叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双音阅读注读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000001
2. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000002
3. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000003
4. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000004
5. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000005
6. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000006
7. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000007
8. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000008
9. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000009
10. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000010
11. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000011
12. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000012
13. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000013
14. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000014

15. 安妮的梦想之家(anne's House Of Dreams) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第1/15页

['ænz] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz]
Anne's House of Dreams
安妮的 房子 的 梦想

安妮的梦想之家

[baɪ]
by
经过

经过

['luːsi] [mɔːd] [mɒnt'gɒməri]
Lucy Maud Montgomery
露西 莫德 蒙哥马利

露西·莫德·蒙哥马利

“ [tuː; tə] ['lɔːrə] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
“ To Laura , in memory of the olden time .
“ 到 劳拉 , 在 记忆 的 这 古老的 时间 .

“献给劳拉，以纪念过去的美好时光。”

” ['kɒntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
1 IN THE GARRET OF GREEN GABLES
1 在 这 阁楼 的 绿色的 山墙

在绿山墙的阁楼里

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz]
2 THE HOUSE OF DREAMS
2 这 房子 的 梦境

梦想之家

[θriː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'mʌŋ]
3 THE LAND OF DREAMS AMONG
3 这 土地 的 梦境 之中

梦境之地

[fɔːr] [ðə; ði] [fɜːst] [braɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
4 THE FIRST BRIDE OF GREEN GABLES
4 这 第一的 新娘 的 绿色的 山墙

绿山墙的新娘

[faɪv] [ðə; ði] [həʊm] ['kʌmɪŋ]
5 THE HOME COMING
5 这 家 未来

回家

[sɪks]	['kæptɪn]	[dʒɪm]
6	**CAPTAIN**	**JIM**
6	队长	吉姆

吉姆船长

['sɛvən]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]
7	**THE**	**SCHOOLMASTER'S**	**BRIDE**
7	这	教师的	新娘

教师的新娘

[eit]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	['braɪənt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[kɔːl]
8	**MISS**	**CORNELIA**	**BRYANT**	**COMES**	**TO**	**CALL**
8	错过	科妮莉亚	布莱恩特	来	到	称呼

康妮莉亚·布莱恩特小姐来访

[naɪn]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]
9	**AN**	**EVENING**
9	一个	晚上

一个晚上

[æt; ət]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]
AT	**FOUR**	**WINDS**
在	四	风

四面八方

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

-	['lezli]	[mɔːr]
10	**LESLIE**	**MOORE**
-	莱斯利	摩尔

10 莱斯利·摩尔

-	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['lezli]	[mɔːr]
11	**THE**	**STORY**	**OF**	**LESLIE**	**MOORE**
-	这	故事	的	莱斯利	摩尔

11 莱斯利·摩尔的故事

-	['lezli]	['kɒmz]	['əʊvə(r)]
12	**LESLIE**	**COMES**	**OVER**
-	莱斯利	来	超过

12 莱斯利过来

-	[ə; eɪ]	['gəʊstli]	['iːvnɪŋ]
13	**A**	**GHOSTLY**	**EVENING**
-	一个	幽灵般的	晚上

13 一个幽灵般的夜晚

-	[nəʊ'vembə(r)]	[deɪz]
14	**NOVEMBER**	**DAYS**
-	十一月	天

14 十一月天

-	['krɪsməs]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]
15	**CHRISTMAS**	**AT**	**FOUR**	**WINDS**
-	圣诞节	在	四	风

15 四风镇的圣诞节

-	[njuː]	[jɪrz]	[iːv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lait]
16	**NEW**	**YEAR'S**	**EVE**	**AT**	**THE**	**LIGHT**
-	新的	年	前夕	在	这	光

16 灯光下的新年夜

-	[ə; eɪ]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	['wɪntə(r)]
17	**A**	**FOUR**	**WINDS**	**WINTER**
-	一个	四	风	冬天

17 四风之冬

-	[sprɪŋ]	[deɪz]
18	**SPRING**	**DAYS**
-	春天	天

18个春日

-	[dɔːn]	[ænd; ənd]	[dʌsk]
19	**DAWN**	**AND**	**DUSK**
-	黎明	和	黄昏

19 黎明与黄昏

-	[lɒst]	['mɑːgrət]
20	**LOST**	**MARGARET**
-	丢失的	玛格丽特

20 失踪的玛格丽特

-	['bæriəz]	[swept]	AWAY22
21	**BARRIERS**	**SWEPT**	**AWAY22**
-	障碍	扫荡	AWAY22

21道障碍被扫除22

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[ə'reindʒ]	['mætəz]
MISS	**CORNELIA**	**ARRANGES**	**MATTERS**
错过	科妮莉亚	安排	事情

科妮莉亚小姐安排事务

-	['əʊɪn]	[fɔːd]	['kɒmz]
23	**OWEN**	**FORD**	**COMES**
-	欧文	福特	来

23 欧文·福特来访

-	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bʊk]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	[dʒɪm]
24	**THE**	**LIFE**	**-**	**BOOK**	**OF**	**CAPTAIN**	**JIM**
-	这	生活	-	书	的	队长	吉姆

24 吉姆船长的生平书

-	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]
25	**THE**	**WRITING**	**OF**	**THE**	**BOOK**
-	这	写作	的	这	书

25 本书的写作

-	['əʊɪn]	[fɔːrdz]	[kən'feʃ(ə)n]
26	**OWEN**	**FORD'S**	**CONFESSION**
-	欧文	福特的	忏悔

26 欧文·福特的自白

-	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	[bɑː(r)]
27	**ON**	**THE**	**SAND**	**BAR**
-	在	这	沙	酒吧

27 在沙洲上

-	[ɒdz]	[ænd; ənd]	[endz]
28	**ODDS**	**AND**	**ENDS**
-	赔率	和	结束

28 零碎杂事

-	['gɪlbət]	[ænd; ənd]	[æn]	[ˌdɪsə'griː]
29	**GILBERT**	**AND**	**ANNE**	**DISAGREE**
-	吉尔伯特	和	安妮	不同意

29 吉尔伯特和安妮意见不合

-	['lezli]	[di'said]
30	**LESLIE**	**DECIDES**
-	莱斯利	决定

30 莱斯利决定

-	[ðə; ði]	[truːθ]	[meɪks]	[friː]
31	**THE**	**TRUTH**	**MAKES**	**FREE**
-	这	真相	制作	自由的

31 真理使人自由

-	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[dis'kʌs]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]
32	**MISS**	**CORNELIA**	**DISCUSSES**	**THE**	**AFFAIR**
-	错过	科妮莉亚	讨论	这	事务

32 科妮莉亚小姐谈论此事

-	['lezli]	[rɪ'tɜːnz]
33	**LESLIE**	**RETURNS**
-	莱斯利	返回

33 莱斯利回归

-	[ðə; ði]	[ʃɪp]	-	['kɒmz]	[tuː; tə]	['hɑːbə(r)]
34	**THE**	**SHIP**	**O'DREAMS**	**COMES**	**TO**	**HARBOR**
-	这	船	-	来	到	港口

34 梦想之船驶入港口

-	['pɒlətɪks]
35	**POLITICS**
-	政治

35 政治

[æt; ət]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]
AT	**FOUR**	**WINDS**
在	四	风

四面八方

-	['bjuːti]	[fɔː(r); fə(r)]	['æʃɪz]
36	**BEAUTY**	**FOR**	**ASHES**
-	美丽	为了	灰烬

36 化腐朽为神奇

-	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	[ə'naʊnsmənt]
37	**MISS**	**CORNELIA**	**MAKES**	**A**	**STARTLING**	**ANNOUNCEMENT**
-	错过	科妮莉亚	制作	一个	令人震惊	公告

37 科妮莉亚小姐发表了一项惊人的声明

-	[red]	['rəʊzɪz]
38	**RED**	**ROSES**
-	红色的	玫瑰

38朵红玫瑰

-	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[krɔːsɪz]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]
39	**CAPTAIN**	**JIM**	**CROSSES**	**THE**	**BAR**
-	队长	吉姆	十字架	这	酒吧

39 吉姆船长越过酒吧

-	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]
40	**FAREWELL**	**TO**	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**DREAMS**
-	告别	到	这	房子	的	梦境

40 告别梦想之家

['tʃæptə(r)]	[wʌn]
CHAPTER	**1**
章	1

第一章

[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]
IN	**THE**	**GARRET**	**OF**	**GREEN**	**GABLES**
在	这	阁楼	的	绿色的	山墙

在绿山墙的阁楼里

“	[θæŋks]	[biː; bi]	,	[aɪm]	[dʌn]	[wɪð]	[dʒiˈɒmətri]	,	['lɜːnɪŋ]	[ɔː(r)]	['tiːtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	, ”	[sed]	[æn]	['ʃɜːli]	,
“	**Thanks**	**be**	**,**	**I'm**	**done**	**with**	**geometry**	**,**	**learning**	**or**	**teaching**	**it**	**, ”**	**said**	**Anne**	**Shirley**	**,**
“	谢谢	是	,	我是	完毕	和	几何学	,	学习	或者	教学	它	, ”	说	安妮	雪莉	,

[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[vɪn'dɪktɪvli]	,
a	**trifle**	**vindictively**	**,**
一个	琐事	怀有报复心理	,

“谢天谢地，我再也不碰几何了，不管是学还是教，”安妮·雪莉略带报复意味地说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θʌmp]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['bætəd]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['juːklɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[tʃest]	[ɒv; əv]
as	**she**	**thumped**	**a**	**somewhat**	**battered**	**volume**	**of**	**Euclid**	**into**	**a**	**big**	**chest**	**of**
作为	她	猛击	一个	有些	伤痕累累	体积	的	欧几里得	进入	一个	大的	胸部	的

[bʊks]	,
books	**,**
图书	,

她把一本有些破旧的欧几里得著作重重地摔进一个大书箱里。

[b'æŋgd]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɪn]	['traɪʌmf]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
banged	**the**	**lid**	**in**	**triumph**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**,**
砰的一声	这	盖	在	胜利	,	和	卫星	向下	之上	它	,

他得意地拍上盖子，然后坐了上去。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[daɪ'ænə]	[raɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[griːn]	['geɪbl]	['gærət]	,
looking	**at**	**Diana**	**Wright**	**across**	**the**	**Green**	**Gables**	**garret**	**,**
寻找	在	戴安娜	赖特	穿过	这	绿色的	山墙	阁楼	,

望着绿山墙阁楼对面的戴安娜·赖特，

[wɪð]	[greɪ]	[aɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[skaɪ]	.
with	**gray**	**eyes**	**that**	**were**	**like**	**a**	**morning**	**sky**	**.**
和	灰色的	眼睛	那	是	喜欢	一个	早晨	天空	.

一双灰色的眼睛，像清晨的天空一样明亮。

[ðə; ði]	['gærət]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊi]	,	[sə'dʒestɪv]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	['gærət]	[ʃʊd; ʃəd]
The	**garret**	**was**	**a**	**shadowy**	**,**	**suggestive**	**,**	**delightful**	**place**	**,**	**as**	**all**	**garrets**	**should**
这	阁楼	曾是	一个	阴暗的	,	暗示性的	,	愉快	地方	,	作为	全部	阁楼	应该

[biː; bi]	.
be	**.**
是	.

阁楼阴暗幽静，充满情调，令人愉悦，正如所有阁楼应该有的样子。

[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[æn]	[sæt]	,	[bluː]	[ðə; ði]	[swiːt]	,	['sentɪd]	,
Through	**the**	**open**	**window**	**,**	**by**	**which**	**Anne**	**sat**	**,**	**blew**	**the**	**sweet**	**,**	**scented**	**,**
通过	这	打开	窗户	,	经过	哪个	安妮	卫星	,	吹	这	甜的	,	香味	,

安妮坐在敞开的窗户旁，窗外吹来阵阵香甜的空气。

[sʌn]	-	[wɔːm]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːgəst]	[ˌɑːftə'nuːn]	;	[ˌaʊt'saɪd]	,	['pɒplə(r)]	[bau]	['rʌsl]	[ænd; ənd]
sun	**-**	**warm**	**air**	**of**	**the**	**August**	**afternoon**	**;**	**outside**	**,**	**poplar**	**boughs**	**rustled**	**and**
太阳	-	温暖的	空气	的	这	八月	下午	;	外部	,	白杨	树枝	沙沙作响	和

[tɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
tossed	**in**	**the**	**wind**	**;**
抛掷	在	这	风	;

八月午后阳光温暖，窗外白杨树枝在风中沙沙作响、摇曳生姿；

[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[weə(r)]	['lʌvərz]	[leɪn]	[wuːnd]	[ɪts]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[pɑːθ]	,
beyond	**them**	**were**	**the**	**woods**	**,**	**where**	**Lover's**	**Lane**	**wound**	**its**	**enchanted**	**path**	**,**
超过	他们	是	这	树林	,	在哪里	恋人的	车道	伤口	它是	迷人的	小路	,

他们身后是树林，情人小径蜿蜒穿过这片迷人的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔː(r)][ɪts]['rəʊzi] ['hɑːvist] [mjuː'nɪfəsəntli] .
and the old apple orchard which still bore its rosy harvests munificently .
和 这 老的 苹果 果园 哪个 仍然 钻孔 它是 红润 收获 慷慨地 .

还有那片古老的苹果园，依然硕果累累，硕果累累。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['snəʊi] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː]
And , over all , was a great mountain range of snowy clouds in the blue
和 , 超过 全部 , 曾是 一个 伟大的 山 范围 的 下雪的 云 在 这 蓝色的
['sʌðən] [skaɪ] .
southern sky .
南部 天空 .

而最引人注目的是，南方蔚蓝的天空中耸立着连绵起伏的雪云，宛如一座巨大的山脉。

[θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [glimps] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [waɪt] - [kæpt] , [bluː] [siː] —
Through the other window was glimpsed a distant , white - capped , blue sea —
通过 这 其他 窗户 曾是 瞥见 一个 遥远 , 白色的 - 封顶 , 蓝色的 海 —
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [gʌlf] ,
the beautiful St . Lawrence Gulf ,
这 美丽的 英石 . 劳伦斯 海湾 ,

透过另一扇窗户，可以看到远处波光粼粼的蓝色大海——美丽的圣劳伦斯湾。

[ɒn] [wɪtʃ] [fləʊts] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [æbəgwaɪt] , [huːz] [s'ɒftɐ] ,
on which floats , like a jewel , Abegweit , whose softer ,
在 哪个 浮标 , 喜欢 一个 宝石 , 阿贝格威特 , 谁 更柔和 ,

阿贝格维特像一颗宝石般漂浮其上，他更柔和，

[s'wiːtər] ['ɪndiən] [neɪm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][prə'zeɪɪk][wʌn][ɒv; əv]
sweeter Indian name has long been forsaken for the more prosaic one of
更甜 印度 姓名 有 长的 到过 被遗弃的 为了 这 更多的 平淡无奇 一 的
[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .
Prince Edward Island .
王子 爱德华 岛 .

人们早已放弃了更悦耳的印第安名字，转而使用更朴实无华的爱德华王子岛名字。

[daɪ'ænə] [raɪt] , [θriː] [j'ɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Diana Wright , three years older than when we last saw her ,
戴安娜 赖特 , 三 年 老 比 什么时候 我们 最后的 锯 她 ,

戴安娜·赖特，比我们上次见到她时老了三岁。

[hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['meɪtrənli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] .
had grown somewhat matronly in the intervening time .
有 生长 有些 女家长 在 这 介入 时间 .

这段时间里，她显得有些老成持重了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz]['rəʊzi] ,
But her eyes were as black and brilliant , her cheeks as rosy ,
但 她 眼睛 是 作为 黑色的 和 杰出的 , 她 脸颊 作为 红润 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
and her dimples as enchanting ,
和 她 酒窝 作为 妖娆 ,

但她的眼睛依然乌黑明亮，脸颊依然红润，酒窝依然迷人。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['ʃɜːli] [hæd; həd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l]
as in the long - ago days when she and Anne Shirley had vowed eternal
作为 在 这 长的 - 前 天 什么时候 她 和 安妮 雪莉 有 发誓 永恒
['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] .
friendship in the garden at Orchard Slope .
友谊 在 这 花园 在 果园 坡 .

就像很久以前，她和安妮·雪莉在果园坡花园里发誓结下永恒友谊一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sliːpɪŋ] , [blæk] - [kɜːld] ['kriːtʃə(r)] ,
In her arms she held a small , sleeping , black - curled creature ,
在 她 武器 她 握住 一个 小的 , 睡眠 , 黑色的 - 卷曲 生物 ,
她怀里抱着一个蜷缩着黑色毛发、正在熟睡的小家伙。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hæpi] [j'ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [æz; əz] “
who for two happy years had been known to the world of Avonlea as “
WHO 为了 二 快乐的 年 有 到过 已知 到 这 世界 的 阿冯利 作为 “
[smɔːl] [æn] [kɔː'diːliə] .
Small Anne Cordelia .
小的 安妮 科迪莉亚 .
在阿冯利，她曾以“小安妮·科迪莉亚”的身份快乐地生活了两年。

” [ˌævən'liː] [fəʊks] [njuː] [waɪ] [daɪ'ænə][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [æn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
” Avonlea folks knew why Diana had called her Anne , of course ,
” 阿冯利 各位 知道 为什么 戴安娜 有 称为 她 安妮 , 的 课程 ,
“艾文利的人们当然知道戴安娜为什么叫她安妮。”

[bʌt; bət] [ˌævən'liː] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [kɔː'diːliə] .
but Avonlea folks were puzzled by the Cordelia .
但 阿冯利 各位 是 困惑 经过 这 科迪莉亚 .
但艾文利镇的居民对科迪莉亚号感到困惑。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kɔː'diːliə] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] ['beri] [kə'nekʃ(ə)nz] .
There had never been a Cordelia in the Wright or Barry connections .
那里 有 绝不 到过 一个 科迪莉亚 在 这 赖特 或者 巴里 连接 .
赖特家族或巴里家族中从未出现过名叫科迪莉亚的人。

['mɪsɪz] . ['ha:mən] ['ændruːz] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][daɪ'ænə][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn]
Mrs . Harmon Andrews said she supposed Diana had found the name in
太太 . 哈蒙 安德鲁斯 说 她 据称 戴安娜 有 成立 这 姓名 在
[sʌm; səm] ['træʃi] ['nɒv(ə)l] ,
some trashy novel ,
一些 垃圾 小说 ,
哈蒙·安德鲁斯夫人说，她猜想戴安娜是从某本低俗小说里找到这个名字的。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [fred] ['hædnt] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and wondered that Fred hadn't more sense than to allow it .
和 想知道 那 弗雷德 之前没有 更多的 感觉 比 到 允许 它 .
他纳闷弗雷德怎么这么没脑子，竟然允许这种事发生。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][ænd; ənd] [æn] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But Diana and Anne smiled at each other .
但 戴安娜 和 安妮 微笑 在 每个 其他 .
但戴安娜和安妮相视一笑。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [smɔːl] [æn] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
They knew how Small Anne Cordelia had come by her name .
他们 知道 如何 小的 安妮 科迪莉亚 有 来 经过 她 姓名 .
他们知道小安妮·科迪莉亚这个名字的由来。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [heit] [dʒi'ɒmətri] , ” [sed] [daɪ'ænə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [smaɪl] .
“ You always hated geometry , ” said Diana with a retrospective smile .
“ 你 总是 憎恨 几何学 , ” 说 戴安娜 和 一个 回顾性 微笑 .
“你一直都很讨厌几何,”戴安娜回忆起往事时笑着说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['riːəl] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] , ['enihaʊ] . ”
“ I should think you'd be real glad to be through with teaching , anyhow . ”
“ 我 应该 思考 你会 是 真实的 高兴的 到 是 通过 和 教学 , 无论如何 . ”
“我想你肯定很高兴终于结束了教书生涯吧。”

“ [əʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [dʒi'ɒmətri] .

“ Oh , I've always liked teaching , apart from geometry .

“ 哦 , 我已经 总是 喜欢 教学 , 除 从 几何学 .

“哦，除了几何之外，我一直都很喜欢教书。”

[ðiːz] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['sʌmərˌsaɪd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

These past three years in Summerside have been very pleasant ones .

这些 过去的 三 年 在 萨默赛德 有 到过 非常 令人愉快的 一个 .

在萨默赛德的这三年过得非常愉快。

['mɪsɪz] . ['ha:mən] ['ændruːz] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ['laɪkli] [faɪnd] ['mærid]

Mrs . Harmon Andrews told me when I came home that I wouldn't likely find married

太太 . 哈蒙 安德鲁斯 讲述 我 什么时候 我 来了 家 那 我 不会 可能 寻找 已婚

[laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .

life as much better than teaching as I expected .

生活 作为 很多 更好的 比 教学 作为 我 预期的 .

哈蒙·安德鲁斯太太在我回家时告诉我，我可能不会发现婚姻生活像我预期的那样比教书好得多。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['ha:mən] [ɪz][ɒv; əv] ['hæmlɪts] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][beə(r)]

Evidently Mrs . Harmon is of Hamlet's opinion that it may be better to bear

显然 太太 . 哈蒙 是 的 哈姆雷特的 观点 那 它 可能 是 更好的 到 熊

[ðə; ði] [il] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðæn; ðən][flai][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] .

the ills that we have than fly to others that we know not of .

这 疾病 那 我们 有 比 飞 到 其他的 那 我们 知道 不是 的 .

显然，哈蒙夫人和哈姆雷特一样认为，与其逃往未知的苦难，不如忍受我们所遭受的苦难。

” ['ænz] [lɑːf] , [æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [nəʊt]

” Anne's laugh , as blithe and irresistible as of yore , with an added note

” 安妮的 笑 , 作为 快乐的 和 无法抗拒 作为 的 昔时 , 和 一个 额外 笔记

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] ,

of sweetness and maturity ,

的 甜味 和 到期 ,

安妮的笑声，一如往昔般欢快动人，如今又增添了一丝甜美和成熟。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gærət] .

rang through the garret .

响铃 通过 这 阁楼 .

声音响彻阁楼。

[mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] , ['kɒmpaʊndɪŋ] [bluː] [plʌm] [prɪ'zɜːv] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld]

Marilla in the kitchen below , compounding blue plum preserve , heard it and smiled

玛丽拉 在 这 厨房 以下 , 复利 蓝色的 李子 保存 , 听到 它 和 微笑

;

;

;

楼下厨房里的玛丽拉正在调制蓝李子果酱，听到动静后笑了。

[ðen] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['seldəm] [ðæt] [dɪə(r)] [lɑːf] [wʊd] ['ekəʊ] [θruː] [griːn] ['geɪbl] [ɪn]

then sighed to think how seldom that dear laugh would echo through Green Gables in

然后 叹了口气 到 思考 如何 很少 那 亲爱的 笑 会 回声 通过 绿色的 山墙 在

[ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

the years to come .

这 年 到 来 .

然后叹了口气，想到在未来的岁月里，那熟悉的笑声将很少在绿山墙回荡。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [mə'rɪlə] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði]

Nothing in her life had ever given Marilla so much happiness as the

没有什么 在 她 生活 有 曾经 给定 玛丽拉 所以 很多 幸福 作为 这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['gɪlbət] [blaiθ] ;

knowledge that Anne was going to marry Gilbert Blythe ;

知识 那 安妮 曾是 去 到 结婚 吉尔伯特 布莱斯 ;

玛丽拉一生中最幸福的事莫过于得知安妮要嫁给吉尔伯特·布莱斯。

[bʌt; bət]	['evri]	[dʒɔɪ]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	.
but	**every**	**joy**	**must**	**bring**	**with**	**it**	**its**	**little**	**shadow**	**of**	**sorrow**	**.**
但	每一个	喜悦	必须	带来	和	它	它是	小的	阴影	的	悲哀	.

但每一分快乐都必然伴随着一丝淡淡的忧伤。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	['sʌmərˌsaɪd]	[j'ɪəz]	[æn]	[hæd; həd]	[biːn]	[həʊm]	['ɒf(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ˌwiːk'endz]	;
During	**the**	**three**	**Summerside**	**years**	**Anne**	**had**	**been**	**home**	**often**	**for**	**vacations**	**and**	**weekends**	**;**
期间	这	三	萨默赛德	年	安妮	有	到过	家	经常	为了	假期	和	周末	;

在萨默赛德的三年里，安妮经常回家度假和周末；

[bʌt; bət]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ə; eɪ]	[baɪ]	-	['ænjuəl]	['vɪzɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**,**	**after**	**this**	**,**	**a**	**bi**	**-**	**annual**	**visit**	**would**	**be**	**as**	**much**	**as**	**could**	**be**	**hoped**	**for**
但	,	后	这	,	一个	双	-	年度的	访问	会	是	作为	很多	作为	可以	是	希望	为了

.	
.	
.	

但此后，每半年一次的访问已经是人们所能期望的极限了。

“	[juː; jʊ]	['nidnt]	[let]	[wɒt]	['mɪsɪz]	.	['haːmən]	[sez]	['wʌri]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]
“	**You**	**needn't**	**let**	**what**	**Mrs**	**.**	**Harmon**	**says**	**worry**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Diana**
“	你	不必	让	什么	太太	.	哈蒙	说道	担心	你	,	”	说	戴安娜

,	
,	
,	

“你不必担心哈蒙太太的话,”戴安娜说。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	[j'ɪəz]	['meɪtrən]	.
with	**the**	**calm**	**assurance**	**of**	**the**	**four**	**-**	**years**	**matron**	**.**
和	这	冷静的	保证	的	这	四	-	年	护士长	.

带着四年舍监般的沉着自信。

“	['mærid]	[laɪf]	[hæz; həz]	[ɪts]	[ˌjuː piː 'es]	[ænd; ənd]	[daʊnz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]
“	**Married**	**life**	**has**	**its**	**ups**	**and**	**downs**	**,**	**of**	**course**
“	已婚	生活	有	它是	UPS	和	下坡	,	的	课程

.	
.	
.	

“婚姻生活当然会有起起伏伏。”

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[gəʊ]	['smuːðli]	.
You	**mustn't**	**expect**	**that**	**everything**	**will**	**always**	**go**	**smoothly**	**.**
你	不得	预计	那	一切	将要	总是	去	顺利	.

你不能指望所有事情都会一帆风顺。

[bʌt; bət]	[ai]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[æn]	,	[ðæt]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]
But	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**	**Anne**	**,**	**that**	**it's**	**a**	**happy**	**life**
但	我	能	保证	你	,	安妮	,	那	它是	一个	快乐的	生活

,	
,	
,	

但我可以向你保证，安妮，那是一种幸福的生活。

[wen]	[jʊr; jər]	['mærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[mæn]	.
when	**you're**	**married**	**to**	**the**	**right**	**man**	**.**
什么时候	你是	已婚	到	这	正确的	男人	.

当你嫁给了对的人。

”	[æn]	['smʌðə]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
”	**Anne**	**smothered**	**a**	**smile**	**.**
”	安妮	窒息	一个	微笑	.

安妮强忍住笑容。

[daɪ'ænəz]	[eəz]	[ɒv; əv]	[vɑːst]	[ɪk'spɪəriəns]	['ɔːlweɪz]	[ə'mjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Diana's	**airs**	**of**	**vast**	**experience**	**always**	**amused**	**her**	**a**	**little**	**.**
戴安娜的	播出	的	广阔的	经验	总是	觉得好笑	她	一个	小的	.

戴安娜那种老练世故的姿态总是让她觉得有点好笑。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [tuː] , [wen] [aɪv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I daresay I'll be putting them on too , when I've been married four years , ” she
“ 我 敢说 患病的 是 推杆 他们 在 也 , 什么时候我已经 到过 已婚 四 年 , ” 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“我想等我结婚四年后，我也会戴上它们，”她心想。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] . ”
“ Surely my sense of humor will preserve me from it , though . ”
“ 一定 我的 感觉 的 幽默 将要 保存 我 从 它 , 尽管 . ”

“不过，我的幽默感肯定会让我免受其害。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [jet] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] ,
“ Is it settled yet where you are going to live ? ” asked Diana ,
“ 是 它 定居 然而 在哪里 你 是 去 到 居住 ? ” 问 戴安娜 ,

“你决定好要住在哪里了吗？”戴安娜问道。

['kʌdlɪŋ] [smɔːl] [æn] [kɔː'diːliə] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
cuddling Small Anne Cordelia with the inimitable gesture of motherhood which always
拥抱 小的 安妮 科迪莉亚 和 这 无比 手势 的 母性 哪个 总是
[sent] [θruː] ['ænz] [hɑːt] ,
sent through Anne's heart ,
发送 通过 安妮的 心 ,

用那无可比拟的母爱拥抱小安妮·科迪莉亚，那份母爱总是深深触动着安妮的心。

[fɪld] [wɪð] [swiːt] , [ˌʌn'ʌtəd] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] ,
filled with sweet , unuttered dreams and hopes ,
已填 和 甜的 , 未说出口的 梦境 和 希望 ,

充满了甜蜜的、未曾言说的梦想和希望，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'θɪəriəl] [peɪn] .
a thrill that was half pure pleasure and half a strange , ethereal pain .
一个 刺激 那 曾是 一半 纯的 乐趣 和 一半 一个 奇怪的 , 空灵的 疼痛 .

那种感觉一半是纯粹的快乐，一半是奇异的、飘渺的痛苦。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] - [fəun] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
That was what I wanted to tell you when I ' phoned to you to come down
那 曾是 什么 我 通缉 到 告诉 你 什么时候 我 - 电话 到 你 到 来 向下
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

这就是我今天打电话叫你过来时想告诉你的事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɪn] [ˌævən'liː] [naʊ] .
By the way , I can't realize that we really have telephones in Avonlea now .
经过 这 方式 , 我 不能 意识到 那 我们 真的 有 电话 在 阿冯利 现在 .

顺便说一句，我简直不敢相信艾文利现在真的有电话了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [prɪ'pɒstərəsli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['mɒdənɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] ,
It sounds so preposterously up - to - date and modernish for this darling ,
它 声音 所以 荒谬地 向上 - 到 - 日期 和 现代 为了 这 亲爱的 ,
['leʒəli] [əʊld] [pleɪs] . ”
leisurely old place . ”
悠闲 老的 地方 . ”

对于这个可爱而悠闲的老地方来说，这听起来真是荒谬地时髦又现代。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“ We can thank the A . V . I . S . for them , ” said Diana .

“ 我们 能 感谢 这 一个 . V . 我 . S . 为了 他们 , ” 说 戴安娜 .

“我们应该感谢AVIS,”戴安娜说。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ænd; ənd]

“ We should never have got the line if they hadn't taken the matter up and

“ 我们 应该 绝不 有 得到 这 线 如果 他们 之前没有 已采取 这 事情 向上 和

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

carried it through .

携带 它 通过 .

“如果他们没有接手并落实这件事，我们就永远不可能得到这条线路。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] [sə'saɪəti] .

There was enough cold water thrown to discourage any society .

那里 曾是 足够的 寒冷的 水 抛掷 到 阻碍 任何 社会 .

泼下的冷水足以让任何社会灰心丧气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .

But they stuck to it , nevertheless .

但 他们 卡住 到 它 , 尽管如此 .

但他们还是坚持了下来。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌævən'liː] [wen] [juː; jʊ] ['faʊndɪd] [ðæt] [sə'saɪəti] , [æn] .

You did a splendid thing for Avonlea when you founded that society , Anne .

你 做过 一个 灿烂 事物 为了 阿冯利 什么时候 你 创立 那 社会 , 安妮 .

安妮，你创立那个社团，为艾文利做了一件了不起的事。

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] !

What fun we did have at our meetings !

什么 乐趣 我们 做过 有 在 我们的 会议 !

我们的会议真是太有趣了！

[wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [bluː] [hɔːl] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] ['pɑːrkərz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ]

Will you ever forget the blue hall and Judson Parker's scheme for painting

将要 你 曾经 忘记 这 蓝色的 大厅 和 贾德森 帕克的 方案 为了 绘画

['medsn; 'medɪsn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fens] ? ”

medicine advertisements on his fence ? ”

药品 广告 在 他的 栅栏 ? ”

你是否会忘记那座蓝色的大厅，以及贾德森·帕克在自家栅栏上绘制药品广告的计划?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['həʊlli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

“ I don't know that I'm wholly grateful to the A . V . I . S . in the matter of

“ 我 不 知道 那 我是 完全 感激的 到 这 一个 . V . 我 . S . 在 这 事情 的

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the telephone ,

这 电话 ,

“关于电话这件事，我并不完全感激AVIS租车公司。”

” [sed] [æn] .

” said Anne .

” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ,

“哦，

[ai] [nəʊ] [ɪts] [məʊst] [kən'viːniənt] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ]
I know it's most convenient — even more so than our old device of signalling
我 知道 它是 最多 方便的 — 甚至 更多的 所以 比 我们的 老的 设备 的 信号传导
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['kændllaɪt] !
to each other by flashes of candlelight !
到 每个 其他 经过 闪光灯 的 烛光 !

我知道这是最方便的——甚至比我们以前用烛光互相传递信号的方式还要方便！

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez] , - [ˌævən'liː] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
And , as Mrs . Rachel says , ' Avonlea must keep up with the procession ,
和 , 作为 太太 . 瑞秋 说道 , - 阿冯利 必须 保持 向上 和 这 游行 ,
[ðæts] [wɒt] .
that's what .
那就是 什么 .

正如瑞秋夫人所说，“艾文利必须跟上这股潮流，就是这样。”

- [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌævən'liː] [spɔɪld] [baɪ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n]
' But somehow I feel as if I didn't want Avonlea spoiled by what Mr . Harrison
- 但 不知何故 我 感觉 作为 如果 我 没有 想 阿冯利 被宠坏了 经过 什么 先生 . 哈里森
,
,
,

“但不知为何，我总觉得我不希望艾文利被哈里森先生的所作所为所破坏。”

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] , [kɔːlz] - ['mɒd(ə)n] [ˌinkən'viːnjəns] .
when he wants to be witty , calls ' modern inconveniences .
什么时候 他 想要 到 是 机智 , 呼叫 - 现代的 不便之处 .

当他想耍嘴皮子的时候，就称之为“现代的不便之处”。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]
' I should like to have it kept always just as it was in the dear old
- 我 应该 喜欢 到 有 它 保留 总是 只是 作为 它 曾是 在 这 亲爱的 老的
[j'iəz] .
years .
年 .

“我希望它能一直保持原样，就像它美好的旧时光一样。”

[ðæts] ['fuːlɪʃ] — [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] — [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That's foolish — and sentimental — and impossible .
那就是 愚蠢 — 和 感伤的 — 和 不可能的 .

那太愚蠢了，太感伤了，也太不可能了。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] .
So I shall immediately become wise and practical and possible .
所以 我 将 立即地 变得 明智的 和 实际的 和 可能的 .

这样我就会立刻变得睿智、务实、可行。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [kən'siːd] ,
The telephone , as Mr . Harrison concedes ,
这 电话 , 作为 先生 . 哈里森 承认 ,

正如哈里森先生所承认的那样，电话

[ɪz] - [ə; eɪ]['bʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['prɒbəbli] [hɑːf][ə; eɪ]
is ' a buster of a good thing ' — even if you do know that probably half a
是 - 一个 巴斯特 的 一个 好的 事物 - — 甚至 如果 你 做 知道 那 大概 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] . ”
dozen interested people are listening along the line . ”
打 感兴趣的 人们 是 聆听 沿着 这 线 . ”

“这简直是‘好事破坏者’——即使你知道可能有五六个感兴趣的人在旁边听着呢。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [saɪd] [daɪˈænə] .

“ That's the worst of it , ” sighed Diana .

“ 那就是 这 最差 的 它 , ” 叹了口气 戴安娜 .

“这是最糟糕的部分了,”戴安娜叹了口气。

“ [ɪts] [səʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈsivər] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ˈeniwʌn] [ʌp] .

“ It's so annoying to hear the receivers going down whenever you ring anyone up .

“ 它是 所以 恼人的 到 听到 这 接收器 去 向下 每当 你 戒指 任何人 向上 .

“每次打电话时都会听到听筒断断续续的声音，真是太烦人了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaːmən] [ˈændruːz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] - [fəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]

They say Mrs . Harmon Andrews insisted that their ' phone should be put in their

他们 说 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 坚持 那 他们的 - 电话 应该 是 放 在 他们的

[ˈkɪtʃɪn] [dʒʌst][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

kitchen just so that she could listen whenever it rang and keep an eye on

厨房 只是 所以 那 她 可以 听 每当 它 响铃 和 保持 一个 眼睛 在

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the dinner at the same time .

这 晚餐 在 这 相同的 时间 .

据说，哈蒙·安德鲁斯太太坚持要把电话放在厨房里，这样她就可以在电话铃响的时候听，同时还能照看晚餐。

[təˈdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ai] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðæt] [kwɪə(r)] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪ] -

Today , when you called me , I distinctly heard that queer clock of the Pyes '

今天 , 什么时候 你 称为 我 , 我 明显地 听到 那 酷儿 钟 的 这 派斯 -

[ˈstraɪkɪŋ] .

striking .

引人注目 .

今天你打电话给我的时候，我清楚地听到了派伊家那奇怪的钟声。

[səʊ][nəʊ] [daʊt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][ɔː(r)] [ˈgɜːti] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] . ”

So no doubt Josie or Gertie was listening . ”

所以 不 怀疑 乔西 或者 格蒂 曾是 聆听 . ”

所以毫无疑问，乔西或格蒂当时在听。

“ [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] , - [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [klɒk] [æt; ət] [griːn] [ˈgeɪbl] ,

“ Oh , so that is why you said , ' You've got a new clock at Green Gables ,

“ 哦 , 所以 那 是 为什么 你 说 , - 你已经 得到 一个 新的 钟 在 绿色的 山墙 ,

“哦，所以你才说，‘你们在绿山墙农舍里添置了一座新钟’，

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

haven't you ?

还没有 你 ?

难道不是吗?

- [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

' I couldn't imagine what you meant .

- 我 不能 想象 什么 你 意思是 .

我无法理解你的意思。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [klɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ˈspəʊkən] .

I heard a vicious click as soon as you had spoken .

我 听到 一个 恶毒 点击 作为 很快 作为 你 有 说 .

你话音刚落，我就听到一声刺耳的咔哒声。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [paɪ] [rɪˈsiːvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [prəˈfeɪn] [ˈenədʒi] .

I suppose it was the Pye receiver being hung up with profane energy .

我 认为 它 曾是 这 派 接收者 存在 悬挂 向上 和 亵渎 活力 .

我猜想是 Pye 接收器被某种不祥的能量缠住了。

[wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [paɪ] .

Well , never mind the Pyes .

出色地 , 绝不 头脑 这 派斯 .

算了，别管那些派伊人了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez] , - [paɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [paɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
As Mrs . Rachel says , ' Pyes they always were and Pyes they always will be ,
作为 太太 . 瑞秋 说道 , - 派斯 他们 总是 是 和 派斯 他们 总是 将要 是 ,

正如瑞秋太太所说，“派伊斯家族过去是，将来也永远是。”

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ɑː'men; eɪ'men] .
world without end , amen .
世界 没有 结尾 , 阿门 .

无尽的世界，阿门。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .
' I want to talk of pleasanter things .
- 我 想 到 讲话 的 更令人愉悦 事物 .

我想谈谈更愉快的事情。

[ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [njuː] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”
It's all settled as to where my new home shall be . ”
它是 全部 定居 作为 到 在哪里 我的 新的 家 将 是 . ”

关于我的新家在哪里，一切都已定好了。

“ [əʊ] , [æn] , [weə(r)] ?
“ Oh , Anne , where ?
“ 哦 , 安妮 , 在哪里 ?

“哦，安妮，在哪儿？”

[ai][duː; də] [həʊp] [ɪts] [nɪə(r)][hɪə(r)] . ”
I do hope it's near here . ”
我 做 希望 它是 靠近 这里 . ”

我希望它就在附近。

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['drɔːbæk] .
“ No - o - o , that's the drawback .
“ 不 - o - o , 那就是 这 退税 .

“不，那是缺点。”

['gɪlbət] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)] — ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
Gilbert is going to settle at Four Winds Harbor — sixty miles from here . ”
吉尔伯特 是 去 到 定居 在 四 风 港口 — 六十 英里 从 这里 . ”

吉尔伯特打算在四风港定居——离这里六十英里。

“ ['sɪksti] !
“ Sixty !
“ 六十 !

“六十！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][sɪks] ['hʌndrəd] , ” [saɪd] [daɪ'ænə] .
It might as well be six hundred , ” sighed Diana .
它 可能 作为 出色地 是 六 百 , ” 叹了口气 戴安娜 .

“简直就像六百个一样,”戴安娜叹了口气。

“ [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [get] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [naʊ] [ðæn; ðən] ['ʃɑːləttaʊn] . ”
“ I never can get further from home now than Charlottetown . ”
“ 我 绝不 能 得到 更远 从 家 现在 比 夏洛特敦 . ”

“我现在离家最远的地方就是夏洛特敦了。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
“ You'll have to come to Four Winds .
“ 你会 有 到 来 到 四 风 .

“你得来四风镇。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
It's the most beautiful harbor on the Island .
它是 这 最多 美丽的 港口 在 这 岛 .

这是岛上最美丽的海港。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri][æt; ət][ɪts] [hed] ,
There's a little village called Glen St . Mary at its head ,
有 一个 小的 村庄 称为 格伦 英石 . 玛丽 在 它是 头 ,

它的尽头有一个叫做格伦圣玛丽的小村庄，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] [blaiθ] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
and Dr . David Blythe has been practicing there for fifty years .
和 博士 . 大卫 布莱斯 有 到过 练习 那里 为了 五十 年 .

大卫·布莱斯医生在那里行医已有五十年了。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlbərts] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He is Gilbert's great - uncle , you know .
他 是 吉尔伯特的 伟大的 - 叔叔 , 你 知道 .

你知道吗，他是吉尔伯特的叔祖父。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
He is going to retire , and Gilbert is to take over his practice .
他 是 去 到 退休 , 和 吉尔伯特 是 到 拿 超过 他的 实践 .

他即将退休，吉尔伯特将接管他的诊所。

['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðəʊ] ,
Dr . Blythe is going to keep his house , though ,
博士 . 布莱斯 是 去 到 保持 他的 房子 , 尽管 ,

布莱斯博士将会保住他的房子。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
so we shall have to find a habitation for ourselves .
所以 我们 将 有 到 寻找 一个 居住地 为了 我们自己 .

所以我们必须自己找个住处。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ri'æləti] ,
I don't know yet what it is , or where it will be in reality ,
我 不 知道 然而 什么 它 是 , 或者 在哪里 它 将要 是 在 现实 ,

我还不清楚它是什么，也不知道它实际上会在哪里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['taɪni] ,
but I have a little house o'dreams all furnished in my imagination — a tiny ,
但 我 有 一个 小的 房子 - 全部 提供 在 我的 想像力 — 一个 微小的 ,
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn] [speɪn] . ”
delightful castle in Spain . ”
愉快 城堡 在 西班牙 . ”

但我心中有一个梦想中的小房子，里面的家具都布置好了——一座位于西班牙的小巧迷人的城堡。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] .
“ Where are you going for your wedding tour ? ” asked Diana .
“ 在哪里 是 你 去 为了 你的 婚礼 旅游 ? ” 问 戴安娜 .

“你们的婚礼巡演要去哪里？”戴安娜问道。

“ ['nəʊweə(r)] .
“ Nowhere .
“ 无处 .

“无处。

[doʊnt] [lʊk] ['hɒrɪfaɪd] , [daɪ'ænə] ['dɪərɪst] .
Don't look horrified , Diana dearest .
不 看 惊恐万分 , 戴安娜 亲爱的 .

别露出惊恐的表情，亲爱的戴安娜。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] ['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] .
You suggest Mrs . Harmon Andrews .
你 建议 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 .

你推荐了哈蒙·安德鲁斯夫人。

[ʃiː; ʃi] , [nəʊ] [daʊt] ,
She , no doubt ,
她 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，她

[wɪl] [rɪ'mɑːk] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [ə'fɔːd] ['wedɪŋ] - ['taʊəz] - [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl]
will remark condescendingly that people who can't afford wedding ' towers ' are real
将要 评论 居高临下地 那 人们 WHO 不能 买得起 婚礼 - 塔楼 - 是 真实的
['sensəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
sensible not to take them ;
明智的 不是 到 拿 他们 ;

会居高临下地评论说，那些买不起婚礼“塔楼”的人不选择它们才是明智之举；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .
and then she'll remind me that Jane went to Europe for hers .
和 然后 壳 提醒 我 那 简 去 到 欧洲 为了 她的 .

然后她会提醒我，简去欧洲参加了她的婚礼。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hʌnimuːn] [æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]
I want to spend MY honeymoon at Four Winds in my own dear house of
我 想 到 花费 我的 蜜月 在 四 风 在 我的 自己的 亲爱的 房子 的
[driːmz] . ”
dreams . ”
梦境 . ”

我想在四风庄园，在我梦想中的温馨小屋里度蜜月。

“ [ænd; ənd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['braɪdzmeɪd] ? ”
“ And you've decided not to have any bridesmaid ? ”
“ 和 你已经 决定 不是 到 有 任何 伴娘 ? ”

“你决定不设伴娘了吗？”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] .
“ There isn't any one to have .
“ 那里 不是 任何 一 到 有 .

“没有一个人可以拥有。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɔːl] [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)]
You and Phil and Priscilla and Jane all stole a march on me in the matter
你 和 菲尔 和 普里西拉 和 简 全部 偷窃 一个 行进 在 我 在 这 事情
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;
of marriage ;
的 婚姻 ;

在结婚这件事上，你、菲尔、普里西拉和简都比我先一步；

[ænd; ənd] ['stelə] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [væn'kuːvə(r)] .
and Stella is teaching in Vancouver .
和 斯特拉 是 教学 在 温哥华 .

Stella目前在温哥华教书。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] - ['kɪndrəd] [səʊl] - [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] [huː] ['ɪz(ə)nt] . ”
I have no other ' kindred soul ' and I won't have a bridesmaid who isn't . ”
我 有 不 其他 - 亲属 灵魂 - 和 我 惯于 有 一个 伴娘 WHO 不是 . ”

我没有其他“知己”，我的伴娘也不会是知己。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] , ['æŋkʃəsli] .
“ But you are going to wear a veil , aren't you ? ” asked Diana , anxiously .
“ 但 你 是 去 到 穿 一个 面纱 , 不是 你 ? ” 问 戴安娜 , 焦虑地 .

“但是你要戴面纱，对吧？”戴安娜焦急地问道。

“ [jes] , [ɪn'diːdɪ] .
“ Yes , indeedy .
“ 是的 , 确实如此 .

“是的，的确如此。”

[ai] [ʃudnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
I shouldn't feel like a bride without one .
我 不应该 感觉 喜欢 一个 新娘 没有 一 .
没有婚纱，我感觉自己不像个新娘。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] ['mæθjuː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ,
I remember telling Matthew , that evening when he brought me to Green Gables ,
我 记住 讲述 马修 , 那 晚上 什么时候 他 带来 我 到 绿色的 山墙 ,
我记得那天晚上马修带我去绿山墙的时候，我跟他说过：

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmli] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
that I never expected to be a bride because I was so homely no one would
那 我 绝不 预期的 到 是 一个 新娘 因为 我 曾是 所以 家常的 不 一 会
['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — [ən'les] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd] .
ever want to marry me — unless some foreign missionary did .
曾经 想 到 结婚 我 — 除非 一些 外国的 传教士 做过 .
我从没想过自己会成为新娘，因为我长相平平，没人会想娶我——除非有外国传教士愿意娶我。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðen] [ðæt] ['fɒrən] ['miʃənəriz] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪki] [ɪn]
I had an idea then that foreign missionaries couldn't afford to be finicky in
我 有 一个 主意 然后 那 外国的 传教士 不能 买得起 到 是 挑剔的 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʊks] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['kænɪblz] .
the matter of looks if they wanted a girl to risk her life among cannibals .
这 事情 的 看起来 如果 他们 通缉 一个 女孩 到 风险 她 生活 之中 食人族 .
我当时就想到，如果外国传教士想要找一个愿意冒着生命危险去食人族地区传教的女孩，就不能在容貌上过于挑剔。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [prɪ'sɪlə] ['mærid] .
You should have seen the foreign missionary Priscilla married .
你 应该 有 已见 这 外国的 传教士 普里西拉 已婚 .
你应该看看普里西拉嫁给外国传教士的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] ['deɪdriːmz] [wiː; wi] [wʌns]
He was as handsome and inscrutable as those daydreams we once
他 曾是 作为 英俊的 和 难以捉摸 作为 那些 白日梦 我们 一次
[plænd] [tuː; tə] ['mæri] [ɑː'selvz] ,
planned to marry ourselves ,
计划 到 结婚 我们自己 ,
他英俊又神秘，就像我们曾经幻想过要嫁给的那些人一样。

[daɪ'ænə] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [drest] [mæn][ai]['evə(r)] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] ['əʊvə(r)]
Diana ; he was the best dressed man I ever met , and he raved over
戴安娜 ; 他 曾是 这 最好的 穿着 男人 我 曾经 遇见 , 和 他 赞不绝口 超过
[prɪ'sɪləz] - [ɪ'θɪəriəl] ,
Priscilla's ' ethereal ,
普莉希拉的 - 空灵的 ,
戴安娜；他是我见过的最会穿衣的男人，他对普里西拉“空灵飘逸”的气质赞不绝口。

['gəʊldən] ['bjuːti] .
golden beauty .
金的 美丽 .
金色美人。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kænɪblz] [ɪn][dʒə'pæn] . ”
' But of course there are no cannibals in Japan . ”
- 但 的 课程 那里 是 不 食人族 在 日本 . ”
“但日本当然没有食人族。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , ['enihaʊ] , ” [saɪd] [daɪ'ænə] ['ræptʃərəsli] .
“ Your wedding dress is a dream , anyhow , ” sighed Diana rapturously .
“ 你的 婚礼 裙子 是 一个 梦 , 无论如何 , ” 叹了口气 戴安娜 欣喜若狂 .
“不管怎样，你的婚纱真是美极了，”戴安娜欣喜若狂地叹息道。

“ [jʊl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kwiːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .
“ You'll look like a perfect queen in it — you're so tall and slender .
“ 你会 看 喜欢 一个 完美的 女王 在 它 — 你是 所以 高的 和 苗条 .
“你穿上它就像个完美的皇后——你身材高挑苗条。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [səʊ][slɪm] , [æn] ?
How DO you keep so slim , Anne ?
如何 做 你 保持 所以 苗条的 , 安妮 ?
安妮，你是怎么保持这么苗条的?

[aɪm]['fætə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [aɪl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [weɪst] [æt; ət][ɔːl] . ”
I'm fatter than ever — I'll soon have no waist at all . ”
我是 更胖 比 曾经 — 患病的 很快 有 不 腰部 在 全部 . ”
我比以往任何时候都胖——很快我的腰就完全没了。

“ ['staʊtnəs] [ænd; ənd] ['slɪmnəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , ” [sed] [æn] .
“ Stoutness and slimness seem to be matters of predestination , ” said Anne .
“ 胰 和 苗条 似乎 到 是 事情 的 预定论 , ” 说 安妮 .
安妮说：“胖瘦似乎是命中注定的事。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ At all events ,
“ 在 全部 活动 ,
“无论如何，

['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] [kænt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm]
Mrs . Harmon Andrews can't say to you what she said to me when I came home
太太 . 哈蒙 安德鲁斯 不能 说 到 你 什么 她 说 到 我 什么时候 我 来了 家
[frɒm; frəm] ['sʌmərˌsaɪd] ,
from Summerside ,
从 萨默赛德 ,
哈蒙·安德鲁斯太太无法告诉你我从萨默赛德回来时她对我说了些什么。

- [wel] , [æn] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['skɪni] [æz; əz]['evə(r)] .
' Well , Anne , you're just about as skinny as ever .
- 出色地 , 安妮 , 你是 只是 关于 作为 瘦骨嶙峋的 作为 曾经 .
“安妮，你还是跟以前一样瘦。”

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][biː; bi] - ['slendə(r)] , - [bʌt; bət] - ['skɪni] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
' It sounds quite romantic to be ' slender , ' but ' skinny ' has a very
- 它 声音 相当 浪漫的 到 是 - 苗条 , - 但 - 瘦骨嶙峋的 - 有 一个 非常
['dɪfrənt] [tæŋ] . ”
different tang . ”
不同的 唐 . ”
“‘苗条’听起来很浪漫，但‘骨瘦如柴’却有截然不同的含义。”

“ ['mɪsɪz] . ['haːmən] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['truːsəʊ] .
“ Mrs . Harmon has been talking about your trousseau .
“ 太太 . 哈蒙 有 到过 说 关于 你的 嫁妆 .
“哈蒙太太一直在谈论你的嫁妆。”

[ʃiː; ʃi] [əd'mit] [ɪts] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [dʒeɪnz] ,
She admits it's as nice as Jane's ,
她 承认 它是 作为 好的 作为 简的 ,
她承认它和简的一样好。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [dʒeɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] -
although she says Jane married a millionaire and you are only marrying a '
虽然 她 说道 简 已婚 一个 百万富翁 和 你 是 仅有的 结婚 一个 -
[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
poor young doctor without a cent to his name . '
贫穷的 年轻的 医生 没有 一个 中心 到 他的 姓名 . -
虽然她说简嫁给了百万富翁，而你只是嫁给了一个“身无分文的穷小子医生”。

" [æn] [lɑːft] .
" Anne laughed .
" 安妮 笑了 .

安妮笑了。

“ [maɪ] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] .
“ My dresses ARE nice .
“ 我的 连衣裙 是 好的 .

我的裙子确实很漂亮。

[ai] [lʌv] ['prɪti] [θɪŋz] .
I love pretty things .
我 爱 漂亮的 事物 .

我喜欢漂亮的东西。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪti] [dres] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] — [ðə; ði] [braʊn] ['glɔːriə] ['mæθjuː] [geɪv]
I remember the first pretty dress I ever had — the brown gloria Matthew gave
我 记住 这 第一的 漂亮的 裙子 我 曾经 有 — 这 棕色的 格洛丽亚 马修 给予
[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [skuːl] ['kɒnsət] .
me for our school concert .
我 为了 我们的 学校 音乐会 .

我记得我拥有的第一件漂亮的裙子——是马修送给我参加学校音乐会的棕色格洛丽亚裙。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ai] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʌgli] .
Before that everything I had was so ugly .
前 那 一切 我 有 曾是 所以 丑陋的 .

在那之前，我拥有的一切都丑陋不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [naɪt] . ”
It seemed to me that I stepped into a new world that night . ”
它 似乎 到 我 那 我 步 进入 一个 新的 世界 那 夜晚 . ”

那天晚上，我仿佛踏入了一个全新的世界。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['gɪlbət] [ri'sait] - ['bɪŋən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,
“ That was the night Gilbert recited ' Bingen on the Rhine ,
“ 那 曾是 这 夜晚 吉尔伯特 背诵 - 宾根 在 这 莱茵河 ,

“那天晚上吉尔伯特朗诵了《莱茵河畔的宾根》

- [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
' and looked at you when he said , ' There's another , NOT a sister .
- 和 看起来 在 你 什么时候 他 说 , - 有 其他 , 不是 一个 姐姐 .

他说：“还有一个，不是妹妹。”然后看着你说道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] ['tɪʃuː] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
' And you were so furious because he put your pink tissue rose in his
- 和 你 是 所以 狂怒 因为 他 放 你的 粉色的 组织 玫瑰 在 他的
[brest] ['pɒkɪt] !
breast pocket !
胸部 口袋 !

“你当时非常生气，因为他把你的粉色纸巾玫瑰放进了胸前的口袋里！”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] ['mæri] [hɪm] . ”
You didn't much imagine then that you would ever marry him . ”
你 没有 很多 想象 然后 那 你 会 曾经 结婚 他 . ”

你当时肯定没想到会嫁给他。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , ” [lɑːft] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
“ Oh , well , that's another instance of predestination , ” laughed Anne , as they went
“ 哦 , 出色地 , 那就是 其他 实例 的 预定论 , ” 笑了 安妮 , 作为 他们 去
[daʊn] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] .
down the garret stairs .
向下 这 阁楼 楼梯 .

“哦，这又是宿命论的另一个例子，”安妮笑着说，然后他们一起走下了阁楼的楼梯。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz]
THE HOUSE OF DREAMS
这 房子 的 梦境

梦想之家

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)]
There was more excitement in the air of Green Gables than there had ever
那里 曾是 更多的 激动 在 这 空气 的 绿色的 山墙 比 那里 有 曾经
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
been before in all its history .
到过 前 在 全部 它是 历史 .

绿山墙庄园里弥漫着前所未有的兴奋气氛。

['iːv(ə)n] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
Even Marilla was so excited that she couldn't help showing it — which was little
甚至 玛丽拉 曾是 所以 兴奋的 那 她 不能 帮助 显示 它 — 哪个 曾是 小的
[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] .
short of being phenomenal .
短的 的 存在 非凡的 .

就连玛丽拉都兴奋得难以自持——这简直太惊人了。

“ [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [tuː; tə]
“ There's never been a wedding in this house , ” she said , half apologetically , to
“ 有 绝不 到过 一个 婚礼 在 这 房子 , ” 她 说 , 一半 带着歉意地 , 到
['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] .
Mrs . Rachel Lynde .
太太 . 瑞秋 林德 .

“这房子里从来没有办过婚礼，”她半是歉意地对瑞秋·林德太太说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [hɜːd] [æn; ən][əʊld]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt]
“ When I was a child I heard an old minister say that a house was not
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 听到 一个 老的 部长 说 那 一个 房子 曾是 不是
[ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kənsəˌkreitid] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
a real home until it had been consecrated by a birth ,
一个 真实的 家 直到 它 有 到过 已祝圣的 经过 一个 出生 ,

“我小时候听一位老牧师说过，房子只有经过新生儿的诞生才算得上真正的家。”

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] .
a wedding and a death .
一个 婚礼 和 一个 死亡 .

一场婚礼和一场死亡。

[wɪv] [hæd; həd] ['deθs] [hɪə(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
We've had deaths here — my father and mother died here as well as
我们已经 有 死亡人数 这里 — 我的 父亲 和 母亲 死亡 这里 作为 出色地 作为
['mæθjuː] ;
Matthew ;
马修 ;

这里曾发生过死亡事件——我的父母和马修都死在这里；

[ænd; ənd] [wɪv] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːθ] [hɪə(r)] .
and we've even had a birth here .
和 我们已经 甚至 有 一个 出生 这里 .

我们这里甚至还迎来过一个新生儿。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,
Long ago , just after we moved into this house ,
长的 前 , 只是 后 我们 已搬 进入 这 房子 ,

很久以前，就在我们搬进这所房子不久之后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['haɪəd][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
we had a married hired man for a little while , and his wife had
我们 有 一个 已婚 雇用 男人 为了 一个 小的 尽管 , 和 他的 妻子 有
[ə; eɪ]['beɪbi][hɪə(r)] .
a baby here .
一个 婴儿 这里 .

我们之前雇佣了一位已婚男子，他在这里工作了一段时间，他的妻子在这里生了个孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
But there's never been a wedding before .
但 有 绝不 到过 一个 婚礼 前 .

但之前从未举办过婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn] ['biːɪŋ] ['mærid] .
It does seem so strange to think of Anne being married .
它 做 似乎 所以 奇怪的 到 思考 的 安妮 存在 已婚 .

想到安妮已经结婚了，感觉真是太奇怪了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['mæθjuː] [brɔːt] [həʊm] [hɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
In a way she just seems to me the little girl Matthew brought home here fourteen
在 一个 方式 她 只是 似乎 到 我 这 小的 女孩 马修 带来 家 这里 十四
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

某种程度上，她在我看来就像是十四年前马修带回家的那个小女孩。

[ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] .
I can't realize that she's grown up .
我 不能 意识到 那 她是 生长 向上 .

我简直不敢相信她已经长大了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [felt] [wen] [ai] [sɔː] ['mæθjuː] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gɜːl] .
I shall never forget what I felt when I saw Matthew bringing in a GIRL .
我 将 绝不 忘记 什么 我 毛毡 什么时候 我 锯 马修 带来 在 一个 女孩 .

我永远不会忘记看到马修带女孩进来时的感受。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]
I wonder what became of the boy we would have got if there hadn't been a
我 想知道 什么 成为 的 这 男生 我们 会 有 得到 如果 那里 之前没有 到过 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我想知道，如果没有发生那次错误，我们本该拥有的那个男孩会变成什么样子。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] . ”
I wonder what HIS fate was . ”
我 想知道 什么 他的 命运 曾是 . ”

我想知道他的命运如何。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mis'teik] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] , “ [ðəʊ] , [maɪnd]
“ Well , it was a fortunate mistake , ” said Mrs . Rachel Lynde , “ though , mind
“ 出色地 , 它 曾是 一个 幸运 错误 , ” 说 太太 . 瑞秋 林德 , “ 尽管 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“嗯，这倒是个幸运的错误，”瑞秋·林德夫人说，“不过，请注意……”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] — [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [æn]
there was a time I didn't think so — that evening I came up to see Anne
那里 曾是 一个 时间 我 没有 思考 所以 — 那 晚上 我 来了 向上 到 看 安妮
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
and she treated us to such a scene .
和 她 治疗 我们 到 这样的 一个 场景 .

曾经有一段时间我不这么认为——那天晚上我去看望安妮，她给我们上演了这样一幕。

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , [ðæts] [wɒt] .
Many things have changed since then , that's what .
许多 事物 有 已更改 自从 然后 ， 那就是 什么 .

从那时到现在，很多事情都发生了变化，就是这样。

" ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [brisk] [ʌp] [ə'gen] .
" Mrs . Rachel sighed , and then brisked up again .
" 太太 . 瑞秋 叹了口气 ， 和 然后 轻快地 向上 再次 .

瑞秋太太叹了口气，然后又快步走了起来。

[wen] ['wedɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst]
When weddings were in order Mrs . Rachel was ready to let the dead past
什么时候 婚礼 是 在 命令 太太 . 瑞秋 曾是 准备好 到 让 这 死的 过去的
['beri] [ɪts] [ded] .
bury its dead .
埋葬 它是 死的 .

当婚礼来临之际，瑞秋夫人准备让逝去的过去埋葬逝者。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒtn] [wɔːp] [spredz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
" I'm going to give Anne two of my cotton warp spreads , " she resumed .
" 我是 去 到 给 安妮 二 的 我的 棉布 经 传播 ， " 她 恢复 .

“我要送安妮两块我的棉布经纱，”她继续说道。

" [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] - [straɪp] [wʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [liːf] [wʌn] .
" A tobacco - stripe one and an apple - leaf one .
" 一个 烟草 - 条纹 一 和 一个 苹果 - 叶子 一 .

“一种是烟草条纹的，一种是苹果叶的。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['ðer] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] .
She tells me they're getting to be real fashionable again .
她 讲述 我 它们是 获得 到 是 真实的 时髦 再次 .

她告诉我，它们现在又开始流行起来了。

[wel] , ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nəʊ] ['fæʃ(ə)n] ,
Well , fashion or no fashion ,
出色地 ， 时尚 或者 不 时尚 ，

不管有没有时尚，

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speə(r)] - [ruːm] [bed] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪs]
I don't believe there's anything prettier for a spare - room bed than a nice
我 不 相信 有 任何事物 更漂亮 为了 一个 空闲的 - 房间 床 比 一个 好的
['æp(ə)l] - [liːf] [spred] , [ðæts] [wɒt] .
apple - leaf spread , that's what .
苹果 - 叶子 传播 ， 那就是 什么 .

我认为，对于客房的床来说，没有什么比漂亮的苹果叶床罩更美观的了。

[ai] [mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bliːtʃt] .
I must see about getting them bleached .
我 必须 看 关于 获得 他们 漂白 .

我得想办法把它们漂白一下。

[aɪv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [səʊd] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] [bægz] ['evə(r)] [sɪns] ['tɒməs] [daɪd] ,
I've had them sewed up in cotton bags ever since Thomas died ,
我已经 有 他们 缝制的 向上 在 棉布 包 曾经 自从 托马斯 死亡 ，

自从托马斯去世后，我就一直把它们用棉布袋缝起来。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ðer] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kʌlə(r)] .
and no doubt they're an awful color .
和 不 怀疑 它们是 一个 可怕 颜色 .

毫无疑问，它们的颜色很糟糕。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] , [ænd; ənd] [djuː] - ['bliːtʃɪŋ] [wɪl] [wɜːk] ['wʌndər] .
But there's a month yet , and dew - bleaching will work wonders .
但 有 一个 月 然而 , 和 露 - 漂 将要 工作 奇迹 .

但还有一个月的时间，露水漂白会有奇效。

” ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] !
” Only a month !
” 仅有的 一个 月 !

“才一个月！”

[mə'rɪlə] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['praʊdli] :
Marilla sighed and then said proudly :
玛丽拉 叹了口气 和 然后 说 自豪地 :

玛丽拉叹了口气，然后骄傲地说：

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [æn] [ðæt] [hɑːf]['dʌz(ə)n] ['breɪdɪd] [rʌgz] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
“ I'm giving Anne that half dozen braided rugs I have in the garret .
“ 我是 给予 安妮 那 一半 打 编织 地毯 我 有 在 这 阁楼 .

“我要把阁楼里那六条编织地毯送给安妮。”

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃɪd] [wɒnt] [ðem; ðəm] — ['ðer] [səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
I never supposed she'd want them — they're so old - fashioned ,
我 绝不 据称 棚 想 他们 — 它们是 所以 老的 - 造型 ,

我从没想过她会想要这些东西——它们太老式了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [si:m] [tuː; tə] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hʊkt] [mæts] [naʊ] .
and nobody seems to want anything but hooked mats now .
和 无人 似乎 到 想 任何事物 但 钩子 垫子 现在 .

现在似乎除了带钩的垫子，没人想要别的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [sed] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
But she asked me for them — said she'd rather have them than
但 她 问 我 为了 他们 — 说 棚 相当 有 他们 比
['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flɔːz] .
anything else for her floors .
任何事物 别的 为了 她 楼层 .

但她向我要了这些东西——她说她宁愿用这些东西铺地板，也不要别的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .
They ARE pretty .
他们 是 漂亮的 .

它们确实很漂亮。

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][rægz] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [straɪps] .
I made them of the nicest rags , and braided them in stripes .
我 制成 他们 的 这 最友善的 破布 , 和 编织 他们 在 条纹 .

我用最好的碎布做了它们，并将它们编织成条纹状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [w'ɪntəz] .
It was such company these last few winters .
它 曾是 这样的 公司 这些 最后的 很少 冬天 .

这几个冬天，一直有它陪伴。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [bluː] [plʌm] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [stɒk] [hɜː(r); hə(r)][dʒæm] ['klɒzɪt]
And I'll make her enough blue plum preserve to stock her jam closet
和 患病的 制作 她 足够的 蓝色的 李子 保存 到 库存 她 果酱 壁橱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
for a year .
为了 一个 年 .

我会给她做足够多的蓝李子果酱，让她一年的果酱柜都装满。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] [streɪndʒ] .
It seems real strange .
它 似乎 真实的 奇怪的 .

这感觉很奇怪。

[ðəʊz] [bluː] [plʌm] [triːz] ['hædnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Those blue plum trees hadn't even a blossom for three years ,
那些 蓝色的 李子 树木 之前没有 甚至 一个 开花 为了 三 年 ,

那些蓝梅树三年都没开花了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
and I thought they might as well be cut down .
和 我 想法 他们 可能 作为 出色地 是 切 向下 .

我觉得它们最好还是被砍掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
And this last spring they were white ,
和 这 最后的 春天 他们 是 白色的 ,

而今年春天它们是白色的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [plʌmz] [ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] . ”
and such a crop of plums I never remember at Green Gables . ”
和 这样的 一个 庄稼 的 李子 我 绝不 记住 在 绿色的 山墙 . ”

“我在绿山墙农舍从来没见过这么丰收的李子。”

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
“ Well , thank goodness that Anne and Gilbert really are going to be married
“ 出色地 , 感谢 善良 那 安妮 和 吉尔伯特 真的 是 去 到 是 已婚
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“谢天谢地，安妮和吉尔伯特最终真的要结婚了。”

[ɪts] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
It's what I've always prayed for , ” said Mrs . Rachel ,
它是 什么 我已经 总是 祈祷 为了 , ” 说 太太 . 瑞秋 ,

“这正是我一直以来祈祷的，”瑞秋太太说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [ə'veil]
in the tone of one who is comfortably sure that her prayers have availed
在 这 语气 的 一 WHO 是 舒适地 当然 那 她 祈祷 有 已利用
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

语气中充满了对自己祈祷已取得巨大成效的自信。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ It was a great relief to find out that she really didn't mean to take the
“ 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 寻找 出去 那 她 真的 没有 意思是 到 拿 这
['kɪŋzˌpɔːrt] [mæn] .
Kingsport man .
金斯波特 男人 .

“得知她并非有意带走金斯波特男子，我感到非常欣慰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]
He was rich , to be sure , and Gilbert is poor — at least , to
他 曾是 富有的 ， 到 是 当然 ， 和 吉尔伯特 是 贫穷的 — 在 至少 ， 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] ;
begin with ;
开始 和 ；

他确实很富有，而吉尔伯特很穷——至少一开始是这样；

[bʌt; bət] [ðen] [hiːz] [æn; ən] ['aɪlənd] [bɔɪ] . ”
but then he's an Island boy . ”
但 然后 他是 一个 岛 男生 . ”

但他毕竟是个岛上的孩子。

“ [hiːz] ['gɪlbət] [blaiθ] , ” [sed] [mə'rɪlə] [kən'tentɪdli] .
“ He's Gilbert Blythe , ” said Marilla contentedly .
“ 他是 吉尔伯特 布莱斯 ， ” 说 玛丽拉 心满意足地 .

“他是吉尔伯特·布莱斯，”玛丽拉满意地说。

[mə'rɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ðə; ði]
Marilla would have died the death before she would have put into words the
玛丽拉 会 有 死亡 这 死亡 前 她 会 有 放 进入 字 这
[θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
thought that was always in the background of her mind whenever she had
想法 那 曾是 总是 在 这 背景 的 她 头脑 每当 她 有
[lʊkt] [æt; ət] ['gɪlbət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
looked at Gilbert from his childhood up — the thought that ,
看起来 在 吉尔伯特 从 他的 童年 向上 — 这 想法 那 ，

玛丽拉宁愿死也不会把她脑海中一直萦绕着的那个想法说出口——自从吉尔伯特小时候起，每当她看着他，那个想法就一直萦绕在她心头。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪlfl] [praɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
had it not been for her own wilful pride long , long ago ,
有 它 不是 到过 为了 她 自己的 故意 自豪 长的 ， 长的 前 ，

如果不是很久很久以前她那任性的骄傲，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
he might have been HER son .
他 可能 有 到过 她 儿子 .

他可能是她的儿子。

[mə'rɪlə] [felt] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] [wʊd] [pʊt] [raɪt] [ðæt]
Marilla felt that , in some strange way , his marriage with Anne would put right that
玛丽拉 毛毡 那 ， 在 一些 奇怪的 方式 ， 他的 婚姻 和 安妮 会 放 正确的 那
[əʊld] [mis'teik] .
old mistake .
老的 错误 .

玛丽拉觉得，从某种奇怪的角度来看，他与安妮的婚姻会纠正他过去的错误。

[gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪtənəs] .
Good had come out of the evil of the ancient bitterness .
好的 有 来 出去 的 这 邪恶的 的 这 古老的 苦味 .

古老的苦难中孕育出了美好。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
As for Anne herself , she was so happy that she almost felt frightened .
作为 为了 安妮 她自己 ， 她 曾是 所以 快乐的 那 她 几乎 毛毡 害怕 .

至于安妮本人，她高兴得几乎有些害怕。

[ðə; ði] [gɒdz] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [tuː] ['hæpi] ['mɔːtəlz] .
The gods , so says the old superstition , do not like to behold too happy mortals .
这 神 ， 所以 说道 这 老的 迷信 ， 做 不是 喜欢 到 看哪 也 快乐的 凡人 .

古老的迷信说法是，神明不喜欢看到过于幸福的凡人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [duː; də] [nɒt] .
It is certain , at least , that some human beings do not .
它 是 肯定 ， 在 至少 ， 那 一些 人类 生物 做 不是 .

至少可以肯定的是，有些人并不这么认为。

[tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [æn] [wʌn][ˈvaɪələt] [dʌsk] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tuː; tə][duː; də]
Two of that ilk descended upon Anne one violet dusk and proceeded to do
二 的 那 牛奶 下降 之上 安妮 一 紫色 黄昏 和 继续 到 做
[wɒt] [ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
what in them lay to prick the rainbow bubble of her satisfaction .
什么 在 他们 躺 到 刺 这 彩虹 气泡 的 她 满意 .

在一个紫罗兰色的黄昏，两个这样的家伙来到安妮身边，开始做他们内心深处渴望做的事情，刺破她那彩虹般的满足感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [praɪz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [blaiθ] ,
If she thought she was getting any particular prize in young Dr . Blythe ,
如果 她 想法 她 曾是 获得 任何 特别的 奖 在 年轻的 博士 . 布莱斯 ，

如果她认为她能从年轻的布莱斯医生身上得到什么特别的奖赏，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait]
or if she imagined that he was still as infatuated with her as he might
或者 如果 她 想象 那 他 曾是 仍然 作为 迷恋 和 她 作为 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæləd] [deɪz] ,
have been in his salad days ,
有 到过 在 他的 沙拉 天 ，

或者，她会想象他仍然像年轻时那样迷恋着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [lait] .
it was surely their duty to put the matter before her in another light .
它 曾是 一定 他们的 责任 到 放 这 事情 前 她 在 其他 光 .

他们当然有责任从另一个角度向她说明这件事。

[jet] [ðiːz] [tuː] [ˈwɜːði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [æn] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Yet these two worthy ladies were not enemies of Anne ; on the contrary ,
然而 这些 二 值得 女士们 是 不是 敌人 的 安妮 ； 在 这 相反 ，

然而，这两位品行端正的女士并非安妮的敌人；恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
they were really quite fond of her ,
他们 是 真的 相当 喜爱 的 她 ，

他们真的很喜欢她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [els]
and would have defended her as their own young had anyone else
和 会 有 辩护 她 作为 他们的 自己的 年轻的 有 任何人 别的
[əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] .
attacked her .
遭到攻击 她 .

如果她遭到其他人的攻击，他们也会像保护自己的孩子一样保护她。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [nɒt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] .
Human nature is not obliged to be consistent .
人类 自然 是 不是 有义务 到 是 持续的 .

人性并非一定要始终如一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋglɪs] — [neɪ] [dʒeɪn] [ˈændruːz] , [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈentəpraɪz] — [keɪm] [wɪð]
Mrs . Inglis — nee Jane Andrews , to quote from the Daily Enterprise — came with
太太 . 英格利斯 — 需要 简 安德鲁斯 ， 到 引用 从 这 日常的 企业 — 来了 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæspə(r)] [bel] .
her mother and Mrs . Jasper Bell .
她 母亲 和 太太 . 碧玉 钟 .

据《每日企业报》报道，英格利斯夫人（原名简·安德鲁斯）和她的母亲以及贾斯珀·贝尔夫人一起来了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dʒeɪn]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['kaɪndnəs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['kɜːdld]	[baɪ]	[j'iəz]	[ɒv; əv]
But	**in**	**Jane**	**the**	**milk**	**of**	**human**	**kindness**	**had**	**not**	**been**	**curdled**	**by**	**years**	**of**
但	在	简	这	牛奶	的	人类	仁慈	有	不是	到过	凝固	经过	年	的

[ˌmætrɪ'məʊniəl]	[bɪkɝɪŋz]	.
matrimonial	**bickerings**	**.**
婚姻	争吵	.

但简身上的人性之善并没有因为多年的婚姻争吵而变质。

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪnz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	['plez(ə)nt]	['pleɪsɪz]	.
Her	**lines**	**had**	**fallen**	**in**	**pleasant**	**places**	**.**
她	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.

她的线条落在了令人愉悦的地方。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	—	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[lɪnd]	[wʊd]	[seɪ]	—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**—**	**as**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde**	**would**	**say**	**—**	**that**	**she**	**had**
在	尽管如此	的	这	事实	—	作为	太太	.	瑞秋	林德	会	说	—	那	她	有

['mærid]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'neə(r)]	,
married	**a**	**millionaire**	**,**
已婚	一个	百万富翁	,

尽管——正如瑞秋·林德夫人会说的那样——她嫁给了一位百万富翁，

[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[biːn]	['hæpi]	.
her	**marriage**	**had**	**been**	**happy**	**.**
她	婚姻	有	到过	快乐的	.

她的婚姻一直很幸福。

[welθ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[spɔɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Wealth	**had**	**not**	**spoiled**	**her**	**.**
财富	有	不是	被宠坏了	她	.

财富并没有让她变得骄纵。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	,	['eɪmiəb(ə)l]	,	[pɪŋk]	-	[tʃiːkt]	[dʒeɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[kwɔː'tet]	,
She	**was**	**still**	**the**	**placid**	**,**	**amiable**	**,**	**pink**	**-**	**cheeked**	**Jane**	**of**	**the**	**old**	**quartette**	**,**
她	曾是	仍然	这	平静	,	可亲	,	粉色的	-	脸颊	简	的	这	老的	四重奏	,

她依然是老四重唱中那个性情温和、和蔼可亲、脸颊粉红的简。

['sɪmpəθaɪz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[tʃʌmz]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['kiːnli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]
sympathising	**with**	**her**	**old**	**chum's**	**happiness**	**and**	**as**	**keenly**	**interested**	**in**	**all**
同情的	和	她	老的	朋友的	幸福	和	作为	敏锐地	感兴趣的	在	全部

[ðə; ði]	['deɪnti]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	['ænz]	['truːsəʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['raɪv(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['sɪlkən]
the	**dainty**	**details**	**of**	**Anne's**	**trousseau**	**as**	**if**	**it**	**could**	**rival**	**her**	**own**	**silken**
这	纤巧	细节	的	安妮的	嫁妆	作为	如果	它	可以	竞争对手	她	自己的	丝

[ænd; ənd]	[bɪ'dʒuːəld]	['splendə]	.
and	**bejewelled**	**splendors**	**.**
和	镶满珠宝的	辉煌	.

她对老朋友的幸福表示同情，并且对安妮嫁妆中所有精致的细节都表现出浓厚的兴趣，仿佛这些细节可以与她自己丝绸和珠宝的华丽服饰相媲美。

[dʒeɪn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['brɪliənt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['prɒbəbli]	['nevə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[wɜːθ]
Jane	**was**	**not**	**brilliant**	**,**	**and**	**had**	**probably**	**never**	**made**	**a**	**remark**	**worth**
简	曾是	不是	杰出的	,	和	有	大概	绝不	制成	一个	评论	值得

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	;
listening	**to**	**in**	**her**	**life**	**;**
聆听	到	在	她	生活	;

简并不聪明，她一生中可能从未说过一句值得一听的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
but she never said anything that would hurt anyone's feelings — which may be a
但 她 绝不 说 任何事物 那 会 伤害 任何人的 情怀 — 哪个 可能 是 一个
['negətɪv] ['tælənt][bʌt; bət][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['enviəb(ə)l][wʌn] .
negative talent but is likewise a rare and enviable one .
消极的 天赋 但 是 同样地 一个 稀有的 和 令人羡慕 一 .

但她从不说任何会伤害别人感情的话——这或许是一种缺点，但同时也是一种罕见且令人羡慕的品质。

" [səʊ] ['gɪlbət] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] ,
" So Gilbert didn't go back on you after all , " said Mrs . Harmon Andrews ,
" 所以 吉尔伯特 没有 去 后退 在 你 后 全部 , " 说 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 ,

"所以吉尔伯特最终还是没有背叛你，"哈蒙·安德鲁斯夫人说道。

[kən'traiv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
contriving to convey an expression of surprise in her tone .
精心策划 到 传达 一个 表达 的 惊喜 在 她 语气 .

她努力用语气表达出惊讶之情。

" [wel] , [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] [wen] [ðev] [wʌns] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)]
" Well , the Blythes generally keep their word when they've once passed it , no matter
" 出色地 , 这 - 一般来说 保持 他们的 单词 什么时候 他们有 一次 通过了 它 , 不 事情
[wɒt] ['hæpənz] .
what happens .
什么 发生 .

"嗯，布莱斯一家一旦做出承诺，通常都会信守诺言，无论发生什么事。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [æn] ?
Let me see — you're twenty - five , aren't you , Anne ?
让 我 看 — 你是 二十 - 五 , 不是 你 , 安妮 ?

让我想想——你25岁了，对吧，安妮？

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ['twenti] - [faɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] .
When I was a girl twenty - five was the first corner .
什么时候 我 曾是 一个 女孩 二十 - 五 曾是 这 第一的 角落 .

当我还是个女孩的时候，25岁是第一个转折点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [jʌŋ] .
But you look quite young .
但 你 看 相当 年轻的 .

但你看起来很年轻。

[red] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "
Red - headed people always do . "
红色的 - 标题 人们 总是 做 . "

红头发的人总是这样。"

" [red] [heə(r)][ɪz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [æn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ]
" Red hair is very fashionable now , " said Anne , trying to smile , but speaking
" 红色的 头发 是 非常 时髦 现在 , " 说 安妮 , 尝试 到 微笑 , 但 请讲
['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .
rather coldly .
相当 冷冷地 .

"现在红头发很流行，"安妮说着，努力挤出一个笑容，但语气却很冷淡。

[laɪf] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]
Life had developed in her a sense of humor which helped her over
生活 有 发达 在 她 一个 感觉 的 幽默 哪个 帮助 她 超过
['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ;
many difficulties ;
许多 困难 ;

生活经历培养了她的幽默感，这帮助她克服了许多困难；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'veil] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
but as yet nothing had availed to steel her against a reference to her hair .
但 作为 然而 没有什么 有 已利用 到 钢 她 反对 一个 参考 到 她 头发 .

但至今为止，没有任何办法能让她对别人谈论她的头发这件事有所抵触。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kən'siːd] ['mɪsɪz] . ['haːmən] .
“ So it is — so it is , ” conceded Mrs . Harmon .
“ 所以 它 是 — 所以 它 是 , ” 承认 太太 . 哈蒙 .

“确实如此——确实如此，”哈蒙夫人承认道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [kwɪə(r)] [friːks] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] .
“ There's no telling what queer freaks fashion will take .
“ 有 不 讲述 什么 酷儿 怪胎 时尚 将要 拿 .

“谁也说不准酷儿时尚会走向何方。”

[wel] , [æn] , [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
Well , Anne , your things are very pretty , and very suitable to your position in life ,
出色地 , 安妮 , 你的 事物 是 非常 漂亮的 , 和 非常 合适的 到 你的 位置 在 生活 ,

安妮，你的东西真漂亮，很适合你的身份地位。

[ɑːrnt] [ðeɪ] , [dʒeɪn] ?
aren't they , Jane ?
不是 他们 , 简 ?

难道不是吗，简？

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
I hope you'll be very happy .
我 希望 你会 是 非常 快乐的 .

希望你非常开心。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] ['wɪʃɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You have my best wishes , I'm sure .
你 有 我的 最好的 愿望 , 我是 当然 .

我衷心祝愿你一切顺利。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
A long engagement doesn't often turn out well .
一个 长的 订婚 不 经常 转动 出去 出色地 .

长期订婚往往不会有好结果。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] . ”
But , of course , in your case it couldn't be helped . ”
但 , 的 课程 , 在 你的 案件 它 不能 是 帮助 . ”

当然，就你的情况而言，这是没办法的事。

“ ['gɪlbət] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
“ Gilbert looks very young for a doctor .
“ 吉尔伯特 看起来 非常 年轻的 为了 一个 医生 .

“吉尔伯特看起来不像个医生，非常年轻。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒæspə(r)] [bel] ['gluːmɪli] .
I'm afraid people won't have much confidence in him , ” said Mrs . Jasper Bell gloomily .
我是 害怕的 人们 惯于 有 很多 信心 在 他 , ” 说 太太 . 碧玉 钟 阴郁地 .

“恐怕人们对他不会有太大的信心，”贾斯珀·贝尔夫人忧心忡忡地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['taɪtli] ,

Then she shut her mouth tightly ,

然后 她 关闭 她 嘴 紧紧 ,

然后她紧紧地闭上了嘴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [held]

as if she had said what she considered it her duty to say and held

作为 如果 她 有 说 什么 她 经过考虑的 它 她 责任 到 说 和 握住

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] .

her conscience clear .

她 良心 清除 .

仿佛她说出了她认为自己应该说的话，并且问心无愧。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['strɪŋi] [blæk] ['feðə(r)] [ɪn][ɪts][hæt]

She belonged to the type which always has a stringy black feather in its hat

她 属于 到 这 类型 哪个 总是 有 一个 细丝 黑色的 羽毛 在 它是 帽子

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ɪts] [nek] .

and straggling locks of hair on its neck .

和 零散的 锁 的 头发 在 它是 脖子 .

她属于那种帽子上总是插着一根黑色细长羽毛，脖子上总是披散着几缕头发的类型。

['ænz] ['sɜːfɪs] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['braɪdl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['ʃædoʊd] ;

Anne's surface pleasure in her pretty bridal things was temporarily shadowed ;

安妮的 表面 乐趣 在 她 漂亮的 新娘 事物 曾是 暂时地 阴影 ;

安妮对漂亮新娘装扮的表面喜悦暂时被阴影笼罩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ;

but the deeps of happiness below could not thus be disturbed ;

但 这 深水 的 幸福 以下 可以 不是 因此 是 不安 ;

但是，下方的幸福深处却不能因此而受到干扰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['meɪdæm] [bel] [ænd; ənd] ['ændruːz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [wen]

and the little stings of Mesdames Bell and Andrews were forgotten when

和 这 小的 刺痛 的 女士们 钟 和 安德鲁斯 是 被遗忘的 什么时候

['gɪlbət] [keɪm] ['leɪtə(r)] ,

Gilbert came later ,

吉尔伯特 来了 之后 ,

后来吉尔伯特到来后，贝尔夫人和安德鲁斯夫人的那些小小的刺痛就被人们遗忘了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and they wandered down to the birches of the brook ,

和 他们 漫步 向下 到 这 白桦树 的 这 溪 ,

于是他们漫步走到小溪边的白桦树下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sæplɪŋz] [wen] [æn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] , [bʌt; bət]

which had been saplings when Anne had come to Green Gables , but

哪个 有 到过 树苗 什么时候 安妮 有 来 到 绿色的 山墙 , 但

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɔːl] ,

were now tall ,

是 现在 高的 ,

安妮刚到绿山墙时，它们还只是小树苗，但现在已经长高了。

['aɪvəri] ['kɒləms] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [stɑːz] .

ivory columns in a fairy palace of twilight and stars .

象牙 列 在 一个 仙女 宫殿 的 暮 和 明星 .

暮色与星光交织的仙境宫殿中，象牙柱巍然耸立。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [æn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [tɔːkt] [ɪn][ˈlʌvə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [həʊm]

In their shadows Anne and Gilbert talked in lover - fashion of their new home

在 他们的 阴影 安妮 和 吉尔伯特 谈话 在 情人 - 时尚 的 他们的 新的 家

[ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] [təˈɡeðə(r)] .

and their new life together .

和 他们的 新的 生活 一起 .

在他们的阴影下，安妮和吉尔伯特像恋人一样谈论着他们的新家和他们的新生活。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [æn] . ”

“ I've found a nest for us , Anne . ”

“ 我已经 成立 一个 巢 为了 我们 ， 安妮 . ”

“安妮，我找到一个适合我们俩的窝了。”

“ [əʊ] , [weə(r)] ?

“ Oh , where ?

“ 哦 ， 在哪里 ?

“哦，在哪儿？”

[nɒt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ai] [həʊp] .

Not right in the village , I hope .

不是 正确的 在 这 村庄 ， 我 希望 .

希望不是在村子里。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] . ”

I wouldn't like that altogether . ”

我 不会 喜欢 那 共 . ”

我完全不喜欢那样。

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

There was no house to be had in the village .

那里 曾是 不 房子 到 是 有 在 这 村庄 .

村里根本没有房子可租。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] ,

This is a little white house on the harbor shore ,

这 是 一个 小的 白色的 房子 在 这 港口 支撑 ，

这是港口岸边的一栋白色小房子，

[hɑːf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ɡlen] [ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri][ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [pɔɪnt] .

half way between Glen St . Mary and Four Winds Point .

一半 方式 之间 格伦 英石 . 玛丽 和 四 风 观点 .

位于格伦圣玛丽和四风点之间。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

It's a little out of the way ,

它是 一个 小的 出去 的 这 方式 ，

它位置有点偏僻。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɡet] [ə; eɪ] - [fəʊn] [ɪn] [ðæt] [woʊnt][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

but when we get a ' phone in that won't matter so much .

但 什么时候 我们 得到 一个 - 电话 在 那 惯于 事情 所以 很多 .

但当我们拿到手机后，这就不那么重要了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The situation is beautiful .

这 情况 是 美丽的 .

情况很美好。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It looks to the sunset and has the great blue harbor before it .
它 看起来 到 这 日落 和 有 这 伟大的 蓝色的 港口 前 它 .

它面向落日，眼前是蔚蓝的海港。

[ðə; ði][sænd] - [djuːnz] [ɑːrnt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [siː] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
The sand - dunes aren't very far away — the sea winds blow over them
这 沙 - 沙丘 不是 非常 远的 离开 — 这 海 风 吹 超过 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [spreɪ] [drentʃ] [ðem; ðəm] . ”
and the sea spray drenches them . ”
和 这 海 喷 倾盆大雨 他们 . ”

沙丘离这里不远——海风吹拂过沙丘，海浪拍打着沙丘，将其淋湿。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , ['ɡɪlbət] , — ['aʊə(r)] [fɜːst] [həʊm] ?
“ But the house itself , Gilbert , — OUR first home ?
“ 但 这 房子 本身 , 吉尔伯特 , — 我们的 第一的 家 ?

“但是房子本身，吉尔伯特，——我们的第一个家?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ”
What is it like ? ”
什么 是 它 喜欢 ? ”

感觉如何?

“ [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ Not very large , but large enough for us .
“ 不是 非常 大的 , 但 大的 足够的 为了 我们 .

“不算很大，但对我们来说足够大了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] ,
There's a splendid living room with a fireplace in it downstairs ,
有 一个 灿烂 活的 房间 和 一个 壁炉 在 它 楼下 ,

楼下有一个带壁炉的漂亮客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
and a dining room that looks out on the harbor ,
和 一个 用餐 房间 那 看起来 出去 在 这 港口 ,

以及一间可以俯瞰港口的餐厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] .
and a little room that will do for my office .
和 一个 小的 房间 那 将要 做 为了 我的 办公室 .

还有一间小房间，足够我当办公室了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] — [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
It is about sixty years old — the oldest house in Four Winds .
它 是 关于 六十 年 老的 — 这 最老 房子 在 四 风 .

它大约有六十年的历史了——是四风镇最古老的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn] ['prɪti] [ɡʊd] [rɪ'peə(r)] ,
But it has been kept in pretty good repair ,
但 它 有 到过 保留 在 漂亮的 好的 维修 ,

但它的保养状况一直很好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] — ['ʃɪŋɡld] , ['plɑːstəd] [ænd; ənd]
and was all done over about fifteen years ago — shingled , plastered and
和 曾是 全部 完毕 超过 关于 十五 年 前 — 瓦片 , 粉刷过的 和
[ˌɑːr 'iː] - [flɔːd] .
re - floored .
关于 - 倒地 .

大约十五年前，房子全部重新装修过——铺了瓦片、抹了灰泥、重新铺了地板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [bɪlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
It was well built to begin with .
它 曾是 出色地 建造 到 开始 和 .
它一开始就建造得很好。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] ['bɪldɪŋ] ,
I understand that there was some romantic story connected with its building ,
我 理解 那 那里 曾是 一些 浪漫的 故事 连接 和 它是 建筑 ,
我听说这座建筑的建造背后有一些浪漫的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ai] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but the man I rented it from didn't know it . ”
但 这 男人 我 租来的 它 从 没有 知道 它 . ”
但我租车的那个人并不知道这一点。

“ [hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][spɪn] [ðæt] [əʊld] [jɑːn] [naʊ] . ”
“ He said Captain Jim was the only one who could spin that old yarn now . ”
“ 他 说 队长 吉姆 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 旋转 那 老的 纱 现在 . ”
“他说，现在只有吉姆船长还能讲出那个老故事了。”

“ [huː] [ɪz] ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ”
“ Who is Captain Jim ? ”
“ WHO 是 队长 吉姆 ? ”
“吉姆船长是谁？”

“ [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [pɔɪnt] .
“ The keeper of the lighthouse on Four Winds Point .
“ 这 守门员 的 这 灯塔 在 四 风 观点 .
“四风角灯塔的守塔人。”

[jʊl] [lʌv] [ðæt] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [lait] , [æn] .
You'll love that Four Winds light , Anne .
你会 爱 那 四 风 光 , 安妮 .
安妮，你一定会喜欢那款四风牌灯具的。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]
It's a revolving one , and it flashes like a magnificent star through the
它是 一个 旋转 一 , 和 它 闪光灯 喜欢 一个 壮丽 星星 通过 这
['twailait] .
twilights .
黄昏 .
它是一座旋转的天体，在暮色中像一颗璀璨的明星般闪耀。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] . ”
We can see it from our living room windows and our front door . ”
我们 能 看 它 从 我们的 活的 房间 视窗 和 我们的 正面 门 . ”
我们从客厅窗户和前门都能看到它。

“ [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Who owns the house ? ”
“ WHO 拥有 这 房子 ? ”
“房子是谁的？”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [naʊ] ,
“ Well , it's the property of the Glen St . Mary Presbyterian Church now ,
“ 出色地 , 它是 这 财产 的 这 格伦 英石 . 玛丽 长老会 教会 现在 ,
“嗯，现在它是格伦圣玛丽长老教会的财产了。”

[ænd; ənd][ai] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] .
and I rented it from the trustees .
和 我 租来的 它 从 这 受托人 .
我是从受托人那里租的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsəl] .
But it belonged until lately to a very old lady , Miss Elizabeth Russell .
但 它 属于 直到 最近 到 一个 非常 老的 女士 , 错过 伊丽莎白 罗素 .
但直到最近，它都属于一位非常年迈的女士，伊丽莎白·罗素小姐。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
She died last spring ,
她 死亡 最后的 春天 ,
她于去年春天去世。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [glen]
and as she had no near relatives she left her property to the Glen
和 作为 她 有 不 靠近 亲属 她 左边 她 财产 到 这 格伦
[ˌes 'tiː] . ['meəri] [tʃɜːtʃ] .
St . Mary Church .
英石 . 玛丽 教会 .
由于她没有近亲，便将财产遗赠给了格伦圣玛丽教堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Her furniture is still in the house ,
她 家具 是 仍然 在 这 房子 ,
她的家具还留在房子里。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
and I bought most of it — for a mere song you might say ,
和 我 买 最多 的 它 — 为了 一个 仅仅 歌曲 你 可能 说 ,
而且大部分都是我买的——可以说只花了很少的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['selɪŋ]
because it was all so old - fashioned that the trustees despaired of selling
因为 它 曾是 全部 所以 老的 - 造型 那 这 受托人 绝望的 的 销售
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
因为一切都太老旧了，以至于受托人都绝望地想要卖掉它。

[glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [fəʊks] [prɪ'fɜː(r)] [plʌʃ] [brə'keɪd] [ænd; ənd] [s'aɪdbɔːdz] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd]
Glen St . Mary folks prefer plush brocade and sideboards with mirrors and
格伦 英石 . 玛丽 各位 更喜欢 豪华的 锦缎 和 餐边柜 和 镜子 和
[ˌɔːnəmen'teiʃən] , [ai] ['fænsi] .
ornamentations , I fancy .
装饰 , 我 想要 .
我猜想，格伦圣玛丽的人们更喜欢华丽的锦缎和带有镜子和装饰品的餐边柜。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rʌsəlz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] . ”
But Miss Russell's furniture is very good and I feel sure you'll like it , Anne . ”
但 错过 罗素的 家具 是 非常 好的 和 我 感觉 当然 你会 喜欢 它 , 安妮 . ”
但是拉塞尔小姐的家具非常好，我相信你一定会喜欢的，安妮。”

“ [səʊ][fɑː(r)] , [gʊd] , ” [sed] [æn] , ['nɒdɪŋ] ['kɔːʃəs] [ə'pruːv(ə)l] .
“ So far , good , ” said Anne , nodding cautious approval .
“ 所以 远的 , 好的 , ” 说 安妮 , 点头 谨慎 赞同 .
“目前为止，还不错，”安妮谨慎地点头表示赞同。

“ [bʌt; bət] , ['gɪlbət] , ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] .
“ But , Gilbert , people cannot live by furniture alone .
“ 但 , 吉尔伯特 , 人们 不能 居住 经过 家具 独自的 .
“但是，吉尔伯特，人不能只靠家具生活。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
You haven't yet mentioned one very important thing .
你 还没有 然而 提及 一 非常 重要的 事物 .
你还没提到一件非常重要的事情。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [triːz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ? ”
Are there TREES about this house ? ”
是 那里 树木 关于 这 房子 ? ”

这房子附近有树吗?

“ [hiːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [əʊ] , ['draɪæd] !
“ Heaps of them , oh , dryad !
“ 堆积 的 他们 , 哦 , 树精 !

“很多很多，哦，树精！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [grəʊv] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [triːz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a big grove of fir trees behind it ,
那里 是 一个 大的 树林 的 冷杉 树木 在后面 它 ,

后面有一大片杉树林。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
two rows of Lombardy poplars down the lane ,
二 行 的 伦巴第 白杨树 向下 这 车道 ,

小路两旁种着两排意大利白杨树，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
and a ring of white birches around a very delightful garden .
和 一个 戒指 的 白色的 白桦树 大约 一个 非常 愉快 花园 .

花园周围环绕着一圈白桦树，景色宜人。

['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əupənz] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Our front door opens right into the garden ,
我们的 正面 门 打开 正确的 进入 这 花园 ,

我们的前门直接通向花园，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɜːrz] .
but there is another entrance — a little gate hung between two firs .
但 那里 是 其他 入口 — 一个 小的 门 悬挂 之间 二 杉树 .

但还有另一个入口——两棵杉树之间挂着一扇小门。

[ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [wʌn] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The hinges are on one trunk and the catch on the other .
这 铰链 是 在 一 树干 和 这 抓住 在 这 其他 .

铰链在一个箱子上，锁扣在另一个箱子上。

[ðeə(r)] [bau] [fɔːm] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed] . ”
Their boughs form an arch overhead . ”
他们的 树枝 形式 一个 拱 开销 . ”

它们的树枝在头顶形成一道拱门。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [triːz] — ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [stɑːv]
I couldn't live where there were no trees — something vital in me would starve
我 不能 居住 在哪里 那里 是 不 树木 — 某物 必不可少的 在 我 会 饿死
.
.
.

我无法生活在没有树木的地方——我体内某种至关重要的东西会因此而挨饿。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brʊk] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .
Well , after that , there's no use asking you if there's a brook anywhere near .
出色地 , 后 那 , 有 不 使用 问 你 如果 有 一个 溪 任何地方 靠近 .

那之后，问你附近有没有小溪也没用了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
THAT would be expecting too much . ”
那 会 是 期待 也 很多 . ”

那未免要求太高了。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brʊk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kʌts] [ə'krɒs] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . ”
“ But there IS a brook — and it actually cuts across one corner of the garden . ”
“ 但 那里 是 一个 溪 — 和 它 实际上 削减 穿过 一 角落 的 这 花园 . ”

“但是确实有一条小溪——而且它正好穿过花园的一个角落。”

“ [ðen] , ” [sed] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ Then , ” said Anne , with a long sigh of supreme satisfaction ,
“ 然后 , ” 说 安妮 , 和 一个 长的 叹 的 最高 满意 ,

“然后，”安妮长长地叹了口气，脸上带着无比的满足感说道，“

“ [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪz] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
“ this house you have found IS my house of dreams and none other .
“ 这 房子 你 有 成立 是 我的 房子 的 梦境 和 没有任何 其他 .

“你找到的这栋房子就是我梦想中的房子，没有别的了。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER 3
” 章 3

第三章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'mʌŋ]
THE LAND OF DREAMS AMONG
这 土地 的 梦境 之中

梦想之地

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [huː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
“ Have you made up your mind who you're going to have to the wedding ,
“ 有 你 制成 向上 你的 头脑 WHO 你是 去 到 有 到 这 婚礼 ,

“你决定好要邀请谁来参加婚礼了吗？”

[æn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hemstitʃ] ['teɪb(ə)l] ['næpkɪnz] [ɪn'dʌstriəsli] .
Anne ? ” asked Mrs . Rachel Lynde , as she hemstitched table napkins industriously .
安妮 ? ” 问 太太 . 瑞秋 林德 , 作为 她 锁边 桌子 餐巾纸 勤奋地 .

“安妮？”瑞秋·林德太太一边勤快地缝着餐巾，一边问道。

“ [ɪts] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ɪn'fɔːm(ə)l] [wʌnz] . ”
“ It's time your invitations were sent , even if they are to be only informal ones . ”
“ 它是 时间 你的 邀请函 是 发送 , 甚至 如果 他们 是 到 是 仅有的 非正式 一个 . ”

“是时候发出邀请了，即使只是非正式的邀请。”

“ [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['meni] , ” [sed] [æn] .
“ I don't mean to have very many , ” said Anne .
“ 我 不 意思是 到 有 非常 许多 , ” 说 安妮 .

“我并不打算有很多孩子，”安妮说。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [wɒnt] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [best] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['mærid] .
“ We just want those we love best to see us married .
“ 我们 只是 想 那些 我们 爱 最好的 到 看 我们 已婚 .

“我们只是希望我们最爱的人能够见证我们的婚礼。”

['gɪlbərts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Gilbert's people , and Mr . and Mrs . Allan , and Mr . and Mrs .
吉尔伯特的 人们 , 和 先生 . 和 太太 . 艾伦 , 和 先生 . 和 太太 .
['hærɪs(ə)n] . ”
Harrison . ”
哈里森 . ”

吉尔伯特一家，还有艾伦夫妇，以及哈里森夫妇。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [jʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['nʌmbəd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ə'mʌŋ]
“ There was a time when you'd hardly have numbered Mr . Harrison among
“ 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你会 几乎 有 编号 先生 . 哈里森 之中
[jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ,
your dearest friends ,
你的 亲爱的 朋友们 ,

“曾几何时，你几乎不可能把哈里森先生列为你最亲密的朋友之一。”

” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] .
” said Marilla drily .
” 说 玛丽拉 干巴巴地 .

“玛丽拉冷冷地说。”

“ [wel] , [ai] ['wʌznt] ['veri] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] , ”
“ Well , I wasn't VERY strongly attracted to him at our first meeting , ”
“ 出色地 , 我 不是 非常 强烈 吸引 到 他 在 我们的 第一的 会议 , ”
[ək'nɒlɪdʒd] [æn] ,
acknowledged Anne ,
已确认 安妮 ,

“嗯，我们第一次见面时，我并没有对他产生很强烈的好感，”安妮承认道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
with a laugh over the recollection .
和 一个 笑 超过 这 回忆 .

回忆起这件事，他不禁笑了起来。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n][ɪz]
“ But Mr . Harrison has improved on acquaintance , and Mrs . Harrison is
“ 但 先生 . 哈里森 有 改进 在 熟人 , 和 太太 . 哈里森 是
['riːəli] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
really a dear .
真的 一个 亲爱的 .

“但是哈里森先生与我相识已久，哈里森太太也确实很可爱。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] [pɔːl] . ”
Then , of course , there are Miss Lavendar and Paul . ”
然后 , 的 课程 , 那里 是 错过 薰衣草 和 保罗 . ”

当然，还有拉文德小姐和保罗。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?
“ Have they decided to come to the Island this summer ?
“ 有 他们 决定 到 来 到 这 岛 这 夏天 ?

“他们决定今年夏天来岛上吗？”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] . ”
I thought they were going to Europe . ”
我 想法 他们 是 去 到 欧洲 . ”

我以为他们要去欧洲。

“ [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [wen] [ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
“ They changed their minds when I wrote them I was going to be married .
“ 他们 已更改 他们的 思想 什么时候 我 写道 他们 我 曾是 去 到 是 已婚 .

“当我写信告诉他们我要结婚时，他们改变了主意。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [pɔːl] [tə'deɪ] .
I had a letter from Paul today .
我 有 一个 信 从 保罗 今天 .

我今天收到了保罗的来信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
He says he MUST come to my wedding , no matter what happens to Europe .
他 说道 他 必须 来 到 我的 婚礼 , 不 事情 什么 发生 到 欧洲 .
”
”
”

他说无论欧洲局势如何，他都必须来参加我的婚礼。

“ [ðæt] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ['aɪdəlˌaɪzd][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ That child always idolised you , ” remarked Mrs . Rachel .
“ 那 孩子 总是 偶像化 你 , ” 评论 太太 . 瑞秋 .

“那个孩子一直很崇拜你，”瑞秋太太说道。

“ [ðæt] - [tʃaɪld] - [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] . ”
“ That ' child ' is a young man of nineteen now , Mrs . Lynde . ”
“ 那 - 孩子 - 是 一个 年轻的 男人 的 十九 现在 , 太太 . 林德 . ”

“林德夫人，那个‘孩子’现在已经是一个十九岁的年轻人了。”

“ [haʊ] [taɪm] [dʌz] [flai] ! ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'spɒns] .
“ How time does fly ! ” was Mrs . Lynde's brilliant and original response .
“ 如何 时间 做 飞 ! ” 曾是 太太 . - 杰出的 和 原来的 回复 .

“时间过得真快！”林德太太的回答既精彩又独到。

“ [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ Charlotta the Fourth may come with them .
“ 夏洛塔 这 第四 可能 来 和 他们 .

“夏洛塔四世可能会和他们一起来。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [baɪ] [pɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
She sent word by Paul that she would come if her husband would let her .
她 发送 单词 经过 保罗 那 她 会 来 如果 她 丈夫 会 让 她 .

她托保罗捎信说，如果她丈夫允许，她就会来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [weəz] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [bluː] [bəʊz] ,
I wonder if she still wears those enormous blue bows ,
我 想知道 如果 她 仍然 穿着 那些 巨大的 蓝色的 弓 ,

不知道她现在是否还戴着那些巨大的蓝色蝴蝶结。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːr'lɑːtə] [ɔː(r)] [ˌliːə'nɔːrə] .
and whether her husband calls her Charlotta or Leonora .
和 无论 她 丈夫 呼叫 她 夏洛塔 或者 莱昂诺拉 .

以及她丈夫称呼她夏洛塔还是莱昂诺拉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːr'lɑːtə] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] .
I should love to have Charlotta at my wedding .
我 应该 爱 到 有 夏洛塔 在 我的 婚礼 .

我真希望夏洛塔能来参加我的婚礼。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [lɒŋ] [saɪn] .
Charlotta and I were at a wedding long syne .
夏洛塔 和 我 是 在 一个 婚礼 长的 同步 .

很久以前，我和夏洛塔一起参加过一场婚礼。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['ekəʊ] [lɒdʒ] [nekst] [wiːk] .
They expect to be at Echo Lodge next week .
他们 预计 到 是 在 回声 小屋 下一个 星期 .

他们预计下周会入住回声旅馆。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒəʊ] — — ”
Then there are Phil and the Reverend Jo — — ”
然后 那里 是 菲尔 和 这 牧师 乔 — — ”

然后还有菲尔和乔牧师——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [laɪk] [ðæt] , [æn] ,
“ It sounds awful to hear you speaking of a minister like that , Anne ,
“ 它 声音 可怕 到 听到 你 请讲 的 一个 部长 喜欢 那 , 安妮 ,

安妮，听到你这样评价一位部长，真是令人难过。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sɪ'vɪəli] .
” said Mrs . Rachel severely .
” 说 太太 . 瑞秋 严重 .

“瑞秋太太严厉地说。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːlz] [hɪm] [ðæt] . ”
“ His wife calls him that . ”
“ 他的 妻子 呼叫 他 那 . ”

“他妻子这么叫他。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['ɒfɪs] , [ðen] , ” [ri'tɔ:t] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl]
“ She should have more respect for his holy office , then , ” retorted Mrs . Rachel
“ 她 应该 有 更多的 尊重 为了 他的 圣 办公室 , 然后 , ” 反驳 太太 . 瑞秋
.
:
.

“那么，她应该更加尊重他的神圣职位，”雷切尔太太反驳道。

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪnɪstər] ['prɪti] ['ʃɑːpli] [jɔː'self] , ” [tiːzd] [æn] .
“ I've heard you criticise ministers pretty sharply yourself , ” teased Anne .
“ 我已经 听到 你 批评 部长们 漂亮的 尖锐地 你自己 , ” 戏弄 安妮 .

“我听说你本人也对部长们批评得很尖锐,”安妮打趣道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
“ Yes , but I do it reverently , ” protested Mrs . Lynde .
“ 是的 , 但 我 做 它 虔诚地 , ” 抗议 太太 . 林德 .

“是的，但我做的时候是怀着虔诚之心,”林德夫人抗议道。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['nɪkneɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .
“ You never heard me NICKNAME a minister .
“ 你 绝不 听到 我 昵称 一个 部长 .

“你从来没听过我给牧师起绰号。”

” [æn] ['smʌðə] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Anne smothered a smile .
” 安妮 窒息 一个 微笑 .

安妮强忍住笑容。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fred] [ænd; ənd] [smɔːl] [æn] [kɔː'diːliə] —
“ Well , there are Diana and Fred and little Fred and Small Anne Cordelia —
“ 出色地 , 那里 是 戴安娜 和 弗雷德 和 小的 弗雷德 和 小的 安妮 科迪莉亚 —
[ænd; ənd] [dʒeɪn] ['ændruːz] .
and Jane Andrews .
和 简 安德鲁斯 .

“嗯，有戴安娜、弗雷德、小弗雷德、小安妮·科迪莉亚，还有简·安德鲁斯。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɪs] ['steɪsi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['stelə]
I wish I could have Miss Stacey and Aunt Jamesina and Priscilla and Stella
我 希望 我 可以 有 错过 斯泰西 和 阿姨 詹姆斯娜 和 普里西拉 和 斯特拉
.
:
.

我真希望我能拥有斯黛西小姐、詹姆斯娜阿姨、普里西拉和斯特拉。

[bʌt; bət]	['stelə]	[ɪz]	[ɪn]	[væn'kuːvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prɪz]	[ɪz]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	,	[ænd; ənd]	[mɪs]	['steɪsi]	[ɪz]	['mærid]	[ɪn]	[ˌkælə'fɔːniə]	,
But	**Stella**	**is**	**in**	**Vancouver**	**,**	**and**	**Pris**	**is**	**in**	**Japan**	**,**	**and**	**Miss**	**Stacey**	**is**	**married**	**in**	**California**	**,**
但	斯特拉	是	在	温哥华	,	和	普里斯	是	在	日本	,	和	错过	斯泰西	是	已婚	在	加利福尼亚州	,

但斯特拉在温哥华，普莉丝在日本，斯黛西小姐在加利福尼亚结婚了。

[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	['ɪndiə]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtərz]	['mɪʃ(ə)n]	[fiːld]	,
and	**Aunt**	**Jamesina**	**has**	**gone**	**to**	**India**	**to**	**explore**	**her**	**daughter's**	**mission**	**field**	**,**
和	阿姨	詹姆斯娜	有	已消失	到	印度	到	探索	她	女儿的	使命	场地	,

詹姆斯娜阿姨去了印度，考察她女儿的传教区。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[sneɪks]	.
in	**spite**	**of**	**her**	**horror**	**of**	**snakes**	**.**
在	尽管如此	的	她	恐怖	的	蛇	.

尽管她非常害怕蛇。

[ɪts]	['riːəli]	['dredf(ə)l]	—	[ðə; ði]	[wei]	['piːp(ə)l]	[get]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gləʊb]	.	”
It's	**really**	**dreadful**	**—**	**the**	**way**	**people**	**get**	**scattered**	**over**	**the**	**globe**	**.**	**”**
它是	真的	可怕	—	这	方式	人们	得到	疏散	超过	这	地球	.	”

人们流散到世界各地，这真是太可怕了。

“	[ðə; ði]	[lɔːd]	['nevə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæts]	[wɒt]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[ɔː'θɒrətətɪvli]	.
“	**The**	**Lord**	**never**	**intended**	**it**	**,**	**that's**	**what**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**authoritatively**	**.**
“	这	主	绝不	故意的	它	,	那就是	什么	,	”	说	太太	.	瑞秋	权威地	.

“主从未想过要这样做，就是这样,”瑞秋夫人斩钉截铁地说。

“	[ɪn]	[maɪ]	[jʌŋ]	[deɪz]	['piːp(ə)l]	[gruː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['mærid]	[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
“	**In**	**my**	**young**	**days**	**people**	**grew**	**up**	**and**	**married**	**and**	**settled**	**down**	**where**	**they**	**were**	**born**	**,**
“	在	我的	年轻的	天	人们	生长	向上	和	已婚	和	定居	向下	在哪里	他们	是	出生	,

“在我年轻的时候，人们长大后结婚生子，定居在自己的出生地。”

[ɔː(r)]	['prɪti]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
or	**pretty**	**near**	**it**	**.**
或者	漂亮的	靠近	它	.

或者非常接近。

[θæŋk]	['gʊdnəs]	[juːv]	[stʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[æn]	.
Thank	**goodness**	**you've**	**stuck**	**to**	**the**	**Island**	**,**	**Anne**	**.**
感谢	善良	你已经	卡住	到	这	岛	,	安妮	.

安妮，幸好你一直留在岛上。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	['gɪlbət]	[wʊd]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	['rʌʃɪŋ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[θruː]	['kɒlɪdʒ]	,
I	**was**	**afraid**	**Gilbert**	**would**	**insist**	**on**	**rushing**	**off**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**when**	**he**	**got**	**through**	**college**	**,**
我	曾是	害怕的	吉尔伯特	会	坚持	在	匆忙	离开	到	这	结束	的	这	地球	什么时候	他	得到	通过	大学	,

我担心吉尔伯特大学毕业后会执意远走他乡。

[ænd; ənd]	['drægɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɪm]	.	”
and	**dragging**	**you**	**with**	**him**	**.**	**”**
和	拖拽	你	和	他	.	”

还把你拖下水。”

“ [ɪf] ['evribɒdi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['pleɪsɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] . ”

“ If everybody stayed where he was born places would soon be filled up , Mrs . Lynde . ”

“ 如果 大家 入住 在哪里 他 曾是 出生 地方 会 很快 是 已填 向上 , 太太 . 林德 . ”

“如果每个人都待在自己的出生地，那么很快就会有地方住满了，林德夫人。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn] .

“ Oh , I'm not going to argue with you , Anne .

“ 哦 , 我是 不是 去 到 争论 和 你 , 安妮 .

“哦，我不会和你争论的，安妮。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] .

I am not a B . A .

我 是 不是 一个 B . 一个 .

我不是学士。

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

What time of the day is the ceremony to be ? ”

什么 时间 的 这 天 是 这 仪式 到 是 ? ”

仪式将在一天中的什么时间举行?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [nuːn] — [haɪ] [nuːn] , [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'pɔːrtərz] [seɪ] .

“ We have decided on noon — high noon , as the society reporters say .

“ 我们 有 决定 在 中午 — 高的 中午 , 作为 这 社会 记者 说 .

“我们决定在中午——正如社会记者所说的正午时分。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] . ”

That will give us time to catch the evening train to Glen St . Mary . ”

那 将要 给 我们 时间 到 抓住 这 晚上 火车 到 格伦 英石 . 玛丽 . ”

这样我们就有时间赶上晚上去格伦圣玛丽的火车了。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? ”

“ And you'll be married in the parlor ? ”

“ 和 你会 是 已婚 在 这 客厅 ? ”

“你们要在客厅里结婚吗？”

“ [nəʊ] — [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

“ No — not unless it rains .

“ 不 — 不是 除非 它 雨 .

“不——除非下雨。”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] — [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We mean to be married in the orchard — with the blue sky over us and the sunshine around us .

我们 意思是 到 是 已婚 在 这 果园 — 和 这 蓝色的 天空 超过 我们 和 这 阳光 大约 我们 .

我们打算在果园里举行婚礼——头顶是蓝天，周围是阳光。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ?

Do you know when and where I'd like to be married , if I could ?

做 你 知道 什么时候 和 在哪里 ID 喜欢 到 是 已婚 , 如果 我 可以 ?

你知道如果可以的话，我希望在什么时候、在哪里结婚吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɔːn] — [ə; eɪ][dʒuːn] [dɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

It would be at dawn — a June dawn , with a glorious sunrise , and roses blooming in the gardens ;

它 会 是 在 黎明 — 一个 六月 黎明 , 和 一个 辉煌 日出 , 和 玫瑰 盛开 在 这 花园 ;

那将是黎明时分——六月的黎明，日出灿烂，花园里的玫瑰盛开；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] ['gɪlbət] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
and I would slip down and meet Gilbert and we would go together to
和 我 会 滑 向下 和 见面 吉尔伯特 和 我们 会 去 一起 到
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] ,
the heart of the beech woods ,
这 心 的 这 山毛榉 树林 ，

然后我会悄悄溜下去和吉尔伯特碰面，我们一起前往山毛榉林深处。

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'θiːdrəl] ,
— and there , under the green arches that would be like a splendid cathedral ,
— 和 那里 ， 在下面 这 绿色的 拱门 那 会 是 喜欢 一个 灿烂 大教堂 ，
[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .
we would be married .
我们 会 是 已婚 .

——在那里，在宛如宏伟教堂般的绿色拱门下，我们将举行婚礼。

” [mə'rɪlə] [snɪft] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [lʊkt] [ʃɒkt] .
” Marilla sniffed scornfully and Mrs . Lynde looked shocked .
” 玛丽拉 嗅了嗅 轻蔑地 和 太太 . 林德 看起来 震惊 .

玛丽拉轻蔑地哼了一声，林德太太看起来很震惊。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][kwɪə(r)] , [æn] .
“ But that would be terrible queer , Anne .
“ 但 那 会 是 糟糕的 酷儿 ， 安妮 .

“但那也太奇怪了，安妮。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [siːm] ['liːg(ə)l] .
Why , it wouldn't really seem legal .
为什么 ， 它 不会 真的 似乎 合法的 .

为什么呢？这似乎不太合法。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['ha:mən] ['ændru:z] [seɪ] ? ”
And what would Mrs . Harmon Andrews say ? ”
和 什么 会 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 说 ？ ”

哈蒙·安德鲁斯夫人会怎么说呢?

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] , ” [saɪd] [æn] .
“ Ah , there's the rub , ” sighed Anne .
“ 啊 ， 有 这 擦 ， ” 叹了口气 安妮 .

“啊，问题就在这里,”安妮叹了口气。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
“ There are so many things in life we cannot do because of the fear of
“ 那里 是 所以 许多 事物 在 生活 我们 不能 做 因为 的 这 害怕 的
[wɒt] ['mɪsɪz] . ['ha:mən] ['ændru:z] [wʊd] [seɪ] . - - [tɪz] [truː] ,
what Mrs . Harmon Andrews would say . ' ' Tis true ,
什么 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 会 说 . - - 的 真的 ，

“生活中有很多事情我们因为害怕哈蒙·安德鲁斯太太会说什么而不敢去做。的确如此。”

- [tɪz] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] , - [tɪz] [truː] .
' tis pity , and pity ' tis , ' tis true .
- 的 遗憾 ， 和 遗憾 - 的 ， - 的 真的 .

真是可惜，真是可惜，这是真的。

- [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [mait] [duː; də][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ha:mən]
' What delightful things we might do were it not for Mrs . Harmon
- 什么 愉快 事物 我们 可能 做 是 它 不是 为了 太太 . 哈蒙
['ændru:z] ! ”
Andrews ! ”
安德鲁斯 ！ ”

“要不是哈蒙·安德鲁斯太太，我们能做多少有趣的事情啊！”

“ [baɪ] [taɪmz] , [æn] , [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ”
“ By times , Anne , I don't feel quite sure that I understand you altogether , ”
“ 经过 时代 , 安妮 , 我 不 感觉 相当 当然 那 我 理解 你 共 , ”
[kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
complained Mrs . Lynde .
抱怨 太太 . 林德 .

“安妮，有时候我觉得我不太确定我是否完全理解你，”林德太太抱怨道。

“ [æn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rəʊ'mæntɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
“ Anne was always romantic , you know , ” said Marilla apologetically .
“ 安妮 曾是 总是 浪漫的 , 你 知道 , ” 说 玛丽拉 带着歉意地 .

“你知道，安妮一直都很浪漫，”玛丽拉歉意地说。

“ [wel] , ['mærid] [laɪf] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [rɪ'spɒndɪd]
“ Well , married life will most likely cure her of that , ” Mrs . Rachel responded
“ 出色地 , 已婚 生活 将要 最多 可能 治愈 她 的 那 , ” 太太 . 瑞秋 回应
['kʌmfətɪŋli] .
comfortingly .
令人欣慰的是 .

“嗯，婚姻生活很可能会治好她的这种病，”瑞秋太太安慰地回答道。

[æn] [lɑːft] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌvərz] [leɪn] , [weə(r)] ['gɪlbət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Anne laughed and slipped away to Lover's Lane , where Gilbert found her ;
安妮 笑了 和 滑倒了 离开 到 恋人的 车道 , 在哪里 吉尔伯特 成立 她 ;

安妮笑着溜到情人巷，吉尔伯特在那里找到了她；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [həʊp] ,
and neither of them seemed to entertain much fear , or hope ,
和 两者都不 的 他们 似乎 到 招待 很多 害怕 , 或者 希望 ,

他们俩似乎既不感到恐惧，也不抱有希望。

[ðæt] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [wʊd] [kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
that their married life would cure them of romance .
那 他们的 已婚 生活 会 治愈 他们 的 浪漫 .

他们认为婚姻生活会治愈他们对浪漫的渴望。

[ðə; ði]['ekəʊ] [lɒdʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
The Echo Lodge people came over the next week ,
这 回声 小屋 人们 来了 超过 这 下一个 星期 ,

Echo Lodge的人下周就过来了，

[ænd; ənd] [griːn] ['geɪbl] [bʌzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and Green Gables buzzed with the delight of them .
和 绿色的 山墙 嗡嗡作响 和 这 喜 的 他们 .

绿山墙农舍里充满了他们的喜悦。

[mɪs] ['lævəndər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aɪlənd]
Miss Lavendar had changed so little that the three years since her last Island
错过 薰衣草 有 已更改 所以 小的 那 这 三 年 自从 她 最后的 岛
['vɪzɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
visit might have been a watch in the night ;
访问 可能 有 到过 一个 手表 在 这 夜晚 ;

拉文达小姐几乎没有什么变化，以至于自从她上次来岛上以来，这三年就像是一夜的守夜；

[bʌt; bət] [æn] [gɑːspt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ['əʊvə(r)] [pɔːl] .
but Anne gasped with amazement over Paul .
但 安妮 倒吸一口气 和 惊愕 超过 保罗 .

但安妮看到保罗时，却惊讶得倒吸了一口气。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['splendɪd] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [sk'uːldeɪz] ?
Could this splendid six feet of manhood be the little Paul of Avonlea schooldays ?
可以 这 灿烂 六 脚 的 男子气概 是 这 小的 保罗 的 阿冯利 学生时代 ?

这位身高六英尺的英俊男子会不会就是当年在艾文利上学时的小保罗呢?

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [əʊld] , [pɔːl] , ” [sed] [æn] .
“ You really make me feel old , Paul , ” said Anne .
“ 你 真的 制作 我 感觉 老的 , 保罗 , ” 说 安妮 .

“保罗，你真让我觉得自己老了，”安妮说。

“ [waɪ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ Why , I have to look up to you ! ”
“ 为什么 , 我 有 到 看 向上 到 你 ! ”

“我竟然要仰慕你！”

“ [jʊl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , ['tiːtʃə(r)] , ” [sed] [pɔːl] .
“ You'll never grow old , Teacher , ” said Paul .
“ 你会 绝不 生长 老的 , 老师 , ” 说 保罗 .

“老师，您永远不会变老，”保罗说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['mɔːtəlz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [frɒm; frəm]
“ You are one of the fortunate mortals who have found and drunk from
“ 你 是 一 的 这 幸运 凡人 WHO 有 成立 和 醉 从
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ,
the Fountain of Youth ,
这 喷泉 的 青年 ,

“你是少数有幸找到并饮用了青春之泉的凡人之一，

— [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['lævəndər] .
— you and Mother Lavendar .
— 你 和 母亲 薰衣草 .

——你和薰衣草母亲。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[wen] [jʊr; jər] ['mærid] [ai] [woʊnt] [kɔːl][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [blaiθ] .
When you're married I WON'T call you Mrs . Blythe .
什么时候 你是 已婚 我 惯于 称呼 你 太太 . 布莱斯 .

等你结婚后，我不会叫你布莱斯太太。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - ['tiːtʃə(r)] - — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lesnz] [ai]['evə(r)]
To me you'll always be ' Teacher ' — the teacher of the best lessons I ever
到 我 你会 总是 是 - 老师 - — 这 老师 的 这 最好的 课程 我 曾经
['lɜːnɪd] .
learned .
学习 .

在我心中，你永远都是我的“老师”——我学到的最宝贵的一课的老师。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

” [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [fʊl] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
” The “ something ” was a pocketbook full of poems .
” 这 “ 某物 ” 曾是 一个 袖珍书 满的 的 诗歌 .

“那东西”是一个装满诗歌的袖珍本。

[pɔːl] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsiz] ['ɪntuː] [vɜːs] ,
Paul had put some of his beautiful fancies into verse ,
保罗 有 放 一些 的 他的 美丽的 幻想 进入 诗 ,

保罗曾将他的一些美好幻想写成诗歌。

[ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['editəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
and magazine editors had not been as unappreciative as they are sometimes supposed to be .
和 杂志 编辑 有 不是 到过 作为 不懂感恩的 作为 他们 是 有时 据称 到 是 .

杂志编辑们并没有像人们有时认为的那样不懂欣赏。

[æn] [riːd] [pɔːlz] ['poʊəmz] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'laɪt] .
Anne read Paul's poems with real delight .
安妮 读 保罗的 诗歌 和 真实的 喜 .

安妮非常喜欢读保罗的诗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
They were full of charm and promise .
他们 是 满的 的 魅力 和 承诺 .

他们充满魅力，前途无量。

“ [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] [jet] , [pɔːl] .
“ You'll be famous yet , Paul .
“ 你会 是 著名的 然而 , 保罗 .

“你以后一定会成名的，保罗。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ['feɪməs] ['pjuːp(ə)l] .
I always dreamed of having one famous pupil .
我 总是 梦见 的 拥有 一 著名的 瞳孔 .

我一直梦想着能有一个著名的学生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] .
He was to be a college president — but a great poet would be even better .
他 曾是 到 是 一个 大学 总统 — 但 一个 伟大的 诗人 会 是 甚至 更好的 .

他原本应该成为大学校长——但如果能成为一位伟大的诗人就更好了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ai] [wɪpt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] .
Some day I'll be able to boast that I whipped the distinguished Paul Irving .
一些 天 患病的 是 有能力的 到 夸 那 我 鞭打 这 杰出的 保罗 欧文 .

总有一天，我可以自豪地说，我打败了杰出的保罗·欧文。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [wɪp] [juː; jʊ] , [dɪd] [ai] , [pɔːl] ?
But then I never did whip you , did I , Paul ?
但 然后 我 绝不 做过 鞭 你 , 做过 我 , 保罗 ?

但我从来没有鞭打过你，对吧，保罗？

[wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [lɒst] !
What an opportunity lost !
什么 一个 机会 丢失的 !

错失良机啊！

[ai] [θɪŋk] [ai] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] , [haʊ'evə(r)] . ”
I think I kept you in at recess , however . ”
我 思考 我 保留 你 在 在 凹陷处 , 然而 . ”

不过，我想我还是把你留在了教室里休息。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪməs] [jɔː'self] , ['tiːtʃə(r)] .
“ You may be famous yourself , Teacher .
“ 你 可能 是 著名的 你自己 , 老师 .

“老师，您自己可能也很有名。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] . ”
I've seen a good deal of your work these last three years . ”
我已经 已见 一个 好的 交易 的 你的 工作 这些 最后的 三 年 . ”

过去三年里，我看过你不少作品。

“ [nəʊ] . [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
“ No . I know what I can do .
“ 不 . 我 知道 什么 我 能 做 .

“不，我知道我能做什么。”

[ai][kæn; kən] [raɪt] ['prɪti] , ['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ænd; ənd] ['editəz] [send]
I can write pretty , fanciful little sketches that children love and editors send
我 能 写 漂亮的 , 奇幻的 小的 草图 那 孩子们 爱 和 编辑 发送
['welkəm] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] .
welcome cheques for .
欢迎 支票 为了 .

我可以创作漂亮、奇幻的小短篇漫画，孩子们喜欢，编辑们也会慷慨解囊。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bɪg] .
But I can do nothing big .
但 我 能 做 没有什么 大的 .

但我做不了什么大事。

[maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['memwɑːz] .
My only chance for earthly immortality is a corner in your Memoirs .
我的 仅有的 机会 为了 尘世的 不朽 是 一个 角落 在 你的 回忆录 .

我获得人间永生的唯一机会，就是在你的回忆录中占有一席之地。

” [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [bluː] [bəʊz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz]
” Charlotta the Fourth had discarded the blue bows but her freckles
” 夏洛塔 这 第四 有 丢弃 这 蓝色的 弓 但 她 雀斑
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [les] .
were not noticeably less .
是 不是 明显地 较少的 .

“夏洛塔四世虽然摘掉了蓝色蝴蝶结，但她的雀斑并没有明显减少。”

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , ”
“ I never did think I'd come down to marrying a Yankee , Miss Shirley , ma'am , ”
“ 我 绝不 做过 思考 ID 来 向下 到 结婚 一个 扬基 , 错过 雪莉 , 女士 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我从没想过我会嫁给一个北方佬，雪莉小姐，夫人，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
“ But you never know what's before you , and it isn't his fault .
“ 但 你 绝不 知道 是什么 前 你 , 和 它 不是 他的 过错 .

“但你永远不知道前方会发生什么，而且这不是他的错。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] . ”
He was born that way . ”
他 曾是 出生 那 方式 . ”

他生来如此。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['jæŋki] [jɔː'self] , [ʃɑːr'lɑːtə] , [sɪns] [juːv] ['mærid] [wʌn] . ”
“ You're a Yankee yourself , Charlotta , since you've married one . ”
“ 你是 一个 扬基 你自己 , 夏洛塔 , 自从 你已经 已婚 一 . ”

“夏洛塔，你自己也是个北方佬，因为你嫁给了一个北方佬。”

“ [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [aɪm] [nɒt] !
“ Miss Shirley , ma'am , I'm NOT !
“ 错过 雪莉 , 女士 , 我是 不是 !

“雪莉小姐，夫人，我不是！”

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['jæŋkiz]	!
And	**I**	**wouldn't**	**be**	**if**	**I**	**was**	**to**	**marry**	**a**	**dozen**	**Yankees**	**!**
和	我	不会	是	如果	我	曾是	到	结婚	一个	打	洋基队	!

如果我要嫁给十二个北方佬，那我就不会这样了！

[tɑːmz]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[naɪs]	.
Tom's	**kind**	**of**	**nice**	**.**
汤姆的	种类	的	好的	.

汤姆人还不错。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[nɒt]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[pliːz]	,
And	**besides**	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**not**	**be**	**too**	**hard**	**to**	**please**	**,**
和	除了	,	我	想法	ID	更好的	不是	是	也	难的	到	请	,

而且，我觉得我最好不要太难伺候。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['maitənt]	[get]	[ə'nʌðə(r)]	[tʃɑːns]	.
for	**I**	**mightn't**	**get**	**another**	**chance**	**.**
为了	我	可能不会	得到	其他	机会	.

因为我可能不会再有第二次机会了。

[tɒm]	[doʊnt]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[doʊnt]	[graʊl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[bɪ'twiːn]	[miːlz]	,
Tom	**don't**	**drink**	**and**	**he**	**don't**	**growl**	**because**	**he**	**has**	**to**	**work**	**between**	**meals**	**,**
汤姆	不	喝	和	他	不	咆哮	因为	他	有	到	工作	之间	餐	,

汤姆不喝酒，也不咆哮，因为他两餐之间还要工作。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːlz]	[sed]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[aɪm]	['sætɪsfaɪd]	,	[mɪs]	['ʃɜːli]	,	[mæm]	.	”
and	**when**	**all's**	**said**	**and**	**done**	**I'm**	**satisfied**	**,**	**Miss**	**Shirley**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
和	什么时候	一切	说	和	完毕	我是	使满意	,	错过	雪莉	,	女士	.	”

总而言之，我很满意，雪莉小姐，夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第2/15页

“ [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌliːə'nɔːrə] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Does he call you Leonora ? ” asked Anne .
“ 做 他 称呼 你 莱昂诺拉 ? ” 问 安妮 .

“他叫你莱昂诺拉吗？”安妮问道。

“ ['gʊdnəs] , [nəʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
“ Goodness , no , Miss Shirley , ma'am .
“ 善良 , 不 , 错过 雪莉 , 女士 .

“天哪，不，雪莉小姐，夫人。”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ment] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
I wouldn't know who he meant if he did .
我 不会 知道 WHO 他 意思是 如果 他 做过 .

就算他说的是谁，我也不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['mærid] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [teɪk] [ðiː] ,
Of course , when we got married he had to say , ' I take thee ,
的 课程 , 什么时候 我们 得到 已婚 他 有 到 说 , - 我 拿 你 ,

当然，我们结婚的时候他必须说，“我娶你”，

[ˌliːə'nɔːrə] , - [ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ,
Leonora , ' and I declare to you , Miss Shirley , ma'am ,
莱昂诺拉 , - 和 我 宣布 到 你 , 错过 雪莉 , 女士 ,

莱昂诺拉，我还要向你声明，雪莉小姐，夫人，

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
I've had the most dreadful feeling ever since that it wasn't me he was
我已经 有 这 最多 可怕 感觉 曾经 自从 那 它 不是 我 他 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [biːn] ['raɪtli] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] .
talking to and I haven't been rightly married at all .
说 到 和 我 还没有 到过 没错 已婚 在 全部 .

从那以后，我一直有一种非常可怕的感觉，觉得他当时不是在和我说话，而我根本没有真正结过婚。

[ænd; ənd] [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [jɔː'self] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ?
And so you're going to be married yourself , Miss Shirley , ma'am ?
和 所以 你是 去 到 是 已婚 你自己 , 错过 雪莉 , 女士 ?

所以，雪莉小姐，您也要结婚了，女士？

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
I always thought I'd like to marry a doctor .
我 总是 想法 ID 喜欢 到 结婚 一个 医生 .

我一直都想嫁给一个医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['hændi] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [kruːp] .
It would be so handy when the children had measles and croup .
它 会 是 所以 便利 什么时候 这 孩子们 有 麻疹 和 哮吼 .

如果孩子们得了麻疹和哮吼，那该多方便啊。

[tɒm] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] ['riːəl] [gʊd] - ['tempəd] .
Tom is only a bricklayer , but he's real good - tempered .
汤姆 是 仅有的 一个 瓦工 , 但 他是 真实的 好的 - 淬火 .

汤姆只是个砌砖工，但他脾气很好。

[wen] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [sez] [ai] , - [tɒm] , [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːrliz] ['wedɪŋ] ?
When I said to him , says I , ' Tom , can I go to Miss Shirley's wedding ?
什么时候 我 说 到 他 , 说道 我 , - 汤姆 , 能 我 去 到 错过 雪莉的 婚礼 ?

当我问他时，我说：“汤姆，我可以去参加雪莉小姐的婚礼吗？”

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ['enihaʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , - [hiː; hi][dʒʌst] [sez]
I mean to go anyhow , but I'd like to have your consent , ' he just says
我 意思是 到 去 无论如何 , 但 ID 喜欢 到 有 你的 同意 , - 他 只是 说道
,
,
,

“我打算无论如何都要去，但我希望得到你的同意，”他只是这样说道。

- [suːt] [jɔː'self] , [ʃɑːr'lɑːtə] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːt][ˌem 'iː] .
' Suit yourself , Charlotta , and you'll suit me .
- 套装 你自己 , 夏洛塔 , 和 你会 套装 我 .

“夏洛塔，随你便吧，你这样我也会喜欢的。”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
' That's a real pleasant kind of husband to have , Miss Shirley , ma'am .
- 那就是 一个 真实的 令人愉快的 种类 的 丈夫 到 有 , 错过 雪莉 , 女士 .

“雪莉小姐，夫人，拥有这样一位丈夫真是太好了。”

” [fɪ'lɪpə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['revərənd] [dʒəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
” Philippa and her Reverend Jo arrived at Green Gables the day before the wedding .
” 菲利帕 和 她 牧师 乔 到达的 在 绿色的 山墙 这 天 前 这 婚礼 .

“菲利帕和她的乔牧师在婚礼前一天抵达了绿山墙农舍。”

[æn] [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kəʊzi] ,
Anne and Phil had a rapturous meeting which presently simmered down to a cosy ,
安妮 和 菲尔 有 一个 欣喜若狂 会议 哪个 目前 小火慢炖 向下 到 一个 舒适 ,

安妮和菲尔进行了一次热烈的会面，随后气氛变得温馨而平静。

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
confidential chat over all that had been and was about to be .
机密的 聊天 超过 全部 那 有 到过 和 曾是 关于 到 是 .

就过去和即将发生的一切进行私密交谈。

“ [kwiːn] [æn] , [jʊr; jər] [æz; əz] ['kwiːnli] [æz; əz]['evə(r)] .
“ Queen Anne , you're as queenly as ever .
“ 女王 安妮 , 你是 作为 女王般的 作为 曾经 .

“安妮女王，您一如既往地优雅高贵。”

[aɪv] [gɒt] ['fɪəfəli] [θɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['beɪbiz] [keɪm] .
I've got fearfully thin since the babies came .
我已经 得到 恐惧地 薄的 自从 这 婴儿 来了 .

自从生了孩子，我瘦得可怕。

[aɪm] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [dʒəʊ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not half so good - looking ; but I think Jo likes it .
我是 不是 一半 所以 好的 - 寻找 ; 但 我 思考 乔 点赞 它 .

我长得没她一半好看；但我认为乔喜欢这样。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] .
There's not such a contrast between us , you see .
有 不是 这样的 一个 对比 之间 我们 , 你 看 .

你看，我们之间并没有那么大的反差。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['gɪlbət] .
And oh , it's perfectly magnificent that you're going to marry Gilbert .
和 哦 , 它是 完美 壮丽 那 你是 去 到 结婚 吉尔伯特 .

哦，你要嫁给吉尔伯特真是太棒了！

[rɔi] ['gɑːdnə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
Roy Gardner wouldn't have done at all , at all .
罗伊 加德纳 不会 有 完毕 在 全部 , 在 全部 .

罗伊·加德纳绝对不会这么做，绝对不会。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I can see that now , though I was horribly disappointed at the time .
我 能 看 那 现在 , 尽管 我 曾是 糟糕透了 失望的 在 这 时间 .

我现在明白了，虽然当时我非常失望。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] , [juː; jʊ][dɪd] [triːt] [rɔi] ['veri] ['bædli] . ”
You know , Anne , you did treat Roy very badly . ”
你 知道 , 安妮 , 你 做过 对待 罗伊 非常 糟糕 . ”

安妮，你知道吗，你对罗伊确实很不好。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [smaɪld] [æn] .
“ He has recovered , I understand , ” smiled Anne .
“ 他 有 恢复 , 我 理解 , ” 微笑 安妮 .

“我听说他已经康复了,”安妮笑着说。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
He is married and his wife is a sweet little thing and they're perfectly happy .
他 是 已婚 和 他的 妻子 是 一个 甜的 小的 事物 和 它们是 完美 快乐的 .

他已婚，妻子是个可爱的小姑娘，他们生活得非常幸福。

['evriθɪŋ] [wɜːks] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Everything works together for good .
一切 作品 一起 为了 好的 .

万事万物都朝着好的方向发展。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [ɔː'θɒrətiz] . ”
Jo and the Bible say that , and they are pretty good authorities . ”
乔 和 这 圣经 说 那 , 和 他们 是 漂亮的 好的 当局 . ”

约拿书和圣经都这么说，而且它们都是相当可靠的权威资料。

“ [ɑː(r); ə(r)]['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ['mærid] [jet] ? ”
“ Are Alec and Alonzo married yet ? ”
“ 是 亚历克 和 阿隆佐 已婚 然而 ? ”

“亚历克和阿隆佐结婚了吗? ”

“ ['ælɪk][ɪz] , [bʌt; bət][ə'lɒnzoʊ]['ɪz(ə)nt] .
“ Alec is , but Alonzo isn't .
“ 亚历克 是 , 但 阿隆佐 不是 .

“亚历克是，但阿隆佐不是。”

[haʊ] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn]
How those dear old days at Patty's Place come back when I'm talking to you , Anne
如何 那些 亲爱的 老的 天 在 帕蒂的 地方 来 后退 什么时候 我是 说 到 你 , 安妮
!
!
!

安妮，跟你说话的时候，帕蒂餐厅那些美好的旧时光又涌上心头了！

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ! ”
What fun we had ! ”
什么 乐趣 我们 有 ! ”

我们玩得真开心！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['pætiz] [pleɪs] ['leɪtli] ? ”
“ Have you been to Patty's Place lately ? ”
“ 有 你 到过 到 帕蒂的 地方 最近 ? ”

你最近去过帕蒂餐厅吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ai][gəʊ]['ɒf(ə)n] .
“ Oh , yes , I go often .
“ 哦 , 是的 , 我 去 经常 .

“哦，是的，我经常去。”

[mɪs] ['pæti] [ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə] [stɪl] [sɪt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [nɪt] .
Miss Patty and Miss Maria still sit by the fireplace and knit .
错过 帕蒂 和 错过 玛丽亚 仍然 坐 经过 这 壁炉 和 针织 .

帕蒂小姐和玛丽亚小姐仍然坐在壁炉旁织毛衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [wɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
And that reminds me — we've brought you a wedding gift from them ,
和 那 提醒 我 — 我们已经 带来 你 一个 婚礼 礼物 从 他们 ,
[æn] .
Anne .
安妮 .

这让我想起来——安妮，我们给你带来了他们送的结婚礼物。

[ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
Guess what it is . ”
猜测 什么 它 是 . ”

猜猜是什么?

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
“ I never could .
“ 我 绝不 可以 .

我永远也做不到。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
How did they know I was going to be married ? ”
如何 做过 他们 知道 我 曾是 去 到 是 已婚 ? ”

他们怎么知道我要结婚了?

“ [əʊ] , [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
“ Oh , I told them .
“ 哦 , 我 讲述 他们 .

“哦，我告诉他们了。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [wiːk] .
I was there last week .
我 曾是 那里 最后的 星期 .

我上周去过那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] .
And they were so interested .
和 他们 是 所以 感兴趣的 .

他们对此非常感兴趣。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [mɪs] ['pæti] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] ;
Two days ago Miss Patty wrote me a note asking me to call ;
二 天 前 错过 帕蒂 写道 我 一个 笔记 问 我 到 称呼 ;

两天前，帕蒂小姐给我写了张便条，让我给她打电话；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and then she asked if I would take her gift to you .
和 然后 她 问 如果 我 会 拿 她 礼物 到 你 .

然后她问我能不能把她送的礼物带给你。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [məʊst][frɒm; frəm] ['pætiz] [pleɪs] , [æn] ? ”
What would you wish most from Patty's Place , Anne ? ”
什么 会 你 希望 最多 从 帕蒂的 地方 , 安妮 ? ”

安妮，你最希望帕蒂餐厅能给你带来什么？

“ [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ðæt] [mɪs] ['pæti] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪnə] [dɒgz] ? ”
“ You can't mean that Miss Patty has sent me her china dogs ? ”
“ 你 不能 意思是 那 错过 帕蒂 有 发送 我 她 中国 狗 ? ”

“你不会是说帕蒂小姐把她的瓷狗寄给我了吧？”

“ [gəʊ] [ʌp] [hed] .
“ Go up head .
“ 去 向上 头 .

“往上走。”

['ðer] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
They're in my trunk this very moment .
它们是 在 我的 树干 这 非常 片刻 .

它们现在就在我的后备箱里。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And I've a letter for you .
和 我已经 一个 信 为了 你 .

我还有一封信要给你。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”
Wait a moment and I'll get it . ”
等待 一个 片刻 和 患病的 得到 它 . ”

稍等片刻，我这就去拿。

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['ʃɜːli] , ” [mɪs] ['pæti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
“ Dear Miss Shirley , ” Miss Patty had written ,
“ 亲爱的 错过 雪莉 , ” 错过 帕蒂 有 书面 ,

“亲爱的雪莉小姐,”帕蒂小姐写道，“

“ ['mærɪə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] .
“ Maria and I were very much interested in hearing of your approaching nuptials .
“ 玛丽亚 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 听力 的 你的 接近 婚礼 .

“玛丽亚和我非常感兴趣地听说了你们即将举行的婚礼。”

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] .
We send you our best wishes .
我们 发送 你 我们的 最好的 愿望 .

我们向您致以最美好的祝愿。

['mærɪə][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Maria and I have never married , but we have no objection to other people doing so .
玛丽亚 和 我 有 绝不 已婚 , 但 我们 有 不 异议 到 其他 人们 正在做 所以 .

玛丽亚和我从未结婚，但我们不反对其他人结婚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɒgz] .
We are sending you the china dogs .
我们 是 发送 你 这 中国 狗 .

我们将寄送中国狗给你。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wɪl] ,
I intended to leave them to you in my will ,
我 故意的 到 离开 他们 到 你 在 我的 将要 ，
我打算在遗嘱里把它们留给你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
because you seemed to have sincere affection for them .
因为 你 似乎 到 有 真诚 感情 为了 他们 .
因为你似乎对他们怀有真挚的感情。

[bʌt; bət]['mærɪə][ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] ([diː] . [viː] .) ,
But Maria and I expect to live a good while yet (D . V .) ,
但 玛丽亚 和 我 预计 到 居住 一个 好的 尽管 然而 (D . V .) ,
但是我和玛丽亚都希望还能活很长一段时间（DV），

[səʊ][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɒgz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
so I have decided to give you the dogs while you are young .
所以 我 有 决定 到 给 你 这 狗 尽管 你 是 年轻的 .
所以我决定趁你还年轻的时候把狗送给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [gɑːg] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['meigɔg][tuː; tə][ðə; ði]
You will not have forgotten that Gog looks to the right and Magog to the
你 将要 不是 有 被遗忘的 那 歌革 看起来 到 这 正确的 和 玛各 到 这
[left] . ”
left . ”
左边 . ”
你们不会忘记，歌革向右看，玛各向左看。

“ [dʒʌst]['fænsi] [ðəʊz] ['lʌvli] [əʊld][dɒgz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ,
“ Just fancy those lovely old dogs sitting by the fireplace in my house of dreams ,
“ 只是 想要 那些 迷人的 老的 狗 坐着 经过 这 壁炉 在 我的 房子 的 梦境 ，
“想象一下，在我梦想中的房子里，那些可爱的老狗坐在壁炉旁，

” [sed] [æn] ['ræptʃərəsli] .
” said Anne rapturously .
” 说 安妮 欣喜若狂 .
安妮欣喜若狂地说。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ I never expected anything so delightful .
“ 我 绝不 预期的 任何事物 所以 愉快 .
“我从未想过会有如此令人愉快的事情发生。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [griːn] ['geɪbl] [hʌmd] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
” That evening Green Gables hummed with preparations for the following day ;
” 那 晚上 绿色的 山墙 哼唱 和 准备工作 为了 这 下列的 天 ；
“那天晚上，绿山墙农舍里一片忙碌，大家都在为第二天做准备；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æn] [slɪpt] [ə'weɪ] .
but in the twilight Anne slipped away .
但 在 这 暮 安妮 滑倒了 离开 .
但在暮色中，安妮悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]
She had a little pilgrimage to make on this last day of her girlhood
她 有 一个 小的 朝圣 到 制作 在 这 最后的 天 的 她 少女时代
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
and she must make it alone .
和 她 必须 制作 它 独自的 .
在她少女时代的最后一天，她要独自一人去完成一次小小的朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mæθjuːz] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɒplə(r)] - ['ʃeɪdɪd] [ˌævən'liː] ['greɪvjɑːd] ,
She went to Matthew's grave , in the little poplar - shaded Avonlea graveyard ,
她 去 到 马修的 严重 , 在 这 小的 白杨 - 阴影 阿冯利 墓地 ,

她去了马修的墓地，那是在绿树成荫的埃文利小墓园里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] [ə; eɪ]['saɪlənt] [trɪst] [wɪð] [əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌvz] .
and there kept a silent tryst with old memories and immortal loves .
和 那里 保留 一个 沉默的 幽会 和 老的 回忆 和 不朽 爱 .

在那里，他们与旧日的回忆和永恒的爱情进行了一场无声的幽会。

“ [haʊ] [glæd] ['mæθjuː] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ How glad Matthew would be tomorrow if he were here , ” she whispered .
“ 如何 高兴的 马修 会 是 明天 如果 他 是 这里 , ” 她 低声说道 .

“如果马修明天在这里，他该有多高兴啊，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ænd; ənd][ɪz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmweə(r)] [els] .
“ But I believe he does know and is glad of it — somewhere else .
“ 但 我 相信 他 做 知道 和 是 高兴的 的 它 — 某处 别的 .

但我相信他知道，并且为此感到高兴——在别的地方。

[aɪv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] - ['aʊə(r)] [ded] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ded] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn]
I've read somewhere that ' our dead are never dead until we have forgotten
我已经 读 某处 那 - 我们的 死的 是 绝不 死的 直到 我们 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我曾在某处读到过这样一句话：“只有当我们忘记他们时，逝者才真正死去。”

- ['mæθjuː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
' Matthew will never be dead to me , for I can never forget him .
- 马修 将要 绝不 是 死的 到 我 , 为了 我 能 绝不 忘记 他 .

“马修在我心中永远不会死去，因为我永远不会忘记他。”

” [ʃiː; ʃi] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn]
” She left on his grave the flowers she had brought and walked slowly down
” 她 左边 在 他的 严重 这 花朵 她 有 带来 和 步行 缓慢地 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] .
the long hill .
这 长的 爬坡道 .

她把带来的鲜花放在他的坟墓上，然后慢慢地走下长长的山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['iːvnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lektəbl] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
It was a gracious evening , full of delectable lights and shadows .
它 曾是 一个 亲切 晚上 , 满的 的 美味的 灯 和 阴影 .

那是一个美好的夜晚，充满了迷人的光影。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['mækrəl] [klaʊdz] — ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbə(r)] - ['tɪntɪd] ,
In the west was a sky of mackerel clouds — crimson and amber - tinted ,
在 这 西方 曾是 一个 天空 的 鲭鱼 云 — 赤红 和 琥珀色 - 有色 ,

西边是一片鲭鱼云——深红色和琥珀色交织，

[wɪð] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [griːn] [skaɪ] [bɪ'twiːn] .
with long strips of apple - green sky between .
和 长的 条状物 的 苹果 - 绿色的 天空 之间 .

其间是绵延的苹果绿色天空。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [siː] ,
Beyond was the glimmering radiance of a sunset sea ,
超过 曾是 这 微光 辐射 的 一个 日落 海 ,

远处是波光粼粼的夕阳海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːni] [ʃɔː(r)] .
and the ceaseless voice of many waters came up from the tawny shore .
和 这 不停歇 嗓音 的 许多 水 来了 向上 从 这 黄褐色 支撑 .

从黄褐色的海岸上传来连绵不断的流水声。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['saɪləns] ,
All around her , lying in the fine , beautiful country silence ,
全部 大约 她 , 说谎 在 这 美好的 , 美丽的 国家 沉默 ,

她周围，静静地躺在美丽的乡村之中。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ]
were the hills and fields and woods she had known and loved so
是 这 丘陵 和 字段 和 树林 她 有 已知 和 喜爱 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

那是她熟悉且深爱的山丘、田野和树林。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] , ” [sed] ['ɡɪlbət] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [blaiθ]
“ History repeats itself , ” said Gilbert , joining her as she passed the Blythe
“ 历史 重复 本身 , ” 说 吉尔伯特 , 加入 她 作为 她 通过了 这 布莱斯
[geɪt] .
gate .
门 .

“历史总是惊人地相似,”吉尔伯特说着，陪她一起穿过布莱斯大门。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] [wɔːk] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] , [æn] — ['aʊə(r)] [fɜːst] [wɔːk] [tə'geðə(r)]
“ Do you remember our first walk down this hill , Anne — our first walk together
“ 做 你 记住 我们的 第一的 走 向下 这 爬坡道 , 安妮 — 我们的 第一的 走 一起
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

“安妮，你还记得我们第一次一起走下这座山坡吗？——我们第一次一起散步？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ? ”
for that matter ? ”
为了 那 事情 ? ”

就此而言?

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm] ['mæθjuːz] [greɪv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm]
“ I was coming home in the twilight from Matthew's grave — and you came
“ 我 曾是 未来 家 在 这 暮 从 马修的 严重 — 和 你 来了
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ;
out of the gate ;
出去 的 这 门 ;

“我当时正从马修的坟墓里出来，暮色笼罩着我——然后你从大门里走了出来；

[ænd; ənd][ai] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and I swallowed the pride of years and spoke to you . ”
和 我 吞咽 这 自豪 的 年 和 辐 到 你 . ”

我放下了多年的骄傲，和你说话了。

“ [ænd; ənd][ɔːl] ['hev(ə)n] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['gɪlbət] .
“ And all heaven opened before me , ” supplemented Gilbert .
“ 和 全部 天堂 打开 前 我 , ” 补充 吉尔伯特 .

“整个天堂都向我敞开了,”吉尔伯特补充道。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] .
“ From that moment I looked forward to tomorrow .
“ 从 那 片刻 我 看起来 向前 到 明天 .

从那一刻起，我便开始期待明天。

[wen] [ai] [left] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]
When I left you at your gate that night and walked home I was the
什么时候 我 左边 你 在 你的 门 那 夜晚 和 步行 家 我 曾是 这
['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
happiest boy in the world .
最快乐 男生 在 这 世界 .

那天晚上我把你送到家门口，独自走回家时，我是世界上最幸福的男孩。

[æn] [hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] . ”
Anne had forgiven me . ”
安妮 有 已原谅 我 . ”

安妮原谅我了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [fə'gɪv] .
“ I think you had the most to forgive .
“ 我 思考 你 有 这 最多 到 原谅 .

“我认为你最应该原谅别人。”

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃ] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf]
I was an ungrateful little wretch — and after you had really saved my life
我 曾是 一个 忘恩负义 小的 可怜虫 — 和 后 你 有 真的 已保存 我的 生活
[ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ,
that day on the pond ,
那 天 在 这 池塘 ,

我当时真是个忘恩负义的小混蛋——那天你在池塘边救了我的命之后，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[haʊ] [ai] [ləuð] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɜːst] !
How I loathed that load of obligation at first !
如何 我 令人厌恶 那 加载 的 义务 在 第一的 !

起初我多么厌恶那份沉重的责任啊!

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't deserve the happiness that has come to me .
我 不 应得 这 幸福 那 有 来 到 我 .

我不配拥有现在这样的幸福。

” ['gɪlbət] [lɑːft] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] ['taɪtə] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [hænd] [ðæt] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
” Gilbert laughed and clasped tighter the girlish hand that wore his ring .
” 吉尔伯特 笑了 和 紧握 更紧 这 少女 手 那 穿着 他的 戒指 .

吉尔伯特笑着，更紧地握住了戴着他戒指的少女般的手。

['ænz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] [pɜːlz] .
Anne's engagement ring was a circlet of pearls .
安妮的 订婚 戒指 曾是 一个 圆环 的 珍珠 .

安妮的订婚戒指是一枚珍珠项链。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
She had refused to wear a diamond .
她 有 拒绝 到 穿 一个 钻石 .

她拒绝佩戴钻石。

“ [aɪv] ['nevə(r)] ['riːəli] [laɪkt] ['daɪəməndz] [sɪns] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːp(ə)l][ai]
“ I've never really liked diamonds since I found out they weren't the lovely purple I
“ 我已经 绝不 真的 喜欢 钻石 自从 我 成立 出去 他们 不是 这 迷人的 紫色的 我
[hæd; həd] [driːmd] .
had dreamed .
有 梦见 .

“自从我发现钻石并不是我梦寐以求的那种美丽的紫色之后，我就一直不太喜欢钻石了。”

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [maɪ][əʊld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
They will always suggest my old disappointment . ”
他们 将要 总是 建议 我的 老的 失望 . ”

他们总会提起我过去的失望。

“ [bʌt; bət] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] [sez] , ” ['gɪlbət] [hæd; həd]
“ But pearls are for tears , the old legend says , ” Gilbert had
“ 但 珍珠 是 为了 眼泪 , 这 老的 传奇 说道 , ” 吉尔伯特 有
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“但是古老的传说说，珍珠是用来装眼泪的，”吉尔伯特反驳道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm not afraid of that .
“ 我是 不是 害怕的 的 那 .

“我不怕那个。”

[ænd; ənd] [tɪəz] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd] .
And tears can be happy as well as sad .
和 眼泪 能 是 快乐的 作为 出色地 作为 伤心 .

眼泪既可以是喜悦的泪水，也可以是悲伤的泪水。

[maɪ] ['veri] ['hæpɪst] ['məʊmənts] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ai][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] — [wen] [mə'rɪlə]
My very happiest moments have been when I had tears in my eyes — when Marilla
我的 非常 最快乐 时刻 有 到过 什么时候 我 有 眼泪 在 我的 眼睛 — 什么时候 玛丽拉
[təʊld][ˌem 'iː][ai] [mait] [steɪ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] — [wen] ['mæθjuː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪti]
told me I might stay at Green Gables — when Matthew gave me the first pretty
讲述 我 我 可能 停留 在 绿色的 山墙 — 什么时候 马修 给予 我 这 第一的 漂亮的
[dres] [ai]['evə(r)][hæd; həd] — [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm]
dress I ever had — when I heard that you were going to recover from
裙子 我 曾经 有 — 什么时候 我 听到 那 你 是 去 到 恢复 从
[ðə; ði]['fiːvə(r)] .
the fever .
这 发烧 .

我最快乐的时刻都是我热泪盈眶的时候——玛丽拉告诉我我可以留在绿山墙的时候——马修送给我人生中第一件漂亮的裙子的时候——听说你即将从发烧中康复的时候。

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trəʊθ] [rɪŋ] , ['gɪlbət] ,
So give me pearls for our troth ring , Gilbert ,
所以 给 我 珍珠 为了 我们的 誓言 戒指 , 吉尔伯特 ,

吉尔伯特，那就给我珍珠做我们的订婚戒指吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪ] .
and I'll willingly accept the sorrow of life with its joy .
和 患病的 心甘情愿 接受 这 悲哀 的 生活 和 它是 喜悦 .

我甘愿接受人生中的悲欢离合。

” [bʌt; bət] [tə'naɪt] ['aʊə(r)] ['lʌvəz] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['nevə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
” But tonight our lovers thought only of joy and never of sorrow .
” 但 今晚 我们的 恋人 想法 仅有的 的 喜悦 和 绝不 的 悲哀 .

“但今晚，我们的恋人心中只有欢乐，没有一丝悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'weɪtɪd]
For the morrow was their wedding day , and their house of dreams awaited
为了 这 明天 曾是 他们的 婚礼 天 , 和 他们的 房子 的 梦境 等待中
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] ,
them on the misty ,
他们 在 这 蒙蒙 ,

因为明天就是他们的婚礼日，他们梦想中的房子在雾气弥漫的天空中等待着他们。

['pɜːp(ə)l] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['hɑːbə(r)] .
purple shore of Four Winds Harbor .
紫色的 支撑 的 四 风 港口 .

四风港的紫色海岸。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðə; ði] [fɜːst] [braɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
THE FIRST BRIDE OF GREEN GABLES
这 第一的 新娘 的 绿色的 山墙

绿山墙的第一任新娘

[æn] ['weikən] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Anne wakened on the morning of her wedding day to find the sunshine
安妮 醒来 在 这 早晨 的 她 婚礼 天 到 寻找 这 阳光
['wɪŋkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ['geɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [briːz]
winking in at the window of the little porch gable and a September breeze
眨眼 在 在 这 窗户 的 这 小的 门廊 山墙 和 一个 九月 微风
['frɒlɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] .
frolicking with her curtains .
嬉戏 和 她 窗帘 .

婚礼当天早晨，安妮醒来发现阳光透过小门廊山墙的窗户洒了进来，九月的微风吹拂着窗帘。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] .
“ I'm so glad the sun will shine on me , ” she thought happily .
“ 我是 所以 高兴的 这 太阳 将要 闪耀 在 我 , ” 她 想法 快乐地 .

“我真高兴阳光会照耀着我,”她高兴地想。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ruːm] ,
She recalled the first morning she had wakened in that little porch room ,
她 召回 这 第一的 早晨 她 有 醒来 在 那 小的 门廊 房间 ,

她回忆起自己第一次在那间小门廊房间里醒来的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [krept] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the sunshine had crept in on her through the blossom - drift of the
什么时候 这 阳光 有 悄悄地爬 在 在 她 通过 这 开花 - 漂移 的 这
[əʊld] [snəʊ] [kwiːn] .
old Snow Queen .
老的 雪 女王 .

当阳光透过老雪女王的花丛，悄悄地照进她的身体。

[ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['weɪkənɪŋ] ,
That had not been a happy wakening ,
那 有 不是 到过 一个 快乐的 觉醒 ,

那并不是一次愉快的醒来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
for it brought with it the bitter disappointment of the preceding night .
为了 它 带来 和 它 这 苦的 失望 的 这 前 夜晚 .

因为它带来了前一晚的苦涩失望。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [in'diə] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [j'iəz]
But since then the little room had been endeared and consecrated by years
但 自从 然后 这 小的 房间 有 到过 可爱的 和 已祝圣的 经过 年
[ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [driːmz] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['vɪʒnz] .
of happy childhood dreams and maiden visions .
的 快乐的 童年 梦境 和 少女 愿景 .

但从那时起，这间小屋就因多年快乐的童年梦想和少女的憧憬而变得温馨而神圣。

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] ;
To it she had come back joyfully after all her absences ;
到 它 她 有 来 后退 欣喜地 后 全部 她 缺勤 ;

在离开多年之后，她欣喜地回到了那里；

[æt; ət][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)][ˈæɡəni] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd]
at its window she had knelt through that night of bitter agony when she believed
在 它是 窗户 她 有 跪下 通过 那 夜晚 的 苦的 痛苦 什么时候 她 相信
[ˈɡɪlbət] [ˈdaɪɪŋ] ,
Gilbert dying ,
吉尔伯特 垂死 ,

那晚，她跪在窗边，度过了无比痛苦的时光，因为她以为吉尔伯特即将死去。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈhæpinəs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and by it she had sat in speechless happiness the night of her
和 经过 它 她 有 卫星 在 无言 幸福 这 夜晚 的 她
[bɪˈtrəʊð(ə)l] .
betrothal .
订婚 .

订婚当晚，她就坐在那里，幸福得说不出话来。

[ˈmeni] [ˈvidʒil][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ðeə(r)] ;
Many vigils of joy and some of sorrow had been kept there ;
许多 守夜 的 喜悦 和 一些 的 悲哀 有 到过 保留 那里 ;

那里曾举行过许多欢乐的守夜仪式，也举行过一些悲伤的守夜仪式；

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈevə(r)] .
and today she must leave it forever .
和 今天 她 必须 离开 它 永远 .

今天，她必须永远离开这里。

[ˌhensˈfɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˈdɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt]
Henceforth it would be hers no more ; fifteen - year - old Dora was to inherit
今后 它 会 是 她的 不 更多的 ; 十五 - 年 - 老的 多拉 曾是 到 继承
[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] .
it when she had gone .
它 什么时候 她 有 已消失 .

从此以后，这栋房子将不再属于她；在她去世后，十五岁的朵拉将继承它。

[nɔː(r)][dɪd] [æn] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] ;
Nor did Anne wish it otherwise ;
也不 做过 安妮 希望 它 否则 ;

安妮也并不希望如此；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɡɜːlhʊd] — [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz]
the little room was sacred to youth and girlhood — to the past that was
这 小的 房间 曾是 神圣 到 青年 和 少女时代 — 到 这 过去的 那 曾是
[tuː; tə] [kləʊz] [təˈdeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˈwaɪfhʊd] [ˈəʊpənd] .
to close today before the chapter of wifehood opened .
到 关闭 今天 前 这 章 的 妻子 打开 .

这间小房间对于青春和少女时代来说是神圣的——对于今天即将结束的过去，以及妻子生活的新篇章的开启而言，它是神圣的。

[ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [haʊs] [ðæt] [ˈfɔːnuːn] .
Green Gables was a busy and joyous house that forenoon .
绿色的 山墙 曾是 一个 忙碌的 和 欢乐 房子 那 午前 .

那天上午，绿山墙农舍热闹非凡，充满了欢乐。

[daɪˈænə] [əˈraɪvd] [ˈɜːli] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [fred] [ænd; ənd] [smɔːl] [æn] [kɔːˈdiːliə] , [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .
Diana arrived early , with little Fred and Small Anne Cordelia , to lend a hand .
戴安娜 到达的 早期的 , 和 小的 弗雷德 和 小的 安妮 科迪莉亚 , 到 借 一个 手 .

戴安娜带着小弗雷德和小安妮·科迪莉亚早早地就到了，来帮忙。

['deɪvi] [ænd; ənd]['dɔːrə] , [ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [twɪnz] , [wɪsk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Davy and Dora , the Green Gables twins , whisked the babies off to the garden .
戴维 和 多拉 , 这 绿色的 山墙 双胞胎 , 搅拌 这 婴儿 离开 到 这 花园 .

绿山墙的双胞胎戴维和朵拉把孩子们抱到花园里去了。

“ [doʊnt] [let] [smɔːl] [æn] [kɔː'diːliə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , ” [wɔːnd] [daɪ'ænə] ['æŋkʃəsli] .
“ Don't let Small Anne Cordelia spoil her clothes , ” warned Diana anxiously .
“ 不 让 小的 安妮 科迪莉亚 剧透 她 衣服 , ” 警告 戴安娜 焦虑地 .

“别让小安妮·科迪莉亚弄脏了她的衣服,”戴安娜焦急地提醒道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dɔːrə] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ You needn't be afraid to trust her with Dora , ” said Marilla .
“ 你 不必 是 害怕的 到 相信 她 和 多拉 , ” 说 玛丽拉 .

“你不必担心把朵拉交给她照顾,”玛丽拉说。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪv] [nəʊn] .
“ That child is more sensible and careful than most of the mothers I've known .
“ 那 孩子 是 更多的 明智的 和 小心 比 最多 的 这 母亲们 我已经 已知 .

“那个孩子比我认识的大多数母亲都更懂事、更谨慎。”

[ʃiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
She's really a wonder in some ways .
她是 真的 一个 想知道 在 一些 方式 .

她在某些方面真的很了不起。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ai] [brɔːt] [ʌp] .
Not much like that other harum - scarum I brought up .
不是 很多 喜欢 那 其他 哈鲁姆 - 疤痕 我 带来 向上 .

跟我之前提到的那件乱七八糟的事儿没什么区别。

” [mə'rɪlə] [smaɪld] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][æt; ət] [æn] .
” Marilla smiled across her chicken salad at Anne .
” 玛丽拉 微笑 穿过 她 鸡 沙拉 在 安妮 .

玛丽拉一边吃着鸡肉沙拉，一边对安妮微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [best] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It might even be suspected that she liked the harum - scarum best after all .
它 可能 甚至 是 怀疑 那 她 喜欢 这 哈鲁姆 - 疤痕 最好的 后 全部 .

甚至有人怀疑，她最喜欢的其实是那首《哈鲁姆斯卡鲁姆》。

“ [ðəʊz] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
“ Those twins are real nice children , ” said Mrs . Rachel ,
“ 那些 双胞胎 是 真实的 好的 孩子们 , ” 说 太太 . 瑞秋 ,

“那对双胞胎真是很好的孩子,”瑞秋太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
when she was sure they were out of earshot .
什么时候 她 曾是 当然 他们 是 出去 的 听力范围 .

当她确定他们已经听不见的时候。

“ ['dɔːrə][ɪz][səʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [bɔɪ]
“ Dora is so womanly and helpful , and Davy is developing into a very smart boy
“ 多拉 是 所以 女性 和 有帮助 , 和 戴维 是 发展 进入 一个 非常 聪明的 男生
.
.
.

“朵拉很有女人味，也很乐于助人，戴维也成长为一个非常聪明的男孩。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['həʊli]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
He isn't the holy terror for mischief he used to be . ”
他 不是 这 圣 恐怖 为了 恶作剧 他 用过的 到 是 . ”

他不再是以前那个作恶多端的“圣人”了。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi]
“ I never was so distracted in my life as I was the first six months he
“ 我 绝不 曾是 所以 愣 在 我的 生活 作为 我 曾是 这 第一的 六 几个月 他
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
was here ,
曾是 这里 ，

“在他来的头六个月里，我从未像现在这样心神不宁。”

” [ək'nɒlɪdʒd] [mə'rɪlə] .
” acknowledged Marilla .
” 已确认 玛丽拉 .

“玛丽拉承认道。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ai][gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] .
“ After that I suppose I got used to him .
“ 后 那 我 认为 我 得到 用过的 到 他 .

“在那之后，我想我就习惯了他。”

[hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] ['leɪtli] ,
He's taken a great notion to farming lately ,
他是 已采取 一个 伟大的 概念 到 农业 最近 ，

他最近对务农有了个很棒的想法。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [nekst] [jɪə(r)] .
and wants me to let him try running the farm next year .
和 想要 我 到 让 他 尝试 跑步 这 农场 下一个 年 .

他希望我明年让他试试经营农场。

[ai] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['beri] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
I may , for Mr . Barry doesn't think he'll want to rent it much longer ,
我 可能 ， 为了 先生 . 巴里 不 思考 地狱 想 到 租 它 很多 更长 ，

也许吧，因为巴里先生觉得他不会再租太久了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . ”
and some new arrangement will have to be made . ”
和 一些 新的 安排 将要 有 到 是 制成 . ”

必须做出一些新的安排。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] , [æn] , ” [sed]
“ Well , you certainly have a lovely day for your wedding , Anne , ” said
“ 出色地 ， 你 当然 有 一个 迷人的 天 为了 你的 婚礼 ， 安妮 ， ” 说
[daɪ'ænə] ,
Diana ,
戴安娜 ，

“安妮，祝你婚礼当天一切顺利！”戴安娜说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [ə'reɪ] .
as she slipped a voluminous apron over her silken array .
作为 她 滑倒了 一个 大量的 围裙 超过 她 丝 大批 .

她将一条宽大的围裙套在丝绸裙摆外。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə] [wʌn] [ɪf] [jʊd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['iːtnz] . ”
“ You couldn't have had a finer one if you'd ordered it from Eaton's . ”
“ 你 不能 有 有 一个 更精细 一 如果 你会 订购 它 从 伊顿百货 . ”

“就算你从伊顿百货订购，也不可能得到比这更好的了。”

“ [ɪn'diːd] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['iːtnz] ,
“ Indeed , there's too much money going out of this Island to that same Eaton's ,
“ 的确 ， 有 也 很多 钱 去 出去 的 这 岛 到 那 相同的 伊顿百货 ，

“的确，太多的钱从这个岛流向了伊顿百货公司。”

”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ɪn'dɪɡnəntli]	.
”	**said**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**indignantly**	**.**
”	说	太太	.	林德	愤慨地	.

“林德太太愤愤不平地说。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[strɒŋ]	[v'juːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['ɒktəpəs]	-	[laɪk]	[dɪ'pɑːtmənt]	[stɔːz]	,
She	**had**	**strong**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**octopus**	**-**	**like**	**department**	**stores**	**,**
她	有	强的	浏览	在	这	主题	的	章鱼	-	喜欢	部门	商店	,

她对像章鱼一样的百货公司有着强烈的看法。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[lɒst]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['eərɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**never**	**lost**	**an**	**opportunity**	**of**	**airing**	**them**	**.**
和	绝不	丢失的	一个	机会	的	播出	他们	.

并且从未错过任何播出这些内容的机会。

“	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['kætəlɒgz]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	,	['ðer]	[ðə; ði]	[ˌævən'liː]	[g'ɜːlz]	-	['baɪb(ə)l]	[naʊ]	,	[ðæts]	[wɒt]	.
“	**And**	**as**	**for**	**those**	**catalogues**	**of**	**theirs**	**,**	**they're**	**the**	**Avonlea**	**girls**	**'**	**Bible**	**now**	**,**	**that's**	**what**	**.**
“	和	作为	为了	那些	产品目录	的	他们的	,	它们是	这	阿冯利	女孩们	-	圣经	现在	,	那就是	什么	.

“至于他们的那些产品目录，现在它们可是艾文利女孩们的圣经啊。”

[ðeɪ]	[pɔː(r)]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	['sʌndez]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	.	”
They	**pore**	**over**	**them**	**on**	**Sundays**	**instead**	**of**	**studying**	**the**	**Holy**	**Scriptures**	**.**	**”**
他们	孔隙	超过	他们	在	星期日	反而	的	学习	这	圣	经文	.	”

他们星期天埋头研究这些文章，而不是研读圣经。

“	[wel]	,	['ðer]	['splendɪd]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	['tʃɪldrən]	[wɪð]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]	.
“	**Well**	**,**	**they're**	**splendid**	**to**	**amuse**	**children**	**with**	**,**	**”**	**said**	**Diana**	**.**
“	出色地	,	它们是	灿烂	到	娱乐	孩子们	和	,	”	说	戴安娜	.

“嗯，它们很适合用来逗孩子们开心，”戴安娜说。

“	[fred]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[æn]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	.	”
“	**Fred**	**and**	**Small**	**Anne**	**look**	**at**	**the**	**pictures**	**by**	**the**	**hour**	**.**	**”**
“	弗雷德	和	小的	安妮	看	在	这	图片	经过	这	小时	.	”

“弗雷德和小安妮一小时一小时地看照片。”

“	[ai]	[ə'mjuːzd]	[ten]	['tʃɪldrən]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	['iːtnz]	['kætəlɒg]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[sɪ'vɪəli]	.
“	**I**	**amused**	**ten**	**children**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**Eaton's**	**catalogue**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**severely**	**.**
“	我	觉得好笑	十	孩子们	没有	这	援助	的	伊顿百货	目录	,	”	说	太太	.	瑞秋	严重	.

“我没借助伊顿百货的商品目录就逗乐了十个孩子，”雷切尔太太严厉地说。

“	[kʌm]	,	[juː; jʊ]	[tuː]	,	[doʊnt]	['kwɒrəl]	['əʊvə(r)]	['iːtnz]	['kætəlɒg]	,	”	[sed]	[æn]	['geɪli]	.
“	**Come**	**,**	**you**	**two**	**,**	**don't**	**quarrel**	**over**	**Eaton's**	**catalogue**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**gaily**	**.**
“	来	,	你	二	,	不	争吵	超过	伊顿百货	目录	,	”	说	安妮	兴高采烈地	.

“好了，你们两个别为了伊顿百货的商品目录争吵了，”安妮兴高采烈地说。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[deɪz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
“	**This**	**is**	**my**	**day**	**of**	**days**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	这	是	我的	天	的	天	,	你	知道	.

“你知道，这是我最特别的一天。”

[aɪm]	[səʊ]	['hæpi]	[ai]	[wɒnt]	['evri]	[wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	,	[tuː]	.	”
I'm	**so**	**happy**	**I**	**want**	**every**	**one**	**else**	**to**	**be**	**happy**	**,**	**too**	**.**	**”**
我是	所以	快乐的	我	想	每一个	一	别的	到	是	快乐的	,	也	.	”

我太高兴了，也希望其他人都能高兴。

“	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpinəs]	[wɪl]	[lɑːst]	,	[tʃaɪld]	,	”	[saɪd]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	.
“	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**your**	**happiness**	**will**	**last**	**,**	**child**	**,**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**.**
“	我是	当然	我	希望	你的	幸福	将要	最后的	,	孩子	,	”	叹了口气	太太	.	瑞秋	.

“孩子，我真心希望你的幸福能够长久。”瑞秋太太叹了口气说道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	['truːli]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	**did**	**hope**	**it**	**truly**	**,**	**and**	**believed**	**it**	**,**
她	做过	希望	它	真的	,	和	相信	它	,

她确实希望如此，并且深信不疑。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	['prɒvɪdəns]	[tuː; tə]	[flɒːnt]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpinəs]	[tuː]	['əʊpənli]	.
but	**she**	**was**	**afraid**	**it**	**was**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**challenge**	**to**	**Providence**	**to**	**flaunt**	**your**	**happiness**	**too**	**openly**	**.**
但	她	曾是	害怕的	它	曾是	在	这	自然	的	一个	挑战	到	普罗维登斯	到	标榜	你的	幸福	也	公然	.

但她担心，过于公开地炫耀自己的幸福，无异于挑战天意。

[æn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[təʊnd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	.
Anne	**,**	**for**	**her**	**own**	**good**	**,**	**must**	**be**	**toned**	**down**	**a**	**trifle**	**.**
安妮	,	为了	她	自己的	好的	,	必须	是	色调	向下	一个	琐事	.

为了安妮好，她应该稍微收敛一下。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[braɪd]	[huː]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[əʊld]	,
But	**it**	**was**	**a**	**happy**	**and**	**beautiful**	**bride**	**who**	**came**	**down**	**the**	**old**	**,**
但	它	曾是	一个	快乐的	和	美丽的	新娘	WHO	来了	向下	这	老的	,

但走下老房子的是一位幸福美丽的新娘，

['həʊmspʌn]	-	['kɑːpit]	[steəz]	[ðæt]	[sep'tembə(r)]	[nuːn]	—	[ðə; ði]	[fɜːst]	[braɪd]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]	,	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	-	[aɪd]	,
homespun	**-**	**carpeted**	**stairs**	**that**	**September**	**noon**	**—**	**the**	**first**	**bride**	**of**	**Green**	**Gables**	**,**	**slender**	**and**	**shining**	**-**	**eyed**	**,**
质朴的	-	铺地毯的	楼梯	那	九月	中午	—	这	第一的	新娘	的	绿色的	山墙	,	苗条	和	灼灼	-	眼睛	,

九月的一个正午，在铺着粗布地毯的台阶上——绿山墙的第一位新娘，身材苗条，双眸闪亮。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪdn]	[veɪl]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	.
in	**the**	**mist**	**of**	**her**	**maiden**	**veil**	**,**	**with**	**her**	**arms**	**full**	**of**	**roses**	**.**
在	这	薄雾	的	她	少女	面纱	,	和	她	武器	满的	的	玫瑰	.

她披着少女的面纱，怀里抱着满满的玫瑰。

['gɪlbət]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[bɪ'ləʊ]	,	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə'dɔːrɪŋ]	[aɪz]	.
Gilbert	**,**	**waiting**	**for**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**below**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**with**	**adoring**	**eyes**	**.**
吉尔伯特	,	等待	为了	她	在	这	大厅	以下	,	看起来	向上	在	她	和	崇拜	眼睛	.

吉尔伯特在下面的走廊里等着她，抬头用充满爱慕的眼神望着她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðɪs]	[ɪ'veɪsɪv]	,	[lɒŋ]	-	[sɔːt]	[æn]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)nt]	['weɪtɪŋ]	.
She	**was**	**his**	**at**	**last**	**,**	**this**	**evasive**	**,**	**long**	**-**	**sought**	**Anne**	**,**	**won**	**after**	**years**	**of**	**patient**	**waiting**	**.**
她	曾是	他的	在	最后的	,	这	回避	,	长的	-	寻求	安妮	,	韩元	后	年	的	病人	等待	.

她终于属于他了，这个难以捉摸、苦苦寻觅多年的安妮，在多年的耐心等待后终于如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sə'rendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	.
It	**was**	**to**	**him**	**she**	**was**	**coming**	**in**	**the**	**sweet**	**surrender**	**of**	**the**	**bride**	**.**
它	曾是	到	他	她	曾是	未来	在	这	甜的	投降	的	这	新娘	.

她以新娘甜蜜的臣服姿态来到他身边。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Was he worthy of her ?
曾是 他 值得 的 她 ?

他配得上她吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] ?
Could he make her as happy as he hoped ?
可以 他 制作 她 作为 快乐的 作为 他 希望 ?

他能让她像他希望的那样幸福吗?

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]
If he failed her — if he could not measure up to her standard of
如果 他 失败的 她 — 如果 他 可以 不是 措施 向上 到 她 标准 的
['mænhʊd] — [ðen] ,
manhood — then ,
男子气概 — 然后 ,

如果他让她失望了——如果他达不到她心目中男子气概的标准——那么,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
as she held out her hand ,
作为 她 握住 出去 她 手 ,

她伸出手时,

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd][ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][glæd] ['sɜːt(ə)nti] .
their eyes met and all doubt was swept away in a glad certainty .
他们的 眼睛 遇见 和 全部 怀疑 曾是 扫荡 离开 在 一个 高兴的 肯定 .

他们的目光交汇，所有的疑虑都烟消云散，取而代之的是欣喜的确定感。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [laɪf] [mait] [həʊld][fɔː(r); fə(r)]
They belonged to each other ; and , no matter what life might hold for
他们 属于 到 每个 其他 ; 和 , 不 事情 什么 生活 可能 抓住 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们彼此相属；而且，无论未来的生活会如何，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ɔːltə(r)] [ðæt] .
it could never alter that .
它 可以 绝不 改变 那 .

这永远无法改变这一点。

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'freɪd] .
Their happiness was in each other's keeping and both were unafraid .
他们的 幸福 曾是 在 每个 其他的 保持 和 两个都 是 无所畏惧 .

他们的幸福系于彼此，两人都无所畏惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] ,
They were married in the sunshine of the old orchard ,
他们 是 已婚 在 这 阳光 的 这 老的 果园 ,

他们在阳光明媚的老果园里举行了婚礼。

['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli]['feɪsɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'mɪliə(r)] [frendz] .
circled by the loving and kindly faces of long - familiar friends .
圈起来 经过 这 爱 和 亲切地 面孔 的 长的 - 熟悉的 朋友们 .

周围环绕着熟悉的老朋友们充满爱意和友善的面孔。

['mɪstə(r)] . ['ælən] ['mærid] [ðem; ðəm] ,
Mr . Allan married them ,
先生 . 艾伦 已婚 他们 ,

艾伦先生为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [dʒəʊ] [meɪd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] ['ɑːftəwədz] [prə'naʊnst] [tuː; tə]
and the Reverend Jo made what Mrs . Rachel Lynde afterwards pronounced to
和 这 牧师 乔 制成 什么 太太 . 瑞秋 林德 然后 发音 到
[biː; bi][ðə; ði] “ [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [preə(r)] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
be the “ most beautiful wedding prayer ” she had ever heard .
是 这 “ 最多 美丽的 婚礼 祷告 ” 她 有 曾经 听到 .

乔牧师所作的婚礼祈祷，后来被瑞秋·林德夫人誉为她听过的“最美的婚礼祈祷”。

[bɜ˞dz] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [sɪŋ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
Birds do not often sing in September ,
鸟类 做 不是 经常 唱歌 在 九月 ,

九月份鸟儿很少鸣叫。

[bʌt; bət][wʌn] [sæŋ] ['swiːtli] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [baʊ] [waɪl] ['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn]
but one sang sweetly from some hidden bough while Gilbert and Anne
但 一 唱 甜蜜地 从 一些 隐 买 尽管 吉尔伯特 和 安妮
[rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['deθləs] [vaʊz] .
repeated their deathless vows .
重复 他们的 永生 誓言 .

但当吉尔伯特和安妮再次交换他们永恒的誓言时，有一只鸟儿从隐蔽的树枝上甜美地歌唱。

[æn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['gɪlbət] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Anne heard it and thrilled to it ; Gilbert heard it ,
安妮 听到 它 和 激动不已 到 它 ; 吉尔伯特 听到 它 ,

安妮听到了，欣喜若狂；吉尔伯特也听到了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊnli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːst] ['ɪntuː]['dʒuːbɪlənt]
and wondered only that all the birds in the world had not burst into jubilant
和 想知道 仅有的 那 全部 这 鸟类 在 这 世界 有 不是 爆裂 进入 喜庆
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

他只觉得奇怪，为什么全世界的鸟儿都没有欢快地鸣唱起来；

[pɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Paul heard it and later wrote a lyric about it which was one of the
保罗 听到 它 和 之后 写道 一个 歌词 关于 它 哪个 曾是 一 的 这
[məʊst][əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ;
most admired in his first volume of verse ;
最多 钦佩 在 他的 第一的 体积 的 诗 ;

保罗听了之后，写了一首诗来描述它，这首诗是他第一卷诗集中最受赞赏的诗之一；

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [gʊd] [lʌk]
Charlotta the Fourth heard it and was blissfully sure it meant good luck
夏洛塔 这 第四 听到 它 和 曾是 幸福地 当然 它 意思是 好的 运气
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] [mɪs] ['ʃɜːli] .
for her adored Miss Shirley .
为了 她 受人喜爱 错过 雪莉 .

夏洛塔四世听到了这话，欣喜若狂地确信这会给她心爱的雪莉小姐带来好运。

[ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [wʌn]
The bird sang until the ceremony was ended and then it wound up with one
这 鸟 唱 直到 这 仪式 曾是 结束 和 然后 它 伤口 向上 和 一
[mæd]['lɪt(ə)l] ,
mad little ,
疯狂的 小的 ,

那只鸟一直唱到仪式结束，然后它就变成了一个疯狂的小家伙。

[glæd]['lɪt(ə)l] [trɪl] .
glad little trill .
高兴的 小的 颤音 .

悦耳的小颤音。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] - [griːn] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'fəʊld] ['ɔːtʃədz] [nəʊn] [ə; eɪ]['blɪðə(r)]

Never had the old gray - green house among its enfolding orchards known a blither

绝不 有 这 老的 灰色的 - 绿色的 房子 之中 它是 包含 果园 已知 一个 胡言乱语

, [m'ɛɹɪə] [ˌɑːftə'nuːn] .

, merrier afternoon .

, 更快乐 下午 .

这座掩映在果园中的老旧灰绿色房子，从未有过如此轻松愉快的下午。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][dʒest][ænd; ənd][kwip] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['djuːti][æt; ət] ['wedɪŋz] [sɪns]

All the old jests and quips that must have done duty at weddings since

全部 这 老的 笑话 和 俏皮话 那 必须 有 完毕 责任 在 婚礼 自从

['iːdn] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] ,

Eden were served up ,

伊甸园 是 服务 向上 ,

所有那些自伊甸园以来就在婚礼上流传下来的古老笑话和俏皮话都被一一念出。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and seemed as new and brilliant and mirth - provoking as if they

和 似乎 作为 新的 和 杰出的 和 欢笑 - 挑衅 作为 如果 他们

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] .

had never been uttered before .

有 绝不 到过 说出 前 .

这些话语听起来既新颖又精彩，令人捧腹大笑，仿佛从未有人说过一样。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [left] [tuː; tə]

Laughter and joy had their way ; and when Anne and Gilbert left to

笑声 和 喜悦 有 他们的 方式 ; 和 什么时候 安妮 和 吉尔伯特 左边 到

[kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːrmədi] [treɪn] ,

catch the Carmody train ,

抓住 这 卡莫迪 火车 ,

欢声笑语充满了他们；当安妮和吉尔伯特离开去赶卡莫迪的火车时，

[wɪð] [pɔːl] [æz; əz]['draɪvə(r)] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [raɪs] [ænd; ənd][əʊld] ['ʃuːz] ,

with Paul as driver , the twins were ready with rice and old shoes ,

和 保罗 作为 司机 , 这 双胞胎 是 准备好 和 米 和 老的 鞋 ,

保罗开车，双胞胎兄弟俩准备好了大米和旧鞋子。

[ɪn][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][bɔː(r)][ə; eɪ]

in the throwing of which Charlotta the Fourth and Mr . Harrison bore a

在 这 投掷 的 哪个 夏洛塔 这 第四 和 先生 . 哈里森 钻孔 一个

['væliənt] [pɑːt] .

valiant part .

英勇 部分 .

夏洛塔四世和哈里森先生在这次投掷中发挥了英勇的作用。

[mə'rɪlə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

Marilla stood at the gate and watched the carriage out of sight down the long

玛丽拉 站立 在 这 门 和 观看 这 运输 出去 的 视线 向下 这 长的

[leɪn] [wɪð] [ɪts] [bæŋks] [ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd] .

lane with its banks of goldenrod .

车道 和 它是 银行 的 金鸡菊 .

玛丽拉站在门口，望着马车消失在长长的林荫道尽头，林荫道两旁长满了金鸡菊。

[æn] [tɜːnd] [æt; ət][ɪts] [end] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

Anne turned at its end to wave her last good - bye .

安妮 转向 在 它是 结尾 到 海浪 她 最后的 好的 - 再见 .

安妮走到尽头，转身挥手告别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nəʊ][mɔː(r)] ;

She was gone — Green Gables was her home no more ;

她 曾是 已消失 — 绿色的 山墙 曾是 她 家 不 更多的 ;

她走了——绿山墙不再是她的家了；

- [feɪs] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪ] [ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [æn]
Marilla's face looked very gray and old as she turned to the house which Anne
- 脸 看起来 非常 灰色的 和 老的 作为 她 转向 到 这 房子 哪个 安妮
[hæd; həd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
had filled for fourteen years ,
有 已填 为了 十四 年 ,

玛丽拉的脸色看起来非常灰白苍老，她转身看向安妮住了十四年的那栋房子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] .
and even in her absence , with light and life .
和 甚至 在 她 缺席 , 和 光 和 生活 .

即使她不在，这里依然充满光明和生命。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fraɪ] , [ðə; ði]['ekəʊ] [lɒdʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælən] ,
But Diana and her small fry , the Echo Lodge people and the Allans ,
但 戴安娜 和 她 小的 炒 , 这 回声 小屋 人们 和 这 艾伦斯 ,

但是戴安娜和她的小跟班们，回声小屋的人们以及艾伦一家，

[hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ;
had stayed to help the two old ladies over the loneliness of the first evening ;
有 入住 到 帮助 这 二 老的 女士们 超过 这 孤独 的 这 第一的 晚上 ;

留下来帮助两位老太太度过第一个夜晚的孤独；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪətli] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,
and they contrived to have a quietly pleasant little supper time ,
和 他们 人为的 到 有 一个 悄悄 令人愉快的 小的 晚餐 时间 ,

他们设法度过了一个安静愉快的晚餐时光。

['sɪtɪŋ] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sitting long around the table and chatting over all the details of the day .
坐着 长的 大约 这 桌子 和 聊天 超过 全部 这 细节 的 这 天 .

大家围坐在桌旁，长时间聊天，讨论当天发生的各种细节。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æn] [ænd; ənd] ['ɡɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
While they were sitting there Anne and Gilbert were alighting from the
尽管 他们 是 坐着 那里 安妮 和 吉尔伯特 是 下车 从 这
[treɪn] [æt; ət] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] .
train at Glen St . Mary .
火车 在 格伦 英石 . 玛丽 .

他们坐在那里的时候，安妮和吉尔伯特正在格伦圣玛丽下火车。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ðə; ði] [həʊm] ['kʌmɪŋ]
THE HOME COMING
这 家 未来

回家

['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] [blaiθ] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Dr . David Blythe had sent his horse and buggy to meet them ,
博士 . 大卫 布莱斯 有 发送 他的 马 和 有缺陷的 到 见面 他们 ,

大卫·布莱斯医生派他的马车去迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪn] ,
and the urchin who had brought it slipped away with a sympathetic grin ,
和 这 顽童 WHO 有 带来 它 滑倒了 离开 和 一个 交感神经 咧嘴笑 ,

带来东西的孤儿带着同情的微笑悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]

leaving them to the delight of driving alone to their new home through the

离开 他们 到 这 喜 的 驾驶 独自的 到 他们的 新的 家 通过 这

['reɪdiənt] ['iːvnɪŋ] .

radiant evening .

辐射状 晚上 .

留下他们独自驾车穿过灿烂的夜色，前往他们的新家，享受这份喜悦。

[æn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Anne never forgot the loveliness of the view that broke upon them when they

安妮 绝不 忘了 这 可爱 的 这 看法 那 打破 之上 他们 什么时候 他们

[hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had driven over the hill behind the village .

有 驱动 超过 这 爬坡道 在后面 这 村庄 .

安妮永远不会忘记当他们驱车翻过村子后面的小山时，映入眼帘的那番美丽景色。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [siːn] ;

Her new home could not yet be seen ;

她 新的 家 可以 不是 然而 是 已见 ;

她的新家还未对外开放；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv]

but before her lay Four Winds Harbor like a great , shining mirror of

但 前 她 躺 四 风 港口 喜欢 一个 伟大的 , 灼灼 镜子 的

[rəʊz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

rose and silver .

玫瑰 和 银 .

但在她面前，四风港宛如一面巨大的、闪闪发光的玫瑰色和银色的镜子。

[fɑː(r)] [daʊn] ,

Far down ,

远的 向下 ,

很远的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][sænd] [djuːnz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] ,

she saw its entrance between the bar of sand dunes on one side and a steep ,

她 锯 它是 入口 之间 这 酒吧 的 沙 沙丘 在 一 边 和 一个 陡 ,

她看到它的入口位于一侧的沙丘带和另一侧陡峭的山坡之间，

[haɪ] , [grɪm] , [red] ['sændstəʊn] [klɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

high , grim , red sandstone cliff on the other .

高的 , 严峻 , 红色的 砂岩 悬崖 在 这 其他 .

另一边是高耸、阴森、红色的砂岩峭壁。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)][ðə; ði] [siː] , [kɑːm][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] , [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəlaɪt] .

Beyond the bar the sea , calm and austere , dreamed in the afterlight .

超过 这 酒吧 这 海 , 冷静的 和 简朴 , 梦见 在 这 余光 .

酒吧之外，大海平静而肃穆，在暮色中若隐若现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði][sænd] - [djuːnz] [met] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]

The little fishing village , nestled in the cove where the sand - dunes met the harbor

这 小的 钓鱼 村庄 , 依偎 在 这 海湾 在哪里 这 沙 - 沙丘 遇见 这 港口

[ʃɔː(r)] ,

shore ,

支撑 ,

这个小渔村坐落在沙丘与港口海岸交汇的海湾里，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

looked like a great opal in the haze .

看起来 喜欢 一个 伟大的 蛋白石 在 这 阴霾 .

在薄雾中，它看起来像一颗巨大的蛋白石。

[ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kʌp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ;
The sky over them was like a jewelled cup from which the dusk was pouring ;
这 天空 超过 他们 曾是 喜欢 一个 珠宝 杯子 从 哪个 这 黄昏 曾是 浇注 ;

他们头顶的天空就像一个镶嵌着宝石的杯子，暮色正从中倾泻而下；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the air was crisp with the compelling tang of the sea ,
这 空气 曾是 脆 和 这 引人注目的 唐 的 这 海 ,

空气清新，带着令人陶醉的海洋气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['iːvnɪŋ] .
and the whole landscape was infused with the subtleties of a sea evening .
和 这 所有的 景观 曾是 注入 和 这 微妙之处 的 一个 海 晚上 .

整个景色都弥漫着海边傍晚的微妙气息。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [seɪlz] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] , [fɜː(r)] - [klæd]['hɑːbə(r)] [ʃɔːz] .
A few dim sails drifted along the darkening , fir - clad harbor shores .
一个 很少 暗淡 帆 漂移 沿着 这 变暗 , 冷杉 - 覆膜 港口 海岸 .

几艘昏暗的帆船沿着日渐昏暗、长满杉树的港口海岸漂流。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ;
A bell was ringing from the tower of a little white church on the far side ;
一个 钟 曾是 铃声 从 这 塔 的 一个 小的 白色的 教会 在 这 远的 边 ;

远处一座白色小教堂的塔楼上响起了钟声；

['meləʊli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [swiːt] , [ðə; ði] [tʃaɪm] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [blent] [wɪð] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
mellowly and dreamily sweet , the chime floated across the water blent with the moan of the sea .
柔和地 和 梦幻般地 甜的 , 这 钟声 漂浮 穿过 这 水 混合 和 这 呻吟 的 这 海 .

悠扬甜美的钟声飘荡在水面上，与大海的低吟交织在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [flæʃt] [wɔːm] [ænd; ənd]['gəʊldən] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] ['nɔːðən] [skaɪ] ,
The great revolving light on the cliff at the channel flashed warm and golden against the clear northern sky ,
这 伟大的 旋转 光 在 这 悬崖 在 这 渠道 闪光灯 温暖的 和 金的 反对 这 清除 北方 天空 ,

海峡边悬崖上巨大的旋转灯光在晴朗的北方天空映衬下闪烁着温暖的金光。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
a trembling , quivering star of good hope .
一个 发抖 , 颤抖 星星 的 好的 希望 .

一颗颤抖着、摇曳着的希望之星。

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld] [greɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [sməʊk] .
Far out along the horizon was the crinkled gray ribbon of a passing steamer's smoke .
远的 出去 沿着 这 地平线 曾是 这 皱巴巴的 灰色的 丝带 的 一个 通过 - 抽烟 .

远处的地平线上，飘过一艘轮船，冒出一缕灰色的烟雾，像一条皱巴巴的丝带。

“ [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [m'ɜːməd] [æn] .
“ Oh , beautiful , beautiful , ” murmured Anne .
“ 哦 , 美丽的 , 美丽的 , ” 低声说道 安妮 .

“哦，真美，真美，”安妮喃喃自语道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , ['gɪlbət] .
“ I shall love Four Winds , Gilbert .
“ 我 将 爱 四 风 , 吉尔伯特 .

“我将爱上《四风》，吉尔伯特。”

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] ? ”
Where is our house ? ”
在哪里 是 我们的 房子 ? ”

我们的房子在哪里?

“ [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We can't see it yet — the belt of birch running up from that little cove hides it .
“ 我们 不能 看 它 然而 — 这 腰带 的 桦木 跑步 向上 从 那 小的 海湾 隐藏 它 .

“我们还看不到它——从那个小海湾向上延伸的桦树林把它遮住了。”

[ɪts] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - [haʊs] .
It's about two miles from Glen St . Mary , and there's another mile between it and the light - house .
它是 关于 二 英里 从 格伦 英石 . 玛丽 , 和 有 其他 英里 之间 它 和 这 光 - 房子 .

它距离格伦圣玛丽大约两英里，距离灯塔还有一英里。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['meni] ['neɪbəz] , [æn] .
We won't have many neighbors , Anne .
我们 惯于 有 许多 邻居 , 安妮 .

安妮，我们不会有很多邻居。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [haʊs] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's only one house near us and I don't know who lives in it .
有 仅有的 一 房子 靠近 我们 和 我 不 知道 WHO 生活 在 它 .

我们附近只有一栋房子，我不知道谁住在里面。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['ləʊnli] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ? ”
Shall you be lonely when I'm away ? ”
将 你 是 孤独 什么时候 我是 离开 ? ”

我不在的时候，你会感到孤独吗?

“ [nɒt] [wɪð] [ðæt] [lait] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvlinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
“ Not with that light and that loveliness for company .
“ 不是 和 那 光 和 那 可爱 为了 公司 .

“有那样的光芒和那样的美好陪伴，岂不更好。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , ['gɪlbət] ? ”
Who lives in that house , Gilbert ? ”
WHO 生活 在 那 房子 , 吉尔伯特 ? ”

吉尔伯特，那栋房子里住着谁?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] — [ɪɡˈzæktli] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] , [æn] ,
It doesn't look — exactly — as if the occupants would be kindred spirits , Anne ,
它 不 看 — 确切地 — 作为 如果 这 居住者 会 是 亲属 烈酒 , 安妮 ,
[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
does it ?
做 它 ?

安妮，看起来——确切地说——这些住户似乎并不像是你的同类，对吧?

” [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [səbˈstænʃ(ə)l] [əˈfeə(r)] ,
” The house was a large , substantial affair ,
” 这 房子 曾是 一个 大的 , 重大的 事务 ,

“这栋房子很大，非常气派。”

[ˈpeɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [siːmd] [kwaɪt] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈkɒntrɑːst] .
painted such a vivid green that the landscape seemed quite faded by contrast .
绘 这样的 一个 生动 绿色的 那 这 景观 似乎 相当 褪色 经过 对比 .

油漆涂成了如此鲜艳的绿色，以至于周围的景色相比之下显得黯淡无光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [kept] [lɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There was an orchard behind it , and a nicely kept lawn before it ,
那里 曾是 一个 果园 在后面 它 , 和 一个 很好 保留 草地 前 它 ,

房子后面是一片果园，前面是一片修剪整齐的草坪。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbeənəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but , somehow , there was a certain bareness about it .
但 , 不知何故 , 那里 曾是 一个 肯定 裸露 关于 它 .

但不知为何，它却给人一种空洞的感觉。

[pəˈhæps] [ɪts] [ˈniːtnəs] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [haʊs] ,
Perhaps its neatness was responsible for this ; the whole establishment , house ,
也许 它是 整洁 曾是 负责任的 为了 这 ; 这 所有的 建立 , 房子 ,
[bɑːrnz] , [ˈɔːtʃəd] ,
barns , orchard ,
谷仓 , 果园 ,

或许正是它的整洁造就了这一切；整个建筑群，包括房屋、谷仓、果园，

[ˈɡɑːd(ə)n] , [lɔːn] [ænd; ənd] [leɪn] , [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːkli] [niːt] .
garden , lawn and lane , was so starkly neat .
花园 , 草地 和 车道 , 曾是 所以 鲜明地 整洁的 .

花园、草坪和小路都整洁得一尘不染。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɪð] [ðæt] [teɪst] [ɪn] [peɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri]
“ It doesn't seem probable that anyone with that taste in paint could be VERY
“ 它 不 似乎 可能 那 任何人 和 那 品尝 在 画 可以 是 非常
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

“拥有那种绘画品味的人，似乎不太可能是血缘关系非常密切的人。”

” [əkˈnɒlɪdʒd] [æn] , “ [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [laɪk] [ˈaʊə(r)] [bluː] [hɔːl] .
” acknowledged Anne , “ unless it were an accident — like our blue hall .
” 已确认 安妮 , “ 除非 它 是 一个 事故 — 喜欢 我们的 蓝色的 大厅 .

安妮承认道：“除非是意外——就像我们的蓝色大厅一样。”

[ai] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
I feel certain there are no children there , at least .
我 感觉 肯定 那里 是 不 孩子们 那里 , 在 至少 .

我确信那里至少没有孩子。

[ɪts] [ˈiːv(ə)n] [ˈniːtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [ˈkɒp] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [rəʊd] ,
It's even neater than the old Copp place on the Tory road ,
它是 甚至 更整洁 比 这 老的 科普 地方 在 这 保守党 路 ,

它甚至比托里路上的老科普家还要整洁。

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['eniθɪŋ]	['niːtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
and	**I**	**never**	**expected**	**to**	**see**	**anything**	**neater**	**than**	**that**	**.**
和	我	绝不	预期的	到	看	任何事物	更整洁	比	那	.

我从未想过会看到比这更整洁的东西。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[met]	['enibɒdi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɔɪst]	,	[red]	[rəʊd]	[ðæt]	[wuːnd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]
"	**They**	**had**	**not**	**met**	**anybody**	**on**	**the**	**moist**	**,**	**red**	**road**	**that**	**wound**	**along**	**the**	**harbor**
"	他们	有	不是	遇见	任何人	在	这	潮湿	,	红色的	路	那	伤口	沿着	这	港口

[ʃɔː(r)]	.
shore	**.**
支撑	.

“他们在沿着海港海岸蜿蜒的潮湿的红色道路上，没有遇到任何人。”

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[belt]	[ɒv; əv]	[bɜːtʃ]	[wɪtʃ]	[hɪd]	[ðeə(r)]	[həʊm]	,
But	**just**	**before**	**they**	**came**	**to**	**the**	**belt**	**of**	**birch**	**which**	**hid**	**their**	**home**	**,**
但	只是	前	他们	来了	到	这	腰带	的	桦木	哪个	隐藏	他们的	家	,

但就在他们来到掩映着家园的桦树林带之前，

[æn]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[wɒz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[giːs]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[krest]
Anne	**saw**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**driving**	**a**	**flock**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**geese**	**along**	**the**	**crest**
安妮	锯	一个	女孩	WHO	曾是	驾驶	一个	群	的	雪	-	白色的	鹅	沿着	这	波峰

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['velvəti]	[griːn]	[hɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
of	**a**	**velvety**	**green**	**hill**	**on**	**the**	**right**	**.**
的	一个	天鹅绒般的	绿色的	爬坡道	在	这	正确的	.

安妮看到一个女孩赶着一群雪白的鹅沿着右边天鹅绒般翠绿的山脊行进。

[greɪt]	,	['skætəd]	[fɜːrz]	[gruː]	[ə'lɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Great	**,**	**scattered**	**firs**	**grew**	**along**	**it**	**.**
伟大的	,	疏散	杉树	生长	沿着	它	.

沿途生长着高大而零星的冷杉。

[bɪ'twiːn]	[ðeə(r)]	[trʌŋks]	[wʌn]	[sɔː]	[glimps]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	['hɑːvɪst]	['fiːldz]	,	[gliːmz]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]
Between	**their**	**trunks**	**one**	**saw**	**glimpses**	**of**	**yellow**	**harvest**	**fields**	**,**	**gleams**	**of**	**golden**
之间	他们的	树干	一	锯	惊鸿一瞥	的	黄色的	收成	字段	,	闪光	的	金的

[sænd]	-	[hɪlz]	,
sand	**-**	**hills**	**,**
沙	-	丘陵	,

透过树干，可以看到金黄色的收割田野和闪闪发光的金色沙丘。

[ænd; ənd]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[bluː]	[siː]	.
and	**bits**	**of**	**blue**	**sea**	**.**
和	比特	的	蓝色的	海	.

还有一小片蓝色的大海。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dres]	[ɒv; əv]	[peɪl]	[bluː]	[prɪnt]	.
The	**girl**	**was**	**tall**	**and**	**wore**	**a**	**dress**	**of**	**pale**	**blue**	**print**	**.**
这	女孩	曾是	高的	和	穿着	一个	裙子	的	苍白	蓝色的	打印	.

女孩个子很高，穿着一件浅蓝色印花连衣裙。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['sprɪŋɪnɪs]	[ɒv; əv]	[step]	[ænd; ənd]	[ɪ'rɛktnəs]	[ɒv; əv]	['beərɪŋ]	.
She	**walked**	**with**	**a**	**certain**	**springiness**	**of**	**step**	**and**	**erectness**	**of**	**bearing**	**.**
她	步行	和	一个	肯定	弹性	的	步	和	勃起	的	轴承	.

她走路时步伐轻盈，姿态挺拔。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[giːs]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[æz; əz]
She	**and**	**her**	**geese**	**came**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**as**
她	和	她	鹅	来了	出去	的	这	门	在	这	脚	的	这	爬坡道	作为

[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[pɑːst]	.
Anne	**and**	**Gilbert**	**passed**	**.**
安妮	和	吉尔伯特	通过了	.

当安妮和吉尔伯特经过时，她和她的鹅群从山脚下的栅栏门里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli]
She stood with her hand on the fastening of the gate , and looked steadily
她 站立 和 她 手 在 这 紧固 的 这 门 , 和 看起来 稳步
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

她一只手扶着大门的门闩，目光坚定地注视着他们。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːdli] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə]
with an expression that hardly attained to interest , but did not descend to
和 一个 表达 那 几乎 已达到 到 兴趣 , 但 做过 不是 下降 到
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他的表情勉强引起了人们的兴趣，但也没有让人产生好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] ,
It seemed to Anne , for a fleeting moment ,
它 似乎 到 安妮 , 为了 一个 转瞬即逝 片刻 ,

在那一瞬间，安妮似乎觉得……

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [veɪld] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that there was even a veiled hint of hostility in it .
那 那里 曾是 甚至 一个 含蓄 暗示 的 敌意 在 它 .

甚至其中还隐隐透露出一丝敌意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪd] [æn] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] — [ə; eɪ] ['bjuːti]
But it was the girl's beauty which made Anne give a little gasp — a beauty
但 它 曾是 这 女孩们 美丽 哪个 制成 安妮 给 一个 小的 喘气 — 一个 美丽
[səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .
so marked that it must have attracted attention anywhere .
所以 标记 那 它 必须 有 吸引 注意力 任何地方 .

但真正让安妮倒吸一口凉气的是女孩的美貌——她的美貌如此出众，无论走到哪里都会引人注目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hætlɪs] , [bʌt; bət] ['hevi] [breɪdz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [heə(r)] , [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [raɪp] [wiːt] ,
She was hatless , but heavy braids of burnished hair , the hue of ripe wheat ,
她 曾是 无帽 , 但 重的 辫子 的 抛光 头发 , 这 色调 的 成熟 小麦 ,

她没戴帽子，但梳着两条厚重的、闪着光泽的辫子，颜色像成熟的麦穗。

[wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]
were twisted about her head like a coronet ; her eyes were blue
是 扭曲 关于 她 头 喜欢 一个 冠 ; 她 眼睛 是 蓝色的
[ænd; ənd][stɑː(r)] - [laɪk] ;
and star - like ;
和 星星 - 喜欢 ;

她的头发像冠冕一样盘绕在她头上；她的眼睛是蓝色的，像星星一样；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [ɪts] [pleɪn] [prɪnt] [gaʊn] , [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
her figure , in its plain print gown , was magnificent ;
她 数字 , 在 它是 清楚的 打印 袍 , 曾是 壮丽 ;

她身穿素色印花连衣裙，身材显得非常优美；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['pɒpiːz]
and her lips were as crimson as the bunch of blood - red poppies
和 她 嘴唇 是 作为 赤红 作为 这 束 的 血 - 红色的 罂粟花
[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
she wore at her belt .
她 穿着 在 她 腰带 .

她的嘴唇像她腰间佩戴的一束血红色的罂粟花一样鲜红。

“	['gɪlbət]	,	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[pɑːst]	?	”	[ɑːskt]	[æn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Gilbert**	**,**	**who**	**is**	**the**	**girl**	**we**	**have**	**just**	**passed**	**?**	**”**	**asked**	**Anne**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	吉尔伯特	,	WHO	是	这	女孩	我们	有	只是	通过了	?	”	问	安妮	,	在	一个	低的	嗓音	.

“吉尔伯特，我们刚才经过的那个女孩是谁？”安妮低声问道。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	['nəʊtɪs]	['eni]	[gɜːl]	,	”	[sed]	['gɪlbət]	,	[huː]	[hæd; həd]	[aɪz]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	.
“	**I**	**didn't**	**notice**	**any**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Gilbert**	**,**	**who**	**had**	**eyes**	**only**	**for**	**his**	**bride**	**.**
“	我	没有	注意	任何	女孩	,	”	说	吉尔伯特	,	WHO	有	眼睛	仅有的	为了	他的	新娘	.

“我没注意到任何女孩,”吉尔伯特说，他的眼里只有他的新娘。

“	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	[geɪt]	—	[nəʊ]	,	[doʊnt]	[lʊk]	[bæk]	.
“	**She**	**was**	**standing**	**by**	**that**	**gate**	**—**	**no**	**,**	**don't**	**look**	**back**	**.**
“	她	曾是	常设	经过	那	门	—	不	,	不	看	后退	.

“她当时就站在那扇门边——不，别回头。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[stɪl]	['wɒtʃɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
She	**is**	**still**	**watching**	**us**	**.**
她	是	仍然	观看	我们	.

她还在注视着我们。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feɪs]	.	”
I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**beautiful**	**face**	**.**	**”**
我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	脸	.	”

我从未见过如此美丽的容颜。

“	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	['siːɪŋ]	['eni]	['veri]	['hænsəm]	[g'ɜːlz]	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	.
“	**I**	**don't**	**remember**	**seeing**	**any**	**very**	**handsome**	**girls**	**while**	**I**	**was**	**here**	**.**
“	我	不	记住	看到	任何	非常	英俊的	女孩们	尽管	我	曾是	这里	.

“我在这里的时候，好像没见过什么特别漂亮的女孩子。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['prɪti]	[g'ɜːlz]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[glen]	,
There	**are**	**some**	**pretty**	**girls**	**up**	**at**	**the**	**Glen**	**,**
那里	是	一些	漂亮的	女孩们	向上	在	这	格伦	,

格伦山那边有一些漂亮姑娘。

[bʌt; bət]	[ai]	['hɑːdli]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	['bjuːtɪf(ə)l]	.	”
but	**I**	**hardly**	**think**	**they**	**could**	**be**	**called**	**beautiful**	**.**	**”**
但	我	几乎	思考	他们	可以	是	称为	美丽的	.	”

但我认为它们很难称得上漂亮。

“	[ðɪs]	[gɜːl]	[ɪz]	.
“	**This**	**girl**	**is**	**.**
“	这	女孩	是	.

“这个女孩是……”

[juː; jʊ]	[kænt]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[rɪ'membə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
You	**can't**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**or**	**you**	**would**	**remember**	**her**	**.**
你	不能	有	已见	她	,	或者	你	会	记住	她	.

你不可能见过她，否则你会记得她。

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Nobody	**could**	**forget**	**her**	**.**
无人	可以	忘记	她	.

谁都忘不了她。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ɪk'sept]	[ɪn]	['pɪktʃəz]	.
I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**face**	**except**	**in**	**pictures**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	脸	除了	在	图片	.

除了照片，我从未见过这样的脸。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	!
And	**her**	**hair**	**!**
和	她	头发	!

还有她的头发！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] - [kɔːd] [ɒv; əv][gəʊld] - [ænd; ənd] - ['gɔːdʒəs] [sneɪk] - ! ”
It made me think of Browning's ' cord of gold ' and ' gorgeous snake ' ! ”
它 制成 我 思考 的 勃朗宁 - 绳索 的 金子 - 和 - 华丽的 蛇 - ! ”

这让我想起了勃朗宁的“金绳”和“华丽的蛇”！

“ ['prɒbəbli] [ʃiːz] [sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] — ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg]
“ Probably she's some visitor in Four Winds — likely some one from that big
“ 大概 她是 一些 游客 在 四 风 — 可能 一些 一 从 那 大的
['sʌmə(r)] [həʊ'tel]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . ”
summer hotel over the harbor . ”
夏天 酒店 超过 这 港口 . ”

“她可能是四风镇的某个游客——很可能是海港对面那家大型避暑酒店的客人。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [giːs] . ”
“ She wore a white apron and she was driving geese . ”
“ 她 穿着 一个 白色的 围裙 和 她 曾是 驾驶 鹅 . ”

“她穿着白色围裙，正在赶鹅。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
“ She might do that for amusement .
“ 她 可能 做 那 为了 娱乐 .

她这样做可能是为了取乐。

[lʊk] , [æn] — [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [haʊs] .
Look , Anne — there's our house .
看 , 安妮 — 有 我们的 房子 .

看，安妮——那就是我们的房子。

” [æn] [lʊkt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] , [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz]
” Anne looked and forgot for a time the girl with the splendid , resentful eyes
” 安妮 看起来 和 忘了 为了 一个 时间 这 女孩 和 这 灿烂 , 不满 眼睛
.
:
.

安妮看着那个有着迷人而又充满怨恨的眼睛的女孩，一时竟忘记了她。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] —
The first glimpse of her new home was a delight to eye and spirit —
这 第一的 一瞥 的 她 新的 家 曾是 一个 喜 到 眼睛 和 精神 —
[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ,
it looked so like a big ,
它 看起来 所以 喜欢 一个 大的 ,

她第一眼看到新家时，真是赏心悦目，心情愉悦——它看起来像一个大房子，

['kriːmi] ['siːʃel] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] .
creamy seashell stranded on the harbor shore .
奶油状 海贝 搁浅 在 这 港口 支撑 .

搁浅在港口岸边的乳白色贝壳。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [daʊn] [ɪts] [leɪn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['steɪtli] ,
The rows of tall Lombardy poplars down its lane stood out in stately ,
这 行 的 高的 伦巴第 白杨树 向下 它是 车道 站立 出去 在 庄严 ,

小路两旁高大的意大利白杨树显得格外挺拔，

['pɜːp(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
purple silhouette against the sky .
紫色的 轮廓 反对 这 天空 .

天空映衬着紫色的轮廓。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeltərɪŋ] [ɪts]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [kiːn] [breθ] [ɒv; əv] [siː] [wɪndz; waɪndz] ,
Behind it , sheltering its garden from the too keen breath of sea winds ,
在后面 它 , 庇护所 它是 花园 从 这 也 敏锐的 气息 的 海 风 ,

在它后面，花园免受过于强劲的海风侵袭，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [fɜː(r)] [wʊd] ,

was a cloudy fir wood ,

曾是 一个 多云 冷杉 木头 ,

那是一片阴冷的杉树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [mait] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

in which the winds might make all kinds of weird and haunting music .

在 哪个 这 风 可能 制作 全部 种类 的 诡异的 和 令人难忘 音乐 .

风可能会吹出各种奇异而令人难忘的音乐。

[laɪk] [ɔːl] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [in'fəuld] ['siːkrəts] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] ,

Like all woods , it seemed to be holding and enfolding secrets in its recesses ,

喜欢 全部 树林 , 它 似乎 到 是 保持 和 包含 秘密 在 它是 凹陷处 ,

像所有树林一样，它似乎在深处藏匿着秘密。

— ['siːkrəts] [huːz] [tʃɑːm] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [siːkɪŋ] .

— secrets whose charm is only to be won by entering in and patiently seeking .

— 秘密 谁 魅力 是 仅有的 到 是 韩元 经过 进入 在 和 耐心 寻求 .

——只有通过深入探索和耐心寻觅，才能赢得这些秘密的魅力。

['aʊtwədli] , [dɑːk] [griːn] [ɑːmz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'vaɪələt] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] .

Outwardly , dark green arms keep them inviolate from curious or indifferent eyes .

向外 , 黑暗的 绿色的 武器 保持 他们 不可侵犯 从 好奇的 或者 冷漠 眼睛 .

从外表上看，深绿色的手臂使它们免受好奇或漠不关心的目光的侵扰。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][waɪld] ['dɑːnsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]

The night winds were beginning their wild dances beyond the bar and

这 夜晚 风 是 开始 他们的 荒野 舞蹈 超过 这 酒吧 和

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [dʒemd] [wɪð] [laɪts] [æz; əz] [æn] [ænd; ənd]

the fishing hamlet across the harbor was gemmed with lights as Anne and

这 钓鱼 村庄 穿过 这 港口 曾是 宝石 和 灯 作为 安妮 和

['gɪlbət] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [leɪn] .

Gilbert drove up the poplar lane .

吉尔伯特 驾驶 向上 这 白杨 车道 .

夜风开始在酒吧外狂舞，海港对面的渔村灯火辉煌，安妮和吉尔伯特沿着白杨树小路驱车驶入。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['əʊpənd] ,

The door of the little house opened ,

这 门 的 这 小的 房子 打开 ,

小屋的门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] ['flikə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

and a warm glow of firelight flickered out into the dusk .

和 一个 温暖的 辉光 的 火光 闪烁 出去 进入 这 黄昏 .

暮色中，温暖的火光摇曳不定。

['gɪlbət] ['lɪftɪd] [æn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Gilbert lifted Anne from the buggy and led her into the garden ,

吉尔伯特 抬起 安妮 从 这 有缺陷的 和 引领 她 进入 这 花园 ,

吉尔伯特把安妮从马车里抱出来，领着她走进花园。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌdi] - [tɪpt] [fɜːrz] , [ʌp] [ðə; ði] [trɪm] , [red] [pɑːθ] [tuː; tə]

through the little gate between the ruddy - tipped firs , up the trim , red path to

通过 这 小的 门 之间 这 红润 - 倾斜 杉树 , 向上 这 修剪 , 红色的 小路 到

[ðə; ði] ['sændstəʊn] [step] .

the sandstone step .

这 砂岩 步 .

穿过红杉树尖间的小门，沿着修剪整齐的红色小路走到砂岩台阶。

“ ['welkəm] [həʊm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“ Welcome home , ” he whispered ,

“ 欢迎 家 , ” 他 低声说道 ,

“欢迎回家，”他低声说道。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .
and hand in hand they stepped over the threshold of their house of dreams .
和 手 在 手 他们 步 超过 这 临界点 的 他们的 房子 的 梦境 .

他们手牵着手，跨过了梦想家园的门槛。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['kæptɪn] [dʒɪm]
CAPTAIN JIM
队长 吉姆

吉姆船长

“ [əʊld]['dɒktə(r)] [deɪv] ” [ænd; ənd] “ ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [deɪv] ” [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ Old Doctor Dave ” and “ Mrs . Doctor Dave ” had come down to the little
“ 老的 医生 戴夫 ” 和 “ 太太 . 医生 戴夫 ” 有 来 向下 到 这 小的
[haʊs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
house to greet the bride and groom .
房子 到 迎接 这 新娘 和 新郎 .

“老戴夫医生”和“戴夫医生太太”来到这间小屋迎接新郎新娘。

['dɒktə(r)] [deɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['dʒɒli] , [waɪt] - ['wɪskəd] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)]
Doctor Dave was a big , jolly , white - whiskered old fellow , and Mrs . Doctor
医生 戴夫 曾是 一个 大的 , 快乐的 , 白色的 - 胡须 老的 同伴 , 和 太太 . 医生
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ,
was a trim rosy - cheeked ,
曾是 一个 修剪 红润 - 脸颊 ,

戴夫医生是个身材魁梧、性格开朗、留着白胡子的老头，而戴夫太太则是一位身材苗条、面色红润的女士。

['sɪlvə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [tʊk] [æn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd]
silver - haired little lady who took Anne at once to her heart , literally and
银 - 头发 小的 女士 WHO 采取 安妮 在 一次 到 她 心 , 字面上地 和
['fɪgərətɪvli] .
figuratively .
比喻意义上 .

一位银发小妇人，立刻就对安妮倾心不已，无论是字面意义上还是比喻意义上。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
“ I'm so glad to see you , dear .
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，见到你真高兴。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl]['taɪəd] .
You must be real tired .
你 必须 是 真实的 疲劳的 .

你一定很累了。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm] [traʊt]
We've got a bite of supper ready , and Captain Jim brought up some trout
我们已经 得到 一个 咬 的 晚餐 准备好 , 和 队长 吉姆 带来 向上 一些 鳟鱼
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我们已经准备好了一些晚餐，吉姆船长还特意为你弄来了一些鳟鱼。

['kæptɪn] [dʒɪm] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Captain Jim — where are you ?
队长 吉姆 — 在哪里 是 你 ?

吉姆船长，你在哪里？

[əʊ]	,	[hiːz]	[slɪpt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.
Oh	**,**	**he's**	**slipped**	**out**	**to**	**see**	**to**	**the**	**horse**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
哦	,	他是	滑倒了	出去	到	看	到	这	马	,	我	认为	.

哦，我猜他是出去看马了。

[kʌm]	[ˌʌp'steəz]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	[ɒf]	.
Come	**upstairs**	**and**	**take**	**your**	**things**	**off**	**.**
来	楼上	和	拿	你的	事物	离开	.

上楼去把衣服脱掉。

”	[æn]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[braɪt]	,	[ə'priːʃətɪv]	[aɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	['mɪsɪz]	.
”	**Anne**	**looked**	**about**	**her**	**with**	**bright**	**,**	**appreciative**	**eyes**	**as**	**she**	**followed**	**Mrs**	**.**
”	安妮	看起来	关于	她	和	明亮的	,	欣赏的	眼睛	作为	她	随后	太太	.

['dɒktə(r)]	[deɪv]	[ˌʌp'steəz]	.
Doctor	**Dave**	**upstairs**	**.**
医生	戴夫	楼上	.

安妮带着明亮而赞赏的目光环顾四周，跟着戴夫医生太太上了楼。

[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[həʊm]	['veri]	[mʌtʃ]	.
She	**liked**	**the**	**appearance**	**of**	**her**	**new**	**home**	**very**	**much**	**.**
她	喜欢	这	外貌	的	她	新的	家	非常	很多	.

她非常喜欢新家的样子。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fleɪvə(r)]	[ɒv; əv]
It	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**atmosphere**	**of**	**Green**	**Gables**	**and**	**the**	**flavor**	**of**
它	似乎	到	有	这	气氛	的	绿色的	山墙	和	这	味道	的

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[trə'dɪʃnz]	.
her	**old**	**traditions**	**.**
她	老的	传统	.

它似乎有《绿山墙的秘密》的氛围，以及她古老传统的味道。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[mɪs]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['rʌsəl]	[ə; eɪ]	-	['kɪndrəd]	['spɪrɪt]	,	-
“	**I**	**think**	**I**	**would**	**have**	**found**	**Miss**	**Elizabeth**	**Russell**	**a**	**'**	**kindred**	**spirit**	**,**	**'**
“	我	思考	我	会	有	成立	错过	伊丽莎白	罗素	一个	-	亲属	精神	,	-

“我想我会发现伊丽莎白·罗素小姐是一位‘知己’。”

”	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	.
”	**she**	**murmured**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**her**	**room**	**.**
”	她	低声说道	什么时候	她	曾是	独自的	在	她	房间	.

她独自一人在房间里时喃喃自语。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['wɪndəʊz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
There	**were**	**two**	**windows**	**in**	**it**	**;**
那里	是	二	视窗	在	它	;

里面有两扇窗户；

[ðə; ði]	['dɔːmə(r)]	[wʌn]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['hɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[bɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**dormer**	**one**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**lower**	**harbor**	**and**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**and**	**the**
这	天窗	一	看起来	出去	在	这	降低	港口	和	这	沙	-	酒吧	和	这

[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[lait]	.
Four	**Winds**	**light**	**.**
四	风	光	.

从阁楼上可以看到下港、沙洲和四风灯塔。

“	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['keɪsmənt]	['əʊpənɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fəʊm]
“	**A**	**magic**	**casement**	**opening**	**on**	**the**	**foam**
“	一个	魔法	窗扇	开幕	在	这	泡沫

“泡沫上的神奇窗户开口

[ɒv; əv]	['perələs]	['siːz]	[ɪn]	['feəri]	[lændz]	[fə'lɔːn]	,
Of	**perilous**	**seas**	**in**	**fairy**	**lands**	**forlorn**	**,**
的	危险的	海域	在	仙女	土地	绝望	,

在仙境般荒凉的海域中，危机四伏的大海，

” [kwəʊtid] [æn] ['sɒftli] .
” quoted Anne softly .
” 引 安妮 轻轻 .

“安妮轻声说道。”

[ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːvɪst] - [hjuːd] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
The gable window gave a view of a little harvest - hued valley through which a
这 山墙 窗户 给予 一个 看法 的 一个 小的 收成 - 有色 谷 通过 哪个 一个
[brʊk] [ræn] .
brook ran .
溪 跑 .

从山墙窗户望出去，可以看到一个秋色斑斓的小山谷，一条小溪从中流过。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɪn] [saɪt] — [æn; ən][əʊld] ,
Half a mile up the brook was the only house in sight — an old ,
一半 一个 英里 向上 这 溪 曾是 这 仅有的 房子 在 视线 — 一个 老的 ,

沿着小溪向上游走了半英里，映入眼帘的只有一栋房子——一栋老房子。

['ræmblɪŋ] , [greɪ] [wʌn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['wɪləuz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɪndəʊz] [piə] , [laɪk]
rambling , gray one surrounded by huge willows through which its windows peered , like
漫无边际 , 灰色的 一 包围 经过 巨大的 柳树 通过 哪个 它是 视窗 窥视 , 喜欢
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

一座蜿蜒曲折、灰蒙蒙的房子，周围环绕着巨大的柳树，它的窗户透过柳树向外窥视，像害羞的柳树一样。

[siːkɪŋ] [aɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
seeking eyes , into the dusk .
寻求 眼睛 , 进入 这 黄昏 .

暮色中，寻觅着目光。

[æn] [w'ʌndəd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ;
Anne wondered who lived there ;
安妮 想知道 WHO 居住地 那里 ;

安妮想知道那里住着谁；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] .
they would be her nearest neighbors and she hoped they would be nice .
他们 会 是 她 最近的 邻居 和 她 希望 他们 会 是 好的 .

他们会是她最近的邻居，她希望他们会很友善。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [giːs] .
She suddenly found herself thinking of the beautiful girl with the white geese .
她 突然 成立 她自己 思维 的 这 美丽的 女孩 和 这 白色的 鹅 .

她突然想起了那个和白鹅在一起的美丽女孩。

“ ['gɪlbət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , ” [mjuːzd] [æn] , “ [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Gilbert thought she didn't belong here , ” mused Anne , “ but I feel sure she does .
“ 吉尔伯特 想法 她 没有 属于 这里 , ” 沉思 安妮 , “ 但 我 感觉 当然 她 做 .

“吉尔伯特认为她不属于这里,”安妮沉思道，“但我确信她属于这里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
There was something about her that made her part of the sea and
那里 曾是 某物 关于 她 那 制成 她 部分 的 这 海 和
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
the sky and the harbor .
这 天空 和 这 港口 .

她身上有一种特质，让她感觉自己像是大海、天空和港口的一部分。

[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
Four Winds is in her blood .
四 风 是 在 她 血 .

四风之力流淌在她的血液里。

” [wen] [æn] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
” When Anne went downstairs Gilbert was standing before the fireplace talking to a stranger .
” 什么时候 安妮 去 楼下 吉尔伯特 曾是 常设 前 这 壁炉 说 到 一个 陌生人 .

“安妮下楼时，吉尔伯特正站在壁炉前和一个陌生人说话。”

[bəʊθ] [tɜːnd] [æz; əz] [æn] [ˈentəd] .
Both turned as Anne entered .
两个都 转向 作为 安妮 进入 .

安妮进来时，两人都转过身去。

“ [æn] , [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [bɔɪd] .
“ Anne , this is Captain Boyd .
“ 安妮 , 这 是 队长 博伊德 .

“安妮，这位是博伊德上尉。”

[ˈkæptɪn] [bɔɪd] , [maɪ] [waɪf] .
Captain Boyd , my wife .
队长 博伊德 , 我的 妻子 .

博伊德上尉，我的妻子。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈɡɪlbət] [hæd; həd] [sed] “ [maɪ] [waɪf] ” [tuː; tə] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət] [æn] ,
” It was the first time Gilbert had said “ my wife ” to anybody but Anne ,
” 它 曾是 这 第一的 时间 吉尔伯特 有 说 “ 我的 妻子 ” 到 任何人 但 安妮 ,

这是吉尔伯特第一次对安妮以外的人称“我的妻子”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and he narrowly escaped bursting with the pride of it .
和 他 勉强 逃脱 爆发 和 这 自豪 的 它 .

他差点就因为骄傲而爆棚了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkæptɪn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪnjuːi] [hænd][tuː; tə] [æn] ;
The old captain held out a sinewy hand to Anne ;
这 老的 队长 握住 出去 一个 筋骨 手 到 安妮 ;

老船长向安妮伸出他那双肌肉结实的手；

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
they smiled at each other and were friends from that moment .
他们 微笑 在 每个 其他 和 是 朋友们 从 那 片刻 .

他们相视一笑，从此成为了朋友。

[ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] [flæʃt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [tuː; tə] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
Kindred spirit flashed recognition to kindred spirit .
亲属 精神 闪光灯 认出 到 亲属 精神 .

知己之间闪过一丝心照不宣的眼神。

“ [aɪm] [raɪt] [daʊn] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] ;
“ I'm right down pleased to meet you , Mistress Blythe ;
“ 我是 正确的 向下 高兴 到 见面 你 , 情妇 布莱斯 ;

“我非常高兴见到您，布莱斯小姐；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [braɪd] [wɒz; wəz] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] .
and I hope you'll be as happy as the first bride was who came here .
和 我 希望 你会 是 作为 快乐的 作为 这 第一的 新娘 曾是 WHO 来了 这里 .

我希望你也能像第一位来这里的新娘一样幸福。

[ai] [kænt] [wɪʃ] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can't wish you no better than THAT .
我 不能 希望 你 不 更好的 比 那 .

我只能祝你如此。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][dʒest][ɪɡ'zæktli] [raɪt] . -
But your husband doesn't introduce me jest exactly right . '
但 你的 丈夫 不 介绍 我 笑话 确切地 正确的 . -

但是你丈夫介绍我的方式不太对。

['kæptɪn] [dʒɪm] - [ɪz][maɪ] [wiːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz]
Captain Jim ' is my week - a - day name and you might as well begin as
队长 吉姆 - 是 我的 星期 - 一个 - 天 姓名 和 你 可能 作为 出色地 开始 作为
[jʊr; jər] [sɑːr'teɪn][tuː; tə] [end] [ʌp] — ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .
you're sartain to end up — calling me that .
你是 萨尔坦 到 结尾 向上 — 呼叫 我 那 .

“吉姆船长”是我平日的称呼，既然你注定要这样称呼我，那你最好一开始就这么叫我。

[juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [braɪd] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
You sartainly are a nice little bride , Mistress Blythe .
你 - 是 一个 好的 小的 新娘 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，你真是个可爱的小新娘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]['sɔːtə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [dʒest] [biːn] ['mærid] [maɪ'self] .
Looking at you sorter makes me feel that I've jest been married myself .
寻找 在 你 分拣机 制作 我 感觉 那 我已经 笑话 到过 已婚 我 .

看着你，我感觉自己好像刚结婚一样。

” [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [deɪv] [ɜːrdʒd] ['kæptɪn] [dʒɪm][tuː; tə] [steɪ]
” Amid the laughter that followed Mrs . Doctor Dave urged Captain Jim to stay
” 之中 这 笑声 那 随后 太太 . 医生 戴夫 敦促 队长 吉姆 到 停留
[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and have supper with them .
和 有 晚餐 和 他们 .

在一阵笑声中，戴夫医生太太恳求吉姆船长留下来和他们一起吃晚饭。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
“ Thank you kindly .
“ 感谢 你 亲切地 .

“非常感谢。”

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] , ['mɪstrəs] ['dɒktə(r)] .
' Twill be a real treat , Mistress Doctor .
- 斜纹布 是 一个 真实的 对待 , 情妇 医生 .

“那将是一件非常愉快的事情，女医生。”

[ai]['məʊstli][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [miːlz] [ə'ləʊn] ,
I mostly has to eat my meals alone ,
我 大多 有 到 吃 我的 餐 独自的 ,

我大多时候都得一个人吃饭。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌɡli] [əʊld] [fɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] ['ɒpəzɪt] [fɔː(r); fə(r)]
with the reflection of my ugly old phiz in a looking - glass opposite for
和 这 反射 的 我的 丑陋的 老的 脸 在 一个 寻找 - 玻璃 对面的 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

对面镜子里映出的我丑陋的老脸陪伴着我。

- ['tɪzənt]['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [swiːt] , ['pɜːrti] ['leɪdɪz] .
' Tisn't often I have a chance to sit down with two such sweet , purty ladies .
- 不是 经常 我 有 一个 机会 到 坐 向下 和 二 这样的 甜的 , 漂亮 女士们 .

我很少有机会能和两位如此甜美漂亮的女士坐下来聊聊。

”	['kæptɪn]	[dʒɪmz]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[meɪ]	[lʊk]	['veri]	[bɔːld]	[ɒn]	['peɪpə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[peɪd]
”	**Captain**	**Jim's**	**compliments**	**may**	**look**	**very**	**bald**	**on**	**paper**	**,**	**but**	**he**	**paid**
”	队长	吉姆的	赞美	可能	看	非常	秃	在	纸	,	但	他	有薪酬的

[ðem; ðəm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	,
them	**with**	**such**	**a**	**gracious**	**,**
他们	和	这样的	一个	亲切	,

“吉姆船长的赞扬或许在纸面上显得非常平淡，但他表达的方式却非常亲切……”

['dʒent(ə)l]	['defərəns]	[ɒv; əv]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'pɒn]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
gentle	**deference**	**of**	**tone**	**and**	**look**	**that**	**the**	**woman**	**upon**	**whom**	**they**	**were**
温和的	尊重	的	语气	和	看	那	这	女士	之上	谁	他们	是

[bɪ'stəʊd]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['ɒfəd]	[ə; eɪ]	[kwiːnz]	['trɪbjuːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɪŋli]	['fæʃ(ə)n]	.
bestowed	**felt**	**that**	**she**	**was**	**being**	**offered**	**a**	**queen's**	**tribute**	**in**	**a**	**kingly**	**fashion**	**.**
授予	毛毡	那	她	曾是	存在	提供	一个	女王的	贡	在	一个	王者	时尚	.

受赠者语气和眼神中流露出的谦恭恭敬，让受赠者感觉自己像是在接受女王的贡品，如同接受国王的礼遇。

['kæptɪn]	[dʒɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[s'əʊld]	,	['sɪmp(ə)l]	-	['maɪndɪd]	[əʊld]	[mæn]	,	[wɪð]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[juːθ]	[ɪn]
Captain	**Jim**	**was**	**a**	**high**	**-**	**souled**	**,**	**simple**	**-**	**minded**	**old**	**man**	**,**	**with**	**eternal**	**youth**	**in**
队长	吉姆	曾是	一个	高的	-	有灵魂的	,	简单的	-	有思想	老的	男人	,	和	永恒	青年	在

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	.
his	**eyes**	**and**	**heart**	**.**
他的	眼睛	和	心	.

吉姆船长是一位心地善良、头脑简单的老人，他的眼神和心中永远充满青春活力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['rɑːðə(r)]	[ʌn'geɪnli]	['fɪgə(r)]	,	['sʌmwɒt]	[stuːpt]	,	[jet]	[sə'dʒestɪv]	[ɒv; əv]
He	**had**	**a**	**tall**	**,**	**rather**	**ungainly**	**figure**	**,**	**somewhat**	**stooped**	**,**	**yet**	**suggestive**	**of**
他	有	一个	高的	,	相当	笨拙的	数字	,	有些	弯腰	,	然而	暗示性的	的

[greɪt]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊərəns]	;
great	**strength**	**and**	**endurance**	**;**
伟大的	力量	和	耐力	;

他身材高大，但体态略显笨拙，有些驼背，却给人一种力大无穷、耐力极强的感觉；

[ə; eɪ]	[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	[feɪs]	['diːpli]	[laɪnd]	[ænd; ənd]	[brɒnzd]	;
a	**clean**	**-**	**shaven**	**face**	**deeply**	**lined**	**and**	**bronzed**	**;**
一个	干净的	-	剃光	脸	深	衬里	和	古铜色	;

一张刮得干干净净、布满皱纹且肤色黝黑的脸；

[ə; eɪ]	[θɪk]	[meɪn]	[ɒv; əv]	['aɪən]	-	[greɪ]	[heə(r)]	['fɔːlɪŋ]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldəz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]
a	**thick**	**mane**	**of**	**iron**	**-**	**gray**	**hair**	**falling**	**quite**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**a**	**pair**
一个	厚的	鬃毛	的	铁	-	灰色的	头发	坠落	相当	到	他的	肩膀	,	和	一个	一对

[ɒv; əv]	[rɪ'mɑːkəbli]	[bluː]	,
of	**remarkably**	**blue**	**,**
的	非常	蓝色的	,

他一头浓密的铁灰色头发垂到肩膀，还有一双格外湛蓝的眼睛。

[diːp]	-	[set]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	['twiŋkl]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[driːmd]	,
deep	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**which**	**sometimes**	**twinkled**	**and**	**sometimes**	**dreamed**	**,**
深的	-	放	眼睛	,	哪个	有时	闪烁	和	有时	梦见	,

深邃的眼睛，有时闪烁，有时沉思。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[lʊkt]	[aʊt]	['siːwəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[kwest]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
and	**sometimes**	**looked**	**out**	**seaward**	**with**	**a**	**wistful**	**quest**	**in**	**them**	**,**
和	有时	看起来	出去	向海	和	一个	怅惘	寻求	在	他们	,

有时，他们还会带着一丝向往的憧憬，眺望大海。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[siːkɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['preʃəs]	[ænd; ənd]	[lɒst]	.
as	**of**	**one**	**seeking**	**something**	**precious**	**and**	**lost**	**.**
作为	的	一	寻求	某物	宝贵的	和	丢失的	.

就像在寻找珍贵而失落的东西一样。

[æn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [deɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɪm] [lʊkt] .
Anne was to learn one day what it was for which Captain Jim looked .
安妮 曾是 到 学习 一 天 什么 它 曾是 为了 哪个 队长 吉姆 看起来 .

安妮总有一天会明白吉姆船长究竟在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] [mæn] .
It could not be denied that Captain Jim was a homely man .
它 可以 不是 是 否认 那 队长 吉姆 曾是 一个 家常的 男人 .

不可否认，吉姆船长长相平平。

[hɪz; ɪz][speə(r)][dʒɔːz] , ['rʌgɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][skweə(r)] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]
His spare jaws , rugged mouth , and square brow were not fashioned on the
他的 空闲的 下颚 , 崎岖 嘴 , 和 正方形 眉头 是 不是 造型 在 这
[laɪnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
lines of beauty ;
线条 的 美丽 ;

他瘦削的下巴、粗糙的嘴唇和方正的额头，都不符合美的标准；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he had passed through many hardships and sorrows which had
和 他 有 通过了 通过 许多 艰辛 和 悲伤 哪个 有
[mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] ;
marked his body as well as his soul ;
标记 他的 身体 作为 出色地 作为 他的 灵魂 ;

他经历了许多苦难和悲伤，这些苦难和悲伤在他的身体和灵魂上都留下了痕迹；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [æn] [θɔːt] [hɪm] [pleɪn] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]
but though at first sight Anne thought him plain she never thought anything more
但 尽管 在 第一的 视线 安妮 想法 他 清楚的 她 绝不 想法 任何事物 更多的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðæt] ['rʌgɪd] ['tenəmənt] ['bjuːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['həʊlli] .
about it — the spirit shining through that rugged tenement beautified it so wholly .
关于 它 — 这 精神 灼灼 通过 那 崎岖 廉租公寓 美化 它 所以 完全 .

虽然安妮第一眼觉得他相貌平平，但她从未多想——透过那间简陋的公寓散发出的精神，使它变得如此美丽。

[ðeɪ] ['gæðəd] ['geɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
They gathered gaily around the supper table .
他们 聚集 兴高采烈地 大约 这 晚餐 桌子 .

他们兴高采烈地围坐在餐桌旁。

[ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
The hearth fire banished the chill of the September evening ,
这 炉 火 被放逐 这 寒意 的 这 九月 晚上 ,

壁炉里的火焰驱散了九月夜晚的寒意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] ['entəd] [æt; ət]
but the window of the dining room was open and sea breezes entered at
但 这 窗户 的 这 用餐 房间 曾是 打开 和 海 微风 进入 在
[ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .
their own sweet will .
他们的 自己的 甜的 将要 .

但餐厅的窗户开着，海风任由其吹进来。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ləʊ] ,
The view was magnificent , taking in the harbor and the sweep of low ,
这 看法 曾是 壮丽 , 采取 在 这 港口 和 这 扫 的 低的 ,
['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .
purple hills beyond .
紫色的 丘陵 超过 .

景色壮丽，可以俯瞰港口，还能远眺绵延起伏的紫色山丘。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɒktəz] ['delɪkəsi] [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns]
The table was heaped with Mrs . Doctor's delicacies but the piece de resistance
这 桌子 曾是 堆积如山 和 太太 . 医生的 美味佳肴 但 这 片 德 反抗
[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][bɪg]['plætə(r)][ɒv; əv] [siː] [traʊt] .
was undoubtedly the big platter of sea trout .
曾是 无疑 这 大的 拼盘 的 海 鳟鱼 .

桌上堆满了医生太太的美味佳肴，但最令人垂涎的无疑是那一大盘海鳟鱼。

“ [θɔːt] [ðeid] [biː; bi]['sɔːtə(r)] ['teɪsti] ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Thought they'd be sorter tasty after travelling , ” said Captain Jim .
“ 想法 他们会 是 分拣机 可口 后 旅行 , ” 说 队长 吉姆 .

“我想它们经过长途跋涉后会更美味一些,”吉姆船长说。

“ ['ðer] [freʃ] [æz; əz] [traʊt] [kæn; kən][biː; bi] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
“ They're fresh as trout can be , Mistress Blythe .
“ 它们是 新鲜的 作为 鳟鱼 能 是 , 情妇 布莱斯 .

“它们新鲜得就像鳟鱼一样，布莱斯夫人。”

[tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glen] [pɒnd] . ”
Two hours ago they were swimming in the Glen Pond . ”
二 小时 前 他们 是 游泳 在 这 格伦 池塘 . ”

两个小时前，他们还在格伦池塘里游泳。

“ [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [tə'naɪt] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] [deɪv] .
“ Who is attending to the light tonight , Captain Jim ? ” asked Doctor Dave .
“ WHO 是 参加 到 这 光 今晚 , 队长 吉姆 ? ” 问 医生 戴夫 .

“吉姆船长，今晚谁负责照看灯光? ”戴夫医生问道。

“ ['nefjuː] ['ælɪk] .
“ Nephew Alec .
“ 侄子 亚历克 .

“侄子亚历克。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
He understands it as well as I do .
他 明白 它 作为 出色地 作为 我 做 .

他和我一样明白这一点。

[wel] , [naʊ] , [aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Well , now , I'm real glad you asked me to stay to supper .
出色地 , 现在 , 我是 真实的 高兴的 你 问 我 到 停留 到 晚餐 .

嗯，现在我真高兴你邀请我留下来吃晚饭了。

[aɪm]['prɒpə(r)] ['hʌŋgri] — ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] . ”
I'm proper hungry — didn't have much of a dinner today . ”
我是 恰当的 饥饿的 — 没有 有 很多 的 一个 晚餐 今天 . ”

我饿坏了——今天晚饭没怎么吃。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hɑːf] [stɑːv] [jɔː'self] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [lait] ,
“ I believe you half starve yourself most of the time down at that light ,
“ 我 相信 你 一半 饿死 你自己 最多 的 这 时间 向下 在 那 光 ,

“我相信你大部分时间都在那种灯光下让自己处于半饥饿状态，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [deɪv] [sɪ'vɪəli] .
” said Mrs . Doctor Dave severely .
” 说 太太 . 医生 戴夫 严重 .

“戴夫医生太太严厉地说。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] . ”
“ You won't take the trouble to get up a decent meal . ”
“ 你 惯于 拿 这 麻烦 到 得到 向上 一个 体面的 一顿饭 . ”

“你连做顿像样的饭都不愿意费心。”

“ [əʊ] , [ai][duː; də] , ['mɪstrəs] ['dɒktə(r)] , [ai][duː; də] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .

“ Oh , I do , Mistress Doctor , I do , ” protested Captain Jim .

“ 哦 , 我 做 , 情妇 医生 , 我 做 , ” 抗议 队长 吉姆 .

“哦，我愿意，女医生，我愿意，”吉姆船长抗议道。

“ [waɪ] , [ai][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] - .

“ Why , I live like a king gen'rally .

“ 为什么 , 我 居住 喜欢 一个 国王 - .

“为什么，我过着国王般的生活。”

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊm] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [steɪk] .

Last night I was up to the Glen and took home two pounds of steak .

最后的 夜晚 我 曾是 向上 到 这 格伦 和 采取 家 二 磅 的 牛排 .

昨晚我去了格伦，带了两磅牛排回家。

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] . ”

I meant to have a spanking good dinner today . ”

我 意思是 到 有 一个 打屁股 好的 晚餐 今天 . ”

我今天本来打算好好吃一顿晚餐的。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [deɪv] .

“ And what happened to the steak ? ” asked Mrs . Doctor Dave .

“ 和 什么 发生 到 这 牛排 ? ” 问 太太 . 医生 戴夫 .

“那牛排呢？”戴夫医生太太问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ? ”

“ Did you lose it on the way home ? ”

“ 做过 你 失去 它 在 这 方式 家 ? ”

“你是在回家的路上弄丢的吗？”

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .

” Captain Jim looked sheepish .

” 队长 吉姆 看起来 羞怯 .

吉姆船长显得有些不好意思。

“ [dʒʌst][æt; ət] ['bedtaɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːnəri] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt]

“ Just at bedtime a poor , ornery sort of dog came along and asked

“ 只是 在 就寝时间 一个 贫穷的 , 脾气暴躁 种类 的 狗 来了 沿着 和 问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

for a night's lodging .

为了 一个 夜晚 住宿 .

“就在临睡前，一只可怜又倔强的狗走了过来，请求借宿一晚。

[ges] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [lɒŋ] [ʃɔː(r)] .

Guess he belonged to some of the fishermen ' long shore .

猜测 他 属于 到 一些 的 这 渔民 - 长的 支撑 .

我猜他应该是某个在长岸边捕鱼的渔民。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɜː(r)] [aʊt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [fʊt] .

I couldn't turn the poor cur out — he had a sore foot .

我 不能 转动 这 贫穷的 库尔 出去 — 他 有 一个 疮 脚 .

我不能把那只可怜的狗赶出去——它的脚受伤了。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [æn; ən][əʊld][bæg][tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

So I shut him in the porch , with an old bag to lie on ,

所以 我 关闭 他 在 这 门廊 , 和 一个 老的 包 到 说谎 在 ,

于是我把他关在门廊里，给他一块旧袋子让他躺下。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
But somehow I couldn't sleep .
但 不知何故 我 不能 睡觉 .

但我却怎么也睡不着。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai]['sɔːtə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [lʊkt] ['hʌŋgri] . ”
Come to think it over , I sorter remembered that the dog looked hungry . ”
来 到 思考 它 超过 , 我 分拣机 记得 那 这 狗 看起来 饥饿的 . ”

仔细想想，我才想起来那条狗看起来很饿。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [steɪk] — [ɔːl] [ðæt] [steɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)]
“ And you got up and gave him that steak — ALL that steak , ” said Mrs . Doctor
“ 和 你 得到 向上 和 给予 他 那 牛排 — 全部 那 牛排 , ” 说 太太 . 医生
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

“然后你就站起来，把那块牛排——所有的牛排——都给了他，”戴夫医生太太说。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'pruːf] .
with a kind of triumphant reproof .
和 一个 种类 的 凯 责备 .

带着一种得意洋洋的责备。

“ [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['deprəkeɪtɪŋli] .
“ Well , there wasn't anything else TO give him , ” said Captain Jim deprecatingly .
“ 出色地 , 那里 不是 任何事物 别的 到 给 他 , ” 说 队长 吉姆 贬义地 .

“唉，实在没什么可以给他的了。”吉姆船长贬低地说。

“ ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
“ Nothing a dog'd care for , that is .
“ 没有什么 一个 - 关心 为了 , 那 是 .

“狗肯定不会喜欢这种东西。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [tuː] [baɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon he WAS hungry , for he made about two bites of it .
我 估计 他 曾是 饥饿的 , 为了 他 制成 关于 二 咬 的 它 .

我估计他当时是饿了，因为他只吃了两口。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][maɪ] ['dɪnə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
I had a fine sleep the rest of the night but my dinner had to be
我 有 一个 美好的 睡觉 这 休息 的 这 夜晚 但 我的 晚餐 有 到 是
['sɔːtə(r)] ['skænti] — [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
sorter scanty — potatoes and point ,
分拣机 稀少 — 土豆 和 观点 ,

那天晚上我睡得很好，但晚餐比较简单——只有土豆和土豆泥。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The dog , he lit out for home this morning .
这 狗 , 他 点燃 出去 为了 家 这 早晨 .

那条狗今天早上就跑回家了。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] . ”
I reckon HE weren't a vegetarian . ”
我 估计 他 不是 一个 素食 . ”

我估计他不是素食主义者。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [dɒg] ! ” [snɪft] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] .
“ The idea of starving yourself for a worthless dog ! ” sniffed Mrs . Doctor .
“ 这 主意 的 饥饿 你自己 为了 一个 毫无价值 狗 ! ” 嗅了嗅 太太 . 医生 .

“为了养一条没用的狗而让自己挨饿，真是岂有此理！”医生太太冷哼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['sʌmbədi] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
“ You don't know but he may be worth a lot to somebody , ” protested
“ 你 不 知道 但 他 可能 是 值得 一个 很多 到 某人 , ” 抗议
['kæptɪn] [dʒɪm] .
Captain Jim .
队长 吉姆 .

“你不知道，但他对某些人来说可能价值连城，”吉姆船长抗议道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][baɪ] [lʊks] [ɪn] [ə; eɪ][dɒg]
“ He didn't LOOK of much account , but you can't go by looks in jedging a dog
“ 他 没有 看 的 很多 帐户 , 但 你 不能 去 经过 看起来 在 投机取巧 一个 狗
.
.
.

“他看起来不太重要，但你不能以貌取人来判断一只狗的实力。”

[laɪk] [miː'self] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] [ˌɪn'saɪd] .
Like meself , he might be a real beauty inside .
喜欢 我自己 , 他 可能 是 一个 真实的 美丽 里面 .

他或许和我一样，内心也很美好。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪl] [ə'laʊ] .
The First Mate didn't approve of him , I'll allow .
这 第一的 伴侣 没有 批准 的 他 , 患病的 允许 .

我承认，大副并不喜欢他。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['fɔːsəbl] .
His language was right down forcible .
他的 语言 曾是 正确的 向下 强制的 .

他的言辞非常强硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [meit] [ɪz] ['predʒədɪst] .
But the First Mate is prejudiced .
但 这 第一的 伴侣 是 有偏见的 .

但大副有偏见。

[nəʊ][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] . -
No use in taking a cat's opinion of a dog . '
不 使用 在 采取 一个 猫的 观点 的 一个 狗 . -

猫对狗的看法毫无意义。

- , [ai] [lɒst] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [səʊ] [ðɪs] [naɪs] [spred] [ɪn] [ðɪs] [diː] - ['laɪtfʊl] ['kʌmpəni] [ɪz]['riːəl]
Tennyrate , I lost my dinner , so this nice spread in this dee - lightful company is real
- , 我 丢失的 我的 晚餐 , 所以 这 好的 传播 在 这 迪 - 轻盈 公司 是 真实的
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

坦尼拉特，我晚饭都吐了，所以能和这些可爱的人一起享用这顿丰盛的晚餐真是太好了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['neɪbəz] . ”
It's a great thing to have good neighbors . ”
它是 一个 伟大的 事物 到 有 好的 邻居 . ”

拥有好邻居真是一件好事。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Who lives in the house among the willows up the brook ? ” asked Anne .
“ WHO 生活 在 这 房子 之中 这 柳树 向上 这 溪 ? ” 问 安妮 .

安妮问道：“溪边柳树丛中的那间房子里住着谁呢？”

“ ['mɪsɪz] . [dɪk] [mɔːr] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] — “ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Mrs . Dick Moore , ” said Captain Jim — “ and her husband , ” he added ,
“ 太太 . 迪克 摩尔 , ” 说 队长 吉姆 — “ 和 她 丈夫 , ” 他 额外 ,

“迪克·摩尔夫人，”吉姆船长说——“还有她的丈夫，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
as if by way of an afterthought .
作为 如果 经过 方式 的 一个 事后考虑 .

仿佛是事后才想到的。

[æn] [smaɪld] ,
Anne smiled ,
安妮 微笑 ,

安妮笑了。

[ænd; ənd] [di'djuːst] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dɪk] [mɔːr] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [wei]
and deduced a mental picture of Mrs . Dick Moore from Captain Jim's way
和 推断 一个 精神的 图片 的 太太 . 迪克 摩尔 从 队长 吉姆的 方式
[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
of putting it ;
的 推杆 它 ;

从吉姆船长的描述方式中，他大致勾勒出了迪克·摩尔太太的形象；

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] .
evidently a second Mrs . Rachel Lynde .
显然 一个 第二 太太 . 瑞秋 林德 .

显然还有第二位瑞秋·林德夫人。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] ['neɪbəz] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , ” ['kæptɪn] [dʒɪm] [went] [ɒn] .
“ You haven't many neighbors , Mistress Blythe , ” Captain Jim went on .
“ 你 还没有 许多 邻居 , 情妇 布莱斯 , ” 队长 吉姆 去 在 .

“布莱斯太太，您的邻居不多，”吉姆船长继续说道。

“ [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz] ['maɪti] ['θɪnli] ['set(ə)ld] .
“ This side of the harbor is mighty thinly settled .
“ 这 边 的 这 港口 是 强大的 薄薄的 定居 .

“港口这一侧人口非常稀少。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ʌp] ['jændər] [pɑːst][ðə; ði] [glen] ,
Most of the land belongs to Mr . Howard up yander past the Glen ,
最多 的 这 土地 属于 到 先生 . 霍华德 向上 扬德 过去的 这 格伦 ,

峡谷上游的大部分土地都属于霍华德先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rents] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)] .
and he rents it out for pasture .
和 他 租金 它 出去 为了 牧场 .

他把这块地租出去用作牧场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [naʊ] , [ɪz] [θɪk] [wɪð] [fəʊks] — - ['speʃəli] - .
The other side of the harbor , now , is thick with folks — ' specially MacAllisters .
这 其他 边 的 这 港口 , 现在 , 是 厚的 和 各位 — - 特别 - .

现在，港口的另一边挤满了人——尤其是麦卡利斯特一家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv] - [juː; jʊ][kænt] [θrəʊ] [ə; eɪ][stəʊn][bʌt; bət][juː; jʊ][hɪt][wʌn]
There's a whole colony of MacAllisters you can't throw a stone but you hit one
有 一个 所有的 殖民地 的 - 你 不能 扔 一个 石头 但 你 打 一
.
:
.

到处都是麦卡利斯特家族的人，随便扔块石头都能砸到一个。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][əʊld] ['liːɔn] [blækwaɪr] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I was talking to old Leon Blacquiere the other day .
我 曾是 说 到 老的 莱昂 布拉克耶 这 其他 天 .

前几天我和老莱昂·布拉基埃尔聊了聊。

[hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] . -
He's been working on the harbor all summer . '
他是 到过 在职的 在 这 港口 全部 夏天 . -

整个夏天他都在港口工作。

- ['nɪəli] [ɔːl] - ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
Dey're nearly all MacAllisters over thar , ' he told me .
- 几乎 全部 - 超过 那里 , - 他 讲述 我 .

“那边几乎全是麦卡利斯特家族的人，”他告诉我。

- [derz] [niːl] [mə'kælɪstər] [ænd; ənd]['sændi] [mə'kælɪstər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mə'kælɪstər] [ænd; ənd]['ælɪk]
' Dare's Neil MacAllister and Sandy MacAllister and William MacAllister and Alec
- 敢于 尼尔 麦卡利斯特 和 沙 麦卡利斯特 和 威廉 麦卡利斯特 和 亚历克
[mə'kælɪstər] [ænd; ənd]['æŋgəs] [mə'kælɪstər] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [derz] [diː]['dev(ə)l] [mə'kælɪstər] . - ”
MacAllister and Angus MacAllister — and I believe dare's de Devil MacAllister . ' ”
麦卡利斯特 和 安格斯 麦卡利斯特 — 和 我 相信 敢于 德 魔鬼 麦卡利斯特 . - ”

“Dare 是 Neil MacAllister、Sandy MacAllister、William MacAllister、Alec MacAllister 和 Angus MacAllister——而且我相信 Dare 也是 Devil MacAllister。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['eliət] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [deɪv] , ['ɑːftə(r)]
“ There are nearly as many Elliotts and Crawfords , ” said Doctor Dave , after
“ 那里 是 几乎 作为 许多 埃利奥特 和 克劳福德 , ” 说 医生 戴夫 , 后
[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] .
the laughter had subsided .
这 笑声 有 平静下来 .

“叫艾略特和克劳福德的人也差不多那么多，”笑声平息后，戴夫医生说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['gɪlbət] ,
“ You know , Gilbert ,
“ 你 知道 , 吉尔伯特 ,

“你知道，吉尔伯特，

[wiː; wi][fəʊk][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] — - [frɒm; frəm][ðə; ði]
we folk on this side of Four Winds have an old saying — ' From the
我们 民间 在 这 边 的 四 风 有 一个 老的 说 — - 从 这
[kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eliət] ,
conceit of the Elliotts ,
自负 的 这 埃利奥特 ,

我们四风镇这边的人有一句老话——“从埃利奥特家族的自负开始，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔːfəd] , [gʊd] [lɔːd]
the pride of the MacAllisters , and the vainglory of the Crawfords , good Lord
这 自豪 的 这 - , 和 这 虚荣 的 这 克劳福德 , 好的 主
[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] . - ”
deliver us . ' ”
递送 我们 . - ”

麦卡利斯特家族的骄傲，克劳福德家族的虚荣，上帝啊，请拯救我们吧。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ There's a plenty of fine people among them , though , ” said Captain Jim .
“ 有 一个 很多 的 美好的 人们 之中 他们 , 尽管 , ” 说 队长 吉姆 .

“不过，他们当中有很多好人，”吉姆船长说道。

“ [aɪ] [seɪld] [wɪð] ['wɪljəm] ['krɔːfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
“ I sailed with William Crawford for many a year ,
“ 我 航行 和 威廉 克劳福德 为了 许多 一个 年 ,

“我曾与威廉·克劳福德一起航行多年，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [mæn] ['hædnt] [æn; ən] ['iːkwəl] .
and for courage and endurance and truth that man hadn't an equal .
和 为了 勇气 和 耐力 和 真相 那 男人 之前没有 一个 平等的 .

论勇气、毅力和真理，世上无人能及。

[ðev] [gɒt] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
They've got brains over on that side of Four Winds .
他们有 得到 大脑 超过 在 那 边 的 四 风 .

四风镇那边的人都很聪明。

[mɛ'bi] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [saɪd] [ɪz]['sɔːtə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn] - [ɪm] .
Mebbe that's why this side is sorter inclined to pick on ' em .
也许 那就是 为什么 这 边 是 分拣机 倾斜 到 挑选 在 - 呃 .

也许这就是为什么这一方更倾向于挑衅他们的原因。

[streɪndʒ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [fəʊks] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [maɪt] ['klevər]
Strange , ain't it , how folks seem to resent anyone being born a mite cleverer
奇怪的 , 不是 它 , 如何 各位 似乎 到 怨恨 任何人 存在 出生 一个 螨虫 更聪明
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [biː; bi] .
than they be .
比 他们 是 .

真奇怪，人们似乎总是对那些比自己稍微聪明一点的人心怀怨恨。

” ['dɒktə(r)] [deɪv] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːti] [j'iəz] - [fjuːd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hɑːbə(r)] ['piːp(ə)l] ,
” Doctor Dave , who had a forty years ' feud with the over - harbor people ,
” 医生 戴夫 , WHO 有 一个 四十 年 - 世仇 和 这 超过 - 港口 人们 ,
[lɑːft] [ænd; ənd] [səb'said] .
laughed and subsided .
笑了 和 平静下来 .

“与港口那边的人有四十年恩怨的戴夫医生笑了笑，平静了下来。”

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['emərəld] [haʊs] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] ? ” [ɑːskt]
“ Who lives in that brilliant emerald house about half a mile up the road ? ” asked
“ WHO 生活 在 那 杰出的 翠 房子 关于 一半 一个 英里 向上 这 路 ? ” 问
['gɪlbət] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

吉尔伯特问道：“那栋亮丽的翠绿色房子住在离这里大约半英里远的地方，房子的主人是谁？”

['kæptɪn] [dʒɪm] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .
Captain Jim smiled delightedly .
队长 吉姆 微笑 欣喜地 .

吉姆船长欣喜地笑了。

“ [mɪs] [kɔː'niːljə] ['braɪənt] .
“ Miss Cornelia Bryant .
“ 错过 科妮莉亚 布莱恩特 .

“科妮莉亚·布莱恩特小姐。”

[ʃɪl] ['laɪkli] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .
She'll likely be over to see you soon , seeing you're Presbyterians .
壳 可能 是 超过 到 看 你 很快 , 看到 你是 长老会 .

她很可能很快就会来看你，因为你们都是长老会教徒。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɛθədɪsts]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[kʌm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
If	**you**	**were**	**Methodists**	**she**	**wouldn't**	**come**	**at**	**all**	**.**
如果	你	是	卫理公会	她	不会	来	在	全部	.

如果你们是卫理公会教徒，她根本就不会来。

[kɔː'niːljə]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['həʊli]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	['mɛθədɪsts]	.	”
Cornelia	**has**	**a**	**holy**	**horror**	**of**	**Methodists**	**.**	**”**
科妮莉亚	有	一个	圣	恐怖	的	卫理公会	.	”

科妮莉亚对卫理公会教徒有着一种近乎神圣的恐惧。

“	[ʃiːz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	,	”	['tʃʌkl]	['dɒktə(r)]	[deɪv]	.
“	**She's**	**quite**	**a**	**character**	**,**	**”**	**chuckled**	**Doctor**	**Dave**	**.**
“	她是	相当	一个	特点	,	”	轻笑	医生	戴夫	.

“她真是个很有个性的人,”戴夫医生笑着说。

“	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪn'vetərət]	[mæn]	-	['heɪtə(r)]	!	”
“	**A**	**most**	**inveterate**	**man**	**-**	**hater**	**!**	**”**
“	一个	最多	根深蒂固	男人	-	仇恨者	!	”

“一个根深蒂固的厌男者！”

“	['saʊə(r)]	[greɪps]	?	”	['kwɪrrɪd]	['gɪlbət]	,	['lɑːfɪŋ]	.
“	**Sour**	**grapes**	**?**	**”**	**queried**	**Gilbert**	**,**	**laughing**	**.**
“	酸的	葡萄	?	”	查询	吉尔伯特	,	笑	.

“酸葡萄心理？”吉尔伯特笑着问道。

“	[nəʊ]	,	-	['tɪzənt]	['saʊə(r)]	[greɪps]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	['sɪəriəsli]	.
“	**No**	**,**	**'**	**tisn't**	**sour**	**grapes**	**,**	**”**	**answered**	**Captain**	**Jim**	**seriously**	**.**
“	不	,	-	不是	酸的	葡萄	,	”	回答	队长	吉姆	严重地	.

“不，这不是酸葡萄心理,”吉姆船长严肃地回答道。

“	[kɔː'niːljə]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɪk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	.
“	**Cornelia**	**could**	**have**	**had**	**her**	**pick**	**when**	**she**	**was**	**young**	**.**
“	科妮莉亚	可以	有	有	她	挑选	什么时候	她	曾是	年轻的	.

“科妮莉亚年轻的时候本来可以有很多选择。”

['iːv(ə)n]	[jet]	[ʃiːz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['widəuə]	[dʒʌmp]	.
Even	**yet**	**she's**	**only**	**to**	**say**	**the**	**word**	**to**	**see**	**the**	**old**	**widowers**	**jump**	**.**
甚至	然而	她是	仅有的	到	说	这	单词	到	看	这	老的	鳏夫	跳	.

即便如此，她也只需要说一句话，就能看到那些老鳏夫们跳下去。

[ʃiː; ʃi]	[dʒest]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɔːn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['krɒnɪk]	[spaɪt]	[ə'gɪn]	[men]	[ænd; ənd]	['mɛθədɪsts]	.
She	**jest**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**born**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**chronic**	**spite**	**agin**	**men**	**and**	**Methodists**	**.**
她	笑话	似乎	到	有	到过	出生	和	一个	种类	的	慢性的	尽管如此	再次	男人	和	卫理公会	.

她似乎天生就对男人和卫理公会教徒怀有一种根深蒂固的怨恨。

[ʃiːz]	[gɒt]	[ðə; ði]	[b'ɪtəɹəst]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[hɑːt]	[ɪn]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	.
She's	**got**	**the**	**bitterest**	**tongue**	**and**	**the**	**kindest**	**heart**	**in**	**Four**	**Winds**	**.**
她是	得到	这	最苦涩的	舌头	和	这	最善良的	心	在	四	风	.

她是四风镇里嘴巴最毒、心地最善良的人。

[weər'evə(r)]	[ðeəz; ðəz]	['eni]	['trʌb(ə)l]	,	[ðæt]	['wʊmən]	[ɪz]	[ðeə(r)]	,	['duːɪŋ]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tendə]	[wei]	.
Wherever	**there's**	**any**	**trouble**	**,**	**that**	**woman**	**is**	**there**	**,**	**doing**	**everything**	**to**	**help**	**in**	**the**	**tenderest**	**way**	**.**
无论	有	任何	麻烦	,	那	女士	是	那里	,	正在做	一切	到	帮助	在	这	最嫩的	方式	.

哪里有麻烦，哪里就有这位女士，她总是以最温柔的方式竭尽全力地帮助别人。

[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[sez]	[ə; eɪ]	[hɑːʃ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ə'nʌðə(r)]	['wʊmən]	,
She	**never**	**says**	**a**	**harsh**	**word**	**about**	**another**	**woman**	**,**
她	绝不	说道	一个	残酷的	单词	关于	其他	女士	，

她从不说其他女人的坏话。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[laɪks]	[tuː; tə]	[kɑːd]	[ˌjuː 'es]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['skæləwæg]	[ɒv; əv]	[men]	[daʊn]	[ai]	['rekən]	['aʊə(r)]
and	**if**	**she**	**likes**	**to**	**card**	**us**	**poor**	**scalawags**	**of**	**men**	**down**	**I**	**reckon**	**our**
和	如果	她	点赞	到	卡片	我们	贫穷的	无赖	的	男人	向下	我	估计	我们的

[tʌf]	[əʊld]	[haɪdz]	[kæn; kən]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
tough	**old**	**hides**	**can**	**stand**	**it**	**.**	**”**
艰难的	老的	隐藏	能	站立	它	.	”

如果她喜欢这样羞辱我们这些可怜的无赖男人，我想我们这些老家伙的硬汉脸皮应该能扛得住。

“	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[spiːks]	[wel]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	['kæptɪn]	[dʒɪm]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɒktə(r)]	.
“	**She**	**always**	**speaks**	**well**	**of**	**you**	**,**	**Captain**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Doctor**	**.**
“	她	总是	说话	出色地	的	你	，	队长	吉姆	，	”	说	太太	.	医生	.

“她总是对你赞不绝口，吉姆船长,”医生太太说。

“	[jes]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	[səʊ]	.
“	**Yes**	**,**	**I'm**	**afraid**	**so**	**.**
“	是的	，	我是	害怕的	所以	.

“是的，恐怕是这样。”

[ai]	[doʊnt]	[hɑːf]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**half**	**like**	**it**	**.**
我	不	一半	喜欢	它	.

我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['sɔːtə(r)]	-	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
It	**makes**	**me**	**feel**	**as**	**if**	**there**	**must**	**be**	**something**	**sorter**	**unnateral**	**about**	**me**	**.**
它	制作	我	感觉	作为	如果	那里	必须	是	某物	分拣机	-	关于	我	.

这让我感觉自己身上一定有一些不自然的特质。

”	['tʃæptə(r)]	['sevən]
”	**CHAPTER**	**7**
”	章	7

第七章

[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]
THE	**SCHOOLMASTER'S**	**BRIDE**
这	教师的	新娘

校长的新娘

“	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[braɪd]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	,	['kæptɪn]	[dʒɪm]	?
“	**Who**	**was**	**the**	**first**	**bride**	**who**	**came**	**to**	**this**	**house**	**,**	**Captain**	**Jim**	**?**
“	WHO	曾是	这	第一的	新娘	WHO	来了	到	这	房子	，	队长	吉姆	?

吉姆船长，第一个来到这栋房子的新娘是谁?

”	[æn]	[ɑːskt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['faɪəpleɪs]	['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	.
”	**Anne**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**around**	**the**	**fireplace**	**after**	**supper**	**.**
”	安妮	问	，	作为	他们	卫星	大约	这	壁炉	后	晚餐	.

“安妮问道，当时他们正围坐在壁炉旁吃晚饭。”

“	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[aɪv]	[hɜːd]	[wɒz; wəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	[haʊs]	?	”
“	**Was**	**she**	**a**	**part**	**of**	**the**	**story**	**I've**	**heard**	**was**	**connected**	**with**	**this**	**house**	**?**	**”**
“	曾是	她	一个	部分	的	这	故事	我已经	听到	曾是	连接	和	这	房子	?	”

[ɑːskt]	['gɪlbət]	.
asked	**Gilbert**	**.**
问	吉尔伯特	.

“她是否与我听说的与这栋房子有关的故事有关？”吉尔伯特问道。

“ ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kæptɪn] [dʒɪm] . ”

“ Somebody told me you could tell it , Captain Jim . ”

“ 某人 讲述 我 你 可以 告诉 它 , 队长 吉姆 . ”

“有人告诉我，你可以分辨出来，吉姆船长。”

“ [wel] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ Well , yes , I know it .

“ 出色地 , 是的 , 我 知道 它 .

“嗯，是的，我知道。”

[ai] ['rekən] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [naʊ] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

I reckon I'm the only person living in Four Winds now that can remember the

我 估计 我是 这 仅有的 人 活的 在 四 风 现在 那 能 记住 这

['skuːlˌmæstərz] [braɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .

schoolmaster's bride as she was when she come to the Island .

教师的 新娘 作为 她 曾是 什么时候 她 来 到 这 岛 .

我估计现在住在四风镇的人里，只有我一个人还记得那位校长的新娘刚来岛上时的样子。

[ʃiːz] [biːn] [ded] [ðɪs] ['θɜːti] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [juː; jʊ]['nevə(r)]

She's been dead this thirty year , but she was one of them women you never

她是 到过 死的 这 三十 年 , 但 她 曾是 一 的 他们 女性 你 绝不

[fə'get] . ”

forget . ”

忘记 . ”

她去世已经三十年了，但她是那种你永远不会忘记的女人。

“ [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['stɔːri] , ” ['pliːdɪd] [æn] .

“ Tell us the story , ” pleaded Anne .

“ 告诉 我们 这 故事 , ” 恳求 安妮 .

“给我们讲讲这个故事吧，”安妮恳求道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

“ I want to find out all about the women who have lived in this house before

“ 我 想 到 寻找 出去 全部 关于 这 女性 WHO 有 居住地 在 这 房子 前

[ˌem ˈiː] . ”

me . ”

我 . ”

“我想了解所有在我之前住在这栋房子里的女性的故事。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒest] [biːn] [θriː] — [ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ned] ['rʌsəl] , [ænd; ənd]

“ Well , there's jest been three — Elizabeth Russell , and Mrs . Ned Russell , and

“ 出色地 , 有 笑话 到过 三 — 伊丽莎白 罗素 , 和 太太 . 内德 罗素 , 和

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] .

the schoolmaster's bride .

这 教师的 新娘 .

“嗯，只有三个——伊丽莎白·罗素、内德·罗素太太和校长的妻子。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Elizabeth Russell was a nice , clever little critter , and Mrs . Ned was a

伊丽莎白 罗素 曾是 一个 好的 , 聪明的 小的 小动物 , 和 太太 . 内德 曾是 一个

[naɪs] ['wʊmən] , [tuː] .

nice woman , too .

好的 女士 , 也 .

伊丽莎白·罗素是个可爱又聪明的小家伙，内德太太也是个好女人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['evə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] .

But they weren't ever like the schoolmaster's bride .

但 他们 不是 曾经 喜欢 这 教师的 新娘 .

但她们和校长的新娘截然不同。

“ [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['selwin] .
“ The schoolmaster's name was John Selwyn .
“ 这 教师的 姓名 曾是 约翰 塞尔温 .

“这位校长的名字叫约翰·塞尔温。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [wen] [ai]
He came out from the Old Country to teach school at the Glen when I
他 来了 出去 从 这 老的 国家 到 教 学校 在 这 格伦 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
was a boy of sixteen .
曾是 一个 男生 的 十六 .

我十六岁那年，他从老家来到格伦教书。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['derəˌlɪkts] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][piː] . [iː]
He wasn't much like the usual run of derelicts who used to come out to P . E
他 不是 很多 喜欢 这 通常 跑步 的 流浪汉 WHO 用过的 到 来 出去 到 P . E
. [ai] . [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
. I . to teach school in them days .
. 我 . 到 教 学校 在 他们 天 .

他跟当年经常来爱德华王子岛教书的那些游手好闲之徒不太一样。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] ,
Most of them were clever ,
最多 的 他们 是 聪明的 ,

他们大多数都很聪明。

['drʌŋkən] ['krɪte] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] ,
drunken critters who taught the children the three R's when they were sober ,
醉 小动物 WHO 教授 这 孩子们 这 三 的 什么时候 他们 是 清醒 ,

那些醉醺醺的家伙，清醒的时候教孩子们读、写、算三项基本技能。

[ænd; ənd] [læm'beist] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wʌznt] .
and lambasted them when they wasn't .
和 猛烈抨击 他们 什么时候 他们 不是 .

当他们不符合要求时，就对他们进行猛烈抨击。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['selwin] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] .
But John Selwyn was a fine , handsome young fellow .
但 约翰 塞尔温 曾是 一个 美好的 , 英俊的 年轻的 同伴 .

但约翰·塞尔温是个英俊潇洒的年轻人。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['krəʊniːz] ,
He boarded at my father's , and he and me were cronies ,
他 登机 在 我的 父亲的 , 和 他 和 我 是 亲信 ,

他寄宿在我父亲家，我们俩是好朋友。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] - [ˌem 'iː] .
though he was ten years older'n me .
尽管 他 曾是 十 年 - 我 .

虽然他比我大十岁。

[wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)] .
We read and walked and talked a heap together .
我们 读 和 步行 和 谈话 一个 堆 一起 .

我们一起读书、散步、聊天，聊了很多。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ai] ['rekən] ,
He knew about all the poetry that was ever written , I reckon ,
他 知道 关于 全部 这 诗 那 曾是 曾经 书面 , 我 估计 ,

我想，他应该知道所有写过的诗歌。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kwəʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[əˈlɒŋ]	[ʃɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋz]	.
and	**he**	**used**	**to**	**quote**	**it**	**to**	**me**	**along**	**shore**	**in**	**the**	**evenings**	**.**
和	他	用过的	到	引用	它	到	我	沿着	支撑	在	这	晚上	.

他过去常常在傍晚的海边跟我引用这句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第3/15页

[dæd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sɔːtə(r)] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad thought it an awful waste of time , but he sorter endured it ,
爸爸 想法 它 一个 可怕 浪费 的 时间 , 但 他 分拣机 忍受 它 ,

爸爸觉得这简直是浪费时间，但他还是忍了下来。

['həʊpɪŋ] ['itəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
hoping it'd put me off the notion of going to sea .
希望 它会 放 我 离开 这 概念 的 去 到 海 .

希望这能让我打消出海的念头。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] — ['mʌðə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [siː] - ['gəʊɪŋ] [fəʊk][ænd; ənd]
nothing could do THAT — mother come of a race of sea - going folk and
没有什么 可以 做 那 — 母亲 来 的 一个 种族 的 海 - 去 民间 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌem 'iː] .
it was born in me .
它 曾是 出生 在 我 .

没有什么能做到这一点——我的母亲是航海民族的后裔，这种特质也遗传给了我。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒɒn] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] .
But I loved to hear John read and recite .
但 我 喜爱 到 听到 约翰 读 和 背诵 .

但我喜欢听约翰朗读和背诵。

[ɪts] ['ɔːlməʊst]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [jɑːrdz][ɒv; əv]['pəʊətri][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]
It's almost sixty years ago , but I could repeat yards of poetry I learned from
它是 几乎 六十 年 前 , 但 我 可以 重复 码 的 诗 我 学习 从
[hɪm] .
him .
他 .

虽然已经过去近六十年了，但我仍然可以背诵我从他那里学到的很长的诗句。

['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] !
Nearly sixty years !
几乎 六十 年 !

近六十年了！

” ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
” Captain Jim was silent for a space ,
” 队长 吉姆 曾是 沉默的 为了 一个 空间 ,

吉姆船长沉默了一会儿，

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒnz] .
gazing into the glowing fire in a quest of the bygones .
凝视 进入 这 发光 火 在 一个 寻求 的 这 往事 .

凝视着熊熊燃烧的火焰，追寻着往昔的记忆。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Then , with a sigh , he resumed his story .
然后 , 和 一个 叹 , 他 恢复 他的 故事 .

然后，他叹了口气，继续讲述他的故事。

“	[ai]	[rɪˈmembə(r)]	[wʌn]	[sprɪŋ]	[ˈiːvnɪŋ]	[ai]	[met]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[hɪlz]	.
“	**I**	**remember**	**one**	**spring**	**evening**	**I**	**met**	**him**	**on**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**.**
“	我	记住	一	春天	晚上	我	遇见	他	在	这	沙	-	丘陵	.

“我记得在一个春天的傍晚，我在沙丘上遇见了他。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈsɔːtə(r)]	[ˌʌpˈlɪftɪd]	—	[dʒest]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[blaiθ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˈmɪstrəs]	[blaiθ]	[ɪn]	[təˈnaɪt]	.
He	**looked**	**sorter**	**uplifted**	**—**	**jest**	**like**	**you**	**did**	**,**	**Dr**	**.**	**Blythe**	**,**	**when**	**you**	**brought**	**Mistress**	**Blythe**	**in**	**tonight**	**.**
他	看起来	分拣机	提升	—	笑话	喜欢	你	做过	,	博士	.	布莱斯	,	什么时候	你	带来	情妇	布莱斯	在	今晚	.

他看起来精神振奋了一些——就像你今晚把布莱斯夫人带来时那样，布莱斯医生。

[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪt]	[ai]	[siːn]	[juː; jʊ]	.
I	**thought**	**of**	**him**	**the**	**minute**	**I**	**seen**	**you**	**.**
我	想法	的	他	这	分钟	我	已见	你	.

我一见到你就想到了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈswiːthɑːt]	[bæk]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
And	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**a**	**sweetheart**	**back**	**home**	**and**	**that**	**she**	**was**	**coming**	**out**	**to**	**him**	**.**
和	他	讲述	我	那	他	有	一个	亲爱的	后退	家	和	那	她	曾是	未来	出去	到	他	.

他还告诉我，他在家乡有个心上人，她正准备向他出柜。

[ai]	[ˈwʌznt]	[məˈrɛn]	[hɑːf]	[pliːzd]	,	[ˈɔːnəri]	[jʌŋ]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	[ˈselfɪʃnəs]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	;
I	**wasn't**	**more'n**	**half**	**pleased**	**,**	**ornery**	**young**	**lump**	**of**	**selfishness**	**that**	**I**	**was**	**;**
我	不是	更多	一半	高兴	,	脾气暴躁	年轻的	块	的	自私	那	我	曾是	;

我当时真是又爱又恨，一个自私任性的年轻人，对此感到非常不高兴；

[ai]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[maɪ]	[frend]	[ˈɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	.
I	**thought**	**he**	**wouldn't**	**be**	**as**	**much**	**my**	**friend**	**after**	**she**	**came**	**.**
我	想法	他	不会	是	作为	很多	我的	朋友	后	她	来了	.

我以为她来了之后，他就不会再像以前那样跟我做朋友了。

[bʌt; bət]	[aɪˈd]	[ɪˈnʌf]	[ˈdiːs(ə)nsi]	[nɒt]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**I'd**	**enough**	**decency**	**not**	**to**	**let**	**him**	**see**	**it**	**.**
但	ID	足够的	体面	不是	到	让	他	看	它	.

但我还是有点良知，没让他看到。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**told**	**me**	**all**	**about**	**her**	**.**
他	讲述	我	全部	关于	她	.

他把她的事都告诉我了。

[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːrsɪs]	[liː]	,
Her	**name**	**was**	**Persis**	**Leigh**	**,**
她	姓名	曾是	波斯	莉	,

她的名字叫珀西斯·利，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[aʊt]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhædnt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[ˈʌŋk(ə)l]	.
and	**she**	**would**	**have**	**come**	**out**	**with**	**him**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**her**	**old**	**uncle**	**.**
和	她	会	有	来	出去	和	他	如果	它	之前没有	到过	为了	她	老的	叔叔	.

如果不是因为她年迈的叔叔，她早就和他一起出去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [id] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][daɪd]

He was sick , and he'd looked after her when her parents died

他 曾是 生病的 , 和 他会 看起来 后 她 什么时候 她 父母 死亡

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪm] .

and she wouldn't leave him .

和 她 不会 离开 他 .

他生病了，在她父母去世后，她一直照顾她，而她又不肯离开他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɒn] ['selwin] . -

And now he was dead and she was coming out to marry John Selwyn . '

和 现在 他 曾是 死的 和 她 曾是 未来 出去 到 结婚 约翰 塞尔温 . -

[twɑːznt] [nəʊ] ['iːzi] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

Twasn't no easy journey for a woman in them days .

不是 不 简单的 旅行 为了 一个 女士 在 他们 天 .

而现在他死了，她却要嫁给约翰·塞尔温。在那个年代，这对女人来说可不是一条容易的路。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [s'tiːməz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] - .

There weren't no steamers , you must ricollect .

那里 不是 不 蒸汽船 , 你 必须 - .

没有蒸汽船，你必须重新收集。

“ - [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ? - [sez] [ai] .

“ ' When do you expect her ? ' says I .

“ - 什么时候 做 你 预计 她 ? - 说道 我 .

“你预计她什么时候到？”我问道。

“ - [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] , - [sez] [hiː; hi] ,

“ ' She sails on the Royal William , the 20th of June , ' says he ,

“ - 她 帆 在 这 皇家 威廉 , 这 20th 的 六月 , - 说道 他 ,

“她将于6月20日乘坐皇家威廉号邮轮启航，”他说。

- [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] .

' and so she should be here by mid - July .

- 和 所以 她 应该 是 这里 经过 中 - 七月 .

所以她应该在七月中旬之前到达。

[ai][mʌst; məst][set] ['kɑːpəntə(r)] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I must set Carpenter Johnson to building me a home for her .

我 必须 放 木匠 约翰逊 到 建筑 我 一个 家 为了 她 .

我必须安排卡彭特·约翰逊为她建造一栋房子。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [kʌm] [tə'deɪ] .

Her letter come today .

她 信 来 今天 .

她的信今天到了。

[ai] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I know before I opened it that it had good news for me .

我 知道 前 我 打开 它 那 它 有 好的 消息 为了 我 .

我还没打开就知道里面装的是我的好消息。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] . -

I saw her a few nights ago . '

我 锯 她 一个 很少 夜晚 前 . -

我几天前见过她。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

“ I didn't understand him , and then he explained — though I didn't understand

“ 我 没有 理解 他 , 和 然后 他 解释 — 尽管 我 没有 理解

[ðæt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

THAT much better .

那 很多 更好的 .

“我当时没听懂他的话，然后他解释了一下——虽然我也没听懂多少。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .
He said he had a gift — or a curse .
他 说 他 有 一个 礼物 — 或者 一个 诅咒 .

他说他拥有天赋——或者说是诅咒。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [ə; eɪ] [ɡɪft] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .
Them was his words , Mistress Blythe — a gift or a curse .
他们 曾是 他的 字 , 情妇 布莱斯 — 一个 礼物 或者 一个 诅咒 .

布莱斯小姐，这就是他的话语——是恩赐还是诅咒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He didn't know which it was .
他 没有 知道 哪个 它 曾是 .

他不知道是哪一个。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
He said a great - great - grandmother of his had had it ,
他 说 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖母 的 他的 有 有 它 ,

他说他的曾祖母得过这种病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they burned her for a witch on account of it .
和 他们 烧伤 她 为了 一个 巫婆 在 帐户 的 它 .

因此，他们把她当作女巫烧死了。

[hiː; hi] [sed] [kwɪə(r)] [spelz] — [trɑːns] , [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ɡɪv] - [ɪm] — [kʌm]
He said queer spells — trances , I think was the name he give ' em — come
他 说 酷儿 咒语 — 恍惚状态 , 我 思考 曾是 这 姓名 他 给 - 呃 — 来
['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
over him now and again .
超过 他 现在 和 再次 .

他说，他时不时会陷入一种奇怪的状态——我想他称之为恍惚——这种状态会突然袭来。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dɒktə(r)] ? ”
Are there such things , Doctor ? ”
是 那里 这样的 事物 , 医生 ? ”

医生，真有这种东西吗？

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [trɑːns] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɡɪlbət] .
“ There are people who are certainly subject to trances , ” answered Gilbert .
“ 那里 是 人们 WHO 是 当然 主题 到 恍惚状态 , ” 回答 吉尔伯特 .

“确实有些人容易进入恍惚状态，”吉尔伯特回答说。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən]['medɪk(ə)l] .
“ The matter is more in the line of psychical research than medical .
“ 这 事情 是 更多的 在 这 线 的 心理 研究 比 医疗的 .

“这件事与其说是医学问题，不如说是心理学研究问题。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒn] ['selwin] [laɪk] ? ”
What were the trances of this John Selwyn like ? ”
什么 是 这 恍惚状态 的 这 约翰 塞尔温 喜欢 ? ”

约翰·塞尔温的恍惚状态是怎样的？

“ [laɪk] [driːmz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['skeptɪkli] .
“ Like dreams , ” said the old Doctor skeptically .
“ 喜欢 梦境 , ” 说 这 老的 医生 怀疑地 .

“就像做梦一样，”老医生怀疑地说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['sləʊli] .
“ He said he could see things in them , ” said Captain Jim slowly .
“ 他 说 他 可以 看 事物 在 他们 , ” 说 队长 吉姆 缓慢地 .

“他说他能从里面看到东西，”吉姆船长缓缓说道。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][dʒest] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] —
“ Mind you , I'm telling you jest what HE said — things that were happening —
“ 头脑 你 , 我是 讲述 你 笑话 什么 他 说 — 事物 那 是 发生 —
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
things that were GOING to happen .
事物 那 是 去 到 发生 .

“请注意，我只是在告诉你他所说的话——正在发生的事情——即将发生的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] .
He said they were sometimes a comfort to him and sometimes a horror .
他 说 他们 是 有时 一个 舒适 到 他 和 有时 一个 恐怖 .

他说，它们有时让他感到安慰，有时却让他感到恐惧。

[fɔː(r)] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [id] [biːn] [ɪn][wʌn] — [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Four nights before this he'd been in one — went into it while he was sitting
四 夜晚 前 这 他会 到过 在 一 — 去 进入 它 尽管 他 曾是 坐着
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
looking at the fire .
寻找 在 这 火 .

四个晚上之前，他曾陷入过一次这样的境地——当时他正坐着看着火堆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [ruːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['pɜːrsɪs] [liː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
And he saw an old room he knew well in England , and Persis Leigh in it
和 他 锯 一个 老的 房间 他 知道 出色地 在 英格兰 , 和 波斯 莉 在 它
,
,
,

他看到了一间他在英国很熟悉的旧房间，珀西斯·利就在那里。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .
holding out her hands to him and looking glad and happy .
保持 出去 她 双手 到 他 和 寻找 高兴的 和 快乐的 .

她向他伸出手，脸上洋溢着喜悦和幸福。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
So he knew he was going to hear good news of her . ”
所以 他 知道 他 曾是 去 到 听到 好的 消息 的 她 . ”

所以他知道他肯定会听到关于她的好消息。

“ [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] , ” [skɔf, skɔːf][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .
“ A dream — a dream , ” scoffed the old Doctor .
“ 一个 梦 — 一个 梦 , ” 嘲笑 这 老的 医生 .

“一场梦——一场梦，”老医生嗤之以鼻。

“ ['laɪkli] — ['laɪkli] , ” [kən'siːd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Likely — likely , ” conceded Captain Jim .
“ 可能 — 可能 , ” 承认 队长 吉姆 .

“很有可能，”吉姆船长承认道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ That's what I said to him at the time .
“ 那就是 什么 我 说 到 他 在 这 时间 .

“我当时就是这么跟他说的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
It was a vast more comfortable to think so .
它 曾是 一个 广阔的 更多的 舒服的 到 思考 所以 .

这样想会让人感觉舒服得多。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] [ʌn'kæni] .
I didn't like the idea of him seeing things like that — it was real uncanny .
我 没有 喜欢 这 主意 的 他 看到 事物 喜欢 那 — 它 曾是 真实的 不可思议 .

我不喜欢他看到那样的东西——那真是太诡异了。

“ - [nəʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ ' No , ' says he , ' I didn't dream it .
“ - 不 , - 说道 他 , - 我 没有 梦 它 .

“不，”他说，“我没有做梦。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .
But we won't talk of this again .
但 我们 惯于 讲话 的 这 再次 .

但我们以后不再谈及此事了。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
You won't be so much my friend if you think much about it . '
你 惯于 是 所以 很多 我的 朋友 如果 你 思考 很多 关于 它 . -

如果你想太多，我们就不会是那么要好的朋友了。

“ [ai][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [les] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ I told him nothing could make me any less his friend .
“ 我 讲述 他 没有什么 可以 制作 我 任何 较少的 他的 朋友 .

我告诉他，没有什么能让我不再是他的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] , [sez] [hiː; hi] :
But he jest shook his head and says , says he :
但 他 笑话 摇晃 他的 头 和 说道 , 说道 他 :

但他只是摇了摇头，说道：

“ - [læd] , [ai] [nəʊ] .
“ ' Lad , I know .
“ - 小伙子 , 我 知道 .

“孩子，我知道。”

[aɪv] [lɒst] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] .
I've lost friends before because of this .
我已经丢失的 朋友们 前 因为 的 这 .

我以前就因为这个失去过朋友。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I don't blame them .
我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] ['hɑːdli] ['frendli] [tuː; tə][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There are times when I feel hardly friendly to myself because of it .
那里 是 时代 什么时候 我 感觉 几乎 友好的 到 我 因为 的 它 .

有时候，我甚至会因此而对自己感到难以友善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][æn; ən]
Such a power has a bit of divinity in it — whether of a good or an
这样的 一个 力量 有 一个 少量 的 神 在 它 — 无论 的 一个 好的 或者 一个
['iːv(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
evil divinity who shall say ?
邪恶的 神 WHO 将 说 ?

这种力量蕴含着一丝神性——至于这神性是善是恶，谁又能说得清呢？

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ɔːl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [tuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [gɒd] [ɔː(r)]['dev(ə)l] . -
And we mortals all shrink from too close contact with God or devil . '
和 我们 凡人 全部 收缩 从 也 关闭 接触 和 上帝 或者 魔鬼 . -

我们凡人都会回避与上帝或魔鬼过于亲近。

“ [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
“ Them was his words .
“ 他们 曾是 他的 字 .

“那是他的话。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['jestədeɪ] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
I remember them as if ' twas yesterday , though I didn't know jest what he meant .
我 记住 他们 作为 如果 - 那是 昨天 , 尽管 我 没有 知道 笑话 什么 他 意思是 .

我记得清清楚楚，仿佛就在昨天，尽管我当时并不明白他的意思。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̆z] [hiː; hi] [dɪd] [miːn] , ['dɒktə(r)] ? ”
What do you s'pose he DID mean , doctor ? ”
什么 做 你 假设 他 做过 意思是 , 医生 ? ”

医生，您觉得他真正的意思是什么?

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [hɪm'self] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [deɪv] ['testɪli] .
“ I doubt if he knew what he meant himself , ” said Doctor Dave testily .
“ 我 怀疑 如果 他 知道 什么 他 意思是 他自己 , ” 说 医生 戴夫 暴躁地 .

“我怀疑他自己是否明白他的意思,”戴夫医生不耐烦地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” ['wɪspəd] [æn] .
“ I think I understand , ” whispered Anne .
“ 我 思考 我 理解 , ” 低声说道 安妮 .

“我想我明白了,”安妮低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][lɪps][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
She was listening in her old attitude of clasped lips and shining eyes .
她 曾是 聆听 在 她 老的 态度 的 紧握 嘴唇 和 灼灼 眼睛 .

她依旧保持着以往那种紧抿双唇、目光炯炯的姿态在听。

['kæptɪn] [dʒɪm] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Captain Jim treated himself to an admiring smile before he went on with his story .
队长 吉姆 治疗 他自己 到 一个 钦佩 微笑 前 他 去 在 和 他的 故事 .

吉姆船长在继续讲述他的故事之前，露出了欣赏的微笑。

“ [wel] , ['pɜːrti] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
“ Well , purty soon all the Glen and Four Winds people knew the schoolmaster's bride was coming ,
“ 出色地 , 漂亮 很快 全部 这 格伦 和 四 风 人们 知道 这 教师的 新娘 曾是 未来 ,

“很快，格伦和四风镇的所有人都知道了校长的新娘要来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
and they were all glad because they thought so much of him .
和 他们 是 全部 高兴的 因为 他们 想法 所以 很多 的 他 .

他们都非常高兴，因为他们都很敬重他。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] — [ðɪs] [haʊs] .
And everybody took an interest in his new house — THIS house .
和 大家 采取 一个 兴趣 在 他的 新的 房子 — 这 房子 .

大家都对他的新房子——就是这栋房子——产生了兴趣。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðɪs] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He picked this site for it ,
他 挑选 这 地点 为了 它 ,

他选择了这个网站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
because you could see the harbor and hear the sea from it .
因为 你 可以 看 这 港口 和 听到 这 海 从 它 .

因为从那里可以看到港口，听到海浪声。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][plɑːnt][ðə; ði]
He made the garden out there for his bride , but he didn't plant the
他 制成 这 花园 出去 那里 为了 他的 新娘 , 但 他 没有 植物 这
- .
Lombardies .
- .

他为他的新娘在那里建了个花园，但他没有种伦巴第葡萄。

[ˈmɪsɪz] . [ned] [ˈrʌsəl] [ˈplɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
Mrs . Ned Russell planted THEM .
太太 . 内德 罗素 已种植 他们 .

内德·罗素夫人种下了它们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡˈɜːlz] [huː]
But there's a double row of rose - bushes in the garden that the little girls who
但 有 一个 双倍的 排 的 玫瑰 - 灌木丛 在 这 花园 那 这 小的 女孩们 WHO
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] [skuːl] [set] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [braɪd] .
went to the Glen school set out there for the schoolmaster's bride .
去 到 这 格伦 学校 放 出去 那里 为了 这 教师的 新娘 .

但花园里有两排玫瑰花丛，那是格伦学校的小女孩们为校长的新娘准备的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He said they were pink for her cheeks and white for her
他 说 他们 是 粉色的 为了 她 脸颊 和 白色的 为了 她
[braʊ] [ænd; ənd] [red] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
brow and red for her lips .
眉头 和 红色的 为了 她 嘴唇 .

他说，她的脸颊涂成粉红色，眉毛涂成白色，嘴唇涂成红色。

[id] [kwəʊtid] [ˈpəʊətri][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ˈsɔːtə(r)][ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He'd quoted poetry so much that he sorter got into the habit of talking it ,
他会 引 诗 所以 很多 那 他 分拣机 得到 进入 这 习惯 的 说 它 ,

他引用诗歌的次数太多，以至于他都养成了谈论诗歌的习惯。

[tuː] , [ai] [ˈrekən] .
too , I reckon .
也 , 我 估计 .

我也这么认为。

“ [ˈɔːlməʊst] [ˈevribɒdi] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
“ Almost everybody sent him some little present to help out the furnishing of
“ 几乎 大家 发送 他 一些 小的 展示 到 帮助 出去 这 家具 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“几乎每个人都送了他一些小礼物，以帮助他添置家具。”

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌsəl] [keɪm] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt]
When the Russells came into it they were well - to - do and furnished
什么时候 这 罗素 来了 进入 它 他们 是 出色地 - 到 - 做 和 提供
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [ˈhænsəm] ,
it real handsome ,
它 真实的 英俊的 ,

拉塞尔一家接手这栋房子时，他们家境殷实，把房子装修得非常漂亮。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn]
as you can see ; but the first furniture that went into it was plain
作为 你 能 看 ; 但 这 第一的 家具 那 去 进入 它 曾是 清楚的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如你所见；但最初摆放的家具却十分简朴。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ðəʊ] .
This little house was rich in love , though .
这 小的 房子 曾是 富有的 在 爱 ， 尽管 .

然而，这座小房子里却充满了爱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sent] [ɪn] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]
The women sent in quilts and tablecloths and towels , and one man made a
这 女性 发送 在 被子 和 桌布 和 毛巾 ， 和 一 男人 制成 一个
[tʃest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
chest for her ,
胸部 为了 她 ，

妇女们送来了被子、桌布和毛巾，还有一位男士为她做了一个箱子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and another a table and so on .
和 其他 一个 桌子 和 所以 在 .

还有一张桌子，等等。

['iːv(ə)n][blaɪnd][əʊld] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [bɔɪd] [wəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even blind old Aunt Margaret Boyd wove a little basket for her out of the
甚至 瞎的 老的 阿姨 玛格丽特 博伊德 编织 一个 小的 篮子 为了 她 出去 的 这
[swiːt] - ['sentɪd] [sænd] - [hɪl] [grɑːs] .
sweet - scented sand - hill grass .
甜的 - 香味 沙 - 爬坡道 草 .

就连失明的老姨妈玛格丽特·博伊德也用散发着甜香的沙丘草为她编织了一个小篮子。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] .
The schoolmaster's wife used it for years to keep her handkerchiefs in .
这 教师的 妻子 用过的 它 为了 年 到 保持 她 手帕 在 .

这位校长的妻子多年来一直用它来装手帕。

“ [wel] , [æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɒgz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs]
“ Well , at last everything was ready — even to the logs in the big fireplace
“ 出色地 ， 在 最后的 一切 曾是 准备好 — 甚至 到 这 日志 在 这 大的 壁炉
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] .
ready for lighting .
准备好 为了 灯光 .

“好了，一切终于准备就绪——甚至连大壁炉里的木柴都准备好了，可以点燃了。”

- [twɑːznt] [ɪg'zæktli] [ðɪs] ['faɪəpleɪs] , [ðəʊ] - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
' Twasn't exactly THIS fireplace , though ' twas in the same place .
- 不是 确切地 这 壁炉 ， 尽管 - 那是 在 这 相同的 地方 .

虽然不是这个壁炉，但位置是一样的。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ðɪs] [pʊt] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
Miss Elizabeth had this put in when she made the house over fifteen years ago .
错过 伊丽莎白 有 这 放 在 什么时候 她 制成 这 房子 超过 十五 年 前 .

伊丽莎白小姐十五年前盖房子的时候就安装了这个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [æn; ən]
It was a big , old - fashioned fireplace where you could have roasted an
它 曾是 一个 大的 ， 老的 - 造型 壁炉 在哪里 你 可以 有 烤 一个
[ɒks] .
ox .
牛 .

那是一个又大又古老的壁炉，大到足以烤一头牛。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [sæt][hɪə(r)][ænd; ənd] [spʌn] [jɑːrnz] , [-] [aɪm] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] .
Many's the time I've sat here and spun yarns , same's I'm doing tonight .
许多人 这 时间 我已经 卫星 这里 和 旋转 纱线 ， 一样的 我是 正在做 今晚 .

我曾多次坐在这里讲故事，今晚也是如此。

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

” Again there was a silence ,

” 再次 那里 曾是 一个 沉默 ,

又是一阵沉默，

[waɪl] ['kæptɪn] [dʒɪm] [kept] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [trɪst] [wɪð] ['vɪzɪtənt] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [kʊd; kəd] [nɒt]

while Captain Jim kept a passing tryst with visitants Anne and Gilbert could not

尽管 队长 吉姆 保留 一个 通过 幽会 和 访客 安妮 和 吉尔伯特 可以 不是

[siː] — [ðə; ði] [fəʊks] [huː] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'ɪəz] ,

see — the folks who had sat with him around that fireplace in the vanished years ,

看 — 这 各位 WHO 有 卫星 和 他 大约 那 壁炉 在 这 消失了 年 ,

吉姆船长与安妮和吉尔伯特看不见的访客保持着短暂的幽会——那些在逝去的岁月里曾与他围坐在壁炉旁的人们。

[wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['braɪdl] [dʒɔɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [aɪz] [lɒŋ] [sɪns] [kləʊzd] [fər'evə(r)] ['ʌndə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd]

with mirth and bridal joy shining in eyes long since closed forever under churchyard

和 欢笑 和 新娘 喜悦 灼灼 在 眼睛 长的 自从 关闭 永远 在下面 墓地

[sɒd] [ɔː(r)] ['hiːvɪŋ] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] .

sod or heaving leagues of sea .

草皮 或者 起伏 联赛 的 海 .

欢笑和新娘的喜悦在早已永远闭合的双眼中闪耀，这些双眼如今已沉入教堂墓地的草皮下或波涛汹涌的大海上。

[hɪə(r)] [ɒn] ['əʊldən] [naɪts] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɒst] ['lɑːftə(r)] ['laɪtli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

Here on olden nights children had tossed laughter lightly to and fro .

这里 在 古老的 夜晚 孩子们 有 抛掷 笑声 轻轻 到 和 弗 .

在古老的夜晚，孩子们曾在这里轻声欢笑。

[hɪə(r)] [ɒn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

Here on winter evenings friends had gathered .

这里 在 冬天 晚上 朋友们 有 聚集 .

冬日的夜晚，朋友们常常聚集在这里。

[dɑːns] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [dʒest] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

Dance and music and jest had been here .

舞蹈 和 音乐 和 笑话 有 到过 这里 .

这里曾有舞蹈、音乐和欢笑。

[hɪə(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [hæd; həd] [driːmd] .

Here youths and maidens had dreamed .

这里 青年 和 少女们 有 梦见 .

这里曾是少年少女的梦想之地。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['tenənt] [wɪð] [ʃeɪps] [in'triːt]

For Captain Jim the little house was tenanted with shapes entreating

为了 队长 吉姆 这 小的 房子 曾是 已出租 和 形状 恳求

[rɪ'membrəns] .

remembrance .

纪念 .

对于吉姆船长来说，这间小屋里摆满了各种形状的雕塑，它们都在恳求人们去缅怀他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“ It was the first of July when the house was finished .

“ 它 曾是 这 第一的 的 七月 什么时候 这 房子 曾是 完成的 .

“房子竣工那天是7月1日。”

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ðen] .

The schoolmaster began to count the days then .

这 校长 开始 到 数数 这 天 然后 .

于是，校长开始数日子了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We used to see him walking along the shore , and we'd say to each other ,

我们 用过的 到 看 他 步行 沿着 这 支撑 , 和 我们会 说 到 每个 其他 ,

我们以前经常看到他沿着海岸散步，我们会互相说：

- [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . -
' She'll soon be with him now . '
- 壳 很快 是 和 他 现在 . -

“她很快就能和他在一起了。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðen] .
“ She was expected the middle of July , but she didn't come then .
“ 她 曾是 预期的 这 中间 的 七月 , 但 她 没有 来 然后 .

“原定于7月中旬到达，但她并没有来。”

['nəʊbədi] [felt] ['æŋkʃəs] .
Nobody felt anxious .
无人 毛毡 焦虑的 .

没有人感到焦虑。

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [wiːks] .
Vessels were often delayed for days and mebbe weeks .
船只 是 经常 延迟 为了 天 和 也许 周 .

船只经常延误数天甚至数周。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˌəʊvə'djuː] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [θriː] .
The Royal William was a week overdue — and then two — and then three .
这 皇家 威廉 曾是 一个 星期 逾期 — 和 然后 二 — 和 然后 三 .

皇家威廉号晚了一周——然后两周——然后三周。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd]
And at last we began to be frightened , and it got worse and
和 在 最后的 我们 开始 到 是 害怕 , 和 它 得到 更糟 和
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

最后我们开始感到害怕，而且情况越来越糟。

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][dʒɒn] [sɛlwɪnz] [aɪz] .
Fin'lly I couldn't bear to look into John Selwyn's eyes .
- 我 不能 熊 到 看 进入 约翰 塞尔温的 眼睛 .

最后，我实在不忍心直视约翰·塞尔温的眼睛。

[-] [nəʊ] ,
D'ye know ,
染料 知道 ,

你知道吗？

['mɪstrəs] [blaiθ] ” — ['kæptɪn] [dʒɪm]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
Mistress Blythe ” — Captain Jim lowered his voice — “ I used to think that they
情妇 布莱斯 ” — 队长 吉姆 降低 他的 嗓音 — “ 我 用过的 到 思考 那 他们
[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [hɪz; ɪz][əʊld] [greɪt] - [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen]
looked just like what his old great - great - grandmother's must have been when
看起来 只是 喜欢 什么 他的 老的 伟大的 - 伟大的 - 祖母的 必须 有 到过 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .
they were burning her to death .
他们 是 燃烧 她 到 死亡 .

“布莱斯夫人”——吉姆船长压低了声音——“我以前总觉得，他们看起来就像他曾祖母被活活烧死时的样子。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ]
He never said much
他 绝不 说 很多

他很少说话。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[skuːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ænd; ənd]	[ðen]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]
but	**he**	**taught**	**school**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**	**and**	**then**	**hurried**	**to**	**the**	**shore**
但	他	教授	学校	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	和	然后	慌忙	到	这	支撑

.
.
.

但他却像梦游者一样教完了课，然后匆匆赶往岸边。

['meni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðeə(r)]	[frɒm; frəm]	[dɑːk]	[tuː; tə]	[dɔːn]	.
Many	**a**	**night**	**he**	**walked**	**there**	**from**	**dark**	**to**	**dawn**	**.**
许多	一个	夜晚	他	步行	那里	从	黑暗的	到	黎明	.

他曾多次在夜里从天黑走到天亮。

['piːp(ə)l]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
People	**said**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**mind**	**.**
人们	说	他	曾是	输	他的	头脑	.

人们说他精神失常了。

['evribɒdi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[həʊp]	—	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['wɪljəm]	[wɒz; wəz]	[eɪt]	[wiːks]	[ˌəʊvə'djuː]	.
Everybody	**had**	**given**	**up**	**hope**	**—**	**the**	**Royal**	**William**	**was**	**eight**	**weeks**	**overdue**	**.**
大家	有	给定	向上	希望	—	这	皇家	威廉	曾是	八	周	逾期	.

所有人都放弃了希望——威廉王子已经晚了八周才出生。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]	['hædnt]	[kʌm]	—
It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**September**	**and**	**the**	**schoolmaster's**	**bride**	**hadn't**	**come**	**—**
它	曾是	这	中间	的	九月	和	这	教师的	新娘	之前没有	来	—

['nevə(r)]	[wʊd]	[kʌm]	,	[wiː; wi]	[θɔːt]	.
never	**would**	**come**	**,**	**we**	**thought**	**.**
绝不	会	来	,	我们	想法	.

当时已是九月中旬，校长的未婚妻还没有来——我们心想，她永远也不会来了。

“	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[stɔːm]	[ðen]	[ðæt]	['lɑːstɪd]	[θriː]	[deɪz]	,
“	**There**	**was**	**a**	**big**	**storm**	**then**	**that**	**lasted**	**three**	**days**	**,**
“	那里	曾是	一个	大的	风暴	然后	那	持续	三	天	,

“当时有一场持续了三天的大风暴，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
and	**on**	**the**	**evening**	**after**	**it**	**died**	**away**	**I**	**went**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	在	这	晚上	后	它	死亡	离开	我	去	到	这	支撑	.

第二天晚上，风停了，我去了海边。

[ai]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['skuːlmɑːstə(r)]	[ðeə(r)]	,	['liːnɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	['fəʊldɪd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[rɒk]	,
I	**found**	**the**	**schoolmaster**	**there**	**,**	**leaning**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**against**	**a**	**big**	**rock**	**,**
我	成立	这	校长	那里	,	倾斜	和	他的	武器	折叠	反对	一个	大的	岩石	,

我发现那位老师站在那里，双臂交叉抱在胸前，倚靠在一块大石头上。

['geɪzɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
gazing	**out**	**to**	**sea**	**.**
凝视	出去	到	海	.

眺望大海。

“	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	['ɑːnsə(r)]	.
“	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**but**	**he**	**didn't**	**answer**	**.**
“	我	辐	到	他	但	他	没有	回答	.

“我跟他说话了，但他没有回答。”

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	.
His	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**looking**	**at**	**something**	**I**	**couldn't**	**see**	**.**
他的	眼睛	似乎	到	是	寻找	在	某物	我	不能	看	.

他的眼神似乎在注视着我看不见的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mænz] .
His face was set , like a dead man's .
他的 脸 曾是 放 , 喜欢 一个 死的 男人的 .

他面无表情，像死人一样。

“ - [dʒɒn] — [dʒɒn] , - [ai] [kɔːld] [aʊt] — [dʒest] [laɪk] [ðæt] — [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , - [weɪk] [ʌp] — [weɪk] [ʌp] . -
“ ' John — John , ' I called out — jest like that — jest like a frightened child , ' wake up — wake up . '
“ - 约翰 — 约翰 , - 我 称为 出去 — 笑话 喜欢 那 — 笑话 喜欢 一个 害怕 孩子 , - 唤醒 向上 — 唤醒 向上 . -

“‘约翰——约翰，’我喊道——就像开玩笑一样——就像一个受惊的孩子一样，‘醒醒——醒醒。’”

“ [ðæt] [streɪndʒ] , ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːtə(r)] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ That strange , awful look seemed to sorter fade out of his eyes .
“ 那 奇怪的 , 可怕 看 似乎 到 分拣机 褪色 出去 的 他的 眼睛 .

“他眼中那种奇怪、可怕的神情似乎渐渐消失了。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ He turned his head and looked at me .
“ 他 转向 他的 头 和 看起来 在 我 .

他转过头来看我。

[aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
I've never forgot his face — never will forget it till I ships for my last voyage .
我已经 绝不 忘了 他的 脸 — 绝不 将要 忘记 它 直到 我 船舶 为了 我的 最后的 航程 .

我从未忘记他的脸——直到我踏上最后的航程，我都不会忘记。

“ - [ɔːl] [ɪz] [wel] , [læd] , - [hiː; hi] [sez] .
“ ' All is well , lad , ' he says .
“ - 全部 是 出色地 , 小伙子 , - 他 说道 .

“‘一切都好，孩子，’他说。

- [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [iːst] [pɔɪnt] .
' I've seen the Royal William coming around East Point .
- 我已经 已见 这 皇家 威廉 未来 大约 东方 观点 .

“我看到皇家威廉号驶过东角。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [dɔːn] .
She will be here by dawn .
她 将要 是 这里 经过 黎明 .

她黎明前就会到。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [braɪd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] . -
Tomorrow night I shall sit with my bride by my own hearth - fire . '
明天 夜晚 我 将 坐 和 我的 新娘 经过 我的 自己的 炉 - 火 . -

明晚我将与我的新娘坐在我家的炉火旁。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [ə'brʌptli] .
“ Do you think he did see it ? ” demanded Captain Jim abruptly .
“ 做 你 思考 他 做过 看 它 ? ” 要求 队长 吉姆 突然 .

“你认为他看到了吗？”吉姆船长突然问道。

“ [gɒd] [nəʊz] , ” [sed] ['gɪlbət] ['sɒftli] .
“ God knows , ” said Gilbert softly .
“ 上帝 知道 , ” 说 吉尔伯特 轻轻 .

“只有上帝才知道，”吉尔伯特轻声说道。

“ [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] [mait] ['kʌmpəs] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mɑrvlz] . ”
“ Great love and great pain might compass we know not what marvels . ”
“ 伟大的 爱 和 伟大的 疼痛 可能 罗盘 我们 知道 不是 什么 奇迹 . ”

“伟大的爱和巨大的痛苦可能包含着我们无法知晓的奇迹。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [æn] [ˈɜːnɪstli] .
“ I am sure he did see it , ” said Anne earnestly .
“ 我 是 当然 他 做过 看 它 , ” 说 安妮 切实 .

“我确信他看到了，”安妮认真地说。

“ [ˈfɒl] - [diː] - [rɔːl] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [deɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [les] [kənˈvɪkʃn] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
“ Fol - de - rol , ” said Doctor Dave , but he spoke with less conviction than usual
“ 福尔 - 德 - 滚动 , ” 说 医生 戴夫 , 但 他 辐 和 较少的 定罪 比 通常
.
.
.

“福尔德罗尔，”戴夫医生说道，但他说话的语气比平时少了些坚定。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [ˈsɒləmli] ,
“ Because , you know , ” said Captain Jim solemnly ,
“ 因为 , 你 知道 , ” 说 队长 吉姆 庄严地 ,

“因为，你知道，”吉姆船长严肃地说，

“ [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ˈhɑːbə(r)][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ the Royal William came into Four Winds Harbor at daylight the next morning .
“ 这 皇家 威廉 来了 进入 四 风 港口 在 日光 这 下一个 早晨 .

“皇家威廉号于次日清晨抵达四风港。”

“ [ˈevri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [wɔːf] [tuː; tə] [miːt]
“ Every soul in the Glen and along the shore was at the old wharf to meet
“ 每一个 灵魂 在 这 格伦 和 沿着 这 支撑 曾是 在 这 老的 码头 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“峡谷里和沿岸的每个人都聚集在旧码头迎接她。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
The schoolmaster had been watching there all night .
这 校长 有 到过 观看 那里 全部 夜晚 .

校长整晚都在那里观察着。

[haʊ] [wiː; wi] [tʃɪəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
How we cheered as she sailed up the channel .
如何 我们 欢呼 作为 她 航行 向上 这 渠道 .

当她驶入海峡时，我们都欢呼雀跃。

” [ˈkæptɪn] [dʒɪmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] .
” Captain Jim's eyes were shining .
” 队长 吉姆的 眼睛 是 灼灼 .

吉姆船长的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv][ˈsɪksti] [jˈɪəz] [əˈgɒn] ,
They were looking at the Four Winds Harbor of sixty years agone ,
他们 是 寻找 在 这 四 风 港口 的 六十 年 曾经 ,

他们看到的是六十年前的四风港。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [əʊld] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ˈsplendə(r)] .
with a battered old ship sailing through the sunrise splendor .
和 一个 伤痕累累 老的 船 帆船 通过 这 日出 辉煌 .

一艘破旧的船只在日出的壮丽景色中航行。

“ [ænd; ənd][ˈpɜːrsɪs] [liː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ And Persis Leigh was on board ? ” asked Anne .
“ 和 波斯 莉 曾是 在 木板 ? ” 问 安妮 .

“珀西斯·利也在船上吗？”安妮问道。

“ [jes] — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] .
“ Yes — her and the captain's wife .
“ 是的 — 她 和 这 船长的 妻子 .

“是的——她和船长的妻子。”

[ðeid] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pæsɪdʒ] — [stɔːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [gɪv]
They'd had an awful passage — storm after storm — and their provisions give
他们会 有 一个 可怕 通道 — 风暴 后 风暴 — 和 他们的 条款 给
[aʊt] , [tuː] .
out , too .
出去 , 也 .

他们的航程极其艰难——暴风雨接踵而至——而且他们的补给也耗尽了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] .
But there they were at last .
但 那里 他们 是 在 最后的 .

但他们最终还是出现了。

[wen] ['pɜːrsɪs] [liː] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði][əʊld] [wɔːf] [dʒɒn] ['selwin] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] —
When Persis Leigh stepped onto the old wharf John Selwyn took her in his arms —
什么时候 波斯 莉 步 到 这 老的 码头 约翰 塞尔温 采取 她 在 他的 武器 —
[ænd; ənd][fəʊks] [stɒpt] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .
and folks stopped cheering and begun to cry .
和 各位 停止 欢呼 和 开始 到 哭 .

当珀西斯·利踏上旧码头时，约翰·塞尔温将她拥入怀中——人们停止了欢呼，开始哭泣。

[ai] [kraɪd] [maɪ'self] , [ðəʊ] - [twɒz] [j'iəz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ə'fɔː] [aɪ'd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cried myself , though ' twas years , mind you , afore I'd admit it .
我 哭 我 , 尽管 - 那是 年 , 头脑 你 , 之前 ID 承认 它 .

我也哭过，不过，过了好几年我才承认这一点。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] ? ”
Ain't it funny how ashamed boys are of tears ? ”
不是 它 有趣的 如何 羞愧 男孩们 是 的 眼泪 ? ”

男孩子竟然会因为流泪而感到羞耻，这难道不滑稽吗?

“ [wɒz; wəz]['pɜːrsɪs] [liː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Was Persis Leigh beautiful ? ” asked Anne .
“ 曾是 波斯 莉 美丽的 ? ” 问 安妮 .

“珀西斯·利漂亮吗？”安妮问道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæktli] — [ai] — [doʊnt] — [nəʊ] , ”
“ Well , I don't know that you'd call her beautiful exactly — I — don't — know , ”
“ 出色地 , 我 不 知道 那 你会 称呼 她 美丽的 确切地 — 我 — 不 — 知道 , ”
[sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['sləʊli] .
said Captain Jim slowly .
说 队长 吉姆 缓慢地 .

“嗯，我不知道你是否会称她为漂亮——我——不知道,”吉姆船长缓缓说道。

“ ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm]
“ Somehow , you never got so far along as to wonder if she was handsome
“ 不知何故 , 你 绝不 得到 所以 远的 沿着 作为 到 想知道 如果 她 曾是 英俊的
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

“不知为何，你从未想过她是否长得漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒest]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
It jest didn't matter .
它 笑话 没有 事情 .

这根本无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]
There was something so sweet and winsome about her that you had
那里 曾是 某物 所以 甜的 和 迷人的 关于 她 那 你 有
[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
to love her ,
到 爱 她 ,

她身上有一种甜美迷人的气质，让人不由自主地喜欢上她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bɪɡ] , [klɪə(r)] , [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]
But she was pleasant to look at — big , clear , hazel eyes and heaps of
但 她 曾是 令人愉快的 到 看 在 — 大的 , 清除 , 榛 眼睛 和 堆积如山 的
[ˈɡlɒsi] [braʊn] [heə(r)] ,
glossy brown hair ,
光滑 棕色的 头发 ,

但她长相甜美——一双清澈明亮的大眼睛，还有一头浓密亮泽的棕色头发。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skɪn] .
and an English skin .
和 一个 英语 皮肤 .

以及英文皮肤。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈɜːli] [ˈkænd(ə)l] -
John and her were married at our house that night at early candle -
约翰 和 她 是 已婚 在 我们的 房子 那 夜晚 在 早期的 蜡烛 -
[ˈlaɪtɪŋ] ;
lighting ;
灯光 ;

当晚，约翰和她就在我们家举行了婚礼，仪式是点蜡烛开始的。

[ˈevribɒdi] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]
everybody from far and near was there to see it
大家 从 远的 和 靠近 曾是 那里 到 看 它

来自四面八方的人都到场观看了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈɑːftəwədz] .
and we all brought them down here afterwards .
和 我们 全部 带来 他们 向下 这里 然后 .

之后我们都把它们带到这里来了。

[ˈmɪstrəs] [ˈselwin] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ]
Mistress Selwyn lighted the fire , and we went away and left them sitting
情妇 塞尔温 照明 这 火 , 和 我们 去 离开 和 左边 他们 坐着
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

塞尔温夫人点燃了火，我们便离开了，留下他们坐在这里。

[dʒest] [æz; əz] [dʒɒn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
jest as John had seen in that vision of his .
笑话 作为 约翰 有 已见 在 那 想象 的 他的 .

正如约翰在异象中所见的那样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
A strange thing — a strange thing !
一个 奇怪的 事物 — 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事——真是件奇怪的事！

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [lɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
But I've seen a turrible lot of strange things in my time .
但 我已经 已见 一个 可怕的 很多 的 奇怪的 事物 在 我的 时间 .

但我这辈子见过太多稀奇古怪的事了。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
” Captain Jim shook his head sagely .
” 队长 吉姆 摇晃 他的 头 睿智地 .

吉姆船长意味深长地摇了摇头。

“ [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['stɔːri] , ” [sed] [æn] ,
“ It's a dear story , ” said Anne ,
“ 它是 一个 亲爱的 故事 , ” 说 安妮 ,

“这是一个感人的故事,”安妮说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ɪ'nʌf] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
feeling that for once she had got enough romance to satisfy her .
感觉 那 为了 一次 她 有 得到 足够的 浪漫 到 满足 她 .

她感觉自己终于得到了足够的浪漫，足以让她感到满足。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
“ How long did they live here ? ”
“ 如何 长的 做过 他们 居住 这里 ? ”

“他们在这里住了多久？”

“ [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
“ Fifteen years .
“ 十五 年 .

“十五年。”

[ai][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skæləwæg][ai]
I ran off to sea soon after they were married , like the young scalawag I
我 跑 离开 到 海 很快 后 他们 是 已婚 , 喜欢 这 年轻的 饭桶 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他们结婚后不久，我就像个年轻的浪子一样，逃到海上去了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
But every time I come back from a voyage
但 每一个 时间 我 来 后退 从 一个 航程

但每次我航行归来

[aɪ'd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstrəs] ['selwin] [ɔːl] [ə'baʊt]
I'd head for here , even before I went home , and tell Mistress Selwyn all about
ID 头 为了 这里 , 甚至 前 我 去 家 , 和 告诉 情妇 塞尔温 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我甚至会在回家之前就先到这里，把一切都告诉塞尔温夫人。

[ˌfɪf'tiːn] ['hæpi] [j'iəz] !
Fifteen happy years !
十五 快乐的 年 !

十五年快乐的时光！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [ðem; ðəm] [tuː] .
They had a sort of talent for happiness , them two .
他们 有 一个 种类 的 天赋 为了 幸福 , 他们 二 .

他们俩似乎天生就懂得如何获得快乐。

[sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , [ɪf] [juːv] [ˈnəʊtɪst] .
Some folks are like that , if you've noticed .
一些 各位 是 喜欢 那 , 如果 你已经 注意到 .

如果你留意的话，就会发现有些人就是这样。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] .
They COULDN'T be unhappy for long , no matter what happened .
他们 不能 是 不开心 为了 长的 , 不 事情 什么 发生 .

无论发生什么事，他们都不可能长时间不开心。

[ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəʊθ] [haɪ] - - .
They quarrelled once or twice , for they was both high - sperrited .
他们 争吵 一次 或者 两次 , 为了 他们 曾是 两个都 高的 - - .

他们曾争吵过一两次，因为他们俩都性情高傲。

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈselwin] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [wei] [ɒv; əv]
But Mistress Selwyn says to me once , says she , laughing in that pretty way of
但 情妇 塞尔温 说道 到 我 一次 , 说道 她 , 笑 在 那 漂亮的 方式 的
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

但塞尔温夫人曾经对我说，她笑着，用她那甜美的声音说道：

- [ai] [felt] [ˈdredf(ə)l] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd][ai] [ˈkwɒrəld] ,
' I felt dreadful when John and I quarrelled ,
- 我 毛毡 可怕 什么时候 约翰 和 我 争吵 ,

“我和约翰吵架时，我感觉糟透了。”

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
but underneath it all I was very happy because I had such a nice
但 下 它 全部 我 曾是 非常 快乐的 因为 我 有 这样的 一个 好的
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] .
husband to quarrel with and make it up with .
丈夫 到 争吵 和 和 制作 它 向上 和 .

但内心深处我非常幸福，因为我有一个这么好的丈夫，可以和他吵架，也可以和他和好。

- [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ˈʃɑːləttaʊn] , [ænd; ənd] [ned] [ˈrʌsəl] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]
' Then they moved to Charlottetown , and Ned Russell bought this house and
- 然后 他们 已搬 到 夏洛特敦 , 和 内德 罗素 买 这 房子 和
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hɪə(r)] .
brought his bride here .
带来 他的 新娘 这里 .

“后来他们搬到了夏洛特敦，内德·罗素买下了这栋房子，并把他的新娘带到了这里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [peə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] .
They were a gay young pair , as I remember them .
他们 是 一个 同性恋 年轻的 一对 , 作为 我 记住 他们 .

我记得他们是一对年轻的同性恋情侣。

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrʌsəl] [wɒz; wəz] [ˈælɪks] [ˈsɪstə(r)] .
Miss Elizabeth Russell was Alec's sister .
错过 伊丽莎白 罗素 曾是 亚历克的 姐姐 .

伊丽莎白·罗素小姐是亚历克的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)] ,
She came to live with them a year or so later ,
她 来了 到 居住 和 他们 一个 年 或者 所以 之后 ,

大约一年后，她搬来和他们一起住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [tuː] .
and she was a creature of mirth , too .
和 她 曾是 一个 生物 的 欢笑 , 也 .

她也是个爱开玩笑的人。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]['sɔːtə(r)] [səʊkt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] .
The walls of this house must be sorter SOAKED with laughing and good times .
这 墙壁 的 这 房子 必须 是 分拣机 浸泡过 和 笑 和 好的 时代 .

这栋房子的墙壁上一定充满了欢声笑语和美好时光。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [θɜːd] [braɪd] [aɪv] [siːn] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .
You're the third bride I've seen come here , Mistress Blythe — and the handsomest .
你是 这 第三 新娘 我已经 已见 来 这里 , 情妇 布莱斯 — 和 这 最英俊的 .

布莱斯小姐，您是来这里的第三位新娘——也是最漂亮的一位。

" ['kæptɪn] [dʒɪm] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sʌnflaʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪələt] ,
" Captain Jim contrived to give his sunflower compliment the delicacy of a violet ,
" 队长 吉姆 人为的 到 给 他的 向日葵 赞扬 这 美味 的 一个 紫色 ,

“吉姆船长巧妙地赋予他的向日葵赞美以紫罗兰般的娇柔，

[ænd; ənd] [æn] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .
and Anne wore it proudly .
和 安妮 穿着 它 自豪地 .

安妮骄傲地戴着它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ðæt] [naɪt] ,
She was looking her best that night ,
她 曾是 寻找 她 最好的 那 夜晚 ,

那天晚上她看起来状态极佳。

[wɪð] [ðə; ði] ['braɪdl] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
with the bridal rose on her cheeks and the love - light in her eyes ;
和 这 新娘 玫瑰 在 她 脸颊 和 这 爱 - 光 在 她 眼睛 ;

她脸颊上点缀着新娘玫瑰，眼中闪烁着爱的光芒；

['iːv(ə)n] [grʌf] [əʊld]['dɒktə(r)] [deɪv] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
even gruff old Doctor Dave gave her an approving glance , and told his wife ,
甚至 粗暴 老的 医生 戴夫 给予 她 一个 批准 瞥一眼 , 和 讲述 他的 妻子 ,

就连脾气暴躁的老戴夫医生也赞许地看了她一眼，并告诉妻子：

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] .
as they drove home together , that that red - headed wife of the boy's was something of a beauty .
作为 他们 驾驶 家 一起 , 那 那 红色的 - 标题 妻子 的 这 男孩们 曾是 某物 的 一个 美丽 .

他们一起开车回家时，男孩的红发妻子真是个美人。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
" I must be getting back to the light , " announced Captain Jim .
" 我 必须 是 获得 后退 到 这 光 , " 宣布 队长 吉姆 .

“我一定是快要回到光明中了，”吉姆船长宣布道。

" [aɪv] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - . "
" I've enj'yed this evening something tremenjus . "
" 我已经 - 这 晚上 某物 - . "

“我今晚过得非常愉快。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [æn] .
“ You must come often to see us , ” said Anne .
“ 你 必须 来 经常 到 看 我们 , ” 说 安妮 .

“你一定要常来看我们，”安妮说。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˈlaɪkli] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I wonder if you'd give that invitation if you knew how likely I'll be to accept it ,
“ 我 想知道 如果 你会 给 那 邀请 如果 你 知道 如何 可能 患病的 是 到 接受 它 ,

“如果你知道我接受邀请的可能性有多大，我不知道你是否还会发出那份邀请。”

” [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [riˈmɑːk] [ˈwɪmzɪk(ə)li] .
” Captain Jim remarked whimsically .
” 队长 吉姆 评论 异想天开地 .

吉姆船长异想天开地说道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [smaɪld] [æn] .
“ Which is another way of saying you wonder if I mean it , ” smiled Anne .
“ 哪个 是 其他 方式 的 说 你 想知道 如果 我 意思是 它 , ” 微笑 安妮 .

“换句话说，你怀疑我是不是真心这么想的，”安妮笑着说。

“ [ai][duː; də] , - [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , - [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] . ”
“ I do , ' cross my heart , ' as we used to say at school . ”
“ 我 做 , - 叉 我的 心 , - 作为 我们 用过的 到 说 在 学校 . ”

“我发誓，就像我们以前在学校里常说的那样。”

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] .
“ Then I'll come .
“ 然后 患病的 来 .

“那我到时候就来。”

[jʊr; jər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpestə] [wɪð] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] .
You're likely to be pestered with me at any hour .
你是 可能 到 是 烦扰 和 我 在 任何 小时 .

我随时都可能来烦你。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .
And I'll be proud to have you drop down and visit me now and then , too .
和 患病的 是 自豪的 到 有 你 降低 向下 和 访问 我 现在 和 然后 , 也 .

而且，我也很荣幸你能时不时地来拜访我。

- [ai] [ˈhævnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [meit] , [bles] [hɪz; ɪz][ˈsəʊʃəb(ə)l] [hɑːt] .
Gin'rally I haven't anyone to talk to but the First Mate , bless his sociable heart :
- 我 还没有 任何人 到 讲话 到 但 这 第一的 伴侣 , 保佑 他的 善于交际的 心 .

金拉利号上除了大副，我没别人可以说话，他真是个爱交际的人。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈlɪsənə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fəˈgɒt] [məˈrɛn] [ˈeni] [məˈkælɪstər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl][ˈevə(r)] [njuː] ,
He's a mighty good listener , and has forgot more'n any MacAllister of them all ever knew ,
他是 一个 强大的 好的 听众 , 和 有 忘了 更多 任何 麦卡利斯特 的 他们 全部 曾经 知道 ,

他非常善于倾听，而且比任何一个麦卡利斯特家族成员都记得更清楚的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
but he isn't much of a conversationalist .
但 他 不是 很多 的 一个 健谈者 .

但他不太善于交谈。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪm][əʊld] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ai] ['rekən] .
You're young and I'm old , but our souls are about the same age , I reckon .
你是 年轻的 和 我是 老的 , 但 我们的 灵魂 是 关于 这 相同的 年龄 , 我 估计 .

你年轻，我老了，但我认为我们的灵魂年龄差不多。

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz] [kɔː'niːljə] ['braɪənt] [wʊd]
We both belong to the race that knows Joseph , as Cornelia Bryant would
我们 两个都 属于 到 这 种族 那 知道 约瑟夫 , 作为 科妮莉亚 布莱恩特 会
[seɪ] . ”
say . ”
说 . ”

正如科妮莉亚·布莱恩特所说，我们都属于认识约瑟的那个民族。

“ [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? ” ['pʌz(ə)ld] [æn] .
“ The race that knows Joseph ? ” puzzled Anne .
“ 这 种族 那 知道 约瑟夫 ? ” 困惑 安妮 .

“认识约瑟的那个种族？”安妮疑惑地问。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[kɔː'niːljə] [di'vaid] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] — [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz]
Cornelia divides all the folks in the world into two kinds — the race that knows
科妮莉亚 分割 全部 这 各位 在 这 世界 进入 二 种类 — 这 种族 那 知道
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [doʊnt] .
Joseph and the race that don't .
约瑟夫 和 这 种族 那 不 .

科妮莉亚将全世界的人分为两类——认识约瑟的人和不认识约瑟的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['sɔːtə(r)] [siːz] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If a person sorter sees eye to eye with you ,
如果 一个 人 分拣机 看到 眼睛 到 眼睛 和 你 ,

如果一个人与你意见一致，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn]
and has pretty much the same ideas about things , and the same taste in
和 有 漂亮的 很多 这 相同的 想法 关于 事物 , 和 这 相同的 品尝 在
[dʒəʊks] — [waɪ] ,
jokes — why ,
笑话 — 为什么 ,

而且他们对事物的看法几乎相同，连笑话的品味也一样——为什么呢？

[ðen] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . ”
then he belongs to the race that knows Joseph . ”
然后 他 属于 到 这 种族 那 知道 约瑟夫 . ”

那么他就属于认识约瑟的那一类人了。

“ [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [lait] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , I understand , ” exclaimed Anne , light breaking in upon her .
“ 哦 , 我 理解 , ” 惊呼 安妮 , 光 打破 在 之上 她 .

“哦，我明白了，”安妮惊呼道，阳光洒在她身上。

“ [ɪts] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] — [ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl] [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] - ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] . - ”
“ It's what I used to call — and still call in quotation marks ' kindred spirits . ' ”
“ 它是 什么 我 用过的 到 称呼 — 和 仍然 称呼 在 引述 标记 - 亲属 烈酒 . - ”

“我过去称之为——现在仍然用引号括起来称之为——‘志同道合的人’。”

“ [dʒest][səʊ] — [dʒest][səʊ] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Jest so — jest so , ” agreed Captain Jim .
“ 笑话 所以 — 笑话 所以 , ” 同意 队长 吉姆 .

“开玩笑——开玩笑，”吉姆船长同意道。

“ [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ We're it , whatever IT is .
“ 是 它 , 任何 它 是 .

“我们就是它，无论IT是什么。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tə'naɪt] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [ai] ,
When you come in tonight , Mistress Blythe , I says to myself , says I ,
什么时候 你 来 在 今晚 , 情妇 布莱斯 , 我 说道 到 我 , 说道 我 ,

布莱斯小姐，您今晚进来的时候，我对自己说，我说，

- [jes] , [ʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
' Yes , she's of the race that knows Joseph .
- 是的 , 她是 的 这 种族 那 知道 约瑟夫 .

“是的，她和约瑟是同一族人。”

- [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][ai][wɒz; wəz] ,
' And mighty glad I was ,
- 和 强大的 高兴的 我 曾是 ,

我当时真是无比庆幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ]
for if it wasn't so we couldn't have had any real satisfaction in each
为了 如果 它 不是 所以 我们 不能 有 有 任何 真实的 满意 在 每个
['ʌðərz] ['kʌmpəni] .
other's company .
其他的 公司 .

如果不是这样，我们就无法从彼此的陪伴中获得真正的满足感。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəθ] , [ai] ['rekən] .
The race that knows Joseph is the salt of the airth , I reckon .
这 种族 那 知道 约瑟夫 是 这 盐 的 这 空气 , 我 估计 .

我认为，认识约瑟的人都是精英。

” [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [wen] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]
” The moon had just risen when Anne and Gilbert went to the door with
” 这 月亮 有 只是 升起 什么时候 安妮 和 吉尔伯特 去 到 这 门 和
[ðeə(r)] [gests] .
their guests .
他们的 客人 .

“月亮刚刚升起，安妮和吉尔伯特就带着客人走到门口了。”

[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd]
Four Winds Harbor was beginning to be a thing of dream and
四 风 港口 曾是 开始 到 是 一个 事物 的 梦 和
['glæmə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] — [ə; eɪ] ['spelbaʊnd] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] ['tempɪst] [mait] ['evə(r)]
glamour and enchantment — a spellbound haven where no tempest might ever
魅力 和 魅力 — 一个 着迷 避风港 在哪里 不 暴风雨 可能 曾经
['rævɪn] .
ravin .
猎食 .

四风港逐渐成为一个充满梦想、魅力和魔力的地方——一个令人着迷的避风港，任何风暴都无法肆虐。

[ðə; ði] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [tɔːl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['priːstli] [fɔːmz] [ɒv; əv]
The Lombardies down the lane , tall and sombre as the priestly forms of
这 - 向下 这 车道 , 高的 和 阴沉 作为 这 祭司 表格 的
[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [bænd] ,
some mystic band ,
一些 神秘 乐队 ,

小路尽头的伦巴第人，高大而阴沉，如同某个神秘团体的祭司们一般。

[wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
were tipped with silver .
是 倾斜 和 银 .

尖端镶嵌着银。

“ ['ɔːlweɪz] [laɪkt] - , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Always liked Lombardies , ” said Captain Jim , waving a long arm at them .
“ 总是 喜欢 - , ” 说 队长 吉姆 , 挥手 一个 长的 手臂 在 他们 .

“我一直都很喜欢伦巴第人，”吉姆船长一边说着，一边朝他们挥了挥长臂。

“ ['ðer] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] .
“ They're the trees of princesses .
“ 它们是 这 树木 的 公主们 .

“它们是公主之树。”

['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
They're out of fashion now .
它们是 出去 的 时尚 现在 .

它们现在已经过时了。

[fəʊks] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] [get] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] .
Folks complain that they die at the top and get ragged - looking .
各位 抱怨 那 他们 死 在 这 顶部 和 得到 破烂不堪 - 寻找 .

人们抱怨说，他们死在了高处，变得衣衫褴褛。

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də] — [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] ,
So they do — so they do ,
所以 他们 做 — 所以 他们 做 ,

他们确实这么做了——他们确实这么做了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['evri] [sprɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə(r)][tuː; tə] [trɪm]
if you don't risk your neck every spring climbing up a light ladder to trim
如果 你 不 风险 你的 脖子 每一个 春天 攀登 向上 一个 光 梯子 到 修剪
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

如果你每年春天都不冒着脖子受伤的风险爬上轻型梯子去修剪它们的话。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] - ['nevə(r)][gɒt] [aʊt] - [æt; ət] -
I always did it for Miss Elizabeth , so her Lombardies never got out - at -
我 总是 做过 它 为了 错过 伊丽莎白 , 所以 她 - 绝不 得到 出去 - 在 -
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

我一直都为伊丽莎白小姐这样做，所以她的伦巴第马球杆从来不会伸出肘部。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She was especially fond of them .
她 曾是 尤其 喜爱 的 他们 .

她特别喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][stænd] - ['ɔːfɪʃnəs] .
She liked their dignity and stand - offishness .
她 喜欢 他们的 尊严 和 站立 - 鱼腥味 .

她喜欢他们的尊严和疏离感。

[ðeɪ] [doʊnt] ['hɒbnɒb] [wɪð] ['evri] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .
THEY don't hobnob with every Tom , Dick and Harry .
他们 不 霍布诺布 和 每一个 汤姆 , 迪克 和 哈里 .

他们不会和每个阿猫阿狗都来往。

[ɪf] [ɪts] [m'eɪpəlz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ɪts] - [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] . ”
If it's maples for company , Mistress Blythe , it's Lombardies for society . ”
如果 它是 枫树 为了 公司 , 情妇 布莱斯 , 它是 - 为了 社会 . ”

布莱斯小姐，如果枫树是陪伴您的佳品，那么伦巴第红葡萄酒便是社交佳品。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [deɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ What a beautiful night , ” said Mrs . Doctor Dave , as she climbed into the
“ 什么 一个 美丽的 夜晚 , ” 说 太太 . 医生 戴夫 , 作为 她 攀登 进入 这
['dɒktəz] ['bʌgi] .
Doctor's buggy .
医生的 有缺陷的 .

“多么美好的夜晚啊,”戴夫医生太太一边说着，一边爬进了医生的马车里。

“ [məʊst] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Most nights are beautiful , ” said Captain Jim .
“ 最多 夜晚 是 美丽的 , ” 说 队长 吉姆 .

“大多数夜晚都很美,”吉姆船长说。

“ [bʌt; bət][ai] - [ləʊ] [ðæt] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [meɪks] [ˌem 'iː]['sɔːtə(r)]['wʌndə(r)] [wʌts]
“ But I ' low that moonlight over Four Winds makes me sorter wonder what's
“ 但 我 - 低的 那 月光 超过 四 风 制作 我 分拣机 想知道 是什么
[left] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
left for heaven .
左边 为了 天堂 .

“但我低头看着四风上的月光，不禁让我好奇天堂还剩下什么。”

[ðə; ði] [muːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
The moon's a great friend of mine , Mistress Blythe .
这 月亮的 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 情妇 布莱斯 .

月亮是我的好朋友，布莱斯小姐。

[aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
I've loved her ever since I can remember .
我已经 喜爱 她 曾经 自从 我 能 记住 .

我从记事起就一直爱着她。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɒv; əv] [eɪt] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] ['iːvnɪŋ]
When I was a little chap of eight I fell asleep in the garden one evening
什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 的 八 我 跌倒 睡着了 在 这 花园 一 晚上
[ænd; ənd] ['wʌznt] [mɪst] .
and wasn't missed .
和 不是 错过 .

我八岁那年，一天晚上在花园里睡着了，也没人发现。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][məʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
I woke up along in the night and I was most scared to death .
我 觉醒 向上 沿着 在 这 夜晚 和 我 曾是 最多 害怕的 到 死亡 .

我半夜醒来，吓得魂飞魄散。

[wɒt] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
What shadows and queer noises there was !
什么 阴影 和 酷儿 噪音 那里 曾是 !

那里有多么诡异的影子和声音啊！

[ai] [muːv] .
I dursn't move .
我 杜斯 移动 .

我不敢动。

[dʒest] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ['kweɪkɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [smɔːl] [maɪt] .
Jest crouched there quaking , poor small mite .
笑话 蹲着 那里 震动 , 贫穷的 小的 螨虫 .

可怜的小家伙，瑟瑟发抖地蹲在那里。

[siːmd] - [es] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [miː'self]
Seemed ' s if there weren't anyone in the world but meself
似乎 - s 如果 那里 不是 任何人 在 这 世界 但 我自己

感觉好像世界上只有我一个人似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [bɪg] .
and it was mighty big .
和 它 曾是 强大的 大的 .

它非常大。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bau] ,
Then all at once I saw the moon looking down at me through the apple boughs ,
然后 全部 在 一次 我 锯 这 月亮 寻找 向下 在 我 通过 这 苹果 树枝 ,

突然间，我看到月亮透过苹果树枝杈俯视着我。

[dʒest][laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] .
jest like an old friend .
笑话 喜欢 一个 老的 朋友 .

像老朋友一样开玩笑。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [raɪt] [ɒf] .
I was comforted right off .
我 曾是 安慰 正确的 离开 .

我立刻感到很欣慰。

[gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Got up and walked to the house as brave as a lion , looking at
得到 向上 和 步行 到 这 房子 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他起身，像狮子一样勇敢地走向房子，一边走一边看着她。

['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)l] ,
Many's the night I've watched her from the deck of my vessel ,
许多人 这 夜晚 我已经 观看 她 从 这 甲板 的 我的 血管 ,

许多个夜晚，我都站在船的甲板上凝望着她。

[ɒn] ['siːz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
on seas far away from here .
在 海域 远的 离开 从 这里 .

在远离此地的海面上。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][fəʊks] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔː][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ?
Why don't you folks tell me to take in the slack of my jaw and go home ?
为什么 不 你 各位 告诉 我 到 拿 在 这 松弛 的 我的 颚 和 去 家 ?

你们为什么不叫我闭嘴回家呢?

” [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊd'naɪts] [daɪd] [ə'weɪ] .
” The laughter of the goodnights died away .
” 这 笑声 的 这 晚安 死亡 离开 .

晚安时的笑声渐渐消失了。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] .
Anne and Gilbert walked hand in hand around their garden .
安妮 和 吉尔伯特 步行 手 在 手 大约 他们的 花园 .

安妮和吉尔伯特手牵着手在花园里散步。

[ðə; ði]	[brʊk]	[ðæt]	[ræn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	['dɪmpld]	[pə'lʊsɪdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrtʃɪz]	.
The	**brook**	**that**	**ran**	**across**	**the**	**corner**	**dimpled**	**pellucidly**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**birches**	**.**
这	溪	那	跑	穿过	这	角落	凹陷的	清晰地	在	这	阴影	的	这	白桦树	.

流过街角的溪水在白桦树的阴影下泛起清澈的涟漪。

[ðə; ði]	['pɒpiːz]	[ə'lɒŋ]	[ɪts]	[bæŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	['ʃæləʊ]	[kʌps]	[ɒv; əv]	['muːnlaɪt]	.
The	**poppies**	**along**	**its**	**banks**	**were**	**like**	**shallow**	**cups**	**of**	**moonlight**	**.**
这	罂粟花	沿着	它是	银行	是	喜欢	浅的	杯子	的	月光	.

河岸边的罂粟花就像盛着月光的浅浅的杯子。

['flaʊəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['plɑːntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]	[flʌŋ]	[ðeə(r)]	['swiːtnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[eə(r)]	,
Flowers	**that**	**had**	**been**	**planted**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**schoolmaster's**	**bride**	**flung**	**their**	**sweetness**	**on**	**the**	**shadowy**	**air**	**,**
花朵	那	有	到过	已种植	经过	这	双手	的	这	教师的	新娘	扔	他们的	甜味	在	这	阴暗的	空气	,

校长新娘亲手栽种的花朵，将芬芳洒向幽暗的空气中。

[laɪk]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	['seɪkrɪd]	['jestədiz]	.
like	**the**	**beauty**	**and**	**blessing**	**of**	**sacred**	**yesterdays**	**.**
喜欢	这	美丽	和	祝福	的	神圣	昨天	.

如同昨日神圣美好与恩泽。

[æn]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ə; eɪ]	[spreɪ]	.
Anne	**paused**	**in**	**the**	**gloom**	**to**	**gather**	**a**	**spray**	**.**
安妮	暂停	在	这	愁云	到	收集	一个	喷	.

安妮在昏暗中停下来，摘了一束花。

“	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[smel]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**love**	**to**	**smell**	**flowers**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	爱	到	闻	花朵	在	这	黑暗的	,	”	她	说	.

“我喜欢在黑暗中闻花香,”她说。

“	[juː; jʊ]	[get]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ðen]	.
“	**You**	**get**	**hold**	**of**	**their**	**soul**	**then**	**.**
“	你	得到	抓住	的	他们的	灵魂	然后	.

“这样你就抓住了他们的灵魂。”

[əʊ]	,	['gɪlbət]	,	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪv]	[driːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Oh	**,**	**Gilbert**	**,**	**this**	**little**	**house**	**is**	**all**	**I've**	**dreamed**	**it**	**.**
哦	,	吉尔伯特	,	这	小的	房子	是	全部	我已经	梦见	它	.

哦，吉尔伯特，这间小房子简直就是我梦寐以求的样子。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[huː]	[hæv; həv]	[kept]	['braɪdl]	[trɪst]	[hɪə(r)]	!
And	**I'm**	**so**	**glad**	**that**	**we**	**are**	**not**	**the**	**first**	**who**	**have**	**kept**	**bridal**	**tryst**	**here**	**!**
和	我是	所以	高兴的	那	我们	是	不是	这	第一的	WHO	有	保留	新娘	幽会	这里	!

我很高兴我们不是第一个在这里举行新娘幽会的人!

”	['tʃæptə(r)]	[eit]
”	**CHAPTER**	**8**
”	章	8

第八章

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	['braɪənt]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[kɔːl]
MISS	**CORNELIA**	**BRYANT**	**COMES**	**TO**	**CALL**
错过	科妮莉亚	布莱恩特	来	到	称呼

科妮莉亚·布莱恩特小姐前来拜访

[ðæt] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [mɪsts] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] [æt; ət] [fɔː(r)]
That September was a month of golden mists and purple hazes at Four
那 九月 曾是 一个 月 的 金的 薄雾 和 紫色的 薄雾 在 四
[wɪndz; waɪndz] ['hɑːbə(r)] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sʌn] - [stiːpt] [deɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [naɪts] [ðæt]
Winds Harbor — a month of sun - steeped days and of nights that
风 港口 — 一个 月 的 太阳 - 浸泡 天 和 的 夜晚 那
[wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
were swimming in moonlight ,
是 游泳 在 月光 ,

那年九月，四风港笼罩在金色的薄雾和紫色的薄雾之中——白天阳光灿烂，夜晚月光皎洁。

[ɔː(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [stɑːz] .
or pulsating with stars .
或者 脉动 和 明星 .

或繁星闪烁。

[nəʊ] [stɔːm] ['mɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [rʌf] [wɪnd] [bluː] .
No storm marred it , no rough wind blew .
不 风暴 受损 它 , 不 粗糙的 风 吹 .

没有暴风雨的侵袭，也没有狂风的吹拂。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [pʊt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['ræmbl] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [seɪld] [ɒn] [ðə; ði]
Anne and Gilbert put their nest in order , rambled on the shores , sailed on the
安妮 和 吉尔伯特 放 他们的 巢 在 命令 , 漫无目的地闲聊 在 这 海岸 , 航行 在 这
['hɑːbə(r)] ,
harbor ,
港口 ,

安妮和吉尔伯特收拾好他们的窝，在岸边漫步，在港口航行，

[drəʊv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glen] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːni] ,
drove about Four Winds and the Glen , or through the ferny ,
驾驶 关于 四 风 和 这 格伦 , 或者 通过 这 蕨类植物 ,

开车绕着四风谷和峡谷转一圈，或者穿过长满蕨类植物的地方，

[sɪ'kwestəd] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hed] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
sequestered roads of the woods around the harbor head ; in short ,
隔离 道路 的 这 树林 大约 这 港口 头 ; 在 短的 ,

港口附近树林中僻静的小路；简而言之，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [æz; əz] ['eni] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [hæv; həv] ['envid] [ðem; ðəm]
had such a honeymoon as any lovers in the world might have envied them
有 这样的 一个 蜜月 作为 任何 恋人 在 这 世界 可能 有 令人羡慕 他们
.
.
.

他们的蜜月旅行简直让全世界的情侣都羡慕不已。

“ [ɪf] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['rɪtʃli] [wɜːθ]
“ If life were to stop short just now it would still have been richly worth
“ 如果 生活 是 到 停止 短的 只是 现在 它 会 仍然 有 到过 丰富 值得
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“即使生命此刻戛然而止，也依然意义非凡。”

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːst] [fɔː(r)] [wiːks] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [æn] .
just for the sake of these past four weeks , wouldn't it ? ” said Anne .
只是 为了 这 清酒 的 这些 过去的 四 周 , 不会 它 ? ” 说 安妮 .

“就为了这过去的四个星期，不是吗？”安妮说。

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][fɔː(r)] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [wiːks] [ə'gen] — [bʌt; bət] [wɪv]
“ I don't suppose we will ever have four such perfect weeks again — but we've
“ 我 不 认为 我们 将要 曾经 有 四 这样的 完美的 周 再次 — 但 我们已经
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
HAD them .
有 他们 .

“我估计我们以后再也不会有这样完美的四周了——但我们曾经拥有过。”

['evriθɪŋ] — [wɪnd] , ['weðə(r)] , [fəʊks] , [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] — [hæz; həz][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]
Everything — wind , weather , folks , house of dreams — has conspired to make
一切 — 风 , 天气 , 各位 , 房子 的 梦境 — 有 密谋 到 制作
['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
our honeymoon delightful .
我们的 蜜月 愉快 .

一切——风、天气、人们、梦想中的房子——都让我们的蜜月之旅无比愉快。

[ðeə(r)] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
There hasn't even been a rainy day since we came here . ”
那里 还没有 甚至 到过 一个 下雨 天 自从 我们 来了 这里 . ”

自从我们来到这里，连下雨天都没遇到过。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['kwɒrəld] [wʌns] , ” [tiːzd] ['gɪlbət] .
“ And we haven't quarrelled once , ” teased Gilbert .
“ 和 我们 还没有 争吵 一次 , ” 戏弄 吉尔伯特 .

“我们一次也没吵过架,”吉尔伯特打趣道。

“ [wel] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːd] , -
“ Well , ' that's a pleasure all the greater for being deferred , '
“ 出色地 , - 那就是 一个 乐趣 全部 这 更大的 为了 存在 延期 , -

“嗯，‘因为被推迟了，所以更令人高兴了。’”

” [kwəʊtid] [æn] .
” quoted Anne .
” 引 安妮 .

安妮引用道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [hɪə(r)] .
“ I'm so glad we decided to spend our honeymoon here .
“ 我是 所以 高兴的 我们 决定 到 花费 我们的 蜜月 这里 .

“我真高兴我们决定在这里度蜜月。”

['aʊə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Our memories of it will always belong here , in our house of dreams ,
我们的 回忆 的 它 将要 总是 属于 这里 , 在 我们的 房子 的 梦境 ,

我们对它的记忆将永远留在这里，在我们梦想的家园里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
instead of being scattered about in strange places .
反而 的 存在 疏散 关于 在 奇怪的 地方 .

而不是散落在陌生的地方。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tæŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
” There was a certain tang of romance and adventure in the atmosphere of
” 那里 曾是 一个 肯定 唐 的 浪漫 和 冒险 在 这 气氛 的
[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˌævən'liː] .
their new home which Anne had never found in Avonlea .
他们的 新的 家 哪个 安妮 有 绝不 成立 在 阿冯利 .

“他们的新家弥漫着一种浪漫和冒险的气息，这是安妮在埃文利从未感受到的。”

[ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
There , although she had lived in sight of the sea ,
那里 , 虽然 她 有 居住地 在 视线 的 这 海 ,

虽然她一直住在能看到大海的地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntɪmətli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
it had not entered intimately into her life .
它 有 不是 进入 亲密 进入 她 生活 .

它并没有真正融入她的生活。

[ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .
In Four Winds it surrounded her and called to her constantly .
在 四 风 它 包围 她 和 称为 到 她 不断地 .

在《四风》中，它环绕着她，不断地呼唤着她。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['veəriɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
From every window of her new home she saw some varying aspect of it
从 每一个 窗户 的 她 新的 家 她 锯 一些 变化 方面 的 它

.
:
.

从她新家的每个窗户望出去，都能看到它不同的景象。

[ɪts] ['hɔːntɪŋ] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Its haunting murmur was ever in her ears .
它是 令人难忘 低语 曾是 曾经 在 她 耳朵 .

它那令人难以忘怀的低语声始终萦绕在她耳边。

['ves(ə)lz] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,
Vessels sailed up the harbor every day to the wharf at the Glen ,
船只 航行 向上 这 港口 每一个 天 到 这 码头 在 这 格伦 ,

每天都有船只驶入港口，前往格伦码头。

[ɔː(r)] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
or sailed out again through the sunset ,
或者 航行 出去 再次 通过 这 日落 ,

或者再次扬帆出海，驶向落日余晖。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːts] [ðæt] [mait] [biː; bi][hɑːf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
bound for ports that might be half way round the globe .
边界 为了 端口 那 可能 是 一半 方式 圆形的 这 地球 .

目的地可能是远在地球另一端的港口。

['fɪʃɪŋ] [boʊts] [went] [waɪt] - [wɪŋd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
Fishing boats went white - winged down the channel in the mornings , and returned
钓鱼 船 去 白色的 - 有翅膀的 向下 这 渠道 在 这 早晨 , 和 返回
['leɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
laden in the evenings .
满载 在 这 晚上 .

清晨，渔船乘着白色的翅膀沿着航道驶去，傍晚则满载而归。

['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ['trævld] [ðə; ði] [red] , ['waɪndɪŋ] ['hɑːbə(r)] [rəʊdz] , [lait] - [hɑːtɪd]
Sailors and fisher - folk travelled the red , winding harbor roads , light - hearted
水手们 和 渔夫 - 民间 旅行 这 红色的 , 绕线 港口 道路 , 光 - 心地
[ænd; ənd] ['kɒntent] .
and content .
和 内容 .

水手和渔民们沿着蜿蜒曲折的红色港口道路行进，心情轻松愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]
There was always a certain sense of things going to happen — of adventures
那里 曾是 总是 一个 肯定 感觉 的 事物 去 到 发生 — 的 冒险
[ænd; ənd] [fɛrɪŋz] - [fɔːθ] .
and farings - forth .
和 整流罩 - 前进 .

总有一种预感，预示着某些事情将会发生——冒险和远行。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [les] [steɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [gruːvd]
The ways of Four Winds were less staid and settled and grooved
这 方式 的 四 风 是 较少的 稳重 和 定居 和 带槽
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] ;
than those of Avonlea ;
比 那些 的 阿冯利 ;

四风镇的生活方式不像埃文利镇那样稳定、安定和循规蹈矩；

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [bluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [siː] [kɔːld] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn]
winds of change blew over them ; the sea called ever to the dwellers on
风 的 改变 吹 超过 他们 ; 这 海 称为 曾经 到 这 居民 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

变革之风吹拂过他们；大海不断召唤着岸上的居民。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [mait] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪts] [kɔːl] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ænd; ənd]
and even those who might not answer its call felt the thrill and unrest and
和 甚至 那些 WHO 可能 不是 回答 它是 称呼 毛毡 这 刺激 和 动荡 和
['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
mystery and possibilities of it .
神秘 和 可能性 的 它 .

即使那些可能不会响应它召唤的人，也能感受到它带来的刺激、不安、神秘和无限可能。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [æn] .
“ I understand now why some men must go to sea , ” said Anne .
“ 我 理解 现在 为什么 一些 男人 必须 去 到 海 , ” 说 安妮 .

“我现在明白为什么有些男人必须去航海了,”安妮说。

“ [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [taɪmz] — - [tuː; tə] [seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊən]
“ That desire which comes to us all at times — ' to sail beyond the bourne
“ 那 欲望 哪个 来 到 我们 全部 在 时代 — - 到 帆 超过 这 伯恩
[ɒv; əv] ['sʌnset] - — [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɪəriəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][juː; jʊ] .
of sunset ' — must be very imperious when it is born in you .
的 日落 - — 必须 是 非常 专横 什么时候 它 是 出生 在 你 .

“我们每个人有时都会产生的那种愿望——‘驶向日落的彼岸’——当它在你心中萌生时，一定是十分强烈的。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't wonder Captain Jim ran away because of it .
我 不 想知道 队长 吉姆 跑 离开 因为 的 它 .

难怪吉姆船长会因此逃跑。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʌl] ['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd]
I never see a ship sailing out of the channel , or a gull soaring over the sand
我 绝不 看 一个 船 帆船 出去 的 这 渠道 , 或者 一个 鸥 翱翔 超过 这 沙
- [bɑː(r)] ,
- bar ,
- 酒吧 ,

我从未见过有船只驶出航道，也从未见过海鸥飞越沙洲。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)][hæd; həd] [wɪŋz] ,
without wishing I were on board the ship or had wings ,
没有 祝 我 是 在 木板 这 船 或者 有 翅膀 ,

我并没有幻想自己身处船上或拥有翅膀，

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] - [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] , - [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] ,
not like a dove ' to fly away and be at rest , ' but like a gull ,
不是 喜欢 一个 鸽子 - 到 飞 离开 和 是 在 休息 , - 但 喜欢 一个 鸥 ,

不像鸽子那样“飞走，安息”，而是像海鸥那样，

[tuː; tə] [swiːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] . ”
to sweep out into the very heart of a storm . ”
到 扫 出去 进入 这 非常 心 的 一个 风暴 . ”

深入风暴中心。

“ [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æn] - [gɜːl] , ” [sed] ['gɪlbət] ['leɪzɪli] .
“ You'll stay right here with me , Anne - girl , ” said Gilbert lazily .
“ 你会 停留 正确的 这里 和 我 , 安妮 - 女孩 , ” 说 吉尔伯特 懒洋洋 .

“你就待在这里陪着我吧，安妮小姐，”吉尔伯特懒洋洋地说。

“ [aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .
“ I won't have you flying away from me into the hearts of storms .
“ 我 惯于 有 你 飞行 离开 从 我 进入 这 心 的 暴风雨 .

“我不会让你飞离我，飞向风暴的中心。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [red] [sænd] - [stəʊn] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
” They were sitting on their red sand - stone doorstep in the late afternoon .
” 他们 是 坐着 在 他们的 红色的 沙 - 石头 家门口 在 这 晚的 下午 .

“那天下午晚些时候，他们坐在自家红色砂岩砌成的门阶上。”

[greɪt] [træn'kwɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
Great tranquillities were all about them in land and sea and sky .
伟大的 宁静 是 全部 关于 他们 在 土地 和 海 和 天空 .

陆地、海洋和天空都一片宁静祥和。

['sɪlvəri] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Silvery gulls were soaring over them .
银色 海鸥 是 翱翔 超过 他们 .

银色的海鸥在他们头顶翱翔。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [wɪð] [lɒŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [freɪl] , ['pɪŋkɪʃ] [klaʊdz] .
The horizons were laced with long trails of frail , pinkish clouds .
这 地平线 是 系带 和 长的 小径 的 脆弱 , 粉红色 云 .

天际点缀着长长的、淡粉色的云朵。

[ðə; ði] [hʌʃt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['θredɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərəs] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [wɪndz; waɪndz]
The hushed air was threaded with a murmurous refrain of minstrel winds
这 静静地 空气 曾是 螺纹 和 一个 低语 避免 的 吟游诗人 风
[ænd; ənd] [weɪvz] .
and waves .
和 波浪 .

寂静的空气中夹杂着一阵阵轻柔的风声和海浪声。

[peɪl] ['æstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['mɪsti] [medəuz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Pale asters were blowing in the sere and misty meadows between them
苍白 紫菀 是 吹 在 这 塞雷 和 蒙蒙 草地 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and the harbor .
和 这 港口 .

在他们和港口之间那片干旱而雾气弥漫的草地上，淡紫色的紫菀随风摇曳。

“ ['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [sɪk] [fəʊk][doʊnt] [fiːl] ['veri]
“ Doctors who have to be up all night waiting on sick folk don't feel very
“ 医生 WHO 有 到 是 向上 全部 夜晚 等待 在 生病的 民间 不 感觉 非常
[əd'ventʃərəs] ,
adventurous ,
冒险的 ,

“那些整夜守候病人的医生，不会觉得有什么冒险精神。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , ” [æn] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
I suppose , ” Anne said indulgently .
我 认为 , ” 安妮 说 纵容地 .

“我想也是，”安妮宽容地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , ['gɪlbət] ,
“ If you had had a good sleep last night , Gilbert ,
“ 如果 你 有 有 一个 好的 睡觉 最后的 夜晚 , 吉尔伯特 ,

“如果你昨晚睡得好的话，吉尔伯特，

[jʊd] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
you'd be as ready as I am for a flight of imagination . ”
你会 是 作为 准备好 作为 我 是 为了 一个 航班 的 想像力 . ”

你会和我一样，准备好开启一场天马行空的想象之旅。

“ [ai][dɪd] [gʊd] [wɜːk] [lɑːst] [naɪt] , [æn] , ” [sed] ['gɪlbət] ['kwaɪətli] .
“ I did good work last night , Anne , ” said Gilbert quietly .
“ 我 做过 好的 工作 最后的 夜晚 , 安妮 , ” 说 吉尔伯特 悄悄 .

“我昨晚做得很好，安妮,”吉尔伯特平静地说。

“ ['ʌndə(r)] [gɒd] , [ai] [seɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] .
“ Under God , I saved a life .
“ 在下面 上帝 , 我 已保存 一个 生活 .

“在上帝的庇佑下，我救了一条命。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] ['riːəli] [kleɪm] [ðæt] .
This is the first time I could ever really claim that .
这 是 这 第一的 时间 我 可以 曾经 真的 宣称 那 .

这是我第一次真正能这么说。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] ; [bʌt; bət] , [æn] ,
In other cases I may have helped ; but , Anne ,
在 其他 案例 我 可能 有 帮助 ; 但 , 安妮 ,

在其他情况下我或许能帮上忙；但是，安妮，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [steɪd] [æt; ət] - [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːt] [deθ] [hænd][tuː; tə][hænd] ,
if I had not stayed at Allonby's last night and fought death hand to hand ,
如果 我 有 不是 入住 在 - 最后的 夜晚 和 战斗 死亡 手 到 手 ,

如果我昨晚没有留在阿伦比家，没有与死神搏斗，

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
that woman would have died before morning .
那 女士 会 有 死亡 前 早晨 .

那个女人会在天亮之前死去。

[ai] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [traɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'fɔː(r)] .
I tried an experiment that was certainly never tried in Four Winds before .
我 尝试 一个 实验 那 曾是 当然 绝不 尝试 在 四 风 前 .

我尝试了一项在四风镇从未有人尝试过的实验。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [traɪd] ['eniweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
I doubt if it was ever tried anywhere before outside of a hospital .
我 怀疑 如果 它 曾是 曾经 尝试 任何地方 前 外部 的 一个 医院 .

我怀疑这种做法之前是否在医院以外的地方尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt] ['hɒspɪt(ə)l][lɑːst]['wɪntə(r)] .
It was a new thing in Kingsport hospital last winter .
它 曾是 一个 新的 事物 在 金斯波特 医院 最后的 冬天 .

去年冬天，这在金斯波特医院还是一件新鲜事。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]
I could never have dared try it here if I had not been absolutely certain that
我 可以 绝不 有 敢于 尝试 它 这里 如果 我 有 不是 到过 绝对地 肯定 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] .
there was no other chance .
那里 曾是 不 其他 机会 .

如果不是绝对确定没有其他机会，我绝不敢在这里尝试。

[ai] [risk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] .
I risked it — and it succeeded .
我 冒险 它 — 和 它 成功了 .

我冒险一试——结果成功了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]
As a result , a good wife and mother is saved for long years of
作为 一个 结果 , 一个 好的 妻子 和 母亲 是 已保存 为了 长的 年 的
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
happiness and usefulness .
幸福 和 用处 .

因此，一位贤妻良母得以保全，带来长久的幸福和价值。

[æz; əz][ai] [drəʊv] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
As I drove home this morning , while the sun was rising over the harbor ,
作为 我 驾驶 家 这 早晨 , 尽管 这 太阳 曾是 上升 超过 这 港口 ,

今天早上我开车回家时，太阳正从港口升起，

[ai] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ai][dɪd] .
I thanked God that I had chosen the profession I did .
我 谢谢 上帝 那 我 有 选定 这 职业 我 做过 .

我感谢上帝，让我选择了现在的职业。

[ai][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌn] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn] , [wʌn] , [ə'genst]
I had fought a good fight and won — think of it , Anne , WON , against
我 有 战斗 一个 好的 斗争 和 韩元 — 思考 的 它 , 安妮 , 韩元 , 反对
[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] .
the Great Destroyer .
这 伟大的 驱逐舰 .

我打了一场漂亮的仗，而且赢了——想想看，安妮，我赢了，战胜了伟大的毁灭者。

[ɪts] [wɒt] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
It's what I dreamed of doing long ago when we talked together of what we
它是 什么 我 梦见 的 正在做 长的 前 什么时候 我们 谈话 一起 的 什么 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][laɪf] .
wanted to do in life .
通缉 到 做 在 生活 .

这正是我很久以前和我们一起谈论人生目标时梦想去做的事情。

[ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] [keɪm] [truː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
That dream of mine came true this morning . ”
那 梦 的 矿 来了 真的 这 早晨 . ”

今天早上，我的梦想实现了。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] ? ” [ɑːskt] [æn] ,
“ Was that the only one of your dreams that has come true ? ” asked Anne ,
“ 曾是 那 这 仅有的 一 的 你的 梦境 那 有 来 真的 ? ” 问 安妮 ,

“那是你唯一实现的梦想吗？”安妮问道。

[huː] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
who knew perfectly well what the substance of his answer would be ,
WHO 知道 完美 出色地 什么 这 物质 的 他的 回答 会 是 ,

他非常清楚自己的回答实质内容是什么，

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but wanted to hear it again .
但 通缉 到 听到 它 再次 .

但他还想再听一遍。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] - [gɜːl] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ YOU know , Anne - girl , ” said Gilbert , smiling into her eyes .
“ 你 知道 , 安妮 - 女孩 , ” 说 吉尔伯特 , 微笑 进入 她 眼睛 .

“你知道的，安妮小姐，”吉尔伯特笑着对着她的眼睛说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
At that moment there were certainly two perfectly happy people sitting on the
在 那 片刻 那里 是 当然 二 完美 快乐的 人们 坐着 在 这
['dɔːstep] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] .
doorstep of a little white house on the Four Winds Harbor shore .
家门口 的 一个 小的 白色的 房子 在 这 四 风 港口 支撑 .

那一刻，的确有两个非常幸福的人坐在四风港岸边一栋白色小房子的门口。

['prez(ə)ntli] ['gɪlbət] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
Presently Gilbert said , with a change of tone ,
目前 吉尔伯特 说 , 和 一个 改变 的 语气 ,

这时，吉尔伯特语气一变，说道：

“ [duː; də] [ai] [ɔː(r)] [duː; də] [ai] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [leɪn] ?
“ Do I or do I not see a full - rigged ship sailing up our lane ?
“ 做 我 或者 做 我 不是 看 一个 满的 - 作弊 船 帆船 向上 我们的 车道 ?

“我是否看到一艘满载装备的船只正驶入我们的航道？”

” [æn] [lʊkt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
” Anne looked and sprang up .
” 安妮 看起来 和 弹簧 向上 .

安妮看了一眼，然后跳了起来。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['braɪənt] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] , ” [ʃiː; ʃi]
“ That must be either Miss Cornelia Bryant or Mrs . Moore coming to call , ” she
“ 那 必须 是 任何一个 错过 科妮莉亚 布莱恩特 或者 太太 . 摩尔 未来 到 称呼 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“那一定是康妮莉亚·布莱恩特小姐或者摩尔太太来拜访了，”她说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl]
“ I'm going into the office , and if it is Miss Cornelia I warn you that I'll
“ 我是 去 进入 这 办公室 , 和 如果 它 是 错过 科妮莉亚 我 警告 你 那 患病的
['iːvzdrɒp] ,
eavesdrop ,
窃听 ,

“我要进办公室了，如果是科妮莉亚小姐，我警告你我会偷听。”

” [sed] ['gɪlbət] .
” said Gilbert .
” 说 吉尔伯特 .

吉尔伯特说道。

“ [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪv] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl]
“ From all I've heard regarding Miss Cornelia I conclude that her conversation will
“ 从 全部 我已经 听到 关于 错过 科妮莉亚 我 结束 那 她 对话 将要
[nɒt] [biː; bi] [dʌl] ,
not be dull ,
不是 是 乏味的 ,

“根据我所听到的关于科妮莉亚小姐的一切，我认为她的谈话不会枯燥乏味。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
to say the least . ”
到 说 这 至少 . ”

至少可以说，这还算是客气的说法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [mɔːr] . ”
“ It may be Mrs . Moore . ”
“ 它 可能 是 太太 . 摩尔 . ”

“可能是摩尔太太。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] .
“ I don't think Mrs . Moore is built on those lines .
“ 我 不 思考 太太 . 摩尔 是 建造 在 那些 线条 .

“我不认为摩尔夫人是按照那种思路建立起来的。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
I saw her working in her garden the other day , and ,
我 锯 她 在职的 在 她 花园 这 其他 天 , 和 ,

前几天我看到她在花园里干活，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['slendə(r)] .
though I was too far away to see clearly , I thought she was rather slender .
尽管 我 曾是 也 远的 离开 到 看 清楚地 , 我 想法 她 曾是 相当 苗条 .

虽然我离得太远看不清楚，但我认为她身材比较苗条。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['səʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] [jet] ,
She doesn't seem very socially inclined when she has never called on you yet ,
她 不 似乎 非常 社会 倾斜 什么时候 她 有 绝不 称为 在 你 然而 ,

她似乎不太喜欢社交，因为她从未主动联系过你。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] . ”
although she's your nearest neighbor . ”
虽然 她是 你的 最近的 邻居 . ”

虽然她是你最近的邻居。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . [lɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
“ She can't be like Mrs . Lynde , after all , or curiosity would have brought
“ 她 不能 是 喜欢 太太 . 林德 , 后 全部 , 或者 好奇心 会 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [æn] .
her , ” said Anne .
她 , ” 说 安妮 .

“她不可能像林德太太那样，否则好奇心早就把她带来，”安妮说。

“ [ðɪs] ['kɔːlə(r)][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ This caller is , I think , Miss Cornelia .
“ 这 呼叫者 是 , 我 思考 , 错过 科妮莉亚 .

“我想，这位来电者是科妮莉亚小姐。”

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
” Miss Cornelia it was ; moreover ,
” 错过 科妮莉亚 它 曾是 ; 而且 ,

“是科妮莉亚小姐；此外，

[mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [briːf] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [kɔːl] .
Miss Cornelia had not come to make any brief and fashionable wedding call .
错过 科妮莉亚 有 不是 来 到 制作 任何 简短的 和 时髦 婚礼 称呼 .

科妮莉亚小姐并非前来进行任何简短而时髦的婚礼拜访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɑːs(ə)l] ,
She had her work under her arm in a substantial parcel ,
她 有 她 工作 在下面 她 手臂 在 一个 重大的 包裹 ,

她把工作成果打包好，夹在腋下，足足一大包。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs]
and when Anne asked her to stay she promptly took off her capacious
和 什么时候 安妮 问 她 到 停留 她 及时 采取 离开 她 宽敞
[sʌn] - [hæt] ,
sun - hat ,
太阳 - 帽子 ,

当安妮邀请她留下时，她立刻摘下了宽大的遮阳帽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'spaɪt] [ɪ'revərənt] [sep'tembə(r)] ['briːzɪz] ,
which had been held on her head , despite irreverent September breezes ,
哪个 有 到过 握住 在 她 头 ， 尽管 不敬的 九月 微风 ，

尽管九月的微风肆意吹拂，她仍然将那顶帽子顶在头上。

[baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [ɪ'læstɪk][bænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] .
by a tight elastic band under her hard little knob of fair hair .
经过 一个 紧的 松紧带 乐队 在下面 她 难的 小的 旋钮 的 公平的 头发 .

她头顶那撮硬硬的金发下，被一根紧紧的橡皮筋扎着。

[nəʊ][hæt][pɪnz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] !
No hat pins for Miss Cornelia , an it please ye !
不 帽子 别针 为了 错过 科妮莉亚 ， 一个 它 请 是的 !

康妮莉亚小姐不需要帽针，好吗？

[ɪ'læstɪk][bændz][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Elastic bands had been good enough for her mother
松紧带 乐队 有 到过 好的 足够的 为了 她 母亲

橡皮筋对她母亲来说就足够好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and they were good enough for HER .
和 他们 是 好的 足够的 为了 她 .

它们对她来说已经足够好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , [raʊnd] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd]['dʒɒli] [braʊn] [aɪz] .
She had a fresh , round , pink - and - white face , and jolly brown eyes .
她 有 一个 新鲜的 ， 圆形的 ， 粉色的 - 和 - 白色的 脸 ， 和 快乐的 棕色的 眼睛 .

她有一张粉白相间的圆脸，还有一双明亮的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [əʊld][meɪd] ,
She did not look in the least like the traditional old maid ,
她 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 这 传统的 老的 女佣 ，

她一点也不像传统意义上的老处女。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [æn] ['ɪnstəntli] .
and there was something in her expression which won Anne instantly .
和 那里 曾是 某物 在 她 表达 哪个 韩元 安妮 即刻 .

她脸上的表情立刻打动了安妮。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
With her old instinctive quickness to discern kindred spirits she knew she was
和 她 老的 本能 速度 到 辨别 亲属 烈酒 她 知道 她 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
going to like Miss Cornelia ,
去 到 喜欢 错过 科妮莉亚 ，

凭借她以往敏锐的直觉，她能迅速辨别出与自己志趣相投的人，她知道自己会喜欢科妮莉亚小姐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɔditi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ɔditi] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] .
in spite of uncertain oddities of opinion , and certain oddities of attire .
在 尽管如此 的 不确定 奇闻异事 的 观点 ， 和 肯定 奇闻异事 的 服装 .

尽管在观点上存在一些不确定的怪异之处，在穿着上也存在一些怪异之处。

['nəʊbədi][bʌt; bət] [mɪs] [kɔː'niːljə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt]
Nobody but Miss Cornelia would have come to make a call arrayed in a striped
无人 但 错过 科妮莉亚 会 有 来 到 制作 一个 称呼 排列 在 一个 有条纹的
[bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [prɪnt] ,
blue - and - white apron and a wrapper of chocolate print ,
蓝色的 - 和 - 白色的 围裙 和 一个 包装纸 的 巧克力 打印 ，

除了科妮莉亚小姐，没有人会穿着蓝白条纹围裙和巧克力图案的包装纸来拜访。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with a design of huge , pink roses scattered over it .
和 一个 设计 的 巨大的 , 粉色的 玫瑰 疏散 超过 它 .

上面点缀着巨大的粉红色玫瑰花图案。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [mɪs] [kɔː'niːljə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
And nobody but Miss Cornelia could have looked dignified and suitably
和 无人 但 错过 科妮莉亚 可以 有 看起来 凝重 和 适当地
[gɑːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
garbed in it .
盛装 在 它 .

除了科妮莉亚小姐，没有人能把这件衣服穿得既端庄又得体。

[hæd; həd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [biːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [braɪd] ,
Had Miss Cornelia been entering a palace to call on a prince's bride ,
有 错过 科妮莉亚 到过 进入 一个 宫殿 到 称呼 在 一个 王子的 新娘 ,

如果科妮莉亚小姐是要进宫殿去拜访王子的新娘的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['həʊlli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
she would have been just as dignified and just as wholly mistress of the
她 会 有 到过 只是 作为 凝重 和 只是 作为 完全 情妇 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她同样会保持尊严，同样会完全掌控局面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [treɪld] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - ['spætə] [flaʊns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [dʒʌst]
She would have trailed her rose - spattered flounce over the marble floors just
她 会 有 拖着 她 玫瑰 - 溅射 猛冲 超过 这 大理石 楼层 只是
[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ,
as unconcernedly ,
作为 毫不在意 ,

她会毫不在意地让沾满玫瑰花瓣的裙摆拖曳在大理石地板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
and she would have proceeded just as calmly to disabuse the mind of
和 她 会 有 继续 只是 作为 平静地 到 解除虐待 这 头脑 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] ,
the princess of any idea that the possession of a mere man ,
这 公主 的 任何 主意 那 这 拥有 的 一个 仅仅 男人 ,

她会同样冷静地消除公主的任何想法，让她明白仅仅拥有一个男人是不够的。

[biː; bi][hiː; hi] [prɪns] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] .
be he prince or peasant , was anything to brag of .
是 他 王子 或者 农民 , 曾是 任何事物 到 吹牛 的 .

无论他是王子还是平民，都拥有值得炫耀的成就。

“ [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [wɜːk] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti]
“ I've brought my work , Mrs . Blythe , dearie , ” she remarked , unrolling some dainty
“ 我已经 带来 我的 工作 , 太太 . 布莱斯 , 亲爱的 , ” 她 评论 , 展开 一些 纤巧
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

“我把作品带来了，亲爱的布莱斯太太，”她一边说着，一边展开一些精致的布料。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] .
“ I'm in a hurry to get this done , and there isn't any time to lose .
“ 我是 在 一个 匆忙 到 得到 这 完毕 , 和 那里 不是 任何 时间 到 失去 .

“我急着完成这件事，一刻也不能耽搁。”

” [æn] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənt] [spred] ['əʊvə(r)] [mɪs] [kɔːr'niːliəz]
” Anne looked in some surprise at the white garment spread over Miss Cornelia's
” 安妮 看起来 在 一些 惊喜 在 这 白色的 服装 传播 超过 错过 科妮莉亚的
['æmpl] [læp] .
ample lap .
充足 膝 .

安妮有些惊讶地看着盖在科妮莉亚小姐丰满的腿上的白色长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [dres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [wɪð]
It was certainly a baby's dress , and it was most beautifully made , with
它 曾是 当然 一个 婴儿的 裙子 , 和 它 曾是 最多 非常漂亮 制成 , 和
['taɪni] [frɪlz] [ænd; ənd] [tʌks] .
tiny frills and tucks .
微小的 褶边 和 褶皱 .

那肯定是一件婴儿裙，而且做工非常精美，带有细小的褶边和褶裥。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
Miss Cornelia adjusted her glasses and fell to embroidering with exquisite
错过 科妮莉亚 调整 她 眼镜 和 跌倒 到 刺绣 和 精美的
[stɪtʃis] .
stitches .
针脚 .

科妮莉亚小姐扶了扶眼镜，开始用精湛的针脚绣起了刺绣。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [fred] ['prɒktə(r)][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ This is for Mrs . Fred Proctor up at the Glen , ” she announced .
“ 这 是 为了 太太 . 弗雷德 普罗克特 向上 在 这 格伦 , ” 她 宣布 .

“这是给住在格伦的弗雷德·普罗克特太太的，”她宣布道。

“ [ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] ['beɪbi] ['eni] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]
“ She's expecting her eighth baby any day now , and not a stitch has she
“ 她是 期待 她 第八 婴儿 任何 天 现在 , 和 不是 一个 缝 有 她
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
ready for it .
准备好 为了 它 .

“她随时可能生下第八个孩子，但她一点准备都没有。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n][hæv; həv][wɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
The other seven have wore out all she made for the first ,
这 其他 七 有 穿着 出去 全部 她 制成 为了 这 第一的 ,

其他七个人都把她为第一个人做的所有东西都穿坏了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
and she's never had time or strength or spirit to make any more .
和 她是 绝不 有 时间 或者 力量 或者 精神 到 制作 任何 更多的 .

她再也没有时间、精力或心思去制作更多了。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
That woman is a martyr , Mrs . Blythe , believe ME .
那 女士 是 一个 烈士 , 太太 . 布莱斯 , 相信 我 .

布莱斯夫人，那位女士是一位殉道者，请相信我。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [fred] ['prɒktə(r)][ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] .
When she married Fred Proctor I knew how it would turn out .
什么时候 她 已婚 弗雷德 普罗克特 我 知道 如何 它 会 转动 出去 .

当她嫁给弗雷德·普罗克特时，我就知道结果会怎样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [men] .
He was one of your wicked , fascinating men .
他 曾是 一 的 你的 邪恶 , 迷人 男人 .

他是你们那些邪恶又迷人的男人之一。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[gɒt]	['mærid]	[hiː; hi]	[left]	[ɒf]	['biːɪŋ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[kept]	[ɒn]	['biːɪŋ]	['wɪkɪd]	.
After	**he**	**got**	**married**	**he**	**left**	**off**	**being**	**fascinating**	**and**	**just**	**kept**	**on**	**being**	**wicked**	**.**
后	他	得到	已婚	他	左边	离开	存在	迷人	和	只是	保留	在	存在	邪恶	.

他结婚后就不再那么迷人了，反而变得越来越邪恶。

[hiː; hi]	[drɪŋks]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nɪ'glekt]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
He	**drinks**	**and**	**he**	**neglects**	**his**	**family**	**.**
他	饮料	和	他	疏忽	他的	家庭	.

他酗酒，不顾家庭。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	?
Isn't	**that**	**like**	**a**	**man**	**?**
不是	那	喜欢	一个	男人	?

那不就像个男人吗?

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	['mɪsɪz]	.	['prɒktə(r)]	[wʊd]	['evə(r)]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	['diːsntli]	[kləʊðd]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbəz]	['dɪd(ə)nt]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**Mrs**	**.**	**Proctor**	**would**	**ever**	**keep**	**her**	**children**	**decently**	**clothed**	**if**	**her**	**neighbors**	**didn't**	**help**	**her**	**out**	**.**
我	不	知道	如何	太太	.	普罗克特	会	曾经	保持	她	孩子们	体面地	穿着衣服	如果	她	邻居	没有	帮助	她	出去	.

如果邻居们不帮忙，我不知道普罗克特太太该如何让她的孩子们穿得体面些。

”	[æz; əz]	[æn]	[wɒz; wəz]	['ɑːftəwədz]	[tuː; tə]	[lɜːn]	,
”	**As**	**Anne**	**was**	**afterwards**	**to**	**learn**	**,**
”	作为	安妮	曾是	然后	到	学习	,

“安妮后来才知道，

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['neɪbə(r)]	[huː]	['trʌbld]	[hɜː'self]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['diːs(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['prɔktəz]	.
Miss	**Cornelia**	**was**	**the**	**only**	**neighbor**	**who**	**troubled**	**herself**	**much**	**about**	**the**	**decency**	**of**	**the**	**young**	**Proctors**	**.**
错过	科妮莉亚	曾是	这	仅有的	邻居	WHO	麻烦	她自己	很多	关于	这	体面	的	这	年轻的	监考人员	.

科妮莉亚小姐是唯一一个对普罗克特家的年轻夫妇的品行颇为关心的邻居。

“	[wen]	[ai]	[hɜːd]	[ðɪs]	[eɪtθ]	['beɪbi]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ai]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**When**	**I**	**heard**	**this**	**eighth**	**baby**	**was**	**coming**	**I**	**decided**	**to**	**make**	**some**	**things**	**for**	**it**	**,**
“	什么时候	我	听到	这	第八	婴儿	曾是	未来	我	决定	到	制作	一些	事物	为了	它	,

“当我听说第八个宝宝即将到来时，我决定为他/她做些东西。”

”	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[went]	[ɒn]	.
”	**Miss**	**Cornelia**	**went**	**on**	**.**
”	错过	科妮莉亚	去	在	.

科妮莉亚小姐继续说道。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'deɪ]	. ”
“	**This**	**is**	**the**	**last**	**and**	**I**	**want**	**to**	**finish**	**it**	**today**	**. ”**
“	这	是	这	最后的	和	我	想	到	结束	它	今天	. ”

“这是最后一幅画，我希望今天就能完成。”

“	[ɪts]	['sɜːt(ə)nli]	['veri]	['prɪti]	,	”	[sed]	[æn] .
“	**It's**	**certainly**	**very**	**pretty**	**,**	**”**	**said**	**Anne .**
“	它是	当然	非常	漂亮的	,	”	说	安妮 .

“它确实很漂亮，”安妮说。

“	[aɪl]	[get]	[maɪ]	['səʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['θɪmbl]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[tuː]	.
“	**I'll**	**get**	**my**	**sewing**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**little**	**thimble**	**party**	**of**	**two**	**.**
“	患病的	得到	我的	缝纫	和	出色地	有	一个	小的	顶针	派对	的	二	.

“我会拿出我的缝纫工具，然后我们俩来个小小的顶针派对。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [mɪs] ['braɪənt] . ”
You are a beautiful sewer , Miss Bryant . ”
你 是 一个 美丽的 下水道 , 错过 布莱恩特 . ”

布莱恩特小姐，你真是个漂亮的缝纫工。

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði] [best] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
“ Yes , I'm the best sewer in these parts , ” said Miss Cornelia in a matter - of - fact tone .
“ 是的 , 我是 这 最好的 下水道 在 这些 部分 , ” 说 错过 科妮莉亚 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“是的，我是这附近最好的下水道女工，”科妮莉亚小姐用一种不容置疑的语气说道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
“ I ought to be !
“ 我 应该 到 是 !

“我应该是！”

[lɔːd] , [aɪv] [dʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Lord , I've done more of it than if I'd had a hundred children of my own ,
主 , 我已经 完毕 更多的 的 它 比 如果 ID 有 一个 百 孩子们 的 我的 自己的 ,

主啊，我所做的比我有一百个亲生孩子还要多。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe ME !
相信 我 !

相信我！

[ai] [spəʊz]
I s'pose
我 假设

我想

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [ðɪs] [dres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪtθ] ['beɪbi] .
I'm a fool , to be putting hand embroidery on this dress for an eighth baby :
我是 一个 傻子 , 到 是 推杆 手 刺绣 在 这 裙子 为了 一个 第八 婴儿 .

我真是个傻瓜，竟然要给第八个宝宝的裙子做手工刺绣。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] , ['dɪəri] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
But , Lord , Mrs . Blythe , dearie , it isn't to blame for being the eighth ,
但 , 主 , 太太 . 布莱斯 , 亲爱的 , 它 不是 到 责备 为了 存在 这 第八 ,

但是，布莱斯夫人，亲爱的，它排在第八位并不是它的错。

[ænd; ənd][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['riːəl] ['prɪti] [dres] ,
and I kind of wished it to have one real pretty dress ,
和 我 种类 的 希望 它 到 有 一 真实的 漂亮的 裙子 ,

我倒希望里面能有一件特别漂亮的裙子。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
just as if it WAS wanted .
只是 作为 如果 它 曾是 通缉 .

就好像它本来就是人们所期待的一样。

['noʊˌbɑːdiːz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] — [səʊ][ai] [pʊt] [sʌm; səm]['ekstrə] [fʌs] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Nobody's wanting the poor mite — so I put some extra fuss on its little things
没有人 想要 这 贫穷的 螨虫 — 所以 我 放 一些 额外的 大惊小怪 在 它是 小的 事物
[dʒʌst][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”
just on that account . ”
只是 在 那 帐户 . ”

没人想要这只可怜的小家伙——所以我才格外细心地照顾它。

“ ['eni] ['beɪbi] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [dres] , ” [sed] [æn] ,
“ Any baby might be proud of that dress , ” said Anne ,
“ 任何 婴儿 可能 是 自豪的 的 那 裙子 , ” 说 安妮 ,

安妮说：“任何宝宝都会为这条裙子感到骄傲。”

['fiːlɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
feeling still more strongly that she was going to like Miss Cornelia .
感觉 仍然 更多的 强烈 那 她 曾是 去 到 喜欢 错过 科妮莉亚 .

她更加强烈地感觉到自己会喜欢上科妮莉亚小姐。

“ [ai] [spəʊz] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , ” [ri'zju:md] [mɪs]
“ I s'pose you've been thinking I was never coming to call on you , ” resumed Miss
“ 我 假设 你已经 到过 思维 我 曾是 绝不 未来 到 称呼 在 你 , ” 恢复 错过
[kɔː'niːljə] .
Cornelia .
科妮莉亚 .

“我想你一直以为我永远不会来看你了，”科妮莉亚小姐继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːvɪst] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ But this is harvest month , you know ,
“ 但 这 是 收成 月 , 你 知道 ,

“但是现在是收获的月份，你知道的，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['bɪzi] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrə][hændz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] , ['iːtɪŋ] [mə'rɛn]
and I've been busy — and a lot of extra hands hanging round , eating more'n
和 我已经 到过 忙碌的 — 和 一个 很多 的 额外的 双手 绞刑 圆形的 , 吃 更多
[ðeɪ] [wɜːk] ,
they work ,
他们 工作 ,

我一直很忙——还有很多帮手在旁边闲逛，吃得多干活少。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [men] .
just like the men .
只是 喜欢 这 男人 .

就像男人们一样。

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔdərik] [məkælɪstɚz] ['fjuːnərəl] .
I'd have come yesterday , but I went to Mrs . Roderick MacAllister's funeral .
ID 有 来 昨天 , 但 我 去 到 太太 . 罗德里克 麦卡利斯特 葬礼 .

我昨天本来想来的，但我去参加了罗德里克·麦卡利斯特夫人的葬礼。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [səʊ] ['bædli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ɪf] [ai][dɪd]
At first I thought my head was aching so badly I couldn't enjoy myself if I did
在 第一的 我 想法 我的 头 曾是 疼痛 所以 糟糕 我 不能 享受 我 如果 我 做过
[gəʊ] .
go .
去 .

起初我觉得头疼得厉害，就算去了也玩不开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
But she was a hundred years old ,
但 她 曾是 一个 百 年 老的 ,

但她已经一百岁了，

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['ɔːlweɪz]	['prɒmɪst]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ'd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːnərəl]	.	”
and	**I'd**	**always**	**promised**	**myself**	**that**	**I'd**	**go**	**to**	**her**	**funeral**	**.**	**”**
和	ID	总是	承诺	我	那	ID	去	到	她	葬礼	.	”

我一直都告诉自己，我一定要去参加她的葬礼。

“	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['fʌŋkʃ(ə)n]	?	”	[ɑːskt]	[æn]	,	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'dʒɑː(r)]	.
“	**Was**	**it**	**a**	**successful**	**function**	**?**	**”**	**asked**	**Anne**	**,**	**noticing**	**that**	**the**	**office**	**door**	**was**	**ajar**	**.**
“	曾是	它	一个	成功的	功能	?	”	问	安妮	,	注意到	那	这	办公室	门	曾是	半开	.

“活动成功吗？”安妮问道，她注意到办公室的门半开着。

“	[wʌts]	[ðæt]	?
“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么？

[əʊ]	,	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['fjuːnərəl]	.
Oh	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**tremendous**	**funeral**	**.**
哦	,	是的	,	它	曾是	一个	巨大的	葬礼	.

哦，是的，那是一场盛大的葬礼。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[kə'nekʃn]	.
She	**had**	**a**	**very**	**large**	**connection**	**.**
她	有	一个	非常	大的	联系	.

她人脉很广。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	['kærɪdʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	.
There	**was**	**over**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**carriages**	**in**	**the**	**procession**	**.**
那里	曾是	超过	一	百	和	二十	马车	在	这	游行	.

游行队伍中有超过一百二十辆马车。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['fʌni]	[θɪŋz]	['hæpənd]	.
There	**was**	**one**	**or**	**two**	**funny**	**things**	**happened**	**.**
那里	曾是	一	或者	二	有趣的	事物	发生	.

期间发生了一两件趣事。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[daɪ]	[ai]	[wʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[əʊld]	[dʒəʊ]	['brædʃɔː]	,
I	**thought**	**that**	**die**	**I**	**would**	**to**	**see**	**old**	**Joe**	**Bradshaw**	**,**
我	想法	那	死	我	会	到	看	老的	乔	布拉德肖	,

我以为我会死在那里见到老乔·布拉德肖，

[huː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['dɑːkən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,
who	**is**	**an**	**infidel**	**and**	**never**	**darkens**	**the**	**door**	**of**	**a**	**church**	**,**
WHO	是	一个	异教徒	和	绝不	变暗	这	门	的	一个	教会	,

他是异教徒，从不踏进教堂的大门。

['sɪŋɪŋ]	-	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	-	[wɪð]	[greɪt]	['gʌstəʊ]	[ænd; ənd]	['fɜːvə(r)]	.
singing	**'**	**Safe**	**in**	**the**	**Arms**	**of**	**Jesus**	**'**	**with**	**great**	**gusto**	**and**	**fervor**	**.**
歌唱	-	安全的	在	这	武器	的	耶稣	-	和	伟大的	古斯托	和	热情	.

他们兴致勃勃、热情洋溢地演唱《在耶稣的怀抱中安然无恙》。

[hiː; hi]	['glɔːriz]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	—	[ðæts]	[waɪ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	['mɪsɪz]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	.
He	**glories**	**in**	**singing**	**—**	**that's**	**why**	**he**	**never**	**misses**	**a**	**funeral**	**.**
他	荣耀	在	歌唱	—	那就是	为什么	他	绝不	错过	一个	葬礼	.

他酷爱唱歌——这就是为什么他从不缺席葬礼的原因。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪsɪz]	.	['brædʃɔː]	['dɪd(ə)nt]	[lʊk]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['sɪŋɪŋ]	—	[ɔːl]	[wɔː(r)]	[aʊt]	['sleɪvɪŋ]	.
Poor	**Mrs**	**.**	**Bradshaw**	**didn't**	**look**	**much**	**like**	**singing**	**—**	**all**	**wore**	**out**	**slaving**	**.**
贫穷的	太太	.	布拉德肖	没有	看	很多	喜欢	歌唱	—	全部	穿着	出去	奴役	.

可怜的布拉德肖太太看起来不太想唱歌了——她累坏了，整天都在干苦力。

[əʊld][dʒəʊ][stɑːrts] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [brɪŋz] [həʊm]
Old Joe starts out once in a while to buy her a present and brings home
老的 乔 开始 出去 一次 在 一个 尽管 到 买 她 一个 展示 和 带来 家
[sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] .
some new kind of farm machinery .
一些 新的 种类 的 农场 机械 .

老乔偶尔会出去给她买礼物，有一次他带回家一些新型农用机械。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Isn't that like a man ?
不是 那 喜欢 一个 男人 ?

那不就像个男人吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
But what else would you expect of a man who never goes to church ,
但 什么 别的 会 你 预计 的 一个 男人 WHO 绝不 去 到 教会 ,

但你还能指望一个从不去教堂的人说出什么好话呢?

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meθədɪst] [wʌn] ?
even a Methodist one ?
甚至 一个 卫理公会 一 ?

哪怕是卫理公会的也行?

[ai][wɒz; wəz]['riːəl] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
I was real thankful to see you and the young Doctor in the Presbyterian
我 曾是 真实的 感恩 到 看 你 和 这 年轻的 医生 在 这 长老会
[tʃɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['sʌndeɪ] .
church your first Sunday .
教会 你的 第一的 星期日 .

很高兴在你们的第一个星期天在长老会教堂见到你和那位年轻的医生。

[nəʊ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] . ”
No doctor for me who isn't a Presbyterian . ”
不 医生 为了 我 WHO 不是 一个 长老会 . ”

非长老会教徒的医生，我不会选择看。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [æn] ['wɪkɪdli] .
“ We were in the Methodist church last Sunday evening , ” said Anne wickedly .
“ 我们 是 在 这 卫理公会 教会 最后的 星期日 晚上 , ” 说 安妮 邪恶地 .

“上周日晚上我们在卫理公会教堂,”安妮狡黠地说。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦,

[ai] [spəʊ̯z] ['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
I s'pose Dr . Blythe has to go to the Methodist church once in a
我 假设 博士 . 布莱斯 有 到 去 到 这 卫理公会 教会 一次 在 一个
[waɪl] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ðə; ði] ['meθədɪst] ['præktɪs] . ”
while or he wouldn't get the Methodist practice . ”
尽管 或者 他 不会 得到 这 卫理公会 实践 . ”

我想布莱斯医生大概得时不时去趟卫理公会教堂，不然他就不会在卫理公会行医了。

“ [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɜːmən] ['veri] [mʌtʃ] , ” [dɪ'kleəd] [æn] ['bəʊldli] .
“ We liked the sermon very much , ” declared Anne boldly .
“ 我们 喜欢 这 讲道 非常 很多 , ” 声明 安妮 大胆地 .

“我们非常喜欢这篇布道,”安妮大胆地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['meθədist] ['mɪnɪstərz] [preə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ And I thought the Methodist minister's prayer was one of the most beautiful
“ 和 我 想法 这 卫理公会 部长 祷告 曾是 一 的 这 最多 美丽的
[aɪ]['evə(r)] [hɜːd] . ”
I ever heard . ”
我 曾经 听到 . ”

“而且我觉得那位卫理公会牧师的祷告是我听过的最美的祷告之一。”

“ [əʊ] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] .
“ Oh , I've no doubt he can pray .
“ 哦 , 我已经 不 怀疑 他 能 祈祷 .

“哦，我毫不怀疑他会祈祷。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [meɪk] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)z] [ðæn; ðən][əʊld]['saɪmən] ['bentli] , [huː]
I never heard anyone make more beautiful prayers than old Simon Bentley , who
我 绝不 听到 任何人 制作 更多的 美丽的 祈祷 比 老的 西蒙 宾利 , WHO
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drʌŋk] ,
was always drunk ,
曾是 总是 醉 ,

我从未听过有人比老西蒙·本特利（他总是醉醺醺的）的祈祷词更优美动听。

[ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drʌŋkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [preɪd] . ”
or hoping to be , and the drunker he was the better he prayed . ”
或者 希望 到 是 , 和 这 醉酒 他 曾是 这 更好的 他 祈祷 . ”

或者说，他希望如此，而且他越醉，祈祷就越虔诚。

“ [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , ” [sed] [æn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
“ The Methodist minister is very fine looking , ” said Anne , for the benefit of
“ 这 卫理公会 部长 是 非常 美好的 寻找 , ” 说 安妮 , 为了 这 益处 的
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
the office door .
这 办公室 门 .

“那位卫理公会牧师长得真帅，”安妮对着办公室门口说道。

“ [jes] , [hiːz] [kwaɪt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , ” [ə'griːd] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ Yes , he's quite ornamental , ” agreed Miss Cornelia .
“ 是的 , 他是 相当 装饰 , ” 同意 错过 科妮莉亚 .

“是的，他长得挺好看的，”科妮莉亚小姐赞同道。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['leɪdilaɪk] .
“ Oh , and VERY ladylike .
“ 哦 , 和 非常 淑女 .

“哦，而且非常淑女。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [gɜːl] [huː] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf]
And he thinks that every girl who looks at him falls in love with him — as if
和 他 思考 那 每一个 女孩 WHO 看起来 在 他 瀑布 在 爱 和 他 — 作为 如果
[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,
a Methodist minister ,
一个 卫理公会 部长 ,

他认为每个看他一眼的女孩都会爱上他——就好像一位卫理公会牧师一样。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] [dʒuː] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] !
wandering about like any Jew , was such a prize !
漫游 关于 喜欢 任何 犹 , 曾是 这样的 一个 奖 !

像任何一个犹太人一样四处游荡，真是一种莫大的荣幸！

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you and the young doctor take MY advice ,
如果 你 和 这 年轻的 医生 拿 我的 建议 ,

如果你和那位年轻医生听从我的建议，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .

you won't have much to do with the Methodists .

你 惯于 有 很多 到 做 和 这 卫理公会 .

你不会和卫理公会教徒有太多交集。

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] . ”

My motto is — if you ARE a Presbyterian , BE a Presbyterian . ”

我的 座右铭 是 — 如果 你 是 一个 长老会 , 是 一个 长老会 . ”

我的座右铭是——如果你是长老会教徒，那就做一个真正的长老会教徒。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɛθədɪsts] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ? ” [ɑːskt]

“ Don't you think that Methodists go to heaven as well as Presbyterians ? ” asked

“ 不 你 思考 那 卫理公会 去 到 天堂 作为 出色地 作为 长老会 ? ” 问

[æn] ['smaɪlləsli] .

Anne smilelessly .

安妮 面无表情 .

“你不认为卫理公会教徒和长老会教徒一样都能上天堂吗？”安妮面无表情地问道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“ That isn't for US to decide .

“ 那 不是 为了 我们 到 决定 .

“这不是我们能决定的。”

[ɪts] [ɪn] ['haɪə(r)] [hændz][ðæn; ðən]['aʊəz] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['sɒləmli] .

It's in higher hands than ours , ” said Miss Cornelia solemnly .

它是 在 更高 双手 比 我们的 , ” 说 错过 科妮莉亚 庄严地 .

“这件事掌握在比我们更高的人手中，”科妮莉亚小姐严肃地说。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv]

“ But I ain't going to associate with them on earth whatever I may have

“ 但 我 不是 去 到 联系 和 他们 在 地球 任何 我 可能 有

[tuː; tə][duː; də][ɪn] ['hev(ə)n] .

to do in heaven .

到 做 在 天堂 .

“但我无论在天堂里要做什么，都不会在人世间与他们为伍。”

[ðɪs] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)]['ɪz(ə)nt] ['mærid] .

THIS Methodist minister isn't married .

这 卫理公会 部长 不是 已婚 .

这位卫理公会牧师未婚。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɪliəst] ,

The last one they had was , and his wife was the silliest ,

这 最后的 一 他们 有 曾是 , 和 他的 妻子 曾是 这 最愚蠢的 ,

他们最后一个孩子是，他的妻子是最傻的。

[fl'aɪtɪəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

flightiest little thing I ever saw .

最轻浮的 小的 事物 我 曾经 锯 .

我见过最轻浮的小东西。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp]

I told her husband once that he should have waited till she was grown up

我 讲述 她 丈夫 一次 那 他 应该 有 等待 直到 她 曾是 生长 向上

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

before he married her .

前 他 已婚 她 .

我曾对她丈夫说，他应该等到她长大成人后再娶她。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He said he wanted to have the training of her .

他 说 他 通缉 到 有 这 训练 的 她 .

他说他想接受她的训练。

['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Wasn't that like a man ? ”
不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

那不就像个男人吗?

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , ” [lɑːft] [æn] .
“ It's rather hard to decide just when people ARE grown up , ” laughed Anne .
“ 它是 相当 难的 到 决定 只是 什么时候 人们 是 生长 向上 , ” 笑了 安妮 .

“要判断一个人究竟何时才算真正长大成人，这还真挺难的,”安妮笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] , ['dɪəri] .
“ That's a true word , dearie .
“ 那就是 一个 真的 单词 , 亲爱的 .

“亲爱的，你说得对。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [wen] ['ðer] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [eɪnt] [grəʊn] [ʌp] [wen] ['ðer]
Some are grown up when they're born , and others ain't grown up when they're
一些 是 生长 向上 什么时候 它们是 出生 , 和 其他的 不是 生长 向上 什么时候 它们是
['eɪti] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
eighty , believe ME .
八十 , 相信 我 .

有些人一出生就成熟，而有些人到了八十岁也还没成熟，相信我。

[ðæt] [seɪm] ['mɪsɪz] . ['rɔdərik] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['nevə(r)] [gruː] [ʌp] .
That same Mrs . Roderick I was speaking of never grew up .
那 相同的 太太 . 罗德里克 我 曾是 请讲 的 绝不 生长 向上 .

我刚才提到的那位罗德里克太太，似乎永远长不大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] . ”
She was as foolish when she was a hundred as when she was ten . ”
她 曾是 作为 愚蠢 什么时候 她 曾是 一个 百 作为 什么时候 她 曾是 十 . ”

她一百岁时和十岁时一样愚蠢。

“ [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , ” [sə'dʒestid] [æn] .
“ Perhaps that was why she lived so long , ” suggested Anne .
“ 也许 那 曾是 为什么 她 居住地 所以 长的 , ” 建议 安妮 .

“或许这就是她长寿的原因吧,”安妮说道。

“ ['meɪbi] - [twɒz] .
“ Maybe ' twas .
“ 或许 - 那是 .

“也许是吧。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] ['fɪfti] ['sensəb(ə)l] [j'iəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] . ”
I'd rather live fifty sensible years than a hundred foolish ones . ”
ID 相当 居住 五十 明智的 年 比 一个 百 愚蠢 一个 . ”

我宁愿过五十年明智的生活，也不愿过一百年愚蠢的生活。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , ”
“ But just think what a dull world it would be if everyone was sensible , ”
“ 但 只是 思考 什么 一个 乏味的 世界 它 会 是 如果 每个人 曾是 明智的 , ”
['pliːdɪd] [æn] .
pleaded Anne .
恳求 安妮 .

“可是想想看，如果每个人都很理智，那世界该有多么无趣啊,”安妮恳求道。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [dis'dein] ['eni] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv] ['flɪpənt] ['epɪgræm] .
Miss Cornelia disdained any skirmish of flippant epigram .
错过 科妮莉亚 轻蔑 任何 小规模冲突 的 轻浮的 警句 .

科妮莉亚小姐对任何轻佻的警句都不屑一顾。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔdərik] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈnevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [sens]
“ Mrs . Roderick was a Milgrave , and the Milgraves never had much sense
“ 太太 . 罗德里克 曾是 一个 - , 和 这 - 绝不 有 很多 感觉
.
:
.

“罗德里克夫人是米尔格雷夫家族的人，而米尔格雷夫家族的人向来都不太明智。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] , [ˌebəˈniːzə(r)] - , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
Her nephew , Ebenezer Milgrave , used to be insane for years .
她 侄子 , 埃比尼泽 - , 用过的 到 是 疯狂的 为了 年 .

她的侄子埃比尼泽·米尔格雷夫曾患有精神疾病多年。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]
He believed he was dead and used to rage at his wife because she
他 相信 他 曾是 死的 和 用过的 到 愤怒 在 他的 妻子 因为 她
[ˌwʊdnt] [ˈberi] [hɪm] .
wouldn't bury him .
不会 埋葬 他 .

他以为自己已经死了，经常因为妻子不肯埋葬他而对她大发雷霆。

[aɪˈd][ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'd a - done it .
ID 一个 - 完毕 它 .

我已经完成了。

” [mɪs] [kɔːˈniːljə] [lʊkt] [səʊ] [ˈgrɪmli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
” Miss Cornelia looked so grimly determined that Anne could almost see her with
” 错过 科妮莉亚 看起来 所以 阴沉地 决定 那 安妮 可以 几乎 看 她 和
[ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
a spade in her hand .
一个 铲 在 她 手 .

“康妮莉亚小姐神情严肃而坚定，安妮几乎能看到她手里拿着一把铁锹。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [gʊd] [ˈhʌzbəndz] , [mɪs] [ˈbraɪənt] ? ”
“ Don't you know ANY good husbands , Miss Bryant ? ”
“ 不 你 知道 任何 好的 丈夫们 , 错过 布莱恩特 ? ”

“布莱恩特小姐，你难道不认识任何好丈夫吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] ,
“ Oh , yes , lots of them — over yonder , ” said Miss Cornelia ,
“ 哦 , 是的 , 很多 的 他们 — 超过 远处 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“哦，是的，那边有很多，”科妮莉亚小姐说。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
waving her hand through the open window towards the little graveyard of the
挥手 她 手 通过 这 打开 窗户 向 这 小的 墓地 的 这
[tʃɜːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .
church across the harbor .
教会 穿过 这 港口 .

她透过敞开的窗户向海港对面教堂的小墓地挥了挥手。

“ [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] — [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ? ” [pəˈsistid] [æn] .
“ But living — going about in the flesh ? ” persisted Anne .
“ 但 活的 — 去 关于 在 这 肉 ? ” 持续 安妮 .

“但是活着——以血肉之躯四处走动呢？”安妮继续问道。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] ,
“ Oh , there's a few , just to show that with God all things are possible ,
“ 哦 , 有 一个 很少 , 只是 到 展示 那 和 上帝 全部 事物 是 可能的 ,

“哦，这里有几个例子，只是为了说明在上帝的帮助下，一切皆有可能。”

”	[əkˈnɒlɪdʒd]	[mɪs]	[kɔːˈniːljə]	[rɪˈlʌktəntli]	.
”	**acknowledged**	**Miss**	**Cornelia**	**reluctantly**	**.**
”	已确认	错过	科妮莉亚	勉强	.

“科妮莉亚小姐不情愿地承认了。”

“	[ai]	[doʊnt]	[dɪˈnaɪ]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɒd]	[mæn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
“	**I**	**don't**	**deny**	**that**	**an**	**odd**	**man**	**here**	**and**	**there**	**,**
“	我	不	否定	那	一个	奇怪的	男人	这里	和	那里	,

“我不否认偶尔会出现一些古怪的人，

[ɪf]	[hiːz]	[kɔːt]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[treɪnd]	[ʌp]	[ˈprɒpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[hæz; həz]	[spæŋk]	[hɪm]	[wel]	[bɪˈfɔːhænd]	,
if	**he's**	**caught**	**young**	**and**	**trained**	**up**	**proper**	**,**	**and**	**if**	**his**	**mother**	**has**	**spanked**	**him**	**well**	**beforehand**	**,**
如果	他是	捕捉	年轻的	和	受过训练	向上	恰当的	,	和	如果	他的	母亲	有	被打屁股	他	出色地	预先	,

如果他从小就被抓到并接受了正确的教育，而且如果他的母亲之前已经好好地打过他屁股，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第4/15页

[meɪ]	[tɜːn]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	['biːɪŋ]	.
may	turn	out	a	decent	being	.
可能	转动	出去	一个	体面的	存在	.

或许会成为一个不错的人。

[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	,	[naʊ]	,	['ɪz(ə)nt]	[səʊ]	[bæd]	,	[æz; əz]	[men]	[gəʊ]	,	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ai]	[hɪə(r)]	.
YOUR	husband	,	now	,	isn't	so	bad	,	as	men	go	,	from	all	I	hear	.
你的	丈夫	,	现在	,	不是	所以	坏的	,	作为	男人	去	,	从	全部	我	听到	.

据我所知，你现在的丈夫，就男人而言，还算不错。

[ai]	[spəʊz]	”	—	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[lʊkt]	['ʃɑːpli]	[æt; ət]	[æn]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
I	s'pose	”	—	Miss	Cornelia	looked	sharply	at	Anne	over	her
我	假设	”	—	错过	科妮莉亚	看起来	尖锐地	在	安妮	超过	她

“我想是的。”——科妮莉亚小姐越过她的脸，锐利地看了安妮一眼。

['glɑːsɪz]	—	“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	['nəʊbədi]	[laɪk]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	”
glasses	—	“	you	think	there's	nobody	like	him	in	the	world	.	”
眼镜	—	“	你	思考	有	无人	喜欢	他	在	这	世界	.	”

眼镜——“你认为世界上再也没有像他这样的人了。”

“	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	,	”	[sed]	[æn]	['prɒmptli]	.
“	There	isn't	,	”	said	Anne	promptly	.
“	那里	不是	,	”	说	安妮	及时	.

“没有，”安妮立刻说道。

“	[ɑː]	,	[wel]	,	[ai]	[hɜːd]	[ə'nʌðə(r)]	[braɪd]	[seɪ]	[ðæt]	[wʌns]	,	”	[saɪd]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	.
“	Ah	,	well	,	I	heard	another	bride	say	that	once	,	”	sighed	Miss	Cornelia	.
“	啊	,	出色地	,	我	听到	其他	新娘	说	那	一次	,	”	叹了口气	错过	科妮莉亚	.

“啊，嗯，我以前也听另一个新娘说过这样的话，”科妮莉亚小姐叹了口气。

“	['dʒeni]	[diːn]	[θɔːt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	['enibɒdi]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]
“	Jennie	Dean	thought	when	she	married	that	there	wasn't	anybody	like	HER	husband
“	珍妮	院长	想法	什么时候	她	已婚	那	那里	不是	任何人	喜欢	她	丈夫

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
in	the	world	.
在	这	世界	.

“珍妮·迪恩结婚时认为，世界上再也找不到像她丈夫这样的人了。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	—	[ðeə(r)]	['wʌznt]	!
And	she	was	right	—	there	wasn't	!
和	她	曾是	正确的	—	那里	不是	!

她说的没错——根本没有！

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	,	[tuː]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	!
And	a	good	thing	,	too	,	believe	ME	!
和	一个	好的	事物	,	也	,	相信	我	!

而且，相信我，这绝对是件好事！

[hiː; hi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[laɪf]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɔːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[waɪf]	[waɪl]
He	led	her	an	awful	life	—	and	he	was	courting	his	second	wife	while
他	引领	她	一个	可怕	生活	—	和	他	曾是	求爱	他的	第二	妻子	尽管

['dʒeni]	[wɒz; wəz]	['daɪɪŋ]	.
Jennie	was	dying	.
珍妮	曾是	垂死	.

他让她过着悲惨的生活——而且在珍妮弥留之际，他还在追求他的第二任妻子。

“	['wʌznt]	[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	?
“	**Wasn't**	**that**	**like**	**a**	**man**	**?**
“	不是	那	喜欢	一个	男人	?

“那不就像个男人吗？”

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnfɪdəns]	[wɪl]	[biː; bi]	['betə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	,	['dɪəri]	.
However	**,**	**I**	**hope**	**YOUR**	**confidence**	**will**	**be**	**better**	**justified**	**,**	**dearie**	**.**
然而	,	我	希望	你的	信心	将要	是	更好的	合理的	,	亲爱的	.

不过，亲爱的，我希望你的自信能够得到更好的证明。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dɒktə(r)]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	['riːəl]	[wel]	.
The	**young**	**doctor**	**is**	**taking**	**real**	**well**	**.**
这	年轻的	医生	是	采取	真实的	出色地	.

这位年轻医生恢复得很好。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	['maitənt]	,
I	**was**	**afraid**	**at**	**first**	**he**	**mightn't**	**,**
我	曾是	害怕的	在	第一的	他	可能不会	,

我一开始还担心他可能不会来呢。

[fɔː(r); fə(r)]	[fəʊks]	[ˌhɪərə'baʊts]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[əʊld]	['dɒktə(r)]	[deɪv]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['dɒktə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
for	**folks**	**hereabouts**	**have**	**always**	**thought**	**old**	**Doctor**	**Dave**	**the**	**only**	**doctor**	**in**	**the**	**world**	**.**
为了	各位	附近	有	总是	想法	老的	医生	戴夫	这	仅有的	医生	在	这	世界	.

因为这附近的人一直都认为老戴夫医生是世界上唯一的医生。

['dɒktə(r)]	[deɪv]	['hædnt]	[mʌtʃ]	[tækt]	,
Doctor	**Dave**	**hadn't**	**much**	**tact**	**,**
医生	戴夫	之前没有	很多	策略	,

戴夫医生不太会说话，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[rəʊps]	[ɪn]	['haʊzɪz]	[weə(r)]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[hæŋd]	[hɪm'self]	.
to	**be**	**sure**	**—**	**he**	**was**	**always**	**talking**	**of**	**ropes**	**in**	**houses**	**where**	**someone**	**had**	**hanged**	**himself**	**.**
到	是	当然	—	他	曾是	总是	说	的	绳索	在	房屋	在哪里	某人	有	绞刑	他自己	.

没错——他总是谈论那些上吊自杀的房子里的绳子。

[bʌt; bət]	[fəʊks]	[fə'gɒt]	[ðeə(r)]	[hɜːt]	['fiːlɪŋz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['stʌməks]	.
But	**folks**	**forgot**	**their**	**hurt**	**feelings**	**when**	**they**	**had**	**a**	**pain**	**in**	**their**	**stomachs**	**.**
但	各位	忘了	他们的	伤害	情怀	什么时候	他们	有	一个	疼痛	在	他们的	胃	.

但是，当人们肚子疼的时候，他们就会忘记自己受到的伤害。

[ɪf]	[id]	[biːn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[ðeid]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[fə'givn]	[hɪm]	.
If	**he'd**	**been**	**a**	**minister**	**instead**	**of**	**a**	**doctor**	**they'd**	**never**	**have**	**forgiven**	**him**	**.**
如果	他会	到过	一个	部长	反而	的	一个	医生	他们会	绝不	有	已原谅	他	.

如果他不是医生而是牧师，他们永远不会原谅他。

[səʊl]	-	[eɪk]	['dʌznt]	['wʌri]	[fəʊks]	[nɪə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['stʌmək]	-	[eɪk]	.
Soul	**-**	**ache**	**doesn't**	**worry**	**folks**	**near**	**as**	**much**	**as**	**stomach**	**-**	**ache**	**.**
灵魂	-	疼痛	不	担心	各位	靠近	作为	很多	作为	胃	-	疼痛	.

心灵的痛苦远不如胃痛那样令人担忧。

['siːɪŋ]	[æz; əz]	[wɪr]	[bəuθ]	[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['mɛθədɪsts]	[ə'raʊnd]	,
Seeing	**as**	**we're**	**both**	**Presbyterians**	**and**	**no**	**Methodists**	**around**	**,**
看到	作为	是	两个都	长老会	和	不	卫理公会	大约	,

鉴于我们都是长老会教徒，而且周围没有卫理公会教徒，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	['kændɪd]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['mɪnɪstə(r)]	?	”
will	**you**	**tell**	**me**	**your**	**candid**	**opinion**	**of**	**OUR**	**minister**	**?**	**”**
将要	你	告诉	我	你的	坦率	观点	的	我们的	部长	?	”

您能否坦诚地告诉我您对我们这位部长的看法?

“	[waɪ]	—	['riːəli]	—	[ai]	—	[wel]	,	”	['hezɪteɪtɪd]	[æn]	.
“	**Why**	**—**	**really**	**—**	**I**	**—**	**well**	**,**	**”**	**hesitated**	**Anne**	**.**
“	为什么	—	真的	—	我	—	出色地	,	”	犹豫了一下	安妮	.

“为什么——真的——我——嗯,”安妮犹豫了一下。

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[n'ɒdɪd]	.
Miss	**Cornelia**	**nodded**	**.**
错过	科妮莉亚	点头	.

科妮莉亚小姐点了点头。

“	[ɪg'zæktli]	.
“	**Exactly**	**.**
“	确切地	.

“确切地。

[ai]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	['dɪəri]	.
I	**agree**	**with**	**you**	**,**	**dearie**	**.**
我	同意	和	你	,	亲爱的	.

我同意你的看法,亲爱的。

[wiː; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[wen]	[wiː; wi]	[kɔːld]	[hɪm]	.
We	**made**	**a**	**mistake**	**when**	**we**	**called**	**HIM**	**.**
我们	制成	一个	错误	什么时候	我们	称为	他	.

我们打电话给他是个错误。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[dʒʌst]	[lʊks]	[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[lɒŋ]	,	['nærəʊ]	[stəʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
His	**face**	**just**	**looks**	**like**	**one**	**of**	**those**	**long**	**,**	**narrow**	**stones**	**in**	**the**	**graveyard**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
他的	脸	只是	看起来	喜欢	一	的	那些	长的	,	狭窄的	石头	在	这	墓地	,	不	它	?

他的脸看起来就像墓地里那些又长又窄的墓碑一样,不是吗?

-	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	-	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
'	**Sacred**	**to**	**the**	**memory**	**'**	**ought**	**to**	**be**	**written**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
-	神圣	到	这	记忆	-	应该	到	是	书面	在	他的	前额	.

应该在他的额头上写上“永志不忘”。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sɜːmən]	[hiː; hi]	[priːtʃ]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	.
I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**first**	**sermon**	**he**	**preached**	**after**	**he**	**came**	**.**
我	将	绝不	忘记	这	第一的	讲道	他	布道	后	他	来了	.

我永远不会忘记他来之后所作的第一次布道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['evriwʌn]	['duːɪŋ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[best]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	—	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['sʌbdʒɪkt]	,
It	**was**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**everyone**	**doing**	**what**	**they**	**were**	**best**	**fitted**	**for**	**—**	**a**	**very**	**good**	**subject**	**,**
它	曾是	在	这	主题	的	每个人	正在做	什么	他们	是	最好的	适配	为了	—	一个	非常	好的	主题	,

它的主题是让每个人都做自己最适合做的事情——这是一个很好的主题。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	;	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ɪˌlʌs'treɪʃən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	!
of	**course**	**;**	**but**	**such**	**illustrations**	**as**	**he**	**used**	**!**
的	课程	;	但	这样的	插图	作为	他	用过的	!

当然;但是他用的那些插图!

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,
He said , ' If you had a cow and an apple tree ,
他 说 , - 如果 你 有 一个 奶牛 和 一个 苹果 树 ,

他说："如果你有一头牛和一棵苹果树，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn]
and if you tied the apple tree in your stable and planted the cow in
和 如果 你 系 这 苹果 树 在 你的 稳定的 和 已种植 这 奶牛 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] ,
your orchard ,
你的 果园 ,

如果你把苹果树拴在马厩里，把牛种在果园里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ʌp] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
with her legs up , how much milk would you get from the apple tree ,
和 她 腿 向上 , 如何 很多 牛奶 会 你 得到 从 这 苹果 树 ,

她双腿抬起，你能从苹果树上挤到多少牛奶？

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ?
or how many apples from the cow ?
或者 如何 许多 苹果 从 这 奶牛 ?

或者说，这头母牛产了多少个苹果？

- [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [deɪz] , ['dɪəri] ?
' Did you ever hear the like in your born days , dearie ?
- 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 在 你的 出生 天 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你这辈子可曾听过这样的话？"

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɛθədɪsts] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] — [ðeid] ['nevə(r)]
I was so thankful there were no Methodists there that day — they'd never
我 曾是 所以 感恩 那里 是 不 卫理公会 那里 那 天 — 他们会 绝不
[hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['huːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
have been done hooting over it .
有 到过 完毕 倒彩 超过 它 .

我非常庆幸那天没有卫理公会教徒在场——否则他们肯定会为此起哄叫喊个没完没了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [dɪs'laɪk] [məʊst][ɪn] [hɪm] [ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['evribɒdi] ,
But what I dislike most in him is his habit of agreeing with everybody ,
但 什么 我 不喜欢 最多 在 他 是 他的 习惯 的 同意 和 大家 ,

但我最讨厌他的一点是他总是附和所有人。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] .
no matter what is said .
不 事情 什么 是 说 .

无论别人说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , - [id] [seɪ] , [wɪð] [ðæt] [smuːð] [smaɪl] [ɒv; əv]
If you said to him , ' You're a scoundrel , ' he'd say , with that smooth smile of
如果 你 说 到 他 , - 你是 一个 恶棍 , - 他会 说 , 和 那 光滑的 微笑 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

如果你对他说："你是个无赖"，他会带着他那抹柔和的微笑说。

- [jes] , [ðæts] [səʊ] .
' Yes , that's so .
- 是的 , 那就是 所以 .

"是的，就是这样。"

- [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['bækbəʊn] .
' A minister should have more backbone .
- 一个 部长 应该 有 更多的 骨干 .

"部长应该更有骨气。"

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒækæs] .
The long and the short of it is , I consider him a reverend jackass .
这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 我 考虑 他 一个 牧师 蠢驴 .

总之，我认为他是个伪君子。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But , of course , this is just between you and me .
但 , 的 课程 , 这 是 只是 之间 你 和 我 .

当然，这只是你我之间的秘密。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɛθədɪsts] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ai] [preɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
When there are Methodists in hearing I praise him to the skies .
什么时候 那里 是 卫理公会 在 听力 我 称赞 他 到 这 天空 .

当有卫理公会教徒在场时，我会对他赞不绝口。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] [dresɪz] [tuː] [geɪ] ,
Some folks think his wife dresses too gay ,
一些 各位 思考 他的 妻子 连衣裙 也 同性恋 ,

有些人觉得他妻子的穿着太娘娘腔了。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ]
but I say when she has to live with a face like that she needs something
但 我 说 什么时候 她 有 到 居住 和 一个 脸 喜欢 那 她 需求 某物
[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
to cheer her up .
到 欢呼 她 向上 .

但我认为，当她不得不面对这样一张脸时，她需要一些东西来让她开心起来。

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
You'll never hear ME condemning a woman for her dress .
你会 绝不 听到 我 谴责 一个 女士 为了 她 裙子 .

你永远不会听到我谴责一个女人的穿着。

[aɪm]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [miːn] [ænd; ənd] ['maɪzəli] [tuː; tə] [ə'laʊ]
I'm only too thankful when her husband isn't too mean and miserly to allow
我是 仅有的 也 感恩 什么时候 她 丈夫 不是 也 意思是 和 吝啬鬼 到 允许
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果她丈夫不是太吝啬小气而不允许，我会非常感激的。

[nɒt] [ðæt] [ai]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [dres] [maɪ'self] .
Not that I bother much with dress myself .
不是 那 我 打扰 很多 和 裙子 我 .

我本人其实不太在意穿衣打扮。

['wɪmɪn] [dʒʌst] [dres] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [ðæt] .
Women just dress to please the men , and I'd never stoop to THAT .
女性 只是 裙子 到 请 这 男人 , 和 ID 绝不 哈腰 到 那 .

女人穿衣打扮只是为了取悦男人，我绝不会堕落到那种地步。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['plæsɪd] , ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] , ['dɪəri] ,
I have had a real placid , comfortable life , dearie ,
我 有 有 一个 真实的 平静 , 舒服的 生活 , 亲爱的 ,

亲爱的，我的生活一直平静舒适。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ] [sent] [wɒt] [ðə; ði] [men] [θɔːt] . ”
and it's just because I never cared a cent what the men thought . ”
和 它是 只是 因为 我 绝不 关心 一个 中心 什么 这 男人 想法 . ”

那是因为我从来不在乎那些男人怎么想。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [men] [səʊ] , [mɪs] ['braɪənt] ? ”

“ Why do you hate the men so , Miss Bryant ? ”

“ 为什么 做 你 恨 这 男人 所以 , 错过 布莱恩特 ? ”

“布莱恩特小姐，你为什么这么恨男人呢？”

“ [lɔːd] , ['dɪəri] , [ai][doʊnt] [heɪt] [ðem; ðəm] .

“ Lord , dearie , I don't hate them .

“ 主 , 亲爱的 , 我 不 恨 他们 .

“主啊，亲爱的，我不恨他们。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

They aren't worth it .

他们 不是 值得 它 .

它们不值得。

[ai][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .

I just sort of despise them .

我 只是 种类 的 鄙视 他们 .

我就是有点讨厌他们。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

I think I'll like YOUR husband if he keeps on as he has begun .

我 思考 患病的 喜欢 你的 丈夫 如果 他 保持 在 作为 他 有 开始 .

如果他能保持现在的状态，我想我会喜欢你的丈夫的。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

But apart from him about the only men in the world I've much use for

但 除 从 他 关于 这 仅有的 男人 在 这 世界 我已经 很多 使用 为了

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm] . ”

are the old doctor and Captain Jim . ”

是 这 老的 医生 和 队长 吉姆 . ”

但除了他之外，这世上我真正需要的男人就只有老医生和吉姆船长了。

“ ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['splendɪd] , ” [ə'griːd] [æn] ['kɔːdiəli] .

“ Captain Jim is certainly splendid , ” agreed Anne cordially .

“ 队长 吉姆 是 当然 灿烂 , ” 同意 安妮 诚挚地 .

“吉姆船长确实很棒,”安妮热情地表示赞同。

“ ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['veksɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] .

“ Captain Jim is a good man , but he's kind of vexing in one way .

“ 队长 吉姆 是 一个 好的 男人 , 但 他是 种类 的 令人恼火 在 一 方式 .

“吉姆船长是个好人，但他有一点很让人恼火。”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm][mæd] .

You CAN'T make him mad .

你 不能 制作 他 疯狂的 .

你根本惹不了他生气。

[aɪv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kiːps] [ɒn] ['biːɪŋ] ['plæsɪd] .

I've tried for twenty years and he just keeps on being placid .

我已经 尝试 为了 二十 年 和 他 只是 保持 在 存在 平静 .

我尝试了二十年，他始终保持平静。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪl] [ˌem 'iː] .

It does sort of rile me .

它 做 种类 的 激怒 我 .

这确实让我有点恼火。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [gɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [went] ['ɪntuː]
And I s'pose the woman he should have married got a man who went into
和 我 假设 这 女士 他 应该 有 已婚 得到 一个 男人 WHO 去 进入
['tæntrəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
tantrums twice a day . ”
发脾气 两次 一个 天 . ”

我想他本该娶的那个女人，嫁给了一个一天发两次脾气的男人。

“ [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who was she ? ”
“ WHO 曾是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['dɪəri] .
“ Oh , I don't know , dearie .
“ 哦 , 我 不 知道 , 亲爱的 .

“哦，我不知道，亲爱的。”

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
I never remember of Captain Jim making up to anybody .
我 绝不 记住 的 队长 吉姆 制作 向上 到 任何人 .

我从没记得吉姆船长向任何人道歉过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɒn][əʊld][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['meməri] [gəʊz] .
He was edging on old as far as my memory goes .
他 曾是 边缘 在 老的 作为 远的 作为 我的 记忆 去 .

就我记忆所及，他当时已经年纪不小了。

[hiːz] ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's seventy - six , you know .
他是 七十 - 六 , 你 知道 .

你知道，他已经七十六岁了。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]
I never heard any reason for his staying a bachelor , but there must be
我 绝不 听到 任何 原因 为了 他的 入住 一个 学士 , 但 那里 必须 是
[wʌn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
one , believe ME .
一 , 相信 我 .

我从没听过他保持单身的任何理由，但肯定有原因，相信我。

[hiː; hi] [seɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He sailed all his life till five years ago ,
他 航行 全部 他的 生活 直到 五 年 前 ,

他一生都在航海，直到五年前。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi]['hæznt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː] .
and there's no corner of the earth he hasn't poked his nose into .
和 有 不 角落 的 这 地球 他 还没有 戳 他的 鼻子 进入 .

地球上没有哪个角落他没去过。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsəl] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['krəʊniːz] , [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
He and Elizabeth Russell were great cronies , all their lives ,
他 和 伊丽莎白 罗素 是 伟大的 亲信 , 全部 他们的 生活 ,

他和伊丽莎白·罗素一生都是铁哥们儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] - ['haːtiŋ] .
but they never had any notion of sweet - hearting .
但 他们 绝不 有 任何 概念 的 甜的 - 心 .

但他们之间从来没有过恋爱的想法。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nevə(r)] ['mærid] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] .
Elizabeth never married , though she had plenty of chances .
伊丽莎白 绝不 已婚 , 尽管 她 有 很多 的 机会 .

伊丽莎白终身未婚，尽管她有很多结婚的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
She was a great beauty when she was young .
她 曾是 一个 伟大的 美丽 什么时候 她 曾是 年轻的 .

她年轻时是个绝世美人。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The year the Prince of Wales came to the Island she was visiting her
这 年 这 王子 的 威尔士 来了 到 这 岛 她 曾是 访问 她
['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
uncle in Charlottetown and he was a Government official ,
叔叔 在 夏洛特敦 和 他 曾是 一个 政府 官方的 ,

威尔士亲王来访的那一年，她正在夏洛特敦探望她的叔叔，而她的叔叔是一名政府官员。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] .
and so she got invited to the great ball .
和 所以 她 得到 受邀 到 这 伟大的 球 .

于是她受邀参加了那场盛大的舞会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was the prettiest girl there , and the Prince danced with her ,
她 曾是 这 最漂亮的 女孩 那里 , 和 这 王子 跳舞 和 她 ,

她是那里最漂亮的女孩，王子和她跳了舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɑːns] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all the other women he didn't dance with were furious about it ,
和 全部 这 其他 女性 他 没有 舞蹈 和 是 狂怒 关于 它 ,

其他所有没跟他跳舞的女人都对此非常生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]
because their social standing was higher than hers and they said he
因为 他们的 社会的 常设 曾是 更高 比 她的 和 他们 说 他
['ʃudnt] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
shouldn't have passed them over .
不应该 有 通过了 他们 超过 .

因为他们的社会地位比她高，他们说他不应该忽略他们。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːns] .
Elizabeth was always very proud of that dance .
伊丽莎白 曾是 总是 非常 自豪的 的 那 舞蹈 .

伊丽莎白一直对那支舞感到非常自豪。

[miːn] [fəʊks] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]
Mean folks said that was why she never married — she couldn't put up with an
意思是 各位 说 那 曾是 为什么 她 绝不 已婚 — 她 不能 放 向上 和 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn]['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] .
ordinary man after dancing with a prince .
普通的 男人 后 跳舞 和 一个 王子 .

刻薄的人说，这就是她终身未嫁的原因——和王子共舞之后，她无法忍受一个普通男人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] .
But that wasn't so .
但 那 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌns] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)]
She told me the reason once — it was because she had such a temper
她 讲述 我 这 原因 一次 — 它 曾是 因为 她 有 这样的 一个 脾气
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] [wɪð] [ˈeni] [mæn] .
that she was afraid she couldn't live peaceably with any man .
那 她 曾是 害怕的 她 不能 居住 和平地 和 任何 男人 .

她曾经告诉我原因——因为她脾气暴躁，害怕自己无法与任何男人和平相处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtempə(r)] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [baɪt]
She HAD an awful temper — she used to have to go upstairs and bite
她 有 一个 可怕 脾气 — 她 用过的 到 有 到 去 楼上 和 咬
[ˈpiːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊərəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [baɪ] [taɪmz] .
pieces out of her bureau to keep it down by times .
件 出去 的 她 局 到 保持 它 向下 经过 时代 .

她脾气很暴躁——有时候她不得不上楼去咬掉梳妆台上的碎片来平复心情。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈmæriɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
But I told her that wasn't any reason for not marrying if she wanted to .
但 我 讲述 她 那 不是 任何 原因 为了 不是 结婚 如果 她 通缉 到 .

但我告诉她，如果她想结婚，这并不是不结婚的理由。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] ,
There's no reason why we should let the men have a monopoly of temper ,
有 不 原因 为什么 我们 应该 让 这 男人 有 一个 垄断 的 脾气 ,

我们没有任何理由让男人垄断发脾气的权利。

[ɪz] [ðeə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] , [ˈdɪəri] ? ”
is there , Mrs . Blythe , dearie ? ”
是 那里 , 太太 . 布莱斯 , 亲爱的 ? ”

布莱斯太太，亲爱的，有人在吗?

“ [aɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] [maɪˈself] , ” [saɪd] [æn] .
“ I've a bit of temper myself , ” sighed Anne .
“ 我已经 一个 少量 的 脾气 我 , ” 叹了口气 安妮 .

“我自己脾气也不太好,”安妮叹了口气。

“ [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ˈdɪəri] .
“ It's well you have , dearie .
“ 它是 出色地 你 有 , 亲爱的 .

“幸好你有，亲爱的。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrɒdn] [ɒn] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !
You won't be half so likely to be trodden on , believe ME !
你 惯于 是 一半 所以 可能 到 是 践踏 在 , 相信 我 !

相信我，你被人踩踏的可能性大大降低!

[maɪ] , [haʊ] [ðæt] [ˈgəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈbluːmɪŋ] !
My , how that golden glow of yours is blooming !
我的 , 如何 那 金的 辉光 的 你的 是 盛开 !

哇，你那金色的光芒真是绽放得好灿烂啊!

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [lʊks] [faɪn] .
Your garden looks fine .
你的 花园 看起来 美好的 .

你的花园看起来不错。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Poor Elizabeth always took such care of it . ”
贫穷的 伊丽莎白 总是 采取 这样的 关心 的 它 . ”

可怜的伊丽莎白总是那么细心照料它。

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [æn] .
“ I love it , ” said Anne .
“ 我 爱 它 , ” 说 安妮 .

“我太喜欢了,”安妮说。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈflaʊəz] .
“ I'm glad it's so full of old - fashioned flowers .
“ 我是 高兴的 它是 所以 满的 的 老的 - 造型 花朵 .

“我很高兴这里到处都是古老的花卉。”

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgɑːdnɪŋ] ,
Speaking of gardening ,
请讲 的 园艺 ,

说到园艺，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɒt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][fɜː(r)] [grəʊv] [ænd; ənd]
we want to get a man to dig up that little lot beyond the fir grove and
我们 想 到 得到 一个 男人 到 挖 向上 那 小的 很多 超过 这 冷杉 树林 和
[set][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ˈstrɔːbəri] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
set it out with strawberry plants for us .
放 它 出去 和 草莓 植物 为了 我们 .

我们想找个人把杉树林后面的那小块地挖出来，种上草莓苗。

[ˈgɪlbət] [ɪz][səʊ] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][get] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [fɔːl] .
Gilbert is so busy he will never get time for it this fall .
吉尔伯特 是 所以 忙碌的 他 将要 绝不 得到 时间 为了 它 这 落下 .

吉尔伯特太忙了，今年秋天他肯定没时间做这件事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniwʌn] [wiː; wi][kæn; kən][get] ? ”
Do you know anyone we can get ? ”
做 你 知道 任何人 我们 能 得到 ? ”

你认识我们可以帮忙的人吗?

“ [wel] , [ˈhenri] [ˈhæmənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [gəʊz] [aʊt] [ˈduːɪŋ] [dʒɒbz] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , Henry Hammond up at the Glen goes out doing jobs like that .
“ 出色地 , 亨利 哈蒙德 向上 在 这 格伦 去 出去 正在做 工作 喜欢 那 .

“嗯，格伦的亨利·哈蒙德经常出去做这样的工作。”

[hiːl] [duː; də] , [ˈmeɪbi] .
He'll do , maybe .
地狱 做 , 或许 .

他或许会这么做。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
He's always a heap more interested in his wages than in his work , just like a
他是 总是 一个 堆 更多的 感兴趣的 在 他的 工资 比 在 他的 工作 , 只是 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他总是更关心工资而不是工作，就像个男人一样。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpteɪk] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
and he's so slow in the uptake that he stands still for five minutes before it
和 他是 所以 慢的 在 这 吸收 那 他 站立 仍然 为了 五 分钟 前 它
[dɔːn] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [stɒpt] .
dawns on him that he's stopped .
黎明 在 他 那 他是 停止 .

他反应很慢，站着不动五分钟后才意识到自己停下来了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [stʌmp] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] .
His father threw a stump at him when he was small .
他的 父亲 扔 一个 树桩 在 他 什么时候 他 曾是 小的 .

他小时候，父亲曾朝他扔树桩。

“ [naɪs] ['dʒent(ə)l] ['mɪsaɪl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Nice gentle missile , wasn't it ?
“ 好的 温和的 导弹 , 不是 它 ?

“真是一枚漂亮的温和导弹，不是吗？”

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
So like a man !
所以 喜欢 一个 男人 !

真像个男人！

[kɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Course , the boy never got over it .
课程 , 这 男生 绝不 得到 超过 它 .

当然，那男孩始终没能释怀。

[bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æt; ət][ɔːl] .
But he's the only one I can recommend at all .
但 他是 这 仅有的 一 我 能 推荐 在 全部 .

但他是我唯一能推荐的人选。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][lɑːst] [sprɪŋ] .
He painted my house for me last spring .
他 绘 我的 房子 为了 我 最后的 春天 .

去年春天他帮我粉刷了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] [naɪs] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It looks real nice now , don't you think ?
它 看起来 真实的 好的 现在 , 不 你 思考 ?

现在看起来真不错，你不觉得吗？

” [æn] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [faɪv] .
” Anne was saved by the clock striking five .
” 安妮 曾是 已保存 经过 这 钟 引人注目 五 .

“安妮被五点钟的钟声救了。”

“ [lɔːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [leɪt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ Lord , is it that late ? ” exclaimed Miss Cornelia .
“ 主 , 是 它 那 晚的 ? ” 惊呼 错过 科妮莉亚 .

“天哪，这么晚了吗？”科妮莉亚小姐惊呼道。

“ [haʊ] [taɪm] [dʌz] [slɪp][baɪ] [wen] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] !
“ How time does slip by when you're enjoying yourself !
“ 如何 时间 做 滑 经过 什么时候 你是 享受 你自己 !

“玩得开心的时候，时间总是过得飞快！”

[wel] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [maɪ'self] [həʊm] . ”
Well , I must betake myself home . ”
出色地 , 我 必须 带 我 家 . ”

好了，我得回家了。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [juː 'es] , ” [sed] [æn] ['iːgəli] .
You are going to stay and have tea with us , ” said Anne eagerly .
你 是 去 到 停留 和 有 茶 和 我们 , ” 说 安妮 急切地 .

“你要留下来和我们一起喝茶，”安妮急切地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
“ Are you asking me because you think you ought to , or because you
“ 是 你 问 我 因为 你 思考 你 应该 到 , 或者 因为 你
['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ?
really want to ?
真的 想 到 ?

“你问我是因为你觉得你应该问，还是因为你真的很想问? ”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
” demanded Miss Cornelia .
” 要求 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ Because I really want to . ”
“ 因为 我 真的 想 到 . ”

“因为我真的很想这么做。”

“ [ðen] [aɪl] [steɪ] .
“ Then I'll stay .
“ 然后 患病的 停留 .

“那我就留下来。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . ”
YOU belong to the race that knows Joseph . ”
你 属于 到 这 种族 那 知道 约瑟夫 . ”

你们属于认识约瑟的族群。

“ [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , ” [sed] [æn] ,
“ I know we are going to be friends , ” said Anne ,
“ 我 知道 我们 是 去 到 是 朋友们 , ” 说 安妮 ,

“我知道我们一定会成为朋友,”安妮说。

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] ['evə(r)] [sɔː] .
with the smile that only they of the household of faith ever saw .
和 这 微笑 那 仅有的 他们 的 这 家庭 的 信仰 曾经 锯 .

带着只有信徒之家才能看到的笑容。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪəri] .
“ Yes , we are , dearie .
“ 是的 , 我们 是 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] .
Thank goodness , we can choose our friends .
感谢 善良 , 我们 能 选择 我们的 朋友们 .

幸好，我们可以选择朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['relətɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We have to take our relatives as they are ,
我们 有 到 拿 我们的 亲属 作为 他们 是 ,

我们必须接受亲戚们的本来面目。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [bɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and be thankful if there are no penitentiary birds among them .
和 是 感恩 如果 那里 是 不 监狱 鸟类 之中 他们 .

如果其中没有监狱鸟，那就应该感到庆幸。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] ['meni] — [nʌn] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] .
Not that I've many — none nearer than second cousins .
不是 那 我已经 许多 — 没有任何 更近 比 第二 表兄弟姐妹 .

我亲戚不多——最亲近的也只有表亲。

[aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnli] [səʊl] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
I'm a kind of lonely soul , Mrs . Blythe .
我是 一个 种类 的 孤独 灵魂 , 太太 . 布莱斯 .

布莱斯太太，我有点孤独。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [vɔɪs] .
” There was a wistful note in Miss Cornelia's voice .
" 那里 曾是 一个 怅惘 笔记 在 错过 科妮莉亚的 嗓音 .

科妮莉亚小姐的声音里带着一丝惆怅。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æn] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ I wish you would call me Anne , ” exclaimed Anne impulsively .
" 我 希望 你 会 称呼 我 安妮 , " 惊呼 安妮 冲动地 .

“我希望你能叫我安妮，”安妮脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] ['həʊmi] .
“ It would seem more HOMEY .
" 它 会 似乎 更多的 温馨 .

“这样会更有家的感觉。”

['evriwʌn] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] , [kɔːlz] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [blaiθ] ,
Everyone in Four Winds , except my husband , calls me Mrs . Blythe ,
每个人 在 四 风 , 除了 我的 丈夫 , 呼叫 我 太太 . 布莱斯 ,

四风镇除了我丈夫以外，所有人都叫我布莱斯太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
and it makes me feel like a stranger .
和 它 制作 我 感觉 喜欢 一个 陌生人 .

这让我感觉自己像个陌生人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ai] [jəːnd] ['ɑːftə(r)] [wen] [ai]
Do you know that your name is very near being the one I yearned after when I
做 你 知道 那 你的 姓名 是 非常 靠近 存在 这 一 我 渴望 后 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .

你知道吗？你的名字和我小时候梦寐以求的名字非常接近。

[ai] [heit] - [æn] - [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [maɪ'self] - [kɔː'diːliə] - [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
I hated ' Anne ' and I called myself ' Cordelia ' in imagination . ”
我 憎恨 - 安妮 - 和 我 称为 我 - 科迪莉亚 - 在 想像力 . "

我讨厌“安妮”，我在想象中把自己叫做“科迪莉亚”。

" [ai] [laɪk] [æn] .
“ I like Anne .
" 我 喜欢 安妮 .

我喜欢安妮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .
It was my mother's name .
它 曾是 我的 母亲的 姓名 .

那是我母亲的名字。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Old - fashioned names are the best and sweetest in my opinion .
老的 - 造型 姓名 是 这 最好的 和 最甜美的 在 我的 观点 .

在我看来，老式的名字最好听、最甜美。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tiː] [juː; jʊ] [mait] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you're going to get tea you might send the young doctor to talk to me .
如果 你是 去 到 得到 茶 你 可能 发送 这 年轻的 医生 到 讲话 到 我 .

如果你要去喝茶，不妨派那位年轻医生来跟我谈谈。

[hiːz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] ,

He's been lying on the sofa in that office ever since I came ,

他是 到过 说谎 在 这 沙发 在 那 办公室 曾经 自从 我 来了 ,

自从我来之后，他就一直躺在办公室的沙发上。

['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] . ”

laughing fit to kill over what I've been saying . ”

笑 合身 到 杀 超过 什么 我已经 到过 说 . ”

听到我说的话，我笑得都快断气了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [kraɪd] [æn] ,

“ How did you know ? ” cried Anne ,

“ 如何 做过 你 知道 ? ” 哭 安妮 ,

“你怎么知道的？”安妮喊道。

[tuː] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [ʌn'kæni] ['presiəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [dɪ'naɪəl] .

too aghast at this instance of Miss Cornelia's uncanny prescience to make a polite denial .

也 惊愕 在 这 实例 的 错过 科妮莉亚的 不可思议 预知 到 制作 一个 有礼貌的 拒绝 .

科妮莉亚小姐这次惊人的预知能力让她震惊不已，以至于无法礼貌地否认。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [menz] [trɪks] ,

“ I saw him sitting beside you when I came up the lane , and I know men's tricks ,

“ 我 锯 他 坐着 旁 你 什么时候 我 来了 向上 这 车道 , 和 我 知道 男士 技巧 ,

“我沿着小路走过来的时候，看到他坐在你旁边，我知道男人的伎俩。”

” [ri'tɔːt] [mɪs] [kɔː'niːljə] .

” retorted Miss Cornelia .

” 反驳 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐反驳道。”

“ [ðeə(r)] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dres] , ['dɪəri] ,

“ There , I've finished my little dress , dearie ,

“ 那里 , 我已经 完成的 我的 小的 裙子 , 亲爱的 ,

“好了，亲爱的，我的小裙子做好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ['beɪbi][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] .

and the eighth baby can come as soon as it pleases .

和 这 第八 婴儿 能 来 作为 很快 作为 它 请 .

第八个孩子想什么时候出生都行。

” ['tʃæptə(r)] [naɪn]

” CHAPTER 9

” 章 9

第九章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ]

AN EVENING

一个 晚上

一个夜晚

[æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]

AT FOUR WINDS

在 四 风

四面八方

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [sepˈtembə(r)] [wen] [æn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r)]
It was late September when Anne and Gilbert were able to pay Four
它 曾是 晚的 九月 什么时候 安妮 和 吉尔伯特 是 有能力的 到 支付 四
[wɪndz; waɪndz] [lait] [ðeə(r)] [ˈprɒmɪst] [ˈvɪzɪt] .
Winds light their promised visit .
风 光 他们的 承诺 访问 .

九月下旬，安妮和吉尔伯特终于能够如约拜访四风之光。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [plænd] [tuː; tə][ɡəʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [prɪˈvent]
They had often planned to go , but something always occurred to prevent
他们 有 经常 计划 到 去 , 但 某物 总是 发生 到 防止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们经常计划去那里，但总会有事情发生阻止他们。

[ˈkæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] “ [drɒpt] [ɪn] ” [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
Captain Jim had “ dropped in ” several times at the little house .
队长 吉姆 有 “ 掉落 在 ” 一些 时代 在 这 小的 房子 .

吉姆船长曾多次“顺道拜访”这间小屋。

“ [ai][doʊnt][stænd][ɒn] [ˈserəməni] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] , ” [hiː; hi][təʊld] [æn] .
“ I don't stand on ceremony , Mistress Blythe , ” he told Anne .
“ 我 不 站立 在 仪式 , 情妇 布莱斯 , ” 他 讲述 安妮 .

“我不太讲究礼节，布莱斯小姐，”他对安妮说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
“ It's a real pleasure to me to come here ,
“ 它是 一个 真实的 乐趣 到 我 到 来 这里 ,

“我非常高兴能来到这里。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][maɪˈself][dʒest][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
and I'm not going to deny myself jest because you haven't got down to see
和 我是 不是 去 到 否定 我 笑话 因为 你 还没有 得到 向下 到 看
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我不会因为你没来看我而放弃开玩笑。

[ðeə(r)] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈbɑːɡənɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz]
There oughtn't to be no bargaining like that among the race that knows
那里 不应该 到 是 不 讨价还价 喜欢 那 之中 这 种族 那 知道
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

在认识约瑟的族群中，不应该有这样的讨价还价。

[aɪl] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
I'll come when I can , and you come when you can ,
患病的 来 什么时候 我 能 , 和 你 来 什么时候 你 能 ,

我会尽量抽空来，你也尽量抽空来。

[ænd; ənd][səʊ] [lɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [wɒt]
and so long's we have our pleasant little chat it don't matter a mite what
和 所以 朗的 我们 有 我们的 令人愉快的 小的 聊天 它 不 事情 一个 螨虫 什么
[ruːfs] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
roof's over us .
屋顶 超过 我们 .

只要我们能愉快地聊天，住在什么样的房子里都无所谓。

" ['kæptɪn] [dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] ,
" Captain Jim took a great fancy to Gog and Magog ,
" 队长 吉姆 采取 一个 伟大的 想要 到 歌革 和 玛各 ,

“吉姆船长非常喜欢歌革和玛各，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð]
who were presiding over the destinies of the hearth in the little house with
WHO 是 主持 超过 这 命运 的 这 炉 在 这 小的 房子 和
[æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'plɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] .
as much dignity and aplomb as they had done at Patty's Place .
作为 很多 尊严 和 沉着冷静 作为 他们 有 完毕 在 帕蒂的 地方 .

他们像在帕蒂家一样，以同样的尊严和沉着，主宰着这间小屋里炉火的命运。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l] [kʌs] ?
" Aren't they the cutest little cusses ?
" 不是 他们 这 最可爱 小的 咒骂 ?

“它们是不是最可爱的小家伙？”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [dɪ'laɪtɪdli] ;
" he would say delightedly ;
" 他 会 说 欣喜地 ;

他会高兴地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [æz; əz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [æz; əz]
and he bade them greeting and farewell as gravely and invariably as
和 他 巴德 他们 问候 和 告别 作为 严重地 和 总是 作为
[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] .
he did his host and hostess .
他 做过 他的 主持人 和 女主人 .

他像对待主人和女主人一样，郑重而一如既往地向他们致以问候和告别。

['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fend] ['haʊshəʊld] ['diəti] [baɪ] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['revərəns]
Captain Jim was not going to offend household deities by any lack of reverence
队长 吉姆 曾是 不是 去 到 得罪 家庭 神灵 经过 任何 缺少 的 尊敬
[ænd; ənd] ['serəməni] .
and ceremony .
和 仪式 .

吉姆船长绝不会因为缺乏敬畏和礼节而冒犯家神。

" [juːv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜːfɪkt] , " [hiː; hi][təʊld] [æn] .
" You've made this little house just about perfect , " he told Anne .
" 你已经 制成 这 小的 房子 只是 关于 完美的 , " 他 讲述 安妮 .

“你把这间小房子布置得简直完美，”他对安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" It never was so nice before .
" 它 绝不 曾是 所以 好的 前 .

“以前从来没有这么好过。”

['mɪstrəs] ['selwin] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['wʌndər] ;
Mistress Selwyn had your taste and she did wonders ;
情妇 塞尔温 有 你的 品尝 和 她 做过 奇迹 ;

塞尔温夫人很懂你的喜好，她做得非常出色；

[bʌt; bət][fəʊks][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]

but folks in those days didn't have the pretty little curtains and pictures

但 各位 在 那些 天 没有 有 这 漂亮的 小的 窗帘 和 图片

[ænd; ənd] ['nɪknæk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

and nicknacks you have .

和 小玩意 你 有 .

但那时候的人们可没有你现在这些漂亮的小窗帘、照片和小摆设。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

As for Elizabeth , she lived in the past .

作为 为了 伊丽莎白 , 她 居住地 在 这 过去的 .

至于伊丽莎白，她活在过去。

[juːv] ['kɪndə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

You've kinder brought the future into it , so to speak .

你已经 幼儿园 带来 这 未来 进入 它 , 所以 到 说话 .

可以说，你已经把未来带入其中了。

[aɪ'd][biː; bi]['riːəl] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

I'd be real happy even if we couldn't talk at all ,

ID 是 真实的 快乐的 甚至 如果 我们 不能 讲话 在 全部 ,

即使我们完全无法交谈，我也会非常开心。

[wen] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] — [dʒest][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz]

when I come here — jest to sit and look at you and your pictures

什么时候 我 来 这里 — 笑话 到 坐 和 看 在 你 和 你的 图片

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] .

and your flowers would be enough of a treat .

和 你的 花朵 会 是 足够的 的 一个 对待 .

我来到这里——哪怕只是坐下来看看你、你的照片和你的花，就已是莫大的享受了。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] .

It's beautiful — beautiful .

它是 美丽的 — 美丽的 .

真美——太美了。

” ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

” Captain Jim was a passionate worshipper of beauty .

” 队长 吉姆 曾是 一个 热情的 崇拜者 的 美丽 .

“吉姆船长是一位热爱美的狂热崇拜者。”

['evri] ['lʌvli] [θɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [diːp] , ['sʌt(ə)l] , ['ɪnə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪ'reɪdieɪtɪd]

Every lovely thing heard or seen gave him a deep , subtle , inner joy that irradiated

每一个 迷人的 事物 听到 或者 已见 给予 他 一个 深的 , 微妙的 , 内 喜悦 那 辐照

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

听到或看到的每件美好的事物都会给他带来一种深沉、微妙的内心喜悦，这种喜悦照亮了他的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd]

He was quite keenly aware of his own lack of outward comeliness and

他 曾是 相当 敏锐地 意识到的 的 他的 自己的 缺少 的 向外 美丽 和

[lə'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lamented it .

哀叹 它 .

他非常清楚自己外表不够俊美，并为此感到惋惜。

“ [fəʊks] [seɪ] [aɪm] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

“ Folks say I'm good , ” he remarked whimsically upon one occasion ,

“ 各位 说 我是 好的 , ” 他 评论 异想天开地 之上 一 场合 ,

“大家都说我不错，”他有一次若无其事地说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊt]
“ but I sometimes wish the Lord had made me only half as good and put
“ 但 我 有时 希望 这 主 有 制成 我 仅有的 一半 作为 好的 和 放
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [lʊks] .
the rest of it into looks .
这 休息 的 它 进入 看起来 .

“但我有时希望上帝只让我拥有一半的才华，其余的都用来塑造我的外貌。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai] ['rekən] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn]
But there , I reckon He knew what He was about , as a good Captain
但 那里 , 我 估计 他 知道 什么 他 曾是 关于 , 作为 一个 好的 队长
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

但我认为，祂在那里很清楚自己在做什么，就像一位优秀的船长应该做的那样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmli] ,
Some of us have to be homely ,
一些 的 我们 有 到 是 家常的 ,

我们当中有些人必须朴素相待，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːrti] [wʌnz] — [laɪk] ['mɪstrəs] [blaiθ] [hɪə(r)] — [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ʌp] [səʊ] [wel] .
or the purty ones — like Mistress Blythe here — wouldn't show up so well .
或者 这 漂亮 一个 — 喜欢 情妇 布莱斯 这里 — 不会 展示 向上 所以 出色地 .

或者像布莱斯小姐这样漂亮的女孩子就不会显得那么漂亮了。

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] ['faɪnəli] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [lait] .
” One evening Anne and Gilbert finally walked down to the Four Winds light .
” 一 晚上 安妮 和 吉尔伯特 最后 步行 向下 到 这 四 风 光 .

“一天晚上，安妮和吉尔伯特终于走到了四风灯塔那里。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sɒmbəli] [ɪn] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [mɪst] ,
The day had begun sombrely in gray cloud and mist ,
这 天 有 开始 忧郁地 在 灰色的 云 和 薄雾 ,

这一天以阴沉的天气开始，灰蒙蒙的云雾笼罩着大地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [pɒmp] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] .
but it had ended in a pomp of scarlet and gold .
但 它 有 结束 在 一个 盛大场面 的 猩红 和 金子 .

但它最终以盛大的猩红和金色庆典落幕。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æmbə(r)] [diːps] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn]
Over the western hills beyond the harbor were amber deeps and crystalline
超过 这 西 丘陵 超过 这 港口 是 琥珀色 深水 和 结晶体
['ʃæləʊz] ,
shallows ,
浅滩 ,

港口西侧的山丘上，是琥珀色的深海和清澈见底的浅滩。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [bɪ'ləʊ] .
with the fire of sunset below .
和 这 火 的 日落 以下 .

下方是落日余晖。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mækrəl] [skaɪ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , ['faɪəri]['gəʊldən] [klaʊdz] .
The north was a mackerel sky of little , fiery golden clouds .
这 北 曾是 一个 鲭鱼 天空 的 小的 , 火热 金的 云 .

北方天空如同鲭鱼般湛蓝，飘着朵朵火红的小金云。

[ðə; ði] [red] [lait] [fleɪmd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
The red light flamed on the white sails of a vessel gliding down the channel ,
这 红色的 光 火焰 在 这 白色的 帆 的 一个 血管 滑翔 向下 这 渠道 ,

一艘船沿着航道滑行，白色的船帆上闪耀着红光。

[baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌðən] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [pɑːmz] .

bound to a southern port in a land of palms .

边界 到 一个 南部 港口 在 一个 土地 的 棕榈树 .

前往棕榈之乡的南方港口。

[bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [sməʊt] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnədain] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [waɪt] , [ˈgræslis]

Beyond her , it smote upon and incarnadined the shining , white , grassless

超过 她 , 它 猛击 之上 和 化身 这 灼灼 , 白色的 , 无草

[ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [djuːnz] .

faces of the sand dunes .

面孔 的 这 沙 沙丘 .

在她身后，它猛烈地撞击并染红了闪亮的、白色的、光秃秃的沙丘表面。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] ,

To the right , it fell on the old house among the willows up the brook ,

到 这 正确的 , 它 跌倒 在 这 老的 房子 之中 这 柳树 向上 这 溪 ,

它向右倒去，落在了小溪上游柳树丛中的那栋老房子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [speɪs] [ˈkeɪsmənt] [mɔː(r)] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and gave it for a fleeting space casements more splendid than those of

和 给予 它 为了 一个 转瞬即逝 空间 窗户 更多的 灿烂 比 那些 的

[æn; ən][əʊld] [kəˈθiːdrəl] .

an old cathedral .

一个 老的 大教堂 .

并将其用于短暂的空间，其窗户比古老大教堂的窗户还要壮丽。

[ðeɪ] [gləu] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈgreɪnɪs] [laɪk] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ,

They glowed out of its quiet and grayness like the throbbing ,

他们 发光 出去 的 它是 安静的 和 灰色 喜欢 这 悸动 ,

它们从寂静和灰暗中透出光芒，如同跳动的……

[blʌd] - [red] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [səʊl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [hʌsk] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

blood - red thoughts of a vivid soul imprisoned in a dull husk of environment .

血 - 红色的 想法 的 一个 生动 灵魂 被监禁 在 一个 乏味的 外壳 的 环境 .

鲜活的灵魂被囚禁在沉闷的环境外壳中，却迸发出鲜红的思绪。

“ [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [ˈləʊnli] , ” [sed] [æn] .

“ That old house up the brook always seems so lonely , ” said Anne .

“ 那 老的 房子 向上 这 溪 总是 似乎 所以 孤独 , ” 说 安妮 .

“小溪边的那栋老房子总是显得那么孤寂,”安妮说。

“ [ai][ˈnevə(r)] [siː] [ˈvɪzɪtəz] [ðeə(r)] .

“ I never see visitors there .

“ 我 绝不 看 访客 那里 .

“我从没在那里见过游客。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [leɪn] [ˈəupənz][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊd] — [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ]

Of course , its lane opens on the upper road — but I don't think there's much

的 课程 , 它是 车道 打开 在 这 上 路 — 但 我 不 思考 有 很多

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] .

coming and going .

未来 和 去 .

当然，它的车道通向上面的道路——但我认为来往车辆并不多。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɒd] [wɪv] [ˈnevə(r)] [met] [ðə; ði] [mɔːrz] [jet] ,

It seems odd we've never met the Moores yet ,

它 似乎 奇怪的 我们已经 绝不 遇见 这 摩尔斯 然而 ,

奇怪的是，我们竟然从未见过摩尔一家。

[wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv][juː ˈes] .

when they live within fifteen minutes ' walk of us .

什么时候 他们 居住 之内 十五 分钟 - 走 的 我们 .

而他们就住在离我们步行十五分钟的范围内。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I may have seen them in church , of course , but if so I didn't know
我 可能 有 已见 他们 在 教会 , 的 课程 , 但 如果 所以 我 没有 知道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我当然可能在教堂里见过他们，但如果见过，我并不认识他们。

[aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'səʊʃəbl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][nɪə(r)] ['neɪbəz] . ”
I'm sorry they are so unsociable , when they are our only near neighbors . ”
我是 对不起 他们 是 所以 不善交际 , 什么时候 他们 是 我们的 仅有的 靠近 邻居 . ”

我很抱歉他们如此不合群，要知道他们可是我们唯一的近邻。

“ ['evɪdəntli] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [lɑːft] ['gɪlbət] .
“ Evidently they don't belong to the race that knows Joseph , ” laughed Gilbert .
“ 显然 他们 不 属于 到 这 种族 那 知道 约瑟夫 , ” 笑了 吉尔伯特 .

“显然，他们不属于认识约瑟的种族，”吉尔伯特笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ Have you ever found out who that girl was whom you thought so beautiful ? ”
“ 有 你 曾经 成立 出去 WHO 那 女孩 曾是 谁 你 想法 所以 美丽的 ? ”

“你有没有找到你曾经觉得很漂亮的那个女孩是谁？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Somehow I have never remembered to ask about her .
不知何故 我 有 绝不 记得 到 问 关于 她 .

不知为何，我一直没想起要问起她。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
But I've never seen her anywhere , so I suppose she must have been a
但 我已经 绝不 已见 她 任何地方 , 所以 我 认为 她 必须 有 到过 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

但我从未在任何地方见过她，所以我猜她一定是位陌生人。

[əʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] ['vænɪʃd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lait] .
Oh , the sun has just vanished — and there's the light .
哦 , 这 太阳 有 只是 消失了 — 和 有 这 光 .

哦，太阳刚刚落山了——那里有光。

” [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] [kʌt] [sweið, swɔð][ɒv; əv] [lait] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
” As the dusk deepened , the great beacon cut swathes of light through it ,
” 作为 这 黄昏 加深 , 这 伟大的 信标 切 大片 的 光 通过 它 ,

“随着暮色加深，巨大的灯塔在暮色中投射出大片光芒，

['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði]['sændbɑː(r)][ænd; ənd]
sweeping in a circle over the fields and the harbor , the sandbar and
扫荡 在 一个 圆圈 超过 这 字段 和 这 港口 , 这 沙洲 和
[ðə; ði] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .

一圈扫过田野、港口、沙洲和海湾。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪsk] [ˌem 'iː] [liːgz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
“ I feel as if it might catch me and whisk me leagues out to sea ,
“ 我 感觉 作为 如果 它 可能 抓住 我 和 拂 我 联赛 出去 到 海 ,

“我感觉它好像会抓住我，把我卷到离岸很远的地方去。”

" [sed] [æn] , [æz; əz][wʌn] [drentʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['reɪdiəns] ;
" said Anne , as one drenched them with radiance ;
" 说 安妮 , 作为 一 湿透了 他们 和 辐射 ;

安妮说道，同时一道光芒洒在他们身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and she felt rather relieved when they got so near the Point that they were
和 她 毛毡 相当 松了口气 什么时候 他们 得到 所以 靠近 这 观点 那 他们 是
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] ,
inside the range of those dazzling ,
里面 这 范围 的 那些 耀眼的 ,

当他们接近岬角，进入那些耀眼光芒的照射范围时，她感到如释重负。

[rɪ'kʌrənt] ['flæʃɪz] .
recurrent flashes .
复发 闪光灯 .

反复闪光。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðæt] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [met]
As they turned into the little lane that led across the fields to the Point they met
作为 他们 转向 进入 这 小的 车道 那 引领 穿过 这 字段 到 这 观点 他们 遇见
[ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ðæt]
a man coming out of it — a man of such extraordinary appearance that
一个 男人 未来 出去 的 它 — 一个 男人 的 这样的 非凡的 外貌 那
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] ['fræŋkli] [stɛərd] .
for a moment they both frankly stared .
为了 一个 片刻 他们 两个都 坦率地说 凝视 .

当他们拐进一条穿过田野通往岬角的小路时，他们遇到一个从路里出来的人——一个外表如此奇特的人，以至于他们俩都愣愣地盯着他看了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] - [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wel] - ['fiːtʃəd]
He was a decidedly fine - looking person - tall , broad - shouldered , well - featured
他 曾是 一个 绝对地 美好的 - 寻找 人 - 高的 , 广阔 - 肩部 , 出色地 - 特色
, [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] [ænd; ənd] [fræŋk] [greɪ] [aɪz] ;
, with a Roman nose and frank gray eyes ;
, 和 一个 罗马 鼻子 和 坦率 灰色的 眼睛 ;

他相貌英俊，身材高大，肩膀宽阔，五官端正，有着罗马鼻和坦率的灰色眼睛；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːrmərz] ['sʌndeɪ] [best] ;
he was dressed in a prosperous farmer's Sunday best ;
他 曾是 穿着 在 一个 繁荣 农民的 星期日 最好的 ;

他穿着富裕农民周日盛装打扮；

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði] [glen] .
in so far he might have been any inhabitant of Four Winds or the Glen .
在 所以 远的 他 可能 有 到过 任何 居民 的 四 风 或者 这 格伦 .

从这个意义上讲，他可能是四风镇或峡谷的任何居民。

[bʌt; bət] , ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['krɪŋkli]
But , flowing over his breast nearly to his knees , was a river of crinkly
但 , 流动 超过 他的 胸部 几乎 到 他的 膝盖 , 曾是 一个 河 的 皱巴巴的
[braʊn] [bɪəd] ;
brown beard ;
棕色的 胡须 ;

但是，从他胸前一直延伸到膝盖的，是一条卷曲的棕色胡须河；

[ænd; ənd] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [felt] [hæt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

and adown his back , beneath his commonplace felt hat , was a corresponding

和 向下 他的 后退 , 下面 他的 平凡 毛毡 帽子 , 曾是 一个 相应的

[kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [θɪk] ,

cascade of thick ,

级联 的 厚的 ,

而从他背上，在他那顶普通的毡帽下面，垂下来的是同样浓密的毛发，

['weɪvi] , [braʊn] [heə(r)] .

wavy , brown hair .

波浪状 , 棕色的 头发 .

棕色波浪状头发。

“ [æn] , ” [m'ɜːməd] ['gɪlbət] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

“ Anne , ” murmured Gilbert , when they were out of earshot ,

“ 安妮 , ” 低声说道 吉尔伯特 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 ,

“安妮，”吉尔伯特在他们走远后低声说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [kɔːlz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] [ækt] - [ɪn] [ðæt] [ˌlemə'neɪd]

“ you didn't put what Uncle Dave calls ' a little of the Scott Act ' in that lemonade

“ 你 没有 放 什么 叔叔 戴夫 呼叫 - 一个 小的 的 这 斯科特 行为 - 在 那 柠檬水

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] ,

you gave me just before we left home ,

你 给予 我 只是 前 我们 左边 家 ,

“你离开家前给我的那杯柠檬水里，没有放一点戴夫叔叔所谓的‘斯科特法案’的东西。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did you ? ”

做过 你 ? ”

真的吗?

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [æn] , ['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [lest] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪ'nɪgmə]

“ No , I didn't , ” said Anne , stifling her laughter , lest the retreating enigma

“ 不 , 我 没有 , ” 说 安妮 , 令人窒息 她 笑声 , 免得 这 撤退 谜

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɪə(r)] .

should hear here .

应该 听到 这里 .

“不，我没有，”安妮说道，强忍着笑声，以免被那个正在离去的谜团听到。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ”

“ Who in the world can he be ? ”

“ WHO 在 这 世界 能 他 是 ? ”

“他究竟是谁？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

“ I don't know ;

“ 我 不 知道 ;

“我不知道;

[bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] [dʒɪm] [kiːps] [,æpə'riʃən] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

but if Captain Jim keeps apparitions like that down at this Point I'm going to

但 如果 队长 吉姆 保持 幻影 喜欢 那 向下 在 这 观点 我是 去 到

['kæri] [kəʊld]['aɪən][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] .

carry cold iron in my pocket when I come here .

携带 寒冷的 铁 在 我的 口袋 什么时候 我 来 这里 .

但如果吉姆船长能继续压制这种幽灵般的景象，那我下次来这里的时候就得在口袋里揣着冷铁了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [mait] ['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ;

He wasn't a sailor , or one might pardon his eccentricity of appearance ;

他 不是 一个 水手 , 或者 一 可能 赦免 他的 古怪 的 外表 ;

他不是水手，否则人们或许可以原谅他古怪的外表；

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hɑːbə(r)][klænz] .
he must belong to the over - harbor clans .
他 必须 属于 到 这 超过 - 港口 氏族 .

他一定是港口上方氏族的一员。

['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [friːks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
Uncle Dave says they have several freaks over there . ”
叔叔 戴夫 说道 他们 有 一些 怪胎 超过 那里 . ”

戴夫叔叔说，那边有好几个怪人。

“ ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] , [ai] [θɪŋk] .
“ Uncle Dave is a little prejudiced , I think .
“ 叔叔 戴夫 是 一个 小的 有偏见的 , 我 思考 .

“我觉得戴夫叔叔有点偏见。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hɑːbə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [tʃɜːtʃ] [siːm] ['veri] [naɪs] .
You know all the over - harbor people who come to the Glen Church seem very nice .
你 知道 全部 这 超过 - 港口 人们 WHO 来 到 这 格伦 教会 似乎 非常 好的 .

你知道，所有从港口那边过来参加格伦教堂的人看起来都很友善。

[əʊ] , ['gɪlbət] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Oh , Gilbert , isn't this beautiful ?
哦 , 吉尔伯特 , 不是 这 美丽的 ?

哦，吉尔伯特，这景色真美啊！

” [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [lait] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv] [red] [sænd] - [stəʊn] [klɪf] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .
” The Four Winds light was built on a spur of red sand - stone cliff jutting out into the gulf .
” 这 四 风 光 曾是 建造 在 一个 刺 的 红色的 沙 - 石头 悬崖 突出 出去 进入 这 海湾 .

“四风灯塔建在伸入海湾的红色砂岩峭壁上。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [stretʃt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [sænd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ;
On one side , across the channel , stretched the silvery sand shore of the bar ;
在 一 边 , 穿过 这 渠道 , 拉伸 这 银色 沙 支撑 的 这 酒吧 ;

海峡的一侧，延伸着银色的沙洲海岸；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [red] [klɪfs] , ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pebld] [kəuv] .
on the other , extended a long , curving beach of red cliffs , rising steeply from the pebbled coves .
在 这 其他 , 扩展 一个 长的 , 弯曲 海滩 的 红色的 悬崖 , 上升 陡峭地 从 这 鹅卵石 海湾 .

另一边，绵延着一条长长的、弯曲的海滩，红色的悬崖从鹅卵石海湾陡然升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ðæt] [njuː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][stɑː(r)] .
It was a shore that knew the magic and mystery of storm and star .
它 曾是 一个 支撑 那 知道 这 魔法 和 神秘 的 风暴 和 星星 .

这是一片懂得风暴和星辰的魔力与神秘的海岸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒlətjuːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .
There is a great solitude about such a shore .
那里 是 一个 伟大的 孤独 关于 这样的 一个 支撑 .

这样的海岸给人一种非常孤独的感觉。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['sɒlətri] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] , ['bekənɪŋ] , ['frendli]
The woods are never solitary — they are full of whispering , beckoning , friendly
这 树林 是 绝不 孤 — 他们 是 满的 的 耳语 , 招手 , 友好的
[laɪf] .
life .
生活 .

森林从来都不是孤寂的——那里充满了低语、召唤、友好的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [səʊl] , [fər'evə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] , [ʌn'ʃerəbl]
But the sea is a mighty soul , forever moaning of some great , unshareable
但 这 海 是 一个 强大的 灵魂 , 永远 呻吟 的 一些 伟大的 , 不可分享
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但是大海拥有强大的灵魂，它永远在哀叹着某种巨大的、无法分担的悲伤。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
which shuts it up into itself for all eternity .
哪个 关闭 它 向上 进入 本身 为了 全部 永恒 .

这会将它永远封闭在自身之中。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [pɪəs] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['mɪst(ə)ri] — [wiː; wi] [meɪ] ['əʊnli]['wɒndə(r)] , [ɔːd] [ænd; ənd]
We can never pierce its infinite mystery — we may only wander , awed and
我们 能 绝不 刺穿 它是 无限 神秘 — 我们 可能 仅有的 漫步 , 敬畏 和
['spelbaʊnd] ,
spellbound ,
着迷 ,

我们永远无法揭开它无穷无尽的奥秘——我们只能徘徊其中，心生敬畏，被它深深吸引。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
on the outer fringe of it .
在 这 外 边缘 的 它 .

在其外缘。

[ðə; ði] [wʊdz] [kɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,
The woods call to us with a hundred voices ,
这 树林 称呼 到 我们 和 一个 百 声音 ,

森林用百种声音呼唤我们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][wʌn]['əʊnli] — [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [ðæt] [draun] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ɪts]
but the sea has one only — a mighty voice that drowns our souls in its
但 这 海 有 一 仅有的 — 一个 强大的 嗓音 那 溺水 我们的 灵魂 在 它是
[mə'dʒestɪk]['mjuːzɪk] .
majestic music .
雄伟 音乐 .

但大海只有一个声音——它那雄伟的乐章能淹没我们的灵魂。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] .
The woods are human , but the sea is of the company of the archangels .
这 树林 是 人类 , 但 这 海 是 的 这 公司 的 这 大天使 .

森林是人类的，而大海是天使长的。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
Anne and Gilbert found Uncle Jim sitting on a bench outside the lighthouse ,
安妮 和 吉尔伯特 成立 叔叔 吉姆 坐着 在 一个 长椅 外部 这 灯塔 ,

安妮和吉尔伯特发现吉姆叔叔坐在灯塔外的长椅上。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [fʊl] - [rɪgd] , [tɔɪ] ['skuːnə(r)] .
putting the finishing touches to a wonderful , full - rigged , toy schooner .
推杆 这 精加工 触摸 到 一个 精彩的 , 满的 - 作弊 , 玩具 大篷车 .

为一艘精美绝伦、装备齐全的玩具帆船做最后的润色。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,
He rose and welcomed them to his abode with the gentle ,
他 玫瑰 和 欢迎 他们 到 他的 住所 和 这 温和的 ，

他起身，用温和的语气欢迎他们来到他的住所。

[ʌn'kɒnʃəs] ['kɜːtəsi] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪm] [səʊ] [wel] .
unconscious courtesy that became him so well .
无意识 礼貌 那 成为 他 所以 出色地 .

他举止彬彬有礼，这种不自觉的礼貌非常适合他。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [naɪs] [deɪ] [ɔːl] [θruː] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ This has been a purty nice day all through , Mistress Blythe , and now ,
“ 这 有 到过 一个 漂亮 好的 天 全部 通过 ， 情妇 布莱斯 ， 和 现在 ，

“布莱斯小姐，今天真是个好日子，现在……”

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪts] [brɔːt] [ɪts] [best] .
right at the last , it's brought its best .
正确的 在 这 最后的 ， 它是 带来 它是 最好的 .

直到最后，它才展现出最好的一面。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [lait] [lɑːsts] ?
Would you like to sit down here outside a bit , while the light lasts ?
会 你 喜欢 到 坐 向下 这里 外部 一个 少量 ， 尽管 这 光 持续时间 ?

趁着天还没黑，你想在这里外面坐一会儿吗?

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [grænd] ['nefjuː] ,
I've just finished this bit of a plaything for my little grand nephew ,
我已经 只是 完成的 这 少量 的 一个 玩物 为了 我的 小的 盛大 侄子 ，

我刚给我的小侄孙做好了这个小玩具。

[dʒəʊ] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] .
Joe , up at the Glen .
乔 ，向上 在 这 格伦 .

乔，在格伦那边。

['ɑːftə(r)] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
After I promised to make it for him I was kinder sorry , for his
后 我 承诺 到 制作 它 为了 他 我 曾是 幼儿园 对不起 ， 为了 他的
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] .
mother was vexed .
母亲 曾是 烦恼 .

我答应给他做之后，我感到很抱歉，因为他妈妈很生气。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði]
She's afraid he'll be wanting to go to sea later on and she doesn't want the
她是 害怕的 地狱 是 想要 到 去 到 海 之后 在 和 她 不 想 这
['nəʊʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [hɪm] .
notion encouraged in him .
概念 鼓励 在 他 .

她担心他以后会想去航海，她不希望这种想法在他心中滋生。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ?
But what could I do , Mistress Blythe ?
但 什么 可以 我 做 ， 情妇 布莱斯 ?

可是我能怎么办呢，布莱斯小姐?

[aɪ'd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
I'd PROMISED him ,
ID 承诺 他 ，

我曾答应过他，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sɔːtə(r)] ['riːəl] ['dæstədli] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I think it's sorter real dastardly to break a promise you make to a child .
和 我 思考 它是 分拣机 真实的 卑鄙的 到 休息 一个 承诺 你 制作 到 一个 孩子 .

我认为违背对孩子的承诺是非常卑鄙的。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] .
Come , sit down .
来 ， 坐 向下 .

来，坐下。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
It won't take long to stay an hour .
它 惯于 拿 长的 到 停留 一个 小时 .

待上一个小时用不了多久。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [brəʊk] [ðə; ði] [siːz] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː] [lɒŋ] ,
” The wind was off shore , and only broke the sea's surface into long ,
” 这 风 曾是 离开 支撑 , 和 仅有的 打破 这 海域 表面 进入 长的 ,

“风是从岸边吹来的，只把海面吹成长长的波浪，

['sɪlvəri] ['rɪplz] , [ænd; ənd] [sent] ['ʃiːnɪ] ['ʃædəʊz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] ,
silvery ripples , and sent sheeny shadows flying out across it , from every point and headland ,
银色 涟漪 , 和 发送 闪亮 阴影 飞行 出去 穿过 它 , 从 每一个 观点 和 海岬 ,

银色的涟漪荡漾开来，闪闪发光的影子从各个岬角和岬角飞射而出。

[laɪk] [træns'pærənt] [wɪŋz] .
like transparent wings .
喜欢 透明的 翅膀 .

像透明的翅膀。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['vaɪələt] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [weə(r)] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] .
The dusk was hanging a curtain of violet gloom over the sand dunes and the headlands where gulls were huddling .
这 黄昏 曾是 绞刑 一个 窗帘 的 紫色 愁云 超过 这 沙 沙丘 和 这 海岬 在哪里 海鸥 是 抱团取暖 .

暮色如紫罗兰色的帷幕般笼罩着沙丘和海岬，海鸥们聚集在那里。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['feɪntli] [fɪlmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sk'ɑːfs] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['veɪpə(r)] .
The sky was faintly filmed over with scarfs of silken vapor .
这 天空 曾是 淡淡的 拍摄 超过 和 围巾 的 丝 汽 .

天空仿佛被一层薄薄的丝绸水汽笼罩着。

[klaʊd] [fliːts] [rəʊd] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] .
Cloud fleets rode at anchor along the horizons .
云 舰队 骑 在 锚 沿着 这 地平线 .

云团沿着地平线缓缓移动。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
An evening star was watching over the bar .
一个 晚上 星星 曾是 观看 超过 这 酒吧 .

一颗晚星俯瞰着酒吧。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
“ Isn't that a view worth looking at ? ” said Captain Jim , with a loving ,
“ 不是 那 一个 看法 值得 寻找 在 ? ” 说 队长 吉姆 , 和 一个 爱 ,
[prə'praɪət(ə)ri] [praɪd] .
proprietary pride .
所有权 自豪 .

“这景色难道不值得一看吗？”吉姆船长带着一种喜爱和自豪的语气说道。

“ [naɪs] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Nice and far from the market - place , ain't it ?
“ 好的 和 远的 从 这 市场 - 地方 , 不是 它 ?

“远离市场，环境不错，不是吗？”

[nəʊ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [geɪn] .
No buying and selling and getting gain .
不 购买 和 销售 和 获得 获得 .

不进行买卖以获取利润。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [friː] — - [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
You don't have to pay anything — all that sea and sky free — ' without money
你 不 有 到 支付 任何事物 — 全部 那 海 和 天空 自由的 — - 没有 钱
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
and without price .
和 没有 价格 .

你无需支付任何费用——所有的大海和天空都是免费的——“无需金钱，无需代价”。

- [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːnˌraɪz] ['pɜːrti] [suːn] ,
' There's going to be a moonrise purty soon ,
- 有 去 到 是 一个 月升 漂亮 很快 ,

“很快就要有一场月升美景了。”

[tuː] — [aɪm]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['muːnˌraɪz] [kæn; kən][biː; bi]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
too — I'm never tired of finding out what a moonrise can be over them
也 — 我是 绝不 疲劳的 的 寻找 出去 什么 一个 月升 能 是 超过 他们
[rɒks] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] .
rocks and sea and harbor .
岩石 和 海 和 港口 .

而且——我永远不会厌倦去探索月亮从那些岩石、大海和港口升起会是什么样子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
There's a surprise in it every time .
有 一个 惊喜 在 它 每一个 时间 .

每次都有惊喜。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['muːnˌraɪz] ,
” They had their moonrise ,
” 他们 有 他们的 月升 ,

他们看到了月亮升起，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪts]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and watched its marvel and magic in a silence that asked nothing of the
和 观看 它是 奇迹 和 魔法 在 一个 沉默 那 问 没有什么 的 这
[wɜːld] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
world or each other .
世界 或者 每个 其他 .

他们静静地欣赏着它的奇妙和魔力，对世界和彼此都没有任何要求。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Then they went up into the tower ,
然后 他们 去 向上 进入 这 塔 ,

然后他们上了塔楼。

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[ʃəʊd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['mekənɪzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[laɪt]	.
and	**Captain**	**Jim**	**showed**	**and**	**explained**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**	**great**	**light**	**.**
和	队长	吉姆	显示	和	解释	这	机制	的	这	伟大的	光	.

吉姆船长向大家展示了大光的运作机制并进行了讲解。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	,
Finally	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**,**
最后	他们	成立	他们自己	在	这	用餐	房间	,

最后他们发现自己身处餐厅里。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['drɪftwʊd]	[wɒz; wəz]	['wiːvɪŋ]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	['weɪvərɪŋ]	,	[ɪ'luːsɪv]	,	[siː]	-
where	**a**	**fire**	**of**	**driftwood**	**was**	**weaving**	**flames**	**of**	**wavering**	**,**	**elusive**	**,**	**sea**	**-**
在哪里	一个	火	的	浮木	曾是	编织	火焰	的	摇摆不定	,	难以捉摸的	,	海	-

[bɔːn]	[hjʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['faɪəpleɪs]	.
born	**hues**	**in**	**the**	**open**	**fireplace**	**.**
出生	色调	在	这	打开	壁炉	.

壁炉里燃着一堆漂木，火焰摇曳生姿，闪烁着变幻莫测、如同海洋般温暖的色彩。

“	[aɪ]	[pʊt]	[ðɪs]	['faɪəpleɪs]	[ɪn]	[maɪ'self]	,	”	[ri'mɑːk]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	.
“	**I**	**put**	**this**	**fireplace**	**in**	**myself**	**,**	**”**	**remarked**	**Captain**	**Jim**	**.**
“	我	放	这	壁炉	在	我	,	”	评论	队长	吉姆	.

“这个壁炉是我自己装的,”吉姆船长说道。

“	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[doʊnt]	[gɪv]	['laɪthaʊs]	['kiːpərz]	[sʌtʃ]	['lʌkʃəriz]	.
“	**The**	**Government**	**don't**	**give**	**lighthouse**	**keepers**	**such**	**luxuries**	**.**
“	这	政府	不	给	灯塔	守门员	这样的	奢侈品	.

“政府不会给灯塔守护者提供这种奢侈品。”

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪks]	.
Look	**at**	**the**	**colors**	**that**	**wood**	**makes**	**.**
看	在	这	颜色	那	木头	制作	.

看看木头呈现出的颜色。

[ɪf]	[jʊd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['drɪftwʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['faɪə(r)]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	,
If	**you'd**	**like**	**some**	**driftwood**	**for**	**your**	**fire**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**,**
如果	你会	喜欢	一些	浮木	为了	你的	火	,	情妇	布莱斯	,

布莱斯夫人，如果您需要一些浮木来生火，

[aɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
I'll	**bring**	**you**	**up**	**a**	**load**	**some**	**day**	**.**
患病的	带来	你	向上	一个	加载	一些	天	.

总有一天我会给你带一大堆东西上来。

[sɪt]	[daʊn]	.
Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	.
I'm	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
我是	去	到	制作	你	一个	杯子	的	茶	.

我去给你泡杯茶。

”	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn]	,	['hævɪŋ]	[fɜːst]	[rɪ'muːvd]	[ˌðeə'frɒm]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
”	**Captain**	**Jim**	**placed**	**a**	**chair**	**for**	**Anne**	**,**	**having**	**first**	**removed**	**therefrom**	**a**	**huge**	**,**
”	队长	吉姆	放置	一个	椅子	为了	安妮	,	拥有	第一的	已移除	由此	一个	巨大的	,

“吉姆船长给安妮放了一把椅子，他先从椅子上搬走了一个巨大的……”

['ɒrɪndʒ]	-	['kʌləd]	[kæt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	.
orange	**-**	**colored**	**cat**	**and**	**a**	**newspaper**	**.**
橙子	-	有色	猫	和	一个	报纸	.

一只橘色的猫和一份报纸。

“ [get] [daʊn] , ['meɪtɪ] .
“ Get down , Matey .
“ 得到 向下 , 伙伴 .

“趴下，伙计。”

[ðə; ði]['səʊfə][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
The sofa is your place .
这 沙发 是 你的 地方 .

沙发就是你的专属领地。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [seɪf] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]
I must put this paper away safe till I can find time to finish the story in
我 必须 放 这 纸 离开 安全的 直到 我 能 寻找 时间 到 结束 这 故事 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我必须把这张纸妥善保管起来，直到我有时间完成里面的故事。

[ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ][mæd] [lʌv] .
It's called A Mad Love .
它是 称为 一个 疯狂的 爱 .

它的名字叫《疯狂的爱》。

- ['tɪzənt][maɪ] ['feɪvərɪt] [brænd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
' Tisn't my favorite brand of fiction ,
- 不是 我的 最喜欢的 品牌 的 小说 ,

这不是我最喜欢的虚构作品类型。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][spɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but I'm reading it jest to see how long she can spin it out .
但 我是 阅读 它 笑话 到 看 如何 长的 她 能 旋转 它 出去 .

但我读这篇文章只是为了看看她能把事情说得头头是道。

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [eɪnt] ['eni] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]
It's at the sixty - second chapter now , and the wedding ain't any nearer than
它是 在 这 六十 - 第二 章 现在 , 和 这 婚礼 不是 任何 更近 比
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] ,
when it begun ,
什么时候 它 开始 ,

现在已经写到第六十二章了，婚礼却丝毫没有临近，和故事开始时一样遥遥无期。

[fɑːrz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
far's I can see .
远方的 我 能 看 .

我能看到的最远的地方。

[wen] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['kɒmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [hɪm] ['paɪrət] [jɑːrnz] .
When little Joe comes I have to read him pirate yarns .
什么时候 小的 乔 来 我 有 到 读 他 海盗 纱线 .

小乔来的时候，我得给他讲海盗故事。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrstɪɪst]
Ain't it strange how innocent little creatures like children like the blood - thirstiest
不是 它 奇怪的 如何 清白的 小的 生物 喜欢 孩子们 喜欢 这 血 - 最渴的
['stɔːriz] ? ”
stories ? ”
故事 ? ”

真奇怪，像孩子这样天真无邪的小家伙，竟然喜欢最血腥的故事？

“ [laɪk] [maɪ] [læd] ['deɪvi] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [æn] .
“ Like my lad Davy at home , ” said Anne .
“ 喜欢 我的 小伙子 戴维 在 家 , ” 说 安妮 .

“就像我家儿子戴维一样,”安妮说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [riːk] [wɪð] [gɔː(r)] .

“ He wants tales that reek with gore .

“ 他 想要 故事 那 臭 和 血块 .

“他想要的是充满血腥味的故事。”

” ['kæptɪn] [dʒɪmz] [tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['nektə(r)] .

” Captain Jim's tea proved to be nectar .

” 队长 吉姆的 茶 已证实 到 是 花蜜 .

“吉姆船长的茶简直是琼浆玉液。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['ænz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He was pleased as a child with Anne's compliments , but he

他 曾是 高兴 作为 一个 孩子 和 安妮的 赞美 , 但 他

[ə'fektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] .

affected a fine indifference .

做作的 一个 美好的 漠不关心 .

他小时候很喜欢安妮的赞美，但他装出一副漠不关心的样子。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][ai][doʊnt] [skɪmp] [ðə; ði] [kriːm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['eərəli] .

“ The secret is I don't skimp the cream , ” he remarked airily .

“ 这 秘密 是 我 不 吝啬 这 奶油 , ” 他 评论 轻盈地 .

“秘诀在于我从不吝啬奶油,”他漫不经心地说道。

['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] ,

Captain Jim had never heard of Oliver Wendell Holmes ,

队长 吉姆 有 绝不 听到 的 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

吉姆船长从未听说过奥利弗·温德尔·霍姆斯这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'griːd] [wɪð] [ðæt] ['raɪtərz] ['dɪktəm] [ðæt] “ [bɪg] [hɑːt] ['nevə(r)] [laɪkt] ['lɪt(ə)l]

but he evidently agreed with that writer's dictum that “ big heart never liked little

但 他 显然 同意 和 那 作家的 格言 那 “ 大的 心 绝不 喜欢 小的

[kriːm] [pɒt] . ”

cream pot . ”

奶油 锅 . ”

但他显然同意那位作家的格言：“心胸宽广的人不喜欢小奶油罐。”

“ [wiː; wi] [met] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪn] , ” [sed] ['gɪlbət]

“ We met an odd - looking personage coming out of your lane , ” said Gilbert

“ 我们 遇见 一个 奇怪的 - 寻找 人士 未来 出去 的 你的 车道 , ” 说 吉尔伯特

[æz; əz] [ðeɪ] [sip] .

as they sipped .

作为 他们 啜饮 .

“我们遇到一个长相古怪的人从你们那条车道出来,”吉尔伯特一边啜饮一边说道。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“ Who was he ?

“ WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [grɪnd] .

” Captain Jim grinned .

” 队长 吉姆 咧嘴一笑 .

吉姆船长咧嘴一笑。

“ [ðæts] ['mɑːʃl] ['eliət] — [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [mæn] [wɪð] [dʒest] [wʌn] [striːk] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn]

“ That's Marshall Elliott — a mighty fine man with jest one streak of foolishness in

“ 那就是 马歇尔 埃利奥特 — 一个 强大的 美好的 男人 和 笑话 一 条纹 的 愚蠢 在

[hɪm] .

him .

他 .

“那是马歇尔·艾略特——一个非常优秀的人，带着一丝玩笑的傻气。”

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt]
I s'pose you wondered what his object was in turning himself into a sort
我 假设 你 想知道 什么 他的 目的 曾是 在 转弯 他自己 进入 一个 种类
[ɒv; əv] [daɪm] [mju'ziːəm] [friːk] . ”
of dime museum freak . ”
的 一角硬币 博物馆 怪物 . ”

我想你一定很想知道他把自己变成那种廉价博物馆里的怪胎的目的是什么吧。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['næzəˌraɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['prɒfɪt] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['əʊldən] [taɪmz] ? ”
“ Is he a modern Nazarite or a Hebrew prophet left over from olden times ? ”
“ 是 他 一个 现代的 拿细耳人 或者 一个 希伯来语 先知 左边 超过 从 古老的 时代 ? ”
[ɑːskt] [æn] .
asked Anne .
问 安妮 .

“他是现代的拿细耳人，还是古代遗留下来的希伯来先知？”安妮问道。

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Neither of them .
“ 两者都不 的 他们 .

“他们都不是。”

[ɪts] ['pɒlətɪks] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friːk] .
It's politics that's at the bottom of his freak .
它是 政治 那就是 在 这 底部 的 他的 怪物 .

他的怪癖根源在于政治。

[ɔːl] [ðəʊz] ['eliət] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl]
All those Elliotts and Crawfords and MacAllisters are dyed - in - the - wool
全部 那些 埃利奥特 和 克劳福德 和 - 是 染色 - 在 - 这 - 羊毛
[ˌpɒlə'tɪʃənz] .
politicians .
政治家 .

那些埃利奥特、克劳福德和麦卡利斯特家族的人都是铁杆政客。

['ðer] [bɔːn] [grɪt] [ɔː(r)] ['tɔːri] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [grɪt] [ɔː(r)] ['tɔːri] ,
They're born Grit or Tory , as the case may be , and they live Grit or Tory ,
它们是 出生 砂砾 或者 保守党 , 作为 这 案件 可能 是 , 和 他们 居住 砂砾 或者 保守党 ,

他们生来就是坚韧派或保守派，他们也过着坚韧派或保守派的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [grɪt] [ɔː(r)] ['tɔːri] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['hev(ə)n] ,
and they die Grit or Tory ; and what they're going to do in heaven ,
和 他们 死 砂砾 或者 保守党 ; 和 什么 它们是 去 到 做 在 天堂 ,

他们死后是坚韧派还是保守派；以及他们在天堂里会做什么，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['pɒlətɪks] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['fæðəm] .
where there's probably no politics , is more than I can fathom .
在哪里 有 大概 不 政治 , 是 更多的 比 我 能 捉摸 .

那里可能根本没有政治，这真是我无法想象。

[ðɪs] ['mɑːʃl] ['eliət] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [grɪt] .
This Marshall Elliott was born a Grit .
这 马歇尔 埃利奥特 曾是 出生 一个 砂砾 .

这位马歇尔·艾略特天生就是个硬汉。

[aɪm][ə; eɪ] [grɪt] [maɪ'self][ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɑːʃl] .
I'm a Grit myself in moderation , but there's no moderation about Marshall .
我是 一个 砂砾 我 在 适度 , 但 有 不 适度 关于 马歇尔 .

我本人也是个适度的Grit球迷，但对于Marshall，我可没有适度这回事。

[ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['bɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Fifteen years ago there was a specially bitter general election .
十五 年 前 那里 曾是 一个 特别 苦的 一般的 选举 .

十五年前曾举行过一场异常激烈的全国大选。

['mɑːʃl] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
Marshall fought for his party tooth and nail .
马歇尔 战斗 为了 他的 派对 齿 和 指甲 .

马歇尔为他的党拼死抵抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [wʊd] [wɪn] — [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
He was dead sure the Liberals would win — so sure that he got up at a
他 曾是 死的 当然 这 自由派 会 赢 — 所以 当然 那 他 得到 向上 在 一个
['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʌn'tɪl]
public meeting and vowed that he wouldn't shave his face or cut his hair until
民众 会议 和 发誓 那 他 不会 刮胡子 他的 脸 或者 切 他的 头发 直到
[ðə; ði] [grɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] .
the Grits were in power .
这 粗玉米粉 是 在 力量 .

他非常确信自由党会获胜——他甚至在一次公开会议上站起来发誓，在自由党上台执政之前，他绝不刮胡子或剪头发。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] — [ænd; ənd] [ðev] ['nevə(r)][gɒt][ɪn] [jet] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]
Well , they didn't go in — and they've never got in yet — and you saw the
出色地 , 他们 没有 去 在 — 和 他们有 绝不 得到 在 然而 — 和 你 锯 这
[rɪ'zʌlt] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
result today for yourselves .
结果 今天 为了 你们自己 .

他们没能进去——而且他们也从来没有进去过——今天你们也亲眼看到了结果。

['mɑːʃl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] . ”
Marshall stuck to his word . ”
马歇尔 卡住 到 他的 单词 . ”

马歇尔信守诺言。

“ [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ What does his wife think of it ? ” asked Anne .
“ 什么 做 他的 妻子 思考 的 它 ? ” 问 安妮 .

“他妻子对此有何看法？”安妮问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
“ He's a bachelor .
“ 他是 一个 学士 .

“他是单身汉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [breɪk] [ðæt] [vaʊ] .
But if he had a wife I reckon she couldn't make him break that vow .
但 如果 他 有 一个 妻子 我 估计 她 不能 制作 他 休息 那 发誓 .

但如果他有妻子，我想她也无法让他违背誓言。

[ðæt] ['fæməli][ɒv; əv] ['eliət] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] ['stʌbən] [ðæn; ðən] - .
That family of Elliotts has always been more stubborn than natteral .
那 家庭 的 埃利奥特 有 总是 到过 更多的 固执的 比 - .

埃利奥特家族向来固执多于天性。

['mɑːrʃəlz] ['brʌðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][hiː; hi][set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] ,
Marshall's brother Alexander had a dog he set great store by ,
马歇尔的 兄弟 亚历山大 有 一个 狗 他 放 伟大的 店铺 经过 ,

马歇尔的哥哥亚历山大有一条他非常珍爱的狗。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ðə; ði][mæn] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
and when it died the man actilly wanted to have it buried in the
和 什么时候 它 死亡 这 男人 - 通缉 到 有 它 埋葬 在 这
['greɪvjɑːd] ,
graveyard ,
墓地 ,

它死后，那人竟然想把它埋在墓地里。

- [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] , - [hiː; hi] [sed] .
' along with the other Christians , ' he said .
- 沿着 和 这 其他 基督徒 , - 他 说 .

“和其他基督徒一样，”他说。

[kɔːs] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ; [səʊ][hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [fens]
Course , he wasn't allowed to ; so he buried it just outside the graveyard fence
课程 , 他 不是 允许 到 ; 所以 他 埋葬 它 只是 外部 这 墓地 栅栏
,
,
,

当然，他没被允许这样做；所以他把它埋在了墓地围栏外。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ə'gen] .
and never darkened the church door again .
和 绝不 变暗 这 教会 门 再次 .

从此再也没有踏进过教堂的大门。

[bʌt; bət] ['sʌndez] [id] [draɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ] [ðæt] [dɔːgz] [greɪv] [ænd; ənd]
But Sundays he'd drive his family to church and sit by that dog's grave and
但 星期日 他会 驾驶 他的 家庭 到 教会 和 坐 经过 那 狗的 严重 和
[riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
read his Bible all the time service was going on .
读 他的 圣经 全部 这 时间 服务 曾是 去 在 .

但星期天，他会开车带家人去教堂，坐在那条狗的坟墓旁，在礼拜进行期间一直读圣经。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɒg] ;
They say when he was dying he asked his wife to bury him beside the dog ;
他们 说 什么时候 他 曾是 垂死 他 问 他的 妻子 到 埋葬 他 旁 这 狗 ;

据说他临终前要求妻子把他葬在狗旁边；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['faɪəd][ʌp][æt; ət] [ðæt] .
she was a meek little soul but she fired up at THAT .
她 曾是 一个 温顺 小的 灵魂 但 她 被解雇 向上 在 那 .

她原本是个温顺的小姑娘，但那件事让她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [nəʊ][dɒg] ,
She said SHE wasn't going to be buried beside no dog ,
她 说 她 不是 去 到 是 埋葬 旁 不 狗 ,

她说她绝不会和狗葬在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɒg][ðæn; ðən] [bɪ'saɪd]
and if he'd rather have his last resting place beside the dog than beside
和 如果 他会 相当 有 他的 最后的 休息 地方 旁 这 狗 比 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果他宁愿长眠于狗身边而不是她身边，

[dʒest][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
jest to say so .
笑话 到 说 所以 .

只是顺便提一下。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['eliət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] [mjuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]
Alexander Elliott was a stubborn mule , but he was fond of
亚历山大 埃利奥特 曾是 一个 固执的 骡子 , 但 他 曾是 喜爱 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

亚历山大·艾略特是一头固执的骡子，但他很爱他的妻子。

[səʊ][hiː; hi] [ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
so he give in and said , ' Well , durn it , bury me where you please .
所以 他 给 在 和 说 , - 出色地 , 该死 它 , 埋葬 我 在哪里 你 请 .
于是他妥协了，说道：“好吧，该死的，你们想把我埋在哪儿就埋在哪儿吧。”

[bʌt; bət] [wen] ['ɡeɪbriəlz] [trʌmp] [bləʊz] [ai][ɪk'spekt][maɪ][dɒɡ][tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
But when Gabriel's trump blows I expect my dog to rise with the rest of us ,
但 什么时候 加百列的 王牌 打击 我 预计 我的 狗 到 上升 和 这 休息 的 我们 ,
但当加百列的号角吹响时，我希望我的狗也能和我们其他人一起升天。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊl] [æz; əz] ['eni] [dɜːnd] ['eliət] [ɔː(r)] ['krɔːfəd] [ɔː(r)] [mə'kælɪstər]
for he had as much soul as any durned Elliott or Crawford or MacAllister
为了 他 有 作为 很多 灵魂 作为 任何 期间 埃利奥特 或者 克劳福德 或者 麦卡利斯特
[ðæt] ['evə(r)] ['strʌtɪd] .
that ever strutted .
那 曾经 昂首阔步 .
因为他拥有的灵魂丝毫不逊于任何一个曾经趾高气扬的埃利奥特、克劳福德或麦卡利斯特。

- [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] .
' Them was HIS parting words .
- 他们 曾是 他的 离别 字 .
这是他临别时说的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃl] , [wɪr] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] ['strendʒər]
As for Marshall , we're all used to him , but he must strike strangers
作为 为了 马歇尔 , 是 全部 用过的 到 他 , 但 他 必须 罢工 陌生人
[æz; əz] [raɪt] [daʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] .
as right down peculiar - looking .
作为 正确的 向下 奇特 - 寻找 .
至于马歇尔，我们都很熟悉他了，但他的长相在陌生人眼里肯定很奇特。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] — [hiːz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [naʊ] — [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɪm] .
I've known him ever since he was ten — he's about fifty now — and I like him .
我已经 已知 他 曾经 自从 他 曾是 十 — 他是 关于 五十 现在 — 和 我 喜欢 他 .
我从他十岁起就认识他了——他现在大约五十岁了——我很喜欢他。

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [aʊt] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [tə'deɪ] .
Him and me was out cod - fishing today .
他 和 我 曾是 出去 鳕鱼 - 钓鱼 今天 .
今天我和他一起出海钓鳕鱼了。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪm] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — ['kætʃɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] [ə'keɪʒən(ə)l] .
That's about all I'm good for now — catching trout and cod occasional .
那就是 关于 全部 我是 好的 为了 现在 — 捕捉 鳟鱼 和 鳕鱼 偶然 .
我现在也就只会钓钓鳟鱼和鳕鱼了。

[bʌt; bət] - [twɛrənt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [nɒt] [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .
But ' tweren't always so — not by no manner of means .
但 - 二十 总是 所以 — 不是 经过 不 方式 的 方法 .
但并非一直如此——绝非如此。

[ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] [jʊd] [əd'mɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [laɪf] - [bʊk] .
I used to do other things , as you'd admit if you saw my life - book .
我 用过的 到 做 其他 事物 , 作为 你会 承认 如果 你 锯 我的 生活 - 书 .
我以前做过其他事情，如果你看过我的生平记录，就会承认这一点。

” [æn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [bʊk] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [meit]
” Anne was just going to ask what his life - book was when the First Mate
” 安妮 曾是 只是 去 到 问 什么 他的 生活 - 书 曾是 什么时候 这 第一的 伴侣
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [niː] .
created a diversion by springing upon Captain Jim's knee .
创建 一个 导流 经过 弹簧 之上 队长 吉姆的 膝盖 .
“安妮正要问他的自传是什么，这时大副突然跳到吉姆船长的膝盖上，转移了大家的注意力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈbiːsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
He was a gorgeous beastie , with a face as round as a full moon ,
他 曾是 一个 华丽的 野兽 , 和 一个 脸 作为 圆形的 作为 一个 满的 月亮 ,

他是一只长相俊美的野兽，脸圆得像一轮满月。

[ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈmens] , [waɪt] , [ˈdʌb(ə)l] [pɔːz] .
vivid green eyes , and immense , white , double paws .
生动 绿色的 眼睛 , 和 巨大 , 白色的 , 双倍的 爪子 .

翠绿色的眼睛，以及巨大的白色双爪。

[ˈkæptɪn] [dʒɪm] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [bæk] [ˈdʒentli] .
Captain Jim stroked his velvet back gently .
队长 吉姆 抚摸 他的 天鹅绒 后退 轻轻地 .

吉姆船长轻轻抚摸着他天鹅绒般的背脊。

“ [ai][ˈnevə(r)] [ˈfænsid] [kæts] [mʌtʃ] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
“ I never fancied cats much till I found the First Mate , ” he remarked ,
“ 我 绝不 幻想 猫 很多 直到 我 成立 这 第一的 伴侣 , ” 他 评论 ,

“在遇到大副之前，我从来不怎么喜欢猫,”他说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [trəˈmendəs] [pəː] .
to the accompaniment of the Mate's tremendous purrs .
到 这 伴奏 的 这 朋友的 巨大的 呼噜声 .

伴随着伴侣发出的巨大呼噜声。

“ [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃərz] [laɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv]
“ I saved his life , and when you've saved a creature's life you're bound to love
“ 我 已保存 他的 生活 , 和 什么时候 你已经 已保存 一个 生物的 生活 你是 边界 到 爱
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我救了他的命，当你救了一个生命之后，你一定会爱上它。”

[ɪts] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [laɪf] .
It's next thing to giving life .
它是 下一个 事物 到 给予 生活 .

这几乎等同于赋予生命。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtɜːrəbəl] [ˈθɔːtləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] .
There's some turrible thoughtless people in the world , Mistress Blythe .
有 一些 可怕的 轻率 人们 在 这 世界 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，这世上确实有一些冷酷无情、麻木不仁的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪti] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌmə(r)] [hoʊmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
Some of them city folks who have summer homes over the harbor are so
一些 的 他们 城市 各位 WHO 有 夏天 房屋 超过 这 港口 是 所以
[ˈθɔːtləs] [ðæt] [ˈðer] [ˈkruːəl] .
thoughtless that they're cruel .
轻率 那 它们是 残忍的 .

有些城里人，在海港边拥有避暑别墅，却如此冷酷无情，毫无同理心。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkruːəlti] — [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [kaɪnd] .
It's the worst kind of cruelty — the thoughtless kind .
它是 这 最差 种类 的 残酷 — 这 轻率 种类 .

这是最恶劣的残忍——不经思考的残忍。

[juː; jʊ] [kænt] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can't cope with it .
你 不能 应付 和 它 .

你无法应对。

[ðeɪ]	[kiːp]	[kæts]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fiːd]	[ænd; ənd]	[pet]	-	[ɪm]	,
They	**keep**	**cats**	**there**	**in**	**the**	**summer**	**,**	**and**	**feed**	**and**	**pet**	**'**	**em**	**,**
他们	保持	猫	那里	在	这	夏天	,	和	喂养	和	宠物	-	呃	,

夏天的时候，他们会在那里养猫，喂猫、抚摸猫。

[ænd; ənd]	[dɒl]	-	[ɪm]	[ʌp]	[wɪð]	['rɪbənz]	[ænd; ənd]	['kɒləz]	.
and	**doll**	**'**	**em**	**up**	**with**	**ribbons**	**and**	**collars**	**.**
和	玩具娃娃	-	呃	向上	和	丝带	和	项圈	.

再用丝带和项圈把它们打扮一番。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[liːv]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[stɑːv]	[ɔː(r)]	[friːz]	.
And	**then**	**in**	**the**	**fall**	**they**	**go**	**off**	**and**	**leave**	**'**	**em**	**to**	**starve**	**or**	**freeze**	**.**
和	然后	在	这	落下	他们	去	离开	和	离开	-	呃	到	饿死	或者	冻结	.

然后到了秋天，他们就走了，留下他们饿死或冻死。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[maɪ]	[blʌd]	[bɔɪl]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	.
It	**makes**	**my**	**blood**	**boil**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**.**
它	制作	我的	血	熬	,	情妇	布莱斯	.

布莱斯小姐，这让我怒火中烧。

[wʌn]	[deɪ]	[lɑːst]	['wɪntə(r)]	[ai]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['mʌðə(r)]	[kæt]	[ded]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
One	**day**	**last**	**winter**	**I**	**found**	**a**	**poor**	**old**	**mother**	**cat**	**dead**	**on**	**the**	**shore**	**,**
一	天	最后的	冬天	我	成立	一个	贫穷的	老的	母亲	猫	死的	在	这	支撑	,

去年冬天的某一天，我在岸边发现了一只可怜的老母猫的尸体。

['laɪɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skɪn]	-	[ænd; ənd]	-	[bəʊn]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['kɪtnz]	.
lying	**against**	**the**	**skin**	**-**	**and**	**-**	**bone**	**bodies**	**of**	**her**	**three**	**little**	**kittens**	**.**
说谎	反对	这	皮肤	-	和	-	骨	身体	的	她	三	小的	小猫	.

她躺在三只瘦骨嶙峋的小猫咪身旁。

[ʃɪd]	[daɪd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃeltə(r)]	-	[ɪm]	.
She'd	**died**	**trying**	**to**	**shelter**	**'**	**em**	**.**
棚	死亡	尝试	到	庇护所	-	呃	.

她为了保护他们而牺牲了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[stɪf]	[pɔːz]	[ə'raʊnd]	-	[ɪm]	.
She	**had**	**her**	**poor**	**stiff**	**paws**	**around**	**'**	**em**	**.**
她	有	她	贫穷的	僵硬的	爪子	大约	-	呃	.

她用她那可怜的、僵硬的爪子紧紧地抓着它们。

['mɑːstə(r)]	,	[ai]	[kraɪd]	.
Master	**,**	**I**	**cried**	**.**
掌握	,	我	哭	.

“主人,”我哭着说。

[ðen]	[ai]	[swɔː(r)]	.
Then	**I**	**swore**	**.**
然后	我	发誓	.

然后我骂了一句。

[ðen]	[ai]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kɪtnz]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[fed]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[faʊnd]
Then	**I**	**carried**	**them**	**poor**	**little**	**kittens**	**home**	**and**	**fed**	**'**	**em**	**up**	**and**	**found**
然后	我	携带	他们	贫穷的	小的	小猫	家	和	美联储	-	呃	向上	和	成立

[gʊd]	[hoʊmz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ɪm]	.
good	**homes**	**for**	**'**	**em**	**.**
好的	房屋	为了	-	呃	.

然后我把这些可怜的小猫咪带回家，喂饱它们，并为它们找到了好人家。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [left] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ai][dʒest]
I knew the woman who left the cat and when she come back this summer I jest
我 知道 这 女士 WHO 左边 这 猫 和 什么时候 她 来 后退 这 夏天 我 笑话
[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
went over the harbor and told her my opinion of her .
去 超过 这 港口 和 讲述 她 我的 观点 的 她 .

我认识那个遗弃猫的女人，今年夏天她回来的时候，我去了港口，告诉了她我对她的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræŋk] ['medlɪŋ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] ['medlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”
It was rank meddling , but I do love meddling in a good cause . ”
它 曾是 秩 干预 , 但 我 做 爱 干预 在 一个 好的 原因 . ”

这完全是多管闲事，但我喜欢为正义的事业出力。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] .
“ How did she take it ? ” asked Gilbert .
“ 如何 做过 她 拿 它 ? ” 问 吉尔伯特 .

“她作何反应？”吉尔伯特问道。

“ [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] - ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
“ Cried and said she ' didn't think .
“ 哭 和 说 她 - 没有 思考 .

她哭着说她“没想那么多”。

- [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sez] [ai] ,
' I says to her , says I ,
- 我 说道 到 她 , 说道 我 ,

我对她说，我说，

- [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] ['ðætl̩] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɛdʒmənt] ,
' Do you s'pose that'll be held for a good excuse in the day of Jedgment ,
- 做 你 假设 那将 是 握住 为了 一个 好的 原谅 在 这 天 的 审判 ,

你认为这在审判日会被视为正当理由吗?

[wen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðərz] [laɪf] ?
when you'll have to account for that poor old mother's life ?
什么时候 你会 有 到 帐户 为了 那 贫穷的 老的 母亲的 生活 ?

你什么时候才能为那位可怜老母亲的死负责?

[ðə; ði] - [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə]
The Lord'll ask you what He give you your brains for if it wasn't to
这 - 问 你 什么 他 给 你 你的 大脑 为了 如果 它 不是 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

上帝会问你，如果祂赐予你大脑不是为了让你思考，那祂赐予你大脑的目的是什么。

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

- [ai][doʊnt] ['fænsi] [ʃɪl] [liːv] [kæts][tuː; tə] [stɑːv] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”
' I don't fancy she'll leave cats to starve another time . ”
- 我 不 想要 壳 离开 猫 到 饿死 其他 时间 . ”

“我不认为她会再次让猫咪挨饿。”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'seɪkən] ? ” [ɑːskt] [æn] ,
“ Was the First Mate one of the forsaken ? ” asked Anne ,
“ 曾是 这 第一的 伴侣 一 的 这 被遗弃的 ? ” 问 安妮 ,

“大副也是被遗弃者之一吗？”安妮问道。

['meɪkɪŋ]	[əd'vɑːnsɪz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'spɒndɪd]	[tuː; tə]	['ɡreɪʃəsli]	,	[ɪf]	[ˌkɒndɪ'sendɪŋli]
making	**advances**	**to**	**him**	**which**	**were**	**responded**	**to**	**graciously**	**,**	**if**	**condescendingly**
制作	进展	到	他	哪个	是	回应	到	亲切地	，	如果	居高临下地

.
.
.

她向他示好，对方虽然态度傲慢，但还是欣然回应了。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai]	[faʊnd]	[hɪm]	[wʌn]	['bɪtə(r)]	[kəʊld]	[deɪ]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,
I	**found**	**HIM**	**one**	**bitter**	**cold**	**day**	**in**	**winter**	**,**
我	成立	他	一	苦的	寒冷的	天	在	冬天	，

在一个寒冷的冬日，我找到了他。

[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɜːn]	-	[fuːl]	['rɪbən]	['kɒlə(r)]	.
caught	**in**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**by**	**his**	**durn**	**-**	**fool**	**ribbon**	**collar**	**.**
捕捉	在	这	分支	的	一个	树	经过	他的	该死	-	傻子	丝带	衣领	.

他那愚蠢的丝带项圈被树枝缠住了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['stɑːvɪŋ]	.
He	**was**	**almost**	**starving**	**.**
他	曾是	几乎	饥饿	.

他几乎饿死了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	!
If	**you**	**could**	**have**	**seen**	**his**	**eyes**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**!**
如果	你	可以	有	已见	他的	眼睛	，	情妇	布莱斯	！

布莱斯小姐，如果您能看到他的眼睛就好了！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	,
He	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**kitten**	**,**
他	曾是	没有什么	但	一个	小猫	，

他只不过是一只小猫咪而已。

[ænd; ənd]	[id]	[ɡɒt]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	['sʌmhaʊ]	[sɪns]	[id]	[biːn]	[left]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[hʌŋ]	[ʌp]	.
and	**he'd**	**got**	**his**	**living**	**somehow**	**since**	**he'd**	**been**	**left**	**until**	**he**	**got**	**hung**	**up**	**.**
和	他会	得到	他的	活的	不知何故	自从	他会	到过	左边	直到	他	得到	悬挂	向上	.

自从被遗弃后，他就一直靠着某种方式谋生，直到他被困住了。

[wen]	[ai]	[luːst]	[hɪm]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[maɪ]	[hænd]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[swaɪp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[red]	[tʌŋ]	.
When	**I**	**loosed**	**him**	**he**	**gave**	**my**	**hand**	**a**	**pitiful**	**swipe**	**with**	**his**	**little**	**red**	**tongue**	**.**
什么时候	我	松开	他	他	给予	我的	手	一个	可怜	滑动	和	他的	小的	红色的	舌头	.

当我放开他时，他用他那红红的小舌头可怜兮兮地舔了一下我的手。

[hiː; hi]	['wʌznt]	[ðə; ði]	['eɪb(ə)l]	['siːmən]	[juː; jʊ]	[siː]	[naʊ]	.
He	**wasn't**	**the**	**able**	**seaman**	**you**	**see**	**now**	**.**
他	不是	这	有能力的	水手	你	看	现在	.

他以前并不是你现在看到的这种能干的水手。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[miːk]	[æz; əz]	['məʊzɪz]	.
He	**was**	**meek**	**as**	**Moses**	**.**
他	曾是	温顺	作为	摩西	.

他像摩西一样谦和。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[naɪn]	[j'iəz]	[ə'ɡəʊ]	.
That	**was**	**nine**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	九	年	前	.

那是九年前的事了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] .
His life has been long in the land for a cat .
他的 生活 有 到过 长的 在 这 土地 为了 一个 猫 .
对于一只猫来说，它的一生已经很长了。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][pæl] , [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [ɪz] . ”
He's a good old pal , the First Mate is . ”
他是 一个 好的 老的 朋友 , 这 第一的 伴侣 是 . ”
“他是个好老朋友，大副就是。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , ” [sed] ['gɪlbət] .
“ I should have expected you to have a dog , ” said Gilbert .
“ 我 应该 有 预期的 你 到 有 一个 狗 , ” 说 吉尔伯特 .
“我早该想到你会养狗,”吉尔伯特说。

['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Jim shook his head .
队长 吉姆 摇晃 他的 头 .
吉姆船长摇了摇头。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wʌns] .
“ I had a dog once .
“ 我 有 一个 狗 一次 .
我曾经养过一条狗。

[ai] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
I thought so much of him that when he died I couldn't bear the thought of
我 想法 所以 很多 的 他 那 什么时候 他 死亡 我 不能 熊 这 想法 的
['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
getting another in his place .
获得 其他 在 他的 地方 .
我非常敬重他，以至于他去世后，我无法忍受再找一个人来代替他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ?
He was a FRIEND — you understand , Mistress Blythe ?
他 曾是 一个 朋友 — 你 理解 , 情妇 布莱斯 ?
他是我的朋友——你明白吗，布莱斯小姐?

[meɪtiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][pæl] .
Matey's only a pal .
马特伊的 仅有的 一个 朋友 .
马蒂只是个朋友。

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪti] — [ɔːl] [ðə; ði]['fɒndə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] ['devlmənt] [ðæts]
I'm fond of Matey — all the fonder on account of the spice of devilment that's
我是 喜爱 的 伙伴 — 全部 这 更爱 在 帐户 的 这 香料 的 恶作剧 那就是
[ɪn] [hɪm] — [laɪk] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ɔːl] [kæts] .
in him — like there is in all cats .
在 他 — 喜欢 那里 是 在 全部 猫 .
我喜欢马蒂——尤其喜欢他身上那种顽皮的劲儿——就像所有猫身上都有的那种劲儿一样。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [maɪ] [dɒg] .
But I LOVED my dog .
但 我 喜爱 我的 狗 .
但我非常爱我的狗。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['eliət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I always had a sneaking sympathy for Alexander Elliott about HIS
我 总是 有 一个 鬼鬼祟祟 同情 为了 亚历山大 埃利奥特 关于 他的
[dɒg] .
dog .
狗 .
我一直对亚历山大·艾略特的狗抱有几分同情。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .
There isn't any devil in a good dog .
那里 不是 任何 魔鬼 在 一个 好的 狗 .

好狗身上没有魔鬼。

[ðæts] [waɪ] ['ðer] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən][kæts] , [ai] ['rekən] .
That's why they're more lovable than cats , I reckon .
那就是 为什么 它们是 更多的 可爱的 比 猫 , 我 估计 .

我想，这就是它们比猫更讨人喜欢的原因。

[bʌt; bət][aɪm] [dɑːnd] [ɪf] ['ðer] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
But I'm darned if they're as interesting .
但 我是 该死的 如果 它们是 作为 有趣的 .

但我敢肯定，他们一点也不有趣。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
Here I am , talking too much .
这里 我 是 , 说 也 很多 .

我又开始说太多话了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃek] [ˌem 'iː] ?
Why don't you check me ?
为什么 不 你 查看 我 ?

你为什么不检查一下我?

[wen] [ai][duː; də][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['eniwʌn] [ai][rʌn] [ɒn] ['tɜːrəbəl] .
When I do get a chance to talk to anyone I run on turrible .
什么时候 我 做 得到 一个 机会 到 讲话 到 任何人 我 跑步 在 可怕的 .

当我终于有机会和别人交谈时，我的表现糟透了。

[ɪf] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [aɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] —
If you've done your tea I've a few little things you might like to look at —
如果 你已经 完毕 你的 茶 我已经 一个 很少 小的 事物 你 可能 喜欢 到 看 在 —
[pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kɔːnəs] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː] .
picked ' em up in the queer corners I used to be poking my nose into .
挑选 - 呃 向上 在 这 酷儿 角落 我 用过的 到 是 戳 我的 鼻子 进入 .

如果你已经喝过茶了，我这里有一些小东西你可能想看看——这些都是我以前经常去探索的那些古怪角落里找到的。

” ['kæptɪn] [dʒɪmz] “ [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ” [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]
” Captain Jim's “ few little things ” turned out to be a most interesting collection
” 队长 吉姆的 “ 很少 小的 事物 ” 转向 出去 到 是 一个 最多 有趣的 收藏
[ɒv; əv]['kjuəriː,əus] ,
of curios ,
的 奇珍异宝 ,

吉姆船长所谓的“几件小东西”竟然是一系列非常有趣的古玩，

['hɪdiəs] , [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
hideous , quaint and beautiful .
可怕 , 古雅 和 美丽的 .

丑陋、古朴又美丽。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And almost every one had some striking story attached to it .
和 几乎 每一个 一 有 一些 引人注目 故事 随附的 到 它 .

几乎每件物品背后都有一个引人入胜的故事。

[æn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt]
Anne never forgot the delight with which she listened to those old tales that
安妮 绝不 忘了 这 喜 和 哪个 她 听着 到 那些 老的 故事 那
['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] ,
moonlit evening by that enchanted driftwood fire ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 经过 那 迷人的 浮木 火 ,

安妮永远不会忘记在那个月光皎洁的夜晚，在迷人的木柴篝火旁聆听那些古老故事时的愉悦心情。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔb]

while the silver sea called to them through the open window and sobbed

尽管 这 银 海 称为 到 他们 通过 这 打开 窗户 和 啜泣

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

against the rocks below them .

反对 这 岩石 以下 他们 .

银色的大海透过敞开的窗户向他们呼唤，并拍打着下面的岩石发出呜咽声。

['kæptɪn] [dʒɪm]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] [wɜːd] ,

Captain Jim never said a boastful word ,

队长 吉姆 绝不 说 一个 自夸 单词 ,

吉姆船长从不吹嘘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] —

but it was impossible to help seeing what a hero the man had been —

但 它 曾是 不可能的 到 帮助 看到 什么 一个 英雄 这 男人 有 到过 —

[breɪv] , [truː] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] .

brave , true , resourceful , unselfish .

勇敢的 , 真的 , 足智多谋 , 无私 .

但人们不禁会发现，这个人是一位英雄——勇敢、真诚、足智多谋、无私。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He sat there in his little room and made those things live again for his

他 卫星 那里 在 他的 小的 房间 和 制成 那些 事物 居住 再次 为了 他的

['hɪərə(r)] .

hearers .

听众 .

他坐在自己的小屋里，让听众们再次感受到那些事物的鲜活生命。

[baɪ][ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] , [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,

By a lift of the eyebrow , a twist of the lip , a gesture ,

经过 一个 举起 的 这 眉 , 一个 捻 的 这 唇 , 一个 手势 ,

通过扬眉、撇嘴、做手势，

[ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [siːn] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

a word , he painted a whole scene or character so that they saw it as it

一个 单词 , 他 绘 一个 所有的 场景 或者 特点 所以 那 他们 锯 它 作为 它

[wɒz; wəz] .

was .

曾是 .

他用一个词，就描绘出一个完整的场景或人物，让他们看到事物本来的样子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [edʒ] [ðæt] [æn]

Some of Captain Jim's adventures had such a marvellous edge that Anne

一些 的 队长 吉姆的 冒险 有 这样的 一个 奇妙 边缘 那 安妮

[ænd; ənd] ['gɪlbət] ['siːkrətli] ['wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ]

and Gilbert secretly wondered if he were not drawing a rather long bow

和 吉尔伯特 偷偷 想知道 如果 他 是 不是 绘画 一个 相当 长的 弓

[æt; ət][ðeə(r)] ['kredʒələs] [ɪk'spens] .

at their credulous expense .

在 他们的 轻信的 费用 .

吉姆船长的一些冒险经历非常精彩，以至于安妮和吉尔伯特暗自怀疑他是不是在拿他们这些轻信的人开脱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But in this , as they found later , they did him injustice .

但 在 这 , 作为 他们 成立 之后 , 他们 做过 他 不公正 .

但后来他们发现，在这件事上，他们对他不公平。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪtərəli] [truː] .

His tales were all literally true .

他的 故事 是 全部 字面上地 真的 .

他讲的故事全都是真的。

['kæptɪn]	[dʒɪm]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːn]	['stɔːritelə(r)]	,	[weə'baɪ]	“	[ʌn'hæpi]	,
Captain	**Jim**	**had**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**born**	**storyteller**	**,**	**whereby**	**“**	**unhappy**	**,**
队长	吉姆	有	这	礼物	的	这	出生	讲故事的人	,	由此	“	不开心	,

吉姆船长天生就是个讲故事的高手，他能把“不快乐”的故事讲得绘声绘色，引人入胜。

[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[θɪŋz]	”	[kæn; kən]	[biː; bi]	[brɔːt]	['vɪvɪdli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['prɪstiːn]	['pɔɪnjənsi]	.
far	**-**	**off**	**things**	**”**	**can**	**be**	**brought**	**vividly**	**before**	**the**	**hearer**	**in**	**all**	**their**	**pristine**	**poignancy**	**.**
远的	-	离开	事物	”	能	是	带来	生动地	前	这	听者	在	全部	他们的	纯净无瑕	悲怆	.

遥远的事物可以生动地呈现在听者面前，展现它们纯粹而深刻的情感。

[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['ʃivə]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[teɪlz; 'teɪliːz]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[æn]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['kraɪɪŋ]	.
Anne	**and**	**Gilbert**	**laughed**	**and**	**shivered**	**over**	**his**	**tales**	**,**	**and**	**once**	**Anne**	**found**	**herself**	**crying**	**.**
安妮	和	吉尔伯特	笑了	和	瑟瑟发抖	超过	他的	故事	,	和	一次	安妮	成立	她自己	哭泣	.

安妮和吉尔伯特听着他的故事又笑又怕，安妮甚至一度哭了起来。

['kæptɪn]	[dʒɪm]	['sɜrˌveɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Captain	**Jim**	**surveyed**	**her**	**tears**	**with**	**pleasure**	**shining**	**from**	**his**	**face**	**.**
队长	吉姆	调查	她	眼泪	和	乐趣	灼灼	从	他的	脸	.

吉姆船长看着她眼中的泪水，脸上露出欣喜的神色。

“	[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[fəʊks]	[kraɪ]	[ðæt]	[wei]	,	”	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	.
“	**I**	**like**	**to**	**see**	**folks**	**cry**	**that**	**way**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	我	喜欢	到	看	各位	哭	那	方式	,	”	他	评论	.

“我喜欢看到人们那样哭泣，”他说道。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	.
“	**It's**	**a**	**compliment**	**.**
“	它是	一个	赞扬	.

这是赞美。

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[duː; də]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[aɪv]	[siːn]	[ɔː(r)]	[helpt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
But	**I**	**can't**	**do**	**justice**	**to**	**the**	**things**	**I've**	**seen**	**or**	**helped**	**to**	**do**	**.**
但	我	不能	做	正义	到	这	事物	我已经	已见	或者	帮助	到	做	.

但我无法用言语充分表达我所见所闻或所参与之事。

[aɪv]	-	[ɪm]	[ɔːl]	['dʒɒtɪd]	[daʊn]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	-	[bʊk]	,
I've	**'**	**em**	**all**	**jotted**	**down**	**in**	**my**	**life**	**-**	**book**	**,**
我已经	-	呃	全部	随手记下	向下	在	我的	生活	-	书	,

我把它们都记在了我的生活记录本里。

[bʌt; bət]	[ai]	['hævnt]	[gɒt]	[ðə; ði]	[næk]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	['prɒpəli]	.
but	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**knack**	**of**	**writing**	**them**	**out**	**properly**	**.**
但	我	还没有	得到	这	诀窍	的	写作	他们	出去	适当地	.

但我没有把它们正确写出来的技巧。

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[hɪt]	[ɒn]	[dʒest]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[strɪŋ]	-	[ɪm]	[tə'geðə(r)]	['prɒpə(r)]	[ɒn]	['peɪpə(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bʊk]	.
If	**I**	**could**	**hit**	**on**	**jest**	**the**	**right**	**words**	**and**	**string**	**'**	**em**	**together**	**proper**	**on**	**paper**	**I**	**could**	**make**	**a**	**great**	**book**	**.**
如果	我	可以	打	在	笑话	这	正确的	字	和	细绳	-	呃	一起	恰当的	在	纸	我	可以	制作	一个	伟大的	书	.

如果我能找到合适的词语，并把它们恰当地串联起来写在纸上，我就能写出一本很棒的书。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biːt]	[ə; eɪ]	[mæd]	[lʌv]	['hɒlə(r)]	,
It	**would**	**beat**	**A**	**Mad**	**Love**	**holler**	**,**
它	会	打	一个	疯狂的	爱	抱怨	,

它比《疯狂的爱》的呐喊声更响亮，

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	-	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[jɑːrnz]	.
and	**I**	**believe**	**Joe'd**	**like**	**it**	**as**	**well**	**as**	**the**	**pirate**	**yarns**	**.**
和	我	相信	-	喜欢	它	作为	出色地	作为	这	海盗	纱线	.

我相信乔也会喜欢这本书，就像喜欢海盗故事一样。

[jes]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	;	[ænd; ənd]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	,
Yes	**,**	**I've**	**had**	**some**	**adventures**	**in**	**my**	**time**	**;**	**and**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**,**
是的	,	我已经	有	一些	冒险	在	我的	时间	;	和	,	做	你	知道	,	情妇	布莱斯	,

是的，我这辈子经历过不少冒险；而且，你知道吗，布莱斯小姐，

[ai]	[stɪl]	[lʌst]	['ɑːftə(r)]	-	[ɪm]	.
I	**still**	**lust**	**after**	**'**	**em**	**.**
我	仍然	欲望	后	-	呃	.

我依然对她们念念不忘。

[jes]	,	[əʊld]	[ænd; ənd]	['juːsləs]	[æz; əz]	[ai]	[biː; bi]	,
Yes	**,**	**old**	**and**	**useless**	**as**	**I**	**be**	**,**
是的	,	老的	和	无用	作为	我	是	,

是的，虽然我又老又没用，

[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['lɒŋɪŋ]	[swiːps]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[seɪl]	[aʊt]	—	[aʊt]	—	[aʊt]	[ðeə(r)]	—	[fər'evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	.	”
there's	**an**	**awful**	**longing**	**sweeps**	**over**	**me**	**at**	**times**	**to**	**sail**	**out**	**—**	**out**	**—**	**out**	**there**	**—**	**forever**	**and**	**ever**	**.**	**”**
有	一个	可怕	渴望	扫荡	超过	我	在	时代	到	帆	出去	—	出去	—	出去	那里	—	永远	和	曾经	.	”

有时我会感到一种可怕的渴望，想要扬帆远航——远航——到那里去——永远永远。

“	[laɪk]	[ju(ː)'lisiːz]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]
“	**Like**	**Ulysses**	**,**	**you**	**would**
“	喜欢	尤利西斯	,	你	会

“就像尤利西斯一样，你会……”

-	[seɪl]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːθs]
'	**Sail**	**beyond**	**the**	**sunset**	**and**	**the**	**baths**
-	帆	超过	这	日落	和	这	浴室

驶向落日和浴场之外

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['westən]	[stɑːz]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[daɪ]	,	-
Of	**all**	**the**	**western**	**stars**	**until**	**you**	**die**	**,**	**'**
的	全部	这	西	明星	直到	你	死	,	-

在你去世之前，所有西方明星中，'

”	[sed]	[æn]	['driːmɪli]	.
”	**said**	**Anne**	**dreamily**	**.**
”	说	安妮	梦幻般地	.

“安妮梦呓般地说。”

“	[ju(ː)'lisiːz]	?
“	**Ulysses**	**?**
“	尤利西斯	?

“尤利西斯？”

[aɪv]	[riːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
I've	**read**	**of**	**him**	**.**
我已经	读	的	他	.

我读过关于他的报道。

[jes] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [fiːl] — [dʒest] [haʊ] [ɔːl][ˌjuː ˈes][əʊld] [ˈseɪləz] [fiːl] , [ai] [ˈrekən] .
Yes , that's just how I feel — jest how all us old sailors feel , I reckon .
是的 , 那就是 只是 如何 我 感觉 — 笑话 如何 全部 我们 老的 水手们 感觉 , 我 估计 .

是的，我就是这种感觉——我想，我们这些老水手都是这种感觉。

[aɪl] [daɪ][ɒn][lænd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [spəʊ̯z] .
I'll die on land after all , I s'pose .
患病的 死 在 土地 后 全部 , 我 假设 .

看来我最终还是会死在陆地上。

[wel] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] .
Well , what is to be will be .
出色地 , 什么 是 到 是 将要 是 .

该发生的总会发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] [ˈwɪljəm] [fɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [huː] [ˈnevə(r)] [went] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
There was old William Ford at the Glen who never went on the water in his life
那里 曾是 老的 威廉 福特 在 这 格伦 WHO 绝不 去 在 这 水 在 他的 生活
,
,
,

格伦有个老威廉·福特，他这辈子都没下过水。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] .
' cause he was afraid of being drowned .
- 原因 他 曾是 害怕的 的 存在 溺水 .

因为他害怕被淹死。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
A fortune - teller had predicted he would be .
一个 财富 - 出纳员 有 预测 他 会 是 .

一位算命先生曾预言他会是这样的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [trɒf] [ænd; ənd]
And one day he fainted and fell with his face in the barn trough and
和 一 天 他 昏厥 和 跌倒 和 他的 脸 在 这 谷仓 槽 和
[wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .

有一天，他晕倒了，脸朝下栽进了谷仓的水槽里，淹死了。

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
Must you go ?
必须 你 去 ?

你一定要去吗?

[wel] , [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɒf(ə)n] .
Well , come soon and come often .
出色地 , 来 很快 和 来 经常 .

欢迎您常来，也欢迎您随时光临。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [nekst] [taɪm] .
The doctor is to do the talking next time .
这 医生 是 到 做 这 说 下一个 时间 .

下次由医生来说话。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
He knows a heap of things I want to find out .
他 知道 一个 堆 的 事物 我 想 到 寻找 出去 .

他知道很多我想知道的事情。

[aɪm]['sɔːtə(r)] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][baɪ] [taɪmz] .
I'm sorter lonesome here by times .
我是 分拣机 寂寞 这里 经过 时代 .

有时我会感到有些孤独。

[ɪts] [biːn] [wɜːs] [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsəl] [daɪd] .
It's been worse since Elizabeth Russell died .
它是 到过 更糟 自从 伊丽莎白 罗素 死亡 .

自从伊丽莎白·罗素去世后，情况变得更糟了。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['krəʊniːz] .
Her and me was such cronies .
她 和 我 曾是 这样的 亲信 .

她和我以前可是铁哥们儿。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,
” Captain Jim spoke with the pathos of the aged ,
” 队长 吉姆 辐 和 这 感伤 的 这 老年人 ,

“吉姆船长说话时带着老年人的悲悯之情，

[huː] [siː] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] — [frendz] [huːz] [pleɪs]
who see their old friends slipping from them one by one — friends whose place
WHO 看 他们的 老的 朋友们 滑倒 从 他们 一 经过 一 — 朋友们 谁 地方
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [fɪld] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
can never be quite filled by those of a younger generation ,
能 绝不 是 相当 已填 经过 那些 的 一个 年轻 一代 ,

眼睁睁看着老朋友一个个离自己而去——而这些朋友的位置，再也无法被年轻一代的朋友完全取代。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
even of the race that knows Joseph .
甚至 的 这 种族 那 知道 约瑟夫 .

甚至包括认识约瑟的那个族群。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .
Anne and Gilbert promised to come soon and often .
安妮 和 吉尔伯特 承诺 到 来 很快 和 经常 .

安妮和吉尔伯特承诺会经常来。

“ [hiːz] [ə; eɪ][reə(r)][əʊld] ['feləʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] ['gɪlbət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] .
“ He's a rare old fellow , isn't he ? ” said Gilbert , as they walked home .
“ 他是 一个 稀有的 老的 同伴 , 不是 他 ? ” 说 吉尔伯特 , 作为 他们 步行 家 .

“他真是个难得一见的老人，不是吗？”吉尔伯特一边说着，一边和他们一起往家走。

“ ['sʌmhaʊ] , [ai] [kænt] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] , [əd'ventʃərəs]
“ Somehow , I can't reconcile his simple , kindly personality with the wild , adventurous
“ 不知何故 , 我 不能 调和 他的 简单的 , 亲切地 性格 和 这 荒野 , 冒险的
[laɪf][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ,
life he has lived ,
生活 他 有 居住地 ,

“我总觉得他那淳朴善良的性格和他所经历的狂野冒险的生活方式难以调和。”

” [mjuːzd] [æn] .
” mused Anne .
” 沉思 安妮 .

安妮沉思道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [daʊn] [æt; ət]
“ You wouldn't find it so hard if you had seen him the other day down at
“ 你 不会 寻找 它 所以 难的 如果 你 有 已见 他 这 其他 天 向下 在
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
the fishing village .
这 钓鱼 村庄 .

“如果你前几天在渔村见过他，你就不会觉得这那么难了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [gaʊtːɜ˞z] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ]['nɑːsti] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][gɜːl]
One of the men of Peter Gautier's boat made a nasty remark about some girl
一 的 这 男人 的 彼得 高蒂埃 船 制成 一个 可恶的 评论 关于 一些 女孩
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
along the shore .
沿着 这 支撑 .

彼得·戈蒂埃船上的一个男人对岸边的一个女孩说了些难听的话。

['kæptɪn] [dʒɪm] ['feəli] [skɔːtʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Captain Jim fairly scorched the wretched fellow with the lightning of his eyes .
队长 吉姆 相当 烧焦的 这 可怜 同伴 和 这 闪电 的 他的 眼睛 .

吉姆船长用他那双闪电般的眼睛狠狠地瞪了那个可怜的家伙一眼。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mæn] [træns'fɔːmd] .
He seemed a man transformed .
他 似乎 一个 男人 转变 .

他仿佛变了一个人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
He didn't say much — but the way he said it !
他 没有 说 很多 — 但 这 方式 他 说 它 !

他话不多，但说话的方式！

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [strɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bəʊnz] .
You'd have thought it would strip the flesh from the fellow's bones .
你会 有 想法 它 会 条 这 肉 从 这 同伴们 骨头 .

你可能会觉得它会把那家伙的皮肉都剥下来。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]
I understand that Captain Jim will never allow a word against any woman to be
我 理解 那 队长 吉姆 将要 绝不 允许 一个 单词 反对 任何 女士 到 是
[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”
said in his presence . ”
说 在 他的 在场 . ”

我知道吉姆船长绝不会允许在他面前有人说任何对女性不利的话。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] , ” [sed] [æn] .
“ I wonder why he never married , ” said Anne .
“ 我 想知道 为什么 他 绝不 已婚 , ” 说 安妮 .

“我很好奇他为什么一直没有结婚,”安妮说。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [naʊ] ,
“ He should have sons with their ships at sea now ,
“ 他 应该 有 儿子们 和 他们的 船舶 在 海 现在 ,

“他现在应该有儿子们在海上航行了，

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] — [hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
and grandchildren climbing over him to hear his stories — he's that kind of
和 孙辈 攀登 超过 他 到 听到 他的 故事 — 他是 那 种类 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

孙子们爬到他身上听他讲故事——他就是这样一位慈爱的父亲。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæt] .
Instead , he has nothing but a magnificent cat .
反而 , 他 有 没有什么 但 一个 壮丽 猫 .

他除了那只漂亮的猫之外，什么也没有。

” [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” But Anne was mistaken .
” 但 安妮 曾是 错误 .

但安妮错了。

['kæptɪn]	[dʒɪm]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
Captain	**Jim**	**had**	**more**	**than**	**that**	**.**
队长	吉姆	有	更多的	比	那	.

吉姆船长拥有的远不止这些。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['meməri]	.
He	**had**	**a**	**memory**	**.**
他	有	一个	记忆	.

他记忆力很好。

['tʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**10**
章	-

第十章

['lezli]	[mɔːr]
LESLIE	**MOORE**
莱斯利	摩尔

莱斯利·摩尔

“	[aɪm]	['ɡəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʃɔː(r)]	[tə'naɪt]	,
“	**I'm**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**to**	**the**	**outside**	**shore**	**tonight**	**,**
“	我是	去	为了	一个	走	到	这	外部	支撑	今晚	,

“我今晚要去外海散步，

”	[æn]	[təʊld]	[ɡɑːɡ]	[ænd; ənd]	['meiɡɔɡ]	[wʌn]	[ɒk'təʊbə(r)]	['iːvnɪŋ]	.
”	**Anne**	**told**	**Gog**	**and**	**Magog**	**one**	**October**	**evening**	**.**
”	安妮	讲述	歌革	和	玛各	一	十月	晚上	.

”安妮在一个十月的夜晚告诉了歌革和玛各。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[tel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɡɪlbət]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	.
There	**was**	**no**	**one**	**else**	**to**	**tell**	**,**	**for**	**Gilbert**	**had**	**gone**	**over**	**the**	**harbor**	**.**
那里	曾是	不	一	别的	到	告诉	,	为了	吉尔伯特	有	已消失	超过	这	港口	.

没有其他人可以告诉这件事了，因为吉尔伯特已经去了海港那边。

[æn]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['speklɪs]	['ɔːdə(r)]	[wʌn]	[wʊd]	[ɪk'spekt]	[ɒv; əv]	['eniwʌn]
Anne	**had**	**her**	**little**	**domain**	**in**	**the**	**speckless**	**order**	**one**	**would**	**expect**	**of**	**anyone**
安妮	有	她	小的	领域	在	这	无斑点	命令	一	会	预计	的	任何人

[brɔːt]	[ʌp]	[baɪ]	[mə'rɪlə]	['kʌθbət]	,
brought	**up**	**by**	**Marilla**	**Cuthbert**	**,**
带来	向上	经过	玛丽拉	卡斯伯特	,

安妮的小天地井然有序，一丝不苟，这正符合玛丽拉·卡斯伯特抚养长大的孩子的形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第5/15页

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gæd]	['ʃɔːwəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['kɒnʃəns]	.
and	**felt**	**that**	**she**	**could**	**gad**	**shoreward**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**.**
和	毛毡	那	她	可以	加德	向岸边	和	一个	清除	良心	.

她觉得自己可以问心无愧地向岸边走去。

['meni]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔː(r)]	['ræmbl]	,	['sʌmtaɪmz]	[wɪð]	['gɪlbət]	,	['sʌmtaɪmz]	[wɪð]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	,
Many	**and**	**delightful**	**had**	**been**	**her**	**shore**	**rambles**	**,**	**sometimes**	**with**	**Gilbert**	**,**	**sometimes**	**with**	**Captain**	**Jim**	**,**
许多	和	愉快	有	到过	她	支撑	漫谈	,	有时	和	吉尔伯特	,	有时	和	队长	吉姆	,

她曾多次愉快地在岸边漫步，有时与吉尔伯特同行，有时与吉姆船长同行。

['sʌmtaɪmz]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[njuː]	,
sometimes	**alone**	**with**	**her**	**own**	**thoughts**	**and**	**new**	**,**
有时	独自的	和	她	自己的	想法	和	新的	,

有时她独自一人，思绪万千，新的……

['pɔɪnjəntli]	-	[swiːt]	[driːmz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[spæn]	[laɪf]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['reɪnbəʊz]	.
poignantly	**-**	**sweet**	**dreams**	**that**	**were**	**beginning**	**to**	**span**	**life**	**with**	**their**	**rainbows**	**.**
令人心酸地	-	甜的	梦境	那	是	开始	到	跨度	生活	和	他们的	彩虹	.

那些如彩虹般绚烂甜蜜的梦境，开始贯穿人的一生。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	,	['mɪsti]	['hɑːbə(r)]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	,	[wɪnd]	-	['hɔːntɪd]	[sænd]	[ʃɔː(r)]	,
She	**loved**	**the**	**gentle**	**,**	**misty**	**harbor**	**shore**	**and**	**the**	**silvery**	**,**	**wind**	**-**	**haunted**	**sand**	**shore**	**,**
她	喜爱	这	温和的	,	蒙蒙	港口	支撑	和	这	银色	,	风	-	闹鬼的	沙	支撑	,

她喜欢温柔朦胧的海港海岸和银色的、被风吹拂过的沙滩。

[bʌt; bət]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ʃɔː(r)]	,
but	**best**	**of**	**all**	**she**	**loved**	**the**	**rock**	**shore**	**,**
但	最好的	的	全部	她	喜爱	这	岩石	支撑	,

但她最爱的还是岩石海岸。

[wɪð]	[ɪts]	[klɪfs]	[ænd; ənd]	[keɪvz]	[ænd; ənd]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[sɜːf]	-	[wɔːn]	['bəʊldəz]
with	**its**	**cliffs**	**and**	**caves**	**and**	**piles**	**of**	**surf**	**-**	**worn**	**boulders**
和	它是	悬崖	和	洞穴	和	堆	的	冲浪	-	磨损	巨石

,
,
,

这里有悬崖峭壁、洞穴和成堆被海浪冲刷的巨石，

[ænd; ənd]	[ɪts]	[kəuv]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	['glitə]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[puːlz]	;
and	**its**	**coves**	**where**	**the**	**pebbles**	**glittered**	**under**	**the**	**pools**	**;**
和	它是	海湾	在哪里	这	鹅卵石	闪闪发光	在下面	这	游泳池	;

以及水池下鹅卵石闪闪发光的隐蔽海湾；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ʃɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hai]	[hɜː'self]	[tə'naɪt]	.
and	**it**	**was**	**to**	**this**	**shore**	**she**	**hied**	**herself**	**tonight**	**.**
和	它	曾是	到	这	支撑	她	希德	她自己	今晚	.

今晚，她便奔向了这片海岸。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ˈlɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
There had been an autumn storm of wind and rain , lasting for three
那里 有 到过 一个 秋天 风暴 的 风 和 雨 ， 持久 为了 三
[deɪz] .
days .
天 .

秋季遭遇了一场狂风暴雨，持续了三天。

[ˈθʌndərəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈbiləu] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Thunderous had been the crash of billows on the rocks ,
雷鸣 有 到过 这 碰撞 的 波澜 在 这 岩石 ，

海浪拍打岩石发出雷鸣般的巨响。

[waɪld] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ænd; ənd] [spjuːm] [ðæt] [bluː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
wild the white spray and spume that blew over the bar ,
荒野 这 白色的 喷 和 泡沫 那 吹 超过 这 酒吧 ，

酒吧上方狂野地喷溅着白色的水花和泡沫。

[ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] - [tɔːn] [ðə; ði] [ˈɜːstwaɪl] [bluː] [piːs] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
troubled and misty and tempest - torn the erstwhile blue peace of Four
麻烦 和 蒙蒙 和 暴风雨 - 撕裂 这 昔日 蓝色的 和平 的 四
[wɪndz; waɪndz] [ˈhɑːbə(r)] .
Winds Harbor .
风 港口 .

四风港昔日的蔚蓝宁静，如今却变得波涛汹涌、雾气弥漫、饱受风暴蹂躏。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [leɪ] [kliːn] - [wɒʃt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ; [nɒt]
Now it was over , and the shore lay clean - washed after the storm ; not
现在 它 曾是 超过 ， 和 这 支撑 躺 干净的 - 洗过 后 这 风暴 ； 不是
[ə; eɪ] [wɪnd] [stɜːd] ,
a wind stirred ,
一个 风 搅拌 ，

风暴过后，海岸一片洁净，没有一丝风。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [sɜːf] [ɒn] ,
but there was still a fine surf on ,
但 那里 曾是 仍然 一个 美好的 冲浪 在 ，

但当时依然有不错的冲浪条件。

[ˈdæʃɪŋ] [ɒn] [sænd] [ænd; ənd] [rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [waɪt] [ˈtɜːmɔɪl] — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈrestləs] [θɪŋ] [ɪn]
dashing on sand and rock in a splendid white turmoil — the only restless thing in
帅气 在 沙 和 岩石 在 一个 灿烂 白色的 动荡 — 这 仅有的 不安 事物 在
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ，

在沙滩和岩石上飞奔，掀起一片绚丽的白色风暴——这是这片广袤土地上唯一躁动不安的事物。

[pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
pervading stillness and peace .
普遍存在 寂静 和 和平 .

一片静谧祥和。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [wiːks] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Oh , this is a moment worth living through weeks of storm and stress for ,
“ 哦 ， 这 是 一个 片刻 值得 活的 通过 周 的 风暴 和 压力 为了 ，
” [æn] [ɪkˈskleɪmd] ,
” Anne exclaimed ,
” 安妮 惊呼 ，

“哦，为了这一刻，经历数周的风暴和压力都是值得的！”安妮惊叹道。

[dɪ'laɪtɪdli] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
delightedly sending her far gaze across the tossing waters from the top of
欣喜地 发送 她 远的 目光 穿过 这 抛掷 水 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
the cliff where she stood .
这 悬崖 在哪里 她 站立 .

她站在悬崖顶上，兴高采烈地将目光投向波涛汹涌的远方。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [bɪ'ləʊ] ,
Presently she scrambled down the steep path to the little cove below ,
目前 她 打乱 向下 这 陡 小路 到 这 小的 海湾 以下 ,

她随即沿着陡峭的小路爬下山坡，来到下面的小海湾。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
where she seemed shut in with rocks and sea and sky .
在哪里 她 似乎 关闭 在 和 岩石 和 海 和 天空 .

她仿佛被困在岩石、大海和天空之中。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm going to dance and sing , ” she said .
“ 我是 去 到 舞蹈 和 唱歌 , ” 她 说 .

“我要唱歌跳舞,”她说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['siːgʌl] [woʊnt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ There's no one here to see me — the seagulls won't carry tales of the
“ 有 不 一 这里 到 看 我 — 这 海鸥 惯于 携带 故事 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“这里没有人能看到我——海鸥不会把这件事告诉别人。”

[ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ai] [laɪk] .
I may be as crazy as I like .
我 可能 是 作为 疯狂的 作为 我 喜欢 .

我可以随心所欲地疯狂。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [strɪp] [ɒv; əv][sænd][dʒʌst] [aʊt]
” She caught up her skirt and pirouetted along the hard strip of sand just out
” 她 捕捉 向上 她 裙子 和 旋转 沿着 这 难的 条 的 沙 只是 出去
[ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [læpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] [spent] [fəʊm] .
of reach of the waves that almost lapped her feet with their spent foam .
的 抵达 的 这 波浪 那 几乎 圈速 她 脚 和 他们的 花费 泡沫 .

她提起裙摆，沿着坚硬的沙滩旋转，刚好避开了几乎拍打到她脚边的海浪。

[hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Whirling round and round , laughing like a child ,
旋转 圆形的 和 圆形的 , 笑 喜欢 一个 孩子 ,

旋转着，像孩子一样大笑，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hedlənd; 'hedlænd] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ;
she reached the little headland that ran out to the east of the cove ;
她 达到 这 小的 海岬 那 跑 出去 到 这 东方 的 这 海湾 ;

她到达了海湾东侧延伸出去的小岬角；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ;
then she stopped suddenly , blushing crimson ; she was not alone ;
然后 她 停止 突然 , 脸红 赤红 ; 她 曾是 不是 独自的 ;

然后她突然停了下来，脸涨得通红；她不是一个人；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
there had been a witness to her dance and laughter .
那里 有 到过 一个 证人 到 她 舞蹈 和 笑声 .

有人目睹了她的舞蹈和笑声。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[bluː]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bəʊldə(r)]
The	**girl**	**of**	**the**	**golden**	**hair**	**and**	**sea**	**-**	**blue**	**eyes**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**boulder**
这	女孩	的	这	金的	头发	和	海	-	蓝色的	眼睛	曾是	坐着	在	一个	巨石

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hedlənd; 'hedlænd]	,
of	**the**	**headland**	**,**
的	这	海岬	,

那个有着金色头发和海蓝色眼睛的女孩正坐在海岬的一块巨石上。

[hɑːf]	-	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒʌtɪŋ]	[rɒk]	.
half	**-**	**hidden**	**by**	**a**	**jutting**	**rock**	**.**
一半	-	隐	经过	一个	突出	岩石	.

被一块突出的岩石半遮挡着。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[æn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	—	[pɑːt]	['wʌndə(r)]	,	[pɑːt]
She	**was**	**looking**	**straight**	**at**	**Anne**	**with**	**a**	**strange**	**expression**	**—**	**part**	**wonder**	**,**	**part**
她	曾是	寻找	直的	在	安妮	和	一个	奇怪的	表达	—	部分	想知道	,	部分

['sɪmpəθi]	,	[pɑːt]	—	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?	—	['envi]	.
sympathy	**,**	**part**	**—**	**could**	**it**	**be**	**?**	**—**	**envy**	**.**
同情	,	部分	—	可以	它	是	?	—	嫉妒	.

她直直地看着安妮，脸上带着一种奇怪的表情——一部分是惊奇，一部分是同情，还有——难道是？——嫉妒。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[beə(r)]	-	['hedɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['splendɪd]	[heə(r)]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[laɪk]
She	**was**	**bare**	**-**	**headed**	**,**	**and**	**her**	**splendid**	**hair**	**,**	**more**	**than**	**ever**	**like**
她	曾是	裸	-	标题	,	和	她	灿烂	头发	,	更多的	比	曾经	喜欢

['braʊnɪŋz]	“	['gɔːdʒəs]	[sneɪk]	,
Browning's	**“**	**gorgeous**	**snake**	**,**
勃朗宁	“	华丽的	蛇	,

她没有戴帽子，她那华丽的头发，比以往任何时候都更像勃朗宁笔下的“美丽的蛇”。

”	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	['rɪbən]	.
”	**was**	**bound**	**about**	**her**	**head**	**with**	**a**	**crimson**	**ribbon**	**.**
”	曾是	边界	关于	她	头	和	一个	赤红	丝带	.

她的头上缠着一条深红色的丝带。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dres]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɑːk]	[mə'tɪəriəl]	,	['veri]	['pleɪnli]	[meɪd]	;	[bʌt; bət]	[sweið, swɔð]
She	**wore**	**a**	**dress**	**of**	**some**	**dark**	**material**	**,**	**very**	**plainly**	**made**	**;**	**but**	**swathed**
她	穿着	一个	裙子	的	一些	黑暗的	材料	,	非常	显然	制成	;	但	裹挟着

[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,
about	**her**	**waist**	**,**
关于	她	腰部	,

她穿着一件深色布料制成的连衣裙，款式非常朴素；但腰间却紧紧地束着一条腰带。

['aʊtlaɪnɪŋ]	[ɪts]	[faɪn]	[kɜːvz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	['gɜːdl]	[ɒv; əv]	[red]	[sɪlk]	.
outlining	**its**	**fine**	**curves**	**,**	**was**	**a**	**vivid**	**girdle**	**of**	**red**	**silk**	**.**
概述	它是美好的		曲线	,	曾是	一个	生动	腰带	的	红色的	丝绸	.

一条鲜艳的红色丝绸腰带勾勒出她优美的曲线。

[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[klɑːsp, klæsp]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[niː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]
Her	**hands**	**,**	**clasped**	**over**	**her**	**knee**	**,**	**were**	**brown**	**and**	**somewhat**
她	双手	,	紧握	超过	她	膝盖	,	是	棕色的	和	有些

[wɜːk]	-	['hɑːd(ə)nd]	;
work	**-**	**hardened**	**;**
工作	-	硬化	;

她的双手交叠放在膝盖上，呈棕色，有些因劳作而变得粗糙；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	[ænd; ənd]	[tʃiːks]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[kriːm]	.
but	**the**	**skin**	**of**	**her**	**throat**	**and**	**cheeks**	**was**	**as**	**white**	**as**	**cream**	**.**
但	这	皮肤	的	她	喉	和	脸颊	曾是	作为	白色的	作为	奶油	.

但她的喉咙和脸颊的皮肤却像奶油一样白皙。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnset] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['westən] [klaʊd] [ænd; ənd] [fel]
A flying gleam of sunset broke through a low - lying western cloud and fell
一个 飞行 闪耀 的 日落 打破 通过 一个 低的 - 说谎 西 云 和 跌倒
[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
across her hair .
穿过 她 头发 .

一缕夕阳的余晖穿透低垂的西云，洒落在她的头发上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pə'sɒnɪfaɪd] — [ɔːl][ɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
For a moment she seemed the spirit of the sea personified — all its mystery ,
为了 一个 片刻 她 似乎 这 精神 的 这 海 拟人化的 — 全部它是 神秘 ,

那一刻，她仿佛成了大海的化身——充满了神秘感。

[ɔːl][ɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪts] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːm] .
all its passion , all its elusive charm .
全部它是 热情 , 全部它是难以捉摸的 魅力 .

它所有的激情，它所有难以捉摸的魅力。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['kreɪzi] , ” ['stæmə] [æn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
“ You — you must think me crazy , ” stammered Anne , trying to recover
“ 你 — 你 必须 思考 我 疯狂的 , ” 结结巴巴 安妮 , 尝试 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
her self - possession .
她 自己 - 拥有 .

“你——你一定觉得我疯了,”安妮结结巴巴地说，努力恢复镇定。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtli] [gɜːl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bændən][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] — [ʃiː; ʃi] ,
To be seen by this stately girl in such an abandon of childishness — she ,
到 是 已见 经过 这 庄严 女孩 在 这样的 一个 放弃 的 童心 — 她 ,

被这位仪态端庄的姑娘看到她如此天真烂漫的样子——她，

['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . [blaɪθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrən][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Dr . Blythe , with all the dignity of the matron to keep up — it
太太 . 博士 . 布莱斯 , 和 全部 这 尊严 的 这 护士长 到 保持 向上 — 它
[wɒz; wəz] [tuː] [bæd] !
was too bad !
曾是 也 坏的 !

布莱斯医生夫人，尽管举止端庄，仍不失为一个好管家——真是太可惜了！

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ai][doʊnt] .
“ No , ” said the girl , “ I don't .
“ 不 , ” 说 这 女孩 , “ 我 不 .

“不,”女孩说，“我没有。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] ; [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['slaɪtli]
” She said nothing more ; her voice was expressionless ; her manner slightly
” 她 说 没有什么 更多的 ; 她 嗓音 曾是 面无表情 ; 她 方式 轻微地
[rɪ'pelənt] ;
repellent ;
驱虫剂 ;

她什么也没再说；她的声音毫无表情；她的态度略显令人反感；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — ['iːgə(r)] [jet] [ʃaɪ] ,
but there was something in her eyes — eager yet shy ,
但 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 — 渴望的 然而 害羞的 ,

但她的眼神里却透着一丝渴望又羞涩的神情，

[dɪ'faɪənt] [jet] ['pliːdɪŋ] — [wɪtʃ] [tɜːnd] [æn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
defiant yet pleading — which turned Anne from her purpose of walking away .
桀骜不驯 然而 恳求 — 哪个 转向 安妮 从 她 目的 的 步行 离开 .

既桀骜不驯又苦苦哀求——这让安妮放弃了离开的念头。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
Instead , she sat down on the boulder beside the girl .
反而 , 她 卫星 向下 在 这 巨石 旁 这 女孩 .

她没有坐下，而是坐在了女孩旁边的巨石上。

" [lets] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let's introduce ourselves , " she said ,
" 我们来吧 介绍 我们自己 , " 她 说 ,

"我们来自我介绍一下吧，"她说。

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendlinəs] .
with the smile that had never yet failed to win confidence and friendliness .
和 这 微笑 那 有 绝不 然而 失败的 到 赢 信心 和 友善 .

他脸上总是挂着那招牌式的笑容，总能赢得信任和友善。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] . [blaiθ] — [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] . "
" I am Mrs . Blythe — and I live in that little white house up the harbor shore . "
" 我 是 太太 . 布莱斯 — 和 我 居住 在 那 小的 白色的 房子 向上 这 港口 支撑 . "

"我是布莱斯太太——我住在海港岸边那栋小白房子里。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Yes , I know , " said the girl .
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 女孩 .

"是的，我知道，"女孩说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lezli] [mɔːr] — ['mɪsɪz] . [dɪk] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['stɪfli] .
" I am Leslie Moore — Mrs . Dick Moore , " she added stiffly .
" 我 是 莱斯利 摩尔 — 太太 . 迪克 摩尔 , " 她 额外 僵硬地 .

"我是莱斯利·摩尔——迪克·摩尔夫人，"她僵硬地补充道。

[æn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
Anne was silent for a moment from sheer amazement .
安妮 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 从 透明 惊愕 .

安妮一时语塞，震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['mærid] — [ðeə(r)] [siːmd]
It had not occurred to her that this girl was married — there seemed
它 有 不是 发生 到 她 那 这 女孩 曾是 已婚 — 那里 似乎
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
nothing of the wife about her .
没有什么 的 这 妻子 关于 她 .

她丝毫没有想到这个女孩已经结婚了——她身上丝毫没有妻子的模样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huːm] [æn] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
And that she should be the neighbor whom Anne had pictured as a
和 那 她 应该 是 这 邻居 谁 安妮 有 如图所示 作为 一个
['kɒmənpleɪs] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['haʊswaɪf] !
commonplace Four Winds housewife !
平凡 四 风 家庭主妇 !

她竟然就是安妮想象中那个平凡的四风镇家庭主妇邻居！

[æn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwɪkli] [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] ['fəʊkəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Anne could not quickly adjust her mental focus to this astonishing change .
安妮 可以 不是 迅速地 调整 她 精神的 重点 到 这 惊人 改变 .

安妮一时无法将注意力集中到这一惊人的变化上。

" [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" Then — then you live in that gray house up the brook , " she stammered .
" 然后 — 然后 你 居住 在 那 灰色的 房子 向上 这 溪 , " 她 结结巴巴 .

"那么——那么你就住在小溪边那栋灰色的房子里，"她结结巴巴地说。

“	[jes]	.	
“	**Yes**	**.**	
“	是的	.	

“是的。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɒn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
I	**should**	**have**	**gone**	**over**	**to**	**call**	**on**	**you**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
我	应该	有	已消失	超过	到	称呼	在	你	长的	前	,	”	说	这	其他	.

“我早该去拜访你了,”另一个人说道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['ɒfə(r)]	['eni]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[gɒn]	.
She	**did**	**not**	**offer**	**any**	**explanation**	**or**	**excuse**	**for**	**not**	**having**	**gone**	**.**
她	做过	不是	提供	任何	解释	或者	原谅	为了	不是	拥有	已消失	.

她没有对没去这件事做出任何解释或辩解。

“	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kʌm]	,	”	[sed]	[æn]	,	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɜː'self]	['sʌmwɒt]	.
“	**I**	**wish**	**you**	**WOULD**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**recovering**	**herself**	**somewhat**	**.**
“	我	希望	你	会	来	,	”	说	安妮	,	恢复中	她自己	有些	.

“我希望你能来,”安妮稍微恢复了些情绪，说道。

“	[wɪr]	[sʌtʃ]	[nɪə(r)]	['neɪbəz]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	.
“	**We're**	**such**	**near**	**neighbors**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**friends**	**.**
“	是	这样的	靠近	邻居	我们	应该	到	是	朋友们	.

“我们是这么近的邻居，我们应该成为朋友。”

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	—	[ðeə(r)]	[ɑːrnt]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	['neɪbəz]	.
That	**is**	**the**	**sole**	**fault**	**of**	**Four**	**Winds**	**—**	**there**	**aren't**	**quite**	**enough**	**neighbors**	**.**
那	是	这	唯一	过错	的	四	风	—	那里	不是	相当	足够的	邻居	.

这完全是四风镇的错——邻居不够多。

['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'fekʃ(ə)n]	.	”
Otherwise	**it**	**is**	**perfection**	**.**	**”**
否则	它	是	完美	.	”

否则就是完美了。

“	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**You**	**like**	**it**	**?**	**”**
“	你	喜欢	它	?	”

你喜欢吗?

“	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**LIKE**	**it**	**!**
“	喜欢	它	!

“喜欢！”

[ai]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**love**	**it**	**.**
我	爱	它	.

我喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪs]	[ai]	['evə(r)]	[sɔː]	.	”
It	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**place**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**”**
它	是	这	最多	美丽的	地方	我	曾经	锯	.	”

这是我见过的最美的地方。

“	[aɪv]	['nevə(r)]	[siːn]	['meni]	['pleɪsɪz]	,	”	[sed]	['lezli]	[mɔːr]	,	['sləʊli]	,
“	**I've**	**never**	**seen**	**many**	**places**	**,**	**”**	**said**	**Leslie**	**Moore**	**,**	**slowly**	**,**
“	我已经	绝不	已见	许多	地方	,	”	说	莱斯利	摩尔	,	缓慢地	,

“我没去过很多地方,”莱斯利·摩尔缓缓说道。

“	[bʌt; bət]	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lʌvli]	[hɪə(r)]	.
“	**but**	**I've**	**always**	**thought**	**it**	**was**	**very**	**lovely**	**here**	**.**
“	但	我已经	总是	想法	它	曾是	非常	迷人的	这里	.

但我一直觉得这里非常可爱。

[ai] — [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
I — I love it , too .
我 — 我 爱 它 , 也 .

我——我也很喜欢。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˈʃaɪli] , [jet] [ˈiːgəli] .
” She spoke , as she looked , shyly , yet eagerly .
” 她 辐 , 作为 她 看起来 , 害羞地 , 然而 急切地 .

她说话时，眼神里带着羞涩，却又充满渴望。

[æn] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl] — [ðə; ði] [wɜːd] “ [gɜːl] ” [wʊd]
Anne had an odd impression that this strange girl — the word “ girl ” would
安妮 有 一个 奇怪的 印象 那 这 奇怪的 女孩 — 这 单词 “ 女孩 ” 会
[pəˈsɪst] — [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
persist — could say a good deal if she chose .
坚持 — 可以 说 一个 好的 交易 如果 她 选择 .

安妮有一种奇怪的感觉，觉得这个奇怪的女孩——“女孩”这个词会一直伴随着她——如果愿意的话，她可以说出很多话。

“ [ai][ˈɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ I often come to the shore , ” she added .
“ 我 经常 来 到 这 支撑 , ” 她 额外 .

“我经常来海边,”她补充道。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [æn] .
“ So do I , ” said Anne .
“ 所以 做 我 , ” 说 安妮 .

“我也是,”安妮说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][wiː; wi] [ˈhævnt] [met] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] . ”
“ It's a wonder we haven't met here before . ”
“ 它是 一个 想知道 我们 还没有 遇见 这里 前 . ”

“真奇怪我们之前竟然没在这里碰面。”

“ [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
“ Probably you come earlier in the evening than I do .
“ 大概 你 来 早些时候 在 这 晚上 比 我 做 .

“你可能比我来得早。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [leɪt] — [ˈɔːlməʊst] [dɑːk] — [wen] [ai] [kʌm] .
It is generally late — almost dark — when I come .
它 是 一般来说 晚的 — 几乎 黑暗的 — 什么时候 我 来 .

我到的时候通常已经很晚了，天都快黑了。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] — [laɪk] [ðɪs] .
And I love to come just after a storm — like this .
和 我 爱 到 来 只是 后 一个 风暴 — 喜欢 这 .

我喜欢在暴风雨过后过来——就像今天这样。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [wel] [wen] [ɪts] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
I don't like the sea so well when it's calm and quiet .
我 不 喜欢 这 海 所以 出色地 什么时候 它是 冷静的 和 安静的 .

我不太喜欢平静的大海。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] . ”
I like the struggle — and the crash — and the noise . ”
我 喜欢 这 斗争 — 和 这 碰撞 — 和 这 噪音 . ”

我喜欢这种挣扎、崩溃和喧嚣。

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [muːdz] , ” [dɪˈkleəd] [æn] .
“ I love it in all its moods , ” declared Anne .
“ 我 爱 它 在 全部 它是 情绪 , ” 声明 安妮 .

“我喜欢它所有的情绪,”安妮说道。

“ [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈlʌvərz] [leɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

“ The sea at Four Winds is to me what Lover's Lane was at home .

“ 这 海 在 四 风 是 到 我 什么 恋人的 车道 曾是 在 家 .

“对我来说，四风镇的大海就像家乡的情人巷一样。”

[təˈnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [friː] — [səʊ] [ˌʌnˈteɪmd] — [ˈsʌmθɪŋ] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ˌem ˈiː] , [tuː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

Tonight it seemed so free — so untamed — something broke loose in me , too , out of sympathy .

今晚 它 似乎 所以 自由的 — 所以 未驯服的 — 某物 打破 松动的 在 我 , 也 , 出去 的 同情 .

今晚它似乎如此自由——如此桀骜不驯——出于同情，我内心的某种东西也挣脱了束缚。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [dɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [wei] .

That was why I danced along the shore in that wild way .

那 曾是 为什么 我 跳舞 沿着 这 支撑 在 那 荒野 方式 .

这就是我为什么会以那种狂野的方式在岸边跳舞的原因。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ˈenibɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I didn't suppose anybody was looking , of course .

我 没有 认为 任何人 曾是 寻找 , 的 课程 .

我当然以为没人会看。

[ɪf] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [ˈbraɪənt][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːˈbəud] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈprɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [blaiθ] . ”

If Miss Cornelia Bryant had seen me she would have forboded a gloomy prospect for poor young Dr . Blythe . ”

如果 错过 科妮莉亚 布莱恩特 有 已见 我 她 会 有 不祥的 一个 阴沉 前景 为了 贫穷的 年轻的 博士 . 布莱斯 . ”

如果科妮莉亚·布莱恩特小姐看到我，她一定会预感到可怜的年轻布莱斯医生前途渺茫。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [kɔːˈniːljə] ? ” [sed] [ˈlezli] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“ You know Miss Cornelia ? ” said Leslie , laughing .

“ 你 知道 错过 科妮莉亚 ? ” 说 莱斯利 , 笑 .

“你认识科妮莉亚小姐吗?”莱斯利笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [lɑːf] ;

She had an exquisite laugh ;

她 有 一个 精美的 笑 ;

她的笑声非常动听；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌb(ə)ld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] .

it bubbled up suddenly and unexpectedly with something of the delicious quality of a baby's .

它 冒泡 向上 突然 和 不料 和 某物 的 这 可口的 质量 的 一个 婴儿的 .

它突然而意外地冒了出来，带着婴儿般甜美的气息。

[æn] [lɑːft] , [tuː] .

Anne laughed , too .

安妮 笑了 , 也 .

安妮也笑了。

“ [əʊ] , [jes] .

“ Oh , yes .

“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”

She has been down to my house of dreams several times . ”

她 有 到过 向下 到 我的 房子 的 梦境 一些 时代 . ”

她已经来过我梦想中的房子好几次了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ? ”
“ Your house of dreams ? ”
“ 你的 房子 的 梦境 ? ”

“你梦想中的房子？”

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [neɪm] ['gɪlbət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] .
“ Oh , that's a dear , foolish little name Gilbert and I have for our home .
“ 哦 , 那就是 一个 亲爱的 , 愚蠢 小的 姓名 吉尔伯特 和 我 有 为了 我们的 家 .

“哦，那是我和吉尔伯特给我们家起的一个可爱又傻气的名字。”

[wiː; wi][dʒʌst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪtwiːn] [ɑː'selvz] .
We just call it that between ourselves .
我们 只是 称呼 它 那 之间 我们自己 .

我们私下就这么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] . ”
It slipped out before I thought . ”
它 滑倒了 出去 前 我 想法 . ”

还没等我反应过来，它就溜走了。

“ [səʊ] [mɪs] ['rʌsəlz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] , ” [sed] ['lezli]
“ So Miss Russell's little white house is YOUR house of dreams , ” said Leslie
“ 所以 错过 罗素的 小的 白色的 房子 是 你的 房子 的 梦境 , ” 说 莱斯利
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“所以，拉塞尔小姐的小白房子就是你的梦想之家吗？”莱斯利惊奇地说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [wʌns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ I had a house of dreams once — but it was a palace , ” she added ,
“ 我 有 一个 房子 的 梦境 一次 — 但 它 曾是 一个 宫殿 , ” 她 额外 ,

“我曾经拥有一座梦想中的房子——但那是一座宫殿,”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]
with a laugh , the sweetness of which was marred by a little note of
和 一个 笑 , 这 甜味 的 哪个 曾是 受损 经过 一个 小的 笔记 的
[dɪ'rɪʒn] .
derision .
嘲笑 .

他笑了，笑声中带着一丝嘲讽，但又带着几分甜美。

“ [əʊ] , [ai] [wʌns] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [tuː] , ” [sed] [æn] .
“ Oh , I once dreamed of a palace , too , ” said Anne .
“ 哦 , 我 一次 梦见 的 一个 宫殿 , 也 , ” 说 安妮 .

“哦，我也曾梦想过一座宫殿,”安妮说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [g'ɜːlz][duː; də] .
“ I suppose all girls do .
“ 我 认为 全部 女孩们 做 .

我想所有女孩都会这样吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɪn] [eɪt] - [ruːm] ['haʊzɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl]
And then we settle down contentedly in eight - room houses that seem to fulfill all
和 然后 我们 定居 向下 心满意足地 在 八 - 房间 房屋 那 似乎 到 实现 全部
[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [prɪns] [ɪz][ðeə(r)] .
the desires of our hearts — because our prince is there .
这 欲望 的 我们的 心 — 因为 我们的 王子 是 那里 .

然后，我们心满意足地住进了八间房的房子里，这些房子似乎满足了我们心中所有的愿望——因为我们的王子就在那里。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ['riːəli] , [ðəʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

YOU should have had your palace really , though — you are so beautiful .

你 应该 有 有 你的 宫殿 真的 , 尽管 — 你 是 所以 美丽的 .

你真的应该拥有一座宫殿——你那么漂亮。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] — [aɪm] ['nɪəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

You MUST let me say it — it has to be said — I'm nearly bursting with admiration .

你 必须 让 我 说 它 — 它 有 到 是 说 — 我是 几乎 爆发 和 钦佩 .

你一定要让我说出来——这话必须说出来——我简直要被你的钦佩之情淹没了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] . ”

You are the loveliest thing I ever saw , Mrs . Moore . ”

你 是 这 最可爱的 事物 我 曾经 锯 , 太太 . 摩尔 . ”

摩尔太太，您是我见过最美丽的人。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lezli] ,

“ If we are to be friends you must call me Leslie ,

“ 如果 我们 是 到 是 朋友们 你 必须 称呼 我 莱斯利 ,

“如果我们想成为朋友，你必须叫我莱斯利。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['pæʃ(ə)n] .

” said the other with an odd passion .

” 说 这 其他 和 一个 奇怪的 热情 .

“另一个人带着一种异乎寻常的热情说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

“ Of course I will .

“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æn] . ”

And MY friends call me Anne . ”

和 我的 朋友们 称呼 我 安妮 . ”

我的朋友们都叫我安妮。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['lezli] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [stɔː'mɪlɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

“ I suppose I am beautiful , ” Leslie went on , looking stormily out to sea .

“ 我 认为 我 是 美丽的 , ” 莱斯利 去 在 , 寻找 暴风雨般地 出去 到 海 .

“我想我很漂亮,”莱斯利说着，目光阴沉地望向大海。

“ [ai] [heɪt] [maɪ] ['bjuːti] .

“ I hate my beauty .

“ 我 恨 我的 美丽 .

我讨厌我的美貌。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I wish I had always been as brown and plain as the brownest and plainest girl at the fishing village over there .

我 希望 我 有 总是 到过 作为 棕色的 和 清楚的 作为 这 最棕色 和 最朴素的 女孩 在 这 钓鱼 村庄 超过 那里 .

我真希望自己一直都像那边渔村里那个皮肤最黑、相貌最普通的女孩一样，皮肤又黑又普通。

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] [kɔː'niːljə] ?

Well , what do you think of Miss Cornelia ?

出色地 , 什么 做 你 思考 的 错过 科妮莉亚 ?

你觉得科妮莉亚小姐怎么样?

“ [ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɔnfidəns] .

“ The abrupt change of subject shut the door on any further confidences .

“ 这 突然 改变 的 主题 关闭 这 门 在 任何 更远 秘密 .

话题的突然转换彻底断绝了进一步交谈的可能。

“ [mɪs] [kɔː'niːljə] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [æn] .

“ Miss Cornelia is a darling , isn't she ? ” said Anne .

“ 错过 科妮莉亚 是 一个 亲爱的 , 不是 她 ? ” 说 安妮 .

“科妮莉亚小姐真是个可爱的人，不是吗？”安妮说。

“ ['gɪlbət] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [tiː] [lɑːst] [wiːk] .

“ Gilbert and I were invited to her house to a state tea last week .

“ 吉尔伯特 和 我 是 受邀 到 她 房子 到 一个 状态 茶 最后的 星期 .

“上周，吉尔伯特和我受邀到她家参加国宴下午茶。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] ['teɪblz] . ”

You've heard of groaning tables . ”

你已经 听到 的 呻吟 表格 . ”

你听说过“呻吟的桌子”吗？

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] , ”

“ I seem to recall seeing the expression in the newspaper reports of weddings , ”

“ 我 似乎 到 记起 看到 这 表达 在 这 报纸 报告 的 婚礼 , ”

[sed] ['lezli] , ['smaɪlɪŋ] .

said Leslie , smiling .

说 莱斯利 , 微笑 .

“我好像在报纸的婚礼报道中看到过这种说法，”莱斯利笑着说。

“ [wel] , [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [grəʊn] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] — ['pɒzətɪvli] .

“ Well , Miss Cornelia's groaned — at least , it creaked — positively .

“ 出色地 , 错过 科妮莉亚的 呻吟 — 在 至少 , 它 嘎吱作响 — 积极地 .

“嗯，科妮莉亚小姐呻吟了一声——至少，它嘎吱作响了一声——肯定地呻吟了一声。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

You couldn't have believed she would have cooked so much for two ordinary

你 不能 有 相信 她 会 有 煮熟 所以 很多 为了 二 普通的

['piːp(ə)l] .

people .

人们 .

你简直无法相信她会为两个普通人做这么多饭菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] , [ai] [θɪŋk] — [ɪk'sept] ['lemən] [paɪ] .

She had every kind of pie you could name , I think — except lemon pie .

她 有 每一个 种类 的 馅饼 你 可以 姓名 , 我 思考 — 除了 柠檬 馅饼 .

我想，她那里几乎有你能想到的所有种类的馅饼——除了柠檬馅饼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lemən] [paɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːləttaʊn]

She said she had taken the prize for lemon pies at the Charlottetown

她 说 她 有 已采取 这 奖 为了 柠檬 馅饼 在 这 夏洛特敦

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

Exhibition ten years ago and had never made any since for fear of losing

展览 十 年 前 和 有 绝不 制成 任何 自从 为了 害怕 的 输

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

her reputation for them . ”

她 名声 为了 他们 . ”

她说，十年前她在夏洛特敦展览会上获得了柠檬派奖，之后就再也没做过柠檬派，因为害怕失去她在这方面的名声。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɪ'nʌf] [paɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“ Were you able to eat enough pie to please her ? ”

“ 是 你 有能力的 到 吃 足够的 馅饼 到 请 她 ? ”

你吃够馅饼让她满意了吗？

“ [ai] ['wʌznt] .
“ I wasn't .
” 我 不是 .

我不是。

['gɪlbət] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] ['iːtɪŋ] — [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .
Gilbert won her heart by eating — I won't tell you how much .
吉尔伯特 韩元 她 心 经过 吃 — 我 惯于 告诉 你 如何 很多 .

吉尔伯特靠吃赢得了她的芳心——至于他吃了多少，我就不说了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [paɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
She said she never knew a man who didn't like pie better than his Bible .
她 说 她 绝不 知道 一个 男人 WHO 没有 喜欢 馅饼 更好的 比 他的 圣经 .

她说她从未见过哪个男人不喜欢馅饼胜过喜欢圣经。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [lʌv] [mɪs] [kɔː'niːljə] . ”
Do you know , I love Miss Cornelia . ”
做 你 知道 , 我 爱 错过 科妮莉亚 . ”

你知道吗，我爱科妮莉亚小姐。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['lezli] .
“ So do I , ” said Leslie .
“ 所以 做 我 , ” 说 莱斯利 .

“我也是,”莱斯利说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ She is the best friend I have in the world .
“ 她 是 这 最好的 朋友 我 有 在 这 世界 .

“她是我在这个世界上最好的朋友。”

” [æn] [w'ʌndəd] ['siːkrətli] [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
” Anne wondered secretly why , if this were so ,
” 安妮 想知道 偷偷 为什么 , 如果 这 是 所以 ,

安妮暗自纳闷，如果真是这样，为什么呢?

[mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . [dɪk] [mɔːr] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Cornelia had never mentioned Mrs . Dick Moore to her .
错过 科妮莉亚 有 绝不 提及 太太 . 迪克 摩尔 到 她 .

科妮莉亚小姐从未向她提起过迪克·摩尔太太。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] [fɔː(r)]
Miss Cornelia had certainly talked freely about every other individual in or near Four
错过 科妮莉亚 有 当然 谈话 自由 关于 每一个 其他 个人 在 或者 靠近 四
[wɪndz; waɪndz] .
Winds .
风 .

科妮莉亚小姐确实对四风镇内外的每个人都畅所欲言。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] ['lezli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,
“ Isn't that beautiful ? ” said Leslie , after a brief silence ,
“ 不是 那 美丽的 ? ” 说 莱斯利 , 后 一个 简短的 沉默 ,

“真美啊！”莱斯利沉默片刻后说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn]
pointing to the exquisite effect of a shaft of light falling through a cleft in
指向 到 这 精美的 影响 的 一个 轴 的 光 坠落 通过 一个 裂 在
[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
the rock behind them ,
这 岩石 在后面 他们 ,

他们指着身后岩石缝隙中射出的一道光束，欣赏着那美妙的光影效果。

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɡriːn] [puːl] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
across a dark green pool at its base .
穿过 一个 黑暗的 绿色的 水池 在 它是 根据 .

底部是一片深绿色的水池。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] — [ai] [wʊd] [ɡəʊ] [həʊm]
“ If I had come here — and seen nothing but just that — I would go home
“ 如果 我 有 来 这里 — 和 已见 没有什么 但 只是 那 — 我 会 去 家
[ˈsætɪsfaɪd] . ”
satisfied . ”
使满意 . ”

“如果我来到这里，除了这些什么都没看到，我也会心满意足地回家。”

“ [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [əˈɡriːd]
“ The effects of light and shadow all along these shores are wonderful , ” agreed
“ 这 效果 的 光 和 阴影 全部 沿着 这些 海岸 是 精彩的 , ” 同意
[æn] .
Anne .
安妮 .

“这些海岸线上的光影效果真是太美妙了,”安妮赞同道。

“ [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊɪŋ] [ruːm] [lʊks] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,
“ My little sewing room looks out on the harbor ,
“ 我的 小的 缝纫 房间 看起来 出去 在 这 港口 ,

“我的小缝纫室可以俯瞰港口，

[ænd; ənd] [ai] [sɪt] [æt; ət] [ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fiːst] [maɪ] [aɪz] .
and I sit at its window and feast my eyes .
和 我 坐 在 它是 窗户 和 盛宴 我的 眼睛 .

我坐在窗边，尽情欣赏美景。

[ðə; ði] [ˈkʌləz] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ˈmɪnɪts] [təˈɡeðə(r)] . ”
The colors and shadows are never the same two minutes together . ”
这 颜色 和 阴影 是 绝不 这 相同的 二 分钟 一起 . ”

两分钟之内，色彩和阴影绝不相同。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈləʊnli] ? ” [ɑːskt] [ˈlezli] [əˈbrʌptli] .
“ And you are never lonely ? ” asked Leslie abruptly .
“ 和 你 是 绝不 孤独 ? ” 问 莱斯利 突然 .

“那你从来不感到孤独吗？”莱斯利突然问道。

“ [ˈnevə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] ? ”
“ Never — when you are alone ? ”
“ 绝不 — 什么时候 你 是 独自的 ? ”

“从来没有——当你独处的时候？”

“ [nəʊ] . [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈevə(r)] [biːn] [ˈriːəli] [ˈləʊnli] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æn] .
“ No . I don't think I've ever been really lonely in my life , ” answered Anne .
“ 不 . 我 不 思考 我已经 曾经 到过 真的 孤独 在 我的 生活 , ” 回答 安妮 .

“不，我想我这辈子从来没有真正感到过孤独,”安妮回答道。

“ [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪm] [əˈləʊn] [ai] [hæv; həv] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] — [driːmz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
“ Even when I'm alone I have real good company — dreams and imaginations
“ 甚至 什么时候 我是 独自的 我 有 真实的 好的 公司 — 梦境 和 想象力
[ænd; ənd] .
and pretendings .
和 假装 .

“即使我独自一人，我也有很好的陪伴——梦想、想象和幻想。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] .
I LIKE to be alone now and then , just to think over things and TASTE them .
我 喜欢 到 是 独自的 现在 和 然后 ， 只是 到 思考 超过 事物 和 品尝 他们 .

我喜欢偶尔独处一会儿，好好思考一些事情，细细品味。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [naɪs] , ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [taɪmz] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
But I love friendship — and nice , jolly little times with people .
但 我 爱 友谊 — 和 好的 ，快乐的 小的 时代 和 人们 .

但我热爱友谊——以及和大家一起度过的美好、快乐的小时光。

[əʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — ['ɒf(ə)n] ?
Oh , WON'T you come to see me — often ?
哦 ， 惯于 你 来 到 看 我 — 经常 ？

哦，你为什么不经常来看我呢？

[pliːz] [duː; də] .
Please do .
请 做 .

请这样做。

[ai] [bɪ'liːv] , ” [æn] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ðæt] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] . ”
I believe , ” Anne added , laughing , “ that you'd like me if you knew me . ”
我 相信 ， ” 安妮 额外 ， 笑 ， “ 那 你会 喜欢 我 如果 你 知道 我 . ”

“我相信，”安妮笑着补充道，“如果你认识我，你会喜欢我的。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lezli] ['sɪəriəsli] .
“ I wonder if YOU would like ME , ” said Leslie seriously .
“ 我 想知道 如果 你 会 喜欢 我 ， ” 说 莱斯利 严重地 .

“我想知道你是否喜欢我，”莱斯利严肃地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
She was not fishing for a compliment .
她 曾是 不是 钓鱼 为了 一个 赞扬 .

她并不是在寻求赞美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːlənd] [wɪð] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['muːnlɪt] [fəʊm] ,
She looked out across the waves that were beginning to be garlanded with blossoms of moonlit foam ,
她 看起来 出去 穿过 这 波浪 那 是 开始 到 是 挂满花环 和 花朵 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 泡沫 ，

她眺望着海浪，只见月光下的泡沫如同花朵般点缀着海面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['ʃædəʊz] .
and her eyes filled with shadows .
和 她 眼睛 已填 和 阴影 .

她的眼睛里充满了阴影。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] , ” [sed] [æn] .
“ I'm sure I would , ” said Anne .
“ 我是 当然 我 会 ， ” 说 安妮 .

“我肯定会的，”安妮说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['ʌtəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['sʌnset] .
“ And please don't think I'm utterly irresponsible because you saw me dancing on the shore at sunset .
“ 和 请 不 思考 我是 完全地 不负责任 因为 你 锯 我 跳舞 在 这 支撑 在 日落 .

“请不要因为你看到我在日落时分在岸边跳舞就认为我完全不负责任。”

[nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
No doubt I shall be dignified after a time .
不 怀疑 我 将 是 凝重 后 一个 时间 .
毫无疑问，过一段时间我就会恢复尊严。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['mærid] ['veri] [lɒŋ] .
You see , I haven't been married very long .
你 看 , 我 还没有 到过 已婚 非常 长的 .
你看，我结婚时间还不长。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [jet] . ”
I feel like a girl , and sometimes like a child , yet . ”
我 感觉 喜欢 一个 女孩 , 和 有时 喜欢 一个 孩子 , 然而 . ”
我觉得自己既像个女孩，有时又像个孩子。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [twelv] [j'iəz] , ” [sed] ['lezli] .
“ I have been married twelve years , ” said Leslie .
“ 我 有 到过 已婚 十二 年 , ” 说 莱斯利 .
“我已经结婚十二年了,”莱斯利说。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋ] .
Here was another unbelievable thing .
这里 曾是 其他 难以置信 事物 .
还有一件令人难以置信的事情。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !
“ Why , you can't be as old as I am !
“ 为什么 , 你 不能 是 作为 老的 作为 我 是 !
“你不可能和我一样老吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
” exclaimed Anne .
” 惊呼 安妮 .
“安妮惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . ”
“ You must have been a child when you were married . ”
“ 你 必须 有 到过 一个 孩子 什么时候 你 是 已婚 . ”
“你结婚的时候一定还是个孩子吧。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] ['lezli] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt]
“ I was sixteen , ” said Leslie , rising , and picking up the cap and jacket
“ 我 曾是 十六 , ” 说 莱斯利 , 上升 , 和 挑选 向上 这 帽 和 夹克
['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
lying beside her .
说谎 旁 她 .
“我当时十六岁,”莱斯利说着站起身，拿起放在身旁的帽子和外套。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] [naʊ] .
“ I am twenty - eight now .
“ 我 是 二十 - 八 现在 .
“我现在二十八岁了。”

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] . ”
Well , I must go back . ”
出色地 , 我 必须 去 后退 . ”
我得回去了。

“ [səʊ][mʌst; məst][ai] . ['gɪlbət] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [həʊm] .
“ So must I . Gilbert will probably be home .
“ 所以 必须 我 . 吉尔伯特 将要 大概 是 家 .
“我也必须这么做。吉尔伯特可能在家。”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But I'm so glad we both came to the shore tonight and met each other .
但 我是 所以 高兴的 我们 两个都 来了 到 这 支撑 今晚 和 遇见 每个 其他 .

但我很高兴我们今晚都来到了海边，相遇了。

” ['lezli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] .
” Leslie said nothing , and Anne was a little chilled .
” 莱斯利 说 没有什么 , 和 安妮 曾是 一个 小的 冷藏 .

莱斯利什么也没说，安妮有点冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] ['frendʃɪp] ['fræŋkli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ək'septɪd] ['veri]
She had offered friendship frankly but it had not been accepted very
她 有 提供 友谊 坦率地说 但 它 有 不是 到过 公认 非常
['greɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,

她坦诚地表达了友谊，但对方并没有欣然接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æbsəluːtli] [rɪ'peld] .
if it had not been absolutely repelled .
如果 它 有 不是 到过 绝对地 排斥 .

如果它没有被彻底击退的话。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] - [fiːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
In silence they climbed the cliffs and walked across a pasture - field of which
在 沉默 他们 攀登 这 悬崖 和 步行 穿过 一个 牧场 - 场地 的 哪个
[ðə; ði] ['feðəri] ,
the feathery ,
这 羽毛状的 ,

他们默默地爬上悬崖，穿过一片长满羽毛的牧场，

[bliːtʃt] , [waɪld] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['kriːmi] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
bleached , wild grasses were like a carpet of creamy velvet in the moonlight .
漂白 , 荒野 草 是 喜欢 一个 地毯 的 奶油状 天鹅绒 在 这 月光 .

月光下，褪色的野草宛如一层柔滑的天鹅绒地毯。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [leɪn] ['lezli] [tɜːnd] .
When they reached the shore lane Leslie turned .
什么时候 他们 达到 这 支撑 车道 莱斯利 转向 .

当他们到达岸边小路时，莱斯利转弯了。

“ [ai][gəʊ] [ðɪs] [wei] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
“ I go this way , Mrs . Blythe .
“ 我 去 这 方式 , 太太 . 布莱斯 .

“我走这边，布莱斯太太。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will come over and see me some time , won't you ?
你 将要 来 超过 和 看 我 一些 时间 , 惯于 你 ?

你总有一天会过来看看我的，对吧?

” [æn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Anne felt as if the invitation had been thrown at her .
” 安妮 毛毡 作为 如果 这 邀请 有 到过 抛掷 在 她 .

安妮感觉这份邀请函就像是被扔给她的一样。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['lezli] [mɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .
She got the impression that Leslie Moore gave it reluctantly .
她 得到 这 印象 那 莱斯利 摩尔 给予 它 勉强 .

她感觉莱斯利·摩尔是勉强答应的。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli] .
“ I will come if you really want me to , ” she said a little coldly .
“ 我 将要 来 如果 你 真的 想 我 到 , ” 她 说 一个 小的 冷冷地 .

“如果你真的希望我来，我会来的。”她有些冷淡地说。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] — [ai][duː; də] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lezli] ,
“ Oh , I do — I do , ” exclaimed Leslie ,
“ 哦 , 我 做 — 我 做 , ” 惊呼 莱斯利 ,

“哦，我愿意——我愿意，”莱斯利惊呼道。

[wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt]
with an eagerness which seemed to burst forth and beat down some restraint
和 一个 渴望 哪个 似乎 到 爆裂 前进 和 打 向下 一些 克制
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that had been imposed on it .
那 有 到过 强加 在 它 .

它渴望迸发出来，仿佛要冲破任何强加于它的束缚。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] .
“ Then I'll come .
“ 然后 患病的 来 .

“那我到时候就来。”

[gʊd] - [naɪt] — ['lezli] . ”
Good - night — Leslie . ”
好的 - 夜晚 — 莱斯利 . ”

晚安，莱斯利。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
“ Good - night , Mrs . Blythe .
“ 好的 - 夜晚 , 太太 . 布莱斯 .

“晚安，布莱斯夫人。”

” [æn] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə] ['gɪlbət] .
” Anne walked home in a brown study and poured out her tale to Gilbert .
” 安妮 步行 家 在 一个 棕色的 学习 和 倾倒 出去 她 故事 到 吉尔伯特 .

“安妮穿着棕色的睡衣走回家，向吉尔伯特倾诉了她的遭遇。”

“ [səʊ]['mɪsɪz] . [dɪk] [mɔːr] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? ” [sed] ['gɪlbət]
“ So Mrs . Dick Moore isn't one of the race that knows Joseph ? ” said Gilbert
“ 所以 太太 . 迪克 摩尔 不是 一 的 这 种族 那 知道 约瑟夫 ? ” 说 吉尔伯特
['tiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“所以迪克·摩尔太太不认识约瑟夫吗？”吉尔伯特揶揄道。

“ [nəʊ] — [əʊ] — [əʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ No — o — o , not exactly .
“ 不 — o — o , 不是 确切地 .

“不——哦——哦，不完全是。

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] , [bʌt; bət][hæz; həz] [gɒn] [ɔː(r)][gɒt]
And yet — I think she WAS one of them once , but has gone or got
和 然而 — 我 思考 她 曾是 一 的 他们 一次 , 但 有 已消失 或者 得到
['ɪntuː]['eksaɪl] ,
into exile ,
进入 流亡 ,

然而——我认为她曾经也是他们中的一员，但后来离开了或者流亡了。

” [sed] [æn] ['mjuːzɪŋli] .
” said Anne musingly .
” 说 安妮 若有所思地 .

安妮若有所思地说。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	['veri]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	[ə'baʊt]	[hɪə(r)]	.
“	**She**	**is**	**certainly**	**very**	**different**	**from**	**the**	**other**	**women**	**about**	**here**	**.**
“	她	是	当然	非常	不同的	从	这	其他	女性	关于	这里	.

“她和这里其他女人确实很不一样。”

[juː; jʊ]	[kænt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[egz]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
You	**can't**	**talk**	**about**	**eggs**	**and**	**butter**	**to**	**HER**	**.**
你	不能	讲话	关于	鸡蛋	和	黄油	到	她	.

你不能跟她谈论鸡蛋和黄油。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪv]	[biːn]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[lɪnd]	!
To	**think**	**I've**	**been**	**imagining**	**her**	**a**	**second**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde**	**!**
到	思考	我已经	到过	想象	她	一个	第二	太太	.	瑞秋	林德	!

我竟然一直把她想象成第二个瑞秋·林德夫人！

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[siːn]	[dɪk]	[mɔːr]	,	['gɪlbət]	?	”
Have	**you**	**ever**	**seen**	**Dick**	**Moore**	**,**	**Gilbert**	**?**	**”**
有	你	曾经	已见	迪克	摩尔	,	吉尔伯特	?	”

吉尔伯特，你见过迪克·摩尔吗？

“	[nəʊ]	.	[aɪv]	[siːn]	['sevrəl]	[men]	['wɜːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
“	**No**	**.**	**I've**	**seen**	**several**	**men**	**working**	**about**	**the**	**fields**	**of**	**the**	**farm**	**,**
“	不	.	我已经	已见	一些	男人	在职的	关于	这	字段	的	这	农场	,

“不，我看到好几个男人在农场的田地里干活。”

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[mɔːr]	.	”
but	**I**	**don't**	**know**	**which**	**was**	**Moore**	**.**	**”**
但	我	不	知道	哪个	曾是	摩尔	.	”

但我不知道哪个是摩尔。

“	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[hɪm]	.
“	**She**	**never**	**mentioned**	**him**	**.**
“	她	绝不	提及	他	.

她从未提起过他。

[ai]	[nəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	['hæpi]	.	”
I	**KNOW**	**she**	**isn't**	**happy**	**.**	**”**
我	知道	她	不是	快乐的	.	”

我知道她不开心。

“	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['mærid]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]
“	**From**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**I**	**suppose**	**she**	**was**	**married**	**before**	**she**	**was**	**old**
“	从	什么	你	告诉	我	我	认为	她	曾是	已婚	前	她	曾是	老的

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	[ɔː(r)]	[hɑːt]	,
enough	**to**	**know**	**her**	**own**	**mind**	**or**	**heart**	**,**
足够的	到	知道	她	自己的	头脑	或者	心	,

“根据你所说的，我猜她结婚的时候年纪还小，不太了解自己的想法和感受。”

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[aʊt]	[tuː]	[leɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
and	**found**	**out**	**too**	**late**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
和	成立	出去	也	晚的	那	她	有	制成	一个	错误	.

她发现自己犯了错误时已经太晚了。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	['trædʒədi]	[ɪ'nʌf]	,	[æn]	.
It's	**a**	**common**	**tragedy**	**enough**	**,**	**Anne**	**.**
它是	一个	常见的	悲剧	足够的	,	安妮	.

安妮，这的确是一场很常见的悲剧。

“	[ə; eɪ]	[faɪn]	['wʊmən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**A**	**fine**	**woman**	**would**	**have**	**made**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
“	一个	美好的	女士	会	有	制成	这	最好的	的	它	.

“一个优秀的女人会充分利用这件事。”

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] . ”
Mrs . Moore has evidently let it make her bitter and resentful . ”
太太 . 摩尔 有 显然 让 它 制作 她 苦的 和 不满 . ”

显然，摩尔太太因此变得痛苦和怨恨。

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] , ” ['pliːdɪd] [æn] .
“ Don't let us judge her till we know , ” pleaded Anne .
“ 不 让 我们 法官 她 直到 我们 知道 , ” 恳求 安妮 .

“在我们了解真相之前，请不要妄下判断，”安妮恳求道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪz][səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
“ I don't believe her case is so ordinary .
“ 我 不 相信 她 案件 是 所以 普通的 .

“我不认为她的案子是那么普通。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɪlbət] .
You will understand her fascination when you meet her , Gilbert .
你 将要 理解 她 魅力 什么时候 你 见面 她 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，你见到她之后就会明白她为何如此着迷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
It is a thing quite apart from her beauty .
它 是 一个 事物 相当 除 从 她 美丽 .

这与她的美貌无关。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
I feel that she possesses a rich nature ,
我 感觉 那 她 拥有 一个 富有的 自然 ,

我觉得她性格很丰富。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [mait] ['entə(r)][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
into which a friend might enter as into a kingdom ;
进入 哪个 一个 朋友 可能 进入 作为 进入 一个 王国 ;

朋友可以像进入王国一样进入其中；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][bɑːrz] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
but for some reason she bars every one out and shuts all her
但 为了 一些 原因 她 酒吧 每一个 一 出去 和 关闭 全部 她
[ˌpɒsə'bilitiz] [ʌp] [ɪn] [hɜː'self] ,
possibilities up in herself ,
可能性 向上 在 她自己 ,

但不知为何，她将所有人都拒之门外，并将所有可能性都封闭在自己心中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
so that they cannot develop and blossom .
所以 那 他们 不能 发展 和 开花 .

因此它们无法发展和成长。

[ðeə(r)] , [aɪv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
There , I've been struggling to define her to myself ever since I left her ,
那里 , 我已经 到过 挣扎 到 定义 她 到 我 曾经 自从 我 左边 她 ,

自从离开她之后，我一直在努力重新定义她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ai][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that is the nearest I can get to it .
和 那 是 这 最近的 我 能 得到 到 它 .

这就是我能想到的最接近的解释了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm going to ask Miss Cornelia about her .
我是 去 到 问 错过 科妮莉亚 关于 她 .

我打算问问科妮莉亚小姐关于她的事。

“ ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 11
” 章 -

第十一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lezli] [mɔːr]
THE STORY OF LESLIE MOORE
这 故事 的 莱斯利 摩尔

莱斯利·摩尔的故事

“ [jes] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['beɪbi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ Yes , the eighth baby arrived a fortnight ago , ” said Miss Cornelia ,
“ 是的 , 这 第八 婴儿 到达的 一个 两星期 前 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“是的，第八个宝宝两周前出生了，”科妮莉亚小姐说。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn] ['tʃɪli] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
from a rocker before the fire of the little house one chilly October afternoon .
从 一个 摇滚乐 前 这 火 的 这 小的 房子 一 寒冷 十月 下午 .

十月一个寒冷的下午，我坐在小屋壁炉前的摇椅上。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] .
“ It's a girl .
“ 它是 一个 女孩 .

“是个女孩。”

[fred] [wɒz; wəz] ['ræntɪŋ] [mæd] — [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
Fred was ranting mad — said he wanted a boy — when the truth is he didn't
弗雷德 曾是 咆哮 疯狂的 — 说 他 通缉 一个 男生 — 什么时候 这 真相 是 他 没有
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
want it at all .
想 它 在 全部 .

弗雷德气急败坏地大喊大叫——说他想要个男孩——但事实是他根本不想要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [id] [hæv; həv] [rænt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl] .
If it had been a boy he'd have ranted because it wasn't a girl .
如果 它 有 到过 一个 男生 他会 有 咆哮 因为 它 不是 一个 女孩 .

如果是个男孩，他肯定会大发雷霆，因为来的不是女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][gɜːlz][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
They had four girls and three boys before ,
他们 有 四 女孩们 和 三 男孩们 前 ,

他们之前有四个女儿和三个儿子。

[səʊ][ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ,
so I can't see that it made much difference what this one was ,
所以 我 不能 看 那 它 制成 很多 不同之处 什么 这 一 曾是 ,

所以我看不出这个是什么有什么太大区别。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kæn'tæŋkərəs] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
but of course he'd have to be cantankerous , just like a man .
但 的 课程 他会 有 到 是 脾气暴躁的 , 只是 喜欢 一个 男人 .

但他当然会像个男人一样，脾气古怪。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['riːəl] ['prɪti] , [drest] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kləʊðz] .
The baby is real pretty , dressed up in its nice little clothes .
这 婴儿 是 真实的 漂亮的 , 穿着 向上 在 它是 好的 小的 衣服 .

宝宝真漂亮，穿着漂亮的小衣服。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['taɪni][hændz] . ”
It has black eyes and the dearest , tiny hands . ”
它 有 黑色的 眼睛 和 这 亲爱的 , 微小的 双手 . ”

它有一双黑色的眼睛和一双可爱的小手。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I must go and see it .
“ 我 必须 去 和 看 它 .

我一定要去看看。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ˈbeɪbiz] , ” [sed] [æn] ,
I just love babies , ” said Anne ,
我 只是 爱 婴儿 , ” 说 安妮 ,

“我太喜欢小宝宝了,”安妮说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːdz]
smiling to herself over a thought too dear and sacred to be put into words
微笑 到 她自己 超过 一个 想法 也 亲爱的 和 神圣 到 是 放 进入 字
.
.
.

心中涌起一丝微笑，一个珍贵而神圣的想法难以用言语表达。

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˈðer] [naɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
“ I don't say but what they're nice , ” admitted Miss Cornelia .
“ 我 不 说 但 什么 它们是 好的 , ” 承认 错过 科妮莉亚 .

“我没说什么，但他们人很好,”科妮莉亚小姐承认道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [niːd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
“ But some folks seem to have more than they really need , believe ME .
“ 但 一些 各位 似乎 到 有 更多的 比 他们 真的 需要 , 相信 我 .

“但有些人似乎拥有的比他们真正需要的还要多，相信我。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈflɔːrə] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv]
My poor cousin Flora up at the Glen had eleven , and such a slave
我的 贫穷的 表哥 弗洛拉 向上 在 这 格伦 有 十一 , 和 这样的 一个 奴隶
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
as she is !
作为 她 是 !

我可怜的表妹弗洛拉住在格伦，她生了十一岁，而她却像个奴隶一样！

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈsjuisaid] [θriː] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] .
Her husband suicided three years ago .
她 丈夫 自杀 三 年 前 .

她的丈夫三年前自杀了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! ”
Just like a man ! ”
只是 喜欢 一个 男人 ! ”

简直像个男人！

“ [wɒt] [meɪd] [hɪm][duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [æn] , [ˈrɑːðə(r)] [ʃɒkt] .
“ What made him do that ? ” asked Anne , rather shocked .
“ 什么 制成 他 做 那 ? ” 问 安妮 , 相当 震惊 .

“他为什么会这样做？”安妮颇为震惊地问道。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] .
“ Couldn't get his way over something , so he jumped into the well .
“ 不能 得到 他的 方式 超过 某物 , 所以 他 跳了起来 进入 这 出色地 .

“因为某件事没能如愿，他跳进了井里。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] !
A good riddance !
一个 好的 摆脱 !

真是摆脱了一个祸害！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['taɪrənt] .
He was a born tyrant .
他 曾是 一个 出生 暴君 .

他天生就是个暴君。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [wel] .
But of course it spoiled the well .
但 的 课程 它 被宠坏了 这 出色地 .

但这当然会把事情搞砸。

['flɔːrə][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Flora could never abide the thought of using it again , poor thing !
弗洛拉 可以 绝不 遵守 这 想法 的 使用 它 再次 , 贫穷的 事物 !

可怜的芙萝拉一想到要再用它就无法忍受了！

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [dʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
So she had another dug and a frightful expense it was ,
所以 她 有 其他 挖 和 一个 可怕 费用 它 曾是 ,

所以她又挖了一次，结果花费不菲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .
and the water as hard as nails .
和 这 水 作为 难的 作为 指甲 .

水硬得像钉子一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
If he HAD to drown himself there was plenty of water in the harbor ,
如果 他 有 到 溺水 他自己 那里 曾是 很多 的 水 在 这 港口 ,
['wʌznt] [ðeə(r)] ?
wasn't there ?
不是 那里 ?

如果他非要溺水身亡，港口里水那么多，不是吗?

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
I've no patience with a man like that .
我已经 不 耐心 和 一个 男人 喜欢 那 .

我根本没耐心应付那样的男人。

[wɪv] ['əʊnli][hæd; həd] [tuː] ['sjuisaid] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
We've only had two suicides in Four Winds in my recollection .
我们已经 仅有的 有 二 自杀 在 四 风 在 我的 回忆 .

据我所知，四风镇只有两起自杀事件。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][fræŋk] [west] — ['lezli] [mɔːrz] ['fɑːðə(r)] .
The other was Frank West — Leslie Moore's father .
这 其他 曾是 坦率 西方 — 莱斯利 摩尔 父亲 .

另一位是弗兰克·韦斯特——莱斯利·摩尔的父亲。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['lezli] ['evə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [jet] ? ”
By the way , has Leslie ever been over to call on you yet ? ”
经过 这 方式 , 有 莱斯利 曾经 到过 超过 到 称呼 在 你 然而 ? ”

对了，莱斯利来拜访过你吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [skreɪpt]
“ No , but I met her on the shore a few nights ago and we scraped
“ 不 , 但 我 遇见 她 在 这 支撑 一个 很少 夜晚 前 和 我们 刮擦
[æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
an acquaintance ,
一个 熟人 ,

“不，但我几天前在海边遇到了她，我们算是认识了。”

” [sed] [æn] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
” said Anne , pricking up her ears .
” 说 安妮 , 刺 向上 她 耳朵 .
安妮竖起耳朵说道。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [n'ɒdɪd] .
Miss Cornelia nodded .
错过 科妮莉亚 点头 .
科妮莉亚小姐点了点头。

“ [aɪm][glæd] , ['dɪəri] .
“ I'm glad , dearie .
“ 我是 高兴的 , 亲爱的 .
“我很高兴，亲爱的。”

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I was hoping you'd foregather with her .
我 曾是 希望 你会 聚集 和 她 .
我原本希望你能和她聚聚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
What do you think of her ? ”
什么 做 你 思考 的 她 ? ”
你觉得她怎么样?

“ [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ I thought her very beautiful . ”
“ 我 想法 她 非常 美丽的 . ”
我觉得她非常漂亮。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .
“哦，当然。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] .
There was never anybody about Four Winds could touch her for looks .
那里 曾是 绝不 任何人 关于 四 风 可以 触碰 她 为了 看起来 .
在四风镇，从来没有人能比得上她的美貌。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Did you ever see her hair ?
做过 你 曾经 看 她 头发 ?
你见过她的头发吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
It reaches to her feet when she lets it down .
它 到达 到 她 脚 什么时候 她 让我们 它 向下 .
她放下它时，它能垂到她的脚边。

[bʌt; bət][ai] [ment] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
But I meant how did you like her ? ”
但 我 意思是 如何 做过 你 喜欢 她 ? ”
但我的意思是，你觉得她怎么样?

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] ['sləʊli] .
“ I think I could like her very much if she'd let me , ” said Anne slowly .
“ 我 思考 我 可以 喜欢 她 非常 很多 如果 棚 让 我 , ” 说 安妮 缓慢地 .
“如果她愿意的话，我想我会很喜欢她的，”安妮缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
“ But she wouldn't let you — she pushed you off and kept you at arm's length .
“ 但 她 不会 让 你 — 她 推动 你 离开 和 保留 你 在 武器 长度 .
“但她不会让你得逞——她把你推开，与你保持距离。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] !
Poor Leslie !
贫穷的 莱斯利 !
可怜的莱斯利！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] .
You wouldn't be much surprised if you knew what her life has been .
你 不会 是 很多 惊讶 如果 你 知道 什么 她 生活 有 到过 .
如果你知道她的人生经历，就不会感到太惊讶了。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['trædʒədi] — [ə; eɪ]['trædʒədi] !
It's been a tragedy — a tragedy !
它是 到过 一个 悲剧 — 一个 悲剧 !
这真是一场悲剧——一场悲剧！

” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ɪm'fætɪkli] .
” repeated Miss Cornelia emphatically .
” 重复 错过 科妮莉亚 强调地 .
“科妮莉亚小姐强调地重复道。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
“ I wish you would tell me all about her — that is ,
“ 我 希望 你 会 告诉 我 全部 关于 她 — 那 是 ,
“我希望你能告诉我关于她的一切——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['eni] ['kɒnfɪdəns] . ”
if you can do so without betraying any confidence . ”
如果 你 能 做 所以 没有 背叛 任何 信心 . ”
如果你能在不泄露任何秘密的情况下做到这一点的话。”

“ [lɔːd] , ['dɪəri] , ['evribɒdi] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [nəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛzliːz] ['stɔːri] .
“ Lord , dearie , everybody in Four Winds knows poor Leslie's story .
“ 主 , 亲爱的 , 大家 在 四 风 知道 贫穷的 莱斯利的 故事 .
“老天爷啊，亲爱的，四风镇的每个人都知道可怜的莱斯利的故事。”

[ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] — [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [ɪz] .
It's no secret — the OUTSIDE , that is .
它是 不 秘密 — 这 外部 , 那 是 .
这已不是什么秘密——我是指外部情况。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] ['lezli] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [fəʊks]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
Nobody knows the INSIDE but Leslie herself , and she doesn't take folks into her confidence .
无人 知道 这 里面 但 莱斯利 她自己 , 和 她 不 拿 各位 进入 她 信心 .
除了莱斯利本人，没有人知道内情，而她也不会轻易向别人透露秘密。

[aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] [ɜːθ] , [ai] ['rekən] ,
I'm about the best friend she has on earth , I reckon ,
我是 关于 这 最好的 朋友 她 有 在 地球 , 我 估计 ,
我估计我是她在这个世界上最好的朋友了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and she's never uttered a word of complaint to me .
和 她是 绝不 说出 一个 单词 的 抱怨 到 我 .

她从来没有向我抱怨过一句。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [dɪk] [mɔːr] ? ”
Have you ever seen Dick Moore ? ”
有 你 曾经 已见 迪克 摩尔 ? ”

你见过迪克·摩尔吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [streɪt] [θruː] ,
“ Well , I may as well begin at the beginning and tell you everything straight through ,
“ 出色地 , 我 可能 作为 出色地 开始 在 这 开始 和 告诉 你 一切 直的 通过 ,

“好吧，那我干脆从头开始，把所有事情都跟你讲一遍吧。”

[səʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
so you'll understand it .
所以 你会 理解 它 .

这样你就能明白了。

[æz; əz][ai] [sed] , ['lɛzliːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fræŋk] [west] .
As I said , Leslie's father was Frank West .
作为 我 说 , 莱斯利的 父亲 曾是 坦率 西方 .

正如我所说，莱斯利的父亲是弗兰克·韦斯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
He was clever and shiftless — just like a man .
他 曾是 聪明的 和 无所事事 — 只是 喜欢 一个 男人 .

他聪明却游手好闲——就像一个男人一样。

[əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] [breɪnz] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] !
Oh , he had heaps of brains — and much good they did him !
哦 , 他 有 堆积如山 的 大脑 — 和 很多 好的 他们 做过 他 !

哦，他聪明绝顶——可惜这些聪明才智对他毫无用处!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
He started to go to college , and he went for two years ,
他 开始 到 去 到 大学 , 和 他 去 为了 二 年 ,

他开始上大学，上了两年。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] .
and then his health broke down .
和 然后 他的 健康 打破 向下 .

然后他的健康状况就恶化了。

[ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌmptɪv] .
The Wests were all inclined to be consumptive .
这 韦斯特斯 是 全部 倾斜 到 是 消耗性的 .

韦斯特一家都容易患肺痨。

[səʊ] [fræŋk] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɑːmɪŋ] .
So Frank came home and started farming .
所以 坦率 来了 家 和 开始 农业 .

于是弗兰克回到家，开始务农。

[hiː; hi] ['mærid] [rəʊz] ['eliət] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]['hɑːbə(r)] .
He married Rose Elliott from over harbor .
他 已婚 玫瑰 埃利奥特 从 超过 港口 .

他娶了来自港口对面的罗斯·艾略特。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['rekən] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] — ['lezli] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks]
Rose was reckoned the beauty of Four Winds — Leslie takes her looks
玫瑰 曾是 估计 这 美丽 的 四 风 — 莱斯利 需要 她 看起来
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
from her mother ,
从 她 母亲 ,

罗斯被认为是四风镇的美人——莱斯利的容貌遗传自她的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][gəʊ] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)]
but she has ten times the spirit and go that Rose had , and a far
但 她 有 十 时代 这 精神 和 去 那 玫瑰 有 , 和 一个 远的
['betə(r)] ['fɪgə(r)] .
better figure .
更好的 数字 .

但她比罗斯更有活力和拼劲，身材也更好。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] ,
Now you know , Anne ,
现在 你 知道 , 安妮 ,

现在你知道了，安妮。

[ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I always take the ground that us women ought to stand by each other .
我 总是 拿 这 地面 那 我们 女性 应该 到 站立 经过 每个 其他 .

我始终认为，我们女性应该互相支持。

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ,
We've got enough to endure at the hands of the men , the Lord knows ,
我们已经 得到 足够的 到 忍受 在 这 双手 的 这 男人 , 这 主 知道 ,

上帝知道，我们已经受够了那些人的折磨。

[səʊ][ai][həʊld][wiː; wi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['klæpə(r)] - [klɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
so I hold we hadn't ought to clapper - claw one another ,
所以 我 抓住 我们 之前没有 应该 到 拍板 - 爪 一 其他 ,

所以我认为我们本不应该互相攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
and it isn't often you'll find me running down another woman .
和 它 不是 经常 你会 寻找 我 跑步 向下 其他 女士 .

你很少会看到我贬低其他女人。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['eliət] .
But I never had much use for Rose Elliott .
但 我 绝不 有 很多 使用 为了 玫瑰 埃利奥特 .

但我对罗斯·艾略特一直没什么兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [spɔɪld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
She was spoiled to begin with , believe ME , and she was nothing but a
她 曾是 被宠坏了 到 开始 和 , 相信 我 , 和 她 曾是 没有什么 但 一个
['leɪzi] ,
lazy ,
懒惰的 ,

她一开始就被宠坏了，相信我，而且她还很懒惰。

['selfɪʃ] , ['waɪnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
selfish , whining creature .
自私 , 抱怨 生物 .

自私又爱抱怨的家伙。

[fræŋk] [wɒz; wəz][nəʊ][hænd][tuː; tə] [wɜːk] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] .
Frank was no hand to work , so they were poor as Job's turkey .
坦率 曾是 不 手 到 工作 , 所以 他们 是 贫穷的 作为 工作的 火鸡 .
弗兰克不肯干活，所以他们穷得像约伯的火鸡一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor !
贫穷的 !
贫穷的！

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
They lived on potatoes and point , believe ME .
他们 居住地 在 土豆 和 观点 , 相信 我 .
他们靠土豆和鱼为生，相信我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] — ['lezli] [ænd; ənd] ['kenɪθ] .
They had two children — Leslie and Kenneth .
他们 有 二 孩子们 — 莱斯利 和 肯尼斯 .
他们有两个孩子——莱斯利和肯尼斯。

['lezli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʊks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [breɪnz] ,
Leslie had her mother's looks and her father's brains ,
莱斯利 有 她 母亲的 看起来 和 她 父亲的 大脑 ,
莱斯利继承了母亲的美貌和父亲的智慧。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and something she didn't get from either of them .
和 某物 她 没有 得到 从 任何一个 的 他们 .
以及她从他们两人那里都没得到的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [west] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld]['leɪdi] .
She took after her Grandmother West — a splendid old lady .
她 采取 后 她 祖母 西方 — 一个 灿烂 老的 女士 .
她像她的祖母韦斯特一样——一位了不起的老太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [fɹ'ɛndliəst] , ['meriɪst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn] .
She was the brightest , friendliest , merriest thing when she was a child , Anne .
她 曾是 这 最亮的 , 最友善 , 最快乐的 事物 什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 安妮 .
安妮小时候是最聪明、最友善、最快乐的人。

['evribɒdi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Everybody liked her .
大家 喜欢 她 .
大家都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
She was her father's favorite and she was awful fond of him .
她 曾是 她 父亲的 最喜欢的 和 她 曾是 可怕 喜爱 的 他 .
她是父亲最宠爱的女儿，她也十分爱他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tʃʌm] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
They were ' chums , ' as she used to say .
他们 是 - 朋友们 , - 作为 她 用过的 到 说 .
正如她常说的，他们是“好朋友”。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪn]
She couldn't see any of his faults — and he WAS a taking sort of man in
她 不能 看 任何 的 他的 故障 — 和 他 曾是 一个 采取 种类 的 男人 在
[sʌm; səm] [weɪz] .
some ways .
一些 方式 .
她看不出他有任何缺点——而且在某些方面，他确实是个很有魅力的人。

“ [wel] , [wen] ['lezli] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] [fɜːst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
“ Well , when Leslie was twelve years old , the first dreadful thing happened .
“ 出色地 , 什么时候 莱斯利 曾是 十二 年 老的 , 这 第一的 可怕 事物 发生 .

“嗯，莱斯利十二岁那年，发生了第一件可怕的事情。”

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ['lɪt(ə)l] ['kenɪθ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ,
She worshipped little Kenneth — he was four years younger than her ,
她 崇拜 小的 肯尼斯 — 他 曾是 四 年 年轻 比 她 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
and he WAS a dear little chap .
和 他 曾是 一个 亲爱的 小的 小伙子 .

她非常崇拜小肯尼斯——他比她小四岁，而且他确实是个可爱的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wʌn] [deɪ] — [fel] [ɒf] [ə; eɪ][bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And he was killed one day — fell off a big load of hay just as it
和 他 曾是 被杀 一 天 — 跌倒 离开 一个 大的 加载 的 干草 只是 作为 它
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
was going into the barn ,
曾是 去 进入 这 谷仓 ,

有一天他被摔死了——当时他正扛着一大车干草往谷仓里运，结果不小心摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
and the wheel went right over his little body and crushed the life out of
和 这 车轮 去 正确的 超过 他的 小的 身体 和 碎 这 生活 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

车轮径直碾过他幼小的身体，夺去了他的生命。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [æn] , ['lezli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And mind you , Anne , Leslie saw it .
和 头脑 你 , 安妮 , 莱斯利 锯 它 .

安妮，请注意，莱斯利也看到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] .
She was looking down from the loft .
她 曾是 寻找 向下 从 这 阁楼 .

她正从阁楼上往下看。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [skriːtʃ] — [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
She gave one screech — the hired man said he never heard such a sound in all his
她 给予 一 尖叫 — 这 雇用 男人 说 他 绝不 听到 这样的 一个 声音 在 全部 他的
[laɪf] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tɪl] ['geɪbriəlz] [trʌmp] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
life — he said it would ring in his ears till Gabriel's trump drove it out .
生活 — 他 说 它 会 戒指 在 他的 耳朵 直到 加百列的 王牌 驾驶 它 出去 .

她发出了一声尖叫——雇工说他一生中从未听过这样的声音——他说这声音会在他的耳边回响，直到加百列的号角把它驱散为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [skriːtʃt] [ɔː(r)] [kraɪd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she never screeched or cried again about it .
但 她 绝不 尖叫 或者 哭 再次 关于 它 .

但她再也没有为此事尖叫或哭泣过。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] ['ɒntə] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
She jumped from the loft onto the load and from the load to the floor ,
她 跳了起来 从 这 阁楼 到 这 加载 和 从 这 加载 到 这 地面 ,

她从阁楼跳到货物上，又从货物上跳到地板上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] , [wɔːm] , [ded] ['bɒdi] ,
and caught up the little bleeding , warm , dead body ,
和 捕捉 向上 这 小的 出血 , 温暖的 , 死的 身体 ,

然后，他发现了那具还在流血、温热的小尸体。

[æn] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
Anne — they had to tear it from her before she would let it go .
安妮 — 他们 有 到 撕 它 从 她 前 她 会 让 它 去 .

安妮——他们必须把它从她手里夺走，她才会放手。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai] [kænt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They sent for me — I can't talk of it .
他们 发送 为了 我 — 我 不能 讲话 的 它 .

他们把我叫了过来——我不能谈论这件事。

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊd] [ɪn]
” Miss Cornelia wiped the tears from her kindly brown eyes and sewed in
” 错过 科妮莉亚 擦拭 这 眼泪 从 她 亲切地 棕色的 眼睛 和 缝制的 在
['bɪtə(r)] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
bitter silence for a few minutes .
苦的 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

科妮莉亚小姐擦了擦她那双温柔的棕色眼睛里的泪水，默默地缝了几分钟。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ðeɪ] ['berid] ['lɪt(ə)l] ['kenɪθ] [ɪn] [ðæt]
“ Well , ” she resumed , “ it was all over — they buried little Kenneth in that
“ 出色地 , ” 她 恢复 , “ 它 曾是 全部 超过 — 他们 埋葬 小的 肯尼斯 在 那
['greɪvjɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
graveyard over the harbor ,
墓地 超过 这 港口 ,

“唉，”她继续说道，“一切都结束了——他们把小肯尼斯埋葬在了港口边的那片墓地里。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lezli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
and after a while Leslie went back to her school and her studies .
和 后 一个 尽管 莱斯利 去 后退 到 她 学校 和 她 研究 .

过了一段时间，莱斯利回到了学校，继续她的学业。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['kɛnɪθs] [neɪm] — [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm]
She never mentioned Kenneth's name — I've never heard it cross her lips from
她 绝不 提及 肯尼斯的 姓名 — 我已经 绝不 听到 它 叉 她 嘴唇 从
[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
that day to this .
那 天 到 这 .

她从未提起过肯尼斯的名字——从那天起到现在，我再也没听她提起过。

[ai] ['rekən] [ðæt] [əʊld] [hɜːt] [stɪl] [eɪks] [ænd; ənd] [bɜːnz] [æt; ət] [taɪmz] ;
I reckon that old hurt still aches and burns at times ;
我 估计 那 老的 伤害 仍然 疼痛 和 烧伤 在 时代 ;

我觉得那段旧伤现在有时还会隐隐作痛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['riːəl] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [æn] , ['dɪəri] .
but she was only a child and time is real kind to children , Anne , dearie .
但 她 曾是 仅有的 一个 孩子 和 时间 是 真实的 种类 到 孩子们 , 安妮 , 亲爱的 .

但她当时只是个孩子，时间对孩子真的很好，安妮，亲爱的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lɑːf] .
After a while she began to laugh again — she had the prettiest laugh .
后 一个 尽管 她 开始 到 笑 再次 — 她 有 这 最漂亮的 笑 .

过了一会儿，她又笑了起来——她的笑声真好听。

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
You don't often hear it now . ”
你 不 经常 听到 它 现在 . ”

现在很少听到这种说法了。

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , ” [sed] [æn] .
“ I heard it once the other night , ” said Anne .
“ 我 听到 它 一次 这 其他 夜晚 , ” 说 安妮 .

“我前几天晚上听到过一次，”安妮说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɑːf] . ”
“ It IS a beautiful laugh . ”
“ 它 是 一个 美丽的 笑 . ”

“这笑声真好听。”

“ [fræŋk] [west] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɛnɪθs] [deθ] .
“ Frank West began to go down after Kenneth's death .
“ 坦率 西方 开始 到 去 向下 后 肯尼斯的 死亡 .

“肯尼斯去世后，弗兰克·韦斯特的境况开始恶化。”

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] ,
He wasn't strong and it was a shock to him ,
他 不是 强的 和 它 曾是 一个 震惊 到 他 ,

他身体并不强壮，这对他来说是个不小的打击。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈriːəl] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðəʊ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ˈlezli] [wɒz; wəz]
because he was real fond of the child , though , as I've said , Leslie was
因为 他 曾是 真实的 喜爱 的 这 孩子 , 尽管 , 作为 我已经 说 , 莱斯利 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
his favorite .
他的 最喜欢的 .

因为他真的很喜欢这个孩子，不过，正如我所说，莱斯利是他最喜欢的孩子。

[hiː; hi] [ɡɒt] [ˈməʊpi][ænd; ənd] [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
He got mopy and melancholy , and couldn't or wouldn't work .
他 得到 莫皮 和 忧郁 , 和 不能 或者 不会 工作 .

他变得郁郁寡欢，情绪低落，无法或不愿工作。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈlezli] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪmˈself] —
And one day , when Leslie was fourteen years of age , he hanged himself —
和 一 天 , 什么时候 莱斯利 曾是 十四 年 的 年龄 , 他 绞刑 他自己 —
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ,
and in the parlor ,
和 在 这 客厅 ,

有一天，莱斯利十四岁那年，他在客厅里上吊自杀了。

[tuː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [æn] ,
too , mind you , Anne ,
也 , 头脑 你 , 安妮 ,

还有，安妮，请注意。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
right in the middle of the parlor from the lamp hook in the ceiling .
正确的 在 这 中间 的 这 客厅 从 这 灯 钩 在 这 天花板 .

从天花板上的灯钩正好照到客厅正中央。

[ˈwʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Wasn't that like a man ?
不是 那 喜欢 一个 男人 ?

那不就像个男人吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , [tuː] .
It was the anniversary of his wedding day , too .
它 曾是 这 周年纪念日 的 他的 婚礼 天 , 也 .

那天也是他的结婚纪念日。

[naɪs] , [ˈteɪsti] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Nice , tasty time to pick for it , wasn't it ?
好的 , 可口 时间 到 挑选 为了 它 , 不是 它 ?

现在正是采摘的好时机，味道也很棒，不是吗?

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

And , of course , that poor Leslie had to be the one to find him .

和 , 的 课程 , 那 贫穷的 莱斯利 有 到 是 这 一 到 寻找 他 .

当然，可怜的莱斯利偏偏要去找他。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She went into the parlor that morning , singing , with some fresh flowers for the

她 去 进入 这 客厅 那 早晨 , 歌唱 , 和 一些 新鲜的 花朵 为了 这

[vɑːzɪs] ,

vases ,

花瓶 ,

那天早上，她一边唱歌一边走进客厅，手里拿着几束鲜花，准备插在花瓶里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

and there she saw her father hanging from the ceiling , his face as

和 那里 她 锯 她 父亲 绞刑 从 这 天花板 , 他的 脸 作为

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] .

black as a coal .

黑色的 作为 一个 煤炭 .

她看到父亲吊在天花板上，脸黑得像煤炭一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ”

It was something awful , believe ME ! ”

它 曾是 某物 可怕 , 相信 我 ! ”

相信我，那真是太可怕了！

“ [əʊ] , [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] ! ” [sed] [æn] , ['ʃʌdərɪŋ] .

“ Oh , how horrible ! ” said Anne , shuddering .

“ 哦 , 如何 可怕 ! ” 说 安妮 , 颤抖 .

“哦，太可怕了！”安妮颤抖着说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ”

“ The poor , poor child ! ”

“ 这 贫穷的 , 贫穷的 孩子 ! ”

“可怜的孩子！ ”

“ ['lezli] ['dɪd(ə)nt][kraɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [æt; ət]

“ Leslie didn't cry at her father's funeral any more than she had cried at

“ 莱斯利 没有 哭 在 她 父亲的 葬礼 任何 更多的 比 她 有 哭 在

['kenɪθs] .

Kenneth's .

肯尼斯的 .

“莱斯利在她父亲的葬礼上哭得和在肯尼斯的葬礼上哭得一样多。”

[rəʊz] [hu:p, hwu:p][ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Rose whooped and howled for two , however ,

玫瑰 欢呼 和 嚎叫 为了 二 , 然而 ,

然而，罗斯却为两人欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['lezli] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]

and Leslie had all she could do trying to calm and comfort her

和 莱斯利 有 全部 她 可以 做 尝试 到 冷静的 和 舒适 她

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

莱斯利竭尽全力安抚和安慰她的母亲。

[ai][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['evriwʌn] [els] , [bʌt; bət] ['lezli] ['nevə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I was disgusted with Rose and so was everyone else , but Leslie never got out of patience .
我 曾是 厌恶 和 玫瑰 和 所以 曾是 每个人 别的 , 但 莱斯利 绝不 得到 出去 的 耐心 .

我和其他人一样，都对罗斯感到厌恶，但莱斯利始终没有失去耐心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She loved her mother .
她 喜爱 她 母亲 .

她爱她的母亲。

['lezli] [ɪz] ['klænɪʃ] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Leslie is clannish — her own could never do wrong in her eyes .
莱斯利 是 氏族的 — 她 自己的 可以 绝不 做 错误的 在 她 眼睛 .

莱斯利非常注重家族利益——在她眼里，自己人永远不会犯错。

[wel] , [ðeɪ] ['berid] [fræŋk] [west] [bɪ'saɪd] ['kenɪθ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪm] .
Well , they buried Frank West beside Kenneth , and Rose put up a great big monument to him .
出色地 , 他们 埋葬 坦率 西方 旁 肯尼斯 , 和 玫瑰 放 向上 一个 伟大的 大的 纪念碑 到 他 .

他们把弗兰克·韦斯特葬在了肯尼斯旁边，罗斯为他立了一座巨大的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
It was bigger than his character , believe ME !
它 曾是 大 比 他的 特点 , 相信 我 !

这件事比他的性格更严重，相信我！

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [rəʊz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
Anyhow , it was bigger than Rose could afford ,
无论如何 , 它 曾是 大 比 玫瑰 可以 买得起 ,

总之，这房子比罗斯能负担得起的要大得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts]['væljuː] .
for the farm was mortgaged for more than its value .
为了 这 农场 曾是 抵押贷款 为了 更多的 比 它是 价值 .

因为农场的抵押贷款金额超过了其价值。

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɛzliːz] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [west] [daɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] ['lezli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [æt; ət] [kwiːnz] [ə'kædəmi] .
But not long after Leslie's old grandmother West died and she left Leslie a little money — enough to give her a year at Queen's Academy .
但 不是 长的 后 莱斯利的 老的 祖母 西方 死亡 和 她 左边 莱斯利 一个 小的 钱 — 足够的 到 给 她 一个 年 在 女王大学 学院 .

但不久之后，莱斯利的老祖母韦斯特去世了，她给莱斯利留下了一笔钱——足够她在女王学院上一年的学。

['lezli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Leslie had made up her mind to pass for a teacher if she could ,
莱斯利 有 制成 向上 她 头脑 到 经过 为了 一个 老师 如果 她 可以 ,

莱斯利下定决心，如果可以的话，她要冒充一名教师。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] [θruː] ['redmənd] ['kɒlɪdʒ] .
and then earn enough to put herself through Redmond College .
和 然后 赚 足够的 到 放 她自己 通过 雷德蒙德 大学 .

然后努力赚钱供自己上雷德蒙德学院。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pet] [skiːm] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
That had been her father's pet scheme — he wanted her to have
那 有 到过 她 父亲的 宠物 方案 — 他 通缉 她 到 有
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
what he had lost .
什么 他 有 丢失的 .

那是她父亲最喜欢的计谋——他想让她拥有他失去的东西。

['lezli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [breɪnz] .
Leslie was full of ambition and her head was chock full of brains .
莱斯利 曾是 满的 的 志向 和 她 头 曾是 冲击 满的 的 大脑 .

莱斯利雄心勃勃，而且才智过人。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [j'iəz] - [wɜːk] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [gɒt]
She went to Queen's , and she took two years ' work in one year and got
她 去 到 女王大学 , 和 她 采取 二 年 - 工作 在 一 年 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ;
her First ;
她 第一的 ;

她考入了女王大学，一年内完成了两年的课程，并获得了最高荣誉学位；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [glen] [skuːl] .
and when she came home she got the Glen school .
和 什么时候 她 来了 家 她 得到 这 格伦 学校 .

她回家后就去了格伦学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .
She was so happy and hopeful and full of life and eagerness .
她 曾是 所以 快乐的 和 充满希望 和 满的 的 生活 和 渴望 .

她当时非常快乐，充满希望，活力四射，热情洋溢。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,
When I think of what she was then and what she is now ,
什么时候 我 思考 的 什么 她 曾是 然后 和 什么 她 是 现在 ,

当我想到她过去的样子和现在的样子时，

[ai] [seɪ] — [dræt][ðə; ði] [men] !
I say — drat the men !
我 说 — 糟糕 这 男人 !

我说——真讨厌这些男人！

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [snɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ɒf] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] , ['nɪərəʊ] - [laɪk] ,
” Miss Cornelia snipped her thread off as viciously as if , Nero - like ,
” 错过 科妮莉亚 剪掉 她 线 离开 作为 恶毒地 作为 如果 , 尼禄 - 喜欢 ,

“科妮莉亚小姐像尼禄一样，凶狠地剪断了线头。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] [strəʊk] .
she was severing the neck of mankind by the stroke .
她 曾是 切断 这 脖子 的 人类 经过 这 中风 .

她以这一击斩断了人类的咽喉。

“ [dɪk] [mɔːr] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
“ Dick Moore came into her life that summer .
“ 迪克 摩尔 来了 进入 她 生活 那 夏天 .

“迪克·摩尔在那年夏天走进了她的生活。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æbnə] [mɔːr] , [kept] [stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [glen] ,
His father , Abner Moore , kept store at the Glen ,
他的 父亲 , 阿布纳 摩尔 , 保留 店铺 在 这 格伦 ,

他的父亲阿布纳·摩尔在格伦经营一家商店。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [striːk] [ɪn][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
but Dick had a sea - going streak in him from his mother ;
但 迪克 有 一个 海 - 去 条纹 在 他 从 他的 母亲 ;

但迪克从他母亲那里继承了航海的基因；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .
he used to sail in summer and clerk in his father's store in winter .
他 用过的 到 帆 在 夏天 和 职员 在 他的 父亲的 店铺 在 冬天 .

他过去夏天喜欢航海，冬天则在父亲的店里当店员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [səʊl] .
He was a big , handsome fellow , with a little ugly soul .
他 曾是 一个 大的 , 英俊的 同伴 , 和 一个 小的 丑陋的 灵魂 .

他身材高大，相貌英俊，但内心却十分丑陋。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
He was always wanting something till he got it ,
他 曾是 总是 想要 某物 直到 他 得到 它 ,

他总是想要得到某样东西，直到得到为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and then he stopped wanting it — just like a man .
和 然后 他 停止 想要 它 — 只是 喜欢 一个 男人 .

然后他就不再想要了——就像一个男人一样。

[əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ,
Oh , he didn't growl at the weather when it was fine ,
哦 , 他 没有 咆哮 在 这 天气 什么时候 它 曾是 美好的 ,

哦，天气好的时候他可没抱怨天气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] .
and he was mostly real pleasant and agreeable when everything went right .
和 他 曾是 大多 真实的 令人愉快的 和 同意 什么时候 一切 去 正确的 .

当一切顺利的时候，他大多时候都非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
But he drank a good deal ,
但 他 喝 一个 好的 交易 ,

但他喝了很多酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['nɑːsti] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [daʊn] [æt; ət]
and there were some nasty stories told of him and a girl down at
和 那里 是 一些 可恶的 故事 讲述 的 他 和 一个 女孩 向下 在
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
the fishing village .
这 钓鱼 村庄 .

据说他和渔村里的一个女孩之间有一些不光彩的往事。

[hiː; hi] ['wʌznt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [tuː; tə][waɪp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] , [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
He wasn't fit for Leslie to wipe her feet on , that's the long and short
他 不是 合身 为了 莱斯利 到 擦拭 她 脚 在 , 那就是 这 长的 和 短的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他连莱斯利擦脚的资格都没有，事情就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] !
And he was a Methodist !
和 他 曾是 一个 卫理公会 !

而且他还是卫理公会教徒！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [ɪn]
But he was clean mad about her — because of her good looks in
但 他 曾是 干净的 疯狂的 关于 她 — 因为 的 她 好的 看起来 在
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

但他对她简直是疯狂迷恋——首先是因为她的美貌，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
and because she wouldn't have anything to say to him in the second .
和 因为 她 不会 有 任何事物 到 说 到 他 在 这 第二 .

因为在第二回合，她没什么可跟他说的。

[hiː; hi] [vau] [id] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ! ”
He vowed he'd have her — and he got her ! ”
他 发誓 他会 有 她 — 和 他 得到 她 ! ”

他发誓一定要得到她——而且他真的得到了！

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ”
“ How did he bring it about ? ”
“ 如何 做过 他 带来 它 关于 ? ”

他是如何做到的?

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [θɪŋ] !
“ Oh , it was an iniquitous thing !
“ 哦 , 它 曾是 一个 不义的 事物 !

“哦，那是一件极其不义的事！”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [rəʊz] [west] .
I'll never forgive Rose West .
患病的 绝不 原谅 玫瑰 西方 .

我永远不会原谅罗斯·韦斯特。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɪəri] , ['æbnə] [mɔːr] [held][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [west] [fɑːm] ,
You see , dearie , Abner Moore held the mortgage on the West farm ,
你 看 , 亲爱的 , 阿布纳 摩尔 握住 这 抵押 在 这 西方 农场 ,

亲爱的，你知道，阿布纳·摩尔持有韦斯特农场的抵押贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'djuː][sʌm; səm] [j'iəz] ,
and the interest was overdue some years ,
和 这 兴趣 曾是 逾期 一些 年 ,

而且利息已经拖欠好几年了。

[ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌst] [went] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [west] [ðæt] [ɪf] ['lezli] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] [id]
and Dick just went and told Mrs . West that if Leslie wouldn't marry him he'd
和 迪克 只是 去 和 讲述 太太 . 西方 那 如果 莱斯利 不会 结婚 他 他会
[get][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
get his father to foreclose the mortgage .
得到 他的 父亲 到 取消抵押赎回权 这 抵押 .

迪克就直接告诉韦斯特太太，如果莱斯利不嫁给他，他就要让他父亲取消抵押品赎回权。

[rəʊz] ['kærid] [ɒn]['terəb(ə)l] — ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [wept] ,
Rose carried on terrible — fainted and wept ,
玫瑰 携带 在 糟糕的 — 昏厥 和 哭泣 ,

罗斯的情况继续恶化——她昏倒了，哭了起来。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] ['lezli] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and pleaded with Leslie not to let her be turned out of her home .
和 恳求 和 莱斯利 不是 到 让 她 是 转向 出去 的 她 家 .

她恳求莱斯利不要让她被赶出家门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə][æz; əz]
She said it would break her heart to leave the home she'd come to as
她 说 它 会 休息 她 心 到 离开 这 家 棚 来 到 作为
[ə; eɪ] [braɪd] .
a bride .
一个 新娘 .

她说，离开她作为新娘来到的家，会让她心碎。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [bæd][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət]
I wouldn't have blamed her for feeling dreadful bad over it — but
我 不会 有 被指责 她 为了 感觉 可怕 坏的 超过 它 — 但
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ]
you wouldn't have thought she'd be so selfish as to sacrifice her own flesh
你 不会 有 想法 棚 是 所以 自私 作为 到 牺牲 她 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and blood because of it ,
和 血 因为 的 它 ,

我不会责怪她为此感到无比愧疚——但你肯定想不到她会如此自私，为了这件事牺牲自己的至亲。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Well , she was .
出色地 , 她 曾是 .

没错，她确实是。

“ [ænd; ənd] [ˈlezli] [geɪv] [ɪn] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
“ And Leslie gave in — she loved her mother so much she would have done
“ 和 莱斯利 给予 在 — 她 喜爱 她 母亲 所以 很多 她 会 有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
anything to save her pain .
任何事物 到 节省 她 疼痛 .

“莱斯利最终妥协了——她非常爱她的母亲，她愿意做任何事来减轻母亲的痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [dɪk] [mɔːr] .
She married Dick Moore .
她 已婚 迪克 摩尔 .

她嫁给了迪克·摩尔。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [njuː] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
None of us knew why at the time .
没有任何 的 我们 知道 为什么 在 这 时间 .

当时我们谁也不知道为什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈwʌrid]
It wasn't till long afterward that I found out how her mother had worried
它 不是 直到 长的 之后 那 我 成立 出去 如何 她 母亲 有 担心
[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
her into it .
她 进入 它 .

过了很久我才知道，原来是她母亲吓唬她才让她这么做的。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ðəʊ] ,
I was sure there was something wrong , though ,
我 曾是 当然 那里 曾是 某物 错误的 , 尽管 ,

但我确信肯定出了什么问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snʌb] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
because I knew how she had snubbed him time and again ,
因为 我 知道 如何 她 有 冷落 他 时间 和 再次 ,

因为我知道她曾多次冷落他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['lezli] [tuː; tə] [tɜːn] [feɪs] — [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
and it wasn't like Leslie to turn face — about like that .
和 它 不是 喜欢 莱斯利 到 转动 脸 — 关于 喜欢 那 .

莱斯利不会那样转过脸去。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [njuː] [ðæt] [dɪk] [mɔːr] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ['lezli] [kʊd; kəd]['evə(r)]['fænsi] ,
Besides , I knew that Dick Moore wasn't the kind of man Leslie could ever fancy ,
除了 , 我 知道 那 迪克 摩尔 不是 这 种类 的 男人 莱斯利 可以 曾经 想要 ,

此外，我知道迪克·摩尔绝不是莱斯利会喜欢的那种男人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [weɪz] .
in spite of his good looks and dashing ways .
在 尽管如此 的 他的 好的 看起来 和 帅气 方式 .

尽管他外表英俊潇洒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] [rəʊz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː]
Of course , there was no wedding , but Rose asked me to go and see
的 课程 , 那里 曾是 不 婚礼 , 但 玫瑰 问 我 到 去 和 看
[ðem; ðəm] ['mærid] .
them married .
他们 已婚 .

当然，他们并没有举行婚礼，但罗斯邀请我去参加他们的婚礼。

[ai] [went] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][dɪd] .
I went , but I was sorry I did .
我 去 , 但 我 曾是 对不起 我 做过 .

我去了，但我很后悔。

[aɪ'd] [siːn] ['lɛzliːz] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['fjuːnərəl][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
I'd seen Leslie's face at her brother's funeral and at her father's
ID 已见 莱斯利的 脸 在 她 兄弟 葬礼 和 在 她 父亲的
['fjuːnərəl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
funeral — and now it seemed to me I was seeing it at her own
葬礼 — 和 现在 它 似乎 到 我 我 曾是 看到 它 在 她 自己的
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

我在莱斯利哥哥的葬礼上和她父亲的葬礼上都见过她的脸——而现在，我感觉我又在她自己的葬礼上看到了她的脸。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [tʃɪps] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
But Rose was smiling as a basket of chips , believe ME !
但 玫瑰 曾是 微笑 作为 一个 篮子 的 芯片 , 相信 我 !

但相信我，罗斯笑得合不拢嘴！

“ ['lezli] [ænd; ənd] [dɪk] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [west] [pleɪs] — [rəʊz] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]
“ Leslie and Dick settled down on the West place — Rose couldn't bear to part with
“ 莱斯利 和 迪克 定居 向下 在 这 西方 地方 — 玫瑰 不能 熊 到 部分 和
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] !
her dear daughter !
她 亲爱的 女儿 !

“莱斯利和迪克在西边安顿了下来——罗斯舍不得和她心爱的女儿分开！”

— [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
— and lived there for the winter .
— 和 居住地 那里 为了 这 冬天 .

——并在那里度过了冬天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [rəʊz] [tʊk] [njuːˈməʊniə] [ænd; ənd][daɪd] — [ə; eɪ][jɪə(r)] [tuː] [leɪt] !

In the spring Rose took pneumonia and died — a year too late !

在 这 春天 玫瑰 采取 肺炎 和 死亡 — 一个 年 也 晚的 !

春天，罗斯患上了肺炎，去世了——可惜晚了一年！

[ˈlezli] [wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [ɪˈnʌf] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Leslie was heart - broken enough over it .

莱斯利 曾是 心 - 破碎的 足够的 超过 它 .

莱斯利为此伤心欲绝。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ʌnˈwɜːði] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ðæt]

Isn't it terrible the way some unworthy folks are loved , while others that

不是 它 糟糕的 这 方式 一些 不配 各位 是 喜爱 , 尽管 其他的 那

[dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)][mɔː(r)] ,

deserve it far more ,

应得 它 远的 更多的 ,

有些人不值得被爱，而另一些更值得被爱的人却被爱，这难道不可怕吗？

[jʊd] [θɪŋk] , [ˈnevə(r)][get] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] ?

you'd think , never get much affection ?

你会 思考 , 绝不 得到 很多 感情 ?

你会想，是不是从来没得到过多少关爱？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [id] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈmærid] [laɪf] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

As for Dick , he'd had enough of quiet married life — just like a man .

作为 为了 迪克 , 他会 有 足够的 的 安静的 已婚 生活 — 只是 喜欢 一个 男人 .

至于迪克，他已经厌倦了平静的婚姻生活——就像一个男人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] .

He was for up and off .

他 曾是 为了 向上 和 离开 .

他起身就走。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm]

He went over to Nova Scotia to visit his relations — his father had come

他 去 超过 到 新星 斯科舍省 到 访问 他的 关系 — 他的 父亲 有 来

[frɒm; frəm][ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlezli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,

from Nova Scotia — and he wrote back to Leslie that his cousin ,

从 新星 斯科舍省 — 和 他 写道 后退 到 莱斯利 那 他的 表哥 ,

他去了新斯科舍省探望亲戚——他的父亲来自新斯科舍省——然后他写信给莱斯利，说他的表弟

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][həˈvænə][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː] .

George Moore , was going on a voyage to Havana and he was going too .

乔治 摩尔 , 曾是 去 在 一个 航程 到 哈瓦那 和 他 曾是 去 也 .

乔治·摩尔要去哈瓦那旅行，他也要去。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The name of the vessel was the Four Sisters and they were to be

这 姓名 的 这 血管 曾是 这 四 姐妹 和 他们 是 到 是

[ɡɒn] [əˈbaʊt] [naɪn] [wiːks] .

gone about nine weeks .

已消失 关于 九 周 .

这艘船的名字叫“四姐妹号”，它们要出海大约九周。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈlezli] .

“ It must have been a relief to Leslie .

“ 它 必须 有 到过 一个 宽慰 到 莱斯利 .

“这对莱斯利来说一定是一种解脱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] .

But she never said anything .

但 她 绝不 说 任何事物 .

但她什么也没说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] — [kəʊld]
From the day of her marriage she was just what she is now — cold
从 这 天 的 她 婚姻 她 曾是 只是 什么 她 是 现在 — 寒冷的
[ænd; ənd] [praʊd] ,
and proud ,
和 自豪的 ,

从结婚那天起，她就一直是现在的样子——冷漠而骄傲。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and keeping everyone but me at a distance .
和 保持 每个人 但 我 在 一个 距离 .

除了我以外，其他人都与我保持距离。

[ai][woʊnt][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
I won't BE kept at a distance , believe ME !
我 惯于 是 保留 在 一个 距离 , 相信 我 !

相信我，我绝不会被拒之门外！

[aɪv] [dʒʌst] [stʌk] [tuː; tə] ['lezli] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][aɪ] [njuː] [haʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”
I've just stuck to Leslie as close as I knew how in spite of everything . ”
我已经 只是 卡住 到 莱斯利 作为 关闭 作为 我 知道 如何 在 尽管如此 的 一切 . ”

尽管发生了这么多事，我还是尽我所能地一直陪伴在莱斯利身边。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” [sed] [æn] .
“ She told me you were the best friend she had , ” said Anne .
“ 她 讲述 我 你 是 这 最好的 朋友 她 有 , ” 说 安妮 .

安妮说：“她告诉我你是她最好的朋友。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Did she ? ” exclaimed Miss Cornelia delightedly .
“ 做过 她 ? ” 惊呼 错过 科妮莉亚 欣喜地 .

“真的吗？”科妮莉亚小姐欣喜地惊呼道。

“ [wel] , [aɪm] ['riːəl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I'm real thankful to hear it .
“ 出色地 , 我是 真实的 感恩 到 听到 它 .

“听到这个消息我真是太高兴了。”

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [let]
Sometimes I've wondered if she really did want me around at all — she never let
有时 我已经 想知道 如果 她 真的 做过 想 我 大约 在 全部 — 她 绝不 让
[ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .
me think so .
我 思考 所以 .

有时我会想，她是否真的希望我待在她身边——但她从未让我产生过这种想法。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
You must have thawed her out more than you think ,
你 必须 有 解冻 她 出去 更多的 比 你 思考 ,

你肯定比你想象的更能让她释怀。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪt'self] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or she wouldn't have said that much itself to you .
或者 她 不会 有 说 那 很多 本身 到 你 .

否则她就不会主动跟你说那么多了。

[əʊ] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːt] - ['brəʊkən][gɜːl] !
Oh , that poor , heart - broken girl !
哦 , 那 贫穷的 , 心 - 破碎的 女孩 !

哦，那个可怜的、伤心欲绝的女孩！

[ai]['nevə(r)] [siː] [dɪk] [mɔːr]
I never see Dick Moore
我 绝不 看 迪克 摩尔

我从没见过迪克·摩尔

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] [kliːn] [θruː] [hɪm] .
but I want to run a knife clean through him .
但 我 想 到 跑步 一个 刀 干净的 通过 他 .

但我很想用刀把他一刀捅死。

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ]
” Miss Cornelia wiped her eyes again and having relieved her feelings by
” 错过 科妮莉亚 擦拭 她 眼睛 再次 和 拥有 松了口气 她 情怀 经过
[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] [wɪʃ] ,
her blood - thirsty wish ,
她 血 - 渴 希望 ,

科妮莉亚小姐再次擦了擦眼睛，嗜血的欲望驱散了她的情绪。

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
took up her tale .
采取 向上 她 故事 .

她接着讲述了她的故事。

“ [wel] , ['lezli] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
“ Well , Leslie was left over there alone .
“ 出色地 , 莱斯利 曾是 左边 超过 那里 独自的 .

“当时，莱斯利被独自留在了那里。”

[dɪk] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [krɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [əʊld] ['æbnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Dick had put in the crop before he went , and old Abner looked after it .
迪克 有 放 在 这 庄稼 前 他 去 , 和 老的 阿布纳 看起来 后 它 .

迪克走之前已经种下了庄稼，老阿布纳负责照料。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪstəz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
The summer went by and the Four Sisters didn't come back .
这 夏天 去 经过 和 这 四 姐妹 没有 来 后退 .

夏天过去了，四姐妹再也没有回来。

[ðə; ði] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [mɔːrz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
The Nova Scotia Moores investigated ,
这 新星 斯科舍省 摩尔斯 调查 ,

新斯科舍省摩尔斯调查队

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [hə'vænə] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd]
and found she had got to Havana and discharged her cargo and
和 成立 她 有 得到 到 哈瓦那 和 出院 她 货物 和
[tʊk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;
took on another and left for home ;
采取 在 其他 和 左边 为了 家 ;

结果发现她已经到达哈瓦那，卸下了货物，又装载了另一批货物，然后启程回家了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and that was all they ever found out about her .
和 那 曾是 全部 他们 曾经 成立 出去 关于 她 .

这就是他们对她所了解到的全部信息。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪk] [mɔːr] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] .
By degrees people began to talk of Dick Moore as one that was dead .
经过 学位 人们 开始 到 讲话 的 迪克 摩尔 作为 一 那 曾是 死的 .

人们渐渐开始谈论迪克·摩尔，就好像他已经去世了一样。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] ,
Almost everyone believed that he was , though no one felt certain ,
几乎 每个人 相信 那 他 曾是 , 尽管 不 一 毛毡 肯定 ,

几乎所有人都认为他是，尽管没有人能确定。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðeid] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
for men have turned up here at the harbor after they'd been gone for
为了 男人 有 转向 向上 这里 在 这 港口 后 他们会 到过 已消失 为了
[jˈiəz] .
years .
年 .

因为有些人在离开多年后突然出现在港口。

[ˈlezli] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Leslie never thought he was dead — and she was right .
莱斯利 绝不 想法 他 曾是 死的 — 和 她 曾是 正确的 .

莱斯利一直认为他没死——而她是对的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiti] [tuː] !
A thousand pities too !
一个 千 可惜 也 !

真是太可惜了！

[ðə; ði][nekst] [ˈsʌmə(r)] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn] [həˈvænə] — [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
The next summer Captain Jim was in Havana — that was before he gave up
这 下一个 夏天 队长 吉姆 曾是 在 哈瓦那 — 那 曾是 前 他 给予 向上
[ðə; ði] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
the sea , of course .
这 海 , 的 课程 .

第二年夏天，吉姆船长在哈瓦那——当然，那是在他放弃航海之前。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [pəʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] — [ˈkæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈmedlsəm] ,
He thought he'd poke round a bit — Captain Jim was always meddlesome ,
他 想法 他会 戳 圆形的 一个 少量 — 队长 吉姆 曾是 总是 好事 ,

他想四处打听一下——吉姆船长总是爱管闲事。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] -
just like a man — and he went to inquiring round among the sailors '
只是 喜欢 一个 男人 — 和 他 去 到 查询 圆形的 之中 这 水手们 -
[ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,
boarding houses and places like that ,
登机 房屋 和 地方 喜欢 那 ,

就像一个真正的男人一样——他挨家挨户地去水手们的旅馆和类似的地方打听，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈsɪstəz] .
to see if he could find out anything about the crew of the Four Sisters .
到 看 如果 他 可以 寻找 出去 任何事物 关于 这 全体人员 的 这 四 姐妹 .

看看他能否打听到有关“四姐妹号”船员的任何消息。

[id] [ˈbetə(r)] [hæv; həv] [let] [ˈsliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] !
He'd better have let sleeping dogs lie , in my opinion !
他会 更好的 有 让 睡眠 狗 说谎 , 在 我的 观点 !

依我看，他最好还是别惹事生非！

[wel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
Well , he went to one out - of - the - way place ,
出色地 , 他 去 到 一 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

他去了一个偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪk] [mɔːr] ,
and there he found a man he knew at first sight it was Dick Moore ,
和 那里 他 成立 一个 男人 他 知道 在 第一的 视线 它 曾是 迪克 摩尔 ,

在那里，他遇到了一个他一眼就认出的人，那就是迪克·摩尔。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪəd] .
though he had a big beard .
尽管 他 有 一个 大的 胡须 .

虽然他留着浓密的胡子。

['kæptɪn] [dʒɪm][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪvd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] — [dɪk] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
Captain Jim got it shaved off and then there was no doubt — Dick Moore it
队长 吉姆 得到 它 剃光 离开 和 然后 那里 曾是 不 怀疑 — 迪克 摩尔 它
[wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [liːst] .
was — his body at least .
曾是 — 他的 身体 在 至少 .

吉姆船长把胡子剃掉了，然后毫无疑问——那就是迪克·摩尔——至少他的身体是这样。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wʌznt] [ðeə(r)] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]
His mind wasn't there — as for his soul , in my opinion he never had
他的 头脑 不是 那里 — 作为 为了 他的 灵魂 , 在 我的 观点 他 绝不 有
[wʌn] ! ”
one ! ”
一 ! ”

他当时神志不清——至于他的灵魂，依我看，他根本就没有灵魂！

“ [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ”
“ What had happened to him ? ”
“ 什么 有 发生 到 他 ? ”

“他到底发生了什么事？ ”

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Nobody knows the rights of it .
“ 无人 知道 这 权利 的 它 .

“没有人知道它的权利是什么。”

[ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [huː] [kept] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [kʊd; kəd] [tel] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
All the folks who kept the boarding house could tell was that about a year before
全部 这 各位 WHO 保留 这 登机 房子 可以 告诉 曾是 那 关于 一个 年 前
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dɔːstep] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] —
they had found him lying on their doorstep one morning in an awful condition —
他们 有 成立 他 说谎 在 他们的 家门口 一 早晨 在 一个 可怕 状况 —
[hɪz; ɪz] [hed] ['bætəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli]['ɔːlməʊst] .
his head battered to a jelly almost .
他的 头 伤痕累累 到 一个 果冻 几乎 .

寄宿公寓的所有人只知道，大约一年前的一天早上，他们发现他躺在自家门口，情况非常糟糕——他的头几乎被打成了肉泥。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [id] [ɡɒt] [hɜːt] [ɪn][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [rəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ]
They supposed he'd got hurt in some drunken row , and likely that's the truth
他们 据称 他会 得到 伤害 在 一些 醉 排 , 和 可能 那就是 这 真相
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他们猜测他是在醉酒争吵中受伤的，而且很可能事实的确如此。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
They took him in , never thinking he could live .
他们 采取 他 在 , 绝不 思维 他 可以 居住 .

他们收留了他，根本没想过他能活下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][ɡɒt] [wel] .
But he did — and he was just like a child when he got well .
但 他 做过 — 和 他 曾是 只是 喜欢 一个 孩子 什么时候 他 得到 出色地 .

但他确实康复了——而且康复后就像个孩子一样。

[hiː; hi]	['hædnt]	['meməri]	[ɔː(r)]	['ɪntəlekt]	[ɔː(r)]	['riːz(ə)n]	.
He	**hadn't**	**memory**	**or**	**intellect**	**or**	**reason**	**.**
他	之前没有	记忆	或者	智力	或者	原因	.

他既没有记忆，也没有智力，更没有理性。

[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	.
They	**tried**	**to**	**find**	**out**	**who**	**he**	**was**	**but**	**they**	**never**	**could**	**.**
他们	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	但	他们	绝不	可以	.

他们试图查明他的身份，但始终未能如愿。

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	['iːv(ə)n]	[tel]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sɪmp(ə)l]	[wɜːdz]	.
He	**couldn't**	**even**	**tell**	**them**	**his**	**name**	**—**	**he**	**could**	**only**	**say**	**a**	**few**	**simple**	**words**	**.**
他	不能	甚至	告诉	他们	他的	姓名	—	他	可以	仅有的	说	一个	很少	简单的	字	.

他甚至无法告诉他们他的名字——他只会说几个简单的词语。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɒn]	[hɪm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	-	[dɪə(r)]	[dɪk]	-	[ænd; ənd]	[saɪnd]	-	['lezli]	,
He	**had**	**a**	**letter**	**on**	**him**	**beginning**	**'**	**Dear**	**Dick**	**'**	**and**	**signed**	**'**	**Leslie**	**,**
他	有	一个	信	在	他	开始	-	亲爱的	迪克	-	和	签名	-	莱斯利	,

他身上带着一封信，开头是“亲爱的迪克”，署名是“莱斯利”。

-	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ə'dres]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['envələʊp]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
'	**but**	**there**	**was**	**no**	**address**	**on**	**it**	**and**	**the**	**envelope**	**was**	**gone**	**.**
-	但	那里	曾是	不	地址	在	它	和	这	信封	曾是	已消失	.

但是信封上没有地址，而且信封也不见了。

[ðeɪ]	[let]	[hɪm]	[steɪ]	[ɒn]	—	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒd]	[dʒɒbz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	—
They	**let**	**him**	**stay**	**on**	**—**	**he**	**learned**	**to**	**do**	**a**	**few**	**odd**	**jobs**	**about**	**the**	**place**	**—**
他们	让	他	停留	在	—	他	学习	到	做	一个	很少	奇怪的	工作	关于	这	地方	—

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[faʊnd]	[hɪm]	.
and	**there**	**Captain**	**Jim**	**found**	**him**	**.**
和	那里	队长	吉姆	成立	他	.

他们让他留了下来——他学会了在那里做些零工——吉姆船长在那里发现了他。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪm]	[həʊm]	—	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[deɪz]	[wɜːk]	,
He	**brought**	**him**	**home**	**—**	**I've**	**always**	**said**	**it**	**was**	**a**	**bad**	**day's**	**work**	**,**
他	带来	他	家	—	我已经	总是	说	它	曾是	一个	坏的	天	工作	,

他把他带回家了——我一直说这是糟糕的一天。

[ðəʊ]	[ai]	[spəʊz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
though	**I**	**s'pose**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**he**	**could**	**do**	**.**
尽管	我	假设	那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	.

不过我想他大概也别无他法了。

[hiː; hi]	[θɔːt]	['meɪbi]	[wen]	[dɪk]	[gɒt]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[sə'raʊndɪŋz]	[ænd; ənd]
He	**thought**	**maybe**	**when**	**Dick**	**got**	**home**	**and**	**saw**	**his**	**old**	**surroundings**	**and**
他	想法	或许	什么时候	迪克	得到	家	和	锯	他的	老的	周围环境	和

[fə'mɪliə(r)]	['feɪsɪz]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[wʊd]	[weɪk]	[ʌp]	.
familiar	**faces**	**his**	**memory**	**would**	**wake**	**up**	**.**
熟悉的	面孔	他的	记忆	会	唤醒	向上	.

他心想，也许迪克回到家，看到熟悉的环境和熟悉的面孔，他的记忆就会苏醒。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	['eni]	[ɪ'fekt]	.
But	**it**	**hadn't**	**any**	**effect**	**.**
但	它	之前没有	任何	影响	.

但这并没有任何效果。

[ðeə(r)]	[hiːz]	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌp]	[ðə; ði]	[brʊk]	['evə(r)]	[sɪns]	.
There	**he's**	**been**	**at**	**the**	**house**	**up**	**the**	**brook**	**ever**	**since**	**.**
那里	他是	到过	在	这	房子	向上	这	溪	曾经	自从	.

从那以后，他就一直住在小溪边的那栋房子里。

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .
He's just like a child , no more nor less .
他是 只是 喜欢 一个 孩子 , 不 更多的 也不 较少的 .

他就像个孩子，不多也不少。

[teɪks] ['frækʃəs] [spelz] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [hiːz] [dʒʌst] ['veɪkənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə]
Takes fractious spells occasionally , but mostly he's just vacant and good humored
需要 易怒的 咒语 偶尔 , 但 大多 他是 只是 空缺 和 好的 幽默
[ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
and harmless .
和 无害 .

他偶尔会发脾气，但大多数时候他都显得茫然、和蔼可亲且无害。

[hiːz] [æpt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [wɒtʃt] .
He's apt to run away if he isn't watched .
他是 易于 到 跑步 离开 如果 他 不是 观看 .

如果没人看着他，他很可能会逃跑。

[ðæts] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ['lezli] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ɔːl]
That's the burden Leslie has had to carry for eleven years — and all
那就是 这 负担 莱斯利 有 有 到 携带 为了 十一 年 — 和 全部
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

这是莱斯利十一年来一直独自承受的重担。

[əʊld] ['æbnə] [mɔːr] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Old Abner Moore died soon after Dick was brought home and it was found
老的 阿布纳 摩尔 死亡 很快 后 迪克 曾是 带来 家 和 它 曾是 成立
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['bæŋkrʌpt] .
he was almost bankrupt .
他 曾是 几乎 破产 .

老阿布纳·摩尔在迪克被带回家后不久就去世了，人们发现他几乎破产了。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [ænd; ənd] [dɪk] [bʌt; bət]
When things were settled up there was nothing for Leslie and Dick but
什么时候 事物 是 定居 向上 那里 曾是 没有什么 为了 莱斯利 和 迪克 但
[ðə; ði] [əʊld] [west] [fɑːm] .
the old West farm .
这 老的 西方 农场 .

事情尘埃落定后，莱斯利和迪克除了那座老旧的韦斯特农场之外，什么也没有了。

['lezli] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɒn] [wɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
Leslie rented it to John Ward , and the rent is all she has to live on .
莱斯利 租来的 它 到 约翰 沃德 , 和 这 租 是 全部 她 有 到 居住 在 .

莱斯利把房子租给了约翰·沃德，租金就是她生活的全部收入。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [aʊt] .
Sometimes in summer she takes a boarder to help out .
有时 在 夏天 她 需要 一个 边境 到 帮助 出去 .

有时夏天她会收一个寄宿生来帮忙。

[bʌt; bət] [məʊst] ['vɪzɪtəz] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd]
But most visitors prefer the other side of the harbor where the hotels and
但 最多 访客 更喜欢 这 其他 边 的 这 港口 在哪里 这 酒店 和
['sʌmə(r)] ['kɔtidʒz] [ɑː(r); ə(r)] .
summer cottages are .
夏天 小屋 是 .

但大多数游客更喜欢港口的另一边，那里有酒店和避暑别墅。

['lɛzliːz] [haʊs] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ʃɔː(r)] .
Leslie's house is too far from the bathing shore .
莱斯利的 房子 是 也 远的 从 这 洗澡 支撑 .

莱斯利的家离海滩太远了。

[ʃiːz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n]
She's taken care of Dick and she's never been away from him for eleven
她是 已采取 关心 的 迪克 和 她是 绝不 到过 离开 从 他 为了 十一
[j'iəz] — [ʃiːz] [taɪd][tuː; tə][ðæt] ['ɪmbəsiːl] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
years — she's tied to that imbecile for life .
年 — 她是 系 到 那 白痴 为了 生活 .

她一直照顾着迪克，十一年来从未离开过他——她这辈子都和这个白痴绑在一起了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wʌns][hæd; həd] !
And after all the dreams and hopes she once had !
和 后 全部 这 梦境 和 希望 她 一次 有 !

她曾经拥有那么多梦想和希望！

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn] ,
You can imagine what it has been like for her , Anne ,
你 能 想象 什么 它 有 到过 喜欢 为了 她 , 安妮 ,

安妮，你可以想象她经历了什么。

['dɪəri] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['klevənəs] .
dearie — with her beauty and spirit and pride and cleverness .
亲爱的 — 和 她 美丽 和 精神 和 自豪 和 聪明才智 .

亲爱的——她拥有美丽、精神、骄傲和聪慧。

[ɪts] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] . ”
It's just been a living death . ”
它是 只是 到过 一个 活的 死亡 . ”

这简直就是行尸走肉。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ” [sed] [æn] [ə'gen] .
“ Poor , poor girl ! ” said Anne again .
“ 贫穷的 , 贫穷的 女孩 ! ” 说 安妮 再次 .

“可怜的女孩！”安妮又说道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Her own happiness seemed to reproach her .
她 自己的 幸福 似乎 到 责备 她 .

她自身的幸福似乎也在责备她。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]
What right had she to be so happy when another human soul must be so
什么 正确的 有 她 到 是 所以 快乐的 什么时候 其他 人类 灵魂 必须 是 所以
['mɪzrəbl] ?
miserable ?
悲惨的 ?

当另一个人遭受如此痛苦时，她有什么权利如此快乐？

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] ['lezli] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][met]
“ Will you tell me just what Leslie said and how she acted the night you met
“ 将要 你 告诉 我 只是 什么 莱斯利 说 和 如何 她 行动 这 夜晚 你 遇见
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
her on the shore ?
她 在 这 支撑 ?

“你能告诉我那天晚上你在海边遇见莱斯利时，她说了些什么，做了些什么吗？”

” [ɑːskt] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
” asked Miss Cornelia .
” 问 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐问道。”

[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[ɪn'tentli]	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
She	**listened**	**intently**	**and**	**nodded**	**her**	**satisfaction**	**.**
她	听着	专注地	和	点头	她	满意	.

她认真地听着，满意地点了点头。

“	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,	[æn]	,	['dɪəri]	,
“	**YOU**	**thought**	**she**	**was**	**stiff**	**and**	**cold**	**,**	**Anne**	**,**	**dearie**	**,**
“	你	想法	她	曾是	僵硬的	和	寒冷的	,	安妮	,	亲爱的	,

“你以为她身体僵硬冰冷吗，安妮，亲爱的？”

[bʌt; bət]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːd]	[aʊt]	['wʌndəf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**I**	**can**	**tell**	**you**	**she**	**thawed**	**out**	**wonderful**	**for**	**her**	**.**
但	我	能	告诉	你	她	解冻	出去	精彩的	为了	她	.

但我可以告诉你，她恢复得非常好。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['riːəl]	[strɒŋ]	.
She	**must**	**have**	**taken**	**to**	**you**	**real**	**strong**	**.**
她	必须	有	已采取	到	你	真实的	强的	.

她一定很喜欢你。

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	.
I'm	**so**	**glad**	**.**
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第6/15页

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
You may be able to help her a good deal .
你 可能 是 有能力的 到 帮助 她 一个 好的 交易 .

你或许能帮到她很多。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
I was thankful when I heard that a young couple was coming to this house ,
我 曾是 感恩 什么时候 我 听到 那 一个 年轻的 夫妻 曾是 未来 到 这 房子 ,

听说有一对年轻夫妇要来我家，我感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [sʌm; səm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] ;
for I hoped it would mean some friends for Leslie ;
为了 我 希望 它 会 意思是 一些 朋友们 为了 莱斯利 ;

因为我希望这能给莱斯利带来一些朋友；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [nəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
especially if you belonged to the race that knows Joseph .
尤其 如果 你 属于 到 这 种族 那 知道 约瑟夫 .

尤其是如果你属于认识约瑟的族群。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [woʊnt][juː; jʊ] , [æn] , ['dɪəri] ? ”
You WILL be her friend , won't you , Anne , dearie ? ”
你 将要 是 她 朋友 , 惯于 你 , 安妮 , 亲爱的 ? ”

你一定会成为她的朋友，对吧，安妮，亲爱的？

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] , [ɪm'pʌlsɪv]
“ Indeed I will , if she'll let me , ” said Anne , with all her own sweet , impulsive
“ 的确 我 将要 , 如果 壳 让 我 , ” 说 安妮 , 和 全部 她 自己的 甜的 , 冲动
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“如果她允许的话，我一定会的。”安妮用她特有的那种甜美、冲动而又真诚的语气说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['weðə(r)] [ʃɪl] [let] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] , ” [sed] [mɪs]
“ No , you must be her friend , whether she'll let you or not , ” said Miss
“ 不 , 你 必须 是 她 朋友 , 无论 壳 让 你 或者 不是 , ” 说 错过
[kɔː'niːljə] ['rezəluːtli] .
Cornelia resolutely .
科妮莉亚 坚决地 .

“不，你必须成为她的朋友，不管她是否允许，”科妮莉亚小姐坚定地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ʃiːz] [stɪf] [baɪ] [taɪmz] — [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you mind if she's stiff by times — don't notice it .
“ 不 你 头脑 如果 她是 僵硬的 经过 时代 — 不 注意 它 .

“如果她有时显得僵硬，你不要介意——不要注意到这一点。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] — [ænd; ənd][ɪz] — [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
Remember what her life has been — and is — and must always be ,
记住 什么 她 生活 有 到过 — 和 是 — 和 必须 总是 是 ,
[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

记住她的人生过去是怎样的——现在是什么样——而且我想，也必须永远是怎样的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [laɪk] [dɪk] [mɔːr] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
for creatures like Dick Moore live forever , I understand .
为了 生物 喜欢 迪克 摩尔 居住 永远 , 我 理解 .

我能理解，像迪克·摩尔这样的生物是永生的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [fæt] [hiːz] [gɒt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
You should see how fat he's got since he came home .
你 应该 看 如何 胖的 他是 得到 自从 他 来了 家 .

你应该看看他回家后胖了多少。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [liːn] [ɪ'nʌf] .
He used to be lean enough .
他 用过的 到 是 倾斜 足够的 .

他以前身材很精瘦。

[dʒʌst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [frendz] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Just MAKE her be friends — you can do it — you're one of those who
只是 制作 她 是 朋友们 — 你 能 做 它 — 你是 一 的 那些 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] [næk] .
have the knack .
有 这 诀窍 .

只要想办法和她成为朋友——你能做到——你是那种有这本事的人。

['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sensətɪv] .
Only you mustn't be sensitive .
仅有的 你 不得 是 敏感的 .

只有你不能太敏感。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [mʌtʃ] .
And don't mind if she doesn't seem to want you to go over there much .
和 不 头脑 如果 她 不 似乎 到 想 你 到 去 超过 那里 很多 .

即使她似乎不太希望你经常去那里，也不要介意。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [dɪk] [ɪz] — [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [hiː; hi]
She knows that some women don't like to be where Dick is — they complain he
她 知道 那 一些 女性 不 喜欢 到 是 在哪里 迪克 是 — 他们 抱怨 他
[gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kriːps] .
gives them the creeps .
给予 他们 这 令人毛骨悚然 .

她知道有些女人不喜欢和迪克待在一起——她们抱怨说他让她们感到毛骨悚然。

[dʒʌst] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Just get her to come over here as often as she can .
只是 得到 她 到 来 超过 这里 作为 经常 作为 她 能 .

让她尽可能经常过来。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi] [kænt] [liːv] [dɪk] [lɒŋ] ,
She can't get away so very much — she can't leave Dick long ,
她 不能 得到 离开 所以 非常 很多 — 她 不能 离开 迪克 长的 ,

她没办法经常离开——她不能长时间离开迪克。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [id] [duː; də] — [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [məʊst] ['laɪkli] .
for the Lord knows what he'd do — burn the house down most likely .
为了 这 主 知道 什么 他会 做 — 烧伤 这 房子 向下 最多 可能 .

天知道他会做什么——很可能把房子烧了。

[æt; ət] [naɪts] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ʃiːz] [friː] .
At nights , after he's in bed and asleep , is about the only time she's free .
在 夜晚 , 后 他是 在 床 和 睡着了 , 是 关于 这 仅有的 时间 她是 自由的 .

夜里，等他上床睡觉后，她才有空。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɡəʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He always goes to bed early and sleeps like the dead till next morning .
他 总是 去 到 床 早期的 和 睡觉 喜欢 这 死的 直到 下一个 早晨 .

他总是早早入睡，一觉睡到第二天早上。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['laɪkli] .
That is how you came to meet her at the shore likely .
那 是 如何 你 来了 到 见面 她 在 这 支撑 可能 .

你很可能就是这样在海边遇见她的。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ðeə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”
She wanders there considerable . ”
她 漫游 那里 大量 . ”

她经常在那里闲逛。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ I will do everything I can for her , ” said Anne .
“ 我 将要 做 一切 我 能 为了 她 , ” 说 安妮 .

“我会尽我所能帮助她，”安妮说。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lezli] [mɔːr] ,
Her interest in Leslie Moore ,
她 兴趣 在 莱斯利 摩尔 ,

她对莱斯利·摩尔的兴趣，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪvɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡiːs]
which had been vivid ever since she had seen her driving her geese
哪个 有 到过 生动 曾经 自从 她 有 已见 她 驾驶 她 鹅
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

自从她看到她赶着鹅群下山后，那景象就一直历历在目。

[wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] [baɪ] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
was intensified a thousand fold by Miss Cornelia's narration .
曾是 加强 一个 千 折叠 经过 错过 科妮莉亚的 旁白 .

科妮莉亚小姐的叙述使这种感觉增强了千倍。

[ðə; ði] [ɡɜːrlz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
The girl's beauty and sorrow and loneliness drew her with an irresistible
这 女孩们 美丽 和 悲哀 和 孤独 画 她 和 一个 无法抗拒
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

女孩的美貌、悲伤和孤独深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
She had never known anyone like her ; her friends had hitherto been
她 有 绝不 已知 任何人 喜欢 她 ; 她 朋友们 有 迄今为止 到过
['həʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,

她从未见过像她这样的人；她之前的那些朋友都是很正派的人。

['nɔːm(ə)l] , ['meri] [ɡ'ɜːlz] [laɪk] [hɜː'self] ,
normal , merry girls like herself ,
普通的 , 欢乐 女孩们 喜欢 她自己 ,

像她一样正常、快乐的女孩

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['traɪəlz][ɒv; əv]['hjuːmən][keə(r)][ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)]
with only the average trials of human care and bereavement to shadow their
和 仅有的 这 平均的 试验 的 人类 关心 和 丧亲之痛 到 阴影 他们的
['gɜːlɪʃ] [driːmz] .
girlish dreams .
少女 梦境 .

只有人类生活中常见的磨难和丧亲之痛，才会给她们的少女梦想蒙上阴影。

['lezli] [mɔːr] [stʊd] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] , [ə'piːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] ['wʊmənhʊd] .
Leslie Moore stood apart , a tragic , appealing figure of thwarted womanhood .
莱斯利 摩尔 站立 除 , 一个 悲惨 , 上诉 数字 的 受挫 女性 .

莱斯利·摩尔与众不同，她是一个悲剧性的、令人着迷的、受挫的女性形象。

[æn] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] [səʊl]
Anne resolved that she would win entrance into the kingdom of that lonely soul
安妮 已解决 那 她 会 赢 入口 进入 这 王国 的 那 孤独 灵魂
[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][səʊ] ['rɪtʃli] [gɪv] ,
and find there the comradeship it could so richly give ,
和 寻找 那里 这 同志情谊 它 可以 所以 丰富 给 ,

安妮决心要进入那个孤独灵魂的王国，在那里找到它所能给予的丰厚友谊。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['fetəz] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][nɒt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
were it not for the cruel fetters that held it in a prison not of its own
是 它 不是 为了 这 残忍的 镣铐 那 握住 它 在 一个 监狱 不是 的 它是自己的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

若非那残酷的枷锁将它囚禁在并非它自己建造的牢笼中。

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] , [æn] , ['dɪəri] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ And mind you this , Anne , dearie , ” said Miss Cornelia ,
“ 和 头脑 你 这 , 安妮 , 亲爱的 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“还有，安妮，亲爱的,”科妮莉亚小姐说，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['həʊlli] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
who had not yet wholly relieved her mind ,
WHO 有 不是 然而 完全 松了口气 她 头脑 ,

她心中尚未完全平静下来，

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['lezli] [ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə]
“ You mustn't think Leslie is an infidel because she hardly ever goes to
“ 你 不得 思考 莱斯利 是 一个 异教徒 因为 她 几乎 曾经 去 到
[tʃɜːtʃ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
church — or even that she's a Methodist .
教会 — 或者 甚至 那 她是 一个 卫理公会 .

“你千万不要因为莱斯利很少去教堂就认为她是异教徒——甚至不要认为她是卫理公会教徒。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [dɪk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
She can't take Dick to church ,
她 不能 拿 迪克 到 教会 ,

她不能带迪克去教堂。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] ['trʌbld] [tʃɜːtʃ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .
of course — not that he ever troubled church much in his best days .
的 课程 — 不是 那 他 曾经 麻烦 教会 很多 在 他的 最好的 天 .

当然——即便在他状态最好的时候，他也从未给教会带来过多少麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [strɒŋ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [æt; ət] [hɑːt] , [æn] ,
But you just remember that she's a real strong Presbyterian at heart , Anne ,
但 你 只是 记住 那 她是 一个 真实的 强的 长老会 在 心 , 安妮 ,
['dɪəri] .
dearie .
亲爱的 .

但你要记住，安妮，亲爱的，她骨子里是一位非常虔诚的长老会教徒。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 12
” 章 -

第十二章

['lezli] ['kɒmz] ['əʊvə(r)]
LESLIE COMES OVER
莱斯利 来 超过

莱斯利过来了

['lezli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [wʌn] ['frɒsti] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] ,
Leslie came over to the house of dreams one frosty October night ,
莱斯利 来了 超过 到 这 房子 的 梦境 一 霜冻 十月 夜晚 ,

在一个寒冷的十月夜晚，莱斯利来到了梦想之家。

[wen] ['muːnlɪt] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ]
when moonlit mists were hanging over the harbor and curling
什么时候月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 薄雾 是 绞刑 超过 这 港口 和 冰壶
[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['rɪbənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːwəd] [glen] .
like silver ribbons along the seaward glens .
喜欢 银 丝带 沿着 这 向海 格伦斯 .

月光下的薄雾笼罩着港口，像银色的丝带一样沿着海边的山谷蜿蜒而下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] ['kʌmɪŋ] [wen] ['gɪlbət] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] ; [bʌt; bət]
She looked as if she repented coming when Gilbert answered her knock ; but
她 看起来 作为 如果 她 悔改 未来 什么时候 吉尔伯特 回答 她 敲 ; 但
[æn] [fluː] [pɑːst] [hɪm] ,
Anne flew past him ,
安妮 飞翔 过去的 他 ,

当吉尔伯特应门时，她似乎后悔来了；但安妮径直从他身边跑过。

[paʊnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
pounced on her , and drew her in .
猛扑 在 她 , 和 画 她 在 .

他扑向她，把她拉了过去。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [pɪkt] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
“ I'm so glad you picked tonight for a call , ” she said gaily .
“ 我是 所以 高兴的 你 挑选 今晚 为了 一个 称呼 , ” 她 说 兴高采烈地 .

“我很高兴你今晚选择给我打电话,”她高兴地说。

“ [ai] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ekstrə] [gʊd] [fʌdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmwʌn]
“ I made up a lot of extra good fudge this afternoon and we want someone
“ 我 制成 向上 一个 很多 的 额外的 好的 做傻事 这 下午 和 我们 想 某人
[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] — [waɪl] [wiː; wi] [tel] ['stɔːriz] .
to help us eat it — before the fire — while we tell stories .
到 帮助 我们 吃 它 — 前 这 火 — 尽管 我们 告诉 故事 .

“我今天下午做了很多特别好吃的软糖，我们想找个人帮我们一起吃——在生火之前——一边吃一边讲故事。”

[pə'hæps] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɪl] [drɒp] [ɪn] , [tuː] .
Perhaps Captain Jim will drop in , too .
也许 队长 吉姆 将要 降低 在 , 也 .

或许吉姆船长也会过来看看。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [naɪt] . ”

This is his night . ”

这 是 他的 夜晚 . ”

今晚是属于他的夜晚。

“ [nəʊ] . ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz]['əʊvə(r)] [həʊm] , ” [sed] ['lezli] .

“ No . Captain Jim is over home , ” said Leslie .

“ 不 . 队长 吉姆 是 超过 家 , ” 说 莱斯利 .

“不，吉姆船长回家了。”莱斯利说。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] .

“ He — he made me come here , ” she added , half defiantly .

“ 他 — 他 制成 我 来 这里 , ” 她 额外 , 一半 公然挑衅 .

“是他——是他让我来这里的，”她半挑衅地补充道。

“ [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , ” [sed] [æn] ,

“ I'll say a thank - you to him for that when I see him , ” said Anne ,

“ 患病的 说 一个 感谢 - 你 到 他 为了 那 什么时候 我 看 他 , ” 说 安妮 ,

“等我见到他的时候，我会当面感谢他的。”安妮说。

['pʊlɪŋ] ['iːzi] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

pulling easy chairs before the fire .

拉 简单的 椅子 前 这 火 .

在火炉前搬来几把扶手椅。

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lezli] , ['flʌʃɪŋ]

“ Oh , I don't mean that I didn't want to come , ” protested Leslie , flushing

“ 哦 , 我 不 意思是 那 我 没有 想 到 来 , ” 抗议 莱斯利 , 冲洗

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a little .

一个 小的 .

“哦，我不是说我不想来，”莱斯利辩解道，脸颊微微泛红。

“ [ai] — [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

“ I — I've been thinking of coming — but it isn't always easy for me to

“ 我 — 我已经 到过 思维 的 未来 — 但 它 不是 总是 简单的 为了 我 到

[get] [ə'weɪ] . ”

get away . ”

得到 离开 . ”

“我——我一直想来——但是我并不总是很容易抽出时间。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , ” [sed]

“ Of course it must be hard for you to leave Mr . Moore , ” said

“ 的 课程 它 必须 是 难的 为了 你 到 离开 先生 . 摩尔 , ” 说

[æn] ,

Anne ,

安妮 ,

“离开摩尔先生，你当然很难过，”安妮说。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

in a matter - of - fact tone .

在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

语气平淡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [dɪk] [mɔːr] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz]

She had decided that it would be best to mention Dick Moore occasionally as

她 有 决定 那 它 会 是 最好的 到 提到 迪克 摩尔 偶尔 作为

[æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] ,

an accepted fact ,

一个 公认 事实 ,

她决定，最好偶尔提及迪克·摩尔，将其视为一个公认的事实。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌʌn'djuː] ['mɔːbidnis] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and not give undue morbidness to the subject by avoiding it .
和 不是 给 过度 发病率 到 这 主题 经过 避免 它 .

不要回避这个话题，以免给这个话题带来不必要的病态感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɛzliːz] [eə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnt] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
She was right , for Leslie's air of constraint suddenly vanished .
她 曾是 正确的 , 为了 莱斯利的 空气 的 约束 突然 消失了 .

她说的没错，莱斯利身上那种拘谨的神情突然消失了。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [æn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Evidently she had been wondering how much Anne knew of the conditions of
显然 她 有 到过 好奇 如何 很多 安妮 知道 的 这 状况 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
her life and was relieved that no explanations were needed .
她 生活 和 曾是 松了口气 那 不 解释 是 需要 .

显然，她一直在想安妮对她的生活状况了解多少，得知不需要解释后，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
She allowed her cap and jacket to be taken ,
她 允许 她 帽 和 夹克 到 是 已采取 ,

她允许别人拿走她的帽子和外套。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['snʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ]['meigɔg] .
and sat down with a girlish snuggle in the big armchair by Magog .
和 卫星 向下 和 一个 少女 依偎 在 这 大的 扶手椅 经过 玛各 .

然后像个小女孩一样依偎在玛戈格的大扶手椅里坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
She was dressed prettily and carefully ,
她 曾是 穿着 漂亮 和 小心 ,

她穿着漂亮，打扮也很讲究。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt]
with the customary touch of color in the scarlet geranium at her white throat
和 这 习惯 触碰 的 颜色 在 这 猩红 天竺葵 在 她 白色的 喉
.
:
.

她白色的喉咙上点缀着一朵鲜艳的猩红色天竺葵，为她增添了一抹亮丽的色彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [gliːm] [laɪk] ['məʊltən][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪəlaɪt] .
Her beautiful hair gleamed like molten gold in the warm firelight .
她 美丽的 头发 闪闪发光 喜欢 熔融的 金子 在 这 温暖的 火光 .

在温暖的火光下，她美丽的秀发如同熔化的黄金般闪耀。

[hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] .
Her sea - blue eyes were full of soft laughter and allurement .
她 海 - 蓝色的 眼睛 是 满的 的 柔软的 笑声 和 诱惑 .

她那双海蓝色的眼睛里充满了温柔的笑意和迷人的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ,
For the moment , under the influence of the little house of dreams ,
为了 这 片刻 , 在下面 这 影响 的 这 小的 房子 的 梦境 ,

此刻，在梦幻小屋的影响下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] — [ə; eɪ][gɜːl] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts] ['bɪtənəs] .
she was a girl again — a girl forgetful of the past and its bitterness .
她 曾是 一个 女孩 再次 — 一个 女孩 健忘 的 这 过去的 和 它是 苦味 .

她又变回了女孩——一个忘记了过去及其痛苦的女孩。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [lʌvz] [ðæt] [hæd; həd] ['sæŋktɪfaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl]
The atmosphere of the many loves that had sanctified the little house was all
这 气氛 的 这 许多 爱 那 有 圣化 这 小的 房子 曾是 全部
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
about her ;
关于 她 ;

这座小屋里弥漫着无数爱的气息，而这一切都与她息息相关；

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['helθi] , ['hæpi] , [jʌŋ] [fəʊks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
the companionship of two healthy , happy , young folks of her own generation
这 友谊 的 二 健康 , 快乐的 , 年轻的 各位 的 她 自己的 一代
[ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] ;
encircled her ;
包围 她 ;

她身边围绕着两位健康快乐的同龄年轻人；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] — [mɪs] [kɔː'niːljə]
she felt and yielded to the magic of her surroundings — Miss Cornelia
她 毛毡 和 产生 到 这 魔法 的 她 周围环境 — 错过 科妮莉亚
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and Captain Jim would scarcely have recognized her ;
和 队长 吉姆 会 几乎 有 认可 她 ;

她感受到了周围环境的魔力，并沉浸其中——科妮莉亚小姐和吉姆船长几乎认不出她了；

[æn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ,
Anne found it hard to believe that this was the cold ,
安妮 成立 它 难的 到 相信 那 这 曾是 这 寒冷的 ,

安妮很难相信这就是寒冷。

[ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [gɜːl] [huː] [tɔːkt]
unresponsive woman she had met on the shore — this animated girl who talked
无反应 女士 她 有 遇见 在 这 支撑 — 这 动画 女孩 WHO 谈话
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːvd] [səʊl] .
and listened with the eagerness of a starved soul .
和 听着 和 这 渴望 的 一个 饥饿 灵魂 .

她在岸边遇到的那个反应迟钝的女人——这个活泼的女孩，说话和倾听都充满了渴望，就像一个饥渴的灵魂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hʌŋgrəli] ['lɛzliːz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
And how hungrily Leslie's eyes looked at the bookcases between the windows !
和 如何 饥饿地 莱斯利的 眼睛 看起来 在 这 书柜 之间 这 视窗 !

莱斯利的目光多么渴望地盯着窗户之间的书架啊！

“ ['aʊə(r)]['laɪbrəri]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪk'stensɪv] , ” [sed] [æn] , “ [bʌt; bət] ['evri] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ Our library isn't very extensive , ” said Anne , “ but every book in it is a
“ 我们的 图书馆 不是 非常 广泛的 , ” 说 安妮 , “ 但 每一个 书 在 它 是 一个
[frend] .
FRIEND .
朋友 .

“我们的图书馆藏书不算丰富，”安妮说，“但里面的每一本书都是朋友。”

[wɪv] [pɪkt] ['aʊə(r)] [bʊks] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
We've picked our books up through the years , here and there ,
我们已经 挑选 我们的 图书 向上 通过 这 年 , 这里 和 那里 ,

这些年来，我们时不时地会翻阅这些书籍。

['nevə(r)] ['baɪɪŋ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
never buying one until we had first read it and knew that it belonged to
绝不 购买 一 直到 我们 有 第一的 读 它 和 知道 那 它 属于 到
[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
the race of Joseph .
这 种族 的 约瑟夫 .

我们以前从不买书，直到我们先读过这本书，知道它属于约瑟的后裔。

“ ['lezli] [lɑːft] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [siːmd] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [hæd; həd]

“ Leslie laughed — beautiful laughter that seemed akin to all the mirth that had

“ 莱斯利 笑了 — 美丽的 笑声 那 似乎 类似的 到 全部 这 欢笑 那 有

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [jɪəz] .

echoed through the little house in the vanished years .

回声 通过 这 小的 房子 在 这 消失了 年 .

莱斯利笑了——那笑声真好听，仿佛回到了那些逝去的岁月里，在这间小屋里回荡的所有欢乐时光。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] — [nɒt] ['meni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I have a few books of father's — not many , ” she said .

“ 我 有 一个 很少 图书 的 父亲的 — 不是 许多 , ” 她 说 .

“我有一些父亲的书——不多，”她说。

“ [aɪv] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [hɑːt] .

“ I've read them until I know them almost by heart .

“ 我已经 读 他们 直到 我 知道 他们 几乎 经过 心 .

“我已经把它们读得烂熟于心了。”

[ai] [doʊnt] [get] ['meni] [bʊks] .

I don't get many books .

我 不 得到 许多 图书 .

我很少买书。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] [stɔː(r)] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti]

There's a circulating library at the Glen store — but I don't think the committee

有 一个 循环 图书馆 在 这 格伦 店铺 — 但 我 不 思考 这 委员会

[huː] [pɪk] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [reɪs]

who pick the books for Mr . Parker know what books are of Joseph's race

WHO 挑选 这 图书 为了 先生 . 帕克 知道 什么 图书 是 的 约瑟的 种族

— [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] .

— or perhaps they don't care .

— 或者 也许 他们 不 关心 .

格伦商店里有一个流动图书馆——但我认为为帕克先生挑选书籍的委员会并不知道哪些书是约瑟夫种族的——或者他们可能根本不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['seldəm] [ai] [gɒt] [wʌn] [ai] ['riːəli] [laɪkt] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp] ['getɪŋ] ['eni] . ”

It was so seldom I got one I really liked that I gave up getting any . ”

它 曾是 所以 很少 我 得到 一 我 真的 喜欢 那 我 给予 向上 获得 任何 . ”

我很少能买到真正喜欢的，所以后来就放弃买了。

“ [ai] [həʊp] [jʊl] [lʊk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bʊkʃelvz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] [æn] .

“ I hope you'll look on our bookshelves as your own , ” said Anne .

“ 我 希望 你会 看 在 我们的 书架 作为 你的 自己的 , ” 说 安妮 .

“我希望你们能把我们的书架当作自己的书架一样看待，”安妮说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɒn]

“ You are entirely and wholeheartedly welcome to the loan of any book on

“ 你 是 完全 和 竭诚 欢迎 到 这 贷款 的 任何 书 在

[ðem; ðəm] . ”

them . ”

他们 . ”

“我们完全欢迎您借阅任何关于他们的书籍。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [fæt] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lezli] , ['dʒɔɪəsli] .

“ You are setting a feast of fat things before me , ” said Leslie , joyously .

“ 你 是 环境 一个 盛宴 的 胖的 事物 前 我 , ” 说 莱斯利 , 欣喜地 .

“你为我准备了一顿丰盛的盛宴，”莱斯利高兴地说。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋli] .

Then , as the clock struck ten , she rose , half unwillingly .

然后 , 作为 这 钟 击 十 , 她 玫瑰 , 一半 不情愿地 .

然后，当时钟敲响十点时，她起身了，有些不情愿。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
“ I must go .
“ 我 必须 去 .

“我必须去。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
I didn't realize it was so late .
我 没有 意识到 它 曾是 所以 晚的 .

我没意识到时间已经这么晚了。

['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Captain Jim is always saying it doesn't take long to stay an hour .
队长 吉姆 是 总是 说 它 不 拿 长的 到 停留 一个 小时 .

吉姆船长总是说，待一个小时并不需要很长时间。

[bʌt; bət] [aɪv] [steɪd] [tuː] — [ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] .
But I've stayed two — and oh , but I've enjoyed them , ” she added frankly .
但 我已经 入住 二 — 和 哦 , 但 我已经 享受 他们 , ” 她 额外 坦率地说 .

“但我住了两晚——哦，我非常享受这两晚，”她坦率地补充道。

“ [kʌm] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] .
“ Come often , ” said Anne and Gilbert .
“ 来 经常 , ” 说 安妮 和 吉尔伯特 .

“常来吧,”安妮和吉尔伯特说。

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [gləʊ] .
They had risen and stood together in the firelight's glow .
他们 有 升起 和 站立 一起 在 这 - 辉光 .

他们起身，并肩站在火光中。

['lezli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['juːθfl] , ['həʊpf(ə)l] , ['hæpi] , ['tipifai] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst]
Leslie looked at them — youthful , hopeful , happy , typifying all she had missed
莱斯利 看起来 在 他们 — 青春 , 充满希望 , 快乐的 , 典型化 全部 她 有 错过
[ænd; ənd][mʌst; məst][fər'evə(r)] [mɪs] .
and must forever miss .
和 必须 永远 错过 .

莱斯利看着他们——年轻、充满希望、快乐，这正是她曾经错过并将永远错过的一切的缩影。

[ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ðə; ði][gɜːl] ['vænɪʃd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The light went out of her face and eyes ; the girl vanished ; it was
这 光 去 出去 的 她 脸 和 眼睛 ; 这 女孩 消失了 ; 它 曾是
[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,
the sorrowful ,
这 悲伤 ,

她脸上和眼中的光芒消失了；女孩不见了；那是悲伤的，

['tʃiːtɪd] ['wʊmən] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst]['kəʊldli][ænd; ənd][gɒt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wɪð]
cheated woman who answered the invitation almost coldly and got herself away with
作弊 女士 WHO 回答 这 邀请 几乎 冷冷地 和 得到 她自己 离开 和
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [heɪst] .
a pitiful haste .
一个 可怜 匆忙 .

受骗的女人几乎冷漠地回应了邀请，然后狼狈地逃走了。

[æn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd]
Anne watched her until she was lost in the shadows of the chill and
安妮 观看 她 直到 她 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 寒意 和
['mɪsti] [naɪt] .
misty night .
蒙蒙 夜晚 .

安妮一直注视着她，直到她消失在寒冷而雾气弥漫的夜色中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reɪdiənt] ['hɑːθˌstəʊn] .

Then she turned slowly back to the glow of her own radiant hearthstone .

然后 她 转向 缓慢地 后退 到 这 辉光 的 她 自己的 辐射状 炉石传说 .

然后她缓缓转身，重新投入到自己那散发着光芒的炉石之中。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] , ['gɪlbət] ?

“ Isn't she lovely , Gilbert ?

“ 不是 她 迷人的 , 吉尔伯特 ?

“她是不是很漂亮，吉尔伯特？”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fæsineit] [ˌem 'iː] .

Her hair fascinates me .

她 头发 令人着迷 我 .

她的头发让我着迷。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Miss Cornelia says it reaches to her feet .

错过 科妮莉亚 说道 它 到达 到 她 脚 .

科妮莉亚小姐说它长到她的脚边。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] — [bʌt; bət] ['lɛzliːz] [ɪz] [ə'laɪv] — ['evri] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Ruby Gillis had beautiful hair — but Leslie's is ALIVE — every thread of it is

红宝石 吉利斯 有 美丽的 头发 — 但 莱斯利的 是 活 — 每一个 线 的 它 是

['lɪvɪŋ] [gəʊld] . ”

living gold . ”

活的 金子 . ”

露比·吉利斯拥有一头美丽的秀发——但莱斯利的头发是活的——每一根发丝都闪耀着金色的光芒。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ə'griːd] ['gɪlbət] ,

“ She is very beautiful , ” agreed Gilbert ,

“ 她 是 非常 美丽的 , ” 同意 吉尔伯特 ,

“她非常漂亮,”吉尔伯特赞同道。

[səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [æn] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

so heartily that Anne almost wished he were a LITTLE less enthusiastic .

所以 衷心地 那 安妮 几乎 希望 他 是 一个 小的 较少的 热情的 .

他热情得如此高涨，以至于安妮几乎希望他能稍微冷淡一点。

“ ['gɪlbət] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][heə(r)]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɛzliːz] ?

“ Gilbert , would you like my hair better if it were like Leslie's ?

“ 吉尔伯特 , 会 你 喜欢 我的 头发 更好的 如果 它 是 喜欢 莱斯利的 ?

“吉尔伯特，如果我的头发像莱斯利的一样，你会更喜欢吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .

” she asked wistfully .

” 她 问 怅然地 .

她怅然地问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['eni] ['kʌlə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

“ I wouldn't have your hair any color but just what it is for the world ,

“ 我 不会 有 你的 头发 任何 颜色 但 只是 什么 它 是 为了 这 世界 ,

“我不会把你的头发染成任何颜色，但它就是它现在的样子，为了这个世界，

” [sed] ['gɪlbət] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .

” said Gilbert , with one or two convincing accompaniments .

” 说 吉尔伯特 , 和 一 或者 二 令人信服的 伴奏 .

吉尔伯特说道，并附有一两个令人信服的伴奏。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gəʊldən] [heə(r)] — [ɔː(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət]
You wouldn't be ANNE if you had golden hair — or hair of any color but
你 不会 是 安妮 如果 你 有 金的 头发 — 或者 头发 的 任何 颜色 但
” —
” —
” —

如果你有一头金发——或者任何颜色的头发——你就不是安妮了。

“ [red] , ” [sed] [æn] , [wɪð] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Red , ” said Anne , with gloomy satisfaction .
“ 红色的 , ” 说 安妮 , 和 阴沉 满意 .

“红色，”安妮带着一丝阴郁的满足感说道。

“ [jes] , [red] — [tuː; tə] [gɪv] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ðæt] [mɪlk] - [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] -
“ Yes , red — to give warmth to that milk - white skin and those shining gray -
“ 是的 , 红色的 — 到 给 温暖 到 那 牛奶 - 白色的 皮肤 和 那些 灼灼 灰色的 -
[griːn] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
green eyes of yours .
绿色的 眼睛 的 你的 .

“是的，红色——为了给你的乳白色肌肤和闪亮的灰绿色眼睛增添一丝温暖。

['gəʊldən] [heə(r)] [ˌwʊdnt] [suːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [kwiːn] [æn] — [maɪ] [kwiːn] [æn] — [kwiːn] [ɒv; əv] [maɪ]
Golden hair wouldn't suit you at all Queen Anne — MY Queen Anne — queen of my
金的 头发 不会 套装 你 在 全部 女王 安妮 — 我的 女王 安妮 — 女王 的 我的
[hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊm] . ”
heart and life and home . ”
心 和 生活 和 家 . ”

金发一点也不适合你，安妮女王——我的安妮女王——我心中、生命中、家中的女王。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'maɪə(r)] ['lɛzliːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [æn] [mæg'nænɪməsli] .
“ Then you may admire Leslie's all you like , ” said Anne magnanimously .
“ 然后 你 可能 钦佩 莱斯利的 全部 你 喜欢 , ” 说 安妮 宽宏大量 .

“那么，你可以尽情欣赏莱斯利了，”安妮宽宏大量地说。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ə; eɪ] ['gəʊstli] ['iːvnɪŋ]
A GHOSTLY EVENING
一个 幽灵般的 晚上

一个幽灵般的夜晚

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
One evening , a week later ,
一 晚上 , 一个 星期 之后 ,

一周后的一个晚上，

[æn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
Anne decided to run over the fields to the house up the brook for an
安妮 决定 到 跑步 超过 这 字段 到 这 房子 向上 这 溪 为了 一个
[ɪn'fɔːm(ə)l] [kɔːl] .
informal call .
非正式 称呼 .

安妮决定穿过田野，跑到小溪上游的房子去进行一次非正式的拜访。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] ,
It was an evening of gray fog that had crept in from the gulf ,
它 曾是 一个 晚上 的 灰色的 多雾路段 那 有 悄悄地爬 在 从 这 海湾 ,

那是一个灰蒙蒙的夜晚，雾气从海湾方向悄然袭来。

[sweið, swɔð][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
swathed the harbor , filled the glens and valleys , and clung heavily to the
裹挟着 这 港口 , 已填 这 格伦斯 和 山谷 , 和 紧紧抓住 重度 到 这
[ɔː'tʌmnəl] [medəuz] .
autumnal meadows .
秋季 草地 .

笼罩了港口，填满了峡谷和山谷，沉重地笼罩着秋天的草地。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] [sɔb] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
Through it the sea sobbed and shuddered .
通过 它 这 海 啜泣 和 颤抖 .

透过它，大海呜咽颤抖。

[æn] [sɔː] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪəd] [ænd; ənd]
Anne saw Four Winds in a new aspect , and found it weird and
安妮 锯 四 风 在 一个 新的 方面 , 和 成立 它 诡异的 和
[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
mysterious and fascinating ;
神秘 和 迷人 ;

安妮从新的角度看到了四风镇，觉得它既怪异又神秘，令人着迷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
but it also gave her a little feeling of loneliness .
但 它 还 给予 她 一个 小的 感觉 的 孤独 .

但这也让她感到一丝孤独。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
Gilbert was away and would be away until the morrow , attending a medical
吉尔伯特 曾是 离开 和 会 是 离开 直到 这 明天 , 参加 一个 医疗的
[paʊ] - [waʊ] [ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] .
pow - wow in Charlottetown .
火力 - 哇 在 夏洛特敦 .

吉尔伯特外出，要到明天才会回来，他去夏洛特敦参加一个医学研讨会。

[æn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm][gɜːl] [frend] .
Anne longed for an hour of fellowship with some girl friend .
安妮 渴望 为了 一个 小时 的 奖学金 和 一些 女孩 朋友 .

安妮渴望能和闺蜜单独聊上一个小时。

['kæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [wɜː(r); wə(r)] “ [gʊd] ['feloʊz] ” [iːtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;
Captain Jim and Miss Cornelia were “ good fellows ” each , in their own way ;
队长 吉姆 和 错过 科妮莉亚 是 “ 好的 伙伴们 ” 每个 , 在 他们的 自己的 方式 ;

吉姆船长和科妮莉亚小姐都是“好人”，各有各的好方式；

[bʌt; bət] [juːθ] [jəːnd] [tuː; tə] [juːθ] .
but youth yearned to youth .
但 青年 渴望 到 青年 .

但年轻人渴望重返青春。

“ [ɪf] ['əʊnli][daɪ'ænə][ɔː(r)] ['fɪl] [ɔː(r)] [prɪz] [ɔː(r)] ['stelə] [kʊd; kəd] [drɒp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] ,
“ If only Diana or Phil or Pris or Stella could drop in for a chat ,
“ 如果 仅有的 戴安娜 或者 菲尔 或者 普里斯 或者 斯特拉 可以 降低 在 为了 一个 聊天 ,

“要是戴安娜、菲尔、普里斯或斯特拉能过来聊聊天就好了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
” she said to herself , “ how delightful it would be !
” 她 说 到 她自己 , “ 如何 愉快 它 会 是 !

她心想：“那该有多好啊！”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [naɪt] .
This is such a GHOSTLY night .
这 是 这样的 一个 幽灵般的 夜晚 .

今晚真是个鬼屋密布的夜晚。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [kʊd; kəd]
I'm sure all the ships that ever sailed out of Four Winds to their doom could
我是 当然 全部 这 船舶 那 曾经 航行 出去 的 四 风 到 他们的 厄运 可以
[biː; bi] [siːn] [tə'naɪt] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['draʊnd] [kruːz] [ɒn][ðeə(r)] [deks] ,
be seen tonight sailing up the harbor with their drowned crews on their decks ,
是 已见 今晚 帆船 向上 这 港口 和 他们的 溺水 船员 在 他们的 甲板 ,

我相信，所有曾经从四风港驶向厄运的船只，今晚都能看到它们驶入港口，甲板上躺着溺亡的船员。

[ɪf] [ðæt] ['ʃraʊdɪŋ] [fɒg] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] .
if that shrouding fog could suddenly be drawn aside .
如果 那 裹尸布 多雾路段 可以 突然 是 绘制 旁边 .

如果那笼罩一切的迷雾能够突然散去就好了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mɪstəriz] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd]
I feel as if it concealed innumerable mysteries — as if I were surrounded
我 感觉 作为 如果 它 暗 无数 谜团 — 作为 如果 我 是 包围
[baɪ][ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv][əʊld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['piːp(ə)l] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
by the wraiths of old generations of Four Winds people peering at me
经过 这 幽灵 的 老的 几代人 的 四 风 人们 窥视 在 我
[θruː] [ðæt] [greɪ] [veɪl] .
through that gray veil .
通过 那 灰色的 面纱 .

我感觉它仿佛隐藏着无数的秘密——仿佛我被四风镇老一辈人的幽灵包围着，他们透过那层灰色的面纱凝视着我。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ded] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]
If ever the dear dead ladies of this little house came back to revisit it they
如果 曾经 这 亲爱的 死的 女士们 的 这 小的 房子 来了 后退 到 重访 它 他们
[wʊd] [kʌm] [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
would come on just such a night as this .
会 来 在 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

如果这间小屋里那些可爱的已故女士们有朝一日能回到这里重游，她们一定会在今晚这样的夜晚到来。

[ɪf] [ai][sɪt][hɪə(r)]['eni] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][ɪn] ['gɪlbərts] [tʃeə(r)] .
If I sit here any longer I'll see one of them there opposite me in Gilbert's chair .
如果 我 坐 这里 任何 更长 患病的 看 一 的 他们 那里 对面的 我 在 吉尔伯特的 椅子 .

如果我再在这里坐下去，我就会看到他们中的一个坐在我对面吉尔伯特的椅子上。

[ðɪs] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['kæni] [tə'naɪt] .
This place isn't exactly canny tonight .
这 地方 不是 确切地 精明 今晚 .

今晚这个地方可不太妙。

['iːv(ə)n][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
Even Gog and Magog have an air of pricking up their ears to hear the
甚至 歌革 和 玛各 有 一个 空气 的 刺 向上 他们的 耳朵 到 听到 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ʌn'siːn] [gests] .
footsteps of unseen guests .
脚步声 的 看不见 客人 .

就连歌革和玛各也竖起耳朵，似乎在倾听看不见的客人的脚步声。

[aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['lezli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fraɪt(ə)n] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fænsiz] ,
I'll run over to see Leslie before I frighten myself with my own fancies ,
患病的 跑步 超过 到 看 莱斯利 前 我 吓唬 我 和 我的 自己的 幻想 ,

我得赶紧去看看莱斯利，免得被自己的胡思乱想吓到。

[æz; əz][ai][dɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
as I did long ago in the matter of the Haunted Wood .
作为 我 做过 长的 前 在 这 事情 的 这 闹鬼的 木头 .

就像我很久以前在闹鬼森林的事情上所做的那样。

[aɪl] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ɪts][əʊld] [ɪn'hæbətənt] .
I'll leave my house of dreams to welcome back its old inhabitants .
患病的 离开 我的 房子 的 梦境 到 欢迎 后退 它是 老的 居民 .

我将离开我梦想中的家，去迎接它的老住户们回来。

[maɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]
My fire will give them my good - will and greeting — they will be gone before
我的 火 将要 给 他们 我的 好的 - 将要 和 问候 — 他们 将要 是 已消失 前
[ai] [kʌm] [bæk] ,
I come back ,
我 来 后退 ,

我的火焰会向他们表达我的善意和问候——在我回来之前，他们就会离开。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .
and my house will be mine once more .
和 我的 房子 将要 是 矿 一次 更多的 .

我的房子将再次属于我。

[tə'naɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
Tonight I am sure it is keeping a tryst with the past .
今晚 我 是 当然 它 是 保持 一个 幽会 和 这 过去的 .

今晚我确信它正在与过去幽会。

” ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,
” Laughing a little over her fancy ,
” 笑 一个 小的 超过 她 想要 ,

“被她的奇思妙想逗笑了，

[jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spaɪn] ,
yet with something of a creepy sensation in the region of her spine ,
然而 和 某物 的 一个 爬行 感觉 在 这 地区 的 她 脊柱 ,

然而，她的脊椎附近却传来一种令人毛骨悚然的感觉。

[æn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] ,
Anne kissed her hand to Gog and Magog and slipped out into the fog ,
安妮 亲吻 她 手 到 歌革 和 玛各 和 滑倒了 出去 进入 这 多雾路段 ,

安妮吻了吻歌革和玛各的手，然后悄悄溜进了雾中。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mægəziːnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] .
with some of the new magazines under her arm for Leslie .
和 一些 的 这 新的 杂志 在下面 她 手臂 为了 莱斯利 .

她胳膊下夹着几本新杂志，是给莱斯利看的。

“ ['lɛzliːz] [waɪld][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , ” [mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Leslie's wild for books and magazines , ” Miss Cornelia had told her ,
“ 莱斯利的 荒野 为了 图书 和 杂志 , ” 错过 科妮莉亚 有 讲述 她 ,

“莱斯利酷爱书籍和杂志,”科妮莉亚小姐曾告诉她。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːz] [wʌn] .
“ and she hardly ever sees one .
“ 和 她 几乎 曾经 看到 一 .

“她几乎从没见过一个。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
She can't afford to buy them or subscribe for them .
她 不能 买得起 到 买 他们 或者 订阅 为了 他们 .

她买不起也订阅不起。

[ʃiːz] ['riːəli] ['pɪtɪfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æn] .
She's really pitifully poor , Anne .
她是 真的 可怜地 贫穷的 , 安妮 .

安妮，她真是穷得叮当响。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rent] [ðə; ði] [fɑːm] [brɪŋz] [ɪn]
I don't see how she makes out to live at all on the little rent the farm brings in
我 不 看 如何 她 制作 出去 到 居住 在 全部 在 这 小的 租 这 农场 带来 在
.
.
.

我不明白她靠着农场那点租金怎么生活下去。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɪnts] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
She never even hints a complaint on the score of poverty ,
她 绝不 甚至 提示 一个 抱怨 在 这 分数 的 贫困 ,

她从未流露出对贫穷的抱怨,

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
but I know what it must be .
但 我 知道 什么 它 必须 是 .

但我知道那一定是什么。

[ʃiːz] [biːn] ['hændikæpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She's been handicapped by it all her life .
她是 到过 残疾人 经过 它 全部 她 生活 .

她一生都深受其害。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gɔːl]
She didn't mind it when she was free and ambitious , but it must gall
她 没有 头脑 它 什么时候 她 曾是 自由的 和 雄心勃勃 , 但 它 必须 瘿
[naʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
now , believe ME .
现在 , 相信 我 .

当她自由自在、雄心勃勃的时候,她并不介意,但现在肯定很恼火,相信我。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm glad she seemed so bright and merry the evening she spent with you .
我是 高兴的 她 似乎 所以 明亮的 和 欢乐 这 晚上 她 花费 和 你 .

我很高兴她和你一起度过的那个晚上看起来那么开心快乐。

['kæptɪn] [dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] [ɒn][ænd; ənd]
Captain Jim told me he had fairly to put her cap and coat on and
队长 吉姆 讲述 我 他 有 相当 到 放 她 帽 和 外套 在 和
[pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
push her out of the door .
推 她 出去 的 这 门 .

吉姆船长告诉我,他不得不帮她戴上帽子,穿上外套,然后把她推出门外。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .
Don't be too long going to see her either .
不 是 也 长的 去 到 看 她 任何一个 .

也别拖太久去看她。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪl] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪk] ,
If you are she'll think it's because you don't like the sight of Dick ,
如果 你 是 壳 思考 它是 因为 你 不 喜欢 这 视线 的 迪克 ,

如果你真是那样,她会以为是因为你不喜欢看到迪克。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [krɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [ə'gen] .
and she'll crawl into her shell again .
和 壳 爬行 进入 她 壳 再次 .

她会再次躲进壳里。

[dɪks] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['hɑːmləs] ['beɪbi] ,
Dick's a great , big , harmless baby ,
迪克的 一个 伟大的 , 大的 , 无害 婴儿 ,

迪克是个又大又无害的宝宝。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪli] [grɪn] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [duː; də] [get] [ɒn] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [nɜːvz] .
but that silly grin and chuckle of his do get on some people's nerves .
但 那 愚蠢的咧嘴笑 和 轻笑 的 他的 做 得到 在 一些 人们的 神经 .

但他那傻笑和轻笑确实会让一些人感到厌烦。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪv] [nəʊ] [nɜːvz] [maɪ'self] .
Thank goodness , I've no nerves myself .
感谢 善良 , 我已经 不 神经 我 .

谢天谢地，我自己一点也不紧张。

[ai] [laɪk] [dɪk] [mɔːr] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz]
I like Dick Moore better now than I ever did when he was in his right senses
我 喜欢 迪克 摩尔 更好的 现在 比 我 曾经 做过 什么时候 他 曾是 在 他的 正确的 感官
— [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
— though the Lord knows that isn't saying much .
— 尽管 这 主 知道 那 不是 说 很多 .

我现在比以前任何时候都更喜欢迪克·摩尔，即使他神志清醒的时候——虽然上帝知道这并不代表他有多好。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['haʊsˌkliːnɪŋ] [taɪm] ['helpɪŋ] ['lezli] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I was down there one day in housecleaning time helping Leslie a bit ,
我 曾是 向下 那里 一 天 在 家政服务 时间 帮助 莱斯利 一个 少量 ,

有一天，我趁着打扫卫生的时间下去帮莱斯利做点事，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['doʊnʌts] .
and I was frying doughnuts .
和 我 曾是 煎炸 甜甜圈 .

我当时正在炸甜甜圈。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [wʌn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Dick was hanging round to get one , as usual ,
迪克 曾是 绞刑 圆形的 到 得到 一 , 作为 通常 ,

迪克像往常一样在附近徘徊，想弄一个出来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [hɒt] [wʌn] [aɪ'd] [dʒʌst] [fiʃ] [aʊt] [ænd; ənd]
and all at once he picked up a scalding hot one I'd just fished out and
和 全部 在 一次 他 挑选 向上 一个 烫 热的 一 ID 只是 钓鱼 出去 和
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .
dropped it on the back of my neck when I was bending over .
掉落 它 在 这 后退 的 我的 脖子 什么时候 我 曾是 弯曲 超过 .

突然，他拿起我刚捞出来的一个滚烫的火柴，在我弯腰的时候扔到了我的后颈上。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Then he laughed and laughed .
然后 他 笑了 和 笑了 .

然后他哈哈大笑。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æn] ,
Believe ME , Anne ,
相信 我 , 安妮 ,

相信我，安妮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [wɪsk] [ʌp]
it took all the grace of God in my heart to keep me from just whisking up
它 采取 全部 这 优雅 的 上帝 在 我的 心 到 保持 我 从 只是 搅拌 向上
[ðæt] [stjuː] - [pæn] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
that stew - pan of boiling fat and pouring it over his head .
那 炖 - 平底锅 的 沸腾 胖的 和 浇注 它 超过 他的 头 .

我当时真是心软了，才没把那锅滚烫的油脂搅起来浇到他头上。

” [æn] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [rɒθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
” Anne laughed over Miss Cornelia's wrath as she sped through the darkness .
” 安妮 笑了 超过 错过 科妮莉亚的 愤怒 作为 她 加速 通过 这 黑暗 .

安妮在黑暗中飞驰，看着科妮莉亚小姐的愤怒，不禁哈哈大笑。

[bʌt; bət]	['lɑːftə(r)]	[ə'kɔːd]	[ɪl]	[wɪð]	[ðæt]	[naɪt]	.
But	**laughter**	**accorded**	**ill**	**with**	**that**	**night**	**.**
但	笑声	同意	患病的	和	那	夜晚	.

但那晚的气氛并不适合欢笑。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['səʊbə(r)]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wiləuz]	.
She	**was**	**sober**	**enough**	**when**	**she**	**reached**	**the**	**house**	**among**	**the**	**willows**	**.**
她	曾是	清醒	足够的	什么时候	她	达到	这	房子	之中	这	柳树	.

当她到达柳树丛中的房子时，她已经相当清醒了。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['saɪlənt]	.
Everything	**was**	**very**	**silent**	**.**
一切	曾是	非常	沉默的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[siːmd]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːtɪd]	,
The	**front**	**part**	**of**	**the**	**house**	**seemed**	**dark**	**and**	**deserted**	**,**
这	正面	部分	的	这	房子	似乎	黑暗的	和	荒凉的	,

房子的前半部分看起来阴暗荒凉。

[səʊ]	[æn]	[slɪpt]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔː(r)]	,
so	**Anne**	**slipped**	**round**	**to**	**the**	**side**	**door**	**,**
所以	安妮	滑倒了	圆形的	到	这	边	门	,

于是安妮绕到侧门去了。

[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[və'rændə]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	.
which	**opened**	**from**	**the**	**veranda**	**into**	**a**	**little**	**sitting**	**room**	**.**
哪个	打开	从	这	阳台	进入	一个	小的	坐着	房间	.

从阳台通向一个小客厅。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['hɔːltɪd]	['nɔɪzləsli]	.
There	**she**	**halted**	**noiselessly**	**.**
那里	她	停止	无声	.

她静静地停了下来。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	.
The	**door**	**was**	**open**	**.**
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[bɪ'jɒnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪmli]	['laɪtɪd]	[ruːm]	,	[sæt]	['lezli]	[mɔːr]	,
Beyond	**,**	**in**	**the**	**dimly**	**lighted**	**room**	**,**	**sat**	**Leslie**	**Moore**	**,**
超过	,	在	这	依稀	照明	房间	,	卫星	莱斯利	摩尔	,

在远处光线昏暗的房间里，坐着莱斯利·摩尔。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[flʌŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[bent]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
with	**her**	**arms**	**flung**	**out**	**on**	**the**	**table**	**and**	**her**	**head**	**bent**	**upon**	**them**	**.**
和	她	武器	扔	出去	在	这	桌子	和	她	头	弯曲	之上	他们	.

她双臂摊开在桌子上，头埋在手臂上。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wiːpɪŋ]	['hɒrəbli]	—	[wɪð]	[ləʊ]	,	[fɪəs]	,	['tʃəʊkɪŋ]	[sɒbz]	,
She	**was**	**weeping**	**horribly**	**—**	**with**	**low**	**,**	**fierce**	**,**	**choking**	**sobs**	**,**
她	曾是	哭泣	糟糕透了	—	和	低的	,	凶猛的	,	窒息	啜泣	,

她哭得撕心裂肺——低沉、剧烈、哽咽的抽泣声，

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['ægəni]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[wɜː(r); wə(r)]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ɪt'self]	[aʊt]	.
as	**if**	**some**	**agony**	**in**	**her**	**soul**	**were**	**trying**	**to**	**tear**	**itself**	**out**	**.**
作为	如果	一些	痛苦	在	她	灵魂	是	尝试	到	撕	本身	出去	.

仿佛她灵魂深处的某种痛苦正试图挣脱束缚。

[æn; ən]	[əʊld]	[blæk]	[dɒg]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	['restɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	,
An	**old**	**black**	**dog**	**was**	**sitting**	**by**	**her**	**,**	**his**	**nose**	**resting**	**on**	**his**	**lap**	**,**
一个	老的	黑色的	狗	曾是	坐着	经过	她	,	他的	鼻子	休息	在	他的	膝	,

一只老黑狗坐在她旁边，鼻子搭在她的腿上。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['dɒgɪʃ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mjuːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
his big doggish eyes full of mute , imploring sympathy and devotion .
他的 大的 狗 眼睛 满的 的 沉默的 , 恳求 同情 和 虔诚 .

他那双像狗一样的大眼睛里充满了无声的、恳求的同情和忠诚。

[æn] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Anne drew back in dismay .
安妮 画 后退 在 沮丧 .

安妮惊恐地后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'medəl] [wɪð] [ðɪs] ['bɪtənəs] .
She felt that she could not intermeddle with this bitterness .
她 毛毡 那 她 可以 不是 管闲事 和 这 苦味 .

她觉得自己无法介入这种痛苦之中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['ʌtə(r)] .
Her heart ached with a sympathy she might not utter .
她 心 疼痛 和 一个 同情 她 可能 不是 说出 .

她心中涌起一股难以言说的同情，感到一阵阵的疼痛。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][fər'evə(r)][ɒn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [help] [ɔː(r)]
To go in now would be to shut the door forever on any possible help or
到 去 在 现在 会 是 到 关闭 这 门 永远 在 任何 可能的 帮助 或者
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

现在进去就等于永远关上了所有可能获得帮助或友谊的大门。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [æn] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ,
Some instinct warned Anne that the proud ,
一些 本能 警告 安妮 那 这 自豪的 ,

安妮的某种直觉告诉她，骄傲的……

['bɪtə(r)][gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ðʌs] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
bitter girl would never forgive the one who thus surprised her in her
苦的 女孩 会 绝不 原谅 这 一 WHO 因此 惊讶 她 在 她
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
abandonment of despair .
放弃 的 绝望 .

一个心怀怨恨的女孩永远不会原谅那个让她从绝望中解脱出来的人。

[æn] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Anne slipped noiselessly from the veranda and found her way across the
安妮 滑倒了 无声 从 这 阳台 和 成立 她 方式 穿过 这
[jɑːd] .
yard .
院子 .

安妮悄无声息地从阳台上溜下来，穿过院子。

[bɪ'jɒnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] .
Beyond , she heard voices in the gloom and saw the dim glow of a light .
超过 , 她 听到 声音 在 这 愁云 和 锯 这 暗淡 辉光 的 一个 光 .

她听到远处昏暗中传来人声，看到微弱的灯光。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] [men] — ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ,
At the gate she met two men — Captain Jim with a lantern ,
在 这 门 她 遇见 二 男人 — 队长 吉姆 和 一个 灯笼 ,

在门口，她遇到了两个人——提着灯笼的吉姆船长，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] [mɔːr] — [ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['bædli] [gɒn]
and another who she knew must be Dick Moore — a big man , badly gone
和 其他 WHO 她 知道 必须 是 迪克 摩尔 — 一个 大的 男人 , 糟糕 已消失
[tuː; tə][fæt] ,
to fat ,
到 胖的 ,

还有一个她知道一定是迪克·摩尔的人——一个身材魁梧、严重肥胖的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , [raʊnd] , [red] [feɪs] , [ænd; ənd]['veɪkənt] [aɪz] .
with a broad , round , red face , and vacant eyes .
和 一个 广阔 , 圆形的 , 红色的 脸 , 和 空缺 眼睛 .

她有着一张宽阔、圆润、通红的脸，以及空洞的眼神。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [lait] [æn] [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
Even in the dull light Anne got the impression that there was something unusual
甚至 在 这 乏味的 光 安妮 得到 这 印象 那 那里 曾是 某物 异常
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
about his eyes .
关于 他的 眼睛 .

即使在昏暗的光线下，安妮也感觉他的眼睛有些不寻常。

“ [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ? ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Is this you , Mistress Blythe ? ” said Captain Jim .
“ 是 这 你 , 情妇 布莱斯 ? ” 说 队长 吉姆 .

“请问是您吗，布莱斯小姐？”吉姆船长问道。

“ [naʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
“ Now , now , you hadn't oughter be roaming about alone on a night like this .
“ 现在 , 现在 , 你 之前没有 应该 是 漫游 关于 独自的 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“好了好了，你不应该在这样的夜晚独自四处闲逛。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][nɒt] .
You could get lost in this fog easier than not .
你 可以 得到 丢失的 在 这 多雾路段 更轻松 比 不是 .

在这种雾气中迷路比不迷路更容易。

[dʒest][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [ai] [siː] [dɪk] [seɪf] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lait]
Jest you wait till I see Dick safe inside the door and I'll come back and light
笑话 你 等待 直到 我 看 迪克 安全的 里面 这 门 和 患病的 来 后退 和 光
[juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .
you over the fields .
你 超过 这 字段 .

你等着，等我看到迪克安全进门后，我就回来把你烧死在田野上。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
I ain't going to have Dr . Blythe coming home and finding that you
我 不是 去 到 有 博士 . 布莱斯 未来 家 和 寻找 那 你
[wɔːkt] [kliːn] ['əʊvə(r)] [keɪp] - [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
walked clean over Cape Leforce in the fog .
步行 干净的 超过 岬 - 在 这 多雾路段 .

我可不想让布莱斯医生回家后发现你竟然在雾中径直走过了莱福斯角。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] [ðæt] [wʌns] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A woman did that once , forty years ago .
一个 女士 做过 那 一次 , 四十 年 前 .

四十年前，有个女人做过这样的事。

“ [səʊ] [juːv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['lezli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] .
“ So you've been over to see Leslie , ” he said , when he rejoined her .
“ 所以 你已经 到过 超过 到 看 莱斯利 , ” 他 说 , 什么时候 他 重新加入 她 .

“所以你去看望过莱斯利了，”他回到她身边时说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

“ I didn't go in , ” said Anne , and told what she had seen .

“ 我 没有 去 在 , ” 说 安妮 , 和 讲述 什么 她 有 已见 .

“我没进去,”安妮说，然后讲述了她所看到的一切。

['kæptɪn] [dʒɪm] [saɪd] .

Captain Jim sighed .

队长 吉姆 叹了口气 .

吉姆船长叹了口气。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

“ Poor , poor , little girl !

“ 贫穷的 , 贫穷的 , 小的 女孩 !

“可怜的小女孩！”

[ʃiː; ʃi][dəʊnt][kraɪ]['ɒf(ə)n] , ['mɪstrəs] [blaɪθ] — [ʃiːz] [tuː] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She don't cry often , Mistress Blythe — she's too brave for that .

她 不 哭 经常 , 情妇 布莱斯 — 她是 也 勇敢的 为了 那 .

布莱斯小姐不常哭——她太勇敢了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['terəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kraɪ] .

She must feel terrible when she does cry .

她 必须 感觉 糟糕的 什么时候 她 做 哭 .

她哭的时候一定很难过。

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['sɒrəʊz] .

A night like this is hard on poor women who have sorrows .

一个 夜晚 喜欢 这 是 难的 在 贫穷的 女性 WHO 有 悲伤 .

这样的夜晚对那些身负悲痛的贫困女性来说格外难熬。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɪndə(r)] [brɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [wɪv] ['sʌfəd] — [ɔː(r)] [fɪəd] . ”

There's something about it that kinder brings up all we've suffered — or feared . ”

有 某物 关于 它 那 幼儿园 带来 向上全部我们已经 遭受 — 或者 害怕 . ”

“善良”这个词似乎总能唤起我们所有遭受的痛苦——或者恐惧。”

“ [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ” [sed] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“ It's full of ghosts , ” said Anne , with a shiver .

“ 它是 满的 的 鬼魂 , ” 说 安妮 , 和 一个 颤抖 .

“那里到处都是鬼魂,”安妮打了个寒颤说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][klɑːsp][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][ænd; ənd][hɪə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

“ That was why I came over — I wanted to clasp a human hand and hear a human voice .

“ 那 曾是 为什么 我 来了 超过 — 我 通缉 到 搭扣 一个 人类 手 和 听到 一个 人类 嗓音 .

“这就是我来这里的原因——我想握住人的手，听听人的声音。”

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] [ɪn'hjuːmən] ['prezənsiz] [ə'baʊt] [tə'naɪt] .

“ There seem to be so many INHUMAN presences about tonight .

“ 那里 似乎 到 是 所以 许多 不人道 存在 关于 今晚 .

“今晚似乎有很多非人类的存在。”

['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Even my own dear house was full of them .

甚至 我的 自己的 亲爱的 房子 曾是 满的 的 他们 .

就连我自己的家也到处都是它们。

[ðeɪ] ['feəli] ['elbəʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

They fairly elbowed me out .

他们 相当 肘击 我 出去 .

他们几乎是把我挤出去的。

[səʊ][ai] [fled] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] . ”
So I fled over here for companionship of my kind . ”
所以 我 逃亡 超过 这里 为了 友谊 的 我的 种类 . ”
所以我逃到这里，是为了寻找同类的陪伴。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ðəʊ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
“ You were right not to go in , though , Mistress Blythe .
“ 你 是 正确的 不是 到 去 在 , 尽管 , 情妇 布莱斯 .
“不过，布莱斯小姐，你不进去是对的。”

['lezli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Leslie wouldn't have liked it .
莱斯利 不会 有 喜欢 它 .
莱斯利肯定不会喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [dɪk] ,
She wouldn't have liked me going in with Dick ,
她 不会 有 喜欢 我 去 在 和 迪克 ,
她不会喜欢我和迪克一起进去的。

[æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] .
as I'd have done if I hadn't met you .
作为 ID 有 完毕 如果 我 之前没有 遇见 你 .
如果我没遇见你，我也会这样做。

[ai][hæd; həd] [dɪk] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .
I had Dick down with me all day .
我 有 迪克 向下 和 我 全部 天 .
迪克今天一整天都和我待在一起。

[ai] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə][help] ['lezli] [ə; eɪ][bɪt] . ”
I keep him with me as much as I can to help Leslie a bit . ”
我 保持 他 和 我 作为 很多 作为 我 能 到 帮助 莱斯利 一个 少量 . ”
我尽可能让他待在我身边，希望能帮到莱斯利一点。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Isn't there something odd about his eyes ? ” asked Anne .
“ 不是 那里 某物 奇怪的 关于 他的 眼睛 ? ” 问 安妮 .
“他的眼睛是不是有点奇怪? ”安妮问道。

“ [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ?
“ You noticed that ?
“ 你 注意到 那 ?
你注意到这一点了吗?

[jes] , [wʌn][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɪz]['heɪz(ə)l] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
Yes , one is blue and t'other is hazel — his father had the same .
是的 , 一 是 蓝色的 和 另一个 是 榛 — 他的 父亲 有 这 相同的 .
是的，一只蓝色，另一只淡褐色——他父亲的也是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɔːr] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
It's a Moore peculiarity .
它是 一个 摩尔 特点 .
这是摩尔的特有做法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪk] [mɔːr] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [daʊn] [ɪn] - .
That was what told me he was Dick Moore when I saw him first down in Cuby .
那 曾是 什么 讲述 我 他 曾是 迪克 摩尔 什么时候 我 锯 他 第一的 向下 在 - .
我第一次在库比见到他时，就是因为这个才知道他就是迪克·摩尔。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [ˈmaitənt] [ə; eɪ] - [nəʊn] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd]

If it hadn't a - bin for his eyes I mightn't a - known him , with his beard

如果 它 之前没有 一个 - 垃圾桶 为了 他的 眼睛 我 可能不会 一个 - 已知 他 , 和 他的 胡须

[ænd; ənd][fæt] .

and fat .

和 胖的 .

如果不是因为他那双眼睛，我可能认不出他，他留着胡子，身材肥胖。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˈrekən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .

You know , I reckon , that it was me found him and brought him home .

你 知道 , 我 估计 , 那 它 曾是 我 成立 他 和 带来 他 家 .

你知道吗，我估计是我找到了他，把他带回了家。

[mɪs] [kɔːˈniːljə] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [əˈgriː] [wɪð]

Miss Cornelia always says I shouldn't have done it , but I can't agree with

错过 科妮莉亚 总是 说道 我 不应该 有 完毕 它 , 但 我 不能 同意 和

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

科妮莉亚小姐总是说我不应该那样做，但我不能同意她的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][səʊ] - [twɒz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] .

It was the RIGHT thing to do — and so ' twas the only thing .

它 曾是 这 正确的 事物 到 做 — 和 所以 - 那是 这 仅有的 事物 .

这是正确的做法——也是唯一的做法。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There ain't no question in my mind about THAT .

那里 不是 不 问题 在 我的 头脑 关于 那 .

对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət][maɪ][əʊld] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlezli] .

But my old heart aches for Leslie .

但 我的 老的 心 疼痛 为了 莱斯利 .

但我依然为莱斯利感到心痛。

[ʃiːz] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈiːt(ə)n] [mɔː(r)] [bred] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈwɪmɪn]

She's only twenty - eight and she's eaten more bread with sorrow than most women

她是 仅有的 二十 - 八 和 她是 吃 更多的 面包 和 悲哀 比 最多 女性

[duː; də][ɪn] [ˈeɪti] [jˈiəz] .

do in eighty years .

做 在 八十 年 .

她只有二十八岁，但她因悲伤而吃的面包比大多数女人八十年吃的都多。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

” They walked on in silence for a little while .

” 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 小的 尽管 .

他们默默地走了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [æn] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkæptɪn] [dʒɪm] , [ai][ˈnevə(r)] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Presently Anne said , “ Do you know , Captain Jim , I never like walking with a

目前 安妮 说 , “ 做 你 知道 , 队长 吉姆 , 我 绝不 喜欢 步行 和 一个

[ˈlæntən] .

lantern .

灯笼 .

安妮接着说：“吉姆船长，你知道吗，我从来不喜欢提着灯笼走路。”

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] ,

I have always the strangest feeling that just outside the circle of light ,

我 有 总是 这 最奇怪的 感觉 那 只是 外部 这 圆圈 的 光 ,

我总有一种奇怪的感觉，感觉就在光圈之外，

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːtɪv] ,
just over its edge in the darkness , I am surrounded by a ring of furtive ,
只是 超过 它是 边缘 在 这 黑暗 , 我 是 包围 经过 一个 戒指 的 鬼鬼祟祟 ,

在黑暗的边缘，我被一圈偷偷摸摸的人包围着。

['sɪnɪstə(r)] [θɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['hɒstaɪl] [aɪz] .
sinister things , watching me from the shadows with hostile eyes .
险恶 事物 , 观看 我 从 这 阴影 和 敌对的 眼睛 .

阴险的东西，在阴影里用充满敌意的眼神注视着我。

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
I've had that feeling from childhood .
我已经 有 那 感觉 从 童年 .

我从小就有这种感觉。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

[ai]['nevə(r)] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd]
I never feel like that when I'm really in the darkness — when it is close all around
我 绝不 感觉 喜欢 那 什么时候 我是 真的 在 这 黑暗 — 什么时候 它 是 关闭 全部 大约
[ˌem 'iː] — [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] . ”
me — I'm not the least frightened . ”
我 — 我是 不是 这 至少 害怕 . ”

当我真正身处黑暗之中——当黑暗笼罩着我时——我从来不会有那种感觉，我一点也不害怕。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ I've something of that feeling myself , ” admitted Captain Jim .
“ 我已经 某物 的 那 感觉 我 , ” 承认 队长 吉姆 .

“我自己也有过类似的感觉,”吉姆船长承认道。

“ [ai] ['rekən] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] .
“ I reckon when the darkness is close to us it is a friend .
“ 我 估计 什么时候 这 黑暗 是 关闭 到 我们 它 是 一个 朋友 .

我认为，当黑暗靠近我们时，它其实是我们的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['sɔːtə(r)] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [dɪ'vɔːs] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
But when we sorter push it away from us — divorce ourselves from it
但 什么时候 我们 分拣机 推 它 离开 从 我们 — 离婚 我们自己 从 它
, [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

但当我们试图将它从我们身边推开——或者说，与它脱离关系时，

[wɪð] ['læntən] [lait] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['enəmi] .
with lantern light — it becomes an enemy .
和 灯笼 光 — 它 变成 一个 敌人 .

提灯之下，它就成了敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ['lɪftɪŋ] .
But the fog is lifting .
但 这 多雾路段 是 举重 .

但迷雾正在散去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɑːt] [west] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] .
“ There's a smart west wind rising , if you notice .
“ 有 一个 聪明的 西方 风 上升 , 如果 你 注意 .

“如果你仔细观察，会发现一股强劲的西风正在兴起。”

[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɪl]	[biː; bi]	[aʊt]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[həʊm]	.
The	**stars**	**will**	**be**	**out**	**when**	**you**	**get**	**home**	**.**
这	明星	将要	是	出去	什么时候	你	得到	家	.

你到家的时候，星星就会出来了。

”	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	;
”	**They**	**were**	**out**	**;**
”	他们	是	出去	;

“他们出局了；

[ænd; ənd]	[wen]	[æn]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈentəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	[ðə; ði]	[red]	[ˈembəz]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**when**	**Anne**	**re**	**-**	**entered**	**her**	**house**	**of**	**dreams**	**the**	**red**	**embers**	**were**
和	什么时候	安妮	关于	-	进入	她	房子	的	梦境	这	红色的	余烬	是

[stɪl]	[ˈgləʊɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	,
still	**glowing**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
仍然	发光	在	这	炉	,

当安妮重新回到她梦想中的房子时，壁炉里的红色余烬仍在闪耀。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈhɔːntɪŋ]	[ˈprezənsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	.
and	**all**	**the**	**haunting**	**presences**	**were**	**gone**	**.**
和	全部	这	令人难忘	存在	是	已消失	.

所有令人不安的气息都消失了。

[ˈtʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**14**
章	-

第十四章

[nəʊˈvembə(r)]	[deɪz]
NOVEMBER	**DAYS**
十一月	天

十一月的日子

[ðə; ði]	[ˈsplendə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈkʌlə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[gləu]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]
The	**splendor**	**of**	**color**	**which**	**had**	**glowed**	**for**	**weeks**	**along**	**the**	**shores**	**of**
这	辉煌	的	颜色	哪个	有	发光	为了	周	沿着	这	海岸	的

[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ˈhɑːbə(r)]	[hæd; həd]	[ˈfeɪdɪd]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[sɒft]	[greɪ]	-	[bluː]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[ɔːˈtʌmnəl]
Four	**Winds**	**Harbor**	**had**	**faded**	**out**	**into**	**the**	**soft**	**gray**	**-**	**blue**	**of**	**late**	**autumnal**
四	风	港口	有	褪色	出去	进入	这	柔软的	灰色的	-	蓝色的	的	晚的	秋季

[hɪlz]	.
hills	**.**
丘陵	.

在四风港岸边持续闪耀数周的绚丽色彩，已经褪去了，融入了深秋山丘柔和的灰蓝色之中。

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ˈmeni]	[deɪz]	[wen]	[ˈfiːldz]	[ænd; ənd]	[ʃɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪm]	[wɪð]	[ˈmɪsti]	[reɪn]	,
There	**came**	**many**	**days**	**when**	**fields**	**and**	**shores**	**were**	**dim**	**with**	**misty**	**rain**	**,**
那里	来了	许多	天	什么时候	字段	和	海岸	是	暗淡	和	蒙蒙	雨	,

许多日子里，田野和海岸都被雾蒙蒙的雨水笼罩着，显得昏暗。

[ɔː(r)]	[ˈʃɪvərɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmelənkəli]	[siː]	-	[wɪnd]	—	[naɪts]	,	[tuː]	, [ɒv; əv]
or	**shivering**	**before**	**the**	**breath**	**of**	**a**	**melancholy**	**sea**	**-**	**wind**	**—**	**nights**	**,**	**too**	**, of**
或者	瑟瑟发抖	前	这	气息	的	一个	忧郁	海	-	风	—	夜晚	,	也	, 的

[stɔːm]	[ænd; ənd]	[ˈtempɪst]	,
storm	**and**	**tempest**	**,**
风暴	和	暴风雨	,

或在忧郁的海风中瑟瑟发抖——还有那些暴风雨之夜，

[wen]	[æn]	['sʌmtaɪmz]	['weikən]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ðæt]	[nəʊ]	[ʃɪp]	[mait]	[biː; bi]	['biːtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[grɪm]	[nɔːθ]	[ʃɔː(r)]	,
when	**Anne**	**sometimes**	**wakened**	**to**	**pray**	**that**	**no**	**ship**	**might**	**be**	**beating**	**up**	**the**	**grim**	**north**	**shore**	**,**
什么时候	安妮	有时	醒来	到	祈祷	那	不	船	可能	是	殴打	向上	这	严峻	北	支撑	,

安妮有时会在睡梦中醒来祈祷，希望没有船只撞击阴冷的北岸。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	['feɪθf(ə)l]	[lait]	[hwɜːrl]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ˌʌnə'freɪd]	,
for	**if**	**it**	**were**	**so**	**not**	**even**	**the**	**great**	**,**	**faithful**	**light**	**whirling**	**through**	**the**	**darkness**	**unafraid**	**,**
为了	如果	它	是	所以	不是	甚至	这	伟大的	,	忠实	光	旋转	通过	这	黑暗	无所畏惧	,

如果真是那样，就连那伟大而忠实的光芒也不会在黑暗中无所畏惧地旋转。

[kʊd; kəd]	[ə'veɪl]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪntuː]	[seɪf]	['heɪv(ə)n]	.
could	**avail**	**to**	**guide**	**it**	**into**	**safe**	**haven**	**.**
可以	可用	到	指导	它	进入	安全的	避风港	.

可以引导它进入安全区域。

“	[ɪn]	[nəʊ'vembə(r)]	[ai]	['sʌmtaɪmz]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[sprɪŋ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[kʌm]	[ə'gen]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[saɪd]	,
“	**In**	**November**	**I**	**sometimes**	**feel**	**as**	**if**	**spring**	**could**	**never**	**come**	**again**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**,**
“	在	十一月	我	有时	感觉	作为	如果	春天	可以	绝不	来	再次	,	”	她	叹了口气	,

“十一月的时候，我有时感觉春天永远不会再来了，”她叹了口气。

['griːvɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['həʊpləs]	[ʌn'saɪtlɪnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['frɒstɪd]	[ænd; ənd]	[bɪ'dræg(ə)ld]	['flaʊə(r)]	-	[plɒts]	.
grieving	**over**	**the**	**hopeless**	**unsightliness**	**of**	**her**	**frosted**	**and**	**bedraggled**	**flower**	**-**	**plots**	**.**
悲伤	超过	这	绝望	难看	的	她	磨砂	和	邋遢的	花	-	图表	.

她为那些被霜冻覆盖、杂乱无章的花圃感到悲伤不已。

[ðə; ði]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[fə'lɔːn]	[pleɪs]	[naʊ]	,
The	**gay**	**little**	**garden**	**of**	**the**	**schoolmaster's**	**bride**	**was**	**rather**	**a**	**forlorn**	**place**	**now**	**,**
这	同性恋	小的	花园	的	这	教师的	新娘	曾是	相当	一个	绝望	地方	现在	,

教师新娘那原本生机勃勃的小花园，如今却显得有些冷清萧条。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['bɜːrtʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[beə(r)]	[pəulz]	,	[æz; əz]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[sed]	.
and	**the**	**Lombardies**	**and**	**birches**	**were**	**under**	**bare**	**poles**	**,**	**as**	**Captain**	**Jim**	**said**	**.**
和	这	-	和	白桦树	是	在下面	裸	杆子	,	作为	队长	吉姆	说	.

正如吉姆船长所说，伦巴第树和白桦树都只剩下光秃秃的杆子支撑着。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	-	[wʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[fər'evə(r)]	[griːn]	[ænd; ənd]	[stɔːntʃ]	;
But	**the**	**fir**	**-**	**wood**	**behind**	**the**	**little**	**house**	**was**	**forever**	**green**	**and**	**staunch**	**;**
但	这	冷杉	-	木头	在后面	这	小的	房子	曾是	永远	绿色的	和	坚定	;

但小屋后面的杉树林永远翠绿挺拔；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[nəʊ'vembə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'sembə(r)]	[ðeə(r)]	[keɪm]	['greɪʃəs]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	[heɪz]	,
and	**even**	**in**	**November**	**and**	**December**	**there**	**came**	**gracious**	**days**	**of**	**sunshine**	**and**	**purple**	**hazes**	**,**
和	甚至	在	十一月	和	十二月	那里	来了	亲切	天	的	阳光	和	紫色的	薄雾	,

即使在十一月和十二月，也偶尔会出现阳光明媚、紫雾缭绕的好天气。

[wen] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
when the harbor danced and sparkled as blithely as in midsummer ,
什么时候 这 港口 跳舞 和 闪闪发光 作为 兴高采烈地 作为 在 盛夏 ，

当港口像盛夏时节那样欢快地舞动、闪耀时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒftli] [bluː] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
and the gulf was so softly blue and tender that the storm and the wild
和 这 海湾 曾是 所以 轻轻 蓝色的 和 投标 那 这 风暴 和 这 荒野
[wɪnd] [siːmd] ['əʊnli] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [pɑːst] [driːm] .
wind seemed only things of a long - past dream .
风 似乎 仅有的 事物 的 一个 长的 - 过去的 梦 .

海湾呈现出柔和的蓝色，仿佛暴风雨和狂风只是很久以前的梦境。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [spent] ['meni] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
Anne and Gilbert spent many an autumn evening at the lighthouse .
安妮 和 吉尔伯特 花费 许多 一个 秋天 晚上 在 这 灯塔 .

安妮和吉尔伯特曾在许多个秋夜里到灯塔消磨时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [pleɪs] .
It was always a cheery place .
它 曾是 总是 一个 欢快的 地方 .

这里一直是个令人愉悦的地方。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Even when the east wind sang in minor and the sea was dead and gray ,
甚至 什么时候 这 东方 风 唱 在 次要的 和 这 海 曾是 死的 和 灰色的 ，

即使东风轻柔地吹拂，大海死寂而灰暗，

[hɪnts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
hints of sunshine seemed to be lurking all about it .
提示 的 阳光 似乎 到 是 潜伏 全部 关于 它 .

阳光似乎无处不在。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɜːst] [meit] ['ɔːlweɪz] [pə'reɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pænəpli] [ɒv; əv][gəʊld] .
Perhaps this was because the First Mate always paraded it in panoply of gold .
也许 这 曾是 因为 这 第一的 伴侣 总是 游行 它 在 全套装备 的 金子 .

或许是因为大副总是把它穿戴得金光闪闪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fʌldʒənt] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [mɪst] [ðə; ði] [sʌn] ,
He was so large and effulgent that one hardly missed the sun ,
他 曾是 所以 大的 和 光辉灿烂的 那 一 几乎 错过 这 太阳 ，

他身材高大，光芒四射，以至于人们几乎感觉不到太阳的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pəː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
and his resounding purrs formed a pleasant accompaniment to the laughter
和 他的 高亢 呼噜声 形成 一个 令人愉快的 伴奏 到 这 笑声
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] [dʒɪmz] ['faɪəpleɪs] .
and conversation which went on around Captain Jim's fireplace .
和 对话 哪个 去 在 大约 队长 吉姆的 壁炉 .

他那响亮的呼噜声，与吉姆船长壁炉旁的欢笑和谈话声交织在一起，构成了悦耳的伴奏。

['kæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd] ['gɪlbət] [hæd; həd] ['meni] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] [haɪ] [kən'vɜːs] [ɒn]
Captain Jim and Gilbert had many long discussions and high converse on
队长 吉姆 和 吉尔伯特 有 许多 长的 讨论 和 高的 交谈 在
['mætəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv][kæt][ɔː(r)] [kɪŋ] .
matters beyond the ken of cat or king .
事情 超过 这 肯 的 猫 或者 国王 .

吉姆船长和吉尔伯特就猫或国王都无法理解的事情进行了许多长时间的讨论和深入的交谈。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['prɔːbləmz] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [sɒlv] - [ɪm] ,
“ I like to ponder on all kinds of problems , though I can't solve ' em ,
“ 我 喜欢 到 思考 在 全部 种类 的 问题 ， 尽管 我 不能 解决 - 呃 ，

“我喜欢思考各种各样的问题，尽管我无法解决它们。”

” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
” said Captain Jim .
” 说 队长 吉姆 .

“吉姆船长说道。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [held] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
“ My father held that we should never talk of things we couldn't understand ,
“ 我的 父亲 握住 那 我们 应该 绝不 讲话 的 事物 我们 不能 理解 ,

“我父亲认为我们永远不应该谈论我们无法理解的事情，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti]
but if we didn't , doctor , the subjects for conversation would be mighty
但 如果 我们 没有 , 医生 , 这 主题 为了 对话 会 是 强大的
[fjuː] .
few .
很少 .

但如果我们不这样做，医生，那么我们可以谈论的话题就会非常少。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [gɒdz] [lɑːf] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
I reckon the gods laugh many a time to hear us ,
我 估计 这 神 笑 许多 一个 时间 到 听到 我们 ,

我想众神听到我们的嘲笑时，一定笑了不少次。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk]
but what matters so long as we remember that we're only men and don't take
但 什么 事情 所以 长的 作为 我们 记住 那 是 仅有的 男人 和 不 拿
[tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [wɪr] [gɒdz] [ɑː'selvz] ,
to fancying that we're gods ourselves ,
到 幻想 那 是 神 我们自己 ,

但重要的是，我们要记住我们只是凡人，不要妄想自己是神。

['riːəli] , ['nəʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
really , knowing good and evil .
真的 , 会心 好的 和 邪恶的 .

真正地，能够分辨善恶。

[ai] ['rekən] ['aʊə(r)] [paʊ] - [wau] [woʊnt] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
I reckon our pow - wows won't do us or anyone much harm ,
我 估计 我们的 火力 - 哇 惯于 做 我们 或者 任何人 很多 伤害 ,

我认为我们的部落会议不会对我们或任何人造成太大伤害。

[səʊ] [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] [wens] , [waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
so let's have another whack at the whence , why and whither this evening ,
所以 我们来吧 有 其他 猛击 在 这 何处 , 为什么 和 往哪里去 这 晚上 ,
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

那么，医生，今晚让我们再来探讨一下它的起源、原因和去向吧。

” [waɪl] [ðeɪ] “ [wækt] , ” [æn] ['lɪsnd] [ɔː(r)] [driːmd] .
” While they “ whacked , ” Anne listened or dreamed .
” 尽管 他们 “ 猛击 , ” 安妮 听着 或者 梦见 .

“当他们‘敲打’的时候，安妮要么在听，要么在做梦。”

['sʌmtaɪmz] ['lezli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Sometimes Leslie went to the lighthouse with them ,
有时 莱斯利 去 到 这 灯塔 和 他们 ,

有时莱斯利会和他们一起去灯塔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['wɒndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] ['twaɪlaɪt] ,
and she and Anne wandered along the shore in the eerie twilight ,
和 她 和 安妮 漫步 沿着 这 支撑 在 这 怪异 暮 ,

于是，她和安妮在诡异的暮色中沿着海岸漫步。

[ɔː(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
or sat on the rocks below the lighthouse until the darkness drove them back to
或者 卫星 在 这 岩石 以下 这 灯塔 直到 这 黑暗 驾驶 他们 后退 到
[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] .
the cheer of the driftwood fire .
这 欢呼 的 这 浮木 火 .

或者坐在灯塔下的岩石上，直到夜幕降临，他们才回到篝火旁，享受着篝火带来的温暖。

[ðen] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wʊd] [bruː] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
Then Captain Jim would brew them tea and tell them
然后 队长 吉姆 会 酿造 他们 茶 和 告诉 他们

然后吉姆船长会给他们泡茶，然后告诉他们……

“ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː]
“ tales of land and sea
“ 故事 的 土地 和 海

“陆地与海洋的故事”

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [mait] [bɪ'taɪd]
And whatsoever might betide
和 任何 可能 贝特迪

无论将来会发生什么

[ðə; ði] [greɪt] [fə'gɒtn] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
The great forgotten world outside .
这 伟大的 被遗忘的 世界 外部 .

外面那个被遗忘的伟大世界。

” ['lezli] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] ['laɪthaʊs] [kə'raʊzəl] ['veri] [mʌtʃ] ,
” Leslie seemed always to enjoy those lighthouse carousals very much ,
” 莱斯利 似乎 总是 到 享受 那些 灯塔 旋转木马 非常 很多 ,

“莱斯利似乎一直都很喜欢灯塔里的旋转木马，”

[ænd; ənd] [bluːmd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
and bloomed out for the time being into ready wit and beautiful laughter ,
和 盛开 出去 为了 这 时间 存在 进入 准备好 有 和 美丽的 笑声 ,
[ɔː(r)] ['gləʊɪŋ] - [aɪd] ['saɪləns] .
or glowing - eyed silence .
或者 发光 - 眼睛 沉默 .

暂时绽放出机智幽默的笑声，或是眼神闪烁的沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tæŋ] [ænd; ənd]['seɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] ['lezli] [wɒz; wəz]
There was a certain tang and savor in the conversation when Leslie was
那里 曾是 一个 肯定 唐 和 品尝 在 这 对话 什么时候 莱斯利 曾是
['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] .
present which they missed when she was absent .
展示 哪个 他们 错过 什么时候 她 曾是 缺席的 .

莱斯利在场时，谈话中总会增添几分趣味和滋味，而她不在的时候，这种味道就消失了。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['brɪljənsi] .
Even when she did not talk she seemed to inspire others to brilliancy .
甚至 什么时候 她 做过 不是 讲话 她 似乎 到 启发 其他的 到 才华横溢 .

即使她不说话，似乎也能激发他人的才华。

['kæptɪn] [dʒɪm][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['betə(r)] , ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː]
Captain Jim told his stories better , Gilbert was quicker in argument and repartee
队长 吉姆 讲述 他的 故事 更好的 , 吉尔伯特 曾是 更快 在 争论 和 妙语连珠
,
,
,

吉姆船长讲故事讲得更好，吉尔伯特则更擅长辩论和妙语连珠。

[æn] [felt] ['lɪt(ə)l] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['trɪklz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bʌblɪŋ] [tuː; tə]
Anne felt little gushes and trickles of fancy and imagination bubbling to
安妮 毛毡 小的 滔滔不绝 和 涓涓细流 的 想要 和 想像力 冒泡 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɛzliːz] [ˌpɜːsə'næləti] .
her lips under the influence of Leslie's personality .
她 嘴唇 在下面 这 影响 的 莱斯利的 性格 .

受莱斯利的个性影响，安妮感到一丝丝奇思妙想涌上心头。

“ [ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːklz] ,
“ That girl was born to be a leader in social and intellectual circles ,
“ 那 女孩 曾是 出生 到 是 一个 领导者 在 社会的 和 知识分子 界 ,

“那个女孩天生就是社交和知识界的领袖人物。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gɪlbət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [wʌn]
far away from Four Winds , ” she said to Gilbert as they walked home one
远的 离开 从 四 风 , ” 她 说 到 吉尔伯特 作为 他们 步行 家 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“远离四风镇，”一天晚上，她和吉尔伯特一起走回家时说道。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] — ['weɪstɪd] . ”
“ She's just wasted here — wasted . ”
“ 她是 只是 浪费 这里 — 浪费 . ”

“她在这里完全被浪费了——彻底浪费了。”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɪm] [ænd; ənd] [jɔːz] ['truːli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [wiː; wi]
“ Weren't you listening to Captain Jim and yours truly the other night when we
“ 不是 你 聆听 到 队长 吉姆 和 你的 真的 这 其他 夜晚 什么时候 我们
[dɪ'skʌst] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['dʒen(ə)rəli] ?
discussed that subject generally ?
讨论 那 主题 一般来说 ?

“那天晚上我和吉姆船长讨论那个话题的时候，你没在听吗？”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ['prɒbəbli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]
We came to the comforting conclusion that the Creator probably knew how to run
我们 来了 到 这 令人感到安慰 结论 那 这 创作者 大概 知道 如何 到 跑步
[hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,
His universe quite as well as we do ,
他的 宇宙 相当 作为 出色地 作为 我们 做 ,

我们得出了一个令人欣慰的结论：造物主或许和我们一样，非常了解如何运转祂的宇宙。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - ['weɪstɪd] - [laɪvz; lɪvz] ,
and that , after all , there are no such things as ' wasted ' lives ,
和 那 , 后 全部 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 - 浪费 - 生活 ,

毕竟，根本不存在“浪费”的人生。

['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪlfəli] ['skwɒndəz] [ænd; ənd] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [əʊn]
saving and except when an individual wilfully squanders and wastes his own
保存 和 除了 什么时候 一个 个人 故意 挥霍 和 废物 他的 自己的
[laɪf] — [wɪtʃ] ['lezli] [mɔːr] ['sɜːt(ə)nli] ['hæznt] [dʌn] .
life — which Leslie Moore certainly hasn't done .
生活 — 哪个 莱斯利 摩尔 当然 还没有 完毕 .

储蓄除外，除非个人故意挥霍和浪费自己的生命——莱斯利·摩尔当然没有这样做。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['redmənd] [biː] . [ə; eɪ] . , [huːm] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)]
And some people might think that a Redmond B . A . , whom editors were
和 一些 人们 可能 思考 那 一个 雷德蒙德 B . 一个 . , 谁 编辑 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
beginning to honor ,
开始 到 荣誉 ,

有些人可能会认为，雷德蒙德的文学学士，编辑们开始表彰他，

[wɒz; wəz] - ['weɪstɪd] - [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]
was ' wasted ' as the wife of a struggling country doctor in the rural
曾是 - 浪费 - 作为 这 妻子 的 一个 挣扎 国家 医生 在 这 乡村的
[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] . ”
community of Four Winds . ”
社区 的 四 风 . ”

她“浪费”了自己作为四风镇农村地区一位生活拮据的乡村医生的妻子的一生。

“ ['gɪlbət] ! ”
“ Gilbert ! ”
“ 吉尔伯特 ！ ”

“吉尔伯特！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [rɔi] ['gɑːdnə(r)] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['gɪlbət] ['mɜːsɪləsli] ,
“ If you had married Roy Gardner , now , ” continued Gilbert mercilessly ,
“ 如果 你 有 已婚 罗伊 加德纳 , 现在 , ” 持续 吉尔伯特 无情地 ,

“如果你当初嫁给了罗伊·加德纳，现在，”吉尔伯特毫不留情地继续说道，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] - [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːklz] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
“ YOU could have been ' a leader in social and intellectual circles far away
“ 你 可以 有 到过 - 一个 领导者 在 社会的 和 知识分子 界 远的 离开
[frɒm; frəm] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] . - ”
from Four Winds . ' ”
从 四 风 . - ”

“你本可以成为‘远离四风镇的社交和知识界的领军人物’。”

“ ['gɪlbət] [blaiθ] ! ”
“ Gilbert BLYTHE ! ”
“ 吉尔伯特 布莱斯 ！ ”

“吉尔伯特·布莱斯！”

“ [juː; jʊ] [naʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æn] . ”
“ You KNOW you were in love with him at one time , Anne . ”
“ 你 知道 你 是 在 爱 和 他 在 一 时间 , 安妮 . ”

“安妮，你知道你曾经爱过他。”

“ ['gɪlbət] , [ðæts] [miːn] — - [pɪsən] [miːn] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [men] , - [æz; əz] [mɪs] [kɔː'niːljə] [sez] .
“ Gilbert , that's mean — ' pisen mean , just like all the men , ' as Miss Cornelia says .
“ 吉尔伯特 , 那就是 意思是 — - 皮森 意思是 , 只是 喜欢 全部 这 男人 , - 作为 错过 科妮莉亚 说道 .

“吉尔伯特，你太刻薄了——就像科妮莉亚小姐说的那样，‘刻薄得像所有男人一样’。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
I NEVER was in love with him .
我 绝不 曾是 在 爱 和 他 .

我从来没有爱过他。

[ai]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz] .
I only imagined I was .
我 仅有的 想象 我 曾是 .

我只是幻想自己是那样的人。

[juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] .
YOU know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juː; jʊ] [naʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt]
You KNOW I'd rather be your wife in our house of dreams and fulfillment
你 知道 ID 相当 是 你的 妻子 在 我们的 房子 的 梦境 和 履行
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
than a queen in a palace .
比 一个 女王 在 一个 宫殿 .

你知道，我宁愿在我们充满梦想和幸福的房子里做你的妻子，也不愿在宫殿里做女王。

” ['gɪlbərts] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] ;

” Gilbert's answer was not in words ;

” 吉尔伯特的 回答 曾是 不是 在 字 ;

吉尔伯特的回答并非用言语表达；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] ['spiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but I am afraid that both of them forgot poor Leslie speeding her

但 我 是 害怕的 那 两个都 的 他们 忘了 贫穷的 莱斯利 超速 她

['ləʊnli] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] [nɔː(r)] [ðə; ði]

lonely way across the fields to a house that was neither a palace nor the

孤独 方式 穿过 这 字段 到 一个 房子 那 曾是 两者都不 一个 宫殿 也不 这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

fulfillment of a dream .

履行 的 一个 梦 .

但我担心他们俩都忘记了可怜的莱斯利独自一人飞奔穿过田野，前往一座既不是宫殿也不是梦想成真的房子。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sæd] , [dɑːk] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [træns'fɪgərɪŋ]

The moon was rising over the sad , dark sea behind them and transfiguring

这 月亮 曾是 上升 超过 这 伤心 , 黑暗的 海 在后面 他们 和 变形

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

月亮从他们身后那片阴郁黑暗的海面上升起，将它染成了美丽的颜色。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Her light had not yet reached the harbor , the further side of which was

她 光 有 不是 然而 达到 这 港口 , 这 更远 边 的 哪个 曾是

['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,

shadowy and suggestive ,

阴暗的 和 暗示性的 ,

她的灯光尚未照到港口，港口的另一端阴暗而神秘。

[wɪð] [dɪm] [kəuv] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [gluːm] [ænd; ənd] [dʒuːə'lɪŋ] [laɪts] .

with dim coves and rich glooms and jewelling lights .

和 暗淡 海湾 和 富有的 阴郁 和 珠宝 灯 .

昏暗的海湾、浓郁的幽暗和璀璨的灯光。

“ [haʊ] [ðə; ði] [həʊm] [laɪts] [ʃaɪn] [aʊt] [tə'naɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ! ” [sed] [æn] .

“ How the home lights shine out tonight through the dark ! ” said Anne .

“ 如何 这 家 灯 闪耀 出去 今晚 通过 这 黑暗的 ! ” 说 安妮 .

“今晚家里的灯光在黑暗中多么明亮啊！”安妮说道。

“ [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] .

“ That string of them over the harbor looks like a necklace .

“ 那 细绳 的 他们 超过 这 港口 看起来 喜欢 一个 项链 .

“港口上空那串树看起来像一条项链。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ðeə(r)] [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] !

And what a coruscation there is up at the Glen !

和 什么 一个 闪光 那里 是 向上 在 这 格伦 !

格伦山上的景色真是壮观啊！

[əʊ] , [lʊk] , ['gɪlbət] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊəz] .

Oh , look , Gilbert ; there is ours .

哦 , 看 , 吉尔伯特 ; 那里 是 我们的 .

哦，看，吉尔伯特，那是我们的。

[aɪm] [səʊ] [glæd] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] .

I'm so glad we left it burning .

我是 所以 高兴的 我们 左边 它 燃烧 .

我很高兴我们把它烧掉了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] .
I hate to come home to a dark house .
我 恨 到 来 家 到 一个 黑暗的 房子 .

我讨厌回到漆黑的家。

['aʊə(r)] - , ['gɪlbət] !
OUR homelight , Gilbert !
我们的 - , 吉尔伯特 !

我们的家之光，吉尔伯特！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ? ”
Isn't it lovely to see ? ”
不是 它 迷人的 到 看 ? ”

看起来真美，不是吗？

“ [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [æn] — [gɜːl] — [bʌt; bət]['aʊəz] — ['aʊəz] —
“ Just one of earth's many millions of homes , Anne — girl — but ours — OURS —
“ 只是 一 的 地球的 许多 百万 的 房屋 , 安妮 — 女孩 — 但 我们的 — 我们的 —
['aʊə(r)] ['biːkən] [ɪn] - [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːld] .
our beacon in ' a naughty world .
我们的 信标 在 - 一个 淘气 世界 .

“安妮，这只是地球上数百万个家庭中的一个——但却是我们的——我们的——我们在这个‘淘气的世界’中的灯塔。”

- [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ,
' When a fellow has a home and a dear , little ,
- 什么时候 一个 同伴 有 一个 家 和 一个 亲爱的 , 小的 ,

“当一个人有家和心爱的小宝贝时，

[red] - [heəd] [waɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [hiː; hi][ɑːsk][ɒv; əv] [laɪf] ? ”
red - haired wife in it what more need he ask of life ? ”
红色的 - 头发 妻子 在 它 什么 更多的 需要 他 问 的 生活 ? ”

他有位红发妻子，人生还能奢求什么呢？

“ [wel] , [hiː; hi] [mait] [ɑːsk] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [æn] ['hæpɪli] .
“ Well , he might ask ONE thing more , ” whispered Anne happily .
“ 出色地 , 他 可能 问 一 事物 更多的 , ” 低声说道 安妮 快乐地 .

“嗯，他可能还会再问一件事，”安妮高兴地低声说道。

“ [əʊ] , ['gɪlbət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ Oh , Gilbert , it seems as if I just COULDN'T wait for the spring .
“ 哦 , 吉尔伯特 , 它 似乎 作为 如果 我 只是 不能 等待 为了 这 春天 .

“哦，吉尔伯特，我好像就是等不及春天到来了。”

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 15
” 章 -

第十五章

['krɪsməs] [æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
CHRISTMAS AT FOUR WINDS
圣诞节 在 四 风

四风镇的圣诞节

[æt; ət] [fɜːst] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;
At first Anne and Gilbert talked of going home to Avonlea for Christmas ;
在 第一的 安妮 和 吉尔伯特 谈话 的 去 家 到 阿冯利 为了 圣诞节 ;

起初，安妮和吉尔伯特谈到要回埃文利过圣诞节；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
but eventually they decided to stay in Four Winds .
但 最终 他们 决定 到 停留 在 四 风 .

但最终他们决定留在四风镇。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [tə'geðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
“ I want to spend the first Christmas of our life together in our own home ,
“ 我 想 到 花费 这 第一的 圣诞节 的 我们的 生活 一起 在 我们的 自己的 家 ,

“我想在我们自己的家中一起度过我们人生中的第一个圣诞节，

” [dɪ'kriːd] [æn] .
” decreed Anne .
” 颁布 安妮 .

安妮下令道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [tuː; tə]
So it fell out that Marilla and Mrs . Rachel Lynde and the twins came to
所以 它 跌倒 出去 那 玛丽拉 和 太太 . 瑞秋 林德 和 这 双胞胎 来了 到
[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
Four Winds for Christmas .
四 风 为了 圣诞节 .

于是，玛丽拉、瑞秋·林德太太和双胞胎就来到四风庄园过圣诞节了。

[mə'rɪlə] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [,səːkəm'nævigeit] [ðə; ði] [gləʊb] .
Marilla had the face of a woman who had circumnavigated the globe .
玛丽拉 有 这 脸 的 一个 女士 WHO 有 环球航行 这 地球 .

玛丽拉长着一张环游世界的面孔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ;
She had never been sixty miles away from home before ;
她 有 绝不 到过 六十 英里 离开 从 家 前 ;

她以前从未离开过家六十英里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['eniweə(r)] [seɪv] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
and she had never eaten a Christmas dinner anywhere save at Green Gables .
和 她 有 绝不 吃 一个 圣诞节 晚餐 任何地方 节省 在 绿色的 山墙 .

除了在绿山墙农舍，她从未在其他地方吃过圣诞晚餐。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
Mrs . Rachel had made and brought with her an enormous plum pudding .
太太 . 瑞秋 有 制成 和 带来 和 她 一个 巨大的 李子 布丁 .

瑞秋太太做了一个巨大的李子布丁，并带来了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]
Nothing could have convinced Mrs . Rachel that a college graduate of
没有什么 可以 有 确信 太太 . 瑞秋 那 一个 大学 毕业 的
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ['prɒpəli] ;
the younger generation could make a Christmas plum pudding properly ;
这 年轻 一代 可以 制作 一个 圣诞节 李子 布丁 适当地 ;

瑞秋太太无论如何也无法相信，年轻一代的大学毕业生能够做出正宗的圣诞布丁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn] ['ænz] [haʊs] .
but she bestowed approval on Anne's house .
但 她 授予 赞同 在 安妮的 房子 .

但她对安妮的房子表示赞赏。

“ ['ænz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ,
“ Anne's a good housekeeper ,
“ 安妮的 一个 好的 管家 ,

“安妮是个好管家，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
” she said to Marilla in the spare room the night of their arrival .
” 她 说 到 玛丽拉 在 这 空闲的 房间 这 夜晚 的 他们的 到达 .

“她在抵达当晚，在客房里对玛丽拉说道。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bred] [bɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skræp][peɪl] .
“ I've looked into her bread box and her scrap pail .
“ 我已经 看起来 进入 她 面包 盒子 和 她 废料 桶 .

“我查看了她的面包盒和废料桶。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [baɪ] [ðəʊz] , [ðæts] [wɒt] .
I always judge a housekeeper by those , that's what .
我 总是 法官 一个 管家 经过 那些 , 那就是 什么 .

我总是根据这些来评判一位管家的好坏，就是这样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [ðæt] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
There's nothing in the pail that shouldn't have been thrown away ,
有 没有什么 在 这 桶 那 不应该 有 到过 抛掷 离开 ,

桶里没有一件不该扔掉的东西。

[ænd; ənd][nəʊ] [steɪl] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bred] [bɒks] .
and no stale pieces in the bread box .
和 不 陈旧 件 在 这 面包 盒子 .

面包盒里没有变质的面包块。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [treɪnd] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]
Of course , she was trained up with you — but , then , she went to college
的 课程 , 她 曾是 受过训练 向上 和 你 — 但 , 然后 , 她 去 到 大学
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

当然，她和你一起接受过训练——但是，之后她又上了大学。

[ai] ['nəʊtɪs] [ʃiːz] [gɒt] [maɪ] [tə'bækəʊ] [straɪp] [kwɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [hɪə(r)] ,
I notice she's got my tobacco stripe quilt on the bed here ,
我 注意 她是 得到 我的 烟草 条纹 被子 在 这 床 这里 ,

我注意到她把我的烟草条纹被子铺在了床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [raʊnd] ['breɪdɪd] [mæt][ɒv; əv] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .
and that big round braided mat of yours before her living - room fire .
和 那 大的 圆形的 编织 垫 的 你的 前 她 活的 - 房间 火 .

还有你放在她客厅壁炉前的那张又大又圆的编织垫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
It makes me feel right at home .
它 制作 我 感觉 正确的 在 家 .

这让我感觉就像在自己家一样。

” ['ænz] [fɜːst] ['krɪsməs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” Anne's first Christmas in her own house was as delightful as she could
” 安妮的 第一的 圣诞节 在 她 自己的 房子 曾是 作为 愉快 作为 她 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] .
have wished .
有 希望 .

“安妮在自己家里的第一个圣诞节，比她想象的还要美好。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] ;
The day was fine and bright ;
这 天 曾是 美好的 和 明亮的 ;

天气晴朗，阳光明媚；

[ðə; ði] [fɜːst] [skɪm] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
the first skim of snow had fallen on Christmas Eve and made the world
这 第一的 撇去 的 雪 有 倒下 在 圣诞节 前夕 和 制成 这 世界
['bjuːtɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

圣诞前夜，第一场雪飘落，将世界装点得无比美丽；

[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	.
the	**harbor**	**was**	**still**	**open**	**and**	**glittering**	**.**
这	港口	曾是	仍然	打开	和	闪闪发光	.

港口依然开放，波光粼粼。

['kæptɪn]	[dʒɪm]	[ænd; ənd]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[keɪm]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	.
Captain	**Jim**	**and**	**Miss**	**Cornelia**	**came**	**to**	**dinner**	**.**
队长	吉姆	和	错过	科妮莉亚	来了	到	晚餐	.

吉姆船长和科妮莉亚小姐来吃晚饭了。

['lezli]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	['lezli]	[meɪd]	[ɪk'skjuːs]	;
Leslie	**and**	**Dick**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**but**	**Leslie**	**made**	**excuse**	**;**
莱斯利	和	迪克	有	到过	受邀	,	但	莱斯利	制成	原谅	;

莱斯利和迪克都受邀参加，但莱斯利找了个借口推辞了。

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[went]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['aɪzək]	['wɛsts]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]
they	**always**	**went**	**to**	**her**	**Uncle**	**Isaac**	**West's**	**for**	**Christmas**	**,**	**she**	**said**
他们	总是	去	到	她	叔叔	艾萨克	西部的	为了	圣诞节	,	她	说

.
.
.

她说，他们每年圣诞节都会去她叔叔艾萨克·韦斯特家。

“	[ʃɪd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	”	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[təʊld]	[æn]
“	**She'd**	**rather**	**have**	**it**	**so**	**,**	**”**	**Miss**	**Cornelia**	**told**	**Anne**
“	棚	相当	有	它	所以	,	”	错过	科妮莉亚	讲述	安妮

.
.
.

“她宁愿这样，”科妮莉亚小姐告诉安妮。

“	[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[beə(r)]	['teɪkɪŋ]	[dɪk]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['strendʒər]
“	**She**	**can't**	**bear**	**taking**	**Dick**	**where**	**there**	**are**	**strangers**
“	她	不能	熊	采取	迪克	在哪里	那里	是	陌生人

.
.
.

“她无法忍受带迪克去有陌生人的地方。”

['krɪsməs]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['lezli]	.
Christmas	**is**	**always**	**a**	**hard**	**time**	**for**	**Leslie**	**.**
圣诞节	是	总是	一个	难的	时间	为了	莱斯利	.

圣诞节对莱斯利来说总是很艰难。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**and**	**her**	**father**	**used**	**to**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**.**
她	和	她	父亲	用过的	到	制作	一个	很多	的	它	.

她和她父亲以前经常做这个。

”	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	['vaɪələnt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
”	**Miss**	**Cornelia**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**did**	**not**	**take**	**a**	**very**	**violent**	**fancy**	**to**	**each**	**other**
”	错过	科妮莉亚	和	太太	.	瑞秋	做过	不是	拿	一个	非常	暴力	想要	到	每个	其他

.
.
.

“康妮莉亚小姐和雷切尔太太并没有对彼此产生很强烈的好感。”

“	[tuː]	[sʌnz]	[həʊld]	[nɒt]	[ðeə(r)]	['kɔːsɪz]	[ɪn]	[wʌn]	[sfɪə(r)]
“	**Two**	**suns**	**hold**	**not**	**their**	**courses**	**in**	**one**	**sphere**
“	二	太阳	抓住	不是	他们的	课程	在	一	领域

.
.
.

“两个太阳的运行轨迹并不在同一球面上。”

”	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[klæʃ]	[æt; ət]	[ɔːl]
”	**But**	**they**	**did**	**not**	**clash**	**at**	**all**
”	但	他们	做过	不是	冲突	在	全部

,
,
,

但他们之间根本没有发生冲突。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['helpɪŋ]	[æn]	[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[wɪð]	[ðə; ði]
for	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**	**helping**	**Anne**	**and**	**Marilla**	**with**	**the**
为了	太太	.	瑞秋	曾是	在	这	厨房	帮助	安妮	和	玛丽拉	和	这

['dɪnə(r)]	,
dinner	**,**
晚餐	,

瑞秋太太当时正在厨房帮安妮和玛丽拉准备晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈɡɪlbət] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd] [mɪs] [kɔːˈniːljə] ,
and it fell to Gilbert to entertain Captain Jim and Miss Cornelia ,
和 它 跌倒 到 吉尔伯特 到 招待 队长 吉姆 和 错过 科妮莉亚 ,

于是，招待吉姆船长和科妮莉亚小姐的任务就落到了吉尔伯特身上。

— [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
— or rather to be entertained by them ,
— 或者 相当 到 是 娱乐 经过 他们 ,

——或者更确切地说，是被它们所娱乐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ænˈtæɡənɪsts][wɒz; wəz]
for a dialogue between those two old friends and antagonists was
为了 一个 对话 之间 那些 二 老的 朋友们 和 反派 曾是
[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˈnevə(r)] [dʌl] .
assuredly never dull .
当然 绝不 乏味的 .

这两个老朋友兼对手之间的对话，绝对不会让人觉得乏味。

“ [ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] [hɪə(r)] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] , ” [sed]
“ It's many a year since there was a Christmas dinner here , Mistress Blythe , ” said
“ 它是 许多 一个 年 自从 那里 曾是 一个 圣诞节 晚餐 这里 , 情妇 布莱斯 , ” 说
[ˈkæptɪn] [dʒɪm] .
Captain Jim .
队长 吉姆 .

“布莱斯夫人，这里已经很多年没有举办过圣诞晚宴了，”吉姆船长说道。

“ [mɪs] [ˈrʌsəl] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .
“ Miss Russell always went to her friends in town for Christmas .
“ 错过 罗素 总是 去 到 她 朋友们 在 镇 为了 圣诞节 .

“拉塞尔小姐每年圣诞节都会去镇上的朋友家。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
But I was here to the first Christmas dinner that was ever eaten in this
但 我 曾是 这里 到 这 第一的 圣诞节 晚餐 那 曾是 曾经 吃 在 这
[haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [braɪd] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
house — and the schoolmaster's bride cooked it .
房子 — 和 这 教师的 新娘 煮熟 它 .

但我见证了这所房子里第一次圣诞晚餐——而且还是校长的妻子做的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] [təˈdeɪ] ,
That was sixty years ago today ,
那 曾是 六十 年 前 今天 ,

今天是六十年前的今天。

[ˈmɪstrəs] [blaiθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˈveri] [laɪk] [ðɪs] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [snəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪlz]
Mistress Blythe — and a day very like this — just enough snow to make the hills
情妇 布莱斯 — 和 一个 天 非常 喜欢 这 — 只是 足够的 雪 到 制作 这 丘陵
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

布莱斯小姐——以及像这样的日子——雪量刚好足够把山丘染成白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][dʒuːn] .
and the harbor as blue as June .
和 这 港口 作为 蓝色的 作为 六月 .

海港碧蓝如六月。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪˈd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
I was only a lad , and I'd never been invited out to dinner before ,
我 曾是 仅有的 一个 小伙子 , 和 ID 绝不 到过 受邀 出去 到 晚餐 前 ,

我当时还是个毛头小子，以前从未被邀请出去吃过饭。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ʃaɪ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɪ'nʌf]	.
and	**I**	**was**	**too**	**shy**	**to**	**eat**	**enough**	**.**
和	我	曾是	也	害羞的	到	吃	足够的	.

我太害羞了，吃不下足够的食物。

[aɪv]	[gɒt]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	.	”
I've	**got**	**all**	**over**	**THAT**	**.**	**”**
我已经	得到	全部	超过	那	.	”

我完全了解这件事。

“	[məʊst]	[men]	[duː; də]	,	”	[sed]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	,	['səʊɪŋ]	['fjʊəriəsli]	.
“	**Most**	**men**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Cornelia**	**,**	**sewing**	**furiously**	**.**
“	最多	男人	做	,	”	说	错过	科妮莉亚	,	缝纫	愤怒地	.

“大多数男人都会这样做,”科妮莉亚小姐一边飞快地缝纫一边说道。

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð]	['aɪd(ə)l]	[hændz]	,	['iːv(ə)n]	[ɒn]	['krɪsməs]	.
Miss	**Cornelia**	**was**	**not**	**going**	**to**	**sit**	**with**	**idle**	**hands**	**,**	**even**	**on**	**Christmas**	**.**
错过	科妮莉亚	曾是	不是	去	到	坐	和	闲置的	双手	,	甚至	在	圣诞节	.

科妮莉亚小姐即使是在圣诞节，也不会闲着。

['beɪbiz]	[kʌm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɒlədeɪz]	,
Babies	**come**	**without**	**any**	**consideration**	**for**	**holidays**	**,**
婴儿	来	没有	任何	考虑	为了	假期	,

婴儿的到来不考虑节假日，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɪk'spektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒvəti]	-	['strɪkən]	['haʊshəʊld]	[æt; ət]	[glen]	[ˌes 'tiː]	.	['meəri]	.
and	**there**	**was**	**one**	**expected**	**in**	**a**	**poverty**	**-**	**stricken**	**household**	**at**	**Glen**	**St**	**.**	**Mary**	**.**
和	那里	曾是	一	预期的	在	一个	贫困	-	受打击的	家庭	在	格伦	英石	.	玛丽	.

在格伦圣玛丽一个贫困家庭中，预计会有一个孩子出生。

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[hæd; həd]	[sent]	[ðæt]	['haʊshəʊld]	[ə; eɪ]	[səb'stænʃ(ə)l]	['dɪnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[swɔːm]	,
Miss	**Cornelia**	**had**	**sent**	**that**	**household**	**a**	**substantial**	**dinner**	**for**	**its**	**little**	**swarm**	**,**
错过	科妮莉亚	有	发送	那	家庭	一个	重大的	晚餐	为了	它是	小的	蜂群	,

科妮莉亚小姐给那户人家送去了一份丰盛的晚餐，款待他们家的小鸟们。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ment]	[tuː; tə]	[iːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	['kɒnʃəns]	.
and	**so**	**meant**	**to**	**eat**	**her**	**own**	**with**	**a**	**comfortable**	**conscience**	**.**
和	所以	意思是	到	吃	她	自己的	和	一个	舒服的	良心	.

所以她打算心安理得地吃掉自己的亲人。

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hɑːt]	[ɪz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	,
“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**way**	**to**	**a**	**man's**	**heart**	**is**	**through**	**his**	**stomach**	**,**
“	出色地	,	你	知道	,	这	方式	到	一个	男人的	心	是	通过	他的	胃	,

“你知道，抓住男人的心要先抓住他的胃。”

[kɔː'niːljə]	,	”	[ɪk'spleɪnd]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	.
Cornelia	**,**	**”**	**explained**	**Captain**	**Jim**	**.**
科妮莉亚	,	”	解释	队长	吉姆	.

“科妮莉亚,”吉姆船长解释道。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	—	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	,	”	[ri'tɔːt]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	.
“	**I**	**believe**	**you**	**—**	**when**	**he**	**HAS**	**a**	**heart**	**,**	**”**	**retorted**	**Miss**	**Cornelia**	**.**
“	我	相信	你	—	什么时候	他	有	一个	心	,	”	反驳	错过	科妮莉亚	.

“我相信你——如果他有颗善良的心的话,”科妮莉亚小姐反驳道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [kɪl] [ðəm'selvz] ['kʊkɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
“ I suppose that's why so many women kill themselves cooking — just as poor
“ 我 认为 那就是 为什么 所以 许多 女性 杀 他们自己 烹饪 — 只是 作为 贫穷的
[ə'miːliə] ['bækstə(r)][dɪd] .
Amelia Baxter did .
阿米莉亚 巴克斯特 做过 .

“我想这就是为什么很多女性因烹饪而自杀的原因——就像可怜的阿米莉亚·巴克斯特一样。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
She died last Christmas morning ,
她 死亡 最后的 圣诞节 早晨 ,

她于去年圣诞节早晨去世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she said it was the first Christmas since she was married that she
和 她 说 它 曾是 这 第一的 圣诞节 自从 她 曾是 已婚 那 她
['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
didn't have to cook a big ,
没有 有 到 厨师 一个 大的 ,

她说这是她结婚以来第一个不用做大餐的圣诞节。

['twenti] - [pleɪt] ['dɪnə(r)] .
twenty - plate dinner .
二十 - 盘子 晚餐 .

二十道菜的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It must have been a real pleasant change for her .
它 必须 有 到过 一个 真实的 令人愉快的 改变 为了 她 .

对她来说，这一定是一个非常令人愉快的改变。

[wel] , [ʃiːz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [səʊ] [jʊl] [suːn] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['bækstə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] . ”
Well , she's been dead a year , so you'll soon hear of Horace Baxter taking notice . ”
出色地 , 她是 到过 死的 一个 年 , 所以 你会 很快 听到 的 贺拉斯 巴克斯特 采取 注意 . ”

她已经去世一年了，所以你很快就会听到霍勒斯·巴克斯特注意到这件事的消息了。

“ [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['ɡɪlbət] .
“ I heard he was taking notice already , ” said Captain Jim , winking at Gilbert .
“ 我 听到 他 曾是 采取 注意 已经 , ” 说 队长 吉姆 , 眨眼 在 吉尔伯特 .

“我听说他已经开始注意到了，”吉姆船长说着，朝吉尔伯特眨了眨眼。

“ ['wʌznt] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['leɪtli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['blæks] [ɒn] ,
“ Wasn't he up to your place one Sunday lately , with his funeral blacks on ,
“ 不是 他 向上 到 你的 地方 一 星期日 最近 , 和 他的 葬礼 黑人 在 ,

“最近某个星期天，他是不是穿着丧服去了你家？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['kɒlə(r)] ? ”
and a boiled collar ? ”
和 一个 煮沸 衣领 ? ”

还有煮熟的领子？

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] .
“ No , he wasn't .
“ 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [kʌm] ['naɪðə(r)] .
And he needn't come neither .
和 他 不必 来 两者都不 .

他也不用来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [freʃ] .
I could have had him long ago when he was fresh .
我 可以 有 有 他 长的 前 什么时候 他 曾是 新鲜的 .

我本可以在他年轻的时候就拥有他。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I don't want any second - hand goods , believe ME .
我 不 想 任何 第二 - 手 商品 , 相信 我 .

相信我，我绝对不想要任何二手商品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ['bækstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [lɑːst]
As for Horace Baxter , he was in financial difficulties a year ago last
作为 为了 贺拉斯 巴克斯特 , 他 曾是 在 金融的 困难 一个 年 前 最后的
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

至于霍勒斯·巴克斯特，他去年夏天就遇到了经济困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
and he prayed to the Lord for help ;
和 他 祈祷 到 这 主 为了 帮助 ;

于是他向主祷告求助;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
and when his wife died and he got her life insurance he said he
和 什么时候 他的 妻子 死亡 和 他 得到 她 生活 保险 他 说 他
[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] .
believed it was the answer to his prayer .
相信 它 曾是 这 回答 到 他的 祷告 .

当他的妻子去世并领取了她的寿险金后，他说他相信这是他祈祷的回应。

['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Wasn't that like a man ? ”
不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

那不就像个男人吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [kɔː'niːljə] ? ”
“ Have you really proof that he said that , Cornelia ? ”
“ 有 你 真的 证明 那 他 说 那 , 科妮莉亚 ? ”

科妮莉亚，你真的有证据证明他说过那样的话吗?

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [pruːf] .
“ I have the Methodist minister's word for it — if you call THAT proof .
“ 我 有 这 卫理公会 部长 单词 为了 它 — 如果 你 称呼 那 证明 .

“我有卫理公会牧师的证词可以证明这一点——如果你把那也算作证据的话。”

['rɒbət] ['bækstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ai] [əd'mɪt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['evɪdəns] .
Robert Baxter told me the same thing too , but I admit THAT isn't evidence .
罗伯特 巴克斯特 讲述 我 这 相同的 事物 也 , 但 我 承认 那 不是 证据 .

罗伯特·巴克斯特也跟我说过同样的话，但我承认那不能算是证据。

['rɒbət] ['bækstə(r)]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
Robert Baxter isn't often known to tell the truth . ”
罗伯特 巴克斯特 不是 经常 已知 到 告诉 这 真相 . ”

罗伯特·巴克斯特很少说真话。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kɔː'niːljə] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ Come , come , Cornelia , I think he generally tells the truth ,
“ 来 , 来 , 科妮莉亚 , 我 思考 他 一般来说 讲述 这 真相 ,

“来吧，来吧，科妮莉亚，我觉得他一般都说真话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
but he changes his opinion so often it sometimes sounds as if he didn't .
但 他 变化 他的 观点 所以 经常 它 有时 声音 作为 如果 他 没有 .
″
"
″

但他经常改变主意，以至于有时听起来好像他根本没改变过一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ It sounds like it mighty often , believe ME .
“ 它 声音 喜欢 它 强大的 经常 , 相信 我 .

“听起来确实经常如此，相信我。”

[bʌt; bət] [trʌst] [wʌn][mæn][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ə'nʌðə(r)] .
But trust one man to excuse another .
但 相信 一 男人 到 原谅 其他 .

但人总有原谅别人的时候。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['bækstə(r)] .
I have no use for Robert Baxter .
我 有 不 使用 为了 罗伯特 巴克斯特 .

我根本不需要罗伯特·巴克斯特。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['meθədɪst] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['kwaɪə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
He turned Methodist just because the Presbyterian choir happened to be
他 转向 卫理公会 只是 因为 这 长老会 唱诗班 发生 到 是
['sɪŋɪŋ] - [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [piːs] [wen] [hɪm] [ænd; ənd]
singing ' Behold the bridegroom cometh ' for a collection piece when him and
歌唱 - 看哪 这 新郎 到来 - 为了 一个 收藏 片 什么时候 他 和
['mɑːgrət] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
Margaret walked up the aisle the Sunday after they were married .
玛格丽特 步行 向上 这 走道 这 星期日 后 他们 是 已婚 .

他改信卫理公会，仅仅是因为在他和玛格丽特结婚后的那个星期天，长老会唱诗班碰巧在募捐时演唱《看哪，新郎来了》。

[sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] !
Served him right for being late !
服务 他 正确的 为了 存在 晚的 !

谁让他迟到呢！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,
He always insisted the choir did it on purpose to insult him ,
他 总是 坚持 这 唱诗班 做过 它 在 目的 到 侮辱 他 ,

他始终坚称合唱团这样做是故意侮辱他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
as if he was of that much importance .
作为 如果 他 曾是 的 那 很多 重要性 .

仿佛他有那么重要似的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]
But that family always thought they were much bigger potatoes than they really
但 那 家庭 总是 想法 他们 是 很多 大 土豆 比 他们 真的
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

但那家人总是觉得自己比实际要厉害得多。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪ'lɪfəlɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — [bʌt; bət][ai]
His brother Eliphalet imagined the devil was always at his elbow — but I
他的 兄弟 埃利法莱特 想象 这 魔鬼 曾是 总是 在 他的 弯头 — 但 我
['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['weɪstɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [hɪm] . ”
never believed the devil wasted that much time on him . ”
绝不 相信 这 魔鬼 浪费 那 很多 时间 在 他 . ”

他的兄弟埃利法莱特认为魔鬼总是如影随形——但我从不相信魔鬼会在他身上浪费那么多时间。

“ [ai] — [doʊnt] — [nəʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['θɔːtfəli] .
“ I — don't — know , ” said Captain Jim thoughtfully .
“ 我 — 不 — 知道 , ” 说 队长 吉姆 深思熟虑 .

“我——不知道，”吉姆船长若有所思地说。

“ [ɪ'lɪfəlɪt] ['bækstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] — ['hædnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][dɒg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
“ Eliphalet Baxter lived too much alone — hadn't even a cat or dog to keep him
“ 埃利法莱特 巴克斯特 居住地 也 很多 独自的 — 之前没有 甚至 一个 猫 或者 狗 到 保持 他
['hjuːmən] .
human .
人类 .

“埃利法莱特·巴克斯特太过孤独——甚至连一只猫或狗都没有，让他感觉像个人。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'ləʊn] [hiːz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [wɪð]
When a man is alone he's mighty apt to be with the devil — if he ain't with
什么时候 一个 男人 是 独自的 他是 强大的 易于 到 是 和 这 魔鬼 — 如果 他 不是 和
[gɒd] .
God .
上帝 .

一个人独处时，如果他不与上帝同在，那么他很可能与魔鬼为伍。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] [hiːl] [kiːp] , [ai] ['rekən] .
He has to choose which company he'll keep , I reckon .
他 有 到 选择 哪个 公司 地狱 保持 , 我 估计 .

我认为他必须选择与哪些人保持联系。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][æt; ət] [laɪf] ['bækstərz] ['elbəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
If the devil always was at Life Baxter's elbow it must have been
如果 这 魔鬼 总是 曾是 在 生活 巴克斯特 弯头 它 必须 有 到过
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪf] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] . ”
because Life liked to have him there . ”
因为 生活 喜欢 到 有 他 那里 . ”

如果魔鬼总是如影随形地跟着莱夫·巴克斯特，那一定是莱夫喜欢让他待在那里。

“ [mæn] - [laɪk] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ Man - like , ” said Miss Cornelia ,
“ 男人 - 喜欢 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“像男人一样，”科妮莉亚小姐说。

[ænd; ənd] [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [tʌks] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn]
and subsided into silence over a complicated arrangement of tucks until Captain
和 平静下来 进入 沉默 超过 一个 复杂的 安排 的 褶皱 直到 队长
[dʒɪm] [dɪ'lɪbərətli] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] :
Jim deliberately stirred her up again by remarking in a casual way :
吉姆 故意地 搅拌 她 向上 再次 经过 评论 在 一个 随意的 方式 :

一阵复杂的褶皱摆放后，她又陷入了沉默，直到吉姆船长故意漫不经心地说道：

“ [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I was up to the Methodist church last Sunday morning . ”
“ 我 曾是 向上 到 这 卫理公会 教会 最后的 星期日 早晨 . ”

“上周日早上我去卫理公会教堂了。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn] [həʊm] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] , ” [wɒz; wəz] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [rɪ'tɔːt] .
“ You'd better have been home reading your Bible , ” was Miss Cornelia's retort .
“ 你会 更好的 有 到过 家 阅读 你的 圣经 , ” 曾是 错过 科妮莉亚的 反驳 .

“你最好待在家里读圣经,”科妮莉亚小姐反驳道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [kɔː'niːljə] ,
“ Come , now , Cornelia ,
“ 来 , 现在 , 科妮莉亚 ,

“来吧，科妮莉亚，

[ai] [kænt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['priːtʃɪŋ] [ɪn]
I can't see any harm in going to the Methodist church when there's no preaching in
我 不能 看 任何 伤害 在 去 到 这 卫理公会 教会 什么时候 有 不 布道 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

如果自己的教堂里没有布道，去卫理公会教堂似乎也没什么坏处。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] ,
I've been a Presbyterian for seventy - six years ,
我已经 到过 一个 长老会 为了 七十 - 六 年 ,

我信奉长老会已经七十六年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [maɪ] [θi'ɒlədʒi] [wɪl] [hɔɪst] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] . ”
and it isn't likely my theology will hoist anchor at this late day . ”
和 它 不是 可能 我的 神学 将要 提升 锚 在 这 晚的 天 . ”

我的神学思想不太可能在今天这个时间点就此消亡。”

“ [ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['grɪmli] .
“ It's setting a bad example , ” said Miss Cornelia grimly .
“ 它是 环境 一个 坏的 例子 , ” 说 错过 科妮莉亚 阴沉地 .

“这树立了一个坏榜样,”科妮莉亚小姐严肃地说。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɪkɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] , “ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] .
“ Besides , ” continued wicked Captain Jim , “ I wanted to hear some good singing .
“ 除了 , ” 持续 邪恶 队长 吉姆 , “ 我 通缉 到 听到 一些 好的 歌唱 .

“此外,”邪恶的吉姆船长继续说道，“我还想听听好听的歌呢。”

[ðə; ði] ['meθədɪsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] , [kɔː'niːljə] ,
The Methodists have a good choir ; and you can't deny , Cornelia ,
这 卫理公会 有 一个 好的 唱诗班 ; 和 你 不能 否定 , 科妮莉亚 ,

卫理公会的唱诗班很棒；你不能否认，科妮莉亚，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] . ”
that the singing in our church is awful since the split in the choir . ”
那 这 歌唱 在 我们的 教会 是 可怕 自从 这 分裂 在 这 唱诗班 . ”

自从唱诗班分裂后，我们教堂的歌声变得非常难听。

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] ?
“ What if the singing isn't good ?
“ 什么 如果 这 歌唱 不是 好的 ?

“如果唱歌不好听怎么办？”

['ðer] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ,
They're doing their best ,
它们是 正在做 他们的 最好的 ,

他们正在尽力而为。

[ænd; ənd][gɒd] [siːz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
and God sees no difference between the voice of a crow and the voice
和 上帝 看到 不 不同之处 之间 这 嗓音 的 一个 乌鸦 和 这 嗓音
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] . ”
of a nightingale . ”
的 一个 夜莺 . ”

上帝认为乌鸦的叫声和夜莺的叫声没有区别。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kɔː'niːljə] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm]['maɪldli] ,
“ Come , come , Cornelia , ” said Captain Jim mildly ,
“ 来 , 来 , 科妮莉亚 , ” 说 队长 吉姆 轻微地 ,

“来吧，来吧，科妮莉亚,”吉姆船长温和地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ I've a better opinion of the Almighty's ear for music than THAT . ”
“ 我已经 一个 更好的 观点 的 这 全能者的 耳朵 为了 音乐 比 那 . ”

“我对全能的上帝欣赏音乐的品味比这高得多。”

“ [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
“ What caused the trouble in our choir ? ” asked Gilbert , who was suffering
“ 什么 导致 这 麻烦 在 我们的 唱诗班 ? ” 问 吉尔伯特 , WHO 曾是 痛苦
[frɒm; frəm] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] .
from suppressed laughter .
从 被抑制 笑声 .

“我们合唱团出了什么事？”吉尔伯特问道，他强忍着笑意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ It dates back to the new church , three years ago , ” answered Captain Jim .
“ 它 日期 后退 到 这 新的 教会 , 三 年 前 , ” 回答 队长 吉姆 .

“这要追溯到三年前的新教堂建成的时候,”吉姆船长回答说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] — [fel] [aʊt] ['əʊvə(r)]
“ We had a fearful time over the building of that church — fell out over
“ 我们 有 一个 可怕 时间 超过 这 建筑 的 那 教会 — 跌倒 出去 超过
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [saɪt] .
the question of a new site .
这 问题 的 一个 新的 地点 .

“我们为建造那座教堂经历了一段艰难的时期——因为新址的问题而闹翻了。”

[ðə; ði] [tuː] [saɪts] ['wʌznt] [mə'rɛn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,
The two sites wasn't more'n two hundred yards apart ,
这 二 网站 不是 更多 二 百 码 除 ,

这两个地点相距不过两百码。

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪt]
but you'd have thought they was a thousand by the bitterness of that fight
但 你会 有 想法 他们 曾是 一个 千 经过 这 苦味 的 那 斗争
.
:
.

但从那场战斗的惨烈程度来看，你会以为他们有一千人。

[wiː; wi][wɒz; wəz][splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [θriː] ['fækʃənz] — [wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [iːst] [saɪt][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]
We was split up into three factions — one wanted the east site and one the
我们 曾是 分裂 向上 进入 三 派系 — 一 通缉 这 东方 地点 和 一 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

我们分成了三个派系——一个想要东边的地块，一个想要南边的地块，

[ænd; ənd][wʌn] [held] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .
and one held to the old .
和 一 握住 到 这 老的 .

而有人则坚持旧观念。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][æt; ət] [bɔːd] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət]
It was fought out in bed and at board , and in church and at
它 曾是 战斗 出去 在 床 和 在 木板 , 和 在 教会 和 在
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

战争的战场从床上到餐桌，从教堂到市场。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld]['skænd(ə)lz][ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz]
All the old scandals of three generations were dragged out of their graves
全部 这 老的 丑闻 的 三 几代人 是 拖拽 出去 的 他们的 坟墓
[ænd; ənd] [eəd] .
and aired .
和 播出 .

三代人的旧丑闻都被翻了出来，公之于众。

[θriː] ['mætʃɪz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Three matches was broken up by it .
三 比赛 曾是 破碎的 向上 经过 它 .

它中断了三场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] !
And the meetings we had to try to settle the question !
和 这 会议 我们 有 到 尝试 到 定居 这 问题 !

我们为了解决这个问题而召开了多次会议！

[kɔː'niːljə] , [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði][wʌn] [wen] [əʊld]['luːθə(r)] [bɜːnz] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Cornelia , will you ever forget the one when old Luther Burns got up and made a
科妮莉亚 , 将要 你 曾经 忘记 这 一 什么时候 老的 路德 烧伤 得到 向上 和 制成 一个
[spiːtʃ] ?
speech ?
演讲 ?

科妮莉亚，你永远不会忘记老卢瑟·伯恩斯站起来发表演讲的那次吧?

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['fɔːsəbli] . ”
HE stated his opinions forcibly . ”
他 声明 他的 意见 强制 . ”

他有力地表达了自己的观点。

“ [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , ['kæptɪn] .
“ Call a spade a spade , Captain .
“ 称呼 一个 铲 一个 铲 , 队长 .

“船长，实话实说吧。”

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [gɒt] [red] - [mæd][ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
You mean he got red - mad and raked them all , fore and aft .
你 意思是 他 得到 红色的 - 疯狂的 和 耙过的 他们 全部 , 前 和 后部 .

你的意思是说他勃然大怒，把他们全都打得遍体鳞伤。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ɪnkeɪpəbəlz] .
They deserved it too — a pack of incapables .
他们 应得的 它 也 — 一个 盒 的 无能者 .

他们也罪有应得——一群无能之辈。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [men] ?
But what would you expect of a committee of men ?
但 什么 会 你 预计 的 一个 委员会 的 男人 ?

但你还能指望一个由男性组成的委员会做出什么呢?

[ðæt]	['bɪldɪŋ]	[kə'mɪti]	[held]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	['miːtiŋz]	,
That	**building**	**committee**	**held**	**twenty**	**-**	**seven**	**meetings**	**,**
那	建筑	委员会	握住	二十	-	七	会议	,

那个建筑委员会召开了二十七次会议，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twenti]	-	['sev(ə)nθ]	[wɜːrnt]	[nəʊ]	['nɪərə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'gʌn]	—	[nɒt]	[səʊ]
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**seventh**	**weren't**	**no**	**nearer**	**having**	**a**	**church**	**than**	**when**	**they**	**begun**	**—**	**not**	**so**
和	在	这	结尾	的	这	二十	-	第七	不是	不	更近	拥有	一个	教会	比	什么时候	他们	开始	—	不是	所以

[nɪə(r)]	,
near	**,**
靠近	,

到了二十七年末，他们离拥有一座教堂仍然遥遥无期，和开始时一样——并没有那么接近。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fækt]	,
for	**a**	**fact**	**,**
为了	一个	事实	,

事实上，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['hʌrɪɪŋ]	[θɪŋz]	[ə'lɒŋ]	[ðeid]	[gɒn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	[daʊn]	,
for	**in**	**one**	**fit**	**of**	**hurrying**	**things**	**along**	**they'd**	**gone**	**to**	**work**	**and**	**tore**	**the**	**old**	**church**	**down**	**,**
为了	在	一	合身	的	匆忙	事物	沿着	他们会	已消失	到	工作	和	撕裂	这	老的	教会	向下	,

他们一时冲动，匆匆忙忙地就把旧教堂拆掉了。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[pleɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ɪn]	.	”
so	**there**	**we**	**were**	**,**	**without**	**a**	**church**	**,**	**and**	**no**	**place**	**but**	**the**	**hall**	**to**	**worship**	**in**	**.**	**”**
所以	那里	我们	是	,	没有	一个	教会	,	和	不	地方	但	这	大厅	到	崇拜	在	.	”

所以当时我们既没有教堂，也没有其他地方可以做礼拜，只能在礼堂里进行。

“	[ðə; ði]	['mɛθədɪsts]	['ɒfəd]	[ˌjuː 'es]	[ðeə(r)]	[tʃɜːtʃ]	,	[kɔː'niːljə]	. ”
“	**The**	**Methodists**	**offered**	**us**	**their**	**church**	**,**	**Cornelia**	**. ”**
“	这	卫理公会	提供	我们	他们的	教会	,	科妮莉亚	. ”

“卫理公会教徒们把他们的教堂借给了我们，科妮莉亚。”

“	[ðə; ði]	[glen]	[ˌes 'tiː]	.	['meəri]	[tʃɜːtʃ]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɪlt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	,	”	[went]	[ɒn]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]
“	**The**	**Glen**	**St**	**.**	**Mary**	**church**	**wouldn't**	**have**	**been**	**built**	**to**	**this**	**day**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Miss**	**Cornelia**
“	这	格伦	英石	.	玛丽	教会	不会	有	到过	建造	到	这	天	,	”	去	在	错过	科妮莉亚

,
,
,

“如果没有那座教堂，格伦圣玛丽教堂今天就不会建成了，”科妮莉亚小姐继续说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	,	“	[ɪf]	[wiː; wi]	['wɪmɪn]	['hædnt]	[dʒʌst]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[tʃɑːdʒ]	.
ignoring	**Captain**	**Jim**	**,**	**“**	**if**	**we**	**women**	**hadn't**	**just**	**started**	**in**	**and**	**took**	**charge**	**.**
忽略	队长	吉姆	,	“	如果	我们	女性	之前没有	只是	开始	在	和	采取	收费	.

不理会吉姆船长，“如果我们女人没有挺身而出并掌控局面的话。”

[wiː; wi]	[sed]	[wiː; wi]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[men]	[ment]	[tuː; tə]	['kwɒrəl]	[tɪl]	['duːmzdeɪ]	,
We	**said**	**WE**	**meant**	**to**	**have**	**a**	**church**	**,**	**if**	**the**	**men**	**meant**	**to**	**quarrel**	**till**	**doomsday**	**,**
我们	说	我们	意思是	到	有	一个	教会	,	如果	这	男人	意思是	到	争吵	直到	末日	,

我们说过，如果我们要和这些人争吵到世界末日，那我们就建一座教堂。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	-	[stɒk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meθədɪsts]	.
and	**we**	**were**	**tired**	**of**	**being**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**for**	**the**	**Methodists**	**.**
和	我们	是	疲劳的	的	存在	一个	笑	-	库存	为了	这	卫理公会	.

我们厌倦了成为卫理公会教徒的笑柄。

[wiː; wi]	[held]	[wʌn]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ænd; ənd]	['kænvəs]	[fɔː(r); fə(r)]
We	**held**	**ONE**	**meeting**	**and**	**elected**	**a**	**committee**	**and**	**canvassed**	**for**
我们	握住	一	会议	和	当选	一个	委员会	和	拉票	为了
[səb'skrɪpʃnz]	.									
subscriptions	**.**									
订阅	.									

我们召开了一次会议，选举了委员会，并进行了募捐活动。

[wiː; wi]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	,	[tuː]	.
We	**got**	**them**	**,**	**too**	**.**
我们	得到	他们	,	也	.

我们也收到了。

[wen]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[traɪd]	[tuː; tə]	[sæs]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðeid]	[traɪd]	[fɔː(r); fə(r)]
When	**any**	**of**	**the**	**men**	**tried**	**to**	**sass**	**us**	**we**	**told**	**them**	**they'd**	**tried**	**for**
什么时候	任何	的	这	男人	尝试	到	傲娇	我们	我们	讲述	他们	他们会	尝试	为了
[tuː]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[tɜːn]	[naʊ]	.		
two	**years**	**to**	**build**	**a**	**church**	**and**	**it**	**was**	**our**	**turn**	**now**	**.**		
二	年	到	建造	一个	教会	和	它	曾是	我们的	转动	现在	.		

当有人试图顶撞我们时，我们就告诉他们，他们花了两年时间才建成一座教堂，现在轮到我们了。

[wiː; wi]	[ʃʌt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[kləʊz]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sɪks]	[mʌnθs]	[wiː; wi]	[hæd; həd]
We	**shut**	**them**	**up**	**close**	**,**	**believe**	**ME**	**,**	**and**	**in**	**six**	**months**	**we**	**had**
我们	关闭	他们	向上	关闭	,	相信	我	,	和	在	六	几个月	我们	有

['aʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	.
our	**church**	**.**
我们的	教会	.

相信我，我们把他们严密地关起来，六个月后，我们就拥有了自己的教堂。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wen]	[ðə; ði]	[men]	[sɔː]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðeɪ]	[stɒpt]
Of	**course**	**,**	**when**	**the**	**men**	**saw**	**we**	**were**	**determined**	**they**	**stopped**
的	课程	,	什么时候	这	男人	锯	我们	是	决定	他们	停止

['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[wɜːk] ，
fighting	**and**	**went**	**to**	**work ,**
斗争	和	去	到	工作 ,

当然，当那些男人看到我们决心已定时，他们就停止了抵抗，开始干活了。

[mæn]	-	[laɪk]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	,	[ɔː(r)]	[kwɪt]	['bɒsɪŋ] .
man	**-**	**like**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**they**	**had**	**to**	**,**	**or**	**quit**	**bossing .**
男人	-	喜欢	,	作为	很快	作为	他们	锯	他们	有	到	,	或者	辞职	老板 .

就像男人一样，他们一旦意识到自己必须这样做，要么就放弃发号施令。

[əʊ]	,	['wɪmɪn]	[kænt]	[priːtʃ]	[ɔː(r)]	[biː; bi]	['eldəz] ;
Oh	**,**	**women**	**can't**	**preach**	**or**	**be**	**elders ;**
哦	,	女性	不能	布道	或者	是	长者 ;

哦，女人不能讲道，也不能当长老；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[bɪld]	[tʃɜːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[skeə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	”
but	**they**	**can**	**build**	**churches**	**and**	**scare**	**up**	**the**	**money**	**for**	**them**	**.**	**”**
但	他们	能	建造	教堂	和	吓	向上	这	钱	为了	他们	.	”

但他们可以建造教堂，也可以想方设法筹集资金。”

“	[ðə; ði]	['meθədɪsts]	[ə'laʊ]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	,	”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm] .
“	**The**	**Methodists**	**allow**	**women**	**to**	**preach**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Jim .**
“	这	卫理公会	允许	女性	到	布道	,	”	说	队长	吉姆 .

“卫理公会允许女性布道，”吉姆船长说。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [glεə] [æt; ət][hɪm] .
Miss Cornelia glared at him .
错过 科妮莉亚 怒目而视 在 他 .

科妮莉亚小姐怒视着他。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ðə; ði] ['mεθədɪsts] ['hædnt] ['kɒmən] [sens] , ['kæptɪn] .
“ I never said the Methodists hadn't common sense , Captain .
“ 我 绝不 说 这 卫理公会 之前没有 常见的 感觉 , 队长 .

“我从来没说过卫理公会教徒没有常识，船长。”

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] . ”
What I say is , I doubt if they have much religion . ”
什么 我 说 是 , 我 怀疑 如果 他们 有 很多 宗教 . ”

我的意思是，我怀疑他们是否信奉宗教。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [mɪs] [kɔː'niːljə] , ” [sed]
“ I suppose you are in favor of votes for women , Miss Cornelia , ” said
“ 我 认为 你 是 在 偏爱 的 投票 为了 女性 , 错过 科妮莉亚 , ” 说
['gɪlbət] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

“我想你是赞成女性拥有投票权的，科妮莉亚小姐，”吉尔伯特说。

“ [aɪm] [nɒt] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vəʊt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['skɔːnfəli] .
“ I'm not hankering after the vote , believe ME , ” said Miss Cornelia scornfully .
“ 我是 不是 渴望 后 这 投票 , 相信 我 , ” 说 错过 科妮莉亚 轻蔑地 .

“我一点也不渴望投票，相信我，”科妮莉亚小姐轻蔑地说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] .
“ I know what it is to clean up after the men .
“ 我 知道 什么 它 是 到 干净的 向上 后 这 男人 .

“我知道给男人收拾残局是什么滋味。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
But some of these days ,
但 一些 的 这些 天 ,

但有时，

[wen] [ðə; ði] [men] ['riːəlaɪz] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ,
when the men realize they've got the world into a mess they can't get it out of ,
什么时候 这 男人 意识到 他们有 得到 这 世界 进入 一个 混乱 他们 不能 得到 它 出去 的 ,

当这些人意识到他们把世界搞得一团糟，而且无法自拔时，

[ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es]
they'll be glad to give us the vote , and shoulder their troubles over on us
他们会 是 高兴的 到 给 我们 这 投票 , 和 肩膀 他们的 麻烦 超过 在 我们
.
:
.

他们会很乐意把选票交给我们，然后把他们的麻烦转嫁给我们。

[ðæts] [ðeə(r)] [skiːm] .
That's THEIR scheme .
那就是 他们的 方案 .

那是他们的阴谋。

[əʊ] , [ɪts] [wel] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , it's well that women are patient , believe ME ! ”
哦 , 它是 出色地 那 女性 是 病人 , 相信 我 ! ”

哦，女人有耐心真是太好了，相信我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第7/15页

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dʒɒb] ? ” [sə'dʒestid] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ What about Job ? ” suggested Captain Jim .
“ 什么 关于 工作 ? ” 建议 队长 吉姆 .

“约伯怎么样？”吉姆船长提议道。

“ [dʒɒb] !
“ Job !
“ 工作 !

“工作！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [ðæt] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli]
It was such a rare thing to find a patient man that when one was really
它 曾是 这样的 一个 稀有的 事物 到 寻找 一个 病人 男人 那 什么时候 一 曾是 真的
[dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
discovered they were determined he shouldn't be forgotten ,
发现 他们 是 决定 他 不应该 是 被遗忘的 ,

能找到一位如此有耐心的人实属难得，所以当真正发现一位时，人们决心不让他被遗忘。

” [ri'tɔ:t] [mɪs] [kɔː'niːljə] [traɪ'ʌmfəntli] .
” retorted Miss Cornelia triumphantly .
” 反驳 错过 科妮莉亚 凯旋而归 .

“科妮莉亚小姐得意洋洋地反驳道。”

“ ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] ['dʌznt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Anyhow , the virtue doesn't go with the name .
“ 无论如何 , 这 美德 不 去 和 这 姓名 .

“总之，这个名字和美德并不相符。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] [bɔːn] [æz; əz][əʊld][dʒɒb]['teɪlə(r)]['əʊvə(r)]['hɑːbə(r)] . ”
There never was such an impatient man born as old Job Taylor over harbor . ”
那里 绝不 曾是 这样的 一个 不耐烦 男人 出生 作为 老的 工作 泰勒 超过 港口 . ”

港口那边，从来没有哪个人比老乔布·泰勒更没耐心了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][traɪ][hɪm] , [kɔː'niːljə] .
“ Well , you know , he had a good deal to try him , Cornelia .
“ 出色地 , 你 知道 , 他 有 一个 好的 交易 到 尝试 他 , 科妮莉亚 .

“嗯，你知道，他有很多机会可以试试他，科妮莉亚。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Even you can't defend his wife .
甚至 你 不能 保卫 他的 妻子 .

即使是你也无法为他的妻子辩护。

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [əʊld] ['wɪljəm] [mə'kælɪstər] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl]
I always remember what old William MacAllister said of her at her funeral
我 总是 记住 什么 老的 威廉 麦卡利斯特 说 的 她 在 她 葬礼
‘
‘
‘

我始终记得老威廉·麦卡利斯特在她葬礼上对她说的话：

- [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [əʊn] ['tempə(r)] . - ”
' There's nae doot she was a Chreestian wumman , but she had the de'il's own temper . ' ”
- 有 纳 嘟特 她 曾是 一个 - 乌曼 , 但 她 有 这 - 自己的 脾气 . - ”

“她虽然是基督徒女人，但她脾气暴躁得像魔鬼一样。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [rɪ'lʌktəntli] ,
“ I suppose she WAS trying , ” admitted Miss Cornelia reluctantly ,
“ 我 认为 她 曾是 尝试 , ” 承认 错过 科妮莉亚 勉强 ,

“我想她确实是在努力，”科妮莉亚小姐不情愿地承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [dʒɒb] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
“ but that didn't justify what Job said when she died .
“ 但 那 没有 证明合法 什么 工作 说 什么时候 她 死亡 .

“但这并不能证明约伯在她临终时所说的话是正确的。”

[hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
He rode home from the graveyard the day of the funeral with my father .
他 骑 家 从 这 墓地 这 天 的 这 葬礼 和 我的 父亲 .

葬礼当天，他陪同我父亲从墓地骑马回家。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [həʊm] .
He never said a word till they got near home .
他 绝不 说 一个 单词 直到 他们 得到 靠近 家 .

直到快到家的时候，他一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he heaved a big sigh and said , ' You may not believe it ,
然后 他 喘息 一个 大的 叹 和 说 , - 你 可能 不是 相信 它 ,

然后他长叹一口气说：“你可能不相信，

['stiːvn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] !
Stephen , but this is the happiest day of my life !
史蒂芬 , 但 这 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 !

斯蒂芬，但这是我一生中最幸福的一天！

- ['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
' Wasn't that like a man ? ”
- 不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

“那不就像个男人吗？”

“ [ai] [spəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [dʒɒb][dɪd] [meɪk] [laɪf]['kɪndə(r)] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [rɪ'flektɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ I s'pose poor old Mrs . Job did make life kinder uneasy for him , ” reflected Captain Jim .
“ 我 假设 贫穷的 老的 太太 . 工作 做过 制作 生活 幼儿园 不安 为了 他 , ” 反映 队长 吉姆 .

“我想可怜的老乔布太太确实让他的生活变得不那么轻松了，”吉姆船长心想。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
“ Well , there's such a thing as decency , isn't there ?
“ 出色地 , 有 这样的 一个 事物 作为 体面 , 不是 那里 ?

“嗯，人还是有底线的，不是吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [ded] ,
Even if a man is rejoicing in his heart over his wife being dead ,
甚至 如果 一个 男人 是 欢欣鼓舞 在 他的 心 超过 他的 妻子 存在 死的 ,

即使一个男人内心因妻子去世而感到高兴，

[hiː; hi]	['nidnt]	[prə'kleɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
he	**needn't**	**proclaim**	**it**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**of**	**heaven**	**.**
他	不必	宣布	它	到	这	四	风	的	天堂	.

他无需向天上的四方宣告。

[ænd; ənd]	['hæpi]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[dʒɒb]	['teɪlə(r)]	['wʌznt]	[lɒŋ]	[ɪn]	['mæriɪŋ]	[ə'gen]	,	[juː; jʊ]	[mait]	['nəʊtɪs]	.
And	**happy**	**day**	**or**	**not**	**,**	**Job**	**Taylor**	**wasn't**	**long**	**in**	**marrying**	**again**	**,**	**you**	**might**	**notice**	**.**
和	快乐的	天	或者	不是	,	工作	泰勒	不是	长的	在	结婚	再次	,	你	可能	注意	.

不管这一天是否幸福，你可能已经注意到，乔布·泰勒没过多久就再婚了。

[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[waɪf]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[hɪm]	.
His	**second**	**wife**	**could**	**manage**	**him**	**.**
他的	第二	妻子	可以	管理	他	.

他的第二任妻子能管住他。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɪm]	[wɔːk]	['spæniʃ]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	!
She	**made**	**him**	**walk**	**Spanish**	**,**	**believe**	**me**	**!**
她	制成	他	走	西班牙语	,	相信	我	!

她让他走西班牙式步，相信我！

[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	['hʌs(ə)l]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['tuːmstəʊn]
The	**first**	**thing**	**she**	**did**	**was**	**to**	**make**	**him**	**hustle**	**round**	**and**	**put**	**up**	**a**	**tombstone**
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	制作	他	努力奋斗	圆形的	和	放	向上	一个	墓碑
[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mɪsɪz]	.	[dʒɒb]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[left]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]
to	**the**	**first**	**Mrs**	**.**	**Job**	**—**	**and**	**she**	**had**	**a**	**place**	**left**	**on**	**it**	**for**
到	这	第一的	太太	.	工作	—	和	她	有	一个	地方	左边	在	它	为了
[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[neɪm]	.												
her	**own**	**name**	**.**												
她	自己的	姓名	.												

她做的第一件事就是让他赶紧去给第一位约伯夫人立一块墓碑——而且墓碑上还留了一个位置给她自己的名字。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɛəd]	[biː; bi]	['nəʊbədi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[dʒɒb]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
She	**said**	**there'd**	**be**	**nobody**	**to**	**make**	**Job**	**put**	**up**	**a**	**monument**	**to**	**HER**	**.**	**”**
她	说	那里	是	无人	到	制作	工作	放	向上	一个	纪念碑	到	她	.	”

她说，不会有人让约伯为她立碑。

“	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['teɪlərz]	,	[haʊ]	[ɪz]	['mɪsɪz]	.	['luːɪs]	['teɪlə(r)]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[glen]	,	['dɒktə(r)]	?
“	**Speaking**	**of**	**Taylors**	**,**	**how**	**is**	**Mrs**	**.**	**Lewis**	**Taylor**	**up**	**at**	**the**	**Glen**	**,**	**doctor**	**?**
“	请讲	的	泰勒	,	如何	是	太太	.	刘易斯	泰勒	向上	在	这	格伦	,	医生	?
”	[ɑːskt]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	.													
”	**asked**	**Captain**	**Jim**	**.**													
”	问	队长	吉姆	.													

“说到泰勒一家，路易斯·泰勒太太在格伦那边怎么样了，医生？”吉姆上尉问道。

“	[ʃiːz]	['getɪŋ]	['betə(r)]	['sləʊli]	—	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[tuː]	[hɑːd]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['gɪlbət]	.
“	**She's**	**getting**	**better**	**slowly**	**—**	**but**	**she**	**has**	**to**	**work**	**too**	**hard**	**,**	**”**	**replied**	**Gilbert**	**.**
“	她是	获得	更好的	缓慢地	—	但	她	有	到	工作	也	难的	,	”	回复	吉尔伯特	.

“她正在慢慢好转——但她太努力了，”吉尔伯特回答说。

“	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɜːks]	[hɑːd]	[tuː]	—	['reɪzɪŋ]	[praɪz]	[pɪgz]	,	”	[sed]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	.
“	**Her**	**husband**	**works**	**hard**	**too**	**—**	**raising**	**prize**	**pigs**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Cornelia**	**.**
“	她	丈夫	作品	难的	也	—	提高	奖	猪	,	”	说	错过	科妮莉亚	.

“她丈夫也很努力工作——养出了获奖的猪，”科妮莉亚小姐说。

“	[hiːz]	['nəʊtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pɪgz]	.
“	**He's**	**noted**	**for**	**his**	**beautiful**	**pigs**	**.**
“	他是	著名的	为了	他的	美丽的	猪	.

“他以饲养漂亮的猪而闻名。”

[hiːz]	[ə; eɪ]	[hiːp]	['praʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪgz]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
He's	**a**	**heap**	**prouder**	**of**	**his**	**pigs**	**than**	**of**	**his**	**children**	**.**
他是	一个	堆	更骄傲	的	他的	猪	比	的	他的	孩子们	.

他为他的猪感到无比自豪，远胜于为他的孩子感到自豪。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[pɪgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[pɪgz]	['pɒsəb(ə)l]	,
But	**then**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**his**	**pigs**	**are**	**the**	**best**	**pigs**	**possible**	**,**
但	然后	,	到	是	当然	,	他的	猪	是	这	最好的	猪	可能的	,

但可以肯定的是，他养的猪是最好的猪。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[doʊnt]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	.
while	**his**	**children**	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**.**
尽管	他的	孩子们	不	数量	到	很多	.

而他的孩子们却没什么成就。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[stɑːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]
He	**picked**	**a**	**poor**	**mother**	**for**	**them**	**,**	**and**	**starved**	**her**	**while**	**she**
他	挑选	一个	贫穷的	母亲	为了	他们	,	和	饥饿	她	尽管	她

[wɒz; wəz]	['beərɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɪərɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
was	**bearing**	**and**	**rearing**	**them**	**.**
曾是	轴承	和	饲养	他们	.

他给孩子们选了一个贫穷的母亲，让她在怀孕和抚养孩子期间挨饿。

[hɪz; ɪz]	[pɪgz]	[gɒt]	[ðə; ði]	[kriːm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[gɒt]	[ðə; ði]	[skɪm]	[mɪlk]	.
His	**pigs**	**got**	**the**	**cream**	**and**	**his**	**children**	**got**	**the**	**skim**	**milk**	**.**
他的	猪	得到	这	奶油	和	他的	孩子们	得到	这	撇去	牛奶	.

他的猪喝到了奶油，他的孩子喝到了脱脂牛奶。

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[taɪmz]	,	[kɔː'niːljə]	,	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːts]
“	**There**	**are**	**times**	**,**	**Cornelia**	**,**	**when**	**I**	**have**	**to**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**though**	**it**	**hurts**
“	那里	是	时代	,	科妮莉亚	,	什么时候	我	有	到	同意	和	你	,	尽管	它	疼痛

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

“科妮莉亚，有时候我不得不同意你的看法，尽管这让我很伤心。”

”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	.
”	**said**	**Captain**	**Jim**	**.**
”	说	队长	吉姆	.

“吉姆船长说道。”

“	[ðæts]	[dʒʌst]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	['luːɪs]	['teɪlə(r)]	.
“	**That's**	**just**	**exactly**	**the**	**truth**	**about**	**Lewis**	**Taylor**	**.**
“	那就是	只是	确切地	这	真相	关于	刘易斯	泰勒	.

“这完全就是路易斯·泰勒的真实写照。”

[wen]	[ai]	[siː]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['mɪzrəbl]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[rɔb]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['tʃɪldrən]
When	**I**	**see**	**those**	**poor**	**,**	**miserable**	**children**	**of**	**his**	**,**	**robbed**	**of**	**all**	**children**
什么时候	我	看	那些	贫穷的	,	悲惨的	孩子们	的	他的	,	被抢劫	的	全部	孩子们

[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,
ought	**to**	**have**	**,**
应该	到	有	,

当我看到他那些可怜的、悲惨的孩子们，被剥夺了所有孩子们应该拥有的东西时，

[ˌaɪ 'tiː]	-	[maɪ]	[əʊn]	[baɪt]	[ænd; ənd]	[sʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	['ɑːftəwədz]	.
it	**p'isens**	**my**	**own**	**bite**	**and**	**sup**	**for**	**days**	**afterwards**	**.**
它	-	我的	自己的	咬	和	上	为了	天	然后	.

之后几天，我的口水和饭菜都会让我感到恶心。

”	['gɪlbət]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	['ænz]	['bekənɪŋ]	.
”	**Gilbert**	**went**	**out**	**to**	**the**	**kitchen**	**in**	**response**	**to**	**Anne's**	**beckoning**	**.**
”	吉尔伯特	去	出去	到	这	厨房	在	回复	到	安妮的	招手	.

听到安妮的招呼，吉尔伯特去了厨房。

[æn]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kə'njuːbiəl]	['lektʃə(r)]	.
Anne	**shut**	**the**	**door**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**connubial**	**lecture**	**.**
安妮	关闭	这	门	和	给予	他	一个	婚姻	演讲	.

安妮关上门，给他上了一堂婚姻课。

“ [ˈɡɪlbət] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][mʌst; məst][stɒp] [ˈbeɪtɪŋ] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
“ Gilbert , you and Captain Jim must stop baiting Miss Cornelia .
“ 吉尔伯特 , 你 和 队长 吉姆 必须 停止 诱饵 错过 科妮莉亚 .

“吉尔伯特，你和吉姆船长必须停止戏弄科妮莉亚小姐。”

[əʊ] , [aɪv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai][dʒʌst][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , I've been listening to you — and I just won't allow it .
哦 , 我已经 到过 聆听 到 你 — 和 我 只是 惯于 允许 它 .

哦，我一直在听你说话——我绝不会允许这种事发生。

” - [æn] , [mɪs] [kɔːˈniːljə] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] [ˈhjuːdʒli] .
” ' Anne , Miss Cornelia is enjoying herself hugely .
” - 安妮 , 错过 科妮莉亚 是 享受 她自己 非常 .

“安妮，科妮莉亚小姐玩得非常开心。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
You know she is . '
你 知道 她 是 . -

你知道她就是这样的人。

“ [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
“ Well , never mind .
“ 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[juː; jʊ] [tuː] [ˈnidnt] [eɡ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [laɪk] [ðæt] .
You two needn't egg her on like that .
你 二 不必 蛋 她 在 喜欢 那 .

你们两个没必要那样怂恿她。

[ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈredi] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪlbət] , [doʊnt] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [kɑːv] [ðə; ði] [ɡiːs] .
Dinner is ready now , and , Gilbert , DON'T let Mrs . Rachel carve the geese .
晚餐 是 准备好 现在 , 和 , 吉尔伯特 , 不 让 太太 . 瑞秋 雕刻 这 鹅 .

晚餐已经准备好了，吉尔伯特，千万别让瑞秋太太切鹅。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]
I know she means to offer to do it because she doesn't think you can
我 知道 她 方法 到 提供 到 做 它 因为 她 不 思考 你 能
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .
do it properly .
做 它 适当地 .

我知道她主动提出做这件事是因为她认为你做不好。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Show her you can . ”
展示 她 你 能 . ”

向她证明你可以做到。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] .
“ I ought to be able to .
“ 我 应该 到 是 有能力的 到 .

我应该能做到。

[aɪv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] - [biː] - [siː] - [diː][ˈdaɪəˌɡræm][ɒv; əv] [ˈkɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] , ”
I've been studying A - B - C - D diagrams of carving for the past month , ”
我已经 到过 学习 一个 - B - C - D 图表 的 雕刻 为了 这 过去的 月 , ”
[sed] [ˈɡɪlbət] .
said Gilbert .
说 吉尔伯特 .

“过去一个月我一直在研究雕刻的ABCD图，”吉尔伯特说。

“ ['əʊnli][dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] ,
“ Only don't talk to me while I'm doing it , Anne ,
“ 仅有的 不 讲话 到 我 尽管 我是 正在做 它 , 安妮 ,

“只是在我做的时候别跟我说话，安妮。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [prɪ'dɪkəmənt]
for if you drive the letters out of my head I'll be in a worse predicament
为了 如果 你 驾驶 这 信件 出去 的 我的 头 患病的 是 在 一个 更糟 困境
[ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][əʊld] [dʒi'ɒmətri] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
than you were in old geometry days when the teacher changed them .
比 你 是 在 老的 几何学 天 什么时候 这 老师 已更改 他们 .

如果你把字母从我的脑海中抹去，我的处境会比你以前学几何时老师改题时还要糟糕。

” ['gɪlbət] [kɑːrvd] [ðə; ði] [giːs] ['bjuːtɪfli] .
” Gilbert carved the geese beautifully .
” 吉尔伯特 雕刻 这 鹅 非常漂亮 .

“吉尔伯特雕刻的鹅非常漂亮。”

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] .
Even Mrs . Rachel had to admit that .
甚至 太太 . 瑞秋 有 到 承认 那 .

就连瑞秋太太也不得不承认这一点。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [et; eɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
And everybody ate of them and enjoyed them .
和 大家 吃 的 他们 和 享受 他们 .

大家都吃了，而且都很喜欢。

['ænz] [fɜːst] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð]
Anne's first Christmas dinner was a great success and she beamed with
安妮的 第一的 圣诞节 晚餐 曾是 一个 伟大的 成功 和 她 光束 和
['haʊswaɪfli] [praɪd] .
housewifely pride .
家庭主妇 自豪 .

安妮的第一次圣诞晚餐非常成功，她脸上洋溢着作为家庭主妇的自豪感。

['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
Merry was the feast and long ;
欢乐 曾是 这 盛宴 和 长的 ;

宴席热闹而漫长；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hɑːθ]
and when it was over they gathered around the cheer of the red hearth
和 什么时候 它 曾是 超过 他们 聚集 大约 这 欢呼 的 这 红色的 炉
[fleɪm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [swʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)]
flame and Captain Jim told them stories until the red sun swung low over Four
火焰 和 队长 吉姆 讲述 他们 故事 直到 这 红色的 太阳 摇摆 低的 超过 四
[wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)] ,
Winds Harbor ,
风 港口 ,

结束后，他们围坐在火红的炉火旁，欢呼雀跃，吉姆船长给他们讲故事，直到红日低垂在四风港上空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
and the long blue shadows of the Lombardies fell across the snow in the lane .
和 这 长的 蓝色的 阴影 的 这 - 跌倒 穿过 这 雪 在 这 车道 .

伦巴第山脉的蓝色长影投射在小路上的雪地上。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ I must be getting back to the light , ” he said finally .
“ 我 必须 是 获得 后退 到 这 光 , ” 他 说 最后 .

“我一定是重见光明了,”他最后说道。

“ [aɪl] [dʒest][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
“ I'll jest have time to walk home before sundown .
“ 患病的 笑话 有 时间 到 走 家 前 日落 .

“我正好有时间在日落前走回家。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
Thank you for a beautiful Christmas , Mistress Blythe .
感谢 你 为了 一个 美丽的 圣诞节 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，谢谢您让我度过了一个美好的圣诞节。

[brɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['deɪvi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [sʌm; səm] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [həʊm] .
Bring Master Davy down to the light some night before he goes home .
带来 掌握 戴维 向下 到 这 光 一些 夜晚 前 他 去 家 .

在戴维少爷回家前的某个晚上，把他带到灯光下看看。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [stəʊn] [gɒdz] , ” [sed] ['deɪvi] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .
“ I want to see those stone gods , ” said Davy with a relish .
“ 我 想 到 看 那些 石头 神 , ” 说 戴维 和 一个 尽情享用 .

“我想看看那些石像神,”戴维兴致勃勃地说。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 16

章 -

第十六章

[njuː] [jɪrz] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] [lait]

NEW YEAR'S EVE AT THE LIGHT

新的 年 前夕 在 这 光

在灯光下迎接新年

[ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [fəʊk] [went] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ,
The Green Gables folk went home after Christmas ,
这 绿色的 山墙 民间 去 家 后 圣诞节 ,

绿山墙农舍的居民们圣诞节后都回家了。

[mə'rɪlə] ['ʌndə(r)] ['sɒləm] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Marilla under solemn covenant to return for a month in the spring .
玛丽拉 在下面 庄严 盟约 到 返回 为了 一个 月 在 这 春天 .

玛丽拉郑重承诺，将于春季返回一个月。

[mɔː(r)] [snəʊ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [frəʊz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlf]
More snow came before New Year's , and the harbor froze over , but the gulf
更多的 雪 来了 前 新的 年 , 和 这 港口 冻住了 超过 , 但 这 海湾
[stɪl] [wɒz; wəz] [friː] ,
still was free ,
仍然 曾是 自由的 ,

新年之前又下了一场雪，港口结冰了，但海湾仍然畅通无阻。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] , [ɪm'prɪznd] ['fiːldz] .
beyond the white , imprisoned fields .
超过 这 白色的 , 被监禁 字段 .

越过那片白色的、囚禁般的田野。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] , [kəʊld] ,
The last day of the old year was one of those bright , cold ,
这 最后的 天 的 这 老的 年 曾是 一 的 那些 明亮的 , 寒冷的 ,

旧年的最后一天是一个阳光明媚、寒冷的日子，

['dæz(ə)lɪŋ]['wɪntə(r)] [deɪz] , [wɪtʃ] [bɒm'bɑːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)]
dazzling winter days , which bombard us with their brilliancy , and command our
耀眼的 冬天 天 , 哪个 轰击 我们 和 他们的 才华横溢 , 和 命令 我们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['nevə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] .
admiration but never our love .
钦佩 但 绝不 我们的 爱 .

耀眼的冬日，以其璀璨的光芒震撼着我们，赢得我们的赞赏，却永远无法赢得我们的喜爱。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bluː] ; [ðə; ði] [snəʊ] ['daɪəməndz] ['spɑːkl] [ɪn'sɪstəntli] ;
The sky was sharp and blue ; the snow diamonds sparkled insistently ;
这 天空 曾是 锋利的 和 蓝色的 ; 这 雪 钻石 闪闪发光 坚持不懈 ;

天空湛蓝清澈，雪花闪烁不定。

[ðə; ði] [stɑːk] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['bjuːti] ;
the stark trees were bare and shameless , with a kind of brazen beauty ;
这 斯塔克 树木 是 裸 和 不要脸 , 和 一个 种类 的 厚颜无耻 美丽 ;

光秃秃的树木显得毫不掩饰，却有一种厚颜无耻的美感；

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃɒt] [ə'sɔːltɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .
the hills shot assaulting lances of crystal .
这 丘陵 射击 袭击 长矛 的 水晶 .

山峦间射出如水晶般猛烈的长矛。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] , [æz; əz][nəʊ]['prɒpə(r)]
Even the shadows were sharp and stiff and clear - cut , as no proper
甚至 这 阴影 是 锋利的 和 僵硬的 和 清除 - 切 , 作为 不 恰当的
['ʃædəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
shadows should be .
阴影 应该 是 .

就连阴影也清晰、生硬、轮廓分明，这才是正常的阴影应有的样子。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [siːmd] [ten] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [les] [ə'træktɪv] [ɪn]
Everything that was handsome seemed ten times handsomer and less attractive in
一切 那 曾是 英俊的 似乎 十 时代 更英俊 和 较少的 吸引人的 在
[ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['splendə(r)] ;
the glaring splendor ;
这 刺眼 辉煌 ;

在耀眼的光芒下，一切原本俊美的事物似乎都变得更加俊美，但也更失去了吸引力；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [siːmd] [ten] [taɪmz] ['ʌgliə] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
and everything that was ugly seemed ten times uglier , and everything was
和 一切 那 曾是 丑陋的 似乎 十 时代 更丑 , 和 一切 曾是
['aɪðə(r)] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['ʌgli] .
either handsome or ugly .
任何一个 英俊的 或者 丑陋的 .

所有丑陋的东西看起来都丑陋了十倍，所有东西要么好看，要么丑陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sɒft] ['blendɪŋ] , [ɔː(r)][kaɪnd][əb'skjʊərəti] , [ɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] ['mɪstinəs] [ɪn] [ðæt]
There was no soft blending , or kind obscurity , or elusive mistiness in that
那里 曾是 不 柔软的 混合 , 或者 种类 朦胧 , 或者 难以捉摸的 雾蒙蒙 在 那
['sɜːtʃɪŋ] ['glɪtə(r)] .
searching glitter .
搜索 闪光 .

那闪烁的光芒中没有柔和的融合，没有朦胧的氛围，也没有难以捉摸的迷雾。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːrz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜː(r)]
The only things that held their own individuality were the firs — for the fir
这 仅有的 事物 那 握住 他们的 自己的 个性 是 这 杉树 — 为了 这 冷杉
[ɪz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
is the tree of mystery and shadow ,
是 这 树 的 神秘 和 阴影 ,

唯一具有独特个性的事物是冷杉——因为冷杉是神秘和阴影之树。

[ænd; ənd] [jiːldz] ['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [kruːd] ['reɪdiəns] .
and yields never to the encroachments of crude radiance .
和 产量 绝不 到 这 侵占 的 原油 辐射 .

它从不屈服于粗糙光芒的侵蚀。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
But finally the day began to realize that she was growing old .
但 最后 这 天 开始 到 意识到 那 她 曾是 生长 老的 .

但最终，她开始意识到自己正在变老。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɛnsɪvnəs] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [dɪmd] [jet] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Then a certain pensiveness fell over her beauty which dimmed yet intensified it
然后 一个 肯定 沉思 跌倒 超过 她 美丽 哪个 调暗 然而 加强 它
;
;
;

然后，一种沉思的神情笼罩了她的美貌，使之黯然失色，却又更添光彩；

[ʃɑːp] ['æŋglz] , ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] , ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [gliːmz] .
sharp angles , glittering points , melted away into curves and enticing gleams .
锋利的 角度 , 闪闪发光 积分 , 融化 离开 进入 曲线 和 诱人的 闪光 .

锐利的棱角，闪亮的尖角，都融化成流畅的曲线和诱人的光泽。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɑːbə(r)] [pʊt] [ɒn] [sɒft] [greɪz] [ænd; ənd] [pɪŋks] ; [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [hɪlz] [tɜːnd] ['æməθɪst]
The white harbor put on soft grays and pinks ; the far - away hills turned amethyst
这 白色的 港口 放 在 柔软的 灰色 和 粉色 ; 这 远的 - 离开 丘陵 转向 紫晶
.
.
.

白色的港湾披上了柔和的灰色和粉色；远处的山丘变成了紫水晶色。

“ [ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [æn] .
“ The old year is going away beautifully , ” said Anne .
“ 这 老的 年 是 去 离开 非常漂亮 , ” 说 安妮 .

“旧的一年正在美好地过去,”安妮说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [pɔɪnt]
She and Leslie and Gilbert were on their way to the Four Winds Point
她 和 莱斯利 和 吉尔伯特 是 在 他们的 方式 到 这 四 风 观点
,
,
,

她和莱斯利、吉尔伯特正前往四风岬。

['hævɪŋ] [plɔtid] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lait] .
having plotted with Captain Jim to watch the New Year in at the light .
拥有 绘制 和 队长 吉姆 到 手表 这 新的 年 在 在 这 光 .

他们和吉姆船长密谋在灯光下观看新年。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [skaɪ] [hʌŋ] ['viːnəs] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd]
The sun had set and in the southwestern sky hung Venus , glorious and
这 太阳 有 放 和 在 这 西南 天空 悬挂 金星 , 辉煌 和
['gəʊldən] ,
golden ,
金的 ,

太阳已经落山，西南方向的天空中悬挂着一颗金星，光辉灿烂，金灿灿的。

['hævɪŋ] [drɔːn] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] - ['sɪstə(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
having drawn as near to her earth - sister as is possible for her .
拥有 绘制 作为 靠近 到 她 地球 - 姐姐 作为 是 可能的 为了 她 .

她尽可能地靠近了她的地球姐妹。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[kɑːst]	[baɪ]	[ðæt]	['brɪliənt]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
For	**the**	**first**	**time**	**Anne**	**and**	**Gilbert**	**saw**	**the**	**shadow**	**cast**	**by**	**that**	**brilliant**	**star**	**of**	**evening**	**,**
为了	这	第一的	时间	安妮	和	吉尔伯特	锯	这	阴影	投掷	经过	那	杰出的	星星	的	晚上	，

安妮和吉尔伯特第一次看到了那颗璀璨的夜星投下的影子。

[ðæt]	[feɪnt]	,	[mɪ'stɪəriəs]	['ʃædəʊ]	,	['nevə(r)]	[siːn]	[seɪv]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[waɪt]	[snəʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**faint**	**,**	**mysterious**	**shadow**	**,**	**never**	**seen**	**save**	**when**	**there**	**is**	**white**	**snow**	**to**	**reveal**	**it**	**,**
那	头晕的	，	神秘	阴影	，	绝不	已见	节省	什么时候	那里	是	白色的	雪	到	揭示	它	，

那淡淡的、神秘的影子，只有在白雪皑皑的时候才能看到。

[ænd; ənd]	[ðen]	['əʊnli]	[wɪð]	[ə'vɜːtɪd]	['vɪʒn]	,	['vænɪʃɪŋ]	[wen]	[juː; jʊ]	[geɪz]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[də'rektli]	.
and	**then**	**only**	**with**	**averted**	**vision**	**,**	**vanishing**	**when**	**you**	**gaze**	**at**	**it**	**directly**	**.**
和	然后	仅有的	和	避免了	想象	，	消失	什么时候	你	目光	在	它	直接地	.

而且只有在视线移开时才会出现，当你直视它时就会消失。

“	[ɪts]	[laɪk]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	['wɪspəd]	[æn]	.
“	**It's**	**like**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**shadow**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**whispered**	**Anne**	**.**
“	它是	喜欢	这	精神	的	一个	阴影	，	不是	它	？	”	低声说道	安妮	.

“就像影子一样，不是吗？”安妮低声说道。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['pleɪnli]	['hɔːntɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	[wen]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ə'hed]	;
“	**You**	**can**	**see**	**it**	**so**	**plainly**	**haunting**	**your**	**side**	**when**	**you**	**look**	**ahead**	**;**
“	你	能	看	它	所以	显然	令人难忘	你的	边	什么时候	你	看	前方	；

“当你向前看时，你可以清楚地看到它如影随形地萦绕在你的身边；

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪts]	[gɒn]	.	”
but	**when**	**you**	**turn**	**and**	**look**	**at**	**it**	**—**	**it's**	**gone**	**.**	**”**
但	什么时候	你	转动	和	看	在	它	—	它是	已消失	.	”

但当你转身去看时——它已经不见了。

“	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	['əʊnli]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	,
“	**I**	**have**	**heard**	**that**	**you**	**can**	**see**	**the**	**shadow**	**of**	**Venus**	**only**	**once**	**in**	**a**	**lifetime**	**,**
“	我	有	听到	那	你	能	看	这	阴影	的	金星	仅有的	一次	在	一个	寿命	，

我听说人一生中只能看到一次金星的影子，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪfs]	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	[gɪft]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
and	**that**	**within**	**a**	**year**	**of**	**seeing**	**it**	**your**	**life's**	**most**	**wonderful**	**gift**	**will**	**come**	**to**	**you**	**,**
和	那	之内	一个	年	的	看到	它	你的	生活的	最多	精彩的	礼物	将要	来	到	你	，

而且，在你看到它之后的一年内，你生命中最美好的礼物就会降临到你身上。

”	[sed]	['lezli]	.
”	**said**	**Leslie**	**.**
”	说	莱斯利	.

莱斯利说道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	['rɑːðə(r)]	['hɑːdli]	;
But	**she**	**spoke**	**rather**	**hardly**	**;**
但	她	辐	相当	几乎	；

但她说话很少；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][gɪft]
perhaps she thought that even the shadow of Venus could bring her no gift
也许 她 想法 那 甚至 这 阴影 的 金星 可以 带来 她 不 礼物
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

或许她认为，即使是金星的影子也无法给她带来任何生命。

[æn] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ʃædəʊ] ['prɒmɪst]
Anne smiled in the soft twilight ; she felt quite sure what the mystic shadow promised
安妮 微笑 在 这 柔软的 暮 ; 她 毛毡 相当 当然 什么 这 神秘 阴影 承诺
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

安妮在柔和的暮色中微笑；她非常确定那神秘的影子向她许诺了什么。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːʃl] ['eliət] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
They found Marshall Elliott at the lighthouse .
他们 成立 马歇尔 埃利奥特 在 这 灯塔 .

他们在灯塔找到了马歇尔·艾略特。

[æt; ət][fɜːst] [æn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [heəd] ,
At first Anne felt inclined to resent the intrusion of this long - haired ,
在 第一的 安妮 毛毡 倾斜 到 怨恨 这 入侵 的 这 长的 - 头发 ,

起初，安妮对这个长发男子的闯入感到有些反感，

[lɒŋ] - ['bɪədɪd] [ɪk'sentrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
long - bearded eccentric into the familiar little circle .
长的 - 留着胡子的 偏心 进入 这 熟悉的 小的 圆圈 .

一位留着长胡子的古怪人士加入了这个熟悉的小圈子。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] ['eliət] [suːn] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
But Marshall Elliott soon proved his legitimate claim to membership in the
但 马歇尔 埃利奥特 很快 已证实 他的 合法的 宣称 到 会员资格 在 这
['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
household of Joseph .
家庭 的 约瑟夫 .

但马歇尔·艾略特很快就证明了他作为约瑟家族成员的合法性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] , [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [riːd] [mæn] ,
He was a witty , intelligent , well - read man ,
他 曾是 一个 机智 , 聪明的 , 出色地 - 读 男人 ,

他是一位风趣、聪明、博览群书的人。

[ɹ'aɪvəl,ɪŋ] ['kæptɪn] [dʒɪm] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
rivalling Captain Jim himself in the knack of telling a good story .
竞争对手 队长 吉姆 他自己 在 这 诀窍 的 讲述 一个 好的 故事 .

在讲故事的技巧上，他甚至可以与吉姆船长本人相媲美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd] [wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They were all glad when he agreed to watch the old year out with them .
他们 是 全部 高兴的 什么时候 他 同意 到 手表 这 老的 年 出去 和 他们 .

当他同意和他们一起迎接旧年时，他们都非常高兴。

['kæptɪn] [dʒɪmz] [smɔːl] ['nefjuː] [dʒəʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [njuː] [jɪrz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Captain Jim's small nephew Joe had come down to spend New Year's with his
队长 吉姆的 小的 侄子 乔 有 来 向下 到 花费 新的 年 和 他的
[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
great - uncle ,
伟大的 - 叔叔 ,

吉姆船长的侄子乔下山来和他的叔祖父一起过新年。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and had fallen asleep on the sofa with the First Mate curled up in a huge
和 有 倒下 睡着了 在 这 沙发 和 这 第一的 伴侣 卷曲 向上 在 一个 巨大的
['gəʊldən] [bɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
golden ball at his feet .
金的 球 在 他的 脚 .

他躺在沙发上睡着了，大副蜷成一个巨大的金色球状躺在他的脚边。

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ? ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['gloʊtɪŋli] .
“ Ain't he a dear little man ? ” said Captain Jim gloatingly .
“ 不是 他 一个 亲爱的 小的 男人 ? ” 说 队长 吉姆 沾沾自喜地 .

“他真是个可爱的小家伙啊！”吉姆船长得意地说。

“ [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'sliːp] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
“ I do love to watch a little child asleep , Mistress Blythe .
“ 我 做 爱 到 手表 一个 小的 孩子 睡着了 , 情妇 布莱斯 .

“布莱斯小姐，我真的很喜欢看小孩子睡觉的样子。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] ['rekən] .
It's the most beautiful sight in the world , I reckon .
它是 这 最多 美丽的 视线 在 这 世界 , 我 估计 .

我认为这是世界上最美的景色。

[dʒəʊ] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [hɪm] [sliːp] [wɪð]
Joe does love to get down here for a night , because I have him sleep with
乔 做 爱 到 得到 向下 这里 为了 一个 夜晚 , 因为 我 有 他 睡觉 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

乔很喜欢来这里过夜，因为我会让他和我一起睡。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]
At home he has to sleep with the other two boys , and he doesn't like
在 家 他 有 到 睡觉 和 这 其他 二 男孩们 , 和 他 不 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在家他得和另外两个男孩睡在一起，他不喜欢这样。

[waɪ] [kænt] [ai] [sliːp] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ? ” [sez] [hiː; hi] .
Why can't I sleep with father , Uncle Jim ? ” says he .
为什么 不能 我 睡觉 和 父亲 , 叔叔 吉姆 ? ” 说道 他 .

“为什么我不能和爸爸、吉姆叔叔一起睡？”他问道。

- ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
' Everybody in the Bible slept with their fathers .
- 大家 在 这 圣经 睡着了 和 他们的 父亲们 .

“圣经中的每个人都和自己的父亲同寝。”

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][ɑːsks] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
' As for the questions he asks , the minister himself couldn't answer them .
- 作为 为了 这 问题 他 问 , 这 部长 他自己 不能 回答 他们 .

至于他提出的问题，部长本人也无法回答。

[ðeɪ] [feə(r)] [swɒmp] [ˌem 'iː] .
They fair swamp me .
他们 公平的 沼泽 我 .

它们几乎把我淹没了。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ˌem 'iː] [huːd] [ai][biː; bi] ?
' Uncle Jim , if I wasn't ME who'd I be ?
- 叔叔 吉姆 , 如果 我 不是 我 谁会 我 是 ?

“吉姆叔叔，如果我不是我，那我又是谁呢？”

- [ænd; ənd] , - [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [gɒd] [daɪd] ?
' and , ' Uncle Jim , what would happen if God died ?
- 和 , - 叔叔 吉姆 , 什么 会 发生 如果 上帝 死亡 ?

“还有，‘吉姆叔叔，如果上帝死了会怎么样？’”

- [hiː; hi][ˈfaɪəd][ðem; ðəm] [tuː] [ɒf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] , [əˈfɔː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
' He fired them two off at me tonight , afore he went to sleep .
- 他 被解雇 他们 二 离开 在 我 今晚 , 之前 他 去 到 睡觉 .

“他今晚睡觉前朝我开了两枪。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [seɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ] .
As for his imagination , it sails away from everything .
作为 为了 他的 想像力 , 它 帆 离开 从 一切 .

至于他的想象力，它早已远离一切。

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [jɑːrnz] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn]
He makes up the most remarkable yarns — and then his mother shuts him up in
他 制作 向上 这 最多 卓越 纱线 — 和 然后 他的 母亲 关闭 他 向上 在
[ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] .
the closet for telling stories .
这 壁橱 为了 讲述 故事 .

他编造了许多精彩绝伦的故事——然后他的母亲就因为他讲故事而把他关进壁橱里。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ,
And he sits down and makes up another one ,
和 他 坐着 向下 和 制作 向上 其他 一 ,

然后他坐下来，又编造了一个故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm] [aʊt] .
and has it ready to relate to her when she lets him out .
和 有 它 准备好 到 涉及 到 她 什么时候 她 让我们 他 出去 .

并且已经准备好在她放他出去时与她交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [təˈnaɪt] .
He had one for me when he come down tonight .
他 有 一 为了 我 什么时候 他 来 向下 今晚 .

他今晚下来的时候给我带了一个。

- [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] , - [sez] [hiː; hi] , [ˈsɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] , - [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
' Uncle Jim , ' says he , solemn as a tombstone , ' I had a ' venture in the
- 叔叔 吉姆 , - 说道 他 , 庄严 作为 一个 墓碑 , - 我 有 一个 - 风险投资 在 这
[glen] [təˈdeɪ] .
Glen today .
格伦 今天 .

“吉姆叔叔,”他一本正经地说，“我今天在峡谷里探险了。”

- - [jes] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sez] [ai] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈstɑːtlɪŋ] ,
' ' Yes , what was it ? ' says I , expecting something quite startling ,
- - 是的 , 什么 曾是 它 ? - 说道 我 , 期待 某物 相当 令人震惊 ,

“是的，是什么事？”我问道，期待着什么令人震惊的事情发生。

[bʌt; bət][ˈnəʊˌwaɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ˈriːəli] [gɒt] .
but nowise prepared for what I really got .
但 现在 准备 为了 什么 我 真的 得到 .

但我完全没有预料到我真正会得到什么。

- [ai] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , - [sez] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] - [ˈnɔːrməs] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,
' I met a wolf in the street , ' says he , ' a ' normous wolf with a big ,
- 我 遇见 一个 狼 在 这 街道 , - 说道 他 , - 一个 - 正常 狼 和 一个 大的 ,

“我在街上遇到了一头狼,”他说，“一头体型巨大的狼，有着很大的……”

[red] [muːf] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [tiːθ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .
red mouf and AWFUL long teeth , Uncle Jim .
红色的 口 和 可怕 长的 牙齿 , 叔叔 吉姆 .

吉姆叔叔，你那张红红的嘴和可怕的长牙。

- - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʊlvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [glen] , - [sez] [ai] . - [əʊ] ,
' ' I didn't know there was any wolves up at the Glen , ' says I . ' Oh ,
- - 我 没有 知道 那里 曾是 任何 狼 向上 在 这 格伦 , - 说道 我 . - 哦 ,

“我不知道格伦那边有狼，”我说。“哦，

[hiː; hi] ['kɒmɛd] [ðeə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [sez] [dʒəʊ] ,
he comed there from far , far away , ' says Joe ,
他 喜剧 那里 从 远的 , 远的 离开 , - 说道 乔 ,

“他从很远很远的地方来到这里，”乔说。

- [ænd; ənd][ai] [fɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .
' and I fought he was going to eat me up , Uncle Jim .
- 和 我 战斗 他 曾是 去 到 吃 我 向上 , 叔叔 吉姆 .

“我拼命反抗，因为他要把我吃掉，吉姆叔叔。”

- - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [skeəd] ? - [sez] [ai] . - [nəʊ] , - [kɔːz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ,
' ' Were you scared ? ' says I . ' No , ' cause I had a big gun ,
- - 是 你 害怕的 ? - 说道 我 . - 不 , - 原因 我 有 一个 大的 枪 ,

“你害怕吗？”我问。“不，因为我有一把大枪。”

- [sez] [dʒəʊ] , - [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [ðə; ði] [wʊlf] [ded] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ,
' says Joe , ' and I shot the wolf dead , Uncle Jim ,
- 说道 乔 , - 和 我 射击 这 狼 死的 , 叔叔 吉姆 ,

乔说：“我把狼打死了，吉姆叔叔。”

— ['sɒlɪd] [ded] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][bɪt] [gɒd] , - [sez] [hiː; hi] .
— solid dead — and then he went up to heaven and bit God , ' says he .
— 坚硬的 死的 — 和 然后 他 去 向上 到 天堂 和 少量 上帝 , - 说道 他 .

“——彻底死了——然后他上了天堂，咬了上帝，”他说。

[wel] , [ai][wɒz; wəz][feə(r)] ['stægəd] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
Well , I was fair staggered , Mistress Blythe .
出色地 , 我 曾是 公平的 交错 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，我当时真是大吃一惊。

” [ðə; ði] ['aʊəz] [bluːmd] ['ɪntuː] [mɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] .
” The hours bloomed into mirth around the driftwood fire .
” 这 小时 盛开 进入 欢笑 大约 这 浮木 火 .

“大家围坐在堆满浮木的篝火旁，欢声笑语不断。”

['kæptɪn] [dʒɪm][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] ['mɑːʃl] ['eliət] [sæŋ] [əʊld] [skɒtʃ] ['bælədz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
Captain Jim told tales , and Marshall Elliott sang old Scotch ballads in a fine
队长 吉姆 讲述 故事 , 和 马歇尔 埃利奥特 唱 老的 苏格兰威士忌 民谣 在 一个 美好的
['tenə(r)] [vɔɪs] ;
tenor voice ;
男高音 嗓音 ;

吉姆船长讲故事，马歇尔·艾略特用他优美的男高音唱着古老的苏格兰民谣；

['faɪnəli] ['kæptɪn] [dʒɪm] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] ['fɪdl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
finally Captain Jim took down his old brown fiddle from the wall and began
最后 队长 吉姆 采取 向下 他的 老的 棕色的 小提琴 从 这 墙 和 开始
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

最后，吉姆船长从墙上取下他那把旧棕色小提琴，开始演奏起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['fɪdlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'priːʃieɪtɪd] [seɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt]

He had a tolerable knack of fiddling , which all appreciated save the First Mate

他 有 一个 可容忍的 诀窍 的 拉琴 ， 哪个 全部 感谢 节省 这 第一的 伴侣

,

,

,

他有点儿小琴技，还算过得去，除了大副以外，大家都挺欣赏他的。

[huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]

who sprang from the sofa as if he had been shot , emitted a shriek of

WHO 弹簧 从 这 沙发 作为 如果 他 有 到过 射击 ， 发射 一个 尖叫 的

['prəʊtest] ,

protest ,

反对 ，

他像中枪了一样从沙发上跳起来，发出了一声抗议的尖叫。

[ænd; ənd] [fled] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

and fled wildly up the stairs .

和 逃亡 疯狂地 向上 这 楼梯 .

然后慌慌张张地逃上了楼梯。

“ [kænt] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [kæt]['nəʊhaʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .

“ Can't cultivate an ear for music in that cat nohow , ” said Captain Jim .

“ 不能 培育 一个 耳朵 为了 音乐 在 那 猫 无论如何 ， ” 说 队长 吉姆 .

“无论如何也无法培养那只猫的音乐鉴赏力，”吉姆船长说道。

“ [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“ He won't stay long enough to learn to like it .

“ 他 惯于 停留 长的 足够的 到 学习 到 喜欢 它 .

“他不会待足够长的时间去喜欢上这里。”

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] [tʃɜːtʃ] [əʊld]['eldə(r)] ['rɪtʃədz] [baʊnst] [ʌp]

When we got the organ up at the Glen church old Elder Richards bounced up

什么时候 我们 得到 这 器官 向上 在 这 格伦 教会 老的 长老 理查兹 弹跳 向上

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['skʌtl] [daʊn] [ðə; ði]

from his seat the minute the organist began to play and scuttled down the

从 他的 座位 这 分钟 这 管风琴师 开始 到 玩 和 沉没 向下 这

[aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - ['bɪznəs] .

aisle and out of the church at the rate of no - man's - business .

走道 和 出去 的 这 教会 在 这 速度 的 不 - 男人的 - 商业 .

当我们把管风琴搬到格伦教堂时，老理查兹长老一听到管风琴师开始演奏就从座位上跳起来，飞快地沿着过道跑出了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][səʊ] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] ['teərɪŋ] [luːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [bɪ'gɪn]

It reminded me so strong of the First Mate tearing loose as soon as I begin

它 提醒 我 所以 强的 的 这 第一的 伴侣 撕裂 松动的 作为 很快 作为 我 开始

[tuː; tə] ['fɪdl] [ðæt] [ai] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd]

to fiddle that I come nearer to laughing out loud in church than I ever did

到 小提琴 那 我 来 更近 到 笑 出去 大声 在 教会 比 我 曾经 做过

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

before or since .

前 或者 自从 .

这让我强烈地想起了大副在我刚开始拉琴时就挣脱束缚的样子，以至于我在教堂里比以往任何时候都更接近开怀大笑。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪn'fekʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [tjuːnz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɪm] [pleɪd]

” There was something so infectious in the rollicking tunes which Captain Jim played

” 那里 曾是 某物 所以 传染性 在 这 欢快的 曲调 哪个 队长 吉姆 玩

[ðæt] ['veri] [suːn] ['mɑːʃl] ['ɛliəts] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

that very soon Marshall Elliott's feet began to twitch .

那 非常 很快 马歇尔 艾略特的 脚 开始 到 抽搐 .

“吉姆船长演奏的欢快曲调极具感染力，很快，马歇尔·艾略特的双脚就开始抖动起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['dɑːnsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
He had been a noted dancer in his youth .
他 有 到过 一个 著名的 舞蹈家 在 他的 青年 .

他年轻时曾是一位著名的舞蹈演员。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['lezli] .
Presently he started up and held out his hands to Leslie .
目前 他 开始 向上 和 握住 出去 他的 双手 到 莱斯利 .

他随即起身，向莱斯利伸出了双手。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
Instantly she responded .
即刻 她 回应 .

她立即作出了回应。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [ruːm] [ðeɪ] ['sɜːkld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
Round and round the firelit room they circled with a rhythmic grace that was
圆形的 和 圆形的 这 篝火 房间 他们 圈起来 和 一个 节奏 优雅 那 曾是
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

他们绕着火光摇曳的房间转了一圈，动作优雅而有节奏，真是美妙极了。

['lezli] [dɑːnst] [laɪk] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] ; [ðə; ði][waɪld] ,
Leslie danced like one inspired ; the wild ,
莱斯利 跳舞 喜欢 一 灵感 ; 这 荒野 ,

莱斯利舞姿狂野，仿佛受到了某种灵感的启发；

[swiːt] [ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [pə'zest]
sweet abandon of the music seemed to have entered into and possessed
甜的 放弃 的 这 音乐 似乎 到 有 进入 进入 和 拥有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

音乐中那种甜蜜而自由的气息似乎已经进入了她的内心，并占据了她。

[æn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Anne watched her in fascinated admiration .
安妮 观看 她 在 着迷 钦佩 .

安妮带着着迷和钦佩的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
She had never seen her like this .
她 有 绝不 已见 她 喜欢 这 .

她从未见过她这副模样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
All the innate richness and color and charm of her nature seemed to
全部 这 先天 丰富 和 颜色 和 魅力 的 她 自然 似乎 到
[hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]
have broken loose and overflowed in crimson cheek and glowing eye and
有 破碎的 松动的 和 溢出 在 赤红 脸颊 和 发光 眼睛 和
[greɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
grace of motion .
优雅 的 运动 .

她天性中所有与生俱来的丰富、色彩和魅力似乎都挣脱束缚，溢于言表，化作绯红的双颊、闪亮的双眸和优雅的举止。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈmɑːʃl] [ˈeliət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt]
Even the aspect of Marshall Elliott , with his long beard and hair , could not
甚至 这 方面 的 马歇尔 埃利奥特 ， 和 他的 长的 胡须 和 头发 ， 可以 不是
[spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
spoil the picture .
剧透 这 图片 .

即使是留着长胡子和长头发的马歇尔·艾略特的外貌，也没有破坏这幅画面。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] .
On the contrary , it seemed to enhance it .
在 这 相反 ， 它 似乎 到 提高 它 .

相反，它似乎增强了这种效果。

[ˈmɑːʃl] [ˈeliət] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvaɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] [deɪz] , [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] -
Marshall Elliott looked like a Viking of elder days , dancing with one of the blue -
马歇尔 埃利奥特 看起来 喜欢 一个 维京人 的 长老 天 ， 跳舞 和 一 的 这 蓝色的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ，

马歇尔·艾略特看起来像个老维京时代的人，正和一个蓝眼睛的人跳舞，

[ˈɡəʊldən] - [heəd] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] .
golden - haired daughters of the Northland .
金的 - 头发 女儿们 的 这 北地 .

北方金发碧眼的女儿们。

“ [ðə; ði] [pɜ˞ːtiːəst] [ˈdɑːnsɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
“ The purtiest dancing I ever saw , and I've seen some in my time ,
“ 这 最纯洁的 跳舞 我 曾经 锯 ， 和 我已经 已见 一些 在 我的 时间 ，

“这是我见过的最美的舞蹈，我这辈子也看过不少舞蹈。”

” [dɪˈkleəd] [ˈkæptɪn] [dʒɪm] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd][hænd] .
” declared Captain Jim , when at last the bow fell from his tired hand .
” 声明 队长 吉姆 ，什么时候 在 最后的 这 弓 跌倒 从 他的 疲劳的 手 .

“船长吉姆说道，这时，弓终于从他疲惫的手中滑落。”

[ˈlezli] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈbreθləs] .
Leslie dropped into her chair , laughing , breathless .
莱斯利 掉落 进入 她 椅子 ， 笑 ， 喘不过气 .

莱斯利气喘吁吁地笑着跌坐在椅子上。

“ [ai] [lʌv] [ˈdɑːnsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpɑːt] [tuː; tə] [æn] .
“ I love dancing , ” she said apart to Anne .
“ 我 爱 跳舞 ， ” 她 说 除 到 安妮 .

“我喜欢跳舞，”她悄悄地对安妮说。

“ [ai] [ˈhævnt] [dɑːnst] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] — [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I haven't danced since I was sixteen — but I love it .
“ 我 还没有 跳舞 自从 我 曾是 十六 — 但 我 爱 它 .

“我从十六岁起就没跳过舞了——但我依然热爱跳舞。”

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪns] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd][ai] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ]
The music seems to run through my veins like quicksilver and I forget everything
这 音乐 似乎 到 跑步 通过 我的 静脉 喜欢 水银 和 我 忘记 一切
— [ˈevriθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
— everything — except the delight of keeping time to it .
— 一切 — 除了 这 喜 的 保持 时间 到 它 .

音乐仿佛流淌在我的血管里，像水银一样，我忘记了一切——一切——除了随着音乐打节拍的乐趣。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [flɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
There isn't any floor beneath me , or walls about me ,
那里 不是 任何 地面 下面 我 ， 或者 墙壁 关于 我 ，

我脚下没有地板，四周也没有墙壁。

[ɔː(r)] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [aɪm] ['fləʊtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] .
or roof over me — I'm floating amid the stars .
或者 屋顶 超过 我 — 我是 漂浮的 之中 这 明星 .

或者给我遮风挡雨——我正漂浮在星空之中。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪm] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['sevrəl]
” Captain Jim hung his fiddle up in its place , beside a large frame enclosing several
” 队长 吉姆 悬挂 他的 小提琴 向上 在 它是 地方 , 旁 一个 大的 框架 封闭 一些
['bæŋknəʊts] .
banknotes .
钞票 .

吉姆船长把他的小提琴挂在了原来的位置，旁边是一个装着几张钞票的大相框。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [els] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz]
“ Is there anybody else of your acquaintance who can afford to hang his
“ 是 那里 任何人 别的 的 你的 熟人 WHO 能 买得起 到 悬挂 他的
[wɔːlz] [wɪð] ['bæŋknəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ?
walls with banknotes for pictures ?
墙壁 和 钞票 为了 图片 ?

“你认识的人里，还有谁能负担得起用钞票当画来挂满墙壁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['twenti] [ten] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] [ðeə(r)] , [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
“ There's twenty ten - dollar notes there , not worth the glass over them .
“ 有 二十 十 - 美元 笔记 那里 , 不是 值得 这 玻璃 超过 他们 .

“那里有二十张十美元的钞票，但盖在它们上面的玻璃杯一文不值。”

['ðer] [əʊld][bæŋk][ɒv; əv][piː] . [iː] . ['aɪlənd] [nəʊts] .
They're old Bank of P . E . Island notes .
它们是 老的 银行 的 P . E . 岛 笔记 .

这些是旧版的爱德华王子岛银行纸币。

[hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [feɪld] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] - [ɪm] [freɪmd] [ænd; ənd]
Had them by me when the bank failed , and I had ' em framed and
有 他们 经过 我 什么时候 这 银行 失败的 , 和 我 有 - 呃 框 和
[hʌŋ] [ʌp] ,
hung up ,
悬挂 向上 ,

银行倒闭时我手边就有这些照片，我把它们裱起来挂了起来。

['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][nɒt][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][bæŋks] ,
partly as a reminder not to put your trust in banks ,
部分 作为 一个 提醒 不是 到 放 你的 相信 在 银行 ,

部分原因是为了提醒人们不要信任银行。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [lʌg'ʒʊəriəs] , - ['fiːlɪŋ] .
and partly to give me a real luxurious , millionairy feeling .
和 部分 到 给 我 一个 真实的 豪华 , - 感觉 .

部分原因是为了给我一种真正奢华、百万富翁的感觉。

[hə'ləʊ] , ['meɪti] , [doʊnt][biː; bi] [skeəd] .
Hullo , Matey , don't be scared .
你好 , 伙伴 , 不 是 害怕的 .

你好，马蒂，别害怕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] .
You can come back now .
你 能 来 后退 现在 .

你现在可以回来了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['revlri] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
The music and revelry is over for tonight .
这 音乐 和 狂欢 是 超过 为了 今晚 .
今晚的音乐和狂欢已经结束了。

[ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The old year has just another hour to stay with us .
这 老的 年 有 只是 其他 小时 到 停留 和 我们 .
旧年只剩最后一个小时可以陪伴我们了。

[aɪv] [siːn] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [njuː] [j'iəz] [kʌm] [ɪn]['əʊvə(r)] [ðæt] [gʌlf] ['jɒndə(r)] , ['mɪstrəs] [blaiθ] . ”
I've seen seventy - six New Years come in over that gulf yonder , Mistress Blythe . ”
我已经 已见 七十 - 六 新的 年 来 在 超过 那 海湾 远处 , 情妇 布莱斯 . ”
布莱斯夫人，我已经从那边的海湾那边看到了七十六个新年。

“ [jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [sed] ['mɑːʃl] ['eliət] .
“ You'll see a hundred , ” said Marshall Elliott .
“ 你会 看 一个 百 , ” 说 马歇尔 埃利奥特 .
“你会看到一百个，”马歇尔·艾略特说。

['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Jim shook his head .
队长 吉姆 摇晃 他的 头 .
吉姆船长摇了摇头。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt] .
“ No ; and I don't want to — at least , I think I don't .
“ 不 ; 和 我 不 想 到 — 在 至少 , 我 思考 我 不 .
“不；我也不想——至少，我想我不想。”

[deθ] [grəuz] [fɹ'ɛndliɐ] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] .
Death grows friendlier as we grow older .
死亡 生长 更友善 作为 我们 生长 老 .
随着年龄增长，死亡似乎也变得友善起来。

[nɒt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] [ðəʊ] , ['mɑːʃl] .
Not that one of us really wants to die though , Marshall .
不是 那 一 的 我们 真的 想要 到 死 尽管 , 马歇尔 .
不过，我们当中没有人真的想死，马歇尔。

['tenɪsən] [spəʊk] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
Tennyson spoke truth when he said that .
丁尼生 辐 真相 什么时候 他 说 那 .
丁尼生说得没错。

[ðeəz; ðəz][əʊld]['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] .
There's old Mrs . Wallace up at the Glen .
有 老的 太太 . 华莱士 向上 在 这 格伦 .
老华莱士太太住在格伦那边。

[ʃiːz] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
She's had heaps of trouble all her life , poor soul ,
她是 有 堆积如山 的 麻烦 全部 她 生活 , 贫穷的 灵魂 ,
她一生坎坷，真是个可怜的人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [lɒst] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] .
and she's lost almost everyone she cared about .
和 她是 丢失的 几乎 每个人 她 关心 关于 .
她几乎失去了所有在乎的人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['kɒmz] ,
She's always saying that she'll be glad when her time comes ,
她是 总是 说 那 壳 是 高兴的 什么时候 她 时间 来 ,
她总是说，等到自己生命的尽头，她会很高兴的。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['sɒdʒən]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
and	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**sojourn**	**any**	**longer**	**in**	**this**	**vale**	**of**	**tears**	**.**
和	她	不	想	到	旅居	任何	更长	在	这	谷	的	眼泪	.

她不想再在这充满泪水的山谷里逗留了。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[spel]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[fʌs]	!
But	**when**	**she**	**takes**	**a**	**sick**	**spell**	**there's**	**a**	**fuss**	**!**
但	什么时候	她	需要	一个	生病的	拼写	有	一个	大惊小怪	!

但是，当她生病的时候，就会引起轩然大波！

['dɑːktərz]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[treɪnd]	[nɜːs]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'nʌf]	['medsn; 'medɪsn]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[dɒg]	.
Doctors	**from**	**town**	**,**	**and**	**a**	**trained**	**nurse**	**,**	**and**	**enough**	**medicine**	**to**	**kill**	**a**	**dog**	**.**
医生	从	镇	,	和	一个	受过训练	护士	,	和	足够的	药品	到	杀	一个	狗	.

镇上的医生，一名训练有素的护士，以及足以杀死一条狗的药品。

[laɪf]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[fəʊks]	[huː]	[ɪn'dʒɔɪ]	['wiːpɪŋ]	,
Life	**may**	**be**	**a**	**vale**	**of**	**tears**	**,**	**all**	**right**	**,**	**but**	**there**	**are**	**some**	**folks**	**who**	**enjoy**	**weeping**	**,**
生活	可能	是	一个	谷	的	眼泪	,	全部	正确的	,	但	那里	是	一些	各位	WHO	享受	哭泣	,

人生或许充满苦难，但有些人却乐于哭泣。

[ai]	['rekən]	.
I	**reckon**	**.**
我	估计	.

我想是的。

”	[ðeɪ]	[spent]	[ðə; ði]	[əʊld]	[jɪrz]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	['kwaɪətli]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
”	**They**	**spent**	**the**	**old**	**year's**	**last**	**hour**	**quietly**	**around**	**the**	**fire**	**.**
”	他们	花费	这	老的	年	最后的	小时	悄悄	大约	这	火	.

“他们围坐在篝火旁，静静地度过了旧年的最后一个小时。”

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[twelv]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
A	**few**	**minutes**	**before**	**twelve**	**Captain**	**Jim**	**rose**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
一个	很少	分钟	前	十二	队长	吉姆	玫瑰	和	打开	这	门	.

十二点前几分钟，吉姆船长起身打开了门。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[let]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɪə(r)]	[ɪn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**We**	**must**	**let**	**the**	**New**	**Year**	**in**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	必须	让	这	新的	年	在	,	”	他	说	.

“我们必须迎接新年,”他说。

[ˌaʊt'saɪd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[bluː]	[naɪt]	.
Outside	**was**	**a**	**fine**	**blue**	**night**	**.**
外部	曾是	一个	美好的	蓝色的	夜晚	.

外面是晴朗的蓝色夜空。

[ə; eɪ]	['spɑːklɪŋ]	['rɪbən]	[ɒv; əv]	['muːnlaɪt]	['gɑːlənd]	[ðə; ði]	[gʌlf]	.
A	**sparkling**	**ribbon**	**of**	**moonlight**	**garlanded**	**the**	**gulf**	**.**
一个	闪闪发光	丝带	的	月光	挂满花环	这	海湾	.

一道闪烁的月光如丝带般洒落在海湾上。

[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ʃɒn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['peɪvmənt]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	.
Inside	**the**	**bar**	**the**	**harbor**	**shone**	**like**	**a**	**pavement**	**of**	**pearl**	**.**
里面	这	酒吧	这	港口	闪耀	喜欢	一个	路面	的	珍珠	.

酒吧内，港口景色宛如珍珠铺成的路面，熠熠生辉。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪp] , [fʊl] [ɪk'spɪəriəns]
They stood before the door and waited — Captain Jim with his ripe , full experience
他们 站立 前 这 门 和 等待 — 队长 吉姆 和 他的 成熟 , 满的 经验
,
,
,

他们站在门前等待——吉姆船长经验丰富、见多识广，

['mɑːʃl] ['eliət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] ['empti] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
Marshall Elliott in his vigorous but empty middle life ,
马歇尔 埃利奥特 在 他的 蓬勃 但 空的 中间 生活 ,

马歇尔·艾略特正处于他精力充沛却又空虚的中年时期。

['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [həʊps] ,
Gilbert and Anne with their precious memories and exquisite hopes ,
吉尔伯特 和 安妮 和 他们的 宝贵的 回忆 和 精美的 希望 ,

吉尔伯特和安妮怀揣着珍贵的回忆和美好的愿望，

['lezli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [stɑːvd] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] ['fjuːtʃə(r)] .
Leslie with her record of starved years and her hopeless future .
莱斯利 和 她 记录 的 饥饿 年 和 她 绝望 未来 .

莱斯利有着多年挨饿的经历和绝望的未来。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [strʌk] [twelv] .
The clock on the little shelf above the fireplace struck twelve .
这 钟 在 这 小的 架子 多于 这 壁炉 击 十二 .

壁炉上方小架子上的钟敲响了十二下。

“ ['welkəm] , [njuː] [jɪə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [daɪd] [ə'weɪ] .
“ Welcome , New Year , ” said Captain Jim , bowing low as the last stroke died away .
“ 欢迎 , 新的 年 , ” 说 队长 吉姆 , 鞠躬 低的 作为 这 最后的 中风 死亡 离开 .

“欢迎新年，”吉姆船长说着，深深鞠了一躬，最后一击渐渐消失。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [meɪts] .
“ I wish you all the best year of your lives , mates .
“ 我 希望 你 全部 这 最好的 年 的 你的 生活 , 伙伴们 .

“祝各位朋友度过人生中最美好的一年。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [brɪŋz] [juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn]
I reckon that whatever the New Year brings us will be the best the Great Captain
我 估计 那 任何 这 新的 年 带来 我们 将要 是 这 最好的 这 伟大的 队长
[hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wiːl; wil] [ɔːl] [meɪk] [pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
has for us — and somehow or other we'll all make port in a good
有 为了 我们 — 和 不知何故 或者 其他 出色地 全部 制作 港口 在 一个 好的
['hɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

我认为，无论新年给我们带来什么，都将是伟大的船长为我们准备的最好的礼物——无论如何，我们最终都会抵达一个美好的港湾。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 17
” 章 -

第十七章

[ə; eɪ] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['wɪntə(r)]
A FOUR WINDS WINTER
一个 四 风 冬天

四风之冬

['wɪntə(r)]	[set]	[ɪn]	['vɪɡərəsli]	['ɑːftə(r)]	[njuː]	[jɪrz]	.
Winter	**set**	**in**	**vigorously**	**after**	**New**	**Year's**	**.**
冬天	放	在	大力	后	新的	年	.

新年过后，寒冬便猛然来临。

[bɪɡ]	,	[waɪt]	[drɪfts]	[hiːpt]	[ðəm'selvz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[pɑːmz]	[ɒv; əv]	[frɒst]	['kʌvəd]	[ɪts]	['wɪndəʊz]	.
Big	**,**	**white**	**drifts**	**heaped**	**themselves**	**about**	**the**	**little**	**house**	**,**	**and**	**palms**	**of**	**frost**	**covered**	**its**	**windows**	**.**
大的	,	白色的	漂移	堆积如山	他们自己	关于	这	小的	房子	,	和	棕榈树	的	霜	涵盖	它是	视窗	.

大片大片的白色积雪堆积在小屋周围，窗户上挂满了霜。

[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[aɪs]	[ɡruː]	['hɑːdə(r)]	[ænd; ənd]	[θɪkə]	,
The	**harbor**	**ice**	**grew**	**harder**	**and**	**thicker**	**,**
这	港口	冰	生长	更难	和	较厚	,

港口的冰层变得越来越硬、越来越厚。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	['piːp(ə)l]	[bɪ'ɡæn]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]	['wɪntə(r)]	['trævəlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
until	**the**	**Four**	**Winds**	**people**	**began**	**their**	**usual**	**winter**	**travelling**	**over**	**it**	**.**
直到	这	四	风	人们	开始	他们的	通常	冬天	旅行	超过	它	.

直到四风人开始像往常一样在冬季穿越这片区域。

[ðə; ði]	[seɪf]	[weɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	“	[bʊʃt]	”	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bə'nevələnt]	['ɡʌvənmənt]	,
The	**safe**	**ways**	**were**	**“**	**bushed**	**”**	**by**	**a**	**benevolent**	**Government**	**,**
这	安全的	方式	是	“	灌木丛	”	经过	一个	仁慈	政府	,

安全的途径被仁慈的政府“扼杀”了。

[ænd; ənd]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	['tɪŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪ]	-	[belz]	['saʊndɪd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**night**	**and**	**day**	**the**	**gay**	**tinkle**	**of**	**the**	**sleigh**	**-**	**bells**	**sounded**	**on**	**it**	**.**
和	夜晚	和	天	这	同性恋	小便	的	这	雪橇	-	铃铛	听起来	在	它	.

日夜不停地，雪橇铃铛发出欢快的叮当声。

[ɒn]	['muːnlɪt]	[naɪts]	[æn]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	[laɪk]	['feəri]	[tʃaɪmz]	.
On	**moonlit**	**nights**	**Anne**	**heard**	**them**	**in**	**her**	**house**	**of**	**dreams**	**like**	**fairy**	**chimes**	**.**
在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	安妮	听到	他们	在	她	房子	的	梦境	喜欢	仙女	编钟	.

在月光皎洁的夜晚，安妮在她梦幻般的房子里听到了这些声音，就像仙女的铃铛声。

[ðə; ði]	[ɡʌlf]	[frəʊz]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[lait]	[flæʃt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
The	**gulf**	**froze**	**over**	**,**	**and**	**the**	**Four**	**Winds**	**light**	**flashed**	**no**	**more**	**.**
这	海湾	冻住了	超过	,	和	这	四	风	光	闪光灯	不	更多的	.

海湾结冰了，四风灯塔不再闪烁。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[wen]	[ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	['kæptɪn]	[dʒɪmz]	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪnɪkjʊə(r)]	.
During	**the**	**months**	**when**	**navigation**	**was**	**closed**	**Captain**	**Jim's**	**office**	**was**	**a**	**sinecure**	**.**
期间	这	几个月	什么时候	导航	曾是	关闭	队长	吉姆的	办公室	曾是	一个	闲职	.

在航运关闭的几个月里，吉姆船长的办公室成了闲职。

“	[ðə; ði]	[fɜːst]	[meit]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[tɪl]	[sprɪŋ]	[ɪk'sept]	[kiːp]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[ɑː'selvz]	.
“	**The**	**First**	**Mate**	**and**	**I**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**till**	**spring**	**except**	**keep**	**warm**	**and**	**amuse**	**ourselves**	**.**
“	这	第一的	伴侣	和	我	将要	有	没有什么	到	做	直到	春天	除了	保持	温暖的	和	娱乐	我们自己	.

“我和大副在春天到来之前除了取暖和消遣之外，无事可做。”

[ðə; ði] [lɑːst] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;
The last lighthouse keeper used always to move up to the Glen in winter ;
这 最后的 灯塔 守门员 用过的 总是 到 移动 向上 到 这 格伦 在 冬天 ;

最后一位灯塔守护者冬天总是搬到峡谷里去；

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but I'd rather stay at the Point .
但 ID 相当 停留 在 这 观点 .

但我更愿意待在岬角。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [mait] [get] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)] [tʃuː] [ʌp] [baɪ] [dɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] .
The First Mate might get poisoned or chewed up by dogs at the Glen .
这 第一的 伴侣 可能 得到 中毒 或者 咀嚼 向上 经过 狗 在 这 格伦 .

大副可能会在峡谷里中毒或被狗咬死。

[ɪts] [ə; eɪ] [maɪt] ['ləʊnli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lait] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It's a mite lonely , to be sure , with neither the light nor the water for
它是 一个 螨虫 孤独 , 到 是 当然 , 和 两者都不 这 光 也不 这 水 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

的确有点孤单，既没有灯光也没有水陪伴。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] [wiːl; wil] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
but if our friends come to see us often we'll weather it through .
但 如果 我们的 朋友们 来 到 看 我们 经常 出色地 天气 它 通过 .

但是，如果我们的朋友经常来看我们，我们就能挺过去。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] ,
” Captain Jim had an ice boat , and many a wild ,
” 队长 吉姆 有 一个 冰 船 , 和 许多 一个 荒野 ,

“吉姆船长有一艘冰船，而且有很多野生的……”

['glɔːriəs] [spɪn] ['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['lezli] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɪb] ['hɑːbə(r)] [aɪs] [wɪð]
glorious spin Gilbert and Anne and Leslie had over the glib harbor ice with
辉煌 旋转 吉尔伯特 和 安妮 和 莱斯利 有 超过 这 油嘴滑舌 港口 冰 和
[hɪm] .
him .
他 .

吉尔伯特、安妮和莱斯利与他一起在光滑的港口冰面上旋转，场面十分精彩。

[æn] [ænd; ənd] ['lezli] [tʊk] [lɒŋ] ['snəʊʃuː] [træmp] [tə'geðə(r)] , [tuː] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Anne and Leslie took long snowshoe tramps together , too , over the fields ,
安妮 和 莱斯利 采取 长的 雪鞋 流浪汉 一起 , 也 , 超过 这 字段 ,

安妮和莱斯利也经常一起穿着雪鞋在田野里进行长途徒步旅行。

[ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ɑːftə(r)] [stɔːrmz] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glen] .
or across the harbor after storms , or through the woods beyond the Glen .
或者 穿过 这 港口 后 暴风雨 , 或者 通过 这 树林 超过 这 格伦 .

或者暴风雨过后穿过海港，或者穿过峡谷外的树林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræmbl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪəsaɪd] .
They were very good comrades in their rambles and their fireside communings .
他们 是 非常 好的 同志们 在 他们的 漫谈 和 他们的 炉边 交流 .

他们在徒步旅行和炉边谈话中是很好的伙伴。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [iːtʃ] [felt] [laɪf] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli]
Each had something to give the other — each felt life the richer for friendly
每个 有 某物 到 给 这 其他 — 每个 毛毡 生活 这 更富有 为了 友好的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['frendli] ['saɪləns] ;
exchange of thought and friendly silence ;
交换 的 想法 和 友好的 沉默 ;

彼此都能给予对方一些东西——彼此都觉得，友好的思想交流和友好的沉默让生活更加丰富多彩；

[iːtʃ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs]
each looked across the white fields between their homes with a pleasant consciousness
每个 看起来 穿过 这 白色的 字段 之间 他们的 房屋 和 一个 令人愉快的 意识
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [bɪ'jɒnd] .
of a friend beyond .
的 一个 朋友 超过 .

两人都眺望着两家之间白色的田野，心中愉快地想到了远处的朋友。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
But , in spite of all this ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 这 ,

但是，尽管如此，

[æn] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] ['lezli] [ænd; ənd] [hɜː'self] — [ə; eɪ]
Anne felt that there was always a barrier between Leslie and herself — a
安妮 毛毡 那 那里 曾是 总是 一个 障碍 之间 莱斯利 和 她自己 — 一个
[kən'streɪnt] [ðæt] ['nevə(r)] ['həʊlli] ['vænɪʃd] .
constraint that never wholly vanished .
约束 那 绝不 完全 消失了 .

安妮觉得她和莱斯利之间始终存在一道屏障——一种从未完全消失的束缚。

“ [ai][doʊnt] [noʊ] [waɪ] [ai] [kænt] [get] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I don't know why I can't get closer to her ,
“ 我 不 知道 为什么 我 不能 得到 更近 到 她 ,

“我不知道为什么我无法和她更亲近，

” [æn] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
” Anne said one evening to Captain Jim .
” 安妮 说 一 晚上 到 队长 吉姆 .

一天晚上，安妮对吉姆船长说。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk]
“ I like her so much — I admire her so much — I WANT to take
“ 我 喜欢 她 所以 很多 — 我 钦佩 她 所以 很多 — 我 想 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kriːp] [raɪt] ['ɪntuː] [hɜːz] .
her right into my heart and creep right into hers .
她 正确的 进入 我的 心 和 潜行者 正确的 进入 她的 .

“我非常喜欢她——我非常欣赏她——我想把她拥入我的心，也想悄悄地走进她的心。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] . ”
But I can never cross the barrier . ”
但 我 能 绝不 叉 这 障碍 . ”

但我永远也无法跨越这道障碍。

“ [juːv] [biːn] [tuː] ['hæpi] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['θɔːtfəli] .
“ You've been too happy all your life , Mistress Blythe , ” said Captain Jim thoughtfully .
“ 你已经 到过 也 快乐的 全部 你的 生活 , 情妇 布莱斯 , ” 说 队长 吉姆 深思熟虑 .

“布莱斯小姐，您这一生都太幸福了，”吉姆船长若有所思地说。

“ [ai] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lezli] [kænt] [get] ['riːəl] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
“ I reckon that's why you and Leslie can't get real close together in your souls .
“ 我 估计 那就是 为什么 你 和 莱斯利 不能 得到 真实的 关闭 一起 在 你的 灵魂 .

“我想这就是为什么你和莱斯利的灵魂无法真正靠近的原因。”

[ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
The barrier between you is her experience of sorrow and trouble .
这 障碍 之间 你 是 她 经验 的 悲哀 和 麻烦 .

你们之间的障碍是她曾经经历的悲伤和苦难。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ;
She ain't responsible for it and you ain't ;
她 不是 负责任的 为了 它 和 你 不是 ;

她对此不负有责任，你也不负有责任；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but it's there and neither of you can cross it . ”
但 它是 那里 和 两者都不 的 你 能 叉 它 . ”
但它就在那里，你们俩都过不去。

“ [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['wʌznt] ['veri] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] , ” [sed] [æn] ,
“ My childhood wasn't very happy before I came to Green Gables , ” said Anne ,
“ 我的 童年 不是 非常 快乐的 前 我 来了 到 绿色的 山墙 , ” 说 安妮 ,
“在我来到绿山墙之前，我的童年并不快乐，”安妮说。

['geɪzɪŋ] ['səʊbəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] , [sæd] ,
gazing soberly out of the window at the still , sad ,
凝视 清醒地 出去 的 这 窗户 在 这 仍然 , 伤心 ,
神情凝重地望着窗外静谧而悲伤的景色，

[ded] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːfləs] [triː] - ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [snəʊ] .
dead beauty of the leafless tree - shadows on the moonlit snow .
死的 美丽 的 这 无叶 树 - 阴影 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 雪 .
月光下的雪地上，光秃秃的树影投下死寂的美。

“ [mɛ'bi] [nɒt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['hæznt]
“ Mebbe not — but it was just the usual unhappiness of a child who hasn't
“ 也许 不是 — 但 它 曾是 只是 这 通常 不快乐 的 一个 孩子 WHO 还没有
['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
anyone to look after it properly .
任何人 到 看 后 它 适当地 .
“也许不是——但这只是个没人好好照顾的孩子通常会有的不快乐而已。”

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] ['trædʒədi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
There hasn't been any TRAGEDY in your life , Mistress Blythe .
那里 还没有 到过 任何 悲剧 在 你的 生活 , 情妇 布莱斯 .
布莱斯小姐，您的生活中并没有发生过任何悲剧。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛzliːz] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['trædʒədi] .
And poor Leslie's has been almost ALL tragedy .
和 贫穷的 莱斯利的 有 到过 几乎 全部 悲剧 .
可怜的莱斯利几乎遭遇了全是悲剧。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ai] ['rekən] , [ðəʊ] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She feels , I reckon , though mebbe she hardly knows she feels it ,
她 感觉 , 我 估计 , 尽管 也许 她 几乎 知道 她 感觉 它 ,
我想她肯定有这种感觉，虽然她自己可能都没意识到。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['entə(r)] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [səʊ]
that there's a vast deal in her life you can't enter nor understand — and so
那 有 一个 广阔的 交易 在 她 生活 你 不能 进入 也不 理解 — 和 所以
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [həʊld] [juː; jʊ] [ɒf] ,
she has to keep you back from it — hold you off ,
她 有 到 保持 你 后退 从 它 — 抓住 你 离开 ,
她的生活中有很多你无法进入也无法理解的事情——所以她必须让你远离——阻止你。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
so to speak , from hurting her .
所以 到 说话 , 从 受伤 她 .
可以说，是为了避免伤害她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wɪv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hə:ts] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ɛniˌwʌnz]
You know if we've got anything about us that hurts we shrink from anyone's
你 知道 如果我们已经 得到 任何事物 关于 我们 那 疼痛 我们 收缩 从 任何人的
[tʌtʃ] [ɒn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
touch on or near it .
触碰 在 或者 靠近 它 .
你知道，如果我们身上有任何让我们感到痛苦的地方，我们都会躲避任何人触碰或靠近它。

[ˌaɪ ˈtiː][həʊldz] [gʊd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ai] [ˈrekən] .
It holds good with our souls as well as our bodies , I reckon .
它 持有 好的 和 我们的 灵魂 作为 出色地 作为 我们的 身体 , 我 估计 .

我认为，这不仅对我们的身体有益，对我们的灵魂也同样有益。

[ˈlɛzliːz] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [rɔː] — [ɪts] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”
Leslie's soul must be near raw — it's no wonder she hides it away . ”
莱斯利的 灵魂 必须 是 靠近 生的 — 它是 不 想知道 她 隐藏 它 离开 . ”

莱斯利的内心一定非常脆弱——难怪她要把它藏起来。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɔːl] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [ˈkæptɪn] [dʒɪm] .
“ If that were really all , I wouldn't mind , Captain Jim .
“ 如果 那 是 真的 全部 , 我 不会 头脑 , 队长 吉姆 .

“如果真的只是这样的话，我不会介意的，吉姆船长。”

[ai] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
I would understand .
我 会 理解 .

我能理解。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] — [nɒt] [ˈɔːlweɪz] ,
But there are times — not always ,
但 那里 是 时代 — 不是 总是 ,

但有时——并非总是如此——

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] — [wen] [ai][ˈɔːlməʊst][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlezli] [ˈdʌznt] —
but now and again — when I almost have to believe that Leslie doesn't —
但 现在 和 再次 — 什么时候 我 几乎 有 到 相信 那 莱斯利 不 —
[ˈdʌznt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
doesn't like me .
不 喜欢 我 .

但有时——我几乎不得不相信莱斯利不喜欢我。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [səˈpraɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd]
Sometimes I surprise a look in her eyes that seems to show resentment and
有时 我 惊喜 一个 看 在 她 眼睛 那 似乎 到 展示 怨恨 和
[dɪsˈlaɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][səʊ] [ˈkwɪkli] — [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
dislike — it goes so quickly — but I've seen it ,
不喜欢 — 它 去 所以 迅速地 — 但 我已经 已见 它 ,

有时我会惊讶地发现她眼中流露出怨恨和厌恶——这种情绪转瞬即逝——但我确实看到了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] [dʒɪm] .
And it hurts me , Captain Jim .
和 它 疼痛 我 , 队长 吉姆 .

这让我很伤心，吉姆船长。

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlaɪkt] — [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈlɛzliːz] [ˈfrendʃɪp]
I'm not used to being disliked — and I've tried so hard to win Leslie's friendship
我是 不是 用过的 到 存在 不喜欢 — 和 我已经 尝试 所以 难的 到 赢 莱斯利的 友谊
. ”
. ”
. ”

我不习惯被人讨厌——而且我为了赢得莱斯利的友谊付出了很多努力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] .
“ You have won it , Mistress Blythe .
“ 你 有 韩元 它 , 情妇 布莱斯 .

“布莱斯小姐，您赢了。”

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['tʃerɪʃɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lezli] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Don't you go cherishing any foolish notion that Leslie don't like you .
不 你 去 珍惜 任何 愚蠢 概念 那 莱斯利 不 喜欢 你 .

你别抱有任何愚蠢的想法，以为莱斯利不喜欢你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If she didn't she wouldn't have anything to do with you ,
如果 她 没有 她 不会 有 任何事物 到 做 和 你 ,

如果她不想和你来往，她就不会和你有任何瓜葛。

[mʌtʃ] [les] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
much less chumming with you as she does .
很多 较少的 结伴 和 你 作为 她 做 .

她跟你交朋友的程度就差远了。

[ai] [nəʊ] ['lezli] [mɔːr] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
I know Leslie Moore too well not to be sure of that . ”
我 知道 莱斯利 摩尔 也 出色地 不是 到 是 当然 的 那 . ”

我对莱斯利·摩尔太了解了，所以我对此深信不疑。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ The first time I ever saw her ,
“ 这 第一的 时间 我 曾经 锯 她 ,

“我第一次见到她的时候，

['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
driving her geese down the hill on the day I came to Four Winds ,
驾驶 她 鹅 向下 这 爬坡道 在 这 天 我 来了 到 四 风 ,

我来到四风镇的那天，她正赶着她的鹅群下山。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ” [pə'sistid] [æn] .
she looked at me with the same expression , ” persisted Anne .
她 看起来 在 我 和 这 相同的 表达 , ” 持续 安妮 .

“她用同样的表情看着我,”安妮坚持说。

“ [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
“ I felt it , even in the midst of my admiration of her beauty .
“ 我 毛毡 它 , 甚至 在 这 中间 的 我的 钦佩 的 她 美丽 .

“即使在我欣赏她的美貌时，我也感受到了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'zentfəli] — [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] [dʒɪm] . ”
She looked at me resentfully — she did , indeed , Captain Jim . ”
她 看起来 在 我 怨恨地 — 她 做过 , 的确 , 队长 吉姆 . ”

她愤恨地看着我——的确如此，吉姆船长。

“ [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ,
“ The resentment must have been about something else , Mistress Blythe ,
“ 这 怨恨 必须 有 到过 关于 某物 别的 , 情妇 布莱斯 ,

“布莱斯夫人，你的怨恨一定另有原因。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpənd] [pɑːst] .
and you jest come in for a share of it because you happened past .
和 你 笑话 来 在 为了 一个 分享 的 它 因为 你 发生 过去的 .

你只是碰巧路过，所以进来分一杯羹。

['lezli] [dʌz] [teɪk] ['sʌlən] [spelz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
Leslie DOES take sullen spells now and again , poor girl .
莱斯利 做 拿 忧郁 咒语 现在 和 再次 , 贫穷的 女孩 .

可怜的莱斯利偶尔也会闷闷不乐。

[ai] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
I can't blame her , when I know what she has to put up with .
我 不能 责备 她 , 什么时候 我 知道 什么 她 有 到 放 向上 和 .

我知道她要忍受什么，所以我不能责怪她。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [pə'mɪtɪd] .
I don't know why it's permitted .
我 不 知道 为什么 它是 允许 .

我不知道为什么这种行为是被允许的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'bʌt] [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
The doctor and I have talked a lot abut the origin of evil ,
这 医生 和 我 有 谈话 一个 很多 邻接 这 起源 的 邪恶的 ,

我和医生讨论了很多关于邪恶起源的问题，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kwaɪt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but we haven't quite found out all about it yet .
但 我们 还没有 相当 成立 出去 全部 关于 它 然而 .

但我们还没有完全了解其中的缘由。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɑːst][ɒv; əv] - [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , [eɪnt] [ðeə(r)] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ?
There's a vast of onunderstandable things in life , ain't there , Mistress Blythe ?
有 一个 广阔的 的 - 事物 在 生活 , 不是 那里 , 情妇 布莱斯 ?

生活中有很多无法理解的事情，不是吗，布莱斯小姐?

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['riːəl]['prɒpə(r)] - [laɪk] , [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Sometimes things seem to work out real proper - like , same as with you and
有时 事物 似乎 到 工作 出去 真实的 恰当的 - 喜欢 , 相同的 作为 和 你 和
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

有时候事情似乎会朝着非常顺利的方向发展，就像你和医生之间的关系一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [kætə'wɒmpəs] .
And then again they all seem to go catawampus .
和 然后 再次 他们 全部 似乎 到 去 卡塔旺普斯 .

然后，它们似乎又都变得怪异起来。

[ðeəz; ðəz] ['lezli] , [səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There's Leslie , so clever and beautiful you'd think she was meant for a
有 莱斯利 , 所以 聪明的 和 美丽的 你会 思考 她 曾是 意思是 为了 一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

瞧瞧莱斯利，她既聪明又漂亮，你会觉得她天生就是女王的化身。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiːz] [kuːp] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [rɔb] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] -
and instead she's cooped up over there , robbed of almost everything a woman'd
和 反而 她是 被困住 向上 超过 那里 , 被抢劫 的 几乎 一切 一个 -
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

相反，她却被困在那里，几乎失去了一个女人所珍视的一切。

[wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɪk'sept] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [dɪk] [mɔːr] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
with no prospect except waiting on Dick Moore all her life .
和 不 前景 除了 等待 在 迪克 摩尔 全部 她 生活 .

除了终生侍奉迪克·摩尔之外，她没有任何其他前途。

[ðəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [naʊ] , [sʌtʃ]
Though , mind you , Mistress Blythe , I daresay she'd choose her life now , such
尽管 , 头脑 你 , 情妇 布莱斯 , 我 敢说 棚 选择 她 生活 现在 , 这样的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

不过，布莱斯小姐，我敢说她会选择现在的生活，尽管生活是这样的。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[dɪk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	.
rather	**than**	**the**	**life**	**she**	**lived**	**with**	**Dick**	**before**	**he**	**went**	**away**	**.**
相当	比	这	生活	她	居住地	和	迪克	前	他	去	离开	.

而不是迪克离开前她和他一起过的生活。

[ðæts]	['sʌmθɪŋ]	[ə; eɪ]	['klʌmzi]	[əʊld]	['seɪlərz]	[tʌŋ]	['mʌsnt]	['med(ə)l]	[wɪð]	.
THAT'S	**something**	**a**	**clumsy**	**old**	**sailor's**	**tongue**	**mustn't**	**meddle**	**with**	**.**
那就是	某物	一个	笨拙	老的	水手的	舌头	不得	插手	和	.

那可是笨手笨脚的老水手最好别碰的事情。

[bʌt; bət]	[juːv]	[helpt]	['lezli]	[ə; eɪ]	[lɒt]	—	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['kriːtʃə(r)]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	.
But	**you've**	**helped**	**Leslie**	**a**	**lot**	**—**	**she's**	**a**	**different**	**creature**	**since**	**you**	**come**	**to**	**Four**	**Winds**	**.**
但	你已经	帮助	莱斯利	一个	很多	—	她是	一个	不同的	生物	自从	你	来	到	四	风	.

但你帮了莱斯利很多——自从你来到四风镇，她就像变了一个人。

[ˌjuː 'es]	[əʊld]	[frendz]	[siː]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kænt]	.
Us	**old**	**friends**	**see**	**the**	**difference**	**in**	**her**	**,**	**as**	**you**	**can't**	**.**
我们	老的	朋友们	看	这	不同之处	在	她	，	作为	你	不能	.

我们这些老朋友能看出她的变化，而你却看不出来。

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	,
Miss	**Cornelia**	**and**	**me**	**was**	**talking**	**it**	**over**	**the**	**other**	**day**	**,**
错过	科妮莉亚	和	我	曾是	说	它	超过	这	其他	天	，

前几天我和科妮莉亚小姐谈过这件事。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[fjuː]		[ðæt]	[wiː; wi]	[siː]	[aɪ]	[tuː; tə]	[aɪ]	[ɒn]	.
and	**it's**	**one**	**of**	**the**	**mighty**	**few**	**p'ints**	**that**	**we**	**see**	**eye**	**to**	**eye**	**on**	**.**
和	它是	一	的	这	强大的	很少	点	那	我们	看	眼睛	到	眼睛	在	.

这是我们极少数意见一致的观点之一。

[səʊ]	[dʒest]	[juː; jʊ]	[θrəʊ]	['əʊvəbɔːd]	['eni]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	['laɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	.
So	**jest**	**you**	**throw**	**overboard**	**any**	**idea**	**of**	**her**	**not**	**liking**	**you**	**.**
所以	笑话	你	扔	落水	任何	主意	的	她	不是	喜欢	你	.

所以，你完全可以打消她不喜欢你的念头。

”	[æn]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[dɪ'skɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'pliːtli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'daʊtɪdli]	[taɪmz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,
”	**Anne**	**could**	**hardly**	**discard**	**it**	**completely**	**,**	**for**	**there**	**were**	**undoubtedly**	**times**	**when**	**she**	**felt**	**,**
”	安妮	可以	几乎	丢弃	它	完全地	，	为了	那里	是	无疑	时代	什么时候	她	毛毡	，

安妮很难完全摆脱这种感觉，因为毫无疑问，她也曾有过这样的时刻：

[wɪð]	[æn; ən]	['ɪnstɪŋkt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒmbæt]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	,	[ðæt]	['lezli]	['hɑːbə]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	,
with	**an**	**instinct**	**that**	**was**	**not**	**to**	**be**	**combated**	**by**	**reason**	**,**	**that**	**Leslie**	**harbored**	**a**	**queer**	**,**
和	一个	本能	那	曾是	不是	到	是	对抗	经过	原因	，	那	莱斯利	藏匿	一个	酷儿	，

莱斯利凭着一种无法用理性抗衡的本能，认定自己怀有同性恋倾向。

[ˌɪndɪ'faɪnəbl]	[rɪ'zentmənt]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
indefinable	**resentment**	**towards**	**her**	**.**
无法定义的	怨恨	向	她	.

对她怀有一种难以言喻的怨恨。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈmɑːd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdʃɪp] ; [æt; ət]
At times , this secret consciousness marred the delight of their comradeship ; at
在 时代 ， 这 秘密 意识 受损 这 喜 的 他们的 同志情谊 ； 在
[ˈʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] ;
others it was almost forgotten ;
其他的 它 曾是 几乎 被遗忘的 ；

有时，这种秘密意识破坏了他们之间的友谊；有时，它几乎被遗忘了；

[bʌt; bət] [æn] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]
but Anne always felt the hidden thorn was there , and might prick her
但 安妮 总是 毛毡 这 隐 刺 曾是 那里 ， 和 可能 刺 她
[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

但安妮总觉得有一根隐藏的刺在那里，随时可能刺到她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [stɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈlezli] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She felt a cruel sting from it on the day when she told Leslie of what she
她 毛毡 一个 残忍的 蜇 从 它 在 这 天 什么时候 她 讲述 莱斯利 的 什么 她
[həʊpt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .
hoped the spring would bring to the little house of dreams .
希望 这 春天 会 带来 到 这 小的 房子 的 梦境 .

当她告诉莱斯利她希望春天能给这座梦想小屋带来什么时，她感到一阵残酷的刺痛。

[ˈlezli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːd] , [ˈbɪtə(r)] , [ʌnˈfrendli] [aɪz] .
Leslie looked at her with hard , bitter , unfriendly eyes .
莱斯利 看起来 在 她 和 难的 ， 苦的 ， 不友好 眼睛 .

莱斯利用冷酷、刻薄、不友好的眼神看着她。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
“ So you are to have THAT , too , ” she said in a choked voice .
“ 所以 你 是 到 有 那 ， 也 ， ” 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“所以你也要有那个,”她哽咽着说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz]
And without another word she had turned and gone across the fields
和 没有 其他 单词 她 有 转向 和 已消失 穿过 这 字段
[ˈhəʊmwəd] .
homeward .
回家 .

她一言不发，转身穿过田野，朝家的方向走去。

[æn] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [hɜːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [laɪk]
Anne was deeply hurt ; for the moment she felt as if she could never like
安妮 曾是 深 伤害 ； 为了 这 片刻 她 毛毡 作为 如果 她 可以 绝不 喜欢
[ˈlezli] [əˈgen] .
Leslie again .
莱斯利 再次 .

安妮深受伤害；那一刻，她觉得自己再也无法喜欢莱斯利了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlezli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
But when Leslie came over a few evenings later she was so pleasant ,
但 什么时候 莱斯利 来了 超过 一个 很少 晚上 之后 她 曾是 所以 令人愉快的 ，

但几天后的一个晚上，莱斯利过来的时候，她非常和蔼可亲。

[səʊ] [ˈfrendli] , [səʊ] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] , [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] , [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [ˈɪntuː]
so friendly , so frank , and witty , and winsome , that Anne was charmed into
所以 友好的 ， 所以 坦率 ， 和 机智 ， 和 迷人的 ， 那 安妮 曾是 迷住了 进入
[fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [fəˈgetflnəs] .
forgiveness and forgetfulness .
饶恕 和 健忘 .

他如此友善、坦率、风趣、迷人，以至于安妮被他的魅力所折服，最终原谅了他，忘记了这件事。

['əʊnli] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [həʊp] [tuː; tə] ['lezli] [ə'gen] ; [nɔː(r)][dɪd] ['lezli] ['evə(r)]
Only , she never mentioned her darling hope to Leslie again ; nor did Leslie ever
仅有的 ， 她 绝不 提及 她 亲爱的 希望 到 莱斯利 再次 ； 也不 做过 莱斯利 曾经
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
refer to it .
参考 到 它 .

只是，她再也没有向莱斯利提起过她那份珍贵的希望；莱斯利也再也没有提起过。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [leɪt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
But one evening , when late winter was listening for the word of spring ,
但 一 晚上 ，什么时候 晚的 冬天 曾是 聆听 为了 这 单词 的 春天 ，

但一天晚上，当冬末的人们都在倾听春天的低语时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tʃæt] ;
she came over to the little house for a twilight chat ;
她 来了 超过 到 这 小的 房子 为了 一个 暮 聊天 ；

她来到这间小屋，想在黄昏时分聊聊天；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and when she went away she left a small , white box on the table .
和 什么时候 她 去 离开 她 左边 一个 小的 ， 白色的 盒子 在 这 桌子 .

她离开时，在桌子上留下了一个白色的小盒子。

[æn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .
Anne found it after she was gone and opened it wonderingly .
安妮 成立 它 后 她 曾是 已消失 和 打开 它 惊奇地 .

安妮在她离开后发现了它，惊奇地打开了它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] — ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] ,
In it was a tiny white dress of exquisite workmanship — delicate embroidery ,
在 它 曾是 一个 微小的 白色的 裙子 的 精美的 做工 — 精美的 刺绣 ，
['wʌndəf(ə)l] ['tʌkɪŋ] , [ʃɪə(r)] ['lʌvlinəs] .
wonderful tucking , sheer loveliness .
精彩的 塞进 ， 透明 可爱 .

里面是一件做工精良的小白裙——精致的刺绣，漂亮的褶裥，简直美极了。

['evri] [stɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændwɜːk] ;
Every stitch in it was handwork ;
每一个 缝 在 它 曾是 手工 ；

每一针都是手工缝制的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɪlz] [ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['riːəl]
and the little frills of lace at neck and sleeves were of real
和 这 小的 褶边 的 蕾丝 在 脖子 和 袖子 是 的 真实的
[ˌvælənsi'en(z)] .
Valenciennes .
瓦朗谢讷 .

领口和袖口的蕾丝花边是真正的瓦朗谢讷蕾丝。

['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːd] — “ [wɪð] ['lɛzliːz] [lʌv] . ”
Lying on it was a card — “ with Leslie's love . ”
说谎 在 它 曾是 一个 卡片 — “ 和 莱斯利的 爱 . ”

上面放着一张卡片——“莱斯利爱你”。

“ [wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] .
“ What hours of work she must have put on it , ” said Anne .
“ 什么 小时 的 工作 她 必须 有 放 在 它 ， ” 说 安妮 .

“她肯定花了不少时间才完成的，”安妮说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'fɔːd] .
“ And the material must have cost more than she could really afford .
“ 和 这 材料 必须 有 成本 更多的 比 她 可以 真的 买得起 .

“而且这些材料的价格肯定超出了她实际的承受能力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It is very sweet of her .
它 是 非常 甜的 的 她 .
她真是太好了。

" [bʌt; bət] ['lezli] [wɒz; wəz] [bruːsk] [ænd; ənd] [kɜːt] [wen] [æn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But Leslie was brusque and curt when Anne thanked her ,
" 但 莱斯利 曾是 粗暴 和 简短 什么时候 安妮 谢谢 她 ,
但安妮向莱斯利道谢时，莱斯利的态度却生硬而冷淡。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
and again the latter felt thrown back upon herself .
和 再次 这 后者 毛毡 抛掷 后退 之上 她自己 .
后者再次感到自己被抛在了后面。

['lɛzliːz] [gɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Leslie's gift was not alone in the little house .
莱斯利的 礼物 曾是 不是 独自的 在 这 小的 房子 .
莱斯利的礼物并非小屋里唯一的礼物。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'wɒntɪd] ,
Miss Cornelia had , for the time being , given up sewing for unwanted ,
错过 科妮莉亚 有 , 为了 这 时间 存在 , 给定 向上 缝纫 为了 不需要 ,
[ʌn'welkəm] [eɪtθ] ['beɪbiz] ,
unwelcome eighth babies ,
不受欢迎 第八 婴儿 ,
科妮莉亚小姐暂时放弃了为那些不受欢迎的第八个孩子缝制衣服。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [fɜːst] [wʌn] ,
and fallen to sewing for a very much wanted first one ,
和 倒下 到 缝纫 为了 一个 非常 很多 通缉 第一的 一 ,
于是，他开始缝制自己梦寐以求的第一件衣服。

[huːz] ['welkəm] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
whose welcome would leave nothing to be desired .
谁 欢迎 会 离开 没有什么 到 是 想要的 .
他的到来定会受到热烈欢迎。

[fɪ'lɪpə] [bleɪk] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [raɪt] [iːtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['gɑːmənt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Philippa Blake and Diana Wright each sent a marvellous garment ; and Mrs .
菲利帕 布莱克 和 戴安娜 赖特 每个 发送 一个 奇妙 服装 ; 和 太太 .
['reɪtʃl] [lɪnd] [sent] ['sevrəl] ,
Rachel Lynde sent several ,
瑞秋 林德 发送 一些 ,
菲利帕·布莱克和戴安娜·赖特各自送来了一件精美的服装；瑞秋·林德夫人也送来了好几件。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [stɪtʃɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]
in which good material and honest stitches took the place of embroidery and
在 哪个 好的 材料 和 诚实的 针脚 采取 这 地方 的 刺绣 和
[frɪlz] .
frills .
褶边 .
其中，优质的面料和诚实的针脚取代了刺绣和褶边。

[æn] [hɜː'self] [meɪd] ['meni] , ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
Anne herself made many , desecrated by no touch of machinery ,
安妮 她自己 制成 许多 , 亵渎 经过 不 触碰 的 机械 ,
安妮亲手制作了很多，这些作品未经任何机器加工。

['spendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪntə(r)] .
spending over them the happiest hours of the happy winter .
开支 超过 他们 这 最快乐 小时 的 这 快乐的 冬天 .
在他们身边度过了快乐的冬日里最快乐的时光。

['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊst] ['friːkwənt] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [nʌn]

Captain Jim was the most frequent guest of the little house , and none

队长 吉姆 曾是 这 最多 频繁 客人 的 这 小的 房子 , 和 没有任何

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['welkəm] .

was more welcome .

曾是 更多的 欢迎 .

吉姆船长是这间小屋里最常来的客人，也没有人比他更受欢迎。

['evri] [deɪ] [æn] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [s'əʊld] , [truː] - [hɑːtɪd] [əʊld]['seɪlə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Every day Anne loved the simple - souled , true - hearted old sailor more and more .

每一个 天 安妮 喜爱 这 简单的 - 有灵魂的 , 真的 - 心地 老的 水手 更多的 和 更多的 .

安妮每天都更加喜爱这位心地善良、真诚的老水手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [briːz] , [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

He was as refreshing as a sea breeze , as interesting as some ancient

他 曾是 作为 令人耳目一新 作为 一个 海 微风 , 作为 有趣的 作为 一些 古老的

['krɒnɪk(ə)l] .

chronicle .

编年史 .

他像海风一样令人神清气爽，像古代史书一样引人入胜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

She was never tired of listening to his stories ,

她 曾是 绝不 疲劳的 的 聆听 到 他的 故事 ,

她从不厌倦听他讲故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and his quaint remarks and comments were a continual delight to

和 他的 古雅 评论 和 评论 是 一个 持续的 喜 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

他那些奇特的言论和评论总是让她感到愉悦。

['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] “ ['nevə(r)] [spiːk]

Captain Jim was one of those rare and interesting people who “ never speak

队长 吉姆 曾是 一 的 那些 稀有的 和 有趣的 人们 WHO “ 绝不 说话

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

but they say something .

但 他们 说 某物 .

吉姆船长是那种罕见而有趣的人，他“从不说话，但却能表达一些东西”。

” [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɜː(r); wə(r)]

” The milk of human kindness and the wisdom of the serpent were

” 这 牛奶 的 人类 仁慈 和 这 智慧 的 这 蛇 是

['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

mingled in his composition in delightful proportions .

混合 在 他的 作品 在 愉快 比例 .

“人类的仁慈和蛇的智慧以令人愉悦的比例混合在他的构成之中。”

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] ['kæptɪn] [dʒɪm][aʊt][ɔː(r)] [dɪ'pres] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] .

Nothing ever seemed to put Captain Jim out or depress him in any way .

没有什么 曾经 似乎 到 放 队长 吉姆 出去 或者 抑郁 他 在 任何 方式 .

似乎没有什么事能让吉姆船长沮丧或气馁。

“ [aɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] - [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌns] ,

“ I've kind of contracted a habit of enj'ying things , ” he remarked once ,

“ 我已经 种类 的 合同 一个 习惯 的 - 事物 , ” 他 评论 一次 ,

“我好像养成了享受生活的习惯，”他曾这样说过。

[wen] [æn] [hæd; həd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .
when Anne had commented on his invariable cheerfulness .
什么时候 安妮 有 评论 在 他的 不变的 愉悦 .

安妮曾评论过他总是那么开朗乐观。

“ [ɪts] [gɒt] [səʊ] ['krɒnɪk] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai]['iːv(ə)n] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
“ It's got so chronic that I believe I even enj'y the disagreeable things .
“ 它是 得到 所以 慢性的 那 我 相信 我 甚至 - 这 令人不快的 事物 .

“这种情况已经发展到如此严重的程度，以至于我相信我甚至开始享受那些令人不快的事情了。”

[ɪts] [greɪt] [fʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [lɑːst] .
It's great fun thinking they can't last .
它是 伟大的 乐趣 思维 他们 不能 最后的 .

觉得他们不会长久，真是太有趣了。

- [əʊld] ['ruːmətɪz] , - [sez] [ai] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grɪps] [ˌem 'iː] [hɑːd] , - [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['eɪkɪŋ] ['sʌmtaɪm] .
' Old rheumatiz , ' says I , when it grips me hard , ' you've GOT to stop aching sometime .
- 老的 风湿病 , - 说道 我 , 什么时候 它 握把 我 难的 , - 你已经 得到 到 停止 疼痛 有时 .

“老风湿病，”当它猛烈地折磨我时，我说，“你总得有时间停止疼痛吧。”

[ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)] [jʊl] [stɒp] , [mɛ'bi] .
The worse you are the sooner you'll stop , mebbe .
这 更糟 你 是 这 很快 你会 停止 , 也许 .

也许情况越糟糕，你停止得就越快。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
I'm bound to get the better of you in the long run ,
我是 边界 到 得到 这 更好的 的 你 在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，我肯定会胜过你。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] . -
whether in the body or out of the body . '
无论 在 这 身体 或者 出去 的 这 身体 . -

无论在体内还是体外。

” [wʌn] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [lait] [æn] [sɔː] ['kæptɪn] [dʒɪmz] “ [laɪf] - [bʊk] .
” One night , by the fireside at the light Anne saw Captain Jim's “ life - book .
” 一 夜晚 , 经过 这 炉边 在 这 光 安妮 锯 队长 吉姆的 “ 生活 - 书 .

一天晚上，安妮在炉火旁，借着灯光，看到了吉姆船长的“生平记事本”。

” [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['praʊdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] .
” He needed no coaxing to show it and proudly gave it to her to read .
” 他 需要 不 哄骗 到 展示 它 和 自豪地 给予 它 到 她 到 读 .

“他无需劝说就拿出来给她看，并自豪地递给她阅读。

“ [ai] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I writ it to leave to little Joe , ” he said .
“ 我 写 它 到 离开 到 小的 乔 , ” 他 说 .

“我写这本书是为了留给小乔，”他说。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] ['biːɪŋ] [kliːn] [fə'gɒt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] - .
“ I don't like the idea of everything I've done and seen being clean forgot after I've shipped for my last v'yage .
“ 我 不 喜欢 这 主意 的 一切 我已经 完毕 和 已见 存在 干净的 忘了 后 我已经 已发货 为了 我的 最后的 - .

“我不喜欢在我最后一次航行结束后，我所做的一切和所见的一切都被彻底遗忘的想法。

[dʒəʊ] , [hiːl] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [jɑːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
Joe , he'll remember it , and tell the yarns to his children .
乔 , 地狱 记住 它 , 和 告诉 这 纱线 到 他的 孩子们 .

乔会记住这件事，并把这些故事讲给他的孩子们听。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈleðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” It was an old leather - bound book filled with the record of his
” 它 曾是 一个 老的 皮革 - 边界 书 已填 和 这 记录 的 他的
[ˈvɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
voyages and adventures .
航程 和 冒险 .

“那是一本古老的皮面精装书，里面记录着他的航行和冒险经历。”

[æn] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [trəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] .
Anne thought what a treasure trove it would be to a writer .
安妮 想法 什么 一个 宝藏 宝库 它 会 是 到 一个 作家 .

安妮心想，这对于作家来说该是多么宝贵的资源啊。

[ˈevri] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌgɪt] .
Every sentence was a nugget .
每一个 句子 曾是 一个 金块 .

每一句话都堪称金句。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][nəʊ] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] ;
In itself the book had no literary merit ;
在 本身 这 书 有 不 文学 优点 ;

这本书本身没有任何文学价值；

[ˈkæptɪn] [dʒɪmz] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈstɔːritelɪŋ] [feɪld] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ;
Captain Jim's charm of storytelling failed him when he came to pen and ink ;
队长 吉姆的 魅力 的 评书 失败的 他 什么时候 他 来了 到 笔 和 墨水 ;

吉姆船长讲故事的魅力在他拿起笔墨时就失效了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][dʒɒt] [ˈrʌfli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
he could only jot roughly down the outline of his famous tales ,
他 可以 仅有的 点 大致 向下 这 大纲 的 他的 著名的 故事 ,

他只能粗略地记下他那些著名故事的梗概。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli] [əˈskjuː] .
and both spelling and grammar were sadly askew .
和 两个都 拼写 和 语法 是 令人遗憾的是 歪斜 .

拼写和语法都错得离谱。

[bʌt; bət] [æn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l]
But Anne felt that if anyone possessed of the gift could take that simple
但 安妮 毛毡 那 如果 任何人 拥有 的 这 礼物 可以 拿 那 简单的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,
record of a brave ,
记录 的 一个 勇敢的 ,

但安妮觉得，如果任何拥有这种天赋的人都能记录下这位勇敢者的简单故事，

[ədˈventʃərəs] [laɪf] , [ˈriːdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɔːld] [laɪnz] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈdeindʒəz] [ˈstɔːntʃli]
adventurous life , reading between the bald lines the tales of dangers staunchly
冒险的 生活 , 阅读 之间 这 秃 线条 这 故事 的 危险 坚定地
[feɪst] [ænd; ənd][ˈdjuːti] [ˈmænfəli] [dʌn] ,
faced and duty manfully done ,
面对 和 责任 勇敢地 完毕 ,

充满冒险的人生，透过字里行间流露出的勇敢面对危险和英勇履行职责的故事，

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri] [mait] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
a wonderful story might be made from it .
一个 精彩的 故事 可能 是 制成 从 它 .

这或许能谱写成一个精彩的故事。

[rɪtʃ] ['kɒmədi] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['trædʒədi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒɪmz] “ [laɪf] - [bʊk] ,
Rich comedy and thrilling tragedy were both lying hidden in Captain Jim's “ life - book ,
富有的 喜剧 和 惊险 悲剧 是 两个都 说谎 隐 在 队长 吉姆的 “ 生活 - 书 ,

吉姆船长的“人生故事”中既隐藏着丰富的喜剧元素，也隐藏着惊心动魄的悲剧。

” ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
” waiting for the touch of the master hand to waken the laughter and grief and horror of thousands .
” 等待 为了 这 触碰 的 这 掌握 手 到 唤醒 这 笑声 和 悲伤 和 恐怖 的 数千 .

等待着大师之手的触碰，唤醒成千上万人的欢笑、悲伤和恐惧。

[æn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɡɪlbət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] .
Anne said something of this to Gilbert as they walked home .
安妮 说 某物 的 这 到 吉尔伯特 作为 他们 步行 家 .

安妮在和吉尔伯特一起回家的路上，把这件事告诉了他。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [æn] ?
“ Why don't you try your hand at it yourself , Anne ?
“ 为什么 不 你 尝试 你的 手 在 它 你自己 , 安妮 ?

“安妮，你为什么不自己试试呢？”

” [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Anne shook her head .
” 安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [nəʊ] . [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
“ No . I only wish I could .
“ 不 . 我 仅有的 希望 我 可以 .

“不，我只希望我能做到。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɡɪft] .
But it's not in the power of my gift .
但 它是 不是 在 这 力量 的 我的 礼物 .

但这并非我天赋所能及的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɔːteɪ][ɪz] , ['ɡɪlbət] — [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['feərɪlaɪk] , [ðə; ði] ['prɪti] .
You know what my forte is , Gilbert — the fanciful , the fairylike , the pretty .
你 知道 什么 我的 长处 是 , 吉尔伯特 — 这 奇幻的 , 这 仙女般的 , 这 漂亮的 .

你知道我的强项是什么，吉尔伯特——那就是奇幻的、仙气飘飘的、美丽的东西。

[tuː; tə] [raɪt] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [laɪf] - [bʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['vɪɡərəs] [jet] ['sʌt(ə)l] [staɪl] ,
To write Captain Jim's life - book as it should be written one should be a master of vigorous yet subtle style ,
到 写 队长 吉姆的 生活 - 书 作为 它 应该 是 书面 一 应该 是 一个 掌握 的 蓬勃 然而 微妙的 风格 ,

要写好吉姆船长的传记，就必须精通既铿锵有力又细腻含蓄的文风。

[ə; eɪ] [kiːn] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['hjuːmərɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːn] [trə'dʒiːdiən] .
a keen psychologist , a born humorist and a born tragedian .
一个 敏锐的 心理学家 , 一个 出生 幽默家 和 一个 出生 悲剧人物 .

一位敏锐的心理学家，一位天生的幽默家，一位天生的悲剧演员。

[ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɡɪfts] [ɪz] ['niːdɪd] .
A rare combination of gifts is needed .
一个 稀有的 组合 的 礼物 是 需要 .

需要几种难得的天赋组合。

[pɔːl] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] .
Paul might do it if he were older .
保罗 可能 做 它 如果 他 是 老 .

如果保罗年纪更大一些，他或许会这么做。

['enihaʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [miːt] ['kæptɪn] [dʒɪm] . ”
Anyhow , I'm going to ask him to come down next summer and meet Captain Jim . ”
无论如何 , 我是 去 到 问 他 到 来 向下 下一个 夏天 和 见面 队长 吉姆 . ”

总之，我打算明年夏天请他过来见见吉姆船长。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] , ” [rəʊt] [æn] [tuː; tə] [pɔːl] .
“ Come to this shore , ” wrote Anne to Paul .
“ 来 到 这 支撑 , ” 写道 安妮 到 保罗 .

“来这边吧，”安妮写信给保罗。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][hɪə(r)]['nɔːrə][ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] [ɔː(r)][ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] ;
“ I am afraid you cannot find here Nora or the Golden Lady or the Twin Sailors ;
“ 我 是 害怕的 你 不能 寻找 这里 诺拉 或者 这 金的 女士 或者 这 双 水手们 ;

“恐怕你在这里找不到诺拉、金发女郎或双胞胎水手；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] .
but you will find one old sailor who can tell you wonderful stories .
但 你 将要 寻找 一 老的 水手 WHO 能 告诉 你 精彩的 故事 .

但你会遇到一位老水手，他会给你讲一些精彩的故事。

” [pɔːl] , [haʊ'evə(r)] [rəʊt] [bæk] , ['seɪɪŋ] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ðæt] [jɪə(r)] .
” Paul , however wrote back , saying regretfully that he could not come that year .
” 保罗 , 然而 写道 后退 , 说 遗憾的是 那 他 可以 不是 来 那 年 .

然而，保罗回信遗憾地表示，他那年不能来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] - ['stʌdi] .
He was going abroad for two years ' study .
他 曾是 去 国外 为了 二 年 - 学习 .

他要出国留学两年。

“ [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [rəʊt] .
“ When I return I'll come to Four Winds , dear Teacher , ” he wrote .
“ 什么时候 我 返回 患病的 来 到 四 风 , 亲爱的 老师 , ” 他 写道 .

“我回来后一定会去四风镇，亲爱的老师，”他写道。

“ [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , ” [sed] [æn] , ['sɒrəʊfəli] ,
“ But meanwhile , Captain Jim is growing old , ” said Anne , sorrowfully ,
“ 但 同时 , 队长 吉姆 是 生长 老的 , ” 说 安妮 , 悲伤地 ,

“可是，吉姆船长渐渐老去了，”安妮悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [bʊk] .
“ and there is nobody to write his life - book .
“ 和 那里 是 无人 到 写 他的 生活 - 书 .

“而且没有人为他写传记。”

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 18
” 章 -

第十八章

[sprɪŋ] [deɪz]
SPRING DAYS
春天 天

春日

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [gruː] [blæk] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌnz] ;
The ice in the harbor grew black and rotten in the March suns ;
这 冰 在 这 港口 生长 黑色的 和 烂 在 这 行进 太阳 ;

三月的烈日下，港口里的冰变得又黑又腐烂；

[ɪn]['eɪprəl][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bluː] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndi] , [waɪt] - [kæpt] [gʌlf] [ə'gen] ;
in April there were blue waters and a windy , white - capped gulf again ;
在 四月 那里 是 蓝色的 水 和 一个 刮风 , 白色的 - 封顶 海湾 再次 ;

四月份，海湾再次呈现出碧蓝的海水和刮着风、泛着白浪的景象；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [lait] [bi'dʒem] [ðə; ði] ['twailait] .
and again the Four Winds light begemmed the twilights .
和 再次 这 四 风 光 镶嵌宝石 这 黄昏 .

四风之光再次点亮了暮色。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] [æn] ,
“ I'm so glad to see it once more , ” said Anne ,
“ 我是 所以 高兴的 到 看 它 一次 更多的 , ” 说 安妮 ,

“我很高兴能再次见到它，”安妮说。

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌriːə'pɪərəns] .
on the first evening of its reappearance .
在 这 第一的 晚上 的 它是 再次出现 .

在它重新出现的第一个晚上。

“ [aɪv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɔːl]['wɪntə(r)] .
“ I've missed it so all winter .
“ 我已经 错过 它 所以 全部 冬天 .

“整个冬天我都非常想念它。”

[ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [skaɪ][hæz; həz] [siːmd] [blæŋk][ænd; ənd] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The northwestern sky has seemed blank and lonely without it .
这 西北 天空 有 似乎 空白的 和 孤独 没有 它 .

没有了它，西北方向的天空显得空旷而孤寂。

” [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['tendə(r)] [wɪð] [brænd] - [njuː] , ['gəʊldən] - [griːn] , ['beɪbi] [liːvz] .
” The land was tender with brand - new , golden - green , baby leaves .
” 这 土地 曾是 投标 和 品牌 - 新的 , 金的 - 绿色的 , 婴儿 树叶 .

“土地上长满了嫩嫩的、金绿色的嫩叶。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emərəld] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glen] .
There was an emerald mist on the woods beyond the Glen .
那里 曾是 一个 翠 薄雾 在 这 树林 超过 这 格伦 .

峡谷外的树林里笼罩着一层翡翠般的薄雾。

[ðə; ði] ['siːwəd] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] [mɪsts] [æt; ət] [dɔːn] .
The seaward valleys were full of fairy mists at dawn .
这 向海 山谷 是 满的 的 仙女 薄雾 在 黎明 .

黎明时分，面向大海的山谷里弥漫着朦胧的薄雾。

['vaɪbrənt][wɪndz; waɪndz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [sɔːlt] [fəʊm] [ɪn][ðeə(r)] [breθ] .
Vibrant winds came and went with salt foam in their breath .
充满活力 风 来了 和 去 和 盐 泡沫 在 他们的 气息 .

强劲的风吹过，带着咸涩的泡沫。

[ðə; ði] [siː] [lɑːft] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [priːn] [ænd; ənd] [ə'ljuə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The sea laughed and flashed and preened and allured , like a beautiful ,
这 海 笑了 和 闪光灯 和 精心打扮 和 诱人 , 喜欢 一个 美丽的 ,
[kɒ'ketɪʃ] ['wʊmən] .
coquettish woman .
娇媚 女士 .

大海欢笑、闪耀、搔首弄姿、引人遐想，就像一位美丽妩媚的女子。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [skuːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wəʊk] [tuː; tə][laɪf] .
The herring schooled and the fishing village woke to life .
这 鲱鱼 受过教育 和 这 钓鱼 村庄 觉醒 到 生活 .

鲱鱼群聚集起来，渔村也苏醒过来。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
The harbor was alive with white sails making for the channel .
这 港口 曾是 活 和 白色的 帆 制作 为了 这 渠道 .

港口里到处都是扬起的白色风帆，正驶向航道。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [ə'gen] .
The ships began to sail outward and inward again .
这 船舶 开始 到 帆 向外 和 向内 再次 .

船只开始向外航行，然后再向内航行。

“ [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [æn] ,
“ On a spring day like this , ” said Anne ,
“ 在 一个 春天 天 喜欢 这 , ” 说 安妮 ,

“在这样一个春光明媚的日子里,”安妮说道。

“ [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I know exactly what my soul will feel like on the resurrection morning . ”
“ 我 知道 确切地 什么 我的 灵魂 将要 感觉 喜欢 在 这 复活 早晨 . ”

“我非常清楚在复活节那天早晨我的灵魂会是什么感觉。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ai]['sɔːtə(r)] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɪf]
“ There are times in spring when I sorter feel that I might have been a poet if
“ 那里 是 时代 在 春天 什么时候 我 分拣机 感觉 那 我 可能 有 到过 一个 诗人 如果
[aɪ'd] [biːn] [kɔːt] [jʌŋ] ,
I'd been caught young ,
ID 到过 捕捉 年轻的 ,

“春天的时候，我有时会想，如果我从小就走上这条路，我或许会成为一名诗人。”

” [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
” remarked Captain Jim .
” 评论 队长 吉姆 .

“吉姆船长说道。”

“ [ai] [kætʃ] [maɪ'self] ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [laɪnz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]
“ I catch myself conning over old lines and verses I heard the schoolmaster
“ 我 抓住 我 骗局 超过 老的 线条 和 诗句 我 听到 这 校长
[rɪ'saɪtɪŋ] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
reciting sixty years ago .
背诵 六十 年 前 .

“我发现自己会不由自主地想起六十年前老师背诵的那些老诗句和诗句。

[ðeɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
They don't trouble me at other times .
他们 不 麻烦 我 在 其他 时代 .

他们平时不会给我添麻烦。

[naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Now I feel as if I had to get out on the rocks or the fields or the water
现在 我 感觉 作为 如果 我 有 到 得到 出去 在 这 岩石 或者 这 字段 或者 这 水
[ænd; ənd] [spaʊt] [ðem; ðəm] .
and spout them .
和 喷口 他们 .

现在我觉得我必须走到岩石上、田野里或者水边，把它们倾泻而出。

“ ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ʃelz]
” Captain Jim had come up that afternoon to bring Anne a load of shells
” 队长 吉姆 有 来 向上 那 下午 到 带来 安妮 一个 加载 的 贝壳
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
for her garden ,
为了 她 花园 ,

“吉姆船长那天下午过来给安妮送了一大堆贝壳，让她种在花园里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] - [grɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)]
and a little bunch of sweet - grass which he had found in a ramble over
和 一个 小的 束 的 甜的 - 草 哪个 他 有 成立 在 一个 漫谈 超过
[ðə; ði][sænd] [djuːnz] .
the sand dunes .
这 沙 沙丘 .

还有一小束他在沙丘上漫步时发现的香茅草。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['riːəl] [skeəs] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's getting real scarce along this shore now , ” he said .
“ 它是 获得 真实的 稀少 沿着 这 支撑 现在 , ” 他 说 .

“现在这片海岸边的这种植物越来越稀少了，”他说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ When I was a boy there was a - plenty of it .
“ 什么时候 我 曾是 一个 男生 那里 曾是 一个 - 很多 的 它 .

“我小时候，到处都是这种东西。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [plɒt] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [wen] [jʊr; jər]
But now it's only once in a while you'll find a plot — and never when you're
但 现在 它是 仅有的 一次 在 一个 尽管 你会 寻找 一个 阴谋 — 和 绝不 什么时候 你是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
looking for it .
寻找 为了 它 .

但现在你只能偶尔找到一个故事情节——而且永远不会在你想要寻找的时候找到。

[juː; jʊ][dʒest][hæv; həv][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,
You jest have to stumble on it — you're walking along on the sand hills ,
你 笑话 有 到 绊倒 在 它 — 你是 步行 沿着 在 这 沙 丘陵 ,

你只要偶然发现它——你正沿着沙丘行走，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] - [grɑːs] — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs]
never thinking of sweet - grass — and all at once the air is full of sweetness
绝不 思维 的 甜的 - 草 — 和 全部 在 一次 这 空气 是 满的 的 甜味
— [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
— and there's the grass under your feet .
— 和 有 这 草 在下面 你的 脚 .

你从未想过甜草——突然间，空气中充满了甜香——而你的脚下就是青草。

[ai]['feɪvə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [swiːt] - [grɑːs] .
I favor the smell of sweet - grass .
我 偏爱 这 闻 的 甜的 - 草 .

我喜欢甜草的香味。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . ”
It always makes me think of my mother . ”
它 总是 制作 我 思考 的 我的 母亲 . ”

这总是让我想起我的母亲。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ She was fond of it ? ” asked Anne .
“ 她 曾是 喜爱 的 它 ? ” 问 安妮 .

“她很喜欢吗？”安妮问道。

“	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[nəʊz]	[ɒn]	.
“	**Not**	**that**	**I**	**knows**	**on**	**.**
”	不是	那	我	知道	在	.

“据我所知没有。”

[dənoʊz]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[sɔː]	['eni]	[swiːt]	-	[grɑːs]	.
Dunno's	**she**	**ever**	**saw**	**any**	**sweet**	**-**	**grass**	**.**
不知道	她	曾经	锯	任何	甜的	-	草	.

不知道她是否见过香茅草。

[nəʊ]	,	[ɪts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mʌðəli]	['pɜːfjuːm]	—	[nɒt]	[tuː]	[jʌŋ]	,
No	**,**	**it's**	**because**	**it**	**has**	**a**	**kind**	**of**	**motherly**	**perfume**	**—**	**not**	**too**	**young**	**,**
不	,	它是	因为	它	有	一个	种类	的	母性	香水	—	不是	也	年轻的	,

不，是因为它有一种母性的芬芳——不太年轻，

[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	—	['sʌmθɪŋ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['siːz(ə)nd]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendəb(ə)l]
you	**understand**	**—**	**something**	**kind**	**of**	**seasoned**	**and**	**wholesome**	**and**	**dependable**
你	理解	—	某物	种类	的	经验丰富的	和	健康	和	可靠的

—	[dʒest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	.
—	**jest**	**like**	**a**	**mother**	**.**
—	笑话	喜欢	一个	母亲	.

你明白——某种成熟、健康、可靠的——就像母亲一样。

[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]	[braɪd]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[h'ændkətʃˌiːfs]	.
The	**schoolmaster's**	**bride**	**always**	**kept**	**it**	**among**	**her**	**handkerchiefs**	**.**
这	教师的	新娘	总是	保留	它	之中	她	手帕	.

这位教师的妻子总是把它放在她的手帕堆里。

[juː; jʊ]	[mait]	[pʊt]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[bʌntʃ]	[ə'mʌŋ]	[jɔːz]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	.
You	**might**	**put**	**that**	**little**	**bunch**	**among**	**yours**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**.**
你	可能	放	那	小的	束	之中	你的	,	情妇	布莱斯	.

布莱斯小姐，您或许可以把那一小束花放在您的花丛里。

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[ðiːz]	['bɔːtən]	[sents]	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wɪf]	[ɒv; əv]	[swiːt]	-	[grɑːs]	[bi'lɒŋz]	['eniweə(r)]
I	**don't**	**like**	**these**	**boughten**	**scents**	**—**	**but**	**a**	**whiff**	**of**	**sweet**	**-**	**grass**	**belongs**	**anywhere**
我	不	喜欢	这些	买	气味	—	但	一个	闻	的	甜的	-	草	属于	任何地方

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[dʌz]	.
a	**lady**	**does**	**.**
一个	女士	做	.

我不喜欢这些买来的香水——但任何一位女士的装扮都应该带有一丝甜草的清香。

”	[æn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ɪ'speʃəli]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[sə'raʊndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
”	**Anne**	**had**	**not**	**been**	**especially**	**enthusiastic**	**over**	**the**	**idea**	**of**	**surrounding**	**her**
”	安妮	有	不是	到过	尤其	热情的	超过	这	主意	的	周围	她

['flaʊə(r)]	[bedz]	[wɪð]	['kwɑːhɒg; 'kəʊhɒg]	[ʃelz]	;
flower	**beds**	**with**	**quahog**	**shells**	**;**
花	床	和	蛤蜊	贝壳	;

安妮对用蛤蜊壳装饰花坛的想法并不特别热衷；

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[fɜːst]	[θɔːt]	.
as	**a**	**decoration**	**they**	**did**	**not**	**appeal**	**to**	**her**	**on**	**first**	**thought**	**.**
作为	一个	装饰	他们	做过	不是	上诉	到	她	在	第一的	想法	.

她第一眼并没有觉得它们适合作为装饰品。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[hɜːt]	['kæptɪn]	[dʒɪmz]	['fiːlɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	;
But	**she**	**would**	**not**	**have**	**hurt**	**Captain**	**Jim's**	**feelings**	**for**	**anything**	**;**
但	她	会	不是	有	伤害	队长	吉姆的	情怀	为了	任何事物	;

但她绝不会伤害吉姆船长的感情；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[fiːl]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	['hɑːtɪli]	.
so	**she**	**assumed**	**a**	**virtue**	**she**	**did**	**not**	**at**	**first**	**feel**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**heartily**	**.**
所以	她	假定	一个	美德	她	做过	不是	在	第一的	感觉	,	和	谢谢	他	衷心地	.

于是她装出一副起初并不具备的美德，并衷心地感谢了他。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] ['praʊdli] [ɪn'sɜːrkld] ['evri] [bed] [wɪð] [ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

And when Captain Jim had proudly encircled every bed with a rim of the big

和 什么时候 队长 吉姆 有 自豪地 包围 每一个 床 和 一个 轮缘 的 这 大的

,

,

,

当吉姆船长自豪地用大花环将每张床围起来之后，

[mɪlk] - [waɪt] [ʃelz] , [æn] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

milk - white shells , Anne found to her surprise that she liked the effect .

牛奶 - 白色的 贝壳 , 安妮 成立 到 她 惊喜 那 她 喜欢 这 影响 .

安妮惊讶地发现，她很喜欢这种乳白色贝壳的效果。

[ɒn] [ə; eɪ] [taʊn] [lɔːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

On a town lawn , or even up at the Glen , they would not have been in keeping

在 一个 镇 草地 , 或者 甚至 向上 在 这 格伦 , 他们 会 不是 有 到过 在 保持

,

,

,

在城镇草坪上，甚至在格伦山，它们都显得格格不入。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [siː] - [baʊnd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]

but here , in the old - fashioned , sea - bound garden of the little house of

但 这里 , 在 这 老的 - 造型 , 海 - 边界 花园 的 这 小的 房子 的

[driːmz] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

dreams , they BELONGED .

梦境 , 他们 属于 .

但是在这里，在这座充满怀旧气息、面向大海的小屋花园里，它们找到了归属感。

“ [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪn'sɪəli] .

“ They DO look nice , ” she said sincerely .

“ 他们 做 看 好的 , ” 她 说 真挚地 .

“它们看起来确实很漂亮，”她真诚地说。

“ [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bedz] , ” [sed] ['kæptɪn]

“ The schoolmaster's bride always had cowhawks round her beds , ” said Captain

“ 这 教师的 新娘 总是 有 - 圆形的 她 床 , ” 说 队长

[dʒɪm] .

Jim .

吉姆 .

“那位教师的新娘床边总是围着一群牛仔，”吉姆船长说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] [wɪð] ['flaʊəz] .

“ She was a master hand with flowers .

“ 她 曾是 一个 掌握 手 和 花朵 .

她是一位插花高手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [ɪm] — [səʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [laɪk] [mæd] .

She LOOKED at ' em — and touched ' em — SO — and they grew like mad .

她 看起来 在 - 呃 — 和 感动 - 呃 — 所以 — 和 他们 生长 喜欢 疯狂的 .

她看了看它们，又摸了摸它们，然后它们就疯狂地长大了。

[sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] [ðæt] [næk] — [ai] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['mɪstrəs] [blaiθ] . ”

Some folks have that knack — I reckon you have it , too , Mistress Blythe . ”

一些 各位 有 那 诀窍 — 我 估计 你 有 它 , 也 , 情妇 布莱斯 . ”

有些人天生就有这种天赋——我想你也有，布莱斯小姐。

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“ Oh , I don't know — but I love my garden , and I love working in it .

“ 哦 , 我 不 知道 — 但 我 爱 我的 花园 , 和 我 爱 在职的 在 它 .

“哦，我不知道——但我热爱我的花园，也热爱在花园里劳作。”

[tuː; tə]['pɒtə(r)] [wɪð] [griːn] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
To potter with green , growing things , watching each day to see the dear ,
到 陶工 和 绿色的 , 生长 事物 , 观看 每个 天 到 看 这 亲爱的 ,
侍弄绿色的、生长的植物，每天观察亲爱的，

[njuː] [spraʊts] [kʌm] [ʌp] , [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
new sprouts come up , is like taking a hand in creation , I think .
新的 芽苗菜 来 向上 , 是 喜欢 采取 一个 手 在 创建 , 我 思考 .
我觉得，新芽破土而出就像参与了创造的过程。

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [laɪk] [feɪθ] — [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
Just now my garden is like faith — the substance of things hoped for .
只是 现在 我的 花园 是 喜欢 信仰 — 这 物质 的 事物 希望 为了 .
此刻我的花园就像信仰——是所盼望之事的实底。

[bʌt; bət] [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] . ”
But bide a wee . ”
但 比德 一个 哇 . ”
但请稍等片刻。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'meiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
“ It always amazes me to look at the little ,
“ 它 总是 令人惊叹 我 到 看 在 这 小的 ,
“每次看到那些小小的东西，我都会感到惊奇，

['rɪŋkld] [braʊn] [siːdz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [ɪn] - [ɪm] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
wrinkled brown seeds and think of the rainbows in ' em , ” said Captain Jim .
皱 棕色的 种子 和 思考 的 这 彩虹 在 - 呃 , ” 说 队长 吉姆 .
“想想那些皱巴巴的棕色种子，想想它们里面的彩虹吧，”吉姆船长说道。

“ [wen] [ai]['pɒndə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [siːdz] [ai][dəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nəʊˌwaɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪv]
“ When I ponder on them seeds I don't find it nowise hard to believe that we've
“ 什么时候 我 思考 在 他们 种子 我 不 寻找 它 现在 难的 到 相信 那 我们已经
[gɒt] [səʊlz] ['ðætḷ] [lɪv; laɪv][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
got souls that'll live in other worlds .
得到 灵魂 那将 居住 在 其他 世界 .
“当我思考这些种子时，我并不觉得难以相信我们拥有会在其他世界生活的灵魂。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [ɪn][ðem; ðəm]['taɪni] [θɪŋz] ,
You couldn't hardly believe there was life in them tiny things ,
你 不能 几乎 相信 那里 曾是 生活 在 他们 微小的 事物 ,
你简直不敢相信这些小东西里竟然有生命。

[sʌm; səm][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] , [let] [ə'ləʊn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [sent] ,
some no bigger than grains of dust , let alone color and scent ,
一些 不 大 比 谷物 的 灰尘 , 让 独自的 颜色 和 香味 ,
有些甚至比尘埃颗粒还小，更不用说颜色和气味了。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
if you hadn't seen the miracle , could you ?
如果 你 之前没有 已见 这 奇迹 , 可以 你 ?
如果你没有亲眼目睹奇迹，你能想象吗?

” [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [biːdz] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊzəri] ,
” Anne , who was counting her days like silver beads on a rosary ,
” 安妮 , WHO 曾是 计数 她 天 喜欢 银 珠子 在 一个 念珠 ,
安妮数着日子，就像数着念珠上的银珠一样，

[kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [glen] [rəʊd] .
could not now take the long walk to the lighthouse or up the Glen road .
可以 不是 现在 拿 这 长的 走 到 这 灯塔 或者 向上 这 格伦 路 .
现在无法长途跋涉去灯塔或沿着格伦路向上走了。

[bʌt; bət] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [keɪm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
But Miss Cornelia and Captain Jim came very often to the little house .
但 错过 科妮莉亚 和 队长 吉姆 来了 非常 经常 到 这 小的 房子 .

但科妮莉亚小姐和吉姆船长经常来这间小屋。

[mɪs] [kɔːˈniːljə] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈænz] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərts] [ɪɡˈzɪstəns] .
Miss Cornelia was the joy of Anne's and Gilbert's existence .
错过 科妮莉亚 曾是 这 喜悦 的 安妮的 和 吉尔伯特的 存在 .

科妮莉亚小姐是安妮和吉尔伯特生活中的快乐源泉。

[ðeɪ] [lɑːft] [saɪd] - [ˈsplɪtɪŋli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [ˈvɪzɪt] .
They laughed side - splittingly over her speeches after every visit .
他们 笑了 边 - 分裂地 超过 她 演讲 后 每一个 访问 .

每次她来访后，他们都会因为她的演讲而捧腹大笑。

[wen] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
When Captain Jim and she happened to visit the little house at the same time
什么时候 队长 吉姆 和 她 发生 到 访问 这 小的 房子 在 这 相同的 时间
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] .
there was much sport for the listening .
那里 曾是 很多 运动 为了 这 聆听 .

吉姆船长和她碰巧同时拜访了那间小屋，结果听到了很多有趣的故事。

[ðeɪ] [weɪdʒd] [ˈwɜːdi] [ˈwɔːfeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈtækɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈfendɪŋ] .
They waged wordy warfare , she attacking , he defending .
他们 发动 冗长 战争 , 她 攻击 , 他 防守 .

他们展开了激烈的口水战，她进攻，他防守。

[æn] [wʌns] [riˈprəutʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
Anne once reproached the Captain for his baiting of Miss Cornelia .
安妮 一次 受责备 这 队长 为了 他的 诱饵 的 错过 科妮莉亚 .

安妮曾斥责船长戏弄科妮莉亚小姐。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][ˈɡəʊɪŋ] , [ˈmɪstrəs] [blaiθ] , ” [ˈtʃʌkl] [ðə; ði]
“ Oh , I do love to set her going , Mistress Blythe , ” chuckled the
“ 哦 , 我 做 爱 到 放 她 去 , 情妇 布莱斯 , ” 轻笑 这
[ˌʌnrɪˈpentənt] [ˈsɪnə(r)] .
unrepentant sinner .
不知悔改的 罪人 .

“哦，我真喜欢逗她玩，布莱斯小姐，”不知悔改的罪人轻笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈmjuːzmənt] [ai][hæv; həv][ɪn] [laɪf] .
“ It's the greatest amusement I have in life .
“ 它是 这 最 娱乐 我 有 在 生活 .

“这是我人生中最大的乐趣。”

[ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [ˈblɪstə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
That tongue of hers would blister a stone .
那 舌头 的 她的 会 水疱 一个 石头 .

她的舌头能把石头都舔出水面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [dɒɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] - [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
And you and that young dog of a doctor enj'y listening to her as
和 你 和 那 年轻的 狗 的 一个 医生 - 聆听 到 她 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .
much as I do .
很多 作为 我 做 .

你和那位年轻气盛的医生都和我一样喜欢听她讲话。

” [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [keɪm] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn] [sʌm; səm] [ˈmeɪflaʊə(r)] .
” Captain Jim came along another evening to bring Anne some mayflowers .
” 队长 吉姆 来了 沿着 其他 晚上 到 带来 安妮 一些 五月花 .

“吉姆船长又一个晚上来给安妮送五月花。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] , ['sentɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
The garden was full of the moist , scented air of a maritime spring evening .
这 花园 曾是 满的 的 这 潮湿 , 香味 空气 的 一个 海上 春天 晚上 .

花园里弥漫着潮湿芬芳的气息，那是典型的海滨春夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn]
There was a milk - white mist on the edge of the sea , with a young moon
那里 曾是 一个 牛奶 - 白色的 薄雾 在 这 边缘 的 这 海 , 和 一个 年轻的 月亮
['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
kissing it ,
接吻 它 ,

海边笼罩着一层乳白色的薄雾，一轮新月轻吻着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] [stɑːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glen] .
and a silver gladness of stars over the Glen .
和 一个 银 欢乐 的 明星 超过 这 格伦 .

峡谷上空繁星点点，一片银光灿烂。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['driːmɪli] [swiːt] .
The bell of the church across the harbor was ringing dreamily sweet .
这 钟 的 这 教会 穿过 这 港口 曾是 铃声 梦幻般地 甜的 .

海港对岸教堂的钟声响起，甜美而梦幻。

[ðə; ði] ['meləʊ] [tʃaɪm] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] - [məʊn]
The mellow chime drifted through the dusk to mingle with the soft spring - moan
这 醇厚 钟声 漂移 通过 这 黄昏 到 交融 和 这 柔软的 春天 - 呻吟
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

悠扬的钟声在暮色中飘荡，与春天里大海轻柔的低吟交织在一起。

['kæptɪn] [dʒɪmz] ['meɪflaʊə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] [kəm'pliːtɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Captain Jim's mayflowers added the last completing touch to the charm of the
队长 吉姆的 五月花 额外 这 最后的 完成 触碰 到 这 魅力 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

吉姆船长的五月花号为这个夜晚增添了最后一抹迷人的色彩。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ðem; ðəm] , ” [sed] [æn] ,
“ I haven't seen any this spring , and I've missed them , ” said Anne ,
“ 我 还没有 已见 任何 这 春天 , 和 我已经 错过 他们 , ” 说 安妮 ,

“今年春天我一个也没看到，我很想念它们，”安妮说。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
burying her face in them .
埋葬 她 脸 在 他们 .

她把脸埋在它们里面。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
“ They ain't to be found around Four Winds ,
“ 他们 不是 到 是 成立 大约 四 风 ,

“在四风镇附近找不到他们。”

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bærənz] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glen] [ʌp] ['jændər] .
only in the barrens away behind the Glen up yander .
仅有的 在 这 荒地 离开 在后面 这 格伦 向上 扬德 .

只有在峡谷后面的荒原上，才能看到它们。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] - [ɒv; əv] - ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd]
I took a little trip today to the Land - of - nothing - to - do , and
我 采取 一个 小的 旅行 今天 到 这 土地 - 的 - 没有什么 - 到 - 做 , 和
['hʌntɪd] [ðiːz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
hunted these up for you .
猎杀 这些 向上 为了 你 .

今天我去了趟人烟稀少的荒郊野外，为你搜罗了这些东西。

[ai] ['rekən] ['ðer] [ðə; ði] [lɑːst] [jʊl] [siː] [ðɪs] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['nɪəli] [dʌn] . ”
I reckon they're the last you'll see this spring , for they're nearly done . ”
我 估计 它们是 这 最后的 你会 看 这 春天 , 为了 它们是 几乎 完毕 . ”

我估计它们是你今年春天最后看到的了，因为它们快要完工了。

“ [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ How kind and thoughtful you are , Captain Jim .
“ 如何 种类 和 周到 你 是 , 队长 吉姆 .

“吉姆船长，您真是太善良体贴了。”

['nəʊbədi] [els] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['gɪlbət] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] — “
Nobody else — not even Gilbert ” — with a shake of her head at him — “
无人 别的 — 不是 甚至 吉尔伯特 ” — 和 一个 摇 的 她 头 在 他 — “
[rɪ'membəd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪflaʊə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] . ”
remembered that I always long for mayflowers in spring . ”
记得 那 我 总是 长的 为了 五月花 在 春天 . ”

“其他人——甚至吉尔伯特——”她摇了摇头——“都没有记得我总是渴望春天的五月花。”

“ [wel] , [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] , [tuː] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [bæk]
“ Well , I had another errand , too — I wanted to take Mr . Howard back
“ 出色地 , 我 有 其他 差事 , 也 — 我 通缉 到 拿 先生 . 霍华德 后退
['jændər] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] .
yander a mess of trout .
扬德 一个 混乱 的 鳟鱼 .

“嗯，我还有另一件事要办——我想带霍华德先生回去吃一大堆鳟鱼。”

[hiː; hi] [laɪks] [wʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][dɪd]
He likes one occasional , and it's all I can do for a kindness he did
他 点赞 一 偶然 , 和 它是 全部 我 能 做 为了 一个 仁慈 他 做过
[ˌem 'iː] [wʌns] .
me once .
我 一次 .

他偶尔会喜欢我，而我只能以此回报他曾经对我的恩情。

[ai] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] .
I stayed all the afternoon and talked to him .
我 入住 全部 这 下午 和 谈话 到 他 .

我整个下午都待在那里和他聊天。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He likes to talk to me ,
他 点赞 到 讲话 到 我 ,

他喜欢和我聊天。

[ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['haɪli] - [mæn][ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld]['seɪlə(r)] ,
though he's a highly eddicated man and I'm only an ignorant old sailor ,
尽管 他是 一个 高度 - 男人 和 我是 仅有的 一个 无知 老的 水手 ,

虽然他学识渊博，而我只是个无知的老水手，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæts] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] ['ðer] ['mɪzrəbl] ,
because he's one of the folks that's GOT to talk or they're miserable ,
因为 他是 一 的 这 各位 那就是 得到 到 讲话 或者 它们是 悲惨的 ,

因为他是那种非得说话才能过得开心的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] ['lɪsnər] [skeəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
and he finds listeners scarce around here .
和 他 发现 听众 稀少 大约 这里 .

他发现这里几乎没有听众。

[ðə; ði] [glen] [fəʊks] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiːz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
The Glen folks fight shy of him because they think he's an infidel .
这 格伦 各位 斗争 害羞的 的 他 因为 他们 思考 他是 一个 异教徒 .

格伦镇的人们都对他敬而远之，因为他们认为他是异教徒。

[hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪg'zæktli] — [fjuː] [men] [ɪz] , [ai] ['rekən] — [bʌt; bət] [hiːz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait]
He ain't that far gone exactly — few men is , I reckon — but he's what you might
他 不是 那 远的 已消失 确切地 — 很少 男人 是 , 我 估计 — 但 他是 什么 你 可能
[kɔːl] [ə; eɪ] ['herətɪk] .
call a heretic .
称呼 一个 异教徒 .

他还没完全堕落到那种程度——我想很少有人会堕落到那种程度——但他可以说是个异端分子。

['herətɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] ['ðer] ['maɪti] .
Heretics are wicked , but they're mighty int'resting .
异端 是 邪恶 , 但 它们是 强大的 有趣的 .

异端分子虽然邪恶，但他们非常有趣。

[ɪts] [dʒest] [ðæt] [ðev] [gɒt] ['sɔːtə(r)] [lɒst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
It's jest that they've got sorter lost looking for God ,
它是 笑话 那 他们有 得到 分拣机 丢失的 寻找 为了 上帝 ,

开玩笑说，他们寻找上帝反而迷失了方向。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiːz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] .
being under the impression that He's hard to find — which He ain't never .
存在 在下面 这 印象 那 他是 难的 到 寻找 — 哪个 他 不是 绝不 .

误以为祂很难找到——其实祂从来都不是。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] ['blʌndə(r)][tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ai] [ges] .
Most of ' em blunder to Him after awhile , I guess .
最多 的 - 呃 错误 到 他 后 一会儿 , 我 猜测 .

我想，他们中的大多数人过一段时间后都会不知不觉地归向他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ]
I don't think listening to Mr . Howard's arguments is likely to do me much
我 不 思考 聆听 到 先生 . 霍华德的 论点 是 可能 到 做 我 很多
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

我认为听取霍华德先生的观点不太可能对我造成多大伤害。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Mind you , I believe what I was brought up to believe .
头脑 你 , 我 相信 什么 我 曾是 带来 向上 到 相信 .

请注意，我只相信我从小被灌输的观念。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][vɑːst][ɒv; əv]['bɒðə(r)] — [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
It saves a vast of bother — and back of it all , God is good .
它 保存 一个 广阔的 的 打扰 — 和 后退 的 它 全部 , 上帝 是 好的 .

这省去了很多麻烦——而且归根结底，上帝是仁慈的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] ['klevə(r)] .
The trouble with Mr . Howard is that he's a leetle TOO clever .
这 麻烦 和 先生 . 霍华德 是 那 他是 一个 小精灵 也 聪明的 .

霍华德先生的问题在于他有点太聪明了。

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðæt]	[hiːz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['klevənəs]	,
He	**thinks**	**that**	**he's**	**bound**	**to**	**live**	**up**	**to**	**his**	**cleverness**	**,**
他	思考	那	他是	边界	到	居住	向上	到	他的	聪明才智	,

他认为自己一定能凭借自己的聪明才智取得成功。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪts]	['smɑːtə]	[tuː; tə]	[θræʃ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[njuː]	[wei]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]
and	**that**	**it's**	**smarter**	**to**	**thrash**	**out**	**some**	**new**	**way**	**of**	**getting**	**to**	**heaven**
和	那	它是	更聪明	到	鞭挞	出去	一些	新的	方式	的	获得	到	天堂

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[træk]	[ðə; ði]	['kɒmən]	,
than	**to**	**go**	**by**	**the**	**old**	**track**	**the**	**common**	**,**
比	到	去	经过	这	老的	追踪	这	常见的	,

而且，与其走老路，不如探索通往天堂的新方法，这样更明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第8/15页

['ɪgnərənt]	[fəʊks]	[ɪz]	['trævəlɪŋ]	.
ignorant	**folks**	**is**	**travelling**	**.**
无知	各位	是	旅行	.

无知的人正在旅行。

[bʌt; bət]	[hi:l]	[get]	[ðeə(r)]	['sʌmtaɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:l]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪm'self]	.	”
But	**he'll**	**get**	**there**	**sometime**	**all**	**right**	**,**	**and**	**then**	**he'll**	**laugh**	**at**	**himself**	**.**	**”**
但	地狱	得到	那里	有时	全部	正确的	,	和	然后	地狱	笑	在	他自己	.	”

但他总有一天会到达那里，到那时他会嘲笑自己。

“	['mɪstə(r)]	.	['haʊəd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	,	”	[sed]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	,
“	**Mr**	**.**	**Howard**	**was**	**a**	**Methodist**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Cornelia**	**,**
“	先生	.	霍华德	曾是	一个	卫理公会	到	开始	和	,	”	说	错过	科妮莉亚	,

“霍华德先生原本就是卫理公会教徒,”科妮莉亚小姐说道。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[tuː; tə]	['herəsi]	.
as	**if**	**she**	**thought**	**he**	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**from**	**that**	**to**	**heresy**	**.**
作为	如果	她	想法	他	有	不是	远的	到	去	从	那	到	异端	.

仿佛她认为他离异端邪说只有一步之遥。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[kɔː'niːljə]	,	”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	['greɪvli]	,
“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Cornelia**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Jim**	**gravely**	**,**
“	做	你	知道	,	科妮莉亚	,	”	说	队长	吉姆	严重地	,

“你知道吗，科妮莉亚？”吉姆船长严肃地说。

“	[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	[aɪ'd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	.	”
“	**I've**	**often**	**thought**	**that**	**if**	**I**	**wasn't**	**a**	**Presbyterian**	**I'd**	**be**	**a**	**Methodist**	**.**	**”**
“	我已经	经常	想法	那	如果	我	不是	一个	长老会	ID	是	一个	卫理公会	.	”

“我常常想，如果我不是长老会教徒，我就会是卫理公会教徒。”

“	[əʊ]	,	[wel]	,	”	[kən'si:d]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	,
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**conceded**	**Miss**	**Cornelia**	**,**
“	哦	,	出色地	,	”	承认	错过	科妮莉亚	,

“哦，好吧,”科妮莉亚小姐承认道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːrnt]	[ə; eɪ]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	['mætə(r)]	[mʌtʃ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
“	**if**	**you**	**weren't**	**a**	**Presbyterian**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**much**	**what**	**you**	**were**	**.**
“	如果	你	不是	一个	长老会	它	不会	事情	很多	什么	你	是	.

“如果你不是长老会教徒，你信奉什么教派都无关紧要。”

['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['herəsi]	,	[rɪ'maɪndz]	[ˌem 'iː]	,
Speaking	**of**	**heresy**	**,**	**reminds**	**me**	**,**
请讲	的	异端	,	提醒	我	,

说到异端邪说，这让我想起……

['dɒktə(r)]	—	[aɪv]	[brɔːt]	[bæk]	[ðæt]	[bʊk]	[juː; jʊ]	[lent]	[ˌem 'iː]	—	[ðæt]	['nætʃ(ə)rəl]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]
doctor	**—**	**I've**	**brought**	**back**	**that**	**book**	**you**	**lent**	**me**	**—**	**that**	**Natural**	**Law**	**in**	**the**	**Spiritual**
医生	—	我已经	带来	后退	那	书	你	借出的	我	—	那	自然的	法律	在	这	精神

[wɜːld]	—	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[riːd]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
World	**—**	**I**	**didn't**	**read**	**more'n**	**a**	**third**	**of**	**it**	**.**
世界	—	我	没有	读	更多	一个	第三	的	它	.

医生——我把您借给我的那本书——《精神世界中的自然法则》——还回来了——但我只读了不到三分之一。

[ai]	[kæn; kən]	[riːd]	[sens]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[riːd]	['nɒns(ə)ns]	,
I	**can**	**read**	**sense**	**,**	**and**	**I**	**can**	**read**	**nonsense**	**,**
我	能	读	感觉	,	和	我	能	读	废话	,

我能读懂有意义的东西，也能读懂无知的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [bʊk] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”
but that book is neither the one nor the other . ”
但 那 书 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 . ”
但那本书既不是前者也不是后者。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [hə'retɪk(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['gɪlbət] ,
“ It IS considered rather heretical in some quarters , ” admitted Gilbert ,
“ 它 是 经过考虑的 相当 异端 在 一些 四分之一 , ” 承认 吉尔伯特 ,
吉尔伯特承认：“在某些人看来，这确实是一种异端邪说。”

“ [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [kɔː'niːljə] . ”
“ but I told you that before you took it , Miss Cornelia . ”
“ 但 我 讲述 你 那 前 你 采取 它 , 错过 科妮莉亚 . ”
“可是在你拿走它之前，我就已经告诉过你了，科妮莉亚小姐。”

“ [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [hə'retɪk(ə)l] .
“ Oh , I wouldn't have minded its being heretical .
“ 哦 , 我 不会 有 有思想 它是 存在 异端 .
“哦，我并不介意它是异端邪说。”

[ai] [kæn; kən] [stænd] ['wɪkɪdnəs] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [stænd] ['fuːlɪʃnəs] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['kɑːmli] ,
I can stand wickedness , but I can't stand foolishness , ” said Miss Cornelia calmly ,
我 能 站立 邪恶 , 但 我 不能 站立 愚蠢 , ” 说 错过 科妮莉亚 平静地 ,
“我能容忍邪恶，但我不能容忍愚蠢，”科妮莉亚小姐平静地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
and with the air of having said the last thing there was to say about Natural Law .
和 和 这 空气 的 拥有 说 这 最后的 事物 那里 曾是 到 说 关于 自然的 法律 .
仿佛他已经把关于自然法的一切都说完了。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ] [mæd] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
“ Speaking of books , A Mad Love come to an end at last two weeks ago ,
“ 请讲 的 图书 , 一个 疯狂的 爱 来 到 一个 结尾 在 最后的 二 周 前 ,
“说到书，《疯狂的爱》两周前终于完结了。”

” [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['mjuːziŋli] .
” remarked Captain Jim musingly .
” 评论 队长 吉姆 若有所思地 .
“吉姆船长若有所思地说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃæptəz] .
“ It run to one hundred and three chapters .
“ 它 跑步 到 一 百 和 三 章节 .
“它共有103章。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['mærid] [ðə; ði] [bʊk] [stɒpt] [raɪt] [ɒf] , [səʊ] [ai] ['rekən] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
When they got married the book stopped right off , so I reckon their troubles were all over .
什么时候 他们 得到 已婚 这 书 停止 正确的 离开 , 所以 我 估计 他们的 麻烦 是 全部 超过 .
他们结婚后，这本书就戛然而止了，所以我估计他们的所有烦恼都结束了。

[ɪts] ['riːəl] [naɪs] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [bʊks] ['enihaʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's real nice that that's the way in books anyhow , isn't it ,
它是 真实的 好的 那 那就是 这 方式 在 图书 无论如何 , 不是 它 ,
书里那样写真是太好了，不是吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] - - [səʊ] ['eniweə(r)] [els] ? ”
even if ' tistn't so anywhere else ? ”
甚至 如果 - - 所以 任何地方 别的 ? ”

即使在其他地方并非如此?

“ [ai]['nevə(r)] [riːd] ['nɒv(ə)lz] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ I never read novels , ” said Miss Cornelia .
“ 我 绝不 读 小说 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“我从不读小说,”科妮莉亚小姐说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] ['dʒɔːdi] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [tə'deɪ] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ”
“ Did you hear how Geordie Russell was today , Captain Jim ? ”
“ 做过 你 听到 如何 乔迪 罗素 曾是 今天 , 队长 吉姆 ? ”

“吉姆队长，你听说乔迪·拉塞尔今天怎么样了吗？ ”

“ [jes] , [ai] [kɔːld] [ɪn][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ Yes , I called in on my way home to see him .
“ 是的 , 我 称为 在 在 我的 方式 家 到 看 他 .

“是的，我回家途中顺便去看了他一眼。”

[hiːz] ['getɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] ['stjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
He's getting round all right — but stewing in a broth of trouble , as usual ,
他是 获得 圆形的 全部 正确的 — 但 炖 在 一个 肉汤 的 麻烦 , 作为 通常 ,
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . “
poor man . “
贫穷的 男人 . “

他现在行动还算方便——但和往常一样，可怜的家伙，又陷入了麻烦之中。

- [kɔːs] [hiː; hi] [bruːz] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
' Course he brews up most of it for himself ,
- 课程 他 酿造 向上 最多 的 它 为了 他自己 ,

当然，大部分都是他自己酿造的。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] . ”
but I reckon that don't make it any easier to bear . ”
但 我 估计 那 不 制作 它 任何 更轻松 到 熊 . ”

但我认为这并不能减轻痛苦。

“ [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pesɪmɪst] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ He's an awful pessimist , ” said Miss Cornelia .
“ 他是 一个 可怕 悲观主义者 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“他是个十足的悲观主义者,”科妮莉亚小姐说。

“ [wel] , [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪg'zæktli] , [kɔː'niːljə] .
“ Well , no , he ain't a pessimist exactly , Cornelia .
“ 出色地 , 不 , 他 不是 一个 悲观主义者 确切地 , 科妮莉亚 .

“嗯，不，他并不完全是个悲观主义者，科妮莉亚。”

[hiː; hi]['əʊnli][dʒest]['nevə(r)][faindz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [suːts] [hɪm] . ”
He only jest never finds anything that suits him . ”
他 仅有的 笑话 绝不 发现 任何事物 那 西装 他 . ”

他只是开玩笑说，他从来找不到适合自己的东西。

“ [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ? ”
“ And isn't that a pessimist ? ”
“ 和 不是 那 一个 悲观主义者 ? ”

“那岂不是悲观主义者吗？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [hɪm] .
A pessimist is one who never expects to find anything to suit him .
一个 悲观主义者 是 一 WHO 绝不 预期 到 寻找 任何事物 到 套装 他 .
悲观主义者总是不指望找到适合自己的事物。

['dʒɔːdi] [heɪnt] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] [jet] . ”
Geordie hain't got THAT far yet . ”
乔迪 没有 得到 那 远的 然而 . ”
乔迪还没到那一步呢。

“ [jʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [dʒɪm] [bɔɪd] . ”
“ You'd find something good to say of the devil himself , Jim Boyd . ”
“ 你会 寻找 某物 好的 到 说 的 这 魔鬼 他自己 , 吉姆 博伊德 . ”
“吉姆·博伊德，你甚至能从魔鬼身上找到一些好话。”

“ [wel] , [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .
“ Well , you've heard the story of the old lady who said he was persevering .
“ 出色地 , 你已经 听到 这 故事 的 这 老的 女士 WHO 说 他 曾是 坚持不懈 .
“嗯，你听过那个老太太说他很坚持不懈的故事吗？”

[bʌt; bət][nəʊ] , [kɔː'niːljə] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”
But no , Cornelia , I've nothing good to say of the devil . ”
但 不 , 科妮莉亚 , 我已经 没有什么 好的 到 说 的 这 魔鬼 . ”
但是，科妮莉亚，不，我对魔鬼没有任何好话可说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['sɪəriəsli] .
“ Do you believe in him at all ? ” asked Miss Cornelia seriously .
“ 做 你 相信 在 他 在 全部 ? ” 问 错过 科妮莉亚 严重地 .
“你到底信不信他？”科妮莉亚小姐严肃地问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ai][ˌeɪ 'em] ,
“ How can you ask that when you know what a good Presbyterian I am ,
“ 如何 能 你 问 那 什么时候 你 知道 什么 一个 好的 长老会 我 是 ,
[kɔː'niːljə] ?
Cornelia ?
科妮莉亚 ?
“科妮莉亚，你知道我是一个多么虔诚的长老会教徒，你怎么能问出这样的问题呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ? ”
How could a Presbyterian get along without a devil ? ”
如何 可以 一个 长老会 得到 沿着 没有 一个 魔鬼 ? ”
长老会教徒怎么能没有魔鬼呢？

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ DO you ? ” persisted Miss Cornelia .
“ 做 你 ? ” 持续 错过 科妮莉亚 .
“你真的有吗？”科妮莉亚小姐追问道。

['kæptɪn] [dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
Captain Jim suddenly became grave .
队长 吉姆 突然 成为 严重 .
吉姆船长突然变得严肃起来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][wʌns] [kɔːl] - [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd]
“ I believe in what I heard a minister once call ' a mighty and malignant and
“ 我 相信 在 什么 我 听到 一个 部长 一次 称呼 - 一个 强大的 和 恶性 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , -
INTELLIGENT power of evil working in the universe , '
聪明的 力量 的 邪恶的 在职的 在 这 宇宙 , -
“我相信我曾听一位牧师称之为‘宇宙中存在着强大、邪恶且智慧的邪恶力量’的东西。”

” [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .
” he said solemnly .
” 他 说 庄严地 .

他郑重其事地说。

“ [ai][duː; də] [ðæt] , [kɔː'niːljə] .
“ I do THAT , Cornelia .
“ 我 做 那 , 科妮莉亚 .

“我就是这么做的，科妮莉亚。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , - [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [skrætʃ]
You can call it the devil , or the ' principle of evil , ' or the Old Scratch
你 能 称呼 它 这 魔鬼 , 或者 这 - 原则 的 邪恶的 , - 或者 这 老的 划痕
,
,
,

你可以称它为魔鬼，或者“邪恶的原则”，或者“老魔爪”。

[ɔː(r)] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
or any name you like .
或者 任何 姓名 你 喜欢 .

或者你喜欢的任何名字。

[ɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['herətɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kænt] ['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː]
It's THERE , and all the infidels and heretics in the world can't argue it
它是 那里 , 和 全部 这 异教徒 和 异端 在 这 世界 不能 争论 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

它就在那里，全世界所有的异教徒和异端都无法否认它的存在。

['eni] [mə'rɛn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [gɒd] [ə'weɪ] .
any more'n they can argue God away .
任何 更多 他们 能 争论 上帝 离开 .

他们再怎么辩解也无法否认上帝的存在。

[ɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] .
It's there , and it's working .
它是 那里 , 和 它是 在职的 .

它就在那里，而且运行正常。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [kɔː'niːljə] ,
But , mind you , Cornelia ,
但 , 头脑 你 , 科妮莉亚 ,

但是，科妮莉亚，请注意……

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . ”
I believe it's going to get the worst of it in the long run . ”
我 相信 它是 去 到 得到 这 最差 的 它 在 这 长的 跑步 . ”

我认为从长远来看，情况会变得更糟。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] , [nʌn] [tuː] ['həʊpfəli] .
“ I am sure I hope so , ” said Miss Cornelia , none too hopefully .
“ 我 是 当然 我 希望 所以 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 没有任何 也 希望 .

“我当然希望如此，”科妮莉亚小姐说道，语气中却丝毫没有抱太大希望。

“ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['bɪli] [buːð] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][hɪm]
“ But speaking of the devil , I am positive that Billy Booth is possessed by him
“ 但 请讲 的 这 魔鬼 , 我 是 积极的 那 比利 展位 是 拥有 经过 他
[naʊ] .
now .
现在 .

“但说到魔鬼，我敢肯定比利·布斯现在已经被他附身了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['leɪtɪst] [pə'fɔːməns] ? ”
Have you heard of Billy's latest performance ? ”
有 你 听到 的 比利 最新的 表现 ? ”

你听说过比利最近的演出吗?

“ [nəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ No , what was that ? ”
“ 不 , 什么 曾是 那 ? ”

“不，那是什么? ”

“ [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [njuː] , [braʊn] ['brɔːdklɒθ] [suːt] ,
“ He's gone and burned up his wife's new , brown broadcloth suit ,
“ 他是 已消失 和 烧伤 向上 他的 妻子的 新的 , 棕色的 府绸 套装 ,

“他竟然把妻子新买的棕色府绸西装烧了！”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] ,
that she paid twenty - five dollars for in Charlottetown ,
那 她 有薪酬的 二十 - 五 美元 为了 在 夏洛特敦 ,

她在夏洛特敦花了25美元买的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [di'kleə] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [tuː] [əd'maɪərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
because he declares the men looked too admiring at her when she wore it
因为 他 声明 这 男人 看起来 也 钦佩 在 她 什么时候 她 穿着 它
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
to church the first time .
到 教会 这 第一的 时间 .

因为他声称，当她第一次穿着这件衣服去教堂时，男人们看她的眼神太过崇拜。

['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Wasn't that like a man ? ”
不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

那不就像个男人吗?

“ ['mɪstrəs] [buːð] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] , [ænd; ənd] [braʊnz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm]
“ Mistress Booth IS mighty pretty , and brown's her color , ” said Captain Jim
“ 情妇 展位 是 强大的 漂亮的 , 和 布朗的 她 颜色 , ” 说 队长 吉姆
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“布斯小姐确实很漂亮，而且棕色很适合她,”吉姆船长若有所思地说。

“ [ɪz] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [suːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv]
“ Is that any good reason why he should poke her new suit into the kitchen stove
“ 是 那 任何 好的 原因 为什么 他 应该 戳 她 新的 套装 进入 这 厨房 火炉
?
?
?

“难道这就是他把她的新西装塞进厨房炉灶里的正当理由吗? ”

['bɪli] [buːð] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [laɪf] ['mɪzrəbl] .
Billy Booth is a jealous fool , and he makes his wife's life miserable .
比利 展位 是 一个 嫉妒的 傻子 , 和 他 制作 他的 妻子的 生活 悲惨的 .

比利·布斯是个嫉妒心强的傻瓜，他让妻子的生活苦不堪言。

[ʃiːz] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] .
She's cried all the week about her suit .
她是 哭 全部 这 星期 关于 她 套装 .

她这周一直在哭，都是因为她的那套西装。

[əʊ] , [æn] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Oh , Anne , I wish I could write like you , believe ME .
哦 , 安妮 , 我 希望 我 可以 写 喜欢 你 , 相信 我 .

哦，安妮，我真希望我能像你一样写作，相信我。

[ˌwʊdnt] [ai][skɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [raʊnd] [hɪə(r)] ! ”
Wouldn't I score some of the men round here ! ”
不会 我 分数 一些 的 这 男人 圆形的 这里 ！ ”

要是我能把这附近的几个男人都搞定，那可就糟了！

“ [ðəʊz] [buːðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ][maɪt][kwɪə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Those Booths are all a mite queer , ” said Captain Jim .
“ 那些 展位 是 全部 一个 螨虫 酷儿 , ” 说 队长 吉姆 .

“那些布斯一家都有些古怪,”吉姆船长说道。

“ ['bɪli] [siːmd] [ðə; ði] ['seɪnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kwɪə(r)]
“ Billy seemed the sanest of the lot till he got married and then this queer
“ 比利 似乎 这 最理智 的 这 很多 直到 他 得到 已婚 和 然后 这 酷儿
['dʒeləs] [striːk] [krɒpt] [aʊt] [ɪn] [hɪm] .
jealous streak cropped out in him .
嫉妒的 条纹 裁剪 出去 在 他 .

“比利看起来是所有人中最理智的，直到他结婚后，他身上就冒出了这种奇怪的嫉妒心。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dænjəl] , [naʊ] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒd] . ”
His brother Daniel , now , was always odd . ”
他的 兄弟 丹尼尔 , 现在 , 曾是 总是 奇怪的 . ”

他的弟弟丹尼尔，一直以来都很古怪。

“ [tʊk] ['tæntrəm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
“ Took tantrums every few days or so and wouldn't get out of bed ,
“ 拿 发脾气 每一个 很少 天 或者 所以 和 不会 得到 出去 的 床 ,

“每隔几天就会发脾气，而且不肯下床。”

” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .
” said Miss Cornelia with a relish .
” 说 错过 科妮莉亚 和 一个 尽情享用 .

“科妮莉亚小姐津津乐道地说。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [bɑːn] [wɜːk] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [spel] .
“ His wife would have to do all the barn work till he got over his spell .
“ 他的 妻子 会 有 到 做 全部 这 谷仓 工作 直到 他 得到 超过 他的 拼写 .

“在他恢复神智之前，他妻子得包揽所有的谷仓工作。”

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ['piːp(ə)l] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ;
When he died people wrote her letters of condolence ;
什么时候 他 死亡 人们 写道 她 信件 的 慰问 ;

他去世后，人们给她写慰问信；

[ɪf] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
if I'd written anything it would have been one of congratulation .
如果 ID 书面 任何事物 它 会 有 到过 一 的 恭喜 .

如果我写了什么，那一定是祝贺的话。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld]['æbrəm] [buːð] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [əʊld][sɒt] .
Their father , old Abram Booth , was a disgusting old sot .
他们的 父亲 , 老的 亚伯兰 展位 , 曾是 一个 令人作呕 老的 酒 .

他们的父亲，老亚伯兰·布斯，是个令人厌恶的老酒鬼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [kept] ['riːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['hikʌp, -əp]
He was drunk at his wife's funeral , and kept reeling round and hiccuping
他 曾是 醉 在 他的 妻子的 葬礼 , 和 保留 卷轴 圆形的 和 打嗝
- [ai]['dɪd(ə)nt][ˌdiːˌɑːr'aɪ] — [ai] — [ai] — [ɛn'keɪ] [mʌtʃ]
' I didn't dri — i — i — nk much
- 我 没有 干 — 我 — 我 — nk 很多

他妻子葬礼上他喝醉了，摇摇晃晃，还不停地打嗝：“我没喝——我——我——多少。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈɔːfli] [ˌkjuː juː ˈiː] — [iː] — [iː] — [ɑː(r)] . - [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒæb]
but I feel a — a — awfully que — e — e — r . ' I gave him a good jab
但 我 感觉 一个 — 一个 — 非常 que — e — e — r . - 我 给予 他 一个 好的 戳
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
in the back with my umbrella when he came near me ,
在 这 后退 和 我的 伞 什么时候 他 来了 靠近 我 ,

但我感觉——感觉——非常奇怪——奇怪。他靠近我时，我用雨伞狠狠地戳了他一下后背。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəubəd] [hɪm] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and it sobered him up until they got the casket out of the house .
和 它 清醒 他 向上 直到 他们 得到 这 棺材 出去 的 这 房子 .

直到他们把棺材抬出房子，他才冷静下来。

[jʌŋ] [ˈdʒɒni] [buːð] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [ˈjestədeɪ] ,
Young Johnny Booth was to have been married yesterday ,
年轻的 约翰尼 展位 曾是 到 有 到过 已婚 昨天 ,

年轻的约翰尼·布斯原定于昨天结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [mʌmps] .
but he couldn't be because he's gone and got the mumps .
但 他 不能 是 因为 他是 已消失 和 得到 这 腮腺炎 .

但他不可能去，因为他得了腮腺炎。

[ˈwʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Wasn't that like a man ? ”
不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

那不就像个男人吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mʌmps] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ? ”
“ How could he help getting the mumps , poor fellow ? ”
“ 如何 可以 他 帮助 获得 这 腮腺炎 , 贫穷的 同伴 ? ”

“他怎么能不得腮腺炎呢，可怜的人啊? ”

“ [aɪˈd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hɪm] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [keɪt] [stəːn] .
“ I'd poor fellow him , believe ME , if I was Kate Sterns .
“ ID 贫穷的 同伴 他 , 相信 我 , 如果 我 曾是 凯特 船尾 .

“如果我是凯特·斯特恩斯，我肯定会同情他，相信我。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mʌmps] ,
I don't know how he could help getting the mumps ,
我 不 知道 如何 他 可以 帮助 获得 这 腮腺炎 ,

我不知道他怎么会不小心得腮腺炎。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl]
but I DO know the wedding supper was all prepared and everything will
但 我 做 知道 这 婚礼 晚餐 曾是 全部 准备 和 一切 将要
[biː; bi] [spɔɪld] [bɪˈfɔː(r)] [hiːz] [wel] [əˈgen] .
be spoiled before he's well again .
是 被宠坏了 前 他是 出色地 再次 .

但我知道婚宴已经准备妥当，在他康复之前一切都会被毁掉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] !
Such a waste !
这样的 一个 浪费 !

真是浪费!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
He should have had the mumps when he was a boy . ”
他 应该 有 有 这 腮腺炎 什么时候 他 曾是 一个 男生 . ”

他小时候就应该得过腮腺炎。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kɔː'niːljə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
“ Come , come , Cornelia , don't you think you're a mite unreasonable ?
“ 来 , 来 , 科妮莉亚 , 不 你 思考 你是 一个 螨虫 不合理 ?

“好了好了，科妮莉亚，你不觉得你有点不讲道理吗？”

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [dis'dein] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['suːzn] ['beɪkə(r)] , [ə; eɪ] [grɪm] -
” Miss Cornelia disdained to reply and turned instead to Susan Baker , a grim -
” 错过 科妮莉亚 轻蔑 到 回复 和 转向 反而 到 苏珊 贝克 , 一个 严峻 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

科妮莉亚小姐不屑回答，转而看向一脸严肃的苏珊·贝克，

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['eldəli] ['spɪnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ,
kind - hearted elderly spinster of the Glen ,
种类 - 心地 老年 单身女子 的 这 格伦 ,

格伦镇上心地善良的老处女

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
who had been installed as maid - of - all - work at the little house for
WHO 有 到过 已安装 作为 女佣 - 的 - 全部 - 工作 在 这 小的 房子 为了
[sʌm; səm] [wiːks] .
some weeks .
一些 周 .

她在那间小屋里当杂工已经好几个星期了。

['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
Susan had been up to the Glen to make a sick call , and had just
苏珊 有 到过 向上 到 这 格伦 到 制作 一个 生病的 称呼 , 和 有 只是
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

苏珊去格伦探望病人，刚刚回来。

“ [haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['mændi] [tə'naɪt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ How is poor old Aunt Mandy tonight ? ” asked Miss Cornelia .
“ 如何 是 贫穷的 老的 阿姨 曼迪 今晚 ? ” 问 错过 科妮莉亚 .

“可怜的老曼迪阿姨今晚怎么样了？”科妮莉亚小姐问道。

['suːzn] [saɪd] .
Susan sighed .
苏珊 叹了口气 .

苏珊叹了口气。

“ ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] — ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , [kɔː'niːljə] .
“ Very poorly — very poorly , Cornelia .
“ 非常 差 — 非常 差 , 科妮莉亚 .

“非常糟糕——非常糟糕，科妮莉亚。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ”
I am afraid she will soon be in heaven , poor thing ! ”
我 是 害怕的 她 将要 很快 是 在 天堂 , 贫穷的 事物 ! ”

恐怕她很快就要上天堂了，可怜的人儿！

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kɔː'niːljə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Oh , surely , it's not so bad as that ! ” exclaimed Miss Cornelia , sympathetically .
“ 哦 , 一定 , 它是 不是 所以 坏的 作为 那 ! ” 惊呼 错过 科妮莉亚 , 同情地 .

“哦，肯定没那么糟糕！”科妮莉亚小姐同情地说道。

['kæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd] ['gɪlbət] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Captain Jim and Gilbert looked at each other .
队长 吉姆 和 吉尔伯特 看起来 在 每个 其他 .

吉姆船长和吉尔伯特对视了一眼。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then they suddenly rose and went out .
然后 他们 突然 玫瑰 和 去 出去 .

然后他们突然起身走了出去。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [bɪ'twiːn] ['spæzəmz] ,
“ There are times , ” said Captain Jim , between spasms ,
“ 那里 是 时代 , ” 说 队长 吉姆 , 之间 痉挛 ,

“有时候,”吉姆船长在抽搐间隙说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
“ when it would be a sin NOT to laugh .
“ 什么时候 它 会 是 一个 罪 不是 到 笑 .

“不笑就是一种罪过。”

[ðem; ðəm] [tuː] ['eksələnt] ['wɪmɪn] !
Them two excellent women !
他们 二 出色的 女性 !

她们两位都是非常优秀的女性！

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 19
” 章 -

第十九章

[dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk]
DAWN AND DUSK
黎明 和 黄昏

黎明与黄昏

[ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] , [wen] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [pɪŋk] [waɪld]['rəʊzɪz] ,
In early June , when the sand hills were a great glory of pink wild roses ,
在 早期的 六月 , 什么时候 这 沙 丘陵 是 一个 伟大的 荣耀 的 粉色的 荒野 玫瑰 ,

六月初，当沙丘上盛开着绚丽的粉红色野玫瑰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [ɪn]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [mə'rɪlə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the Glen was smothered in apple blossoms , Marilla arrived at the little
和 这 格伦 曾是 窒息 在 苹果 花朵 , 玛丽拉 到达的 在 这 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

山谷里到处都是苹果花，玛丽拉来到了小屋前。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['hɔːsheə(r)] [trʌŋk] , ['pætənd] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] ,
accompanied by a black horsehair trunk , patterned with brass nails ,
伴随 经过 一个 黑色的 马鬃 树干 , 图案 和 黄铜 指甲 ,

配有一个饰有黄铜钉图案的黑色马鬃箱，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'pəuz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which had reposed undisturbed in the Green Gables garret for half a century .
哪个 有 安息 未受干扰 在 这 绿色的 山墙 阁楼 为了 一半 一个 世纪 .

它已经在绿山墙的阁楼里静静地躺了半个世纪。

['suːzn] ['beɪkə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [wiːks] - ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Susan Baker , who , during her few weeks ' sojourn in the little house ,
苏珊 贝克 , WHO , 期间 她 很少 周 - 旅居 在 这 小的 房子 ,

苏珊·贝克在那间小屋里住了几个星期，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] “ [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn] , [wɪð] [blaɪnd]
had come to worship “ young Mrs . Doctor , ” as she called Anne , with blind
有 来 到 崇拜 “ 年轻的 太太 . 医生 , ” 作为 她 称为 安妮 , 和 瞎的
['fɜːvə(r)] ,
fervor ,
热情 ,

她对安妮——她称之为“年轻的医生夫人”——表现出盲目的崇拜。

[lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['dʒeləsli] [ə'skæns] [æt; ət] [mə'rɪlə] [æt; ət] [fɜːst] .
looked rather jealously askance at Marilla at first .
看起来 相当 嫉妒 斜视 在 玛丽拉 在 第一的 .

起初，他带着几分嫉妒的目光斜睨着玛丽拉。

[bʌt; bət][æz; əz] [mə'rɪlə] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['mætəz] ,
But as Marilla did not try to interfere in kitchen matters ,
但 作为 玛丽拉 做过 不是 尝试 到 干扰 在 厨房 事情 ,

但由于玛丽拉并没有试图干涉厨房事务，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['suːzənz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] ,
and showed no desire to interrupt Susan's ministrations to young Mrs . Doctor ,
和 显示 不 欲望 到 打断 苏珊的 服事 到 年轻的 太太 . 医生 ,

而且丝毫没有想要打断苏珊对年轻医生太太的照料的意思。

[ðə; ði] [gʊd] ['hændmeɪdn] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
the good handmaiden became reconciled to her presence ,
这 好的 侍女 成为 和解 到 她 在场 ,

善良的女仆渐渐接受了她的存在。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['krəʊniːz][æt; ət][ðə; ði] [glen] [ðæt] [mɪs] ['kʌθbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['leɪdi]
and told her cronies at the Glen that Miss Cuthbert was a fine old lady
和 讲述 她 亲信 在 这 格伦 那 错过 卡斯伯特 曾是 一个 美好的 老的 女士
[ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
and knew her place .
和 知道 她 地方 .

她告诉格伦的同伙，卡斯伯特小姐是一位优秀的老太太，她很清楚自己的身份。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] ['lɪmpɪd] [bəʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['glɔːri] ,
One evening , when the sky's limpid bowl was filled with a red glory ,
一 晚上 , 什么时候 这 天空的 清澈的 碗 曾是 已填 和 一个 红色的 荣耀 ,

一天傍晚，当天空清澈如镜，被一片绚丽的红色光芒所笼罩时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['twaɪlaɪt] [wɪð] ['dʒuːbɪlənt] [hɪmz] [tuː; tə]
and the robins were thrilling the golden twilight with jubilant hymns to
和 这 知更鸟 是 惊险 这 金的 暮 和 喜庆 赞美诗 到
[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
the stars of evening ,
这 明星 的 晚上 ,

知更鸟在金色的暮色中欢快地歌唱着，赞美着夜晚的繁星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .
there was a sudden commotion in the little house of dreams .
那里 曾是 一个 突然 骚动 在 这 小的 房子 的 梦境 .

梦想小屋里突然传来一阵骚动。

['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] , ['dɒktə(r)] [deɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] -
Telephone messages were sent up to the Glen , Doctor Dave and a white -
电话 消息 是 发送 向上 到 这 格伦 , 医生 戴夫 和 一个 白色的 -
[kæpt] [nɜːs] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] ,
capped nurse came hastily down ,
封顶 护士 来了 草草 向下 ,

电话信息被发送到格伦，戴夫医生和一名戴着白帽子的护士匆匆赶了下来。

[məˈrɪlə] [peɪst] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɔːks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkwɑːhɒɡ; ˈkəʊhɒɡ] [ʃelz] , [ˈmɜːmərɪŋ] [preə(r)z]
Marilla paced the garden walks between the quahog shells , murmuring prayers
玛丽拉 踱步 这 花园 散步 之间 这 蛤蜊 贝壳 , 淙淙 祈祷
[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [set] [lɪps] ,
between her set lips ,
之间 她 放 嘴唇 ,

玛丽拉在蛤蜊壳间的花园小径上踱步，紧抿的嘴唇间低声祈祷着。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ˈkɒtn] [wʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and Susan sat in the kitchen with cotton wool in her ears and her
和 苏珊 卫星 在 这 厨房 和 棉布 羊毛 在 她 耳朵 和 她
[ˈeɪprən] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
apron over her head .
围裙 超过 她 头 .

苏珊坐在厨房里，耳朵里塞着棉花，围裙罩在头上。

[ˈlezli] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] ,
Leslie , looking out from the house up the brook ,
莱斯利 , 寻找 出去 从 这 房子 向上 这 溪 ,

莱斯利从房子里向小溪边望去，

[sɔː] [ðæt] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ðæt]
saw that every window of the little house was alight , and did not sleep that
锯 那 每一个 窗户 的 这 小的 房子 曾是 点燃 , 和 做过 不是 睡觉 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

看到小屋的每个窗户都亮着灯，那天晚上他都没睡着。

[ðə; ði] [dʒuːn] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈweɪtɪd]
The June night was short ; but it seemed an eternity to those who waited
这 六月 夜晚 曾是 短的 ; 但 它 似乎 一个 永恒 到 那些 WHO 等待
[ænd; ənd] [wɒtʃt] .
and watched .
和 观看 .

六月的夜晚虽然短暂，但对于那些等待和观看的人来说，却仿佛漫长得像一个世纪。

“ [əʊ] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [end] ? ” [sed] [məˈrɪlə] ;
“ Oh , will it NEVER end ? ” said Marilla ;
“ 哦 , 将要 它 绝不 结尾 ? ” 说 玛丽拉 ;

“哦，这什么时候才能结束啊？”玛丽拉说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɡreɪv] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ˈdɒktə(r)] [deɪv] [lʊkt] ,
then she saw how grave the nurse and Doctor Dave looked ,
然后 她 锯 如何 严重 这 护士 和 医生 戴夫 看起来 ,

然后她看到护士和戴夫医生神情凝重，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .
and she dared ask no more questions .
和 她 敢于 问 不 更多的 问题 .

她不敢再问任何问题了。

[səˈpəʊz] [æn] — [bʌt; bət] [məˈrɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Suppose Anne — but Marilla could not suppose it .
认为 安妮 — 但 玛丽拉 可以 不是 认为 它 .

假设安妮——但玛丽拉无法想象。

“ [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈfɪəsli] , [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] - [aɪz] ,
“ Do not tell me , ” said Susan fiercely , answering the anguish in Marilla's eyes ,
“ 做 不是 告诉 我 , ” 说 苏珊 激烈地 , 回答 这 痛苦 在 - 眼睛 ,

“别告诉我，”苏珊厉声说道，回应着玛丽拉眼中的痛苦。

“ [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [læm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen]
“ that God could be so cruel as to take that darling lamb from us when
“ 那 上帝 可以 是 所以 残忍的 作为 到 拿 那 亲爱的 羊肉 从 我们 什么时候
[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
we all love her so much . ”
我们 全部 爱 她 所以 很多 . ”

“上帝怎么能如此残忍，在我们如此深爱这只小羊羔的时候，把它从我们身边夺走呢？”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['hɔːsli] .
“ He has taken others as well beloved , ” said Marilla hoarsely .
“ 他 有 已采取 其他的 作为 出色地 心爱 , ” 说 玛丽拉 沙哑地 .

“他也把其他人视作挚爱,”玛丽拉沙哑地说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [rent] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [mɪsts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
But at dawn , when the rising sun rent apart the mists hanging over the
但 在 黎明 , 什么时候 这 上升 太阳 租 除 这 薄雾 绞刑 超过 这
['sændbɑː(r)] ,
sandbar ,
沙洲 ,

但到了黎明，当冉冉升起的太阳撕开笼罩在沙洲上的薄雾时，

[ænd; ənd] [meɪd] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and made rainbows of them , joy came to the little house .
和 制成 彩虹 的 他们 , 喜悦 来了 到 这 小的 房子 .

它们化作彩虹，欢乐降临到这间小屋。

[æn] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː] , [waɪt] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪg] [aɪz] ,
Anne was safe , and a wee , white lady , with her mother's big eyes ,
安妮 曾是 安全的 , 和 一个 哇 , 白色的 女士 , 和 她 母亲的 大的 眼睛 ,
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
was lying beside her .
曾是 说谎 旁 她 .

安妮很安全，一个身材娇小、皮肤白皙的女士，有着和她母亲一样的大眼睛，躺在她旁边。

['gɪlbət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['ægəni] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
Gilbert , his face gray and haggard from his night's agony , came down to
吉尔伯特 , 他的 脸 灰色的 和 枯槁 从 他的 夜晚 痛苦 , 来了 向下 到
[tel] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] ['suːzn] .
tell Marilla and Susan .
告诉 玛丽拉 和 苏珊 .

吉尔伯特脸色灰白憔悴，显然是经历了昨晚的痛苦，他下楼去告诉玛丽拉和苏珊。

“ [θæŋk] [gɒd] , ” ['ʃʌdə] [mə'rɪlə] .
“ Thank God , ” shuddered Marilla .
“ 感谢 上帝 , ” 颤抖 玛丽拉 .

“感谢上帝,”玛丽拉颤抖着说。

['suːzn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒtn] [wʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Susan got up and took the cotton wool out of her ears .
苏珊 得到 向上 和 采取 这 棉布 羊毛 出去 的 她 耳朵 .

苏珊起身，取出耳朵里的棉花。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .
“ Now for breakfast , ” she said briskly .
“ 现在 为了 早餐 , ” 她 说 轻快地 .

“现在吃早餐了,”她干脆利落地说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] .
“ I am of the opinion that we will all be glad of a bite and sup .
“ 我 是 的 这 观点 那 我们 将要 全部 是 高兴的 的 一个 咬 和 上 .

我认为我们都会很乐意吃点东西、喝点东西。

[juː; jʊ] [tel] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] — ['suːzn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
You tell young Mrs . Doctor not to worry about a single thing — Susan is at the
你 告诉 年轻的 太太 . 医生 不是 到 担心 关于 一个 单身的 事物 — 苏珊 是 在 这
[helm] .
helm .
舵 .

你告诉年轻的医生太太，不要担心任何事情——苏珊会掌控一切。

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
You tell her just to think of her baby .
你 告诉 她 只是 到 思考 的 她 婴儿 .

你告诉她，让她想想她的孩子。

” ['gɪlbət] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
” Gilbert smiled rather sadly as he went away .
” 吉尔伯特 微笑 相当 令人遗憾的是 作为 他 去 离开 .

吉尔伯特离开时，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

[æn] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [blɑːntʃt] [wɪð] [ɪts] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Anne , her pale face blanched with its baptism of pain ,
安妮 , 她 苍白 脸 焯水 和 它是 洗礼 的 疼痛 ,

安妮，她苍白的脸上满是痛苦的洗礼，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,
her eyes aglow with the holy passion of motherhood ,
她 眼睛 闪耀 和 这 圣 热情 的 母性 ,

她的眼中闪烁着神圣的母爱之光。

[dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
did not need to be told to think of her baby .
做过 不是 需要 到 是 讲述 到 思考 的 她 婴儿 .

她无需别人提醒就会想到自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
She thought of nothing else .
她 想法 的 没有什么 别的 .

她脑子里一片空白。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [səʊ] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
For a few hours she tasted of happiness so rare and exquisite that she
为了 一个 很少 小时 她 尝过 的 幸福 所以 稀有的 和 精美的 那 她
[w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] .
wondered if the angels in heaven did not envy her .
想知道 如果 这 天使 在 天堂 做过 不是 嫉妒 她 .

几个小时里，她尝到了如此罕见而美好的幸福，以至于她怀疑天堂里的天使是否也会羡慕她。

“ ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wen] [mə'rɪlə] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ Little Joyce , ” she murmured , when Marilla came in to see the baby .
“ 小的 乔伊斯 , ” 她 低声说道 , 什么时候 玛丽拉 来了 在 到 看 这 婴儿 .

“小乔伊斯,”当玛丽拉进来看孩子时，她低声说道。

“ [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gɜːli] .
“ We planned to call her that if she were a girlie .
“ 我们 计划 到 称呼 她 那 如果 她 是 一个 女孩 .

“如果她是个女孩，我们就打算这么叫她。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ; [wiː; wi]
There were so many we would have liked to name her for ; we
那里 是 所以 许多 我们 会 有 喜欢 到 姓名 她 为了 ; 我们
['kʊd(ə)nt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
couldn't choose between them ,
不能 选择 之间 他们 ,

我们有很多想用来给她命名的名字，实在难以抉择。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [dʒɔɪs] — [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] — [dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː]
so we decided on Joyce — we can call her Joy for short — Joy — it
所以 我们 决定 在 乔伊斯 — 我们 能 称呼 她 喜悦 为了 短的 — 喜悦 — 它
[suːts] [səʊ] [wel] .
suits so well .
西装 所以 出色地 .

所以我们决定叫她乔伊斯——我们可以简称她乔伊——乔伊——这个名字非常合适。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] .
Oh , Marilla , I thought I was happy before .
哦 , 玛丽拉 , 我 想法 我 曾是 快乐的 前 .

哦，玛丽拉，我以前以为我很幸福。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][dʒʌst] [driːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
Now I know that I just dreamed a pleasant dream of happiness .
现在 我 知道 那 我 只是 梦见 一个 令人愉快的 梦 的 幸福 .

现在我知道我刚才做了一个关于幸福的美梦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] . ”
THIS is the reality . ”
这 是 这 现实 . ”

这就是现实。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , [æn] — [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [strɒŋgə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['wɔːrnɪŋli] .
“ You mustn't talk , Anne — wait till you're stronger , ” said Marilla warningly .
“ 你 不得 讲话 , 安妮 — 等待 直到 你是 更强 , ” 说 玛丽拉 警告 .

“安妮，你最好别说话——等你强壮些再说吧。”玛丽拉警告道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [smaɪld] [æn] .
“ You know how hard it is for me NOT to talk , ” smiled Anne .
“ 你 知道 如何 难的 它 是 为了 我 不是 到 讲话 , ” 微笑 安妮 .

“你知道对我来说不说话有多难，”安妮笑着说。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['gɪlbət] [ænd; ənd][ðə; ði]
At first she was too weak and too happy to notice that Gilbert and the
在 第一的 她 曾是 也 虚弱的 和 也 快乐的 到 注意 那 吉尔伯特 和 这
[nɜːs] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['sɒrəʊfl] .
nurse looked grave and Marilla sorrowful .
护士 看起来 严重 和 玛丽拉 悲伤 .

起初她太虚弱，也太高兴，以至于没有注意到吉尔伯特和护士神情严肃，玛丽拉则很悲伤。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌtəli] , [ænd; ənd] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [fɒg] ['stiːlɪŋ]
Then , as subtly , and coldly , and remorselessly as a sea - fog stealing
然后 , 作为 微妙地 , 和 冷冷地 , 和 冷酷无情 作为 一个 海 - 多雾路段 偷窃
['lændwəd] , [fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
landward , fear crept into her heart .
陆向 , 害怕 悄悄地爬 进入 她 心 .

然后，恐惧像海雾悄悄地、冷酷地、无情地向陆地蔓延一样，悄无声息地钻进了她的心里。

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlbət] [gl'ædɐ] ?
Why was not Gilbert gladder ?
为什么 曾是 不是 吉尔伯特 格拉德 ?

吉尔伯特为什么不高兴?

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ?
Why would he not talk about the baby ?
为什么 会 他 不是 讲话 关于 这 婴儿 ?

他为什么不谈论孩子?

[waɪ]	[wʊd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[fɜːst]	['hev(ə)nli]	—	['hæpi]	['aʊə(r)]	?
Why	**would**	**they**	**not**	**let**	**her**	**have**	**it**	**with**	**her**	**after**	**that**	**first**	**heavenly**	**—**	**happy**	**hour**	**?**
为什么	会	他们	不是	让	她	有	它	和	她	后	那	第一的	天上	—	快乐的	小时	?

为什么在那第一个美妙的欢乐时光之后，他们不让她把它带走呢?

[wɒz; wəz]	—	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	?
Was	**—**	**was**	**there**	**anything**	**wrong**	**?**
曾是	—	曾是	那里	任何事物	错误的	?

是不是……是不是出了什么问题?

“	['gɪlbət]	,	”	['wɪspəd]	[æn]	[ɪm'plɔːrɪŋli]	,	“	[ðə; ði]	['beɪbi]	—	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	—	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	?
“	**Gilbert**	**,**	**”**	**whispered**	**Anne**	**imploringly**	**,**	**“**	**the**	**baby**	**—**	**is**	**all**	**right**	**—**	**isn't**	**she**	**?**
“	吉尔伯特	,	”	低声说道	安妮	恳求地	,	“	这	婴儿	—	是	全部	正确的	—	不是	她	?

“吉尔伯特,”安妮恳求地低声说，“孩子——没事吧? ”

[tel]	[ˌem 'iː]	—	[tel]	[ˌem 'iː]	.
Tell	**me**	**—**	**tell**	**me**	**.**
告诉	我	—	告诉	我	.

告诉我——告诉我。

”	['gɪlbət]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	[ɪn]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	;
”	**Gilbert**	**was**	**a**	**long**	**while**	**in**	**turning**	**round**	**;**
”	吉尔伯特	曾是	一个	长的	尽管	在	转弯	圆形的	;

吉尔伯特花了很长时间才转变过来;

[ðen]	[hiː; hi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[æn]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
then	**he**	**bent**	**over**	**Anne**	**and**	**looked**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
然后	他	弯曲	超过	安妮	和	看起来	在	她	眼睛	.

然后他俯身看着安妮的眼睛。

[mə'rɪlə]	,	['lɪsənɪŋ]	['fɪəfəli]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	,	['hɑːtbrəʊkən]	[məʊn]	,
Marilla	**,**	**listening**	**fearfully**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**heard**	**a**	**pitiful**	**,**	**heartbroken**	**moan**	**,**
玛丽拉	,	聆听	恐惧地	外部	这	门	,	听到	一个	可怜	,	肠断	呻吟	,

玛丽拉战战兢兢地在门外倾听，听到一声凄惨、心碎的呻吟。

[ænd; ənd]	[fled]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[weə(r)]	['suːzn]	[wɒz; wəz]	['wiːpɪŋ]	.
and	**fled**	**to**	**the**	**kitchen**	**where**	**Susan**	**was**	**weeping**	**.**
和	逃亡	到	这	厨房	在哪里	苏珊	曾是	哭泣	.

然后逃到厨房，看到苏珊正在哭泣。

“	[əʊ]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[læm]	—	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[læm]	!
“	**Oh**	**,**	**the**	**poor**	**lamb**	**—**	**the**	**poor**	**lamb**	**!**
“	哦	,	这	贫穷的	羊肉	—	这	贫穷的	羊肉	!

“哦，可怜的小羊羔——可怜的小羊羔!

[haʊ]	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɪs]	['kʌθbət]	?
How	**can**	**she**	**bear**	**it**	**,**	**Miss**	**Cuthbert**	**?**
如何	能	她	熊	它	,	错过	卡斯伯特	?

卡斯伯特小姐，她怎么能忍受得了?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**kill**	**her**	**.**
我	是	害怕的	它	将要	杀	她	.

我担心这会要了她的命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] ['hæpi] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd]
She has been that built up and happy , longing for that baby , and
她 有 到过 那 建造 向上 和 快乐的 , 渴望 为了 那 婴儿 , 和
['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
planning for it .
规划 为了 它 .

她一直都很兴奋，很开心，渴望着孩子的到来，并且一直在为此做准备。

['kænɒt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ['nəʊhaʊ] , [mɪs] ['kʌθbət] ? ”
Cannot anything be done nohow , Miss Cuthbert ? ”
不能 任何事物 是 完毕 无论如何 , 错过 卡斯伯特 ? ”

难道真的没有办法了吗，库斯伯特小姐?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ['suːzn] .
“ I'm afraid not , Susan .
“ 我是 害怕的 不是 , 苏珊 .

“恐怕不行，苏珊。”

['gɪlbət] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] .
Gilbert says there is no hope .
吉尔伯特 说道 那里 是 不 希望 .

吉尔伯特说没有希望了。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] . ”
He knew from the first the little thing couldn't live . ”
他 知道 从 这 第一的 这 小的 事物 不能 居住 . ”

他从一开始就知道这小东西活不下去。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] , ” [sɔb] ['suːzn] .
“ And it is such a sweet baby , ” sobbed Susan .
“ 和 它 是 这样的 一个 甜的 婴儿 , ” 啜泣 苏珊 .

“这孩子真是太可爱了,”苏珊抽泣着说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][səʊ] [waɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [red] [ɔː(r)] ['jæloʊ] .
“ I never saw one so white — they are mostly red or yallow .
“ 我 绝不 锯 一 所以 白色的 — 他们 是 大多 红色的 或者 黄杨 .

“我从未见过这么白的——它们大多是红色或黄色的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [bɪg] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌnθs] [əʊld] .
And it opened its big eyes as if it was months old .
和 它 打开 它是 大的 眼睛 作为 如果 它 曾是 几个月 老的 .

它睁开了大大的眼睛，仿佛已经几个月大了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
The little , little thing !
这 小的 , 小的 事物 !

一件小事!

[əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] !
Oh , the poor , young Mrs . Doctor !
哦 , 这 贫穷的 , 年轻的 太太 . 医生 !

哦，可怜的年轻医生太太!

” [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]
” At sunset the little soul that had come with the dawning went away , leaving
” 在 日落 这 小的 灵魂 那 有 来 和 这 黎明 去 离开 , 离开
['hɑːtbreɪk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
heartbreak behind it .
心碎 在后面 它 .

“日落时分，伴随黎明而来的小小灵魂离去，留下了令人心碎的伤痛。”

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[tʊk]	[ðə; ði]	[wiː]	,	[waɪt]	['leɪdi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[bʌt; bət]	['streɪndʒə(r)]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,
Miss	**Cornelia**	**took**	**the**	**wee**	**,**	**white**	**lady**	**from**	**the**	**kindly**	**but**	**stranger**	**hands**	**of**	**the**	**nurse**	**,**
错过	科妮莉亚	采取	这	哇	,	白色的	女士	从	这	亲切地	但	陌生人	双手	的	这	护士	,

科妮莉亚小姐从那位和蔼但陌生的护士手中接过那位娇小的白皮肤女士。

[ænd; ənd]	[drest]	[ðə; ði]	['taɪni]	['wæksn]	[fɔːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dres]	['lezli]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**dressed**	**the**	**tiny**	**waxen**	**form**	**in**	**the**	**beautiful**	**dress**	**Leslie**	**had**	**made**	**for**	**it**	**.**
和	穿着	这	微小的	蜡质	形式	在	这	美丽的	裙子	莱斯利	有	制成	为了	它	.

然后，她给这个小小的蜡像穿上了莱斯利为它制作的漂亮裙子。

['lezli]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	.
Leslie	**had**	**asked**	**her**	**to**	**do**	**that**	**.**
莱斯利	有	问	她	到	做	那	.

莱斯利要求她这么做。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['brəʊkən]	,	[teə(r); tɪə]	-	['blaɪndɪd]	['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	.
Then	**she**	**took**	**it**	**back**	**and**	**laid**	**it**	**beside**	**the**	**poor**	**,**	**broken**	**,**	**tear**	**-**	**blinded**	**little**	**mother**	**.**
然后	她	采取	它	后退	和	铺设	它	旁	这	贫穷的	,	破碎的	,	撕	-	失明	小的	母亲	.

然后她把它拿回来，放在那位可怜的、伤心欲绝的、泪眼婆娑的小母亲身边。

“	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,	['dɪəri]	,
“	**The**	**Lord**	**has**	**given**	**and**	**the**	**Lord**	**has**	**taken**	**away**	**,**	**dearie**	**,**
“	这	主	有	给定	和	这	主	有	已采取	离开	,	亲爱的	,

“上帝赐予，上帝收回，亲爱的。”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɪəz]	.
”	**she**	**said**	**through**	**her**	**own**	**tears**	**.**
”	她	说	通过	她	自己的	眼泪	.

“她含着泪说道。”

“	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
“	**Blessed**	**be**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
“	蒙福	是	这	姓名	的	这	主	.

耶和华的名是应当称颂的。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	,	['liːvɪŋ]	[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[ə'ləʊn]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ded]	.
”	**Then**	**she**	**went**	**away**	**,**	**leaving**	**Anne**	**and**	**Gilbert**	**alone**	**together**	**with**	**their**	**dead**	**.**
”	然后	她	去	离开	,	离开	安妮	和	吉尔伯特	独自的	一起	和	他们的	死的	.

“然后她就走了，留下安妮和吉尔伯特与他们的亡灵在一起。”

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
The	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

第二天，

[ðə; ði]	[smɔːl]	[waɪt]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['velvɪt]	['kɑːskɪt]	[wɪtʃ]	['lezli]	[hæd; həd]	[laɪnd]	[wɪð]	['æp(ə)l]	-	['blɒsəmz]	,
the	**small**	**white**	**Joy**	**was**	**laid**	**in**	**a**	**velvet**	**casket**	**which**	**Leslie**	**had**	**lined**	**with**	**apple**	**-**	**blossoms**	**,**
这	小的	白色的	喜悦	曾是	铺设	在	一个	天鹅绒	棺材	哪个	莱斯利	有	衬里	和	苹果	-	花朵	,

小白娃娃乔伊被放在一个天鹅绒棺材里，棺材内衬是莱斯利用苹果花装饰的。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and taken to the graveyard of the church across the harbor .
和 已采取 到 这 墓地 的 这 教会 穿过 这 港口 .

然后被带到海港对面教堂的墓地。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [meɪd] ['gɑːmənts] [ə'weɪ] ,
Miss Cornelia and Marilla put all the little love - made garments away ,
错过 科妮莉亚 和 玛丽拉 放 全部 这 小的 爱 - 制成 服装 离开 ,

科妮莉亚小姐和玛丽拉把所有她们亲手缝制的小衣服都收了起来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'frɪld] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst] [fɔː(r); fə(r)]
together with the ruffled basket which had been befrilled and belaced for
一起 和 这 褶皱的 篮子 哪个 有 到过 褶边 和 系带 为了
['dɪmpld] [lɪmz] [ænd; ənd] ['daʊni] [hed] .
dimpled limbs and downy head .
凹陷的 四肢 和 绒毛状 头 .

连同那只饰有褶边和蕾丝的褶皱篮子，用来衬托它布满酒窝的四肢和毛茸茸的头部。

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kəʊldə(r)] , ['nærəʊə(r)] [bed] .
Little Joy was never to sleep there ; she had found a colder , narrower bed .
小的 喜悦 曾是 绝不 到 睡觉 那里 ; 她 有 成立 一个 更冷 , 较窄 床 .

小乔伊注定不会睡在那里；她找到了一张更冷、更窄的床。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [saɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ This has been an awful disappointment to me , ” sighed Miss Cornelia .
“ 这 有 到过 一个 可怕 失望 到 我 , ” 叹了口气 错过 科妮莉亚 .

“这让我非常失望,”科妮莉亚小姐叹了口气。

“ [aɪv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['beɪbi] — [ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [tuː] .
“ I've looked forward to this baby — and I did want it to be a girl , too .
“ 我已经 看起来 向前 到 这 婴儿 — 和 我 做过 想 它 到 是 一个 女孩 , 也 .
”
”
”

“我一直很期待这个孩子的到来——而且我也希望是个女孩。”

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['ænz] [laɪf][wɒz; wəz] [speəd] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I can only be thankful that Anne's life was spared , ” said Marilla , with a
“ 我 能 仅有的 是 感恩 那 安妮的 生活 曾是 幸存 , ” 说 玛丽拉 , 和 一个
['ʃɪvə(r)] ,
shiver ,
颤抖 ,

“我只能庆幸安妮活了下来,”玛丽拉打了个寒颤说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
recalling those hours of darkness when the girl she loved was passing through the
回忆 那些 小时 的 黑暗 什么时候 这 女孩 她 喜爱 曾是 通过 通过 这
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
valley of the shadow .
谷 的 这 阴影 .

她回想起那些黑暗的日子，那时她所爱的女孩正穿过幽暗的山谷。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !
“ Poor , poor lamb !
“ 贫穷的 , 贫穷的 羊肉 !

“可怜的小羊羔！”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , ” [sed] ['suːzn] .
Her heart is broken , ” said Susan .
她 心 是 破碎的 , ” 说 苏珊 .

“她心都碎了,”苏珊说。

“ [ai] ['envi] [æn] , ” [sed] ['lezli] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ,
“ I ENVY Anne , ” said Leslie suddenly and fiercely ,
“ 我 嫉妒 安妮 , ” 说 莱斯利 突然 和 激烈地 ,
“我羡慕安妮,”莱斯利突然激烈地说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] ['envi] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] !
“ and I'd envy her even if she had died !
“ 和 ID 嫉妒 她 甚至 如果 她 有 死亡 !
“即使她死了，我也会羡慕她！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
She was a mother for one beautiful day .
她 曾是 一个 母亲 为了 一 美丽的 天 .
她当了一天的母亲，那一天无比美好。

[aɪ'd] ['glædli] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”
I'd gladly give my life for THAT ! ”
ID 乐意 给 我的 生活 为了 那 ! ”
我愿意为此付出生命!

“ [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['lezli] , ['dɪəri] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['deprəkeɪtɪŋli] .
“ I wouldn't talk like that , Leslie , dearie , ” said Miss Cornelia deprecatingly .
“ 我 不会 讲话 喜欢 那 , 莱斯利 , 亲爱的 , ” 说 错过 科妮莉亚 贬义地 .
“我可不会那样说话，莱斯利，亲爱的,”科妮莉亚小姐贬低地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [mɪs] ['kʌθbət] [wʊd] [θɪŋk] ['lezli] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] .
She was afraid that the dignified Miss Cuthbert would think Leslie quite terrible .
她 曾是 害怕的 那 这 凝重 错过 卡斯伯特 会 思考 莱斯利 相当 糟糕的 .
她担心端庄的卡斯伯特小姐会觉得莱斯利很糟糕。

['ænz] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meni] [θɪŋz] .
Anne's convalescence was long , and made bitter for her by many things .
安妮的 恢复期 曾是 长的 , 和 制成 苦的 为了 她 经过 许多 事物 .
安妮的康复期很长，而且很多事情都让她感到痛苦。

[ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɜːld] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
The bloom and sunshine of the Four Winds world grated harshly on her
这 盛开 和 阳光 的 这 四 风 世界 磨碎的 严厉地 在 她
;
;
;
四风世界的繁华与阳光让她感到刺眼;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['hevɪli] ,
and yet , when the rain fell heavily ,
和 然而 , 什么时候 这 雨 跌倒 重度 ,
然而，当暴雨倾盆而下时，

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['mɜːsɪləsli] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;
she pictured it beating so mercilessly down on that little grave across the harbor ;
她 如图所示 它 殴打 所以 无情地 向下 在 那 小的 严重 穿过 这 港口 ;
她想象着它无情地拍打着海港对岸那座小坟墓;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sæd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and when the wind blew around the eaves she heard sad voices in it she had
和 什么时候 这 风 吹 大约 这 檐 她 听到 伤心 声音 在 它 她 有
['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
never heard before .
绝不 听到 前 .
当风吹过屋檐时，她听到里面传来她从未听过的悲伤的声音。

['kaɪndli] ['kɔːlə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
Kindly callers hurt her , too ,
亲切地 来电者 伤害 她 , 也 ,

好心的来电者也会伤害她。

[wɪð] [ðə; ði] [wel] - [ment] ['plætitjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
with the well - meant platitudes with which they strove to cover the nakedness of
和 这 出色地 - 意思是 老生常谈 和 哪个 他们 努力 到 覆盖 这 裸体 的
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

他们用善意的陈词滥调来掩盖丧亲之痛的赤裸裸。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fɪl] [bleɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [stɪŋ] .
A letter from Phil Blake was an added sting .
一个 信 从 菲尔 布莱克 曾是 一个 额外 蜇 .

菲尔·布莱克的一封信更是雪上加霜。

['fɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [deθ] ,
Phil had heard of the baby's birth , but not of its death ,
菲尔 有 听到 的 这 婴儿的 出生 , 但 不是 的 它是 死亡 ,

菲尔听说过婴儿出生的消息，但不知道婴儿夭折的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æn] [ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['letə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [mɜːθ] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
and she wrote Anne a congratulatory letter of sweet mirth which hurt her
和 她 写道 安妮 一个 祝贺 信 的 甜的 欢笑 哪个 伤害 她
['hɒrəbli] .
horribly .
糟糕透了 .

她给安妮写了一封充满甜蜜喜悦的祝贺信，这让安妮非常伤心。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpɪli] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ]['beɪbi] ,
“ I would have laughed over it so happily if I had my baby ,
“ 我 会 有 笑了 超过 它 所以 快乐地 如果 我 有 我的 婴儿 ,

“如果我有了孩子，我会为此开怀大笑的。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [tuː; tə] [mə'rɪlə] .
” she sobbed to Marilla .
” 她 啜泣 到 玛丽拉 .

她抽泣着对玛丽拉说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [laɪk] ['wɒntən] ['kruːəlti] — [ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['fɪl]
“ But when I haven't it just seems like wanton cruelty — though I know Phil
“ 但 什么时候 我 还没有 它 只是 似乎 喜欢 放肆 残酷 — 尽管 我 知道 菲尔
[ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
wouldn't hurt me for the world .
不会 伤害 我 为了 这 世界 .

“但当我没有这样做时，这似乎就是一种肆意的残忍——尽管我知道菲尔无论如何也不会伤害我。

[əʊ] , [mə'rɪlə] ,
Oh , Marilla ,
哦 , 玛丽拉 ,

哦，玛丽拉，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] — ['evriθɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
I don't see how I can EVER be happy again — EVERYTHING will hurt me all the
我 不 看 如何 我 能 曾经 是 快乐的 再次 — 一切 将要 伤害 我 全部 这
[rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . ”
rest of my life . ”
休息 的 我的 生活 . ”

我不知道我还能不能再次快乐起来——余生一切都会让我痛苦不堪。

“ [taɪm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,

“ Time will help you , ” said Marilla ,

“ 时间 将要 帮助 你 , ” 说 玛丽拉 ,

“时间会帮到你的，”玛丽拉说。

[huː] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)]

who was racked with sympathy but could never learn to express it in other

WHO 曾是 架子 和 同情 但 可以 绝不 学习 到 表达 它 在 其他

[ðæn; ðən][eɪdʒ] - [wɔːn] [fɔːmjʊləz] .

than age - worn formulas .

比 年龄 - 磨损 公式 .

他内心充满同情，却始终无法学会用陈旧的句式以外的方式表达这种同情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)] , ” [sed] [æn] [rɪ'beljəsli] .

“ It doesn't seem FAIR , ” said Anne rebelliously .

“ 它 不 似乎 公平的 , ” 说 安妮 反叛地 .

“这似乎不公平，”安妮不满地说。

“ ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] — [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

“ Babies are born and live where they are not wanted — where they will be

“ 婴儿 是 出生 和 居住 在哪里 他们 是 不是 通缉 — 在哪里 他们 将要 是

[nɪ'glektɪd] — [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

neglected — where they will have no chance .

被忽视的 — 在哪里 他们 将要 有 不 机会 .

“婴儿出生并生活在不被需要的地方——在那里他们会被忽视——在那里他们没有任何机会。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [maɪ]['beɪbi][səʊ] — [ænd; ənd] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tendəli] — [ænd; ənd]

I would have loved my baby so — and cared for it so tenderly — and

我 会 有 喜爱 我的 婴儿 所以 — 和 关心 为了 它 所以 温柔地 — 和

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

tried to give her every chance for good .

尝试 到 给 她 每一个 机会 为了 好的 .

我会非常爱我的孩子，会非常温柔地照顾她，并努力给她一切美好未来的机会。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . ”

And yet I wasn't allowed to keep her . ”

和 然而 我 不是 允许 到 保持 她 . ”

然而，我却没能留下她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,

“ It was God's will , Anne , ” said Marilla ,

“ 它 曾是 神的 将要 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 ,

“这是上帝的旨意，安妮，”玛丽拉说。

['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [peɪn] .

helpless before the riddle of the universe — the WHY of undeserved pain .

无助 前 这 谜语 的 这 宇宙 — 这 为什么 的 不应得的 疼痛 .

面对宇宙的谜题——为何会遭受不应有的痛苦——我感到无助。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪz]['betə(r)] [ɒf] . ”

“ And little Joy is better off . ”

“ 和 小的 喜悦 是 更好的 离开 . ”

“小乔伊的情况也好了很多。”

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [kraɪd] [æn] ['bɪtəli] .

“ I can't believe THAT , ” cried Anne bitterly .

“ 我 不能 相信 那 , ” 哭 安妮 苦涩地 .

“我简直不敢相信！”安妮痛苦地喊道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mə'rɪlə] [lʊkt] [ʃɒkt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pæʃənətli] ,

Then , seeing that Marilla looked shocked , she added passionately ,

然后 , 看到 那 玛丽拉 看起来 震惊 , 她 额外 热情地 ,

然后，见玛丽拉一脸震惊，她激动地补充道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət] [ɔːl] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [ʃiːz]
“ Why should she be born at all — why should any one be born at all — if she's
“ 为什么 应该 她 是 出生 在 全部 — 为什么 应该 任何 一 是 出生 在 全部 — 如果 她是
['betə(r)] [ɒf] [ded] ?
better off dead ?
更好的 离开 死的 ?

“如果死了更好，那她为什么还要出生——任何人为什么还要出生呢？”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [bɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I DON'T believe it is better for a child to die at birth than to live
我 不 相信 它 是 更好的 为了 一个 孩子 到 死 在 出生 比 到 居住
[ɪts] [laɪf] [aʊt] — [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] — [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd]['sʌfə(r)] — [ænd; ənd]
its life out — and love and be loved — and enjoy and suffer — and
它是 生活 出去 — 和 爱 和 是 喜爱 — 和 享受 和 遭受 — 和
[duː; də][ɪts] [wɜːk] — [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn]
do its work — and develop a character that would give it a personality in
做 它是 工作 — 和 发展 一个 特点 那 会 给 它 一个 性格 在
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

我不认为一个孩子出生就夭折比让他活完一生——去爱，去被爱，去享受，去承受痛苦，去完成他的工作，去培养一种能在永恒中赋予他个性的品格更好。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] ?
And how do you know it was God's will ?
和 如何 做 你 知道 它 曾是 神的 将要 ?

你怎么知道这是神的旨意？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θwɔːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
Perhaps it was just a thwarting of His purpose by the Power of Evil .
也许 它 曾是 只是 一个 挫败 的 他的 目的 经过 这 力量 的 邪恶的 .

或许这只是邪恶势力阻挠祂的旨意。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] . ”
We can't be expected to be resigned to THAT . ”
我们 不能 是 预期的 到 是 辞职 到 那 . ”

我们不能就此认命。

“ [əʊ] , [æn] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Oh , Anne , don't talk so , ” said Marilla ,
“ 哦 , 安妮 , 不 讲话 所以 , ” 说 玛丽拉 ,

“哦，安妮，别这么说，”玛丽拉说道。

['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːmd] [lest] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] .
genuinely alarmed lest Anne were drifting into deep and dangerous waters .
真的 惊慌 免得 安妮 是 漂流 进入 深的 和 危险的 水 .

真心担心安妮会误入险境。

“ [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv]
“ We can't understand — but we must have faith — we MUST believe
“ 我们 不能 理解 — 但 我们 必须 有 信仰 — 我们 必须 相信
[ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
that all is for the best .
那 全部 是 为了 这 最好的 .

“我们无法理解——但我们必须有信念——我们必须相信一切都是最好的安排。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [dʒʌst] [naʊ] .
I know you find it hard to think so , just now .
我 知道 你 寻找 它 难的 到 思考 所以 , 只是 现在 .

我知道你现在很难这样想。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] — [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbərts] [seɪk] .
But try to be brave — for Gilbert's sake .
但 尝试 到 是 勇敢的 — 为了 吉尔伯特的 清酒 .

但为了吉尔伯特，请尽量勇敢一些。

[hiːz] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
He's so worried about you .
他是 所以 担心 关于 你 .

他非常担心你。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['getɪŋ] [strɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
You aren't getting strong as fast as you should . ”
你 不是 获得 强的 作为 快速地 作为 你 应该 . ”

你的力量增长速度没有达到应有的水平。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['veri] ['selfɪʃ] , ” [saɪd] [æn] .
“ Oh , I know I've been very selfish , ” sighed Anne .
“ 哦 , 我 知道 我已经 到过 非常 自私 , ” 叹了口气 安妮 .

“哦，我知道我很自私，”安妮叹了口气。

“ [ai] [lʌv] ['gɪlbət] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
“ I love Gilbert more than ever — and I want to live for his sake .
“ 我 爱 吉尔伯特 更多的 比 曾经 — 和 我 想 到 居住 为了 他的 清酒 .

“我比以往任何时候都更爱吉尔伯特——我想为了他而活。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['berid] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)]
But it seems as if part of me was buried over there in that little harbor
但 它 似乎 作为 如果 部分 的 我 曾是 埋葬 超过 那里 在 那 小的 港口
['greɪvjɑːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
graveyard — and it hurts so much that I'm afraid of life . ”
墓地 — 和 它 疼痛 所以 很多 那 我是 害怕的 的 生活 . ”

但感觉我的一部分好像被埋葬在那座小港口的墓地里——这种痛苦让我害怕生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz] , [æn] . ”
“ It won't hurt so much always , Anne . ”
“ 它 惯于 伤害 所以 很多 总是 , 安妮 . ”

“安妮，不会一直这么痛的。”

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɒp] ['hɜːtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [həːts] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] ,
“ The thought that it may stop hurting sometimes hurts me worse than all else ,
“ 这 想法 那 它 可能 停止 受伤 有时 疼痛 我 更糟 比 全部 别的 ,
[mə'rɪlə] . ”
Marilla . ”
玛丽拉 . ”

“想到疼痛可能会停止，有时这种想法比什么都让我痛苦，玛丽拉。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [aɪv] [felt] [ðæt] [tuː] , [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
“ Yes , I know , I've felt that too , about other things .
“ 是的 , 我 知道 , 我已经 毛毡 那 也 , 关于 其他 事物 .

“是的，我知道，我对其他事情也有过这种感觉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , [æn] .
But we all love you , Anne .
但 我们 全部 爱 你 , 安妮 .

但我们都爱你，安妮。

['kæptɪn] [dʒɪm][hæz; həz] [biːn] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr]
Captain Jim has been up every day to ask for you — and Mrs . Moore
队长 吉姆 有 到过 向上 每一个 天 到 问 为了 你 — 和 太太 . 摩尔
[hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [mɪs] ['braɪənt] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
haunts the place — and Miss Bryant spends most of her time ,
闹鬼的地方 这 地方 — 和 错过 布莱恩特 花费 最多 的 她 时间 ,

吉姆船长每天都来找你——摩尔太太的鬼魂经常出没于此——布莱恩特小姐也大部分时间都待在这里，

[ai] [θɪŋk] , ['kʊkɪŋ] [ʌp] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I think , cooking up nice things for you .
我 思考 , 烹饪 向上 好的 事物 为了 你 .

我想，我会为你准备一些好吃的。

['suːzn] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Susan doesn't like it very well .
苏珊 不 喜欢 它 非常 出色地 .

苏珊不太喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['braɪənt] . ”
She thinks she can cook as well as Miss Bryant . ”
她 思考 她 能 厨师 作为 出色地 作为 错过 布莱恩特 . ”

她认为自己的厨艺和布莱恩特小姐一样好。

“ [dɪə(r)] ['suːzn] !
“ Dear Susan !
“ 亲爱的 苏珊 !

“亲爱的苏珊!

[əʊ] , ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] .
Oh , everybody has been so dear and good and lovely to me , Marilla .
哦 , 大家 有 到过 所以 亲爱的 和 好的 和 迷人的 到 我 , 玛丽拉 .

哦，玛丽拉，大家对我都那么亲切、那么好、那么可爱。

[aɪm][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [ænd; ənd] [pə'hæps] — [wen] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [eɪk] [grəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] —
I'm not ungrateful — and perhaps — when this horrible ache grows a little less —
我是 不是 忘恩负义 — 和 也许 — 什么时候 这 可怕 疼痛 生长 一个 小的 较少的 —
[aɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .
I'll find that I can go on living .
患病的 寻找 那 我 能 去 在 活的 .

我并非不知感恩——或许——当这种可怕的疼痛稍微减轻一些时——我会发现我还能继续活下去。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 20
” 章 -

第二十章

[lɒst] ['mɑːgrət]
LOST MARGARET
丢失的 玛格丽特

失踪的玛格丽特

[æn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ;
Anne found that she could go on living ;
安妮 成立 那 她 可以 去 在 活的 ;

安妮发现自己可以继续活下去；

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə'gen] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] ['spiːtʃɪz] .
the day came when she even smiled again over one of Miss Cornelia's speeches .
这 天 来了 什么时候 她 甚至 微笑 再次 超过 一 的 错过 科妮莉亚的 演讲 .

终于有一天，她听了康妮莉亚小姐的演讲后，脸上又露出了笑容。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['ænz] [smaɪl]
But there was something in the smile that had never been in Anne's smile
但 那里 曾是 某物 在 这 微笑 那 有 绝不 到过 在 安妮的 微笑
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
before and would never be absent from it again .
前 和 会 绝不 是 缺席的 从 它 再次 .

但安妮的笑容中却有一种她以前从未有过，以后也永远不会再有的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] ['gɪlbət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
On the first day she was able to go for a drive Gilbert took her down
在 这 第一的 天 她 曾是 有能力的 到 去 为了 一个 驾驶 吉尔伯特 采取 她 向下
[tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [pɔɪnt] ,
to Four Winds Point ,
到 四 风 观点 ,

她恢复出行能力的第一天，吉尔伯特就带她去了四风角。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rəud] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt]
and left her there while he rowed over the channel to see a patient
和 左边 她 那里 尽管 他 划船 超过 这 渠道 到 看 一个 病人
[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
at the fishing village .
在 这 钓鱼 村庄 .

他把她留在那里，自己划船过海峡去渔村看望病人。

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːnz] ,
A rollicking wind was scudding across the harbor and the dunes ,
一个 欢快的 风 曾是 疾驰 穿过 这 港口 和 这 沙丘 ,

一阵狂风呼啸着掠过港口和沙丘，

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪt] - [kæps] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [sændʃɔr] [wɪð] [lɒŋ] [laɪnz]
whipping the water into white - caps and washing the sandshore with long lines
鞭打 这 水 进入 白色的 - 帽子 和 洗涤 这 沙岸 和 长的 线条
[ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['brekər] .
of silvery breakers .
的 银色 断路器 .

激起的海水翻滚成白色浪花，长长的银色浪花拍打着沙滩。

“ [aɪm] ['riːəl] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ I'm real proud to see you here again , Mistress Blythe , ” said Captain Jim .
“ 我是 真实的 自豪的 到 看 你 这里 再次 , 情妇 布莱斯 , ” 说 队长 吉姆 .

“我真高兴再次见到您，布莱斯小姐，”吉姆船长说道。

“ [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down — sit down .
“ 坐 向下 — 坐 向下 .

“坐下——坐下。”

[aɪm] [ə'fɪəd] [ɪts] ['maɪti] ['dʌsti] [hɪə(r)] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʌst]
I'm afeared it's mighty dusty here today — but there's no need of looking at dust
我是 恐惧 它是 强大的 尘土飞扬 这里 今天 — 但 有 不 需要 的 寻找 在 灰尘
[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['siːnəri] ,
when you can look at such scenery ,
什么时候 你 能 看 在 这样的 风景 ,

我担心今天这里尘土飞扬——但是既然有这样的风景可以欣赏，又何必去看尘土呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ? ”
is there ? ”
是 那里 ? ”

有没有? ”

“ [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [dʌst] , ” [sed] [æn] ,
“ I don't mind the dust , ” said Anne ,
“ 我 不 头脑 这 灰尘 , ” 说 安妮 ,

“我不介意灰尘，”安妮说。

“ [bʌt; bət] ['gɪlbət] [sez] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
“ but Gilbert says I must keep in the open air .
“ 但 吉尔伯特 说道 我 必须 保持 在 这 打开 空气 .

“但吉尔伯特说我必须待在露天。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
I think I'll go and sit on the rocks down there . ”
我 思考 患病的 去 和 坐 在 这 岩石 向下 那里 . ”

我想我就下去，坐在下面的石头上吧。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'ləʊn] ? ”
“ Would you like company or would you rather be alone ? ”
“ 会 你 喜欢 公司 或者 会 你 相当 是 独自的 ? ”

你喜欢有人陪伴还是更喜欢一个人待着?

“ [ɪf] [baɪ] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [miːn] [jɔːz] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][biː; bi] [ə'ləʊn] ,
“ If by company you mean yours I'd much rather have it than be alone ,
“ 如果 经过 公司 你 意思是 你的 ID 很多 相当 有 它 比 是 独自的 ,

“如果你说的陪伴是指你自己的陪伴，我宁愿有你陪伴也不愿孤身一人。”

” [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] .
” said Anne , smiling .
” 说 安妮 , 微笑 .

安妮笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
Then she sighed .
然后 她 叹了口气 .

然后她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
She had never before minded being alone .
她 有 绝不 前 有思想 存在 独自的 .

她以前从不介意独处。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now she dreaded it .
现在 她 令人恐惧的 它 .

现在她害怕极了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['dredfəli] [ə'ləʊn] .
When she was alone now she felt so dreadfully alone .
什么时候 她 曾是 独自的 现在 她 毛毡 所以 极其糟糕 独自的 .

现在她独自一人时，感到无比孤独。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kænt] [get] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ,
“ Here's a nice little spot where the wind can't get at you , ” said Captain Jim ,
“ 这里是 一个 好的 小的 点 在哪里 这 风 不能 得到 在 你 , ” 说 队长 吉姆 ,

“这里是个好地方，风吹不到，”吉姆船长说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] .
when they reached the rocks .
什么时候 他们 达到 这 岩石 .

当他们到达岩石边时。

“ [ai]['ɒf(ə)n][sɪt][hɪə(r)] .
“ I often sit here .
“ 我 经常 坐 这里 .

我经常坐在这里。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [dʒest][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] . ”
It's a great place jest to sit and dream . ”
它是 一个 伟大的 地方 笑话 到 坐 和 梦 . ”

这里是静静坐着做梦的好地方。

“ [əʊ] — [driːmz] , ” [saɪd] [æn] .
“ Oh — dreams , ” sighed Anne .
“ 哦 — 梦境 , ” 叹了口气 安妮 .

“哦——梦想，”安妮叹了口气。

“ [ai] [kænt] [driːm] [naʊ] , ['kæptɪn] [dʒɪm] — [aɪm] [dʌn] [wɪð] [driːmz] . ”
“ I can't dream now , Captain Jim — I'm done with dreams . ”
“ 我 不能 梦 现在 , 队长 吉姆 — 我是 完毕 和 梦境 . ”

“吉姆船长，我现在做不了梦了——我已经不再做梦了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm]
“ Oh , no , you're not , Mistress Blythe — oh , no , you're not , ” said Captain Jim
“ 哦 , 不 , 你是 不是 , 情妇 布莱斯 — 哦 , 不 , 你是 不是 , ” 说 队长 吉姆
['medəˌtetɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

“哦，不，你不是，布莱斯小姐——哦，不，你不是，”吉姆船长沉思着说道。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒest] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [jʊl] [get] [glæd] [ə'gen] ,
“ I know how you feel jest now — but if you keep on living you'll get glad again ,
“ 我 知道 如何 你 感觉 笑话 现在 — 但 如果 你 保持 在 活的 你会 得到 高兴的 再次 ,

“我知道你现在是什么感受——但如果你继续活下去，你终会再次感到快乐。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ə'gen] — [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd]
and the first thing you know you'll be dreaming again — thank the good Lord
和 这 第一的 事物 你 知道 你会 是 做梦 再次 — 感谢 这 好的 主
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 !

然后你就会再次做梦——感谢上帝！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [driːmz] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] ['beri] [ˌjuː 'es] .
If it wasn't for our dreams they might as well bury us .
如果 它 不是 为了 我们的 梦境 他们 可能 作为 出色地 埋葬 我们 .

如果没有梦想，他们或许早就把我们埋葬了。

[haʊd] [wiː; wi] [stænd] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
How'd we stand living if it wasn't for our dream of immortality ?
怎么做到的 我们 站立 活的 如果 它 不是 为了 我们的 梦 的 不朽 ?

如果没有对永生的梦想，我们该如何活下去？

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
And that's a dream that's BOUND to come true , Mistress Blythe .
和 那就是 一个 梦 那就是 边界 到 来 真的 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，那一定是一个会实现的梦想。

[jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
You'll see your little Joyce again some day . ”
你会 看 你的 小的 乔伊斯 再次 一些 天 . ”

总有一天你会再次见到你的小乔伊斯。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [maɪ] ['beɪbi] , ” [sed] [æn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .
“ But she won't be my baby , ” said Anne , with trembling lips .
“ 但 她 惯于 是 我的 婴儿 , ” 说 安妮 , 和 发抖 嘴唇 .

“但她不会是我的孩子，”安妮嘴唇颤抖地说。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] ['lɒŋˌfeləʊ] [sez] ,
“ Oh , she may be , as Longfellow says ,
“ 哦 , 她 可能 是 , 作为 朗费罗 说道 ,

“哦，她或许是，正如朗费罗所说，

- [ə; eɪ] [feə(r)] ['meɪdn] [kləʊðd] [wɪð] [sə'lestiəl] [greɪs] - — [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə]
' a fair maiden clothed with celestial grace ' — but she'll be a stranger to
- 一个 公平的 少女 穿着衣服 和 天体 优雅 - — 但 壳 是 一个 陌生人 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“一位身披天籁之光的美丽少女”——但对我来说，她却是个陌生人。

“	[gɒd]	[wɪl]	['mænɪdʒ]	['bɛtərən]	[ðæt]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	, ”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm] .
“	**God**	**will**	**manage**	**better'n**	**THAT**	**,**	**I**	**believe**	**, ”**	**said**	**Captain**	**Jim .**
“	上帝	将要	管理	比	那	,	我	相信	, ”	说	队长	吉姆 .

“我相信上帝会处理得更好,”吉姆船长说。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
They	**were**	**both**	**silent**	**for**	**a**	**little**	**time**	**.**
他们	是	两个都	沉默的	为了	一个	小的	时间	.

两人沉默了一会儿。

[ðen]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[sed]	['veri]	['sɒftli]	:
Then	**Captain**	**Jim**	**said**	**very**	**softly**	**:**
然后	队长	吉姆	说	非常	轻轻	:

然后吉姆船长轻声说道：

“	['mɪstrəs]	[blaiθ]	,	[meɪ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[lɒst]	['mɑːgrət]	? ”
“	**Mistress**	**Blythe**	**,**	**may**	**I**	**tell**	**you**	**about**	**lost**	**Margaret**	**? ”**
“	情妇	布莱斯	,	可能	我	告诉	你	关于	丢失的	玛格丽特	? ”

“布莱斯小姐，我可以跟您说说失踪的玛格丽特吗？”

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	, ”	[sed]	[æn]	['dʒentli] .
“	**Of**	**course**	**, ”**	**said**	**Anne**	**gently .**
“	的	课程	, ”	说	安妮	轻轻地 .

“当然,”安妮轻声说道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[huː]	“	[lɒst]	['mɑːgrət]	”	[wɒz; wəz] ,
She	**did**	**not**	**know**	**who**	**“**	**lost**	**Margaret**	**”**	**was ,**
她	做过	不是	知道	WHO	“	丢失的	玛格丽特	”	曾是 ,

她不知道“失去玛格丽特”指的是谁。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	[dʒɪmz]	[laɪf] .
but	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**hear**	**the**	**romance**	**of**	**Captain**	**Jim's**	**life .**
但	她	毛毡	那	她	曾是	去	到	听到	这	浪漫	的	队长	吉姆的	生活 .

但她觉得她将会听到吉姆船长的浪漫故事。

“	[aɪv]	['ɒf(ə)n]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	, ”	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[went] [ɒn] .
“	**I've**	**often**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**her**	**, ”**	**Captain**	**Jim**	**went on .**
“	我已经	经常	通缉	到	告诉	你	关于	她	, ”	队长	吉姆	去 在 .

“我一直很想跟你说说她,”吉姆船长继续说道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[waɪ] ,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**why ,**	**Mistress**	**Blythe**	**?**
“	做	你	知道	为什么 ,	情妇	布莱斯	?

“你知道为什么吗，布莱斯小姐？”

[ɪts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒnt]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmtaɪm]	['ɑːftə(r)]	[aɪm]	[gɒn] .
It's	**because**	**I**	**want**	**somebody**	**to**	**remember**	**and**	**think**	**of**	**her**	**sometime**	**after**	**I'm**	**gone .**
它是	因为	我	想	某人	到	记住	和	思考	的	她	有时	后	我是	已消失 .

因为我希望在我离开之后，有人还能记得她，想起她。

[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[ɔːl]	['lɪvɪŋ]	[səʊlz] .
I	**can't**	**bear**	**that**	**her**	**name**	**should**	**be**	**forgotten**	**by**	**all**	**living**	**souls .**
我	不能	熊	那	她	姓名	应该	是	被遗忘的	经过	全部	活的	灵魂 .

我无法忍受她的名字被世人遗忘。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['nəʊbədi]	[ri'membə]	[lɒst]	['mɑːgrət]	[bʌt; bət]	[ˌem 'iː]	.
And	**now**	**nobody**	**remembers**	**lost**	**Margaret**	**but**	**me**	**.**
和	现在	无人	记得	丢失的	玛格丽特	但	我	.

现在除了我，没有人记得失踪的玛格丽特了。

” [ðen] ['kæptɪn] [dʒɪm][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] — [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [fə'ɡɒtn] ['stɔːri] ,

” Then Captain Jim told the story — an old , old forgotten story ,

” 然后 队长 吉姆 讲述 这 故事 — 一个 老的 , 老的 被遗忘的 故事 ,

“然后吉姆船长讲了这个故事——一个古老、早已被人遗忘的故事，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ['mɑːɡrət] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

for it was over fifty years since Margaret had fallen asleep one day in

为了 它 曾是 超过 五十 年 自从 玛格丽特 有 倒下 睡着了 一 天 在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɔːri] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

her father's dory and drifted — or so it was supposed ,

她 父亲的 多莉 和 漂移 — 或者 所以 它 曾是 据称 ,

因为距离玛格丽特有一天在她父亲的小船上睡着并随波漂流已经过去了五十多年——至少人们是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for nothing was ever certainly known as to her fate — out of the

为了 没有什么 曾是 曾经 当然 已知 作为 到 她 命运 — 出去 的 这

['tʃæn(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

channel , beyond the bar ,

渠道 , 超过 这 酒吧 ,

她的命运究竟如何，始终是个谜——是流出海峡，还是越过沙洲？

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['θʌndəskwɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [lɒŋ] -

to perish in the black thundersquall which had come up so suddenly that long -

到 沦 在 这 黑色的 雷暴 哪个 有 来 向上 所以 突然 那 长的 -

[ə'ɡəʊ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

ago summer afternoon .

前 夏天 下午 .

在很久以前的那个夏日午后，一场突如其来的黑色雷暴雨中，他不幸丧生。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɪm] [ðəʊz] ['fɪfti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz] ['jestədeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But to Captain Jim those fifty years were but as yesterday when it is

但 到 队长 吉姆 那些 五十 年 是 但 作为 昨天 什么时候 它 是

[pɑːst] .

past .

过去的 .

但对吉姆船长来说，那五十年就像昨天一样过去了。

“ [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

“ I walked the shore for months after that , ” he said sadly , “ looking to

“ 我 步行 这 支撑 为了 几个月 后 那 , ” 他 说 令人遗憾的是 , “ 寻找 到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

find her dear ,

寻找 她 亲爱的 ,

“在那之后的几个月里，我一直在海岸边徘徊，”他悲伤地说，“寻找她，亲爱的。”

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['nevə(r)] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

sweet little body ; but the sea never give her back to me .

甜的 小的 身体 ; 但 这 海 绝不 给 她 后退 到 我 .

她娇小的身躯；但大海却再也没有把她还给我。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] .

But I'll find her sometime , Mistress Blythe — I'll find her sometime .

但 患病的 寻找 她 有时 , 情妇 布莱斯 — 患病的 寻找 她 有时 .

但我总有一天会找到她的，布莱斯小姐——我总有一天会找到她的。

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She's waiting for me .

她是 等待 为了 我 .

她在等我。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][dʒest] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .
I wish I could tell you jest how she looked , but I can't .
我 希望 我 可以 告诉 你 笑话 如何 她 看起来 , 但 我 不能 .

我真希望我能告诉你她长什么样，但我不能。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] ,
I've seen a fine ,
我已经 已见 一个 美好的 ,

我见过一张罚单，

['sɪlvəri] [mɪst] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]
silvery mist hanging over the bar at sunrise that seemed like her — and
银色 薄雾 绞刑 超过 这 酒吧 在 日出 那 似乎 喜欢 她 — 和
[ðen] [ə'gen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] ['jændər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
then again I've seen a white birch in the woods back yander that made me think
然后 再次 我已经 已见 一个 白色的 桦木 在 这 树林 后退 扬德 那 制成 我 思考
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

日出时分，酒吧上空笼罩着一层银色的薄雾，那薄雾仿佛就是她——后来，我在远处树林里又看到了一棵白桦树，这让我想起了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪl] , [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['slendə(r)]
She had pale , brown hair and a little white , sweet face , and long slender
她 有 苍白 , 棕色的 头发 和 一个 小的 白色的 , 甜的 脸 , 和 长的 苗条
['fɪŋgəz] [laɪk] [jɔːz] ,
fingers like yours ,
手指 喜欢 你的 ,

她有着浅棕色的头发，一张白皙甜美的脸庞，还有像你一样修长的手指。

['mɪstrəs] [blaiθ] , ['əʊnli]['braʊnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [gɜːl] .
Mistress Blythe , only browner , for she was a shore girl .
情妇 布莱斯 , 仅有的 棕色 , 为了 她 曾是 一个 支撑 女孩 .

布莱斯小姐，只是肤色更黑一些，因为她是岸边姑娘。

['sʌmtaɪmz] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][əʊld]
Sometimes I wake up in the night and hear the sea calling to me in the old
有时 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 听到 这 海 呼叫 到 我 在 这 老的
[wei] ,
way ,
方式 ,

有时我会在夜里醒来，听到大海用古老的方式呼唤我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] ['mɑːgrət] [kɔːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and it seems as if lost Margaret called in it .
和 它 似乎 作为 如果丢失的 玛格丽特 称为 在 它 .

似乎是迷路的玛格丽特打来了电话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ai]
And when there's a storm and the waves are sobbing and moaning I
和 什么时候 有 一个 风暴 和 这 波浪 是 啜泣 和 呻吟 我
[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
hear her lamenting among them .
听到 她 哀叹 之中 他们 .

当暴风雨来临，海浪呜咽呻吟时，我仿佛能听到她在海浪中哀嚎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɑːf] [ɒn][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] — [lɒst] ['mɑːgərəts] [swiːt] ,
And when they laugh on a gay day it's HER laugh — lost Margaret's sweet ,
和 什么时候 他们 笑 在 一个 同性恋 天 它是 她 笑 — 丢失的 玛格丽特的 甜的 ,
['rəʊgɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
roguish , little laugh .
调皮 , 小的 笑 .

当他们欢笑的时候，那是她的笑声——失去了玛格丽特的甜美、顽皮、俏皮的笑声。

[ðə; ði] [siː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The sea took her from me , but some day I'll find her .
这 海 采取 她 从 我 , 但 一些 天 患病的 寻找 她 .

大海带走了她，但我总有一天会找到她。

['mɪstrəs] [blaiθ] .
Mistress Blythe .
情妇 布莱斯 .

布莱斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] [fər'evə(r)] . ”
It can't keep us apart forever . ”
它 不能 保持 我们 除 永远 . ”

它不可能永远把我们分开。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ I am glad you have told me about her , ” said Anne .
“ 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 关于 她 , ” 说 安妮 .

“我很高兴你告诉我关于她的事,”安妮说。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'ləʊn] . ”
“ I have often wondered why you had lived all your life alone . ”
“ 我 有 经常 想知道 为什么 你 有 居住地 全部 你的 生活 独自的 . ”

“我一直很想知道，你为什么一生都孤身一人。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .
“ I couldn't ever care for anyone else .
“ 我 不能 曾经 关心 为了 任何人 别的 .

“我永远不可能关心其他人。”

[lɒst] ['mɑːgrət] [tʊk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [aʊt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['lʌvə(r)] ,
Lost Margaret took my heart with her — out there , ” said the old lover ,
丢失的 玛格丽特 采取 我的 心 和 她 — 出去 那里 , ” 说 这 老的 情人 ,

“失踪的玛格丽特带走了我的心——去了那里,”老情人说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draʊnd] ['swiːthɑːt] .
who had been faithful for fifty years to his drowned sweetheart .
WHO 有 到过 忠实 为了 五十 年 到 他的 溺水 亲爱的 .

他曾忠于自己溺亡的爱人五十年。

“ [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ?
“ You won't mind if I talk a good deal about her , will you , Mistress Blythe ?
“ 你 惯于 头脑 如果 我 讲话 一个 好的 交易 关于 她 , 将要 你 , 情妇 布莱斯 ?

“布莱斯小姐，您不介意我多谈谈她吧？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [j'iəz]
It's a pleasure to me — for all the pain went out of her memory years
它是 一个 乐趣 到 我 — 为了 全部 这 疼痛 去 出去 的 她 记忆 年
[ə'gəʊ][ænd; ənd][dʒest] [left] [ɪts] ['blesɪŋ] .
ago and jest left its blessing .
前 和 笑话 左边 它是 祝福 .

这让我感到高兴——因为她所有的痛苦都已在多年前从记忆中抹去，而玩笑则留下了祝福。

[ai] [nəʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
I know you'll never forget her , Mistress Blythe .
我 知道 你会 绝不 忘记 她 , 情妇 布莱斯 .

我知道你永远不会忘记她，布莱斯夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [j'iəz] , [æz; əz] [ai] [həʊp] , [brɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
And if the years , as I hope , bring other little folks to your home ,
和 如果 这 年 , 作为 我 希望 , 带来 其他 小的 各位 到 你的 家 ,

如果岁月如我所愿，为你们家带来其他的小生命，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːgrət] ,
I want you to promise me that you'll tell THEM the story of lost Margaret ,
我 想 你 到 承诺 我 那 你会 告诉 他们 这 故事 的 丢失的 玛格丽特 ,

我希望你答应我，你会把失踪的玛格丽特的故事告诉他们。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [woʊnt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ə'mʌŋ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
so that her name won't be forgotten among humankind .
所以 那 她 姓名 惯于 是 被遗忘的 之中 人类 .

这样，她的名字就不会被人类遗忘。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 21
” 章 -

第21章

['bæriəz] [swept] [ə'weɪ]
BARRIERS SWEPT AWAY
障碍 扫荡 离开

障碍被扫除

“ [æn] , ” [sed] ['lezli] , ['breɪkɪŋ] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
“ Anne , ” said Leslie , breaking abruptly a short
“ 安妮 , ” 说 莱斯利 , 打破 突然 一个 短的

“安妮,”莱斯利突然打断了刚才的谈话说道。

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

沉默，

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] — ['wɜːkɪŋ] —
“ you don't know how GOOD it is to be sitting here with you again — working —
“ 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 是 坐着 这里 和 你 再次 — 在职的 —
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [tə'geðə(r)] .
and talking — and being silent together .
和 说 — 和 存在 沉默的 一起 .

“你不知道能再次和你坐在一起——工作、交谈、静静地待在一起——是多么美好。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [græs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn]
” They were sitting among the blue - eyed grasses on the bank of the brook in
” 他们 是 坐着 之中 这 蓝色的 - 眼睛 草 在 这 银行 的 这 溪 在
['ænz] ['gɑːd(ə)n] .
Anne's garden .
安妮的 花园 .

“他们坐在安妮花园小溪岸边的蓝眼草丛中。”

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [kruːn] [pɑːst] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [θruː] ['dæp(ə)ld] ['ʃædəʊz]
The water sparkled and crooned past them ; the birches threw dappled shadows
这 水 闪闪发光 和 低吟浅唱 过去的 他们 ; 这 白桦树 扔 斑驳的 阴影
['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
over them ;
超过 他们 ;

水波光粼粼，潺潺流水从他们身边流过；白桦树在他们身上投下斑驳的影子；

['rəʊzɪz] [bluːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːks] .
roses bloomed along the walks .
玫瑰 盛开 沿着 这 散步 .

玫瑰花沿着小路盛开。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n]
The sun was beginning to be low , and the air was full of woven
这 太阳 曾是 开始 到 是 低的 , 和 这 空气 曾是 满的 的 编织
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

太阳开始西沉，空气中弥漫着交织的音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was one music of the wind in the firs behind the house ,
那里 曾是 一 音乐 的 这 风 在 这 杉树 在后面 这 房子 ,

屋后杉树林中传来一阵风吹拂的声音，宛如天籁之音。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
and another of the waves on the bar ,
和 其他 的 这 波浪 在 这 酒吧 ,

还有酒吧里的另一道波浪，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiː] ,
and still another from the distant bell of the church near which the wee ,
和 仍然 其他 从 这 遥远 钟 的 这 教会 靠近 哪个 这 哇 ,
[waɪt] ['leɪdi] [slept] .
white lady slept .
白色的 女士 睡着了 .

还有一声钟响，是从远处教堂的钟声传来的，那位娇小的白衣女子就睡在教堂附近。

[æn] [lʌvd] [ðæt] [bel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] [naʊ] .
Anne loved that bell , though it brought sorrowful thoughts now .
安妮 喜爱 那 钟 , 尽管 它 带来 悲伤 想法 现在 .

安妮很喜欢那口钟，尽管现在它却让她想起了悲伤的事情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['lezli] ,
She looked curiously at Leslie ,
她 看起来 奇怪的是 在 莱斯利 ,

她好奇地看着莱斯利，

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt]
who had thrown down her sewing and spoken with a lack of restraint
WHO 有 抛掷 向下 她 缝纫 和 说 和 一个 缺少 的 克制
[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
that was very unusual with her .
那 曾是 非常 异常 和 她 .

她扔下手中的针线活，说话毫不拘束，这与她平时的性格截然不同。

“ [ɒn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪl] , ” ['lezli] [went] [ɒn] ,
“ On that horrible night when you were so ill , ” Leslie went on ,
“ 在 那 可怕的 夜晚 什么时候 你 是 所以 患病的 , ” 莱斯利 去 在 ,

“在那个可怕的夜晚，你病得很重，”莱斯利继续说道，

“ [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [wɪd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd] [wɜːks]
“ I kept thinking that perhaps we'd have no more talks and walks and WORKS
“ 我 保留 思维 那 也许 我们会 有 不 更多的 会谈 和 散步 和 作品
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我一直在想，也许我们以后再也没有机会一起谈话、散步和工作了。”

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
And I realized just what your friendship had come to mean to me —
和 我 已实现 只是 什么 你的 友谊 有 来 到 意思是 到 我 —
[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [biːst]
just what YOU meant — and just what a hateful little beast
只是 什么 你 意思是 — 和 只是 什么 一个 可恶 小的 兽

我这才意识到你的友谊对我意味着什么——你对我来说意味着什么——以及你这头可恶的小野兽究竟有多么重要。

[ai][hæd; həd] [biːn] . ”
I had been . ”
我 有 到过 . ”

我曾经是。

“ ['lezli] ! ['lezli] !
“ Leslie ! Leslie !
“ 莱斯利 ! 莱斯利 !

“莱斯利！莱斯利！”

[ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frendz] [nems] . ”
I never allow anyone to call my friends names . ”
我 绝不 允许 任何人 到 称呼 我的 朋友们 姓名 . ”

我绝不允许任何人辱骂我的朋友。

“ [ɪts] [truː] .
“ It's true .
“ 它是 真的 .

“没错。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
That's exactly what I am — a hateful little beast .
那就是 确切地 什么 我 是 — 一个 可恶 小的 兽 .

我就是这样——一个令人憎恶的小恶魔。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æn] .
There's something I've GOT to tell you , Anne .
有 某物 我已经 得到 到 告诉 你 , 安妮 .

安妮，我有件事必须告诉你。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose it will make you despise me , but I MUST confess it .
我 认为 它 将要 制作 你 鄙视 我 , 但 我 必须 承认 它 .

我知道这会让你鄙视我，但我必须坦白。

[æn] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wen] [ai][hæv; həv] [heit]
Anne , there have been times this past winter and spring when I have HATED
安妮 , 那里 有 到过 时代 这 过去的 冬天 和 春天 什么时候 我 有 憎恨
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

安妮，过去的这个冬天和春天，有好几次我都恨透了你。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ['kɑːmli] .
“ I KNEW it , ” said Anne calmly .
“ 我 知道 它 , ” 说 安妮 平静地 .

“我就知道,”安妮平静地说。

“ [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You KNEW it ? ”
“ 你 知道 它 ? ”

“你早就知道了？”

“ [jes] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”
“ Yes , I saw it in your eyes . ”
“ 是的 , 我 锯 它 在 你的 眼睛 . ”

“是的，我从你的眼神中看到了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [ˈlaɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [frend] . ”
“ And yet you went on liking me and being my friend . ”
“ 和 然而 你 去 在 喜欢 我 和 存在 我的 朋友 . ”

“然而你依然喜欢我，继续和我做朋友。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [heit] [ˌem ˈiː] , [ˈlezli] .
“ Well , it was only now and then you hated me , Leslie .
“ 出色地 , 它 曾是 仅有的 现在 和 然后 你 憎恨 我 , 莱斯利 .

“嗯，莱斯利，你只是偶尔会讨厌我。”

[bɪˈtwiːn] [taɪmz] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɪŋk] . ”
Between times you loved me , I think . ”
之间 时代 你 喜爱 我 , 我 思考 . ”

我想，那是在你爱我的那些日子里。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] .
“ I certainly did .
“ 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈhɒrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bæk] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
But that other horrid feeling was always there , spoiling it , back in my heart .
但 那 其他 可怕的 感觉 曾是 总是 那里 , 破坏 它 , 后退 在 我的 心 .

但那种可怕的感觉始终萦绕在我心头，破坏着这一切。

[ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] — [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːdʒ] [ʌp]
I kept it down — sometimes I forgot it — but sometimes it would surge up
我 保留 它 向下 — 有时 我 忘了 它 — 但 有时 它 会 涌 向上
[ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
and take possession of me .
和 拿 拥有 的 我 .

我一直努力压制它——有时我甚至忘记了它——但有时它会突然涌现，控制我。

[ai] [heit] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈenvid] [juː; jʊ] — [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˈenvi] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]
I hated you because I ENVIED you — oh , I was sick with envy of you at
我 憎恨 你 因为 我 令人羡慕 你 — 哦 , 我 曾是 生病的 和 嫉妒 的 你 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

我恨你，因为我嫉妒你——哦，我有时嫉妒你嫉妒得发狂。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] — [ænd; ənd][glæd]
You had a dear little home — and love — and happiness — and glad
你 有 一个 亲爱的 小的 家 — 和 爱 — 和 幸福 — 和 高兴的
[driːmz] — [ˈevriθɪŋ] [ai] [ˈwɒntɪd] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
dreams — everything I wanted — and never had — and never could have
梦境 — 一切 我 通缉 — 和 绝不 有 — 和 绝不 可以 有
.
:
.

你拥有一个温馨的小家——以及爱——以及幸福——以及美好的梦想——所有我想要的——却从未拥有过——也永远无法拥有的东西。

[əʊ] , [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] !
Oh , never could have !
哦 , 绝不 可以 有 !

哦，绝不可能！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [stʌŋ] .
THAT was what stung .
那 曾是 什么 被蜇了 .

真正让我感到刺痛的是这件事。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['envid] [juː; jʊ] ,
I wouldn't have envied you ,
我 不会 有 令人羡慕 你 ,

我不会羡慕你。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
if I had had any HOPE that life would ever be different for me .
如果 我 有 有 任何 希望 那 生活 会 曾经 是 不同的 为了 我 .

如果我曾经抱有一丝希望，希望我的生活会有所不同。

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] — [ai] ['hædnt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [feə(r)] .
But I hadn't — I hadn't — and it didn't seem FAIR .
但 我 之前没有 — 我 之前没有 — 和 它 没有 似乎 公平的 .

但我没有——我真的没有——这似乎不公平。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'beljəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [heit] [juː; jʊ][æt; ət]
It made me rebellious — and it hurt me — and so I hated you at
它 制成 我 叛逆的 — 和 它 伤害 我 — 和 所以 我 憎恨 你 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

这让我变得叛逆——也伤害了我——所以有时我恨你。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [naʊ] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt]
Oh , I was so ashamed of it — I'm dying of shame now — but I couldn't
哦 , 我 曾是 所以 羞愧 的 它 — 我是 垂死 的 耻辱 现在 — 但 我 不能
['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
conquer it .
征服 它 .

哦，我为此感到非常羞愧——我现在羞愧得要死——但我无法克服它。

“ [ðæt] [naɪt] ,
“ That night ,
“ 那 夜晚 ,

“那天晚上，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['maitənt] [lɪv; laɪv] — [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
when I was afraid you mightn't live — I thought I was going to be
什么时候 我 曾是 害怕的 你 可能不会 居住 — 我 想法 我 曾是 去 到 是
['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪkɪdnəs] — [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [ðen] .
punished for my wickedness — and I loved you so then .
受到惩罚 为了 我的 邪恶 — 和 我 喜爱 你 所以 然后 .

当我害怕你可能无法活下去的时候——我以为我会因为我的罪恶而受到惩罚——那时我是多么爱你。

[æn] , [æn] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
Anne , Anne , I never had anything to love since my mother died ,
安妮 , 安妮 , 我 绝不 有 任何事物 到 爱 自从 我的 母亲 死亡 ,

安妮，安妮，自从母亲去世后，我就再也没有值得爱的东西了。

[ɪk'sept] [dɪks] [əʊld][dɒg] — [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — [laɪf][ɪz]

except Dick's old dog — and it's so dreadful to have nothing to love — life is

除了 迪克的 老的 狗 — 和 它是 所以 可怕 到 有 没有什么 到 爱 — 生活 是

[səʊ] ['empti] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['emptinəs] — [ænd; ənd][ai] [mait]

so EMPTY — and there's NOTHING worse than emptiness — and I might

所以 空的 — 和 有 没有什么 更糟 比 空虚 — 和 我 可能

[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] —

have loved you so much — and that horrible thing had spoiled it —

有 喜爱 你 所以 很多 — 和 那 可怕 事物 有 被宠坏了 它 —

除了迪克的老狗——没有爱真是太可怕了——生活如此空虚——没有什么比空虚更糟糕的了——我本来可能非常爱你——而那可怕的东西毁了这一切——

” ['lezli] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

” Leslie was trembling and growing almost incoherent with the violence of

” 莱斯利 曾是 发抖 和 生长 几乎 语无伦次 和 这 暴力 的

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her emotion .

她 情感 .

“莱斯利浑身颤抖，情绪激动得几乎语无伦次。”

“ [doʊnt] , ['lezli] , ” [im'plɔː] [æn] , “ [əʊ] , [doʊnt] .

“ Don't , Leslie , ” implored Anne , “ oh , don't .

“ 不 , 莱斯利 , ” 恳求 安妮 , “ 哦 , 不 .

“别这样，莱斯利,”安妮恳求道，“哦，别这样。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] — [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . ”

I understand — don't talk of it any more . ”

我 理解 — 不 讲话 的 它 任何 更多的 . ”

我明白了——别再提这件事了。

“ [ai][mʌst; məst] — [ai][mʌst; məst] .

“ I must — I must .

“ 我 必须 — 我 必须 .

我必须——我必须。

[wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ai] [vau] [ðæt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn]

When I knew you were going to live I vowed that I would tell you as soon

什么时候 我 知道 你 是 去 到 居住 我 发誓 那 我 会 告诉 你 作为 很快

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] — [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

as you were well — that I wouldn't go on accepting your friendship and

作为 你 是 出色地 — 那 我 不会 去 在 接受 你的 友谊 和

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

companionship without telling you how unworthy I was of it .

友谊 没有 讲述 你 如何 不配 我 曾是 的 它 .

我知道你将会活下来，我发誓，等你康复后，我一定会告诉你——我不会继续接受你的友谊和陪伴，而不告诉你我有多么不配拥有它。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

And I've been so afraid — it would turn you against me . ”

和 我已经 到过 所以 害怕的 — 它 会 转动 你 反对 我 . ”

我一直很害怕——那样会让你与我反目成仇。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] [ðæt] , ['lezli] . ”

“ You needn't fear that , Leslie . ”

“ 你 不必 害怕 那 , 莱斯利 . ”

“莱斯利，你不必担心。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] — [səʊ][glæd] , [æn] .

“ Oh , I'm so glad — so glad , Anne .

“ 哦 , 我是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 , 安妮 .

“哦，我太高兴了——太高兴了，安妮。”

” ['lezli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] , [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [stɪl]
” Leslie clasped her brown , work - hardened hands tightly together to still
” 莱斯利 紧握 她 棕色的 , 工作 - 硬化 双手 紧紧 一起 到 仍然
[ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
their shaking .
他们的 摇晃 .

莱斯利紧紧地攥着她那双因辛勤劳作而变得黝黑粗糙的手，努力止住颤抖。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] .
“ But I want to tell you everything , now I've begun .
“ 但 我 想 到 告诉 你 一切 , 现在 我已经 开始 .

“但我现在想把一切都告诉你，既然我已经开始了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [naɪt] [ɒn]
You don't remember the first time I saw you , I suppose — it wasn't that night on
你 不 记住 这 第一的 时间 我 锯 你 , 我 认为 — 它 不是 那 夜晚 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] — ”
the shore — ”
这 支撑 — ”

我想你大概不记得我第一次见到你是什么时候了吧——肯定不是那天晚上在海边——”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['gɪlbət]
“ No , it was the night Gilbert
“ 不 , 它 曾是 这 夜晚 吉尔伯特

“不，那是吉尔伯特的那晚。”

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [həʊm] .
and I came home .
和 我 来了 家 .

然后我就回家了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
You were driving your geese down the hill .
你 是 驾驶 你的 鹅 向下 这 爬坡道 .

你当时正赶着你的鹅下山。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I should think I DO remember it !
我 应该 思考 我 做 记住 它 !

我想我确实记得！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
I thought you were so beautiful — I longed for weeks after to find out
我 想法 你 是 所以 美丽的 — 我 渴望 为了 周 后 到 寻找 出去
[huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
who you were . ”
WHO 你 是 . ”

我觉得你非常漂亮——之后好几个星期我都一直渴望知道你是谁。

“ [ai] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I knew who YOU were , although I had never seen either of you before .
“ 我 知道 WHO 你 是 , 虽然 我 有 绝不 已见 任何一个 的 你 前 .

“虽然我以前从未见过你们俩，但我知道你们是谁。”

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
I had heard of the new doctor and his bride who were coming to
我 有 听到 的 这 新的 医生 和 他的 新娘 WHO 是 未来 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [mɪs] ['rʌsəlz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
live in Miss Russell's little house .
居住 在 错过 罗素的 小的 房子 .

我听说过那位新来的医生和他的新娘，他们要搬进罗素小姐的小房子里居住。

[ai] — [ai] [heit] [juː; jʊ] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [æn] . ”
I — I hated you that very moment , Anne . ”
我 — 我 憎恨 你 那 非常 片刻 , 安妮 . ”

那一刻，我……我恨透了你，安妮。

“ [ai] [felt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ðen] [ai] ['daʊtɪd] — [ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi]
“ I felt the resentment in your eyes — then I doubted — I thought I must be
“ 我 毛毡 这 怨恨 在 你的 眼睛 — 然后 我 怀疑 — 我 想法 我 必须 是
[mɪ'steɪkən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
mistaken — because WHY should it be ? ”
错误 — 因为 为什么 应该 它 是 ? ”

“我感觉到了你眼中的怨恨——然后我开始怀疑——我想我一定是弄错了——因为为什么会是这样呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] .
“ It was because you looked so happy .
“ 它 曾是 因为 你 看起来 所以 快乐的 .

“那是因为你看上去很开心。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['heɪtfl] [biːst] — [tuː; tə] [heɪt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
you'll agree with me now that I AM a hateful beast — to hate another woman
你会 同意 和 我 现在 那 我 是 一个 可恶 兽 — 到 恨 其他 女士
[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
just because she was happy ,
只是 因为 她 曾是 快乐的 ,

你现在应该同意我的看法了，我的确是个充满仇恨的野兽——仅仅因为另一个女人幸福就恨她。

— [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
— and when her happiness didn't take anything from me !
— 和 什么时候 她 幸福 没有 拿 任何事物 从 我 !

——而且她的幸福并没有夺走我的任何东西！

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
That was why I never went to see you .
那 曾是 为什么 我 绝不 去 到 看 你 .

这就是我一直没去看你的原因。

[ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['kʌstəmz]
I knew quite well I ought to go — even our simple Four Winds customs
我 知道 相当 出色地 我 应该 到 去 — 甚至 我们的 简单的 四 风 海关
[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] .
demanded that .
要求 那 .

我很清楚我应该去——就连我们四风镇的简朴习俗也要求我这样做。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
But I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I used to watch you from my window — I could see you and your

我 用过的 到 手表 你 从 我的 窗户 — 我 可以 看 你 和 你的

['hʌzbənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɔː(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

husband strolling about your garden in the evening — or you running down the

丈夫 漫步 关于 你的 花园 在 这 晚上 — 或者 你 跑步 向下 这

['pɒplə(r)] [leɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

poplar lane to meet him .

白杨 车道 到 见面 他 .

我以前常常从窗户里看着你——我能看到你和你的丈夫在傍晚时分在花园里散步——或者你沿着白杨树小路跑去迎接他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

And it hurt me .

和 它 伤害 我 .

这让我很伤心。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

And yet in another way I wanted to go over .

和 然而 在 其他 方式 我 通缉 到 去 超过 .

然而，从另一个角度来说，我又想过去。

[ai] [felt] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['mɪzrəbl] ,

I felt that , if I were not so miserable ,

我 毛毡 那 , 如果 我 是 不是 所以 悲惨的 ,

我觉得，如果我不是那么痛苦的话，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] —

I could have liked you and found in you what I've never had in my life —

我 可以 有 喜欢 你 和 成立 在 你 什么 我已经 绝不 有 在 我的 生活 —

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ,

an intimate ,

一个 亲密的 ,

我本可以喜欢你，并在你身上找到我一生中从未拥有过的东西——一种亲密的、

['riːəl] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .

REAL friend of my own age .

真实的 朋友 的 我的 自己的 年龄 .

真正的同龄朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

And then you remember that night at the shore ?

和 然后 你 记住 那 夜晚 在 这 支撑 ?

然后你还记得在海边的那个夜晚吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kreɪzi] .

You were afraid I would think you crazy .

你 是 害怕的 我 会 思考 你 疯狂的 .

你害怕我会觉得你疯了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] . ”

You must have thought I was . ”

你 必须 有 想法 我 曾是 . ”

你肯定以为我是吧。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['lezli] .

“ No , but I couldn't understand you , Leslie .

“ 不 , 但 我 不能 理解 你 , 莱斯利 .

“不，但我听不懂你在说什么，莱斯利。”

[wʌn] ['məʊmənt][juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [bæk] . ”
One moment you drew me to you — the next you pushed me back . ”
一 片刻 你 画 我 到 你 — 这 下一个 你 推动 我 后退 . ”
你前一刻还吸引着我，下一刻却又把我推开。

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
“ I was very unhappy that evening .
“ 我 曾是 非常 不开心 那 晚上 .
“那天晚上我非常不开心。”

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] .
I had had a hard day .
我 有 有 一个 难的 天 .
我今天过得很辛苦。

[dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['veri] — ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .
Dick had been very — very hard to manage that day .
迪克 有 到过 非常 — 非常 难的 到 管理 那 天 .
那天迪克非常——非常难管教。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'trəʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] .
Generally he is quite good - natured and easily controlled , you know , Anne .
一般来说 他 是 相当 好的 - 自然 和 容易地 受控 , 你 知道 , 安妮 .
你知道，安妮，他通常性格比较温和，也比较容易管教。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But some days he is very different .
但 一些 天 他 是 非常 不同的 .
但有时候他却判若两人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːtsɪk] — [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I was so heartsick — I ran away to the shore as soon as he went to sleep .
我 曾是 所以 心碎 — 我 跑 离开 到 这 支撑 作为 很快 作为 他 去 到 睡觉 .
我当时心如刀绞——他一睡着，我就跑到海边去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli]['refjuːdʒ] .
It was my only refuge .
它 曾是 我的 仅有的 避难所 .
那是我唯一的避难所。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
I sat there thinking of how my poor father had ended his life ,
我 卫星 那里 思维 的 如何 我的 贫穷的 父亲 有 结束 他的 生活 ,
我坐在那里，想着我可怜的父亲是如何结束自己的生命的。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
and wondering if I wouldn't be driven to it some day .
和 好奇 如果 我 不会 是 驱动 到 它 一些 天 .
并想知道我是否有一天会被逼到那里。

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [θɔːts] !
Oh , my heart was full of black thoughts !
哦 , 我的 心 曾是 满的 的 黑色的 想法 !
哦，我的心里充满了黑暗的想法！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊv] [laɪk] [ə; eɪ][glæd] , [lait] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] .
And then you came dancing along the cove like a glad , light - hearted child .
和 然后 你 来了 跳舞 沿着 这 海湾 喜欢 一个 高兴的 , 光 - 心地 孩子 .
然后你像个快乐、无忧无虑的孩子一样，沿着海湾翩翩起舞。

[ai] — [ai] [heit] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] [sɪns] .
I — I hated you more then than I've ever done since .
我 — 我 憎恨 你 更多的 然后 比 我已经 曾经 完毕 自从 .
我——我那时比之后任何时候都更恨你。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kreiv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
And yet I craved your friendship .
和 然而 我 渴望 你的 友谊 .
然而，我依然渴望得到你的友谊。

[ðə; ði][wʌn] ['fiːlɪŋ] [sweɪd] [ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
The one feeling swayed me one moment ; the other feeling the next .
这 一 感觉 摇摆 我 一 片刻 ; 这 其他 感觉 这 下一个 .
前一刻我被一种感觉左右，下一刻又是另一种感觉。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ai] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv]
When I got home that night I cried for shame of what you must think of
什么时候 我 得到 家 那 夜晚 我 哭 为了 耻辱 的 什么 你 必须 思考 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
那天晚上回到家，我羞愧地哭了起来，害怕你会怎么看待我。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
But it's always been just the same when I came over here .
但 它是 总是 到过 只是 这 相同的 什么时候 我 来了 超过 这里 .
但我每次来这里都是一样的情况。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['vɪzɪt] .
Sometimes I'd be happy and enjoy my visit .
有时 ID 是 快乐的 和 享受 我的 访问 .
有时我会很高兴，也很享受我的来访。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæt] ['hɪdiəs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And at other times that hideous feeling would mar it all .
和 在 其他 时代 那 可怕 感觉 会 马尔 它 全部 .
而有时，那种可怕的感觉会毁掉一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
There were times when everything about you and your house hurt me .
那里 是 时代 什么时候 一切 关于 你 和 你的 房子 伤害 我 .
有时候，你和你的房子的一切都会让我感到痛苦。

[juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] ['meni] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
You had so many dear little things I couldn't have .
你 有 所以 许多 亲爱的 小的 事物 我 不能 有 .
你有很多我得不到的珍贵小东西。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [æt; ət] [ðəʊz]
Do you know — it's ridiculous — but I had an especial spite at those
做 你 知道 — 它是 荒谬的 — 但 我 有 一个 特别的 尽管如此 在 那些
['tʃaɪnə] [dɒgz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
china dogs of yours .
中国 狗 的 你的 .
你知道吗——这很荒谬——但我对你那些瓷狗特别反感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][ænd; ənd] [bæŋ]
There were times when I wanted to catch up Gog and Magog and bang
那里 是 时代 什么时候 我 通缉 到 抓住 向上 歌革 和 玛各 和 砰
[ðeə(r)] [pɜːt] [blæk] ['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] !
their pert black noses together !
他们的 活泼 黑色的 鼻子 一起 !
有时候我真想追上歌革和玛各，让他们那俏皮的黑鼻子互相撞击！

[əʊ] , [juː; jʊ] [smaɪl] , [æn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , you smile , Anne — but it was never funny to me .
哦 , 你 微笑 , 安妮 — 但 它 曾是 绝不 有趣的 到 我 .

哦，安妮，你笑了——但我从来都觉得不好笑。

[ai] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I would come here and see you and Gilbert with your books and your
我 会 来 这里 和 看 你 和 吉尔伯特 和 你的 图书 和 你的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

我会来这里看你和吉尔伯特，看你们的书和鲜花。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,
and your household gods ,
和 你的 家庭 神 ,

还有你们的家神，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][dʒəʊks] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn]
and your little family jokes — and your love for each other showing in
和 你的 小的 家庭 笑话 — 和 你的 爱 为了 每个 其他 显示 在
['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] ,
every look and word ,
每一个 看 和 单词 ,

还有你们家那些小小的玩笑——以及你们彼此间流露出的爱，都体现在你们的每一个眼神和每一句话里。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
even when you didn't know it — and I would go home to — you know what
甚至 什么时候 你 没有 知道 它 — 和 我 会 去 家 到 — 你 知道 什么
[ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] !
I went home to !
我 去 家 到 !

即使你不知道——而我回家后——你知道我回家后看到的是什么！

[əʊ] , [æn] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Oh , Anne , I don't believe I'm jealous and envious by nature .
哦 , 安妮 , 我 不 相信 我是 嫉妒的 和 羡慕 经过 自然 .

哦，安妮，我不认为我天生就是个嫉妒心强的人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai] [lækt] ['meni] [θɪŋz] [maɪ] ['sku:lmeit] [hæd; həd] ,
When I was a girl I lacked many things my schoolmates had ,
什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 缺乏 许多 事物 我的 同学 有 ,

小时候，我缺少很多同学们拥有的东西。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kɛəd] — [ai]['nevə(r)] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but I never cared — I never disliked them for it .
但 我 绝不 关心 — 我 绝不 不喜欢 他们 为了 它 .

但我从不在乎——我从来没有因此讨厌过他们。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['heɪtfl] — ”
But I seem to have grown so hateful — ”
但 我 似乎 到 有 生长 所以 可恶 — ”

但我似乎变得如此憎恨——”

“ ['lezli] , ['dɪərɪst] , [stɒp] ['bleɪmɪŋ] [jɔː'self] .
“ Leslie , dearest , stop blaming yourself .
“ 莱斯利 , 亲爱的 , 停止 指责 你自己 .

“亲爱的莱斯利，别再自责了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['heɪtfl] [ɔː(r)] ['dʒeləs] [ɔː(r)] ['enviəs] .
You are NOT hateful or jealous or envious .
你 是 不是 可恶 或者 嫉妒的 或者 羡慕 .

你既不仇恨他人，也不嫉妒他人，更不羡慕他人。

[ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hæz; həz] [wɔːpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
The life you have to live has warped you a little ,
这 生活 你 有 到 居住 有 扭曲的 你 一个 小的 ，

你所经历的生活让你有些扭曲了。

[pə'hæps] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [les] [faɪn] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən]
perhaps - but it would have ruined a nature less fine and noble than
也许 - 但 它 会 有 毁坏 一个 自然 较少的美好的 和 高贵 比
[jɔːz] .
yours .
你的 .

也许吧——但那样做会毁掉不如你这般美好高贵的天性。

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk]
I'm letting you tell me all this because I believe it's better for you to talk
我是 出租 你 告诉 我 全部 这 因为 我 相信 它是 更好的 为了 你 到 讲话
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it out and rid your soul of it .
它 出去 和 摆脱 你的 灵魂 的 它 .

我让你把这一切都告诉我，是因为我相信把你的想法说出来，让你的心灵得到解脱，对你更有益。

[bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] [jɔː'self] ['eni] [mɔː(r)] . ”
But don't blame yourself any more . ”
但 不 责备 你自己 任何 更多的 . ”

但别再自责了。

“ [wel] , [ai] [woʊnt] .
“ Well , I won't .
“ 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I just wanted you to know me as I am .
我 只是 通缉 你 到 知道 我 作为 我 是 .

我只是想让你了解真实的我。

[ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
That time you told me of your darling hope for the spring was the
那 时间 你 讲述 我 的 你的 亲爱的 希望 为了 这 春天 曾是 这
[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
worst of all ,
最差 的 全部 ,

你跟我诉说你对春天的美好期盼的那次，是最糟糕的一次。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ai] [bɪ'heɪvd] [ðen] .
I shall never forgive myself for the way I behaved then .
我 将 绝不 原谅 我 为了 这 方式 我 表现 然后 .

我永远不会原谅自己当时的所作所为。

[ai] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
I repented it with tears .
我 悔改 它 和 眼泪 .

我含泪忏悔。

[ænd; ənd][ai] [dɪd] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And I DID put many a tender and loving thought of you into the little
和 我 做过 放 许多 一个 投标 和 爱 想法 的 你 进入 这 小的
[dres] [ai] [meɪd] .
dress I made .
裙子 我 制成 .

我确实把对你的许多温柔和爱意都融入了我做的那件小裙子里。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai] [meɪd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɪn][ðə; ði]
But I might have known that anything I made could only be a shroud in the
但 我 可能 有 已知 那 任何事物 我 制成 可以 仅有的 是 一个 裹尸布 在 这
[end] . ”
end . ”
结尾 . ”

但我或许早就知道，我所做的一切最终都只能成为一件裹尸布。

“ [naʊ] , ['lezli] , [ðæt] [ɪz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['mɔːbɪd] — [pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'weɪ] .
“ Now , Leslie , that IS bitter and morbid — put such thoughts away .
“ 现在 , 莱斯利 , 那 是 苦的 和 病态的 — 放 这样的 想法 离开 .

“莱斯利，这确实很苦涩和病态——打消这种想法吧。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæd; həd][tuː; tə]
“ I was so glad when you brought the little dress ; and since I had to
“ 我 曾是 所以 高兴的 什么时候 你 带来 这 小的 裙子 ; 和 自从 我 有 到
[luːz]
lose
失去

“你带来那件小裙子时我太高兴了；而且因为我必须失去

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs]
little Joyce
小的 乔伊斯

小乔伊斯

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
I like to think that the dress she wore was the one you made for her
我 喜欢 到 思考 那 这 裙子 她 穿着 曾是 这 一 你 制成 为了 她
[wen] [juː; jʊ] [let] [jɔː'self] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
when you let yourself love me . ”
什么时候 你 让 你自己 爱 我 . ”

我喜欢想象她穿的那件裙子是你当初爱上我时为她做的。

“ [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
“ Anne , do you know , I believe I shall always love you after this .
“ 安妮 , 做 你 知道 , 我 相信 我 将 总是 爱 你 后 这 .

“安妮，你知道吗，我相信从今以后我将永远爱你。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fiːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I don't think I'll ever feel that dreadful way about you again .
我 不 思考 患病的 曾经 感觉 那 可怕 方式 关于 你 再次 .

我想我以后都不会再对你产生那种可怕的感觉了。

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .
Talking it all out seems to have done away with it , somehow .
说 它 全部 出去 似乎 到 有 完毕 离开 和 它 , 不知何故 .

把所有事情都说清楚之后，似乎就解决了这个问题。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['riːəl][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
It's very strange — and I thought it so real and bitter .
它是 非常 奇怪的 — 和 我 想法 它 所以 真实的 和 苦的 .

这很奇怪——而且我觉得它如此真实，如此苦涩。

[ɪts] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] [juːv]
It's like opening the door of a dark room to show some hideous creature you've
它是 喜欢 开幕 这 门 的 一个 黑暗的 房间 到 展示 一些 可怕 生物 你已经
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [striːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɒnstə(r)] [tɜːnz] [aʊt]
believed to be there — and when the light streams in your monster turns out
相信 到 是 那里 — 和 什么时候 这 光 溪流 在 你的 怪物 转弯 出去
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
to have been just a shadow ,
到 有 到过 只是 一个 阴影 ，

这就像打开一间黑暗房间的门，想让里面出现你一直认为存在的可怕生物——结果当光线照射进来时，你发现你以为的怪物只不过是一个影子。

['vænɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] .
vanishing when the light comes .
消失 什么时候 这 光 来 .

天亮时便消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
It will never come between us again . ”
它 将要 绝不 来 之间 我们 再次 . ”

它再也不会成为我们之间的障碍了。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [frendz] [naʊ] , ['lezli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] . ”
“ No , we are real friends now , Leslie , and I am very glad . ”
“ 不 ， 我们 是 真实的 朋友们 现在 ， 莱斯利 ， 和 我 是 非常 高兴的 . ”

“不，我们现在是真正的朋友了，莱斯利，我非常高兴。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I hope you won't misunderstand me if I say something else .
“ 我 希望 你 惯于 误解 我 如果 我 说 某物 别的 .

“如果我再说些别的，希望你不要误会我的意思。”

[æn] , [aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ;
Anne , I was grieved to the core of my heart when you lost your baby ;
安妮 ， 我 曾是 伤心 到 这 核 的 我的 心 什么时候 你 丢失的 你的 婴儿 ；

安妮，你失去宝宝时，我感到无比悲痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
and if I could have saved her for you by cutting off one of my
和 如果 我 可以 有 已保存 她 为了 你 经过 切割 离开 一 的 我的
[hændz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
hands I would have done it .
双手 我 会 有 完毕 它 .

如果砍掉我的一只手就能救她，我一定会这么做。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
But your sorrow has brought us closer together .
但 你的 悲哀 有 带来 我们 更近 一起 .

但你的悲伤让我们更加亲近了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bæriə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Your perfect happiness isn't a barrier any longer .
你的 完美的 幸福 不是 一个 障碍 任何 更长 .

你梦寐以求的幸福不再是障碍。

[əʊ] , [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['dɪərɪst] — [aɪm] [nɒt] [glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt]
Oh , don't misunderstand , dearest — I'm NOT glad that your happiness isn't perfect
哦 ， 不 误解 ， 亲爱的 — 我是 不是 高兴的 那 你的 幸福 不是 完美的
['eni] [lɒŋgə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [sɪn'sɪəli] ;
any longer — I can say that sincerely ;
任何 更长 — 我 能 说 那 真挚地 ；

哦，亲爱的，请不要误会——我一点也不高兴你的幸福不再完美——我可以真诚地说；

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪz(ə)nt]	,	[ðeə(r)]	[ˈɪz(ə)nt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʌlf]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]	.	”
but	**since**	**it**	**isn't**	**,**	**there**	**isn't**	**such**	**a**	**gulf**	**between**	**us**	**.**	**”**
但	自从	它	不是	，	那里	不是	这样的	一个	海湾	之间	我们	.	”

但既然事实并非如此，我们之间就没有那么大的鸿沟了。

“	[ai]	[duː; də]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	,	[tuː]	,	[ˈlezli]	.
“	**I**	**DO**	**understand**	**that**	**,**	**too**	**,**	**Leslie**	**.**
“	我	做	理解	那	，	也	，	莱斯利	.

“我也明白这一点，莱斯利。”

[naʊ]	,	[wiːl; wil]	[dʒʌst]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[fəˈget]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈplez(ə)nt]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Now	**,**	**we'll**	**just**	**shut**	**up**	**the**	**past**	**and**	**forget**	**what**	**was**	**unpleasant**	**in**	**it**	**.**
现在	，	出色地	只是	关闭	向上	这	过去的	和	忘记	什么	曾是	令人不快的	在	它	.

现在，我们就让过去的事情过去吧，忘记那些不愉快的事情。

[ɪts]	[ɔːl]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdɪfrənt]	.
It's	**all**	**going**	**to**	**be**	**different**	**.**
它是	全部	去	到	是	不同的	.

一切都将不同。

[wɪr]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[naʊ]	.
We're	**both**	**of**	**the**	**race**	**of**	**Joseph**	**now**	**.**
是	两个都	的	这	种族	的	约瑟夫	现在	.

我们现在都是约瑟的后裔了。

[ai]	[θɪŋk]	[juːv]	[biːn]	[ˈwʌndəf(ə)l]	—	[ˈwʌndəf(ə)l]	.
I	**think**	**you've**	**been**	**wonderful**	**—**	**wonderful**	**.**
我	思考	你已经	到过	精彩的	—	精彩的	.

我觉得你一直都很棒——非常棒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第9/15页

[ænd; ənd]	,	['lezli]	,	[ai]	[kænt]	[help]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[laɪf]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[jet]	.
And	**,**	**Leslie**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**believing**	**that**	**life**	**has**	**something**	**good**	**and**	**beautiful**	**for**	**you**	**yet**	**.**
和	,	莱斯利	,	我	不能	帮助	相信	那	生活	有	某物	好的	和	美丽的	为了	你	然而	.

莱斯利，我始终相信，生活还为你准备着美好的事物。

”	['lezli]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
”	**Leslie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	莱斯利	摇晃	她	头	.

莱斯利摇了摇头。

“	[nəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʌlli]	.
“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**dully**	**.**
“	不	,	”	她	说	沉闷地	.

“不,”她语气平淡地说。

“	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[həʊp]	.
“	**There**	**isn't**	**any**	**hope**	**.**
“	那里	不是	任何	希望	.

“没有任何希望了。”

[dɪk]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['betə(r)]	—	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	—	[əʊ]	,
Dick	**will**	**never**	**be**	**better**	**—**	**and**	**even**	**if**	**his**	**memory**	**were**	**to**	**come**	**back**	**—**	**oh**	**,**
迪克	将要	绝不	是	更好的	—	和	甚至	如果	他的	记忆	是	到	来	后退	—	哦	,

迪克永远不会好起来——即使他的记忆恢复了——哦，

[æn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːs]	,	['iːv(ə)n]	[wɜːs]	,	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	.
Anne	**,**	**it**	**would**	**be**	**worse**	**,**	**even**	**worse**	**,**	**than**	**it**	**is**	**now**	**.**
安妮	,	它	会	是	更糟	,	甚至	更糟	,	比	它	是	现在	.

安妮，情况会更糟，比现在还要糟。

[ðɪs]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	,	[juː; jʊ]	['hæpi]	[braɪd]	.
This	**is**	**something**	**you**	**can't**	**understand**	**,**	**you**	**happy**	**bride**	**.**
这	是	某物	你	不能	理解	,	你	快乐的	新娘	.

这是你无法理解的，幸福的新娘。

[æn]	,	[dɪd]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	['evə(r)]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	['mæri]	[dɪk]	?	”
Anne	**,**	**did**	**Miss**	**Cornelia**	**ever**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**came**	**to**	**marry**	**Dick**	**?**	**”**
安妮	,	做过	错过	科妮莉亚	曾经	告诉	你	如何	我	来了	到	结婚	迪克	?	”

安妮，科妮莉亚小姐有没有跟你说过我是怎么嫁给迪克的?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪm][glæd] — [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
“ I'm glad — I wanted you to know — but I couldn't bring myself to talk of
“ 我是 高兴的 — 我 通缉 你 到 知道 — 但 我 不能 带来 我 到 讲话 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊn] .
it if you hadn't known .
它 如果 你 之前没有 已知 .

“我很高兴——我想让你知道——但如果你不知道的话，我实在说不出口。”

[æn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][laɪf][hæz; həz] [biːn]
Anne , it seems to me that ever since I was twelve years old life has been
安妮 , 它 似乎 到 我 那 曾经 自从 我 曾是 十二 年 老的 生活 有 到过
['bɪtə(r)] .
bitter .
苦的 .

安妮，我觉得自从我十二岁以来，我的生活就一直很苦涩。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .
Before that I had a happy childhood .
前 那 我 有 一个 快乐的 童年 .

在那之前，我拥有一个快乐的童年。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
We were very poor — but we didn't mind .
我们 是 非常 贫穷的 — 但 我们 没有 头脑 .

我们当时很穷——但我们并不在意。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] — [səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Father was so splendid — so clever and loving and sympathetic .
父亲 曾是 所以 灿烂 — 所以 聪明的 和 爱 和 交感神经 .

父亲真是太棒了——既聪明又慈爱，还很体贴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
We were chums as far back as I can remember .
我们 是 朋友们 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 .

我记得我们从小就是好朋友。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] .
And mother was so sweet .
和 母亲 曾是 所以 甜的 .

妈妈人真好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was very , very beautiful .
她 曾是 非常 , 非常 美丽的 .

她非常非常漂亮。

[ai] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . ”
I look like her , but I am not so beautiful as she was . ”
我 看 喜欢 她 , 但 我 是 不是 所以 美丽的 作为 她 曾是 . ”

我长得像她，但我没有她那么漂亮。

“ [mɪs] [kɔː'niːljə] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Miss Cornelia says you are far more beautiful . ”
“ 错过 科妮莉亚 说道 你 是 远的 更多的 美丽的 . ”

“科妮莉亚小姐说你比她漂亮多了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] — [ɔː(r)] ['predʒədɪst] .
“ She is mistaken — or prejudiced .
“ 她 是 错误 — 或者 有偏见的 .

“她要么是误解了，要么是受到了偏见。”

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['betə(r)] — ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] — [bʌt; bət]
I think my figure IS better — mother was slight and bent by hard work — but
我 思考 我的 数字 是 更好的 — 母亲 曾是 轻微 和 弯曲 经过 难的 工作 — 但
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
she had the face of an angel .
她 有 这 脸 的 一个 天使 .

我觉得我的身材确实比她好——我母亲身材瘦小，因为辛勤劳作而有些佝偻——但她却长着一张天使般的脸庞。

[ai] [juːst] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
I used just to look up at her in worship .
我 用过的 只是 到 看 向上 在 她 在 崇拜 .

我以前总是仰望着她，充满崇拜之情。

[wiː; wi] [ɔːl] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] , — ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [ai] .
We all worshipped her , — father and Kenneth and I .
我们 全部 崇拜 她 , — 父亲 和 肯尼斯 和 我 .

我们都非常敬爱她——父亲、肯尼斯和我。

" [æn] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
" Anne remembered that Miss Cornelia had given her a very different
" 安妮 记得 那 错过 科妮莉亚 有 给定 她 一个 非常 不同的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛzliːz] ['mʌðə(r)] .
impression of Leslie's mother .
印象 的 莱斯利的 母亲 .

安妮记得科妮莉亚小姐给她留下了对莱斯利母亲截然不同的印象。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['truːə(r)] ['vɪʒn] ?
But had not love the truer vision ?
但 有 不是 爱 这 更真实 想象 ?

难道他没有爱上更真实的愿景吗?

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] [west] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [dɪk] [mɔːr]
Still , it WAS selfish of Rose West to make her daughter marry Dick Moore
仍然 , 它 曾是 自私 的 玫瑰 西方 到 制作 她 女儿 结婚 迪克 摩尔
.
.
.

然而，罗斯·韦斯特让女儿嫁给迪克·摩尔的做法确实很自私。

" ['kenɪθ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [went] [ɒn] ['lezli] .
" Kenneth was my brother , " went on Leslie .
" 肯尼斯 曾是 我的 兄弟 , " 去 在 莱斯利 .

"肯尼斯是我的兄弟,"莱斯利继续说道。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] .
" Oh , I can't tell you how I loved him .
" 哦 , 我 不能 告诉 你 如何 我 喜爱 他 .

"哦，我无法告诉你我有多爱他。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [kɪld] .
And he was cruelly killed .
和 他 曾是 残酷地 被杀 .

他被残忍杀害了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? "
Do you know how ? "
做 你 知道 如何 ? "

你知道怎么做吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [æn] , [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
“ Anne , I saw his little face as the wheel went over him .
“ 安妮 , 我 锯 他的 小的 脸 作为 这 车轮 去 超过 他 .

“安妮，我看到车轮碾过他时，他的小脸蛋儿清晰可见。”

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He fell on his back .
他 跌倒 在 他的 后退 .

他仰面摔倒在地。

[æn] — [æn] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Anne — Anne — I can see it now .
安妮 — 安妮 — 我 能 看 它 现在 .

安妮——安妮——我现在明白了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall always see it .
我 将 总是 看 它 .

我将永远铭记它。

[æn] , [ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
Anne , all I ask of heaven is that that recollection shall be blotted out of my
安妮 , 全部 我 问 的 天堂 是 那 那 回忆 将 是 印迹 出去 的 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

安妮，我向上帝祈求的只是，愿这段记忆从我的记忆中彻底消失。

[əʊ][maɪ] [gɒd] ! ”
O my God ! ”
哦 我的 上帝 ! ”

我的天哪！

“ ['lezli] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Leslie , don't speak of it .
“ 莱斯利 , 不 说话 的 它 .

“莱斯利，别提这件事了。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] — [doʊnt][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ðæt] ['əʊnli] ['hærəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʌp] [ʌnə'veɪlɪŋli] .
I know the story — don't go into details that only harrow your soul up unavailingly .
我 知道 这 故事 — 不 去 进入 细节 那 仅有的 耙 你的 灵魂 向上 徒劳无功 .

我知道这个故事——不要再赘述那些只会让你徒劳地痛苦不堪的细节了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
It WILL be blotted out .
它 将要 是 印迹 出去 .

它终将被抹去。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] , ['lezli] [ri'gein, riː-][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
” After a moment's struggle , Leslie regained a measure of self - control .
” 后 一个 瞬间 斗争 , 莱斯利 恢复 一个 措施 的 自己 - 控制 .

经过一番挣扎，莱斯利重新获得了一些自制力。

“ [ðen] ['fɑː.ðərz] [helθ] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [dɪ'spɒndənt] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm]
“ Then father's health got worse and he grew despondent — his mind became
“ 然后 父亲的 健康 得到 更糟 和 他 生长 沮丧的 — 他的 头脑 成为
[ˌʌn'bælənst] — [juːv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] ? ”
unbalanced — you've heard all that , too ? ”
不平衡 — 你已经 听到 全部 那 , 也 ? ”

“后来父亲的健康状况恶化，他变得意志消沉，精神也失常了——这些你也都听说了？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
“ After that I had just mother to live for .
“ 后 那 我 有 只是 母亲 到 居住 为了 .

“在那之后，我活着就只剩下母亲了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] .
But I was very ambitious .
但 我 曾是 非常 雄心勃勃 .

但我当时很有野心。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɜːn] [maɪ] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .
I meant to teach and earn my way through college .
我 意思是 到 教 和 赚 我的 方式 通过 大学 .

我原本打算边教书边挣钱完成大学学业。

[ai] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] — [əʊ] , [ai][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
I meant to climb to the very top — oh , I won't talk of that either .
我 意思是 到 爬 到 这 非常 顶部 — 哦 , 我 惯于 讲话 的 那 任何一个 .

我本想攀登到顶峰——哦，那我就不说了。

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
You know what happened .
你 知道 什么 发生 .

你知道发生了什么。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl]
I couldn't see my dear little heart - broken mother , who had been such a slave all
我 不能 看 我的 亲爱的 小的 心 - 破碎的 母亲 , WHO 有 到过 这样的 一个 奴隶 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

我见不到我那可怜的、心碎欲绝的母亲，她一生都像奴隶一样。

[tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
turned out of her home .
转向 出去 的 她 家 .

被赶出了家门。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
Of course , I could have earned enough for us to live on .
的 课程 , 我 可以 有 获得 足够的 为了 我们 到 居住 在 .

当然，我本来可以赚到足够我们生活所需的钱。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
But mother COULDN'T leave her home .
但 母亲 不能 离开 她 家 .

但是母亲却无法离开家。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[braɪd]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	['fɑːðə(r)]	[səʊ]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['meməriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)] .
She	**had**	**come**	**there**	**as**	**a**	**bride**	**—**	**and**	**she**	**had**	**loved**	**father**	**so**	**—**	**and**	**all**	**her**	**memories**	**were**	**there .**
她	有	来	那里	作为	一个	新娘	—	和	她	有	喜爱	父亲	所以	—	和	全部	她	回忆	是	那里 .

她曾以新娘的身份来到这里——她非常爱她的父亲——她所有的回忆都留在那里。

['iːv(ə)n]	[jet]	,	[æn]	,
Even	**yet**	**,**	**Anne**	**,**
甚至	然而	,	安妮	,

即便如此，安妮

[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	['hæpi]	[aɪm]	[nɒt]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	.
when	**I**	**think**	**that**	**I**	**made**	**her**	**last**	**year**	**happy**	**I'm**	**not**	**sorry**	**for**	**what**	**I**	**did**	**.**
什么时候	我	思考	那	我	制成	她	最后的	年	快乐的	我是	不是	对不起	为了	什么	我	做过	.

想到去年我让她开心，我就不后悔我所做的一切。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪk]	—	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[heɪt]	[hɪm]	[wen]	[ai]	['mærid]	[hɪm]	—	[ai]	[dʒʌst]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪn'dɪfrənt] ,
As	**for**	**Dick**	**—**	**I**	**didn't**	**hate**	**him**	**when**	**I**	**married**	**him**	**—**	**I**	**just**	**felt**	**for**	**him**	**the**	**indifferent ,**
作为	为了	迪克	—	我	没有	恨	他	什么时候	我	已婚	他	—	我	只是	毛毡	为了	他	这	冷漠 ,

至于迪克——我嫁给他的时候并不恨他——我只是对他感到冷漠。

['frendli]	['fiːlɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sku:lmeit]	.
friendly	**feeling**	**I**	**had**	**for**	**most**	**of**	**my**	**schoolmates**	**.**
友好的	感觉	我	有	为了	最多	的	我的	同学	.

我对大多数同学都有一种友好的感觉。

[ai]	[njuː]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[sʌm; səm]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	[kəʊv] .
I	**knew**	**he**	**drank**	**some**	**—**	**but**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**the**	**girl**	**down**	**at**	**the**	**fishing**	**cove .**
我	知道	他	喝	一些	—	但	我	有	绝不	听到	这	故事	的	这	女孩	向下	在	这	钓鱼	海湾 .

我知道他喝过酒——但我从未听说过渔湾里那个女孩的故事。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	,	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	['mærid]	[hɪm]	,	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌðərz]	[seɪk] .
If	**I**	**had**	**,**	**I**	**COULDN'T**	**have**	**married**	**him**	**,**	**even**	**for**	**mother's**	**sake .**
如果	我	有	,	我	不能	有	已婚	他	,	甚至	为了	母亲的	清酒 .

即使我那样做，我也不可能嫁给他，哪怕是为了我的母亲。

['ɑːftəwədz]	—	[ai]	[dɪd]	[heɪt]	[hɪm]	—	[bʌt; bət]	['mʌðə(r)]	['nevə(r)]	[njuː] .
Afterwards	**—**	**I**	**DID**	**hate**	**him**	**—**	**but**	**mother**	**never**	**knew .**
然后	—	我	做过	恨	他	—	但	母亲	绝不	知道 .

后来——我确实恨他——但母亲对此一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn] .
She	**died**	**—**	**and**	**then**	**I**	**was**	**alone .**
她	死亡	—	和	然后	我	曾是	独自的 .

她去世了——然后我就孤身一人了。

[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ˌsev(ə)n'tiːn]
I	**was**	**only**	**seventeen**
我	曾是	仅有的	十七

我当时只有十七岁。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn] .
and	**I**	**was**	**alone .**
和	我	曾是	独自的 .

我当时独自一人。

[dɪk]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['sɪstəz]	.
Dick	**had**	**gone**	**off**	**in**	**the**	**Four**	**Sisters**	**.**
迪克	有	已消失	离开	在	这	四	姐妹	.

迪克去了四姐妹酒吧。

[ai]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[həʊm]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	.
I	**hoped**	**he**	**wouldn't**	**be**	**home**	**very**	**much**	**more**	**.**
我	希望	他	不会	是	家	非常	很多	更多的	.

我希望他不要再经常待在家里了。

[ðə; ði]	[siː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
The	**sea**	**had**	**always**	**been**	**in**	**his**	**blood**	**.**
这	海	有	总是	到过	在	他的	血	.

大海一直流淌在他的血液里。

[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[həʊp]	.
I	**had**	**no**	**other**	**hope**	**.**
我	有	不	其他	希望	.

我别无选择。

[wel]	,	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[brɔːt]	[hɪm]	[həʊm]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	—	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Well	**,**	**Captain**	**Jim**	**brought**	**him**	**home**	**,**	**as**	**you**	**know**	**—**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**say**	**.**
出色地	,	队长	吉姆	带来	他	家	,	作为	你	知道	—	和	那就是	全部	那里	是	到	说	.

正如你所知，吉姆船长把他带回了家——仅此而已。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[æn]	—	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	—	[ðə; ði]	['bæriəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[daʊn]	.
You	**know**	**me**	**now**	**,**	**Anne**	**—**	**the**	**worst**	**of**	**me**	**—**	**the**	**barriers**	**are**	**all**	**down**	**.**
你	知道	我	现在	,	安妮	—	这	最差	的	我	—	这	障碍	是	全部	向下	.

安妮，你现在了解我了——了解了我最糟糕的一面——所有的防线都已崩溃。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[frend]	?
And	**you**	**still**	**want**	**to**	**be**	**my**	**friend**	**?**
和	你	仍然	想	到	是	我的	朋友	?

你还想和我做朋友吗?

”	[æn]	[lʊkt]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɜːrtʃɪz]	,
”	**Anne**	**looked**	**up**	**through**	**the**	**birches**	**,**
”	安妮	看起来	向上	通过	这	白桦树	,

安妮透过白桦树向上望去，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['peɪpə(r)]	-	['læntən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[muːn]	['drɪftɪŋ]	['daʊnwədz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	.
at	**the**	**white**	**paper**	**-**	**lantern**	**of**	**a**	**half**	**moon**	**drifting**	**downwards**	**to**	**the**	**gulf**	**of**	**sunset**	**.**
在	这	白色的	纸	-	灯笼	的	一个	一半	月亮	漂流	向下	到	这	海湾	的	日落	.

一轮半月像白色的纸灯笼，缓缓沉入落日的深渊。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[swiːt]	.
Her	**face**	**was**	**very**	**sweet**	**.**
她	脸	曾是	非常	甜的	.

她的长相很甜美。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːlweɪz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**am**	**your**	**friend**	**and**	**you**	**are**	**mine**	**,**	**for**	**always**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	是	你的	朋友	和	你	是	矿	,	为了	总是	,	”	她	说	.

“我永远都是你的朋友，你也永远都是我的朋友,”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
" Such a friend as I never had before .
" 这样的 一个 朋友 作为 我 绝不 有 前 .

“我以前从未有过这样的朋友。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [dɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] ,
I have had many dear and beloved friends — but there is a something in you ,
我 有 有 许多 亲爱的 和 心爱 朋友们 — 但 那里 是 一个 某物 在 你 ,

我有很多亲密的朋友，但你身上有一种特别的气质。

['lezli] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['eniwʌn] [els] .
Leslie , that I never found in anyone else .
莱斯利 , 那 我 绝不 成立 在 任何人 别的 .

莱斯利，这是我在其他人身上从未发现过的品质。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
You have more to offer me in that rich nature of yours ,
你 有 更多的 到 提供 我 在 那 富有的 自然 的 你的 ,

你丰富的天性中蕴藏着更多能带给我的东西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['keələs] ['gɜːlhʊd] .
and I have more to give you than I had in my careless girlhood .
和 我 有 更多的 到 给 你 比 我 有 在 我的 粗心 少女时代 .

我现在能给予你的，比我懵懂少女时代拥有的要多得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [frendz] [fər'evə(r)] .
We are both women — and friends forever .
我们 是 两个都 女性 — 和 朋友们 永远 .

我们都是女人，而且永远是朋友。

" [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] .
" They clasped hands and smiled at each other through the tears that filled the gray eyes and the blue .
" 他们 紧握 双手 和 微笑 在 每个 其他 通过 这 眼泪 那 已填 这 灰色的 眼睛 和 这 蓝色的 .

他们紧紧握住彼此的手，泪水盈满了灰色和蓝色的眼睛，他们彼此微笑。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 22

章 -

第22章

[mɪs] [kɔː'niːljə] [ə'reindʒ] ['mætəz]

MISS CORNELIA ARRANGES MATTERS

错过 科妮莉亚 安排 事情

科妮莉亚小姐安排事务

['gɪlbət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Gilbert insisted that Susan should be kept on at the little house for the summer .
吉尔伯特 坚持 那 苏珊 应该 是 保留 在 在 这 小的 房子 为了 这 夏天 .

吉尔伯特坚持认为苏珊应该留在小房子里过暑假。

[æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət] [fɜːst] .
Anne protested at first .
安妮 抗议 在 第一的 .

安妮起初表示反对。

“ [laɪf] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][səʊ] [swiːt] , ['gɪlbət] .
“ Life here with just the two of us is so sweet , Gilbert .
“ 生活 这里 和 只是 这 二 的 我们 是 所以 甜的 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，我们俩在这里的生活真甜蜜。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [els] .
It spoils it a little to have anyone else .
它 战利品 它 一个 小的 到 有 任何人 别的 .

如果多了其他人，那就有点破坏气氛了。

['suːzn] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
Susan is a dear soul , but she is an outsider .
苏珊 是 一个 亲爱的 灵魂 , 但 她 是 一个 局外人 .

苏珊是个善良的人，但她是个局外人。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] . ”
It won't hurt me to do the work here . ”
它 惯于 伤害 我 到 做 这 工作 这里 . ”

在这里做这份工作对我没有任何坏处。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['gɪlbət] .
“ You must take your doctor's advice , ” said Gilbert .
“ 你 必须 拿 你的 医生的 建议 , ” 说 吉尔伯特 .

“你必须听从医生的建议，”吉尔伯特说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ʃuːmeɪkə(r)] - [waɪvz] [gəʊ] ['beəfʊt] [ænd; ənd]
“ There's an old proverb to the effect that shoemakers ' wives go barefoot and
“ 有 一个 老的 谚语 到 这 影响 那 鞋匠 - 妻子们 去 赤脚 和
['dɑːktərz] - [waɪvz] [daɪ] [jʌŋ] .
doctors ' wives die young .
医生 - 妻子们 死 年轻的 .

“有一句古老的谚语说，鞋匠的妻子光着脚，医生的妻子早逝。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] .
I don't mean that it shall be true in my household .
我 不 意思是 那 它 将 是 真的 在 我的 家庭 .

我的意思并非指这种情况会在我家发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['suːzn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [step] ,
You will keep Susan until the old spring comes back into your step ,
你 将要 保持 苏珊 直到 这 老的 春天 来 后退 进入 你的 步 ,

你会一直和苏珊在一起，直到你恢复往日的活力为止。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [fɪl] [aʊt] . ”
and those little hollows on your cheeks fill out . ”
和 那些 小的 空心 在 你的 脸颊 充满 出去 . ”

你脸颊上的小凹陷也会变得饱满起来。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['suːzn] , ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn] .
“ You just take it easy , Mrs . Doctor , dear , ” said Susan , coming abruptly in .
“ 你 只是 拿 它 简单的 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , ” 说 苏珊 , 未来 突然 在 .

“您就好好休息吧，亲爱的医生太太，”苏珊突然走了进来说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæntri] .
“ Have a good time and do not worry about the pantry .
“ 有 一个 好的 时间 和 做 不是 担心 关于 这 食品储藏室 .

“玩得开心，别担心食品储藏室的事。”

['suːzn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Susan is at the helm .
苏珊 是 在 这 舵 .

苏珊掌舵。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɑːkɪŋ] .
There is no use in keeping a dog and doing your own barking .
那里 是 不 使用 在 保持 一个 狗 和 正在做 你的 自己的 叫声 .

养狗却自己吠叫，这毫无意义。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . ”
I am going to take your breakfast up to you every morning . ”
我 是 去 到 拿 你的 早餐 向上 到 你 每一个 早晨 . ”

我每天早上都会给你送早餐。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [lɑːft] [æn] .
“ Indeed you are not , ” laughed Anne .
“ 的确 你 是 不是 , ” 笑了 安妮 .

“你当然不是，”安妮笑着说。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['ɪz(ə)nt] [sɪk]
“ I agree with Miss Cornelia that it's a scandal for a woman who isn't sick
“ 我 同意 和 错过 科妮莉亚 那 它是 一个 丑闻 为了 一个 女士 WHO 不是 生病的
[tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn][bed] ,
to eat her breakfast in bed ,
到 吃 她 早餐 在 床 ,

“我同意科妮莉亚小姐的观点，对于一个身体健康的女人来说，在床上吃早餐是一种丑闻。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['eni] [i'nɔːməti] . ”
and almost justifies the men in any enormities . ”
和 几乎 证明其合理性 这 男人 在 任何 巨大 . ”

这几乎可以为这些人的任何滔天罪行开脱。”

“ [əʊ] , [kɔː'niːljə] ! ” [sed] ['suːzn] , [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] .
“ Oh , Cornelia ! ” said Susan , with ineffable contempt .
“ 哦 , 科妮莉亚 ! ” 说 苏珊 , 和 难以言喻的 鄙视 .

“哦，科妮莉亚！”苏珊带着难以言喻的轻蔑说道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] [sens] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [hiːd] [wɒt]
“ I think you have better sense , Mrs . Doctor , dear , than to heed what
“ 我 思考 你 有 更好的 感觉 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 比 到 注意 什么
[kɔː'niːljə] ['braɪənt] [sez] .
Cornelia Bryant says .
科妮莉亚 布莱恩特 说道 .

“亲爱的医生夫人，我认为您比康妮莉亚·布莱恩特更有智慧，不应该听从她的话。”

[ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [men] ,
I cannot see why she must be always running down the men ,
我 不能 看 为什么 她 必须 是 总是 跑步 向下 这 男人 ,

我不明白她为什么总是贬低男人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [meɪd] .
even if she is an old maid .
甚至 如果 她 是 一个 老的 女佣 .

即使她是个老处女。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [meɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [men] .
I am an old maid , but you never hear ME abusing the men .
我 是 一个 老的 女佣 , 但 你 绝不 听到 我 滥用 这 男人 .

我虽然是个老处女，但你从没听见我虐待过男人。

[ai] [laɪk] - [ɪm] .
I like ' em .
我 喜欢 - 呃 .

我喜欢它们。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [wʌn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I would have married one if I could .
我 会 有 已婚 一 如果 我 可以 .

如果可以的话，我会娶一个这样的女人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fʌni] ['nəʊbədi]['evə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ?
Is it not funny nobody ever asked me to marry him , Mrs . Doctor , dear ?
是 它 不是 有趣的 无人 曾经 问 我 到 结婚 他 ， 太太 . 医生 ， 亲爱的 ？

亲爱的医生夫人，难道你不觉得奇怪吗？竟然从来没有人向我求婚！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid]
I am no beauty , but I am as good - looking as most of the married
我 是 不 美丽 ， 但 我 是 作为 好的 - 寻找 作为 最多 的 这 已婚
['wɪmɪn] [juː; jʊ] [siː] .
women you see .
女性 你 看 .

我算不上绝世美女，但我的长相和大多数已婚妇女差不多。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊ] .
But I never had a beau .
但 我 绝不 有 一个 帅哥 .

但我从来没有过男朋友。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”
What do you suppose is the reason ? ”
什么 做 你 认为 是 这 原因 ？ ”

你觉得原因是什么？

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , ” [sə'dʒestid] [æn] , [wɪð] [ʌn'ɜːθli] [sə'lemnəti] .
“ It may be predestination , ” suggested Anne , with unearthly solemnity .
“ 它 可能 是 预定论 ， ” 建议 安妮 ， 和 超凡脱俗的 严肃 .

“这或许是命中注定吧，”安妮用一种超乎寻常的严肃语气说道。

['suːzn] [n'ɒdɪd] .
Susan nodded .
苏珊 点头 .

苏珊点了点头。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət]
“ That is what I have often thought , Mrs . Doctor , dear , and a great comfort
“ 那 是 什么 我 有 经常 想法 ， 太太 . 医生 ， 亲爱的 ， 和 一个 伟大的 舒适
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

“我常常也是这么想的，亲爱的医生夫人，这真是莫大的安慰。”

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd]['nəʊbədi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I do not mind nobody wanting me if the Almighty decreed it so for His
我 做 不是 头脑 无人 想要 我 如果 这 全能者 颁布 它 所以 为了 他的
[əʊn] [waɪz] [p'ɜːpəsɪz] .
own wise purposes .
自己的 明智的 目的 .

如果全能的上帝出于祂自己的智慧旨意而如此安排，我不介意没有人想要我。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [kriːps] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ,
But sometimes doubt creeps in , Mrs . Doctor , dear ,
但 有时 怀疑 令人毛骨悚然 在 ， 太太 . 医生 ， 亲爱的 ，

但有时疑虑会悄悄滋生，亲爱的医生夫人。

[ænd; ənd][ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][əʊld] [skrætʃ] [hæz; həz][nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]
and I wonder if maybe the Old Scratch has not more to do with it
和 我 想知道 如果 或许 这 老的 划痕 有 不是 更多的 到 做 和 它
[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .

我怀疑，或许老斯克拉奇与此事的关系比任何人都更密切。

[ai] [ˈkænɒt] [fiːl] [rɪˈzaɪnd] [ðen] .
I cannot feel resigned THEN .
我 不能 感觉 辞职 然后 .

那时我无法感到无奈。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , ” [ˈædɪd] [ˈsuːzn] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]
But maybe , ” added Susan , brightening up , “ I will have a chance to get
但 或许 , ” 额外 苏珊 , 提亮 向上 , “ 我 将要 有 一个 机会 到 得到
[ˈmærid] [jet] .
married yet .
已婚 然而 .

但是,”苏珊精神一振，补充道，“也许我还有机会结婚呢。”

[ai][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [vɜːs] [maɪ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] :
I often and often think of the old verse my aunt used to repeat :
我 经常 和 经常 思考 的 这 老的 诗 我的 阿姨 用过的 到 重复 :

我常常想起姑妈以前常念叨的那首老诗:

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [səʊ] [greɪ] [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt]
There never was a goose so gray but sometime soon or late
那里 绝不 曾是 一个 鹅 所以 灰色的 但 有时 很快 或者 晚的

从来没有一只鹅是如此灰白，但总有一天，无论何时，它都会如此。

[sʌm; səm] [ˈɒnɪst] [ˈgændə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meit] !
Some honest gander came her way and took her for his mate !
一些 诚实的 鹅 来了 她 方式 和 采取 她 为了 他的 伴侣 !

一只诚实的雄鹅遇到了她，并把她当作了自己的伴侣!

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɒt] [ˈevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberid] ,
A woman cannot ever be sure of not being married till she is buried ,
一个 女士 不能 曾经 是 当然 的 不是 存在 已婚 直到 她 是 埋葬 ,

女人直到入土为安都无法确定自己是否已婚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃeri] [paɪz] .
Mrs . Doctor , dear , and meanwhile I will make a batch of cherry pies .
太太 . 医生 , 亲爱的 , 和 同时 我 将要 制作 一个 批 的 樱桃 馅饼 .

亲爱的医生夫人，与此同时，我将做一批樱桃派。

[ai] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfeɪvəz] - [ɪm] ,
I notice the doctor favors ' em ,
我 注意 这 医生 恩惠 - 呃 ,

我注意到医生偏爱他们。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [laɪk] [ˈkʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpriːʃieɪts] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] .
and I DO like cooking for a man who appreciates his victuals .
和 我 做 喜欢 烹饪 为了 一个 男人 WHO 感谢 他的 食物 .

而且我确实喜欢为懂得欣赏美食的男士做饭。

” [mɪs] [kɔːˈniːljə] [drɒpt] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” Miss Cornelia dropped in that afternoon , puffing a little .
” 错过 科妮莉亚 掉落 在 那 下午 , 抽气 一个 小的 .

“那天下午，康妮莉亚小姐来了，她有点喘不过气来。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [dʌz] ['rɑːðə(r)]['bɒðə(r)]
“ I don't mind the world or the devil much , but the flesh DOES rather bother
“ 我 不 头脑 这 世界 或者 这 魔鬼 很多 , 但 这 肉 做 相当 打扰
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我不太在意世俗和魔鬼，但肉体确实让我很困扰。”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
” she admitted .
” 她 承认 .

她承认道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , [æn] , ['dɪəri] .
“ You always look as cool as a cucumber , Anne , dearie .
“ 你 总是 看 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 安妮 , 亲爱的 .

“安妮，亲爱的，你总是看起来那么冷静沉着。”

[duː; də][aɪ] [smel] ['tʃeri] [paɪ] ?
Do I smell cherry pie ?
做 我 闻 樱桃 馅饼 ?

我闻到樱桃派的味道了吗?

[ɪf] [aɪ][duː; də] , [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
If I do , ask me to stay to tea .
如果 我 做 , 问 我 到 停留 到 茶 .

如果我愿意，请邀请我留下来喝茶。

['hævnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [paɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
Haven't tasted a cherry pie this summer .
还没有 尝过 一个 樱桃 馅饼 这 夏天 .

今年夏天还没尝过樱桃派呢。

[maɪ] ['tʃeriz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['stəʊlən][baɪ] [ðəʊz] [skæmp][ɒv; əv] ['gɪlmən] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen]
My cherries have all been stolen by those scamps of Gilman boys from the Glen
我的 樱桃 有 全部 到过 被盗 经过 那些 流浪者 的 吉尔曼 男孩们 从 这 格伦
. ”
. ”
. ”

我的樱桃都被格伦那帮吉尔曼家的坏小子偷走了。

“ [naʊ] , [naʊ] , [kɔː'niːljə] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] ['kæptɪn] [dʒɪm] ,
“ Now , now , Cornelia , ” remonstrated Captain Jim ,
“ 现在 , 现在 , 科妮莉亚 , ” 抗议 队长 吉姆 ,

“好了好了，科妮莉亚,”吉姆船长劝道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['nɒv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
who had been reading a sea novel in a corner of the living room ,
WHO 有 到过 阅读 一个 海 小说 在 一个 角落 的 这 活的 房间 ,

他当时正在客厅角落里读一本海洋小说。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðələs] ['gɪlmən] [bɔɪz] , [ən'les]
“ you shouldn't say that about those two poor , motherless Gilman boys , unless
“ 你 不应该 说 那 关于 那些 二 贫穷的 , 无母 吉尔曼 男孩们 , 除非
[juːv] [gɒt] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] .
you've got certain proof .
你已经 得到 肯定 证明 .

“除非你有确凿的证据，否则你不应该那样说那两个可怜的、失去母亲的吉尔曼男孩。”

[dʒest][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [eɪnt] [nʌn] [tuː] ['ɒnɪst] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Jest because their father ain't none too honest isn't any reason for calling
笑话 因为 他们的 父亲 不是 没有任何 也 诚实的 不是 任何 原因 为了 呼叫
[ðem; ðəm] [θiːvz] .
them thieves .
他们 窃贼 .

仅仅因为他们的父亲不太诚实，就称他们为小偷，这根本不是理由。

[ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪts] [biːn] [ðə; ði]['rəubinz] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeriz] .
It's more likely it's been the robins took your cherries .
它是 更多的 可能 它是 到过 这 知更鸟 采取 你的 樱桃 .

更有可能是知更鸟把你的樱桃叼走了。

['ðer] ['tɜːrəbəl] [θɪk] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”
They're turrible thick this year . ”
它们是 可怕的 厚的 这 年 . ”

今年的草长得特别茂盛。

“ ['rəubinz] ! ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] [dɪs'deɪnfəli] .
“ Robins ! ” said Miss Cornelia disdainfully .
“ 知更鸟 ! ” 说 错过 科妮莉亚 轻蔑地 .

“罗宾！”科妮莉亚小姐不屑地说。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[tuː] - [legd] ['rəubinz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ”
Two - legged robins , believe ME ! ”
二 - 腿 知更鸟 , 相信 我 ! ”

相信我，两脚知更鸟们！

“ [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['rəubinz][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , ”
“ Well , most of the Four Winds robins ARE constructed on that principle , ”
“ 出色地 , 最多 的 这 四 风 知更鸟 是 建造 在 那 原则 , ”
[sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['greɪvli] .
said Captain Jim gravely .
说 队长 吉姆 严重地 .

“嗯，大多数四风号的罗宾号都是按照这个原理建造的，”吉姆船长严肃地说。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Miss Cornelia stared at him for a moment .
错过 科妮莉亚 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

科妮莉亚小姐盯着他看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
Then she leaned back in her rocker and laughed long and ungrudgingly .
然后 她 倾斜 后退 在 她 摇滚乐 和 笑了 长的 和 毫不犹豫地 .

然后她向后靠在摇椅上，开怀大笑，笑声爽朗而毫无怨言。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɑːst] , [dʒɪm] [bɔɪd] , [aɪl] [əd'mɪt] .
“ Well , you HAVE got one on me at last , Jim Boyd , I'll admit .
“ 出色地 , 你 有 得到 一 在 我 在 最后的 , 吉姆 博伊德 , 患病的 承认 .

“好吧，吉姆·博伊德，我承认，你终于占上风了。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][ɪz] , [æn] , ['dɪəri] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛsi] - [kæt] .
Just look how pleased he is , Anne , dearie , grinning like a Chessy - cat .
只是 看 如何 高兴 他 是 , 安妮 , 亲爱的 , 咧嘴笑 喜欢 一个 切西 - 猫 .

瞧他多高兴啊，安妮，亲爱的，笑得像只猫一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəubinz] - [legz] [ɪf] ['rəubinz][hæv; həv] [greɪt] , [bɪg] , [beə(r)] , ['sʌnbɜːnd] [legz] ,
As for the robins ' legs if robins have great , big , bare , sunburned legs ,
作为 为了 这 知更鸟 - 腿 如果 知更鸟 有 伟大的 , 大的 , 裸 , 晒伤 腿 ,

至于知更鸟的腿，如果知更鸟有又大又粗又裸露的、晒伤的腿的话……

[wɪð] ['rægɪd] ['traʊzəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ,
with ragged trousers hanging on ' em ,
和 破烂不堪 裤子 绞刑 在 - 呃 ,

他们穿着破烂的裤子，裤子耷拉在身上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [sɔː] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['tʃeri] [triː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [lɑːst] [wiːk] ,
such as I saw up in my cherry tree one morning at sunrise last week ,
这样的 作为 我 锯 向上 在 我的 樱桃 树 一 早晨 在 日出 最后的 星期 ,

比如上周某个清晨日出时分，我在樱桃树上看到的景象。

[aɪl] [beg][ðə; ði] ['gɪlmən] [bɔɪz] - ['pɑːd(ə)n] .
I'll beg the Gilman boys ' pardon .
患病的 求 这 吉尔曼 男孩们 - 赦免 .

请吉尔曼家的男孩们原谅。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [daʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
By the time I got down they were gone .
经过 这 时间 我 得到 向下 他们 是 已消失 .

等我下山的时候，他们已经走了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæz; həz]
I couldn't understand how they had disappeared so quick , but Captain Jim has
我 不能 理解 如何 他们 有 消失 所以 快的 , 但 队长 吉姆 有
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
enlightened me .
开明 我 .

我无法理解他们怎么消失得这么快，但吉姆船长让我明白了。

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They flew away , of course .
他们 飞翔 离开 , 的 课程 .

它们当然飞走了。

" ['kæptɪn] [dʒɪm] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" Captain Jim laughed and went away ,
" 队长 吉姆 笑了 和 去 离开 ,

吉姆船长笑着走开了。

[rɪ'gretfəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['tʃeri]
regretfully declining an invitation to stay to supper and partake of cherry
遗憾的是 下降 一个 邀请 到 停留 到 晚餐 和 参加 的 樱桃
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

遗憾地婉拒了留下来吃晚餐和樱桃派的邀请。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['lezli] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,
" I'm on my way to see Leslie and ask her if she'll take a boarder ,
" 我是 在 我的 方式 到 看 莱斯利 和 问 她 如果 壳 拿 一个 边境 ,

“我正要去见莱斯利，问问她是否愿意接收寄宿生。”

" [mɪs] [kɔː'niːljə] [ri'zjuːmd] .
" Miss Cornelia resumed .
" 错过 科妮莉亚 恢复 .

“科妮莉亚小姐继续说道。”

“	[aɪ'd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	['jestədeɪ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['mɪsɪz]	.	['deɪli]	[ɪn]	[tə'rɒntəʊ]	,
“	**I'd**	**a**	**letter**	**yesterday**	**from**	**a**	**Mrs**	**.**	**Daly**	**in**	**Toronto**	**,**
“	ID	一个	信	昨天	从	一个	太太	.	戴利	在	多伦多	,

“我昨天收到了一封来自多伦多戴利夫人的信，

[huː]	[bɔːdɪd]	[ə; eɪ]	[spel]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
who	**boarded**	**a**	**spell**	**with**	**me**	**two**	**years**	**ago**	**.**
WHO	登机	一个	拼写	和	我	二	年	前	.

两年前曾在我这里暂住过一段时间。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	.
She	**wanted**	**me**	**to**	**take**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**for**	**the**	**summer**	**.**
她	通缉	我	到	拿	一个	朋友	的	她的	为了	这	夏天	.

她想让我带她的一个朋友去她那里过暑假。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['əʊɪn]	[fɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[mæn]	,
His	**name**	**is**	**Owen**	**Ford**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**newspaper**	**man**	**,**
他的	姓名	是	欧文	福特	,	和	他是	一个	报纸	男人	,

他名叫欧文·福特，是一名报社记者。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[hiːz]	[ə; eɪ]	['grænsʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skuːlmɑːstə(r)]	[huː]	[bɪlt]	[ðɪs]	[haʊs]	.
and	**it**	**seems**	**he's**	**a**	**grandson**	**of**	**the**	**schoolmaster**	**who**	**built**	**this**	**house**	**.**
和	它	似乎	他是	一个	孙子	的	这	校长	WHO	建造	这	房子	.

他似乎是建造这栋房子的那位校长的孙子。

[dʒɒn]	[sɛlwɪnz]	['əʊldɪst]	['dɔːtə(r)]	['mærid]	[æn; ən]	[ɒn'teəriəʊ]	[mæn]	[nemd]	[fɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.
John	**Selwyn's**	**oldest**	**daughter**	**married**	**an**	**Ontario**	**man**	**named**	**Ford**	**,**	**and**	**this**	**is**	**her**	**son**	**.**
约翰	塞尔温的	最老	女儿	已婚	一个	安大略省	男人	命名	福特	,	和	这	是	她	儿子	.

约翰·塞尔温的长女嫁给了安大略省的一位名叫福特的男子，这是她的儿子。

[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[pleɪs]	[hɪz; ɪz]	['grænpeərənts]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	.
He	**wants**	**to**	**see**	**the**	**old**	**place**	**his**	**grandparents**	**lived**	**in**	**.**
他	想要	到	看	这	老的	地方	他的	祖父母	居住地	在	.

他想看看祖父母以前住过的房子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[spel]	[ɒv; əv]	['taɪfɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['hæznt]	[gɒt]	['raɪtli]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**had**	**a**	**bad**	**spell**	**of**	**typhoid**	**in**	**the**	**spring**	**and**	**hasn't**	**got**	**rightly**	**over**	**it**	**,**
他	有	一个	坏的	拼写	的	伤寒	在	这	春天	和	还没有	得到	没错	超过	它	,

他春天得过一次严重的伤寒，至今还没完全康复。

[səʊ]	[hɪz; ɪz]	['dɒktə(r)]	[hæz; həz]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
so	**his**	**doctor**	**has**	**ordered**	**him**	**to**	**the**	**sea**	**.**
所以	他的	医生	有	订购	他	到	这	海	.

所以他的医生命令他去海边。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	—	[hiː; hi]	[dʒʌst]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[həʊm]	[pleɪs]	.
He	**doesn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hotel**	**—**	**he**	**just**	**wants**	**a**	**quiet**	**home**	**place**	**.**
他	不	想	到	去	到	这	酒店	—	他	只是	想要	一个	安静的	家	地方	.

他不想去酒店——他只想找个安静的家。

[ai]	[kænt]	[teɪk]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['ɔːgəst]	.
I	**can't**	**take**	**him**	**,**	**for**	**I**	**have**	**to**	**be**	**away**	**in**	**August**	**.**
我	不能	拿	他	,	为了	我	有	到	是	离开	在	八月	.

我不能带他去，因为我八月份要出差。

[aɪv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [ef] . [em] . [es] . [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt]
I've been appointed a delegate to the W . F . M . S . convention in Kingsport
我已经 到过 任命 一个 代表 到 这 W . F . M . S . 习俗 在 金斯波特
[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] .
and I'm going .
和 我是 去 .

我已被任命为参加在金斯波特举行的世界数学学会联合会（WFMS）大会的代表，我将前往参加。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] - [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɪm] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
I don't know whether Leslie'll want to be bothered with him , either , but there's
我 不 知道 无论 - 想 到 是 烦恼 和 他 , 任何一个 , 但 有
[nəʊ][wʌn] [els] .
no one else .
不 一 别的 .

我不知道莱斯利是否愿意理会他，但除此之外也没有其他人选了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [hɪm] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . ”
If she can't take him he'll have to go over the harbor . ”
如果 她 不能 拿 他 地狱 有 到 去 超过 这 港口 . ”

如果她不能带他走，他就得过海港了。

“ [wen] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊə(r)] ['tʃeri] [paɪz] , ” [sed]
“ When you've seen her come back and help us eat our cherry pies , ” said
“ 什么时候 你已经 已见 她 来 后退 和 帮助 我们 吃 我们的 樱桃 馅饼 , ” 说
[æn] .
Anne .
安妮 .

“当你看到她回来帮我们吃樱桃派的时候,”安妮说。

“ [brɪŋ] ['lezli] [ænd; ənd] [dɪk] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] .
“ Bring Leslie and Dick , too , if they can come .
“ 带来 莱斯利 和 迪克 , 也 , 如果 他们 能 来 .

“如果莱斯利和迪克能来的话，也带上他们。”

[ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋzˌpɔːrt] ?
And so you're going to Kingsport ?
和 所以 你是 去 到 金斯波特 ?

所以你要去金斯波特?

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .
What a nice time you will have .
什么 一个 好的 时间 你 将要 有 .

你一定会玩得很开心。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðeə(r)] — ['mɪsɪz] . ['dʒəʊnəs] [bleɪk] .
I must give you a letter to a friend of mine there — Mrs . Jonas Blake .
我 必须 给 你 一个 信 到 一个 朋友 的 矿 那里 — 太太 . 乔纳斯 布莱克 .
”
”
”

我必须把一封信交给我在那里的一位朋友——乔纳斯·布莱克夫人。

“ [aɪv] [prɪ'veɪld] [ɒn]['mɪsɪz] . ['tɒməs] [həʊlt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə]
“ I've prevailed on Mrs . Thomas Holt to go with me , ” said Miss Cornelia
“ 我已经 最终获胜 在 太太 . 托马斯 霍尔特 到 去 和 我 , ” 说 错过 科妮莉亚
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“我已经说服托马斯·霍尔特太太和我一起去了,”科妮莉亚小姐得意地说。

“ [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ It's time she had a little holiday , believe ME .
“ 它是 时间 她 有 一个 小的 假期 ， 相信 我 .

“相信我，她该好好休息一下了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wɜːkt] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] .
She has just about worked herself to death .
她 有 只是 关于 工作 她自己 到 死亡 .

她几乎是累死了。

[tɒm] [həʊlt][kæn; kən] ['krəʊʃeɪ] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Tom Holt can crochet beautifully , but he can't make a living for his
汤姆 霍尔特 能 钩针编织 非常漂亮 , 但 他 不能 制作 一个 活的 为了 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

汤姆·霍尔特钩针编织技艺精湛，但他却无法以此养家糊口。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] ,
He never seems to be able to get up early enough to do any work ,
他 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 向上 早期的 足够的 到 做 任何 工作 ,

他似乎总是起不来早，所以没法做任何工作。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪs] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
but I notice he can always get up early to go fishing .
但 我 注意 他 能 总是 得到 向上 早期的 到 去 钓鱼 .

但我注意到他总是能早起去钓鱼。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Isn't that like a man ?
不是 那 喜欢 一个 男人 ?

那不就像个男人吗?

” [æn] [smaɪld] .
” Anne smiled .
” 安妮 微笑 .

安妮笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['lɑːdʒli] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)]
She had learned to discount largely Miss Cornelia's opinions of the Four
她 有 学习 到 折扣 很大程度上 错过 科妮莉亚的 意见 的 这 四
[wɪndz; waɪndz] [men] .
Winds men .
风 男人 .

她已经学会了基本不去理会科妮莉亚小姐对四风帮男人的看法。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
Otherwise she must have believed them the most hopeless assortment of
否则 她 必须 有 相信 他们 这 最多 绝望 品种 的
['reprəubeit] [ænd; ənd] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
reprobates and ne'er - do - wells in the world ,
无赖 和 从未 - 做 - 水井 在 这 世界 ,

否则，她一定认为他们是世界上最无可救药的一群无赖和游手好闲之徒。

[wɪð] ['verɪtəb(ə)l] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] .
with veritable slaves and martyrs for wives .
和 真正的 奴隶 和 殉道者 为了 妻子们 .

他们的妻子都是名副其实的奴隶和殉道者。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tɒm] [həʊlt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] ,
This particular Tom Holt , for example , she knew to be a kind husband ,
这 特别的 汤姆 霍尔特 , 为了 例子 , 她 知道 到 是 一个 种类 丈夫 ,

例如，她认识的这位汤姆·霍尔特，就是一个善良的丈夫。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbə(r)] .
a much loved father , and an excellent neighbor .
一个 很多 喜爱 父亲 , 和 一个 出色的 邻居 .

一位深受爱戴的父亲，也是一位非常好的邻居。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] ,
If he were rather inclined to be lazy ,
如果 他 是 相当 倾斜 到 是 懒惰的 ,

如果他比较懒惰的话，

['laɪkɪŋ] ['betə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [hiː; hi]
liking better the fishing he had been born for than the farming he
喜欢 更好的 这 钓鱼 他 有 到过 出生 为了 比 这 农业 他
[hæd; həd] [nɒt] ,
had not ,
有 不是 ,

他更喜欢自己天生擅长的捕鱼，而不是自己不擅长的务农。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌeksen'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['fænsi] [wɜːk] ,
and if he had a harmless eccentricity for doing fancy work ,
和 如果 他 有 一个 无害 古怪 为了 正在做 想要 工作 ,

如果他只是有喜欢做些花哨工作的无害怪癖，

['nəʊbədi] [seɪv] [mɪs] [kɔː'niːljə] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] .
nobody save Miss Cornelia seemed to hold it against him .
无人 节省 错过 科妮莉亚 似乎 到 抓住 它 反对 他 .

除了科妮莉亚小姐之外，似乎没有人因此责怪他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['hʌslə(r)] , ” [huː] ['glɔːrid] [ɪn] ['hʌsl] ;
His wife was a “ hustler , ” who gloried in hustling ;
他的 妻子 曾是 一个 “ 骗子 , ” WHO 光荣的 在 忙碌 ;

他的妻子是个“精明能干的人”，以赚钱为乐；

[hɪz; ɪz]['fæməli] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd]
his family got a comfortable living off the farm ; and his strapping sons and
他的 家庭 得到 一个 舒服的 活的 离开 这 农场 ; 和 他的 捆绑 儿子们 和
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

他的家人靠农场过上了舒适的生活；他的儿子和女儿们也都很强壮，

[ɪn'herɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['enədʒi] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də] [wel] [ɪn][ðə; ði]
inheriting their mother's energy , were all in a fair way to do well in the
继承 他们的 母亲的 活力 , 是 全部 在 一个 公平的 方式 到 做 出色地 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们继承了母亲的活力，都很有可能在世界上取得成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['haʊshəʊld] [ɪn] [glen] [ˌes 'tiː] . ['meəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊlt] - .
There was not a happier household in Glen St . Mary than the Holts ' .
那里 曾是 不是 一个 更快乐 家庭 在 格伦 英石 . 玛丽 比 这 霍尔茨 - .

在格伦圣玛丽，没有比霍尔特一家更幸福的家庭了。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [rɪ'tɜːnd] ['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .
Miss Cornelia returned satisfied from the house up the brook .
错过 科妮莉亚 返回 使满意 从 这 房子 向上 这 溪 .

科妮莉亚小姐心满意足地从溪流上游的房子里回来了。

“ ['lɛzliːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ Leslie's going to take him , ” she announced .
“ 莱斯利的 去 到 拿 他 , ” 她 宣布 .

“莱斯利要带他走，”她宣布道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .
“ She jumped at the chance .
“ 她 跳了起来 在 这 机会 .

她毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðɪs] [fɔːl]
She wants to make a little money to shingle the roof of her house this fall
她 想要 到 制作 一个 小的 钱 到 卵石 这 屋顶 的 她 房子 这 落下
,
,
,

她想挣点钱，以便今年秋天给房子换屋顶瓦片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she didn't know how she was going to manage it .
和 她 没有 知道 如何 她 曾是 去 到 管理 它 .

她不知道该如何应对。

[ai][ɪk'spekt] ['kæptɪn] [dʒɪməl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænsʌn]
I expect Captain Jim'll be more than interested when he hears that a grandson
我 预计 队长 吉姆·威尔 是 更多的 比 感兴趣的 什么时候 他 听到 那 一个 孙子
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɛlwɪnz] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
of the Selwyns ' is coming here .
的 这 塞尔温斯 - 是 未来 这里 .

我估计吉姆船长听说塞尔温家族的孙子要来这里，一定会非常感兴趣。

['lezli] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] ['tʃeri] [paɪ] ,
Leslie said to tell you she hankered after cherry pie ,
莱斯利 说 到 告诉 你 她 渴望 后 樱桃 馅饼 ,

莱斯利让我告诉你她很想吃樱桃派。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]
but she couldn't come to tea because she has to go and hunt up
但 她 不能 来 到 茶 因为 她 有 到 去 和 打猎 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['tɜːkɪz] .
her turkeys .
她 火鸡 .

但她不能来喝茶，因为她要去猎火鸡。

[ðev] [streɪd] [ə'weɪ] .
They've strayed away .
他们有 迷路了 离开 .

他们走散了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [left] ,
But she said , if there was a piece left ,
但 她 说 , 如果 那里 曾是 一个 片 左边 ,

但她说，如果还剩下一块的话，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ʃɪd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kæts] [lait] ,
for you to put it in the pantry and she'd run over in the cat's light ,
为了 你 到 放 它 在 这 食品储藏室 和 棚 跑步 超过 在 这 猫的 光 ,

你把它放进食品储藏室，她就会在猫爪光下跑过来。

[wen] - [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
when prowling's in order , to get it .
什么时候 - 在 命令 , 到 得到 它 .

当需要潜入时，为了得到它。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [æn] , ['dɪəri] ,
You don't know , Anne , dearie ,
你 不 知道 , 安妮 , 亲爱的 ,

你不知道，安妮，亲爱的。

[wɒt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈlezli] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,
what good it did my heart to hear Leslie send you a message like that ,
什么 好的 它 做过 我的 心 到 听到 莱斯利 发送 你 一个 信息 喜欢 那 ,

听到莱斯利给你发这样的信息，我心里真是暖暖的。

[ˈlɑːfɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
laughing like she used to long ago .
笑 喜欢 她 用过的 到 长的 前 .

她笑得像很久以前那样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtli] .
“ There's a great change come over her lately .
“ 有 一个 伟大的 改变 来 超过 她 最近 .

“她最近变化很大。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒəʊks] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ai][ˈgæðə(r)] [ʃiːz]
She laughs and jokes like a girl , and from her talk I gather she's
她 笑声 和 笑话 喜欢 一个 女孩 , 和 从 她 讲话 我 收集 她是
[hɪə(r)] [ˈriːəl] [ˈɒf(ə)n] . ”
here real often . ”
这里 真实的 经常 . ”

她像个女孩子一样笑谈笑风生，从她的谈话中我感觉她经常来这里。

“ [ˈevri] [deɪ] — [ɔː(r)] [els] [aɪm][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ Every day — or else I'm over there , ” said Anne .
“ 每一个 天 — 或者 别的 我是 超过 那里 , ” 说 安妮 .

“每天都去——不然我就得去那儿了,”安妮说。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈlezli] , [ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ˈgɪlbət] [ɪz][səʊ]
“ I don't know what I'd do without Leslie , especially just now when Gilbert is so
“ 我 不 知道 什么 ID 做 没有 莱斯利 , 尤其 只是 现在 什么时候 吉尔伯特 是 所以
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“如果没有莱斯利，我真不知道该怎么办，尤其是在吉尔伯特现在这么忙的时候。”

[hiːz] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [həʊm] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wiː] - .
He's hardly ever home except for a few hours in the wee sma's .
他是 几乎 曾经 家 除了 为了 一个 很少 小时 在 这 哇 - .

除了在幼儿园待几个小时之外，他几乎从不回家。

[hiːz] [ˈriːəli] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] .
He's really working himself to death .
他是 真的 在职的 他自己 到 死亡 .

他真是累死自己了。

[səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈhɑːbə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] . ”
So many of the over - harbor people send for him now . ”
所以 许多 的 这 超过 - 港口 人们 发送 为了 他 现在 . ”

现在很多港口那边的人都派人来接他。”

“ [ðeɪ] [mait] [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
“ They might better be content with their own doctor , ” said Miss Cornelia .
“ 他们 可能 更好的 是 内容 和 他们的 自己的 医生 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“他们或许更应该对自己的医生感到满意,”科妮莉亚小姐说。

“ [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] .
“ Though to be sure I can't blame them , for he's a Methodist .
“ 尽管 到 是 当然 我 不能 责备 他们 , 为了 他是 一个 卫理公会 .

“不过说实话，我不能责怪他们，因为他是卫理公会教徒。”

['evə(r)] [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . [blaɪθ] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['ælən,biː] [raʊnd] [fəʊks] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
Ever since Dr . Blythe brought Mrs . Allonby round folks think he can raise the dead .
曾经 自从 博士 . 布莱斯 带来 太太 . 艾伦比 圆形的 各位 思考 他 能 增加 这 死的 .

自从布莱斯医生把阿伦比太太带来之后，人们就认为他能让死人复活。

[ai] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] [ɪz][ə; eɪ] [maɪt] ['dʒeləs] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
I believe Dr . Dave is a mite jealous — just like a man .
我 相信 博士 . 戴夫 是 一个 螨虫 嫉妒的 — 只是 喜欢 一个 男人 .

我认为戴夫医生有点嫉妒心——就像男人一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['dɑːktər; draɪv] . [blaɪθ] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz] ! -
He thinks Dr . Blythe has too many new - fangled notions ! '
他 思考 博士 . 布莱斯 有 也 许多 新的 - 时髦的 概念 ! -

他认为布莱斯博士的新奇想法太多了！

[wel] , - [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)n] [seɪvd] ['roʊdə] ['ælən,biː] .
Well , ' I says to him , ' it was a new - fangled notion saved Rhoda Allonby .
出色地 , - 我 说道 到 他 , - 它 曾是 一个 新的 - 时髦的 概念 已保存 罗达 艾伦比 .

“嗯，”我对他说，“正是这种新奇的想法救了罗达·阿伦比。”

[ɪf] [jʊd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [daɪd] ,
If YOU'D been attending her she'd have died ,
如果 你会 到过 参加 她 棚 有 死亡 ,

如果你当时在场，她可能就没命了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and had a tombstone saying it had pleased God to take her away :
和 有 一个 墓碑 说 它 有 高兴 上帝 到 拿 她 离开 .

她的墓碑上写着：上帝乐意带走她。

- [əʊ] , [ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] !
' Oh , I DO like to speak my mind to Dr . Dave !
- 哦 , 我 做 喜欢 到 说话 我的 头脑 到 博士 . 戴夫 !

“哦，我确实喜欢跟戴夫医生畅所欲言！”

[hiːz] [bɒst] [ðə; ði] [glen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [fə'gɒtn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [njuː] .
He's bossed the Glen for years , and he thinks he's forgotten more than other people ever knew .
他是 老板 这 格伦 为了 年 , 和 他 思考 他是 被遗忘的 更多的 比 其他 人们 曾经 知道 .

他统治格伦多年，他认为自己忘记的事情比其他人知道的还要多。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktərz] ,
Speaking of doctors ,
请讲 的 医生 ,

说到医生，

[ai] [wɪʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪl] [ɒn] [dɪk] [mɔːrz] [nek] .
I wish Dr . Blythe'd run over and see to that boil on Dick Moore's neck .
我 希望 博士 . - 跑步 超过 和 看 到 那 熬 在 迪克 摩尔 脖子 .

我希望布莱斯医生能赶紧过去看看迪克·摩尔脖子上的那个疖子。

[ɪts] ['getɪŋ] [pɑːst] ['lɛzliːz] [skɪl] .
It's getting past Leslie's skill .
它是 获得 过去的 莱斯利的 技能 .

这已经超出了莱斯利的能力范围。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dɪk] [mɔːr] ['wɒnts][tuː; tə][stɑːt][ɪn]['hævɪŋ][bɔɪlz][fɔː(r); fə(r)] — [æz; əz]

I'm sure I don't know what Dick Moore wants to start in having boils for — as

我是 当然 我 不 知道 什么 迪克 摩尔 想要 到 开始 在 拥有 沸腾 为了 — 作为

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ! ”

if he wasn't enough trouble without that ! ”

如果 他 不是 足够的 麻烦 没有 那 ! ”

我真不知道迪克·摩尔为什么非要长疖子——好像他自己还不够麻烦似的！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪk] [hæz; həz]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] .

“ Do you know , Dick has taken quite a fancy to me , ” said Anne .

“ 做 你 知道 , 迪克 有 已采取 相当 一个 想要 到 我 , ” 说 安妮 .

“你知道吗，迪克很喜欢我，”安妮说。

“ [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] [wen] [ai]

“ He follows me round like a dog , and smiles like a pleased child when I

“ 他 跟随 我 圆形的 喜欢 一个 狗 , 和 微笑 喜欢 一个 高兴 孩子 什么时候 我

['nəʊtɪs] [hɪm] . ”

notice him . ”

注意 他 . ”

“他像条狗一样跟着我，当我注意到他时，他会像个高兴的孩子一样微笑。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['kriːpi] ? ”

“ Does it make you creepy ? ”

“ 做 它 制作 你 爬行 ? ”

“这让你觉得很诡异吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“ Not at all .

“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [mɔːr] .

I rather like poor Dick Moore .

我 相当 喜欢 贫穷的 迪克 摩尔 .

我挺喜欢可怜的迪克·摩尔的。

[hiː; hi] [siːm] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , ['sʌmhaʊ] . ”

He seems so pitiful and appealing , somehow . ”

他 似乎 所以 可怜 和 上诉 , 不知何故 . ”

他看起来既可怜又讨人喜欢，不知为何。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hɪm] ['veri] [ə'piːlɪŋ] [ɪf] [jʊd] [siː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [kæn'tæŋkərəs] [deɪz] ,

“ You wouldn't think him very appealing if you'd see him on his cantankerous days ,

“ 你 不会 思考 他 非常 上诉 如果 你会 看 他 在 他的 脾气暴躁的 天 ,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe ME .

相信 我 .

“如果你看到他脾气暴躁的时候，你肯定不会觉得他很有魅力，相信我。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][hɪm] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][naɪsə][fɔː(r); fə(r)] ['lezli] .

But I'm glad you don't mind him — it's all the nicer for Leslie .

但 我是 高兴的 你 不 头脑 他 — 它是 全部 这 更漂亮 为了 莱斯利 .

但我很高兴你不介意他——这对莱斯利来说更好。

[ʃɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdə(r)] ['kʌmz] .

She'll have more to do when her boarder comes .

壳 有 更多的 到 做 什么时候 她 边境 来 .

房客来了之后，她就有更多的事情可做了。

[ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kriːtʃə(r)] .

I hope he'll be a decent creature .

我 希望 地狱 是 一个 体面的 生物 .

我希望他会是个善良的人。

[jʊl] ['prɒbəbli] [laɪk] [hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] . ”
You'll probably like him — he's a writer . ”
你会 大概 喜欢 他 — 他是 一个 作家 . ”

你大概会喜欢他——他是个作家。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['kɒmənli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['raɪtər]
“ I wonder why people so commonly suppose that if two individuals are both writers
“ 我 想知道 为什么 人们 所以 通常 认为 那 如果 二 个人 是 两个都 作家
[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['hjuːdʒli] [kən'dʒiːniəl] ,
they must therefore be hugely congenial ,
他们 必须 所以 是 非常 相投 ,

“我不明白为什么人们普遍认为，如果两个人都是作家，那么他们就一定非常合得来。”

” [sed] [æn] , ['rɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] .
” said Anne , rather scornfully .
” 说 安妮 , 相当 轻蔑地 .

安妮颇为轻蔑地说。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪələntli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
“ Nobody would expect two blacksmiths to be violently attracted toward each other
“ 无人 会 预计 二 铁匠 到 是 暴力 吸引 朝向 每个 其他
['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['blæksmɪθ] .
merely because they were both blacksmiths .
仅仅 因为 他们 是 两个都 铁匠 .

“没有人会想到两个铁匠仅仅因为都是铁匠就彼此强烈吸引。”

” [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['əʊɪn] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
” Nevertheless , she looked forward to the advent of Owen Ford with a pleasant
” 尽管如此 , 她 看起来 向前 到 这 来临 的 欧文 福特 和 一个 令人愉快的
[sens] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
sense of expectation .
感觉 的 期待 .

“尽管如此，她还是满怀期待地盼望着欧文·福特的到来。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [hiː; hi] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
If he were young and likeable he might prove a very pleasant addition to
如果 他 是 年轻的 和 讨人喜欢 他 可能 证明 一个 非常 令人愉快的 添加 到
[sə'saɪəti][ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
society in Four Winds .
社会 在 四 风 .

如果他年轻又讨人喜欢，他或许会成为四风镇社会中非常令人愉快的成员。

[ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]
The latch - string of the little house was always out for the race of
这 闩锁 - 细绳 的 这 小的 房子 曾是 总是 出去 为了 这 种族 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

小房子的门闩绳总是拉着，为了约瑟的种族。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 23

章 -

第23章

['əʊɪn] [fɔːd] ['kɒmz]

OWEN FORD COMES

欧文 福特 来

欧文·福特·科姆斯

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['telifəund] [daʊn] [tuː; tə] [æn] .
One evening Miss Cornelia telephoned down to Anne .
一 晚上 错过 科妮莉亚 电话 向下 到 安妮 .
一天晚上，康妮莉亚小姐打电话给安妮。

“ [ðə; ði]['raɪtə(r)][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
“ The writer man has just arrived here .
“ 这 作家 男人 有 只是 到达的 这里 .
“那位作家刚刚到达这里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
I'm going to drive him down to your place ,
我是 去 到 驾驶 他 向下 到 你的 地方 ,
我打算开车送他去你那儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɛzliːz] .
and you can show him the way over to Leslie's .
和 你 能 展示 他 这 方式 超过 到 莱斯利的 .
你可以给他指路去莱斯利家。

[ɪts] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['hʌri] .
It's shorter than driving round by the other road , and I'm in a mortal hurry .
它是 较短 比 驾驶 圆形的 经过 这 其他 路 , 和 我是 在 一个 凡人 匆忙 .
这条路比绕道另一条路短，而且我赶时间。

[ðə; ði] [riːs] ['beɪbi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [glen]
The Reese baby has gone and fallen into a pail of hot water at the Glen
这 里斯 婴儿 有 已消失 和 倒下 进入 一个 桶 的 热的 水 在 这 格伦
,
,
,
瑞茜家的宝宝在格伦酒店掉进了一桶热水里。

[ænd; ənd][gɒt] ['nɪəli] ['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] — [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
and got nearly scalded to death and they want me right off — to put a
和 得到 几乎 烫伤 到 死亡 和 他们 想 我 正确的 离开 — 到 放 一个
[njuː] [skɪn] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
new skin on the child ,
新的 皮肤 在 这 孩子 ,
我差点被烫死，他们却要我立刻离开——去给孩子换一层新皮。

[ai] [prɪ'zjuːm] .
I presume .
我 估 .
我猜是这样。

['mɪsɪz] . [riːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['keələs] , [ænd; ənd] [ðen] [ik'spekt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mend]
Mrs . Reese is always so careless , and then expects other people to mend
太太 . 里斯 是 总是 所以 粗心 , 和 然后 预期 其他 人们 到 修补
[hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪks] .
her mistakes .
她 错误 .
里斯太太总是那么粗心大意，然后又指望别人来弥补她的错误。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?
You won't mind , will you , dearie ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 , 亲爱的 ?
你不会介意的，对吧，亲爱的?

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] . ”
His trunk can go down tomorrow . ”
他的 树干 能 去 向下 明天 . ”
他的行李箱明天就可以运下去了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [æn] .
“ Very well , ” said Anne .
“ 非常 出色地 , ” 说 安妮 .

“很好,”安妮说。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] , [mɪs] [kɔː'niːljə] ? ”
“ What is he like , Miss Cornelia ? ”
“ 什么 是 他 喜欢 , 错过 科妮莉亚 ? ”

“科妮莉亚小姐，他是个什么样的人？”

“ [jʊl] [siː] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ai] [teɪk] [hɪm] [daʊn] .
“ You'll see what he's like outside when I take him down .
“ 你会 看 什么 他是 喜欢 外部 什么时候 我 拿 他 向下 .

“等我把他拉下来，你就会看到他在外面是什么样子了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd]['əʊnli][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [meɪd] [hɪm] [nəʊz] [ðæt] .
As for what he's like inside only the Lord who made him knows THAT .
作为 为了 什么 他是 喜欢 里面 仅有的 这 主 WHO 制成 他 知道 那 .

至于他内心究竟是什么样的，只有创造他的上帝才知道。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ɪz] [daʊn] . ”
I'm not going to say another word , for every receiver in the Glen is down . ”
我是 不是 去 到 说 其他 单词 , 为了 每一个 接收者 在 这 格伦 是 向下 . ”

我一句话也不想再说了，因为格伦球场的每个接球手都倒下了。

“ [mɪs] [kɔː'niːljə] ['evɪdəntli] [kænt] [faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] [lʊks] ,
“ Miss Cornelia evidently can't find much fault with Mr . Ford's looks ,
“ 错过 科妮莉亚 显然 不能 寻找 很多 过错 和 先生 . 福特的 看起来 ,

“科妮莉亚小姐显然对福特先生的外貌挑不出什么毛病。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sivər] , ” [sed] [æn] .
or she would find it in spite of the receivers , ” said Anne .
或者 她 会 寻找 它 在 尽管如此 的 这 接收器 , ” 说 安妮 .

“或者她会不顾接收者的阻挠找到它,”安妮说。

“ [ai] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] , ['suːzn] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [ðen; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
“ I conclude therefore , Susan , that Mr . Ford is rather handsome than otherwise .
“ 我 结束 所以 , 苏珊 , 那 先生 . 福特 是 相当 英俊的 比 否则 .
”
”
”

“因此，苏珊，我的结论是，福特先生长相英俊，但并非毫无可取之处。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ” [sed] ['suːzn]
“ Well , Mrs . Doctor , dear , I DO enjoy seeing a well - looking man , ” said Susan
“ 出色地 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 我 做 享受 看到 一个 出色地 - 寻找 男人 , ” 说 苏珊
['kændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

“嗯，亲爱的医生太太，我确实很喜欢看英俊的男士,”苏珊坦率地说。

“ [hæd; həd][ai] [nɒt] ['betə(r)] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ Had I not better get up a snack for him ?
“ 有 我 不是 更好的 得到 向上 一个 小吃 为了 他 ?

“我难道不应该起来给他准备点心吗？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [paɪ] [ðæt] [wʊd] [melt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . ”
There is a strawberry pie that would melt in your mouth . ”
那里 是 一个 草莓 馅饼 那 会 熔化 在 你的 嘴 . ”

有一种草莓派，入口即化。

“ [nəʊ] , ['lezli] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] .
“ No , Leslie is expecting him and has his supper ready .
“ 不 , 莱斯利 是 期待 他 和 有 他的 晚餐 准备好 .
“不，莱斯利正在等他，已经为他准备好了晚餐。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [ðæt] ['strɔːbəri] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
Besides , I want that strawberry pie for my own poor man .
除了 , 我 想 那 草莓 馅饼 为了 我的 自己的 贫穷的 男人 .
此外，我想把那块草莓派留给我自己这个穷男人。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] [leɪt] ,
He won't be home till late ,
他 惯于 是 家 直到 晚的 ,
他要很晚才能回家。

[səʊ] [liːv] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['suːzn] . ”
so leave the pie and a glass of milk out for him , Susan . ”
所以 离开 这 馅饼 和 一个 玻璃 的 牛奶 出去 为了 他 , 苏珊 . ”
所以，苏珊，给他留个馅饼和一杯牛奶吧。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
“ That I will , Mrs . Doctor , dear .
“ 那 我 将要 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .
“好的，亲爱的医生夫人。”

['suːzn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
Susan is at the helm .
苏珊 是 在 这 舵 .
苏珊掌舵。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [paɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
After all , it is better to give pie to your own men than to strangers ,
后 全部 , 它 是 更好的 到 给 馅饼 到 你的 自己的 男人 比 到 陌生人 ,
毕竟，把馅饼给自己人总比给陌生人好。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] ,
who may be only seeking to devour ,
WHO 可能 是 仅有的 寻求 到 吞食 ,
他们或许只是想吞噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [æz; əz] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'krɒs] .
and the doctor himself is as well - looking a man as you often come across .
和 这 医生 他自己 是 作为 出色地 - 寻找 一个 男人 作为 你 经常 来 穿过 .
而且这位医生本人也是你很少见到的外表非常英俊的男人。

” [wen] ['əʊɪn] [fɔːd] [keɪm] [æn] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [mɪs] [kɔː'niːljə] [təʊd] [hɪm] [ɪn] ,
” When Owen Ford came Anne secretly admitted , as Miss Cornelia towed him in ,
” 什么时候 欧文 福特 来了 安妮 偷偷 承认 , 作为 错过 科妮莉亚 被拖走 他 在 ,
“当欧文·福特进来时，”安妮暗自承认，康妮莉亚小姐正把他拉进来。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] “ [wel] - ['lʊkɪŋ] ” [ɪn'diːd] .
that he was very “ well - looking ” indeed .
那 他 曾是 非常 “ 出色地 - 寻找 ” 的确 .
他确实长得非常“英俊”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [θɪk] , [braʊn] [heə(r)] , ['faɪnli] - [kʌt] [nəʊz]
He was tall and broad - shouldered , with thick , brown hair , finely - cut nose
他 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 , 和 厚的 , 棕色的 头发 , 精细地 - 切 鼻子
[ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,
他身材高大，肩膀宽阔，有着浓密的棕色头发，鼻子和下巴线条分明。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [dɑːk] - [greɪ] [aɪz] .
large and brilliant dark - gray eyes .
大的 和 杰出的 黑暗的 - 灰色的 眼睛 .

又大又明亮的深灰色眼睛。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ? " ['kwɪrɪd]
" And did you notice his ears and his teeth , Mrs . Doctor , dear ? " queried
" 和 做过 你 注意 他的 耳朵 和 他的 牙齿 , 太太 . 医生 , 亲爱的 ? " 查询
['suːzn] ['leɪtə(r)][ɒn] .
Susan later on .
苏珊 之后 在 .

“那您注意到他的耳朵和牙齿了吗，亲爱的医生夫人？”苏珊后来问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['naɪsɪst] - [ʃeɪpt] [ɪəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][mænz] [hed] .
" He has got the nicest - shaped ears I ever saw on a man's head .
" 他 有 得到 这 最友善的 - 形状 耳朵 我 曾经 锯 在 一个 男人的 头 .

“他是我见过男人耳朵形状最好看的人。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [ɪəz] .
I am choice about ears .
我 是 选择 关于 耳朵 .

我对耳朵很挑剔。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]
When I was young I was scared that I might have to marry a man with
什么时候 我 曾是 年轻的 我 曾是 害怕的 那 我 可能 有 到 结婚 一个 男人 和
[ɪəz] [laɪk] [flæps] .
ears like flaps .
耳朵 喜欢 襟翼 .

我小时候很害怕，怕自己要嫁给一个耳朵像耳廓一样的男人。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] ,
But I need not have worried ,
但 我 需要 不是 有 担心 ,

但我完全不必担心。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [dɪd][ai][hæv; həv] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪəz] .
for never a chance did I have with any kind of ears .
为了 绝不 一个 机会 做过 我 有 和 任何 种类 的 耳朵 .

我从来没有机会拥有任何类型的耳朵。

" [æn] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['əʊɪn] [fɔːrdz] [ɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Anne had not noticed Owen Ford's ears , but she did see his teeth ,
" 安妮 有 不是 注意到 欧文 福特的 耳朵 , 但 她 做过 看 他的 牙齿 ,

安妮没有注意到欧文·福特的耳朵，但她确实看到了他的牙齿。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [smaɪl] .
as his lips parted over them in a frank and friendly smile .
作为 他的 嘴唇 分手了 超过 他们 在 一个 坦率 和 友好的 微笑 .

他咧嘴一笑，露出坦率友好的笑容。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sæd][ænd; ənd]['æbsənt][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
Unsmiling , his face was rather sad and absent in expression , not unlike the
不苟言笑 , 他的 脸 曾是 相当 伤心 和 缺席的 在 表达 , 不是 与此不同 这
['melənkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

他脸上没有笑容，反而显得悲伤而茫然，如同忧郁之人。

[ɪn'skruːtəb(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['ænz] [əʊn] ['ɜːli] [driːmz] ;
inscrutable hero of Anne's own early dreams ;
难以捉摸 英雄 的 安妮的 自己的 早期的 梦境 ;

安妮早年梦境中那位神秘莫测的英雄；

[bʌt; bət]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['hjuːmə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃɑːm]	['laɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wen]	[hiː; hi]	[smaɪld]	.
but	**mirth**	**and**	**humor**	**and**	**charm**	**lighted**	**it**	**up**	**when**	**he**	**smiled**	**.**
但	欢笑	和	幽默	和	魅力	照明	它	向上	什么时候	他	微笑	.

但当他微笑时，欢乐、幽默和魅力便点亮了整个空间。

['sɜːt(ə)nli]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[æz; əz]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[sed]	,	['əʊɪn]	[fɔːd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[prɪ'zentəbl]	['feləʊ]
Certainly	**,**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**as**	**Miss**	**Cornelia**	**said**	**,**	**Owen**	**Ford**	**was**	**a**	**very**	**presentable**	**fellow**
当然	,	在	这	外部	,	作为	错过	科妮莉亚	说	,	欧文	福特	曾是	一个	非常	像样	同伴

.	
.	
.	

当然，正如科妮莉亚小姐所说，从外表上看，欧文·福特是一位非常体面的人。

“	[juː; jʊ]	['kænɒt]	['riːəlaɪz]	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	[blaiθ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]
“	**You**	**cannot**	**realize**	**how**	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**be**	**here**	**,**	**Mrs**	**.**	**Blythe**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	你	不能	意识到	如何	高兴极了	我	是	到	是	这里	,	太太	.	布莱斯	,	”	他	说

,	
,	
,	

“布莱斯夫人，您无法想象我来到这里有多么高兴，”他说。

['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[wɪð]	['iːgə(r)]	,	['ɪntrəstɪd]	[aɪz]	.
looking	**around**	**him**	**with**	**eager**	**,**	**interested**	**eyes**	**.**
寻找	大约	他	和	渴望的	,	感兴趣的	眼睛	.

他用渴望、好奇的眼神环顾四周。

“	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɒd]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	.
“	**I**	**have**	**an**	**odd**	**feeling**	**of**	**coming**	**home**	**.**
“	我	有	一个	奇怪的	感觉	的	未来	家	.

“我有一种奇怪的回家的感觉。”

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[spent]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	[hɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
My	**mother**	**was**	**born**	**and**	**spent**	**her**	**childhood**	**here**	**,**	**you**	**know**	**.**
我的	母亲	曾是	出生	和	花费	她	童年	这里	,	你	知道	.

我母亲在这里出生，并在这里度过了她的童年。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[həʊm]	.
She	**used**	**to**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**me**	**of**	**her**	**old**	**home**	**.**
她	用过的	到	讲话	一个	伟大的	交易	到	我	的	她	老的	家	.

她以前经常跟我谈起她的老家。

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[dʒi'ɒgrəfi]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	,
I	**know**	**the**	**geography**	**of**	**it**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**one**	**I**	**lived**	**in**	**,**
我	知道	这	地理	的	它	作为	出色地	作为	的	这	一	我	居住地	在	,

我对那里的地理情况了如指掌，就像对我居住的地方一样。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**told**	**me**	**the**	**story**	**of**	**the**	**building**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	,	的	课程	,	她	讲述	我	这	故事	的	这	建筑	的	这	房子	,

当然，她还给我讲述了建造这座房子的故事。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['grændˌfɑːðərz]	['ægəˌnaɪzd]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['wɪljəm]	.
and	**of**	**my**	**grandfather's**	**agonised**	**watch**	**for**	**the**	**Royal**	**William**	**.**
和	的	我的	祖父的	痛苦的	手表	为了	这	皇家	威廉	.

还有我祖父为皇家威廉号而痛苦地守候着。

[ai]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[səʊ]	[əʊld]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['vænɪʃd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
I	**had**	**thought**	**that**	**so**	**old**	**a**	**house**	**must**	**have**	**vanished**	**years**	**ago**	**,**
我	有	想法	那	所以	老的	一个	房子	必须	有	消失了	年	前	,

我原以为这么古老的房子肯定早就消失了。

[ɔː(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	.	”
or	**I**	**should**	**have**	**come**	**to**	**see**	**it**	**before**	**this**	**.**	**”**
或者	我	应该	有	来	到	看	它	前	这	.	”

或者我应该早点来看的。”

“ [əʊld] ['haʊzɪz] [doʊnt] ['vænɪʃ] ['iːzəli] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kəʊst] , ” [smaɪld] [æn] .
“ Old houses don't vanish easily on this enchanted coast , ” smiled Anne .
“ 老的 房屋 不 消失 容易地 在 这 迷人的 海岸 , ” 微笑 安妮 .

“在这片迷人的海岸上，老房子不会轻易消失，”安妮笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [lænd] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] - — ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [liːst]
“ This is a ' land where all things always seem the same ' — nearly always , at least
“ 这 是 一个 - 土地 在哪里 全部 事物 总是 似乎 这 相同的 - — 几乎 总是 , 在 至少
.
.
.

“这是一个‘万物似乎总是相同的地方’——至少几乎总是如此。”

[dʒɒn] [sɛlwɪnz] [haʊs] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [biːn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,
John Selwyn's house hasn't even been much changed ,
约翰 塞尔温的 房子 还没有 甚至 到过 很多 已更改 ,

约翰·塞尔温的房子几乎没什么变化。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑː(r); ə(r)]
and outside the rose - bushes your grandfather planted for his bride are
和 外部 这 玫瑰 - 灌木丛 你的 祖父 已种植 为了 他的 新娘 是
['bluːmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”
blooming this very minute . ”
盛开 这 非常 分钟 . ”

而就在此时此刻，你祖父为他的新娘种下的玫瑰花丛正在盛开。

“ [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [lɪŋks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] !
“ How the thought links me with them !
“ 如何 这 想法 链接 我 和 他们 !

“这个想法让我和他们联系在一起！”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai][mʌst; məst][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [suːn] . ”
With your leave I must explore the whole place soon . ”
和 你的 离开 我 必须 探索 这 所有的 地方 很快 . ”

遵照您的指示，我很快就要把这里全部考察一遍了。

“ ['aʊə(r)] [lætʃ] - [strɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] [æn] .
“ Our latch - string will always be out for you , ” promised Anne .
“ 我们的 闩锁 - 细绳 将要 总是 是 出去 为了 你 , ” 承诺 安妮 .

“我们的门闩永远为你敞开，”安妮承诺道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [siː] ['kæptɪn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
“ And do you know that the old sea captain who keeps the Four Winds
“ 和 做 你 知道 那 这 老的 海 队长 WHO 保持 这 四 风
[lait] [njuː] [dʒɒn] ['selwin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ?
light knew John Selwyn and his bride well in his boyhood ?
光 知道 约翰 塞尔温 和 他的 新娘 出色地 在 他的 童年 ?

“你知道吗，那位为‘四风号’掌舵的老船长，在约翰·塞尔温的童年时期就认识他和他的新娘？”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['stɔːri] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [θɜːd] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
He told me their story the night I came here — the third bride of the old
他 讲述 我 他们的 故事 这 夜晚 我 来了 这里 — 这 第三 新娘 的 这 老的
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

我来这里的那天晚上，他给我讲了他们的故事——老房子的第三位新娘。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
“ Can it be possible ?
“ 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
This IS a discovery .
这 是 一个 发现 .

这的确是一项发现。

[ai][mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] . ”
I must hunt him up . ”
我 必须 打猎 他 向上 . ”

我必须把他揪出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['krəʊniːz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ It won't be difficult ; we are all cronies of Captain Jim .
“ 它 惯于 是 难的 ; 我们 是 全部 亲信 的 队长 吉姆 .

“这并不难；我们都是吉姆船长的亲信。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He will be as eager to see you as you could be to see him .
他 将要 是 作为 渴望的 到 看 你 作为 你 可以 是 到 看 他 .

他会像你渴望见到他一样渴望见到你。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Your grandmother shines like a star in his memory .
你的 祖母 闪耀 喜欢 一个 星星 在 他的 记忆 .

在他的记忆中，你的祖母就像一颗闪亮的星星。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
But I think Mrs . Moore is expecting you .
但 我 思考 太太 . 摩尔 是 期待 你 .

但我认为摩尔太太在等你。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] - [krɒs] - [lɒts] - [rəʊd] .
I'll show you our ' cross - lots ' road .
患病的 展示 你 我们的 - 叉 - 很多 - 路 .

我带你看看我们这条“横穿地块”的道路。

” [æn] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] ,
” Anne walked with him to the house up the brook ,
” 安妮 步行 和 他 到 这 房子 向上 这 溪 ,

安妮陪他沿着小溪走到房子那里。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɪð] ['deɪziz] .
over a field that was as white as snow with daisies .
超过 一个 场地 那 曾是 作为 白色的 作为 雪 和 雏菊 .

越过一片白雪皑皑、遍布雏菊的田野。

[ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
A boat - load of people were singing far across the harbor .
一个 船 - 加载 的 人们 是 歌唱 远的 穿过 这 港口 .

远处海港对岸，一艘满载乘客的船上传来阵阵歌声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [feɪnt] , [ʌn'ɜːθli] ['mjuːzɪk] [wɪnd] - [bləʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
The sound drifted over the water like faint , unearthly music wind - blown across a
这 声音 漂移 超过 这 水 喜欢 头晕的 , 超凡脱俗的 音乐 风 - 吹 穿过 一个
['stɑːlɪt] [siː] .
starlit sea .
星光 海 .

那声音飘过水面，如同微弱而空灵的音乐，被风吹过星光璀璨的大海。

[ðə; ði][bɪg] [lait] [flæʃt] [ænd; ənd] ['biːkən] .
The big light flashed and beaconed .
这 大的 光 闪光灯 和 信标 .

大灯闪烁并发出耀眼的光芒。

['əʊɪn] [fɔːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Owen Ford looked around him with satisfaction .
欧文 福特 看起来 大约 他 和 满意 .

欧文·福特满意地环顾四周。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And so this is Four Winds , ” he said .
“ 和 所以 这 是 四 风 , ” 他 说 .

“这就是四风镇,”他说。

“ [ai] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mʌðərz] ['preɪzɪz] .
“ I wasn't prepared to find it quite so beautiful , in spite of all mother's praises .
“ 我 不是 准备 到 寻找 它 相当 所以 美丽的 , 在 尽管如此 的 全部 母亲的 赞扬 .

“尽管母亲一直称赞它，但我没想到它会如此美丽。”

[wɒt] [k'ʌləz] — [wɒt] ['siːnəri] — [wɒt] [tʃɑːm] !
What colors — what scenery — what charm !
什么 颜色 — 什么 风景 — 什么 魅力 !

多么绚丽的色彩，多么迷人的景色！

[ai][ʃæl; ʃəl][get][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
I shall get as strong as a horse in no time .
我 将 得到 作为 强的 作为 一个 马 在 不 时间 .

我很快就会变得像马一样强壮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['bjuːti] ,
And if inspiration comes from beauty ,
和 如果 灵感 来 从 美丽 ,

如果灵感来源于美，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['nɒv(ə)l][hɪə(r)] . ”
I should certainly be able to begin my great Canadian novel here . ”
我 应该 当然 是 有能力的 到 开始 我的 伟大的 加拿大 小说 这里 . ”

我肯定能在这里开始创作我的伟大加拿大小说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ You haven't begun it yet ? ” asked Anne .
“ 你 还没有 开始 它 然而 ? ” 问 安妮 .

“你还没开始吗？”安妮问道。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [nəʊ] .
“ Alack - a - day , no .
“ 呜呼 - 一个 - 天 , 不 .

“唉，不。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I've never been able to get the right central idea for it .
我已经 绝不 到过 有能力的 到 得到 这 正确的 中央 主意 为了 它 .

我始终没能找到它的核心思想。

[ˌaɪ 'tiː] [lə:k] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuə] — [ænd; ənd] ['bekən] — [ænd; ənd] [ri'si:dz] — [ai]['ɔːlməʊst]
It lurks beyond me — it allures — and beckons — and recedes — I almost
它 潜伏者 超过 我 — 它 诱惑 — 和 招手 — 和 消退 — 我 几乎
[grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
grasp it and it is gone .
抓牢 它 和 它 是 已消失 .

它潜伏在我身后——它诱惑着我——召唤着我——然后又退却——我几乎就要抓住它，而它却消失了。

[pə'hæps] [ə'mɪd] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps amid this peace and loveliness , I shall be able to capture it .
也许 之中 这 和平 和 可爱 , 我 将 是 有能力的 到 捕获 它 .

或许在这片宁静祥和之中，我能将它捕捉下来。

[mɪs] ['braɪənt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] . ”
Miss Bryant tells me that you write . ”
错过 布莱恩特 讲述 我 那 你 写 . ”

布莱恩特小姐告诉我你会写作。

“ [əʊ] , [ai][duː; də]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ Oh , I do little things for children .
“ 哦 , 我 做 小的 事物 为了 孩子们 .

“哦，我会为孩子们做些小事。”

[ai] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .
I haven't done much since I was married .
我 还没有 完毕 很多 自从 我 曾是 已婚 .

结婚后我就没怎么做事了。

[ænd; ənd] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['nɒv(ə)l] , ” [lɑːft] [æn] .
And — I have no designs on a great Canadian novel , ” laughed Anne .
和 — 我 有 不 设计 在 一个 伟大的 加拿大 小说 , ” 笑了 安妮 .

“而且——我可没打算写一部伟大的加拿大小说，”安妮笑着说。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
“ That is quite beyond me .
“ 那 是 相当 超过 我 .

“这完全超出了我的理解范围。”

” ['əʊɪn] [fɔːd] [lɑːft] [tuː] .
” Owen Ford laughed too .
” 欧文 福特 笑了 也 .

欧文·福特也笑了。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .
“ I dare say it is beyond me as well .
“ 我 敢 说 它 是 超过 我 作为 出色地 .

“我敢说，这对我来说也难以理解。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
All the same I mean to have a try at it some day ,
全部 这 相同的 我 意思是 到 有 一个 尝试 在 它 一些 天 ,

不过我打算找个时间试试。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [get] [taɪm] .
if I can ever get time .
如果 我 能 曾经 得到 时间 .

如果我能抽出时间的话。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
A newspaper man doesn't have much chance for that sort of thing .
一个 报纸 男人 不 有 很多 机会 为了 那 种类 的 事物 .

报社记者没有多少机会做这种事。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] ,
I've done a good deal of short story writing for the magazines ,
我已经 完毕 一个 好的 交易 的 短的 故事 写作 为了 这 杂志 ,

我为杂志写过不少短篇小说，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but I've never had the leisure that seems to be necessary for the
但 我已经 绝不 有 这 闲暇 那 似乎 到 是 必要的 为了 这
['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
writing of a book .
写作 的 一个 书 .

但我从未拥有过写作一本书似乎必不可少的闲暇时间。

[wɪð] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
With three months of liberty I ought to make a start ,
和 三 几个月 的 自由 我 应该 到 制作 一个 开始 ，

有了三个月的自由时间，我应该开始行动了。

[ðəʊ] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði] ['nesəsəri] [məʊ'tiːf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
though — if I could only get the necessary motif for it — the SOUL of
尽管 — 如果 我 可以 仅有的 得到 这 必要的 主题 为了 它 — 这 灵魂 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

不过——如果我能找到必要的主题——这本书的灵魂。

” [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪsk] [θruː] ['ænz] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp]
” An idea whisked through Anne's brain with a suddenness that made her jump
” 一个 主意 搅拌 通过 安妮的 脑 和 一个 突然 那 制成 她 跳
.
:
.

“一个念头突然闪过安妮的脑海，吓得她跳了起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] [haʊs] .
But she did not utter it , for they had reached the Moore house .
但 她 做过 不是 说出 它 ， 为了 他们 有 达到 这 摩尔 房子 .

但她没有说出口，因为他们已经到达了摩尔家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] ['lezli] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,
As they entered the yard Leslie came out on the veranda from the side door ,
作为 他们 进入 这 院子 莱斯利 来了 出去 在 这 阳台 从 这 边 门 ，

他们进入院子后，莱斯利从侧门走到阳台上。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] [gest] .
peering through the gloom for some sign of her expected guest .
窥视 通过 这 愁云 为了 一些 符号 的 她 预期的 客人 .

她透过昏暗的光线，寻找着客人的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['jeləʊ] [lait] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
She stood just where the warm yellow light flooded her from the open door .
她 站立 只是 在哪里 这 温暖的 黄色的 光 被淹 她 从 这 打开 门 .

她站在敞开的门边，温暖的黄色灯光正好洒在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [dres] [ɒv; əv] [tʃiːp] , [kriːm] - ['tɪntɪd] ['kɒtn] [vɔɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['gɜːdl]
She wore a plain dress of cheap , cream - tinted cotton voile , with the usual girdle
她 穿着 一个 清楚的 裙子 的 便宜的 ， 奶油 - 有色 棉布 瞧! ， 和 这 通常 腰带
[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .
of crimson .
的 赤红 .

她穿着一件廉价的米白色棉质薄纱连衣裙，腰间系着一条常见的深红色腰带。

['lezli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .
Leslie was never without her touch of crimson .
莱斯利 曾是 绝不 没有 她 触碰 的 赤红 .

莱斯利身上总带着一抹绯红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [red]
She had told Anne that she never felt satisfied without a gleam of red
她 有 讲述 安妮 那 她 绝不 毛毡 使满意 没有 一个 闪耀 的 红色的
['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
somewhere about her ,
某处 关于 她 ，

她曾告诉安妮，如果身上没有一丝红色的光芒，她就感觉不满足。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	.
if	**it**	**were**	**only**	**a**	**flower**	**.**
如果	它	是	仅有的	一个	花	.

如果它只是一朵花的话。

[tuː; tə]	[æn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['sɪmbəlaɪz]	['lɛzliːz]	['gləʊɪŋ]	,	[pent]	-	[ʌp]	[ˌpɜːsə'næləti]	,
To	**Anne**	**,**	**it**	**always**	**seemed**	**to**	**symbolise**	**Leslie's**	**glowing**	**,**	**pent**	**-**	**up**	**personality**	**,**
到	安妮	,	它	总是	似乎	到	象征	莱斯利的	发光	,	五角星	-	向上	性格	,

在安妮看来，它似乎总是象征着莱斯利热情洋溢、压抑已久的个性。

[dɪ'naɪd]	[ɔːl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[seɪv]	[ɪn]	[ðæt]	['fleɪmɪŋ]	[glɪnt]	.
denied	**all**	**expression**	**save**	**in**	**that**	**flaming**	**glint**	**.**
否认	全部	表达	节省	在	那	炽盛	闪烁	.

除了那道耀眼的光芒，他拒绝表达任何其他情绪。

['lɛzliːz]	[dres]	[wɒz; wəz]	[kʌt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʃɔːt]	[sliːvz]	.
Leslie's	**dress**	**was**	**cut**	**a**	**little**	**away**	**at**	**the**	**neck**	**and**	**had**	**short**	**sleeves**	**.**
莱斯利的	裙子	曾是	切	一个	小的	离开	在	这	脖子	和	有	短的	袖子	.

莱斯利的连衣裙领口略微敞开，而且是短袖的。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[gliːm]	[laɪk]	['aɪvəri]	-	['tɪntɪd]	['mɑːb(ə)l]	.
Her	**arms**	**gleamed**	**like**	**ivory**	**-**	**tinted**	**marble**	**.**
她	武器	闪闪发光	喜欢	象牙	-	有色	大理石	.

她的双臂闪闪发光，如同象牙色的大理石。

['evri]	[ɪk'skwɪzɪt]	[kɜːv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	['aʊtlaɪnd]	[ɪn]	[sɒft]	['dɑːknəs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lait]	.
Every	**exquisite**	**curve**	**of**	**her**	**form**	**was**	**outlined**	**in**	**soft**	**darkness**	**against**	**the**	**light**	**.**
每一个	精美的	曲线	的	她	形式	曾是	概述	在	柔软的	黑暗	反对	这	光	.

在光线的映衬下，她曼妙的身姿在柔和的暗影中勾勒出轮廓。

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ʃɒn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[fleɪm]	.
Her	**hair**	**shone**	**in**	**it**	**like**	**flame**	**.**
她	头发	闪耀	在	它	喜欢	火焰	.

她的头发在阳光下闪闪发光，如同火焰一般。

[bɪ'jɒnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːp(ə)l]	[skaɪ]	,	['flaʊərɪŋ]	[wɪð]	[stɑːz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	.
Beyond	**her**	**was**	**a**	**purple**	**sky**	**,**	**flowering**	**with**	**stars**	**over**	**the**	**harbor**	**.**
超过	她	曾是	一个	紫色的	天空	,	开花	和	明星	超过	这	港口	.

她身后是一片紫色的天空，繁星点点地绽放在港口上空。

[æn]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[gɑːsp]	.
Anne	**heard**	**her**	**companion**	**give**	**a**	**gasp**	**.**
安妮	听到	她	伴侣	给	一个	喘气	.

安妮听到她的同伴倒吸了一口气。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ə'meɪzmənt]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Even	**in**	**the**	**dusk**	**she**	**could**	**see**	**the**	**amazement**	**and**	**admiration**	**on**	**his**	**face**	**.**
甚至	在	这	黄昏	她	可以	看	这	惊愕	和	钦佩	在	他的	脸	.

即使在黄昏时分，她也能看到他脸上惊讶和钦佩的表情。

“	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	?
“	**Who**	**is**	**that**	**beautiful**	**creature**	**?**
“	WHO	是	那	美丽的	生物	?

“那位美丽的生物是谁？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [mɔːr] , ” [sed] [æn] .

“ That is Mrs . Moore , ” said Anne .

“ 那 是 太太 . 摩尔 , ” 说 安妮 .

“那是摩尔太太,”安妮说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

“ She is very lovely , isn't she ? ”

“ 她 是 非常 迷人的 , 不是 她 ? ”

“她真是太可爱了，不是吗？”

“ [ai] — [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['deɪzɪdlɪ] .

“ I — I never saw anything like her , ” he answered , rather dazedly .

“ 我 — 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 , ” 他 回答 , 相当 茫然地 .

“我……我从没见过像她这样的人,”他有些茫然地回答道。

“ [ai] ['wʌznt] [prɪ'peəd] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] — [gʊd] ['hevənz] , [wʌn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]

“ I wasn't prepared — I didn't expect — good heavens , one DOESN'T expect a

“ 我 不是 准备 — 我 没有 预计 — 好的 天 , 一 不 预计 一个

['gɒdes; 'gɒdəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lændleɪdi] !

goddess for a landlady !

女神 为了 一个 房东 !

“我毫无准备——我没想到——我的天哪，谁会想到房东竟然是一位女神呢！”

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [siː] - ['pɜːp(ə)l] ,

Why , if she were clothed in a gown of sea - purple ,

为什么 , 如果 她 是 穿着衣服 在 一个 袍 的 海 - 紫色的 ,

如果她身着一件海紫色的长袍,

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [siː] - [kwiːn]

with a rope of amethysts in her hair , she would be a veritable sea - queen

和 一个 绳索 的 紫水晶 在 她 头发 , 她 会 是 一个 真正的 海 - 女王

.

.

.

如果她头发上戴着一串紫水晶，她就会成为一位名副其实的海之女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['bɔ:dəz] ! ”

And she takes in boarders ! ”

和 她 需要 在 寄宿生 ! ”

她还招收寄宿生!

“ ['iːv(ə)n] ['gɔdis] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [sed] [æn] .

“ Even goddesses must live , ” said Anne .

“ 甚至 女神们 必须 居住 , ” 说 安妮 .

“即使是女神也必须活着,”安妮说。

“ [ænd; ənd] ['lezli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

“ And Leslie isn't a goddess .

“ 和 莱斯利 不是 一个 女神 .

“莱斯利也不是女神。”

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

She's just a very beautiful woman , as human as the rest of us .

她是 只是 一个 非常 美丽的 女士 , 作为 人类 作为 这 休息 的 我们 .

她是一位非常美丽的女性，和我们其他人一样，都是普通人。

[dɪd] [mɪs] ['braɪənt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ? ”

Did Miss Bryant tell you about Mr . Moore ? ”

做过 错过 布莱恩特 告诉 你 关于 先生 . 摩尔 ? ”

布莱恩特小姐有没有跟你提起过摩尔先生?

“ [jes] , — [hiːz] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Yes , — he's mentally deficient , or something of the sort , isn't he ?
“ 是的 , — 他是 精神上 不足 , 或者 某物 的 这 种类 , 不是 他 ?

“是的，——他智力有缺陷，或者类似的情况，对吧？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ,
But she said nothing about Mrs . Moore ,
但 她 说 没有什么 关于 太太 . 摩尔 ,

但她对摩尔太太只字未提。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hʌsl] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] [huː] [teɪks] [ɪn]
and I supposed she'd be the usual hustling country housewife who takes in
和 我 据称 棚 是 这 通常 忙碌 国家 家庭主妇 WHO 需要 在
['bɔːdəz] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] . ”
boarders to earn an honest penny . ”
寄宿生 到 赚 一个 诚实的 一分钱 . ”

我当时想，她大概就是那种典型的勤劳的乡村家庭主妇，靠出租房间挣点钱吧。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['lezli] [ɪz] ['duːɪŋ] , ” [sed] [æn] ['krɪspli] .
“ Well , that's just what Leslie is doing , ” said Anne crisply .
“ 出色地 , 那就是 只是 什么 莱斯利 是 正在做 , ” 说 安妮 清脆地 .

“嗯，莱斯利就是这么做的,”安妮干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
“ And it isn't altogether pleasant for her , either .
“ 和 它 不是 共 令人愉快的 为了 她 , 任何一个 .

“对她来说，这也并非完全愉快。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [dɪk] .
I hope you won't mind Dick .
我 希望 你 惯于 头脑 迪克 .

迪克，希望你不会介意。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [pliːz] [doʊnt] [let] ['lezli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If you do , please don't let Leslie see it .
如果 你 做 , 请 不 让 莱斯利 看 它 .

如果你这么做了，请不要让莱斯利看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəbli] .
It would hurt her horribly .
它 会 伤害 她 糟糕透了 .

这会让她非常痛苦。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [wʌn] . ”
He's just a big baby , and sometimes a rather annoying one . ”
他是 只是 一个 大的 婴儿 , 和 有时 一个 相当 恼人的 一 . ”

他就像个巨婴，而且有时候还挺烦人的。

“ [əʊ] , [ai] [woʊnt] [maɪnd] [hɪm] .
“ Oh , I won't mind him .
“ 哦 , 我 惯于 头脑 他 .

“哦，我不会介意他的。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['enihaʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .
I don't suppose I'll be much in the house anyhow , except for meals .
我 不 认为 患病的 是 很多 在 这 房子 无论如何 , 除了 为了 餐 .

除了吃饭之外，我想我大部分时间都不会待在家里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz] !
But what a shame it all is !
但 什么 一个 耻辱 它 全部 是 !

真是太可惜了！

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[wʌn]	.	”
Her	**life**	**must**	**be**	**a**	**hard**	**one**	**.**	**”**
她	生活	必须	是	一个	难的	一	.	”

她的生活一定很艰难。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
“	**It**	**is**	**.**
“	它	是	.

“这是。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdʌznt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpiti]	.
But	**she**	**doesn't**	**like**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
但	她	不	喜欢	到	是	可怜的	.

但她不喜欢被人怜悯。

”	[ˈlezli]	[hæd; həd]	[gɒn]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[met]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	.
”	**Leslie**	**had**	**gone**	**back**	**into**	**the**	**house**	**and**	**now**	**met**	**them**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
”	莱斯利	有	已消失	后退	进入	这	房子	和	现在	遇见	他们	在	这	正面	门	.

“莱斯利回到了屋里，现在在前门迎接他们。”

[ʃiː; ʃi]	[ˈgriːtɪd]	[ˈəʊɪn]	[fɔːd]	[wɪð]	[kəʊld]	[səˈvɪləti]	,
She	**greeted**	**Owen**	**Ford**	**with**	**cold**	**civility**	**,**
她	问候	欧文	福特	和	寒冷的	礼貌	,

她冷淡地礼貌地问候了欧文·福特。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɪznəs]	-	[laɪk]	[təʊn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌpə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
and	**told**	**him**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**tone**	**that**	**his**	**room**	**and**	**his**	**supper**	**were**	**ready**	**for**	**him**	**.**
和	讲述	他	在	一个	商业	-	喜欢	语气	那	他的	房间	和	他的	晚餐	是	准备好	为了	他	.

然后他用公事公办的语气告诉他，他的房间和晚餐都已准备好了。

[dɪk]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[grɪn]	,	[ʃæmbl]	[ˌʌpˈsteəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vəˈliːz]	,
Dick	**,**	**with**	**a**	**pleased**	**grin**	**,**	**shambled**	**upstairs**	**with**	**the**	**valise**	**,**
迪克	,	和	一个	高兴	咧嘴笑	,	混乱	楼上	和	这	手提箱	,

迪克脸上带着满意的笑容，拖着行李箱蹒跚地上了楼。

[ænd; ənd]	[ˈəʊɪn]	[fɔːd]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈstɔːld]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈɪnmeɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[haʊs]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈwiləuz]	.
and	**Owen**	**Ford**	**was**	**installed**	**as**	**an**	**inmate**	**of**	**the**	**old**	**house**	**among**	**the**	**willows**	**.**
和	欧文	福特	曾是	已安装	作为	一个	囚犯	的	这	老的	房子	之中	这	柳树	.

于是，欧文·福特被安置在柳树丛中的那座老房子里。

[ˈtʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**24**
章	-

第24章

[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ˈkæptɪn]	[dʒɪm]
THE	**LIFE**	**-**	**BOOK**	**OF**	**CAPTAIN**	**JIM**
这	生活	-	书	的	队长	吉姆

吉姆船长的生平书

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kə'kuːn] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ I have a little brown cocoon of an idea that may possibly expand into a
“ 我 有 一个 小的 棕色的 茧 的 一个 主意 那 可能 可能 扩张 进入 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɒθ] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,
magnificent moth of fulfilment ,
壮丽 蛾 的 履行 ,

“我有一个小小的想法，它就像一个棕色的茧，或许会破茧成蝶，成就一番伟业。”

” [æn] [təʊld] ['gɪlbət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .
” Anne told Gilbert when she reached home .
” 安妮 讲述 吉尔伯特 什么时候 她 达到 家 .

安妮到家后告诉了吉尔伯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
He had returned earlier than she had expected , and was enjoying
他 有 返回 早些时候 比 她 有 预期的 , 和 曾是 享受
['suːzənz] ['tʃeri] [paɪ] .
Susan's cherry pie .
苏珊的 樱桃 馅饼 .

他比她预想的来得早，正在享用苏珊做的樱桃派。

['suːzn] [hɜː'self] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [grɪm] [bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɑːdiən]
Susan herself hovered in the background , like a rather grim but beneficent guardian
苏珊 她自己 悬停 在 这 背景 , 喜欢 一个 相当 严峻 但 仁慈的 监护人
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

苏珊本人则像一个略显严肃但又仁慈的守护神一样，在背景中若隐若现。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['gɪlbət] [iːt] [paɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and found as much pleasure in watching Gilbert eat pie as he did in eating it
和 成立 作为 很多 乐趣 在 观看 吉尔伯特 吃 馅饼 作为 他 做过 在 吃 它
.
.
.

他从观看吉尔伯特吃馅饼中获得的乐趣，与他自己吃馅饼的乐趣一样多。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?
“ What is your idea ?
“ 什么 是 你的 主意 ?

你的想法是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] ['ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] — [nɒt] [tɪl] [ai] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ I sha'n't tell you just yet — not till I see if I can bring the thing about . ”
“ 我 不会 告诉 你 只是 然而 — 不是 直到 我 看 如果 我 能 带来 这 事物 关于 . ”

“我现在还不能告诉你——等我看看能不能把这件事办成之后再说。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] [fɔːd] ? ”
“ What sort of a chap is Ford ? ”
“ 什么 种类 的 一个 小伙子 是 福特 ? ”

“福特是个什么样的人？”

“ [əʊ] , ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . ”
“ Oh , very nice , and quite good - looking . ”
“ 哦 , 非常 好的 , 和 相当 好的 - 寻找 . ”

“哦，真不错，而且长得也挺好看。”

“ [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪəz] , ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ˌintə'dʒekt] ['suːzn] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .
“ Such beautiful ears , doctor , dear , ” interjected Susan with a relish .
“ 这样的 美丽的 耳朵 ， 医生 ， 亲爱的 ， ” 插话 苏珊 和 一个 尽情享用 .

“医生，亲爱的，您的耳朵真漂亮，”苏珊饶有兴致地插话道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mediteit] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
“ He is about thirty or thirty - five , I think , and he meditates writing a novel
“ 他 是 关于 三十 或者 三十 - 五 ， 我 思考 ， 和 他 冥想 写作 一个 小说
.
.
.

“我想他大概三十岁或三十五岁，他正在思考如何写一部小说。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] .
His voice is pleasant and his smile delightful , and he knows how to dress .
他的 嗓音 是 令人愉快的 和 他的 微笑 愉快 ， 和 他 知道 如何 到 裙子 .

他的声音悦耳动听，笑容迷人，而且很会穿衣打扮。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] ['hædnt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['sʌmhaʊ] .
He looks as if life hadn't been altogether easy for him , somehow .
他 看起来 作为 如果 生活 之前没有 到过 共 简单的 为了 他 ， 不知何故 .

他看上去好像人生并非一帆风顺。

” ['əʊɪn] [fɔːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [æn] [frɒm; frəm] ['lezli] ;
” Owen Ford came over the next evening with a note to Anne from Leslie ;
” 欧文 福特 来了 超过 这 下一个 晚上 和 一个 笔记 到 安妮 从 莱斯利 ;

“第二天晚上，欧文·福特带着莱斯利写给安妮的纸条过来；

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌnset] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
they spent the sunset time in the garden and then went for a
他们 花费 这 日落 时间 在 这 花园 和 然后 去 为了 一个
['muːnlɪt] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
moonlit sail on the harbor ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 帆 在 这 港口 ，

他们在花园里欣赏了日落，然后乘着月光在港口扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['gɪlbət] [hæd; həd][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .
in the little boat Gilbert had set up for summer outings .
在 这 小的 船 吉尔伯特 有 放 向上 为了 夏天 郊游 .

在吉尔伯特为夏季郊游准备的小船上。

[ðeɪ] [laɪkt] ['əʊɪn] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
They liked Owen immensely and had that feeling of having known him for
他们 喜欢 欧文 非常 和 有 那 感觉 的 拥有 已知 他 为了
['meni] [j'iəz] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
many years which distinguishes the freemasonry of the house of Joseph .
许多 年 哪个 区别 这 共济会 的 这 房子 的 约瑟夫 .

他们非常喜欢欧文，并且有一种认识他很多年的感觉，这正是约瑟夫家族共济会的特色。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['suːzn] , [wen] [hiː; hi]
“ He is as nice as his ears , Mrs . Doctor , dear , ” said Susan , when he
“ 他 是 作为 好的 作为 他的 耳朵 ， 太太 . 医生 ，亲爱的 ， ” 说 苏珊 ，什么时候 他
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

“他就像他的耳朵一样可爱，亲爱的医生太太，”苏珊在他走后说道。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['strɔːbəri]
He had told Susan that he had never tasted anything like her strawberry
他 有 讲述 苏珊 那 他 有 绝不 尝过 任何事物 喜欢 她 草莓
['ʃɔːtkeɪk] [ænd; ənd] ['suːzənz] [sə'septəb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fər'evə(r)] .
shortcake and Susan's susceptible heart was his forever .
草莓蛋糕 和 苏珊的 易受影响的 心 曾是 他的 永远 .

他曾告诉苏珊，他从未尝过像她做的草莓蛋糕那样美味的食物，而苏珊那颗柔软的心将永远属于他。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
“ He has got a way with him , ” she reflected ,
“ 他 有 得到 一个 方式 和 他 , ” 她 反映 ,

“他很会哄他,”她沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
as she cleared up the relics of the supper .
作为 她 已清除 向上 这 遗物 的 这 晚餐 .

她一边收拾晚餐后的残局。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [kwɪə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] ,
“ It is real queer he is not married ,
“ 它 是 真实的 酷儿 他 是 不是 已婚 ,

“他没结婚真是太奇怪了”,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
for a man like that could have anybody for the asking .
为了 一个 男人 喜欢 那 可以 有 任何人 为了 这 问 .

像他那样的人，想要谁就能得到谁。

[wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [met] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [jet] .
Well , maybe he is like me , and has not met the right one yet .
出色地 , 或许 他 是 喜欢 我 , 和 有 不是 遇见 这 正确的 一 然而 .

或许他和我一样，还没有遇到对的人。

” ['suːzn] ['riːəli] [gruː] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]
” Susan really grew quite romantic in her musings as she washed the supper
” 苏珊 真的 生长 相当 浪漫的 在 她 沉思 作为 她 洗过 这 晚餐
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

“苏珊一边洗晚饭的碗碟，一边陷入沉思，变得越来越浪漫。”

[tuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] [æn] [tʊk] ['əʊɪn] [fɔːd] [daʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
Two nights later Anne took Owen Ford down to Four Winds Point to introduce
二 夜晚 之后 安妮 采取 欧文 福特 向下 到 四 风 观点 到 介绍
[hɪm][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
him to Captain Jim .
他 到 队长 吉姆 .

两天后的晚上，安妮带着欧文·福特来到四风角，把他介绍给吉姆船长。

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['fiːldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪtənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɪnd] ,
The clover fields along the harbor shore were whitening in the western wind ,
这 三叶草 字段 沿着 这 港口 支撑 是 美白 在 这 西 风 ,

西风吹拂，港口岸边的三叶草田渐渐泛白。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['sʌnsets] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and Captain Jim had one of his finest sunsets on exhibition .
和 队长 吉姆 有 一 的 他的 最好的 日落 在 展览 .

吉姆船长展示了他最美的日落照片之一。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
He himself had just returned from a trip over the harbor .
他 他自己 有 只是 返回 从 一个 旅行 超过 这 港口 .

他本人刚从海港游览回来。

“ [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['henri] ['pɒlək] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
“ I had to go over and tell Henry Pollack he was dying .
“ 我 有 到 去 超过 和 告诉 亨利 波拉克 他 曾是 垂死 .

“我不得不过去告诉亨利·波拉克，他快要死了。”

['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
Everybody else was afraid to tell him .
大家 别的 曾是 害怕的 到 告诉 他 .

其他人都不敢告诉他。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [id] [teɪk] [ɒn] ['tɜːrəbəl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] ['dredf(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
They expected he'd take on turrible , for he's been dreadful determined to live ,
他们 预期的 他会 拿 在 可怕的 , 为了 他是 到过 可怕 决定 到 居住 ,

他们预料他会遭遇可怕的命运，因为他求生的决心非常坚定。

[ænd; ənd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .
and been making no end of plans for the fall .
和 到过 制作 不 结尾 的 计划 为了 这 落下 .

并且一直在为秋季做各种计划。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [biː; bi] [təʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk]
His wife thought he oughter be told and that I'd be the best one to break
他的 妻子 想法 他 应该 是 讲述 和 那 ID 是 这 最好的 一 到 休息
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['betə(r)] .
it to him that he couldn't get better .
它 到 他 那 他 不能 得到 更好的 .

他妻子认为应该告诉他真相，而我是最适合告诉他病情无法好转的人。

['henri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['krəʊniːz] — [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
Henry and me are old cronies — we sailed in the Gray Gull for years
亨利 和 我 是 老的 亲信 — 我们 航行 在 这 灰色的 鸥 为了 年
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

亨利和我是老朋友——我们一起在“灰鸥号”上航行了很多年。

[wel] , [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['hɛnriz] [bed] [ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] ,
Well , I went over and sat down by Henry's bed and I says to him ,
出色地 , 我 去 超过 和 卫星 向下 经过 亨利的 床 和 我 说道 到 他 ,

我走过去，坐在亨利的床边，对他说：

[sez] [ai] , [dʒest] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
says I , jest right out plain and simple ,
说道 我 , 笑话 正确的 出去 清楚的 和 简单的 ,

我说，就这么直白地说，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [təʊld] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] ,
for if a thing's got to be told it may as well be told first as last ,
为了 如果 一个 事物 得到 到 是 讲述 它 可能 作为 出色地 是 讲述 第一的 作为 最后的 ,

如果一件事非说不可，那不如先说，最后再说。

[sez] [ai] , - [meit] , [ai] ['rekən] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [ðɪs] [taɪm] ,
says I , ' Mate , I reckon you've got your sailing orders this time ,
说道 我 , - 伴侣 , 我 估计 你已经 得到 你的 帆船 订单 这 时间 ,

我说：“伙计，我觉得你这次肯定接到出航指令了。”

- [ai] [wɒz; wəz] ['sɔːtə(r)] ['kweɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
' I was sorter quaking inside ,
- 我 曾是 分拣机 震动 里面 ,

我内心有些颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [huː] [heɪnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [hiːz]
for it's an awful thing to have to tell a man who hain't any idea he's
为了 它是 一个 可怕 事物 到 有 到 告诉 一个 男人 WHO 没有 任何 主意 他是
['daɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
dying that he is .
垂死 那 他 是 .

因为要告诉一个完全不知道自己即将死去的人，他即将死去，这是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , ['henri] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
But lo and behold , Mistress Blythe , Henry looks up at me ,
但 洛 和 看哪 , 情妇 布莱斯 , 亨利 看起来 向上 在 我 ,

但瞧，布莱斯小姐，亨利抬头看着我。

[wɪð] [ðəʊz] [braɪt] [əʊld] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd] [sez] ,
with those bright old black eyes of his in his wizened face and says ,
和 那些 明亮的 老的 黑色的 眼睛 的 他的 在 他的 干瘪 脸 和 说道 ,

他那双明亮的老黑眼睛在他饱经风霜的脸上闪闪发光，说道：

[sez] [hiː; hi] , - [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒɪm] [bɔɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
says he , ' Tell me something I don't know , Jim Boyd , if you want to give me
说道 他 , - 告诉 我 某物 我 不 知道 , 吉姆 博伊德 , 如果 你 想 到 给 我
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他说：“吉姆·博伊德，如果你想给我提供信息，就告诉我一些我不知道的事情。”

[aɪv] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I've known THAT for a week .
我已经 已知 那 为了 一个 星期 .

我一个星期前就知道这件事了。

- [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['henri] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] . -
' I was too astonished to speak , and Henry , he chuckled . '
- 我 曾是 也 惊讶 到 说话 , 和 亨利 , 他 轻笑 . -

“我当时震惊得说不出话来，亨利轻笑了一声。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
To see you coming in here , ' says he ,
到 看 你 未来 在 这里 , - 说道 他 ,

“看到你进来，”他说。

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð]
' with your face as solemn as a tombstone and sitting down there with
- 和 你的 脸 作为 庄严 作为 一个 墓碑 和 坐着 向下 那里 和
[jɔː(r); jə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ,
your hands clasped over your stomach ,
你的 双手 紧握 超过 你的 胃 ,

“你面容严肃如墓碑，双手抱胸坐在那里，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] - ['məʊldi] [əʊld]['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] [laɪk] [ðæt] !
and passing me out a blue - mouldy old item of news like that !
和 通过 我 出去 一个 蓝色的 - 发霉的 老的 物品 的 消息 喜欢 那 !

竟然把这样一份发霉的旧报纸递给我！

['itəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [lɑːf] , [dʒɪm] [bɔɪd] , - [sez] [hiː; hi] .
It'd make a cat laugh , Jim Boyd , ' says he .
它会 制作 一个 猫 笑 , 吉姆 博伊德 , - 说道 他 .

“这会让猫都笑出来，吉姆·博伊德，”他说。

- [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
' Who told you ?
- WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

- [sez] [ai] , ['stjuːpɪd] [laɪk] .
' says I , stupid like .
- 说道 我 ， 愚蠢的 喜欢 .

我说，像个傻瓜一样。

- ['nəʊbədi] , - [sez] [hiː; hi] .
' Nobody , ' says he .
- 无人 ， - 说道 他 .

“没有人，”他说。

- [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ə'weɪk] — [ænd; ənd][ai][dʒest] [njuː] .
' A week ago Tuesday night I was lying here awake — and I jest knew .
- 一个 星期 前 周二 夜晚 我 曾是 说谎 这里 醒 — 和 我 笑话 知道 .

“一周前的周二晚上，我躺在这里醒着——我突然意识到。”

[aɪ'd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [njuː] .
I'd suspicioned it before , but then I KNEW .
ID 怀疑 它 前 ， 但 然后 我 知道 .

我之前就有所怀疑，但后来我确信无疑。

[aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪfs] [seɪk] .
I've been keeping up for the wife's sake .
我已经 到过 保持 向上 为了 这 妻子的 清酒 .

为了老婆，我一直坚持着。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [bɑːn] [bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] - ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
And I'd LIKE to have got that barn built , for Eben'll never get it right .
和 ID 喜欢 到 有 得到 那 谷仓 建造 ， 为了 - 绝不 得到 它 正确的 .

我希望那个谷仓能建好，因为埃本永远也建不好。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [iːzd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] ,
But anyhow , now that you've eased your mind , Jim ,
但 无论如何 ， 现在 那 你已经 缓解 你的 头脑 ， 吉姆 ，

不过，既然你已经放下心来了，吉姆，

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , - [wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
put on a smile and tell me something interesting , ' Well , there it was .
放 在 一个 微笑 和 告诉 我 某物 有趣的 ， - 出色地 ， 那里 它 曾是 .

挤出一个笑容，告诉我一些有趣的事情。“嗯，就是这样。”

[ðeid] [biːn] [səʊ] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They'd been so scared to tell him and he knew it all the time .
他们会 到过 所以 害怕的 到 告诉 他 和 他 知道 它 全部 这 时间 .

他们一直害怕告诉他，而他其实一直都知道。

[streɪndʒ] [haʊ] ['neɪtʃə(r)] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Strange how nature looks out for us , ain't it ,
奇怪的 如何 自然 看起来 出去 为了 我们 ， 不是 它 ，

大自然真是奇妙，它总是眷顾我们，不是吗?

[ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ?
and lets us know what we should know when the time comes ?
和 让我们 我们 知道 什么 我们 应该 知道 什么时候 这 时间 来 ?

并让我们知道到时候应该知道些什么?

[dɪd] [ai]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [jɑːn] [ə'baʊt] ['henri] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Did I never tell you the yarn about Henry getting the fish hook in his nose ,
做过 我 绝不 告诉 你 这 纱 关于 亨利 获得 这 鱼 钩 在 他的 鼻子 ，

我难道没跟你讲过亨利鼻子里插着鱼钩的故事吗?

['mɪstrəs] [blaiθ] ? ”
Mistress Blythe ? ”
情妇 布莱斯 ? ”

布莱斯小姐?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] .
“ Well , him and me had a laugh over it today .
“ 出色地 , 他 和 我 有 一个 笑 超过 它 今天 .

“嗯，今天我和他都为此哈哈大笑了一番。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [naɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
It happened nigh unto thirty years ago .
它 发生 夜 到 三十 年 前 .

这件事发生在大约三十年前。

[hɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈmækrəl] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
Him and me and several more was out mackerel fishing one day .
他 和 我 和 一些 更多的 曾是 出去 鲭鱼 钓鱼 一 天 .

有一天，我和他还有几个人一起出海钓鲭鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] — [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈmækrəl] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] —
It was a great day — never saw such a school of mackerel in the gulf —
它 曾是 一个 伟大的 天 — 绝不 锯 这样的 一个 学校 的 鲭鱼 在 这 海湾 —
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈhenri] [gɒt] [kwaɪt] [waɪld] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]
and in the general excitement Henry got quite wild and contrived to stick a
和 在 这 一般的 激动 亨利 得到 相当 荒野 和 人为的 到 戳 一个
[fɪʃ] [hʊk] [kliːn] [θruː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
fish hook clean through one side of his nose .
鱼 钩 干净的 通过 一 边 的 他的 鼻子 .

那天真是太棒了——在海湾里从未见过这么多鲭鱼——在大家的兴奋中，亨利变得非常疯狂，竟然把鱼钩从鼻子的一侧扎了进去。

[wel] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
Well , there he was ;
出色地 , 那里 他 曾是 ;

他就在那里；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɑːb] [ɒn] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
there was barb on one end and a big piece of lead on the other ,
那里 曾是 倒钩 在 一 结尾 和 一个 大的 片 的 带领 在 这 其他 ,

一端有倒钩，另一端是一大块铅。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈpʊld] [aʊt] .
so it couldn't be pulled out .
所以 它 不能 是 拉 出去 .

所以它拔不出来。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [geɪm] ;
We wanted to take him ashore at once , but Henry was game ;
我们 通缉 到 拿 他 岸上 在 一次 , 但 亨利 曾是 游戏 ;

我们想立刻把他带上岸，但亨利很乐意；

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [ˈdʒɪgəd] [ɪf] [id] [liːv] [ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
he said he'd be jiggered if he'd leave a school like that for anything short of
他 说 他会 是 抖动 如果 他会 离开 一个 学校 喜欢 那 为了 任何事物 短的 的
[ˈlɒkdʒɔː] ;
lockjaw ;
锁颌 ;

他说，除非是下巴脱臼，否则他绝不会离开那样的学校；

[ðen] [hiː; hi] [kept] ['fɪʃɪŋ] [ə'weɪ] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hænd]['əʊvə(r)][fɪst][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
then he kept fishing away , hauling in hand over fist and groaning between times .
然后 他 保留 钓鱼 离开 ， 运输 在 手 超过 拳头 和 呻吟 之间 时代 .

然后他继续钓鱼，一手一手地往上拉，不时发出呻吟声。

- [ðə; ði] [skuːl] [pɑːst] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] ;
Fin'lly the school passed and we come in with a load ;
- 这 学校 通过了 和 我们 来 在 和 一个 加载 ;

学校终于通过了，我们带着一大堆东西进来了；

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪl] [θruː] [ðæt] [hʊk] .
I got a file and begun to try to file through that hook .
我 得到 一个 文件 和 开始 到 尝试 到 文件 通过 那 钩 .

我拿了把锉刀，开始尝试锉掉那个钩子。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['henri] —
I tried to be as easy as I could , but you should have heard Henry —
我 尝试 到 是 作为 简单的 作为 我 可以 ， 但 你 应该 有 听到 亨利 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ，

我尽量表现得轻松一些，但你应该听听亨利是怎么说的——不，

[juː; jʊ] ['ʃudnt] ['aɪðə(r)] .
you shouldn't either .
你 不应该 任何一个 .

你也不应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] .
It was well no ladies were around .
它 曾是 出色地 不 女士们 是 大约 .

幸好周围没有女士。

['henri] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [mæn] ,
Henry wasn't a swearing man ,
亨利 不是 一个 咒骂 男人 ，

亨利不是个爱说脏话的人。

[bʌt; bət] [id] [hɜːd] [sʌm; səm] [fjuː] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
but he'd heard some few matters of that sort along shore in his time ,
但 他会 听到 一些 很少 事情 的 那 种类 沿着 支撑 在 他的 时间 ，

但他过去在海边也听说过一些类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃ] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həːl] - [ɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and he fished ' em all out of his recollection and hurled ' em at me .
和 他 钓鱼 - 呃 全部 出去 的 他的 回忆 和 投掷 - 呃 在 我 .

他从记忆中把它们全都翻了出来，然后扔向我。

- [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]
Fin'lly he declared he couldn't stand it
- 他 声明 他 不能 站立 它

最后他宣称他再也无法忍受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第10/15页

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and I had no bowels of compassion .
和 我 有 不 肠道 的 同情 .

我毫无怜悯之心。

[səʊ][wiː; wi] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] ,
So we hitched up and I drove him to a doctor in Charlottetown ,
所以 我们 搭便车 向上 和 我 驾驶 他 到 一个 医生 在 夏洛特敦 ,

于是我们搭上车，我开车送他去夏洛特敦看医生。

['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] — [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nʌn] ['nɪərə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest]
thirty - five miles — there weren't none nearer in them days — with that blessed
三十 - 五 英里 — 那里 不是 没有任何 更近 在 他们 天 — 和 那 蒙福
[hʊk] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
hook still hanging from his nose .
钩 仍然 绞刑 从 他的 鼻子 .

三十五英里——在那个年代，没有比这更近的路了——那根幸运的钩子还挂在他的鼻子上。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [kræb] [dʒest] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪl] [ænd; ənd] [faɪld] [ðæt] [hʊk]
When we got there old Dr . Crabb jest took a file and filed that hook
什么时候 我们 得到 那里 老的 博士 . 克拉布 笑话 采取 一个 文件 和 已提交 那 钩
[dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
jest the same as I'd tried to do ,
笑话 这 相同的 作为 ID 尝试 到 做 ,

我们到那儿的时候，老克拉布医生拿起锉刀，把那个钩子锉成了和我之前尝试锉的一样的样子。

['əʊnli][hiː; hi] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [maɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
only he weren't a mite particular about doing it easy !
仅有的 他 不是 一个 螨虫 特别的 关于 正在做 它 简单的 !

只是他似乎不太在意做事是否容易!

” ['kæptɪn] [dʒɪmz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ['meni] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd][hiː; hi]
” Captain Jim's visit to his old friend had revived many recollections and he
” 队长 吉姆的 访问 到 他的 老的 朋友 有 复活 许多 回忆 和 他
[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .
was now in the full tide of reminiscences .
曾是 现在 在 这 满的 潮 的 回忆录 .

“吉姆船长拜访老朋友，唤起了许多往事，他现在完全沉浸在回忆之中。”

“ ['henri] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ɪf] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [əʊld]['fɑːðə(r)] [ʃɪnɪkwi]
“ Henry was asking me today if I remembered the time old Father Chiniquy
“ 亨利 曾是 问 我 今天 如果 我 记得 这 时间 老的 父亲 奇尼基
['blesɪd; blest][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [məkælɪstɚz] [bəʊt] .
blessed Alexander MacAllister's boat .
蒙福 亚历山大 麦卡利斯特 船 .

“亨利今天问我是否还记得老奇尼奎神父为亚历山大·麦卡利斯特的船祈福的那件事。

[ə'nʌðə(r)] [ɒd] [jɑːn] — [ænd; ənd] [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] .
Another odd yarn — and true as gospel .
其他 奇怪的 纱 — 和 真的 作为 福音 .

又一个离奇的故事——而且真实得像福音一样。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [maɪ'self] .
I was in the boat myself .
我 曾是 在 这 船 我 .

我当时也在船上。

[wiː; wi] [went] [aʊt] , [hɪm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ɪn][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [məkælɪstɝz] [bəʊt] [wʌn]
We went out , him and me , in Alexander MacAllister's boat one
我们 去 出去 , 他 和 我 , 在 亚历山大 麦卡利斯特 船 一
[ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
morning at sunrise .
早晨 在 日出 .

一天清晨，日出时分，我和他一起乘着亚历山大·麦卡利斯特的船出海了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] — [ˈkæθlɪk] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Besides , there was a French boy in the boat — Catholic of course .
除了 , 那里 曾是 一个 法语 男生 在 这 船 — 天主教 的 课程 .

此外，船上还有一个法国男孩——当然，他是天主教徒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [ʃɪnɪkwi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈprɒtɪstənt] , [səʊ] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] [ˈhædnt] [mʌtʃ]
You know old Father Chiniquy had turned Protestant , so the Catholics hadn't much
你 知道 老的 父亲 奇尼基 有 转向 新教 , 所以 这 天主教徒 之前没有 很多
[juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
use for him .
使用 为了 他 .

你知道老奇尼奎神父已经改信新教了，所以天主教徒对他没什么用处了。

[wel] , [wiː; wi] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [tɪl] [nuːn] ,
Well , we sat out in the gulf in the broiling sun till noon ,
出色地 , 我们 卫星 出去 在 这 海湾 在 这 烤制 太阳 直到 中午 ,

我们在海湾里顶着烈日坐到中午。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [dɪd] [wiː; wi] [ɡet] .
and not a bite did we get .
和 不是 一个 咬 做过 我们 得到 .

我们一口也没吃到。

[wen] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔː(r)] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [ʃɪnɪkwi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] ,
When we went ashore old Father Chiniquy had to go ,
什么时候 我们 去 岸上 老的 父亲 奇尼基 有 到 去 ,

我们上岸后，老奇尼奎神父就得走了。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [pəˈlaɪt] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
so he said in that polite way of his ,
所以 他 说 在 那 有礼貌的 方式 的 他的 ,

于是他用他那惯有的礼貌方式说道：

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [ai] [ˈkænɒt] [ɡəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [dɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [məˈkælɪstər] ,
' I'm very sorry I cannot go out with you dis afternoon , Mr . MacAllister ,
- 我是 非常 对不起 我 不能 去 出去 和 你 迪斯 下午 , 先生 . 麦卡利斯特 ,

“非常抱歉，麦卡利斯特先生，我今天下午不能和您一起出去。”

[bʌt; bət] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈblesɪŋ] .
but I leave you my blessing .
但 我 离开 你 我的 祝福 .

但我将我的祝福留给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] - [dɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . -
You will catch a t'ousand dis afternoon . '
你 将要 抓住 一个 - 迪斯 下午 . -

今天下午你会抓到一千只鸟。

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Well , we did not catch a thousand ,
出色地 , 我们 做过 不是 抓住 一个 千 ,

我们并没有抓到一千只，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] [ɪɡ'zæktli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] — [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kætʃ]
but we caught exactly nine hundred and ninety - nine — the biggest catch
但 我们 捕捉 确切地 九 百 和 九十 - 九 — 这 最大 抓住
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
for a small boat on the whole north shore that summer .
为了 一个 小的 船 在 这 所有的 北 支撑 那 夏天 .

但我们一共捕获了 999 条鱼——这是那年夏天整个北岸小船捕获的最大鱼获量。

['kjʊəriəs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Curious , wasn't it ?
好奇的 , 不是 它 ?

是不是很奇怪?

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [mə'kælɪstər] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ændruː] ['piːtəz] , - [wel] , [ænd; ənd] [wɒt]
Alexander MacAllister , he says to Andrew Peters , ' Well , and what
亚历山大 麦卡利斯特 , 他 说道 到 安德鲁 彼得斯 , - 出色地 , 和 什么
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ʃɪnɪkwi] [naʊ] ?
do you think of Father Chiniquy now ?
做 你 思考 的 父亲 奇尼基 现在 ?

亚历山大·麦卡利斯特对安德鲁·彼得斯说：“那么，你现在对奇尼奎神父有什么看法? ”

- - [vel] , - [graul] ['ændruː] , - [ai] [tɪŋk] [diː][əʊld]['dev(ə)l][hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [left] [jet] .
' ' Vell , ' growled Andrew , ' I t'ink de old devil has got a blessing left yet .
- - 维尔 , - 咆哮 安德鲁 , - 我 墨水 德 老的 魔鬼 有 得到 一个 祝福 左边 然而 .

“哼,”安德鲁咆哮道，“我觉得那老魔鬼还有点运气呢。”

- [lɔːz] , [haʊ] ['henri] [dɪd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðæt] [tə'deɪ] ! ”
' Laws , how Henry did laugh over that today ! ”
- 法律 , 如何 亨利 做过 笑 超过 那 今天 ! ”

“天哪，亨利今天可把这事笑得合不拢嘴！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ɪz] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] [æn] ,
“ Do you know who Mr . Ford is , Captain Jim ? ” asked Anne ,
“ 做 你 知道 WHO 先生 . 福特 是 , 队长 吉姆 ? ” 问 安妮 ,

“吉姆船长，你知道福特先生是谁吗? ”安妮问道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪmz]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
seeing that Captain Jim's fountain of reminiscence had run out for the
看到 那 队长 吉姆的 喷泉 的 怀旧 有 跑步 出去 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

看来吉姆船长的回忆之泉暂时已经用完了。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .
“ I want you to guess .
“ 我 想 你 到 猜测 .

“我想让你们猜猜。”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Captain Jim shook his head .
” 队长 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆船长摇了摇头。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hænd][æt; ət] [gesɪŋ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] ,
“ I never was any hand at guessing , Mistress Blythe ,
“ 我 绝不 曾是 任何 手 在 猜测 , 情妇 布莱斯 ,

“我从来都不擅长猜谜，布莱斯小姐。”

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][ai] [θɔːt] , - [weə(r)] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðem; ðəm] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?
and yet somehow when I come in I thought , ' Where have I seen them eyes before ?
和 然而 不知何故 什么时候 我 来 在 我 想法 , - 在哪里 有 我 已见 他们 眼睛 前 ?

然而，当我走进来时，我却想：“我以前在哪里见过这双眼睛？”

- — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] . ”
' — for I HAVE seen ' em . ”
- — 为了 我 有 已见 - 呃 . ”

“——因为我亲眼见过他们。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [æn] , ['sɒftli] .
“ Think of a September morning many years ago , ” said Anne , softly .
“ 思考 的 一个 九月 早晨 许多 年 前 , ” 说 安妮 , 轻轻 .

“想想多年前的一个九月清晨,”安妮轻声说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] .
“ Think of a ship sailing up the harbor — a ship long waited for and despaired of .
“ 思考 的 一个 船 帆船 向上 这 港口 — 一个 船 长的 等待 为了 和 绝望的 的 .

“想象一下，一艘船驶入港口——一艘人们期盼已久又期盼已久的船。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] .
Think of the day the Royal William came in and the first look you had at the schoolmaster's bride .
思考 的 这 天 这 皇家 威廉 来了 在 和 这 第一的 看 你 有 在 这 教师的 新娘 .

想想威廉王子驾到的那天，你第一眼看到这位教师新娘时的情景。

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [spræŋ] [ʌp] .
” Captain Jim sprang up .
” 队长 吉姆 弹簧 向上 .

吉姆船长猛地站了起来。

“ ['ðer] ['pɜːrsɪs] [sɛlwɪnz] [aɪz] , ” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
“ They're Persis Selwyn's eyes , ” he almost shouted .
“ 它们是 波斯 塞尔温的 眼睛 , ” 他 几乎 喊叫 .

“那是珀尔修斯·塞尔温的眼睛！”他几乎喊了出来。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] — ”
“ You can't be her son — you must be her — ”
“ 你 不能 是 她 儿子 — 你 必须 是 她 — ”

“你不可能成为她的儿子——你一定是她——”

“ ['grænsʌn] ; [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ælɪs] [sɛlwɪnz] [sʌn] .
“ Grandson ; yes , I am Alice Selwyn's son .
“ 孙子 ; 是的 , 我 是 爱丽丝 塞尔温的 儿子 .

“孙子；是的，我是爱丽丝·塞尔温的儿子。”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [swuːp] [daʊn] [ɒn] ['əʊɪn] [fɔːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
” Captain Jim swooped down on Owen Ford and shook his hand over again .
” 队长 吉姆 俯冲 向下 在 欧文 福特 和 摇晃 他的 手 超过 再次 .

“吉姆船长猛地走到欧文·福特面前，又和他握了握手。”

“ ['ælɪs] [sɛlwɪnz] [sʌn] !
“ Alice Selwyn's son !
“ 爱丽丝 塞尔温的 儿子 !

“爱丽丝·塞尔温的儿子！”

[lɔːd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] !
Lord , but you're welcome !
主 , 但 你是 欢迎 !

主啊，不用谢！

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .
Many's the time I've wondered where the descendants of the schoolmaster were living .
许多人 这 时间 我已经 想知道 在哪里 这 后代 的 这 校长 是 活的 .

我常常想知道那位校长的后代都住在哪里。

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
I knew there was none on the Island .
我 知道 那里 曾是 没有任何 在 这 岛 .

我知道岛上没有。

['ælɪs] — ['ælɪs] — [ðə; ði] [fɜːst] ['beɪbi] ['evə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Alice — Alice — the first baby ever born in that little house .
爱丽丝 — 爱丽丝 — 这 第一的 婴儿 曾经 出生 在 那 小的 房子 .

爱丽丝——爱丽丝——那间小屋里出生的第一个婴儿。

[nəʊ]['beɪbi]['evə(r)] [brɔːt] [mɔː(r)][dʒɔɪ] !
No baby ever brought more joy !
不 婴儿 曾经 带来 更多的 喜悦 !

没有哪个宝宝比他更让人开心！

[aɪv] ['dændl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I've dandled her a hundred times .
我已经 摆弄 她 一个 百 时代 .

我撩拨过她一百次了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [niː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [steps] [ə'ləʊn] .
It was from my knee she took her first steps alone .
它 曾是 从 我的 膝盖 她 采取 她 第一的 步骤 独自的 .

她就是从我的膝盖上迈出了独自行走的第一步。

[kænt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Can't I see her mother's face watching her — and it was near sixty years ago .
不能 我 看 她 母亲的 脸 观看 她 — 和 它 曾是 靠近 六十 年 前 .

我仿佛看到了她母亲注视着她的脸——而那已经是近六十年前的事了。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [jet] ? ”
Is she living yet ? ”
是 她 活的 然而 ? ”

她还活着吗?

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ No , she died when I was only a boy . ”
“ 不 , 她 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 男生 . ”

“不，她在我还是个孩子的时候就去世了。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [saɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Oh , it doesn't seem right that I should be living to hear that , ” sighed Captain Jim .
“ 哦 , 它 不 似乎 正确的 那 我 应该 是 活的 到 听到 那 , ” 叹了口气 队长 吉姆 .

“哦，我竟然活着听到这种话，这太不公平了，”吉姆船长叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪm] [hɑːt] - [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ But I'm heart - glad to see you .
“ 但 我是 心 - 高兴的 到 看 你 .

“但我真心高兴见到你。”

[ɪts] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It's brought back my youth for a little while .
它是 带来 后退 我的 青年 为了 一个 小的 尽管 .

它让我短暂地重温了青春。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [ðæt] [ɪz] .
You don't know yet what a boon THAT is .
你 不 知道 然而 什么 一个 恩惠 那 是 .

你现在还不知道那是一件多么大的好事。

['mɪstrəs] [blaiθ] [hɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [trɪk] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Mistress Blythe here has the trick — she does it quite often for me .
情妇 布莱斯 这里 有 这 诡计 — 她 做 它 相当 经常 为了 我 .

布莱斯小姐有诀窍——她经常为我这样做。

” ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['əʊɪn] [fɔːd] [wɒz; wəz]
” Captain Jim was still more excited when he discovered that Owen Ford was
” 队长 吉姆 曾是 仍然 更多的 兴奋的 什么时候 他 发现 那 欧文 福特 曾是
[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['riːəl] ['raɪtɪŋ] [mæn] .
what he called a “ real writing man .
什么 他 称为 一个 “ 真实的 写作 男人 .

“当吉姆船长发现欧文·福特是一位他所谓的‘真正的作家’时，他更加兴奋了。”

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] .
” He gazed at him as at a superior being .
” 他 凝视 在 他 作为 在 一个 优越的 存在 .

他凝视着他，如同凝视一位高人一等的存在。

['kæptɪn] [dʒɪm] [njuː] [ðæt] [æn] [rəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [ðæt] [fækt] ['veri]
Captain Jim knew that Anne wrote , but he had never taken that fact very
队长 吉姆 知道 那 安妮 写道 , 但 他 有 绝不 已采取 那 事实 非常
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

吉姆船长知道安妮会写信，但他从来没有把这件事当回事。

['kæptɪn] [dʒɪm] [θɔːt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Captain Jim thought women were delightful creatures , who ought to have the
队长 吉姆 想法 女性 是 愉快 生物 , WHO 应该 到 有 这
[vəʊt] ,
vote ,
投票 ,

吉姆船长认为女性是可爱的生物，她们应该拥有投票权。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ]
and everything else they wanted , bless their hearts ; but he did not believe they
和 一切 别的 他们 通缉 , 保佑 他们的 心 ; 但 他 做过 不是 相信 他们
[kʊd; kəd] [raɪt] .
could write .
可以 写 .

他们想要的一切，愿上帝保佑他们；但他不相信他们会写字。

“ [dʒest] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [lʌv] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['prəʊtest] .
“ Jest look at A Mad Love , ” he would protest .
“ 笑话 看 在 一个 疯狂的 爱 , ” 他 会 反对 .

“看看《疯狂的爱》就知道了，”他会抗议道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [rəʊt] [ðæt] [ænd; ənd][dʒest] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː]
“ A woman wrote that and jest look at it — one hundred and three
“ 一个 女士 写道 那 和 笑话 看 在 它 — 一 百 和 三
['tʃæptəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ten] .
chapters when it could all have been told in ten .
章节 什么时候 它 可以 全部 有 到过 讲述 在 十 .

“那本书是一位女性写的，瞧瞧——一百零三章，其实十章就能讲完。”

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
A writing woman never knows when to stop ; that's the trouble .
一个 写作 女士 绝不 知道 什么时候 到 停止 ; 那就是 这 麻烦 .

女性作家永远不知道何时该停止写作；这就是问题所在。

[ðə; ði] [-] [ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] . ”
The p'int of good writing is to know when to stop . ”
这 品脱 的 好的 写作 是 到 知道 什么时候 到 停止 . ”

优秀写作的关键在于懂得何时收笔。

“ ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ” [sed] [æn] .
“ Mr . Ford wants to hear some of your stories , Captain Jim ” said Anne .
“ 先生 . 福特 想要 到 听到 一些 的 你的 故事 , 队长 吉姆 ” 说 安妮 .

“吉姆船长，福特先生想听听你的故事。”安妮说道。

“ [tel] [hɪm][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [went] ['kreɪzi][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Tell him the one about the captain who went crazy and imagined he was the
“ 告诉 他 这 一 关于 这 队长 WHO 去 疯狂的 和 想象 他 曾是 这
['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
Flying Dutchman .
飞行 荷兰人 .

“给他讲讲那个船长发疯，幻想自己是飞翔的荷兰人的故事吧。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [best] ['stɔːri] .
” This was Captain Jim's best story .
” 这 曾是 队长 吉姆的 最好的 故事 .

这是吉姆船长讲过的最好的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
It was a compound of horror and humor ,
它 曾是 一个 化合物 的 恐怖 和 幽默 ,

它融合了恐怖和幽默的元素。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]
and though Anne had heard it several times she laughed as heartily and
和 尽管 安妮 有 听到 它 一些 时代 她 笑了 作为 衷心地 和
['ʃivə] [æz; əz] ['fɪəsəmli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [dɪd] .
shivered as fearsomely over it as Mr . Ford did .
瑟瑟发抖 作为 可怕地 超过 它 作为 先生 . 福特 做过 .

虽然安妮已经听过好几遍了，但她听了之后仍然像福特先生一样开怀大笑，又像他一样瑟瑟发抖。

['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
Other tales followed , for Captain Jim had an audience after his own
其他 故事 随后 , 为了 队长 吉姆 有 一个 观众 后 他的 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

随后，吉姆船长又讲起了其他故事，因为他找到了志同道合的听众。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ;
He told how his vessel had been run down by a steamer ;
他 讲述 如何 他的 血管 有 到过 跑步 向下 经过 一个 汽船 ;

他讲述了他的船是如何被一艘汽船撞沉的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [baɪ] [mə'leɪ] ['paɪrəts] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ;
how he had been boarded by Malay pirates ; how his ship had caught fire ;
如何 他 有 到过 登机 经过 马来语 海盗 ; 如何 他的 船 有 捕捉 火 ;

他如何被马来海盗登船；他的船如何着火；

[haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ;
how he helped a political prisoner escape from a South African republic ;
如何 他 帮助 一个 政治的 囚犯 逃脱 从 一个 南 非洲 共和国 ;

他如何帮助一名政治犯逃离南非共和国；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rekt] [wʌn] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd] ['strændɪd] [ðeə(r)]
how he had been wrecked one fall on the Magdalens and stranded there
如何 他 有 到过 损毁 一 落下 在 这 抹大拉的 和 搁浅 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
for the winter ;
为了 这 冬天 ;

他曾在一个秋天在马格达伦山脉遭遇海难，被困在那里过冬；

[haʊ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;
how a tiger had broken loose on board ship ;
如何 一个 老虎 有 破碎的 松动的 在 木板 船 ;

一只老虎如何在船上挣脱束缚；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['mju:tini] [ænd; ənd] [mə'ruːnd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] — [ðiːz]
how his crew had mutinied and marooned him on a barren island — these
如何 他的 全体人员 有 叛变 和 被困 他 在 一个 荒芜 岛 — 这些
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
and many other tales ,
和 许多 其他 故事 ,

他的船员如何叛变，把他遗弃在一个荒岛上——这些以及许多其他的故事，

['trædʒɪk][ɔː(r)] ['hjuːmərəs] [ɔː(r)] [grəʊ'tesk] , [dɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [rɪ'leɪt] .
tragic or humorous or grotesque , did Captain Jim relate .
悲惨 或者 幽默 或者 怪诞 , 做过 队长 吉姆 涉及 .

吉姆船长讲述的故事，无论是悲剧的、滑稽的还是怪诞的。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɑː(r)][lændz] , [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
The mystery of the sea , the fascination of far lands , the lure of adventure ,
这 神秘 的 这 海 , 这 魅力 的 远的 土地 , 这 饵 的 冒险 ,

大海的神秘，遥远国度的魅力，冒险的诱惑，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [felt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the laughter of the world — his hearers felt and realized them all .
这 笑声 的 这 世界 — 他的 听众 毛毡 和 已实现 他们 全部 .

全世界的笑声——他的听众都感受到了，也体会到了。

['əʊɪn] [fɔːd] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] ['pɜːrɪŋ] [ɒn]
Owen Ford listened , with his head on his hand , and the First Mate purring on
欧文 福特 听着 , 和 他的 头 在 他的 手 , 和 这 第一的 伴侣 呼噜声 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

欧文·福特一手托着头，听着，大副在他膝盖上发出咕噜咕噜的声音。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] ['kæptɪn] [dʒɪmz] ['rʌgɪd] , ['eləkwənt] [feɪs] .
his brilliant eyes fastened on Captain Jim's rugged , eloquent face .
他的 杰出的 眼睛 系紧 在 队长 吉姆的 崎岖 , 雄辩 脸 .

他那双炯炯有神的眼睛紧紧盯着吉姆船长那张粗犷而富有魅力的脸。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [let] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [bʊk] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] [æn] ,
“ Won't you let Mr . Ford see your life - book , Captain Jim ? ” asked Anne ,
“ 惯于 你 让 先生 . 福特 看 你的 生活 - 书 , 队长 吉姆 ? ” 问 安妮 ,

“吉姆船长，您不让福特先生看看您的传记吗？”安妮问道。

[wen] ['kæptɪn] [dʒɪm] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [jɑːn] - ['spɪnɪŋ] [mʌst; məst] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
when Captain Jim finally declared that yarn - spinning must end for the time .
什么时候 队长 吉姆 最后 声明 那 纱 - 旋转 必须 结尾 为了 这 时间 .

吉姆船长最终宣布，编故事这件事必须暂时结束了。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæptɪn] [dʒɪm] ,
“ Oh , he don't want to be bothered with THAT , ” protested Captain Jim ,
“ 哦 , 他 不 想 到 是 烦恼 和 那 , ” 抗议 队长 吉姆 ,

“哦，他不想被那件事打扰,”吉姆船长抗议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
who was secretly dying to show it .
WHO 曾是 偷偷 垂死 到 展示 它 .

他其实一直很想把它展示出来。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [bɔɪd] , ” [sed] ['əʊɪn] .
“ I should like nothing better than to see it , Captain Boyd , ” said Owen .
“ 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 它 , 队长 博伊德 , ” 说 欧文 .

“我最想看到的就是它，博伊德上尉,”欧文说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːf] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
“ If it is half as wonderful as your tales it will be worth seeing .
“ 如果 它 是 一半 作为 精彩的 作为 你的 故事 它 将要 是 值得 看到 .

“如果它有你描述的一半精彩，那就值得一看。”

” [wɪð] [prɪ'tendɪd] [rɪ'lʌktəns] ['kæptɪn] [dʒɪm] [dʌg] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃest]
” With pretended reluctance Captain Jim dug his life - book out of his old chest
” 和 假装 不情愿 队长 吉姆 挖 他的 生活 - 书 出去 的 他的 老的 胸部
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊɪn] .
and handed it to Owen .
和 递交 它 到 欧文 .

“吉姆船长假装不情愿地从旧箱子里翻出他的生平记事本，递给了欧文。”

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wəʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] ['ræstl] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [hænd] [əʊ] - [raɪt] .
“ I reckon you won't care to wrastle long with my old hand o ' write .
“ 我 估计 你 惯于 关心 到 摔跤 长的 和 我的 老的 手 o - 写 .

“我想你不会愿意花太多时间跟我这蹩脚的字迹较劲。”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['keələsli] .
I never had much schooling , ” he observed carelessly .
我 绝不 有 很多 学校教育 , ” 他 观察到 粗心大意 .

“我没怎么上过学,”他漫不经心地说道。

“ [dʒʌst] [rəʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['nefjuː] [dʒəʊ] .
“ Just wrote that there to amuse my nephew Joe .
“ 只是 写道 那 那里 到 娱乐 我的 侄子 乔 .

“我写这个只是为了逗我侄子乔开心。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['stɔːriz] .
He's always wanting stories .
他是 总是 想要 故事 .

他总是想听故事。

['kɒmz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [rɪ'prəʊtʃfl] - [laɪk] ,
Comes here yesterday and says to me , reproachful - like ,
来 这里 昨天 和 说道 到 我 , 责备的 - 喜欢 ,

他昨天来到这里，带着责备的语气对我说：

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['kɒdfɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊt] , - ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] ,
as I was lifting a twenty - pound codfish out of my boat , ' Uncle Jim ,
作为 我 曾是 举重 一个 二十 - 磅 鳕鱼 出去 的 我的 船 , - 叔叔 吉姆 ,

当我正把一条二十磅重的鳕鱼从船上抬下来时，吉姆叔叔说：“

[eɪnt] [ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ?
ain't a codfish a dumb animal ?
不是 一个 鳕鱼 一个 哑的 动物 ?

鳕鱼难道不是一种愚蠢的动物吗?

- [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl][kaɪnd][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
' I'd been a - telling him , you see , that he must be real kind to dumb animals ,
- ID 到过 一个 - 讲述 他 , 你 看 , 那 他 必须 是 真实的 种类 到 哑的 动物 ,

“我一直跟他说，他一定要对那些愚蠢的动物们特别好。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːt] - [ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .
and never hurt ' em in any way .
和 绝不 伤害 - 呃 在 任何 方式 .

而且从未以任何方式伤害过他们。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] [wɒz; wəz] [dʌm] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
I got out of the scrape by saying a codfish was dumb enough but it wasn't an animal ,
我 得到 出去 的 这 刮 经过 说 一个 鳕鱼 曾是 哑的 足够的 但 它 不是 一个 动物 ,

我脱身的办法是说鳕鱼虽然够蠢，但它毕竟不是动物。

[bʌt; bət][dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] .
but Joe didn't look satisfied , and I wasn't satisfied myself .
但 乔 没有 看 使满意 , 和 我 不是 使满意 我 .

但乔看起来并不满意，我自己也不满意。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['krɪte] .
You've got to be mighty careful what you tell them little critters .
你已经 得到 到 是 强大的 小心 什么 你 告诉 他们 小的 小动物 .

小家伙们，你跟它们说话一定要非常小心。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [juː; jʊ] .
THEY can see through you .
他们 能 看 通过 你 .

他们能看穿你。

” [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,
” While talking ,
” 尽管 说 ,

“在说话的时候，

['kæptɪn] [dʒɪm] [wɒtʃt] ['əʊɪn] [fɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][laɪf] - [bʊk] ;
Captain Jim watched Owen Ford from the corner of his eye as the latter examined the life - book ;
队长 吉姆 观看 欧文 福特 从 这 角落 的 他的 眼睛 作为 这 后者 检查 这 生活 - 书 ;

吉姆船长用眼角余光看着欧文·福特仔细查看他的生平记录簿；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ,
and presently observing that his guest was lost in its pages ,
和 目前 观察 那 他的 客人 曾是 丢失的 在 它是 页面 ,

他这才注意到，他的客人已经沉浸在书页之中。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	['smaɪlɪŋli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌbəd]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pɒt]	[ɒv; əv]	[tiː]
he	**turned**	**smilingly**	**to**	**his**	**cupboard**	**and**	**proceeded**	**to**	**make**	**a**	**pot**	**of**	**tea**
他	转向	微笑着	到	他的	橱柜	和	继续	到	制作	一个	锅	的	茶

.
:
.

他笑着转向橱柜，开始泡茶。

['əʊɪn]	[fɔːd]	['sepəreɪtɪd]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bʊk]	,
Owen	**Ford**	**separated**	**himself**	**from**	**the**	**life**	**-**	**book**	**,**
欧文	福特	分开	他自己	从	这	生活	-	书	,

欧文·福特与这本传记划清界限。

[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[rɪ'lʌktəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['maɪzə(r)]	['rentʃɪz]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[gəʊld]	,
with	**as**	**much**	**reluctance**	**as**	**a**	**miser**	**wrenches**	**himself**	**from**	**his**	**gold**	**,**
和	作为	很多	不情愿	作为	一个	吝啬鬼	扳手	他自己	从	他的	金子	,

就像守财奴费力地从金子堆里挣脱出来一样，他极不情愿。

[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['hʌŋgrəli]	.
long	**enough**	**to**	**drink**	**his**	**tea**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**it**	**hungrily**	**.**
长的	足够的	到	喝	他的	茶	,	和	然后	返回	到	它	饥饿地	.

他喝完茶后，又狼吞虎咽地继续喝。

“	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ðæt]	[θɪŋ]	[həʊm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,
“	**Oh**	**,**	**you**	**can**	**take**	**that**	**thing**	**home**	**with**	**you**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**
“	哦	,	你	能	拿	那	事物	家	和	你	如果	你	想	到	,

“哦，如果你愿意的话，你可以把那东西带回家。”

”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	“	[θɪŋ]	”	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['treʒəd]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
”	**said**	**Captain**	**Jim**	**,**	**as**	**if**	**the**	**“**	**thing**	**”**	**were**	**not**	**his**	**most**	**treasured**	**possession**	**.**
”	说	队长	吉姆	,	作为	如果	这	“	事物	”	是	不是	他的	最多	珍藏	拥有	.

“吉姆船长说道，仿佛那‘东西’不是他最珍贵的财产似的。”

“	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[pʊl]	[maɪ]	[bəʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɪdz]	.
“	**I**	**must**	**go**	**down**	**and**	**pull**	**my**	**boat**	**up**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**skids**	**.**
“	我	必须	去	向下	和	拉	我的	船	向上	一个	少量	在	这	滑行	.

“我必须下去，用滑橇把我的船稍微抬高一点。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	['kʌmɪŋ]	.
There's	**a**	**wind**	**coming**	**.**
有	一个	风	未来	.

风要来了。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[tə'naɪt]	?
Did	**you**	**notice**	**the**	**sky**	**tonight**	**?**
做过	你	注意	这	天空	今晚	?

你今晚注意到天空了吗?

['mækrəl]	[skaɪz]	[ænd; ənd]	[m'eəz]	-	[teɪlz]
Mackerel	**skies**	**and**	**mares**	**'**	**tails**
鲭鱼	天空	和	母马	-	尾巴

鲭鱼天空和马尾

[meɪk]	[tɔːl]	[ʃɪps]	['kæri]	[ʃɔːt]	[seɪlz]	.
Make	**tall**	**ships**	**carry**	**short**	**sails**	**.**
制作	高的	船舶	携带	短的	帆	.

让高大的船只配备短帆。

”	['əʊɪn]	[fɔːd]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bʊk]	['glædli]	.
”	**Owen**	**Ford**	**accepted**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**life**	**-**	**book**	**gladly**	**.**
”	欧文	福特	公认	这	提供	的	这	生活	-	书	乐意	.

欧文·福特欣然接受了撰写传记的提议。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [æn] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːgrət] .
On their way home Anne told him the story of lost Margaret .
在 他们的 方式 家 安妮 讲述 他 这 故事 的 丢失的 玛格丽特 .

在回家的路上，安妮给他讲了玛格丽特失踪的故事。

“ [ðæt] [əʊld] ['kæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That old captain is a wonderful old fellow , ” he said .
“ 那 老的 队长 是 一个 精彩的 老的 同伴 , ” 他 说 .

“那位老船长真是个了不起的老先生,”他说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [led] !
“ What a life he has led !
“ 什么 一个 生活 他 有 引领 !

“他的一生多么精彩啊！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
the man had more adventures in one week of his life than most of us
这 男人 有 更多的 冒险 在 一 星期 的 他的 生活 比 最多 的 我们
[hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
have in a lifetime .
有 在 一个 寿命 .

这个人一周内的冒险经历比我们大多数人一生中的冒险经历还要多。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [truː] ? ”
Do you really think his tales are all true ? ”
做 你 真的 思考 他的 故事 是 全部 真的 ? ”

你真的认为他说的都是真的吗?

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
“ I certainly do .
“ 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I am sure Captain Jim could not tell a lie ; and besides ,
我 是 当然 队长 吉姆 可以 不是 告诉 一个 说谎 ; 和 除了 ,

我相信吉姆船长不会说谎；而且，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
all the people about here say that everything happened as he relates it .
全部 这 人们 关于 这里 说 那 一切 发生 作为 他 相关 它 .

周围的人都说事情的经过和他描述的一样。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃipmeit] [ə'laɪv] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [hɪm] .
There used to be plenty of his old shipmates alive to corroborate him .
那里 用过的 到 是 很多 的 他的 老的 船友 活 到 证实 他 .

他以前的许多船友都还健在，可以证实他的说法。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] [piː] . [iː] . ['aɪlənd] [siː] - ['kæptɪnz] .
He's one of the last of the old type of P . E . Island sea - captains .
他是 一 的 这 最后的 的 这 老的 类型 的 P . E . 岛 海 - 队长 .

他是伊丽莎白港老派船长中硕果仅存的几位之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] [naʊ] .
They are almost extinct now .
他们 是 几乎 灭绝 现在 .

它们现在几乎已经灭绝了。

“ [ˈtʃæptə(r)] -
“ CHAPTER 25
” 章 -

第二十五章

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
THE WRITING OF THE BOOK
这 写作 的 这 书

本书的写作

[ˈəʊin] [fɔːd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
Owen Ford came over to the little house the next morning in a state of great
欧文 福特 来了 超过 到 这 小的 房子 这 下一个 早晨 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

第二天早上，欧文·福特兴奋地来到了这间小屋。

“ [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bʊk] — [ˈæbsəluːtli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
“ Mrs . Blythe , this is a wonderful book — absolutely wonderful .
“ 太太 . 布莱斯 , 这 是 一个 精彩的 书 — 绝对地 精彩的 .

“布莱斯夫人，这是一本很棒的书——绝对棒极了。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ai] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ai]
If I could take it and use the material for a book I feel certain I
如果 我 可以 拿 它 和 使用 这 材料 为了 一个 书 我 感觉 肯定 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
could make the novel of the year out of it .
可以 制作 这 小说 的 这 年 出去 的 它 .

如果我能拿来用这些素材写一本书，我相信我一定能把它写成年度最佳小说。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Do you suppose Captain Jim would let me do it ? ”
做 你 认为 队长 吉姆 会 让 我 做 它 ? ”

你觉得吉姆船长会让我这么做吗?

“ [let] [juː; jʊ] !
“ Let you !
“ 让 你 !

“让你！”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [kraɪd] [æn] .
I'm sure he would be delighted , ” cried Anne .
我是 当然 他 会 是 高兴极了 , ” 哭 安妮 .

“我相信他一定会很高兴的，”安妮喊道。

“ [ai][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [wen] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] .
“ I admit that it was what was in my head when I took you down last night .
“ 我 承认 那 它 曾是 什么 曾是 在 我的 头 什么时候 我 采取 你 向下 最后的 夜晚 .

“我承认，昨晚我把你制服的时候，我脑子里就是这么想的。”

[ˈkæptɪn] [dʒɪm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] -
Captain Jim has always been wishing he could get somebody to write his life -
队长 吉姆 有 总是 到过 祝 他 可以 得到 某人 到 写 他的 生活 -
[bʊk] [ˈprɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
book properly for him . ”
书 适当地 为了 他 . ”

吉姆船长一直希望有人能帮他好好写一本自传。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] ?
“ Will you go down to the Point with me this evening , Mrs . Blythe ?
“ 将要 你 去 向下 到 这 观点 和 我 这 晚上 , 太太 . 布莱斯 ?

布莱斯太太，您今晚能陪我去岬角吗?

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪf] - [bʊk] [maɪ'self] ,
I'll ask him about that life - book myself ,
患病的 问 他 关于 那 生活 - 书 我 ,

我会亲自问问他关于那本自传的事。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːgrət]
but I want you to tell him that you told me the story of lost Margaret
但 我 想 你 到 告诉 他 那 你 讲述 我 这 故事 的 丢失的 玛格丽特
[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪð] [wɪtʃ]
and ask him if he will let me use it as a thread of romance with which
和 问 他 如果 他 将要 让 我 使用 它 作为 一个 线 的 浪漫 和 哪个
[tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] .
to weave the stories of the life - book into a harmonious whole .
到 编织 这 故事 的 这 生活 - 书 进入 一个 和谐 所有的 .

但我希望你告诉他，你把失踪的玛格丽特的故事告诉了我，并问他是否允许我以此为线索，将传记中的故事编织成一个和谐的整体。

” ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] ['əʊɪn] [fɔːd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Captain Jim was more excited than ever when Owen Ford told him of his
” 队长 吉姆 曾是 更多的 兴奋的 比 曾经 什么时候 欧文 福特 讲述 他 的 他的
[plæn] .
plan .
计划 .

“当欧文·福特告诉他自己的计划时，吉姆船长比以往任何时候都更加兴奋。”

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [laɪf] - [bʊk] ”
At last his cherished dream was to be realized and his “ life - book ”
在 最后的 他的 珍爱 梦 曾是 到 是 已实现 和 他的 “ 生活 - 书 ”
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
given to the world .
给定 到 这 世界 .

他梦寐以求的愿望终于得以实现，他的“人生之书”也将与世人见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːgrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː]
He was also pleased that the story of lost Margaret should be woven into
他 曾是 还 高兴 那 这 故事 的 丢失的 玛格丽特 应该 是 编织 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他也很高兴失踪的玛格丽特的故事能融入其中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
“ It will keep her name from being forgotten , ” he said wistfully .
“ 它 将要 保持 她 姓名 从 存在 被遗忘的 , ” 他 说 怅然地 .

“这样她的名字就不会被遗忘了，”他怅然地说。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] . ”
“ That's why I want it put in . ”
“ 那就是 为什么 我 想 它 放 在 . ”

“所以我才想把它装进去。”

“ [wiːl; wil] [kə'læbəreɪt] , ” [kraɪd] ['əʊɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ We'll collaborate , ” cried Owen delightedly .
“ 出色地 合作 , ” 哭 欧文 欣喜地 .

“我们会合作的！”欧文高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['bɒdi] .
“ You will give the soul and I the body .
“ 你 将要 给 这 灵魂 和 我 这 身体 .

“你将赐予灵魂，我将赐予身体。”

[əʊ] , [wiːl; wil] [raɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] [dʒɪm] .
Oh , we'll write a famous book between us , Captain Jim .
哦 , 出色地 写 一个 著名的 书 之间 我们 , 队长 吉姆 .

哦，吉姆船长，我们俩会合著一本名著的。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] . ”
And we'll get right to work . ”
和 出色地 得到 正确的 到 工作 . ”

我们将立即开始工作。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['grænsʌn] ! ”
“ And to think my book is to be writ by the schoolmaster's grandson ! ”
“ 和 到 思考 我的 书 是 到 是 写 经过 这 教师的 孙子 ! ”
[ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
exclaimed Captain Jim .
惊呼 队长 吉姆 .

“想想看，我的书竟然是由校长的孙子写的！”吉姆船长惊呼道。

“ [læd] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .
“ Lad , your grandfather was my dearest friend .
“ 小伙子 , 你的 祖父 曾是 我的 亲爱的 朋友 .

“孩子，你爷爷是我最亲密的朋友。”

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [laɪk] [hɪm] .
I thought there was nobody like him .
我 想法 那里 曾是 无人 喜欢 他 .

我以为世上再也找不到像他这样的人了。

[ai] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
I see now why I had to wait so long .
我 看 现在 为什么 我 有 到 等待 所以 长的 .

我现在明白为什么我要等这么久了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rɪt] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [kʌm] .
It couldn't be writ till the right man come .
它 不能 是 写 直到 这 正确的 男人 来 .

只有找到合适的人选，才能开始写作。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] — [juːv] [gɒt][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɪn][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ðə; ði]
You BELONG here — you've got the soul of this old north shore in you — you're the
你 属于 这里 — 你已经 得到 这 灵魂 的 这 老的 北 支撑 在 你 — 你是 这
['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
only one who COULD write it .
仅有的 一 WHO 可以 写 它 .

你属于这里——你身上有这片古老北岸的灵魂——只有你才能书写它。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
” It was arranged that the tiny room off the living room at the lighthouse
” 它 曾是 安排 那 这 微小的 房间 离开 这 活的 房间 在 这 灯塔
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['əʊɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] .
should be given over to Owen for a workshop .
应该 是 给定 超过 到 欧文 为了 一个 车间 .

“安排将灯塔起居室旁边的那间小房间让给欧文用作工作室。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ,
It was necessary that Captain Jim should be near him as he wrote ,
它 曾是 必要的 那 队长 吉姆 应该 是 靠近 他 作为 他 写道 ,

他写作时，吉姆船长必须在他身边。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv] [siː] - [f'eəɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlf] [lɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
for consultation upon many matters of sea - faring and gulf lore of which
为了 咨询 之上 许多 事情 的 海 - 航道 和 海湾 知识 的 哪个
['əʊɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] .
Owen was quite ignorant .
欧文 曾是 相当 无知 .

就欧文一无所知的许多航海和海湾知识问题向他咨询。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He began work on the book the very next morning ,
他 开始 工作 在 这 书 这 非常 下一个 早晨 ,

第二天一大早他就开始着手写这本书了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
and flung himself into it heart and soul .
和 扔 他自己 进入 它 心 和 灵魂 .

他全心全意地投入其中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
As for Captain Jim , he was a happy man that summer .
作为 为了 队长 吉姆 , 他 曾是 一个 快乐的 男人 那 夏天 .

至于吉姆船长，那年夏天他过得很开心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['əʊɪn] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .
He looked upon the little room where Owen worked as a sacred shrine .
他 看起来 之上 这 小的 房间 在哪里 欧文 工作 作为 一个 神圣 神社 .

他把欧文工作的小房间看作一座神圣的圣殿。

['əʊɪn] [tɔːkt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [ðə; ði]
Owen talked everything over with Captain Jim , but he would not let him see the
欧文 谈话 一切 超过 和 队长 吉姆 , 但 他 会 不是 让 他 看 这
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

欧文把所有事情都跟吉姆船长谈了一遍，但他不让欧文看手稿。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must wait until it is published , ” he said .
“ 你 必须 等待 直到 它 是 已发布 , ” 他 说 .

“你必须等到它发表之后，”他说。

“ [ðen] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ɪts] [best] [ʃeɪp] .
“ Then you'll get it all at once in its best shape .
“ 然后 你会 得到 它 全部 在 一次 在 它是最好的 形状 .

“这样你就能一次性得到它，而且是最佳状态。”

” [hiː; hi] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [bʊk] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] ['friːli] .
” He delved into the treasures of the life - book and used them freely .
” 他 深入研究 进入 这 宝藏 的 这 生活 - 书 和 用过的 他们 自由 .

他深入挖掘人生宝库，并自由地加以利用。

[hiː; hi] [driːmd] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)] [lɒst] ['mɑːgrət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ri'æləti] [tuː; tə]
He dreamed and brooded over lost Margaret until she became a vivid reality to
他 梦见 和 沉思 超过 丢失的 玛格丽特 直到 她 成为 一个 生动 现实 到
[hɪm][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
him and lived in his pages .
他 和 居住地 在 他的 页面 .

他梦见、思念着逝去的玛格丽特，直到她成为他眼中鲜活的现实，活在他的书页之中。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt]
As the book progressed it took possession of him and he worked
作为 这 书 进展 它 采取 拥有 的 他 和 他 工作
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] .
at it with feverish eagerness .
在 它 和 发烧 渴望 .

随着阅读的深入，这本书占据了他的全部心思，他如痴如醉地投入其中。

[hiː; hi] [let] [æn] [ænd; ənd] ['lezli] [riːd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
He let Anne and Leslie read the manuscript and criticise it ;
他 让 安妮 和 莱斯利 读 这 手稿 和 批评 它 ;

他让安妮和莱斯利阅读手稿并提出批评意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [wɜː(r); wə(r)]
and the concluding chapter of the book , which the critics , later on , were
和 这 总结 章 的 这 书 , 哪个 这 评论家 , 之后 在 , 是
[pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪ'dɪlɪk] ,
pleased to call idyllic ,
高兴 到 称呼 田园诗般的 ,

而本书的最后一章，后来被评论家们欣然称为田园诗般的一章，

[wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['lɛzliːz] .
was modelled upon a suggestion of Leslie's .
曾是 建模 之上 一个 建议 的 莱斯利的 .

这是根据莱斯利的建议设计的。

[æn] ['feəli] [hʌgd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .
Anne fairly hugged herself with delight over the success of her idea .
安妮 相当 拥抱 她自己 和 喜 超过 这 成功 的 她 主意 .

安妮为自己的想法成功而欣喜若狂，几乎是抱紧了自己。

“ [ai] [njuː] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['əʊɪn] [fɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I knew when I looked at Owen Ford that he was the very man for it ,
“ 我 知道 什么时候 我 看起来 在 欧文 福特 那 他 曾是 这 非常 男人 为了 它 ,

“我第一眼看到欧文·福特就知道，他就是最适合做这件事的人。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['gɪlbət] .
” she told Gilbert .
” 她 讲述 吉尔伯特 .

她告诉吉尔伯特。

“ [bəuθ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
“ Both humor and passion were in his face , and that , together with the
“ 两个都 幽默 和 热情 是 在 他的 脸 , 和 那 , 一起 和 这
[ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
art of expression ,
艺术 的 表达 ,

“他的脸上既有幽默感，又有激情，再加上他精湛的表情艺术，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
was just what was necessary for the writing of such a book .
曾是 只是 什么 曾是 必要的 为了 这 写作 的 这样的 一个 书 .

这正是撰写这样一本书所需要的。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .
As Mrs . Rachel would say , he was predestined for the part .
作为 太太 . 瑞秋 会 说 , 他 曾是 命中注定 为了 这 部分 .

正如瑞秋太太常说的那样，他注定要出演这个角色。

” ['əʊɪn] [fɔːd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .
” Owen Ford wrote in the mornings .
” 欧文 福特 写道 在 这 早晨 .

欧文·福特早上写道。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ɪn][sʌm; səm] ['meri] ['aʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .
The afternoons were generally spent in some merry outing with the Blythes .
这 下午 是 一般来说 花费 在 一些 欢乐 外出 和 这 - .

下午的时间通常都和布莱斯一家一起度过，进行一些愉快的郊游。

['lezli] ['ɒf(ə)n] [went] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɪm] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪk] ['friːkwəntli] ,
Leslie often went , too , for Captain Jim took charge of Dick frequently ,
莱斯利 经常 去 , 也 , 为了 队长 吉姆 采取 收费 的 迪克 频繁地 ,

莱斯利也经常去，因为吉姆船长经常负责照顾迪克。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .
in order to set her free .
在 命令 到 放 她 自由的 .

为了让她获得自由。

[ðeɪ] [went] ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [θriː] ['prɪti] ['rɪvəz] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː]
They went boating on the harbor and up the three pretty rivers that flowed into
他们 去 划船 在 这 港口 和 向上 这 三 漂亮的 河流 那 流动 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他们在港口乘船游览，并沿着流入港口的三条美丽的河流逆流而上；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klæmbeɪk] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['mʌsl] - [beɪks] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ; [ðeɪ] [pɪkt]
they had clambakes on the bar and mussel - bakes on the rocks ; they picked
他们 有 蛤蜊宴 在 这 酒吧 和 蚌 - 烘焙 在 这 岩石 ; 他们 挑选
['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [djuːnz] ;
strawberries on the sand - dunes ;
草莓 在 这 沙 - 沙丘 ;

他们在酒吧里举办了蛤蜊宴，在岩石上举办了贻贝宴；他们在沙丘上采摘草莓；

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm] ;
they went out cod - fishing with Captain Jim ;
他们 去 出去 鳕鱼 - 钓鱼 和 队长 吉姆 ;

他们和吉姆船长一起出海捕鳕鱼；

[ðeɪ] [ʃɒt] ['plʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]
they shot plover in the shore fields and wild ducks in the cove — at least , the
他们 射击 鸻 在 这 支撑 字段 和 荒野 鸭子 在 这 海湾 — 在 至少 , 这
[men] [dɪd] .
men did .
男人 做过 .

他们在岸边的田野里猎杀鸻鸟，在海湾里猎杀野鸭——至少男人们是这么做的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] , ['deɪzid] , [ʃɔː(r)] ['fiːldz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
In the evenings they rambled in the low - lying , daisied , shore fields under a
在 这 晚上 他们 漫无目的地闲聊 在 这 低的 - 说谎 , 雏菊 , 支撑 字段 在下面 一个
['gəʊldən] [muːn] ,
golden moon ,
金的 月亮 ,

傍晚时分，他们在金色的月光下漫步于低洼的、长满雏菊的海岸田野中。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]
or they sat in the living room at the little house where often the coolness of
或者 他们 卫星 在 这 活的 房间 在 这 小的 房子 在哪里 经常 这 凉爽 的
[ðə; ði] [siː] [briːz] ['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] ,
the sea breeze justified a driftwood fire ,
这 海 微风 合理的 一个 浮木 火 ,

或者他们会坐在小屋的客厅里，那里海风习习，凉爽宜人，常常可以生起一堆漂木柴火。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpi] , ['iːgə(r)] ,
and talked of the thousand and one things which happy , eager ,
和 谈话 的 这 千 和 一 事物 哪个 快乐的 ， 渴望的 ，

并谈到了一千零一件事，这些事让人感到快乐、渴望、

['klevə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
clever young people can find to talk about .
聪明的 年轻的 人们 能 寻找 到 讲话 关于 .

聪明的年轻人总能找到谈资。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn] ['lezli]
Ever since the day on which she had made her confession to Anne Leslie
曾经 自从 这 天 在 哪个 她 有 制成 她 忏悔 到 安妮 莱斯利
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kriːtʃə(r)] .
had been a changed creature .
有 到过 一个 已更改 生物 .

自从她向安妮坦白的那天起，莱斯利就变了一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] , [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
There was no trace of her old coldness and reserve , no shadow of
那里 曾是 不 痕迹 的 她 老的 寒冷 和 预订 ， 不 阴影 的
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bɪtənəs] .
her old bitterness .
她 老的 苦味 .

她身上丝毫没有以前的冷漠和矜持，也没有以前的怨恨一丝痕迹。

[ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The girlhood of which she had been cheated seemed to come back to her
这 少女时代 的 哪个 她 有 到过 作弊 似乎 到 来 后退 到 她
[wɪð] [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ;
with the ripeness of womanhood ;
和 这 成熟度 的 女性 ;

她被剥夺的少女时代似乎随着成熟女性的到来而重新回到了她身边；

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ; [nəʊ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛdɪe]
she expanded like a flower of flame and perfume ; no laugh was readier
她 扩展 喜欢 一个 花 的 火焰 和 香水 ; 不 笑 曾是 准备就绪
[ðæn; ðən] [hɜːz] ,
than hers ,
比 她的 ,

她像一朵火焰与芬芳的花朵般绽放；没有谁的笑声比她的更爽朗。

[nəʊ] [wɪt] ['kwɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɝklz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sʌmə(r)] .
no wit quicker , in the twilight circles of that enchanted summer .
不 有 更快 , 在 这 暮 界 的 那 迷人的 夏天 .

在那迷人的夏日黄昏时分，没有比他更机智的人了。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['seɪvə(r)][wɒz; wəz]
When she could not be with them all felt that some exquisite savor was
什么时候 她 可以 不是 是 和 他们 全部 毛毡 那 一些 精美的 品尝 曾是
['lækɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
lacking in their intercourse .
缺乏 在 他们的 交往 .

当她不能和他们在一起时，所有人都觉得他们的性生活缺少了某种美妙的滋味。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ,
Her beauty was illumined by the awakened soul within ,
她 美丽 曾是 照明 经过 这 觉醒 灵魂 之内 ,

她的美丽因内在觉醒的灵魂而熠熠生辉。

[æz; əz][sʌm; səm]['rəʊzi][læmp] [mait] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['flɔːləs] [vɑːz] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] .
as some rosy lamp might shine through a flawless vase of alabaster .
作为 一些 红润 灯 可能 闪耀 通过 一个 完美无瑕 花瓶 的 雪花石膏 .

就像一盏玫瑰色的灯透过完美无瑕的雪花石膏花瓶散发出光芒一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] ['ænz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]
There were hours when Anne's eyes seemed to ache with the splendor of
那里 是 小时 什么时候 安妮的 眼睛 似乎 到 疼痛 和 这 辉煌 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

有好几个小时，安妮的眼睛似乎都因她的美貌而酸痛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] [fɔːd] , [ðə; ði] “ ['mɑːgrət] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
As for Owen Ford , the “ Margaret ” of his book ,
作为 为了 欧文 福特 , 这 “ 玛格丽特 ” 的 他的 书 ,

至于欧文·福特，也就是他书中的“玛格丽特”，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd]['elfɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [gɜːl] [huː]
although she had the soft brown hair and elfin face of the real girl who
虽然 她 有 这 柔软的 棕色的 头发 和 精灵 脸 的 这 真实的 女孩 WHO
[hæd; həd] ['vænɪʃd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
had vanished so long ago ,
有 消失了 所以 长的 前 ,

虽然她有着和很久以前消失的那个女孩一样的柔软棕色头发和精灵般的脸庞，

“ ['piləu] [weə(r)] [lɒst] [æt'læntɪs] [sliːp] , ” [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['lezli] [mɔːr] ,
“ pillowed where lost Atlantis sleeps , ” had the personality of Leslie Moore ,
“ 枕头 在哪里 丢失的 亚特兰蒂斯 睡觉 , ” 有 这 性格 的 莱斯利 摩尔 ,

“枕着沉睡的亚特兰蒂斯遗骸”，具有莱斯利·摩尔的个性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz] [æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)] .
as it was revealed to him in those halcyon days at Four Winds Harbor .
作为 它 曾是 揭晓 到 他 在 那些 宁静 天 在 四 风 港口 .

正如他在四风港的那些美好日子里所了解到的那样。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['sʌmə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
All in all , it was a never - to - be - forgotten summer — one of those
全部 在 全部 , 它 曾是 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 夏天 — 一 的 那些
['sʌməz] [wɪtʃ] [kʌm] ['seldəm] [ˌɪntuː] ['eni] [laɪf] ,
summers which come seldom into any life ,
夏天 哪个 来 很少 进入 任何 生活 ,

总而言之，那是一个令人难忘的夏天——那种一生中难得一遇的夏天。

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməriz] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but leave a rich heritage of beautiful memories in their going — one of those
但 离开 一个 富有的 遗产 的 美丽的 回忆 在 他们的 去 — 一 的 那些
['sʌməz] [wɪtʃ] ,
summers which ,
夏天 哪个 ,

但他们离开时却留下了美好的回忆——那是一段美好的夏日时光。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
in a fortunate combination of delightful weather , delightful friends and delightful
在 一个 幸运 组合 的 愉快 天气 , 愉快 朋友们 和 愉快
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

在宜人的天气、愉快的朋友和愉快的事情的完美结合下，

[kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
come as near to perfection as anything can come in this world .
来 作为 靠近 到 完美 作为 任何事物 能 来 在 这 世界 .

几乎达到了世间一切事物所能达到的完美程度。

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] , ” [æn] [təʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
“ Too good to last , ” Anne told herself with a little sigh ,
“ 也 好的 到 最后的 , ” 安妮 讲述 她自己 和 一个 小的 叹 ,

“好景不长,”安妮轻轻叹了口气，对自己说。

[ɒn][ðə; ði][sep'tembə(r)] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
on the September day when a certain nip in the wind and a certain shade of
在 这 九月 天 什么时候 一个 肯定 掐 在 这 风 和 一个 肯定 阴影 的
[ɪn'tens] [bluː] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] ['wɔːtə(r)] [sed] [ðæt] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [baɪ] .
intense blue on the gulf water said that autumn was hard by .
激烈的 蓝色的 在 这 海湾 水 说 那 秋天 曾是 难的 经过 .

九月的某一天，微风拂面，海湾碧波荡漾，预示着秋天即将到来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['əʊɪn] [fɔːd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæt]
That evening Owen Ford told them that he had finished his book and that
那 晚上 欧文 福特 讲述 他们 那 他 有 完成的 他的 书 和 那
[hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
his vacation must come to an end .
他的 假期 必须 来 到 一个 结尾 .

当晚，欧文·福特告诉他们，他的书已经写完了，他的假期也必须结束了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] — [rɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd]
“ I have a good deal to do to it yet — revising and pruning and
“ 我 有 一个 好的 交易 到 做 到 它 然而 — 修改 和 修剪 和
[səʊ] [fɔːθ] ,
so forth ,
所以 前进 ,

“我还有很多工作要做——修改、删减等等，

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪts] [dʌn] .
” he said , “ but in the main it's done .
” 他 说 , “ 但 在 这 主要的 它是 完毕 .

他说：“但基本上已经完成了。”

[ai] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I wrote the last sentence this morning .
我 写道 这 最后的 句子 这 早晨 .

最后一句话是我今天早上写的。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [aʊt] [nekst] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]
If I can find a publisher for it it will probably be out next summer or
如果 我 能 寻找 一个 出版商 为了 它 它 将要 大概 是 出去 下一个 夏天 或者
[fɔːl] .
fall .
落下 .

如果我能找到出版商，这本书大概会在明年夏天或秋天出版。

” ['əʊɪn] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
” Owen had not much doubt that he would find a publisher .
” 欧文 有 不是 很多 怀疑 那 他 会 寻找 一个 出版商 .

欧文几乎毫不怀疑自己能找到出版商。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [skɔː(r)][ə; eɪ]
He knew that he had written a great book — a book that would score a
他 知道 那 他 有 书面 一个 伟大的 书 — 一个 书 那 会 分数 一个
['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
wonderful success — a book that would LIVE .
精彩的 成功 — 一个 书 那 会 居住 .

他知道自己写了一本伟大的书——一本会取得巨大成功的书——一本会流传下去的书。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bəʊθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
He knew that it would bring him both fame and fortune ;
他 知道 那 它 会 带来 他 两个都 名声 和 财富 ;

他知道这会给他带来名利双收;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
but when he had written the last line of it he had bowed his head
但 什么时候 他 有 书面 这 最后的 线 的 它 他 有 鞠躬 他的 头
[ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][səʊ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
on the manuscript and so sat for a long time .
在 这 手稿 和 所以 卫星 为了 一个 长的 时间 .

但当他写完最后一行时，他便低头伏在稿子上，久久地坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
And his thoughts were not of the good work he had done .
和 他的 想法 是 不是 的 这 好的 工作 他 有 完毕 .

他的心思并没有放在自己所做的好事上。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 26
章 -

第26章

['əʊɪn] [fɔːrdz] [kən'feʃ(ə)n]
OWEN FORD'S CONFESSION
欧文 福特的 忏悔

欧文·福特的自白

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] ['gɪlbət] [ɪz] [ə'weɪ] , ” [sed] [æn] .
“ I'm so sorry Gilbert is away , ” said Anne .
“ 我是 所以 对不起 吉尔伯特 是 离开 , ” 说 安妮 .

“吉尔伯特不在家，真遗憾，”安妮说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] — ['ælən] ['liːɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
“ He had to go — Allan Lyons at the Glen has met with a serious
“ 他 有 到 去 — 艾伦 莱昂斯 在 这 格伦 有 遇见 和 一个 严肃的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“他不得不离开——格伦的艾伦·莱昂斯遭遇了严重的事故。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['laɪkli] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['veri] [leɪt] .
He will not likely be home till very late .
他 将要 不是 可能 是 家 直到 非常 晚的 .

他可能要很晚才能回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [id] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]
But he told me to tell you he'd be up and over early enough in the
但 他 讲述 我 到 告诉 你 他会 是 向上 和 超过 早期的 足够的 在 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] .
morning to see you before you left .
早晨 到 看 你 前 你 左边 .

但他让我转告你，他第二天早上会很早就过来，在你离开之前见你一面。

[ɪts] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] .
It's too provoking .
它是 也 挑衅 .

这太具挑衅性了。

['suːzn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][ˌdʒæmbə'riː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [naɪt]
Susan and I had planned such a nice little jamboree for your last night
苏珊 和 我 有 计划 这样的 一个 好的 小的 大联欢 为了 你的 最后的 夜晚
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

苏珊和我原本计划在你离开前的最后一晚举办一个非常精彩的小型聚会。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [brʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] ['gɪlbət] [hæd; həd]
” She was sitting beside the garden brook on the little rustic seat Gilbert had
” 她 曾是 坐着 旁 这 花园 溪 在 这 小的 乡村 座位 吉尔伯特 有
[bɪlt] .
built .
建造 .

她坐在吉尔伯特建造的简陋小凳子上，旁边是花园的小溪。

['əʊɪn] [fɔːd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɒnz] ['kɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ]
Owen Ford stood before her , leaning against the bronze column of a yellow
欧文 福特 站立 前 她 , 倾斜 反对 这 青铜 柱子 的 一个 黄色的
[bɜːtʃ] .
birch .
桦木 .

欧文·福特站在她面前，倚靠在一棵黄桦树的青铜柱上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sliːpləs]
He was very pale and his face bore the marks of the preceding sleepless
他 曾是 非常 苍白 和 他的 脸 钻孔 这 标记 的 这 前 失眠
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他脸色苍白，脸上留有前一夜未眠的痕迹。

[æn] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [w'ʌndəd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Anne , glancing up at him , wondered if , after all ,
安妮 , 瞥了一眼 向上 在 他 , 想知道 如果 , 后 全部 ,

安妮抬头看了他一眼，心想，或许，最终……

[hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
his summer had brought him the strength it should .
他的 夏天 有 带来 他 这 力量 它 应该 .

这个夏天让他获得了应有的力量。

[hæd; həd][hiː; hi] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ?
Had he worked too hard over his book ?
有 他 工作 也 难的 超过 他的 书 ?

他是不是在写作上花费了太多精力?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wel] .
She remembered that for a week he had not been looking well .
她 记得 那 为了 一个 星期 他 有 不是 到过 寻找 出色地 .

她记得他已经病了一周了。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , ” [sed] ['əʊɪn] ['sləʊli] .
“ I'm rather glad the doctor is away , ” said Owen slowly .
“ 我是 相当 高兴的 这 医生 是 离开 , ” 说 欧文 缓慢地 .

“我很高兴医生不在,”欧文缓缓说道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
“ I wanted to see you alone , Mrs . Blythe .
“ 我 通缉 到 看 你 独自的 , 太太 . 布莱斯 .

“我想单独见你，布莱斯夫人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbədi] , [ɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
There is something I must tell somebody , or I think it will drive me mad .
那里 是 某物 我 必须 告诉 某人 , 或者 我 思考 它 将要 驾驶 我 疯狂的 .

我必须找个人倾诉一件事，否则我会疯掉的。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd][ai] [kænt] .
I've been trying for a week to look it in the face — and I can't .
我已经 到过 尝试 为了 一个 星期 到 看 它 在 这 脸 — 和 我 不能 .

我已经尝试了一个星期要直面这个问题——但我做不到。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
I know I can trust you — and , besides , you will understand .
我 知道 我 能 相信 你 — 和 , 除了 , 你 将要 理解 .

我知道我可以信任你——而且，你也会理解的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] .
A woman with eyes like yours always understands .
一个 女士 和 眼睛 喜欢 你的 总是 明白 .

拥有你这样眼神的女人，总是能理解人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] ['piːp(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] .
You are one of the folks people instinctively tell things to .
你 是 一 的 这 各位 人们 本能地 告诉 事物 到 .

你是那种人们会不由自主地倾诉心事的人。

['mɪsɪz] . [blaiθ] , [ai] [lʌv] ['lezli] .
Mrs . Blythe , I love Leslie .
太太 . 布莱斯 , 我 爱 莱斯利 .

布莱斯夫人，我爱莱斯利。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
LOVE her !
爱 她 !

我爱她！

[ðæt] [siːm] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] !
That seems too weak a word !
那 似乎 也 虚弱的 一个 单词 !

这个词似乎太轻描淡写了！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
” His voice suddenly broke with the suppressed passion of his utterance .
” 他的 嗓音 突然 打破 和 这 被抑制 热情 的 他的 发声 .

“他压抑已久的激动之情突然爆发，声音也随之颤抖起来。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
He turned his head away and hid his face on his arm .
他 转向 他的 头 离开 和 隐藏 他的 脸 在 他的 手臂 .

他扭过头去，把脸埋在手臂里。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] [ʃʊk] .
His whole form shook .
他的 所有的 形式 摇晃 .

他全身都在颤抖。

[æn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] .
Anne sat looking at him , pale and aghast .
安妮 卫星 寻找 在 他 , 苍白 和 惊愕 .

安妮呆呆地望着他，脸色苍白，惊恐万分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
She had never thought of this !
她 有 绝不 想法 的 这 !

她从来没想过这一点!

[ænd; ənd] [jet] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And yet — how was it she had never thought of it ?
和 然而 — 如何 曾是 它 她 有 绝不 想法 的 它 ?

然而——她怎么就没想到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] .
It now seemed a natural and inevitable thing .
它 现在 似乎 一个 自然的 和 不可避免的 事物 .

现在看来，这似乎是一件自然而然、不可避免的事情。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['blaɪndnəs] .
She wondered at her own blindness .
她 想知道 在 她 自己的 失明 .

她对自己的失明感到疑惑。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
But — but — things like this did not happen in Four Winds .
但 — 但 — 事物 喜欢 这 做过 不是 发生 在 四 风 .

但是——但是——这种事在四风镇并没有发生。

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [mait] [set] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ['hjuːmən] [kən'venʃnz]
Elsewhere in the world human passions might set at defiance human conventions
别处 在 这 世界 人类 激情 可能 放 在 蔑视 人类 惯例
[ænd; ənd] [lɔːz] — [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
and laws — but not HERE , surely .
和 法律 — 但 不是 这里 , 一定 .

在世界其他地方，人类的激情可能会挑战人类的习俗和法律——但在这里，肯定不会。

['lezli] [hæd; həd] [kept] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Leslie had kept summer boarders off and on for ten years , and nothing
莱斯利 有 保留 夏天 寄宿生 离开 和 在 为了 十 年 , 和 没有什么
[laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
like this had happened .
喜欢 这 有 发生 .

莱斯利断断续续地招收暑期寄宿生已经十年了，从来没有发生过这样的事情。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [laɪk] ['əʊɪn] [fɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ,
But perhaps they had not been like Owen Ford ; and the vivid ,
但 也许 他们 有 不是 到过 喜欢 欧文 福特 ; 和 这 生动 ,

但或许他们并不像欧文·福特那样；而且生动……

['lɪvɪŋ] ['lezli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊld] , ['sʌlən] [gɜːl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz] .
LIVING Leslie of this summer was not the cold , sullen girl of other years .
活的 莱斯利 的 这 夏天 曾是 不是 这 寒冷的 , 忧郁 女孩 的 其他 年 .

今年夏天，莱斯利不再是往年那个冷漠、阴郁的女孩了。

[əʊ] , ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Oh , SOMEBODY should have thought of this !
哦 , 某人 应该 有 想法 的 这 !

哦，真希望有人能想到这一点!

[waɪ] ['hædnt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why hadn't Miss Cornelia thought of it ?
为什么 之前没有 错过 科妮莉亚 想法 的 它 ?

科妮莉亚小姐怎么没想到呢?

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	[weə(r)]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɜːnd]	.
Miss	**Cornelia**	**was**	**always**	**ready**	**enough**	**to**	**sound**	**the**	**alarm**	**where**	**men**	**were**	**concerned**	**.**
错过	科妮莉亚	曾是	总是	准备好	足够的	到	声音	这	警报	在哪里	男人	是	担心的	.

科妮莉亚小姐总是随时准备对男人发出警报。

[æn]	[felt]	[æn; ən]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[rɪ'zentmənt]	[ə'genst]	[mɪs]	[kɔː'niːljə]	.
Anne	**felt**	**an**	**unreasonable**	**resentment**	**against**	**Miss**	**Cornelia**	**.**
安妮	毛毡	一个	不合理	怨恨	反对	错过	科妮莉亚	.

安妮对科妮莉亚小姐怀有莫名的怨恨。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɪnwəd]	[grəʊn]	.
Then	**she**	**gave**	**a**	**little**	**inward**	**groan**	**.**
然后	她	给予	一个	小的	向内	呻吟	.

然后她内心轻轻呻吟了一声。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	.
No	**matter**	**who**	**was**	**to**	**blame**	**the**	**mischief**	**was**	**done**	**.**
不	事情	WHO	曾是	到	责备	这	恶作剧	曾是	完毕	.

无论该责怪谁，恶行已经发生了。

[ænd; ənd]	['lezli]	—	[wɒt]	[ɒv; əv]	['lezli]	?
And	**Leslie**	**—**	**what**	**of**	**Leslie**	**?**
和	莱斯利	—	什么	的	莱斯利	?

莱斯利呢？莱斯利怎么样了？

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lezli]	[æn]	[felt]	[məʊst]	[kən'sɜːnd]	.
It	**was**	**for**	**Leslie**	**Anne**	**felt**	**most**	**concerned**	**.**
它	曾是	为了	莱斯利	安妮	毛毡	最多	担心的	.

安妮最担心的还是莱斯利。

“	[dʌz]	['lezli]	[nəʊ]	[ðɪs]	,	['mɪstə(r)]	.	[fɔːd]	?
“	**Does**	**Leslie**	**know**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Ford**	**?**
“	做	莱斯利	知道	这	,	先生	.	福特	?

福特先生，莱斯利知道这件事吗？

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['kwaɪətli]	.
”	**she**	**asked**	**quietly**	**.**
”	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

“	[nəʊ]	—	[nəʊ]	,	—	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**No**	**—**	**no**	**,**	**—**	**unless**	**she**	**has**	**guessed**	**it**	**.**
“	不	—	不	,	—	除非	她	有	猜对了	它	.

“不——不，——除非她猜到了。”

[juː; jʊ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[aɪ'd]	[biː; bi]	[kæd]	[ænd; ənd]	['skaʊndrəl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	[blaiθ]	.
You	**surely**	**don't**	**think**	**I'd**	**be**	**cad**	**and**	**scoundrel**	**enough**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**Mrs**	**.**	**Blythe**	**.**
你	一定	不	思考	ID	是	CAD	和	恶棍	足够的	到	告诉	她	,	太太	.	布莱斯	.

布莱斯太太，您肯定不会认为我会卑鄙无耻到告诉她吧。

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['lʌvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ðæts]	[ɔːl]	—	[ænd; ənd]	[maɪ]	['mɪzəri]	[ɪz]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kæn; kən]	[beə(r)]	.	”
I	**couldn't**	**help**	**loving**	**her**	**—**	**that's**	**all**	**—**	**and**	**my**	**misery**	**is**	**greater**	**than**	**I**	**can**	**bear**	**.**	**”**
我	不能	帮助	爱	她	—	那就是	全部	—	和	我的	苦难	是	更大的	比	我	能	熊	.	”

我情不自禁地爱上了她——仅此而已——而我的痛苦却远超我的承受范围。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [keə(r)] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Does SHE care ? ” asked Anne .
“ 做 她 关心 ? ” 问 安妮 .

“她会在乎吗？”安妮问道。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
The moment the question crossed her lips she felt that she should not have asked it .
这 片刻 这 问题 交叉 她 嘴唇 她 毛毡 那 她 应该 不是 有 问 它 .

问题脱口而出的那一刻，她就后悔自己不该问这个问题。

['əʊɪn] [fɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌəʊvər'iːgə(r)] ['prəʊtest] .
Owen Ford answered it with overeager protest .
欧文 福特 回答 它 和 过于急切 反对 .

欧文·福特对此的回应是过分热情的抗议。

“ [nəʊ] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ No — no , of course not .
“ 不 — 不 , 的 课程 不是 .

“不——不，当然不是。”

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] — [ai] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] . ”
But I could make her care if she were free — I know I could . ”
但 我 可以 制作 她 关心 如果 她 是 自由的 — 我 知道 我 可以 . ”

但如果她自由的话，我可以让她关心这件事——我知道我可以。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [keə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [æn] .
“ She does care — and he knows it , ” thought Anne .
“ 她 做 关心 — 和 他 知道 它 , ” 想法 安妮 .

“她确实很在乎他——而且他也知道这一点,”安妮心想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] :
Aloud she said , sympathetically but decidedly :
大声 她 说 , 同情地 但 绝对地 :

她语气同情但坚定地说：

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [friː] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .
“ But she is not free , Mr . Ford .
“ 但 她 是 不是 自由的 , 先生 . 福特 .

“但是她并不自由，福特先生。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] . ”
And the only thing you can do is to go away in silence and leave her to her own life . ”
和 这 仅有的 事物 你 能 做 是 到 去 离开 在 沉默 和 离开 她 到 她 自己的 生活 . ”

你唯一能做的就是默默离开，让她过自己的生活。

“ [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , ” [grəʊn] ['əʊɪn] .
“ I know — I know , ” groaned Owen .
“ 我 知道 — 我 知道 , ” 呻吟 欧文 .

“我知道——我知道,”欧文呻吟道。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ænd; ənd] [steərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
He sat down on the grassy bank and stared moodily into the amber water beneath him .
他 卫星 向下 在 这 草丛 银行 和 凝视 情绪低落地 进入 这 琥珀色 水 下面 他 .

他坐在长满草的河岸上，忧郁地凝视着身下琥珀色的河水。

“ [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [kən'venʃənəli] , - [gʊd] -
“ I know there's nothing to do — nothing but to say conventionally , ' Good -
“ 我 知道 有 没有什么 到 做 — 没有什么 但 到 说 传统上 , - 好的 -
[baɪ] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] .
bye , Mrs . Moore .
再见 , 太太 . 摩尔 .

“我知道没什么可做的——除了按惯例说‘再见，摩尔夫人’之外，什么也做不了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
Thank you for all your kindness to me this summer ,
感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我 这 夏天 ,

感谢你这个夏天对我的所有关照，

- [dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒnsi] , ['bʌslɪŋ] ,
' just as I would have said it to the sonsy , bustling ,
- 只是 作为 我 会 有 说 它 到 这 sonsy , 繁华 ,

就像我会对那些爱炫耀、熙熙攘攘的人说的那样，

[kiːn] - [aɪd] ['haʊswaɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai] [keɪm] .
keen - eyed housewife I expected her to be when I came .
敏锐的 - 眼睛 家庭主妇 我 预期的 她 到 是 什么时候 我 来了 .

我来的时候，她正是我预想中那种眼光敏锐的家庭主妇。

[ðen] [aɪl] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] ['mʌni] [laɪk] ['eni] ['ɒnɪst] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] !
Then I'll pay my board money like any honest boarder and go !
然后 患病的 支付 我的 木板 钱 喜欢 任何 诚实的 边境 和 去 !

然后我会像其他诚实的寄宿生一样交上寄宿费，然后离开！

[əʊ] , [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Oh , it's very simple .
哦 , 它是 非常 简单的 .

哦，这很简单。

[nəʊ] [daʊt] — [nəʊ] [pə'pleksəti] — [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
No doubt — no perplexity — a straight road to the end of the world !
不 怀疑 — 不 困惑 — 一个 直的 路 到 这 结尾 的 这 世界 !

毫无疑问——毫无困惑——一条通往世界尽头的笔直道路！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][woʊnt] , ['mɪsɪz] . [blaɪθ] .
“ And I'll walk it — you needn't fear that I won't , Mrs . Blythe .
“ 和 患病的 走 它 — 你 不必 害怕 那 我 惯于 , 太太 . 布莱斯 .

“我会走过去的——您不必担心我不会走，布莱斯太太。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [red] - [hɒt] ['plaʊʃeə(r)] .
But it would be easier to walk over red - hot ploughshares .
但 它 会 是 更轻松 到 走 超过 红色的 - 热的 犁铧 .

但走过烧红的犁铧都比走过烧红的犁铧容易。

” [æn] [flɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Anne flinched with the pain of his voice .
” 安妮 畏缩 和 这 疼痛 的 他的 嗓音 .

安妮被他声音中的痛苦吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
And there was so little she could say that would be adequate to the
和 那里 曾是 所以 小的 她 可以 说 那 会 是 足够的 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她能说的话实在太少，难以恰当地表达她此刻的感受。

[bleɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] — ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz]
Blame was out of the question — advice was not needed — sympathy was
责备 曾是 出去 的 这 问题 — 建议 曾是 不是 需要 — 同情 曾是

[mɒkt] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [stɑːk] ['æɡəni] .
mocked by the man's stark agony .
嘲笑 经过 这 男人的 斯塔克 痛苦 .

责备是不可能的——不需要建议——同情在这个男人的痛苦面前显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] .
She could only feel with him in a maze of compassion and regret .
她 可以 仅有的 感觉 和 他 在 一个 迷宫 的 同情 和 后悔 .

她只能和他一起，陷入怜悯和悔恨交织的迷宫中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] !
Her heart ached for Leslie !
她 心 疼痛 为了 莱斯利 !

她为莱斯利感到心痛！

[hæd; həd][nɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?
Had not that poor girl suffered enough without this ?
有 不是 那 贫穷的 女孩 遭受 足够的 没有 这 ?

那个可怜的女孩难道还不够痛苦吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['hæpi]
“ It wouldn't be so hard to go and leave her if she were only happy
“ 它 不会 是 所以 难的 到 去 和 离开 她 如果 她 是 仅有的 快乐的

,
,
,

“如果她过得开心，离开她就不会那么难了。”

” [ri'zjuːmd] ['əʊɪn] ['pæʃənətli] .
” resumed Owen passionately .
” 恢复 欧文 热情地 .

“欧文激动地继续说道。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [deθ] — [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
“ But to think of her living death — to realize what it is to which I
“ 但 到 思考 的 她 活的 死亡 — 到 意识到 什么 它 是 到 哪个 我

[duː; də] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] !
do leave her !
做 离开 她 !

“但是一想到她如同行尸走肉一般——意识到我留给她的究竟是什么！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
THAT is the worst of all .
那 是 这 最差 的 全部 .

那才是最糟糕的。

[ai] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n]
I would give my life to make her happy — and I can do nothing even
我 会 给 我的 生活 到 制作 她 快乐的 — 和 我 能 做 没有什么 甚至

[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] — ['nʌθɪŋ] .
to help her — nothing .
到 帮助 她 — 没有什么 .

我愿意付出生命让她幸福——但我甚至连帮她都做不到——什么都做不了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fər'evə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
She is bound forever to that poor wretch — with nothing to look forward to
她 是 边界 永远 到 那 贫穷的 可怜虫 — 和 没有什么 到 看 向前 到
[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empti] ,
but growing old in a succession of empty ,
但 生长 老的 在 一个 演替 的 空的 ，

她将永远被束缚在那个可怜的家伙身边——除了在一段段空虚的岁月中慢慢变老之外，她没有任何盼头。

['miːnɪŋləs] , ['bærən] [j'iəz] .
meaningless , barren years .
无意义的 ， 荒芜 年 .

毫无意义、毫无生机的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It drives me mad to think of it .
它 驱动 我 疯狂的 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就抓狂。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [maɪ] [laɪf] , ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['nəʊɪŋ]
But I must go through my life , never seeing her , but always knowing
但 我 必须 去 通过 我的 生活 ， 绝不 看到 她 ， 但 总是 会心
[wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] .
what she is enduring .
什么 她 是 持久 .

但我必须度过余生，虽然再也见不到她，却始终知道她正在承受着什么。

[ɪts] ['hɪdiəs] — ['hɪdiəs] ! ”
It's hideous — hideous ! ”
它是 可怕 — 可怕 ！ ”

太丑了——太丑了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] , ” [sed] [æn] ['sɒrəʊfəli] .
“ It is very hard , ” said Anne sorrowfully .
“ 它 是 非常 难的 ， ” 说 安妮 悲伤地 .

“这太难了,”安妮悲伤地说。

“ [wiː; wi] — [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hɪə(r)] — [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ We — her friends here — all know how hard it is for her . ”
“ 我们 — 她 朋友们 这里 — 全部 知道 如何 难的 它 是 为了 她 . ”

“我们——她在这里的朋友们——都知道她有多难过。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['rɪtʃli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ” [sed] ['əʊɪn] [rɪ'beljəsli] .
“ And she is so richly fitted for life , ” said Owen rebelliously .
“ 和 她 是 所以 丰富 适配 为了 生活 ， ” 说 欧文 反叛地 .

“她真是天生适合生活,”欧文叛逆地说。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Her beauty is the least of her dower — and she is the most beautiful
“ 她 美丽 是 这 至少 的 她 嫁妆 — 和 她 是 这 最多 美丽的
['wʊmən] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .
woman I've ever known .
女士 我已经 曾经 已知 .

“她的美貌只是她众多财富中最微不足道的一项——而她是我见过的最美丽的女人。”

[ðæt] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɜːz] !
That laugh of hers !
那 笑 的 她的 ！

她那笑声！

[aɪv] ['æŋg(ə)ld] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðæt] [lɑːf] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
I've angled all summer to evoke that laugh , just for the delight of hearing
我已经 倾斜的 全部 夏天 到 唤起 那 笑 ， 只是 为了 这 喜 的 听力
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

整个夏天我都在想方设法逗人笑，只是为了享受听到那种笑声的乐趣。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌlf] [aʊt] [ðeə(r)] .
And her eyes — they are as deep and blue as the gulf out there .
和 她 眼睛 — 他们 是 作为 深的 和 蓝色的 作为 这 海湾 出去 那里 .

她的眼睛——像外面的海湾一样深邃湛蓝。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['bluːnəs] — [ænd; ənd] [gəʊld] !
I never saw such blueness — and gold !
我 绝不 锯 这样的 蓝色 — 和 金子 !

我从未见过如此湛蓝——还有如此金黄!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [daʊn] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] ? ”
Did you ever see her hair down , Mrs . Blythe ? ”
做过 你 曾经 看 她 头发 向下 ， 太太 . 布莱斯 ? ”

布莱斯太太，您见过她披散着头发的样子吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ai] [dɪd] — [wʌns] .
“ I did — once .
“ 我 做过 — 一次 .

“我做过一次。”

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm]
I had gone down to the Point to go fishing with Captain Jim
我 有 已消失 向下 到 这 观点 到 去 钓鱼 和 队长 吉姆

我和吉姆船长一起去了岬角钓鱼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [səʊ] [ai] [keɪm] [bæk] .
but it was too rough to go out , so I came back .
但 它 曾是 也 粗糙的 到 去 出去 ， 所以 我 来了 后退 .

但外面天气太恶劣，不适合外出，所以我回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]
She had taken the opportunity of what she expected to be an afternoon
她 有 已采取 这 机会 的 什么 她 预期的 到 是 一个 下午
[ə'ləʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
alone to wash her hair ,
独自的 到 洗 她 头发 ，

她趁着下午独自一人的机会洗了头发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was standing on the veranda in the sunshine to dry it .
和 她 曾是 常设 在 这 阳台 在 这 阳光 到 干燥 它 .

她站在阳光下的阳台上晾晒衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] .
It fell all about her to her feet in a fountain of living gold .
它 跌倒 全部 关于 她 到 她 脚 在 一个 喷泉 的 活的 金子 .

金色的泉水倾泻而下，洒在她周围，直至脚下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ɪn] ,
When she saw me she hurried in ,
什么时候 她 锯 我 她 慌忙 在 ,

她一看到我就赶紧进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [swəːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈdænəˌiː]
and the wind caught her hair and swirled it all around her — Danae
和 这 风 捕捉 她 头发 和 旋转 它 全部 大约 她 — 达娜厄
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] .
in her cloud .
在 她 云 .

风吹起她的头发，在她周围飞舞——达娜伊仿佛置身于云雾之中。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd]
just then the knowledge that I loved her came home to me — and realized
只是 然后 这 知识 那 我 喜爱 她 来了 家 到 我 — 和 已实现
[ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ]
that I had loved her from the moment I first saw her standing
那 我 有 喜爱 她 从 这 片刻 我 第一的 锯 她 常设
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [ðæt] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] .
against the darkness in that glow of light .
反对 这 黑暗 在 那 辉光 的 光 .

就在那时，我突然意识到我爱她——并且意识到，从我第一次看到她站在黑暗中，沐浴在光芒中的那一刻起，我就爱上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][hɪə(r)] — [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [dɪk] , [ˈpɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]
And she must live on here — petting and soothing Dick , pinching and
和 她 必须 居住 在 这里 — 抚摸 和 舒缓 迪克 , 捏 和
[ˈseɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,
saving for a mere existence ,
保存 为了 一个 仅仅 存在 ,

她必须活下去——抚摸安抚迪克，省吃俭用，才能勉强生存下去。

[waɪl] [ai] [spend] [maɪ] [laɪf] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [diˈbɑː] , [baɪ] [ðæt] [ˈveri]
while I spend my life longing vainly for her , and debarred , by that very
尽管 我 花费 我的 生活 渴望 徒劳地 为了 她 , 和 被禁止 , 经过 那 非常
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我终其一生都在徒劳地渴望她，却又因这个事实而无法如愿。

[frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [help] [ə; eɪ] [frend] [mait] .
from even giving her the little help a friend might .
从 甚至 给予 她 这 小的 帮助 一个 朋友 可能 .

甚至连朋友之间应该给予的一点点帮助都没有。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ˈɔːlməʊst] [tɪl] [dɔːn] ,
I walked the shore last night , almost till dawn ,
我 步行 这 支撑 最后的 夜晚 , 几乎 直到 黎明 ,

昨晚我沿着海岸散步，几乎一直走到天亮。

[ænd; ənd] [θræʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
and thrashed it all out over and over again .
和 痛击 它 全部 出去 超过 和 超过 再次 .

他们一遍又一遍地反复讨论，反复斟酌。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
And yet , in spite of everything ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 一切 ,
然而，尽管如此，

[ai] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
I can't find it in my heart to be sorry that I came to Four Winds .
我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 是 对不起 那 我 来了 到 四 风 .
我心里没有一丝后悔来到四风镇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bæd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ,
It seems to me that , bad as everything is ,
它 似乎 到 我 那 , 坏的 作为 一切 是 ,
在我看来，尽管一切都很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['lezli] .
it would be still worse never to have known Leslie .
它 会 是 仍然 更糟 绝不 到 有 已知 莱斯利 .
如果从未认识莱斯利，那将更加糟糕。

[ɪts] ['bɜːnɪŋ] , ['sɪərɪŋ] [peɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]
It's burning , searing pain to love her and leave her — but not to
它是 燃烧 , 灼烧 疼痛 到 爱 她 和 离开 她 — 但 不是 到
[hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
have loved her is unthinkable .
有 喜爱 她 是 不可思议 .
爱她又离开她，那种痛苦如同烈火般灼烧着我；但从未爱过她，却是无法想象的。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['kreɪzi] — [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [saʊnd]
I suppose all this sounds very crazy — all these terrible emotions always do sound
我 认为 全部 这 声音 非常 疯狂的 — 全部 这些 糟糕的 情绪 总是 做 声音
['fuːlɪʃ] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːdz] .
foolish when we put them into our inadequate words .
愚蠢 什么时候 我们 放 他们 进入 我们的 不足 字 .
我想这一切听起来都很疯狂——当我们用我们拙劣的语言表达这些可怕的情绪时，它们听起来总是很愚蠢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] — ['əʊnli] [felt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] .
They are not meant to be spoken — only felt and endured .
他们 是 不是 意思是 到 是 说 — 仅有的 毛毡 和 忍受 .
它们不应该被说出口——只能被感受和忍受。

[ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['spəʊkən] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [helpt] — [sʌm; səm] .
I shouldn't have spoken — but it has helped — some .
我 不应该 有 说 — 但 它 有 帮助 — 一些 .
我不应该说话——但确实起到了一些作用。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [rɪ'spektəbli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
At least , it has given me strength to go away respectably tomorrow morning
在 至少 , 它 有 给定 我 力量 到 去 离开 体面地 明天 早晨
, [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .
, without making a scene .
, 没有 制作 一个 场景 .
至少，这件事给了我力量，让我明天早上可以体面地离开，不闹出什么事来。

[jʊl] [raɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [blaiθ] ,
You'll write me now and then , won't you , Mrs . Blythe ,
你会 写 我 现在 和 然后 , 惯于 你 , 太太 . 布莱斯 ,
你会时不时给我写信的，对吧，布莱斯太太？

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [njuːz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
and give me what news there is to give of her ? ”
和 给 我 什么 消息 那里 是 到 给 的 她 ? ”
“你有什么关于她的消息可以告诉我吗？”

“ [jes] , ” [sed] [æn] .
“ Yes , ” said Anne .
“ 是的 , ” 说 安妮 .

“是的，”安妮说。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] — [wɪv] [ɔːl] [biːn] [sʌtʃ] [frendz] !
“ Oh , I'm so sorry you are going — we'll miss you so — we've all been such friends !
“ 哦 , 我是 所以 对不起 你 是 去 — 出色地 错过 你 所以 — 我们已经全部 到过 这样的 朋友们 !

“哦，真遗憾你要走了——我们会非常想念你的——我们一直都是好朋友！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ['ʌðə(r)] ['sʌməz] .
If it were not for this you could come back other summers .
如果 它 是 不是 为了 这 你 可以 来 后退 其他 夏天 .

如果不是因为这个原因，你以后夏天还可以再来。

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [jet] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [wen] [juːv] [fə'gɒtn] , [pə'hæps] — ”
Perhaps , even yet — by - and - by — when you've forgotten , perhaps — ”
也许 , 甚至 然而 — 经过 - 和 - 经过 — 什么时候 你已经 被遗忘的 , 也许 — ”

或许，即便到了某个时候——当你忘记的时候——”

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , ” [sed] ['əʊɪn] ['briːfli] .
“ I shall never forget — and I shall never come back to Four Winds , ” said Owen briefly .
“ 我 将 绝不 忘记 — 和 我 将 绝不 来 后退 到 四 风 , ” 说 欧文 简要地 .

“我永远不会忘记——而且我永远不会再回到四风镇，”欧文简短地说。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Silence and twilight fell over the garden .
沉默 和 暮 跌倒 超过 这 花园 .

花园里一片寂静，暮色降临。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['læpɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
Far away the sea was lapping gently and monotonously on the bar .
远的 离开 这 海 曾是 交叠 轻轻地 和 单调地 在 这 酒吧 .

远处，海水轻柔而单调地拍打着沙洲。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][sæd] , [wɪəd] ,
The wind of evening in the poplars sounded like some sad , weird ,
这 风 的 晚上 在 这 白杨树 听起来 喜欢 一些 伤心 , 诡异的 ,

傍晚的风吹过白杨树，听起来像是某种悲伤、怪异的声音。

[əʊld] [ruːn] — [sʌm; səm]['brəʊkən] [driːm] [ɒv; əv][əʊld] ['meməriz] .
old rune — some broken dream of old memories .
老的 符文 — 一些 破碎的 梦 的 老的 回忆 .

古老的符文——一段破碎的旧日记忆之梦。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['ʃeɪpli] [jʌŋ] ['æspən] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪn] [meɪz] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
A slender shapely young aspen rose up before them against the fine maize and emerald and paling rose of the western sky ,
一个 苗条 优美 年轻的 白杨 玫瑰 向上 前 他们 反对 这 美好的 玉米 和 翠 和 苍白 玫瑰 的 这 西 天空 ,

一棵纤细优美的幼年白杨树在他们面前拔地而起，与西方天空的玉米色、翠绿色和淡玫瑰色交相辉映。

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [ɪn] [dɑːk] , ['tremjələs] , ['elfɪn] ['lʌvlinəs] .
which brought out every leaf and twig in dark , tremulous , elfin loveliness .
哪个 带来 出去 每一个 叶子 和 枝条 在 黑暗的 , 颤抖的 , 精灵 可爱 .

它将每一片叶子、每一根枝条都衬托得幽暗、颤抖、精灵般美丽。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [ˈəʊɪn] ,
“ Isn't that beautiful ? ” said Owen ,
“ 不是 那 美丽的 ? ” 说 欧文 ,

“那不是很美吗？”欧文说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd]
pointing to it with the air of a man who puts a certain conversation behind
指向 到 它 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 放置 一个 肯定 对话 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他指着它，一副把某个谈话抛在脑后的样子。

“ [ɪts] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [æn] [ˈsɒftli] .
“ It's so beautiful that it hurts me , ” said Anne softly .
“ 它是 所以 美丽的 那 它 疼痛 我 , ” 说 安妮 轻轻 .

“它太美了，美得让我心痛，”安妮轻声说道。

“ [ˈpɜːfɪkt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hɜːt] [ˌem ˈiː] — [ai] [rɪˈmembə(r)] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði][kwɪə(r)]
“ Perfect things like that always did hurt me — I remember I called it ' the queer
“ 完美的 事物 喜欢 那 总是 做过 伤害 我 — 我 记住 我 称为 它 - 这 酷儿
[eɪk] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
ache ' when I was a child .
疼痛 - 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“像这样的完美事物总是会伤害我——我记得小时候我称之为‘怪异的痛楚’。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [peɪn] [laɪk] [ðɪs] [siːm] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm] [pəˈfekʃ(ə)n] ?
What is the reason that pain like this seems inseparable from perfection ?
什么 是 这 原因 那 疼痛 喜欢 这 似乎 形影不离 从 完美 ?

为什么这种痛苦似乎与完美密不可分？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][faɪˈnæləti] — [wen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Is it the pain of finality — when we realize that there can be nothing
是 它 这 疼痛 的 最终性 — 什么时候 我们 意识到 那 那里 能 是 没有什么
[bɪˈjɒnd] [bʌt; bət] [ˌretrəʊˈɡreʃən] ? ”
beyond but retrogression ? ”
超过 但 退化 ? ”

这是终结的痛苦吗？当我们意识到除了倒退之外，别无他路时？

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [ˈəʊɪn] [ˈdriːmɪli] ,
“ Perhaps , ” said Owen dreamily ,
“ 也许 , ” 说 欧文 梦幻般地 ,

“或许，”欧文梦呓般地说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprizən] [ˈɪnfɪnət] [ɪn][ˌjuː ˈes] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɪndrəd] [ˈɪnfɪnət] [æz; əz] [ɪkˈsprest]
“ it is the prisoned infinite in us calling out to its kindred infinite as expressed
“ 它 是 这 被监禁 无限 在 我们 呼叫 出去 到 它是 亲属 无限 作为 表达
[ɪn] [ðæt] [ˈvɪzəb(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n] . ”
in that visible perfection . ”
在 那 可见的 完美 . ”

“它是我们内心被囚禁的无限，在呼唤着与之相关的、以可见的完美形式表达出来的无限。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
“ You seem to have a cold in the head .
“ 你 似乎 到 有 一个 寒冷的 在 这 头 .

你好像感冒了。

[ˈbetə(r)] [rʌb] [sʌm; səm] [ˈtæləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wen] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] ,
Better rub some tallow on your nose when you go to bed , ” said Miss Cornelia ,
更好的 擦 一些 脂 在 你的 鼻子 什么时候 你 去 到 床 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“睡觉前最好在鼻子上抹点牛油，”科妮莉亚小姐说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡeɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['oʊənz]
who had come in through the little gate between the firs in time to catch Owen's
WHO 有 来 在 通过 这 小的 门 之间 这 杉树 在 时间 到 抓住 欧文的
[lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
last remark .
最后的 评论 .

他从杉树间的小门进来，正好听到了欧文的最后一句话。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [laɪkt] ['əʊɪn] ;
Miss Cornelia liked Owen ;
错过 科妮莉亚 喜欢 欧文 ;

科妮莉亚小姐喜欢欧文；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] “ [haɪ] - [fə'luːtɪn]
but it was a matter of principle with her to visit any “ high - falutin
但 它 曾是 一个 事情 的 原则 和 她 到 访问 任何 “ 高的 - 法鲁廷
” ['læŋɡwɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌb] .
” language from a man with a snub .
” 语言 从 一个 男人 和 一个 冷落 .

但对她来说，拒绝一个冷落她的男人的任何“高深莫测”的言辞，是原则问题。

[mɪs] [kɔː'niːljə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ðæt] ['evə(r)] [piːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Miss Cornelia personated the comedy that ever peeps around the corner at the
错过 科妮莉亚 扮演 这 喜剧 那 曾经 人群 大约 这 角落 在 这
['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf] .
tragedy of life .
悲剧 的 生活 .

科妮莉亚小姐将生活中悲剧背后总隐藏的喜剧元素演绎得淋漓尽致。

[æn] , [huːz] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] , [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Anne , whose nerves had been rather strained , laughed hysterically , and even
安妮 , 谁 神经 有 到过 相当 紧张 , 笑了 歇斯底里地 , 和 甚至
['əʊɪn] [smaɪld] .
Owen smiled .
欧文 微笑 .

安妮原本神经紧张，却突然歇斯底里地大笑起来，就连欧文也笑了。

['sɜːt(ə)nli] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]
Certainly , sentiment and passion had a way of shrinking out of sight in
当然 , 情绪 和 热情 有 一个 方式 的 收缩 出去 的 视线 在
[mɪs] [kɔːr'niːliəz] ['prez(ə)ns] .
Miss Cornelia's presence .
错过 科妮莉亚的 在场 .

当然，在科妮莉亚小姐面前，情感和激情都会不知不觉地消失不见。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [æn] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
And yet to Anne nothing seemed quite as hopeless and dark and painful
和 然而 到 安妮 没有什么 似乎 相当 作为 绝望 和 黑暗的 和 痛苦
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
as it had seemed a few moments before .
作为 它 有 似乎 一个 很少 时刻 前 .

然而，在安妮看来，一切似乎都不像几分钟前那样绝望、黑暗和痛苦了。

[bʌt; bət] [sliːp] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .
But sleep was far from her eyes that night .
但 睡觉 曾是 远的 从 她 眼睛 那 夜晚 .

但那天晚上她却辗转难眠。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 27
章 -

第27章

[ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɑː(r)]
ON THE SAND BAR
在 这 沙 酒吧

在沙洲上

['əʊɪn] [fɔːd] [left] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Owen Ford left Four Winds the next morning .
欧文 福特 左边 四 风 这 下一个 早晨 .

第二天早上，欧文·福特离开了四风镇。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['lezli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nəʊbədi] .
In the evening Anne went over to see Leslie , but found nobody .
在 这 晚上 安妮 去 超过 到 看 莱斯利 , 但 成立 无人 .

晚上，安妮去找莱斯利，却发现她一个人也没有。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [ɪn] ['eni] ['wɪndəʊ] .
The house was locked and there was no light in any window .
这 房子 曾是 已锁定 和 那里 曾是 不 光 在 任何 窗户 .

房子大门紧锁，所有窗户里都没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [left] ['səʊlləs] .
It looked like a home left soulless .
它 看起来 喜欢 一个 家 左边 无魂 .

它看起来像是一栋没有灵魂的房子。

['lezli] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] — [wɪtʃ] [æn] [θɔːt] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .
Leslie did not run over on the following day — which Anne thought a bad sign .
莱斯利 做过 不是 跑步 超过 在 这 下列的 天 — 哪个 安妮 想法 一个 坏的 符号 .

第二天莱斯利没有开车过来——安妮认为这是一个不好的迹象。

['gɪlbət] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kəʊv] ,
Gilbert having occasion to go in the evening to the fishing cove ,
吉尔伯特 拥有 场合 到 去 在 这 晚上 到 这 钓鱼 海湾 ,

吉尔伯特晚上有机会去渔湾，

[æn] [drəʊv] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
Anne drove with him to the Point , intending to stay awhile with Captain Jim .
安妮 驾驶 和 他 到 这 观点 , 意图 到 停留 一会儿 和 队长 吉姆 .

安妮开车陪他去了岬角，打算在吉姆船长家待一段时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [lait] , ['kʌtɪŋ] [ɪts] [sweið, swɔð] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm]
But the great light , cutting its swathes through the fog of the autumn
但 这 伟大的 光 , 切割 它是 大片 通过 这 多雾路段 的 这 秋天
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但是，那道耀眼的光芒，划破了秋日傍晚的薄雾，

[wɒz; wəz] [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ælɪk] [bɔɪd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
was in care of Alec Boyd and Captain Jim was away .
曾是 在 关心 的 亚历克 博伊德 和 队长 吉姆 曾是 离开 .

当时由亚历克·博伊德照看，吉姆船长不在。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] .
“ What will you do ? ” asked Gilbert .
“ 什么 将要 你 做 ? ” 问 吉尔伯特 .

“你打算怎么办？”吉尔伯特问道。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ Come with me ? ”
“ 来 和 我 ? ”

“跟我来？”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɡəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ I don't want to go to the cove — but I'll go over the channel with you ,
“ 我 不 想 到 去 到 这 海湾 — 但 患病的 去 超过 这 渠道 和 你 ，

“我不想去海湾——但我愿意和你一起过海峡。”

[ænd; ənd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ʃɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and roam about on the sand shore till you come back .
和 漫游 关于 在 这 沙 支撑 直到 你 来 后退 .

然后你可以在沙滩上漫步，直到你回来。

[ðə; ði] [rɒk] [ʃɔː(r)] [ɪz] [tuː] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ɡrɪm] [tə'naɪt] .
The rock shore is too slippery and grim tonight .
这 岩石 支撑 是 也 滑 和 严峻 今晚 .

今晚的岩石海岸太滑太阴森了。

” [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [æn] [ɡeɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪəri] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
” Alone on the sands of the bar Anne gave herself up to the eerie charm of
” 独自的 在 这 沙子 的 这 酒吧 安妮 给予 她自己 向上 到 这 怪异 魅力 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“安妮独自一人躺在酒吧的沙滩上，沉浸在夜晚诡异的魅力之中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] ['veri]
It was warm for September , and the late afternoon had been very
它 曾是 温暖的 为了 九月 ， 和 这 晚的 下午 有 到过 非常
['fɒɡi] ;
foggy ;
雾蒙蒙的；

九月份的天气很暖和，傍晚时分雾气很重；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd][ɪn] [pɑːt] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [fɒɡ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]
but a full moon had in part lessened the fog and transformed the harbor
但 一个 满的 月亮 有 在 部分 减少 这 多雾路段 和 转变 这 港口
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
and the gulf and the surrounding shores into a strange ,
和 这 海湾 和 这 周围 海岸 进入 一个 奇怪的 ，

但满月驱散了部分雾气，将港口、海湾和周围的海岸变成了一种奇异的景象。

[fæn'tæstɪk] , [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [peɪl] ['sɪlvə(r)] [mɪst] , [θruː] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [luːm] ['fæntəm] -
fantastic , unreal world of pale silver mist , through which everything loomed phantom -
极好的 ， 虚幻 世界 的 苍白 银 薄雾 ， 通过 哪个 一切 迫近 幻影 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

这是一个奇幻而虚幻的世界，笼罩在淡银色的薄雾之中，万物都像幽灵般若隐若现。

['kæptɪn] [dʒəʊ'zaɪə] ['krɔːfərdz] [blæk] ['skuːnə(r)] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] [pə'teɪtəʊz]
Captain Josiah Crawford's black schooner sailing down the channel , laden with potatoes
队长 约西亚 克劳福德的 黑色的 大篷车 帆船 向下 这 渠道 ， 满载 和 土豆
[fɔː(r); fə(r)] ['bluːˌnəʊz] [pɔːts] ,
for Bluenose ports ,
为了 蓝鼻子 端口 ，

乔赛亚·克劳福德船长的黑色纵帆船正沿着海峡航行，船上满载着运往布鲁诺斯港口的土豆。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spektrəl] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [lænd] , ['evə(r)] [ri'siːdɪŋ] , ['nevə(r)]
was a spectral ship bound for a far uncharted land , ever receding , never
曾是 一个 光谱 船 边界 为了 一个 远的 未知的 土地 ， 曾经 消退 ， 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] .
to be reached .
到 是 达到 .

那是一艘驶向遥远未知之地的幽灵船，不断远去，永远无法到达。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsiːn] [gʌlz] [ˌəʊvəˈhed] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [duːmd]
The calls of unseen gulls overhead were the cries of the souls of doomed
这 呼叫 的 看不见 海鸥 开销 是 这 哭泣 的 这 灵魂 的 注定失败
['siːmən] .
seamen .
海员 .

头顶上看不见的海鸥的鸣叫声，是注定要遇难的水手们的灵魂的哀嚎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [wɜː(r); wə(r)] ['elfɪn] [θɪŋz] ['stiːlɪŋ] [ʌp]
The little curls of foam that blew across the sand were elfin things stealing up
这 小的 卷发 的 泡沫 那 吹 穿过 这 沙 是 精灵 事物 偷窃 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [keɪvz] .
from the sea - caves .
从 这 海 - 洞穴 .

吹过沙滩的细小泡沫卷曲，是悄悄从海蚀洞里爬出来的精灵。

[ðə; ði] [bɪg] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [sænd] - [djuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
The big , round - shouldered sand - dunes were the sleeping giants of some
这 大的 , 圆形的 - 肩部 沙 - 沙丘 是 这 睡眠 巨人 的 一些
[əʊld] ['nɔːðən] [teɪl] .
old northern tale .
老的 北方 故事 .

这些高大圆润的沙丘，就像是北方古老传说中的沉睡巨人。

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['glimə] ['peɪlli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['biːkənz] [ɒn]
The lights that glimmered palely across the harbor were the delusive beacons on
这 灯 那 闪烁 苍白 穿过 这 港口 是 这 虚幻的 信标 在
[sʌm; səm] [kəʊst] [ɒv; əv] ['feərilænd] .
some coast of fairyland .
一些 海岸 的 仙境 .

港口上闪烁的微弱灯光，如同仙境海岸上虚幻的灯塔。

[æn] [pliːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fænsiz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
Anne pleased herself with a hundred fancies as she wandered through the mist .
安妮 高兴 她自己 和 一个 百 幻想 作为 她 漫步 通过 这 薄雾 .

安妮漫步在雾中，沉浸在一百种幻想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [rəʊ'mæntɪk] — [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs]
It was delightful — romantic — mysterious to be roaming here alone on this
它 曾是 愉快 — 浪漫的 — 神秘 到 是 漫游 这里 独自的 在 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔː(r)] .
enchanted shore .
迷人的 支撑 .

独自一人漫步在这片迷人的海岸上，感觉既愉快又浪漫，还带着一丝神秘。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ?
But was she alone ?
但 曾是 她 独自的 ?

但她当时是一个人吗?

['sʌmθɪŋ] [luːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] — ['sʌd(ə)nli]
Something loomed in the mist before her — took shape and form — suddenly
某物 迫近 在 这 薄雾 前 她 — 采取 形状 和 形式 — 突然
[muːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] - ['rɪpld] [sænd] .
moved towards her across the wave - rippled sand .
已搬 向 她 穿过 这 海浪 - 涟漪 沙 .

在她面前的薄雾中，有什么东西隐隐约约地出现了——逐渐成形——突然穿过波光粼粼的沙滩，向她移动过来。

“ ['lezli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Leslie ! ” exclaimed Anne in amazement .
“ 莱斯利 ! ” 惊呼 安妮 在 惊愕 .

“莱斯利！”安妮惊讶地喊道。

“ [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — [hɪə(r)] — [tə'naɪt] ? ”
“ Whatever are you doing — HERE — tonight ? ”
“ 任何 是 你 正在做 — 这里 — 今晚 ? ”

“你今晚在这里做什么？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['lezli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
“ If it comes to that , whatever are YOU doing here ? ” said Leslie , trying to laugh .
“ 如果 它 来 到 那 , 任何 是 你 正在做 这里 ? ” 说 莱斯利 , 尝试 到 笑 .

“如果真到了那一步，那你来这里干什么？”莱斯利说着，试图笑出声来。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
The effort was a failure .
这 努力 曾是 一个 失败 .

这次尝试失败了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] ;
She looked very pale and tired ;
她 看起来 非常 苍白 和 疲劳的 ;

她脸色苍白，看起来很疲惫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [lɒks] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [kæp][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] .
but the love locks under her scarlet cap were curling about her face and eyes like little sparkling rings of gold .
但 这 爱 锁 在下面 她 猩红 帽 是 冰壶 关于 她 脸 和 眼睛 喜欢 小的 闪闪发光 戒指 的 金子 .

但她猩红色帽子下的发髻像闪闪发光的小金环一样，卷曲在她的脸庞和眼睛周围。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] — [hiːz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] .
“ I'm waiting for Gilbert — he's over at the Cove .
“ 我是 等待 为了 吉尔伯特 — 他是 超过 在 这 海湾 .

“我在等吉尔伯特——他在海湾那边。”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz] [ə'weɪ] . ”
I intended to stay at the light , but Captain Jim is away . ”
我 故意的 到 停留 在 这 光 , 但 队长 吉姆 是 离开 . ”

我本打算待在灯塔那里，但是吉姆船长不在。

“ [wel] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [ænd; ənd] [wɔːk] — [ænd; ənd] [wɔːk] , ” [sed] ['lezli] ['restləsli] .
“ Well , I came here because I wanted to walk — and walk — and WALK , ” said Leslie restlessly .
“ 出色地 , 我 来了 这里 因为 我 通缉 到 走 — 和 走 — 和 走 , ” 说 莱斯利 躁动不安 .

“嗯，我来这里是因为我想走路——走路——再走路，”莱斯利焦躁不安地说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ʃɔː(r)] — [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ['prizən] [ˌem 'iː] .
“ I couldn't on the rock shore — the tide was too high and the rocks prisoned me .
“ 我 不能 在 这 岩石 支撑 — 这 潮 曾是 也 高的 和 这 岩石 被监禁 我 .

“我在岩石岸边做不到——潮水太高，岩石把我困住了。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] — [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] , [ai] [θɪŋk] .
I had to come here — or I should have gone mad , I think .
我 有 到 来 这里 — 或者 我 应该 有 已消失 疯狂的 , 我 思考 .

我必须来到这里——否则我想我早就疯掉了。

[ai] [rəud] [maɪ'self][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [flæt] .
I rowed myself over the channel in Captain Jim's flat .
我 划船 我 超过 这 渠道 在 队长 吉姆的 平坦的 .

我划着小船，搭乘吉姆船长的公寓，渡过了海峡。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
I've been here for an hour .
我已经 到过 这里 为了 一个 小时 .

我在这里已经待了一个小时了。

[kʌm] — [kʌm] — [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] .
Come — come — let us walk .
来 — 来 — 让 我们 走 .

来吧，来吧，我们一起走。

[ai] [kænt] [stænd] [stɪl] .
I can't stand still .
我 不能 站立 仍然 .

我一刻也停不下来。

[əʊ] , [æn] ! ”
Oh , Anne ! ”
哦 , 安妮 ! ”

哦，安妮！

“ ['lezli] , ['dɪərɪst] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [æn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ɔːl'redi]
“ Leslie , dearest , what is the trouble ? ” asked Anne , though she knew too well already
“ 莱斯利 , 亲爱的 , 什么 是 这 麻烦 ? ” 问 安妮 , 尽管 她 知道 也 出色地 已经
.
.
.

“莱斯利，亲爱的，出什么事了？”安妮问道，尽管她心里已经很清楚了。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] — [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
“ I can't tell you — don't ask me .
“ 我 不能 告诉 你 — 不 问 我 .

“我不能告诉你——别问我。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] — [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] — [ai]
I wouldn't mind your knowing — I wish you did know — but I can't tell you — I
我 不会 头脑 你的 会心 — 我 希望 你 做过 知道 — 但 我 不能 告诉 你 — 我
[kænt] [tel] ['eniwʌn] .
can't tell anyone .
不能 告诉 任何人 .

我并不介意你知道——我希望你知道——但我不能告诉你——我不能告诉任何人。

[aɪv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [æn] — [ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [səʊ] ['terəbli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
I've been such a fool , Anne — and oh , it hurts so terribly to be a fool .
我已经 到过 这样的 一个 傻子 , 安妮 — 和 哦 , 它 疼痛 所以 可怕 到 是 一个 傻子 .

安妮，我真是个傻瓜——哦，做个傻瓜真是太痛苦了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There's nothing so painful in the world .
有 没有什么 所以 痛苦 在 这 世界 .

世上再也没有比这更痛苦的事了。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
” She laughed bitterly .
” 她 笑了 苦涩地 .

她苦笑了一下。

[æn] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne slipped her arm around her .
安妮 滑倒了 她 手臂 大约 她 .

安妮将手臂搭在了她肩上。

“ ['lezli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɔːd] ?
“ Leslie , is it that you have learned to care for Mr . Ford ?
“ 莱斯利 , 是 它 那 你 有 学习 到 关心 为了 先生 . 福特 ?

“莱斯利，你学会照顾福特先生了吗？”

” ['lezli] [tɜːnd] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['pæʃənətli] .
” Leslie turned herself about passionately .
” 莱斯利 转向 她自己 关于 热情地 .

莱斯利热情地转过身来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How did you know ?
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [æn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Anne , how did you know ?
“ 安妮 , 如何 做过 你 知道 ?

安妮，你是怎么知道的?

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] ?
Oh , is it written in my face for everyone to see ?
哦 , 是 它 书面 在 我的 脸 为了 每个人 到 看 ?

哦，难道我的脸上都写着字，人人都看得出来吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] ? ”
Is it as plain as that ? ”
是 它 作为 清楚的 作为 那 ? ”

事情就这么简单吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ai] — [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [njuː] .
I — I can't tell you how I knew .
我 — 我 不能 告诉 你 如何 我 知道 .

我……我无法告诉你我是怎么知道的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , ['sʌmhaʊ] .
It just came into my mind , somehow .
它 只是 来了 进入 我的 头脑 , 不知何故 .

不知怎么的，这个想法就突然出现在我的脑海里。

['lezli] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! ”
Leslie , don't look at me like that ! ”
莱斯利 , 不 看 在 我 喜欢 那 ! ”

莱斯利，别那样看着我!

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lezli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] , [ləʊ] [təʊn] .
“ Do you despise me ? ” demanded Leslie in a fierce , low tone .
“ 做 你 鄙视 我 ? ” 要求 莱斯利 在 一个 凶猛的 , 低的 语气 .

“你恨我吗？”莱斯利用低沉而凶狠的语气质问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈwɪkɪd] — [ʌnˈwʊmənli] ?

“ Do you think I'm wicked — unwomanly ?

“ 做 你 思考 我是 邪恶 — 不像个女人 ?

你认为我很坏——不像个女人吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][pleɪn] [fuːl] ? ”

Or do you think I'm just plain fool ? ”

或者 做 你 思考 我是 只是 清楚的 傻子 ? ”

还是你觉得我就是个傻瓜?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

“ I don't think you any of those things .

“ 我 不 思考 你 任何 的 那些 事物 .

“我不认为你有这些特质。”

[kʌm] , [dɪə(r)] , [lets] [dʒʌst] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈsensəbli] ,

Come , dear , let's just talk it over sensibly ,

来 , 亲爱的 , 我们来吧 只是 讲话 它 超过 明智地 ,

来吧，亲爱的，咱们理性地谈谈。

[æz; əz][wiː; wi] [mait] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsiːz][ɒv; əv] [laɪf] .

as we might talk over any other of the great crises of life .

作为 我们 可能 讲话 超过 任何 其他 的 这 伟大的 危机 的 生活 .

就像我们讨论生活中其他任何重大危机一样。

[juːv] [biːn] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [let] [jɔːˈself] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

You've been brooding over it and let yourself drift into a morbid view of it

你已经 到过 沉思 超过 它 和 让 你自己 漂移 进入 一个 病态的 看法 的 它

.

.

.

你一直在反复思考这件事，并让自己陷入了一种病态的看法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz]

You know you have a little tendency to do that about everything that goes

你 知道 你 有 一个 小的 趋势 到 做 那 关于 一切 那 去

[rɒŋ] ,

wrong ,

错误的 ,

你知道你有点儿这种倾向，凡是出错的事情你都会这样想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and you promised me that you would fight against it . ”

和 你 承诺 我 那 你 会 斗争 反对 它 . ”

你答应过我你会抗争到底。

“ [bʌt; bət] — [əʊ] , [ɪts] [səʊ] — [səʊ] [ˈʃeɪmfl] , ” [mˈɜːməd] [ˈlezli] .

“ But — oh , it's so — so shameful , ” murmured Leslie .

“ 但 — 哦 , 它是 所以 — 所以 可耻 , ” 低声说道 莱斯利 .

“但是——哦，这太——太丢人了，”莱斯利低声说道。

“ [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] — [ʌnˈsɔːt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [ˈenibɒdi] . ”

“ To love him — unsought — and when I'm not free to love anybody . ”

“ 到 爱 他 — 不请自来 — 和 什么时候 我是 不是 自由的 到 爱 任何人 . ”

“爱上他——不求回报——而我却无法自由地去爱任何人。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃeɪmfl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ There's nothing shameful about it .

“ 有 没有什么 可耻 关于 它 .

“这没什么可耻的。”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
But I'm very sorry that you have learned to care for Owen , because ,
但 我是 非常 对不起 那 你 有 学习 到 关心 为了 欧文 ， 因为 ，

但我很遗憾你学会了照顾欧文，因为……

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] . ”
as things are , it will only make you more unhappy . ”
作为 事物 是 ， 它 将要 仅有的 制作 你 更多的 不开心 . ”

照目前的情况来看，这样做只会让你更加不开心。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)] , ” [sed] ['lezli] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['pæʃənətli] .
“ I didn't LEARN to care , ” said Leslie , walking on and speaking passionately .
“ 我 没有 学习 到 关心 ， ” 说 莱斯利 ， 步行 在 和 请讲 热情地 .

“我没有学会关心别人，”莱斯利一边走一边激动地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If it had been like that I could have prevented it .
“ 如果 它 有 到过 喜欢 那 我 可以 有 阻止 它 .

“如果真是那样，我就能阻止它了。”

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
I never dreamed of such a thing until that day , a week ago ,
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 直到 那 天 ， 一个 星期 前 ，

直到一周前的那一天，我做梦也没想到会发生这样的事。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] .
when he told me he had finished his book and must soon go away .
什么时候 他 讲述 我 他 有 完成的 他的 书 和 必须 很快 去 离开 .

他告诉我他已经写完了书，很快就要离开了。

[ðen] — [ðen] [ai] [njuː] .
Then — then I knew .
然后 — 然后 我 知道 .

那时——那时我明白了。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] .
I felt as if someone had struck me a terrible blow .
我 毛毡 作为 如果 某人 有 击 我 一个 糟糕的 吹 .

我感觉自己好像被人狠狠地打了一拳。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [lʊkt] [laɪk] .
I didn't say anything — I couldn't speak — but I don't know what I looked like .
我 没有 说 任何事物 — 我 不能 说话 — 但 我 不 知道 什么 我 看起来 喜欢 .

我什么也没说——我无法说话——但我不知道我当时的样子。

[aɪm][səʊ] [ə'freɪd] [maɪ] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
I'm so afraid my face betrayed me .
我是 所以 害怕的 我的 脸 背叛 我 .

我好害怕我的脸出卖了我。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] — [ɔː(r)] [sə'spektɪd] .
Oh , I would die of shame if I thought he knew — or suspected .
哦 ， 我 会 死 的 耻辱 如果 我 想法 他 知道 — 或者 怀疑 .

如果我认为他知道——或者怀疑——我会羞愧而死。

” [æn] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] ['saɪlənt] , ['hæmpə(r)d] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
” Anne was miserably silent , hampered by her deductions from her
” 安妮 曾是 惨痛地 沉默的 ， 受阻 经过 她 扣除 从 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊɪn] .
conversation with Owen .
对话 和 欧文 .

“安妮沉默不语，她被与欧文谈话中的推断所困扰。”

['lezli] [went] [ɒn] ['fiːvərɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [spiːtʃ] .
Leslie went on feverishly , as if she found relief in speech .
莱斯利 去 在 狂热地 , 作为 如果 她 成立 宽慰 在 演讲 .

莱斯利语速飞快地继续说下去，仿佛说话能让她得到慰藉。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [æn] — ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ I was so happy all this summer , Anne — happier than I ever was in my life .
“ 我 曾是 所以 快乐的 全部 这 夏天 , 安妮 — 更快乐 比 我 曾经 曾是 在 我的 生活 .

“安妮，我整个夏天都非常开心——比我一生中任何时候都开心。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
I thought it was because everything had been made clear between you
我 想法 它 曾是 因为 一切 有 到过 制成 清除 之间 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

我以为是因为你我之间所有的事情都已经说清楚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [siːm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl]
and that it was our friendship which made life seem so beautiful and full
和 那 它 曾是 我们的 友谊 哪个 制成 生活 似乎 所以 美丽的 和 满的
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

正是我们的友谊，让生活再次变得如此美好充实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [pɑːt] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] — [əʊ] , [nɒt] ['nɪəli] [ɔːl] .
And it WAS , in part — but not all — oh , not nearly all .
和 它 曾是 , 在 部分 — 但 不是 全部 — 哦 , 不是 几乎 全部 .

部分确实如此——但并非全部——哦，远非全部。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] .
I know now why everything was so different .
我 知道 现在 为什么 一切 曾是 所以 不同的 .

我现在明白为什么一切都变得如此不同了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
And now it's all over — and he has gone .
和 现在 它是 全部 超过 — 和 他 有 已消失 .

现在一切都结束了——他走了。

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] , [æn] ?
How can I live , Anne ?
如何 能 我 居住 , 安妮 ?

安妮，我该如何活下去?

[wen] [ai] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['sɒlətjuːd]
When I turned back into the house this morning after he had gone the solitude
什么时候 我 转向 后退 进入 这 房子 这 早晨 后 他 有 已消失 这 孤独
[strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”
struck me like a blow in the face . ”
击 我 喜欢 一个 吹 在 这 脸 . ”

今天早上他走后，我回到屋里，那种孤独感像一记重拳打在我脸上。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [æn] ,
“ It won't seem so hard by and by , dear , ” said Anne ,
“ 它 惯于 似乎 所以 难的 经过 和 经过 , 亲爱的 , ” 说 安妮 ,

“亲爱的，过段时间就不会觉得那么难了，”安妮说。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [səʊ] [ˈkiːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ˈiːzi]
who always felt the pain of her friends so keenly that she could not speak easy
WHO 总是 毛毡 这 疼痛 的 她 朋友们 所以 敏锐地 那 她 可以 不是 说话 简单的

,
,
,

她总是能深刻感受到朋友们的痛苦，以至于无法轻松地与人交谈。

[ˈfluːənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfətɪŋ] .
fluent words of comforting .
流利 字 的 令人感到安慰 .

流畅的安慰之语。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [wel] - [ment] [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Besides , she remembered how well - meant speeches had hurt her in her
除了 , 她 记得 如何 出色地 - 意思是 演讲 有 伤害 她 在 她

[əʊn] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
own sorrow and was afraid .
自己的 悲哀 和 曾是 害怕的 .

此外，她还记得自己悲伤时，那些好心的安慰话是如何伤害她的，她感到害怕。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡrəʊ] [ˈhɑːdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈlezli] [ˈmɪzrəbli] .
“ Oh , it seems to me it will grow harder all the time , ” said Leslie miserably .
“ 哦 , 它 似乎 到 我 它 将要 生长 更难 全部 这 时间 , ” 说 莱斯利 惨痛地 .

“哦，我觉得情况只会越来越糟，”莱斯利沮丧地说。

“ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] .
“ I've nothing to look forward to .
“ 我已经 没有什么 到 看 向前 到 .

“我没有什么值得期待的。”

[ˈmɔːnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)]
Morning will come after morning — and he will not come back — he will never
早晨 将要 来 后 早晨 — 和 他 将要 不是 来 后退 — 他 将要 绝不

[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

黎明一又一夜都会到来——但他不会回来了——他永远不会回来了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈɡen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbruːt(ə)l] [hænd]
when I think that I will never see him again I feel as if a great brutal hand
什么时候 我 思考 那 我 将要 绝不 看 他 再次 我 感觉 作为 如果 一个 伟大的 野蛮 手

[hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈhɑːtstrɪŋz] ,
had twisted itself among my heartstrings ,
有 扭曲 本身 之中 我的 心弦 ,

每当我想到再也见不到他，我就感觉好像有一只残忍的大手揪住了我的心弦。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and was wrenching them .
和 曾是 扭动 他们 .

并且正在猛烈地扭动它们。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [ai] [driːmd] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]
Once , long ago , I dreamed of love — and I thought it must be beautiful
一次 , 长的 前 , 我 梦见 的 爱 — 和 我 想法 它 必须 是 美丽的
— [ænd; ənd] [naʊ] — [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
— and NOW — its like THIS .
— 和 现在 — 它是 喜欢 这 .

很久以前，我曾梦想过爱情——我以为它一定很美好——而现在——它却变成了这样。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
When he went away yesterday morning he was so cold and indifferent .
什么时候 他 去 离开 昨天 早晨 他 曾是 所以 寒冷的 和 冷漠 .

他昨天早上离开的时候态度冷漠无情。

[hiː; hi] [sed] - [ɡʊd] - [baɪ] ,
He said ' Good - bye ,
他 说 - 好的 - 再见 ,

他说：“再见。”

['mɪsɪz] . [mɔːr] - [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn]
Mrs . Moore ' in the coldest tone in the world — as if we had not even been
太太 . 摩尔 - 在 这 最冷 语气 在 这 世界 — 作为 如果 我们 有 不是 甚至 到过
[frendz] — [æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
friends — as if I meant absolutely nothing to him .
朋友们 — 作为 如果 我 意思是 绝对地 没有什么 到 他 .

“摩尔太太”用世界上最冷漠的语气说道——仿佛我们甚至都不是朋友——仿佛我对他来说完全无关紧要。

[ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][keə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
I know I don't — I didn't want him to care — but he MIGHT have been a
我 知道 我 不 — 我 没有 想 他 到 关心 — 但 他 可能 有 到过 一个
['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] . ”
little kinder . ”
小的 幼儿园 . ”

我知道我不应该——我不想让他在意——但他或许可以对我更友善一些。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['ɡɪlbət] [wʊd] [kʌm] , ” [θɔːt] [æn] .
“ Oh , I wish Gilbert would come , ” thought Anne .
“ 哦 , 我 希望 吉尔伯特 会 来 , ” 想法 安妮 .

“哦，我真希望吉尔伯特能来，”安妮心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rækt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
She was racked between her sympathy for Leslie and the necessity of
她 曾是 架子 之间 她 同情 为了 莱斯利 和 这 必要性 的
[ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['oʊənz] ['kɒnfɪdəns] .
avoiding anything that would betray Owen's confidence .
避免 任何事物 那 会 背叛 欧文的 信心 .

她内心十分纠结，一方面同情莱斯利，另一方面又必须避免任何可能背叛欧文信任的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [baɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kəʊld] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]
She knew why his good - bye had been so cold — why it could not have the
她 知道 为什么 他的 好的 - 再见 有 到过 所以 寒冷的 — 为什么 它 可以 不是 有 这
[ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɡʊd] - ['kɒmreɪdʃɪp] [di'mɑːnd, -'mænd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['lezli] .
cordiality that their good - comradeship demanded — but she could not tell Leslie .
亲切 那 他们的 好的 - 同志情谊 要求 — 但 她 可以 不是 告诉 莱斯利 .

她知道为什么他的告别如此冷淡——为什么无法像他们之间深厚的友谊那样充满热情——但她不能告诉莱斯利。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] .
“ I couldn't help it , Anne — I couldn't help it , ” said poor Leslie .
“ 我 不能 帮助 它 , 安妮 — 我 不能 帮助 它 , ” 说 贫穷的 莱斯利 .

“我没办法，安妮——我没办法，”可怜的莱斯利说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ I know that . ”
“ 我 知道 那 . ”

“我知道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
“ Do you blame me so very much ? ”
“ 做 你 责备 我 所以 非常 很多 ? ”

你真的那么怪我吗?

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't blame you at all . ”
“ 我 不 责备 你 在 全部 . ”

“我一点也不怪你。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] — [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['gɪlbət] ? ”
“ And you won't — you won't tell Gilbert ? ”
“ 和 你 惯于 — 你 惯于 告诉 吉尔伯特 ? ”

“你不会——你不会告诉吉尔伯特吗？ ”

“ ['lezli] !
“ Leslie !
“ 莱斯利 !

“莱斯利！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
Do you think I would do such a thing ? ”
做 你 思考 我 会 做 这样的 一个 事物 ? ”

你觉得我会做这种事吗?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [tʃʌm] .
“ Oh , I don't know — you and Gilbert are such CHUMS .
“ 哦 , 我 不 知道 — 你 和 吉尔伯特 是 这样的 朋友们 .

“哦，我不知道——你和吉尔伯特真是好朋友。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] ['telɪŋ] [hɪm] ['evriθɪŋ] . ”
I don't see how you could help telling him everything . ”
我 不 看 如何 你 可以 帮助 讲述 他 一切 . ”

我不明白你怎么能忍心不告诉他一切。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] — [jes] .
“ Everything about my own concerns — yes .
“ 一切 关于 我的 自己的 担忧 — 是的 .

“关于我自己的所有担忧——是的。

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [frendz] - ['siːkrəts] . ”
But not my friends ' secrets . ”
但 不是 我的 朋友们 - 秘密 . ”

但不是朋友的秘密。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪm] [nəʊ] .
“ I couldn't have HIM know .
“ 我 不能 有 他 知道 .

“我不能让他知道。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] .
But I'm glad YOU know .
但 我是 高兴的 你 知道 .

但我很高兴你知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第11/15页

[ai] [wʊd] [fiːl] ['gɪlti] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I would feel guilty if there were anything I was ashamed to tell you .
我 会 感觉 有罪的 如果 那里 是 任何事物 我 曾是 羞愧 到 告诉 你 .

如果有什么我羞于启齿的事情，我会感到内疚。

[ai] [həʊp] [mɪs] [kɔː'niːljə] [woʊnt] [faɪnd] [aʊt] .
I hope Miss Cornelia won't find out .
我 希望 错过 科妮莉亚 惯于 寻找 出去 .

我希望科妮莉亚小姐不会发现这件事。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] , [kaɪnd] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [riːd] [maɪ] ['veri] [səʊl] .
Sometimes I feel as if those terrible , kind brown eyes of hers read my very soul .
有时 我 感觉 作为 如果 那些 糟糕的 , 种类 棕色的 眼睛 的 她的 读 我的 非常 灵魂 .

有时我觉得她那双可怕又温柔的棕色眼睛仿佛能看穿我的灵魂。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [mɪst] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪft] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] ,
Oh , I wish this mist would never lift — I wish I could just stay in it forever ,
哦 , 我 希望 这 薄雾 会 绝不 举起 — 我 希望 我 可以 只是 停留 在 它 永远 ,

哦，我真希望这雾气永远不要散去——我真希望自己能永远待在里面。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
hidden away from every living being .
隐 离开 从 每一个 活的 存在 .

隐匿于世，与所有生物隔绝。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [laɪf] .
I don't see how I can go on with life .
我 不 看 如何 我 能 去 在 和 生活 .

我不知道我该如何继续生活下去。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fʊl] .
This summer has been so full .
这 夏天 有 到过 所以 满的 .

这个夏天过得非常充实。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I never was lonely for a moment .
我 绝不 曾是 孤独 为了 一个 片刻 .

我从未感到过一丝孤独。

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊɪn] [keɪm] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['hɒrəb(ə)l] ['moʊmənts] — [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð]
Before Owen came there used to be horrible moments — when I had been with
前 欧文 来了 那里 用过的 到 是 可怕 时刻 — 什么时候 我 有 到过 和
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
you and Gilbert — and then had to leave you .
你 和 吉尔伯特 — 和 然后 有 到 离开 你 .

在欧文到来之前，我曾有过一些可怕的时刻——当我和你还有吉尔伯特在一起时——然后不得不离开你们。

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
You two would walk away together and I would walk away ALONE .
你 二 会 走 离开 一起 和 我 会 走 离开 独自的 .

你们两个会一起离开，而我会独自离开。

['ɑːftə(r)] ['əʊɪn] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [wʊd]
After Owen came he was always there to walk home with me — we would
后 欧文 来了 他 曾是 总是 那里 到 走 家 和 我 — 我们 会
[lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
laugh and talk as you and Gilbert were doing — there were no more
笑 和 讲话 作为 你 和 吉尔伯特 是 正在做 — 那里 是 不 更多的
['ləʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

欧文来之后，他总是陪我一起回家——我们会像你和吉尔伯特那样说说笑笑——再也没有孤独了。

['enviəs] ['momənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
envious moments for me .
羡慕 时刻 为了 我 .

我真是羡慕不已。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And NOW !
和 现在 !

现在！

[əʊ] , [jes] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
Oh , yes , I've been a fool .
哦 , 是的 , 我已经 到过 一个 傻子 .

哦，是的，我真是个傻瓜。

[lets] [hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɒli] .
Let's have done talking about my folly .
我们来吧 有 完毕 说 关于 我的 蠢事 .

咱们就别再谈论我的愚蠢行为了。

[aɪl] ['nevə(r)][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
I'll never bore you with it again . ”
患病的 绝不 钻孔 你 和 它 再次 . ”

我以后绝不会再用这件事来烦你了。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['gɪlbət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [æn] ,
“ Here is Gilbert , and you are coming back with us , ” said Anne ,
“ 这里 是 吉尔伯特 , 和 你 是 未来 后退 和 我们 , ” 说 安妮 ,

“吉尔伯特来了，你跟我们一起回去，”安妮说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lezli] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)][ɒn]
who had no intention of leaving Leslie to wander alone on the sand - bar on
WHO 有 不 意图 的 离开 莱斯利 到 漫步 独自的 在 这 沙 - 酒吧 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
such a night and in such a mood .
这样的 一个 夜晚 和 在 这样的 一个 情绪 .

在这样的夜晚，在这样的心情下，谁也不想让莱斯利独自一人在沙洲上徘徊。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [taɪ] [ðə; ði] [flæt] [ɒn]
“ There's plenty of room in our boat for three , and we'll tie the flat on
“ 有 很多 的 房间 在 我们的 船 为了 三 , 和 出色地 领带 这 平坦的 在
[bɪ'haɪnd] . ”
behind . ”
在后面 . ”

“我们的船上空间足够大，可以坐三个人，我们会把平板船系在船尾。”

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [wʌn] [ə'gen] ,
“ Oh , I suppose I must reconcile myself to being the odd one again ,
“ 哦 , 我 认为 我 必须 调和 我 到 存在 这 奇怪的 一 再次 ,

“哦，看来我又得接受自己是个异类的事实了。”

” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bɪtə(r)] [lɑːf] .

” said poor Leslie with another bitter laugh .

” 说 贫穷的 莱斯利 和 其他 苦的 笑 .

可怜的莱斯利又苦笑着说道。

“ [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [æn] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] .

“ Forgive me , Anne — that was hateful .

“ 原谅 我 , 安妮 — 那 曾是 可恶 .

“安妮，请原谅我——我那样做太可恶了。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [ai][hæv; həv] [tuː] [ɡʊd] [frendz] [huː]

I ought to be thankful — and I AM — that I have two good friends who

我 应该 到 是 感恩 — 和 我 是 — 那 我 有 二 好的 朋友们 WHO

[ɑː(r); ə(r)][ɡlæd][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] .

are glad to count me in as a third .

是 高兴的 到 数数 我 在 作为 一个 第三 .

我应该心存感激——而且我确实很感激——我有两位好朋友，他们很乐意把我算作第三个人。

[doʊnt][maɪnd][maɪ] ['heɪtfl] ['spiːtʃɪz] .

Don't mind my hateful speeches .

不 头脑 我的 可恶 演讲 .

请忽略我那些充满仇恨的言论。

[ai][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɡreɪt] [peɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [həːts] [ˌem 'iː] . ”

I just seem to be one great pain all over and everything hurts me . ”

我 只是 似乎 到 是 一 伟大的 疼痛 全部 超过 和 一切 疼痛 我 . ”

我感觉自己浑身都是痛苦，哪里都疼。

“ ['lezli] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [tə'naɪt] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['ɡɪlbət] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn]

“ Leslie seemed very quiet tonight , didn't she ? ” said Gilbert , when he and Anne

“ 莱斯利 似乎 非常 安静的 今晚 , 没有 她 ? ” 说 吉尔伯特 , 什么时候 他 和 安妮

[riːtʃt] [həʊm] .

reached home .

达到 家 .

“莱斯利今晚看起来很安静，不是吗？”吉尔伯特和安妮回到家后说道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [ə'ləʊn] ? ”

“ What in the world was she doing over there on the bar alone ? ”

“ 什么 在 这 世界 曾是 她 正在做 超过 那里 在 这 酒吧 独自的 ? ”

“她一个人待在吧台上干什么呢？”

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ,

“哦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][wʌn]

she was tired — and you know she likes to go to the shore after one

她 曾是 疲劳的 — 和 你 知道 她 点赞 到 去 到 这 支撑 后 一

[ɒv; əv] [dɪks] [bæd] [deɪz] . ”

of Dick's bad days . ”

的 迪克的 坏的 天 . ”

她很累——你知道，每当迪克心情不好的时候，她都喜欢去海边走走。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [fɔːd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , ”

“ What a pity she hadn't met and married a fellow like Ford long ago , ”

“ 什么 一个 遗憾 她 之前没有 遇见 和 已婚 一个 同伴 喜欢 福特 长的 前 , ”

['ru:mineit] ['ɡɪlbət] .

ruminated Gilbert .

反刍 吉尔伯特 .

“真可惜她没能早点遇到并嫁给像福特这样的人,”吉尔伯特沉思道。

“ [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ”
“ They'd have made an ideal couple , wouldn't they ? ”
“ 他们会 有 制成 一个 理想的 夫妻 , 不会 他们 ? ”

“他们本来会是一对理想的伴侣，不是吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['ɡɪlbət] , [doʊnt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] .
“ For pity's sake , Gilbert , don't develop into a match - maker .
“ 为了 可惜 清酒 , 吉尔伯特 , 不 发展 进入 一个 匹配 - 制造商 .

“看在上帝的份上，吉尔伯特，千万别变成媒婆。”

[ɪts] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , ” [kraɪd] [æn] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,
It's an abominable profession for a man , ” cried Anne rather sharply ,
它是 一个 可恶 职业 为了 一个 男人 , ” 哭 安妮 相当 尖锐地 ,

“对男人来说，这真是个可恶的职业！”安妮厉声说道。

[ə'freɪd] [ðæt] ['ɡɪlbət] [mait] ['blʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
afraid that Gilbert might blunder on the truth if he kept on in this strain .
害怕的 那 吉尔伯特 可能 错误 在 这 真相 如果 他 保留 在 在 这 拉紧 .

担心吉尔伯特如果继续这样下去，可能会在真相上犯错。

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [æn] - [ɡɜːl] , [aɪm] [nɒt] ['mætʃmeɪkɪŋ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɡɪlbət] , ['rɑːðə(r)]
“ Bless us , Anne - girl , I'm not matchmaking , ” protested Gilbert , rather
“ 保佑 我们 , 安妮 - 女孩 , 我是 不是 配对 , ” 抗议 吉尔伯特 , 相当
[sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
surprised at her tone .
惊讶 在 她 语气 .

“安妮小姐，请您保佑，我可不是在撮合你们，”吉尔伯特抗议道，对她的语气感到颇为惊讶。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] . ”
“ I was only thinking of one of the might - have - beens . ”
“ 我 曾是 仅有的 思维 的 一 的 这 可能 - 有 - 生物 . ”

“我只是在想其中一种可能发生的情况。”

“ [wel] , [doʊnt] .
“ Well , don't .
“ 出色地 , 不 .

“好吧，别这样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [sed] [æn] .
It's a waste of time , ” said Anne .
它是 一个 浪费 的 时间 , ” 说 安妮 .

“这是浪费时间，”安妮说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] :
Then she added suddenly :
然后 她 额外 突然 :

然后她突然补充道：

“ [əʊ] , ['ɡɪlbət] , [ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ Oh , Gilbert , I wish everybody could be as happy as we are .
“ 哦 , 吉尔伯特 , 我 希望 大家 可以 是 作为 快乐的 作为 我们 是 .

“哦，吉尔伯特，我希望每个人都能像我们一样幸福。”

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 28
” 章 -

第28章

[ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
ODDS AND ENDS
赔率 和 结束

什物

“ [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ I've been reading obituary notices , ” said Miss Cornelia ,
“ 我已经 到过 阅读 讣告 通知 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,
“我一直在看讣告,”科妮莉亚小姐说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
laying down the Daily Enterprise and taking up her sewing .
躺下 向下 这 日常的 企业 和 采取 向上 她 缝纫 .
她放下《每日企业报》，开始缝纫。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʊə(r)][nəʊ'vembə(r)][skaɪ] ; [ðə; ði] [wet] ,
The harbor was lying black and sullen under a dour November sky ; the wet ,
这 港口 曾是 说谎 黑色的 和 忧郁 在下面 一个 阴沉 十一月 天空 ; 这 湿的 ,
在阴沉的十一月天空下，港口一片漆黑，显得格外凄凉；潮湿的，

[ded] [liːvz] [klʌŋ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz] ;
dead leaves clung drenched and sodden to the window sills ;
死的 树叶 紧紧抓住 湿透了 和 烂 到 这 窗户 门槛 ;
枯叶湿漉漉地粘在窗台上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] [wɪð] ['ænz] [fɜːrnz]
but the little house was gay with firelight and spring - like with Anne's ferns
但 这 小的 房子 曾是 同性恋 和 火光 和 春天 - 喜欢 和 安妮的 蕨类植物
[ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] .
and geraniums .
和 天竺葵 .
但小屋里火光摇曳，生机盎然，安妮种的蕨类植物和天竺葵让这里充满了春天的气息。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] , [æn] , ” ['lezli] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ;
“ It's always summer here , Anne , ” Leslie had said one day ;
“ 它是 总是 夏天 这里 , 安妮 , ” 莱斯利 有 说 一 天 ;
“这里永远都是夏天，安妮,”莱斯利有一天说道；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
and all who were the guests of that house of dreams felt the same .
和 全部 WHO 是 这 客人 的 那 房子 的 梦境 毛毡 这 相同的 .
所有到访过那座梦幻之屋的客人都有同样的感受。

“ [ðə; ði] ['entəpraɪz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [ðiːz] [deɪz] , ” [kwəʊθ] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ The Enterprise seems to run to obituaries these days , ” quoth Miss Cornelia .
“ 这 企业 似乎 到 跑步 到 讣告 这些 天 , ” 引用 错过 科妮莉亚 .
“《企业报》最近似乎都在刊登讣告,”科妮莉亚小姐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [riːd] ['evri] [laɪn] .
“ It always has a couple of columns of them , and I read every line .
“ 它 总是 有 一个 夫妻 的 列 的 他们 , 和 我 读 每一个 线 .
“它总是有好几栏这样的内容，我每行都读。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l]
It's one of my forms of recreation , especially when there's some original
它是 一 的 我的 表格 的 娱乐 , 尤其 什么时候 有 一些 原来的
['pəʊətri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
poetry attached to them .
诗 随附的 到 他们 .
这是我的一种休闲方式，尤其是当诗歌配上一些原创诗歌时。

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['sɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
Here's a choice sample for you :
这里是 一个 选择 样本 为了 你 :
这里有一个精选示例供您参考：

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] ,
She's gone to be with her Maker ,
她是 已消失 到 是 和 她 制造商 ,

她已归于造物主身边。

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [rəʊm] .
Never more to roam .
绝不 更多的 到 漫游 .

再也不用四处游荡了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]
She used to play and sing with joy
她 用过的 到 玩 和 唱歌 和 喜悦

她过去常常快乐地玩耍和歌唱。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
The song of Home , Sweet Home .
这 歌曲 的 家 , 甜的 家 .

《甜蜜的家》这首歌。

[huː] [sez] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pəʊ'etɪkəl]['tælənt][ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] !
Who says we haven't any poetical talent on the Island !
WHO 说道 我们 还没有 任何 诗意的 天赋 在 这 岛 !

谁说岛上没有诗人!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [daɪ] , [æn] , ['dɪəri] ?
Have you ever noticed what heaps of good people die , Anne , dearie ?
有 你 曾经 注意到 什么 堆积如山 的 好的 人们 死 , 安妮 , 亲爱的 ?

安妮，亲爱的，你有没有注意到有多少好人去世了?

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] .
It's kind of pitiful .
它是 种类 的 可怜 .

真是有点可怜。

[hɪrz] [ten] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɒdlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] .
Here's ten obituaries , and every one of them saints and models , even the men .
这里是 十 讣告 , 和 每一个 一 的 他们 圣徒 和 模型 , 甚至 这 男人 .

这里有十篇讣告，每一篇都把逝者描述成圣人或楷模，就连男性也不例外。

[hɪrz] [əʊld]['piːtə(r)] ['stɪmsən] , [huː] [hæz; həz] - [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [lɒs] .
Here's old Peter Stimson , who has ' left a large circle of friends to mourn his untimely loss .
这里是 老的 彼得 史汀生 , WHO 有 - 左边 一个 大的 圆圈 的 朋友们 到 哀悼 他的 不合时宜 损失 .

这是老彼得·史汀生，他的英年早逝让众多朋友悲痛不已。

- [lɔːd] , [æn] , ['dɪəri] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['eɪti] ,
' Lord , Anne , dearie , that man was eighty ,
- 主 , 安妮 , 亲爱的 , 那 男人 曾是 八十 ,

“天哪，安妮，亲爱的，那个人都八十岁了。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [njuː] [hɪm][hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ded] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .
and everybody who knew him had been wishing him dead these thirty years .
和 大家 WHO 知道 他 有 到过 祝 他 死的 这些 三十 年 .

三十年来，所有认识他的人都希望他去死。

[riːd] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [wen] [jʊr; jər] [bluː] , [æn] , ['dɪəri] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒv; əv] [fəʊks] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Read obituaries when you're blue , Anne , dearie — especially the ones of folks you know .
读 讣告 什么时候 你是 蓝色的 , 安妮 , 亲爱的 — 尤其 这 一个 的 各位 你 知道 .

安妮，亲爱的，心情不好的时候就读读讣告吧——尤其是那些你认识的人的讣告。

[ɪf] [juːv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðel] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
If you've any sense of humor at all they'll cheer you up , believe ME .
如果 你已经 任何 感觉 的 幽默 在 全部 他们会 欢呼 你 向上 , 相信 我 .

如果你还有一点幽默感，他们一定会让你开心起来，相信我。

[ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
I just wish I had the writing of the obituaries of some people .
我 只是 希望 我 有 这 写作 的 这 讣告 的 一些 人们 .

我真希望自己也能写出某些人的讣告。

['ɪz(ə)nt] - [ə'bɪtʃuəri] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʌgli] [wɜːd] ?
Isn't ' obituary ' an awful ugly word ?
不是 - 讣告 - 一个 可怕 丑陋的 单词 ?

“讣告”这个词是不是非常难听难听?

[ðɪs] ['veri] ['piːtə(r)] [aɪv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] .
This very Peter I've been speaking of had a face exactly like one .
这 非常 彼得 我已经 到过 请讲 的 有 一个 脸 确切地 喜欢 一 .

我一直提到的这个彼得，长着一张和彼得一模一样的脸。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I never saw it
我 绝不 锯 它

我从没见过它

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'bɪtʃuəri] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
but I thought of the word OBITUARY then and there .
但 我 想法 的 这 单词 讣告 然后 和 那里 .

但我当时立刻想到了“讣告”这个词。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌgliɐ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæts] ['relɪkt] .
There's only one uglier word that I know of , and that's RELICT .
有 仅有的 一 更丑 单词 那 我 知道 的 , 和 那就是 遗迹 .

我所知道的比这更难听的词只有一个，那就是“遗物”。

[lɔːd] , [æn] , ['dɪəri] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ,
Lord , Anne , dearie , I may be an old maid ,
主 , 安妮 , 亲爱的 , 我 可能 是 一个 老的 女佣 ,

主啊，安妮，亲爱的，我可能是一个老处女了，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['kʌmfət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [mænz] - ['relɪkt] . - ”
but there's this comfort in it — I'll never be any man's ' relict . ' ”
但 有 这 舒适 在 它 — 患病的 绝不 是 任何 男人的 - 遗迹 . - ”

但其中也蕴含着一种安慰——我永远不会成为任何男人的“遗孀”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] , ” [sed] [æn] , ['lɑːfɪŋ] .
“ It IS an ugly word , ” said Anne , laughing .
“ 它 是 一个 丑陋的 单词 , ” 说 安妮 , 笑 .

“这确实是个难听的词,”安妮笑着说。

“ [ˌævən'liː] ['ɡreɪvjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['tuːmˌstəʊnz] - ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
“ Avonlea graveyard was full of old tombstones ' sacred to the memory of So - and - So ,
“ 阿冯利 墓地 曾是 满的 的 老的 墓碑 - 神圣 到 这 记忆 的 所以 - 和 - 所以 ,

“埃文利墓园里到处都是古老的墓碑，上面写着‘纪念某某某’，

['relɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
RELICT of the late So - and - So .
遗迹 的 这 晚的 所以 - 和 - 所以 .

已故某某的遗物。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [mɒθ] ['iːt(ə)n] .
' It always made me think of something worn out and moth eaten .
- 它 总是 制成 我 思考 的 某物 磨损 出去 和 蛾 吃 .

“它总是让我想起破旧不堪、被虫蛀过的东西。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [kə'nektɪd] [wɪð] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ?
Why is it that so many of the words connected with death are so disagreeable ?
为什么 是 它 那 所以 许多 的 这 字 连接 和 死亡 是 所以 令人不快的 ?

为什么很多与死亡相关的词语都令人感到不快?

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] - [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
I do wish that the custom of calling a dead body ' the remains ' could be abolished .
我 做 希望 那 这 风俗 的 呼叫 一个 死的 身体 - 这 遗迹 - 可以 是 废除 .

我真心希望能够废除将尸体称为“遗骸”的习俗。

[ai] ['pɒzətɪvli] ['ʃɪvə(r)] [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
I positively shiver when I hear the undertaker say at a funeral ,
我 积极地 颤抖 什么时候 我 听到 这 殡仪员 说 在 一个 葬礼 ,

每次听到殡仪员在葬礼上说这句话，我都会不寒而栗。

- [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] .
' All who wish to see the remains please step this way .
- 全部 WHO 希望 到 看 这 遗迹 请 步 这 方式 .

“所有想瞻仰遗容的人请往这边走。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] . ”
' It always gives me the horrible impression that I am about to view the scene of a cannibal feast . ”
- 它 总是 给予 我 这 可怕 印象 那 我 是 关于 到 看法 这 场景 的 一个 食人族 盛宴 . ”

“它总是给我一种可怕的感觉，仿佛我即将目睹一场食人盛宴。”

“ [wel] , [ɔːl] [ai] [həʊp] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['kɑːmli] ,
“ Well , all I hope , ” said Miss Cornelia calmly ,
“ 出色地 , 全部 我 希望 , ” 说 错过 科妮莉亚 平静地 ,

“嗯，我只希望如此，”科妮莉亚小姐平静地说。

“ [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪm] [ded] ['nəʊbədi] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstə(r)] .
“ is that when I'm dead nobody will call me ' our departed sister .
“ 是 那 什么时候 我是 死的 无人 将要 称呼 我 - 我们的 已离开 姐姐 .

“就是当我死后，没有人会叫我‘我们逝去的姐妹’。

- [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['skʌnə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪstə(r)] - [ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] ['bɪznəs] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen]
' I took a scunner at this sister - and - brothering business five years ago when
- 我 采取 一个 丑陋的人 在 这 姐姐 - 和 - 兄弟情 商业 五 年 前 什么时候
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] ['həʊldɪŋ] ['mi:tiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] .
there was a travelling evangelist holding meetings at the Glen .
那里 曾是 一个 旅行 福音传道者 保持 会议 在 这 格伦 .

“五年前，当一位巡回布道家在格伦举行集会时，我对这种兄妹情谊嗤之以鼻。”

[ai] ['hædnt] ['eni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] .
I hadn't any use for him from the start .
我 之前没有 任何 使用 为了 他 从 这 开始 .

我从一开始就没用上他。

[ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
I felt in my bones that there was something wrong with him .
我 毛毡 在 我的 骨头 那 那里 曾是 某物 错误的 和 他 .

我直觉告诉我，他肯定有什么不对劲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
And there was .
和 那里 曾是 .

确实如此。

[maɪnd] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] — [prɛsbɪtɛri:ən] ,
Mind you , he was pretending to be a Presbyterian — PresbyTARian ,
头脑 你 , 他 曾是 假装 到 是 一个 长老会 — 长老会 ,

请注意，他当时假装是长老会教徒——PresbyTARian（长老会教徒）。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
HE called it — and all the time he was a Methodist .
他 称为 它 — 和 全部 这 时间 他 曾是 一个 卫理公会 .

他预言了这一切——而且他一直都是卫理公会教徒。

[hi:; hi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['evribɒdi] .
He brothered and sistered everybody .
他 兄弟 和 姐妹 大家 .

他和每个人都像兄弟姐妹一样相处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [mæn] [hæd; həd] .
He had a large circle of relations , that man had .
他 有 一个 大的 圆圈 的 关系 , 那 男人 有 .

那个人关系网很广。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [maɪ] [hænd] ['fɜ:vəntli] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] [im'plɔ:riŋli] , - [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)]
He clutched my hand fervently one night , and said imploringly , ' My DEAR sister
他 紧握 我的 手 热切地 一 夜晚 , 和 说 恳求地 , - 我的 亲爱的 姐姐
['braɪənt] ,
Bryant ,
布莱恩特 ,

一天晚上，他紧紧抓住我的手，恳求道：“我亲爱的妹妹布莱恩特，

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
are you a Christian ?
是 你 一个 基督教 ?

你是基督徒吗？

- [ai] [dʒʌst] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] ['kɑ:mli] ,
' I just looked him over a bit , and then I said calmly ,
- 我 只是 看起来 他 超过 一个 少量 , 和 然后 我 说 平静地 ,

“我只是简单地打量了他一下，然后平静地说：”

- [ðə; ði]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , [wɒz; wəz] ['berid] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' The only brother I ever had , MR . Fiske , was buried fifteen years ago ,
- 这 仅有的 兄弟 我 曾经 有 , 先生 . 菲斯克 , 曾是 埋葬 十五 年 前 ,

“我唯一的兄弟菲斯克先生，十五年前就下葬了。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə'dɒptɪd] ['eni] [sɪns] .
and I haven't adopted any since .
和 我 还没有 已采用 任何 自从 .

从那以后，我就再也没有收养过孩子了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
As for being a Christian , I was that , I hope and believe ,
作为 为了 存在 一个 基督教 , 我 曾是 那 , 我 希望 和 相信 ,

至于我是否是基督徒，我希望并相信，我曾经是。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
when you were crawling about the floor in petticoats .
什么时候 你 是 爬行 关于 这 地面 在 衬裙 .

当你穿着衬裙在地板上爬来爬去的时候。

- [ðæt] [skweltʃ] [hɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
' THAT squelched him , believe ME .
- 那 被压制 他 , 相信 我 .

“那件事让他哑口无言，相信我。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [æn] ['dɪəri] , [aɪm] [nɒt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Mind you , Anne dearie , I'm not down on all evangelists .
头脑 你 , 安妮 亲爱的 , 我是 不是 向下 在 全部 福音传道者 .

不过，亲爱的安妮，我并不是对所有传教士都抱有偏见。

[wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [faɪn] , ['ɜːnɪst] [men] ,
We've had some real fine , earnest men ,
我们已经 有 一些 真实的美好的 , 认真 男人 ,

我们曾有过一些非常优秀、认真的人，

[huː] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪnəz] [skwɜːm] .
who did a lot of good and made the old sinners squirm .
WHO 做过 一个 很多 的 好的 和 制成 这 老的 罪人 蠕动 .

他做了很多好事，让那些老罪人感到羞愧难当。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪsk] - [mæn] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But this Fiske - man wasn't one of them .
但 这 菲斯克 - 男人 不是 一 的 他们 .

但这位菲斯克人并不属于他们。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
I had a good laugh all to myself one evening .
我 有 一个 好的 笑 全部 到 我 一 晚上 .

一天晚上，我独自一人开怀大笑。

[fɪsk] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
Fiske had asked all who were Christians to stand up .
菲斯克 有 问 全部 WHO 是 基督徒 到 站立 向上 .

菲斯克要求所有基督徒站起来。

[ai]['dɪd(ə)nt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
I didn't , believe me !
我 没有 , 相信 我 !

我没有，相信我！

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I never had any use for that sort of thing .
我 绝不 有 任何 使用 为了 那 种类 的 事物 .

我从来没用过那种东西。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

But most of them did ,

但 最多 的 他们 做过 ,

但他们中的大多数人确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .

and then he asked all who wanted to be Christians to stand up .

和 然后 他 问 全部 WHO 通缉 到 是 基督徒 到 站立 向上 .

然后他要求所有想成为基督徒的人站起来。

['nəʊbədi] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [səʊ] [fɪsk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Nobody stirred for a spell , so Fiske started up a hymn at the top of his

无人 搅拌 为了 一个 拼写 , 所以 菲斯克 开始 向上 一个 圣歌 在 这 顶部 的 他的

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

一阵寂静无声，于是菲斯克扯着嗓子开始唱赞美诗。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪkɪ] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlɪsən] [pjuː] .

Just in front of me poor little Ikey Baker was sitting in the Millison pew .

只是 在 正面 的 我 贫穷的 小的 艾基 贝克 曾是 坐着 在 这 米利森 座位 .

就在我前面，可怜的小艾基·贝克正坐在米利森教堂的长椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [bɔɪ] , [ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [mɪlɪsən] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɜːkt] [hɪm] [tuː; tə]

He was a home boy , ten years old , and Millison just about worked him to

他 曾是 一个 家 男生 , 十 年 老的 , 和 米利森 只是 关于 工作 他 到

[deθ] .

death .

死亡 .

他是个十岁的小男孩，米利森几乎把他累死了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['taɪəd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [raɪt] [ɒf] [wen'evə(r)]

The poor little creature was always so tired he fell asleep right off whenever

这 贫穷的 小的 生物 曾是 总是 所以 疲劳的 他 跌倒 睡着了 正确的 离开 每当

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

he went to church or anywhere he could sit still for a few minutes .

他 去 到 教会 或者 任何地方 他 可以 坐 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

这个可怜的小家伙总是很累，每次去教堂或者任何能让他安静坐一会儿的地方，都会立刻睡着。

[id] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

He'd been sleeping all through the meeting ,

他会 到过 睡眠 全部 通过 这 会议 ,

他开会期间一直在睡觉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rest] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

and I was thankful to see the poor child getting a rest , believe ME .

和 我 曾是 感恩 到 看 这 贫穷的 孩子 获得 一个 休息 , 相信 我 .

看到这个可怜的孩子能得到休息，我真的非常感激，相信我。

[wel] , [wen] [fɪsks] [vɔɪs] [went] ['sɔːrɪŋ] ['skaɪwədz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

Well , when Fiske's voice went soaring skyward and the rest joined in ,

出色地 , 什么时候 菲斯克的 嗓音 去 翱翔 向天空 和 这 休息 加入 在 ,

当菲斯克的歌声响彻云霄，其他人也跟着唱起来时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪkɪ] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

poor Ikey wakened with a start .

贫穷的 艾基 醒来 和 一个 开始 .

可怜的艾基猛然惊醒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə]
He thought it was just an ordinary singing and that everybody ought to
他 想法 它 曾是 只是 一个 普通的 歌唱 和 那 大家 应该 到
[stænd] [ʌp] ,
stand up ,
站立 向上 ，

他以为这只是一场普通的唱歌，大家都应该站起来。

[səʊ][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['maɪti] [kwɪk] ,
so he scrambled to his feet mighty quick ,
所以 他 打乱 到 他的 脚 强大的 快的 ，

于是他迅速爬了起来。

['nəʊɪŋ] [id] [get] [ə; eɪ] ['kəʊmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['mærɪə] [mɪlɪsən] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] .
knowing he'd get a combing down from Maria Millison for sleeping in meeting .
会心 他会 得到 一个 梳理 向下 从 玛丽亚 米利森 为了 睡眠 在 会议 .

他知道如果开会睡觉，肯定会被玛丽亚·米利森狠狠训斥一顿。

[fɪsk] [sɔː] [hɪm] , [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [seɪvd] !
Fiske saw him , stopped and shouted , ' Another soul saved !
菲斯克 锯 他 ， 停止 和 喊叫 ， - 其他 灵魂 已保存 ！

菲斯克看见他，停下来喊道：“又一个灵魂得救了！”

['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hallelujah !
荣耀 哈利路亚 ！

荣耀归于上帝！

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['aɪkɪ] , ['əʊnli] [hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ,
' And there was poor , frightened Ikey , only half awake and yawning ,
- 和 那里 曾是 贫穷的 ， 害怕 艾基 ， 仅有的 一半 醒 和 打哈欠 ，

“可怜的艾基吓坏了，半梦半醒地打着哈欠。”

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [ɔːl] .
never thinking about his soul at all .
绝不 思维 关于 他的 灵魂 在 全部 .

他根本没想过自己的灵魂。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪəd] ,
Poor child , he never had time to think of anything but his tired ,
贫穷的 孩子 ， 他 绝不 有 时间 到 思考 的 任何事物 但 他的 疲劳的 ，
[ˌəʊvə'wɜːkt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
overworked little body .
过度劳累 小的 身体 .

可怜的孩子，他除了疲惫不堪、过度劳累的小身体之外，根本没有时间去想其他事情。

“ ['lezli] [went] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪsk] - [mæn] [gɒt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
“ Leslie went one night and the Fiske - man got right after her —
“ 莱斯利 去 一 夜晚 和 这 菲斯克 - 男人 得到 正确的 后 她 —

“莱斯利有一天晚上出去了，菲斯克那家伙立刻就盯上了她——”

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] , [bɪ'liːv]
oh , he was especially anxious about the souls of the nice - looking girls , believe
哦 ， 他 曾是 尤其 焦虑的 关于 这 灵魂 的 这 好的 - 寻找 女孩们 ， 相信
[ˌem 'iː] !
me !
我 ！

哦，相信我，他尤其担心那些漂亮女孩的灵魂！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [ə'gen] .
— and he hurt her feelings so she never went again .
— 和 他 伤害 她 情怀 所以 她 绝不 去 再次 .

——他伤了她的心，所以她再也没去过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [raɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
And then he prayed every night after that , right in public ,
和 然后 他 祈祷 每一个 夜晚 后 那 , 正确的 在 民众 ,

从那以后，他每晚都会在公共场合祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [hɑːt] .
that the Lord would soften her hard heart .
那 这 主 会 软化 她 难的 心 .

愿主软化她坚硬的心。

['faɪnəli] [ai] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɛvɪt] , ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ðen] ,
Finally I went to Mr . Leavitt , our minister then ,
最后 我 去 到 先生 . 利维特 , 我们的 部长 然后 ,

最后我去找了当时的牧师利维特先生。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [fɪsk] [stɒp] [ðæt] [aɪ'd] [dʒʌst] [raɪz] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt]
and told him if he didn't make Fiske stop that I'd just rise up the next night
和 讲述 他 如果 他 没有 制作 菲斯克 停止 那 ID 只是 上升 向上 这 下一个 夜晚
[ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ] [hɪm] [bʊk] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]
and throw my hymn book at him when he mentioned that ' beautiful but
和 扔 我的 圣歌 书 在 他 什么时候 他 提及 那 - 美丽的 但
[ˌʌnrɪ'pentənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
unrepentant young woman .
不知悔改的 年轻的 女士 .

我告诉他，如果他不让菲斯克停止，那么第二天晚上，当他提到那个“美丽却不知悔改的年轻女子”时，我就会站起来把我的赞美诗集扔向他。

- [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
' I'd have done it too , believe ME .
- ID 有 完毕 它 也 , 相信 我 .

“我也会这么做，相信我。”

['mɪstə(r)] . ['lɛvɪt] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Leavitt did put a stop to it ,
先生 . 利维特 做过 放 一个 停止 到 它 ,

利维特先生确实制止了这件事。

[bʌt; bət] [fɪsk] [kept] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] ['dʌgləs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
but Fiske kept on with his meetings until Charley Douglas put an end to his
但 菲斯克 保留 在 和 他的 会议 直到 查理 道格拉斯 放 一个 结尾 到 他的
[kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .
career in the Glen .
职业 在 这 格伦 .

但菲斯克一直坚持参加比赛，直到查理·道格拉斯在格伦结束了他的职业生涯。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
Mrs . Charley had been out in California all winter .
太太 . 查理 有 到过 出去 在 加利福尼亚州 全部 冬天 .

查莉太太整个冬天都在加利福尼亚州。

[ʃɪd] [biːn] ['riːəl] ['melənkəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] — [rɪ'lɪdʒəs] ['melənkəli] — [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She'd been real melancholy in the fall — religious melancholy — it ran in her
棚 到过 真实的 忧郁 在 这 落下 — 宗教 忧郁 — 它 跑 在 她
['fæməli] .
family .
家庭 .

秋天的时候她一直很忧郁——是宗教上的忧郁——这是她家族的遗传。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wʌrid] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
Her father worried so much over believing that he had committed the
她 父亲 担心 所以 很多 超过 相信 那 他 有 坚定的 这
[ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .
unpardonable sin that he died in the asylum .
不可饶恕的 罪 那 他 死亡 在 这 庇护所 .

她的父亲因为觉得自己犯下了不可饶恕的罪行而忧心忡忡，最终死在了精神病院里。

[səʊ] [wen] [rəʊz] ['dʌgləs] [gɒt] [ðæt] [wei] ['tʃɑːrli] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
So when Rose Douglas got that way Charley packed her off to visit her sister
所以 什么时候 玫瑰 道格拉斯 得到 那 方式 查理 包装 她 离开 到 访问 她 姐姐
[ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
in Los Angeles .
在 洛杉矶 洛杉矶 .

所以当罗斯·道格拉斯变成那样的时候，查理就把她送去洛杉矶探望她的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fɪsk] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]
She got perfectly well and came home just when the Fiske revival was in full
她 得到 完美 出色地 和 来了 家 只是 什么时候 这 菲斯克 复兴 曾是 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

她完全康复回家时，菲斯克的复兴运动正如火如荼地进行着。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [glen] , ['riːəl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] ,
She stepped off the train at the Glen , real smiling and chipper ,
她 步 离开 这 火车 在 这 格伦 , 真实的 微笑 和 碎枝机 ,

她在格伦车站下了火车，脸上带着灿烂的笑容，看起来精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['steərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ,
and the first thing she saw staring her in the face on the black ,
和 这 第一的 事物 她 锯 凝视 她 在 这 脸 在 这 黑色的 ,

她首先看到的，是黑色背景上映着的那东西，

['geɪbl] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ʃed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][bɪg] [waɪt] ['lɛtəz] , [tuː] [fiːt]
gable - end of the freight shed , was the question , in big white letters , two feet
山墙 - 结尾 的 这 货运 棚 , 曾是 这 问题 , 在 大的 白色的 信件 , 二 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

问题就写在货运棚的山墙上，用两英尺高的白色大字写着。

- ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] — [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ?
' Whither goest thou — to heaven or hell ?
- 往哪里去 去 你 — 到 天堂 或者 地狱 ?

你将去往何方——天堂还是地狱?

- [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [fɪsks] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['henri] ['hæmənd]
' That had been one of Fiske's ideas , and he had got Henry Hammond
- 那 有 到过 一 的 菲斯克的 想法 , 和 他 有 得到 亨利 哈蒙德
[tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
to paint it .
到 画 它 .

“那是菲斯克的想法之一，他请亨利·哈蒙德把它画了出来。”

[rəʊz] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ;
Rose just gave a shriek and fainted ;
玫瑰 只是 给予 一个 尖叫 和 昏厥 ;

罗斯尖叫一声，晕了过去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and when they got her home she was worse than ever .
和 什么时候 他们 得到 她 家 她 曾是 更糟 比 曾经 .

当他们把她送回家时，她的情况比之前更糟了。

['tʃɑːrli] ['dʌgləs] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['levɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['evri] ['dʌgləs] [wʊd]
Charley Douglas went to Mr . Leavitt and told him that every Douglas would
查理 道格拉斯 去 到 先生 . 利维特 和 讲述 他 那 每一个 道格拉斯 会
[liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [fɪsk] [wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
leave the church if Fiske was kept there any longer .
离开 这 教会 如果 菲斯克 曾是 保留 那里 任何 更长 .

查理·道格拉斯去找利维特先生，告诉他如果菲斯克继续留在教会，所有道格拉斯家族的人都会离开教会。

['mɪstə(r)] . ['levɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌgləs] [peɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [səʊ]
Mr . Leavitt had to give in , for the Douglases paid half his salary , so
先生 . 利维特 有 到 给 在 , 为了 这 道格拉斯 有薪酬的 一半 他的 薪水 , 所以
[fɪsk] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Fiske departed ,
菲斯克 已离开 ,

利维特先生不得不让步，因为道格拉斯家族支付了他一半的薪水，所以菲斯克离开了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [haʊ]
and we had to depend on our Bibles once more for instructions on how
和 我们 有 到 依赖 在 我们的 圣经 一次 更多的 为了 指示 在 如何
[tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to get to heaven .
到 得到 到 天堂 .

于是，我们不得不再次依靠圣经来寻找通往天堂的途径。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['mɪstə(r)] . ['levɪt] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ]
After he was gone Mr . Leavitt found out he was just a masquerading
后 他 曾是 已消失 先生 . 利维特 成立 出去 他 曾是 只是 一个 伪装
['meθədɪst] ,
Methodist ,
卫理公会 ,

他走后，利维特先生才发现他只是个伪装成教徒的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [sɪk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
and he felt pretty sick , believe ME .
和 他 毛毡 漂亮的 生病的 , 相信 我 .

相信我，他当时感觉非常不舒服。

['mɪstə(r)] . ['levɪt] [fel] [ʃɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd]
Mr . Leavitt fell short in some ways , but he was a good , sound
先生 . 利维特 跌倒 短的 在 一些 方式 , 但 他 曾是 一个 好的 , 声音
[ˌprezbɪ'tɪəriən] . ”
Presbyterian . ”
长老会 . ”

利维特先生在某些方面有所不足，但他是一位正直的长老会教徒。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['jestədeɪ] , ” [sed] [æn] .
“ By the way , I had a letter from Mr . Ford yesterday , ” said Anne .
“ 经过 这 方式 , 我 有 一个 信 从 先生 . 福特 昨天 , ” 说 安妮 .

“对了，我昨天收到了福特先生的来信，”安妮说。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['kaɪndli] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ He asked me to remember him kindly to you . ”
“ 他 问 我 到 记住 他 亲切地 到 你 . ”

“他嘱咐我代他向你转达善意。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] , ['kɜːtli] .
“ I don't want his remembrances , ” said Miss Cornelia , curtly .
“ 我 不 想 他的 回忆 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 简短地 .

“我不需要他的遗物，”科妮莉亚小姐冷冷地说。

“ [waɪ] ? ” [sed] [æn] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Why ? ” said Anne , in astonishment .
“ 为什么 ? ” 说 安妮 , 在 惊讶 .

“为什么？”安妮惊讶地问道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] . ”
“ I thought you liked him . ”
“ 我 想法 你 喜欢 他 . ”

“我还以为你喜欢他呢。”

“ [wel] , [səʊ][ai][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .
“ Well , so I did , in a kind of way .
“ 出色地 , 所以 我 做过 , 在 一个 种类 的 方式 .

“嗯，某种程度上来说，我的确做到了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] ['lezli] .
But I'll never forgive him for what he done to Leslie .
但 患病的 绝不 原谅 他 为了 什么 他 完毕 到 莱斯利 .

但我永远不会原谅他对莱斯利所做的一切。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]
There's that poor child eating her heart out about him — as if she hadn't
有 那 贫穷的 孩子 吃 她 心 出去 关于 他 — 作为 如果 她 之前没有
[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [hɪm] ['ræntɪŋ] [raʊnd] [tə'rɒntəʊ] ,
had trouble enough — and him ranting round Toronto ,
有 麻烦 足够的 — 和 他 咆哮 圆形的 多伦多 ,

那个可怜的孩子因为他的事伤心欲绝——好像她遇到的麻烦还不够多似的——而他却在多伦多到处大放厥词。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
I've no doubt , enjoying himself same as ever .
我已经 不 怀疑 , 享受 他自己 相同的 作为 曾经 .

我毫不怀疑，他和以往一样过得很开心。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”
Just like a man . ”
只是 喜欢 一个 男人 . ”

就像个男人一样。

“ [əʊ] , [mɪs] [kɔːˈniːljə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
“ Oh , Miss Cornelia , how did you find out ? ”
“ 哦 , 错过 科妮莉亚 , 如何 做过 你 寻找 出去 ? ”

“哦，科妮莉亚小姐，你是怎么知道的？”

“ [lɔːd] , [æn] , ['dɪəri] , [aɪv] [gɒt] [aɪz] , ['hævnt] [ai] ?
“ Lord , Anne , dearie , I've got eyes , haven't I ?
“ 主 , 安妮 , 亲爱的 , 我已经 得到 眼睛 , 还没有 我 ?

“天哪，安妮，亲爱的，我又不是没长眼睛，对吧？”

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] ['lezli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
And I've known Leslie since she was a baby .
和 我已经 已知 莱斯利 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

我认识莱斯利的时候她还是个婴儿。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][fɔːl] ,
There's been a new kind of heartbreak in her eyes all the fall ,
有 到过 一个 新的 种类 的 心碎 在 她 眼睛 全部 这 落下 ,

整个秋天，她的眼中都流露出一种新的心碎之情。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['raɪtə(r)] - [mæn][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
and I know that writer - man was behind it somehow .
和 我 知道 那 作家 - 男人 曾是 在后面 它 不知何故 .

我知道这件事和那个作家脱不了干系。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
I'll never forgive myself for being the means of bringing him here .
患病的 绝不 原谅 我 为了 存在 这 方法 的 带来 他 这里 .

我永远不会原谅自己，因为我是把他带到这里的罪魁祸首。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [id] [biː; bi] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
But I never expected he'd be like he was .
但 我 绝不 预期的 他会 是 喜欢 他 曾是 .

但我从未想到他会变成这样。

[ai] [θɔːt] [id] [dʒʌst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['lezli] [hæd; həd] [bɔːdɪd] — [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['æsɪz] ,
I thought he'd just be like the other men Leslie had boarded — conceited young asses ,
我 想法 他会 只是 是 喜欢 这 其他 男人 莱斯利 有 登机 — 自负 年轻的 亚斯 ,

我原以为他会像莱斯利之前接待的其他男人一样——自负的年轻混蛋，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] .
every one of them , that she never had any use for .
每一个 一 的 他们 , 那 她 绝不 有 任何 使用 为了 .

它们每一个，她都从来没用过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][traɪ][tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [frəʊz] [hɪm] [aʊt] — [səʊ] [bæd] ,
One of them did try to flirt with her once and she froze him out — so bad ,
一 的 他们 做过 尝试 到 调情 和 她 一次 和 她 冻住了 他 出去 — 所以 坏的 ,

其中一人曾经试图和她调情，结果被她冷落了——真是太糟糕了。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['nevə(r)][gɒt] [hɪm'self] [θɔːd] [sɪns] .
I feel sure he's never got himself thawed since .
我 感觉 当然 他是 绝不 得到 他自己 解冻 自从 .

我确信他从那以后就再也没有解冻过。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . ”
So I never thought of any danger . ”
所以 我 绝不 想法 的 任何 危险 . ”

所以我从来没想过会有什么危险。

“ [dəʊnt] [let] ['lezli] [sə'spekt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , ” [sed] [æn] ['hʌrɪdli] .
“ Don't let Leslie suspect you know her secret , ” said Anne hurriedly .
“ 不 让 莱斯利 怀疑 你 知道 她 秘密 , ” 说 安妮 匆匆 .

“别让莱斯利怀疑你知道她的秘密，”安妮急忙说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I think it would hurt her . ”
“ 我 思考 它 会 伤害 她 . ”

“我觉得这会伤害她。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [æn] , ['dɪəri] .
“ Trust me , Anne , dearie .
“ 相信 我 , 安妮 , 亲爱的 .

“相信我，安妮，亲爱的。”

[ai] ['wʌznt] [bɔːn] ['jestədeɪ] .
I wasn't born yesterday .
我 不是 出生 昨天 .

我又不是三岁小孩。

[əʊ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] !
Oh , a plague on all the men !
哦 , 一个 瘟疫 在 全部 这 男人 !

哦，愿瘟疫降临到所有男人身上！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ruːɪnd] ['lɛzliːz] [laɪf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
One of them ruined Leslie's life to begin with ,
一 的 他们 毁坏 莱斯利的 生活 到 开始 和 ,

其中一人从一开始就毁了莱斯利的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['retʃɪd] .
and now another of the tribe comes and makes her still more wretched .
和 现在 其他 的 这 部落 来 和 制作 她 仍然 更多的 可怜 .

现在部落里又来了一个人，让她更加痛苦。

[æn] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
Anne , this world is an awful place , believe me . ”
安妮 , 这 世界 是 一个 可怕 地方 , 相信 我 . ”

安妮，相信我，这个世界糟透了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'mɪs]
“ There's something in the world amiss
“ 有 某物 在 这 世界 错误

“这个世界出了点问题。”

[wɪl] [biː; bi] ['ʌn'ridld] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Will be unriddled by and by ,
将要 是 未解之谜 经过 和 经过 ,

终将解开谜团。

” [kwəʊtid] [æn] ['driːmɪli] .
” quoted Anne dreamily .
” 引 安妮 梦幻般地 .

安妮梦幻般地引用道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['itl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [men] ,
“ If it is , it'll be in a world where there aren't any men ,
“ 如果 它 是 , 它将 是 在 一个 世界 在哪里 那里 不是 任何 男人 ,

“如果真是这样，那将是一个没有男人的世界。”

” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['gluːmɪli] .
” said Miss Cornelia gloomily .
” 说 错过 科妮莉亚 阴郁地 .

“科妮莉亚小姐沮丧地说。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] , ['entərɪŋ] .
“ What have the men been doing now ? ” asked Gilbert , entering .
“ 什么 有 这 男人 到过 正在做 现在 ? ” 问 吉尔伯特 , 进入 .

“那些人现在在干什么？”吉尔伯特边问边走了进来。

“ ['mɪstʃɪf] — ['mɪstʃɪf] !
“ Mischief — mischief !
“ 恶作剧 — 恶作剧 !

“恶作剧——恶作剧！”

[wɒt] [els] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [duː; də] ? ”
What else did they ever do ? ”
什么 别的 做过 他们 曾经 做 ? ”

他们还做过什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːv] [et; eɪt][ðə; ði]['æp(ə)l] , [mɪs] [kɔː'niːljə] . ” “
“ It was Eve ate the apple , Miss Cornelia . ” “
“ 它 曾是 前夕 吃 这 苹果 , 错过 科妮莉亚 . ” “
“是夏娃吃了苹果，科妮莉亚小姐。”

- [twɒz] [ə; eɪ][hiː; hi] - ['kriːtʃə(r)] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'tɔːt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [traɪ'ʌmfəntli] .
' Twas a he - creature tempted her , ” retorted Miss Cornelia triumphantly .
- 那是 一个 他 - 生物 受诱惑 她 , ” 反驳 错过 科妮莉亚 凯旋而归 .
“引诱她的是个雄性生物，”科妮莉亚小姐得意洋洋地反驳道。

['lezli] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
Leslie , after her first anguish was over , found it possible to go on with
莱斯利 , 后 她 第一的 痛苦 曾是 超过 , 成立 它 可能的 到 去 在 和
[laɪf]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
life after all ,
生活 后 全部 ,
莱斯利在经历了最初的痛苦之后，发现生活终究还是可以继续下去的。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːment] [hæz; həz]
as most of us do , no matter what our particular form of torment has
作为 最多 的 我们 做 , 不 事情 什么 我们的 特别的 形式 的 折磨 有
[biːn] .
been .
到过 .
就像我们大多数人一样，无论我们遭受的是何种形式的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['momənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It is even possible that she enjoyed moments of it ,
它 是 甚至 可能的 那 她 享受 时刻 的 它 ,
甚至有可能她还享受过其中的某些时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .
when she was one of the gay circle in the little house of dreams .
什么时候 她 曾是 一 的 这 同性恋 圆圈 在 这 小的 房子 的 梦境 .
当她是梦想小屋里同性恋圈子的一员时。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn] ['evə(r)] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fər'get] ['əʊɪn] [fɔːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
But if Anne ever hoped that she was forgetting Owen Ford she would have been
但 如果 安妮 曾经 希望 那 她 曾是 遗忘 欧文 福特 她 会 有 到过
[ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['hʌŋgə(r)][ɪn] ['lɛzliːz] [aɪz] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]
undeceived by the furtive hunger in Leslie's eyes whenever his name was mentioned
悯 经过 这 鬼鬼祟祟 饥饿 在 莱斯利的 眼睛 每当 他的 姓名 曾是 提及
.
:
.
但如果安妮曾经希望自己能忘记欧文·福特，那么每当提到他的名字时，莱斯利眼中流露出的那种隐隐的渴望，就会让她明白自己错了。

['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] ,
Pitiful to that hunger ,
可怜 到 那 饥饿 ,
面对这样的饥饿，真是令人怜悯。

[æn] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [dʒɪm][ɔː(r)] ['gɪlbət] ['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm] ['oʊənz]
Anne always contrived to tell Captain Jim or Gilbert bits of news from Owen's
安妮 总是 人为的 到 告诉 队长 吉姆 或者 吉尔伯特 比特 的 消息 从 欧文的
['lɛtəz] [wen] ['lezli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
letters when Leslie was with them .
信件 什么时候 莱斯利 曾是 和 他们 .
当莱斯利和吉姆船长或吉尔伯特在一起时，安妮总是想方设法从欧文的信中透露一些消息给他们。

[ðə; ði][gɜːrlz] [flʌʃ] [ænd; ənd]['pælə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [spəʊk] [ɔːl] [tuː] ['eləkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]
The girl's flush and pallor at such moments spoke all too eloquently of the
这 女孩们 冲洗 和 苍白 在 这样的 时刻 辐 全部 也 雄辩地 的 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
emotion that filled her being .
情感 那 已填 她 存在 .

在这样的时刻，女孩的脸色忽红忽白，无不雄辩地表达了她内心的复杂情感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [æn] , [ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][sænd] -
But she never spoke of him to Anne , or mentioned that night on the sand -
但 她 绝不 辐 的 他 到 安妮 , 或者 提及 那 夜晚 在 这 沙 -
[bɑː(r)] .
bar .
酒吧 .

但她从未向安妮提起过他，也从未提及在沙洲上的那个夜晚。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dɒg] [daɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
One day her old dog died and she grieved bitterly over him .
一 天 她 老的 狗 死亡 和 她 伤心 苦涩地 超过 他 .

有一天，她家的老狗去世了，她为此悲痛欲绝。

“ [hiːz] [biːn] [maɪ] [frend] [səʊ] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [æn] .
“ He's been my friend so long , ” she said sorrowfully to Anne .
“ 他是 到过 我的 朋友 所以 长的 , ” 她 说 悲伤地 到 安妮 .

“他是我多年的朋友了，”她悲伤地对安妮说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪks] [əʊld][dɒg] ,
“ He was Dick's old dog ,
“ 他 曾是 迪克的 老的 狗 ,

“他是迪克的老狗，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [dɪk] [hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
you know — Dick had him for a year or so before we were married .
你 知道 — 迪克 有 他 为了 一个 年 或者 所以 前 我们 是 已婚 .

你知道吗——在我们结婚之前，迪克养了他一年左右。

[hiː; hi] [left] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪstəz] .
He left him with me when he sailed on the Four Sisters .
他 左边 他 和 我 什么时候 他 航行 在 这 四 姐妹 .

他乘“四姐妹号”航行时，把他留给了我。

['kɑːləʊ][gɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] - [lʌv] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [fɜːst]
Carlo got very fond of me — and his dog - love helped me through that first
卡洛 得到 非常 喜爱 的 我 — 和 他的 狗 - 爱 帮助 我 通过 那 第一的
['dredf(ə)l] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
dreadful year after mother died ,
可怕 年 后 母亲 死亡 ,

卡洛非常喜欢我——他对我的爱，就像一只狗一样，帮助我度过了母亲去世后那可怕的第一年。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
when I was alone .
什么时候 我 曾是 独自的 .

当我独自一人时。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]['kɑːləʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]
When I heard that Dick was coming back I was afraid Carlo wouldn't be so
什么时候 我 听到 那 迪克 曾是 未来 后退 我 曾是 害怕的 卡洛 不会 是 所以
[mʌtʃ] [maɪn] .
much mine .
很多 矿 .

听说迪克要回来，我担心卡洛就不再完全属于我了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɒnd]
But he never seemed to care for Dick , though he had been so fond
但 他 绝不 似乎 到 关心 为了 迪克 ， 尽管 他 有 到过 所以 喜爱
[ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] .
of him once .
的 他 一次 .

但他似乎从未真正关心过迪克，尽管他曾经非常喜欢迪克。

[hiː; hi] [wʊd] [snæp][ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
He would snap and growl at him as if he were a stranger .
他 会 折断 和 咆哮 在 他 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .

他会像对待陌生人一样，对他咆哮怒吼。

[ai][wɒz; wəz][glæd] .
I was glad .
我 曾是 高兴的 .

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [huːz] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn] .
It was nice to have one thing whose love was all mine .
它 曾是 好的 到 有 一 事物 谁 爱 曾是 全部 矿 .

能拥有一个只属于我的事物，感觉真好。

[ðæt] [əʊld][dɒg][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn] .
That old dog has been such a comfort to me , Anne .
那 老的 狗 有 到过 这样的 一个 舒适 到 我 ， 安妮 .

安妮，那条老狗给了我很大的安慰。

[hiː; hi][gɒt][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] — [bʌt; bət][ai]
He got so feeble in the fall that I was afraid he couldn't live long — but I
他 得到 所以 微弱 在 这 落下 那 我 曾是 害怕的 他 不能 居住 长的 — 但 我
[həʊpt] [ai][kʊd; kəd] [nɜːs] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
hoped I could nurse him through the winter .
希望 我 可以 护士 他 通过 这 冬天 .

秋天的时候他身体变得非常虚弱，我担心他活不了多久——但我希望我能照顾他度过这个冬天。

[hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He seemed pretty well this morning .
他 似乎 漂亮的 出色地 这 早晨 .

他今天早上看起来状态不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
He was lying on the rug before the fire ; then , all at once ,
他 曾是 说谎 在 这 小地毯 前 这 火 ； 然后 ，全部 在 一次 ，

他当时正躺在火炉前的地毯上；然后，突然间，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
he got up and crept over to me ;
他 得到 向上 和 悄悄地爬 超过 到 我 ；

他起身，悄悄地走到我身边；

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ,
he put his head on my lap and gave me one loving look out of his big ,
他 放 他的 头 在 我的 膝 和 给予 我 一 爱 看 出去 的 他的 大的 ，

他把头放在我的腿上，用他那双大眼睛深情地看了我一眼。

[sɒft] , [dɒg] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] ['ʃivə] [ænd; ənd] [daɪd] .
soft , dog eyes — and then he just shivered and died .
柔软的 ， 狗 眼睛 — 和 然后 他 只是 瑟瑟发抖 和 死亡 .

温柔的、像狗一样的眼睛——然后他只是颤抖了一下就死了。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[hɪm]	[səʊ]	.	”
I	**shall**	**miss**	**him**	**so**	**.**	**”**
我	将	错过	他	所以	.	”

我会非常想念他。

“	[let]	[ˌem ˈiː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[əˈnʌðə(r)]	[dɒg]	,	[ˈlezli]	,	”	[sed]	[æn]	.
“	**Let**	**me**	**give**	**you**	**another**	**dog**	**,**	**Leslie**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**.**
“	让	我	给	你	其他	狗	,	莱斯利	,	”	说	安妮	.

“莱斯利，我再给你送条狗吧。”安妮说。

“	[aɪm]	[ˈgetɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvli]	[ˈgɔːd(ə)n]	[ˈsetə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪsməs]	[ˈprez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈgɪlbət]	.
“	**I'm**	**getting**	**a**	**lovely**	**Gordon**	**setter**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**	**Gilbert**	**.**
“	我是	获得	一个	迷人的	戈登	塞特	为了	一个	圣诞节	展示	为了	吉尔伯特	.

“我打算给吉尔伯特买一只可爱的戈登寻猎犬作为圣诞礼物。”

[let]	[ˌem ˈiː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[tuː]	.
Let	**me**	**give**	**you**	**one**	**too**	**.**
让	我	给	你	一	也	.

我也给你一个。

”	[ˈlezli]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
”	**Leslie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	莱斯利	摇晃	她	头	.

莱斯利摇了摇头。

“	[nɒt]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[æn]	.
“	**Not**	**just**	**now**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Anne**	**.**
“	不是	只是	现在	,	感谢	你	,	安妮	.

“不只是现在，谢谢你，安妮。”

[ai]	[doʊnt]	[fiːl]	[laɪk]	[ˈhævɪŋ]	[əˈnʌðə(r)]	[dɒg]	[jet]	.
I	**don't**	**feel**	**like**	**having**	**another**	**dog**	**yet**	**.**
我	不	感觉	喜欢	拥有	其他	狗	然而	.

我暂时不想再养一只狗。

[ai]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[əˈfekʃn]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	.
I	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**affection**	**left**	**for**	**another**	**.**
我	不	似乎	到	有	任何	感情	左边	为了	其他	.

我似乎对其他人已经没有任何感情了。

[pəˈhæps]	—	[ɪn]	[taɪm]	—	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	.
Perhaps	**—**	**in**	**time**	**—**	**I'll**	**let**	**you**	**give**	**me**	**one**	**.**
也许	—	在	时间	—	患病的	让	你	给	我	一	.

或许——过段时间——我会让你给我一个。

[ai]	[ˈriːəli]	[niːd]	[wʌn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[prəˈtekʃ(ə)n]	.
I	**really**	**need**	**one**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**protection**	**.**
我	真的	需要	一	作为	一个	种类	的	保护	.

我真的需要一个来起到保护作用。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈhjuːmən]	[əˈbaʊt]	[ˈkɑːləʊ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ˈdiːsnt]
But	**there**	**was**	**something**	**almost**	**human**	**about**	**Carlo**	**—**	**it**	**wouldn't**	**be**	**DECENT**
但	那里	曾是	某物	几乎	人类	关于	卡洛	—	它	不会	是	体面的

[tuː; tə]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[tuː]	[ˈhʌrɪdli]	,
to	**fill**	**his**	**place**	**too**	**hurriedly**	**,**
到	充满	他的	地方	也	匆匆	,

但卡洛身上有一种近乎人性的特质——匆忙找人填补他的位置是不体面的。

[dɪə(r)]	[əʊld]	[ˈfeləʊ]	.
dear	**old**	**fellow**	**.**
亲爱的	老的	同伴	.

亲爱的老伙计。

" [æn] [went] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" Anne went to Avonlea a week before Christmas and stayed until after the
" 安妮 去 到 阿冯利 一个 星期 前 圣诞节 和 入住 直到 后 这
['hɒlədeɪz] .
holidays .
假期 .

“安妮在圣诞节前一周去了埃文利，一直待到假期结束后才离开。”

['gɪlbət] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [njuː] [jɪə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn]
Gilbert came up for her , and there was a glad New Year celebration
吉尔伯特 来了 向上 为了 她 , 和 那里 曾是 一个 高兴的 新的 年 庆典
[æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ,
at Green Gables ,
在 绿色的 山墙 ,

吉尔伯特来接她，大家在绿山墙农舍欢庆新年。

[wen] ['bæri] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [rait] [ə'sembəld] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ]
when Barrys and Blythes and Wrights assembled to devour a dinner which
什么时候 巴里 和 - 和 赖特 组装 到 吞食 一个 晚餐 哪个
[hæd; həd] [kɒst] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
had cost Mrs . Rachel and Marilla much careful thought and preparation .
有 成本 太太 . 瑞秋 和 玛丽拉 很多 小心 想法 和 准备 .

巴里一家、布莱斯一家和赖特一家聚在一起享用晚餐，这顿晚餐是雷切尔太太和玛丽拉经过精心思考和准备的。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)]
When they went back to Four Winds the little house was almost drifted over
什么时候 他们 去 后退 到 四 风 这 小的 房子 曾是 几乎 漂移 超过
,
,
,

当他们回到四风镇时，那间小屋几乎被吹倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [stɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [fə'nɒmɪnəli] ['stɔːmi]
for the third storm of a winter that was to prove phenomenally stormy
为了 这 第三 风暴 的 一个 冬天 那 曾是 到 证明 惊人地 暴风雨
[hæd; həd] [wɜːl] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [hiːpt] [hjuːdʒ] [snəʊ] ['maʊntənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
had whirled up the harbor and heaped huge snow mountains about everything
有 旋转 向上 这 港口 和 堆积如山 巨大的 雪 山脉 关于 一切
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] .
it encountered .
它 遭遇 .

冬季的第三场暴风雪席卷了港口，所到之处都堆积起了巨大的雪山，这场暴风雪后来被证明是异常猛烈的。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] ['ʃʌvld] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pɑːðz] ,
But Captain Jim had shovelled out doors and paths ,
但 队长 吉姆 有 铲 出去 门 和 路径 ,

但吉姆船长已经铲平了门道和小路。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] .
and Miss Cornelia had come down and kindled the hearth - fire .
和 错过 科妮莉亚 有 来 向下 和 点燃 这 炉 - 火 .

康妮莉亚小姐下楼来，点燃了壁炉里的火。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [æn] , ['dɪəri] !
" It's good to see you back , Anne , dearie !
" 它是 好的 到 看 你 后退 , 安妮 , 亲爱的 !

“安妮，亲爱的，很高兴看到你回来！”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [drɪfts] ?
But did you ever see such drifts ?
但 做过 你 曾经 看 这样的 漂移 ?

但你见过这样的漂移吗?

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

You can't see the Moore place at all unless you go upstairs .

你 不能 看 这 摩尔 地方 在 全部 除非 你 去 楼上 .

除非上楼，否则根本看不到摩尔家的房子。

- [biː; bi] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] .

Leslie'll be so glad you're back .

- 是 所以 高兴的 你是 后退 .

莱斯利一定会很高兴你回来的。

[ʃiːz] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ə'laɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

She's almost buried alive over there .

她是 几乎 埋葬 活 超过 那里 .

她差点被活埋了。

['fɔːtʃənətli] [dɪk] [kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] [snəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] [greɪt] [fʌn] .

Fortunately Dick can shovel snow , and thinks it's great fun .

幸运的是 迪克 能 铲 雪 , 和 思考 它是 伟大的 乐趣 .

幸运的是，迪克会铲雪，而且觉得这很有趣。

['suːzn] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [tə'mɒrəʊ] .

Susan sent me word to tell you she would be on hand tomorrow .

苏珊 发送 我 单词 到 告诉 你 她 会 是 在 手 明天 .

苏珊捎信告诉我她明天会到。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [naʊ] , ['kæptɪn] ? ”

Where are you off to now , Captain ? ”

在哪里 是 你 离开 到 现在 , 队长 ? ”

船长，您接下来要去哪里?

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [plaʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [əʊld] ['mɑːtɪn] [strɒŋ] .

“ I reckon I'll plough up to the Glen and sit a bit with old Martin Strong .

“ 我 估计 患病的 犁 向上 到 这 格伦 和 坐 一个 少量 和 老的 马丁 强的 .

“我想我会一路开到格伦，和老马丁·斯特朗一起坐一会儿。”

[hiːz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [end] [ænd; ənd] [hiːz] ['ləʊnsəm] .

He's not far from his end and he's lonesome .

他是 不是 远的 从 他的 结尾 和 他是 寂寞 .

他离生命的尽头不远了，他感到孤独。

[hiː; hi] ['hæznt] ['meni] [frendz] — [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .

He hasn't many friends — been too busy all his life to make any .

他 还没有 许多 朋友们 — 到过 也 忙碌的 全部 他的 生活 到 制作 任何 .

他朋友不多——一生太忙，没时间结交朋友。

[hiːz] [meɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðəʊ] . ”

He's made heaps of money , though . ”

他是 制成 堆积如山 的 钱 , 尽管 . ”

不过，他赚了很多钱。

“ [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] [id] ['betə(r)] [stɪk]

“ Well , he thought that since he couldn't serve God and Mammon he'd better stick

“ 出色地 , 他 想法 那 自从 他 不能 服务 上帝 和 玛门 他会 更好的 戳

[tuː; tə] ['mæmən] ,

to Mammon ,

到 玛门 ,

“嗯，他心想既然不能同时侍奉上帝和玛门，那还不如只侍奉玛门。”

” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['krɪspli] .

” said Miss Cornelia crisply .

” 说 错过 科妮莉亚 清脆地 .

“科妮莉亚小姐干脆利落地说道。”

“ [səʊ][hiː; hi] ['ʃudnt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] ['mæmən] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [naʊ] .
“ So he shouldn't complain if he doesn't find Mammon very good company now .
“ 所以 他 不应该 抱怨 如果 他 不 寻找 玛门 非常 好的 公司 现在 .

“所以，如果他现在觉得玛门不是个很好的伴侣，他也不应该抱怨。”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk]
” Captain Jim went out , but remembered something in the yard and turned back
” 队长 吉姆 去 出去 ， 但 记得 某物 在 这 院子 和 转向 后退
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“吉姆船长走了出去，但想起院子里还有什么东西，便折返回来。

“ [aɪ'd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['mɪstrəs] [blaɪθ] ,
“ I'd a letter from Mr . Ford , Mistress Blythe ,
“ ID 一个 信 从 先生 . 福特 , 情妇 布莱斯 ,

“我收到了一封来自福特先生和布莱斯夫人的信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [laɪf] - [bʊk] [ɪz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [nekst]
and he says the life - book is accepted and is going to be published next
和 他 说道 这 生活 - 书 是 公认 和 是 去 到 是 已发布 下一个
[fɔːl] .
fall .
落下 .

他说，这本传记已被接受，将于明年秋季出版。

[ai] [felt] [feə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [njuːz] .
I felt fair uplifted when I got the news .
我 毛毡 公平的 提升 什么时候 我 得到 这 消息 .

听到这个消息，我感到非常振奋。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] [æt; ət] [lɑːst] . ”
To think that I'm to see it in print at last . ”
到 思考 那 我是 到 看 它 在 打印 在 最后的 . ”

没想到我终于要看到它的印刷版了。

“ [ðæt] [mæn][ɪz] [kliːn] ['kreɪzi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [bʊk] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə]
“ That man is clean crazy on the subject of his life - book , ” said Miss Cornelia
“ 那 男人 是 干净的 疯狂的 在 这 主题 的 他的 生活 - 书 , ” 说 错过 科妮莉亚
[kəm'pæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

“那个人对他的自传简直是疯了，”科妮莉亚小姐同情地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] .
“ For my part , I think there's far too many books in the world now .
“ 为了 我的 部分 , 我 思考 有 远的 也 许多 图书 在 这 世界 现在 .

“就我个人而言，我认为现在世界上的书籍太多了。”

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 29
” 章 -

第二十九章

['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn] [ˌdɪsə'griː]
GILBERT AND ANNE DISAGREE
吉尔伯特 和 安妮 不同意

吉尔伯特和安妮意见不合

['gɪlbət]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pɒndərəs]	['medɪk(ə)l]	[təʊm]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɔːrɪŋ]
Gilbert	**laid**	**down**	**the**	**ponderous**	**medical**	**tome**	**over**	**which**	**he**	**had**	**been**	**poring**
吉尔伯特	铺设	向下	这	沉重的	医疗的	大部头书	超过	哪个	他	有	到过	泡

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[dʌsk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	['iːvnɪŋ]	[meɪd]	[hɪm]	[dɪ'zɪst]	.
until	**the**	**increasing**	**dusk**	**of**	**the**	**March**	**evening**	**made**	**him**	**desist**	**.**
直到	这	增加	黄昏	的	这	行进	晚上	制成	他	停止	.

吉尔伯特放下了那本沉重的医学巨著，他一直埋头研读，直到三月傍晚的暮色渐浓，才停了下来。

[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['medəˌtetɪvli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
He	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**gazed**	**meditatively**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	凝视	冥想地	出去	的	这	窗户	.

他向后靠在椅子上，若有所思地凝视着窗外。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɜːli]	[sprɪŋ]	—	['prɒbəbli]	[ðə; ði]	['ʌgliəst]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]
It	**was**	**early**	**spring**	**—**	**probably**	**the**	**ugliest**	**time**	**of**	**the**	**year**
它	曾是	早期的	春天	—	大概	这	最丑陋的	时间	的	这	年

当时正值初春——可能是一年中最难熬的时节。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[kʊd; kəd]	[rɪ'diːm]	[ðə; ði]	[ded]	,
Not	**even**	**the**	**sunset**	**could**	**redeem**	**the**	**dead**	**,**
不是	甚至	这	日落	可以	赎回	这	死的	,

即使是日落也无法救赎逝者。

['sɒd(ə)n]	['lændskeɪp]	[ænd; ənd]	['rɒt(ə)n]	[blæk]	['hɑːbə(r)]	[aɪs]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	.
sodden	**landscape**	**and**	**rotten**	**black**	**harbor**	**ice**	**upon**	**which**	**he**	**looked**	**.**
烂	景观	和	烂	黑色的	港口	冰	之上	哪个	他	看起来	.

他所看到的，是一片泥泞的土地和腐烂的黑色港口冰层。

[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	,
No	**sign**	**of**	**life**	**was**	**visible**	**,**
不	符号	的	生活	曾是	可见的	,

没有发现任何生命迹象。

[seɪv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[blæk]	[krəʊ]	['wɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɒlətri]	[wei]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	['ledn]	[fiːld]	.
save	**a**	**big**	**black**	**crow**	**winging**	**his**	**solitary**	**way**	**across**	**a**	**leaden**	**field**	**.**
节省	一个	大的	黑色的	乌鸦	翅膀	他的	孤	方式	穿过	一个	铅灰色	场地	.

除了孤零零地飞过铅灰色田野的大黑乌鸦之外，别无他物。

['gɪlbət]	['spekjuleit]	['aɪdli]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðæt]	[krəʊ]	.
Gilbert	**speculated**	**idly**	**concerning**	**that**	**crow**	**.**
吉尔伯特	推测	闲散地	有关	那	乌鸦	.

吉尔伯特漫不经心地猜测着那只乌鸦。

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[krəʊ]	,
Was	**he**	**a**	**family**	**crow**	**,**
曾是	他	一个	家庭	乌鸦	,

他是家族乌鸦吗?

[wɪð]	[ə; eɪ]	[blæk]	[bʌt; bət]	['kʌmli]	[krəʊ]	[waɪf]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[glen]	?
with	**a**	**black**	**but**	**comely**	**crow**	**wife**	**awaiting**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**beyond**	**the**	**Glen**	**?**
和	一个	黑色的	但	漂亮	乌鸦	妻子	等待中	他	在	这	树林	超过	这	格伦	?

在峡谷之外的树林里，有一只黑发但容貌姣好的乌鸦妻子在等着他?

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['glɒsi]	[jʌŋ]	[bʌk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[krəʊ]	[ɒn]	['kɔːtɪŋ]	[θɔːts]	[ɪn'tent]	?
Or	**was**	**he**	**a**	**glossy**	**young**	**buck**	**of**	**a**	**crow**	**on**	**courting**	**thoughts**	**intent**	**?**
或者	曾是	他	一个	光滑	年轻的	巴克	的	一个	乌鸦	在	求爱	想法	意图	?

或者，他是一只毛色光鲜、雄风勃勃的乌鸦，正满脑子求偶的想法?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['bætʃələ(r)] [krəʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['trævlz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [huː]
Or was he a cynical bachelor crow , believing that he travels the fastest who
或者 曾是 他 一个 愤世嫉俗 学士 乌鸦 , 相信 那 他 旅行 这 最快 WHO
['trævlz] [ə'ləʊn] ?
travels alone ?
旅行 独自的 ?

或者，他是一只愤世嫉俗的单身乌鸦，认为独自旅行的人速度最快?

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][kən'dʒiːniəl] [gluːm] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [tɜːnd]
Whatever he was , he soon disappeared in congenial gloom and Gilbert turned
任何 他 曾是 , 他 很快 消失 在 相投 愁云 和 吉尔伯特 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəriːə] [vjuː] [ˌɪn'dɔːz] .
to the cheerier view indoors .
到 这 更欢快 看法 室内 .

无论他是什么人，他很快就消失在令人愉悦的忧郁之中，吉尔伯特转身走向室内更明媚的景色。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['flikə] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
The firelight flickered from point to point ,
这 火光 闪烁 从 观点 到 观点 ,

火光在各处忽明忽暗，

['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [kəʊts] [ɒv; əv][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] , [ɒn][ðə; ði] [sliːk] ,
gleaming on the white and green coats of Gog and Magog , on the sleek ,
闪闪发光 在 这 白色的 和 绿色的 外套 的 歌革 和 玛各 , 在 这 光滑 ,

在歌革和玛各的白色和绿色外套上闪闪发光，在光滑的……

[braʊn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [freɪmz] [ɒn]
brown head of the beautiful setter basking on the rug , on the picture frames on
棕色的 头 的 这 美丽的 塞特 晒太阳 在 这 小地毯 , 在 这 图片 框架 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

那只漂亮的塞特犬的棕色脑袋正躺在地毯上晒太阳，墙上的相框里也映照着它。

[ɒn][ðə; ði] ['veɪsˌfʊl] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] , [ɒn] [æn] [hɜː'self] , ['sɪtɪŋ] [baɪ]
on the vaseful of daffodils from the window garden , on Anne herself , sitting by
在 这 满瓶 的 水仙花 从 这 窗户 花园 , 在 安妮 她自己 , 坐着 经过
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
her little table ,
她 小的 桌子 ,

在窗台花园里摘来的那瓶水仙花上，在坐在小桌子旁的安妮身上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
with her sewing beside her and her hands clasped over her
和 她 缝纫 旁 她 和 她 双手 紧握 超过 她
[niː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [aʊt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] — ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] [huːz] ['eəri] ['tɜːrɪts]
knee while she traced out pictures in the fire — Castles in Spain whose airy turrets
膝盖 尽管 她 追踪 出去 图片 在 这 火 — 城堡 在 西班牙 谁 轻盈的 炮塔
[pɪəst] ['muːnlɪt] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnset] [bɑː(r)] — [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
pierced moonlit cloud and sunset bar — ships sailing from the
穿孔 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 云 和 日落 酒吧 — 船舶 帆船 从 这
['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [həʊps] [streɪt] [tuː; tə][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)] [wɪð] ['preʃəs] ['bɜːðən] .
Haven of Good Hopes straight to Four Winds Harbor with precious burthen .
避风港 的 好的 希望 直的 到 四 风 港口 和 宝贵的 负担 .

她手边放着缝纫机，双手交叠放在膝盖上，对着火堆描绘着图画——西班牙的城堡，其轻盈的塔楼刺破月光下的云层和落日的沙洲——载着珍贵货物，从好望角港直驶四风港的船只。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ,
For Anne was again a dreamer of dreams ,
为了 安妮 曾是 再次 一个 梦想家 的 梦境 ,

因为安妮又是一个爱做梦的人，

[ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ][ɡrɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fɪə(r)] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [ˈʃædəʊ]

albeit a grim shape of fear went with her night and day to shadow

尽管 一个 严峻 形状 的 害怕 去 和 她 夜晚 和 天 到 阴影

[ænd; ənd] [ˈdɑːkən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒnz] .

and darken her visions .

和 变暗 她 愿景 .

然而，恐惧的阴影却日夜如影随形，笼罩着她的视线，使之变得阴暗。

[ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] “ [æn; ən][əʊld] [ˈmærid] [mæn] .

Gilbert was accustomed to refer to himself as “ an old married man .

吉尔伯特 曾是 习惯 到 参考 到 他自己 作为 “ 一个 老的 已婚 男人 .

吉尔伯特习惯称自己为“一个已婚的老男人”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [əˈpɒn] [æn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkredjələs] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .

” But he still looked upon Anne with the incredulous eyes of a lover .

” 但 他 仍然 看起来 之上 安妮 和 这 难以置信 眼睛 的 一个 情人 .

但他仍然用恋人难以置信的眼神看着安妮。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhəʊlli] [bɪˈliːv] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] .

He couldn't wholly believe yet that she was really his .

他 不能 完全 相信 然而 那 她 曾是 真的 他的 .

他仍然无法完全相信她真的是他的。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pɑːt] [ænd; ənd][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [haʊs]

It MIGHT be only a dream after all , part and parcel of this magic house

它 可能 是 仅有的 一个 梦 后 全部 , 部分 和 包裹 的 这 魔法 房子

[ɒv; əv] [driːmz] .

of dreams .

的 梦境 .

这或许只是一场梦，是这座梦幻仙境的一部分。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [stɪl] [went] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [lest] [ðə; ði] [tʃɑːm] [biː; bi] [ˈʃætəd] [ænd; ənd]

His soul still went on tip - toe before her , lest the charm be shattered and

他的 灵魂 仍然 去 在 提示 - 脚趾 前 她 , 免得 这 魅力 是 破碎 和

[ðə; ði] [driːm] [dɪˈspeld] .

the dream dispelled .

这 梦 驱散 .

他的灵魂依然小心翼翼地在她面前徘徊，唯恐魅力被打破，美梦破灭。

“ [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

“ Anne , ” he said slowly , “ lend me your ears .

“ 安妮 , ” 他 说 缓慢地 , “ 借 我 你的 耳朵 .

“安妮,”他缓缓说道，“请听我说。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

I want to talk with you about something .

我 想 到 讲话 和 你 关于 某物 .

我想和你谈谈一件事。

” [æn] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [lɪt] [ɡluːm] .

” Anne looked across at him through the fire - lit gloom .

” 安妮 看起来 穿过 在 他 通过 这 火 - 点燃 愁云 .

安妮透过火光昏暗的光线望着他。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈɡeɪli] .

” she asked gaily .

” 她 问 兴高采烈地 .

她兴高采烈地问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['fɪəfəli] ['sɒləm] , ['gɪlbət] .
“ You look fearfully solemn , Gilbert .
“ 你 看 恐惧地 庄严 , 吉尔伯特 .
“吉尔伯特，你看上去神情肃穆，令人敬畏。”

[ai] ['riːəli] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [tə'deɪ] .
I really haven't done anything naughty today .
我 真的 还没有 完毕 任何事物 淘气 今天 .
我今天真的没做任何坏事。

[ɑːsk] ['suːzn] . ”
Ask Susan . ”
问 苏珊 . ”
问问苏珊吧。

“ [ɪts] [nɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ɑː'selvz] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ It's not of you — or ourselves — I want to talk .
“ 它是 不是 的 你 — 或者 我们自己 — 我 想 到 讲话 .
“我不想谈论你，也不想谈论我们自己。”

[ɪts] [ə'baʊt] [dɪk] [mɔːr] . ”
It's about Dick Moore . ”
它是 关于 迪克 摩尔 . ”
故事是关于迪克·摩尔的。

“ [dɪk] [mɔːr] ? ” ['ekəud] [æn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'lɜːtli] .
“ Dick Moore ? ” echoed Anne , sitting up alertly .
“ 迪克 摩尔 ? ” 回声 安妮 , 坐着 向上 警觉地 .
“迪克·摩尔？”安妮猛地坐起身，问道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [dɪk] [mɔːr] ? ”
“ Why , what in the world have you to say about Dick Moore ? ”
“ 为什么 , 什么 在 这 世界 有 你 到 说 关于 迪克 摩尔 ? ”
“你到底想对迪克·摩尔说些什么？”

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['leɪtli] .
“ I've been thinking a great deal about him lately .
“ 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 他 最近 .
“我最近一直在想他。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] ['triːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kɑːbʌŋkl] [ɒn]
Do you remember that time last summer I treated him for those carbuncles on
做 你 记住 那 时间 最后的 夏天 我 治疗 他 为了 那些 痈 在
[hɪz; ɪz] [nek] ? ”
his neck ? ”
他的 脖子 ? ”
你还记得去年夏天我给他治疗脖子上的痈吗？

“ [jes] — [jes] . ”
“ Yes — yes . ”
“ 是的 — 是的 . ”
“是的，是的。”

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ['θʌrəli] .
“ I took the opportunity to examine the scars on his head thoroughly .
“ 我 采取 这 机会 到 检查 这 疤痕 在 他的 头 彻底 .
“我借此机会仔细检查了他头上的伤疤。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
I've always thought Dick was a very interesting case from a medical point of
我已经 总是 想法 迪克 曾是 一个 非常 有趣的 案件 从 一个 医疗的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

我一直觉得从医学角度来看，迪克的病例非常有趣。

[ˈleɪtli] [aɪv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [trɪˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
Lately I've been studying the history of trephining and the cases where it
最近 我已经 到过 学习 这 历史 的 环锯术 和 这 案例 在哪里 它
[hæz; həz] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] .
has been employed .
有 到过 受雇 .

最近我一直在研究环锯术的历史及其应用案例。

[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

安妮，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ɪf] [dɪk] [mɔːr] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
I have come to the conclusion that if Dick Moore were taken to a good
我 有 来 到 这 结论 那 如果 迪克 摩尔 是 已采取 到 一个 好的
[ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trɪˈfaɪnɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ɒn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
hospital and the operation of trephining performed on several places in his skull ,
医院 和 这 手术 的 环锯术 执行 在 一些 地方 在 他的 颅骨 ,

我得出的结论是，如果将迪克·摩尔送到一家好的医院，并对他颅骨的几个部位进行环钻手术，

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈfæk(ə)ltɪz] [mait] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] . ”
his memory and faculties might be restored . ”
他的 记忆 和 学院 可能 是 恢复 . ”

他的记忆和能力或许能够恢复。

“ [ˈɡɪlbət] !
“ Gilbert !
“ 吉尔伯特 !

“吉尔伯特！

” [ˈænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] .
” Anne's voice was full of protest .
” 安妮的 嗓音 曾是 满的 的 反对 .

安妮的声音里充满了抗议。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Surely you don't mean it ! ”
“ 一定 你 不 意思是 它 ! ”

“你肯定不是认真的吧！”

“ [ai][duː; də] , [ɪnˈdiːd] .
“ I do , indeed .
“ 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈlezli] . ”
And I have decided that it is my duty to broach the subject to Leslie . ”
和 我 有 决定 那 它 是 我的 责任 到 拉钩 这 主题 到 莱斯利 . ”

我已经决定，我有责任向莱斯利提起这件事。

“ [ˈɡɪlbət] [blaiθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [æn] [ˈviːəməntli] .
“ Gilbert Blythe , you shall NOT do any such thing , ” cried Anne vehemently .
“ 吉尔伯特 布莱斯 , 你 将 不是 做 任何 这样的 事物 , ” 哭 安妮 强烈地 .

“吉尔伯特·布莱斯，你绝对不准做这种事！”安妮大声喊道。

“ [əʊ] , ['ɡɪlbət] , [juː; jʊ][woʊnt] — [juː; jʊ][woʊnt] .
“ Oh , Gilbert , you won't — you won't .
“ 哦 , 吉尔伯特 , 你 惯于 — 你 惯于 .

“哦，吉尔伯特，你不会——你不会的。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] .
You couldn't be so cruel .
你 不能 是 所以 残忍的 .

你不能这么残忍。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] . ”
Promise me you won't . ”
承诺 我 你 惯于 . ”

答应我你不会。

“ [waɪ] , [æn] - [ɡɜːl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .
“ Why , Anne - girl , I didn't suppose you would take it like this .
“ 为什么 , 安妮 - 女孩 , 我 没有 认为 你 会 拿 它 喜欢 这 .

“哎呀，安妮，我没想到你会这么想。”

[biː; bi] ['riːznəbl] — ”
Be reasonable — ”
是 合理的 — ”

要讲道理——”

“ [ai][woʊnt][biː; bi] ['riːznəbl] — [ai] [kænt] [biː; bi] ['riːznəbl] — [ai][ˌeɪ 'em] ['riːznəbl] .
“ I won't be reasonable — I can't be reasonable — I AM reasonable .
“ 我 惯于 是 合理的 — 我 不能 是 合理的 — 我 是 合理的 .

“我不会讲道理——我不能讲道理——但我就是讲道理的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
It is you who are unreasonable .
它 是 你 WHO 是 不合理 .

是你太不讲道理了。

['ɡɪlbət] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

吉尔伯特，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][wʌns] [θɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [ɪf] [dɪk] [mɔːr]
have you ever once thought what it would mean for Leslie if Dick Moore
有 你 曾经 一次 想法 什么 它 会 意思是 为了 莱斯利 如果 迪克 摩尔
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ?
were to be restored to his right senses ?
是 到 是 恢复 到 他的 正确的 感官 ?

你有没有想过，如果迪克·摩尔恢复神智，对莱斯利来说意味着什么？

[dʒʌst] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] !
Just stop and think !
只是 停止 和 思考 !

停下来好好想想！

[ʃiːz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
She's unhappy enough now ;
她是 不开心 足够的 现在 ;

她现在已经够不开心了；

[bʌt; bət] [laɪf] [æz; əz] [dɪks] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [æz; əz] [dɪks] [waɪf] .
but life as Dick's nurse and attendant is a thousand times easier for her than life as Dick's wife .
但 生活 作为 迪克的 护士 和 服务员 是 一个 千 时代 更轻松 为了 她 比 生活 作为 迪克的 妻子 .

但对她来说，做迪克的护士和护理员比做迪克的妻子要轻松一千倍。

[ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] !
I know — I KNOW !
我 知道 — 我 知道 !

我知道——我知道！

[ɪts] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It's unthinkable .
它是 不可思议 .

简直不可思议。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Don't you meddle with the matter .
不 你 插手 和 这 事情 .

你不要插手这件事。

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] . ”
Leave well enough alone . ”
离开 出色地 足够的 独自的 . ”

别再多管闲事了。

“ [ai] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['θʌrəli] , [æn] .
“ I HAVE thought over that aspect of the case thoroughly , Anne .
“ 我 有 想法 超过 那 方面 的 这 案件 彻底 , 安妮 .

“安妮，我已经彻底考虑过这个案子的那个方面了。”

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] ,
But I believe that a doctor is bound to set the sanctity of a patient's mind and body above all other considerations ,
但 我 相信 那 一个 医生 是 边界 到 放 这 圣洁 的 一个 患者 头脑 和 身体 多于 全部 其他 考虑因素 ,

但我认为，医生有义务将病人的身心健康置于一切其他考虑之上。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what the consequences may be .
不 事情 什么 这 结果 可能 是 .

无论后果如何。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['sænəti] ,
I believe it his duty to endeavor to restore health and sanity ,
我 相信 它 他的 责任 到 努力 到 恢复 健康 和 理智 ,

我认为他有责任努力恢复患者的健康和神智。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [həʊp] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if there is any hope whatever of it . ”
如果 那里 是 任何 希望 任何 的 它 . ”

如果还有一丝希望的话。”

“ [bʌt; bət] [dɪk] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ” [kraɪd] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
“ But Dick isn't your patient in that respect , ” cried Anne , taking another tack .
“ 但 迪克 不是 你的 病人 在 那 尊重 , ” 哭 安妮 , 采取 其他 钉 .

“但迪克在这方面可不是你的病人，”安妮喊道，换了个说法。

“ [ɪf] ['lezli] [hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
“ If Leslie had asked you if anything could be done for him ,
“ 如果 莱斯利 有 问 你 如果 任何事物 可以 是 完毕 为了 他 ,

“如果莱斯利问你是否有办法帮助他，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] .
THEN it might be your duty to tell her what you really thought .
然后 它 可能 是 你的 责任 到 告诉 她 什么 你 真的 想法 .

那么，你或许有义务告诉她你的真实想法。

[bʌt; bət] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] . ”
But you've no right to meddle . ”
但 你已经 不 正确的 到 插手 . ”

但你无权干涉。

“ [ai][doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['medlɪŋ] .
“ I don't call it meddling .
“ 我 不 称呼 它 干预 .

“我不认为这是干涉。”

['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [təʊld] ['lezli] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
Uncle Dave told Leslie twelve years ago that nothing could be done for Dick .
叔叔 戴夫 讲述 莱斯利 十二 年 前 那 没有什么 可以 是 完毕 为了 迪克 .

十二年前，戴夫叔叔告诉莱斯利，迪克已经无药可救了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
She believes that , of course . ”
她 相信 那 , 的 课程 . ”

她当然相信这一点。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [truː] ? ” [kraɪd] [æn] ,
“ And why did Uncle Dave tell her that , if it wasn't true ? ” cried Anne ,
“ 和 为什么 做过 叔叔 戴夫 告诉 她 那 , 如果 它 不是 真的 ? ” 哭 安妮 ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“如果不是真的，戴夫叔叔为什么要告诉她呢？”安妮得意地喊道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] ? ”
“ Doesn't he know as much about it as you ? ”
“ 不 他 知道 作为 很多 关于 它 作为 你 ? ”

“难道他对这件事的了解不如你吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I think not — though it may sound conceited and presumptuous to say it .
“ 我 思考 不是 — 尽管 它 可能 声音 自负 和 放肆 到 说 它 .

“我不这么认为——虽然这么说可能显得自负和狂妄。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi]
And you know as well as I that he is rather prejudiced against what he
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 他 是 相当 有偏见的 反对 什么 他
[kɔːlz] - [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] .
calls ' these new - fangled notions of cutting and carving .
呼叫 - 这些 新的 - 时髦的 概念 的 切割 和 雕刻 .

你我都清楚，他对所谓的“这些新奇的切割和雕刻理念”抱有相当的偏见。

- [hiːz] ['iːv(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpendə'saɪtɪs] . ”
' He's even opposed to operating for appendicitis . ”
- 他是 甚至 反对 到 操作 为了 阑尾炎 . ”

“他甚至反对做阑尾炎手术。”

“ [hiːz] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .
“ He's right , ” exclaimed Anne , with a complete change of front .
“ 他是 正确的 , ” 惊呼 安妮 , 和 一个 完全的 改变 的 正面 .

“他说得对！”安妮突然改变态度，大声说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɒd(ə)n] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
“ I believe myself that you modern doctors are entirely too fond of making
“ 我 相信 我 那 你 现代的 医生 是 完全 也 喜爱 的 制作
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . ”
experiments with human flesh and blood . ”
实验 和 人类 肉 和 血 . ”

“我个人认为，你们现代医生太热衷于用人体血肉做实验了。”

“ ['roʊdə] ['ælənˌbiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [tə'deɪ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
“ Rhoda Allonby would not be a living woman today if I had been afraid of
“ 罗达 艾伦比 会 不是 是 一个 活的 女士 今天 如果 我 有 到过 害怕的 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪmənt] ,
making a certain experiment ,
制作 一个 肯定 实验 ,

“如果我当初害怕进行某些实验，罗达·阿伦比今天就不会活着了。”

” ['ɑːgjuːd] ['gɪlbət] .
” argued Gilbert .
” 争论 吉尔伯特 .

吉尔伯特辩称。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] — [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”
“ I took the risk — and saved her life . ”
“ 我 采取 这 风险 — 和 已保存 她 生活 . ”

“我冒了险——救了她的命。”

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊdə] ['ælənˌbiː] , ” [kraɪd] [æn] — [məʊst] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
“ I'm sick and tired of hearing about Rhoda Allonby , ” cried Anne — most unjustly ,
“ 我是 生病的 和 疲劳的 的 听力 关于 罗达 艾伦比 , ” 哭 安妮 — 最多 不公正的 ,

“我真是受够了听到罗达·阿伦比的事了！”安妮喊道——这完全是不公正的。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . - [neɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
for Gilbert had never mentioned Mrs . Allonby's name since the day he
为了 吉尔伯特 有 绝不 提及 太太 . - 姓名 自从 这 天 他
[hæd; həd] [təʊld] [æn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
had told Anne of his success in regard to her .
有 讲述 安妮 的 他的 成功 在 看待 到 她 .

自从吉尔伯特告诉安妮他追求艾伦比夫人的成功之后，他就再也没有提起过艾伦比夫人的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And he could not be blamed for other people's discussion of it .
和 他 可以 不是 是 被指责 为了 其他 人们的 讨论 的 它 .

他不能为其他人对此事的讨论承担责任。

['gɪlbət] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .
Gilbert felt rather hurt .
吉尔伯特 毛毡 相当 伤害 .

吉尔伯特感到很受伤。

“ [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
“ I had not expected you to look at the matter as you do ,
“ 我 有 不是 预期的 你 到 看 在 这 事情 作为 你 做 ,

“我没想到你会这样看待这件事，

[æn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
Anne , ” he said a little stiffly , getting up and moving towards the office door .
安妮 , ” 他 说 一个 小的 僵硬地 , 获得 向上 和 移动 向 这 办公室 门 .

“安妮，”他有些僵硬地说着，起身走向办公室门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
It was their first approach to a quarrel .
它 曾是 他们的 第一的 方法 到 一个 争吵 .

这是他们第一次处理争吵的方式。

[bʌt; bət] [æn] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .
But Anne flew after him and dragged him back .
但 安妮 飞翔 后 他 和 拖拽 他 后退 .

但安妮追了上去，把他拖了回来。

“ [naʊ] , ['gɪlbət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - ['gəʊɪŋ] [ɒf] [mæd] .
“ Now , Gilbert , you are not ' going off mad .
“ 现在 , 吉尔伯特 , 你 是 不是 - 去 离开 疯狂的 .

“吉尔伯特，你可别发疯了。”

- [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [biː] - [juː] - [tiː] - ['fʊli] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt]
' Sit down here and I'll apologise bee - YEW - ti - fully , I shouldn't have said that
- 坐 向下 这里 和 患病的 道歉 蜜蜂 - 紫杉 - ti - 完全 , 我 不应该 有 说 那
.
:
.

“坐下，我会真诚地向你道歉，我不应该那样说。”

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] —
But — oh , if you knew —
但 — 哦 , 如果 你 知道 —

但是——哦，如果你知道的话——

” [æn] [tʃekt] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” Anne checked herself just in time .
” 安妮 已检查 她自己 只是 在 时间 .

安妮及时发现了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bi'trei] ['lɛzliːz] ['siːkrət] .
She had been on the very verge of betraying Leslie's secret .
她 有 到过 在 这 非常 边缘 的 背叛 莱斯利的 秘密 .

她差点就泄露了莱斯利的秘密。

“ [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['leɪmli] .
“ Knew what a woman feels about it , ” she concluded lamely .
“ 知道 什么 一个 女士 感觉 关于 它 , ” 她 结束 跛行 .

“我知道女人对此有何感受,”她无力地总结道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nəʊ] .
“ I think I do know .
“ 我 思考 我 做 知道 .

“我想我知道。”

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['drɪvn]
I've looked at the matter from every point of view — and I've been driven
我已经 看起来 在 这 事情 从 每一个 观点 的 看法 — 和 我已经 到过 驱动
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] ['lezli] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
to the conclusion that it is my duty to tell Leslie that I believe it is possible
到 这 结论 那 它 是 我的 责任 到 告诉 莱斯利 那 我 相信 它 是 可能的
[ðæt] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
that Dick can be restored to himself ;
那 迪克 能 是 恢复 到 他自己 ;

我从各个角度审视了这件事——最终我得出的结论是，我有责任告诉莱斯利，我相信迪克有可能恢复正常；

[ðeə(r)][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [endz] .
there my responsibility ends .
那里 我的 责任 结束 .

我的职责到此为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] . ”
It will be for her to decide what she will do . ”
它 将要 是 为了 她 到 决定 什么 她 将要 做 . ”
她将自行决定她会怎么做。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
“ I don't think you've any right to put such a responsibility on her .
“ 我 不 思考 你已经 任何 正确的 到 放 这样的 一个 责任 在 她 .
“我认为你没有权利把这样的责任强加在她身上。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)] .
She has enough to bear .
她 有 足够的 到 熊 .
她已经承受了太多。

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈfɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ? ”
She is poor — how could she afford such an operation ? ”
她 是 贫穷的 — 如何 可以 她 买得起 这样的 一个 手术 ? ”
她很穷——她怎么负担得起这样的手术呢?

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , ” [pəˈsistid] [ˈgɪlbət] [ˈstʌbənli] .
“ That is for her to decide , ” persisted Gilbert stubbornly .
“ 那 是 为了 她 到 决定 , ” 持续 吉尔伯特 固执地 .
“那应该由她自己决定,”吉尔伯特固执地坚持道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] .
“ You say you think that Dick can be cured .
“ 你 说 你 思考 那 迪克 能 是 治愈 .
“你说你认为迪克可以治好。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
But are you SURE of it ? ”
但 是 你 当然 的 它 ? ”
但你确定吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .
“当然不是。”

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Nobody could be sure of such a thing .
无人 可以 是 当然 的 这样的 一个 事物 .
谁也无法确定这种事。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈliːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]
There may have been lesions of the brain itself , the effect of which can
那里 可能 有 到过 病变 的 这 脑 本身 , 这 影响 的 哪个 能
[ˈnevə(r)][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
never be removed .
绝不 是 已移除 .
大脑本身可能存在病变，其影响永远无法消除。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] ,
But if , as I believe ,
但 如果 , 作为 我 相信 ,
但是，如果，正如我所相信的那样，

[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪz] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]
his loss of memory and other faculties is due merely to the pressure on the
他的 损失 的 记忆 和 其他 学院 是 到期的 仅仅 到 这 压力 在 这
[breɪn] ['sentəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'prest] ['eəriəz][ɒv; əv] [bəʊn] ,
brain centers of certain depressed areas of bone ,
脑 中心 的 肯定 郁闷 区域 的 骨 ,

他的记忆力丧失和其他能力下降仅仅是由于某些骨骼凹陷区域压迫大脑中枢所致。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] . ”
then he can be cured . ”
然后 他 能 是 治愈 . ”

这样他就能治好。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] !
“ But it's only a possibility !
“ 但 它是 仅有的 一个 可能性 !

但这仅仅是一种可能性！

” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .
” insisted Anne .
” 坚持 安妮 .

“安妮坚持道。”

“ [naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] ['lezli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'said] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
“ Now , suppose you tell Leslie and she decides to have the operation .
“ 现在 , 认为 你 告诉 莱斯利 和 她 决定 到 有 这 手术 .

“现在，假设你告诉莱斯利，而她决定接受手术。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
It will cost a great deal .
它 将要 成本 一个 伟大的 交易 .

这将花费一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] .
She will have to borrow the money , or sell her little property .
她 将要 有 到 借 这 钱 , 或者 卖 她 小的 财产 .

她要么得借钱，要么得卖掉她的小块地。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
And suppose the operation is a failure and Dick remains the same .
和 认为 这 手术 是 一个 失败 和 迪克 遗迹 这 相同的 .

假设手术失败，迪克依然如故。

“ [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['bɔrəu] ,
“ How will she be able to pay back the money she borrows ,
“ 如何 将要 她 是 有能力的 到 支付 后退 这 钱 她 借款 ,

她怎么能偿还借的钱呢?

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [selz] [ðə; ði]
or make a living for herself and that big helpless creature if she sells the
或者 制作 一个 活的 为了 她自己 和 那 大的 无助 生物 如果 她 出售 这
[fɑːm] ? ”
farm ? ”
农场 ? ”

或者，如果她卖掉农场，她能养活自己和那只可怜的大动物吗?

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .
“ Oh , I know — I know .
“ 哦 , 我 知道 — 我 知道 .

“哦，我知道——我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
But it is my duty to tell her .
但 它 是 我的 责任 到 告诉 她 .

但我有义务告诉她。

[ai] [kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] . ”
I can't get away from that conviction . ”
我 不能 得到 离开 从 那 定罪 . ”

我无法摆脱这种信念。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [blaiθ] [ˈstʌbənnəs] , ” [grəʊn] [æn] .
“ Oh , I know the Blythe stubbornness , ” groaned Anne .
“ 哦 , 我 知道 这 布莱斯 固执 , ” 呻吟 安妮 .

“哦，我知道布莱斯家的固执，”安妮抱怨道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][duː; də] [ðɪs] [ˈsəʊlli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
“ But don't do this solely on your own responsibility .
“ 但 不 做 这 仅 在 你的 自己的 责任 .

但不要完全依靠自己来承担责任。

[kənˈsʌlt] [ˈdɒktə(r)] [deɪv] . ”
Consult Doctor Dave . ”
咨询 医生 戴夫 . ”

请咨询戴夫医生。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [sed] [ˈgɪlbət] [rɪˈlʌktəntli] .
“ I HAVE done so , ” said Gilbert reluctantly .
“ 我 有 完毕 所以 , ” 说 吉尔伯特 勉强 .

“我已经这么做了，”吉尔伯特不情愿地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ And what did he say ? ”
“ 和 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ɪn] [briːf] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [liːv] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈləʊn] .
“ In brief — as you say — leave well enough alone .
“ 在 简短的 — 作为 你 说 — 离开 出色地 足够的 独自的 .

简而言之——正如你所说——不要多管闲事。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈsɜːdʒəri] ,
Apart from his prejudice against new - fangled surgery ,
除 从 他的 偏见 反对 新的 - 时髦的 外科手术 ,

除了他对新式手术的偏见之外，

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [dəʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
I'm afraid he looks at the case from your point of view — don't do it
我是 害怕的 他 看起来 在 这 案件 从 你的 观点 的 看法 — 不 做 它
, [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɛzliːz] [seɪk] . ”
, for Leslie's sake . ”
, 为了 莱斯利的 清酒 . ”

恐怕他会从你的角度看待这件事——看在莱斯利的份上，别这么做。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [kraɪd] [æn] [traɪˈʌmfəntli] .
“ There now , ” cried Anne triumphantly .
“ 那里 现在 , ” 哭 安妮 凯旋而归 .

“好了！”安妮得意地喊道。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] , [ˈɡɪlbət] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
“ I do think , Gilbert , that you ought to abide by the judgment of a man
“ 我 做 思考 , 吉尔伯特 , 那 你 应该 到 遵守 经过 这 判断 的 一个 男人
[ˈnɪəli] [ˈeɪti] ,
nearly eighty ,
几乎 八十 ,

“吉尔伯特，我认为你应该听从一位年近八十岁的老人的判断。”

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] [seɪvd] [skɔːz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [hɪmˈself] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz]
who has seen a great deal and saved scores of lives himself — surely his
WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 和 已保存 得分 的 生活 他自己 — 一定 他的
[əˈpɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪz] . ”
opinion ought to weigh more than a mere boy's . ”
观点 应该 到 称重 更多的 比 一个 仅仅 男孩们 . ”

他见多识广，亲身拯救过无数生命——他的意见肯定比一个孩子的意见更有分量。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [doʊnt] [lɑːf] .
“ Don't laugh .
“ 不 笑 .

别笑。

[ɪts] [tuː] [ˈsɪəriəs] . ”
It's too serious . ”
它是 也 严肃的 . ”

事情太严重了。

“ [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] .
“ That's just my point .
“ 那就是 只是 我的 观点 .

“这正是我要说的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪəriəs] .
It IS serious .
它 是 严肃的 .

情况很严重。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbɜːd(ə)n] .
Here is a man who is a helpless burden .
这里 是 一个 男人 WHO 是 一个 无助 负担 .

这是一个无助的负担。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] — ”
He may be restored to reason and usefulness — ”
他 可能 是 恢复 到 原因 和 用处 — ”

他或许能够恢复理智和对社会有用——”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ˌintəˈdʒekt] [æn] [ˈwɪðərɪŋli] .
“ He was so very useful before , ” interjected Anne witheringly .
“ 他 曾是 所以 非常 有用 前 , ” 插话 安妮 枯萎地 .

“他以前可是非常有用的，”安妮冷嘲热讽地插话道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][pɑːst] .
“ He may be given a chance to make good and redeem the past .
“ 他 可能 是 给定 一个 机会 到 制作 好的 和 赎回 这 过去的 .

“他或许有机会改过自新，弥补过去的过错。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʌznt] [nəʊ] [ðɪs] .
His wife doesn't know this .
他的 妻子 不 知道 这 .

他的妻子对此一无所知。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
It is therefore my duty to tell her that there is such a possibility .
它 是 所以 我的 责任 到 告诉 她 那 那里 是 这样的 一个 可能性 .

因此，我有责任告诉她存在这种可能性。

[ðæt] , [bɔɪld] [daʊn] , [ɪz][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
That , boiled down , is my decision . ”
那 , 煮沸 向下 , 是 我的 决定 . ”

归根结底，这就是我的决定。

“ [doʊnt] [seɪ] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] - [jet] , ['gɪlbət] .
“ Don't say ' decision ' yet , Gilbert .
“ 不 说 - 决定 - 然而 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，别急着说‘决定’。”

[kən'sʌlt] ['sʌmbədi] [els] .
Consult somebody else .
咨询 某人 别的 .

请咨询其他人。

[ɑːsk] ['kæptɪn] [dʒɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Ask Captain Jim what he thinks about it . ”
问 队长 吉姆 什么 他 思考 关于 它 . ”

问问吉姆船长对此有何看法。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æn] .
But I'll not promise to abide by his opinion , Anne .
但 患病的 不是 承诺 到 遵守 经过 他的 观点 , 安妮 .

但我不会承诺会遵守他的意见，安妮。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ This is something a man must decide for himself .
“ 这 是 某物 一个 男人 必须 决定 为了 他自己 .

这是男人自己必须决定的事情。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [ai] [kept] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”
My conscience would never be easy if I kept silent on the subject . ”
我的 良心 会 绝不 是 简单的 如果 我 保留 沉默的 在 这 主题 . ”

如果我对此事保持沉默，我的良心将永远无法安宁。

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ! ” [məʊn] [æn] .
“ Oh , your conscience ! ” moaned Anne .
“ 哦 , 你的 良心 ! ” 呻吟 安妮 .

“哦，你的良心啊！”安妮呻吟道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tuː] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ”
“ I suppose that Uncle Dave has a conscience too , hasn't he ? ”
“ 我 认为 那 叔叔 戴夫 有 一个 良心 也 , 还没有 他 ? ”

“我想戴夫叔叔也是有良心的，对吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
But I am not the keeper of his conscience .
但 我 是 不是 这 守门员 的 他的 良心 .

但我并非他的良心守护者。

[kʌm] , [æn] , [ɪf] [ðɪs] [ə'feə(r)][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] ['lezli] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['æbstrækt] [keɪs] ,
Come , Anne , if this affair did not concern Leslie — if it were a purely abstract case ,
来 , 安妮 , 如果 这 事务 做过 不是 忧虑 莱斯利 — 如果 它 是 一个 纯粹 抽象的 案件 ,

安妮，如果这件事与莱斯利无关——如果这只是一件纯粹抽象的事情，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
you would agree with me , — you know you would . ”
你 会 同意 和 我 , — 你 知道 你 会 . ”

你会同意我的看法，——你知道你会同意的。

“ [ai] [ˌwʊdnt] , ” [vau] [æn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
“ I wouldn't , ” vowed Anne , trying to believe it herself .
“ 我 不会 , ” 发誓 安妮 , 尝试 到 相信 它 她自己 .

“我不会的，”安妮发誓道，努力让自己相信这一点。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːgjuː] [ɔːl] [naɪt] , ['gɪlbət] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
“ Oh , you can argue all night , Gilbert , but you won't convince me .
“ 哦 , 你 能 争论 全部 夜晚 , 吉尔伯特 , 但 你 惯于 说服 我 .

“哦，吉尔伯特，你可以争论一整晚，但你也说服不了我。”

[dʒʌst][juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] [kɔː'niːljə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Just you ask Miss Cornelia what she thinks of it . ”
只是 你 问 错过 科妮莉亚 什么 她 思考 的 它 . ”

你直接问问科妮莉亚小姐她对此有何看法就行了。

“ [jɔr; jər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] , [æn] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [mɪs] [kɔː'niːljə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
“ You're driven to the last ditch , Anne , when you bring up Miss Cornelia as a reinforcement .
“ 你是 驱动 到 这 最后的 沟 , 安妮 , 什么时候 你 带来 向上 错过 科妮莉亚 作为 一个 加强 .

“安妮，你真是走投无路了，才会把科妮莉亚小姐请来帮忙。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [ænd; ənd][reɪdʒ] ['fjʊəriəsli] .
She will say , ' Just like a man , ' and rage furiously .
她 将要 说 , - 只是 喜欢 一个 男人 , - 和 愤怒 愤怒地 .

她会说：“就像个男人一样”，然后勃然大怒。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] [tuː; tə]['set(ə)l] .
This is no affair for Miss Cornelia to settle .
这 是 不 事务 为了 错过 科妮莉亚 到 定居 .

这并非科妮莉亚小姐应该处理的私事。

['lezli] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Leslie alone must decide it . ”
莱斯利 独自的 必须 决定 它 . ”

这件事必须由莱斯利自己决定。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
“ You know very well how she will decide it , ” said Anne , almost in tears .
“ 你 知道 非常 出色地 如何 她 将要 决定 它 , ” 说 安妮 , 几乎 在 眼泪 .

“你很清楚她会如何决定，”安妮说着，几乎要哭了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['djuːti] , [tuː] .
“ She has ideals of duty , too .
“ 她 有 理想 的 责任 , 也 .

她也有尽职尽责的理想。

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
I don't see how you can take such a responsibility on your shoulders .
我 不 看 如何 你 能 拿 这样的 一个 责任 在 你的 肩膀 .

我不明白你怎么能承担起这样的责任。

[ai] ['kʊd(ə)nt] . ”
I couldn't . ”
我 不能 . ”

我做不到。

“ - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [raɪt]
“ ' Because right is right to follow right
“ - 因为 正确的 是 正确的 到 跟随 正确的

“因为遵循正义就是正义。”

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , -
Were wisdom in the scorn of consequence , '
是 智慧 在 这 轻蔑 的 结果 , -

如果智慧在于蔑视后果，

” [kwəʊtid] ['gɪlbət] .
” quoted Gilbert .
” 引 吉尔伯特 .

吉尔伯特引用道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ɒv; əv]['pəʊətri][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] ! ” [skɔf, skɔːf] [æn] .
“ Oh , you think a couplet of poetry a convincing argument ! ” scoffed Anne .
“ 哦 , 你 思考 一个 对联 的 诗 一个 令人信服的 争论 ! ” 嘲笑 安妮 .

“哦，你以为一两句诗就能构成有说服力的论点吗！”安妮嗤之以鼻。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ That is so like a man .
“ 那 是 所以 喜欢 一个 男人 .

“这太像个男人了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
” And then she laughed in spite of herself .
” 和 然后 她 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

“然后她不由自主地笑了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
It sounded so like an echo of Miss Cornelia .
它 听起来 所以 喜欢 一个 回声 的 错过 科妮莉亚 .

听起来简直就像是康妮莉亚小姐的回声。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [ək'sept] ['tenɪsən] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,
“ Well , if you won't accept Tennyson as an authority ,
“ 出色地 , 如果 你 惯于 接受 丁尼生 作为 一个 权威 ,

“好吧，如果你不承认丁尼生的权威性，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , ” [sed] ['gɪlbət]
perhaps you will believe the words of a Greater than he , ” said Gilbert
也许 你 将要 相信 这 字 的 一个 更大的 比 他 , ” 说 吉尔伯特
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“或许你会相信比他更伟大的人的话，”吉尔伯特严肃地说。

“ - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
“ ' Ye shall know the truth and the truth shall make you free .
“ - 叶 将 知道 这 真相 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .

“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æn] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
' I believe that , Anne , with all my heart .
- 我 相信 那 , 安妮 , 和 全部 我的 心 .

“安妮，我发自内心地相信这一点。”

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['grændɪst] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —
It's the greatest and grandest verse in the Bible — or in any literature —
它是 这 最 和 最宏伟 诗 在 这 圣经 — 或者 在 任何 文学 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [truːist] ,
and the TRUEST ,
和 这 最真实的 ,

这是圣经中最伟大、最宏伟的经文——或者说是所有文学作品中最伟大、最伟大的经文——也是最真实的经文。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['trʊnɪs] .
if there are comparative degrees of trueness .
如果 那里 是 比较 学位 的 真实性 .

如果存在相对的真实程度。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And it's the first duty of a man to tell the truth ,
和 它是 这 第一的 责任 的 一个 男人 到 告诉 这 真相 ,

而说真话是男人的首要职责。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as he sees it and believes it . ”
作为 他 看到 它 和 相信 它 . ”

就他所见所信而言。”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [truːθ] [woʊnt] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] [friː] , ” [saɪd] [æn] .
“ In this case the truth won't make poor Leslie free , ” sighed Anne .
“ 在 这 案件 这 真相 惯于 制作 贫穷的 莱斯利 自由的 , ” 叹了口气 安妮 .

“在这种情况下，真相并不能让可怜的莱斯利获得自由，”安妮叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [end] [ɪn] [stɪl] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ It will probably end in still more bitter bondage for her .
“ 它 将要 大概 结尾 在 仍然 更多的 苦的 束缚 为了 她 .

“这很可能会导致她陷入更加痛苦的奴役之中。”

[əʊ] , ['gɪlbət] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Oh , Gilbert , I CAN'T think you are right .
哦 , 吉尔伯特 , 我 不能 思考 你 是 正确的 .

哦，吉尔伯特，我无法相信你是对的。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 30
” 章 -

第三十章

['lezli] [di'said]
LESLIE DECIDES
莱斯利 决定

莱斯利决定

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪrələnt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [daʊn]
A sudden outbreak of a virulent type of influenza at the Glen and down
一个 突然 暴发 的 一个 剧毒的 类型 的 流感 在 这 格伦 和 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kept] ['gɪlbət] [səʊ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] [hiː; hi]
at the fishing village kept Gilbert so busy for the next fortnight that he
在 这 钓鱼 村庄 保留 吉尔伯特 所以 忙碌的 为了 这 下一个 两星期 那 他
[hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
had no time to pay the promised visit to Captain Jim .
有 不 时间 到 支付 这 承诺 访问 到 队长 吉姆 .

格伦和渔村突然爆发了一种剧毒的流感，吉尔伯特在接下来的两周里忙得不可开交，以至于他没有时间去拜访吉姆船长。

[æn] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [dɪk] [mɔːr] ,
Anne hoped against hope that he had abandoned the idea about Dick Moore ,
安妮 希望 反对 希望 那 他 有 弃 这 主意 关于 迪克 摩尔 ,

安妮抱着一丝希望，希望他已经放弃了关于迪克·摩尔的想法。

[ænd; ənd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and , resolving to let sleeping dogs lie , she said no more about the subject .
和 , 解决 到 让 睡眠 狗 说谎 , 她 说 不 更多的 关于 这 主题 .

她决定不再赘述此事，不再谈论它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] .
But she thought of it incessantly .
但 她 想法 的 它 不已 .

但她却一直想着这件事。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['lezli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]
“ I wonder if it would be right for me to tell him that Leslie cares for
“ 我 想知道 如果 它 会 是 正确的 为了 我 到 告诉 他 那 莱斯利 关心 为了
['əʊɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

“我不知道我是否应该告诉他，莱斯利很关心欧文，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [nɒt]
“ He would never let her suspect that he knew , so her pride would not
“ 他 会 绝不 让 她 怀疑 那 他 知道 , 所以 她 自豪 会 不是
['sʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,

“他绝不会让她怀疑他已经知道了，这样她的自尊心就不会受到伤害。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [dɪk] [mɔːr] [ə'ləʊn] .
and it MIGHT convince him that he should let Dick Moore alone .
和 它 可能 说服 他 那 他 应该 让 迪克 摩尔 独自的 .

这或许能让他相信他应该放过迪克·摩尔。

[ʃæl; ʃəl][ai] — [ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I — shall I ?
将 我 — 将 我 ?

我该——我该吗?

[nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] ['kænɒt] .
No , after all , I cannot .
不 , 后 全部 , 我 不能 .

不，我终究做不到。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['lɛzliːz] ['siːkrət] .
A promise is sacred , and I've no right to betray Leslie's secret .
一个 承诺 是 神圣 , 和 我已经 不 正确的 到 背叛 莱斯利的 秘密 .

承诺是神圣的，我没有权利泄露莱斯利的秘密。

[bʌt; bət][əʊ] , [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][ai][duː; də]['əʊvə(r)] [ðɪs] .
But oh , I never felt so worried over anything in my life as I do over this .
但 哦 , 我 绝不 毛毡 所以 担心 超过 任何事物 在 我的 生活 作为 我 做 超过 这 .

但是，哦，我这辈子从来没有像现在这样为这件事感到如此担忧过。

[ɪts] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪts] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
It's spoiling the spring — it's spoiling everything .
它是 破坏 这 春天 — 它是 破坏 一切 .

它毁了春天——它毁了一切。

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['gɪlbət] [ə'brʌptli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
” One evening Gilbert abruptly proposed that they go down and see Captain Jim .
” 一 晚上 吉尔伯特 突然 建议的 那 他们 去 向下 和 看 队长 吉姆 .

“一天晚上，吉尔伯特突然提议他们下去见见吉姆船长。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [æn] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .
With a sinking heart Anne agreed , and they set forth .
和 一个 下沉 心 安妮 同意 , 和 他们 放 前进 .

安妮心情沉重地答应了，于是他们出发了。

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv][kaɪnd] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['lændskeɪp] ['əʊvə(r)]
Two weeks of kind sunshine had wrought a miracle in the bleak landscape over
二 周 的 种类 阳光 有 锻 一个 奇迹 在 这 苍凉 景观 超过
[wɪtʃ] ['gɪlbərts] [krəʊ] [hæd; həd] [fləʊn] .
which Gilbert's crow had flown .
哪个 吉尔伯特的 乌鸦 有 飞行 .

两周的晴朗阳光给吉尔伯特的乌鸦飞过的荒凉大地带来了奇迹。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk]
The hills and fields were dry and brown and warm , ready to break
这 丘陵 和 字段 是 干燥 和 棕色的 和 温暖的 , 准备好 到 休息
['ɪntuː] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ;
into bud and blossom ;
进入 芽 和 开花 ;

山丘和田野干燥、呈棕色且温暖，仿佛即将萌芽开花；

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] - ['ʃeɪkən] [ə'gen] ; [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɑːbə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
the harbor was laughter - shaken again ; the long harbor road was like a
这 港口 曾是 笑声 - 摇晃 再次 ; 这 长的 港口 路 曾是 喜欢 一个
['gliːmɪŋ] [red] ['rɪbən] ;
gleaming red ribbon ;
闪闪发光 红色的 丝带 ;

港口再次被笑声震颤；长长的港口道路就像一条闪亮的红丝带；

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [djuːnz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [smelt] ['fɪʃɪŋ] ,
down on the dunes a crowd of boys , who were out smelt fishing ,
向下 在 这 沙丘 一个 人群 的 男孩们 , WHO 是 出去 冶炼 钓鱼 ,

在沙丘下，一群男孩正在钓胡瓜鱼。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [draɪ] ['sændhɪl] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] .
were burning the thick , dry sandhill grass of the preceding summer .
是 燃烧 这 厚的 , 干燥 沙丘 草 的 这 前 夏天 .

当时正在焚烧前一年夏天生长的茂密干燥的沙丘草。

[ðə; ði] [fleɪmz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] ['rəʊzɪli] , [fliŋ] [ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['bænəz] [ə'genst] [ðə; ði]
The flames swept over the dunes rosily , flinging their cardinal banners against the
这 火焰 扫荡 超过 这 沙丘 乐观地 ， 投掷 他们的 红衣主教 横幅 反对 这
[dɑːk] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] ,
dark gulf beyond ,
黑暗的 海湾 超过 ，

火焰在沙丘上泛起玫瑰色的光芒，将它们鲜艳的红旗投向远处黑暗的深渊。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and illuminating the channel and the fishing village .
和 启发性的 这 渠道 和 这 钓鱼 村庄 .

照亮了河道和渔村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['ænz]
It was a picturesque scene which would at other times have delighted Anne's
它 曾是 一个 如画 场景 哪个 会 在 其他 时代 有 高兴极了 安妮的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

这是一幅风景如画的景象，在其他时候一定会让安妮赏心悦目；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] .
but she was not enjoying this walk .
但 她 曾是 不是 享受 这 走 .

但她并不享受这次散步。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlbət] .
Neither was Gilbert .
两者都不 曾是 吉尔伯特 .

吉尔伯特也不是。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] - ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] - [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['vjuːpɔɪnt]
Their usual good - comradeship and Josephian community of taste and viewpoint
他们的 通常 好的 - 同志情谊 和 - 社区 的 品尝 和 观点
[wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['lækɪŋ] .
were sadly lacking .
是 令人遗憾的是 缺乏 .

他们之间往常的良好友谊以及约瑟夫式的共同品味和观点令人遗憾地消失了。

['ænz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['ʌplɪft]
Anne's disapproval of the whole project showed itself in the haughty uplift
安妮的 不赞成 的 这 所有的 项目 显示 本身 在 这 傲慢 提升
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
of her head and the studied politeness of her remarks .
的 她 头 和 这 研究 礼貌 的 她 评论 .

安妮对整个计划的不满从她傲慢地抬起头和刻意礼貌的言辞中显露无疑。

['gɪlbərts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [blaiθ] ['ɒbstɪnəsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Gilbert's mouth was set in all the Blythe obstinacy , but his eyes were
吉尔伯特的 嘴 曾是 放 在 全部 这 布莱斯 固执 ， 但 他的 眼睛 是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

吉尔伯特紧抿着嘴，一副布莱斯家族特有的固执模样，但他的眼神却忧虑重重。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] ;
He meant to do what he believed to be his duty ;
他 意思是 到 做 什么 他 相信 到 是 他的 责任 ;

他本意是想做他认为自己的职责；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [aʊts] [wɪð] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] .
but to be at outs with Anne was a high price to pay .
但 到 是 在 出局 和 安妮 曾是 一个 高的 价格 到 支付 .

但与安妮交往的代价是很高的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lait] — [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [ðæt]
Altogether , both were glad when they reached the light — and remorseful that
共 , 两个都 是 高兴的 什么时候 他们 达到 这 光 — 和 懊悔的 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] .
they should be glad .
他们 应该 是 高兴的 .

总而言之，当他们看到光明时，两人都感到高兴——但同时也为自己应该感到高兴而感到懊悔。

['kæptɪn] [dʒɪm] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [net] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd]
Captain Jim put away the fishing net upon which he was working , and
队长 吉姆 放 离开 这 钓鱼 网 之上 哪个 他 曾是 在职的 , 和
['welkəm] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] .
welcomed them joyfully .
欢迎 他们 欣喜地 .

吉姆船长收起他正在制作的渔网，高兴地迎接了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [æn] [hæd; həd]
In the searching light of the spring evening he looked older than Anne had
在 这 搜索 光 的 这 春天 晚上 他 看起来 老 比 安妮 有
['evə(r)] [siːn] [hɪm] .
ever seen him .
曾经 已见 他 .

在春日傍晚的阳光下，他看起来比安妮以往见过的任何时候都要苍老。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] [greɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [əʊld][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His hair had grown much grayer , and the strong old hand shook a little .
他的 头发 有 生长 很多 灰白 , 和 这 强的 老的 手 摇晃 一个 小的 .

他的头发已经灰白了很多，那只强壮的老手也微微颤抖起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第12/15页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] ,
But his blue eyes were clear and steady ,
但 他的 蓝色的 眼睛 是 清除 和 稳定的 ,

但他那双蓝眼睛清澈而坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːntʃ] [səʊl] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
and the staunch soul looked out through them gallant and unafraid .
和 这 坚定 灵魂 看起来 出去 通过 他们 英勇 和 无所畏惧 .

那颗坚定的灵魂透过它们，英勇无畏地向外凝望。

['kæptɪn] [dʒɪm] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [waɪl] ['gɪlbət] [sed] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]
Captain Jim listened in amazed silence while Gilbert said what he had come to say
队长 吉姆 听着 在 惊叹 沉默 尽管 吉尔伯特 说 什么 他 有 来 到 说
.
.
.

吉姆船长震惊地沉默着，听着吉尔伯特讲述他此行的目的。

[æn] , [huː] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wə:ʃip] ['lezli] ,
Anne , who knew how the old man worshipped Leslie ,
安妮 , WHO 知道 如何 这 老的 男人 崇拜 莱斯利 ,

安妮知道那个老人有多么崇拜莱斯利，

[felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
felt quite sure that he would side with her ,
毛毡 相当 当然 那 他 会 边 和 她 ,

他几乎可以肯定他会站在她那边。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['ɪnfluəns] ['gɪlbət] .
although she had not much hope that this would influence Gilbert .
虽然 她 有 不是 很多 希望 那 这 会 影响 吉尔伯特 .

尽管她并不抱太大希望这能对吉尔伯特产生影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wen] ['kæptɪn] [dʒɪm] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
She was therefore surprised beyond measure when Captain Jim , slowly and
她 曾是 所以 惊讶 超过 措施 什么时候 队长 吉姆 , 缓慢地 和
['sɒrəʊfəli] , [bʌt; bət] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
sorrowfully , but unhesitatingly ,
悲伤地 , 但 毫不犹豫 ,

因此，当吉姆船长缓慢而悲伤地，但毫不犹豫地说道：

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['lezli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] .
gave it as his opinion that Leslie should be told .
给予 它 作为 他的 观点 那 莱斯利 应该 是 讲述 .

他认为应该告诉莱斯利。

“ [əʊ] , ['kæptɪn] [dʒɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ Oh , Captain Jim , I didn't think you'd say that , ” she exclaimed reproachfully .
“ 哦 , 队长 吉姆 , 我 没有 思考 你会 说 那 , ” 她 惊呼 责备地 .

“哦，吉姆船长，我没想到你会这么说，”她责备地说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ I thought you wouldn't want to make more trouble for her .
“ 我 想法 你 不会 想 到 制作 更多的 麻烦 为了 她 .

“我以为你不想给她添更多麻烦。”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Captain Jim shook his head .
” 队长 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆船长摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ I don't want to .
“ 我 不 想 到 .

我不想。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [dʒʌst][æz; əz][ai] [fiːl] [miː'self] .
I know how you feel about it , Mistress Blythe — just as I feel meself .
我 知道 如何 你 感觉 关于 它 , 情妇 布莱斯 — 只是 作为 我 感觉 我自己 .

布莱斯小姐，我知道您的感受——就像我自己的感受一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] [θruː] [laɪf] — [nəʊ] , [nəʊ] ,
But it ain't our feelings we have to steer by through life — no , no ,
但 它 不是 我们的 情怀 我们 有 到 转向 经过 通过 生活 — 不 , 不 ,

但我们不能凭感觉来指导人生——不，不。

[wɪd] [meɪk] ['ʃɪprek] ['maɪti] ['ɒf(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] .
we'd make shipwreck mighty often if we did that .
我们会 制作 海难 强大的 经常 如果 我们 做过 那 .

如果我们那样做，我们会经常遭遇海难。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [seɪf] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][set]['aʊə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðæt] —
There's only the one safe compass and we've got to set our course by that —
有 仅有的 这 一 安全的 罗盘 和 我们已经 得到 到 放 我们的 课程 经过 那 —
[wɒt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .
what it's right to do .
什么 它是 正确的 到 做 .

只有一个安全的指南针，我们必须以此为指引——做正确的事。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I agree with the doctor .
我 同意 和 这 医生 .

我同意医生的看法。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , ['lezli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If there's a chance for Dick , Leslie should be told of it .
如果 有 一个 机会 为了 迪克 , 莱斯利 应该 是 讲述 的 它 .

如果迪克有机会，应该告诉莱斯利。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
There's no two sides to that , in my opinion . ”
有 不 二 侧面 到 那 , 在 我的 观点 . ”

在我看来，这件事没有两面性。

“ [wel] , ” [sed] [æn] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , “ [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] [kɔː'niːljə] [gets] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː]
“ Well , ” said Anne , giving up in despair , “ wait until Miss Cornelia gets after you two
“ 出色地 , ” 说 安妮 , 给予 向上 在 绝望 , “ 等待 直到 错过 科妮莉亚 获得 后 你 二
[men] . ”
men . ”
男人 . ”

“唉,”安妮绝望地说，“等着科妮莉亚小姐来找你们两个男人算账吧。”

“ - [reɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [nəʊ] [daʊt] , ” [ə'sent] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ Cornelia'll rake us fore and aft , no doubt , ” assented Captain Jim .
“ - 耙 我们 前 和 后部 , 不 怀疑 , ” 同意 队长 吉姆 .

“毫无疑问，科妮莉亚会把我们前后都掀翻,”吉姆船长赞同道。

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ['krɪte] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪ'lɒdʒɪkl]

“ You women are lovely critters , Mistress Blythe , but you're just a mite illogical

“ 你 女性 是 迷人的 小动物 , 情妇 布莱斯 , 但 你是 只是 一个 螨虫 不合逻辑

.

.

.

“布莱斯小姐，你们女人真是可爱的小家伙，但你们有点不合逻辑。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['leɪdi] [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] ['ɪz(ə)nt] ,

You're a highly eddicated lady and Cornelia isn't ,

你是 一个 高度 - 女士 和 科妮莉亚 不是 ,

你是一位学识渊博的女士，而科妮莉亚则不然。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

but you're like as two peas when it comes to that .

但 你是 喜欢 作为 二 豌豆 什么时候 它 来 到 那 .

但在这方面，你们俩简直就像一对双胞胎。

[ai] [dənoʊz] [jʊr; jər] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I dunno's you're any the worse for it .

我 不知道 你是 任何 这 更糟 为了 它 .

我不知道你是否会因此受到不利影响。

['lɒdʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] , ['mɜːsɪləs] [θɪŋ] , [ai] ['rekən] .

Logic is a sort of hard , merciless thing , I reckon .

逻辑 是 一个 种类 的 难的 , 无情 事物 , 我 估计 .

我认为，逻辑是一种冷酷无情的东西。

[naʊ] , [aɪl] [bruː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

Now , I'll brew a cup of tea and we'll drink it and talk of pleasant

现在 , 患病的 酿造 一个 杯子 的 茶 和 出色地 喝 它 和 讲话 的 令人愉快的

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

现在，我来泡杯茶，我们喝着茶，聊些轻松愉快的事情。

[dʒest][tuː; tə][kɑːm]['aʊə(r)][maɪndz][ə; eɪ][bɪt] .

jest to calm our minds a bit .

笑话 到 冷静的 我们的 思想 一个 少量 .

只是为了让我们的心情平静下来。

” [æt; ət] [liːst] ,

” At least ,

” 在 至少 ,

“至少，

['kæptɪn] [dʒɪmz] [tiː] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːm, kɑːlm] ['ænz] [maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

Captain Jim's tea and conversation calmed Anne's mind to such an extent that

队长 吉姆的 茶 和 对话 平静下来 安妮的 头脑 到 这样的 一个 程度 那

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['gɪlbət] ['sʌfə(r)][səʊ] [ə'kjuːtli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she did not make Gilbert suffer so acutely on the way home as she had

她 做过 不是 制作 吉尔伯特 遭受 所以 急性 在 这 方式 家 作为 她 有

[dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

deliberately intended to do .

故意地 故意的 到 做 .

吉姆船长的茶和谈话让安妮平静了下来，以至于她没有像她原本打算的那样，让吉尔伯特在回家的路上承受那么大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] ['eɪmiəbli] [ɒv; əv]
She did not refer to the burning question at all , but she chatted amiably of
她 做过 不是 参考 到 这 燃烧 问题 在 全部 , 但 她 聊天 友好地 的
['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
other matters ,
其他 事情 ,

她完全没有提及那个棘手的问题，而是友好地聊起了其他事情。

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'givn] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] .
and Gilbert understood that he was forgiven under protest .
和 吉尔伯特 理解 那 他 曾是 已原谅 在下面 反对 .

吉尔伯特明白，他是在抗议的情况下被原谅的。

" ['kæptɪn] [dʒɪm] [siːm] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd] [bent] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" Captain Jim seems very frail and bent this spring .
" 队长 吉姆 似乎 非常 脆弱 和 弯曲 这 春天 .

"吉姆船长今年春天看起来非常虚弱，身体也有些佝偻。"

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [eɪdʒd] [hɪm] , " [sed] [æn] ['sædli] .
The winter has aged him , " said Anne sadly .
这 冬天 有 老年人 他 , " 说 安妮 令人遗憾的是 .

"冬天让他老了很多，"安妮悲伤地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [lɒst] ['mɑːgrət] .
" I am afraid that he will soon be going to seek lost Margaret .
" 我 是 害怕的 那 他 将要 很快 是 去 到 寻找 丢失的 玛格丽特 .

"恐怕他很快就要去找走失的玛格丽特了。"

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't bear to think of it . "
我 不能 熊 到 思考 的 它 . "

我简直不敢想这件事。

" [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] ['kæptɪn] [dʒɪm] - [sets] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , -
" Four Winds won't be the same place when Captain Jim ' sets out to sea , '
" 四 风 惯于 是 这 相同的 地方 什么时候 队长 吉姆 - 套 出去 到 海 , -

"当吉姆船长'出海'时，四风镇将不再是原来的四风镇了。"

" [ə'griːd] ['gɪlbət] .
" agreed Gilbert .
" 同意 吉尔伯特 .

吉尔伯特同意道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .
The following evening he went to the house up the brook .
这 下列的 晚上 他 去 到 这 房子 向上 这 溪 .

第二天晚上，他去了小溪上游的那栋房子。

[æn] ['wɒndə] ['dɪzməli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
Anne wandered dismally around until his return .
安妮 漫步 令人沮丧地 大约 直到 他的 返回 .

安妮垂头丧气地四处游荡，直到他回来。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] ['lezli] [seɪ] ?
" Well , what did Leslie say ?
" 出色地 , 什么 做过 莱斯利 说 ?

"莱斯利说了什么？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" she demanded when he came in .
" 她 要求 什么时候 他 来了 在 .

"他进来时，她质问道。"

“	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
“	**Very**	**little**	**.**
“	非常	小的	.

“很少。”

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['rɑːðə(r)]	[deɪzd]	.	”
I	**think**	**she**	**felt**	**rather**	**dazed**	**.**	**”**
我	思考	她	毛毡	相当	茫然	.	”

我觉得她当时有点懵。

“	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	?	”
“	**And**	**is**	**she**	**going**	**to**	**have**	**the**	**operation**	**?**	**”**
“	和	是	她	去	到	有	这	手术	?	”

“她会做手术吗？ ”

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪd]	['veri]	[suːn]	.
“	**She**	**is**	**going**	**to**	**think**	**it**	**over**	**and**	**decide**	**very**	**soon**	**.**
“	她	是	去	到	思考	它	超过	和	决定	非常	很快	.

“她会仔细考虑一下，很快就会做出决定。”

”	['gɪlbət]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	['wɪərəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
”	**Gilbert**	**flung**	**himself**	**wearily**	**into**	**the**	**easy**	**chair**	**before**	**the**	**fire**	**.**
”	吉尔伯特	扔	他自己	疲劳	进入	这	简单的	椅子	前	这	火	.

吉尔伯特疲惫地扑倒在火炉前的扶手椅上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['taɪəd]	.
He	**looked**	**tired**	**.**
他	看起来	疲劳的	.

他看起来很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[æn; ən]	['iːzi]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tel]	['lezli]	.
It	**had**	**not**	**been**	**an**	**easy**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**Leslie**	**.**
它	有	不是	到过	一个	简单的	事物	为了	他	到	告诉	莱斯利	.

对他来说，告诉莱斯利这件事并不容易。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wen]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]
And	**the**	**terror**	**that**	**had**	**sprung**	**into**	**her**	**eyes**	**when**	**the**	**meaning**	**of**	**what**
和	这	恐怖	那	有	弹簧	进入	她	眼睛	什么时候	这	意义	的	什么

[hiː; hi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]
he	**told**	**her**	**came**	**home**	**to**	**her**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**thing**	**to**
他	讲述	她	来了	家	到	她	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	到

[rɪ'membə(r)]	.
remember	**.**
记住	.

当她明白他所说的话的含义时，她眼中迸发出的恐惧，是一件令人不快的回忆。

[naʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[daɪ]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'set]	[wɪð]	[daut]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wɪzdəm]
Now	**,**	**when**	**the**	**die**	**was**	**cast**	**,**	**he**	**was**	**beset**	**with**	**doubts**	**of**	**his**	**own**	**wisdom**
现在	,	什么时候	这	死	曾是	投掷	,	他	曾是	围困	和	疑虑	的	他的	自己的	智慧

.
:
.

现在，当命运已定，他开始怀疑自己的智慧。

[æn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[rɪ'mɔːsfəli]	;
Anne	**looked**	**at**	**him**	**remorsefully**	**;**
安妮	看起来	在	他	懊悔地	;

安妮懊悔地看着他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [red] [hed] [ɒn]
then she slipped down on the rug beside him and laid her glossy red head on
然后 她 滑倒了 向下 在 这 小地毯 旁 他 和 铺设 她 光滑 红色的 头 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

然后她滑坐在他身旁的毯子上，把她那红润的头发搭在他的胳膊上。

“ ['gɪlbət] , [aɪv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['heɪtfl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
“ Gilbert , I've been rather hateful over this .
“ 吉尔伯特 , 我已经 到过 相当 可恶 超过 这 .

“吉尔伯特，我对这件事一直很生气。”

[ai][woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] .
I won't be any more .
我 惯于 是 任何 更多的 .

我不会再是了。

[pliːz] [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please just call me red - headed and forgive me .
请 只是 称呼 我 红色的 - 标题 和 原谅 我 .

请叫我红头发就好，原谅我吧。

” [baɪ] [wɪtʃ] ['gɪlbət] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
” By which Gilbert understood that , no matter what came of it , there would be
” 经过 哪个 吉尔伯特 理解 那 , 不 事情 什么 来了 的 它 , 那里 会 是
[nəʊ][ai] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [soʊz] .
no I - told - you - so's .
不 我 - 讲述 - 你 - 所以也是 .

吉尔伯特由此明白，无论结果如何，都不会有“我早就告诉过你”这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['kʌmfət] .
But he was not wholly comforted .
但 他 曾是 不是 完全 安慰

但他并未完全得到安慰。

['djuːti][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ,
Duty in the abstract is one thing ; duty in the concrete is quite another ,
责任 在 这 抽象的 是 一 事物 ; 责任 在 这 具体的 是 相当 其他 ,

抽象意义上的责任是一回事，具体意义上的责任则是另一回事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['duːə(r)][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strɪkən] [aɪz] .
especially when the doer is confronted by a woman's stricken eyes .
尤其 什么时候 这 实干家 是 面对 经过 一个 女性的 受打击的 眼睛 .

尤其是当施暴者面对女人惊恐的眼神时。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [æn] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lezli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .
Some instinct made Anne keep away from Leslie for the next three days .
一些 本能 制成 安妮 保持 离开 从 莱斯利 为了 这 下一个 三 天 .

出于某种本能，安妮在接下来的三天里都刻意避开莱斯利。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] ['lezli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] ['gɪlbət] [ðæt]
On the third evening Leslie came down to the little house and told Gilbert that
在 这 第三 晚上 莱斯利 来了 向下 到 这 小的 房子 和 讲述 吉尔伯特 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
she had made up her mind ;
她 有 制成 向上 她 头脑 ;

第三天晚上，莱斯利来到小房子里，告诉吉尔伯特她已经下定决心了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [dɪk] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
she would take Dick to Montreal and have the operation .
她 会 拿 迪克 到 蒙特利尔 和 有 这 手术 .

她会带迪克去蒙特利尔做手术。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
She was very pale and seemed to have wrapped herself in her old
她 曾是 非常 苍白 和 似乎 到 有 包装 她自己 在 她 老的
['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] .
mantle of aloofness .
地幔 的 冷漠 .

她脸色苍白，似乎又披上了她那层冷漠的外衣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] ['gɪlbət] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But her eyes had lost the look which had haunted Gilbert ; they were
但 她 眼睛 有 丢失的 这 看 哪个 有 闹鬼的 吉尔伯特 ; 他们 是
[kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ;
cold and bright ;
寒冷的 和 明亮的 ;

但是，她眼中那种令吉尔伯特魂牵梦萦的神情已经消失了；她的眼神变得冰冷而明亮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
and she proceeded to discuss details with him in a crisp , business - like way .
和 她 继续 到 讨论 细节 和 他 在 一个 脆 , 商业 - 喜欢 方式 .

然后她以干脆利落、公事公办的方式与他讨论了细节。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][plænz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] .
There were plans to be made and many things to be thought over .
那里 是 计划 到 是 制成 和 许多 事物 到 是 想法 超过 .

有很多计划需要制定，很多事情需要考虑。

[wen] ['lezli] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
When Leslie had got the information she wanted she went home .
什么时候 莱斯利 有 得到 这 信息 她 通缉 她 去 家 .

莱斯利得到想要的信息后就回家了。

[æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne wanted to walk part of the way with her .
安妮 通缉 到 走 部分 的 这 方式 和 她 .

安妮想陪她走一段路。

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['lezli] ['kɜːtli] .
“ Better not , ” said Leslie curtly .
“ 更好的 不是 , ” 说 莱斯利 简短地 .

“最好还是别去，”莱斯利简短地说。

“ [tə'deɪz] [reɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [dæmp] .
“ Today's rain has made the ground damp .
“ 今天的 雨 有 制成 这 地面 潮湿 .

“今天的雨水使地面潮湿了。”

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] [frend] ? ” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Have I lost my friend ? ” said Anne with a sigh .
“ 有 我 丢失的 我的 朋友 ? ” 说 安妮 和 一个 叹 .

“我失去朋友了吗？”安妮叹了口气说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪk] [mɔːr] [faindz] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈlezli] [wɪl] [rɪˈtriːt]
“ If the operation is successful and Dick Moore finds himself again Leslie will retreat
“ 如果 这 手术 是 成功的 和 迪克 摩尔 发现 他自己 再次 莱斯利 将要 撤退
[ˈɪntuː][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][ˈevə(r)][faɪnd]
into some remote fastness of her soul where none of us can ever find
进入 一些 偏僻的 快速 的 她 灵魂 在哪里 没有任何 的 我们 能 曾经 寻找
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“如果手术成功，迪克·摩尔恢复了正常，莱斯利就会退隐到她灵魂深处某个偏僻的角落，让我们谁也找不到她。”

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [hɪm] , ” [sed] [ˈgɪlbət] .
“ Perhaps she will leave him , ” said Gilbert .
“ 也许 她 将要 离开 他 , ” 说 吉尔伯特 .

“或许她会离开他，”吉尔伯特说。

“ [ˈlezli] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] [ðæt] , [ˈgɪlbət] .
“ Leslie would never do that , Gilbert .
“ 莱斯利 会 绝不 做 那 , 吉尔伯特 .

“莱斯利绝不会那样做，吉尔伯特。”

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ɪz] [ˈveri] [strɒŋ] .
Her sense of duty is very strong .
她 感觉 的 责任 是 非常 强的 .

她责任感很强。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [west] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
She told me once that her Grandmother West always impressed upon her the
她 讲述 我 一次 那 她 祖母 西方 总是 印象深刻 之上 她 这
[fækt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [ˈeni] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [ʃɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
fact that when she assumed any responsibility she must never shirk it ,
事实 那 什么时候 她 假定 任何 责任 她 必须 绝不 推脱 它 ,
她曾告诉我，她的祖母韦斯特总是告诫她，一旦承担了任何责任，就绝不能推卸责任。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi] .
no matter what the consequences might be .
不 事情 什么 这 结果 可能 是 .

无论后果如何。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ruːlz] .
That is one of her cardinal rules .
那 是 一 的 她 红衣主教 规则 .

这是她最重要的原则之一。

[ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈveri] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] . ”
I suppose it's very old - fashioned . ”
我 认为 它是 非常 老的 - 造型 . ”

我想这很老套吧。

“ [doʊnt][biː; bi][ˈbɪtə(r)] , [æn] - [gɜːl] .
“ Don't be bitter , Anne - girl .
“ 不 是 苦的 , 安妮 - 女孩 .

“别怨恨，安妮女孩。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri]
You know you don't think it old - fashioned — you know you have the very
你 知道 你 不 思考 它 老的 - 造型 — 你 知道 你 有 这 非常
[seɪm] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [əˈsjuːmd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [jɔːˈself] .
same idea of sacredness of assumed responsibilities yourself .
相同的 主意 的 神圣 的 假定 职责 你自己 .
你知道你并不认为这是老套的——你知道你自己也持有同样的关于承担责任神圣性的观点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
And you are right .
和 你 是 正确的 .

你说得对。

[ˈʃɜːkɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Shirking responsibilities is the curse of our modern life — the secret of all the
偷懒 职责 是 这 诅咒 的 我们的 现代的 生活 — 这 秘密 的 全部 这
[ʌnˈrest] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [ðæt] [ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
unrest and discontent that is seething in the world . ”
动荡 和 不满 那 是 沸腾 在 这 世界 . ”

逃避责任是我们现代生活的祸根——也是世界上所有动荡和不满情绪的根源。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , ” [mɒkt] [æn] .
“ Thus saith the preacher , ” mocked Anne .
“ 因此 赛斯说 这 牧师 , ” 嘲笑 安妮 .

“传道者如是说，”安妮嘲讽道。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɒkəri] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
But under the mockery she felt that he was right ;
但 在下面 这 嘲讽 她 毛毡 那 他 曾是 正确的 ;

但在嘲讽之下，她觉得他是对的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlezli] .
and she was very sick at heart for Leslie .
和 她 曾是 非常 生病的 在 心 为了 莱斯利 .

她内心非常同情莱斯利。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [dɪˈsendɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
A week later Miss Cornelia descended like an avalanche upon the little house .
一个 星期 之后 错过 科妮莉亚 下降 喜欢 一个 雪崩 之上 这 小的 房子 .

一周后，科妮莉亚小姐像雪崩一样涌入了这间小屋。

[ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gilbert was away and Anne was compelled to bear the shock of the
吉尔伯特 曾是 离开 和 安妮 曾是 被迫 到 熊 这 震惊 的 这
[ˈɪmpækt] [əˈləʊn] .
impact alone .
影响 独自的 .

吉尔伯特不在家，安妮被迫独自承受了撞击带来的冲击。

[mɪs] [kɔːˈniːljə] [ˈhɑːdli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ɡet] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
Miss Cornelia hardly waited to get her hat off before she began .
错过 科妮莉亚 几乎 等待 到 得到 她 帽子 离开 前 她 开始 .

科妮莉亚小姐几乎没等摘下帽子就开始了。

“ [æn] ,
“ Anne ,
“ 安妮 ,

“安妮，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [truː] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] — [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [blaiθ]
do you mean to tell me it's true what I've heard — that Dr . Blythe
做 你 意思是 到 告诉 我 它是 真的 什么 我已经 听到 — 那 博士 . 布莱斯
[hæz; həz][təʊld] [ˈlezli] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] ,
has told Leslie Dick can be cured ,
有 讲述 莱斯利 迪克 能 是 治愈 ,

你是说我听到的都是真的吗——布莱斯医生告诉莱斯利，迪克病是可以治愈的？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] ? ”
and that she is going to take him to Montreal to have him operated on ? ”
和 那 她 是 去 到 拿 他 到 蒙特利尔 到 有 他 经营的 在 ? ”

她要带他去蒙特利尔做手术吗？

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [mɪs] [kɔːˈniːljə] , ” [sed] [æn] [ˈbreɪvli] .

“ Yes , it is quite true , Miss Cornelia , ” said Anne bravely .

“ 是的 , 它 是 相当 真的 , 错过 科妮莉亚 , ” 说 安妮 勇敢地 .

“是的，科妮莉亚小姐，这完全正确,”安妮勇敢地说。

“ [wel] , [ɪts] [ɪnˈhjuːmən] [ˈkruːəlti] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] , [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

“ Well , it's inhuman cruelty , that's what it is , ” said Miss Cornelia , violently agitated .

“ 出色地 , 它是 不人道 残酷 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 暴力 激动 .

“这简直是惨无人道的残忍行为,”科妮莉亚小姐激动地说。

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [ˈdɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] .

“ I did think Dr . Blythe was a decent man .

“ 我 做过 思考 博士 . 布莱斯 曾是 一个 体面的 男人 .

“我确实认为布莱斯博士是个正派的人。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

I didn't think he could have been guilty of this . ”

我 没有 思考 他 可以 有 到过 有罪的 的 这 . ”

我没想到他会犯下这种罪行。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [tel] [ˈlezli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

“ Dr . Blythe thought it was his duty to tell Leslie that there was

“ 博士 . 布莱斯 想法 它 曾是 他的 责任 到 告诉 莱斯利 那 那里 曾是

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

a chance for Dick ,

一个 机会 为了 迪克 ,

布莱斯医生认为他有责任告诉莱斯利，迪克还有一线生机。

” [sed] [æn] [wɪð] [ˈspɪrɪt] , “ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈgɪlbət] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈbetə(r)]

” said Anne with spirit , “ and , ” she added , loyalty to Gilbert getting the better

” 说 安妮 和 精神 , “ 和 , ” 她 额外 , 忠诚 到 吉尔伯特 获得 这 更好的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of her ,

的 她 ,

“安妮精神抖擞地说,”她补充道，“而且,”她又说，“我对吉尔伯特的忠诚最终战胜了她。”

“ [ai] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] . ”

“ I agree with him . ”

“ 我 同意 和 他 . ”

我同意他的观点。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [ˈdɪəri] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .

“ Oh , no , you don't , dearie , ” said Miss Cornelia .

“ 哦 , 不 , 你 不 , 亲爱的 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“哦，不，亲爱的，你不用,”科妮莉亚小姐说。

“ [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] . ”

“ No person with any bowels of compassion could . ”

“ 不 人 和 任何 肠道 的 同情 可以 . ”

“任何稍有怜悯之心的人都不会这么做。”

“ [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [dʌz] . ”

“ Captain Jim does . ”

“ 队长 吉姆 做 . ”

“吉姆船长确实会这么做。”

“ [doʊnt] [kwəʊt] [ðæt] [əʊld] [ˈnɪni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .

“ Don't quote that old ninny to me , ” cried Miss Cornelia .

“ 不 引用 那 老的 傻瓜 到 我 , ” 哭 错过 科妮莉亚 .

“别跟我引用那个老傻瓜的话！”科妮莉亚小姐喊道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ə'ɡriːz] [wɪð] [hɪm] .
“ And I don't care who agrees with him .
“ 和 我 不 关心 WHO 同意 和 他 .

“我不在乎谁同意他的观点。”

[θɪŋk] — [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] , ['hærɪd] [ɡɜːl] . ”
Think — THINK what it means to that poor hunted , harried girl . ”
思考 — 思考 什么 它 方法 到 那 贫穷的 猎杀 , 疲惫不堪 女孩 . ”

想想——想想这对那个可怜的、被追捕、被骚扰的女孩意味着什么。”

“ [wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ We DO think of it .
“ 我们 做 思考 的 它 .

我们确实考虑过这个问题。

[bʌt; bət] ['ɡɪlbət] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [maɪnd]
But Gilbert believes that a doctor should put the welfare of a patient's mind
但 吉尔伯特 相信 那 一个 医生 应该 放 这 福利 的 一个 患者 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] . ”
and body before all other considerations . ”
和 身体 前 全部 其他 考虑因素 . ”

但吉尔伯特认为，医生应该把病人的身心健康放在首位。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ That's just like a man .
“ 那就是 只是 喜欢 一个 男人 .

“那才像个男人。”

[bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
But I expected better things of you , Anne , ” said Miss Cornelia ,
但 我 预期的 更好的 事物 的 你 , 安妮 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“但我对你期望更高，安妮，”科妮莉亚小姐说。

[mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [rɒθ] ;
more in sorrow than in wrath ;
更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ;

更多的是悲伤而非愤怒；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [æn] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ]
then she proceeded to bombard Anne with precisely the same arguments with which
然后 她 继续 到 轰击 安妮 和 恰恰 这 相同的 论点 和 哪个
[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ə'tækt] ['ɡɪlbət] ;
the latter had attacked Gilbert ;
这 后者 有 遭到攻击 吉尔伯特 ;

然后，她用安妮攻击吉尔伯特时所用的完全相同的论点来攻击安妮；

[ænd; ənd] [æn] ['væliəntli] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
and Anne valiantly defended her husband with the weapons he had used
和 安妮 英勇地 辩护 她 丈夫 和 这 武器 他 有 用过的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .
for his own protection .
为了 他的 自己的 保护 .

安妮英勇地用丈夫用来自卫的武器保护了他。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] [kɔː'niːljə] [meɪd] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] .
Long was the fray , but Miss Cornelia made an end at last .
长的 曾是 这 磨损 , 但 错过 科妮莉亚 制成 一个 结尾 在 最后的 .

这场战斗持续了很长时间，但科妮莉亚小姐最终还是结束了战斗。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
“ It's an iniquitous shame , ” she declared , almost in tears .
“ 它是 一个 不义的 耻辱 , ” 她 声明 , 几乎 在 眼泪 .

“这真是太可耻了，”她几乎要哭出来了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [æn; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ʃeɪm] .
“ That's just what it is — an iniquitous shame .
“ 那就是 只是 什么 它 是 — 一个 不义的 耻辱 .

“这就是事实——一种不公正的耻辱。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlezli] ! ”
Poor , poor Leslie ! ”
贫穷的 , 贫穷的 莱斯利 ! ”

可怜的莱斯利！

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] ? ” [ˈpliːdɪd] [æn] .
“ Don't you think Dick should be considered a little too ? ” pleaded Anne .
“ 不 你 思考 迪克 应该 是 经过考虑的 一个 小的 也 ? ” 恳求 安妮 .

“你不觉得也应该稍微考虑一下迪克吗？”安妮恳求道。

“ [dɪk] !
“ Dick !
“ 迪克 !

“迪克！

[dɪk] [mɔːr] !
Dick Moore !
迪克 摩尔 !

迪克·摩尔！

[hiːz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
HE'S happy enough .
他是 快乐的 足够的 .

他挺开心的。

[hiːz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈrepjətəb(ə)l][ˈmembə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He's a better behaved and more reputable member of society now than he
他是 一个 更好的 表现 和 更多的 信誉良好的 成员 的 社会 现在 比 他
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .
ever was before .
曾经 曾是 前 .

他现在比以前更有礼貌，也更受社会尊重。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɜːs] .
“ Why , he was a drunkard and perhaps worse .
“ 为什么 , 他 曾是 一个 酒鬼 和 也许 更糟 .

“为什么？他是个酒鬼，或许更糟。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][set] [hɪm] [luːs] [əˈɡen] [tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] ? ”
Are you going to set him loose again to roar and to devour ? ”
是 你 去 到 放 他 松动的 再次 到 吼 和 到 吞食 ? ”

你打算再次放他出去咆哮吞噬吗？

“ [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈfɔːm] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , [bɪˈset] [baɪ] [fəʊ] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][ˈtreɪtə(r)] [wɪˈðɪn] .
“ He may reform , ” said poor Anne , beset by foe without and traitor within .
“ 他 可能 改革 , ” 说 贫穷的 安妮 , 围困 经过 敌人 没有 和 叛徒 之内 .

“他或许会改过自新，”可怜的安妮说道，她外敌环伺，内有叛徒。

“ [rɪˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] ! ” [riˈtɔːt] [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
“ Reform your grandmother ! ” retorted Miss Cornelia .
“ 改革 你的 祖母 ! ” 反驳 错过 科妮莉亚 .

“去管教你奶奶吧！”科妮莉亚小姐反驳道。

“ [dɪk] [mɔːr] [ɡɒt][ðə; ði][ˈɪndʒəriz] [ðæt] [left] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] .
“ Dick Moore got the injuries that left him as he is in a drunken brawl .
“ 迪克 摩尔 得到 这 受伤 那 左边 他 作为 他 是 在 一个 醉 争吵 .

“迪克·摩尔是在一场醉酒斗殴中受伤，才落得现在这副模样。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
He DESERVES his fate .
他 值得 他的 命运 .

他罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
It was sent on him for a punishment .
它 曾是 发送 在 他 为了 一个 惩罚 .

这是对他的惩罚。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] . ”
I don't believe the doctor has any business to tamper with the visitations of God . ”
我 不 相信 这 医生 有 任何 商业 到 篡改 和 这 探访 的 上帝 . ”

我不认为医生有任何权力去干预上帝的旨意。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ Nobody knows how Dick was hurt , Miss Cornelia .
“ 无人 知道 如何 迪克 曾是 伤害 , 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐，没有人知道迪克是怎么受伤的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .
It may not have been in a drunken brawl at all .
它 可能 不是 有 到过 在 一个 醉 争吵 在 全部 .

这可能根本不是一场醉酒斗殴。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔb] . ”
He may have been waylaid and robbed . ”
他 可能 有 到过 伏击 和 被抢劫 . ”

他可能遭到伏击和抢劫了。

“ [pɪgz] [meɪ] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðev] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ Pigs MAY whistle , but they've poor mouths for it , ” said Miss Cornelia .
“ 猪 可能 哨 , 但 他们有 贫穷的 嘴 为了 它 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“猪可能会吹口哨，但它们的嘴巴可不适合吹口哨，”康妮莉亚小姐说。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
the gist of what you tell me is that the thing is settled and there's no use in talking .
这 要旨 的 什么 你 告诉 我 是 那 这 事物 是 定居 和 有 不 使用 在 说 .

你告诉我的意思大致是，这件事已经解决了，没必要再谈了。

[ɪf] [ðæts] [səʊ] [aɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
If that's so I'll hold my tongue .
如果 那就是 所以 患病的 抓住 我的 舌头 .

如果真是那样，我就保持沉默。

[ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [tiːθ] [aʊt] ['nɔːɪŋ] [faɪlz] .
I don't propose to wear MY teeth out gnawing files .
我 不 提出 到 穿 我的 牙齿 出去 啃咬 文件 .

我可不想为了啃锉刀而把牙齿都磨坏。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ai] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
When a thing has to be I give in to it .
什么时候 一个 事物 有 到 是 我 给 在 到 它 .

如果事情非做不可，我就顺其自然。

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['maɪti] [ʃʊə(r)][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
But I like to make mighty sure first that it HAS to be .
但 我 喜欢 到 制作 强大的 当然 第一的 那 它 有 到 是 .

但我首先要非常确定它必须是这样的。

[naʊ] , [aɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['lezli] .
Now , I'll devote MY energies to comforting and sustaining Leslie .
现在 , 患病的 奉献 我的 能量 到 令人感到安慰 和 维持 莱斯利 .

现在，我将倾注我的精力来安慰和照顾莱斯利。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['ædɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['həʊpfəli] , “ [pə'hæps] ['nʌθɪŋ]
And after all , ” added Miss Cornelia , brightening up hopefully , “ perhaps nothing
和 后 全部 , ” 额外 错过 科妮莉亚 , 提亮 向上 希望 , “ 也许 没有什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
can be done for Dick .
能 是 完毕 为了 迪克 .

“毕竟,”康妮莉亚小姐补充道，语气中带着一丝希望，“也许对迪克已经无能为力了。”

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 31
” 章 -

第31章

[ðə; ði] [truːθ] [meɪks] [friː]
THE TRUTH MAKES FREE
这 真相 制作 自由的

真理使人自由

['lezli] , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Leslie , having once made up her mind what to do ,
莱斯利 , 拥有 一次 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 ,

莱斯利一旦下定决心要做什么，

[prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːd] .
proceeded to do it with characteristic resolution and speed .
继续 到 做 它 和 特征 解决 和 速度 .

然后他以一贯的决心和速度完成了这项工作。

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [fɜːst] , [wɒt'evə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
House - cleaning must be finished with first , whatever issues of life and death
房子 - 打扫 必须 是 完成的 和 第一的 , 任何 问题 的 生活 和 死亡
[mait] [ə'weɪt] [bɪ'jɒnd] .
might await beyond .
可能 等待 超过 .

必须先把家务活做完，之后才会有生死攸关的事情发生。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['flɔːləs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] ,
The gray house up the brook was put into flawless order and cleanliness ,
这 灰色的 房子 向上 这 溪 曾是 放 进入 完美无瑕 命令 和 清洁 ,

小溪上游那栋灰色的房子被收拾得一尘不染，整洁有序。

[wɪð] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] ['redi] [ə'sɪstəns] .
with Miss Cornelia's ready assistance .
和 错过 科妮莉亚的 准备好 协助 .

在康妮莉亚小姐的鼎力协助下。

[mɪs] [kɔːˈniːljə] , [ˈhævɪŋ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [æn] ,
Miss Cornelia , having said her say to Anne ,
错过 科妮莉亚 , 拥有 说 她 说 到 安妮 ,

科妮莉亚小姐对安妮说完话后，

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [ˈgɪlbət] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒɪm] — [ˈspeərɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and later on to Gilbert and Captain Jim — sparing neither of them ,
和 之后 在 到 吉尔伯特 和 队长 吉姆 — 节省 两者都不 的 他们 ,

后来又对吉尔伯特和吉姆船长下手——两人都没放过。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] — [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə] [ˈlezli] .
let it be assured — never spoke of the matter to Leslie .
让 它 是 保证 — 绝不 辐 的 这 事情 到 莱斯利 .

请放心，我从未向莱斯利提起过这件事。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [dɪks] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ]
She accepted the fact of Dick's operation , referred to it when necessary in a
她 公认 这 事实 的 迪克的 手术 , 指 到 它 什么时候 必要的 在 一个
[ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
business - like way ,
商业 - 喜欢 方式 ,

她接受了迪克接受手术的事实，并在必要时以公事公办的态度提及此事。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .
and ignored it when it was not .
和 忽略 它 什么时候 它 曾是 不是 .

当事实并非如此时，他却置之不理。

[ˈlezli] [ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .
Leslie never attempted to discuss it .
莱斯利 绝不 尝试过 到 讨论 它 .

莱斯利从未尝试讨论过这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] .
She was very cold and quiet during these beautiful spring days .
她 曾是 非常 寒冷的 和 安静的 期间 这些 美丽的 春天 天 .

在这些美好的春日里，她却显得非常冷漠和沉默。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [æn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd] [ˈfrendli]
She seldom visited Anne , and though she was invariably courteous and friendly
她 很少 到访 安妮 , 和 尽管 她 曾是 总是 有礼貌 和 友好的
,
,
,

她很少去看望安妮，虽然她总是彬彬有礼、热情友好，

[ðæt] [ˈveri] [ˈkɜːtəsi] [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈbæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
that very courtesy was as an icy barrier between her and the people
那 非常 礼貌 曾是 作为 一个 冰冷的 障碍 之间 她 和 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
of the little house .
的 这 小的 房子 .

正是这种礼貌，在她和这间小屋的人们之间筑起了一道冰冷的屏障。

[ðə; ði][əʊld][dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃʌminəs] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt]
The old jokes and laughter and chumminess of common things could not
这 老的 笑话 和 笑声 和 亲密 的 常见的 事物 可以 不是
[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
reach her over it .
抵达 她 超过 它 .

隔着这层隔阂，那些老掉牙的笑话、欢笑和日常的亲密感都无法触及到她。

[æn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːt] .
Anne refused to feel hurt .
安妮 拒绝 到 感觉 伤害 .

安妮拒绝感到受伤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lezli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dred] — [ə; eɪ] [dred] [ðæt]
She knew that Leslie was in the grip of a hideous dread — a dread that
她 知道 那 莱斯利 曾是 在 这 紧握 的 一个 可怕 恐惧 — 一个 恐惧 那
[ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]['lɪt(ə)l] [glimps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv]
wrapped her away from all little glimpses of happiness and hours of
包装 她 离开 从 全部 小的 惊鸿一瞥 的 幸福 和 小时 的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

她知道莱斯利正被一种可怕的恐惧所笼罩——这种恐惧让她无法感受到任何幸福的瞬间和快乐的时光。

[wen] [wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ['siːzɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd]
When one great passion seizes possession of the soul all other feelings are crowded
什么时候 一 伟大的 热情 逮捕 拥有 的 这 灵魂 全部 其他 情怀 是 挤
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

当一种强烈的情感占据了灵魂，其他一切情感都会被抛诸脑后。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] ['lezli] [mɔːr] ['ʃʌdə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð]
Never in all her life had Leslie Moore shuddered away from the future with
绝不 在 全部 她 生活 有 莱斯利 摩尔 颤抖 离开 从 这 未来 和
[mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['terə(r)] .
more intolerable terror .
更多的 无法容忍 恐怖 .

莱斯利·摩尔一生中从未像现在这样，对未来感到如此难以忍受的恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ˌʌn'swəːviŋli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]
But she went forward as unswervingly in the path she had elected as the
但 她 去 向前 作为 毫不动摇 在 这 小路 她 有 当选 作为 这
['mɑːtəz] [ɒv; əv][əʊld] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [wei] ,
martyrs of old walked their chosen way ,
殉道者 的 老的 步行 他们的 选定 方式 ,

但她像古代的殉道者走他们选择的道路一样，坚定不移地走在她所选择的道路上。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪəri] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] .
knowing the end of it to be the fiery agony of the stake .
会心 这 结尾 的 它 到 是 这 火热 痛苦 的 这 赌注 .

明知结局是火刑柱上的酷刑。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [æn] [hæd; həd] [fɪəd] .
The financial question was settled with greater ease than Anne had feared .
这 金融的 问题 曾是 定居 和 更大的 舒适 比 安妮 有 害怕 .

财务问题的解决比安妮预想的要容易得多。

['lezli] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Leslie borrowed the necessary money from Captain Jim , and , at her
莱斯利 借来的 这 必要的 钱 从 队长 吉姆 , 和 , 在 她
[ɪn'sɪstəns] ,
insistence ,
坚持 ,

莱斯利向吉姆船长借了必要的钱，并且在她的坚持下，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] .
he took a mortgage on the little farm .
他 采取 一个 抵押 在 这 小的 农场 .

他用那座小农场做了抵押贷款。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [maɪnd] , ” [mɪs] [kɔː'niːljə] [təʊld] [æn] ,
“ So that is one thing off the poor girl's mind , ” Miss Cornelia told Anne ,
“ 所以 那 是 一 事物 离开 这 贫穷的 女孩们 头脑 , ” 错过 科妮莉亚 讲述 安妮 ,

“这样，可怜的姑娘就不用再为此烦恼了，”科妮莉亚小姐对安妮说。

“ [ænd; ənd] [ɒf] [maɪn] [tuː] .
“ and off mine too .
“ 和 离开 矿 也 .

“还有我的。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [dɪk] [gets] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]
if Dick gets well enough to work again he'll be able to earn enough to pay
如果 迪克 获得 出色地 足够的 到 工作 再次 地狱 是 有能力的 到 赚 足够的 到 支付
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
the interest on it ;
这 兴趣 在 它 ;

如果迪克康复到可以重新工作，他就能挣到足够的钱来支付贷款利息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ai] [nəʊ] ['kæptɪn] [dʒɪməl] ['mænɪdʒ] ['sʌmweɪ] [ðæt] ['lezli] [woʊnt] [hæv; həv]
and if he doesn't I know Captain Jim'll manage someway that Leslie won't have
和 如果 他 不 我 知道 队长 吉姆·威尔 管理 以某种方式 那 莱斯利 惯于 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果他不这么做，我知道吉姆船长会想办法让莱斯利不必这么做。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He said as much to me .
他 说 作为 很多 到 我 .

他跟我说过同样的话。

- [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , [kɔː'niːljə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [tʃɪk] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
' I'm getting old , Cornelia , ' he said , ' and I've no chick or child of my own .
- 我是 获得 老的 , 科妮莉亚 , - 他 说 , - 和 我已经 不 小鸡 或者 孩子 的 我的 自己的 .

“我老了，科妮莉亚，”他说，“我没有自己的女儿或孩子。”

['lezli] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Leslie won't take a gift from a living man , but mebbe she will from a
莱斯利 惯于 拿 一个 礼物 从 一个 活的 男人 , 但 也许 她 将要 从 一个
[ded] [wʌn] .
dead one .
死的 一 .

莱斯利不会接受活人的礼物，但也许会接受死人的礼物。

- [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
' So it will be all right as far as THAT goes .
- 所以 它 将要 是 全部 正确的 作为 远的 作为 那 去 .

所以就这一点而言，一切都会没事的。

[ai] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [els] [mait] [biː; bi] ['set(ə)ld] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
I wish everything else might be settled as satisfactorily .
我 希望 一切 别的 可能 是 定居 作为 令人满意地 .

我希望其他所有问题都能得到同样令人满意的解决。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [retʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪk] , [hiːz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
As for that wretch of a Dick , he's been awful these last few days .
作为 为了 那 可怜虫 的 一个 迪克 , 他是 到过 可怕 这些 最后的 很少 天 .

至于那个卑鄙的迪克，他这几天表现得糟透了。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
The devil was in him , believe ME !
这 魔鬼 曾是 在 他 ， 相信 我 ！

相信我，他身上有魔鬼的影子！

['lezli] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪks] [id] [pleɪ] .
Leslie and I couldn't get on with our work for the tricks he'd play .
莱斯利 和 我 不能 得到 在 和 我们的 工作 为了 这 技巧 他会 玩 .

莱斯利和我无法专心工作，因为他总是捉弄人。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dʌks] [wʌn] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [tɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
He chased all her ducks one day around the yard till most of them died .
他 追逐 全部 她 鸭子 一 天 大约 这 院子 直到 最多 的 他们 死亡 .

有一天，他追着她所有的鸭子满院子跑，结果大部分鸭子都死了。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
And not one thing would he do for us .
和 不是 一 事物 会 他 做 为了 我们 .

他什么都不肯为我们做。

['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːl] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] ['hændi] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
Sometimes , you know , he'll make himself quite handy , bringing in pails of water
有时 ， 你 知道 ， 地狱 制作 他自己 相当 便利 ， 带来 在 水桶 的 水
[ænd; ənd] [wʊd] .
and wood .
和 木头 .

你知道，有时候他会挺能干的，比如提水桶和木柴来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [id] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
But this week if we sent him to the well he'd try to climb down into it .
但 这 星期 如果 我们 发送 他 到 这 出色地 他会 尝试 到 爬 向下 进入 它 .

但本周如果我们把他送到井边，他会试图爬下去。

[ai] [θɔːt] [wʌns] , - [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [ʃuːt] [daʊn] [ðeə(r)] [hed] - [fɜːst] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsli]
I thought once , ' If you'd only shoot down there head - first everything would be nicely
我 想法 一次 ， - 如果 你会 仅有的 射击 向下 那里 头 - 第一的 一切 会 是 很好
['set(ə)ld] . - ”
settled . ' ”
定居 . - ”

我曾经想过，“如果你当初一头扎下去，一切就都迎刃而解了。”

“ [əʊ] , [mɪs] [kɔː'niːljə] ! ”
“ Oh , Miss Cornelia ! ”
“ 哦 ， 错过 科妮莉亚 ！ ”

“哦，科妮莉亚小姐！”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ˌem 'iː] , [æn] , ['dɪəri] .
“ Now , you needn't Miss Cornelia me , Anne , dearie .
“ 现在 ， 你 不必 错过 科妮莉亚 我 ， 安妮 ， 亲爱的 .

“现在，你不需要康妮莉亚小姐来找我了，安妮，亲爱的。”

['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
ANYBODY would have thought the same .
任何人 会 有 想法 这 相同的 .

任何人都会这么想。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['dɑːktərz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪk] [mɔːr] ['ðer]
If the Montreal doctors can make a rational creature out of Dick Moore they're
如果 这 蒙特利尔 医生 能 制作 一个 合理的 生物 出去 的 迪克 摩尔 它们是
['wʌndər] .
wonders .
奇迹 .

如果蒙特利尔的医生们能让迪克·摩尔恢复理智，那他们真是奇迹。

” ['lezli] [tʊk] [dɪk] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] .
” Leslie took Dick to Montreal early in May .
” 莱斯利 采取 迪克 到 蒙特利尔 早期的 在 可能 .

“莱斯利五月初带迪克去了蒙特利尔。”

['gɪlbət] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Gilbert went with her , to help her , and make the necessary
吉尔伯特 去 和 她 , 到 帮助 她 , 和 制作 这 必要的
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
arrangements for her .
安排 为了 她 .

吉尔伯特陪她一起去，帮助她，并为她做出必要的安排。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['sɜːdʒən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
He came home with the report that the Montreal surgeon whom they had
他 来了 家 和 这 报告 那 这 蒙特利尔 外科医生 谁 他们 有
[kən'sʌltɪd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪks] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
consulted agreed with him that there was a good chance of Dick's restoration .
咨询 同意 和 他 那 那里 曾是 一个 好的 机会 的 迪克的 恢复 .

他带回的报告是，他们咨询过的蒙特利尔外科医生同意他的看法，认为迪克的病情很有可能得到控制。

“ ['veri] ['kʌmfətɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [sɑː'kæstɪk] ['kɒment] .
“ Very comforting , ” was Miss Cornelia's sarcastic comment .
“ 非常 令人感到安慰 , ” 曾是 错过 科妮莉亚的 讽刺的 评论 .

“真是令人感到安慰,”科妮莉亚小姐讽刺地说道。

[æn] ['əʊnli] [saɪd] .
Anne only sighed .
安妮 仅有的 叹了口气 .

安妮只是叹了口气。

['lezli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dɪstənt] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
Leslie had been very distant at their parting .
莱斯利 有 到过 非常 遥远 在 他们的 离别 .

离别时，莱斯利表现得非常冷淡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] .
But she had promised to write .
但 她 有 承诺 到 写 .

但她答应过要写信。

[ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['gɪlbərts] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] .
Ten days after Gilbert's return the letter came .
十 天 后 吉尔伯特的 返回 这 信 来了 .

吉尔伯特回来十天后，信就到了。

['lezli] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪk]
Leslie wrote that the operation had been successfully performed and that Dick
莱斯利 写道 那 这 手术 有 到过 成功地 执行 和 那 迪克
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] .
was making a good recovery .
曾是 制作 一个 好的 恢复 .

莱斯利写道，手术很成功，迪克正在康复中。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] - [sək'sesfəli] ? -
“ What does she mean by ' successfully ? '
“ 什么 做 她 意思是 经过 - 成功地 ? -

“她说的‘成功’是什么意思？”

” [ɑ:skt] [æn] .
” asked Anne .
” 问 安妮 .

安妮问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] [dɪks] ['meməri] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'stɔːd] ? ”

“ Does she mean that Dick's memory is really restored ? ”

“ 做 她 意思是 那 迪克的 记忆 是 真的 恢复 ? ”

“她的意思是说迪克的记忆真的恢复了吗？”

“ [nɒt] ['laɪkli] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['gɪlbət] .

“ Not likely — since she says nothing of it , ” said Gilbert .

“ 不是 可能 — 自从 她 说道 没有什么 的 它 , ” 说 吉尔伯特 .

“不太可能——因为她对此只字未提,”吉尔伯特说。

“ [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] - [sək'sesfəli] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

“ She uses the word ' successfully ' from the surgeon's point of view .

“ 她 用途 这 单词 - 成功地 - 从 这 外科医生的 观点 的 看法 .

“她从外科医生的角度使用了‘成功’这个词。”

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]['nɔːm(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

The operation has been performed and followed by normal results .

这 手术 有 到过 执行 和 随后 经过 普通的 结果 .

手术已完成，术后结果正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dɪks] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'stɔːd] ,

But it is too soon to know whether Dick's faculties will be eventually restored ,

但 它 是 也 很快 到 知道 无论 迪克的 学院 将要 是 最终 恢复 ,

但现在判断迪克的各项能力最终能否恢复还为时尚早。

['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .

wholly or in part .

完全 或者 在 部分 .

全部或部分。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

His memory would not be likely to return to him all at once .

他的 记忆 会 不是 是 可能 到 返回 到 他 全部 在 一次 .

他的记忆不太可能一下子全部恢复。

[ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [æt; ət][ɔːl] .

The process will be gradual , if it occurs at all .

这 过程 将要 是 逐渐地 , 如果 它 发生 在 全部 .

这个过程将是渐进的，甚至可能根本不会发生。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] ? ”

Is that all she says ? ”

是 那 全部 她 说道 ? ”

她说的就这些吗？

“ [jes] — [ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

“ Yes — there's her letter .

“ 是的 — 有 她 信 .

“是的——那是她的信。”

[ɪts] ['veri] [ʃɔːt] .

It's very short .

它是 非常 短的 .

它很短。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] .

Poor girl , she must be under a terrible strain .

贫穷的 女孩 , 她 必须 是 在下面 一个 糟糕的 拉紧 .

可怜的女孩，她一定承受着巨大的压力。

['gɪlbət] [blaiθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Gilbert Blythe , there are heaps of things I long to say to you ,

吉尔伯特 布莱斯 , 那里 是 堆积如山 的 事物 我 长的 到 说 到 你 ,

吉尔伯特·布莱斯，我有很多话想对你说。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] . ”
only it would be mean . ”
仅有的 它 会 是 意思是 . ”

这样做未免太卑鄙了。

“ [mɪs] [kɔː'niːljə] [sez] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['gɪlbət] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
“ Miss Cornelia says them for you , ” said Gilbert with a rueful smile .
“ 错过 科妮莉亚 说道 他们 为了 你 , ” 说 吉尔伯特 和 一个 懊悔的 微笑 .

“科妮莉亚小姐会替你说的,”吉尔伯特苦笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɒmz] [ˌem 'iː] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She combs me down every time I encounter her .
“ 她 梳子 我 向下 每一个 时间 我 遇到 她 .

“每次见到她，她都会把我的头发梳理一遍。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
She makes it plain to me that she regards me as little better than a
她 制作 它 清楚的 到 我 那 她 问候 我 作为 小的 更好的 比 一个
['mɜːdərə(r)] ,
murderer ,
凶手 ,

她毫不掩饰地告诉我，她认为我跟杀人犯没什么两样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] ['evə(r)] [let] [ˌem 'iː] [step] ['ɪntuː]
and that she thinks it a great pity that Dr . Dave ever let me step into
和 那 她 思考 它 一个 伟大的 遗憾 那 博士 . 戴夫 曾经 让 我 步 进入
[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
his shoes .
他的 鞋 .

她认为戴夫医生让我接替他的位置真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
She even told me that the Methodist doctor over the harbor was to be
她 甚至 讲述 我 那 这 卫理公会 医生 超过 这 港口 曾是 到 是
[prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
preferred before me .
首选 前 我 .

她甚至告诉我，住在港口对面的那位卫理公会医生比我更值得信赖。

[wɪð] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] . ”
With Miss Cornelia the force of condemnation can no further go . ”
和 错过 科妮莉亚 这 力量 的 谴责 能 不 更远 去 . ”

对于科妮莉亚小姐，谴责之力已无法再加重。

“ [ɪf] [kɔː'niːljə] ['braɪənt][wɒz; wəz] [sɪk] ,
“ If Cornelia Bryant was sick ,
“ 如果 科妮莉亚 布莱恩特 曾是 生病的 ,

“如果科妮莉亚·布莱恩特生病了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['dɒktə(r)] [deɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meθədɪst] ['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] , ”
it would not be Doctor Dave or the Methodist doctor she would send for , ”
它 会 不是 是 医生 戴夫 或者 这 卫理公会 医生 她 会 发送 为了 , ”
[snɪft] ['suːzn] .
sniffed Susan .
嗅了嗅 苏珊 .

“她肯定不会请戴夫医生，也不会请卫理公会医生来,”苏珊冷哼一声。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ She would have you out of your hard - earned bed in the middle of the
“ 她 会 有 你 出去 的 你的 难的 - 获得 床 在 这 中间 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“她会在半夜把你从辛辛苦苦睡好的床上叫醒，

['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
doctor , dear , if she took a spell of misery , that she would .
医生 , 亲爱的 , 如果 她 采取 一个 拼写 的 苦难 , 那 她 会 .

医生，亲爱的，如果她生病了，那她就会生病。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['laɪkli] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
And then she would likely say your bill was past all reason .
和 然后 她 会 可能 说 你的 账单 曾是 过去的 全部 原因 .

然后她很可能会说你的账单完全不合理。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
But do not mind her , doctor , dear .
但 做 不是 头脑 她 , 医生 , 亲爱的 .

但是，医生，您不必在意她。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .
It takes all kinds of people to make a world .
它 需要 全部 种类 的 人们 到 制作 一个 世界 .

世界需要各种各样的人来创造。

” [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lezli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
” No further word came from Leslie for some time .
” 不 更远 单词 来了 从 莱斯利 为了 一些 时间 .

“之后一段时间都没有收到莱斯利的消息。”

[ðə; ði] [meɪ] [deɪz] [krept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
The May days crept away in a sweet succession and the shores of Four
这 可能 天 悄悄地爬 离开 在 一个 甜的 演替 和 这 海岸 的 四
[wɪndz; waɪndz] ['hɑːbə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd] ['pəːpl] .
Winds Harbor greened and bloomed and purpled .
风 港口 绿化 和 盛开 和 紫色 .

五月的日子悄然流逝，四风港的海岸变得绿意盎然，繁花似锦，紫罗兰盛开。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [meɪ] ['gɪlbət] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] ['suːzn] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːd] .
One day in late May Gilbert came home to be met by Susan in the stable yard .
一 天 在 晚的 可能 吉尔伯特 来了 家 到 是 遇见 经过 苏珊 在 这 稳定的 院子 .

五月下旬的一天，吉尔伯特回到家，在马厩院子里遇到了苏珊。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I am afraid something has upset Mrs . Doctor , doctor , dear , ” she said
“ 我 是 害怕的 某物 有 沮丧的 太太 . 医生 , 医生 , 亲爱的 , ” 她 说
[mɪ'stɪəriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“恐怕有什么事让医生太太不高兴了，医生，亲爱的，”她神秘兮兮地说。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]
“ She got a letter this afternoon and since then she has just been walking round
“ 她 得到 一个 信 这 下午 和 自从 然后 她 有 只是 到过 步行 圆形的
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
the garden and talking to herself .
这 花园 和 说 到 她自己 .

“她今天下午收到了一封信，从那以后她就一直在花园里走来走去，自言自语。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɡʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	['dɒktə(r)]	,	[dɪə(r)]	.
You	**know**	**it**	**is**	**not**	**good**	**for**	**her**	**to**	**be**	**on**	**her**	**feet**	**so**	**much**	**,**	**doctor**	**,**	**dear**	**.**
你	知道	它	是	不是	好的	为了	她	到	是	在	她	脚	所以	很多	,	医生	,	亲爱的	.

医生，您也知道长时间站着对她不好。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[fɪt]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuːz]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nəʊ]	[praɪ]	,
She	**did**	**not**	**see**	**fit**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**her**	**news**	**was**	**,**	**and**	**I**	**am**	**no**	**pry**	**,**
她	做过	不是	看	合身	到	告诉	我	什么	她	消息	曾是	,	和	我	是	不	撬	,

她觉得没必要告诉我她有什么消息，而我也不是爱打听的人。

['dɒktə(r)]	,	[dɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pleɪn]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	[ˌʌp'set]	[hɜː(r); hə(r)]	.
doctor	**,**	**dear**	**,**	**and**	**never**	**was**	**,**	**but**	**it**	**is**	**plain**	**something**	**has**	**upset**	**her**	**.**
医生	,	亲爱的	,	和	绝不	曾是	,	但	它	是	清楚的	某物	有	沮丧的	她	.

医生，亲爱的，也从来都不是，但很明显有什么事让她心烦意乱。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɡʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌp'set]	.
And	**it**	**is**	**not**	**good**	**for**	**her**	**to**	**be**	**upset**	**.**
和	它	是	不是	好的	为了	她	到	是	沮丧的	.

她难过对她不好。

”	['ɡɪlbət]	['hʌrid]	['rɑːðə(r)]	['æŋkʃəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡɑːd(ə)n]	.
”	**Gilbert**	**hurried**	**rather**	**anxiously**	**to**	**the**	**garden**	**.**
”	吉尔伯特	慌忙	相当	焦虑地	到	这	花园	.

吉尔伯特有些焦急地匆匆走向花园。

[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	['hæpənd]	[æt; ət]	[ɡriːn]	['ɡeɪbl]	?
Had	**anything**	**happened**	**at**	**Green**	**Gables**	**?**
有	任何事物	发生	在	绿色的	山墙	?

绿山墙农舍发生了什么事吗?

[bʌt; bət]	[æn]	,	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	[siːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brʊk]	,	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	['trʌbld]	,
But	**Anne**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**rustic**	**seat**	**by**	**the**	**brook**	**,**	**did**	**not**	**look**	**troubled**	**,**
但	安妮	,	坐着	在	这	乡村	座位	经过	这	溪	,	做过	不是	看	麻烦	,

但坐在溪边简陋长椅上的安妮，看起来并不忧虑。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	.
though	**she**	**was**	**certainly**	**much**	**excited**	**.**
尽管	她	曾是	当然	很多	兴奋的	.

她确实非常兴奋。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	['ɡreɪɪst]	,	[ænd; ənd]	['skɑːlət]	[spɒts]	[bɜːnd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
Her	**eyes**	**were**	**their**	**grayest**	**,**	**and**	**scarlet**	**spots**	**burned**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
她	眼睛	是	他们的	最灰的	,	和	猩红	地点	烧伤	在	她	脸颊	.

她的眼睛变得灰蒙蒙的，脸颊上冒出了鲜红的斑点。

“	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	,	[æn]	?
“	**What**	**has**	**happened**	**,**	**Anne**	**?**
“	什么	有	发生	,	安妮	?

安妮，发生什么事了?

”	[æn]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
”	**Anne**	**gave**	**a**	**queer**	**little**	**laugh**	**.**
”	安妮	给予	一个	酷儿	小的	笑	.

安妮发出了一声古怪的轻笑。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['gɪlbət] .
“ I think you'll hardly believe it when I tell you , Gilbert .
“ 我 思考 你会 几乎 相信 它 什么时候 我 告诉 你 ， 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，我想你听到后肯定难以置信。”

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I can't believe it yet .
我 不能 相信 它 然而 .

我简直不敢相信。

[æz; əz] ['suːzn] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , - [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] —
As Susan said the other day , ' I feel like a fly coming to live in the sun —
作为 苏珊 说 这 其他 天 , - 我 感觉 喜欢 一个 飞 未来 到 居住 在 这 太阳 —
[deɪzd] - [laɪk] .
dazed - like .
茫然 - 喜欢 .

正如苏珊前几天所说，“我感觉自己像一只飞到阳光下生活的苍蝇——茫然不知所措。”

- [ɪts] [ɔːl] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
' It's all so incredible .
- 它是 全部 所以 极好的 .

这一切都太不可思议了。

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [ai]
I've read the letter a score of times and every time it's just the same — I
我已经 读 这 信 一个 分数 的 时代 和 每一个 时间 它是 只是 这 相同的 — 我
[kænt] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
can't believe my own eyes .
不能 相信 我的 自己的 眼睛 .

这封信我读了二十遍，每次都一样——我简直不敢相信自己的眼睛。

[əʊ] , ['gɪlbət] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [səʊ] [raɪt] .
Oh , Gilbert , you were right — so right .
哦 , 吉尔伯特 , 你 是 正确的 — 所以 正确的 .

哦，吉尔伯特，你是对的——完全正确。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] — [ænd; ənd]
I can see that clearly enough now — and I'm so ashamed of myself — and
我 能 看 那 清楚地 足够的 现在 — 和 我是 所以 羞愧 的 我 — 和
[wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['riːəli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
will you ever really forgive me ? ”
将要 你 曾经 真的 原谅 我 ? ”

我现在看得很清楚了——我为自己感到羞愧——你真的会原谅我吗?

“ [æn] , [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [grəʊ] [kəʊ'hɪərənt] .
“ Anne , I'll shake you if you don't grow coherent .
“ 安妮 , 患病的 摇 你 如果 你 不 生长 相干 .

“安妮，如果你再不清醒过来，我就摇醒你。”

['redmənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Redmond would be ashamed of you .
雷德蒙德 会 是 羞愧 的 你 .

雷德蒙德会为你感到羞耻。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
WHAT has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

到底发生了什么事?

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ”
“ You won't believe it — you won't believe it — ”
“ 你 惯于 相信 它 — 你 惯于 相信 它 — ”

“你肯定不信——你肯定不信——”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] , ” [sed] ['gɪlbət] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

“ I'm going to phone for Uncle Dave , ” said Gilbert , pretending to start for

“ 我是 去 到 电话 为了 叔叔 戴夫 , ” 说 吉尔伯特 , 假装 到 开始 为了

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

“我要给戴夫叔叔打电话,”吉尔伯特说着，假装要往房子走去。

“ [sɪt] [daʊn] , ['gɪlbət] .

“ Sit down , Gilbert .

“ 坐 向下 , 吉尔伯特 .

“坐下，吉尔伯特。”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'll try to tell you .

患病的 尝试 到 告诉 你 .

我会尽量告诉你。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [əʊ] , ['gɪlbət] ,

I've had a letter , and oh , Gilbert ,

我已经 有 一个 信 , 和 哦 , 吉尔伯特 ,

我收到了一封信，哦，吉尔伯特，

[ɪts] [ɔːl] [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] — [səʊ] [ɪn'kredəbli] [ə'meɪzɪŋ] — [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

it's all so amazing — so incredibly amazing — we never thought — not one of us

它是 全部 所以 惊人的 — 所以 难以置信 惊人的 — 我们 绝不 想法 — 不是 一 的 我们

['evə(r)] [driːmd] — ”

ever dreamed — ”

曾经 梦见 — ”

这一切都太不可思议了——简直难以置信——我们从未想过——我们谁也从未想过——”

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [eə(r)] ,

“ I suppose , ” said Gilbert , sitting down with a resigned air ,

“ 我 认为 , ” 说 吉尔伯特 , 坐着 向下 和 一个 辞职 空气 ,

“我想也是,”吉尔伯特无奈地坐下说道。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

“ the only thing to do in a case of this kind is to have patience and

“ 这 仅有的 事物 到 做 在 一个 案件 的 这 种类 是 到 有 耐心 和

[gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌkætə'gɒrɪkli] .

go at the matter categorically .

去 在 这 事情 绝对地 .

“遇到这种情况，唯一能做的就是保持耐心，并果断地处理此事。”

[huːm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ? ”

Whom is your letter from ? ”

谁 是 你的 信 从 ? ”

你的信是谁写的?

“ ['lezli] — [ænd; ənd] , [əʊ] , ['gɪlbət] — ”

“ Leslie — and , oh , Gilbert — ”

“ 莱斯利 — 和 , 哦 , 吉尔伯特 — ”

“莱斯利——还有，哦，吉尔伯特——”

“ ['lezli] !

“ Leslie !

“ 莱斯利 !

“莱斯利！”

[hwjuː] !

Whew !

呼！ !

呼！

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] ?
What has she to say ?
什么 有 她 到 说 ?

她有什么要说的?

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [dɪk] ?
What's the news about Dick ?
是什么 这 消息 关于 迪克 ?

迪克那边有什么消息?

” [æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['kɑːmli] [drə'mætɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” Anne lifted the letter and held it out , calmly dramatic in a moment .
” 安妮 抬起 这 信 和 握住 它 出去 , 平静地 戏剧性 在 一个 片刻 .

安妮拿起信，举了起来，瞬间变得平静而富有戏剧性。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪk] !
“ There is NO Dick !
“ 那里 是 不 迪克 !

“根本没有迪克！”

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [dɪk] [mɔːr] — [huːm] ['evribɒdi] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz][hæz; həz]
The man we have thought Dick Moore — whom everybody in Four Winds has
这 男人 我们 有 想法 迪克 摩尔 — 谁 大家 在 四 风 有
[bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk] [mɔːr] — [ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
believed for twelve years to be Dick Moore — is his cousin ,
相信 为了 十二 年 到 是 迪克 摩尔 — 是 他的 表哥 ,

我们一直认为迪克·摩尔——十二年来四风镇的每个人都认为他是迪克·摩尔——是他的表弟。

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'zembld] [hɪm] ['veri] ['straɪkɪŋli]
George Moore , of Nova Scotia , who , it seems , always resembled him very strikingly
乔治 摩尔 , 的 新星 斯科舍省 , WHO , 它 似乎 , 总是 类似 他 非常 引人注目
.
.
.

来自新斯科舍省的乔治·摩尔，似乎总是和他长得非常相像。

[dɪk] [mɔːr] [daɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['kjuːbə] .
Dick Moore died of yellow fever thirteen years ago in Cuba .
迪克 摩尔 死亡 的 黄色的 发烧 十三 年 前 在 古巴 .

迪克·摩尔十三年前在古巴死于黄热病。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 32
” 章 -

第32章

[mɪs] [kɔː'niːljə] [dis'kʌs] [ðə; ði] [ə'feə(r)]
MISS CORNELIA DISCUSSES THE AFFAIR
错过 科妮莉亚 讨论 这 事务

科妮莉亚小姐谈论此事

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [æn] , ['dɪəri] ,
“ And do you mean to tell me , Anne , dearie ,
“ 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , 安妮 , 亲爱的 ,

“你是想告诉我吗，安妮，亲爱的？”

[ðæt] [dɪk] [mɔːr] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪk] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['sʌmbədi]
that Dick Moore has turned out not to be Dick Moore at all but somebody
那 迪克 摩尔 有 转向 出去 不是 到 是 迪克 摩尔 在 全部 但 某人
[els] ?
else ?
别的 ?

迪克·摩尔竟然根本不是迪克·摩尔，而是另有其人？

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [fəun] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] ? ”
Is THAT what you phoned up to me today ? ”
是 那 什么 你 电话 向上 到 我 今天 ? ”

这就是你今天打电话给我的内容吗?

“ [jes] , [mɪs] [kɔːˈniːljə] .
“ Yes , Miss Cornelia .
“ 是的 , 错过 科妮莉亚 .

“是的，科妮莉亚小姐。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
It is very amazing , isn't it ? ”
它 是 非常 惊人的 , 不是 它 ? ”

真是太神奇了，不是吗?

“ [ɪts] — [ɪts] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [ˈhelpləsli] .
“ It's — it's — just like a man , ” said Miss Cornelia helplessly .
“ 它是 — 它是 — 只是 喜欢 一个 男人 , ” 说 错过 科妮莉亚 无助地 .

“这——这——简直就像个男人,”科妮莉亚小姐无奈地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] .
She took off her hat with trembling fingers .
她 采取 离开 她 帽子 和 发抖 手指 .

她颤抖着手指摘下了帽子。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈstæɡəd] .
For once in her life Miss Cornelia was undeniably staggered .
为了 一次 在 她 生活 错过 科妮莉亚 曾是 无可否认 交错 .

科妮莉亚小姐生平第一次感到如此震惊。

“ [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't seem to sense it , Anne , ” she said .
“ 我 不能 似乎 到 感觉 它 , 安妮 , ” 她 说 .

“我好像感觉不到，安妮,”她说。

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
“ I've heard you say it — and I believe you — but I can't take it in .
“ 我已经 听到 你 说 它 — 和 我 相信 你 — 但 我 不能 拿 它 在 .

“我听你说过——我也相信你——但我无法接受。”

[dɪk] [mɔːr] [ɪz] [ded] — [hæz; həz] [biːn] [ded] [ɔːl] [ðiːz] [jˈɪəz] — [ænd; ənd] [ˈlezli] [ɪz] [friː] ? ”
Dick Moore is dead — has been dead all these years — and Leslie is free ? ”
迪克 摩尔 是 死的 — 有 到过 死的 全部 这些 年 — 和 莱斯利 是 自由的 ? ”

迪克·摩尔死了——这么多年来一直都死了——莱斯利自由了?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .
The truth has made her free .
这 真相 有 制成 她 自由的 .

真相让她获得了自由。

[ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrændɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . ”
Gilbert was right when he said that verse was the grandest in the Bible . ”
吉尔伯特 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 诗 曾是 这 最宏伟 在 这 圣经 . ”

吉尔伯特说得对，那节经文是《圣经》中最伟大的经文。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [æn] , [ˈdɪəri] .
“ Tell me everything , Anne , dearie .
“ 告诉 我 一切 , 安妮 , 亲爱的 .

“安妮，亲爱的，把一切都告诉我。”

[sɪns] [ai][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['reɡjələ(r)] ['mʌd(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Since I got your phone I've been in a regular muddle , believe ME .
自从 我 得到 你的 电话 我已经 到过 在 一个 常规的 混乱 ， 相信 我 .

自从我拿到你的手机后，我就一直处于混乱状态，相信我。

[kɔː'niːljə] ['braɪənt][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] - [bɪ'fɔː(r)] . ”
Cornelia Bryant was never so kerflummuxed before . ”
科妮莉亚 布莱恩特 曾是 绝不 所以 - 前 . ”

科妮莉亚·布莱恩特以前从未如此不知所措过。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .
“ There isn't a very great deal to tell .
“ 那里 不是 一个 非常 伟大的 交易 到 告诉 .

“没什么特别好说的。”

['lɛzliːz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
Leslie's letter was short .
莱斯利的 信 曾是 短的 .

莱斯利的信很短。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɡəʊ]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .
She didn't go into particulars .
她 没有 去 进入 细节 .

她没有详细说明。

[ðɪs] [mæn] — [dʒɔːdʒ] [mɔːr] — [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [nəʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
This man — George Moore — has recovered his memory and knows who he is .
这 男人 — 乔治 摩尔 — 有 恢复 他的 记忆 和 知道 WHO 他 是 .

这个人——乔治·摩尔——已经恢复了记忆，知道自己是谁了。

[hiː; hi] [sez] [dɪk] [tʊk] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪn]['kjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl]
He says Dick took yellow fever in Cuba , and the Four Sisters had to sail
他 说道 迪克 采取 黄色的 发烧 在 古巴 ， 和 这 四 姐妹 有 到 帆
[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
without him .
没有 他 .

他说迪克在古巴得了黄热病，四姐妹不得不独自航行。

[dʒɔːdʒ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] .
George stayed behind to nurse him .
乔治 入住 在后面 到 护士 他 .

乔治留下来照顾他。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .
But he died very shortly afterwards .
但 他 死亡 非常 不久 然后 .

但他不久后就去世了。

“ [dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt] [raɪt] ['lezli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [həʊm][ænd; ənd] [tel]
“ George did not write Leslie because he intended to come right home and tell
“ 乔治 做过 不是 写 莱斯利 因为 他 故意的 到 来 正确的 家 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] . ”
her himself . ”
她 他自己 . ”

“乔治没有给莱斯利写信，因为他打算直接回家亲自告诉她。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
“ And why didn't he ? ”
“ 和 为什么 没有 他 ? ”

“那他为什么不呢？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] .
“ I suppose his accident must have intervened .
“ 我 认为 他的 事故 必须 有 介入 .

“我想一定是他的意外事故起了作用。”

['gɪlbət] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ri'membə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
Gilbert says it is quite likely that George Moore remembers nothing of his accident ,
吉尔伯特 说道 它 是 相当 可能 那 乔治 摩尔 记得 没有什么 的 他的 事故 ,

吉尔伯特说，乔治·摩尔很可能对自己的事故没有任何记忆。

[ɔː(r)] [wɒt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
or what led to it , and may never remember it .
或者 什么 引领 到 它 , 和 可能 绝不 记住 它 .

或者导致这种情况发生的原因，而且可能永远不会记得。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['hæpənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪks] [deθ] .
It probably happened very soon after Dick's death .
它 大概 发生 非常 很快 后 迪克的 死亡 .

这很可能发生在迪克去世后不久。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [wen] ['lezli] [raɪts] [ə'gen] . ”
We may find out more particulars when Leslie writes again . ”
我们 可能 寻找 出去 更多的 细节 什么时候 莱斯利 写 再次 . ”

等莱斯利再次来信，我们或许能了解更多细节。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
“ Does she say what she is going to do ?
“ 做 她 说 什么 她 是 去 到 做 ?

她有没有说过她打算怎么做?

[wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ”
When is she coming home ? ”
什么时候 是 她 未来 家 ? ”

她什么时候回家?

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
“ She says she will stay with George Moore until he can leave the hospital .
“ 她 说道 她 将要 停留 和 乔治 摩尔 直到 他 能 离开 这 医院 .

“她说她会一直陪着乔治·摩尔，直到他能够出院。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
She has written to his people in Nova Scotia .
她 有 书面 到 他的 人们 在 新星 斯科舍省 .

她已写信给他在新斯科舍省的族人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['əʊnli][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]
It seems that George's only near relative is a married sister much older than
它 似乎 那 乔治的 仅有的 靠近 相对的 是 一个 已婚 姐姐 很多 老 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

乔治唯一的近亲似乎是他已婚的姐姐，比他年长许多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [dʒɔːdʒ] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪstəz] ,
She was living when George sailed on the Four Sisters ,
她 曾是 活的 什么时候 乔治 航行 在 这 四 姐妹 ,

乔治乘坐“四姐妹号”航行时，她还活着。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] .
but of course we do not know what may have happened since .
但 的 课程 我们 做 不是 知道 什么 可能 有 发生 自从 .

但我们当然不知道之后发生了什么。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [mɪs] [kɔː'niːljə] ? ”
Did you ever see George Moore , Miss Cornelia ? ”
做过 你 曾经 看 乔治 摩尔 , 错过 科妮莉亚 ? ”

科妮莉亚小姐，你见过乔治·摩尔吗?

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is all coming back to me .
它 是 全部 未来 后退 到 我 .

一切都历历在目了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He was here visiting his Uncle Abner eighteen years ago ,
他 曾是 这里 访问 他的 叔叔 阿布纳 十八 年 前 ,

十八年前他曾来这里探望他的叔叔阿布纳。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
when he and Dick would be about seventeen .
什么时候 他 和 迪克 会 是 关于 十七 .

那时他和迪克大概十七岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [siː] .
They were double cousins , you see .
他们 是 双倍的 表兄弟姐妹 , 你 看 .

他们是表兄妹。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] ['sɪstəz] ,
Their fathers were brothers and their mothers were twin sisters ,
他们的 父亲们 是 兄弟 和 他们的 母亲们 是 双 姐妹 ,

他们的父亲是兄弟，母亲是孪生姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt] [ə'laɪk] .
and they did look a terrible lot alike .
和 他们 做过 看 一个 糟糕的 很多 同样 .

他们长得确实非常像。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ædɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['skɔːnfəli] ,
Of course , ” added Miss Cornelia scornfully ,
的 课程 , ” 额外 错过 科妮莉亚 轻蔑地 ,

“当然,”科妮莉亚小姐轻蔑地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [friːk] [ri'zembləns] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]['nɒv(ə)lz] [weə(r)] [tuː]
“ it wasn't one of those freak resemblances you read of in novels where two
“ 它 不是 一 的 那些 怪物 相似之处 你 读 的 在 小说 在哪里 二
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɪl] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
people are so much alike that they can fill each other's places and their
人们 是 所以 很多 同样 那 他们 能 充满 每个 其他的 地方 和 他们的
['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kænt] [tel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
nearest and dearest can't tell between them .
最近的 和 亲爱的 不能 告诉 之间 他们 .

“这不是小说里那种离奇的相似之处，两个人长得非常像，可以互换身份，连最亲近的人都分不清他们是谁。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
In those days you could tell easy enough which was George and which was
在 那些 天 你 可以 告诉 简单的 足够的 哪个 曾是 乔治 和 哪个 曾是
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

那时候很容易就能分辨出哪个是乔治，哪个是迪克。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

if you saw them together and near at hand .

如果 你 锯 他们 一起 和 靠近 在 手 .

如果你看到它们在一起，而且就在附近。

[ə'pɑːt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['iːzi] .

Apart , or some distance away , it wasn't so easy .

除 , 或者 一些 距离 离开 , 它 不是 所以 简单的 .

隔着一段距离，或者说相隔一段距离，就没那么容易了。

[ðeɪ] [pleɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [trɪks] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] , [ðə; ði] [tuː] [skæmp] .

They played lots of tricks on people and thought it great fun , the two scamps .

他们 玩 很多 的 技巧 在 人们 和 想法 它 伟大的 乐趣 , 这 二 流浪者 .

这两个小淘气经常捉弄人，觉得很有趣。

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fætə(r)][ðæn; ðən] [dɪk] — [ðəʊ]

George Moore was a little taller and a good deal fatter than Dick — though

乔治 摩尔 曾是 一个 小的 更高 和 一个 好的 交易 更胖 比 迪克 — 尽管

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][fæt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]

neither of them was what you would call fat — they were both of the

两者都不 的 他们 曾是 什么 你 会 称呼 胖的 — 他们 是 两个都 的 这

[liːn] [kaɪnd] .

lean kind .

倾斜 种类 .

乔治·摩尔比迪克高一些，也胖一些——尽管他们俩都不算胖——他们都是精瘦型的。

[dɪk] [hæd; həd] ['haɪə(r)] ['kʌlə(r)][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtə(r)] .

Dick had higher color than George , and his hair was a shade lighter .

迪克 有 更高 颜色 比 乔治 , 和 他的 头发 曾是 一个 阴影 打火机 .

迪克的肤色比乔治深，头发颜色也浅一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'laɪk] ,

But their features were just alike ,

但 他们的 特征 是 只是 同样 ,

但他们的五官却非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [ðæt] [kwɪə(r)] [friːk] [ɒv; əv] [aɪz] — [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn]['heɪz(ə)l] .

and they both had that queer freak of eyes — one blue and one hazel .

和 他们 两个都 有 那 酷儿 怪物 的 眼睛 — 一 蓝色的 和 一 榛 .

他们俩都有一双奇特的眼睛——一只蓝色，一只淡褐色。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðəʊ] .

They weren't much alike in any other way , though .

他们 不是 很多 同样 在 任何 其他 方式 , 尽管 .

不过，除此之外，他们几乎没有其他相似之处。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['feləʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skæləwæg][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

George was a real nice fellow , though he was a scalawag for mischief ,

乔治 曾是 一个 真实的 好的 同伴 , 尽管 他 曾是 一个 饭桶 为了 恶作剧 ,

乔治人很好，虽然他是个爱惹麻烦的无赖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ['iːv(ə)n] [ðen] .

and some said he had a liking for a glass even then .

和 一些 说 他 有 一个 喜欢 为了 一个 玻璃 甚至 然后 .

有人说他那时就喜欢喝酒。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [dɪk] .

But everybody liked him better than Dick .

但 大家 喜欢 他 更好的 比 迪克 .

但大家都更喜欢他，而不是迪克。

[hiː; hi] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪə(r)] .
He spent about a month here .
他 花费 关于 一个 月 这里 .

他在这里待了大约一个月。

['lezli] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ;
Leslie never saw him ;
莱斯利 绝不 锯 他 ;

莱斯利从未见过他；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ðen] [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt]
she was only about eight or nine then and I remember now that she spent that
她 曾是 仅有的 关于 八 或者 九 然后 和 我 记住 现在 那 她 花费 那
[həʊl] ['wɪntə(r)]['əʊvə(r)]['hɑːbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [west] .
whole winter over harbor with her grandmother West .
所有的 冬天 超过 港口 和 她 祖母 西方 .

当时她只有八九岁，我现在还记得，那年冬天她和她的祖母韦斯特一起住在港口那边。

['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [tuː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði]
Captain Jim was away , too — that was the winter he was wrecked on the
队长 吉姆 曾是 离开 , 也 — 那 曾是 这 冬天 他 曾是 损毁 在 这
['mægdəlɪn] .
Magdalens .
抹大拉的 .

吉姆船长当时也不在——那年冬天他在马格达伦群岛遭遇海难。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] ['lezli] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nəʊvə]['skəʊʃə] ['kʌz(ə)n]
I don't suppose either he or Leslie had ever heard about the Nova Scotia cousin
我 不 认为 任何一个 他 或者 莱斯利 有 曾经 听到 关于 这 新星 斯科舍省 表哥
['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪk] .
looking so much like Dick .
寻找 所以 很多 喜欢 迪克 .

我想他和莱斯利可能都没听说过新斯科舍省有个表亲长得和迪克那么像。

['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wen] ['kæptɪn] [dʒɪm] [brɔːt] [dɪk] — [dʒɔːdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Nobody ever thought of him when Captain Jim brought Dick — George , I should say
无人 曾经 想法 的 他 什么时候 队长 吉姆 带来 迪克 — 乔治 , 我 应该 说
— [həʊm] .
— home .
— 家 .

吉姆船长把迪克——应该说是乔治——带回家时，没有人想到过他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [dɪk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [id] [gɒt][səʊ] ['lʌmpɪʃ]
Of course , we all thought Dick had changed considerable — he'd got so lumpish
的 课程 , 我们 全部 想法 迪克 有 已更改 大量 — 他会 得到 所以 笨重的
[ænd; ənd][fæt] .
and fat .
和 胖的 .

当然，我们都觉得迪克变化很大——他变得又胖又臃肿。

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
But we put that down to what had happened to him ,
但 我们 放 那 向下 到 什么 有 发生 到 他 ,

但我们认为那是因为他所经历的事情造成的。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
and no doubt that was the reason , for , as I've said ,
和 不 怀疑 那 曾是 这 原因 , 为了 , 作为 我已经 说 ,

毫无疑问，这就是原因，正如我所说，

[dʒɔːdʒ]	['wʌznt]	[fæt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	['aɪðə(r)]	.
George	**wasn't**	**fat**	**to**	**begin**	**with**	**either**	**.**
乔治	不是	胖的	到	开始	和	任何一个	.

乔治原本就不胖。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[wei]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[gest]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mænz]	['sensɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kliːn]	[gɒn]	.
And	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**we**	**could**	**have**	**guessed**	**,**	**for**	**the**	**man's**	**senses**	**were**	**clean**	**gone**	**.**
和	那里	曾是	不	其他	方式	我们	可以	有	猜对了	,	为了	这	男人的	感官	是	干净的	已消失	.

我们别无所求，因为这人已经完全丧失了知觉。

[ai]	[kænt]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['eni]	['wʌndə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[dɪ'siːvd]	.
I	**can't**	**see**	**that**	**it**	**is**	**any**	**wonder**	**we**	**were**	**all**	**deceived**	**.**
我	不能	看	那	它	是	任何	想知道	我们	是	全部	受骗	.

我完全理解，我们都被欺骗是理所当然的。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['stægərɪŋ]	[θɪŋ]	.
But	**it's**	**a**	**staggering**	**thing**	**.**
但	它是	一个	令人震惊	事物	.

但这确实令人震惊。

[ænd; ənd]	['lezli]	[hæz; həz]	['sækrɪfaɪst]	[ðə; ði]	[best]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[tuː; tə]	['nɜːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['hædnt]	['eni]	[kleɪm]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	!
And	**Leslie**	**has**	**sacrificed**	**the**	**best**	**years**	**of**	**her**	**life**	**to**	**nursing**	**a**	**man**	**who**	**hadn't**	**any**	**claim**	**on**	**her**	**!**
和	莱斯利	有	牺牲	这	最好的	年	的	她	生活	到	护理	一个	男人	WHO	之前没有	任何	宣称	在	她	!

莱斯利牺牲了她生命中最美好的时光去照顾一个对她没有任何权利的男人！

[əʊ]	,	[dræt]	[ðə; ði]	[men]	!
Oh	**,**	**drat**	**the**	**men**	**!**
哦	,	糟糕	这	男人	!

唉，真讨厌这些男人！

[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[θɪŋ]	.
No	**matter**	**what**	**they**	**do**	**,**	**it's**	**the**	**wrong**	**thing**	**.**
不	事情	什么	他们	做	,	它是	这	错误的	事物	.

无论他们做什么，都是错的。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɪts]	['sʌmbədi]	[ðeɪ]	['ʃudnt]	[biː; bi]	.
And	**no**	**matter**	**who**	**they**	**are**	**,**	**it's**	**somebody**	**they**	**shouldn't**	**be**	**.**
和	不	事情	WHO	他们	是	,	它是	某人	他们	不应该	是	.

无论他们是谁，这都是他们不应该成为的人。

[ðeɪ]	[duː; də]	[ɪg'zæspəreɪt]	[ˌem 'iː]	.	”
They	**do**	**exasperate**	**me**	**.**	**”**
他们	做	恶化	我	.	”

他们真让我恼火。

“	['gɪlbət]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	,
“	**Gilbert**	**and**	**Captain**	**Jim**	**are**	**men**	**,**
“	吉尔伯特	和	队长	吉姆	是	男人	,

“吉尔伯特和吉姆船长都是男人，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[hæz; həz]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	”	[sed]	[æn]	.
and	**it**	**is**	**through**	**them**	**that**	**the**	**truth**	**has**	**been**	**discovered**	**at**	**last**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**.**
和	它	是	通过	他们	那	这	真相	有	到过	发现	在	最后的	,	”	说	安妮	.

“正是通过他们，真相最终才得以揭开，”安妮说道。

“ [wel] , [ai][əd'mɪt] [ðæt] , ” [kən'siːd] [mɪs] [kɔː'niːljə] [rɪ'lʌktəntli] .

“ Well , I admit that , ” conceded Miss Cornelia reluctantly .

“ 出色地 , 我 承认 那 , ” 承认 错过 科妮莉亚 勉强 .

“好吧，我承认这一点，”科妮莉亚小姐不情愿地承认道。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [reɪkt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɒf] [səʊ] .

“ I'm sorry I raked the doctor off so .

“ 我是 对不起 我 耙过的 这 医生 离开 所以 .

“我很抱歉我那样对待医生。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪv] ['evə(r)] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

It's the first time in my life I've ever felt ashamed of anything I said to a man .

它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我已经 曾经 毛毡 羞愧 的 任何事物 我 说 到 一个 男人 .

这是我人生中第一次因为对男人说的话而感到羞耻。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][səʊ] , [ðəʊ] .

I don't know as I shall tell him so , though .

我 不 知道 作为 我 将 告诉 他 所以 , 尽管 .

我不知道，但我还是会告诉他。

[hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

He'll just have to take it for granted .

地狱 只是 有 到 拿 它 为了 的确 .

他只能把这一切视为理所当然了。

[wel] , [æn] , ['dɪəri] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

Well , Anne , dearie , it's a mercy the Lord doesn't answer all our prayers .

出色地 , 安妮 , 亲爱的 , 它是 一个 怜悯 这 主 不 回答 全部 我们的 祈祷 .

安妮，亲爱的，幸好上帝没有回应我们所有的祈祷。

[aɪv] [biːn] [preŋ] [hɑːd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [kjʊə(r)] [dɪk] .

I've been praying hard right along that the operation wouldn't cure Dick .

我已经 到过 祈祷 难的 正确的 沿着 那 这 手术 不会 治愈 迪克 .

我一直都在虔诚地祈祷，希望手术不要治好迪克的病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kwaɪt] [səʊ] [pleɪn] .

Of course I didn't put it just quite so plain .

的 课程 我 没有 放 它 只是 相当 所以 清楚的 .

当然，我并没有把话说得这么直白。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

But that was what was in the back of my mind ,

但 那 曾是 什么 曾是 在 这 后退 的 我的 头脑 ,

但那是我心里一直想着的事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and I have no doubt the Lord knew it . ”

和 我 有 不 怀疑 这 主 知道 它 . ”

我毫不怀疑上帝知道这件事。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] .

“ Well , He has answered the spirit of your prayer .

“ 出色地 , 他 有 回答 这 精神 的 你的 祷告 .

“嗯，祂已经回应了你祷告的愿望。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ðæt] [θɪŋz] ['ʃudnt] [biː; bi] [meɪd] ['eni] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lezli] .

You really wished that things shouldn't be made any harder for Leslie .

你 真的 希望 那 事物 不应该 是 制成 任何 更难 为了 莱斯利 .

你真心希望莱斯利的处境不要再艰难了。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['siːkrət] [hɑːt] [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [sək'siːd] ,

I'm afraid that in my secret heart I've been hoping the operation wouldn't succeed ,

我是 害怕的 那 在 我的 秘密 心 我已经 到过 希望 这 手术 不会 成功 ,

恐怕在我内心深处，我一直希望手术不会成功。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hoʊlsəmli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I am wholesomely ashamed of it . ”
和 我 是 健康地 羞愧 的 它 . ”

我为此感到无比羞愧。

“ [haʊ] [dʌz] ['lezli] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How does Leslie seem to take it ? ”
“ 如何 做 莱斯利 似乎 到 拿 它 ? ”

“莱斯利对此作何反应？”

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .
“ She writes like one dazed .
“ 她 写 喜欢 一 茫然 .

“她写东西就像一个神情恍惚的人。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I think that , like ourselves , she hardly realizes it yet .
我 思考 那 , 喜欢 我们自己 , 她 几乎 意识到 它 然而 .

我认为，就像我们一样，她自己也几乎没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn] .
She says , ' It all seems like a strange dream to me , Anne .
她 说道 , - 它 全部 似乎 喜欢 一个 奇怪的 梦 到 我 , 安妮 .

她说：“安妮，这一切对我来说就像一场奇怪的梦。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['refrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː; tə] [hɜː'self] . ”
' That is the only reference she makes to herself . ”
- 那 是 这 仅有的 参考 她 制作 到 她自己 . ”

“这是她唯一一次提到自己。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ɒf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [id] [fiːl] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [lɒst]
I suppose when the chains are struck off a prisoner he'd feel queer and lost
我 认为 什么时候 这 链条 是 击 离开 一个 囚犯 他会 感觉 酷儿 和 丢失的
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
without them for a while .
没有 他们 为了 一个 尽管 .

我想，当囚犯的锁链被解开时，他会有一段时间感到不适应和迷茫。

[æn] , ['dɪəri] , [hɪrz] [ə; eɪ] [θɔːt] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
Anne , dearie , here's a thought keeps coming into my mind .
安妮 , 亲爱的 , 这里是 一个 想法 保持 未来 进入 我的 头脑 .

安妮，亲爱的，我脑子里一直萦绕着一个想法。

[wɒt] [ə'baʊt] ['əʊɪn] [fɔːd] ?
What about Owen Ford ?
什么 关于 欧文 福特 ?

欧文·福特怎么样了？

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] ['lezli] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
We both know Leslie was fond of him .
我们 两个都 知道 莱斯利 曾是 喜爱 的 他 .

我们都知道莱斯利很喜欢他。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Did it ever occur to you that he was fond of her ? ”
做过 它 曾经 发生 到 你 那 他 曾是 喜爱 的 她 ? ”

你有没有想过他喜欢她？

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [dɪd] — [wʌns] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ It — did — once , ” admitted Anne , feeling that she might say so much .
“ 它 — 做过 — 一次 , ” 承认 安妮 , 感觉 那 她 可能 说 所以 很多 .
“确实发生过一次，”安妮承认道，她觉得自己可能会说太多。

“ [wel] , [ai] ['hædnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
“ Well , I hadn't any reason to think he was ,
“ 出色地 , 我 之前没有 任何 原因 到 思考 他 曾是 ,
“嗯，我没有任何理由认为他是那样的人。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] .
but it just appeared to me he MUST be .
但 它 只是 出现 到 我 他 必须 是 .
但我感觉他肯定就是。

[naʊ] , [æn] , ['dɪəri] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [skɔːn] [ɔːl]
Now , Anne , dearie , the Lord knows I'm not a match - maker , and I scorn all
现在 , 安妮 , 亲爱的 , 这 主 知道 我是 不是 一个 匹配 - 制造商 , 和 我 轻蔑 全部
[sʌtʃ] [' duː ɪŋz] .
such doings .
这样的 行为 .
安妮，亲爱的，上帝知道我不是媒人，我鄙视一切此类行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːd] [mæn] [aɪ'd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] ,
But if I were you and writing to that Ford man I'd just mention ,
但 如果 我 是 你 和 写作 到 那 福特 男人 ID 只是 提到 ,
但如果我是你，给福特公司的人写信，我会简单地提一下：

['kæʒuəl] - [laɪk] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
casual - like , what has happened .
随意的 - 喜欢 , 什么 有 发生 .
很随意地问：发生了什么事？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ'd] [duː; də] . ”
That is what I'd do . ”
那 是 什么 ID 做 . ”
我也会这么做。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [raɪt] [hɪm] , ” [sed] [æn] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɪstəntli] .
“ Of course I will mention it when I write him , ” said Anne , a trifle distantly .
“ 的 课程 我 将要 提到 它 什么时候 我 写 他 , ” 说 安妮 , 一个 琐事 遥远地 .
“我写信给他的时候当然会提到这件事，”安妮的声音有些遥远地说。

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [wɪð] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
Somehow , this was a thing she could not discuss with Miss Cornelia .
不知何故 , 这 曾是 一个 事物 她 可以 不是 讨论 和 错过 科妮莉亚 .
不知为何，这件事她无法和科妮莉亚小姐讨论。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
she had to admit that the same thought had been lurking in her mind
她 有 到 承认 那 这 相同的 想法 有 到过 潜伏 在 她 头脑
['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lezliːz] ['friːdəm] .
ever since she had heard of Leslie's freedom .
曾经 自从 她 有 听到 的 莱斯利的 自由 .
她不得不承认，自从听说莱斯利获得自由以来，这个念头就一直萦绕在她的脑海中。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	['desɪkreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[friː]	[spiːtʃ]	.
But	**she**	**would**	**not**	**desecrate**	**it**	**by**	**free**	**speech**	**.**
但	她	会	不是	亵渎	它	经过	自由的	演讲	.

但她不会用言论自由来亵渎它。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[greɪt]	[rʌʃ]	,	['dɪəri]	.
“	**Of**	**course**	**there**	**is**	**no**	**great**	**rush**	**,**	**dearie**	**.**
“	的	课程	那里	是	不	伟大的	匆忙	,	亲爱的	.

“当然不用着急，亲爱的。”

[bʌt; bət]	[dɪk]	[mɔːrz]	[biːn]	[ded]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌθɜː'tiːn]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	['lezli]	[hæz; həz]	['weɪstɪd]	[ɪ'nʌf]
But	**Dick**	**Moore's**	**been**	**dead**	**for**	**thirteen**	**years**	**and**	**Leslie**	**has**	**wasted**	**enough**
但	迪克	摩尔	到过	死的	为了	十三	年	和	莱斯利	有	浪费	足够的

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
of	**her**	**life**	**for**	**him**	**.**
的	她	生活	为了	他	.

但迪克·摩尔已经去世十三年了，莱斯利为他浪费的生命已经够多了。

[wiːl; wil]	[dʒʌst]	[siː]	[wɒt]	['kɒmz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We'll	**just**	**see**	**what**	**comes**	**of**	**it**	**.**
出色地	只是	看	什么	来	的	它	.

我们拭目以待吧。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dʒɔːdʒ]	[mɔːr]	,
As	**for**	**this**	**George**	**Moore**	**,**
作为	为了	这	乔治	摩尔	,

至于这位乔治·摩尔，

[huz]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]	[wen]	['evriwʌn]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]
who's	**gone**	**and**	**come**	**back**	**to**	**life**	**when**	**everyone**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**and**
谁是	已消失	和	来	后退	到	生活	什么时候	每个人	想法	他	曾是	死的	和

[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	,
done	**for**	**,**
完毕	为了	,

他曾一度离奇复活，当时所有人都以为他已经死了，完了。

[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[aɪm]	['riːəl]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
just	**like**	**a**	**man**	**,**	**I'm**	**real**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
只是	喜欢	一个	男人	,	我是	真实的	对不起	为了	他	.

作为一个男人，我真为他感到难过。

[hiː; hi]	[woʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[fɪt]	[ɪn]	['eniweə(r)]	.	”
He	**won't**	**seem**	**to**	**fit**	**in**	**anywhere**	**.**	**”**
他	惯于	似乎	到	合身	在	任何地方	.	”

他似乎无论在哪里都格格不入。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ri'kʌvə]	[kəm'pliːtli]	,	[æz; əz]	[siːm]	['laɪkli]	,
“	**He**	**is**	**still**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**if**	**he**	**recovers**	**completely**	**,**	**as**	**seems**	**likely**	**,**
“	他	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	和	如果	他	恢复	完全地	,	作为	似乎	可能	,

“他仍然很年轻，如果他能完全康复，这似乎很有可能，

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ə'gen]	.
he	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**place**	**for**	**himself**	**again**	**.**
他	将要	是	有能力的	到	制作	一个	地方	为了	他自己	再次	.

他终将再次拥有属于自己的一席之地。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[streɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	.
It	**must**	**be**	**very**	**strange**	**for**	**him**	**,**	**poor**	**fellow**	**.**
它	必须	是	非常	奇怪的	为了	他	,	贫穷的	同伴	.

对他来说一定很奇怪，可怜的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] [wɪl] [nɒt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I suppose all these years since his accident will not exist for him .
我 认为 全部 这些 年 自从 他的 事故 将要 不是 存在 为了 他 .

我想，对他来说，自他遭遇意外以来的这些年都不存在了。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 33
” 章 -

第33章

['lezli] [rɪ'tɜːnz]
LESLIE RETURNS
莱斯利 返回

莱斯利回归

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ['lezli] [mɔːr] [keɪm] [həʊm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A fortnight later Leslie Moore came home alone to the old house where she had
一个 两星期 之后 莱斯利 摩尔 来了 家 独自的 到 这 老的 房子 在哪里 她 有
[spent] [səʊ] ['meni] ['bɪtə(r)] [j'iəz] .
spent so many bitter years .
花费 所以 许多 苦的 年 .

两周后，莱斯利·摩尔独自一人回到了她度过了许多痛苦岁月的那栋老房子。

[ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['ænz] ,
In the June twilight she went over the fields to Anne's ,
在 这 六月 暮 她 去 超过 这 字段 到 安妮的 ,

六月的黄昏，她穿过田野去了安妮家。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [gəʊst] - [laɪk] ['sʌdnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] ['gɑːd(ə)n] .
and appeared with ghost - like suddenness in the scented garden .
和 出现 和 鬼 - 喜欢 突然 在 这 香味 花园 .

他像幽灵般突然出现在芬芳的花园里。

“ ['lezli] ! ” [kraɪd] [æn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Leslie ! ” cried Anne in amazement .
“ 莱斯利 ! ” 哭 安妮 在 惊愕 .

“莱斯利！”安妮惊讶地喊道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ?
“ Where have you sprung from ?
“ 在哪里 有 你 弹簧 从 ?

你从哪里冒出来?

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
We never knew you were coming .
我们 绝不 知道 你 是 未来 .

我们根本不知道你会来。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] ?
Why didn't you write ?
为什么 没有 你 写 ?

你为什么不写信?

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] . ”
We would have met you . ”
我们 会 有 遇见 你 . ”

我们本来可以见到你的。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['sʌmhaʊ] , [æn] .
“ I couldn't write somehow , Anne .
“ 我 不能 写 不知何故 , 安妮 .

“不知为何，我写不出东西，安妮。”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[səʊ]	['fjuːtaɪl]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	.
It	**seemed**	**so**	**futile**	**to**	**try**	**to**	**say**	**anything**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**.**
它	似乎	所以	徒劳	到	尝试	到	说	任何事物	和	笔	和	墨水	.

用笔墨来表达任何东西似乎都是徒劳的。

[ænd; ənd]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnəb'zɜːvd]	.
And	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**quietly**	**and**	**unobserved**	**.**
和	我	通缉	到	得到	后退	悄悄	和	未被观察到的	.

我想悄悄地、不被人注意地回去。

”	[æn]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	['lezli]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**Anne**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**Leslie**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
”	安妮	放	她	武器	关于	莱斯利	和	亲吻	她	.

安妮搂住莱斯利，吻了她。

['lezli]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[kɪs]	['wɔːmli]	.
Leslie	**returned**	**the**	**kiss**	**warmly**	**.**
莱斯利	返回	这	吻	热情地	.

莱斯利热情地回吻了这个吻。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	,
She	**looked**	**pale**	**and**	**tired**	**,**
她	看起来	苍白	和	疲劳的	,

她脸色苍白，看起来很疲惫。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[græs]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]
and	**she**	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**as**	**she**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**grasses**	**beside**	**a**	**great**
和	她	给予	一个	小的	叹	作为	她	掉落	向下	在	这	草	旁	一个	伟大的

[bed]	[ɒv; əv]	['dæfədɪlz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['gliːmɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[peɪl]	,
bed	**of**	**daffodils**	**that**	**were**	**gleaming**	**through**	**the**	**pale**	**,**
床	的	水仙花	那	是	闪闪发光	通过	这	苍白	,

她轻轻叹了口气，坐到了草地上，旁边是一大片水仙花，透过苍穹闪闪发光。

['sɪlvəri]	['twaɪlaɪt]	[laɪk]	['gəʊldən]	[stɑːz]	.
silvery	**twilight**	**like**	**golden**	**stars**	**.**
银色	暮	喜欢	金的	明星	.

银色的暮光如同金色的繁星。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[həʊm]	[ə'ləʊn]	,	['lezli]	? ”
“	**And**	**you**	**have**	**come**	**home**	**alone**	**,**	**Leslie**	**? ”**
“	和	你	有	来	家	独自的	,	莱斯利	? ”

“莱斯利，你一个人回家了？ ”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[dʒɔːdʒ]	[mɔːrz]	['sɪstə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌmɒntri'ɔːl]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
George	**Moore's**	**sister**	**came**	**to**	**Montreal**	**and**	**took**	**him**	**home**	**with**	**her**	**.**
乔治	摩尔	姐姐	来了	到	蒙特利尔	和	采取	他	家	和	她	.

乔治·摩尔的姐姐来到蒙特利尔，把他带回了家。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	,
Poor	**fellow**	**,**
贫穷的	同伴	,

可怜的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen]
he was sorry to part with me — though I was a stranger to him when
他 曾是 对不起 到 部分 和 我 — 尽管 我 曾是 一个 陌生人 到 他 什么时候
[hɪz; ɪz] ['meməri] [fɜːst] [keɪm] [bæk] .
his memory first came back .
他的 记忆 第一的 来了 后退 .

他很遗憾要和我分别——尽管在他恢复记忆之初，我对他来说还是个陌生人。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [hɑːd] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]
He clung to me in those first hard days when he was trying to realize that
他 紧紧抓住 到 我 在 那些 第一的 难的 天 什么时候 他 曾是 尝试 到 意识到 那
[dɪks] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] .
Dick's death was not the thing of yesterday that it seemed to him .
迪克的 死亡 曾是 不是 这 事物 的 昨天 那 它 似乎 到 他 .

在最初那段艰难的日子里，他紧紧地依偎着我，努力接受迪克的死并不是像他感觉的那样，是昨天才发生的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It was all very hard for him .
它 曾是 全部 非常 难的 为了 他 .

对他来说，这一切都非常艰难。

[ai] [helpt] [hɪm] [ɔːl] [ai][kʊd; kəd] .
I helped him all I could .
我 帮助 他 全部 我 可以 .

我尽我所能地帮助了他。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
When his sister came it was easier for him ,
什么时候 他的 姐姐 来了 它 曾是 更轻松 为了 他 ,

妹妹到来后，他的日子好过些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
because it seemed to him only the other day that he had seen her
因为 它 似乎 到 他 仅有的 这 其他 天 那 他 有 已见 她
[lɑːst] .
last .
最后的 .

因为在他看来，仿佛就在前几天，他才最后一次见到她。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm] , [tuː] . ”
Fortunately she had not changed much , and that helped him , too . ”
幸运的是 她 有 不是 已更改 很多 , 和 那 帮助 他 , 也 . ”

幸运的是，她变化不大，这对他也有所帮助。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , ['lezli] .
“ It is all so strange and wonderful , Leslie .
“ 它 是 全部 所以 奇怪的 和 精彩的 , 莱斯利 .

“这一切都太奇怪、太美好了，莱斯利。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”
I think we none of us realize it yet . ”
我 思考 我们 没有任何 的 我们 意识到 它 然而 . ”

我认为我们谁都还没有意识到这一点。

“ [ai] ['kænɒt] .
“ I cannot .
“ 我 不能 .

我不能。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
When I went into the house over there an hour ago ,
什么时候 我 去 进入 这 房子 超过 那里 一个 小时 前 ,

一个小时前我进那边那栋房子的时候，

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] — [ðæt] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
I felt that it MUST be a dream — that Dick must be there , with his
我 毛毡 那 它 必须 是 一个 梦 — 那 迪克 必须 是 那里 , 和 他的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [smaɪl] ,
childish smile ,
幼稚 微笑 ,

我感觉这一定是场梦——迪克一定就在那里，带着他孩子般的笑容。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
as he had been for so long .
作为 他 有 到过 为了 所以 长的 .

他一直以来都是这样。

[æn] , [ai] [siːm] [stʌnd] [jet] .
Anne , I seem stunned yet .
安妮 , 我 似乎 目瞪口呆 然而 .

安妮，我好像还没缓过神来。

[aɪm] [nɒt] [glæd][ɔː(r)] [ˈsɒri] — [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I'm not glad or sorry — or ANYTHING .
我是 不是 高兴的 或者 对不起 — 或者 任何事物 .

我既不高兴也不后悔——什么感觉都没有。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
I feel as if something had been torn suddenly out of my life and left a
我 感觉 作为 如果 某物 有 到过 撕裂 突然 出去 的 我的 生活 和 左边 一个
[ˈterəb(ə)l] [həʊl] .
terrible hole .
糟糕的 洞 .

我感觉我的生活中好像突然被撕掉了什么东西，留下了一个巨大的空洞。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ai] — [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbədi]
I feel as if I couldn't be I — as if I must have changed into somebody
我 感觉 作为 如果 我 不能 是 我 — 作为 如果 我 必须 有 已更改 进入 某人
[els] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
else and couldn't get used to it .
别的 和 不能 得到 用过的 到 它 .

我感觉自己好像变了个人似的——好像变成了另一个人，而且无法适应。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈləʊnli] , [deɪzd] , [ˈhelpləs] [ˈfiːlɪŋ] .
It gives me a horrible lonely , dazed , helpless feeling .
它 给予 我 一个 可怕 孤独 , 茫然 , 无助 感觉 .

它给我一种可怕的孤独、茫然、无助的感觉。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈæŋkə(r)]
It's good to see you again — it seems as if you were a sort of anchor
它是 好的 到 看 你 再次 — 它 似乎 作为 如果 你 是 一个 种类 的 锚
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [səʊl] .
for my drifting soul .
为了 我的 漂流 灵魂 .

很高兴再次见到你——你就像是我漂泊灵魂的锚。

[əʊ] , [æn] , [ai] [dred] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd] [ˈwʌndəmənt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Oh , Anne , I dread it all — the gossip and wonderment and questioning .
哦 , 安妮 , 我 恐惧 它 全部 — 这 闲话 和 惊奇 和 提问 .

哦，安妮，我害怕这一切——流言蜚语、猜测和质疑。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] .
When I think of that , I wish that I need not have come home at all .
什么时候 我 思考 的 那 , 我 希望 那 我 需要 不是 有 来 家 在 全部 .

每当想到这一点，我就希望自己根本就没必要回家。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] — [hiː; hi] [brɔːt]
Dr . Dave was at the station when I came off the train — he brought
博士 . 戴夫 曾是 在 这 车站 什么时候 我 来了 离开 这 火车 — 他 带来
[ˌem 'iː] [həʊm] .
me home .
我 家 .

我下火车时，戴夫医生正在车站等我——他送我回家了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,
Poor old man ,
贫穷的 老的 男人 ,

可怜的老人，

[hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
he feels very badly because he told me years ago that nothing could be done
他 感觉 非常 糟糕 因为 他 讲述 我 年 前 那 没有什么 可以 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
for Dick .
为了 迪克 .

他感到非常难过，因为他多年前就告诉我，对迪克来说已经无药可救了。

- [ai] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [səʊ] , ['lezli] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
' I honestly thought so , Leslie , ' he said to me today .
- 我 诚实地 想法 所以 , 莱斯利 , - 他 说 到 我 今天 .

“说实话，我也这么认为，莱斯利，”他今天对我说。

- [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
' But I should have told you not to depend on my opinion — I should have
- 但 我 应该 有 讲述 你 不是 到 依赖 在 我的 观点 — 我 应该 有
[təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
told you to go to a specialist .
讲述 你 到 去 到 一个 专家 .

但我应该告诉你不要依赖我的意见——我应该告诉你去看专家。

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ['meni] ['bɪtə(r)] [j'iəz] ,
If I had , you would have been saved many bitter years ,
如果 我 有 , 你 会 有 到过 已保存 许多 苦的 年 ,

如果我当时那样做了，你就能免受许多痛苦的折磨了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ['meni] ['weɪstɪd] [wʌnz] .
and poor George Moore many wasted ones .
和 贫穷的 乔治 摩尔 许多 浪费 一个 .

可怜的乔治·摩尔浪费了很多机会。

[ai] [bleɪm] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] , ['lezli] .
I blame myself very much , Leslie .
我 责备 我 非常 很多 , 莱斯利 .

莱斯利，我深感自责。

- [ai][təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] .
' I told him not to do that — he had done what he thought right .
- 我 讲述 他 不是 到 做 那 — 他 有 完毕 什么 他 想法 正确的 .

“我告诉他不要那样做——他只是做了他认为正确的事。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wʌriɪŋ]
He has always been so kind to me — I couldn't bear to see him worrying
他 有 总是 到过 所以 种类 到 我 — 我 不能 熊 到 看 他 令人担忧
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
over it . ”
超过 它 . ”

他一直对我很好——我不忍心看到他为此事担忧。

“ [ænd; ənd] [dɪk] — [dʒɔːdʒ] , [ai] [miːn] ? [ɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] ? ”
“ And Dick — George , I mean ? Is his memory fully restored ? ”
“ 和 迪克 — 乔治 , 我 意思是 ? 是 他的 记忆 完全 恢复 ? ”

“还有迪克——我是说乔治？他的记忆完全恢复了吗？”

“ ['præktɪkli] .
“ Practically .
“ 几乎 .

“几乎。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'kɔːl] [jet] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'membə] [mɔː(r)]
there are a great many details he can't recall yet — but he remembers more
那里 是 一个 伟大的 许多 细节 他 不能 记起 然而 — 但 他 记得 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .
and more every day .
和 更多的 每一个 天 .

还有很多细节他记不起来了——但他每天都在记起越来越多的事情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['berid] .
He went out for a walk on the evening after Dick was buried .
他 去 出去 为了 一个 走 在 这 晚上 后 迪克 曾是 埋葬 .

迪克下葬后的那个晚上，他出去散步了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪks] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]
He had Dick's money and watch on him ; he meant to bring them home
他 有 迪克的 钱 和 手表 在 他 ; 他 意思是 到 带来 他们 家
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他身上带着迪克的钱和手表；他打算把它们带回家给我。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['letə(r)] .
along with my letter .
沿着 和 我的 信 .

连同我的信一起。

[hiː; hi] [əd'mit] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ri'zɔːt] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
He admits he went to a place where the sailors resorted — and he
他 承认 他 去 到 一个 地方 在哪里 这 水手们 复原 — 和 他
[ri'membə] ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
remembers drinking — and nothing else .
记得 喝 — 和 没有什么 别的 .

他承认自己去过水手们常去的地方——他只记得自己喝了酒——除此之外什么也不记得了。

[æn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
Anne , I shall never forget the moment he remembered his own name .
安妮 , 我 将 绝不 忘记 这 片刻 他 记得 他的 自己的 姓名 .

安妮，我永远不会忘记他记起自己名字的那一刻。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I saw him looking at me with an intelligent but puzzled expression .
我 锯 他 寻找 在 我 和 一个 聪明的 但 困惑 表达 .

我看到他用一种既睿智又困惑的表情看着我。

[ai] [sed] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dɪk] ?
I said , ' Do you know me , Dick ?
我 说 , - 做 你 知道 我 , 迪克 ?

我说：“迪克，你认识我吗？”

-	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	-	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
'	**He**	**answered**	**,**	**'**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**before**	**.**
-	他	回答	,	-	我	绝不	锯	你	前	.

他回答说：“我以前从没见过你。”

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪk]	.
And	**my**	**name**	**is**	**not**	**Dick**	**.**
和	我的	姓名	是	不是	迪克	.

我的名字不是迪克。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dʒɔːdʒ]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[dɪk]	[daɪd]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	['fiːvə(r)]	['jestədeɪ]	!
I	**am**	**George**	**Moore**	**,**	**and**	**Dick**	**died**	**of**	**yellow**	**fever**	**yesterday**	**!**
我	是	乔治	摩尔	,	和	迪克	死亡	的	黄色的	发烧	昨天	!

我是乔治·摩尔，迪克昨天死于黄热病!

[weə(r)]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	?
Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
What	**has**	**happened**	**to**	**me**	**?**
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

-	[ai]	—	[ai]	['feɪntɪd]	,	[æn]	.
'	**I**	**—**	**I**	**fainted**	**,**	**Anne**	**.**
-	我	—	我	昏厥	,	安妮	.

“我……我晕倒了，安妮。”

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	”
And	**ever**	**since**	**I**	**have**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**in**	**a**	**dream**	**.**	**”**
和	曾经	自从	我	有	毛毡	作为	如果	我	是	在	一个	梦	.	”

从那以后，我一直感觉自己像是在做梦一样。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[ə'dʒʌst]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[njuː]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	['lezli]	.
“	**You**	**will**	**soon**	**adjust**	**yourself**	**to**	**this**	**new**	**state**	**of**	**things**	**,**	**Leslie**	**.**
“	你	将要	很快	调整	你自己	到	这	新的	状态	的	事物	,	莱斯利	.

“莱斯利，你很快就会适应这种新情况的。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jʌŋ]	—	[laɪf]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['meni]	['bjuːtɪf(ə)l]	[j'ɪəz]	[jet]	.	”
And	**you**	**are**	**young**	**—**	**life**	**is**	**before**	**you**	**—**	**you**	**will**	**have**	**many**	**beautiful**	**years**	**yet**	**.**	**”**
和	你	是	年轻的	—	生活	是	前	你	—	你	将要	有	许多	美丽的	年	然而	.	”

你还年轻——人生才刚刚开始——你未来还有许多美好的时光。

“	[pə'hæps]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[æn]	.
“	**Perhaps**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**look**	**at**	**it**	**in**	**that**	**way**	**after**	**a**	**while**	**,**	**Anne**	**.**
“	也许	我	将	是	有能力的	到	看	在	它	在	那	方式	后	一个	尽管	,	安妮	.

“或许过一段时间我就能那样看待这件事了，安妮。”

[dʒʌst]	[naʊ]	[ai]	[fiːl]	[tuː]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
Just	**now**	**I**	**feel**	**too**	**tired**	**and**	**indifferent**	**to**	**think**	**about**	**the**	**future**	**.**
只是	现在	我	感觉	也	疲劳的	和	冷漠	到	思考	关于	这	未来	.

我现在感觉太累太冷漠，没心思去想未来。

[aɪm] — [aɪm] — [æn] , [aɪm] ['ləʊnli] .

I'm — I'm — Anne , I'm lonely .

我是 — 我是 — 安妮 , 我是 孤独 .

我是——我是——安妮，我感到孤独。

[ai] [mɪs] [dɪk] .

I miss Dick .

我 错过 迪克 .

我想念迪克。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] ?

Isn't it all very strange ?

不是 它 全部 非常 奇怪的 ?

这一切难道不很奇怪吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] — [dʒɔːdʒ] ,

Do you know , I was really fond of poor Dick — George ,

做 你 知道 , 我 曾是 真的 喜爱 的 贫穷的 迪克 — 乔治 ,

你知道吗，我真的很喜欢可怜的迪克——乔治，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld]

I suppose I should say — just as I would have been fond of a helpless child

我 认为 我 应该 说 — 只是 作为 我 会 有 到过 喜爱 的 一个 无助 孩子

[huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

who depended on me for everything .

WHO 取决于 在 我 为了 一切 .

我想我应该这么说——就像我会疼爱一个无助的孩子，让他事事依赖我一样。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I would never have admitted it — I was really ashamed of it — because ,

我 会 绝不 有 承认 它 — 我 曾是 真的 羞愧 的 它 — 因为 ,

[juː; jʊ] [siː] ,

you see ,

你 看 ,

我永远不会承认——我为此感到非常羞愧——因为，你知道，

[ai][hæd; həd] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [dɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

I had hated and despised Dick so much before he went away .

我 有 憎恨 和 被鄙视的 迪克 所以 很多 前 他 去 离开 .

在迪克离开之前，我一直非常讨厌他、鄙视他。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ai] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [fiːl]

When I heard that Captain Jim was bringing him home I expected I would just feel

什么时候 我 听到 那 队长 吉姆 曾是 带来 他 家 我 预期的 我 会 只是 感觉

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .

the same to him .

这 相同的 到 他 .

听说吉姆船长要把他带回家，我以为我对他也会有同样的感觉。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ləʊð] [hɪm] [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [hɪm]

But I never did — although I continued to loathe him as I remembered him

但 我 绝不 做过 — 虽然 我 持续 到 厌恶 他 作为 我 记得 他

[bɪ'fɔː(r)] .

before .

前 .

但我始终没有那样做——尽管我仍然像以前那样憎恨他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ai] [felt] [ˈəʊnli] [ˈpɪti] — [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɜːt] [ænd; ənd] [rʌŋ]
From the time he came home I felt only pity — a pity that hurt and wrung
从 这 时间 他 来了 家 我 毛毡 仅有的 遗憾 — 一个 遗憾 那 伤害 和 拧干
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

从他回家的那一刻起，我只感到怜悯——这种怜悯让我痛苦不堪。

[ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm]
I supposed then that it was just because his accident had made him
我 据称 然后 那 它 曾是 只是 因为 他的 事故 有 制成 他
[səʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
so helpless and changed .
所以 无助 和 已更改 .

我当时以为，这只是因为他的意外事故让他变得如此无助和改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜːsəˈnæləti]
But now I believe it was because there was really a different personality
但 现在 我 相信 它 曾是 因为 那里 曾是 真的 一个 不同的 性格
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

但我现在认为那是因为那里确实存在着不同的性格。

[ˈkɑːləʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn] — [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Carlo knew it , Anne — I know now that Carlo knew it .
卡洛 知道 它 , 安妮 — 我 知道 现在 那 卡洛 知道 它 .

卡洛知道这件事，安妮——我现在知道卡洛知道这件事。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [dɪk] .
I always thought it strange that Carlo shouldn't have known Dick .
我 总是 想法 它 奇怪的 那 卡洛 不应该 有 已知 迪克 .

我一直觉得很奇怪，卡洛竟然不认识迪克。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] .
Dogs are usually so faithful .
狗 是 通常 所以 忠实 .

狗通常都很忠诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
But HE knew it was not his master who had come back ,
但 他 知道 它 曾是 不是 他的 掌握 WHO 有 来 后退 ,

但他知道回来的不是他的主人。

[ɔːlˈðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][dɪd] .
although none of the rest of us did .
虽然 没有任何 的 这 休息 的 我们 做过 .

虽然我们其他人都没有这样做。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I had never seen George Moore , you know .
我 有 绝不 已见 乔治 摩尔 , 你 知道 .

我之前从没见过乔治·摩尔。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ˈnəʊvə]
I remember now that Dick once mentioned casually that he had a cousin in Nova
我 记住 现在 那 迪克 一次 提及 随意地 那 他 有 一个 表哥 在 新星
[ˈskəʊʃə] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪn] ;
Scotia who looked as much like him as a twin ;
斯科舍省 WHO 看起来 作为 很多 喜欢 他 作为 一个 双 ;

我现在想起来了，迪克曾经漫不经心地提到，他在新斯科舍省有个表亲，长得和他简直一模一样；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['meməri]	,
but	**the**	**thing**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**my**	**memory**	**,**
但	这	事物	有	已消失	出去	的	我的	记忆	,

但我已经把这件事从记忆中抹去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)
第13/15页

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and in any case I would never have thought it of any importance .
和 在 任何 案件 我 会 绝不 有 想法 它 的 任何 重要性 .

无论如何，我从未觉得这件事有什么重要性。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [dɪks] [aɪ'dentəti] .
You see , it never occurred to me to question Dick's identity .
你 看 , 它 绝不 发生 到 我 到 问题 迪克的 身份 .

你看，我从来没想过要质疑迪克的身份。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
Any change in him seemed to me just the result of the accident .
任何 改变 在 他 似乎 到 我 只是 这 结果 的 这 事故 .

他的任何变化在我看来都只是那场事故造成的后果。

" [əʊ] , [æn] , [ðæt] [naɪt] [ɪn]['eɪprəl] [wen] ['gɪlbət] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [dɪk] [mait] [biː; bi]
" Oh , Anne , that night in April when Gilbert told me he thought Dick might be
" 哦 , 安妮 , 那 夜晚 在 四月 什么时候 吉尔伯特 讲述 我 他 想法 迪克 可能 是
[kjʊəd] !
cured !
治愈 !

“哦，安妮，四月的那个晚上，吉尔伯特告诉我，他认为迪克可能已经痊愈了！”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I can never forget it .
我 能 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [keɪdʒ][ɒv; əv]
It seemed to me that I had once been a prisoner in a hideous cage of
它 似乎 到 我 那 我 有 一次 到过 一个 囚犯 在 一个 可怕 笼 的
['tɔːtʃə(r)] ,
torture ,
酷刑 ,

我感觉自己曾经是囚禁在可怕的酷刑牢笼中的囚犯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] .
and then the door had been opened and I could get out .
和 然后 这 门 有 到过 打开 和 我 可以 得到 出去 .

然后门就开了，我出去了。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I was still chained to the cage but I was not in it .
我 曾是 仍然 连锁 到 这 笼 但 我 曾是 不是 在 它 .

我仍然被锁链拴在笼子上，但我并不在笼子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [hænd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
And that night I felt that a merciless hand was drawing me back into the
和 那 夜晚 我 毛毡 那 一个 无情 手 曾是 绘画 我 后退 进入 这
[keɪdʒ] — [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] .
cage — back to a torture even more terrible than it had once been .
笼 — 后退 到 一个 酷刑 甚至 更多的 糟糕的 比 它 有 一次 到过 .

那天晚上，我感觉一只无情的手正把我拉回笼子里——回到比以前更加可怕的折磨之中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] ['gɪlbət] .
I didn't blame Gilbert .
我 没有 责备 吉尔伯特 .

我并不责怪吉尔伯特。

[ai] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
I felt he was right .
我 毛毡 他 曾是 正确的 .

我觉得他是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ,
And he had been very good — he said that if ,
和 他 有 到过 非常 好的 — 他 说 那 如果 ,

他一直都很好——他说如果，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [nɒt]
in view of the expense and uncertainty of the operation , I should decide not
在 看法 的 这 费用 和 不确定 的 这 手术 , 我 应该 决定 不是
[tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to risk it ,
到 风险 它 ,

考虑到手术费用高昂且结果不确定，我应该决定不冒险。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
he would not blame me in the least .
他 会 不是 责备 我 在 这 至少 .

他丝毫没有责怪我。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [haʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But I knew how I ought to decide — and I couldn't face it .
但 我 知道 如何 我 应该 到 决定 — 和 我 不能 脸 它 .

但我知道我应该如何决定——但我无法面对。

[ɔːl] [naɪt] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə] [feɪs]
All night I walked the floor like a mad woman , trying to compel myself to face
全部 夜晚 我 步行 这 地面 喜欢 一个 疯狂的 女士 , 尝试 到 迫使 我 到 脸
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

整夜我像疯了一样在地板上踱来踱去，试图强迫自己面对现实。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ,
I couldn't ,
我 不能 ,

我不能，

[æn] — [ai] [θɔːt] [ai] ['kʊd(ə)nt] — [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ai] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd]
Anne — I thought I couldn't — and when morning broke I set my teeth and
安妮 — 我 想法 我 不能 — 和 什么时候 早晨 打破 我 放 我的 牙齿 和
[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] .
resolved that I WOULDN'T .
已解决 那 我 不会 .

安妮——我以为我做不到——当黎明破晓时，我咬紧牙关，下定决心我绝对不会。

[ai] [wʊd] [let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I would let things remain as they were .
我 会 让 事物 保持 作为 他们 是 .

我会让一切维持原状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ai] [nəʊ] .
It was very wicked , I know .
它 曾是 非常 邪恶 , 我 知道 .

我知道，这非常邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [left] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It would have been just punishment for such wickedness if I had just been left to abide by that decision .
它 会 有 到过 只是 惩罚 为了 这样的 邪恶 如果 我 有 只是 到过 左边 到 遵守 经过 那 决定 .

如果让我接受那个决定，那对这种罪恶行径来说就是公正的惩罚了。

[ai] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
I kept to it all day .
我 保留 到 它 全部 天 .

我一整天都在这样做。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .
That afternoon I had to go up to the Glen to do some shopping .
那 下午 我 有 到 去 向上 到 这 格伦 到 做 一些 购物 .

那天下午我得去格伦买些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪks] ['kwaɪət] , ['draʊzi] [deɪz] , [səʊ][ai] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
It was one of Dick's quiet , drowsy days , so I left him alone .
它 曾是 一 的 迪克的 安静的 , 昏昏欲睡 天 , 所以 我 左边 他 独自的 .

那天迪克又安静又昏昏欲睡，所以我没打扰他。

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] .
I was gone a little longer than I had expected , and he missed me .
我 曾是 已消失 一个 小的 更长 比 我 有 预期的 , 和 他 错过 我 .

我离开的时间比预期的要长一些，他很想念我。

[hiː; hi] [felt] ['ləʊnli] .
He felt lonely .
他 毛毡 孤独 .

他感到孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And when I got home , he ran to meet me just like a child ,
和 什么时候 我 得到 家 , 他 跑 到 见面 我 只是 喜欢 一个 孩子 ,

我到家时，他像个孩子一样跑过来迎接我。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with such a pleased smile on his face .
和 这样的 一个 高兴 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着非常满意的笑容。

['sʌmhaʊ] , [æn] , [ai][dʒʌst] [geɪv] [wei] [ðen] .
Somehow , Anne , I just gave way then .
不知何故 , 安妮 , 我 只是 给予 方式 然后 .

安妮，不知怎么的，我当时就让步了。

[ðæt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['veɪkənt] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
That smile on his poor vacant face was more than I could endure .
那 微笑 在 他的 贫穷的 空缺 脸 曾是 更多的 比 我 可以 忍受 .

他那张可怜的、空洞的脸上挂着的笑容，让我再也无法忍受。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [di'naiŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .
I felt as if I were denying a child the chance to grow and develop .
我 毛毡 作为 如果 我 是 否认 一个 孩子 这 机会 到 生长 和 发展 .

我觉得自己好像剥夺了一个孩子成长和发展的机会。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait]
I knew that I must give him his chance , no matter what the consequences might
我 知道 那 我 必须 给 他 他的 机会 , 不 事情 什么 这 结果 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

我知道我必须给他这个机会，无论后果如何。

[səʊ][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld] ['gɪlbət] .
So I came over and told Gilbert .
所以 我 来了 超过 和 讲述 吉尔伯特 .

于是我过去告诉了吉尔伯特。

[əʊ] , [æn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['heɪtfl] [ɪn] [ðəʊz] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went]
Oh , Anne , you must have thought me hateful in those weeks before I went
哦 , 安妮 , 你 必须 有 想法 我 可恶 在 那些 周 前 我 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

哦，安妮，在我离开前的那几周里，你一定觉得我令人讨厌吧。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ai][hæd; həd]
I didn't mean to be — but I couldn't think of anything except what I had
我 没有 意思是 到 是 — 但 我 不能 思考 的 任何事物 除了 什么 我 有
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

我并非有意如此——但我脑子里除了我必须做的事情之外，什么都想不起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʃædəʊz] . ”
and everything and everybody about me were like shadows . ”
和 一切 和 大家 关于 我 是 喜欢 阴影 . ”

我周围的一切人和事都像影子一样。

“ [ai] [nəʊ] — [ai] [ˌʌndə'stʊd] , ['lezli] .
“ I know — I understood , Leslie .
“ 我 知道 — 我 理解 , 莱斯利 .

“我知道——我明白了，莱斯利。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][keɪdʒ] . ”
And now it is all over — your chain is broken — there is no cage . ”
和 现在 它 是 全部 超过 — 你的 链 是 破碎的 — 那里 是 不 笼 . ”

现在一切都结束了——你的枷锁已经断裂——牢笼已经不复存在。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][keɪdʒ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lezli] ['æbsəntli] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [græs] [wɪð]
“ There is no cage , ” repeated Leslie absently , plucking at the fringing grasses with
“ 那里 是 不 笼 , ” 重复 莱斯利 心不在焉地 , 拔毛 在 这 边缘 草 和
[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ,
her slender ,
她 苗条 ,

“没有笼子,”莱斯利心不在焉地重复道，一边用她纤细的手拨弄着边缘的草。

[braʊn] [hændz] .
brown hands .
棕色的 双手 .

棕色的手。

“ [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [æn] .
“ But — it doesn't seem as if there were anything else , Anne .
“ 但 — 它 不 似乎 作为 如果 那里 是 任何事物 别的 , 安妮 .

“但是——安妮，似乎没有别的办法了。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] ?
You — you remember what I told you of my folly that night on the sand - bar ?
你 — 你 记住 什么 我 讲述 你 的 我的 蠢事 那 夜晚 在 这 沙 - 酒吧 ?

你——你还记得那天晚上我在沙洲上跟你讲的我的愚蠢行为吗?

[ai][faɪnd][wʌn] ['dʌznt] [get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['veri] ['kwɪkli] .
I find one doesn't get over being a fool very quickly .
我 寻找 一 不 得到 超过 存在 一个 傻子 非常 迅速地 .

我觉得一个人很难很快从当傻瓜的状态中走出来。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [fər'evə(r)] .
Sometimes I think there are people who are fools forever .
有时 我 思考 那里 是 人们 WHO 是 傻瓜 永远 .

有时我觉得有些人永远都是傻瓜。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] —
And to be a fool — of that kind — is almost as bad as being a —
和 到 是 一个 傻子 — 的 那 种类 — 是 几乎 作为 坏的 作为 存在 一个 —
[ə; eɪ][dɒg][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] . ”
a dog on a chain . ”
一个 狗 在 一个 链 . ”

做那种傻瓜，几乎和做一条拴着链子的狗一样糟糕。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
“ You will feel very differently after you get over being tired and bewildered ,
“ 你 将要 感觉 非常 不同 后 你 得到 超过 存在 疲劳的 和 困惑 ,

“当你克服了疲惫和困惑之后，你的感受会截然不同。”

” [sed] [æn] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] ['lezli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
” said Anne , who , knowing a certain thing that Leslie did not know ,
” 说 安妮 , WHO , 会心 一个 肯定 事物 那 莱斯利 做过 不是 知道 ,

安妮说道，她知道莱斯利不知道的一件事。

[dɪd][nɒt] [fiːl] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [weɪst] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
did not feel herself called upon to waste overmuch sympathy .
做过 不是 感觉 她自己 称为 之上 到 浪费 过多 同情 .

她觉得自己没必要浪费太多同情心。

['lezli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] ['ænz] [niː] .
Leslie laid her splendid golden head against Anne's knee .
莱斯利 铺设 她 灿烂 金的 头 反对 安妮的 膝盖 .

莱斯利将她那美丽的金色头发靠在安妮的膝盖上。

“ ['enihaʊ] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Anyhow , I have YOU , ” she said .
“ 无论如何 , 我 有 你 , ” 她 说 .

“无论如何，我还有你，”她说。

“ [laɪf] [kænt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['empti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
“ Life can't be altogether empty with such a friend .
“ 生活 不能 是 共 空的 和 这样的 一个 朋友 .

“有了这样的朋友，生活就不会那么空虚。”

[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

安妮，

[pæt][maɪ] [hed] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['mʌðə(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] —
pat my head — just as if I were a little girl — MOTHER me a bit —
拍 我的 头 — 只是 作为 如果 我 是 一个 小的 女孩 — 母亲 我 一个 少量 —
[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [maɪ] ['stʌbən] [tʌŋ] [ɪz] [luːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ]
and let me tell you while my stubborn tongue is loosed a little just what you
和 让 我 告诉 你 尽管 我的 固执的 舌头 是 松开 一个 小的 只是 什么 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ai] [met] [juː; jʊ] [ɒn]
and your comradeship have meant to me since that night I met you on
和 你的 同志情谊 有 意思是 到 我 自从 那 夜晚 我 遇见 你 在
[ðə; ði] [rɒk] [ʃɔː(r)] .
the rock shore .
这 岩石 支撑 .

轻轻拍拍我的头——就像对待一个小女孩一样——像母亲一样呵护我——让我趁着我这固执的舌头稍微放松下来，告诉你自从那天晚上我在岩石岸边遇见你以来，你和你的友谊对我来说意味着什么。

” ['tʃæptə(r)] -
” CHAPTER 34
” 章 -

第34章

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɒmz] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)]
THE SHIP O'DREAMS COMES TO HARBOR
这 船 - 来 到 港口

梦想之船驶入港口

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['gəʊldən] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['bɪləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [weɪvz]
One morning , when a windy golden sunrise was billowing over the gulf in waves
一 早晨 , 什么时候 一个 刮风 金的 日出 曾是 翻滚 超过 这 海湾 在 波浪
[ɒv; əv] [lait] ,
of light ,
的 光 ,

一天早晨，当金色的日出伴着微风在海湾上空翻腾，如同波涛般涌动时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪəri] [stɔːk] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]['hɑːbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
a certain weary stork flew over the bar of Four Winds Harbor on his way
一个 肯定 厌倦 鹳 飞翔 超过 这 酒吧 的 四 风 港口 在 他的 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] .
from the Land of Evening Stars .
从 这 土地 的 晚上 星星 .

一只疲惫的鹳鸟从星辰之地飞过四风港的沙洲。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['stɑːri] - [aɪd] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
Under his wing was tucked a sleepy , starry - eyed , little creature .
在下面 他的 翼 曾是 塞进去 一个 困 , 繁星 - 眼睛 , 小的 生物 .

在他的羽翼下，蜷缩着一只睡眼惺忪、眼神迷离的小生物。

[ðə; ði] [stɔːk] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [hɪm] .
The stork was tired , and he looked wistfully about him .
这 鹳 曾是 疲劳的 , 和 他 看起来 怅然地 关于 他 .

鹳很累，它怅然地环顾四周。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [siː]
He knew he was somewhere near his destination , but he could not yet see
他 知道 他 曾是 某处 靠近 他的 目的地 , 但 他 可以 不是 然而 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他知道自己离目的地不远了，但还看不到目的地。

[ðə; ði][bɪɡ] , [waɪt] [lait] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [red] ['sændstəʊn] [klɪf] [hæd; həd][ɪts] [ɡʊd] [pɔɪnts] ;
The big , white light - house on the red sandstone cliff had its good points ;
这 大的 ， 白色的 光 - 房子 在 这 红色的 砂岩 悬崖 有 它是 好的 积分 ；

红色砂岩峭壁上那座高大的白色灯塔也有它的优点；

[bʌt; bət][nəʊ] [stɔːk] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] ['ɡʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [njuː] , ['velvɪt] ['beɪbi] [ðeə(r)] .
but no stork possessed of any gumption would leave a new , velvet baby there .
但 不 鹳 拥有 的 任何 勇气 会 离开 一个 新的 ， 天鹅绒 婴儿 那里 .

但任何有胆量的鹳都不会把一个毛茸茸的新生儿留在那里。

[æn; ən][əʊld] [ɡreɪ] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wiləuz] , [ɪn][ə; eɪ] ['blɒsəmi] [brʊk] ['væli] , [lʊkt] [mɔː(r)]
An old gray house , surrounded by willows , in a blossomy brook valley , looked more
一个 老的 灰色的 房子 ， 包围 经过 柳树 ， 在 一个 盛开的 溪 谷 ， 看起来 更多的
['prɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ，

一座古老的灰色房子，周围环绕着柳树，坐落在繁花似锦的溪谷中，看起来更有吸引力。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] .
but did not seem quite the thing either .
但 做过 不是 似乎 相当 这 事物 任何一个 .

但似乎又不太对劲。

[ðə; ði] ['steərɪŋ] [ɡriːn] [ə'bəʊd] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The staring green abode further on was manifestly out of the question .
这 凝视 绿色的 住所 更远 在 曾是 显然 出去 的 这 问题 .

远处那座引人注目的绿色住所显然是不可能的。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːk] ['braitən] [ʌp] .
Then the stork brightened up .
然后 这 鹳 明亮 向上 .

然后，鹳鸟的神色顿时明亮起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ['nesld] [ə'genst]
He had caught sight of the very place — a little white house nestled against
他 有 捕捉 视线 的 这 非常 地方 — 一个 小的 白色的 房子 依偎 反对
[ə; eɪ][bɪɡ] , ['wɪspərɪŋ] [fɝːwʊd] ,
a big , whispering firwood ,
一个 大的 ， 耳语 杉木 ，

他看到了那个地方——一座依偎在一棵枝繁叶茂、沙沙作响的杉树旁的小白房子。

[wɪð] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] — [ə; eɪ] [haʊs]
with a spiral of blue smoke winding up from its kitchen chimney — a house
和 一个 螺旋 的 蓝色的 抽烟 绕线 向上 从 它是 厨房 烟囱 — 一个 房子
[wɪtʃ] [dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] .
which just looked as if it were meant for babies .
哪个 只是 看起来 作为 如果 它 是 意思是 为了 婴儿 .

厨房烟囱里袅袅升起蓝色的烟雾——这房子看起来就像是专门为婴儿设计的。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
The stork gave a sigh of satisfaction , and softly alighted on the ridge - pole .
这 鹳 给予 一个 叹 的 满意 ， 和 轻轻 下车 在 这 岭 - 极 .

鹳满意地叹了口气，轻轻地落在屋脊杆上。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɡɪlbət] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm]
Half an hour later Gilbert ran down the hall and tapped on the spare - room
一半 一个 小时 之后 吉尔伯特 跑 向下 这 大厅 和 轻敲 在 这 空闲的 - 房间
[dɔː(r)] .
door .
门 .

半小时后，吉尔伯特跑下走廊，敲了敲客房的门。

[ə; eɪ]	['draʊzi]	[vɔɪs]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	-	[peɪl]	,
A	**drowsy**	**voice**	**answered**	**him**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**Marilla's**	**pale**	**,**
一个	昏昏欲睡	嗓音	回答	他	和	在	一个	片刻	-	苍白	,

一个睡意朦胧的声音回答了他，片刻之后，玛丽拉的脸色变得苍白。

[skeəd]	[feɪs]	[piːp]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
scared	**face**	**peeped**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**door**	**.**
害怕的	脸	偷窥	出去	从	在后面	这	门	.

一张惊恐的脸从门后探了出来。

“	[mə'rɪlə]	,	[æn]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[hæz; həz]
“	**Marilla**	**,**	**Anne**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**a**	**certain**	**young**	**gentleman**	**has**
“	玛丽拉	,	安妮	有	发送	我	到	告诉	你	那	一个	肯定	年轻的	绅士	有

[ə'raɪvd]	[hɪə(r)]	.
arrived	**here**	**.**
到达的	这里	.

“玛丽拉，安妮派我来告诉你，有一位年轻绅士已经到了这里。”

[hiː; hi]	['hæznt]	[brɔːt]	[mʌtʃ]	['lʌɡɪdʒ]	[wɪð]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[miːnz]	[tuː; tə]	[steɪ]	.	”
He	**hasn't**	**brought**	**much**	**luggage**	**with**	**him**	**,**	**but**	**he**	**evidently**	**means**	**to**	**stay**	**.**	**”**
他	还没有	带来	很多	行李	和	他	,	但	他	显然	方法	到	停留	.	”

他没带多少行李，但他显然打算留下来。

“	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪtiz]	[seɪk]	!	”	[sed]	[mə'rɪlə]	['blæŋkli]	.
“	**For**	**pity's**	**sake**	**!**	**”**	**said**	**Marilla**	**blankly**	**.**
“	为了	可惜	清酒	!	”	说	玛丽拉	茫然地	.

“我的天哪！”玛丽拉茫然地说。

“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['ɡɪlbət]	,	[ðæt]	[ɪts]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**Gilbert**	**,**	**that**	**it's**	**all**	**over**	**.**
“	你	不	意思是	到	告诉	我	,	吉尔伯特	,	那	它是	全部	超过	.

“吉尔伯特，你不会是想告诉我一切都结束了吧。”

[waɪ]	['wʌznt]	[ai]	[kɔːld]	?	”
Why	**wasn't**	**I**	**called**	**?**	**”**
为什么	不是	我	称为	?	”

为什么没叫我？

“	[æn]	[ˌwʊdnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[dɪ'stɜːb]	[juː; jʊ]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	.
“	**Anne**	**wouldn't**	**let**	**us**	**disturb**	**you**	**when**	**there**	**was**	**no**	**need**	**.**
“	安妮	不会	让	我们	打扰	你	什么时候	那里	曾是	不	需要	.

“安妮不允许我们在没有必要的情况下打扰你。”

['nəʊbədi]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ʌn'tɪl]	[ə'baʊt]	[tuː]	['aʊəz]	[ə'ɡəʊ]	.
Nobody	**was**	**called**	**until**	**about**	**two**	**hours**	**ago**	**.**
无人	曾是	称为	直到	关于	二	小时	前	.

直到大约两小时前才有人接到电话。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	-	['pæsɪdʒ]	['perələs]	-	[ðɪs]	[taɪm]	.	”
There	**was**	**no**	**'**	**passage**	**perilous**	**'**	**this**	**time**	**.**	**”**
那里	曾是	不	-	通道	危险的	-	这	时间	.	”

这次没有“危险通道”。

“	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	['ɡɪlbət]	—	[wɪl]	[ðɪs]	['beɪbi]	[lɪv; laɪv]	? ”
“	**And**	**—**	**and**	**—**	**Gilbert**	**—**	**will**	**this**	**baby**	**live**	**? ”**
“	和	—	和	—	吉尔伯特	—	将要	这	婴儿	居住	? ”

“吉尔伯特，这孩子能活下来吗？”

“	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[wɪl]	.
“	**He**	**certainly**	**will**	**.**
“	他	当然	将要	.

他肯定会这么做。

[hiː; hi]	[weɪs]	[ten]	[paʊndz]	[ænd; ənd]	—	[waɪ]	,	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
He	**weighs**	**ten**	**pounds**	**and**	**—**	**why**	**,**	**listen**	**to**	**him**	**.**
他	重量	十	磅	和	—	为什么	,	听	到	他	.

他体重十磅，而且——听听他怎么说。

['nʌθɪŋ]	[rɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	,	[ɪz]	[ðeə(r)]	?
Nothing	**wrong**	**with**	**his**	**lungs**	**,**	**is**	**there**	**?**
没有什么	错误的	和	他的	肺	,	是	那里	?

他的肺部没问题吧?

[ðə; ði]	[nɜːs]	[sez]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[red]	.
The	**nurse**	**says**	**his**	**hair**	**will**	**be**	**red**	**.**
这	护士	说道	他的	头发	将要	是	红色的	.

护士说他的头发会变成红色。

[æn]	[ɪz]	['fjʊəriəs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['tɪk(ə)ld]	[tuː; tə]	[deθ]	.
Anne	**is**	**furious**	**with**	**her**	**,**	**and**	**I'm**	**tickled**	**to**	**death**	**.**
安妮	是	狂怒	和	她	,	和	我是	挠痒	到	死亡	.

安妮对她非常生气，而我却乐不可支。

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	.
”	**That**	**was**	**a**	**wonderful**	**day**	**in**	**the**	**little**	**house**	**of**	**dreams**	**.**
”	那	曾是	一个	精彩的	天	在	这	小的	房子	的	梦境	.

“在梦想小屋里度过了美好的一天。”

“	[ðə; ði]	[best]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hæz; həz]	[kʌm]	[truː]	,	”	[sed]	[æn]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['ræptʃərəs]	.
“	**The**	**best**	**dream**	**of**	**all**	**has**	**come**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**pale**	**and**	**rapturous**	**.**
“	这	最好的	梦	的	全部	有	来	真的	,	”	说	安妮	,	苍白	和	欣喜若狂	.

“最美好的梦想成真了,”安妮脸色苍白，欣喜若狂地说。

“	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[ai]	['hɑːdli]	[deə(r)]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['hɒrəb(ə)l]	[deɪ]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	.
“	**Oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**I**	**hardly**	**dare**	**believe**	**it**	**,**	**after**	**that**	**horrible**	**day**	**last**	**summer**	**.**
“	哦	,	玛丽拉	,	我	几乎	敢	相信	它	,	后	那	可怕	天	最后的	夏天	.

“哦，玛丽拉，我简直不敢相信，自从去年夏天那可怕的一天之后……”

[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɑːteɪk]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðen]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gɒn]	[naʊ]	.	”
I	**have**	**had**	**a**	**heartache**	**ever**	**since**	**then**	**—**	**but**	**it**	**is**	**gone**	**now**	**.**	**”**
我	有	有	一个	心痛	曾经	自从	然后	—	但	它	是	已消失	现在	.	”

从那以后我一直心痛不已——但现在这种感觉已经消失了。

“	[ðɪs]	['beɪbi]	[wɪl]	[teɪk]	[dʒɔɪz]	[pleɪs]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
“	**This**	**baby**	**will**	**take**	**Joy's**	**place**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	这	婴儿	将要	拿	快乐的	地方	,	”	说	玛丽拉	.

“这个孩子将取代乔伊的位置,”玛丽拉说。

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[mə'rɪlə]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**NO**	**,**	**Marilla**	**.**
“	哦	,	不	,	不	,	不	,	玛丽拉	.

“哦，不，不，不，玛丽拉。”

[hiː; hi]	[kænt]	—	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	['evə(r)]	[duː; də]	[ðæt]	.
He	**can't**	**—**	**nothing**	**can**	**ever**	**do**	**that**	**.**
他	不能	—	没有什么	能	曾经	做	那	.

他做不到——没有任何东西能做到这一点。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pleɪs]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[wiː]	[mæn]	-	[tʃaɪld]	.
He	**has**	**his**	**own**	**place**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**wee**	**man**	**-**	**child**	**.**
他	有	他的	自己的	地方	,	我的	亲爱的	,	哇	男人	-	孩子	.

他有自己的地方，我亲爱的小宝贝。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[dʒɔɪ]	[hæz; həz]	[hɜːz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**little**	**Joy**	**has**	**hers**	**,**	**and**	**always**	**will**	**have**	**it**	**.**
但	小的	喜悦	有	她的	,	和	总是	将要	有	它	.

但小乔伊有她的，而且永远都会有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .
If she had lived she would have been over a year old .
如果 她 有 居住地 她 会 有 到过 超过 一个 年 老的 .

如果她还活着，现在应该已经一岁多了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɒdlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlɪspɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
She would have been toddling around on her tiny feet and lisping a few
她 会 有 到过 蹒跚学步 大约 在 她 微小的 脚 和 口齿不清 一个 很少
[wɜːdz] .
words .
字 .

她会蹒跚着脚到处走，嘴里含糊不清地说着几个字。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈpleɪnli] ， [məˈrɪlə] .
I can see her so plainly , Marilla .
我 能 看 她 所以 显然 ， 玛丽拉 .

我能清楚地看到她，玛丽拉。

[əʊ] ，
Oh ,
哦 ，

哦，

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [gɒd] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)]
I know now that Captain Jim was right when he said God would manage better
我 知道 现在 那 队长 吉姆 曾是 正确的 什么时候 他 说 上帝 会 管理 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ][ˈbeɪbi] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
than that my baby would seem a stranger to me when I found her
比 那 我的 婴儿 会 似乎 一个 陌生人 到 我 什么时候 我 成立 她
[bɪˈjɒnd] .
Beyond .
超过 .

我现在明白吉姆船长说得对，上帝会比我想象中更妥善地处理这件事，以至于当我找到她时，我的孩子对我来说就像一个陌生人。

[aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .
I've learned THAT this past year .
我已经 学习 那 这 过去的 年 .

我在过去一年里学到了这一点。

[aɪv] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪveləpmənt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] — [ai] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
I've followed her development day by day and week by week — I always shall .
我已经 随后 她 发展 天 经过 天 和 星期 经过 星期 — 我 总是 将 .

我日复一日、周复一周地关注着她的成长——我将永远关注下去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [miːt]
I shall know just how she grows from year to year — and when I meet
我 将 知道 只是 如何 她 生长 从 年 到 年 — 和 什么时候 我 见面
[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [aɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
her again I'll know her — she won't be a stranger .
她 再次 患病的 知道 她 — 她 惯于 是 一个 陌生人 .

我会知道她一年比一年成长多少——当我再次见到她时，我会认出她——她不会再是陌生人。

[əʊ] ， [məˈrɪlə] ， [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ， [ˈdɑːlɪŋ] [təʊz] !
Oh , Marilla , LOOK at his dear , darling toes !
哦 ， 玛丽拉 ， 看 在 他的 亲爱的 ， 亲爱的 脚趾 !

哦，玛丽拉，快看他那可爱的小脚趾！

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] ? ”
Isn't it strange they should be so perfect ? ”
不是 它 奇怪的 他们 应该 是 所以 完美的 ? ”

他们如此完美，难道不奇怪吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['krɪspli] .
“ It would be stranger if they weren't , ” said Marilla crisply .
“ 它 会 是 陌生人 如果 他们 不是 , ” 说 玛丽拉 清脆地 .

“如果他们不是那样，那才奇怪呢，”玛丽拉干脆利落地说道。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] .
Now that all was safely over , Marilla was herself again .
现在 那 全部 曾是 安全 超过 , 玛丽拉 曾是 她自己 再次 .

一切都平安结束后，玛丽拉又恢复了正常。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ]
“ Oh , I know — but it seems as if they couldn't be quite FINISHED , you
“ 哦 , 我 知道 — 但 它 似乎 作为 如果 他们 不能 是 相当 完成的 , 你
[nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
know — and they are ,
知道 — 和 他们 是 ,

“哦，我知道——但感觉他们好像还没完全完成，你知道——而他们其实已经完成了，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [neɪlz] .
even to the tiny nails .
甚至 到 这 微小的 指甲 .

甚至包括细小的指甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [mə'rɪlə] . ”
And his hands — JUST look at his hands , Marilla . ”
和 他的 双手 — 只是 看 在 他的 双手 , 玛丽拉 . ”

还有他的手——玛丽拉，你看看他的手！”

“ [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hændz] , ” [mə'rɪlə] [kən'siːd] .
“ They appear to be a good deal like hands , ” Marilla conceded .
“ 他们 出现 到 是 一个 好的 交易 喜欢 双手 , ” 玛丽拉 承认 .

“它们看起来很像手，”玛丽拉承认道。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
“ See how he clings to my finger .
“ 看 如何 他 黏附 到 我的 手指 .

你看他怎么紧紧抓住我的手指。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
I'm sure he knows me already .
我是 当然 他 知道 我 已经 .

我相信他已经认识我了。

[hiː; hi] [kraɪz] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [teɪks] [hɪm] [ə'weɪ] .
He cries when the nurse takes him away .
他 哭泣 什么时候 这 护士 需要 他 离开 .

护士把他抱走时，他哭了。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] — [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ]
Oh , Marilla , do you think — you don't think , do you — that his hair is going
哦 , 玛丽拉 , 做 你 思考 — 你 不 思考 , 做 你 — 那 他的 头发 是 去
[tuː; tə][biː; bi] [red] ? ”
to be red ? ”
到 是 红色的 ? ”

哦，玛丽拉，你觉得——你不会觉得吧——他的头发会是红色的?

“ [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [heə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ I don't see much hair of any color , ” said Marilla .
“ 我 不 看 很多 头发 的 任何 颜色 , ” 说 玛丽拉 .

“我几乎没看到什么颜色的头发,”玛丽拉说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] . ”
“ I wouldn't worry about it , if I were you , until it becomes visible . ”
“ 我 不会 担心 关于 它 , 如果 我 是 你 , 直到 它 变成 可见的 . ”

“如果我是你，我就不会担心，直到它变得显而易见。”

“ [mə'rɪlə] , [hiː; hi][hæz; həz][heə(r)] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Marilla , he HAS hair — look at that fine little down all over his head .
“ 玛丽拉 , 他 有 头发 — 看 在 那 美好的 小的 向下 全部 超过 他的 头 .

“玛丽拉，他有头发——看看他头上那细细的绒毛。”

['eniweɪ] , [nɜːs] [sez] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk]
Anyway , nurse says his eyes will be hazel and his forehead is exactly like
反正 , 护士 说道 他的 眼睛 将要 是 榛 和 他的 前额 是 确切地 喜欢
['gɪlbərts] . ”
Gilbert's . ”
吉尔伯特的 . ”

总之，护士说他的眼睛会是淡褐色的，额头和吉尔伯特的一模一样。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [ɪəz] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['suːzn] .
“ And he has the nicest little ears , Mrs . Doctor , dear , ” said Susan .
“ 和 他 有 这 最友善的 小的 耳朵 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , ” 说 苏珊 .

“而且他的小耳朵真可爱，亲爱的医生太太，”苏珊说。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ The first thing I did was to look at his ears .
“ 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 看 在 他的 耳朵 .

“我做的第一件事就是看他的耳朵。”

[heə(r)][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [aɪz] [tʃeɪndʒ] ,
Hair is deceitful and noses and eyes change ,
头发 是 欺骗性的 和 鼻子 和 眼睛 改变 ,

头发会骗人，鼻子和眼睛也会变化。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and you cannot tell what is going to come of them ,
和 你 不能 告诉 什么 是 去 到 来 的 他们 ,

你无法预知他们未来会怎样。

[bʌt; bət] [ɪəz] [ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]
but ears is ears from start to finish , and you always know where you
但 耳朵 是 耳朵 从 开始 到 结束 , 和 你 总是 知道 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
are with them .
是 和 他们 .

但耳朵就是耳朵，从头到尾都是如此，你总能知道它们在你身边。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃeɪp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [raɪt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]
Just look at their shape — and they are set right back against his precious
只是 看 在 他们的 形状 — 和 他们 是 放 正确的 后退 反对 他的 宝贵的
[hed] .
head .
头 .

看看它们的形状——它们就紧贴着他那颗珍贵的脑袋。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
You will never need to be ashamed of his ears , Mrs . Doctor , dear .
你 将要 绝不 需要 到 是 羞愧 的 他的 耳朵 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

亲爱的医生夫人，您永远不必为他的耳朵感到羞耻。

” ['ænz] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .
” Anne's convalescence was rapid and happy .
” 安妮的 恢复期 曾是 迅速的 和 快乐的 .

安妮的康复过程迅速而愉快。

[fəʊks] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Folks came and worshipped the baby ,
各位 来了 和 崇拜 这 婴儿 ,

人们前来膜拜婴儿，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
as people have bowed before the kingship of the new - born since long before
作为 人们 有 鞠躬 前 这 君主制 的 这 新的 - 出生 自从 长的 前
[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [nelt] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beθlɪhem]
the Wise Men of the East knelt in homage to the Royal Babe of the Bethlehem
这 明智的 男人 的 这 东方 跪下 在 尊敬 到 这 皇家 宝贝 的 这 伯利恒
['meɪndʒə(r)] .
manger .
马槽 .

早在东方三博士跪拜伯利恒马槽中的圣婴之前，人们就已开始膜拜新生儿的王权。

['lezli] , ['sləʊli] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]
Leslie , slowly finding herself amid the new conditions of her life , hovered over
莱斯利 , 缓慢地 寻找 她自己 之中 这 新的 状况 的 她 生活 , 悬停 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

莱斯利慢慢适应了新的生活环境，她徘徊在这一切之上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gəʊldən] - [kraʊnd] [mə'dɒnə] .
like a beautiful , golden - crowned Madonna .
喜欢 一个 美丽的 , 金的 - 加冕 麦当娜 .

就像一位美丽动人的、头戴金冠的圣母玛利亚。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [nə:s] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [æz; əz][kʊd; kəd] ['eni] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
Miss Cornelia nursed it as knackily as could any mother in Israel .
错过 科妮莉亚 护理 它 作为 - 作为 可以 任何 母亲 在 以色列 .

科妮莉亚小姐像以色列任何一位母亲一样，熟练地照料着它。

['kæptɪn] [dʒɪm] [held] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] [geɪzd] ['tendəli] [æt; ət]
Captain Jim held the small creature in his big brown hands and gazed tenderly at
队长 吉姆 握住 这 小的 生物 在 他的 大的 棕色的 双手 和 凝视 温柔地 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

吉姆船长用他那双棕色的大手捧着这只小动物，温柔地凝视着它。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] .
with eyes that saw the children who had never been born to him .
和 眼睛 那 锯 这 孩子们 WHO 有 绝不 到过 出生 到 他 .

他的双眼仿佛看到了那些从未与他同胞的孩子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ What are you going to call him ? ” asked Miss Cornelia .
“ 什么 是 你 去 到 称呼 他 ? ” 问 错过 科妮莉亚 .

“你打算叫他什么名字？”科妮莉亚小姐问道。

“ [æn] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɪlbət] .
“ Anne has settled his name , ” answered Gilbert .
“ 安妮 有 定居 他的 姓名 , ” 回答 吉尔伯特 .

“安妮已经为他立好了名，”吉尔伯特回答道。

“ [dʒeɪmz] ['mæθjuː] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] — [nɒt][ˈiːv(ə)n] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
“ James Matthew — after the two finest gentlemen I've ever known — not even saving your presence ,
“ 詹姆斯 马修 — 后 这 二 最好的 先生们 我已经 曾经 已知 — 不是 甚至 保存 你的 在场 ,

“詹姆斯·马修——在我认识的两位最优秀的绅士之后——甚至连你的存在都无法挽回，

” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [glɑːns] [æt; ət] ['gɪlbət] .
” said Anne with a saucy glance at Gilbert .
” 说 安妮 和 一个 风骚的 瞥一眼 在 吉尔伯特 .

安妮说着，还俏皮地瞥了吉尔伯特一眼。

['gɪlbət] [smaɪld] .
Gilbert smiled .
吉尔伯特 微笑 .

吉尔伯特笑了。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] ['mæθjuː] ['veri] [wel] ;
“ I never knew Matthew very well ;
“ 我 绝不 知道 马修 非常 出色地 ;

“我并不太了解马修；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃaɪ] [wiː; wi] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət][ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [səʊlz] [gɒd] ['evə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [kleɪ] .
he was so shy we boys couldn't get acquainted with him — but I quite agree with you that Captain Jim is one of the rarest and finest souls God ever clothed in clay .
他 曾是 所以 害羞的 我们 男孩们 不能 得到 熟人 和 他 — 但 我 相当 同意 和 你 那 队长 吉姆 是 一 的 这 最稀有 和 最好的 灵魂 上帝 曾经 穿着衣服 在 黏土 .

他非常害羞，我们这些男孩都无法和他亲近——但我完全同意你的看法，吉姆船长是上帝用泥土塑造的最稀有、最优秀的灵魂之一。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [smɔːl] [læd] .
He is so delighted over the fact that we have given his name to our small lad .
他 是 所以 高兴极了 超过 这 事实 那 我们 有 给定 他的 姓名 到 我们的 小的 小伙子 .

他非常高兴我们把他的名字给了我们的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['neɪmseɪk] . ”
It seems he has no other namesake . ”
它 似乎 他 有 不 其他 同名者 . ”

看来他没有其他同名者了。

“ [wel] , [dʒeɪmz] ['mæθjuː] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [wel] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,
“ Well , James Matthew is a name that will wear well and not fade in the washing ,
“ 出色地 , 詹姆斯 马修 是 一个 姓名 那 将要 穿 出色地 和 不是 褪色 在 这 洗涤 ,

“嗯，詹姆斯·马修这个名字经久耐用，不会褪色。”

” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
” said Miss Cornelia .
” 说 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐说道。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ləʊd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhaɪfə'luːtɪn] ,
“ I'm glad you didn't load him down with some highfalutin ,
“ 我是 高兴的 你 没有 加载 他 向下 和 一些 高法鲁廷 ,

“我很高兴你没有给他灌输一些高深莫测的东西。”

[rəʊ'mæntɪk] [neɪm] [ðæt] [id] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
romantic name that he'd be ashamed of when he gets to be a grandfather .
浪漫的 姓名 那 他会 是 羞愧 的 什么时候 他 获得 到 是 一个 祖父 .

一个浪漫的名字，等他当了爷爷之后肯定会觉得不好意思。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [druː] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['bɜːrti] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Mrs . William Drew at the Glen has called her baby Bertie Shakespeare .
太太 . 威廉 德鲁 在 这 格伦 有 称为 她 婴儿 伯蒂 莎士比亚 .

格伦的威廉·德鲁太太给她的孩子取名为伯蒂·莎士比亚。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Quite a combination , isn't it ?
相当 一个 组合 , 不是 它 ?

真是个奇妙的组合，不是吗？

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪm] .
And I'm glad you haven't had much trouble picking on a name .
和 我是 高兴的 你 还没有 有 很多 麻烦 挑选 在 一个 姓名 .

我很高兴你没费什么劲就选好了名字。

[sʌm; səm] [fəʊks] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .
Some folks have an awful time .
一些 各位 有 一个 可怕 时间 .

有些人过得很糟糕。

[wen] [ðə; ði] ['stænli] [flægz] - [fɜːst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['raɪv(ə)lri] [æz; əz]
When the Stanley Flaggs ' first boy was born there was so much rivalry as
什么时候 这 斯坦利 弗拉格斯 - 第一的 男生 曾是 出生 那里 曾是 所以 很多 对抗 作为
[tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæd; həd]
to who the child should be named for that the poor little soul had
到 WHO 这 孩子 应该 是 命名 为了 那 这 贫穷的 小的 灵魂 有
[tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
to go for two years without a name .
到 去 为了 二 年 没有 一个 姓名 .

斯坦利·弗拉格斯夫妇的第一个儿子出生时，为了给孩子取名，双方展开了激烈的竞争，以至于这个可怜的小家伙两年都没有名字。

[ðen] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — - [bɪg] ['beɪbi] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l]
Then a brother came along and there it was — ' Big Baby ' and ' Little
然后 一个 兄弟 来了 沿着 和 那里 它 曾是 — - 大的 婴儿 - 和 - 小的
['beɪbi] .
Baby .
婴儿 .

后来弟弟出生了，于是就有了“大宝贝”和“小宝贝”。

- ['faɪnəli] [ðeɪ] [kɔːld] [bɪg] ['beɪbi] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['aɪzək] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['grænd,fɑːðə]
' Finally they called Big Baby Peter and Little Baby Isaac , after the two grandfathers
- 最后 他们 称为 大的 婴儿 彼得 和 小的 婴儿 艾萨克 , 后 这 二 祖父们
,
,
,

最后，他们给大宝宝取名为彼得，给小宝宝取名为艾萨克，以纪念两位祖父。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['krɪsnd] [tə'geðə(r)] .
and had them both christened together .
和 有 他们 两个都 受洗 一起 .

他们俩一起接受了洗礼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [haʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
And each tried to see if it couldn't howl the other down .
和 每个 尝试 到 看 如果 它 不能 嗥 这 其他 向下 .

你我我，看谁能把对方吼得喘不过气来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['haɪlənd] [skɒtʃ] ['fæməli][ɒv; əv] [məknæbz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ?
You know that Highland Scotch family of MacNabs back of the Glen ?
你 知道 那 高地 苏格兰威士忌 家庭 的 麦克纳布斯 后退 的 这 格伦 ?

你认识住在格伦后面的那个苏格兰高地麦克纳布家族吗?

[ðev] [gɒt] [twelv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kɔːld] [niːl]
They've got twelve boys and the oldest and the youngest are both called Neil
他们有 得到 十二 男孩们 和 这 最老 和 这 最小的 是 两个都 称为 尼尔
— [bɪg] [niːl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
— Big Neil and Little Neil in the same family .
— 大的 尼尔 和 小的 尼尔 在 这 相同的 家庭 .

他们家有十二个男孩，最大的和最小的都叫尼尔——同一个家庭里既有大尼尔也有小尼尔。

[wel] , [ai] [spəʊ̆z] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [nems] . ”
Well , I s'pose they ran out of names . ”
出色地 , 我 假设 他们 跑 出去 的 姓名 . ”

嗯，我猜他们是没名字可取了。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] , ” [lɑːft] [æn] ,
“ I have read somewhere , ” laughed Anne ,
“ 我 有 读 某处 , ” 笑了 安妮 ,

“我曾在某处读到过,”安妮笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] ['veri] ['prəʊzi] [prəʊz] .
“ that the first child is a poem but the tenth is very prosy prose .
“ 那 这 第一的 孩子 是 一个 诗 但 这 第十 是 非常 散文 散文 .

“第一个孩子像一首诗，而第十个孩子却像散文一样平淡。”

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [mək'næb] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][əʊld] [teɪl] [ˌɑːr 'iː] - [təʊld]
Perhaps Mrs . MacNab thought that the twelfth was merely an old tale re - told
也许 太太 . 麦克纳布 想法 那 这 第十二 曾是 仅仅 一个 老的 故事 关于 - 讲述
. ”
. ”
. ”

或许麦克纳布夫人认为第十二个故事只不过是老故事重述而已。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ Well , there's something to be said for large families , ” said Miss Cornelia ,
“ 出色地 , 有 某物 到 是 说 为了 大的 家庭 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“嗯，大家庭也有它的好处,”康妮莉亚小姐叹了口气说道。

“ [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ai] [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
“ I was an only child for eight years and I did long for a brother
“ 我 曾是 一个 仅有的 孩子 为了 八 年 和 我 做过 长的 为了 一个 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
and sister .
和 姐姐 .

“我做了八年的独生子，我一直渴望有个弟弟妹妹。”

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [ænd; ənd] [preɪ] [ai][dɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Mother told me to pray for one — and pray I did , believe ME .
母亲 讲述 我 到 祈祷 为了 一 — 和 祈祷 我 做过 , 相信 我 .

母亲让我祈祷能得到一个——我真的祈祷了，相信我。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ɑːnt] ['neli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [kɔː'niːljə] ,
Well , one day Aunt Nellie came to me and said , ' Cornelia ,
出色地 , 一 天 阿姨 内莉 来了 到 我 和 说 , - 科妮莉亚 ,

有一天，内莉阿姨来找我说：“科妮莉亚，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌʌp'steəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][mɑːz][ruːm] .
there is a little brother for you upstairs in your ma's room .
那里 是 一个 小的 兄弟 为了 你 楼上 在 你的 妈的 房间 .

楼上你妈妈的房间里有个弟弟。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
You can go up and see him .
你 能 去 向上 和 看 他 .

你可以上去看他。

- [ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ai][dʒʌst] [fluː] [ˌʌp'steəz] .
' I was so excited and delighted I just flew upstairs .
- 我 曾是 所以 兴奋的 和 高兴极了 我 只是 飞翔 楼上 .

“我当时又兴奋又高兴，直接飞奔上楼去了。”

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . [flæg] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .
And old Mrs . Flagg lifted up the baby for me to see .
和 老的 太太 . 弗拉格 抬起 向上 这 婴儿 为了 我 到 看 .

老弗拉格太太把婴儿抱起来给我看。

[lɔːd] , [æn] , ['dɪəri] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Lord , Anne , dearie , I never was so disappointed in my life .
主 , 安妮 , 亲爱的 , 我 绝不 曾是 所以 失望的 在 我的 生活 .

天哪，安妮，亲爱的，我这辈子从未如此失望过。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː] [j'ɪəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . ”
You see , I'd been praying for A BROTHER TWO YEARS OLDER THAN MYSELF . ”
你 看 , ID 到过 祈祷 为了 一个 兄弟 二 年 老 比 我 . ”

你看，我一直祈祷能有一个比我大两岁的哥哥。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ? ” [ɑ:skt] [æn] ,
“ How long did it take you to get over your disappointment ? ” asked Anne ,
“ 如何 长的 做过 它 拿 你 到 得到 超过 你的 失望 ? ” 问 安妮 ,
[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
amid her laughter .
之中 她 笑声 .

“你花了多久才从失望中走出来？”安妮笑着问道。

“ [wel] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spel] ,
“ Well , I had a spite at Providence for a good spell ,
“ 出色地 , 我 有 一个 尽管如此 在 普罗维登斯 为了 一个 好的 拼写 ,

“嗯，我有一段时间对普罗维登斯怀恨在心。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
and for weeks I wouldn't even look at the baby .
和 为了 周 我 不会 甚至 看 在 这 婴儿 .

好几个星期我都不愿看一眼孩子。

['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][təʊld] .
Nobody knew why , for I never told .
无人 知道 为什么 , 为了 我 绝不 讲述 .

没有人知道为什么，因为我从未说过。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['riːəl] [kjuːt] ,
Then he began to get real cute ,
然后 他 开始 到 得到 真实的 可爱的 ,

然后他开始变得非常可爱，

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiː] [hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
and held out his wee hands to me and I began to get fond of him .
和 握住 出去 他的 哇 双手 到 我 和 我 开始 到 得到 喜爱 的 他 .

他向我伸出小手，我开始喜欢上他了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] ['riːəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [skuːl] [tʃʌm] [keɪm] [tuː; tə]
But I didn't get really reconciled to him until one day a school chum came to
但 我 没有 得到 真的 和解 到 他 直到 一 天 一个 学校 密友 来了 到
[siː] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
see him and said she thought he was awful small for his age .
看 他 和 说 她 想法 他 曾是 可怕 小的 为了 他的 年龄 .

但直到有一天，他的一个同学来看他，说她觉得他个子太矮小了，跟他的年龄完全不符，我才真正释怀。

[aɪ][dʒʌst] [gɒt] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,
I just got boiling mad , and I sailed right into her ,
我 只是 得到 沸腾 疯狂的 , 和 我 航行 正确的 进入 她 ,

我当时怒火中烧，径直撞向了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,
and told her she didn't know a nice baby when she saw one ,
和 讲述 她 她 没有 知道 一个 好的 婴儿 什么时候 她 锯 一 ,

她还告诉她，她根本不懂什么是好宝宝。

[ænd; ənd]['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and ours was the nicest baby in the world .
和 我们的 曾是 这 最友善的 婴儿 在 这 世界 .

我们的宝宝是世界上最可爱的宝宝。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['wəːʃip] [hɪm] .
And after that I just worshipped him .
和 后 那 我 只是 崇拜 他 .

从那以后，我就对他顶礼膜拜。

['mʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
Mother died before he was three years old and I was sister and mother
母亲 死亡 前 他 曾是 三 年 老的 和 我 曾是 姐姐 和 母亲
[tuː; tə][hɪm] [bəuθ] .
to him both .
到 他 两个都 .

母亲在他三岁前就去世了，我既是他的姐姐，又是他的母亲。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt]
Poor little lad , he was never strong , and he died when he wasn't
贫穷的 小的 小伙子 , 他 曾是 绝不 强的 , 和 他 死亡 什么时候 他 不是
[mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['twenti] .
much over twenty .
很多 超过 二十 .

可怜的小伙子，他体弱多病，去世时才二十出头。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [æn] , ['dɪəri] , [ɪf] [id] ['əʊnli]
Seems to me I'd have given anything on earth , Anne , dearie , if he'd only
似乎 到 我 ID 有 给定 任何事物 在 地球 , 安妮 , 亲爱的 , 如果 他会 仅有的
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

安妮，亲爱的，我觉得如果他能活下来，我愿意付出世上的一切。

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [saɪd] .
” Miss Cornelia sighed .
” 错过 科妮莉亚 叹了口气 .

科妮莉亚小姐叹了口气。

['gɪlbət] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] ['lezli] ,
Gilbert had gone down and Leslie ,
吉尔伯特 有 已消失 向下 和 莱斯利 ,

吉尔伯特倒下了，莱斯利也倒下了，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kruːn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[dʒeɪmz]	['mæθjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːmə(r)]	['wɪndəʊ]	,
who	**had**	**been**	**crooning**	**over**	**the**	**small**	**James**	**Matthew**	**in**	**the**	**dormer**	**window**	**,**
WHO	有	到过	低吟浅唱	超过	这	小的	詹姆斯	马修	在	这	天窗	窗户	,

曾经在阁楼窗户边对着小詹姆斯·马修低声吟唱的人

[leɪd]	[hɪm]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[went]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.
laid	**him**	**asleep**	**in**	**his**	**basket**	**and**	**went**	**her**	**way**	**.**
铺设	他	睡着了	在	他的	篮子	和	去	她	方式	.

她把他放在篮子里，让他睡着，然后就离开了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['seɪfli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɪəʃɒt]	,
As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**safely**	**out**	**of**	**earshot**	**,**
作为	很快	作为	她	曾是	安全	出去	的	听力范围	，

她一走到安全的地方，听不见他们说话的地方，

[mɪs]	[kɔː'niːljə]	[bent]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrətərz]	['wɪspə(r)]	:
Miss	**Cornelia**	**bent**	**forward**	**and**	**said**	**in**	**a**	**conspirator's**	**whisper**	**:**
错过	科妮莉亚	弯曲	向前	和	说	在	一个	同谋者的	耳语	:

科妮莉亚小姐俯下身，用一种阴谋者的低语说道：

“	[æn]	,	['dɪəri]	,	[aɪ'd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['əʊɪn]	[fɔːd]	['jestədeɪ]	.
“	**Anne**	**,**	**dearie**	**,**	**I'd**	**a**	**letter**	**from**	**Owen**	**Ford**	**yesterday**	**.**
“	安妮	,	亲爱的	,	ID	一个	信	从	欧文	福特	昨天	.

“安妮，亲爱的，我昨天收到了欧文·福特的来信。”

[hiːz]	[ɪn]	[væn'kuːvə(r)]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
He's	**in**	**Vancouver**	**just**	**now**	**,**
他是	在	温哥华	只是	现在	,

他现在在温哥华。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[bɔːd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['leɪtə(r)]	[ɒn]	.
but	**he**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**I**	**can**	**board**	**him**	**for**	**a**	**month**	**later**	**on**	**.**
但	他	想要	到	知道	如果	我	能	木板	他	为了	一个	月	之后	在	.

但他想知道我之后是否可以让他寄养一个月。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðæt]	[miːnz]	.
YOU	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[wel]	,	[ai]	[həʊp]	[wɪr]	['duːɪŋ]	[raɪt]	.	”
Well	**,**	**I**	**hope**	**we're**	**doing**	**right**	**.**	**”**
出色地	,	我	希望	是	正在做	正确的	.	”

我希望我们做得对。

“	[wɪv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[prɪ'vent]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]
“	**We've**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**—**	**we**	**couldn't**	**prevent**	**him**	**from**	**coming**	**to**
“	我们已经	没有什么	到	做	和	它	—	我们	不能	防止	他	从	未来	到

[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	,
Four	**Winds**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**,**
四	风	如果	他	通缉	到	,

“这事跟我们没关系——就算他想来四风镇，我们也阻止不了。”

”	[sed]	[æn]	['kwɪkli]	.
”	**said**	**Anne**	**quickly**	**.**
”	说	安妮	迅速地	.

安妮赶紧说道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[mætʃ]	-	['meɪkɪŋ]	[mɪs]	[kɔːr'niːliəz]	['wɪspərz]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	;
She	**did**	**not**	**like**	**the**	**feeling**	**of**	**match**	**-**	**making**	**Miss**	**Cornelia's**	**whispers**	**gave**	**her**	**;**
她	做过	不是	喜欢	这	感觉	的	匹配	-	制作	错过	科妮莉亚的	低语	给予	她	;

她不喜欢科妮莉亚小姐的耳语带给她的那种牵线搭桥的感觉；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwiːkli] [səˈkʌm] [hɜːˈself] .
and then she weakly succumbed herself .
和 然后 她 弱 屈服了 她自己 .

然后她虚弱地倒下了。

“ [doʊnt] [let] [ˈlezli] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't let Leslie know he is coming until he is here , ” she said .
“ 不 让 莱斯利 知道 他 是 未来 直到 他 是 这里 , ” 她 说 .

“在他到之前，不要让莱斯利知道他要来，”她说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ If she found out I feel sure she would go away at once .
“ 如果 她 成立 出去 我 感觉 当然 她 会 去 离开 在 一次 .

“如果她知道了，我相信她会立刻离开。”

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ˈenihaʊ] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
She intends to go in the fall anyhow — she told me so the other day .
她 意图 到 去 在 这 落下 无论如何 — 她 讲述 我 所以 这 其他 天 .

她无论如何都打算秋季去——前几天她告诉我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈnɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɒv; əv]
She is going to Montreal to take up nursing and make what she can of
她 是 去 到 蒙特利尔 到 拿 向上 护理 和 制作 什么 她 能 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”
her life . ”
她 生活 . ”

她要去蒙特利尔学习护理，努力创造属于自己的人生。

“ [əʊ] , [wel] , [æn] , [ˈdɪəri] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈseɪdʒli] “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
“ Oh , well , Anne , dearie , ” said Miss Cornelia , nodding sagely “ that is all as it
“ 哦 , 出色地 , 安妮 , 亲爱的 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 点头 睿智地 “ 那 是 全部 作为 它
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

“哦，好吧，安妮，亲爱的，”科妮莉亚小姐睿智地点点头说，“事情就是这样了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]
You and I have done our part and we must leave the rest to
你 和 我 有 完毕 我们的 部分 和 我们 必须 离开 这 休息 到
[ˈhaɪə(r)] [hændz] .
Higher Hands .
更高 手 .

你我已尽己所能，其余的就交给上天吧。

” [ˈtʃæptə(r)] -
” CHAPTER 35
” 章 -

第三十五章

[ˈpɒlətɪks]
POLITICS
政治

政治

[æt; ət] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
AT FOUR WINDS
在 四 风

四面八方

[wen] [æn] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈkænədə] ,
When Anne came downstairs again , the Island , as well as all Canada ,
什么时候 安妮 来了 楼下 再次 , 这 岛 , 作为 出色地 作为 全部 加拿大 ,

当安妮再次下楼时，整个岛屿，以及整个加拿大，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

was in the throes of a campaign preceding a general election .

曾是 在 这 阵痛 的 一个 活动 前 一个 一般的 选举 .

当时正处于大选前的竞选活动中。

['gɪlbət] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [kən'sɜːvətɪv] , [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] ,

Gilbert , who was an ardent Conservative , found himself caught in the vortex ,

吉尔伯特 , WHO 曾是 一个 热心 保守的 , 成立 他自己 捕捉 在 这 涡流 ,

身为一名坚定保守派人士的吉尔伯特发现自己也被卷入了这场旋涡之中。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['kaʊnti] ['ræliz] .

being much in demand for speech - making at the various county rallies .

存在 很多 在 要求 为了 演讲 - 制作 在 这 各种各样的 县 集会 .

他经常受邀在各县集会上发表演讲。

[mɪs] [kɔː'niːljə] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][təʊld] [æn] [səʊ] .

Miss Cornelia did not approve of his mixing up in politics and told Anne so .

错过 科妮莉亚 做过 不是 批准 的 他的 混合 向上 在 政治 和 讲述 安妮 所以 .

科妮莉亚小姐不赞成他涉足政治，并告诉了安妮。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] ['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“ Dr . Dave never did it .

“ 博士 . 戴夫 绝不 做过 它 .

“戴夫医生从未做过这件事。”

['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Dr . Blythe will find he is making a mistake , believe ME .

博士 . 布莱斯 将要 寻找 他 是 制作 一个 错误 , 相信 我 .

布莱斯医生会发现他犯了个错误，相信我。

['pɒlətɪks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð] . ”

Politics is something no decent man should meddle with . ”

政治 是 某物 不 体面的 男人 应该 插手 和 . ”

政治是任何正直的人都不应该涉足的事情。

“ [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊgz] [ðen] ? ”

“ Is the government of the country to be left solely to the rogues then ? ”

“ 是 这 政府 的 这 国家 到 是 左边 仅 到 这 流氓 然后 ? ”

[ɑːskt] [æn] .

asked Anne .

问 安妮 .

“难道国家政权就要完全交给那些流氓无赖来掌管吗？”安妮问道。

“ [jes] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [kən'sɜːvətɪv] [rəʊgz] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [wɪð]

“ Yes — so long as it's Conservative rogues , ” said Miss Cornelia , marching off with

“ 是的 — 所以 长的 作为 它是 保守的 流氓 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 行军 离开 和

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the honors of war .

这 荣誉 的 战争 .

“是的——只要是保守党恶棍就行，”科妮莉亚小姐说着，昂首阔步地带着胜利的荣耀离开了。

“ [men][ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

“ Men and politicians are all tarred with the same brush .

“ 男人 和 政治家 是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 .

“男人和政客都被一概而论了。”

[ðə; ði] [grɪts] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɒn] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] , [ðæts] [ɔːl] —

The Grits have it laid on thicker than the Conservatives , that's all —

这 粗玉米粉 有 它 铺设 在 较厚 比 这 保守派 , 那就是 全部 —

[kən'sɪdərəbli] [θɪkə] .

CONSIDERABLY thicker .

相当 较厚 .

格里特斯党比保守党更加强硬，仅此而已——而且加强得相当明显。

[bʌt; bət] [ɡrɪt] [ɔː(r)] ['tɔːri] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [ɪz][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks]
But Grit or Tory , my advice to Dr . Blythe is to steer clear of politics
但 砂砾 或者 保守党 , 我的 建议 到 博士 . 布莱斯 是 到 转向 清除 的 政治
.
.
.

但无论你支持格里特党还是托利党，我对布莱斯博士的建议是远离政治。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
First thing you know , he'll be running an election himself ,
第一的 事物 你 知道 , 地狱 是 跑步 一个 选举 他自己 ,

说不定哪天他就自己去竞选了。

[ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['ɒtəwə] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə]
and going off to Ottawa for half the year and leaving his practice to
和 去 离开 到 渥太华 为了 一半 这 年 和 离开 他的 实践 到
[ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒɡz] . ”
go to the dogs . ”
去 到 这 狗 . ”

他一年中有半年时间都待在渥太华，把诊所丢给狗吃。

“ [ɑː] , [wel] , [lets] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [æn] .
“ Ah , well , let's not borrow trouble , ” said Anne .
“ 啊 , 出色地 , 我们来吧 不是 借 麻烦 , ” 说 安妮 .

“啊，好吧，我们还是别自找麻烦了。”安妮说。

“ [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [tuː] [haɪ] .
“ The rate of interest is too high .
“ 这 速度 的 兴趣 是 也 高的 .

“利率太高了。”

[ɪn'sted] , [lets] [lʊk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒem] .
Instead , let's look at Little Jem .
反而 , 我们来吧 看 在 小的 杰姆 .

我们还是来看看《小杰姆》吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒiː] . ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
It should be spelled with a G . Isn't he perfectly beautiful ?
它 应该 是 拼写 和 一个 G . 不是 他 完美 美丽的 ?

应该拼写成带G的。他是不是帅得一塌糊涂?

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
Just see the dimples in his elbows .
只是 看 这 酒窝 在 他的 肘部 .

看看他肘部的酒窝。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kən'sɜːvətɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [mɪs] [kɔː'niːljə] . ”
We'll bring him up to be a good Conservative , you and I , Miss Cornelia . ”
出色地 带来 他 向上 到 是 一个 好的 保守的 , 你 和 我 , 错过 科妮莉亚 . ”

“我们会把他培养成一个优秀的保守党人，你和我，科妮莉亚小姐。”

“ [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ Bring him up to be a good man , ” said Miss Cornelia .
“ 带来 他 向上 到 是 一个 好的 男人 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“把他培养成一个好人,”康妮莉亚小姐说。

“ ['ðer] [skeəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ; [ðəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə; eɪ]
“ They're scarce and valuable ; though , mind you , I wouldn't like to see him a
“ 它们是 稀少 和 有价值的 ; 尽管 , 头脑 你 , 我 不会 喜欢 到 看 他 一个
[ɡrɪt] .
Grit .
砂砾 .

“他们稀少而珍贵；不过，请注意，我并不想看到他成为一名格里特人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)]
As for the election , you and I may be thankful we don't live over
作为 为了 这 选举 , 你 和 我 可能 是 感恩 我们 不 居住 超过
['hɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

至于选举，你我或许应该庆幸我们不住在港口对面。

[ðə; ði][eə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bluː] [ðiːz] [deɪz] .
The air there is blue these days .
这 空气 那里 是 蓝色的 这些 天 .

这些天那里的空气是蓝色的。

['evri] ['eliət] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] [mə'kælɪstər] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] , ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)]
Every Elliott and Crawford and MacAllister is on the warpath , loaded for bear
每一个 埃利奥特 和 克劳福德 和 麦卡利斯特 是 在 这 战争之路 , 已加载 为了 熊
.
.
.

每个埃利奥特、克劳福德和麦卡利斯特都已做好战斗准备，全副武装。

[ðɪs] [saɪd] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] , ['siːɪŋ] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [fjuː] [men] .
This side is peaceful and calm , seeing there's so few men .
这 边 是 和平 和 冷静的 , 看到 有 所以 很少 男人 .

这边很平静安宁，因为这里人很少。

['kæptɪn] [dʒɪmz] [ə; eɪ] [grɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Captain Jim's a Grit , but it's my opinion he's ashamed of it , for he
队长 吉姆的 一个 砂砾 , 但 它是 我的 观点 他是 羞愧 的 它 , 为了 他
['nevə(r)] [tɔːks] ['pɒlətɪks] .
never talks politics .
绝不 会谈 政治 .

吉姆船长是个硬汉，但我认为他对此感到羞愧，因为他从不谈论政治。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɜːθli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
There isn't any earthly doubt that the Conservatives will be returned with a big
那里 不是 任何 尘世的 怀疑 那 这 保守派 将要 是 返回 和 一个 大的
[mə'dʒɒrəti] [ə'gen] .
majority again .
多数 再次 .

保守党将再次以绝对多数席位获胜，这一点毋庸置疑。

” [mɪs] [kɔː'niːljə] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” Miss Cornelia was mistaken .
” 错过 科妮莉亚 曾是 错误 .

科妮莉亚小姐弄错了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kæptɪn] [dʒɪm] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə]
On the morning after the election Captain Jim dropped in at the little house to
在 这 早晨 后 这 选举 队长 吉姆 掉落 在 在 这 小的 房子 到
[tel] [ðə; ði] [njuːz] .
tell the news .
告诉 这 消息 .

选举后的第二天早上，吉姆上尉顺道来到小房子里宣布了这个消息。

[səʊ] ['vɪrələnt] [ɪz][ðə; ði]['maɪkrəʊb][ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [əʊld][mæn] ,
So virulent is the microbe of party politics , even in a peaceable old man ,
所以 剧毒的 是 这 微生物 的 派对 政治 , 甚至 在 一个 和平的 老的 男人 ,

党派政治的毒害如此之大，甚至连一个爱好和平的老人也无法幸免。

[ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

that Captain Jim's cheeks were flushed and his eyes were flashing with all

那 队长 吉姆的 脸颊 是 酡 和 他的 眼睛 是 闪烁 和 全部

[hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['faɪə(r)] .

his old - time fire .

他的 老的 - 时间 火 .

吉姆船长的双颊泛红，眼中闪烁着昔日那股斗志。

“ ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

“ Mistress Blythe , the Liberals are in with a sweeping majority .

“ 情妇 布莱斯 , 这 自由派 是 在 和 一个 扫荡 多数 .

“布莱斯夫人，自由党将以压倒性多数获胜。”

['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['tɔːri] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ðɪs] [daʊn] - ['trɒdn] ['kʌntri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

After eighteen years of Tory mismanagement this down - trodden country is going to

后 十八 年 的 保守党 管理不善 这 向下 - 践踏 国家 是 去 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][lɑːst] . ”

have a chance at last . ”

有 一个 机会 在 最后的 . ”

经过保守党十八年的治理不善，这个饱受压迫的国家终于要迎来一线生机了。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , ['kæptɪn] [dʒɪm] .

“ I never heard you make such a bitter partisan speech before , Captain Jim .

“ 我 绝不 听到 你 制作 这样的 一个 苦的 党派 演讲 前 , 队长 吉姆 .

“吉姆上尉，我以前从未听过你发表如此激烈的党派演讲。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['venəm] [ɪn][juː; jʊ] , ” [lɑːft] [æn] ,

I didn't think you had so much political venom in you , ” laughed Anne ,

我 没有 思考 你 有 所以 很多 政治的 毒液 在 你 , ” 笑了 安妮 ,

“我没想到你竟然有这么强烈的政治敌意，”安妮笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

who was not much excited over the tidings .

WHO 曾是 不是 很多 兴奋的 超过 这 消息 .

他对此消息并不太兴奋。

['lɪt(ə)l] ['dʒɛm][hæd; həd] [sed] “ [waʊ] - [ˌdʒiː'eɪ] ” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Little Jem had said “ Wow - ga ” that morning .

小的 杰姆 有 说 “ 哇 - ga ” 那 早晨 .

那天早上，小杰姆说了声“哇-嘎”。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['dainəstiz] , [ðə; ði]

What were principalities and powers , the rise and fall of dynasties , the

什么 是 公国 和 权力 , 这 上升 和 落下 的 王朝 , 这

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [grɪt] [ɔː(r)] ['tɔːri] ,

overthrow of Grit or Tory ,

推翻 的 砂砾 或者 保守党 ,

什么是诸侯国和列强？王朝的兴衰？托利党或英联邦的覆灭？

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [mɪ'rækjələs] [ə'kʌrəns] ?

compared with that miraculous occurrence ?

比较的 和 那 神奇 发生 ?

与那次奇迹般的事件相比呢？

“ [ɪts] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ]

“ It's been accumulating for a long while , ” said Captain Jim , with a deprecating

“ 它是 到过 累积 为了 一个 长的 尽管 , ” 说 队长 吉姆 , 和 一个 弃用

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“这已经积累了很长时间了，”吉姆船长带着一丝自嘲的微笑说道。

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] [grɪt] ,
“ I thought I was only a moderate Grit ,
“ 我 想法 我 曾是 仅有的 一个 缓和 砂砾 ，
我原以为自己只是个中等水平的毅力者，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['grɪti] [ai] ['riːəli]
but when the news came that we were in I found out how Gritty I really
但 什么时候 这 消息 来了 那 我们 是 在 我 成立 出去 如何 粗粝的 我 真的
[wɒz; wəz] . ”
was . ”
曾是 . ”
但当我们得知自己入选时，我才发现自己其实有多么坚韧不拔。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
“ You know the doctor
“ 你 知道 这 医生
你认识那位医生

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kəns'ɜːvətˌɪvz] . ”
and I are Conservatives . ”
和 我 是 保守派 . ”
而我则是保守派人士。

“ [ɑː] , [wel] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][bæd] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .
“ Ah , well , it's the only bad thing I know of either of you , Mistress Blythe .
“ 啊 , 出色地 , 它是 这 仅有的 坏的 事物 我 知道 的 任何一个 的 你 , 情妇 布莱斯 .
“啊，好吧，这是我所知道的你们俩唯一的缺点，布莱斯小姐。”

[kɔː'niːljə] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːri] , [tuː] .
Cornelia is a Tory , too .
科妮莉亚 是 一个 保守党 , 也 .
科妮莉亚也是保守党人。

[ai] [kɔːld] [ɪn][ɒn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] . ”
I called in on my way from the Glen to tell her the news . ”
我 称为 在 在 我的 方式 从 这 格伦 到 告诉 她 这 消息 . ”
我从格伦回来的路上给她打了个电话，告诉她这个消息。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? ”
“ Didn't you know you took your life in your hands ? ”
“ 没有 你 知道 你 采取 你的 生活 在 你的 双手 ? ”
“难道你不知道你是在拿自己的性命冒险吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”
“ Yes , but I couldn't resist the temptation . ”
“ 是的 , 但 我 不能 抵抗 这 诱惑 . ”
“是的，但我无法抗拒诱惑。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did she take it ? ”
“ 如何 做过 她 拿 它 ? ”
她作何反应?

“ [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] .
“ Comparatively calm , Mistress Blythe , comparatively calm .
“ 比较 冷静的 , 情妇 布莱斯 , 比较 冷静的 .
“相对平静些，布莱斯小姐，相对平静些。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wel] , ['prɒvɪdəns] [sendz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
She says , says she , ' Well , Providence sends seasons of humiliation to a country ,
她 说道 , 说道 她 , - 出色地 , 普罗维登斯 发送 季节 的 屈辱 到 一个 国家 ,
[seɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
same as to individuals .
相同的 作为 到 个人 .

她说，她说，“嗯，上帝会给一个国家带来屈辱的时期，就像给个人带来屈辱的时期一样。”

[juː; jʊ] [grɪts] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
You Grits have been cold and hungry for many a year .
你 粗玉米粉 有 到过 寒冷的 和 饥饿的 为了 许多 一个 年 .

你们这些粗人已经挨饿受冻很多年了。

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [get] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [lɒŋ] .
Make haste to get warmed and fed , for you won't be in long .
制作 匆忙 到 得到 温暖 和 美联储 , 为了 你 惯于 是 在 长的 .

赶紧取暖吃饭，因为你很快就要被关起来了。

- - [wel] , [naʊ] [kɔː'niːljə] , - [ai] [sez] , - [mɛ'bi] ['prɒvɪdəns] [θɪŋks] ['kænədə] [niːdz] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɒŋ]
' ' Well , now Cornelia , ' I says , ' mebbe Providence thinks Canada needs a real long
- - 出色地 , 现在 科妮莉亚 , - 我 说道 , - 也许 普罗维登斯 思考 加拿大 需求 一个 真实的 长的
[spel] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
spell of humiliation .
拼写 的 屈辱 .

“好吧，科妮莉亚，”我说，“也许上帝认为加拿大需要好好地受一番羞辱。”

- [ɑː] , ['suːzn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
' Ah , Susan , have YOU heard the news ?
- 啊 , 苏珊 , 有 你 听到 这 消息 ?

“啊，苏珊，你听说了吗？”

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] .
The Liberals are in .
这 自由派 是 在 .

自由党上台了。

” ['suːzn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Susan had just come in from the kitchen ,
” 苏珊 有 只是 来 在 从 这 厨房 ,

苏珊刚从厨房进来，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lektəbl] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd]
attended by the odor of delectable dishes which always seemed to hover around
参加 经过 这 气味 的 美味的 菜肴 哪个 总是 似乎 到 徘徊 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她身边总是萦绕着美味佳肴的香味。

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Now , are they ?
“ 现在 , 是 他们 ?

“现在呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːn] .
” she said , with beautiful unconcern .
” 她 说 , 和 美丽的 漠不关心 .

“她说，语气中带着一种美丽的漠然。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [bred] [rəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [lait] [wen] [grɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
I never could see but that my bread rose just as light when Grits were in
我 绝不 可以 看 但 那 我的 面包 玫瑰 只是 作为 光 什么时候粗玉米粉 是 在
[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
as when they were not .
作为 什么时候 他们 是 不是 .

我一直都发现，无论面包里有没有玉米粉，加了玉米粉之后，面包的蓬松度都一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɑːti] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] ,
And if any party , Mrs . Doctor , dear , will make it rain before the week is out ,
和 如果 任何 派对 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 将要 制作 它 雨 前 这 星期 是 出去 ,

如果哪一方，亲爱的医生夫人，能在本周结束前带来好运，

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ɪn'taɪə(r)] [ˌruːɪ'neɪʃn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] ['suːzn] [wɪl]
and save our kitchen garden from entire ruination , that is the party Susan will
和 节省 我们的 厨房 花园 从 全部的 毁灭 , 那 是 这 派对 苏珊 将要
[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
vote for .
投票 为了 .

为了拯救我们的菜园免遭彻底毁坏，苏珊会投票支持这样的政党。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
will you just step out and give me your opinion on the meat for dinner ?
将要 你 只是 步 出去 和 给 我 你的 观点 在 这 肉 为了 晚餐 ?

请你出来一下，告诉我你对晚餐肉的看法好不好？

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [tʌf] ,
I am fearing that it is very tough ,
我 是 害怕 那 它 是 非常 艰难的 ,

我担心情况会非常艰难。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]
and I think that we had better change our butcher as well as our
和 我 思考 那 我们 有 更好的 改变 我们的 屠夫 作为 出色地 作为 我们的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

我认为我们最好也更换一下我们的肉铺老板和政府。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [æn] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" One evening , a week later , Anne walked down to the Point ,
" 一 晚上 , 一个 星期 之后 , 安妮 步行 向下 到 这 观点 ,

一周后的一个晚上，安妮走到岬角，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [dʒɪm] ,
to see if she could get some fresh fish from Captain Jim ,
到 看 如果 她 可以 得到 一些 新鲜的 鱼 从 队长 吉姆 ,

她想看看能不能从吉姆船长那里弄到一些新鲜的鱼。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
leaving Little Jem for the first time .
离开 小的 杰姆 为了 这 第一的 时间 .

第一次离开小杰姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
It was quite a tragedy .
它 曾是 相当 一个 悲剧 .

这真是一场悲剧。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [kraɪd] ?
Suppose he cried ?
认为 他 哭 ?

假设他哭了呢?

[sə'pəʊz] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Suppose Susan did not know just exactly what to do for him ?
认为 苏珊 做过 不是 知道 只是 确切地 什么 到 做 为了 他 ?

假设苏珊不知道该如何帮助他呢?

['suːzn] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
Susan was calm and serene .
苏珊 曾是 冷静的 和 安详 .

苏珊平静而安详。

“ [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ,
“ I have had as much experience with him as you , Mrs . Doctor , dear ,
“ 我 有 有 作为 很多 经验 和 他 作为 你 , 太太 . 医生 , 亲爱的 ,
[hæv; həv] [ai] [nɒt] ? ”
have I not ? ”
有 我 不是 ? ”

“我跟你一样了解他，亲爱的医生夫人，不是吗？ ”

“ [jes] , [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] .
“ Yes , with him — but not with other babies .
“ 是的 , 和 他 — 但 不是 和 其他 婴儿 .

“是的，可以和他一起玩——但不能和其他婴儿一起玩。”

[waɪ] , [ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['suːzn] .
Why , I looked after three pairs of twins , when I was a child , Susan .
为什么 , 我 看起来 后 三 对 的 双胞胎 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 苏珊 .

苏珊，我小时候可是照顾过三对双胞胎呢。

[wen] [ðeɪ] [kraɪd] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pepəmɪnt] [ɔː(r)] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [kwaɪt] ['kuːlli] .
When they cried , I gave them peppermint or castor oil quite coolly .
什么时候 他们 哭 , 我 给予 他们 薄荷 或者 蓖麻 油 相当 冷静地 .

当他们哭泣时，我冷静地给他们服用了薄荷油或蓖麻油。

[ɪts] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['laɪtli] [ai] [tʊk] [ɔːl] [ðəʊz] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wəu] . ”
It's quite curious now to recall how lightly I took all those babies and their woes . ”
它是 相当 好奇的 现在 到 记起 如何 轻轻 我 采取 全部 那些 婴儿 和 他们的 烦恼 . ”

现在回想起来，我当时对那些婴儿和他们的苦难竟然如此轻描淡写，真是令人匪夷所思。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [kraɪz] ,
“ Oh , well , if Little Jem cries ,
“ 哦 , 出色地 , 如果 小的 杰姆 哭泣 ,

“哦，好吧，如果小杰姆哭了，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [klæp] [ə; eɪ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] , ” [sed] ['suːzn] .
I will just clap a hot water bag on his little stomach , ” said Susan .
我 将要 只是 拍 一个 热的 水 包 在 他的 小的 胃 , ” 说 苏珊 .

“我只要把热水袋敷在他小肚子上就行了,”苏珊说。

“ [nɒt] [tuː] [hɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [æn] ['æŋkʃəsli] .
“ Not too hot , you know , ” said Anne anxiously .
“ 不是 也 热的 , 你 知道 , ” 说 安妮 焦虑地 .

“别太热哦,”安妮焦急地说。

[əʊ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [waɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Oh , was it really wise to go ?
哦 , 曾是 它 真的 明智的 到 去 ?

哦，去那里真的是明智之举吗?

" [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [fret] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
" Do not you fret , Mrs . Doctor , dear .
" 做 不是 你 烦恼 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

“亲爱的医生夫人，请不要担心。”

['suːzn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [wiː] [mæn] .
Susan is not the woman to burn a wee man .
苏珊 是 不是 这 女士 到 烧伤 一个 哇 男人 .

苏珊不是那种会烧死小男人的女人。

[bles] [hɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .
Bless him , he has no notion of crying .
保佑 他 , 他 有 不 概念 的 哭泣 .

真可怜，他根本不会哭。

" [æn] [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" Anne tore herself away finally and enjoyed her walk to the Point after all ,
" 安妮 撕裂 她自己 离开 最后 和 享受 她 走 到 这 观点 后 全部 ,

“安妮最终还是依依不舍地离开了，她很享受前往岬角的这段散步时光。”

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['setɪŋ] .
through the long shadows of the sun - setting .
通过 这 长的 阴影 的 这 太阳 - 环境 .

透过落日投下的长长的影子。

['kæptɪn] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
Captain Jim was not in the living room of the lighthouse , but another man
队长 吉姆 曾是 不是 在 这 活的 房间 的 这 灯塔 , 但 其他 男人
[wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
was — a handsome ,
曾是 — 一个 英俊的 ,

吉姆船长不在灯塔的客厅里，但另一个男人在那里——一个英俊的男人。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
middle - aged man , with a strong , clean - shaven chin , who was unknown to
中间 - 老年人 男人 , 和 一个 强的 , 干净的 - 剃光 下巴 , WHO 曾是 未知 到
[æn] .
Anne .
安妮 .

一位中年男子，下巴线条分明，刮得干干净净，安妮并不认识他。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,
Nevertheless , when she sat down ,
尽管如此 , 什么时候 她 卫星 向下 ,

然而，当她坐下时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
he began to talk to her with all the assurance of an old acquaintance .
他 开始 到 讲话 到 她 和 全部 这 保证 的 一个 老的 熟人 .

他开始和她交谈，语气就像对待老朋友一样自信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was nothing amiss in what he said or the way he said it ,
那里 曾是 没有什么 错误 在 什么 他 说 或者 这 方式 他 说 它 ,

他说的话和说话的方式都没有任何不妥之处。

[bʌt; bət] [æn] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['teɪkɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - ['grɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
but Anne rather resented such a cool taking - for - granted in a complete
但 安妮 相当 怨恨 这样的 一个 凉爽的 采取 - 为了 - 的确 在 一个 完全的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

但安妮很反感一个完全陌生的人如此冷漠地视而不见。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒsti] , [ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] [rɪ'kwaɪəd] .
Her replies were frosty , and as few as decency required .
她 回复 是 霜冻 , 和 作为 很少 作为 体面 必需的 .
她的回复冷淡而简短，仅以礼貌为限。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [ɪk'skjuːzd]
Nothing daunted , her companion talked on for several minutes , then excused
没有什么 畏惧 , 她 伴侣 谈话 在 为了 一些 分钟 , 然后 已原谅
[hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
himself and went away .
他自己 和 去 离开 .
她的同伴毫不气馁，又说了几分钟，然后找了个借口离开了。

[æn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd]
Anne could have sworn there was a twinkle in his eye and it annoyed
安妮 可以 有 宣誓 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 和 它 恼怒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
安妮发誓她看到他眼里闪过一丝狡黠的光芒，这让她很恼火。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?
Who was the creature ?
WHO 曾是 这 生物 ?
那生物是谁?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm]
There was something vaguely familiar about him
那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 关于 他
他身上有种似曾相识的感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
but she was certain she had never seen him before .
但 她 曾是 肯定 她 有 绝不 已见 他 前 .
但她确信自己以前从未见过他。

“ ['kæptɪn] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] ?
“ Captain Jim , who was that who just went out ?
“ 队长 吉姆 , WHO 曾是 那 WHO 只是 去 出去 ?
“吉姆船长，刚才出去的那个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɪm] [keɪm] [ɪn] .
” she asked , as Captain Jim came in .
” 她 问 , 作为 队长 吉姆 来了 在 .
“她问道，这时吉姆船长走了进来。”

“ ['mɑːʃl] ['eliət] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Marshall Elliott , ” answered the captain .
“ 马歇尔 埃利奥特 , ” 回答 这 队长 .
“马歇尔·埃利奥特,”船长回答道。

“ ['mɑːʃl] ['eliət] ! ” [kraɪd] [æn] .
“ Marshall Elliott ! ” cried Anne .
“ 马歇尔 埃利奥特 ! ” 哭 安妮 .
“马歇尔·艾略特！”安妮喊道。

“ [əʊ] , ['kæptɪn] [dʒɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [əʊ] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ,
“ Oh , Captain Jim — it wasn't — yes , it WAS his voice — oh , Captain Jim ,
“ 哦 , 队长 吉姆 — 它 不是 — 是的 , 它 曾是 他的 嗓音 — 哦 , 队长 吉姆 ,
“哦，吉姆船长——那不是——是的，那就是他的声音——哦，吉姆船长，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !
I didn't know him — and I was quite insulting to him !
我 没有 知道 他 — 和 我 曾是 相当 侮辱 到 他 !

我根本不认识他——而且我对他的态度还很无礼！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ?
WHY didn't he tell me ?
为什么 没有 他 告诉 我 ?

他为什么不告诉我?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] . ”
He must have seen I didn't know him . ”
他 必须 有 已见 我 没有 知道 他 . ”

他肯定看出我不认识他。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [id] [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] .
“ He wouldn't say a word about it — he'd just enjoy the joke .
“ 他 不会 说 一个 单词 关于 它 — 他会 只是 享受 这 开玩笑 .

“他对此只字不提——他只是觉得这个玩笑很有趣。”

[doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['snʌbɪŋ] [hɪm] — [hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] .
Don't worry over snubbing him — he'll think it fun .
不 担心 超过 冷落 他 — 地狱 思考 它 乐趣 .

别担心冷落他——他会觉得很有趣。

[jes] , ['mɑːrʃəlz] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
Yes , Marshall's shaved off his beard at last and cut his hair .
是的 , 马歇尔的 剃光 离开 他的 胡须 在 最后的 和 切 他的 头发 .

是的，马歇尔终于刮掉了胡子，剪了头发。

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪz][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
His party is in , you know .
他的 派对 是 在 , 你 知道 .

你知道，他的党派已经成立了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [maɪ'self] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] .
I didn't know him myself first time I saw him .
我 没有 知道 他 我 第一的 时间 我 锯 他 .

我第一次见到他时并不认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn]['kɑːtə(r)] [flægz] [stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [glen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
He was up in Carter Flagg's store at the Glen the night after election day ,
他 曾是 向上 在 卡特 弗拉格的 店铺 在 这 格伦 这 夜晚 后 选举 天 ,

选举日后的第二天晚上，他去了格伦的卡特·弗拉格商店。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
along with a crowd of others , waiting for the news .
沿着 和 一个 人群 的 其他的 , 等待 为了 这 消息 .

和其他人一起，等待着消息。

[ə'baʊt] [twelv] [ðə; ði] - [fəʊn] [keɪm] [θruː] — [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
About twelve the ' phone came through — the Liberals were in .
关于 十二 这 - 电话 来了 通过 — 这 自由派 是 在 .

大约十二点钟，电话来了——自由党人当选了。

['mɑːʃl] [dʒʌst][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [ʃaʊt] — [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
Marshall just got up and walked out — he didn't cheer or shout — he left the
马歇尔 只是 得到 向上 和 步行 出去 — 他 没有 欢呼 或者 喊 — 他 左边 这
['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
others to do that ,
其他的 到 做 那 ,

马歇尔起身走了出去——他没有欢呼也没有呐喊——他把那些都留给了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] ['kɑːrtərz] [stɔː(r)] , [ai] ['rekən] .
and they nearly lifted the roof off Carter's store , I reckon .
和 他们 几乎 抬起 这 屋顶 离开 卡特的 店铺 , 我 估计 .

我估计他们差点把卡特商店的屋顶掀翻了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːris] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['reɪmənd] ['rʌsəlz] [stɔː(r)] .
Of course , all the Tories were over in Raymond Russell's store .
的 课程 , 全部 这 保守党 是 超过 在 雷蒙德 罗素的 店铺 .

当然，所有保守党人都去了雷蒙德·罗素的商店。

[nɒt] [mʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] .
Not much cheering THERE .
不是 很多 欢呼 那里 .

那里没什么欢呼声。

['mɑːʃl] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['pɑːmərz]
Marshall went straight down the street to the side door of Augustus Palmer's
马歇尔 去 直的 向下 这 街道 到 这 边 门 的 奥古斯都 帕尔默的
['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .
barber shop .
理发师 店铺 .

马歇尔径直沿着街道走到奥古斯都·帕尔默理发店的侧门。

[ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] [ə'sliːp] ,
Augustus was in bed asleep ,
奥古斯都 曾是 在 床 睡着了 ,

奥古斯都当时正在床上睡觉。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
but Marshall hammered on the door until he got up and come down ,
但 马歇尔 锤击 在 这 门 直到 他 得到 向上 和 来 向下 ,

但马歇尔一直用力敲门，直到他起身下来为止。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
wanting to know what all the racket was about .
想要 到 知道 什么 全部 这 球拍 曾是 关于 .

想知道这到底是怎么回事。

“ [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][dʒɒb][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
“ Come into your shop and do the best job you ever did in your life ,
“ 来 进入 你的 店铺 和 做 这 最好的 工作 你 曾经 做过 在 你的 生活 ,

“走进你的店里，尽你所能做到你这辈子做得最好的一次。”

[gʌs] , - [sed] ['mɑːʃl] . -
Gus , ' said Marshall . '
格斯 , - 说 马歇尔 . -

“格斯，”马歇尔说。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːbə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [grɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]
The Liberals are in and you're going to barber a good Grit before the sun
这 自由派 是 在 和 你是 去 到 理发师 一个 好的 砂砾 前 这 太阳
['raɪzɪz] . -
rises . '
上升 . -

自由党上台了，在太阳升起之前，你得好好理个发了。

“ [gʌs] [wɒz; wəz][mæd][æz; əz] [hɒps] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biːn] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
“ Gus was mad as hops — partly because he'd been dragged out of bed ,
“ 格斯 曾是 疯狂的 作为 酒花 — 部分 因为 他会 到过 拖拽 出去 的 床 ,

“格斯气疯了——部分原因是他被人从床上拖了起来，

[bʌt; bət][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['tɔːri] .
but more because he's a Tory .
但 更多的 因为 他是 一个 保守党 .

但更主要的原因是他是保守党人。

[hiː; hi] [vau] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃeɪv] ['eni] [mæn]['ɑːftə(r)] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
He vowed he wouldn't shave any man after twelve at night .
他 发誓 他 不会 刮胡子 任何 男人 后 十二 在 夜晚 .

他发誓晚上十二点以后绝不给任何男人刮胡子。

“ - [jʊl] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['sʌni] , - [sed] ['mɑːʃl] ,
“ ' You'll do what I want you to do , sonny , ' said Marshall ,
“ - 你会 做 什么 我 想 你 到 做 , 桑尼 , - 说 马歇尔 ,

“小子，你得照我说的做，”马歇尔说。

- [ɔː(r)] [aɪl] [dʒest] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spæŋkɪŋ]
' or I'll jest turn you over my knee and give you one of those spankings
- 或者 患病的 笑话 转动 你 超过 我的 膝盖 和 给 你 一 的 那些 打屁股
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] . -
your mother forgot . '
你的 母亲 忘了 . -

“否则我就把你按在膝盖上，狠狠地打你屁股，让你体验一下你妈妈都忘了打的那种滋味。”

“ [id] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [gʌs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ He'd have done it , too , and Gus knew it ,
“ 他会 有 完毕 它 , 也 , 和 格斯 知道 它 ,

“他也会这么做，格斯也知道这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃl] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɒks][ænd; ənd] [gʌs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for Marshall is as strong as an ox and Gus is only a midget of a
为了 马歇尔 是 作为 强的 作为 一个 牛 和 格斯 是 仅有的 一个 侏儒 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

因为马歇尔力大如牛，而格斯只是个矮子。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [təʊd] ['mɑːʃl] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
So he gave in and towed Marshall in to the shop and went to work .
所以 他 给予 在 和 被拖走 马歇尔 在 到 这 店铺 和 去 到 工作 .

于是他妥协了，把马歇尔拖进了店里，然后开始工作。

- [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] ['bɑːbə(r)][juː; jʊ][ʌp] ,
' Now , ' says he , ' I'll barber you up ,
- 现在 , - 说道 他 , - 患病的 理发师 你 向上 ,

“现在，”他说，“我来给你理发。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɪts] ['getɪŋ] [ɪn] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but if you say one word to me about the Grits getting in while I'm doing it
但 如果 你 说 一 单词 到 我 关于 这 粗玉米粉 获得 在 尽管 我是 正在做 它
[aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ðɪs] ['reɪzə(r)] ,
I'll cut your throat with this razor ,
患病的 切 你的 喉 和 这 剃刀 ,

但是，如果你在我动手的时候跟我说一句关于玉米粥进来的事，我就用这把剃刀割断你的喉咙。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪld]['lɪt(ə)l] [gʌs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['blʌdθɜːsti] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't have thought mild little Gus could be so bloodthirsty , would you ?
你 不会 有 想法 温和的 小的 格斯 可以 是 所以 嗜血 , 会 你 ?

你肯定想不到，温顺的小格斯竟然如此嗜血吧？

[ʃəʊz] [wɒt] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Shows what party politics will do for a man .
演出 什么 派对 政治 将要 做 为了 一个 男人 .

这展现了政党政治能给一个人带来什么。

['mɑːʃl] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [went]
Marshall kept quiet and got his hair and beard disposed of and went
马歇尔 保留 安静的 和 得到 他的 头发 和 胡须 处置 的 和 去
[həʊm] .
home .
家 .

马歇尔保持沉默，剃了头发和胡子后就回家了。

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When his old housekeeper heard him come upstairs she peeked out of her
什么时候 他的 老的 管家 听到 他 来 楼上 她 偷看 出去 的 她
['bedruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [twɒz] [hɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd] [bɔɪ] .
bedroom door to see whether ' twas him or the hired boy .
卧室 门 到 看 无论 - 那是 他 或者 这 雇用 男生 .

当他的老管家听到他上楼的声音时，她从卧室门里偷看，想看看是他还是雇来的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
And when she saw a strange man striding down the hall with a candle in his
和 什么时候 她 锯 一个 奇怪的 男人 大步走 向下 这 大厅 和 一个 蜡烛 在 他的
[hænd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [bluː] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
hand she screamed blue murder and fainted dead away .
手 她 尖叫 蓝色的 谋杀 和 昏厥 死的 离开 .

当她看到一个陌生男人手里拿着蜡烛大步走过走廊时，她吓得尖叫一声，当场昏了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
They had to send for the doctor before they could bring her to ,
他们 有 到 发送 为了 这 医生 前 他们 可以 带来 她 到 ,

他们必须先请医生来才能把她带过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːʃl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]
and it was several days before she could look at Marshall without shaking all
和 它 曾是 一些 天 前 她 可以 看 在 马歇尔 没有 摇晃 全部
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

过了好几天，她才能平静地看着马歇尔，不至于浑身颤抖。

" ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][nəʊ] [fɪʃ] .
" Captain Jim had no fish .
" 队长 吉姆 有 不 鱼 .

吉姆船长一条鱼也没钓到。

[hiː; hi] ['seldəm] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['træmpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]
He seldom went out in his boat that summer , and his long tramping expeditions
他 很少 去 出去 在 他的 船 那 夏天 , 和 他的 长的 徒步旅行 探险
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
were over .
是 超过 .

那年夏天他很少乘船出海，他的长途徒步旅行也结束了。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːwəd] ['wɪndəʊ] ,
He spent a great deal of his time sitting by his seaward window ,
他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 坐着 经过 他的 向海 窗户 ,

他大部分时间都坐在面向大海的窗边。

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gʌlf]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['swɪftli]	-	['waɪtənɪŋ]	[hed]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
looking	**out**	**over**	**the**	**gulf**	**,**	**with**	**his**	**swiftly**	**-**	**whitening**	**head**	**leaning**	**on**	**his**	**hand**	**.**
寻找	出去	超过	这	海湾	,	和	他的	迅速地	-	美白	头	倾斜	在	他的	手	.

他望着海湾，白发迅速泛白的头颅靠在手上。

[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	[tə'naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['saɪlənt]	['mɪnɪts]	,
He	**sat**	**there**	**tonight**	**for**	**many**	**silent**	**minutes**	**,**
他	卫星	那里	今晚	为了	许多	沉默的	分钟	,

今晚他静静地坐在那里好几分钟。

['kiːpɪŋ]	[sʌm; səm]	[trɪst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[wɪtʃ]	[æn]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	.
keeping	**some**	**tryst**	**with**	**the**	**past**	**which**	**Anne**	**would**	**not**	**disturb**	**.**
保持	一些	幽会	和	这	过去的	哪个	安妮	会	不是	打扰	.

安妮不愿打扰她与过去的某种联系。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪrɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	:
Presently	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**iris**	**of**	**the**	**West**	**:**
目前	他	尖	到	这	鸢尾花	的	这	西方	:

他随即指向西方的虹膜：

“	[ðæts]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['ɪz(ə)nt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	?
“	**That's**	**beautiful**	**,**	**isn't**	**,**	**it**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**?**
“	那就是	美丽的	,	不是	,	它	,	情妇	布莱斯	?

“真漂亮，不是吗，布莱斯小姐？”

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
But	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**sunrise**	**this**	**morning**	**.**
但	我	希望	你	可以	有	已见	这	日出	这	早晨	.

但我希望你今天早上能看到日出。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋ]	—	['wʌndəf(ə)l]	.
It	**was**	**a**	**wonderful**	**thing**	**—**	**wonderful**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	事物	—	精彩的	.

那真是一件美好的事——太棒了。

[aɪv]	[siːn]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[s'ʌnɹaɪzɪz]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[gʌlf]	.
I've	**seen**	**all**	**kinds**	**of**	**sunrises**	**come**	**over**	**that**	**gulf**	**.**
我已经	已见	全部	种类	的	日出	来	超过	那	海湾	.

我见过海湾上各种各样的日出。

[aɪv]	[biːn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	['mɪstrəs]	[blaiθ]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	,
I've	**been**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**Mistress**	**Blythe**	**,**	**and**	**take**	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**
我已经	到过	全部	超过	这	世界	,	情妇	布莱斯	,	和	拿	它	全部	在	全部	,

布莱斯小姐，我走遍了世界各地，把这一切都铭记于心。

[aɪv]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[faɪnə]	[saɪt]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	['sʌnraɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gʌlf]	.
I've	**never**	**seen**	**a**	**finer**	**sight**	**than**	**a**	**summer**	**sunrise**	**over**	**the**	**gulf**	**.**
我已经	绝不	已见	一个	更精细	视线	比	一个	夏天	日出	超过	这	海湾	.

我从未见过比夏日海湾日出更美的景色。

[ə; eɪ]	[mæn]	[kænt]	[pɪk]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['daɪɪŋ]	,
A	**man**	**can't**	**pick**	**his**	**time**	**for**	**dying**	**,**
一个	男人	不能	挑选	他的	时间	为了	垂死	,

人无法选择自己的死亡时间。

['mɪstrəs]	[blaiθ]	—	[dʒest]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kæptɪn]	[gɪvz]	[hɪz; ɪz]	['seɪlɪŋ]	['ɔːdərs]	.
Mistress	**Blythe**	**—**	**jest**	**got**	**to**	**go**	**when**	**the**	**Great**	**Captain**	**gives**	**His**	**sailing**	**orders**	**.**
情妇	布莱斯	—	笑话	得到	到	去	什么时候	这	伟大的	队长	给予	他的	帆船	订单	.

布莱斯小姐——当伟大的船长下达航行命令时，她就得走了。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[aɪ'd]	[gəʊ]	[aʊt]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['kɒmz]	[ə'krɒs]	[ðæt]	['wɔːtə(r)]	.
But	**if**	**I**	**could**	**I'd**	**go**	**out**	**when**	**the**	**morning**	**comes**	**across**	**that**	**water**	**.**
但	如果	我	可以	ID	去	出去	什么时候	这	早晨	来	穿过	那	水	.

但如果可以的话，我会在清晨遇到那片水域的时候出去走走。

[aɪv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
I've watched it many a time and thought what a thing it would be to
我已经 观看 它 许多 一个 时间 和 想法 什么 一个 事物 它 会 是 到
[pɑːs] [aʊt] [θruː] [ðæt] [greɪt] [waɪt] ['glɔːri][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
pass out through that great white glory to whatever was waiting beyant ,
经过 出去 通过 那 伟大的 白色的 荣耀 到 任何 曾是 等待 贝扬特 ,

我看过很多遍，心想如果能穿过那片巨大的白色荣光，走向彼岸等待着我的任何东西，那该是多么奇妙的事情啊。

[ɒn][ə; eɪ] [siː] [ðæt] [eɪnt] [mæpt] [aʊt] [ɒn] ['eni] - [tʃɑːt] .
on a sea that ain't mapped out on any airthly chart .
在 一个 海 那 不是 已映射 出去 在 任何 - 图表 .

在一片没有被绘制在任何航空海图上的海域。

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , [ðæt] [aɪ'd][faɪnd] [lɒst] ['mɑːgrət] [ðeə(r)] .
I think , Mistress Blythe , that I'd find lost Margaret there .
我 思考 , 情妇 布莱斯 , 那 ID 寻找 丢失的 玛格丽特 那里 .

布莱斯小姐，我想我会在那里找到走失的玛格丽特。

” ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [æn] [ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːgrət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
” Captain Jim had often talked to Anne of lost Margaret since he had told
” 队长 吉姆 有 经常 谈话 到 安妮 的 丢失的 玛格丽特 自从 他 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] .
her the old story .
她 这 老的 故事 .

“自从吉姆船长把失踪的玛格丽特的故事告诉安妮之后，他就经常和安妮谈起这件事。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trembld] [ɪn] ['evri] [təʊn] — [ðæt] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn]
His love for her trembled in every tone — that love that had never grown
他的 爱 为了 她 颤抖 在 每一个 语气 — 那 爱 那 有 绝不 生长
[feɪnt] [ɔː(r)] [fə'getfl] .
faint or forgetful .
头晕的 或者 健忘 .

他对她的爱在每一个音节中都颤抖着——那份爱从未消退，也从未遗忘。

“ ['eniweɪ] , [ai] [həʊp] [wen] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] [aɪl] [gəʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] .
“ Anyway , I hope when my time comes I'll go quick and easy .
“ 反正 , 我 希望 什么时候 我的 时间 来 患病的 去 快的 和 简单的 .

总之，我希望我死的时候能走得又快又轻松。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
I don't think I'm a coward ,
我 不 思考 我是 一个 懦夫 ,

我不认为自己是懦夫。

['mɪstrəs] [blaiθ] — [aɪv] [lʊkt] [æn; ən] ['ʌgli] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪ'ðaʊt]
Mistress Blythe — I've looked an ugly death in the face more than once without
情妇 布莱斯 — 我已经 看起来 一个 丑陋的 死亡 在 这 脸 更多的 比 一次 没有
[blentʃ] .
blenching .
漂白 .

布莱斯小姐——我曾不止一次直面死亡的惨状，却从未动摇过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
But the thought of a lingering death does give me a queer , sick feeling of
但 这 想法 的 一个 挥之不去的 死亡 做 给 我 一个 酷儿 , 生病的 感觉 的
['hɒrə(r)] . ”
horror . ”
恐怖 . ”

但想到死亡过程漫长而痛苦，确实让我感到一种怪异、恶心的恐惧。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['kæptɪn] , [dʒɪm] , ” ['pliːdɪd] [æn] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Don't talk about leaving us , dear , DEAR Captain , Jim , ” pleaded Anne , in a
“ 不 讲话 关于 离开 我们 , 亲爱的 , 亲爱的 队长 , 吉姆 , ” 恳求 安妮 , 在 一个
[tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
choked voice ,
窒息 嗓音 ,

“亲爱的，亲爱的船长吉姆，别说要离开我们,”安妮哽咽着恳求道。

['pætɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hænd] , [wʌns] [səʊ] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [grəʊn] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
patting the old brown hand , once so strong , but now grown very feeble .
轻拍 这 老的 棕色的 手 , 一次 所以 强的 , 但 现在 生长 非常 微弱 .

轻轻拍了拍那只曾经强壮有力，但现在已经非常虚弱的老手。

“ [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
“ What would we do without you ?
“ 什么 会 我们 做 没有 你 ?

“没有你我们该怎么办？”

” ['kæptɪn] [dʒɪm] [smaɪld] ['bjuːtɪfli] .
” Captain Jim smiled beautifully .
” 队长 吉姆 微笑 非常漂亮 .

吉姆船长笑容灿烂。

“ [əʊ] , [jʊd] [get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] — ['naɪsli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][mæn]
“ Oh , you'd get along nicely — nicely — but you wouldn't forget the old man
“ 哦 , 你会 得到 沿着 很好 — 很好 — 但 你 不会 忘记 这 老的 男人
[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['mɪstrəs] [blaiθ] — [nəʊ] ,
altogether , Mistress Blythe — no ,
共 , 情妇 布莱斯 — 不 ,

“哦，你们会相处得很好——很好——但你不会完全忘记那个老人的，布莱斯夫人——不，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)] [kwaɪt] [fə'get] [hɪm] .
I don't think you'll ever quite forget him .
我 不 思考 你会 曾经 相当 忘记 他 .

我想你永远也不会彻底忘记他。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The race of Joseph always remembers one another .
这 种族 的 约瑟夫 总是 记得 一 其他 .

约瑟的后裔总是彼此记念。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] — [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [woʊnt]
But it'll be a memory that won't hurt — I like to think that my memory won't
但 它将 是 一个 记忆 那 惯于 伤害 — 我 喜欢 到 思考 那 我的 记忆 惯于
[hɜːt] [maɪ] [frendz] — ['itl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
hurt my friends — it'll always be kind of pleasant to them ,
伤害 我的 朋友们 — 它将 总是 是 种类 的 令人愉快的 到 他们 ,

但这将是一段不会带来痛苦的回忆——我希望我的回忆不会伤害我的朋友——对他们来说，它总是会是一件令人愉快的事情。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
I hope and believe .
我 希望 和 相信 .

我希望并相信。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒst] ['mɑːgrət] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
It won't be very long now before lost Margaret calls me , for the last time .
它 惯于 是 非常 长的 现在 前 丢失的 玛格丽特 呼叫 我 , 为了 这 最后的 时间 .

用不了多久，失踪的玛格丽特就会给我打来最后一个电话了。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
I'll be all ready to answer .
患病的 是 全部 准备好 到 回答 .

我已经准备好回答了。

[ai][dʒest] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I jest spoke of this because there's a little favor I want to ask you .
我 笑话 辐 的 这 因为 有 一个 小的 偏爱 我 想 到 问 你 .

我之所以提起这件事，是因为我想请你帮个小忙。

[hɪrz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['meɪti] [ɒv; əv] [maɪn] ” — ['kæptɪn] [dʒɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]
Here's this poor old Matey of mine ” — Captain Jim reached out a hand and
这里是 这 贫穷的 老的 伙伴 的 矿 ” — 队长 吉姆 达到 出去 一个 手 和
[pəʊkt] [ðə; ði][bɪg] ,
poked the big ,
戳 这 大的 ,

“瞧瞧我这可怜的老伙计”——吉姆船长伸出手戳了戳他那粗壮的……

[wɔːm] , ['velvəti] , ['gəʊldən] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði]['səʊfə] .
warm , velvety , golden ball on the sofa .
温暖的 , 天鹅绒般的 , 金的 球 在 这 沙发 .

沙发上放着一个温暖、丝滑、金色的球。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [ˌʌn'kɔil] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] , ['θrəʊti] , ['kʌmftəb(ə)l] [saʊnd]
The First Mate uncoiled himself like a spring with a nice , throaty , comfortable sound
这 第一的 伴侣 展开 他自己 喜欢 一个 春天 和 一个 好的 , 喉音 , 舒服的 声音
,
,
,

大副像弹簧一样舒展开身体，发出了一声悦耳、低沉、舒适的声音。

[hɑːf][pɜː(r)] , [hɑːf] [mi'aʊ] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][eə(r)] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self]
half purr , half meow , stretched his paws in air , turned over and coiled himself
一半 呼噜声 , 一半 喵 , 拉伸 他的 爪子 在 空气 , 转向 超过 和 卷曲 他自己
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

它半发出呼噜声，半发出喵喵声，伸展着爪子，翻了个身，又蜷缩了起来。

“ [hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] - .
“ HE'll miss me when I start on the V'yage .
“ 地狱 错过 我 什么时候 我 开始 在 这 - .

“当我开始在 V'yage 上工作时，他会想念我的。”

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)][tuː; tə] [stɑːv] , [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I can't bear to think of leaving the poor critter to starve , like he was
我 不能 熊 到 思考 的 离开 这 贫穷的 小动物 到 饿死 , 喜欢 他 曾是
[left] [bɪ'fɔː(r)] .
left before .
左边 前 .

我实在不忍心让这可怜的小家伙像以前那样饿死。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['meɪti] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['mɪstrəs]
If anything happens to me will you give Matey a bite and a corner , Mistress
如果 任何事物 发生 到 我 将要 你 给 伙伴 一个 咬 和 一个 角落 , 情妇
[blaiθ] ? ”
Blythe ? ”
布莱斯 ? ”

如果我出了什么事，布莱斯夫人，您能给马蒂一口咬伤，再给他一个角落待着吗?

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] . ”

“ Indeed I will . ”

“ 的确 我 将要 . ”

“我一定会的。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .

“ Then that is all I had on my mind .

“ 然后 那 是 全部 我 有 在 我的 头脑 .

“那时我满脑子想的都是这件事。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fjuː] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ai] [pɪkt] [ʌp] — [aɪv] [siːn] [tuː; tə]

Your Little Jem is to have the few curious things I picked up — I've seen to

你的 小的 杰姆 是 到 有 这 很少 好奇的 事物 我 挑选 向上 — 我已经 已见 到

[ðæt] .

that .

那 .

你的小宝贝会拥有我收集到的一些有趣的小玩意儿——我已经安排好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tɪəz] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪti] [aɪz] , ['mɪstrəs] [blaiθ] .

And now I don't like to see tears in those pretty eyes , Mistress Blythe .

和 现在 我 不 喜欢 到 看 眼泪 在 那些 漂亮的 眼睛 , 情妇 布莱斯 .

布莱斯小姐，我现在不想看到你那双漂亮的眼睛里噙着泪水。

[aɪl] [mɛ'bi] [hæŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] .

I'll mebbe hang on for quite a spell yet .

患病的 也许 悬挂 在 为了 相当 一个 拼写 然而 .

我或许还要坚持一段时间。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz]

I heard you reading a piece of poetry one day last winter — one of Tennyson's

我 听到 你 阅读 一个 片 的 诗 一 天 最后的 冬天 — 一 的 丁尼生的

['piːsɪz] .

pieces .

件 .

去年冬天的一天，我听到你朗诵一首诗——是丁尼生的一首诗。

[aɪ'd]['sɔːtə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I'd sorter like to hear it again , if you could recite it for me .

ID 分拣机 喜欢 到 听到 它 再次 , 如果 你 可以 背诵 它 为了 我 .

如果你能再背一遍给我听，我倒挺想再听一遍。

” ['sɒftli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːˌwɪnd] [bluː] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,

” Softly and clearly , while the seawind blew in on them ,

” 轻轻 和 清楚地 , 尽管 这 海风 吹 在 在 他们 ,

“轻柔而清晰地，海风吹拂着他们，

[æn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] ['wʌndəf(ə)l] [swɒn] [sɒŋ] — “ ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

Anne repeated the beautiful lines of Tennyson's wonderful swan song — “ Crossing the

安妮 重复 这 美丽的 线条 的 丁尼生的 精彩的 天鹅 歌曲 — “ 十字路口 这

[bɑː(r)] .

Bar .

酒吧 .

安妮重复了丁尼生美妙的绝唱《渡过沙洲》中优美的诗句。

” [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [kept] [taɪm] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hænd] .

” The old captain kept time gently with his sinewy hand .

” 这 老的 队长 保留 时间 轻轻地 和 他的 筋骨 手 .

“老船长用他那双筋骨分明的手轻轻地打着节拍。”

“ [jes] , [jes] , ['mɪstrəs] [blaiθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Yes , yes , Mistress Blythe , ” he said , when she had finished , “ that's it , that's it .

“ 是的 , 是的 , 情妇 布莱斯 , ” 他 说 , 什么时候 她 有 完成的 , “ 那就是 它 , 那就是 它 .

“是的，是的，布莱斯小姐,”她说完后，他说道，“就是这样，就是这样。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

He wasn't a sailor ,

他 不是 一个 水手 ,

他不是水手。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [æn; ən][əʊld] ['seɪlərz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] ,

you tell me — I dunno how he could have put an old sailor's feelings into words like that ,

你 告诉 我 — 我 不知道 如何 他 可以 有 放 一个 老的 水手的 情怀 进入 字 喜欢 那 ,

你告诉我——我不知道他怎么能用那样的语言表达出一个老水手的感受，

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] .

if he wasn't one .

如果 他 不是 一 .

如果他不是其中之一的话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] - ['sædnəs] [əʊ] - ['fɛə'welz] - [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ,

He didn't want any ' sadness o ' farewells ' and neither do I ,

他 没有 想 任何 - 悲伤 o - 告别 - 和 两者都不 做 我 ,

他不想有任何“离别的悲伤”，我也不想。

['mɪstrəs] [blaiθ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði][bɑː(r)] .

Mistress Blythe — for all will be well with me and mine beyant the bar .

情妇 布莱斯 — 为了 全部 将要 是 出色地 和 我 和 矿 贝扬特 这 酒吧 .

布莱斯小姐——只要不越过酒吧，我和我的家人都会一切安好。

” ['tʃæptə(r)] -

” CHAPTER 36

” 章 -

第三十六章

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz]

BEAUTY FOR ASHES

美丽 为了 灰烬

化腐朽为神奇

“ ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] [griːn] ['geɪbl] , [æn] ? ”

“ Any news from Green Gables , Anne ? ”

“ 任何 消息 从 绿色的 山墙 , 安妮 ? ”

安妮，绿山墙那边有消息了吗？

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪ'speʃl] , ” [rɪ'plaɪd] [æn] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] - ['letə(r)] .

“ Nothing very especial , ” replied Anne , folding up Marilla's letter .

“ 没有什么 非常 特别的 , ” 回复 安妮 , 折叠式的 向上 - 信 .

“没什么特别的,”安妮一边回答，一边把玛丽拉的信折好。

“ [dʒeɪk] ['dɑːnəl] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['ʃɪŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

“ Jake Donnell has been there shingling the roof .

“ 杰克 唐纳尔 有 到过 那里 瓦片 这 屋顶 .

“杰克·唐纳尔一直在那里铺屋顶瓦片。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['kɑːpəntə(r)] [naʊ] ,
He is a full - fledged carpenter now ,
他 是 一个 满的 - 羽翼丰满 木匠 现在 ,

他现在是一名技艺精湛的木匠了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so it seems he has had his own way in regard to the choice of a
所以 它 似乎 他 有 有 他的 自己的 方式 在 看待 到 这 选择 的 一个
[laɪf] - [wɜːk] .
life - work .
生活 - 工作 .

看来他在选择毕生事业方面已经如愿以偿了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] .
You remember his mother wanted him to be a college professor .
你 记住 他的 母亲 通缉 他 到 是 一个 大学 教授 .

你还记得他母亲希望他成为一名大学教授吗？

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['reɪtɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I shall never forget the day she came to the school and rated me for
我 将 绝不 忘记 这 天 她 来了 到 这 学校 和 评级 我 为了
['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] . ”
failing to call him St . Clair . ”
失败 到 称呼 他 英石 . 克莱尔 . ”

我永远不会忘记她来到学校，因为我没能把他的名字念成圣克莱尔而给我打分的那一天。

“ [dʌz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [naʊ] ? ”
“ Does anyone ever call him that now ? ”
“ 做 任何人 曾经 称呼 他 那 现在 ? ”

“现在还有人这么叫他吗？”

“ ['evɪdəntli] [nɒt] .
“ Evidently not .
“ 显然 不是 .

显然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
It seems that he has completely lived it down .
它 似乎 那 他 有 完全地 居住地 它 向下 .

他似乎已经彻底摆脱了这件事的影响。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sə'kʌm] .
Even his mother has succumbed .
甚至 他的 母亲 有 屈服了 .

就连他的母亲也病倒了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [dʒeɪks] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn]
I always thought that a boy with Jake's chin and mouth would get his own way in
我 总是 想法 那 一个 男生 和 杰克的 下巴 和 嘴 会 得到 他的 自己的 方式 在
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

我一直觉得，长着杰克那样下巴和嘴巴的男孩，最终会如愿以偿。

[daɪ'ænə] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊ] .
Diana writes me that Dora has a beau .
戴安娜 写 我 那 多拉 有 一个 帅哥 .

戴安娜写信告诉我，朵拉有男朋友了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [tʃaɪld] ! ”
Just think of it — that child ! ”
只是 思考 的 它 — 那 孩子 ! ”

想想看——那个孩子！

“ ['dɔːrə][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” [sed] ['gɪlbət] .
“ Dora is seventeen , ” said Gilbert .
“ 多拉 是 十七 , ” 说 吉尔伯特 .

“朵拉十七岁了,”吉尔伯特说。

“ ['tʃɑːli] [sləʊn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][mæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
“ Charlie Sloane and I were both mad about you when you were seventeen
“ 查理 斯隆 和 我 是 两个都 疯狂的 关于 你 什么时候 你 是 十七
, [æn] . ”
, Anne . ”
, 安妮 . ”

“安妮，你十七岁的时候，查理·斯隆和我都为你疯狂。”

“ ['riːəli] , ['gɪlbət] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'ɪəz] , ” [sed] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -
“ Really , Gilbert , we must be getting on in years , ” said Anne , with a half -
“ 真的 , 吉尔伯特 , 我们 必须 是 获得 在 在 年 , ” 说 安妮 , 和 一个 一半 -
['ruːf(ə)l] [smaɪl] ,
rueful smile ,
懊悔的 微笑 ,

“吉尔伯特，我们真的年纪不小了,”安妮带着一丝无奈的微笑说道。

“ [wen] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [grəʊn] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]
“ when children who were six when we thought ourselves grown up are old
“ 什么时候 孩子们 WHO 是 六 什么时候 我们 想法 我们自己 生长 向上 是 老的
[ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bəʊz] .
enough now to have beaux .
足够的 现在 到 有 美男子 .

“当我们自认为长大成人时才六岁的孩子，现在都到了可以谈恋爱的年纪了。”

['dɔːrəz] [ɪz] [rælf] ['ændruːz] — [dʒeɪnz] ['brʌðə(r)] .
Dora's is Ralph Andrews — Jane's brother .
朵拉的 是 拉尔夫 安德鲁斯 — 简的 兄弟 .

Dora 的哥哥是 Ralph Andrews——Jane 的哥哥。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , [fæt] ,
I remember him as a little , round , fat ,
我 记住 他 作为 一个 小的 , 圆形的 , 胖的 ,

我记得他是个矮小、圆滚滚、胖乎乎的家伙,

[waɪt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
white - headed fellow who was always at the foot of his class .
白色的 - 标题 同伴 WHO 曾是 总是 在 这 脚 的 他的 班级 .

一个白头发的家伙，总是垫底。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] . ”
But I understand he is quite a fine - looking young man now . ”
但 我 理解 他 是 相当 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 现在 . ”

但我听说他现在是个相当英俊的小伙子。

“ ['dɔːrə] [wɪl] ['prɒbəbli] ['mæri] [jʌŋ] .
“ Dora will probably marry young .
“ 多拉 将要 大概 结婚 年轻的 .

“朵拉可能会早早结婚。”

[ʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] — [ʃɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
She's of the same type as Charlotta the Fourth — she'll never miss her first
她是 的 这 相同的 类型 作为 夏洛塔 这 第四 — 壳 绝不 错过 她 第一的
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] . ”
chance for fear she might not get another . ”
机会 为了 害怕 她 可能 不是 得到 其他 . ”

她和夏洛塔四世是同一类人——她绝不会错过第一次机会，因为她害怕再也没有机会了。

“ [wel] ;
“ Well ;
“ 出色地 ;

“出色地;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [rælf] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]
if she marries Ralph I hope he will be a little more up - and - coming than
如果 她 结婚 拉尔夫 我 希望 他 将要 是 一个 小的 更多的 向上 - 和 - 未来 比
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɪli] ,
his brother Billy ,
他的 兄弟 比利 ,

如果她嫁给拉尔夫，我希望他比他哥哥比利更有前途。

” [mjuːzd] [æn] .
” mused Anne .
” 沉思 安妮 .

安妮沉思道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ For instance , ” said Gilbert , laughing ,
“ 为了 实例 , ” 说 吉尔伯特 , 笑 ,

“例如,”吉尔伯特笑着说，

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
“ let us hope he will be able to propose on his own account .
“ 让 我们 希望 他 将要 是 有能力的 到 提出 在 他的 自己的 帐户 .

“让我们希望他能够自己求婚。”

[æn] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mærid] ['bɪli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [hɪm'self] ,
Anne , would you have married Billy if he had asked you himself ,
安妮 , 会 你 有 已婚 比利 如果 他 有 问 你 他自己 ,

安妮，如果比利亲自向你求婚，你会嫁给他吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [dʒeɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ”
instead of getting Jane to do it for him ? ”
反而 的 获得 简 到 做 它 为了 他 ? ”

为什么不让简替他做呢?

“ [ai] [mait] [hæv; həv] .
“ I might have .
“ 我 可能 有 .

“我可能曾经有过。”

” [æn] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
” Anne went off into a shriek of laughter over the recollection of her first
” 安妮 去 离开 进入 一个 尖叫 的 笑声 超过 这 回忆 的 她 第一的
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

安妮回忆起她第一次被求婚的情景，忍不住放声大笑起来。

“ [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ræʃ]
“ The shock of the whole thing might have hypnotized me into some such rash
“ 这 震惊 的 这 所有的 事物 可能 有 被催眠 我 进入 一些 这样的 皮疹
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ækt] .
and foolish act .
和 愚蠢 行为 .

“整件事带来的冲击可能让我产生了某种冲动和愚蠢的行为。”

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['prɒksi] . ”
Let us be thankful he did it by proxy . ”
让 我们 是 感恩 他 做过 它 经过 代理人 . ”

我们应该庆幸他是通过代理人完成这件事的。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['lezli] ,
“ I had a letter from George Moore yesterday , ” said Leslie ,
“ 我 有 一个 信 从 乔治 摩尔 昨天 , ” 说 莱斯利 ,

莱斯利说：“我昨天收到了乔治·摩尔的来信。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
from the corner where she was reading .
从 这 角落 在哪里 她 曾是 阅读 .

从她读书的角落里。

“ [əʊ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [æn] ['ɪntrəstədli] ,
“ Oh , how is he ? ” asked Anne interestedly ,
“ 哦 , 如何 是 他 ? ” 问 安妮 饶有兴趣地 ,

“哦，他怎么样了？”安妮饶有兴趣地问道。

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd]
yet with an unreal feeling that she was inquiring about some one whom she did
然而 和 一个 虚幻 感觉 那 她 曾是 查询 关于 一些 一 谁 她 做过
[nɒt] [nəʊ] .
not know .
不是 知道 .

然而，她却有一种不真实的感觉，仿佛在打听某个她并不认识的人。

“ [hiː; hi][ɪz] [wel] ,
“ He is well ,
“ 他 是 出色地 ,

他身体很好，

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
but he finds it very hard to adapt himself to all the changes in his old
但 他 发现 它 非常 难的 到 适应 他自己 到 全部 这 变化 在 他的 老的
[həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
home and friends .
家 和 朋友们 .

但他发现自己很难适应老家和老朋友的所有变化。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He is going to sea again in the spring .
他 是 去 到 海 再次 在 这 春天 .

他春天又要出海了。

[ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It's in his blood , he says , and he longs for it .
它是 在 他的 血 , 他 说道 , 和 他 长 为了 它 .

他说，这是他与生俱来的本能，他渴望它。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
But he told me something that made me glad for him , poor fellow .
但 他 讲述 我 某物 那 制成 我 高兴的 为了 他 , 贫穷的 同伴 .

但他跟我说的一件事让我为他感到高兴，可怜的人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪstəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [həʊm] .
Before he sailed on the Four Sisters he was engaged to a girl at home .
前 他 航行 在 这 四 姐妹 他 曾是 已订婚的 到 一个 女孩 在 家 .

在登上“四姐妹号”之前，他已经和家乡的一位姑娘订婚了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
He did not tell me anything about her in Montreal ,
他 做过 不是 告诉 我 任何事物 关于 她 在 蒙特利尔 ,

他没跟我提起她在蒙特利尔的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm][ænd; ənd] ['mærid]
because he said he supposed she would have forgotten him and married
因为 他 说 他 据称 她 会 有 被遗忘的 他 和 已婚
['sʌmwʌn] [els] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
someone else long ago ,
某人 别的 长的 前 ,

因为他说他以为她早就把他忘了，嫁给别人了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
and with him , you see , his engagement and love was still a thing of
和 和 他 , 你 看 , 他的 订婚 和 爱 曾是 仍然 一个 事物 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

你看，对他来说，他的订婚和爱情仍然停留在当下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] ,
It was pretty hard on him ,
它 曾是 漂亮的 难的 在 他 ,

这对他来说相当艰难。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [stɪl] [kɛəd]
but when he got home he found she had never married and still cared
但 什么时候 他 得到 家 他 成立 她 有 绝不 已婚 和 仍然 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

但当他回到家时，却发现她从未结婚，而且仍然关心着他。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [fɔːl] .
They are to be married this fall .
他们 是 到 是 已婚 这 落下 .

他们将于今年秋天结婚。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ;
I'm going to ask him to bring her over here for a little trip ;
我是 去 到 问 他 到 带来 她 超过 这里 为了 一个 小的 旅行 ;

我打算请他带她过来玩一玩；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni]
he says he wants to come and see the place where he lived so many
他 说道 他 想要 到 来 和 看 这 地方 在哪里 他 居住地 所以 许多
[j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
years without knowing it . ”
年 没有 会心 它 . ”

他说他想来看看自己生活了多年却浑然不知的地方。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] , ” [sed] [æn] , [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][wɒz; wəz]
“ What a nice little romance , ” said Anne , whose love for the romantic was
“ 什么 一个 好的 小的 浪漫 , ” 说 安妮 , 谁 爱 为了 这 浪漫的 曾是
[ɪ'mɔːt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

“多么美好的小爱情故事啊,”安妮说道，她对浪漫故事的热爱是永恒的。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
“ And to think , ” she added with a sigh of self - reproach ,
“ 和 到 思考 , ” 她 额外 和 一个 叹 的 自己 - 责备 ,

“想想看,”她叹了口气，带着自责的神情补充道，

“ [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]
“ that if I had had my way George Moore would never have come up from
“ 那 如果 我 有 有 我的 方式 乔治 摩尔 会 绝不 有 来 向上 从
[ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] ['berid] .
the grave in which his identity was buried .
这 严重 在 哪个 他的 身份 曾是 埋葬 .

“如果我能如愿，乔治·摩尔就永远不会从埋葬他身份的坟墓中爬出来。”

[haʊ] [ai][dɪd] [faɪt] [ə'genst] ['gɪlbərts] [sə'dʒestʃən] !
How I did fight against Gilbert's suggestion !
如何 我 做过 斗争 反对 吉尔伯特的 建议 !

我当时是如何极力反对吉尔伯特的建议的！

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] : [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən]
Well , I am punished : I shall never be able to have a different opinion
出色地 , 我 是 受到惩罚 : 我 将 绝不 是 有能力的 到 有 一个 不同的 观点
[frɒm; frəm] ['gɪlbərts] [ə'gen] !
from Gilbert's again !
从 吉尔伯特的 再次 !

好吧，我受到惩罚了：我以后再也不能和吉尔伯特持有不同的意见了！

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] , [hiː; hi] [wɪl] [skweltʃ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [dʒɔːdʒ] [mɔːrz] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə]
If I try to have , he will squelch me by casting George Moore's case up to
如果 我 尝试 到 有 , 他 将要 静音 我 经过 铸件 乔治 摩尔 案件 向上 到
[ˌem 'iː] ! ”
me ! ”
我 ! ”

如果我试图这么做，他就会把乔治·摩尔的案子搬出来给我，让我闭嘴！

“ [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [skweltʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” [mɒkt] ['gɪlbət] .
“ As if even that would squelch a woman ! ” mocked Gilbert .
“ 作为 如果 甚至 那 会 静音 一个 女士 ! ” 嘲笑 吉尔伯特 .

“好像那样就能压制住一个女人似的！”吉尔伯特嘲讽道。

“ [æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ekəʊ] , [æn] .
“ At least do not become my echo , Anne .
“ 在 至少 做 不是 变得 我的 回声 , 安妮 .

“至少不要变成我的回声，安妮。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [spaɪs] [tuː; tə] [laɪf] .
A little opposition gives spice to life .
一个 小的 反对 给予 香料 到 生活 .

一点反对意见能让生活更有趣。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [dʒɒn] [məkælɪstɝz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
I do not want a wife like John MacAllister's over the harbor .
我 做 不是 想 一个 妻子 喜欢 约翰 麦卡利斯特 超过 这 港口 .

我不想娶像约翰·麦卡利斯特那样住在海港对面的妻子。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðæt] [dræb] , ['laɪfləs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]
No matter what he says , she at once remarks in that drab , lifeless little voice of
不 事情 什么 他 说道 , 她 在 一次 评论 在 那 单调 , 无生命 小的 嗓音 的
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

无论他说什么，她都会立刻用她那单调乏味、毫无生气的声音回应道：

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [dʒɒn] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! -
' That is very true , John , dear me ! '
- 那 是 非常 真的 , 约翰 , 亲爱的 我 ! -

“约翰，你说得太对了，我的天哪！”

" [æn] [ænd; ənd] ['lezli] [lɑːft] .
" Anne and Leslie laughed .
" 安妮 和 莱斯利 笑了 .

安妮和莱斯利笑了。

['ænz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['lɛzliːz] ['gəʊldən] ,
Anne's laughter was silver and Leslie's golden ,
安妮的 笑声 曾是 银 和 莱斯利的 金的 ,

安妮的笑声如银铃般清脆，莱斯利的笑声如金子般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɔːd]
and the combination of the two was as satisfactory as a perfect chord
和 这 组合 的 这 二 曾是 作为 令人满意的 作为 一个 完美的 弦
[ɪn]['mjuːzɪk] .
in music .
在 音乐 .

两者的结合就像音乐中完美的和弦一样令人满意。

['suːzn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [saɪ]
Susan , coming in on the heels of the laughter , echoed it with a resounding sigh
苏珊 , 未来 在 在 这 高跟鞋 的 这 笑声 , 回声 它 和 一个 高亢 叹
.
.
.

苏珊紧随笑声而来，长叹一声，与笑声遥相呼应。

" [waɪ] , ['suːzn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['gɪlbət] .
" Why , Susan , what is the matter ? " asked Gilbert .
" 为什么 , 苏珊 , 什么 是 这 事情 ? " 问 吉尔伯特 .

“苏珊，怎么了？”吉尔伯特问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm] , [ɪz][ðeə(r)] , ['suːzn] ? " [kraɪd] [æn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn]
" There's nothing wrong with little Jem , is there , Susan ? " cried Anne , starting up in
" 有 没有什么 错误的 和 小的 杰姆 , 是 那里 , 苏珊 ? " 哭 安妮 , 开始 向上 在
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

“小杰姆没事吧，苏珊？”安妮惊慌地叫道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kɑːm] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
" No , no , calm yourself , Mrs . Doctor , dear .
" 不 , 不 , 冷静的 你自己 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

“不，不，冷静点，亲爱的医生太太。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðəʊ] .
Something has happened , though .
某物 有 发生 , 尽管 .

不过，事情确实发生了一些事。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [kætə'wɒmpəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] .
Dear me , everything has gone catawampus with me this week .
亲爱的 我 , 一切 有 已消失 卡塔旺普斯 和 我 这 星期 .

天哪，这周我的一切都糟透了。

[ai] [spɔɪld] [ðə; ði] [bred] ,
I spoiled the bread ,
我 被宠坏了 这 面包 ,

我把面包弄坏了。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [tuː] [wel] — [ænd; ənd][ai] [skɔːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [best] [ʃɜːt] ['bʊzəm] — [ænd; ənd]
as you know too well — and I scorched the doctor's best shirt bosom — and
作为 你 知道 也 出色地 — 和 我 烧焦的 这 医生的 最好的 衬衫 怀 — 和
[ai] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][bɪg]['plætə(r)] .
I broke your big platter .
我 打破 你的 大的 拼盘 .

你也知道——我把医生最好的衬衫胸口烫坏了——我还打碎了你的大盘子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
And now , on the top of all this ,
和 现在 , 在 这 顶部 的 全部 这 ,

而现在，在这一切之上，

['kʌmz] [wɜːd] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [mə'tɪldə] [hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][leg][ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]
comes word that my sister Matilda has broken her leg and wants me to
来 单词 那 我的 姐姐 玛蒂尔达 有 破碎的 她 腿 和 想要 我 到
[gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] . ”
go and stay with her for a spell . ”
去 和 停留 和 她 为了 一个 拼写 . ”

传来消息说我妹妹玛蒂尔达腿摔断了，想让我去陪她一段时间。

“ [əʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] — ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ Oh , I'm very sorry — sorry that your sister has met with such an accident ,
“ 哦 , 我是 非常 对不起 — 对不起 那 你的 姐姐 有 遇见 和 这样的 一个 事故 ,

“哦，我很抱歉——很抱歉你的妹妹遭遇了这样的意外。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

[ai] [miːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
I mean , ” exclaimed Anne .
我 意思是 , ” 惊呼 安妮 .

“我的意思是,”安妮惊呼道。

“ [ɑː] , [wel] , [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːn] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
“ Ah , well , man was made to mourn , Mrs . Doctor , dear .
“ 啊 , 出色地 , 男人 曾是 制成 到 哀悼 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

“唉，唉，人天生就有悲伤的天性，亲爱的医生夫人。”

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
That sounds as if it ought to be in the Bible ,
那 声音 作为 如果 它 应该 到 是 在 这 圣经 ,

听起来像是应该出现在《圣经》里的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] [bɜːnz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but they tell me a person named Burns wrote it .
但 他们 告诉 我 一个 人 命名 烧伤 写道 它 .

但他们告诉我，这本书是一位名叫伯恩斯的人写的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ]
And there is no doubt that we are born to trouble as the sparks fly
和 那里 是 不 怀疑 那 我们 是 出生 到 麻烦 作为 这 火花 飞
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

毫无疑问，我们生来就注定要经历麻烦，就像火花向上飞溅一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪldə] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
As for Matilda , I do not know what to think of her .
作为 为了 玛蒂尔达 , 我 做 不是 知道 什么 到 思考 的 她 .

至于玛蒂尔达，我不知道该如何看待她。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['evə(r)] [brəʊk] [ðeə(r)] [legz] [bɪ'fɔː(r)] .
None of our family ever broke their legs before .
没有任何 的 我们的 家庭 曾经 打破 他们的 腿 前 .

我们家以前从来没有人摔断过腿。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
But whatever she has done she is still my sister ,
但 任何 她 有 完毕 她 是 仍然 我的 姐姐 ,

但无论她做了什么，她仍然是我的妹妹。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and I feel that it is my duty to go and wait on her ,
和 我 感觉 那 它 是 我的 责任 到 去 和 等待 在 她 ,

我觉得我有责任去服侍她。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] . ”
if you can spare me for a few weeks , Mrs . Doctor , dear . ”
如果 你 能 空闲的 我 为了 一个 很少 周 , 太太 . 医生 , 亲爱的 . ”

如果您能抽出几周时间，亲爱的医生夫人。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['suːzn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course , Susan , of course .
“ 的 课程 , 苏珊 , 的 课程 .

“当然，苏珊，当然。”

[ai][kæn; kən][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . ”
I can get someone to help me while you are gone . ”
我 能 得到 某人 到 帮助 我 尽管 你 是 已消失 . ”

你不在的时候，我可以找人帮忙。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [mə'tɪldəz] [leg][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]
“ If you cannot I will not go , Mrs . Doctor , dear , Matilda's leg to the contrary
“ 如果 你 不能 我 将要 不是 去 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 玛蒂尔达的 腿 到 这 相反
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

“如果您不能，我就不去了，亲爱的医生太太，尽管玛蒂尔达的腿伤让我不得不去。”

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [ˌʌp'set] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
I will not have you worried , and that blessed child upset in consequence ,
我 将要 不是 有 你 担心 , 和 那 蒙福 孩子 沮丧的 在 结果 ,

我不会让您担心，也不会让那可爱的孩子因此难过。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [legz] . ”
for any number of legs . ”
为了 任何 数字 的 腿 . ”

适用于任意数量的腿。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][wʌns] , ['suːzn] .
“ Oh , you must go to your sister at once , Susan .
“ 哦 , 你 必须 去 到 你的 姐姐 在 一次 , 苏珊 .

“哦，苏珊，你必须立刻去找你姐姐。”

[ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊv] , [huː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . ”
I can get a girl from the cove , who will do for a time . ”
我 能 得到 一个 女孩 从 这 海湾 , WHO 将要 做 为了 一个 时间 . ”

我可以从海湾里找个姑娘，暂时凑合用用吧。”

“ [æn] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] ['suːzn] [ɪz] [ə'weɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ Anne , will you let me come and stay with you while Susan is away ? ” exclaimed
“ 安妮 , 将要 你 让 我 来 和 停留 和 你 尽管 苏珊 是 离开 ? ” 惊呼
['lezli] .
Leslie .
莱斯利 .

“安妮，苏珊不在家的时候，你能让我去你家住一段时间吗？”莱斯利喊道。

“ [duː; də] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
I'd love to — and it would be an act of charity on your part .
ID 爱 到 — 和 它 会 是 一个 行为 的 慈善机构 在 你的 部分 .

我很乐意——而且这对你来说也是一种善举。

[aɪm][səʊ] ['hɒrəbli] ['ləʊnli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪg] [bɑːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
I'm so horribly lonely over there in that big barn of a house .
我是 所以 糟糕透了 孤独 超过 那里 在 那 大的 谷仓 的 一个 房子 .

我独自一人待在那栋像大谷仓一样的房子里，感到无比孤独。

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ləʊnli] — [aɪm]
There's so little to do — and at night I'm worse than lonely — I'm
有 所以 小的 到 做 — 和 在 夜晚 我是 更糟 比 孤独 — 我是
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɒkt] [dɔːz] .
frightened and nervous in spite of locked doors .
害怕 和 紧张的 在 尽管如此 的 已锁定 门 .

没什么事可做——到了晚上，我比孤独更难受——尽管门都锁上了，我仍然感到害怕和紧张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] [ə'raʊnd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
There was a tramp around two days ago .
那里 曾是 一个 流浪汉 大约 二 天 前 .

两天前附近有个流浪汉。

” [æn] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] ,
” Anne joyfully agreed ,
” 安妮 欣喜地 同意 ,

安妮欣然同意了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['lezli] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .
and next day Leslie was installed as an inmate of the little house of dreams .
和 下一个 天 莱斯利 曾是 已安装 作为 一个 囚犯 的 这 小的 房子 的 梦境 .

第二天，莱斯利就正式入住这座梦想小屋了。

[mɪs] [kɔː'niːljə] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
Miss Cornelia warmly approved of the arrangement .
错过 科妮莉亚 热情地 得到正式认可的 的 这 安排 .

科妮莉亚小姐非常赞同这项安排。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .
“ It seems Providential , ” she told Anne in confidence .
“ 它 似乎 天意 , ” 她 讲述 安妮 在 信心 .

“这似乎是天意，”她悄悄告诉安妮。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪldə] [klaʊ] ,
“ I'm sorry for Matilda Clow ,
“ 我是 对不起 为了 玛蒂尔达 克洛 ,

“我为玛蒂尔达·克洛感到难过，

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][leg][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] .
but since she had to break her leg it couldn't have happened at a better time .
但 自从 她 有 到 休息 她 腿 它 不能 有 发生 在 一个 更好的 时间 .

但既然她不得不摔断腿，那这件事发生得再好不过了。

['lezli] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [waɪl] ['əʊɪn] [fɔːd] [ɪz][ɪn] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
Leslie will be here while Owen Ford is in Four Winds ,
莱斯利 将要 是 这里 尽管 欧文 福特 是 在 四 风 ,

莱斯利会在欧文·福特出演《四风》期间待在这里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊld][kæts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mi'aʊ] ,
and those old cats up at the Glen won't get the chance to meow ,
和 那些 老的 猫 向上 在 这 格伦 惯于 得到 这 机会 到 喵 ,

格伦山上的那些老猫再也没有机会喵喵叫了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['əʊɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
as they would if she was living over there alone and Owen going to see her .
作为 他们 会 如果 她 曾是 活的 超过 那里 独自的 和 欧文 去 到 看 她 .

如果她独自住在那里，欧文去看她，他们也会这么做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ]
They are doing enough of it as it is , because she doesn't put on mourning
他们 是 正在做 足够的 的 它 作为 它 是 , 因为 她 不 放 在 丧
.
:
.

他们已经做得够多了，因为她不肯穿戴丧服。

[ai] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I said to one of them , ' If you mean she should put on mourning for
我 说 到 一 的 他们 , - 如果 你 意思是 她 应该 放 在 丧 为了
[dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,
George Moore ,
乔治 摩尔 ,

我对其中一人说：“如果你的意思是她应该为乔治·摩尔穿上丧服，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts]
it seems to me more like his resurrection than his funeral ; and if it's
它 似乎 到 我 更多的 喜欢 他的 复活 比 他的 葬礼 ; 和 如果 它是
[dɪk] [juː; jʊ] [miːn] ,
Dick you mean ,
迪克 你 意思是 ,

在我看来，这更像是他的复活而不是葬礼；如果你指的是迪克的话，

[ai] [kən'fes] [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd]
I confess I can't see the propriety of going into weeds for a man who died
我 承认 我 不能 看 这 礼 的 去 进入 杂草 为了 一个 男人 WHO 死亡
[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ðen] !
thirteen years ago and good riddance then !
十三 年 前 和 好的 摆脱 然后 !

我承认，我实在无法理解为一个十三年前就去世的人去种杂草有什么合适的，而且他死了也好！

- [ænd; ənd] [wen] [əʊld] [lu'iːzə] ['bɔːldwɪn] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ]
' And when old Louisa Baldwin remarked to me that she thought it very strange
- 和 什么时候 老的 路易莎 鲍德温 评论 到 我 那 她 想法 它 非常 奇怪的
[ðæt] ['lezli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [ai] [sed] ,
that Leslie should never have suspected it wasn't her own husband I said ,
那 莱斯利 应该 绝不 有 怀疑 它 不是 她 自己的 丈夫 我 说 ,

“当老路易莎·鲍德温对我说，她觉得莱斯利竟然从未怀疑过那不是她自己的丈夫，这非常奇怪时，我说，

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪk] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nekst] - [dɔː(r)]
' YOU never suspected it wasn't Dick Moore , and you were next - door
- 你 绝不 怀疑 它 不是 迪克 摩尔 , 和 你 是 下一个 - 门
['neɪbə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
neighbor to him all his life ,
邻居 到 他 全部 他的 生活 ,

“你从未怀疑过凶手不是迪克·摩尔，而你一辈子都是他的邻居。”

[ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [jʊr; jər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] ['lezli] .
and by nature you're ten times as suspicious as Leslie .
和 经过 自然 你是 十 时代 作为 可疑的 作为 莱斯利 .

而且你天生就比莱斯利多疑十倍。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [tʌŋz] , [æn] , ['dɪəri] ,
' But you can't stop some people's tongues , Anne , dearie ,
- 但 你 不能 停止 一些 人们的 舌头 , 安妮 , 亲爱的 ,

“但是你阻止不了有些人胡说八道，安妮，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪm]['riːəl] ['θæŋkfl] ['lezli] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [waɪl] ['əʊɪn] [ɪz] ['kɔːtɪŋ]
and I'm real thankful Leslie will be under your roof while Owen is courting
和 我是 真实的 感恩 莱斯利 将要 是 在下面 你的 屋顶 尽管 欧文 是 求爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我真心感谢欧文追求莱斯利期间，莱斯利能住在你家。

” ['əʊɪn] [fɔːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [wen] ['lezli] [ænd; ənd] [æn]
” Owen Ford came to the little house one August evening when Leslie and Anne
” 欧文 福特 来了 到 这 小的 房子 一 八月 晚上 什么时候 莱斯利 和 安妮
[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
were absorbed in worshipping the baby .
是 吸收 在 崇拜 这 婴儿 .

“八月的一个晚上，欧文·福特来到了这间小屋，当时莱斯利和安妮正全神贯注地逗弄着婴儿。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɪ'ðɪn] ,
He paused at the open door of the living room , unseen by the two within ,
他 暂停 在 这 打开 门 的 这 活的 房间 , 看不见 经过 这 二 之内 ,

他停在敞开的客厅门口，屋里的两人并未看见他。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
gazing with greedy eyes at the beautiful picture .
凝视 和 贪婪的 眼睛 在 这 美丽的 图片 .

贪婪地盯着这幅美丽的画作。

['lezli] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Leslie sat on the floor with the baby in her lap ,
莱斯利 卫星 在 这 地面 和 这 婴儿 在 她 膝 ,

莱斯利抱着孩子坐在地板上，

['meɪkɪŋ] [ɪk'stætɪk] [dæbz][æt; ət][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['flʌtə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
making ecstatic dabs at his fat little hands as he fluttered them in the air .
制作 欣喜若狂 dab 在 他的 胖的 小的 双手 作为 他 飘动 他们 在 这 空气 .

他兴奋地挥舞着胖乎乎的小手，同时用手指轻轻地拍打着。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ,
“ Oh , you dear , beautiful , beloved baby , ” she mumbled ,
“ 哦 , 你 亲爱的 , 美丽的 , 心爱 婴儿 , ” 她 喃喃自语 ,

“哦，你这亲爱的、美丽的、受宠的宝贝,”她喃喃自语道。

['kætʃɪŋ] [wʌn] [wiː] [hænd][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
catching one wee hand and covering it with kisses .
捕捉 一 哇 手 和 覆盖 它 和 吻 .

抓住一只小手，在上面落下密密麻麻的吻。

“ ['ɪz(ə)nt][hɪm][ziː] ['dɑːlɪŋ] ['ɪti] [sɪŋ] , ” [kruːn] [æn] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]
“ Isn't him ze darlingest itty sing , ” crooned Anne , hanging over the arm of
“ 不是 他 泽 最亲爱的 伊蒂 唱歌 , ” 低吟浅唱 安妮 , 绞刑 超过 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'dɔːrɪŋli] .
her chair adoringly .
她 椅子 深情地 .

“他是不是最可爱的小歌手？”安妮一边说着，一边爱慕地倚在椅子的扶手上。

“ [ˌdiː iː 'em] ['ɪti] [wiː] [pædz][ɑː(r); ə(r)][ziː] ['veri] - ['hændɪz] [ɪn][ziː] [həʊl] [bɪg] [wɜːld] ,
“ Dem itty wee pads are ze very tweetest handies in ze whole big world ,
“ 民主 伊蒂 哇 垫子 是 泽 非常 - 手 在 泽 所有的 大的 世界 ,

“这些小小的卫生巾是全世界最方便的小玩意儿。”

['ɪz(ə)nt] [deɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['ɪti] [mæn] .
isn't dey , you darling itty man .
不是 戴 , 你 亲爱的 伊蒂 男人 .

不是吗，你这个可爱的小家伙。

” [æn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛmz] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] [pɔːd] ['dɪlɪdʒəntli] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]

” Anne , in the months before Little Jem's coming , had pored diligently over several

” 安妮 , 在 这 几个月 前 小的 杰姆的 未来 , 有 倾倒 勤勉地 超过 一些

[waɪz] ['vɒljuːmz] ,

wise volumes ,

明智的 卷 ,

在小杰姆到来前的几个月里，安妮认真研读了几本智慧之书。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ɪ'speʃl] , “ [sɜː(r)] ['ɒrəkl] [ɒn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]

and pinned her faith to one in especial , “ Sir Oracle on the Care and

和 已置顶 她 信仰 到 一 在 特别的 , “ 先生 甲骨文 在 这 关心 和

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Training of Children .

训练 的 孩子们 .

她尤其信赖《论儿童的照料与训练》一书。

” [sɜː(r)] ['ɒrəkl] [im'plɔː] ['peərənts][baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd]['nevə(r)][tuː; tə] [tɔːk] “ ['beɪbi] [tɔːk] ” [tuː; tə]

” Sir Oracle implored parents by all they held sacred never to talk “ baby talk ” to

” 先生 甲骨文 恳求 父母 经过 全部 他们 握住 神圣 绝不 到 讲话 “ 婴儿 讲话 ” 到

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their children .

他们的 孩子们 .

“神谕爵士恳求父母们以一切神圣的事物为担保，永远不要对孩子说‘儿语’。”

['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

Infants should invariably be addressed in classical language from the moment of

婴儿 应该 总是 是 已解决 在 古典 语言 从 这 片刻 的

[ðeə(r)] [bɜːθ] .

their birth .

他们的 出生 .

婴儿从出生起就应该始终用古典语言与他们交谈。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['ʌtərəns] .

So should they learn to speak English undefiled from their earliest utterance .

所以 应该 他们 学习 到 说话 英语 未受污染的 从 他们的 最早 发声 .

所以，他们应该从开口说话的第一刻起就学习说纯正的英语。

“ [haʊ] , ” [di'mɑːnd, -'mænd][sɜː(r)] ['ɒrəkl] , “ [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]

“ How , ” demanded Sir Oracle , “ can a mother reasonably expect her

“ 如何 , ” 要求 先生 甲骨文 , “ 能 一个 母亲 合理 预计 她

[tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːn] [kə'rekt] [spiːtʃ] ,

child to learn correct speech ,

孩子 到 学习 正确的 演讲 ,

“一位母亲怎么能合理地期望她的孩子学会正确的说话方式呢？”神谕爵士问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ə'kʌstəm] [ɪts] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [greɪ] ['mætə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'sɜːd]

when she continually accustoms its impressionable gray matter to such absurd

什么时候 她 持续 习惯 它是 易受影响的 灰色的 事情 到 这样的 荒诞

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [tʌŋ] [æz; əz] ['θɔːtləs] ['mʌðəz] [ɪn'flɪkt]

expressions and distortions of our noble tongue as thoughtless mothers inflict

表达式 和 失真 的 我们的 高贵 舌头 作为 轻率 母亲们 造成

['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ?

every day on the helpless creatures committed to their care ?

每一个 天 在 这 无助 生物 坚定的 到 他们的 关心 ?

当她不断地让易受影响的大脑习惯于如此荒谬的表达和对我们高贵语言的歪曲，就像那些不负责任的母亲每天强加给她们照顾的无助孩子的那样？

[kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [kɔːld] - [twiːt] ['ɪti] [wiː] - - ['evə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni]
Can a child who is constantly called ' tweet itty wee singie ' ever attain to any
能 一个 孩子 WHO 是 不断地 称为 - 鸣叫 伊蒂 哇 - - 曾经 达到 到 任何
['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] ['destəni] ?
proper conception of his own being and possibilities and destiny ?
恰当的 概念 的 他的 自己的 存在 和 可能性 和 命运 ?

一个经常被叫做“叽叽喳喳小歌唱家”的孩子，有可能对自己的存在、可能性和命运形成正确的认识吗?

” [æn] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ,
” Anne was vastly impressed with this ,
” 安妮 曾是 非常 印象深刻 和 这 ,

安妮对此印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] ['gɪlbət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [ruːl] ['nevə(r)] ,
and informed Gilbert that she meant to make it an inflexible rule never ,
和 知情的 吉尔伯特 那 她 意思是 到 制作 它 一个 不灵活的 规则 绝不 ,

并告知吉尔伯特，她打算将这条规定永远不可更改。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [tɔːk] “ ['beɪbi] [tɔːk] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
under any circumstances , to talk “ baby talk ” to her children .
在下面 任何 情况 , 到 讲话 “ 婴儿 讲话 ” 到 她 孩子们 .

在任何情况下，都要用“儿语”和她的孩子说话。

['gɪlbət] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Gilbert agreed with her ,
吉尔伯特 同意 和 她 ,

吉尔伯特同意她的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kəm'pækt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪtʃ] [æn]
and they made a solemn compact on the subject — a compact which Anne
和 他们 制成 一个 庄严 袖珍的 在 这 主题 — 一个 袖珍的 哪个 安妮
['ʃeɪmləsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊmənt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm][wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
shamelessly violated the very first moment Little Jem was laid in her arms .
厚颜无耻 违反 这 非常 第一的 片刻 小的 杰姆 曾是 铺设 在 她 武器 .

他们就此问题达成了一项庄严的协议——然而，安妮在小杰姆被放在她怀里的第一刻就无耻地违背了这项协议。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['ɪti] [wiː] [sɪŋ] !
“ Oh , the darling itty wee sing !
“ 哦 , 这 亲爱的 伊蒂 哇 唱歌 !

“哦，可爱的小歌声！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
” she had exclaimed .
” 她 有 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .
And she had continued to violate it ever since .
和 她 有 持续 到 违反 它 曾经 自从 .

此后她一直违反这项规定。

[wen] ['gɪlbət] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [sɜː(r)] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [skɔːn] .
When Gilbert teased her she laughed Sir Oracle to scorn .
什么时候 吉尔伯特 戏弄 她 她 笑了 先生 甲骨文 到 轻蔑 .

当吉尔伯特戏弄她时，她嘲笑了神谕爵士。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ He never had any children of his own ,
“ 他 绝不 有 任何 孩子们 的 他的 自己的 ,

他从未有过自己的孩子，

['gɪlbət] — [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] ['hædnt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

Gilbert — I am positive he hadn't or he would never have written such rubbish .

吉尔伯特 — 我 是 积极的 他 之前没有 或者 他 会 绝不 有 书面 这样的 垃圾 .

吉尔伯特——我确信他没有，否则他绝不会写出这样的垃圾。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] .

You just can't help talking baby talk to a baby .

你 只是 不能 帮助 说 婴儿 讲话 到 一个 婴儿 .

你就是忍不住要跟婴儿说儿语。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl] — [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] .

It comes natural — and it's RIGHT .

它 来 自然的 — 和 它是 正确的 .

这是自然而然的——而且是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['taɪni] , [sɒft] ,

It would be inhuman to talk to those tiny , soft ,

它 会 是 不人道 到 讲话 到 那些 微小的 , 柔软的 ,

与那些娇小、柔软的物体说话是不人道的，

['velvəti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .

velvety little creatures as we do to great big boys and girls .

天鹅绒般的 小的 生物 作为 我们 做 到 伟大的 大的 男孩们 和 女孩们 .

我们对待毛茸茸的小家伙，就像对待我们对待强壮的大男孩和大女孩一样。

['beɪbiz] [wɒnt] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] [tɔːk] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,

Babies want love and cuddling and all the sweet baby talk they can get ,

婴儿 想 爱 和 拥抱 和 全部 这 甜的 婴儿 讲话 他们 能 得到 ,

婴儿渴望爱、拥抱和所有甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['ɪti] - . ”

and Little Jem is going to have it , bless his dear itty heartums . ”

和 小的 杰姆 是 去 到 有 它 , 保佑 他的 亲爱的 伊蒂 - . ”

“小杰姆肯定要遭殃了，可怜他那颗可怜的小心脏啊。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [hɜːd] , [æn] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['gɪlbət] , [huː] ,

“ But you're the worst I ever heard , Anne , ” protested Gilbert , who ,

“ 但 你是 这 最差 我 曾经 听到 , 安妮 , ” 抗议 吉尔伯特 , WHO ,

“可是你是我听过最差劲的，安妮，”吉尔伯特抗议道，他

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

not being a mother but only a father ,

不是 存在 一个 母亲 但 仅有的 一个 父亲 ,

身为父亲而非母亲

[wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [kən'vɪnst] [jet] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was not wholly convinced yet that Sir Oracle was wrong .

曾是 不是 完全 确信 然而 那 先生 甲骨文 曾是 错误的 .

当时我还不完全相信神谕爵士是错的。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

“ I never heard anything like the way you talk to that child . ”

“ 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 这 方式 你 讲话 到 那 孩子 . ”

“我从没听过你这样跟孩子说话。”

“ ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .

“ Very likely you never did .

“ 非常 可能 你 绝不 做过 .

“很可能你从来没有做过。”

[gəʊ] [ə'weɪ] — [gəʊ] [ə'weɪ] .

Go away — go away .

去 离开 — 去 离开 .

走开——走开。

['dɪd(ə)nt]	[ai]	[brɪŋ]	[ʌp]	[θriː]	[peəz]	[ɒv; əv]	['hæmənd]	[twɪnz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lev(ə)n]	?
Didn't	**I**	**bring**	**up**	**three**	**pairs**	**of**	**Hammond**	**twins**	**before**	**I**	**was**	**eleven**	**?**
没有	我	带来	向上	三	对	的	哈蒙德	双胞胎	前	我	曾是	十一	?

我十一岁之前不是就养育了三对哈蒙德双胞胎吗?

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[sɜː(r)]	['ɒrəkl]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[kəʊld]	-	['blʌdɪd]	['θiərists]	.
You	**and**	**Sir**	**Oracle**	**are**	**nothing**	**but**	**cold**	**-**	**blooded**	**theorists**	**.**
你	和	先生	甲骨文	是	没有什么	但	寒冷的	-	血腥	理论家	.

你和神谕先生不过是些冷血的理论家。

['gɪlbət]	,	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	!
Gilbert	**,**	**JUST**	**look**	**at**	**him**	**!**
吉尔伯特	,	只是	看	在	他	!

吉尔伯特，你瞧瞧他!

[hiːz]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	—	[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɒt]	[wɪr]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
He's	**smiling**	**at**	**me**	**—**	**he**	**knows**	**what**	**we're**	**talking**	**about**	**.**
他是	微笑	在	我	—	他	知道	什么	是	说	关于	.

他正对我微笑——他知道我们在说什么。

[ænd; ənd]	[ˌu'ɜːr]	[ˌdiː iː es 'tiː]	-	[wɪf]	['ɛvi]	[wɜːd]		[sez]	,	[doʊnt]	[ˌu'ɜːr]	,	['eɪndʒl]	-	['lʌvə(r)]	?
And	**oo**	**dest**	**agwees**	**wif**	**evy**	**word**	**muzzer**	**says**	**,**	**don't**	**oo**	**,**	**angel**	**-**	**lover**	**?**
和	oo	目的地	-	妻子	邪恶	单词	穆泽	说道	,	不	oo	,	天使	-	情人	?

而 oo dest agwees wif evy word muzzer 说，不要 oo，天使爱好者?

”	['gɪlbət]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
”	**Gilbert**	**put**	**his**	**arm**	**about**	**them**	**.**
”	吉尔伯特	放	他的	手臂	关于	他们	.

吉尔伯特用胳膊搂住了他们。

“	[əʊ]	[juː; jʊ]	['mʌðəz]	!
“	**Oh**	**you**	**mothers**	**!**
“	哦	你	母亲们	!

“哦，你们这些母亲啊！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[juː; jʊ]	['mʌðəz]	!
“	**You**	**mothers**	**!**
“	你	母亲们	!

“你们这些母亲!

[gɒd]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[juː; jʊ]	.
God	**knew**	**what**	**He**	**was**	**about**	**when**	**He**	**made**	**you**	**.**
上帝	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他	制成	你	.

上帝创造你的时候，祂就知道祂的用意。

”	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	['dʒɛm]	[wɒz; wəz]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	['kʌdl]	;
”	**So**	**Little**	**Jem**	**was**	**talked**	**to**	**and**	**loved**	**and**	**cuddled**	**;**
”	所以	小的	杰姆	曾是	谈话	到	和	喜爱	和	依偎	;

“所以小杰姆得到了和他说话、爱护和拥抱;

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θrəʊv]	[æz; əz]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	.
and	**he**	**throve**	**as**	**became**	**a**	**child**	**of**	**the**	**house**	**of**	**dreams**	**.**
和	他	茁壮成长	作为	成为	一个	孩子	的	这	房子	的	梦境	.

他茁壮成长，成为了梦想之家的孩子。

['lezli]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['fuːlɪʃ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[æn]	[wɒz; wəz]	.
Leslie	**was**	**quite**	**as**	**foolish**	**over**	**him**	**as**	**Anne**	**was**	**.**
莱斯利	曾是	相当	作为	愚蠢	超过	他	作为	安妮	曾是	.

莱斯利对他的迷恋和安妮一样愚蠢。

[wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
When their work was done and Gilbert was out of the way ,
什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 和 吉尔伯特 曾是 出去 的 这 方式 ,

当他们的工作完成，吉尔伯特离开后，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʃeɪmləs] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
they gave themselves over to shameless orgies of love - making and ecstasies of adoration ,
他们 给予 他们自己 超过 到 不要脸 狂欢 的 爱 - 制作 和 狂喜 的 崇拜 ,

他们沉溺于无耻的性爱狂欢和崇拜的狂喜之中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [fɔːd] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .
such as that in which Owen Ford had surprised them .
这样的 作为 那 在 哪个 欧文 福特 有 惊讶 他们 .

例如欧文·福特给他们带来的惊喜。

['lezli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Leslie was the first to become aware of him .
莱斯利 曾是 这 第一的 到 变得 意识到的 的 他 .

莱斯利是第一个注意到他的人。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['waɪtnəs] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
Even in the twilight Anne could see the sudden whiteness that swept over her beautiful face ,
甚至 在 这 暮 安妮 可以 看 这 突然 白人 那 扫荡 超过 她 美丽的 脸 ,

即使在暮色中，安妮也能看到那抹突然掠过她美丽脸庞的白色。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [lɪp] [ænd; ənd] [tʃiːks] .
blotting out the crimson of lip and cheeks .
印迹法 出去 这 赤红 的 唇 和 脸颊 .

抹去唇颊上的绯红。

['əʊɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['iːgəli] , [blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [æn] .
Owen came forward , eagerly , blind for a moment to Anne .
欧文 来了 向前 , 急切地 , 瞎的 为了 一个 片刻 到 安妮 .

欧文急切地走上前去，一时没注意到安妮。

“ ['lezli] !
“ Leslie !
“ 莱斯利 !

“莱斯利！”

” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” he said , holding out his hand .
” 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“他说着，伸出了手。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
It was the first time he had ever called her by her name ;
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 称为 她 经过 她 姓名 ;

这是他第一次叫她的名字；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] ['lezli] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but the hand Leslie gave him was cold ; and she was very quiet all the evening ,
但 这 手 莱斯利 给予 他 曾是 寒冷的 ; 和 她 曾是 非常 安静的 全部 这 晚上 ,

但莱斯利递给他的手是冰冷的；而且她整个晚上都非常安静。

[waɪl]	[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[ænd; ənd]	['əʊɪn]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tə'geðə(r)]	.
while	**Anne**	**and**	**Gilbert**	**and**	**Owen**	**laughed**	**and**	**talked**	**together**	**.**
尽管	安妮	和	吉尔伯特	和	欧文	笑了	和	谈话	一起	.

安妮、吉尔伯特和欧文有说有笑。

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	[endid]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skjuːzd]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[went]	[ˌʌp'steəz]	.
Before	**his**	**call**	**ended**	**she**	**excused**	**herself**	**and**	**went**	**upstairs**	**.**
前	他的	称呼	结束	她	已原谅	她自己	和	去	楼上	.

在他挂断电话之前，她找了个借口上楼去了。

['oʊənz]	[geɪ]	['spɪrɪt]	[flægd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['daʊnkɑːst]	[eə(r)]	.
Owen's	**gay**	**spirits**	**flagged**	**and**	**he**	**went**	**away**	**soon**	**after**	**with**	**a**	**downcast**	**air**	**.**
欧文的	同性恋	烈酒	已标记	和	他	去	离开	很快	后	和	一个	沮丧	空气	.

欧文的兴致消退了，不久后他垂头丧气地离开了。

['gɪlbət]	[lʊkt]	[æt; ət]	[æn]	.
Gilbert	**looked**	**at**	**Anne**	**.**
吉尔伯特	看起来	在	安妮	.

吉尔伯特看着安妮。

“	[æn]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	?
“	**Anne**	**,**	**what**	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**
“	安妮	,	什么	是	你	向上	到	?

安妮，你在忙什么呢?

[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	.
There's	**something**	**going**	**on**	**that**	**I**	**don't**	**understand**	**.**
有	某物	去	在	那	我	不	理解	.

我遇到了一些我无法理解的事情。

[ðə; ði]	[həʊl]	[eə(r)]	[hɪə(r)]	[tə'naɪt]	[hæz; həz]	[biːn]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ɪˌlek'trɪsəti]	.
The	**whole**	**air**	**here**	**tonight**	**has**	**been**	**charged**	**with**	**electricity**	**.**
这	所有的	空气	这里	今晚	有	到过	带电	和	电	.

今晚这里的空气都充满了电光火石。

['lezli]	[sɪts]	[laɪk]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[ɒv; əv]	['trædʒədi]	;	['əʊɪn]	[fɔːd]	[dʒəʊks]	[ænd; ənd]	[lɑːfs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	,
Leslie	**sits**	**like**	**the**	**muse**	**of**	**tragedy**	**;**	**Owen**	**Ford**	**jokes**	**and**	**laughs**	**on**	**the**	**surface**	**,**
莱斯利	坐着	喜欢	这	沉思	的	悲剧	;	欧文	福特	笑话	和	笑声	在	这	表面	,

莱斯利端坐的姿态宛如悲剧的缪斯；欧文·福特表面上却在开玩笑、大笑。

[ænd; ənd]	['wɒtʃɪz]	['lezli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
and	**watches**	**Leslie**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**soul**	**.**
和	手表	莱斯利	和	这	眼睛	的	他的	灵魂	.

他用充满灵魂的目光注视着莱斯利。

[juː; jʊ]	[siːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sə'prest]	[ɪk'saɪtmənt]	.
You	**seem**	**all**	**the**	**time**	**to**	**be**	**bursting**	**with**	**some**	**suppressed**	**excitement**	**.**
你	似乎	全部	这	时间	到	是	爆发	和	一些	被抑制	激动	.

你似乎总是压抑着某种兴奋之情。

[əʊn]	[ʌp]	.
Own	**up**	**.**
自己的	向上	.

坦白。

[wɒt]	['siːkrət]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['kiːpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'siːvd]	['hʌzbənd]	?	”
What	**secret**	**have**	**you**	**been**	**keeping**	**from**	**your**	**deceived**	**husband**	**?**	**”**
什么	秘密	有	你	到过	保持	从	你的	受骗	丈夫	?	”

你究竟对你那被欺骗的丈夫隐瞒了什么秘密?

“	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[guːs]	,	['gɪlbət]	,	”	[wɒz; wəz]	['ænz]	['kɒndʒəg(ə)l]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**Don't**	**be**	**a**	**goose**	**,**	**Gilbert**	**,**	**”**	**was**	**Anne's**	**conjugal**	**reply**	**.**
“	不	是	一个	鹅	,	吉尔伯特	,	”	曾是	安妮的	夫妻	回复	.

“别犯傻了，吉尔伯特,”安妮这样回答他。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lezli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
“ As for Leslie , she is absurd and I'm going up to tell her so .
“ 作为 为了 莱斯利 , 她 是 荒诞 和 我是 去 向上 到 告诉 她 所以 .

“至于莱斯利，她真是荒谬至极，我要上去告诉她这一点。”

” [æn] [faʊnd] ['lezli] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
” Anne found Leslie at the dormer window of her room .
” 安妮 成立 莱斯利 在 这 天窗 窗户 的 她 房间 .

安妮在房间的阁楼窗户边发现了莱斯利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The little place was filled with the rhythmic thunder of the sea .
这 小的 地方 曾是 已填 和 这 节奏 雷 的 这 海 .

这个小地方充满了大海有节奏的雷鸣声。

['lezli] [sæt] [wɪð] [lɒkt] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnʃaɪn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'kjuːzɪŋ] ['prez(ə)ns] .
Leslie sat with locked hands in the misty moonshine — a beautiful , accusing presence .
莱斯利 卫星 和 已锁定 双手 在 这 蒙蒙 私酿酒 — 一个 美丽的 , 指控 在场 .

莱斯利双手紧握地坐在朦胧的月光下——她美丽而又充满控诉之情。

“ [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] ,
“ Anne , ” she said in a low , reproachful voice ,
“ 安妮 , ” 她 说 在 一个 低的 , 责备的 嗓音 ,

“安妮，”她低声责备道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊɪn] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ? ”
“ did you know Owen Ford was coming to Four Winds ? ”
“ 做过 你 知道 欧文 福特 曾是 未来 到 四 风 ? ”

“你知道欧文·福特要来四风镇吗？ ”

“ [ai][dɪd] , ” [sed] [æn] ['breɪznli] .
“ I did , ” said Anne brazenly .
“ 我 做过 , ” 说 安妮 明目张胆 .

“我做了，”安妮厚颜无耻地说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [æn] , ” ['lezli] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
“ Oh , you should have told me , Anne , ” Leslie cried passionately .
“ 哦 , 你 应该 有 讲述 我 , 安妮 , ” 莱斯利 哭 热情地 .

“哦，你应该告诉我的，安妮，”莱斯利激动地哭着说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ] — [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)][tuː; tə]
“ If I had known I would have gone away — I wouldn't have stayed here to
“ 如果 我 有 已知 我 会 有 已消失 离开 — 我 不会 有 入住 这里 到
[miːt] [hɪm] .
meet him .
见面 他 .

“如果我知道的话，我早就离开了——我就不会留在这里见他了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
You should have told me .
你 应该 有 讲述 我 .

你应该早点告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn] —
It wasn't fair of you , Anne —
它 不是 公平的 的 你 , 安妮 —

安妮，你这样做不公平——

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] !
oh , it wasn't fair !
哦 , 它 不是 公平的 !

哦，这不公平！

" ['lɛzliːz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
" Leslie's lips were trembling and her whole form was tense with emotion
" 莱斯利的 嘴唇 是 发抖 和 她 所有的 形式 曾是 紧张 和 情感

.
:
.

莱斯利的嘴唇颤抖着，全身因情绪激动而紧绷。

[bʌt; bət] [æn] [lɑːft] ['hɑːtləsli] .
But Anne laughed heartlessly .
但 安妮 笑了 冷酷无情 .

但安妮却冷笑着。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] ['lɛzliːz] [ˌʌp'tɜːnd] [rɪ'prəʊtʃfl] [feɪs] .
She bent over and kissed Leslie's upturned reproachful face .
她 弯曲 超过 和 亲吻 莱斯利的 翻转 责备的 脸 .

她俯身亲吻了莱斯利仰起的、带着责备的脸。

" ['lezli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] [guːs] .
" Leslie , you are an adorable goose .
" 莱斯利 , 你 是 一个 可爱的 鹅 .

“莱斯利，你是一只可爱的鹅。”

['əʊɪn] [fɔːd] ['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
Owen Ford didn't rush from the Pacific to the Atlantic from a burning
欧文 福特 没有 匆忙 从 这 太平洋 到 这 大西洋 从 一个 燃烧
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
desire to see ME .
欲望 到 看 我 .

欧文·福特并非出于强烈的想见我而从太平洋赶到大西洋。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['eni] [waɪld] [ænd; ənd] ['frenzid] ['pæʃ(ə)n]
Neither do I believe that he was inspired by any wild and frenzied passion
两者都不 做 我 相信 那 他 曾是 灵感 经过 任何 荒野 和 丧心病狂 热情
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
for Miss Cornelia .
为了 错过 科妮莉亚 .

我也不认为他是被对科妮莉亚小姐的任何狂野而狂热的激情所驱使。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['trædʒɪk] [eəz] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
Take off your tragic airs , my dear friend ,
拿 离开 你的 悲惨 播出 , 我的 亲爱的 朋友 ,

收起你那悲情的神情吧，我的朋友。

[ænd; ənd] [fəʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['lævəndə(r)] .
and fold them up and put them away in lavender .
和 折叠 他们 向上 和 放 他们 离开 在 薰衣草 .

把它们折叠起来，放进薰衣草丛里。

[jʊl] ['nevə(r)] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
You'll never need them again .
你会 绝不 需要 他们 再次 .

你再也不需要它们了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['graɪndstəʊn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
There are some people who can see through a grindstone when there is a
那里 是 一些 人们 WHO 能 看 通过 一个 磨石 什么时候 那里 是 一个
[həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
hole in it ,
洞 在 它 ,

有些人能透过磨石上的破洞看到真相。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] .
even if you cannot .
甚至 如果 你 不能 .

即使你不能。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
I am not a prophetess , but I shall venture on a prediction .
我 是 不是 一个 女先知 , 但 我 将 风险投资 在 一个 预言 .

我并非先知，但我愿大胆做出预测。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The bitterness of life is over for you .
这 苦味 的 生活 是 超过 为了 你 .

你已经摆脱了生活的苦难。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [həʊps] — [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ]
After this you are going to have the joys and hopes — and I daresay
后 这 你 是 去 到 有 这 喜悦 和 希望 — 和 我 敢说
[ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,
the sorrows ,
这 悲伤 ,

此后，你将经历喜悦和希望——我敢说，也将会经历悲伤。

[tuː] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
too — of a happy woman .
也 — 的 一个 快乐的 女士 .

也是一位幸福女性的感受。

[ðə; ði]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [dɪd] [kʌm] [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lezli] .
The omen of the shadow of Venus did come true for you , Leslie .
这 预兆 的 这 阴影 的 金星 做过 来 真的 为了 你 , 莱斯利 .

莱斯利，金星阴影的预兆果然应验在你身上了。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [best] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)]
The year in which you saw it brought your life's best gift for you — your
这 年 在 哪个 你 锯 它 带来 你的 生活的 最好的 礼物 为了 你 — 你的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] [fɔːd] .
love for Owen Ford .
爱 为了 欧文 福特 .

你看到它的那一年，也为你带来了人生中最美好的礼物——你对欧文·福特的喜爱。

[naʊ] , [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
Now , go right to bed and have a good sleep .
现在 , 去 正确的 到 床 和 有 一个 好的 睡觉 .

现在，赶紧上床睡觉，好好睡一觉。

” ['lezli] [əu'bei] ['ɔːdərs] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] :
” Leslie obeyed orders in so far that she went to bed :
” 莱斯利 服从 订单 在 所以 远的 那 她 去 到 床 :

莱斯利服从了命令，上床睡觉了：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [mʌtʃ] .
but it may be questioned if she slept much .
但 它 可能 是 被质问 如果 她 睡着了 很多 .

但人们可能会质疑她是否睡得很多。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [weɪkɪŋliː] ;
I do not think she dared to dream wakingly ;
我 做 不是 思考 她 敢于 到 梦 清醒地 ;

我认为她不敢在清醒时做梦；

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] ,
life had been so hard for this poor Leslie ,
生活 有 到过 所以 难的 为了 这 贫穷的 莱斯利 ,

可怜的莱斯利的生活太艰难了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [streɪt] ,
the path on which she had had to walk had been so strait ,
这 小路 在 哪个 她 有 有 到 走 有 到过 所以 海峡 ,

她所走的路是如此笔直，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [mait] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
that she could not whisper to her own heart the hopes that might wait on the future .
那 她 可以 不是 耳语 到 她 自己的 心 这 希望 那 可能 等待 在 这 未来 .

她无法向自己的内心低语那些可能等待着未来的希望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [lait] [bɪ'stɑː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
But she watched the great revolving light bestarring the short hours of the summer night ,
但 她 观看 这 伟大的 旋转 光 主演 这 短的 小时 的 这 夏天 夜晚 ,

但她注视着那轮巨大的旋转灯，它点缀着夏夜短暂的时光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and her eyes grew soft and bright and young once more .
和 她 眼睛 生长 柔软的 和 明亮的 和 年轻的 一次 更多的 .

她的眼睛又变得温柔、明亮、年轻起来。

[nɔː(r)] , [wen] ['əʊɪn] [fɔːd] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Nor , when Owen Ford came next day , to ask her to go with him to the shore ,
也不 , 什么时候 欧文 福特 来了 下一个 天 , 到 问 她 到 去 和 他 到 这 支撑 ,

第二天，当欧文·福特来邀请她和他一起去海边时，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
did she say him nay .
做过 她 说 他 不 .

她拒绝他了吗?

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 37
章 -

第37章

[mɪs] [kɔː'niːljə] [meɪks] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
MISS CORNELIA MAKES A STARTLING ANNOUNCEMENT
错过 科妮莉亚 制作 一个 令人震惊 公告

科妮莉亚小姐发表了一项惊人的声明

[mɪs] [kɔː'niːljə] [seɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn] ['draʊzi] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ,
Miss Cornelia sailed down to the little house one drowsy afternoon , when the gulf was the faint ,
错过 科妮莉亚 航行 向下 到 这 小的 房子 一 昏昏欲睡 下午 , 什么时候 这 海湾 曾是 这 头晕的 ,

在一个昏昏欲睡的下午，当海湾波光粼粼时，科妮莉亚小姐乘船来到了那间小屋。

[bliːtʃt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['siːz] ,
bleached blue of the August seas ,
漂白 蓝色的 的 这 八月 海域 ，

八月海水的漂白蓝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['lɪliz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['ænz] ['gɑːd(ə)n] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [kʌps]
and the orange lilies at the gate of Anne's garden held up their imperial cups
和 这 橙子 百合花 在 这 门 的 安妮的 花园 握住 向上 他们的 帝国 杯子
[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['məʊltən][gəʊld][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] .
to be filled with the molten gold of August sunshine .
到 是 已填 和 这 熔融的 金子 的 八月 阳光 .

安妮花园门口的橙色百合花高举着它们华丽的花杯，等待着八月阳光的金色熔岩倾泻而下。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] [wɪð] ['peɪntɪd] ['əʊʃnz] [ɔː(r)] [sʌn] - ['θɜːsti] ['lɪliz] .
Not that Miss Cornelia concerned herself with painted oceans or sun - thirsty lilies .
不是 那 错过 科妮莉亚 担心的 她自己 和 绘 海洋 或者 太阳 - 渴 百合花 .

当然，科妮莉亚小姐并不关心描绘海洋的景色或渴望阳光的睡莲。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['rɒkə(r)] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['aɪdlnəs] .
She sat in her favorite rocker in unusual idleness .
她 卫星 在 她 最喜欢的 摇滚乐 在 异常 懒惰 .

她异常懒散地坐在她最喜欢的摇椅上。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spɪn] .
She sewed not , neither did she spin .
她 缝制的 不是 ， 两者都不 做过 她 旋转 .

她既不会缝纫，也不会纺纱。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'rɒgətri] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Nor did she say a single derogatory word concerning any portion of mankind .
也不 做过 她 说 一个 单身的 贬 单词 有关 任何 部分 的 人类 .

她也没有说过一句贬损人类任何群体的话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [mɪs] [kɔːr'niːliəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [spaɪs] [ðæt] [deɪ] ,
In short , Miss Cornelia's conversation was singularly devoid of spice that day ,
在 短的 ， 错过 科妮莉亚的 对话 曾是 单独地 缺乏 的 香料 那 天 ，
[ænd; ənd] ['gɪlbət] ,
and Gilbert ,
和 吉尔伯特 ，

总之，那天科妮莉亚小姐的谈话异常乏味，而吉尔伯特，

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [həʊm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
who had stayed home to listen to her , instead of going a - fishing ,
WHO 有 入住 家 到 听 到 她 ， 反而 的 去 一个 - 钓鱼 ，
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
as he had intended ,
作为 他 有 故意的 ，

他留在家里听她说话，而不是像他原计划的那样去钓鱼。

[felt] [hɪm'self] [ə'griːvd] .
felt himself aggrieved .
毛毡 他自己 受委屈的 .

他感到自己受到了委屈。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] ?
What had come over Miss Cornelia ?
什么 有 来 超过 错过 科妮莉亚 ？

科妮莉亚小姐到底怎么了？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [kɑːst] [daʊn] [ɔː(r)] ['wʌrid] .
She did not look cast down or worried .
她 做过 不是 看 投掷 向下 或者 担心 .

她看起来并不沮丧或担忧。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

On the contrary , there was a certain air of nervous exultation about her .

在 这 相反 , 那里 曾是 一个 肯定 空气 的 紧张的 大喜 关于 她 .

相反，她身上却带着一种紧张的兴奋感。

“ [weə(r)] [ɪz] ['lezli] ?

“ Where is Leslie ?

“ 在哪里 是 莱斯利 ?

莱斯利在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

” she asked — not as if it mattered much either .

” 她 问 — 不是 作为 如果 它 重要 很多 任何一个 .

她问道——好像这也没什么大不了的。

“ ['əʊɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] .

“ Owen and she went raspberrying in the woods back of her farm , ” answered Anne .

“ 欧文 和 她 去 覆盆子 在 这 树林 后退 的 她 农场 , ” 回答 安妮 .

“欧文和她去她农场后面的树林里采覆盆子了,”安妮回答说。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] — [ɪf] [ðen] . ”

“ They won't be back before supper time — if then . ”

“ 他们 惯于 是 后退 前 晚餐 时间 — 如果 然后 . ”

“他们晚饭前肯定回不来了——如果能回来的话。”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] ,

“ They don't seem to have any idea that there is such a thing as a clock ,

“ 他们 不 似乎 到 有 任何 主意 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 钟 ,

“他们似乎完全不知道世上还有钟表这种东西。”

” [sed] ['gɪlbət] .

” said Gilbert .

” 说 吉尔伯特 .

吉尔伯特说道。

“ [ai] [kænt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] .

“ I can't get to the bottom of that affair .

“ 我 不能 得到 到 这 底部 的 那 事务 .

“我始终无法查明这件事的真相。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['pʊld] [strɪŋz] .

I'm certain you women pulled strings .

我是 肯定 你 女性 拉 字符串 .

我确信是你们女人动用了关系。

[bʌt; bət] [æn] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [waɪf] , [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

But Anne , undutiful wife , won't tell me .

但 安妮 , 不尽职的 妻子 , 惯于 告诉 我 .

但是，不孝顺的妻子安妮却不肯告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [mɪs] [kɔː'niːljə] ? ”

Will you , Miss Cornelia ? ”

将要 你 , 错过 科妮莉亚 ? ”

康妮莉亚小姐，您愿意吗?

“ [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

“ No , I shall not .

“ 不 , 我 将 不是 .

“不，我不会。”

[bʌt; bət] , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] ,
But , ” said Miss Cornelia ,
但 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“但是,”科妮莉亚小姐说，“

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
with the air of one determined to take the plunge and have it over ,
和 这 空气 的 一 决定 到 拿 这 暴跌 和 有 它 超过 ,

带着一种决心放手一搏、一劳永逸的劲头，

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ I will tell you something else .
“ 我 将要 告诉 你 某物 别的 .

我还要告诉你一件事。

[ai] [keɪm] [təˈdeɪ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
I came today on purpose to tell it .
我 来了 今天 在 目的 到 告诉 它 .

我今天特意来告诉大家这件事。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
I am going to be married .
我 是 去 到 是 已婚 .

我要结婚了。

” [æn] [ænd; ənd] [ˈgɪlbət] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
” Anne and Gilbert were silent .
” 安妮 和 吉尔伯特 是 沉默的 .

安妮和吉尔伯特沉默不语。

[ɪf] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
If Miss Cornelia had announced her intention of going out to the channel
如果 错过 科妮莉亚 有 宣布 她 意图 的 去 出去 到 这 渠道
[ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːˈself] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈliːvəb(ə)l] .
and drowning herself the thing might have been believable .
和 溺水 她自己 这 事物 可能 有 到过 可信的 .

如果科妮莉亚小姐宣布她打算到海峡里投河自尽，那这件事或许还会让人信服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] .
This was not .
这 曾是 不是 .

事实并非如此。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
So they waited .
所以 他们 等待 .

所以他们就等着。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] [kɔːˈniːljə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
Of course Miss Cornelia had made a mistake .
的 课程 错过 科妮莉亚 有 制成 一个 错误 .

当然，科妮莉亚小姐犯了个错误。

“ [wel] , [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] - , ” [sed] [mɪs] [kɔːˈniːljə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]
“ Well , you both look sort of kerflummexed , ” said Miss Cornelia , with a twinkle in
“ 出色地 , 你 两个都 看 种类 的 - , ” 说 错过 科妮莉亚 , 和 一个 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“嗯，你们俩看起来都有些不知所措,”康妮莉亚小姐眨着眼睛说。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [mɪs] [kɔː'niːljə] [wɒz; wəz]
Now that the awkward moment of revelation was over , Miss Cornelia was
现在 那 这 尴尬的 片刻 的 启示 曾是 超过 , 错过 科妮莉亚 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʊmən] [ə'gen] .
her own woman again .
她 自己的 女士 再次 .

尴尬的揭露时刻过去后，科妮莉亚小姐又恢复了她原本的自我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] ? ”
“ Do you think I'm too young and inexperienced for matrimony ? ”
“ 做 你 思考 我是 也 年轻的 和 缺乏经验 为了 婚姻 ? ”

“你觉得我年纪太小、经验太少，不适合结婚吗？”

“ [juː; jʊ] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts]
“ You know — it IS rather staggering , ” said Gilbert , trying to gather his wits
“ 你 知道 — 它 是 相当 令人震惊 , ” 说 吉尔伯特 , 尝试 到 收集 他的 智慧
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“你知道吗——这确实令人震惊，”吉尔伯特说道，努力让自己镇定下来。

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn]
“ I've heard you say a score of times that you wouldn't marry the best man in
“ 我已经 听到 你 说 一个 分数 的 时代 那 你 不会 结婚 这 最好的 男人 在
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”

“我听你说过不下二十遍，你不会嫁给世界上最好的男人。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [ri'tɔːt] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ I'm not going to marry the best man in the world , ” retorted Miss Cornelia .
“ 我是 不是 去 到 结婚 这 最好的 男人 在 这 世界 , ” 反驳 错过 科妮莉亚 .

“我才不会嫁给世界上最好的男人呢，”科妮莉亚小姐反驳道。

“ ['mɑːʃl] ['eliət] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] . ”
“ Marshall Elliott is a long way from being the best . ”
“ 马歇尔 埃利奥特 是 一个 长的 方式 从 存在 这 最好的 . ”

“马歇尔·埃利奥特离成为最优秀的球员还差得很远。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɑːʃl] ['eliət] ? ” [ɪk'skleɪmd] [æn] ,
“ Are you going to marry Marshall Elliott ? ” exclaimed Anne ,
“ 是 你 去 到 结婚 马歇尔 埃利奥特 ? ” 惊呼 安妮 ,

“你要嫁给马歇尔·艾略特吗？”安妮惊呼道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɒk] .
recovering her power of speech under this second shock .
恢复中 她 力量 的 演讲 在下面 这 第二 震惊 .

在第二次冲击下，她恢复了说话能力。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz]
I could have had him any time these twenty years
我 可以 有 有 他 任何 时间 这些 二十 年

这二十年来，我随时都可以拥有他。

[ɪf] [aɪ'd] ['lɪftɪd] [maɪ]['fɪŋgə(r)] .
if I'd lifted my finger .
如果 ID 抬起 我的 手指 .

如果我稍微动一下手指就好了。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

But do you suppose I was going to walk into church beside a

但 做 你 认为 我 曾是 去 到 走 进入 教会 旁 一个

[pə'ræmbjuleit] ['heɪstæk] [laɪk] [ðæt] ? ”

perambulating haystack like that ? ”

漫步 草垛 喜欢 那 ? ”

但你觉得我会走进教堂的时候，旁边就跟着一个会移动的干草堆吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] ,

“ I am sure we are very glad — and we wish you all possible happiness ,

“ 我 是 当然 我们 是 非常 高兴的 — 和 我们 希望 你 全部 可能的 幸福 ,

“我相信我们都非常高兴——我们也祝愿你们幸福美满，

” [sed] [æn] , ['veri] ['flætli] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .

” said Anne , very flatly and inadequately , as she felt .

” 说 安妮 , 非常 断然 和 不足 , 作为 她 毛毡 .

安妮语气平淡，语气也显得很不自然，她觉得自己说得不够好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

She was not prepared for such an occasion .

她 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 场合 .

她对这样的场合毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] ['ɒfərɪŋ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [fə,lisi'teiʃən] [tuː; tə] [mɪs] [kɔː'niːljə] .

She had never imagined herself offering betrothal felicitations to Miss Cornelia .

她 有 绝不 想象 她自己 提供 订婚 祝贺 到 错过 科妮莉亚 .

她从未想过自己会向科妮莉亚小姐表达订婚的祝贺。

“ [θæŋks] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] .

“ Thanks , I knew you would , ” said Miss Cornelia .

“ 谢谢 , 我 知道 你 会 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“谢谢，我就知道你会的。”康妮莉亚小姐说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ You are the first of my friends to know it . ”

“ 你 是 这 第一的 的 我的 朋友们 到 知道 它 . ”

“你是我的朋友中第一个知道这件事的人。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] [kɔː'niːljə] , ” [sed] [æn] ,

“ We shall be so sorry to lose you , though , dear Miss Cornelia , ” said Anne ,

“ 我们 将 是 所以 对不起 到 失去 你 , 尽管 , 亲爱的 错过 科妮莉亚 , ” 说 安妮 ,

“不过，亲爱的科妮莉亚小姐，我们会非常遗憾失去你，”安妮说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

beginning to be a little sad and sentimental .

开始 到 是 一个 小的 伤心 和 感伤的 .

开始有点伤感和感伤了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] .

“ Oh , you won't lose me , ” said Miss Cornelia unsentimentally .

“ 哦 , 你 惯于 失去 我 , ” 说 错过 科妮莉亚 不带感情地 .

“哦，你不会失去我的，”科妮莉亚小姐冷冷地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] - [ænd; ənd]

“ You don't suppose I would live over harbor with all those MacAllisters and

“ 你 不 认为 我 会 居住 超过 港口 和 全部 那些 - 和

['eliət] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] ,

Elliotts and Crawfords ,

埃利奥特 和 克劳福德 ,

“你不会以为我会和麦卡利斯特、艾略特、克劳福德这些家族的人一起住在港口对面吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do you ?

做 你 ?

你?

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eliət] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

' From the conceit of the Elliotts , the pride of the MacAllisters and the

- 从 这 自负 的 这 埃利奥特 , 这 自豪 的 这 - 和 这

[veɪn] - ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔːfəd] ,

vain - glory of the Crawfords ,

徒劳 - 荣耀 的 这 克劳福德 ,

“从埃利奥特家族的自负，麦卡利斯特家族的骄傲，以及克劳福德家族的虚荣心，

[gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] .

good Lord deliver us .

好的 主 递送 我们 .

主啊，救救我们。

- ['mɑːʃl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

' Marshall is coming to live at my place .

- 马歇尔 是 未来 到 居住 在 我的 地方 .

“马歇尔要搬来和我一起住。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]['haɪəd] [men] .

I'm sick and tired of hired men .

我是 生病的 和 疲劳的 的 雇用 男人 .

我真是受够了雇工。

[ðæt] [dʒɪm] ['heɪstɪŋz] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

That Jim Hastings I've got this summer is positively the worst of the species .

那 吉姆 黑斯廷斯 我已经 得到 这 夏天 是 积极地 这 最差 的 这 物种 .

我今年夏天遇到的那个吉姆·黑斯廷斯简直是同类中最差劲的。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['mærid] .

He would drive anyone to getting married .

他 会 驾驶 任何人 到 获得 已婚 .

他会开车送任何人去结婚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [tʃɜːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [kriːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He upset the churn yesterday and spilled a big churning of cream over the

他 沮丧的 这 搅动 昨天 和 洒了 一个 大的 搅拌 的 奶油 超过 这

[jɑːd] .

yard .

院子 .

他昨天把奶油搅拌器弄翻了，把一大坨奶油洒在了院子里。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !

And not one whit concerned about it was he !

和 不是 一 白色 担心的 关于 它 曾是 他 !

他对此丝毫没有担忧!

[dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] [kriːm] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

Just gave a foolish laugh and said cream was good for the land .

只是 给予 一个 愚蠢 笑 和 说 奶油 曾是 好的 为了 这 土地 .

我只是傻笑了一下，说奶油对土地有好处。

['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Wasn't that like a man ?
不是 那 喜欢 一个 男人 ?

那不就像个男人吗?

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fə:tilaiz] [maɪ] [bæk] [jɑːd] [wɪð] [kriːm] . ”
I told him I wasn't in the habit of fertilising my back yard with cream . ”
我 讲述 他 我 不是 在 这 习惯 的 施肥 我的 后退 院子 和 奶油 . ”

我告诉他我没有用乳木果油给后院施肥的习惯。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː] , [mɪs] [kɔː'niːljə] , ” [sed] ['gɪlbət] ,
“ Well , I wish you all manner of happiness too , Miss Cornelia , ” said Gilbert ,
“ 出色地 , 我 希望 你 全部 方式 的 幸福 也 , 错过 科妮莉亚 , ” 说 吉尔伯特 ,

“我也祝您幸福美满，科妮莉亚小姐,”吉尔伯特说道。

['sɒləmli] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
solemnly ; “ but , ” he added , unable to resist the temptation to tease Miss Cornelia ,
庄严地 ; “ 但 , ” 他 额外 , 无法 到 抵抗 这 诱惑 到 逗 错过 科妮莉亚 ,

他严肃地说：“但是,”他补充道，忍不住想逗逗科妮莉亚小姐。

[dɪ'spaɪt] ['ænz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , “ [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [dʌn] .
despite Anne's imploring eyes , “ I fear your day of independence is done .
尽管 安妮的 恳求 眼睛 , “ 我 害怕 你的 天 的 独立 是 完毕 .

尽管安妮眼神恳求，“恐怕你的独立日已经结束了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːʃl] ['eliət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] . ”
As you know , Marshall Elliott is a very determined man . ”
作为 你 知道 , 马歇尔 埃利奥特 是 一个 非常 决定 男人 . ”

如你所知，马歇尔·埃利奥特是个意志非常坚定的人。

“ [ai] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ri'tɔ:t] [mɪs] [kɔː'niːljə] .
“ I like a man who can stick to a thing , ” retorted Miss Cornelia .
“ 我 喜欢 一个 男人 WHO 能 戳 到 一个 事物 , ” 反驳 错过 科妮莉亚 .

“我喜欢能坚持到底的男人,”科妮莉亚小姐反驳道。

“ ['eɪmɒs][grɑːnt] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['kʊd(ə)nt] .
“ Amos Grant , who used to be after me long ago , couldn't .
“ 阿莫斯 授予 , WHO 用过的 到 是 后 我 长的 前 , 不能 .

“很久以前一直追捕我的阿莫斯·格兰特做不到。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [veɪn] .
You never saw such a weather - vane .
你 绝不 锯 这样的 一个 天气 - 叶片 .

你从未见过这样的风向标。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ænd; ənd] [swʌm] [aʊt] [ə'gen] .
He jumped into the pond to drown himself once and then changed his mind and swum out again .
他 跳了起来 进入 这 池塘 到 溺水 他自己 一次 和 然后 已更改 他的 头脑 和 游泳 出去 再次 .

他曾跳入池塘想淹死自己，但后来改变主意又游了出来。

['wʌznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
Wasn't that like a man ?
不是 那 喜欢 一个 男人 ?

那不就像个男人吗?

['mɑːʃl] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['draʊnd] . ”
Marshall would have stuck to it and drowned . ”
马歇尔 会 有 卡住 到 它 和 溺水 . ”
马歇尔会坚持下去，然后淹死在河里。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [pə'sistid] ['gɪlbət] .
“ And he has a bit of a temper , they tell me , ” persisted Gilbert .
“ 和 他 有 一个 少量 的 一个 脾气 , 他们 告诉 我 , ” 持续 吉尔伯特 .
“他们告诉我，他脾气有点暴躁，”吉尔伯特坚持说道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æn; ən] ['eliət] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .
“ He wouldn't be an Elliott if he hadn't .
“ 他 不会 是 一个 埃利奥特 如果 他 之前没有 .
“如果他没有经历过这些，他就不会成为埃利奥特家族的一员。”

[aɪm] ['θæŋkfl] [hiː; hi][hæz; həz] .
I'm thankful he has .
我是 感恩 他 有 .
我很庆幸他这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mæd] .
It will be real fun to make him mad .
它 将要 是 真实的 乐趣 到 制作 他 疯狂的 .
惹他生气肯定很有趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɛmpəri] [mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
And you can generally do something with a tempery man when it comes
和 你 能 一般来说 做 某物 和 一个 脾气暴躁 男人 什么时候 它 来
[tuː; tə] [ri'pent] [taɪm] .
to repenting time .
到 忏悔 时间 .
对于一个脾气暴躁的人，在悔改的时候，你通常还是可以采取一些措施的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʒʌst] [kiːps] ['plæsɪd][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ]
But you can't do anything with a man who just keeps placid and aggravating
但 你 不能 做 任何事物 和 一个 男人 WHO 只是 保持 平静 和 加重
. ”
. ”
. ”
但你对付一个只会逆来顺受又不断惹恼你的人，什么也做不了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [grɪt] , [mɪs] [kɔː'niːljə] . ”
“ You know he's a Grit , Miss Cornelia . ”
“ 你 知道 他是 一个 砂砾 , 错过 科妮莉亚 . ”
“你知道他是坚毅队的，科妮莉亚小姐。”

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .
“ Yes , he IS , ” admitted Miss Cornelia rather sadly .
“ 是的 , 他 是 , ” 承认 错过 科妮莉亚 相当 令人遗憾的是 .
“是的，他确实是，”科妮莉亚小姐颇为悲伤地承认道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][hɪm] .
“ And of course there is no hope of making a Conservative of him .
“ 和 的 课程 那里 是 不 希望 的 制作 一个 保守的 的 他 .
“当然，让他成为保守党人是不可能了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
But at least he is a Presbyterian .
但 在 至少 他 是 一个 长老会 .
但至少他是一名长老会教徒。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] . ”
So I suppose I shall have to be satisfied with that . ”
所以 我 认为 我 将 有 到 是 使满意 和 那 . ”
所以我想我只能接受这个结果了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [mɪs] [kɔː'niːljə] ? ”
“ Would you marry him if he were a Methodist , Miss Cornelia ? ”
“ 会 你 结婚 他 如果 他 是 一个 卫理公会 , 错过 科妮莉亚 ? ”
“如果他是卫理公会教徒，你还会嫁给他吗，科妮莉亚小姐？”

“ [nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] .
“ No , I would not .
“ 不 , 我 会 不是 .
“不，我不会。”

['pɒlətɪks][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] . ”
Politics is for this world , but religion is for both . ”
政治 是 为了 这 世界 , 但 宗教 是 为了 两个都 . ”
政治关乎今世，而宗教则关乎今世来世。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['relɪkt] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] [kɔː'niːljə] . ”
“ And you may be a ' relict ' after all , Miss Cornelia . ”
“ 和 你 可能 是 一个 - 遗迹 - 后 全部 , 错过 科妮莉亚 . ”
“或许你终究是个‘遗老遗少’，科妮莉亚小姐。”

“ [nɒt] [ai] . ['mɑːʃl] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˌem 'iː] [aʊt] .
“ Not I . Marshall will live me out .
“ 不是 我 . 马歇尔 将要 居住 我 出去 .
“不是我。马歇尔会陪我度过余生。”

[ðə; ði] ['eliət] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪənts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . ”
The Elliotts are long - lived , and the Bryants are not . ”
这 埃利奥特 是 长的 - 居住地 , 和 这 布莱恩特 是 不是 . ”
埃利奥特家族长寿，而布莱恩特家族则不然。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ When are you to be married ? ” asked Anne .
“ 什么时候 是 你 到 是 已婚 ? ” 问 安妮 .
“你什么时候结婚？”安妮问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
“ In about a month's time .
“ 在 关于 一个 月份 时间 .
“大约一个月后。”

[maɪ] ['wedɪŋ] [dres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['neɪvi] [bluː] [sɪlk] .
My wedding dress is to be navy blue silk .
我的 婚礼 裙子 是 到 是 海军 蓝色的 丝绸 .
我的婚纱是藏蓝色丝绸的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [æn] , ['dɪəri] ,
And I want to ask you , Anne , dearie ,
和 我 想 到 问 你 , 安妮 , 亲爱的 ,
安妮，亲爱的，我想问你：

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪvi] [bluː] [dres] .
if you think it would be all right to wear a veil with a navy blue dress .
如果 你 思考 它 会 是 全部 正确的 到 穿 一个 面纱 和 一个 海军 蓝色的 裙子 .
如果你觉得穿藏蓝色连衣裙配面纱没问题的话。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt] ['mærid] .
I've always thought I'd like to wear a veil if I ever got married .
我已经 总是 想法 ID 喜欢 到 穿 一个 面纱 如果 我 曾经 得到 已婚 .
我一直觉得，如果我结婚的话，我想戴头纱。

['mɑːʃl] [sez] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
Marshall says to have it if I want to .
马歇尔 说道 到 有 它 如果 我 想 到 .

马歇尔说如果我想要的话就可以拿走。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Isn't that like a man ? ”
不是 那 喜欢 一个 男人 ? ”

那不就像个男人吗?

“ [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Why shouldn't you wear it if you want to ? ” asked Anne .
“ 为什么 不应该 你 穿 它 如果 你 想 到 ? ” 问 安妮 .

“你想穿为什么不能穿呢?”安妮问道。

“ [wel] , [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ,
“ Well , one doesn't want to be different from other people , ” said Miss Cornelia ,
“ 出色地 , 一 不 想 到 是 不同的 从 其他 人们 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,

“嗯，谁也不想和别人不一样,”科妮莉亚小姐说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [laɪk] ['eniwʌn] [els] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
who was not noticeably like anyone else on the face of the earth .
WHO 曾是 不是 明显地 喜欢 任何人 别的 在 这 脸 的 这 地球 .

他与地球上其他任何人都截然不同。

“ [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] [duː; də] ['fænsi] [ə; eɪ] [veɪl] .
“ As I say , I do fancy a veil .
“ 作为 我 说 , 我 做 想要 一个 面纱 .

正如我所说，我确实很喜欢面纱。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] ['eni] [dres] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
But maybe it shouldn't be worn with any dress but a white one .
但 或许 它 不应该 是 磨损 和 任何 裙子 但 一个 白色的 一 .

但或许它只适合搭配白色连衣裙。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [æn] , ['dɪəri] , [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .
Please tell me , Anne , dearie , what you really think .
请 告诉 我 , 安妮 , 亲爱的 , 什么 你 真的 思考 .

安妮，亲爱的，请告诉我你内心真正的想法。

[aɪl] [gəʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . ”
I'll go by your advice . ”
患病的 去 经过 你的 建议 . ”

我会听从你的建议。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [waɪt] [dresɪz] , ” [əd'mɪtɪd]
“ I don't think veils are usually worn with any but white dresses , ” admitted
“ 我 不 思考 面纱 是 通常 磨损 和 任何 但 白色的 连衣裙 , ” 承认
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“我觉得面纱通常只搭配白色礼服,”安妮承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['eliət] , [mɪs] [kɔː'niːljə]
“ but that is merely a convention ; and I am like Mr . Elliott , Miss Cornelia
“ 但 那 是 仅仅 一个 习俗 ; 和 我 是 喜欢 先生 . 埃利奥特 , 错过 科妮莉亚
.
:
.

“但这只是一种约定俗成的做法；我和埃利奥特先生一样，科妮莉亚小姐。”

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [wʌn] .
I don't see any good reason why you shouldn't have a veil if you want one .
我 不 看 任何 好的 原因 为什么 你 不应该 有 一个 面纱 如果 你 想 一 .

如果你想戴面纱，我看不出有什么理由阻止你戴。

” [bʌt; bət] [mɪs] [kɔː'niːljə] , [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] [ɪn]['kælɪkəʊ] ['ræpəz] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
” But Miss Cornelia , who made her calls in calico wrappers , shook her head
” 但 错过 科妮莉亚 , WHO 制成 她 呼叫 在 印花布 包装纸 , 摇晃 她 头

.
.
.

“但是身穿印花布外衣打电话的科妮莉亚小姐摇了摇头。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ai][woʊnt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If it isn't the proper thing I won't wear it , ” she said ,
“ 如果 它 不是 这 恰当的 事物 我 惯于 穿 它 , ” 她 说 ,

“如果不是合适的衣服，我就不会穿，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [driːm] .
with a sigh of regret for a lost dream .
和 一个 叹 的 后悔 为了 一个 丢失的 梦 .

他叹了口气，为逝去的梦想感到惋惜。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [mɪs] [kɔː'niːljə] , ” [sed] ['gɪlbət] ['sɒləmli]
“ Since you are determined to be married , Miss Cornelia , ” said Gilbert solemnly
“ 自从 你 是 决定 到 是 已婚 , 错过 科妮莉亚 , ” 说 吉尔伯特 庄严地

,
,
,

“既然你决心要结婚，科妮莉亚小姐，”吉尔伯特严肃地说，

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['eksələnt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
“ I shall give you the excellent rules for the management of a husband
“ 我 将 给 你 这 出色的 规则 为了 这 管理 的 一个 丈夫
[wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
which my grandmother gave my mother when she married my father . ”
哪个 我的 祖母 给予 我的 母亲 什么时候 她 已婚 我的 父亲 . ”

“我将把祖母当年嫁给我母亲时教给她的管教丈夫的绝妙方法传授给你。”

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['mɑːʃl] ['eliət] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['plæsɪdli] .
“ Well , I reckon I can manage Marshall Elliott , ” said Miss Cornelia placidly .
“ 出色地 , 我 估计 我 能 管理 马歇尔 埃利奥特 , ” 说 错过 科妮莉亚 平静地 .

“嗯，我想我能应付马歇尔·艾略特，”科妮莉亚小姐平静地说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] . ”
“ But let us hear your rules . ”
“ 但 让 我们 听到 你的 规则 . ”

“但请告诉我们你们的规则。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] , [kætʃ] [hɪm] . ”
“ The first one is , catch him . ”
“ 这 第一的 一 是 , 抓住 他 . ”

“第一件事就是抓住他。”

“ [hiːz] [kɔːt] .
“ He's caught .
“ 他是 捕捉 .

他被抓住了。

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz] , [fiːd] [hɪm] [wel] . ”
“ The second one is , feed him well . ”
“ 这 第二 一 是 , 喂养 他 出色地 . ”

“第二点是，好好喂饱他。”

“ [wɪð] [ɪ'nʌf] [paɪ] .
“ With enough pie .
“ 和 足够的 馅饼 .

“有足够的馅饼。”

[wɒt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . ”
“ The third and fourth are — keep your eye on him . ”
“ 这 第三 和 第四 是 — 保持 你的 眼睛 在 他 . ”

“第三和第四个人——盯紧他。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ɪm'fætɪkli] .
“ I believe you , ” said Miss Cornelia emphatically .
“ 我 相信 你 , ” 说 错过 科妮莉亚 强调地 .

“我相信你，”科妮莉亚小姐斩钉截铁地说。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 38
章 -

第38章

[red] ['rəʊzɪz]
RED ROSES
红色的 玫瑰

红玫瑰

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːnt] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['redən]
The garden of the little house was a haunt beloved of bees and reddened
这 花园 的 这 小的 房子 曾是 一个 出没 心爱 的 蜜蜂 和 发红
[baɪ] [leɪt] ['rəʊzɪz] [ðæt] ['ɔːgəst] .
by late roses that August .
经过 晚的 玫瑰 那 八月 .

那间小屋的花园是蜜蜂喜爱的栖息地，八月里，晚开的玫瑰将花园染成了红色。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fəʊk] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little house folk lived much in it ,
这 小的 房子 民间 居住地 很多 在 它 ,

小房子里的人们经常住在里面，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['pɪknɪk] ['sʌpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['kɔːnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and were given to taking picnic suppers in the grassy corner beyond the
和 是 给定 到 采取 野餐 晚餐 在 这 草丛 角落 超过 这
[brʊk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['twailait] [wen] [greɪt] [naɪt] [mɔːθs] [seɪld]
brook and sitting about in it through the twilights when great night moths sailed
溪 和 坐着 关于 在 它 通过 这 黄昏 什么时候 伟大的 夜晚 蛾子 航行
[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['velvɪt] [gluːm] .
athwart the velvet gloom .
横穿 这 天鹅绒 愁云 .

他们喜欢在小溪对岸的草地上野餐，在暮色中坐在那里，看着巨大的夜蛾在天鹅绒般的昏暗中飞舞。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['əʊɪn] [fɔːd] [faʊnd] ['lezli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
One evening Owen Ford found Leslie alone in it .
一 晚上 欧文 福特 成立 莱斯利 独自的 在 它 .

一天晚上，欧文·福特发现莱斯利独自一人待在里面。

[æn]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['suːzn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[bæk]	[ðæt]
Anne	**and**	**Gilbert**	**were**	**away**	**,**	**and**	**Susan**	**,**	**who**	**was**	**expected**	**back**	**that**
安妮	和	吉尔伯特	是	离开	,	和	苏珊	,	WHO	曾是	预期的	后退	那

[naɪt]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[rɪ'tɜːnd]	.
night	**,**	**had**	**not**	**yet**	**returned**	**.**
夜晚	,	有	不是	然而	返回	.

安妮和吉尔伯特外出了，而当晚应该回来的苏珊还没有回来。

[ðə; ði]	['nɔːðən]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	['æmbə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪl]	[griːn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[tɒps]	.
The	**northern**	**sky**	**was**	**amber**	**and**	**pale**	**green**	**over**	**the**	**fir**	**tops**	**.**
这	北方	天空	曾是	琥珀色	和	苍白	绿色的	超过	这	冷杉	最高额	.

北方的天空在杉树梢上呈现出琥珀色和淡绿色。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[kuːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːgəst]	[wɒz; wəz]	[n'iəɹɪŋ]	[sep'tembə(r)]	,
The	**air**	**was**	**cool**	**,**	**for**	**August**	**was**	**nearing**	**September**	**,**
这	空气	曾是	凉爽的	,	为了	八月	曾是	临近	九月	,

空气有些凉意，因为八月即将过去，九月将至。

[ænd; ənd]	['lezli]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[skɑːf]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[dres]	.
and	**Leslie**	**wore**	**a**	**crimson**	**scarf**	**over**	**her**	**white**	**dress**	**.**
和	莱斯利	穿着	一个	赤红	围巾	超过	她	白色的	裙子	.

莱斯利在白色连衣裙外围了一条深红色围巾。

[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	['wɔndə]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	,	['frendli]	,	['flaʊə(r)]	-	['kraʊdɪd]	[pɑːðz]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Together	**they**	**wandered**	**through**	**the**	**little**	**,**	**friendly**	**,**	**flower**	**-**	**crowded**	**paths**	**in**	**silence**	**.**
一起	他们	漫步	通过	这	小的	,	友好的	,	花	-	挤	路径	在	沉默	.

他们一起静静地漫步在鲜花盛开、温馨宜人的小径上。

['əʊɪn]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[suːn]	.
Owen	**must**	**go**	**soon**	**.**
欧文	必须	去	很快	.

欧文必须尽快离开。

[hɪz; ɪz]	['hɒlədeɪ]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	['əʊvə(r)]	.
His	**holiday**	**was**	**nearly**	**over**	**.**
他的	假期	曾是	几乎	超过	.

他的假期即将结束。

['lezli]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	['waɪldli]	.
Leslie	**found**	**her**	**heart**	**beating**	**wildly**	**.**
莱斯利	成立	她	心	殴打	疯狂地	.

莱斯利发现自己的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ðɪs]	[bɪ'lʌvɪd]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪndɪŋ]	[wɜːdz]
She	**knew**	**that**	**this**	**beloved**	**garden**	**was**	**to**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**binding**	**words**
她	知道	那	这	心爱	花园	曾是	到	是	这	场景	的	这	结合	字

[ðæt]	[mʌst; məst]	[siːl]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[jet]	[ʌn'wɜːrdɪd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
that	**must**	**seal**	**their**	**as**	**yet**	**unworded**	**understanding**	**.**
那	必须	海豹	他们的	作为	然而	未表达的	理解	.

她知道，这座她深爱的花园将成为缔结盟约的场所，这些盟约必须巩固他们之间尚未言明的理解。

“	[sʌm; səm]	['iːvnɪŋz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['əʊdə(r)]	[bləʊz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['gɑːd(ə)n]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]
“	**Some**	**evenings**	**a**	**strange**	**odor**	**blows**	**down**	**the**	**air**	**of**	**this**	**garden**	**,**	**like**	**a**
“	一些	晚上	一个	奇怪的	气味	打击	向下	这	空气	的	这	花园	,	喜欢	一个

['fæntəm]	['pɜːfjuːm]	,
phantom	**perfume**	**,**
幻影	香水	,

“有些夜晚，花园里会飘来一股奇怪的气味，就像幽灵般的香水。”

”	[sed]	['əʊɪn]	.
”	**said**	**Owen**	**.**
”	说	欧文	.

“欧文说道。”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] [wɒt] ['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
“ I have never been able to discover from just what flower it comes .
“ 我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 从 只是 什么 花 它 来 .

“我一直没能弄清楚它究竟来自哪朵花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [swiːt] .
It is elusive and haunting and wonderfully sweet .
它 是 难以捉摸的 和 令人难忘 和 太棒了 甜的 .

它难以捉摸，令人难以忘怀，又无比甜蜜。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] ['selwin] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt]
I like to fancy it is the soul of Grandmother Selwyn passing on a little visit
我 喜欢 到 想要 它 是 这 灵魂 的 祖母 塞尔温 通过 在 一个 小的 访问
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [spɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
to the old spot she loved so well .
到 这 老的 点 她 喜爱 所以 出色地 .

我喜欢想象这是塞尔温奶奶的灵魂，她正在回访她深爱的旧地。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['frendli] [gəʊsts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] . ”
There should be a lot of friendly ghosts about this little old house . ”
那里 应该 是 一个 很多 的 友好的 鬼魂 关于 这 小的 老的 房子 . ”

这栋老房子里应该有很多友善的鬼魂吧。

“ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['lezli] ,
“ I have lived under its roof only a month , ” said Leslie ,
“ 我 有 居住地 在下面 它是 屋顶 仅有的 一个 月 , ” 说 莱斯利 ,

“我才在这里住了一个月,”莱斯利说。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai]['nevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
“ but I love it as I never loved the house over there where I have lived
“ 但 我 爱 它 作为 我 绝不 喜爱 这 房子 超过 那里 在哪里 我 有 居住地
[ɔːl][maɪ] [laɪf] . ”
all my life . ”
全部 我的 生活 . ”

“但我爱这里，就像我从未爱过我一辈子住的那栋房子一样。”

“ [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [lʌv] , ” [sed] ['əʊɪn] .
“ This house was builded and consecrated by love , ” said Owen .
“ 这 房子 曾是 已建成 和 已祝圣的 经过 爱 , ” 说 欧文 .

“这座房子是用爱建造并奉献出来的,”欧文说。

“ [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [mʌst; məst][ɪg'zɜːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
“ Such houses , MUST exert an influence over those who live in them .
“ 这样的 房屋 , 必须 发挥 一个 影响 超过 那些 WHO 居住 在 他们 .

“这样的房子，必然会对住在里面的人产生影响。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
And this garden — it is over sixty years old and the history of a
和 这 花园 — 它 是 超过 六十 年 老的 和 这 历史 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] ['blɒsəmz] .
thousand hopes and joys is written in its blossoms .
千 希望 和 喜悦 是 书面 在 它是 花朵 .

这座花园已有六十多年的历史，无数的希望和喜悦都书写在它的花朵之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [braɪd] ,
Some of those flowers were actually set out by the schoolmaster's bride ,
一些 的 那些 花朵 是 实际上 放 出去 经过 这 教师的 新娘 ,

其中一些花实际上是校长的新娘摆放的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
and she has been dead for thirty years .
和 她 有 到过 死的 为了 三十 年 .

她已经去世三十年了。

[jet] [ðeɪ] [bluːm] [ɒn] ['evri] ['sʌmə(r)] .

Yet they bloom on every summer .

然而 他们 盛开 在 每一个 夏天 .

但它们每年夏天都会盛开。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [red] ['rəʊzɪz] , ['lezli] — [haʊ] [ðeɪ] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] ! ”

Look at those red roses , Leslie — how they queen it over everything else ! ”

看 在 那些 红色的 玫瑰 , 莱斯利 — 如何 他们 女王 它 超过 一切 别的 ! ”

瞧瞧那些红玫瑰，莱斯利——它们多么耀眼夺目啊！

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] , ” [sed] ['lezli] .

“ I love the red roses , ” said Leslie .

“ 我 爱 这 红色的 玫瑰 , ” 说 莱斯利 .

“我喜欢红玫瑰,”莱斯利说。

“ [æn] [laɪks] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] [best] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] [laɪks] [ðə; ði] [waɪt] .

“ Anne likes the pink ones best , and Gilbert likes the white .

“ 安妮 点赞 这 粉色的 一个 最好的 , 和 吉尔伯特 点赞 这 白色的 .

“安妮最喜欢粉色的，吉尔伯特最喜欢白色的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [wʌnz] .

But I want the crimson ones .

但 我 想 这 赤红 一个 .

但我想要深红色的。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)] [dʌz] . ”

They satisfy some craving in me as no other flower does . ”

他们 满足 一些 渴望 在 我 作为 不 其他 花 做 . ”

它们满足了我内心某种渴望，这是其他任何花朵都无法做到的。

“ [ðiːz] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] — [ðeɪ] [bluːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] — [ænd; ənd]

“ These roses are very late — they bloom after all the others have gone — and

“ 这些 玫瑰 是 非常 晚的 — 他们 盛开 后 全部 这 其他的 有 已消失 — 和

[ðeɪ] [həʊld][ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

they hold all the warmth and soul of the summer come to fruition ,

他们 抓住 全部 这 温暖 和 灵魂 的 这 夏天 来 到 果实 ,

“这些玫瑰花开得很晚——它们在其他玫瑰都凋谢之后才盛开——它们凝聚了整个夏天的温暖和灵魂，最终结出了丰硕的果实。”

” [sed] ['əʊɪn] , ['plʌkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , [hɑːf] - ['əʊpənd] [bʌdz] .

” said Owen , plucking some of the glowing , half - opened buds .

” 说 欧文 , 拔毛 一些 的 这 发光 , 一半 - 打开 花蕾 .

“欧文说着，摘下了一些闪闪发光、半开的花苞。”

“ [ðə; ði][rəʊz][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

“ The rose is the flower of love — the world has acclaimed it so for

“ 这 玫瑰 是 这 花 的 爱 — 这 世界 有 备受赞誉 它 所以 为了

['sentʃəriz] .

centuries .

几个世纪 .

“玫瑰是爱情之花——几个世纪以来，世界一直这样称赞它。”

[ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] ['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] — [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [lʌv]

The pink roses are love hopeful and expectant — the white roses are love

这 粉色的 玫瑰 是 爱 充满希望 和 怀孕 — 这 白色的 玫瑰 是 爱

[ded] [ɔː(r)] [fə'seɪkən] — [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] — [ɑː] ,

dead or forsaken — but the red roses — ah ,

死的 或者 被遗弃的 — 但 这 红色的 玫瑰 — 啊 ,

粉红色的玫瑰象征着充满希望和期盼的爱情——白色的玫瑰象征着逝去或被遗弃的爱情——但是红色的玫瑰——啊，

['lezli]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[red]	['rəʊzɪz]	?	”
Leslie	**,**	**what**	**are**	**the**	**red**	**roses**	**?**	**”**
莱斯利	,	什么	是	这	红色的	玫瑰	?	”

莱斯利，这些红玫瑰是什么？

“	[lʌv]	[traɪ'ʌmfənt]	,	”	[sed]	['lezli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Love**	**triumphant**	**,**	**”**	**said**	**Leslie**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	爱	凯	,	”	说	莱斯利	在	一个	低的	嗓音	.

“爱情胜利了,”莱斯利低声说道。

“	[jes]	—	[lʌv]	[traɪ'ʌmfənt]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	.
“	**Yes**	**—**	**love**	**triumphant**	**and**	**perfect**	**.**
“	是的	—	爱	凯	和	完美的	.

“是的——爱是胜利的，是完美的。”

['lezli]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	—	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	.
Leslie	**,**	**you**	**know**	**—**	**you**	**understand**	**.**
莱斯利	,	你	知道	—	你	理解	.

莱斯利，你知道的——你明白的。

[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
I	**have**	**loved**	**you**	**from**	**the**	**first**	**.**
我	有	喜爱	你	从	这	第一的	.

我从一开始就爱上了你。

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	—	[ai]	[doʊnt]	[niːd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	.
And	**I**	**KNOW**	**you**	**love**	**me**	**—**	**I**	**don't**	**need**	**to**	**ask**	**you**	**.**
和	我	知道	你	爱	我	—	我	不	需要	到	问	你	.

我知道你爱我——我不需要问你。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	—	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	!
But	**I**	**want**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**it**	**—**	**my**	**darling**	**—**	**my**	**darling**	**!**
但	我	想	到	听到	你	说	它	—	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!

但我想要听你说——我的宝贝——我的宝贝！

”	['lezli]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['tremjələs]	[vɔɪs]	.
”	**Leslie**	**said**	**something**	**in**	**a**	**very**	**low**	**and**	**tremulous**	**voice**	**.**
”	莱斯利	说	某物	在	一个	非常	低的	和	颤抖的	嗓音	.

莱斯利用低沉颤抖的声音说了些什么。

[ðeə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɪps]	[met]	;
Their	**hands**	**and**	**lips**	**met**	**;**
他们的	双手	和	嘴唇	遇见	;

他们的手和嘴唇相触；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪfs]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['məʊmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['gɑːd(ə)n]	,
it	**was**	**life's**	**supreme**	**moment**	**for**	**them**	**and**	**as**	**they**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**old**	**garden**	**,**
它	曾是	生活的	最高	片刻	为了	他们	和	作为	他们	站立	那里	在	这	老的	花园	,

那是他们生命中最美好的时刻，当他们站在那座古老的花园里时，

[wɪð]	[ɪts]	['meni]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	,
with	**its**	**many**	**years**	**of**	**love**	**and**	**delight**	**and**	**sorrow**	**and**	**glory**	**,**
和	它是	许多	年	的	爱	和	喜	和	悲哀	和	荣耀	,

经历了多年的爱、欢乐、悲伤和荣耀，

[hiː; hi]	[kraʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	,	[red]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[traɪ'ʌmfənt]	.
he	**crowned**	**her**	**shining**	**hair**	**with**	**the**	**red**	**,**	**red**	**rose**	**of**	**a**	**love**	**triumphant**	**.**
他	加冕	她	灼灼	头发	和	这	红色的	,	红色的	玫瑰	的	一个	爱	凯	.

他用一朵象征着爱情胜利的鲜红玫瑰，为她闪亮的秀发戴上了桂冠。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
Anne and Gilbert returned presently , accompanied by Captain Jim .
安妮 和 吉尔伯特 返回 目前 , 伴随 经过 队长 吉姆 .

安妮和吉尔伯特很快回来了，吉姆船长也陪同他们一起回来了。

[æn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪksi]
Anne lighted a few sticks of driftwood in the fireplace , for love of the pixy
安妮 照明 一个 很少 棍子 的 浮木 在 这 壁炉 , 为了 爱 的 这 魑
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

安妮因为喜欢壁炉里闪烁的火焰，点燃了几根浮木。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
and they sat around it for an hour of good fellowship .
和 他们 卫星 大约 它 为了 一个 小时 的 好的 奖学金 .

他们围坐在一起，愉快地聊了一个小时。

“ [wen] [ai][sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪm] [jʌŋ] [ə'gen] ,
“ When I sit looking at a driftwood fire it's easy to believe I'm young again ,
“ 什么时候 我 坐 寻找 在 一个 浮木 火 它是 简单的 到 相信 我是 年轻的 再次 ,

“当我坐着看着一堆堆漂流木燃烧起来的火焰时，很容易觉得自己又年轻了。”

” [sed] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
” said Captain Jim .
” 说 队长 吉姆 .

“吉姆船长说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ['fjuːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] ['əʊɪn] .
“ Can you read futures in the fire , Captain Jim ? ” asked Owen .
“ 能 你 读 期货 在 这 火 , 队长 吉姆 ? ” 问 欧文 .

“吉姆船长，你能从火中预知未来吗？”欧文问道。

['kæptɪn] [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['lɛzliːz]
Captain Jim looked at them all affectionately and then back again at Leslie's
队长 吉姆 看起来 在 他们 全部 亲切地 和 然后 后退 再次 在 莱斯利的
['vɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
vivid face and glowing eyes .
生动 脸 和 发光 眼睛 .

吉姆船长慈爱地看着他们，然后又把目光转向莱斯利生动的脸庞和闪亮的眼睛。

“ [ai][doʊnt] [niːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't need the fire to read your futures , ” he said .
“ 我 不 需要 这 火 到 读 你的 期货 , ” 他 说 .

“我不需要看火才能知道你的未来，”他说。

“ [ai] [siː] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
“ I see happiness for all of you — all of you — for Leslie and Mr
“ 我 看 幸福 为了 全部 的 你 — 全部 的 你 — 为了 莱斯利 和 先生
. [fɔːd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [blaiθ] — [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] —
. Ford — and the doctor here and Mistress Blythe — and Little Jem —
. 福特 — 和 这 医生 这里 和 情妇 布莱斯 — 和 小的 杰姆 —
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [eɪnt] [bɔːn] [jet] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] .
and children that ain't born yet but will be .
和 孩子们 那 不是 出生 然而 但 将要 是 .

“我看到你们所有人——你们所有人——莱斯利和福特先生——还有这位医生和布莱斯夫人——还有小杰姆——以及那些尚未出生但将会出生的孩子们——都幸福快乐。

['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] — [ðəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
Happiness for you all — though , mind you , I reckon you'll have your
幸福 为了 你 全部 — 尽管 , 头脑 你 , 我 估计 你会 有 你的
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [tuː] .
troubles and worries and sorrows , too .
麻烦 和 担忧 和 悲伤 , 也 .

祝你们幸福——不过，我想你们也会有自己的烦恼、忧虑和悲伤。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] , ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They're bound to come — and no house , whether it's a palace or a little
它们是 边界 到 来 — 和 不 房子 , 无论 它是 一个 宫殿 或者 一个 小的
[haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ,
house of dreams ,
房子 的 梦境 ,

他们一定会来——而且无论房子是宫殿还是梦想中的小屋，

[kæn; kən][bɑː(r)] - [ɪm] [aʊt] .
can bar ' em out .
能 酒吧 - 呃 出去 .

可以把他们拒之门外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪs] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]
But they won't get the better of you if you face ' em TOGETHER with love and
但 他们 惯于 得到 这 更好的 的 你 如果 你 脸 - 呃 一起 和 爱 和
[trʌst] .
trust .
相信 .

但是，如果你们团结一致，用爱和信任去面对他们，他们就不会战胜你们。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['weðə(r)] ['eni] [stɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['paɪlət] .
You can weather any storm with them two for compass and pilot .
你 能 天气 任何 风暴 和 他们 二 为了 罗盘 和 飞行员 .

有了他们俩作为指南针和领航员，你就能渡过任何风暴。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn] ['lɛzliːz] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ɒn]
” The old man rose suddenly and placed one hand on Leslie's head and one on
” 这 老的 男人 玫瑰 突然 和 放置 一 手 在 莱斯利的 头 和 一 在
['ænz] .
Anne's .
安妮的 .

“老人突然站起身，一只手放在莱斯利的头上，一只手放在安妮的头上。

“ [tuː] [gʊd] , [swiːt] ['wɪmɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Two good , sweet women , ” he said .
“ 二 好的 , 甜的 女性 , ” 他 说 .

“两个善良温柔的女人，”他说。

“ [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
“ True and faithful and to be depended on .
“ 真的 和 忠实 和 到 是 取决于 在 .

“真实可靠，值得信赖。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] [hæv; həv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
Your husbands will have honor in the gates because of you — your children
你的 丈夫们 将要 有 荣誉 在 这 大门 因为 的 你 — 你的 孩子们
[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
will rise up and call you blessed in the years to come .
将要 上升 向上 和 称呼 你 蒙福 在 这 年 到 来 .

你的丈夫必因你得荣耀，你的儿女必在将来的岁月里称你为有福的。

“	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sə'lemnəti]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[siːn]	.
”	**There**	**was**	**a**	**strange**	**solemnity**	**about**	**the**	**little**	**scene**	**.**
”	那里	曾是	一个	奇怪的	严肃	关于	这	小的	场景	.

“这小小的一幕，透着一种奇特的庄严感。”

[æn]	[ænd; ənd]	['lezli]	[baʊd]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	.
Anne	**and**	**Leslie**	**bowed**	**as**	**those**	**receiving**	**a**	**benediction**	**.**
安妮	和	莱斯利	鞠躬	作为	那些	接收	一个	祝福	.

安妮和莱斯利鞠躬接受祝福。

['gɪlbət]	['sʌd(ə)nli]	[brʌʃt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
Gilbert	**suddenly**	**brushed**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**;**
吉尔伯特	突然	刷过	他的	手	超过	他的	眼睛	;

吉尔伯特突然用手揉了揉眼睛；

['əʊɪn]	[fɔːd]	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[kæn; kən]	[siː]	['vɪʒnz]	.
Owen	**Ford**	**was**	**rapt**	**as**	**one**	**who**	**can**	**see**	**visions**	**.**
欧文	福特	曾是	欣喜若狂	作为	一	WHO	能	看	愿景	.

欧文·福特欣喜若狂，仿佛他拥有预知未来的能力。

[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[speɪs]	.
All	**were**	**silent**	**for**	**a**	**space**	**.**
全部	是	沉默的	为了	一个	空间	.

众人沉默了一会儿。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	['ædɪd]	[ə'nʌðə(r)]	['pɔɪnjənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnfə'getəb(ə)l]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['meməriz]	.
The	**little**	**house**	**of**	**dreams**	**added**	**another**	**poignant**	**and**	**unforgettable**	**moment**	**to**	**its**	**store**	**of**	**memories**	**.**
这	小的	房子	的	梦境	额外	其他	令人心酸的	和	难忘	片刻	到	它是	店铺	的	回忆	.

这座充满梦想的小房子又为它的记忆宝库增添了一段令人难忘的动人时刻。

“	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[naʊ]	,	”	[sed]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	['sləʊli]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**I**	**must**	**be**	**going**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Jim**	**slowly**	**at**	**last**	**.**
“	我	必须	是	去	现在	,	”	说	队长	吉姆	缓慢地	在	最后的	.

“我得走了，”吉姆船长最后缓缓说道。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['lɪŋgərɪŋli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
He	**took**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**looked**	**lingeringly**	**about**	**the**	**room**	**.**
他	采取	向上	他的	帽子	和	看起来	久久地	关于	这	房间	.

他拿起帽子，目光久久地环顾着房间。

“	[gʊd]	[naɪt]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	.
“	**Good**	**night**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**went**	**out**	**.**
“	好的	夜晚	,	全部	的	你	,	”	他	说	,	作为	他	去	出去	.

“晚安，各位，”他边说边走了出去。

[æn]	,	[pɪəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	['wɪstflnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌfeə'wel]	,	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
Anne	**,**	**pierced**	**by**	**the**	**unusual**	**wistfulness**	**of**	**his**	**farewell**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**
安妮	,	穿孔	经过	这	异常	怅惘	的	他的	告别	,	跑	到	这	门	后	他	.

安妮被他告别时异乎寻常的惆怅所触动，追着他跑向门口。

“	[kʌm]	[bæk]	[suːn]	,	['kæptɪn]	[dʒɪm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,
“	**Come**	**back**	**soon**	**,**	**Captain**	**Jim**	**,**	**”**	**she**	**called**	**,**
“	来	后退	很快	,	队长	吉姆	,	”	她	称为	,

“吉姆船长，快点回来，”她喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪt] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrz] .

as he passed through the little gate hung between the firs .

作为 他 通过了 通过 这 小的 门 悬挂 之间 这 杉树 .

他穿过悬挂在杉树间的小门。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈtʃɪərəli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“ Ay , ay , ” he called cheerily back to her .

“ 哎 , 哎 , ” 他 称为 兴高采烈地 后退 到 她 .

“哎呀，哎呀，”他高兴地对她喊道。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði][əʊld][ˈfaɪəsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz]

But Captain Jim had sat by the old fireside of the house of dreams

但 队长 吉姆 有 卫星 经过 这 老的 炉边 的 这 房子 的 梦境

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for the last time .

为了 这 最后的 时间 .

但吉姆船长最后一次坐在了那座充满梦想的房子里的旧壁炉旁。

[æn] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

Anne went slowly back to the others .

安妮 去 缓慢地 后退 到 这 其他的 .

安妮缓缓地走回其他人身边。

“ [ɪts] [səʊ] — [səʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈləʊnli] [pɔɪnt] ,

“ It's so — so pitiful to think of him going all alone down to that lonely Point ,

“ 它是 所以 — 所以 可怜 到 思考 的 他 去 全部 独自的 向下 到 那 孤独 观点 ,

“想到他孤身一人前往那个偏僻的岬角，真是太可怜了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

“她说。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] [ðeə(r)] . ”

“ And there is no one to welcome him there . ”

“ 和 那里 是 不 一 到 欢迎 他 那里 . ”

“而且那里没有人迎接他。”

“ [ˈkæptɪn] [dʒɪm][ɪz] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [wʌn] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ˈbiːɪŋ]

“ Captain Jim is such good company for others that one can't imagine him being

“ 队长 吉姆 是 这样的 好的 公司 为了 其他的 那 一 不能 想象 他 存在

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

anything but good company for himself ,

任何事物 但 好的 公司 为了 他自己 ,

“吉姆船长对别人来说是个很好的伙伴，所以很难想象他对自己会有什么不好。”

” [sed] [ˈəʊɪn] .

” said Owen .

” 说 欧文 .

“欧文说道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˈɒf(ə)n][biː; bi] [ˈləʊnli] .

“ But he must often be lonely .

“ 但 他 必须 经常 是 孤独 .

但他一定经常感到孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [təˈnaɪt] — [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][wʌn][tuː; tə]

There was a touch of the seer about him tonight — he spoke as one to

那里 曾是 一个 触碰 的 这 先知 关于 他 今晚 — 他 辐 作为 一 到

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

whom it had been given to speak .

谁 它 有 到过 给定 到 说话 .

今晚他身上带着几分先知的气质——他说话就像是被赋予了说话的使命。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['ɡəʊɪŋ] , [tuː] .
Well , I must be going , too .
出色地 , 我 必须 是 去 , 也 .

我也得走了。

" [æn] [ænd; ənd] ['ɡɪlbət] [dɪ'skriːtli] ['meltɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] ['əʊɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [æn]
" Anne and Gilbert discreetly melted away ; but when Owen had gone Anne
" 安妮 和 吉尔伯特 谨慎地 融化 离开 ; 但 什么时候 欧文 有 已消失 安妮
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

安妮和吉尔伯特悄悄地离开了；但欧文走后，安妮又回来了。

[tuː; tə][faɪnd] ['lezli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .
to find Leslie standing by the hearth .
到 寻找 莱斯利 常设 经过 这 炉 .

发现莱斯利正站在壁炉旁。

" [əʊ] , ['lezli] — [ai] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪm][səʊ][ɡlæd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" Oh , Leslie — I know — and I'm so glad , dear , " she said , putting her arms
" 哦 , 莱斯利 — 我 知道 — 和 我是 所以 高兴的 , 亲爱的 , " 她 说 , 推杆 她 武器
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

“哦，莱斯利——我知道——我真高兴，亲爱的，”她说着，搂住了她。

" [æn] , [maɪ] ['hæpinəs] ['fraitən] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['lezli] .
" Anne , my happiness frightens me , " whispered Leslie .
" 安妮 , 我的 幸福 吓唬 我 , " 低声说道 莱斯利 .

“安妮，我的幸福让我感到害怕，”莱斯利低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] — [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [θɪŋk]
" It seems too great to be real — I'm afraid to speak of it — to think
" 它 似乎 也 伟大的 到 是 真实的 — 我是 害怕的 到 说话 的 它 — 到 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“这感觉太不可思议了——我不敢谈论它——不敢去想它。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]
It seems to me that it must just be another dream of this house of
它 似乎 到 我 那 它 必须 只是 是 其他 梦 的 这 房子 的
[driːmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] [wen] [ai] [liːv] [hɪə(r)] . "
dreams and it will vanish when I leave here . "
梦境 和 它 将要 消失 什么时候 我 离开 这里 . "

我觉得这一定只是这座梦幻之屋里的另一个梦，等我离开这里，它就会消失。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] — [ʌn'tɪl] ['əʊɪn] [teɪks] [juː; jʊ] .
" Well , you are not going to leave here — until Owen takes you .
" 出色地 , 你 是 不是 去 到 离开 这里 — 直到 欧文 需要 你 .

“好吧，除非欧文带你走，否则你是不能离开这里的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] .
You are going to stay with me until that time comes .
你 是 去 到 停留 和 我 直到 那 时间 来 .

你要一直陪着我，直到那一天到来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ][ɡəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] , [sæd] [pleɪs] [ə'ɡen] ? "
Do you think I'd let you go over to that lonely , sad place again ? "
做 你 思考 ID 让 你 去 超过 到 那 孤独 , 伤心 地方 再次 ? "

你觉得我会让你再去那个孤寂凄凉的地方吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

“ Thank you , dear .

“ 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

[ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [mait] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I meant to ask you if I might stay with you .

我 意思是 到 问 你 如果 我 可能 停留 和 你 .

我本想问问你我能不能在你家住一晚。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl]

I didn't want to go back there — it would seem like going back into the chill

我 没有 想 到 去 后退 那里 — 它 会 似乎 喜欢 去 后退 进入 这 寒意

[ænd; ənd] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ə'gen] .

and dreariness of the old life again .

和 沉闷 的 这 老的 生活 再次 .

我不想回去——那感觉就像又回到了过去那种寒冷、沉闷的生活。

[æn] , [æn] , [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [juːv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — - [ə; eɪ] [gʊd] ,

Anne , Anne , what a friend you've been to me — ' a good ,

安妮 , 安妮 , 什么 一个 朋友 你已经 到过 到 我 — - 一个 好的 ,

安妮，安妮，你真是我的好朋友——一个好朋友，

[swiːt] ['wʊmən] — [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] - — ['kæptɪn] [dʒɪm]

sweet woman — true and faithful and to be depended on ' — Captain Jim

甜的 女士 — 真的 和 忠实 和 到 是 取决于 在 - — 队长 吉姆

[sʌmd] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

summed you up . ”

总结 你 向上 . ”

“甜美的女人——真诚、忠贞、值得信赖——吉姆船长这样评价你。”

“ [hiː; hi] [sed] - ['wɪmɪn] , - [nɒt] - ['wʊmən] , -

“ He said ' women , ' not ' woman , '

“ 他 说 - 女性 , - 不是 - 女士 , -

他说的是“women”，而不是“woman”。

” [smaɪld] [æn] .

” smiled Anne .

” 微笑 安妮 .

安妮笑了。

“ [pə'hæps] ['kæptɪn] [dʒɪm] [siːz] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“ Perhaps Captain Jim sees us both through the rose - colored spectacles of his

“ 也许 队长 吉姆 看到 我们 两个都 通过 这 玫瑰 - 有色 眼镜 的 他的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

love for us .

爱 为了 我们 .

“或许吉姆船长戴着玫瑰色眼镜，因为他爱我们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] . ”

But we can try to live up to his belief in us , at least . ”

但 我们 能 尝试 到 居住 向上 到 他的 信仰 在 我们 , 在 至少 . ”

但至少我们可以努力不辜负他对我们的信任。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [æn] , ” [sed] ['lezli] ['sləʊli] ,

“ Do you remember , Anne , ” said Leslie slowly ,

“ 做 你 记住 , 安妮 , ” 说 莱斯利 缓慢地 ,

“你还记得吗，安妮？”莱斯利缓缓说道。

“ [ðæt] [ai] [wʌns] [sed] — [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ðæt] [ai] [heit] [maɪ] [gʊd] [lʊks] ?

“ that I once said — that night we met on the shore — that I hated my good looks ?

“ 那 我 一次 说 — 那 夜晚 我们 遇见 在 这 支撑 — 那 我 憎恨 我的 好的 看起来 ?

“我曾经说过——就在我们海边相遇的那个夜晚——我讨厌我的英俊外表？”

[ai][dɪd] — [ðen] .
I did — then .
我 做过 — 然后 .

当时我的确这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊmli] [dɪk] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
It always seemed to me that if I had been homely Dick would never have
它 总是 似乎 到 我 那 如果 我 有 到过 家常的 迪克 会 绝不 有
[θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
thought of me .
想法 的 我 .

我总觉得，如果我相貌平平，迪克根本不会想到我。

[ai] [heit] [maɪ] [ˈbjuːti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] , [aɪm][glæd]
I hated my beauty because it had attracted him , but now — oh , I'm glad
我 憎恨 我的 美丽 因为 它 有 吸引 他 , 但 现在 — 哦 , 我是 高兴的
[ðæt] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
that I have it .
那 我 有 它 .

我曾经讨厌自己的美貌，因为它吸引了他，但现在——哦，我很高兴我拥有它。

[ɪts] [ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈəʊɪn] , — [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪst] [səʊl] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
It's all I have to offer Owen , — his artist soul delights in it .
它是 全部 我 有 到 提供 欧文 , — 他的 艺术家 灵魂 美味 在 它 .

这就是我能给欧文的一切，——他的艺术家灵魂会为此感到欣喜。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [ˈempti] - [ˈhændɪd] . ”
I feel as if I do not come to him quite empty - handed . ”
我 感觉 作为 如果 我 做 不是 来 到 他 相当 空的 - 递交 . ”

我觉得我并非完全空手而来。

“ [ˈəʊɪn] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] , [ˈlezli] .
“ Owen loves your beauty , Leslie .
“ 欧文 爱 你的 美丽 , 莱斯利 .

“欧文很喜欢你的美貌，莱斯利。”

[huː] [wʊd] [nɒt] ?
Who would not ?
WHO 会 不是 ?

谁不想呢?

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] .
But it's foolish of you to say or think that that is all you bring him .
但 它是 愚蠢 的 你 到 说 或者 思考 那 那 是 全部 你 带来 他 .

但如果你认为你带给他的只有这些，那就太愚蠢了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ai] [ˈnidnt] .
HE will tell you that — I needn't .
他 将要 告诉 你 那 — 我 不必 .

他会告诉你——我无需多言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [lɒk] [ʌp] .
And now I must lock up .
和 现在 我 必须 锁 向上 .

现在我必须锁门了。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [ˈsuːzn] [bæk] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] . ”
I expected Susan back tonight , but she has not come . ”
我 预期的 苏珊 后退 今晚 , 但 她 有 不是 来 . ”

我原以为苏珊今晚会回来，但她没有来。

“ [əʊ] , [jes] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['suːzn] , ['entərɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“ Oh , yes , here I am , Mrs . Doctor , dear , ” said Susan , entering unexpectedly from the kitchen ,

“ 哦 , 是的 , 这里 我 是 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , ” 说 苏珊 , 进入 不料 从 这 厨房 ,

“哦，是的，我来了，亲爱的医生太太,”苏珊说着，突然从厨房走了进来。

“ [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['drɔːɪŋ] ['reɪlz] [æt; ət] [ðæt] !

“ and puffing like a hen drawing rails at that !

“ 和 抽气 喜欢 一个 母鸡 绘画 铁轨 在 那 !

“而且还像母鸡拉火车一样喘着粗气！”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen] [daʊn] [hɪə(r)] . ”

It's quite a walk from the Glen down here . ”

它是 相当 一个 走 从 这 格伦 向下 这里 . ”

从峡谷走到这里还挺远的。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ['suːzn] .

“ I'm glad to see you back , Susan .

“ 我是 高兴的 到 看 你 后退 , 苏珊 .

“苏珊，很高兴看到你回来。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? ”

How is your sister ? ”

如何 是 你的 姐姐 ? ”

你妹妹好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] [jet] .

“ She is able to sit up , but of course she cannot walk yet .

“ 她 是 有能力的 到 坐 向上 , 但 的 课程 她 不能 走 然而 .

“她现在可以坐起来了，但当然她还不会走路。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

However , she is very well able to get on without me now ,

然而 , 她 是 非常 出色地 有能力的 到 得到 在 没有 我 现在 ,

不过，她现在没有我也能过得很好。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for her daughter has come home for her vacation .

为了 她 女儿 有 来 家 为了 她 假期 .

因为她女儿回家度假了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .

And I am thankful to be back , Mrs . Doctor , dear .

和 我 是 感恩 到 是 后退 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

我也很高兴能回来，亲爱的医生夫人。

[mə'tɪldəz] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Matilda's leg was broken and no mistake , but her tongue was not .

玛蒂尔达的 腿 曾是 破碎的 和 不 错误 , 但 她 舌头 曾是 不是 .

玛蒂尔达的腿断了，这一点毋庸置疑，但她的舌头却没断。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði] [legz] [ɒf] [æn; ən]['aɪən] [pɒt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] ,

She would talk the legs off an iron pot , that she would , Mrs . Doctor ,

她 会 讲话 这 腿 离开 一个 铁 锅 , 那 她 会 , 太太 . 医生 ,

她能把铁锅的腿都说掉，她真的能，医生太太。

[dɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

dear , though I grieve to say it of my own sister .

亲爱的 , 尽管 我 悲伤 到 说 它 的 我的 自己的 姐姐 .

亲爱的，虽然我很伤心要这样说，但这话是说给我自己的妹妹听的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkə(r)][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli]

She was always a great talker and yet she was the first of our family

她 曾是 总是 一个 伟大的 健谈者 和 然而 她 曾是 这 第一的 的 我们的 家庭

[tuː; tə] [get] [ˈmærid] .

to get married .

到 得到 已婚 .

她一直很健谈，但她却是我们家族中第一个结婚的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmæriɪŋ] [dʒeɪmz] [klaʊ] ,

She really did not care much about marrying James Clow ,

她 真的 做过 不是 关心 很多 关于 结婚 詹姆斯 克洛 ,

她其实并不太在意嫁给詹姆斯·克洛这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][ˌdɪsəˈblaɪdʒ] [hɪm] .

but she could not bear to disoblige him .

但 她 可以 不是 熊 到 不情愿 他 .

但她不忍心让他失望。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːlt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪz]

Not but what James is a good man — the only fault I have to find with him is

不是 但 什么 詹姆斯 是 一个 好的 男人 — 这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 他 是

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stɑːrts][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [grəʊn] ,

that he always starts in to say grace with such an unearthly groan ,

那 他 总是 开始 在 到 说 优雅 和 这样的 一个 超凡脱俗的 呻吟 ,

不过，詹姆斯是个好人——我唯一要挑剔他的就是，他每次祷告时都会发出一种怪异的呻吟声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] .

Mrs . Doctor , dear .

太太 . 医生 , 亲爱的 .

亲爱的医生夫人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraitən] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [klɪə(r)] [əˈweɪ] .

It always frightens my appetite clear away .

它 总是 吓唬 我的 食欲 清除 离开 .

它总是让我食欲全无。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] ,

And speaking of getting married , Mrs . Doctor , dear ,

和 请讲 的 获得 已婚 , 太太 . 医生 , 亲爱的 ,

说到结婚的事，亲爱的医生夫人……

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [kɔːˈniːljə] [ˈbraɪənt][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈmɑːʃl] [ˈeliət] ? ”

is it true that Cornelia Bryant is going to be married to Marshall Elliott ? ”

是 它 真的 那 科妮莉亚 布莱恩特 是 去 到 是 已婚 到 马歇尔 埃利奥特 ? ”

科妮莉亚·布莱恩特真的要和马歇尔·埃利奥特结婚了吗?

“ [jes] , [kwaɪt] [truː] , [ˈsuːzn] . ”

“ Yes , quite true , Susan . ”

“ 是的 , 相当 真的 , 苏珊 . ”

“是的，苏珊，你说得完全正确。”

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][feə(r)] .

“ Well , Mrs . Doctor , dear , it does NOT seem to me fair .

“ 出色地 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 它 做 不是 似乎 到 我 公平的 .

“嗯，医生夫人，亲爱的，我觉得这很不公平。”

[hɪə(r)][ɪz][ˌem ˈiː] , [huː] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [get] [ˈmærid]

Here is me , who never said a word against the men , and I cannot get married

这里 是 我 , WHO 绝不 说 一个 单词 反对 这 男人 , 和 我 不能 得到 已婚

[ˈnəʊhaʊ] .

nohow .

无论如何 .

我从未说过男人一句坏话，可我却怎么也嫁不出去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [kɔːˈniːljə] [ˈbraɪənt] , [huː] [ɪz] [ˈnevə(r)] [dʌn] [əˈbjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And there is Cornelia Bryant , who is never done abusing them ,
和 那里 是 科妮莉亚 布莱恩特 , WHO 是 绝不 完毕 滥用 他们 ,
还有科妮莉亚·布莱恩特，她从未停止过虐待他们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [pɪk] [wʌn] [ʌp] ,
and all she has to do is to reach out her hand and pick one up ,
和 全部 她 有 到 做 是 到 抵达 出去 她 手 和 挑选 一 向上 ,
她只需要伸出手去捡一个就行了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wɜːld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] . ”
It is a very strange world , Mrs . Doctor , dear . ”
它 是 一个 非常 奇怪的 世界 , 太太 . 医生 , 亲爱的 . ”
亲爱的医生夫人，这真是一个奇怪的世界。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsuːzn] . ”
“ There's another world , you know , Susan . ”
“ 有 其他 世界 , 你 知道 , 苏珊 . ”
“你知道，还有另一个世界，苏珊。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsuːzn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , “ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] ,
“ Yes , ” said Susan with a heavy sigh , “ but , Mrs . Doctor , dear ,
“ 是的 , ” 说 苏珊 和 一个 重的 叹 , “ 但 , 太太 . 医生 , 亲爱的 ,
“是的,”苏珊重重地叹了口气说，“但是，亲爱的医生太太……”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmæriɪŋ] [nɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ðeə(r)] .
there is neither marrying nor giving in marriage there .
那里 是 两者都不 结婚 也不 给予 在 婚姻 那里 .
那里既没有结婚，也没有嫁妆。

” [ˈtʃæptə(r)] -
” CHAPTER 39
” 章 -
第三十九章

[ˈkæptɪn] [dʒɪm] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [bɑː(r)]
CAPTAIN JIM CROSSES THE BAR
队长 吉姆 十字架 这 酒吧
吉姆船长穿过酒吧

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sepˈtembə(r)] [ˈəʊɪn] [fɔːrdz] [bʊk] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
One day in late September Owen Ford's book came at last .
一 天 在 晚的 九月 欧文 福特的 书 来了 在 最后的 .
九月下旬的一天，欧文·福特的书终于到了。

[ˈkæptɪn] [dʒɪm] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlen] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Captain Jim had gone faithfully to the Glen post office every day for a
队长 吉姆 有 已消失 忠实 到 这 格伦 邮政 办公室 每一个 天 为了 一个
[mʌnθ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
month , expecting it .
月 , 期待 它 .
吉姆船长连续一个月每天都忠实地去格伦邮局，盼望着收到邮件。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] , [ænd; ənd] ['lezli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [həʊm] [wɪð] [hɜːz] [ænd; ənd] ['ænz] .

This day he had not gone , and Leslie brought his copy home with hers and Anne's .

这 天 他 有 不是 已消失 , 和 莱斯利 带来 他的 复制 家 和 她的 和 安妮的 .

这一天他没有走，莱斯利把他的那份和她自己的以及安妮的那份一起带回了家。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [æn] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] .

“ We'll take it down to him this evening , ” said Anne , excited as a schoolgirl .

“ 出色地 拿 它 向下 到 他 这 晚上 , ” 说 安妮 , 兴奋的 作为 一个 女学生 .

“我们今晚就把它带给他,”安妮像个小女生一样兴奋地说。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðæt] [klɪə(r)] ,

The long walk to the Point on that clear ,

这 长的 走 到 这 观点 在 那 清除 ,

在那片晴朗的土地上，一路走来，最终到达了岬角。

[bɪ'gaɪlɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] ['hɑːbə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

beguiling evening along the red harbor road was very pleasant .

迷人的 晚上 沿着 这 红色的 港口 路 曾是 非常 令人愉快的 .

红港路一带的迷人夜晚非常宜人。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['væli] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [lɒst] ['sʌnsets] ,

Then the sun dropped down behind the western hills into some valley that must have been full of lost sunsets ,

然后 这 太阳 掉落 向下 在后面 这 西 丘陵 进入 一些 谷 那 必须 有 到过 满的 的 丢失的 日落 ,

然后，太阳落到了西方的山丘后面，落入了一个想必曾无数次错过日落的山谷中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɪg] [lait] [flæʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and at the same instant the big light flashed out on the white tower of the point .

和 在 这 相同的 立即的 这 大的 光 闪光灯 出去 在 这 白色的 塔 的 这 观点 .

就在同一瞬间，尖塔上的白色塔楼闪出了一道强光。

“ ['kæptɪn] [dʒɪm] [ɪz] ['nevə(r)] [leɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , ” [sed] ['lezli] .

“ Captain Jim is never late by the fraction of a second , ” said Leslie .

“ 队长 吉姆 是 绝不 晚的 经过 这 分数 的 一个 第二 , ” 说 莱斯利 .

“吉姆船长从来不会迟到哪怕一瞬间,”莱斯利说。

['naɪðə(r)] [æn] [nɔː(r)] ['lezli] ['evə(r)] [fə'gɒt] ['kæptɪn] [dʒɪmz] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] — [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Neither Anne nor Leslie ever forgot Captain Jim's face when they gave him the book — HIS book ,

两者都不 安妮 也不 莱斯利 曾经 忘了 队长 吉姆的 脸 什么时候 他们 给予 他 这 书 — 他的 书 ,

安妮和莱斯利永远也忘不了她们把那本书——属于他的那本书——送给吉姆船长时，吉姆船长脸上的表情。

[træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] .

transfigured and glorified .

变形 和 光荣的 .

被改造和荣耀。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [blɑːntʃt] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ;

The cheeks that had been blanched of late suddenly flamed with the color of boyhood ;

这 脸颊 那 有 到过 焯水 的 晚的 突然 火焰 和 这 颜色 的 童年 ;

他那双近来苍白的脸颊，突然泛起了孩童般的红润；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

his eyes glowed with all the fire of youth ; but his hands trembled as he opened it .

他的 眼睛 发光 和 全部 这 火 的 青年 ; 但 他的 双手 颤抖 作为 他 打开 它 .

他的双眼闪烁着青春的光芒；但当他打开它时，双手却在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] [ðə; ði] [laɪf] - [bʊk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm] ,

It was called simply The Life - Book of Captain Jim ,

它 曾是 称为 简单地 这 生活 - 书 的 队长 吉姆 ,

它的名字就叫《吉姆船长的生平传记》，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['əʊɪn] [fɔːd] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [bɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz] [kə'læbəreɪtəz] .

and on the title page the names of Owen Ford and James Boyd were printed as collaborators .

和 在 这 标题 页 这 姓名 的 欧文 福特 和 詹姆斯 博伊德 是 打印 作为 合作者 .

扉页上印有欧文·福特和詹姆斯·博伊德的名字，他们是合作者。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The frontispiece was a photograph of Captain Jim himself , standing at the door of the lighthouse ,

这 卷首插图 曾是 一个 照片 的 队长 吉姆 他自己 , 常设 在 这 门 的 这 灯塔 ,

卷首插图是一张吉姆船长本人的照片，他站在灯塔门口。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] .

looking across the gulf .

寻找 穿过 这 海湾 .

眺望海湾对岸。

['əʊɪn] [fɔːd] [hæd; həd] “ [snæpt] ” [hɪm] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

Owen Ford had “ snapped ” him one day while the book was being written .

欧文 福特 有 “ 啪啪 ” 他 一 天 尽管 这 书 曾是 存在 书面 .

在本书创作期间，欧文·福特有一天“彻底激怒”了他。

['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ,

Captain Jim had known this ,

队长 吉姆 有 已知 这 ,

吉姆船长早就知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

but he had not known that the picture was to be in the book .

但 他 有 不是 已知 那 这 图片 曾是 到 是 在 这 书 .

但他并不知道这张照片会被收录到书中。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪntɪd] [bʊk]
“ Just think of it , ” he said , “ the old sailor right there in a real printed book
“ 只是 思考 的 它 , ” 他 说 , “ 这 老的 水手 正确的 那里 在 一个 真实的 打印 书
.
:
.

“想想看,”他说，“那是一个老水手，就出现在一本真正的印刷书籍里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
This is the proudest day of my life .
这 是 这 最引以为豪 天 的 我的 生活 .

这是我一生中最自豪的一天。

[aɪm] [laɪk] [tuː; tə] [bʌst] , [gˈɜːlz] .
I'm like to bust , girls .
我是 喜欢 到 摔碎 , 女孩们 .

我喜欢和女孩们发生关系。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [tə'naɪt] .
There'll be no sleep for me tonight .
将会 是 不 睡觉 为了 我 今晚 .

今晚我注定无法入睡。

[aɪl] [riːd] [maɪ] [bʊk] [kliːn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] . ”
I'll read my book clean through before sun - up . ”
患病的 读 我的 书 干净的 通过 前 太阳 - 向上 . ”

天亮之前，我会把书从头到尾读完。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [æn] .
“ We'll go right away and leave you free to begin it , ” said Anne .
“ 出色地 去 正确的 离开 和 离开 你 自由的 到 开始 它 , ” 说 安妮 .

“我们马上就走，让你自由地开始吧。”安妮说。

['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revərənt] ['ræptʃə(r)] .
Captain Jim had been handling the book in a kind of reverent rapture .
队长 吉姆 有 到过 处理 这 书 在 一个 种类 的 虔诚的 狂喜 .

吉姆船长一直带着一种虔诚的敬畏之情翻阅着这本书。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'saɪd] .
Now he decidedly closed it and laid it aside .
现在 他 绝对地 关闭 它 和 铺设 它 旁边 .

他果断地合上书，放在一边。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ No , no , you're not going away before you take a cup of tea with the old man ,
“ 不 , 不 , 你是 不是 去 离开 前 你 拿 一个 杯子 的 茶 和 这 老的 男人 ,

“不，不，你得先跟老人家喝杯茶才能走。”

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['meɪti] ?
“ I couldn't hear to that — could you , Matey ?
“ 我 不能 听到 到 那 — 可以 你 , 伙伴 ?

“我没听见——你听见了吗，伙计？”

[ðə; ði] [laɪf] - [bʊk] [wɪl] [kiːp] , [ai] ['rekən] .
The life - book will keep , I reckon .
这 生活 - 书 将要 保持 , 我 估计 .

我想，这本人生日记应该会保存下来。

[aɪv] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I've waited for it this many a year .
我已经 等待 为了 它 这 许多 一个 年 .

我已经等了这么多年了。

[ai][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] [waɪl] [aɪm] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [maɪ] [frendz] .
I can wait a little longer while I'm enjoying my friends .
我 能 等待 一个 小的 更长 尽管 我是 享受 我的 朋友们 .

和朋友们在一起的时候，我可以再等一会儿。

” [ˈkæptɪn] [dʒɪm] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈket(ə)l] [ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” Captain Jim moved about getting his kettle on to boil , and setting out his
” 队长 吉姆 已搬 关于 获得 他的 壶 在 到 熬 , 和 环境 出去 他的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .
bread and butter .
面包 和 黄油 .

“吉姆船长开始忙碌起来，他烧水烧水，并拿出面包和黄油。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈbrɪsknəs] .
Despite his excitement he did not move with his old briskness .
尽管 他的 激动 他 做过 不是 移动 和 他的 老的 轻快 .

尽管他很兴奋，但他的动作却不像以前那样轻快了。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] .
His movements were slow and halting .
他的 移动 是 慢的 和 停止 .

他的动作缓慢而蹒跚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡˈɜːlz][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] .
But the girls did not offer to help him .
但 这 女孩们 做过 不是 提供 到 帮助 他 .

但女孩们并没有主动提出帮助他。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
They knew it would hurt his feelings .
他们 知道 它 会 伤害 他的 情怀 .

他们知道这样做会伤害他的感情。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You just picked the right evening to visit me , ” he said ,
“ 你 只是 挑选 这 正确的 晚上 到 访问 我 , ” 他 说 ,

“你今天晚上来拜访我真是选对了时间,”他说。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌbəd] .
producing a cake from his cupboard .
生产 一个 蛋糕 从 他的 橱柜 .

他从橱柜里拿出一个蛋糕。

“ [ˈliːtl] [dʒoʊz][ˈmʌðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [təˈdeɪ] .
“ Leetle Joe's mother sent me down a big basket full of cakes and pies today .
“ 小精灵 乔的 母亲 发送 我 向下 一个 大的 篮子 满的 的 蛋糕 和 馅饼 今天 .

“今天，小乔的妈妈给我送来了一大篮蛋糕和馅饼。”

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ɡʊd] [kʊks] , [sez] [ai] . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɜːrti] [keɪk] , [ɔːl] [ˈfrɒstɪŋ] [ænd; ənd]
A blessing on all good cooks , says I . Look at this purty cake , all frosting and
一个 祝福 在 全部 好的 厨师 , 说道 我 . 看 在 这 漂亮 蛋糕 , 全部 糖霜 和
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

我想说，祝所有厨艺精湛的人好运。瞧瞧这漂亮的蛋糕，上面满满的糖霜和坚果。

-	[teɪnt]	['ɒf(ə)n]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌentə'teɪn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[staɪl]	.
'	**Tain't**	**often**	**I**	**can**	**entertain**	**in**	**such**	**style**	**.**
-	污点	经常	我	能	招待	在	这样的	风格	.

我很少有机会以如此优雅的方式招待客人。

[set]	[ɪn]	,	[g'ɜːlz]	,	[set]	[ɪn]	!
Set	**in**	**,**	**girls**	**,**	**set**	**in**	**!**
放	在	,	女孩们	,	放	在	!

姑娘们，预备！

[wiːl; wil]	-	[tɑːk]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[əʊ]	-	['kaɪndnəs]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːld]	[læŋ]	[saɪn]	.	-
We'll	**'**	**tak**	**a**	**cup**	**o**	**'**	**kindness**	**yet**	**for**	**auld**	**lang**	**syne**	**.**	**'**
出色地	-	tak	一个	杯子	o	-	仁慈	然而	为了	老	语言	同步	.	-

让我们为往昔岁月举杯共饮善意。

”	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	“	[set]	[ɪn]	”	[raɪt]	['merəli]	.
”	**The**	**girls**	**“**	**set**	**in**	**”**	**right**	**merrily**	**.**
”	这	女孩们	“	放	在	”	正确的	兴高采烈地	.

女孩们兴高采烈地“安顿”了下来。

[ðə; ði]	[tiː]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	[dʒɪmz]	[best]	['bruːɪŋ]	.
The	**tea**	**was**	**up**	**to**	**Captain**	**Jim's**	**best**	**brewing**	**.**
这	茶	曾是	向上	到	队长	吉姆的	最好的	酿造	.

这茶的品质堪比吉姆船长的最佳手艺。

['lɪt(ə)l]	[dʒoʊz]	['mʌðərz]	[keɪk]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	[ɪn]	[keɪks]	;
Little	**Joe's**	**mother's**	**cake**	**was**	**the**	**last**	**word**	**in**	**cakes**	**;**
小的	乔的	母亲的	蛋糕	曾是	这	最后的	单词	在	蛋糕	;

小乔的妈妈做的蛋糕堪称蛋糕中的极品；

['kæptɪn]	[dʒɪm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['greɪʃəs]	[hoʊsts]	,
Captain	**Jim**	**was**	**the**	**prince**	**of**	**gracious**	**hosts**	**,**
队长	吉姆	曾是	这	王子	的	亲切	主持人	,

吉姆船长是一位热情好客的主人。

['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	[pə'mitɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bʊk]	[leɪ]	,
never	**even**	**permitting**	**his**	**eyes**	**to**	**wander**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**life**	**-**	**book**	**lay**	**,**
绝不	甚至	允许	他的	眼睛	到	漫步	到	这	角落	在哪里	这	生活	-	书	躺	,

他甚至从未让自己的目光飘向角落里那本传记所在的位置。

[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['breɪvəri]	[ɒv; əv]	[griːn]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	.
in	**all**	**its**	**bravery**	**of**	**green**	**and**	**gold**	**.**
在	全部	它是	勇敢	的	绿色的	和	金子	.

它英勇无畏，身披绿金战袍。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	['faɪnəli]	[kləʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[æn]	[ænd; ənd]	['lezli]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**when**	**his**	**door**	**finally**	**closed**	**behind**	**Anne**	**and**	**Leslie**	**they**	**knew**	**that**	**he**	**went**	**straight**	**to**	**it**	**,**
但	什么时候	他的	门	最后	关闭	在后面	安妮	和	莱斯利	他们	知道	那	他	去	直的	到	它	,

但当他最终在安妮和莱斯利身后关上门时，她们就知道他径直去了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ðeɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔːrɪŋ]
and as they walked home they pictured the delight of the old man poring
和 作为 他们 步行 家 他们 如图所示 这 喜 的 这 老的 男人 泡

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm]
over the printed pages wherein his own life was portrayed with all the charm
超过 这 打印 页面 其中 他的 自己的 生活 曾是 描绘 和 全部 这 魅力

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪt'self] .
and color of reality itself .
和 颜色 的 现实 本身 .

他们一边往家走，一边想象着老人兴高采烈地翻阅着印刷品，书页上描绘着他自己的生活，充满了现实的魅力和色彩。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['endɪŋ] — [ðə; ði] ['endɪŋ] [ai] [sə'dʒestid] , ” [sed] ['lezli] .
“ I wonder how he will like the ending — the ending I suggested , ” said Leslie .
“ 我 想知道 如何 他 将要 喜欢 这 结束 — 这 结束 我 建议 , ” 说 莱斯利 .

莱斯利说：“我想知道他会如何评价这个结局——我建议的这个结局。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮的梦想之家(Anne's House of Dreams)

第15/15页

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
She	**was**	**never**	**to**	**know**	**.**
她	曾是	绝不	到	知道	.

她永远不会知道。

['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æn]	[ə'weɪkənd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['gɪlbət]	['bendɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['fʊli]	[drest]	,
Early	**the**	**next**	**morning**	**Anne**	**awakened**	**to**	**find**	**Gilbert**	**bending**	**over**	**her**	**,**	**fully**	**dressed**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	安妮	觉醒	到	寻找	吉尔伯特	弯曲	超过	她	,	完全	穿着	,

第二天一大早，安妮醒来时发现吉尔伯特弯腰俯身在她身边，衣着完整。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**with**	**an**	**expression**	**of**	**anxiety**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	和	一个	表达	的	焦虑	在	他的	脸	.

他脸上带着焦虑的表情。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːld]	[aʊt]	?
“	**Are**	**you**	**called**	**out**	**?**
“	是	你	称为	出去	?

“你被点名了吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['draʊzɪli]	.
”	**she**	**asked**	**drowsily**	**.**
”	她	问	昏昏欲睡地	.

她睡眼惺忪地问道。

“	[nəʊ]	.	[æn]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
“	**No**	**.**	**Anne**	**,**	**I'm**	**afraid**	**there's**	**something**	**wrong**	**at**	**the**	**Point**	**.**
“	不	.	安妮	,	我是	害怕的	有	某物	错误的	在	这	观点	.

“不，安妮，恐怕那边出了点问题。”

[ɪts]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	['sʌnraɪz]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɪz]	[stɪl]	['bɜːnɪŋ]	.
It's	**an**	**hour**	**after**	**sunrise**	**now**	**,**	**and**	**the**	**light**	**is**	**still**	**burning**	**.**
它是	一个	小时	后	日出	现在	,	和	这	光	是	仍然	燃烧	.

现在已经过了日出一个小时，但灯光依然明亮。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[wɪð]	['kæptɪn]	[dʒɪm]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ðə; ði]	[lait]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[sets]	,
You	**know**	**it**	**has**	**always**	**been**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**with**	**Captain**	**Jim**	**to**	**start**	**the**	**light**	**the**	**moment**	**the**	**sun**	**sets**	**,**
你	知道	它	有	总是	到过	一个	事情	的	自豪	和	队长	吉姆	到	开始	这	光	这	片刻	这	太阳	套	,

你知道，对吉姆船长来说，日落时分点亮灯光一直是一件引以为豪的事情。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	['raɪzɪz]	.
and	**put**	**it**	**out**	**the**	**moment**	**it**	**rises**	**.**
和	放	它	出去	这	片刻	它	上升	.

一旦水位上升，就立即将其扑灭。

”	[æn]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
”	**Anne**	**sat**	**up**	**in**	**dismay**	**.**
”	安妮	卫星	向上	在	沮丧	.

安妮惊愕地坐了起来。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ['blɪŋkɪŋ] ['peɪlli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ɒv; əv]
Through her window she saw the light blinking palely against the blue skies of
通过 她 窗户 她 锯 这 光 眨眼 苍白 反对 这 蓝色的 天空 的
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

透过窗户，她看到黎明时分，灯光在蔚蓝的天空下微微闪烁。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
“ Perhaps he has fallen asleep over his life - book , ” she said anxiously ,
“ 也许 他 有 倒下 睡着了 超过 他的 生活 - 书 , ” 她 说 焦虑地 ,

“或许他翻阅自传时睡着了,”她焦急地说。

“ [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lait] .
“ or become so absorbed in it that he has forgotten the light .
“ 或者 变得 所以 吸收 在 它 那 他 有 被遗忘的 这 光 .

“或者沉浸其中，以至于忘记了光明。”

” ['gɪlbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Gilbert shook his head .
” 吉尔伯特 摇晃 他的 头 .

吉尔伯特摇了摇头。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] ['kæptɪn] [dʒɪm] .
“ That wouldn't be like Captain Jim .
“ 那 不会 是 喜欢 队长 吉姆 .

“那可不像吉姆船长的作风。”

['eniweɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] . ”
Anyway , I'm going down to see . ”
反正 , 我是 去 向下 到 看 . ”

总之，我要下去看看。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ Wait a minute and I'll go with you , ” exclaimed Anne .
“ 等待 一个 分钟 和 患病的 去 和 你 , ” 惊呼 安妮 .

“等一下，我跟你一起去,”安妮喊道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][mʌst; məst] — ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [wɪl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl]
“ Oh , yes , I must — Little Jem will sleep for an hour yet , and I'll call
“ 哦 , 是的 , 我 必须 — 小的 杰姆 将要 睡觉 为了 一个 小时 然而 , 和 患病的 称呼
['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

“哦，是的，我必须——小杰姆还要睡一个小时，我这就给苏珊打电话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [help] [ɪf] ['kæptɪn] [dʒɪm][ɪz] [ɪl] .
You may need a woman's help if Captain Jim is ill .
你 可能 需要 一个 女性的 帮助 如果 队长 吉姆 是 患病的 .

如果吉姆船长生病了，你可能需要一位女士的帮助。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [tɪnts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æt; ət] [wʌns] [raɪp]
” It was an exquisite morning , full of tints and sounds at once ripe
” 它 曾是 一个 精美的 早晨 , 满的 的 色调 和 声音 在 一次 成熟
[ænd; ənd] ['delɪkət] .
and delicate .
和 精美的 .

“那是一个美妙的早晨，充满了成熟而又细腻的色彩和声音。”

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] ; [waɪt] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ]
The harbor was sparkling and dimpling like a girl ; white gulls were soaring
这 港口 曾是 闪闪发光 和 凹陷 喜欢 一个 女孩 ; 白色的 海鸥 是 翱翔
['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] ;
over the dunes ;
超过 这 沙丘 ;

港口波光粼粼，波光粼粼，宛如少女；白色的海鸥在沙丘上空翱翔；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] [siː] .
beyond the bar was a shining , wonderful sea .
超过 这 酒吧 曾是 一个 灼灼 , 精彩的 海 .

酒吧之外是一片波光粼粼、美不胜收的大海。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːi] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [faɪn] , ['pjʊəli] -
The long fields by the shore were dewy and fresh in that first fine , purely -
这 长的 字段 经过 这 支撑 是 露水 和 新鲜的 在 那 第一的美好的 , 纯粹 -
['tɪntɪd] [lait] .
tinted light .
有色 光 .

在第一缕柔和纯净的阳光下，岸边绵延的田野沾满了露水，显得清新怡人。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The wind came dancing and whistling up the channel to replace the beautiful
这 风 来了 跳舞 和 吹口哨 向上 这 渠道 到 代替 这 美丽的
['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] .
silence with a music more beautiful still .
沉默 和 一个 音乐 更多的 美丽的 仍然 .

风吹着、飞舞着，沿着河道而来，用更加美妙的音乐取代了原本的宁静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪlf(ə)l][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [ðæt] ['ɜːli] [wɔːk]
Had it not been for the baleful star on the white tower that early walk
有 它 不是 到过 为了 这 有害的 星星 在 这 白色的 塔 那 早期的 走
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] .
would have been a delight to Anne and Gilbert .
会 有 到过 一个 喜 到 安妮 和 吉尔伯特 .

如果不是因为白塔上那颗不祥之星，安妮和吉尔伯特的清晨散步将会是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['sɒftli] [wɪð] [fɪə(r)] .
But they went softly with fear .
但 他们 去 轻轻 和 害怕 .

但他们带着恐惧悄悄地走了。

[ðeə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .
Their knock was not responded to .
他们的 敲 曾是 不是 回应 到 .

他们敲门后无人应答。

['gɪlbət] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
Gilbert opened the door and they went in .
吉尔伯特 打开 这 门 和 他们 去 在 .

吉尔伯特打开门，他们走了进去。

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The old room was very quiet .
这 老的 房间 曾是 非常 安静的 .

老房间很安静。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [fiːst] .
On the table were the remnants of the little evening feast .
在 这 桌子 是 这 残余物 的 这 小的 晚上 盛宴 .

桌上还剩下昨晚小宴的残羹剩饭。

[ðə; ði][læmp] [stɪl] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][stænd] .
The lamp still burned on the corner stand .
这 灯 仍然 烧伤 在 这 角落 站立 .

角落里的台灯依然亮着。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə] .
The First Mate was asleep in a square of sunshine by the sofa .
这 第一的 伴侣 曾是 睡着了 在 一个 正方形 的 阳光 经过 这 沙发 .

大副睡在沙发旁一小块阳光下。

['kæptɪn] [dʒɪm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] - [bʊk] ,
Captain Jim lay on the sofa , with his hands clasped over the life - book ,
队长 吉姆 躺 在 这 沙发 , 和 他的 双手 紧握 超过 这 生活 - 书 ,

吉姆船长躺在沙发上，双手紧紧地按在人生记录簿上。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
open at the last page , lying on his breast .
打开 在 这 最后的 页 , 说谎 在 他的 胸部 .

打开到最后一页，躺在他的胸口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
His eyes were closed and on his face was a look of the most perfect
他的 眼睛 是 关闭 和 在 他的 脸 曾是 一个 看 的 这 最多 完美的
[piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd]
peace and happiness — the look of one who has long sought and found
和平 和 幸福 — 这 看 的 一 WHO 有 长的 寻求 和 成立
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

他双目紧闭，脸上洋溢着无比的平静与幸福——那是苦苦寻觅，最终找到归宿的神情。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ? ” ['wɪspəd] [æn] ['tremjələsli] .
“ He is asleep ? ” whispered Anne tremulously .
“ 他 是 睡着了 ? ” 低声说道 安妮 颤抖地 .

“他睡着了吗？”安妮颤抖着低声问道。

['gɪlbət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Gilbert went to the sofa and bent over him for a few moments .
吉尔伯特 去 到 这 沙发 和 弯曲 超过 他 为了 一个 很少 时刻 .

吉尔伯特走到沙发旁，俯身在他身上待了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
Then he straightened up .
然后 他 拉直 向上 .

然后他直起了身子。

“ [jes] , [hiː; hi] [sliːp] — [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] .
“ Yes , he sleeps — well , ” he added quietly .
“ 是的 , 他 睡觉 — 出色地 , ” 他 额外 悄悄 .

“是的，他睡得很好，”他平静地补充道。

“ [æn] , ['kæptɪn] [dʒɪm][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
“ Anne , Captain Jim has crossed the bar .
“ 安妮 , 队长 吉姆 有 交叉 这 酒吧 .

“安妮，吉姆船长已经过河了。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
” They could not know precisely at what hour he had died ,
” 他们 可以 不是 知道 恰恰 在 什么 小时 他 有 死亡 ,

他们无法确切知道他去世的具体时间。

[bʌt; bət]	[æn]	[ˈɔːlweɪz]	[bɪˈliːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,
but	**Anne**	**always**	**believed**	**that**	**he**	**had**	**had**	**his**	**wish**	**,**
但	安妮	总是	相信	那	他	有	有	他的	希望	,

但安妮始终相信他已经如愿以偿了。

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[keɪm]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ɡʌlf]	.
and	**went**	**out**	**when**	**the**	**morning**	**came**	**across**	**the**	**gulf**	**.**
和	去	出去	什么时候	这	早晨	来了	穿过	这	海湾	.

当晨曦从海湾彼岸升起时，他们便出发了。

[aʊt]	[ɒn]	[ðæt]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[taɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	[ˈdrɪftɪd]	,	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌnraɪz]	[siː]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[ænd; ənd]
Out	**on**	**that**	**shining**	**tide**	**his**	**spirit**	**drifted**	**,**	**over**	**the**	**sunrise**	**sea**	**of**	**pearl**	**and**
出去	在	那	灼灼	潮	他的	精神	漂移	,	超过	这	日出	海	的	珍珠	和

[ˈsɪlvə(r)]	,
silver	**,**
银	,

他的灵魂随波逐流，漂过那闪耀的潮水，越过珍珠和银色的日出之海。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈheɪv(ə)n]	[weə(r)]	[lɒst]	[ˈmɑːɡrət]	[ˈweɪtɪd]	,	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[stɔːmz]	[ænd; ənd]	[kɑːm, kɑːlm]	.
to	**the**	**haven**	**where**	**lost**	**Margaret**	**waited**	**,**	**beyond**	**the**	**storms**	**and**	**calms**	**.**
到	这	避风港	在哪里	丢失的	玛格丽特	等待	,	超过	这	暴风雨	和	平静	.

来到迷失的玛格丽特等待的避风港，越过风暴与平静。

[ˈtʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**40**
章	-

第四十章

[ˌfeəˈwel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]
TO	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**DREAMS**
到	这	房子	的	梦境

通往梦想之家

[ˈkæptɪn]	[dʒɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈberid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈəʊvə(r)]	-	[ˈhɑːbə(r)]	[ˈɡreɪvjɑːd]	,
Captain	**Jim**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**little**	**over**	**-**	**harbor**	**graveyard**	**,**
队长	吉姆	曾是	埋葬	在	这	小的	超过	-	港口	墓地	,

吉姆船长被埋葬在港口附近的小墓地里。

[ˈveri]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[wiː]	[waɪt]	[ˈleɪdi]	[slept]	.
very	**near**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**wee**	**white**	**lady**	**slept**	**.**
非常	靠近	到	这	点	在哪里	这	哇	白色的	女士	睡着了	.

就在小白女睡过的地方附近。

[hɪz; ɪz]	[ˈrelətɪvz]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɪkˈspensɪv]	,
His	**relatives**	**put**	**up**	**a**	**very**	**expensive**	**,**
他的	亲属	放	向上	一个	非常	昂贵的	,

他的亲戚们举办了一场非常昂贵的……

[ˈveri]	[ˈʌɡli]	“	[ˈmɒnjumənt]	”	—	[ə; eɪ]	[ˈmɒnjumənt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pəʊkt]	[slaɪ]	[fʌn]
very	**ugly**	**“**	**monument**	**”**	**—**	**a**	**monument**	**at**	**which**	**he**	**would**	**have**	**poked**	**sly**	**fun**
非常	丑陋的	“	纪念碑	”	—	一个	纪念碑	在	哪个	他	会	有	戳	狡猾	乐趣

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[siːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[laɪf]	.
had	**he**	**seen**	**it**	**in**	**life**	**.**
有	他	已见	它	在	生活	.

非常丑陋的“纪念碑”——如果他生前看到这座纪念碑，一定会暗自嘲笑它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ,
But his real monument was in the hearts of those who knew him ,
但 他的 真实的 纪念碑 曾是 在 这 心 的 那些 WHO 知道 他 ，

但他真正的丰碑却留在了所有认识他的人心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and in the book that was to live for generations .
和 在 这 书 那 曾是 到 居住 为了 几代人 .

这本书注定要流传后世。

['lezli] [mɔːn, məun] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses]
Leslie mourned that Captain Jim had not lived to see the amazing success
莱斯利 哀悼 那 队长 吉姆 有 不是 居住地 到 看 这 惊人的 成功
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

莱斯利哀叹吉姆船长没能活着看到它取得的巨大成功。

“ [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][səʊ]['kaɪndli] .
“ How he would have delighted in the reviews — they are almost all so kindly .
“ 如何 他 会 有 高兴极了 在 这 评论 — 他们 是 几乎 全部 所以 亲切地 .

“他要是看到这些评论该有多高兴啊——几乎每一条评论都那么友善。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [bʊk] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['seləz] — [əʊ] ,
And to have seen his life - book heading the lists of the best sellers — oh ,
和 到 有 已见 他的 生活 - 书 标题 这 列表 的 这 最好的 卖家 — 哦 ，

看到他的自传登上畅销书排行榜榜首——哦，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] !
if he could just have lived to see it , Anne !
如果 他 可以 只是 有 居住地 到 看 它 ， 安妮 ！

如果他能活着看到这一幕该多好啊，安妮！

” [bʌt; bət] [æn] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [wɒz; wəz]['waɪzə(r)] .
” But Anne , despite her grief , was wiser .
” 但 安妮 ， 尽管 她 悲伤 ， 曾是 更明智 .

“但安妮虽然悲痛欲绝，却更加睿智。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ It was the book itself he cared for ,
“ 它 曾是 这 书 本身 他 关心 为了 ，

他真正关心的是书本身。

['lezli] — [nɒt] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Leslie — not what might be said of it — and he had it .
莱斯利 — 不是 什么 可能 是 说 的 它 — 和 他 有 它 .

莱斯利——不管人们怎么说——他拥有它。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] .
He had read it all through .
他 有 读 它 全部 通过 .

他已经通读了一遍。

[ðæt] [lɑːst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —
That last night must have been one of the greatest happiness for him —
那 最后的 夜晚 必须 有 到过 一 的 这 最 幸福 为了 他 —
[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ,
with the quick ,
和 这 快的 ，

那一夜对他来说一定是无比幸福的夜晚之一——迅速而......

['peɪnləs] ['endɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
painless ending he had hoped for in the morning .
无痛 结束 他 有 希望 为了 在 这 早晨 .

他早上就希望能够无痛地结束这一切。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['oʊənz] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] —
I am glad for Owen's sake and yours that the book is such a success —
我 是 高兴的 为了 欧文的 清酒 和 你的 那 这 书 是 这样的 一个 成功 —
[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɪm][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] — [ai] [nəʊ] .
but Captain Jim was satisfied — I KNOW .
但 队长 吉姆 曾是 使满意 — 我 知道 .

我很高兴这本书取得了如此巨大的成功，这既是为了欧文，也是为了你——但吉姆船长很满意——我知道。

” [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stɑː(r)] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['vɪdʒɪl] ; [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn]
” The lighthouse star still kept a nightly vigil ; a substitute keeper had been
” 这 灯塔 星星 仍然 保留 一个 每晚 守夜 ; 一个 代替 守门员 有 到过
[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
sent to the Point ,
发送 到 这 观点 ,

“灯塔上的那颗星依然每晚守望；已经派了一名替补守灯人到岬角去。”

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['meni]
until such time as an all - wise government could decide which of many
直到 这样的 时间 作为 一个 全部 - 明智的 政府 可以 决定 哪个 的 许多
['æplɪkənts] [wɒz; wəz] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] — [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] [pʊl] .
applicants was best fitted for the place — or had the strongest pull .
申请人 曾是 最好的 适配 为了 这 地方 — 或者 有 这 最强 拉 .

直到一位无所不知的政府能够决定众多申请者中谁最适合这个职位，或者谁最有影响力为止。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət]
The First Mate was at home in the little house , beloved by Anne and Gilbert
这 第一的 伴侣 曾是 在 家 在 这 小的 房子 , 心爱 经过 安妮 和 吉尔伯特
[ænd; ənd] ['lezli] ,
and Leslie ,
和 莱斯利 ,

大副在安妮、吉尔伯特和莱斯利都非常喜欢的那间小屋里如鱼得水。

[ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['suːzn] [huː] [hæd; həd] [smɔːl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæts] .
and tolerated by a Susan who had small liking for cats .
和 容忍 经过 一个 苏珊 WHO 有 小的 喜欢 为了 猫 .

苏珊并不太喜欢猫，但她还是容忍了这件事。

“ [ai][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] ,
“ I can put up with him for the sake of Captain Jim , Mrs . Doctor ,
“ 我 能 放 向上 和 他 为了 这 清酒 的 队长 吉姆 , 太太 . 医生 ,

“为了吉姆船长和医生太太，我可以忍受他。”

[dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
dear , for I liked the old man .
亲爱的 , 为了 我 喜欢 这 老的 男人 .

亲爱的，因为我喜欢那位老人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [maʊs] [ðə; ði][træps]
And I will see that he gets bite and sup , and every mouse the traps
和 我 将要 看 那 他 获得 咬 和 上 , 和 每一个 老鼠 这 陷阱
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
account for .
帐户 为了 .

我会确保他吃到老鼠，吃到老鼠，而且要确保捕鼠器抓到的每一只老鼠都得到处理。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
But do not ask me to do more than that , Mrs . Doctor , dear .
但 做 不是 问 我 到 做 更多的 比 那 ， 太太 . 医生 ， 亲爱的 .

但是，亲爱的医生夫人，请不要要求我做更多的事情。

[kæts][ɪz][kæts] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Cats is cats , and take my word for it , they will never be anything else .
猫 是 猫 ， 和 拿 我的 单词 为了 它 ， 他们 将要 绝不 是 任何事物 别的 .

猫就是猫，相信我，它们永远不会变成别的什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [duː; də] [kiːp] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wiː] [mæn] .
And at least , Mrs . Doctor , dear , do keep him away from the blessed wee man .
和 在 至少 ， 太太 . 医生 ， 亲爱的 ， 做 保持 他 离开 从 这 蒙福 哇 男人 .

至少，亲爱的医生太太，请让他远离那个可怜的小家伙。

[ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔːˈself] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋz] [breθ] . ”
Picture to yourself how awful it would be if he was to suck the darling's breath . ”
图片 到 你自己 如何 可怕 它 会 是 如果 他 曾是 到 吸 这 亲爱的 气息 . ”

想象一下，如果他吸干了爱人的呼吸，那该有多么可怕。

“ [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈfɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæt] - - , ” [sed] [ˈɡɪlbət] .
“ That might be fitly called a CAT - astrophe , ” said Gilbert .
“ 那 可能 是 合适地 称为 一个 猫 - - ， ” 说 吉尔伯特 .

“这或许可以恰当地称为一场CAT灾难，”吉尔伯特说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] . ”
“ Oh , you may laugh , doctor , dear , but it would be no laughing matter . ”
“ 哦 ， 你 可能 笑 ， 医生 ， 亲爱的 ， 但 它 会 是 不 笑 事情 . ”

“哦，医生，您或许会笑，但这可不是什么好笑的事。”

“ [kæts][ˈnevə(r)] [sʌk] [ˈbeɪbiz] - [breθs] , ” [sed] [ˈɡɪlbət] .
“ Cats never suck babies ' breaths , ” said Gilbert .
“ 猫 绝不 吸 婴儿 - 呼吸 ， ” 说 吉尔伯特 .

“猫从来不会吸走婴儿的呼吸，”吉尔伯特说。

“ [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][əʊld] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ˈsuːzn] . ”
“ That is only an old superstition , Susan . ”
“ 那 是 仅有的 一个 老的 迷信 ， 苏珊 . ”

“那只是古老的迷信罢了，苏珊。”

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] , [ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
“ Oh , well , it may be a superstition or it may not , doctor , dear .
“ 哦 ， 出色地 ， 它 可能 是 一个 迷信 或者 它 可能 不是 ， 医生 ， 亲爱的 .

“哦，这或许是一种迷信，或许不是，亲爱的医生。”

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
All that I know is , it has happened .
全部 那 我 知道 是 ， 它 有 发生 .

我只知道，这件事已经发生了。

[maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɛfjuːz] [waɪfs] [kæt] [sʌkt] [ðeə(r)] [ˈbeɪbiz] [breθ] ,
My sister's husband's nephew's wife's cat sucked their baby's breath ,
我的 姐妹 丈夫的 侄子的 妻子的 猫 真烂 他们的 婴儿的 气息 ，

我姐姐的丈夫的侄子的妻子养的猫吸干了他们婴儿的呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the poor innocent was all but gone when they found it .
和 这 贫穷的 清白的 曾是 全部 但 已消失 什么时候 他们 成立 它 .

当他们找到它时，可怜的无辜者几乎已经不在人世了。

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ,
And superstition or not ,
和 迷信 或者 不是 ,

无论是否出于迷信，

[ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] ['jeləʊ] [biːst] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['beɪbi][ai] [wɪl] [wæk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,
if I find that yellow beast lurking near our baby I will whack him with the poker ,
如果 我 寻找 那 黄色的 兽 潜伏 靠近 我们的 婴儿 我 将要 猛击 他 和 这 扑克 ,

如果我发现那只黄色的怪物潜伏在我们孩子附近，我就要用拨火棍敲它。

['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
Mrs . Doctor , dear .
太太 . 医生 , 亲爱的 .

亲爱的医生夫人。

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['eliət] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]
” Mr . and Mrs . Marshall Elliott were living comfortably and
” 先生 . 和 太太 . 马歇尔 埃利奥特 是 活的 舒适地 和
[hɑː'məʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [haʊs] .
harmoniously in the green house .
和谐地 在 这 绿色的 房子 .

“马歇尔·艾略特先生和太太在温室里过着舒适和谐的生活。”

['lezli] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['səʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['əʊɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
Leslie was busy with sewing , for she and Owen were to be married
莱斯利 曾是 忙碌的 和 缝纫 , 为了 她 和 欧文 是 到 是 已婚
[æt; ət] ['krɪsməs] .
at Christmas .
在 圣诞节 .

莱斯利忙着缝纫，因为她和欧文将在圣诞节结婚。

[æn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wen] ['lezli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Anne wondered what she would do when Leslie was gone .
安妮 想知道 什么 她 会 做 什么时候 莱斯利 曾是 已消失 .

安妮心想，莱斯利走了以后她该怎么办呢？

“ ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Changes come all the time .
“ 变化 来 全部 这 时间 .

变化无时无刻不在发生。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [get] ['riːəli] [naɪs] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Just as soon as things get really nice they change , ” she said with a sigh .
只是 作为 很快 作为 事物 得到 真的 好的 他们 改变 , ” 她 说 和 一个 叹 .

“事情刚变得美好起来，就又变了，”她叹了口气说道。

“ [ðə; ði][əʊld] ['mɔːgən] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ” [sed] ['gɪlbət] ,
“ The old Morgan place up at the Glen is for sale , ” said Gilbert ,
“ 这 老的 摩根 地方 向上 在 这 格伦 是 为了 销售 , ” 说 吉尔伯特 ,

吉尔伯特说：“格伦那边的老摩根庄园正在出售。”

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪ'speʃl] .
apropos of nothing in especial .
恰好 的 没有什么 在 特别的 .

莫名其妙。

“	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[ɑːskt]	[æn]	[ɪn'dɪfrəntli]	.
“	**Is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Anne**	**indifferently**	**.**
“	是	它	?	”	问	安妮	漠不关心	.

“是吗？”安妮冷冷地问道。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[naʊ]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['mɔːgən]	[hæz; həz]	[gɒn]	,
Now	**that**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**has**	**gone**	**,**
现在	那	先生	.	摩根	有	已消失	,

摩根先生去世后，

['mɪsɪz]	.	['mɔːgən]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[væn'kuːvə(r)]	.
Mrs	**.**	**Morgan**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**live**	**with**	**her**	**children**	**in**	**Vancouver**	**.**
太太	.	摩根	想要	到	去	到	居住	和	她	孩子们	在	温哥华	.

摩根太太想去温哥华和她的孩子们一起生活。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[sel]	['tʃiːpli]	,
She	**will**	**sell**	**cheaply**	**,**
她	将要	卖	便宜	,

她会低价出售。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[glen]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['veri]	['iːzi]
for	**a**	**big**	**place**	**like**	**that**	**in**	**a**	**small**	**village**	**like**	**the**	**Glen**	**will**	**not**	**be**	**very**	**easy**
为了	一个	大的	地方	喜欢	那	在	一个	小的	村庄	喜欢	这	格伦	将要	不是	是	非常	简单的

[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	.	”
to	**dispose**	**of**	**.**	**”**
到	处置	的	.	”

对于像格伦这样的小村庄来说，这么大一块地并不容易处置。”

“	[wel]	,	[ɪts]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪs]	,	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['laɪkli]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['pɜːtʃəsə(r)]	,
“	**Well**	**,**	**it's**	**certainly**	**a**	**beautiful**	**place**	**,**	**so**	**it**	**is**	**likely**	**she**	**will**	**find**	**a**	**purchaser**	**,**
“	出色地	,	它是	当然	一个	美丽的	地方	,	所以	它	是	可能	她	将要	寻找	一个	购买者	,

“嗯，这地方确实很美，所以她很可能会找到买家。”

”	[sed]	[æn]	,	['æbsəntli]	,	['wʌndərɪŋ]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['hemˌstɪtʃ]	[ɔː(r)]	['feðə(r)]	-	[stɪtʃ]	['lɪt(ə)l]
”	**said**	**Anne**	**,**	**absently**	**,**	**wondering**	**whether**	**she**	**should**	**hemstitch**	**or**	**feather**	**-**	**stitch**	**little**
”	说	安妮	,	心不在焉地	,	好奇	无论	她	应该	锁边缝	或者	羽毛	-	缝	小的

['dʒɛmz]	“	[ʃɔːt]	”	[dresɪz]	.
Jem's	**“**	**short**	**”**	**dresses**	**.**
杰姆的	“	短的	”	连衣裙	.

安妮心不在焉地说着，心里琢磨着该用锁边针法还是羽毛针法来缝制小杰姆的“短”裙子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʃɔːtnd]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	,
He	**was**	**to**	**be**	**shortened**	**the**	**next**	**week**	**,**
他	曾是	到	是	缩短	这	下一个	星期	,

他下周就要被剪短了。

[ænd; ənd]	[æn]	[felt]	['redi]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Anne**	**felt**	**ready**	**to**	**cry**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**.**
和	安妮	毛毡	准备好	到	哭	在	这	想法	的	它	.

想到这里，安妮感觉眼泪都要夺眶而出。

“	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æn]	?	”	[ri'mɑːk]	['gɪlbət]	['kwaɪətli]	.
“	**Suppose**	**we**	**buy**	**it**	**,**	**Anne**	**?**	**”**	**remarked**	**Gilbert**	**quietly**	**.**
“	认为	我们	买	它	,	安妮	?	”	评论	吉尔伯特	悄悄	.

“如果我们买下它，安妮？”吉尔伯特平静地说道。

[æn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Anne dropped her sewing and stared at him .
安妮 掉落 她 缝纫 和 凝视 在 他 .
安妮放下手中的针线活，盯着他看。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['gɪlbət] ? ”
“ You're not in earnest , Gilbert ? ”
“ 你是 不是 在 认真 , 吉尔伯特 ? ”
“吉尔伯特，你不是认真的吧？”

“ [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] . ”
“ Indeed I am , dear . ”
“ 的确 我 是 , 亲爱的 . ”
“的确如此，亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [spɒt] — ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ? ” [sed] [æn] [ɪn'kredjələsli] .
“ And leave this darling spot — our house of dreams ? ” said Anne incredulously .
“ 和 离开 这 亲爱的 点 — 我们的 房子 的 梦境 ? ” 说 安妮 难以置信地 .
“要离开这个我们心爱的地方——我们梦想中的家吗？”安妮难以置信地说。

“ [əʊ] , ['gɪlbət] , [ɪts] — [ɪts] [ʌn'θɪŋkəbl] ! ”
“ Oh , Gilbert , it's — it's unthinkable ! ”
“ 哦 , 吉尔伯特 , 它是 — 它是 不可思议 ! ”
“哦，吉尔伯特，这——这简直难以置信！”

“ ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
“ Listen patiently to me , dear .
“ 听 耐心 到 我 , 亲爱的 .
亲爱的，请耐心听我说。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know just how you feel about it .
我 知道 只是 如何 你 感觉 关于 它 .
我完全明白你对此的感受。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I feel the same .
我 感觉 这 相同的 .
我也有同感。

[bʌt; bət] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
But we've always known we would have to move some day . ”
但 我们已经 总是 已知 我们 会 有 到 移动 一些 天 . ”
但我们一直都知道总有一天要搬家。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [suːn] , ['gɪlbət] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] . ”
“ Oh , but not so soon , Gilbert — not just yet . ”
“ 哦 , 但 不是 所以 很快 , 吉尔伯特 — 不是 只是 然而 . ”
“哦，不过还没到时候，吉尔伯特——还不是时候。”

“ [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] .
“ We may never get such a chance again .
“ 我们 可能 绝不 得到 这样的 一个 机会 再次 .
“我们可能再也不会有这样的机会了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [bai] [ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs]
If we don't buy the Morgan place someone else will — and there is no other house
如果 我们 不 买 这 摩根 地方 某人 别的 将要 — 和 那里 是 不 其他 房子
[ɪn][ðə; ði] [glen] [wiː; wi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ,
in the Glen we would care to have ,
在 这 格伦 我们 会 关心 到 有 ,
如果我们不买下摩根家的房子，别人就会买下——而且我们在格伦地区也没有其他我们想要的房子了。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːəli] [gʊd] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
and no other really good site on which to build .
和 不 其他 真的 好的 地点 在 哪个 到 建造 .
而且也没有其他真正好的网站可以用来搭建网站。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] — [wel] ,
This little house is — well ,
这 小的 房子 是 — 出色地 ,
这间小房子——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
it is and has been what no other house can ever be to us ,
它 是 和 有 到过 什么 不 其他 房子 能 曾经 是 到 我们 ,
它过去是，现在仍然是我们心中任何其他房子都无法比拟的地位。

[ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
.
I admit , but you know it is out - of - the - way down here for a doctor
.
我 承认 , 但 你 知道 它 是 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 为了 一个 医生
.
我承认，但你也知道，对医生来说，这里位置偏僻。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ðəʊ] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We have felt the inconvenience , though we've made the best of it .
我们 有 毛毡 这 不便 , 尽管 我们已经 制成 这 最好的 的 它 .
虽然我们感到不便，但我们已经尽力克服了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] .
And it's a tight fit for us now .
和 它是 一个 紧的 合身 为了 我们 现在 .
现在对我们来说，这空间有点太紧凑了。

[pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [wen] ['dʒɛm] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Perhaps , in a few years , when Jem wants a room of his own ,
也许 , 在 一个 很少 年 , 什么时候 杰姆 想要 一个 房间 的 他的 自己的 ,
或许几年后，当杰姆想要一间属于自己的房间时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smɔːl] . ”
it will be entirely too small . ”
它 将要 是 完全 也 小的 . ”
它肯定太小了。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , ” [sed] [æn] , [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Oh , I know — I know , ” said Anne , tears filling her eyes .
“ 哦 , 我 知道 — 我 知道 , ” 说 安妮 , 眼泪 填充 她 眼睛 .
“哦，我知道——我知道,”安妮说着，眼泪盈满了眼眶。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I know all that can be said against it ,
“ 我 知道 全部 那 能 是 说 反对 它 ,
我知道所有针对它的批评，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] . ”
but I love it so — and it's so beautiful here . ”
但 我 爱 它 所以 — 和 它是 所以 美丽的 这里 . ”
但我太喜欢这里了——这里真美。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈləʊnli] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈlezli] [gəʊz] — [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒɪm][hæz; həz]
“ You would find it very lonely here after Leslie goes — and Captain Jim has
“ 你 会 寻找 它 非常 孤独 这里 后 莱斯利 去 — 和 队长 吉姆 有
[gɒn] [tuː] .
gone too .
已消失 也 .

“莱斯利走了之后，你会发现这里非常孤独——吉姆船长也走了。”

[ðə; ði] [ˈmɔːgən] [pleɪs] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Morgan place is beautiful , and in time we would love it .
这 摩根 地方 是 美丽的 , 和 在 时间 我们 会 爱 它 .

摩根家的房子很漂亮，假以时日我们一定会喜欢上它。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn] . ”
You know you have always admired it , Anne . ”
你 知道 你 有 总是 钦佩 它 , 安妮 . ”

安妮，你知道你一直都很欣赏它。

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈgɪlbət]
“ Oh , yes , but — but — this has all seemed to come up so suddenly , Gilbert
“ 哦 , 是的 , 但 — 但 — 这 有 全部 似乎 到 来 向上 所以 突然 , 吉尔伯特
.
.
.

“哦，是的，但是——但是——这一切似乎都发生得太突然了，吉尔伯特。”

[aɪm] [ˈdɪzi] .
I'm dizzy .
我是 晕眩的 .

我头晕。

[ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [dɪə(r)] [spɒt] .
Ten minutes ago I had no thought of leaving this dear spot .
十 分钟 前 我 有 不 想法 的 离开 这 亲爱的 点 .

十分钟前，我根本没想过要离开这个心爱的地方。

[ai][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [wɒt] [ai]
I was planning what I meant to do for it in the spring — what I
我 曾是 规划 什么 我 意思是 到 做 为了 它 在 这 春天 — 什么 我
[ment] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
meant to do in the garden .
意思是 到 做 在 这 花园 .

我正在计划春天要为它做些什么——我要在花园里做些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And if we leave this place who will get it ?
和 如果 我们 离开 这 地方 WHO 将要 得到 它 ?

如果我们离开这里，谁来接手？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [səʊ] [ɪts] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈʃɪftləs] , [ˈwɒndərɪŋ]
It IS out - of - the - way , so it's likely some poor , shiftless , wandering
它 是 出去 - 的 - 这 - 方式 , 所以 它是 可能 一些 贫穷的 , 无所事事 , 漫游
[ˈfæməli] [wɪl] [rent] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][əʊ] ,
family will rent it — and over - run it — and oh ,
家庭 将要 租 它 — 和 超过 - 跑步 它 — 和 哦 ,

它的确位置偏僻，所以很可能会被一些贫穷、游手好闲、四处流浪的家庭租住——然后被他们占为己有——哦，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdesɪˈkreɪʃn] .
that would be desecration .
那 会 是 亵渎 .

那将是一种亵渎行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɒrəbli] . ”
It would hurt me horribly . ”
它 会 伤害 我 糟糕透了 . ”

这会让我非常痛苦。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [æn] - [ɡɜːl] .
But we cannot sacrifice our own interests to such considerations , Anne - girl .
但 我们 不能 牺牲 我们的 自己的 兴趣 到 这样的 考虑因素 , 安妮 - 女孩 .

但是，安妮小姐，我们不能为了这些考虑而牺牲自己的利益。

[ðə; ði] [ˈmɔːɡən] [pleɪs] [wɪl] [suːt][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈevri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pəˈtɪkjələ(r)] — [wiː; wi] [ˈriːəli] [kænt] [əˈfɔːd]
The Morgan place will suit us in every essential particular — we really can't afford
这 摩根 地方 将要 套装 我们 在 每一个 基本的 特别的 — 我们 真的 不能 买得起
[tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
to miss such a chance .
到 错过 这样的 一个 机会 .

摩根家的房子在各个方面都非常适合我们——我们真的不能错过这样的机会。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [lɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][əʊld] [triːz] ;
Think of that big lawn with those magnificent old trees ;
思考 的 那 大的 草地 和 那些 壮丽 老的 树木 ;

想象一下那片宽阔的草坪，以及那些雄伟的老树；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈhɑːdwʊd] [ɡrəʊv] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [twelv] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and of that splendid hardwood grove behind it — twelve acres of it .
和 的 那 灿烂 硬木 树林 在后面 它 — 十二 英亩 的 它 .

还有它后面那片壮丽的硬木林——足足有十二英亩。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] !
What a play place for our children !
什么 一个 玩 地方 为了 我们的 孩子们 !

孩子们真是太喜欢这里了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔːtʃəd] , [tuː] ,
There's a fine orchard , too ,
有 一个 美好的 果园 , 也 ,

这里还有一个很棒的果园。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]
and you've always admired that high brick wall around the garden with the door in
和 你已经 总是 钦佩 那 高的 砖 墙 大约 这 花园 和 这 门 在
[ˌaɪ ˈtiː] — [juːv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] [ˈɡɑːd(ə)n] .
it — you've thought it was so like a story - book garden .
它 — 你已经 想法 它 曾是 所以 喜欢 一个 故事 - 书 花园 .

你一直很欣赏花园周围那堵高高的砖墙，墙上有一扇门——你觉得它就像童话故事里的花园一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːnz]
And there is almost as fine a view of the harbor and the dunes
和 那里 是 几乎 作为 美好的 一个 看法 的 这 港口 和 这 沙丘
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːɡən] [pleɪs] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
from the Morgan place as from here . ”
从 这 摩根 地方 作为 从 这里 . ”

从摩根家看到的海港和沙丘景色几乎和从这里看到的一样美。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [stɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You can't see the lighthouse star from it . ”
“ 你 不能 看 这 灯塔 星星 从 它 . ”

“从那里看不到灯塔星。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] .
“ Yes , You can see it from the attic window .
“ 是的 , 你 能 看 它 从 这 阁楼 窗户 .

“是的，你可以从阁楼的窗户看到它。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [æn] - [ɡɜːl] — [juː; jʊ] [lʌv] [bɪɡ] [ˈɡærət] . ”
THERE'S another advantage , Anne - girl — you love big garrets . ”
有 其他 优势 , 安妮 - 女孩 — 你 爱 大的 阁楼 . ”

安妮，还有另一个好处——你喜欢大阁楼。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] . ”
“ There's no brook in the garden . ”
“ 有 不 溪 在 这 花园 . ”

“花园里没有小溪。”

“ [wel] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ɡrəʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlen] [pɒnd] .
“ Well , no , but there is one running through the maple grove into the Glen pond .
“ 出色地 , 不 , 但 那里 是 一 跑步 通过 这 枫 树林 进入 这 格伦 池塘 .

“嗯，没有，但是有一条小溪穿过枫树林流入格伦池塘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnd] [ɪtˈself] [ˈɪz(ə)nt][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
And the pond itself isn't far away .
和 这 池塘 本身 不是 远的 离开 .

而且池塘本身也不远。

[jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtəz] [əˈɡen] . ”
You'll be able to fancy you have your own Lake of Shining Waters again . ”
你会 是 有能力的 到 想要 你 有 你的 自己的 湖 的 灼灼 沃特斯 再次 . ”

你会感觉自己又拥有了一片闪亮的湖泊。

“ [wel] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈɡɪlbət] .
“ Well , don't say anything more about it just now , Gilbert .
“ 出色地 , 不 说 任何事物 更多的 关于 它 只是 现在 , 吉尔伯特 .

“好吧，吉尔伯特，现在就别再说这件事了。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] . ”
Give me time to think — to get used to the idea . ”
给 我 时间 到 思考 — 到 得到 用过的 到 这 主意 . ”

给我点时间思考——让我慢慢接受这个想法。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈhʌri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There is no great hurry , of course .
那里 是 不 伟大的 匆忙 , 的 课程 .

当然，并不着急。

[ˈəʊnli] — [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [bai] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd]
Only — if we decide to buy , it would be well to be moved in and
仅有的 — 如果 我们 决定 到 买 , 它 会 是 出色地 到 是 已搬 在 和
[ˈset(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] .
settled before winter .
定居 前 冬天 .

只是——如果我们决定买房，最好在冬天到来之前搬进去安顿好。

" ['gɪlbət] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [æn] [pʊt] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛmz] [ʃɔːt] [dresɪz] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
" Gilbert went out , and Anne put away Little Jem's short dresses with trembling hands :
" 吉尔伯特 去 出去 , 和 安妮 放 离开 小的 杰姆的 短的 连衣裙 和 发抖 双手 .

吉尔伯特出去后，安妮颤抖着双手把小杰姆的短裙收了起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .
She could not sew any more that day .
她 可以 不是 缝 任何 更多的 那 天 .

那天她再也缝不了东西了。

[wɪð] [teə(r); tɪə] - [wet] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [də'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rein]
With tear - wet eyes she wandered over the little domain where she had reigned
和 撕 - 湿的 眼睛 她 漫步 超过 这 小的 领域 在哪里 她 有 统治
[səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [kwiːn] .
so happy a queen .
所以 快乐的 一个 女王 .

她泪眼婆娑地漫步在她曾经幸福统治的小小领地上。

[ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['gɪlbət] [kleɪmd] .
The Morgan place was all that Gilbert claimed .
这 摩根 地方 曾是 全部 那 吉尔伯特 声称 .

吉尔伯特声称拥有的只有摩根家那块地。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
The grounds were beautiful , the house old enough to have dignity and
这 理由 是 美丽的 , 这 房子 老的 足够的 到 有 尊严 和
[rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
repose and traditions ,
休息 和 传统 ,

庭院很美，房子也很有年代感，散发着庄严、宁静和传统的气息。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
and new enough to be comfortable and up - to - date .
和 新的 足够的 到 是 舒服的 和 向上 - 到 - 日期 .

而且足够新，穿着舒适，符合时代潮流。

[æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [əd'maɪərɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['lʌvɪŋ] ;
Anne had always admired it ; but admiring is not loving ;
安妮 有 总是 钦佩 它 ; 但 钦佩 是 不是 爱 ;

安妮一直很欣赏它；但欣赏并不等于喜爱；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [səʊ] [mʌtʃ] .
and she loved this house of dreams so much .
和 她 喜爱 这 房子 的 梦境 所以 很多 .

她非常喜欢这座梦想中的房子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tend] ,
She loved EVERYTHING about it — the garden she had tended ,
她 喜爱 一切 关于 它 — 这 花园 她 有 倾向于 ,

她热爱这里的一切——她精心照料的花园，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[səʊ]	['meni]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[tend]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ðə; ði]	[gliːm]	[ænd; ənd]
and	**which**	**so**	**many**	**women**	**had**	**tended**	**before**	**her**	**—**	**the**	**gleam**	**and**
和	哪个	所以	许多	女性	有	倾向于	前	她	—	这	闪耀	和

['spɑːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[brʊk]	[ðæt]	[krept]	[səʊ]	['rəʊgɪʃli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	—	[ðə; ði]	[geɪt]
sparkle	**of**	**the**	**little**	**brook**	**that**	**crept**	**so**	**roguishly**	**across**	**the**	**corner**	**—**	**the**	**gate**
火花	的	这	小的	溪	那	悄悄地爬	所以	狡猾地	穿过	这	角落	—	这	门

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kriːk]	[fɜː(r)]	[triːz]	—	[ðə; ði]	[əʊld]	[red]	['sændstəʊn]	[step]	—	[ðə; ði]	['steɪtli]
between	**the**	**creaking**	**fir**	**trees**	**—**	**the**	**old**	**red**	**sandstone**	**step**	**—**	**the**	**stately**
之间	这	嘎吱作响	冷杉	树木	—	这	老的	红色的	砂岩	步	—	这	庄严

-	—	[ðə; ði]	[tuː]	['taɪni]	[kweɪnt]	[glɑːs]	['kʌbədz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	[piːs]	[ɪn]	[ðə; ði]
Lombardies	**—**	**the**	**two**	**tiny**	**quaint**	**glass**	**cupboards**	**over**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**in**	**the**
-	—	这	二	微小的	古雅	玻璃	橱柜	超过	这	烟囱	-	片	在	这

['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	—	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	['pæntri]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	—	[ðə; ði]	[tuː]	['fʌni]	['dɔːmə(r)]
living	**-**	**room**	**—**	**the**	**crooked**	**pantry**	**door**	**in**	**the**	**kitchen**	**—**	**the**	**two**	**funny**	**dormer**
活的	-	房间	—	这	歪	食品储藏室	门	在	这	厨房	—	这	二	有趣的	天窗

['wɪndəʊz]	[ˌʌp'steəz]	—	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dʒɒg]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	—	[waɪ]	,
windows	**upstairs**	**—**	**the**	**little**	**jog**	**in**	**the**	**staircase**	**—**	**why**	**,**
视窗	楼上	—	这	小的	慢跑	在	这	楼梯	—	为什么	,

以及之前许多女人照料过的地方——小溪在街角潺潺流淌，闪烁着微光——吱吱作响的杉树间的栅栏门——古老的红色砂岩台阶——庄严的伦巴第奶酪——客厅壁炉上方两个小巧别致的玻璃橱柜——厨房里歪斜的食品储藏室门——楼上两个滑稽的老虎窗——楼梯上的小小拐角——为什么，

[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
these	**things**	**were**	**a**	**part**	**of**	**her**	**!**
这些	事物	是	一个	部分	的	她	!

这些东西都是她的一部分！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[liːv]	[ðem; ðəm]	?
How	**could**	**she**	**leave**	**them**	**?**
如何	可以	她	离开	他们	?

她怎么能离开他们呢?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	,	['kɒnsəˌkreitid]	[ə'fɔːˌtaɪm]	[baɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd][dʒɔɪ]	,
And	**how**	**this**	**little**	**house**	**,**	**consecrated**	**aforetime**	**by**	**love**	**and** **joy**	**,**
和	如何	这	小的	房子	,	已祝圣的	之前	经过	爱	和 喜悦	,

而这座小屋，先前已被爱与欢乐所充满，

[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɑːr 'iː]	-	['kɒnsəˌkreitid]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	!
had	**been**	**re**	**-**	**consecrated**	**for**	**her**	**by**	**her**	**happiness**	**and**	**sorrow**	**!**
有	到过	关于	-	已祝圣的	为了	她	经过	她	幸福	和	悲哀	!

因她的幸福和悲伤，它已为她重新奉献！

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[spent]	[hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	[muːn]	;	[hɪə(r)]	[wiː]	[dʒɔɪs]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]
Here	**she**	**had**	**spent**	**her**	**bridal**	**moon**	**;**	**here**	**wee**	**Joyce**	**had**	**lived**	**her**
这里	她	有	花费	她	新娘	月亮	;	这里	哇	乔伊斯	有	居住地	她

[wʌn]	[briːf]	[deɪ]	;
one	**brief**	**day**	**;**
一	简短的	天	;

她曾在这里度过她的蜜月；小乔伊斯曾在这里短暂地生活过一天；

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	['mʌðəhʊd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'gen]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['dʒem]	;
here	**the**	**sweetness**	**of**	**motherhood**	**had**	**come**	**again**	**with**	**Little**	**Jem**	**;**
这里	这	甜味	的	母性	有	来	再次	和	小的	杰姆	;

小杰姆的到来，再次带来了母爱的甜蜜；

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbiz]	['kuːɪŋ]	['lɑːftə(r)]	;
here	**she**	**had**	**heard**	**the**	**exquisite**	**music**	**of**	**her**	**baby's**	**cooing**	**laughter**	**;**
这里	她	有	听到	这	精美的	音乐	的	她	婴儿的	咕咕	笑声	;

在这里，她听到了宝宝咯咯的笑声，那是美妙的音乐；

[hɪə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] .
here beloved friends had sat by her fireside .
这里 心爱 朋友们 有 卫星 经过 她 炉边 .

这里，她挚爱的朋友们曾围坐在炉火旁。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [hæd; həd] [meɪd] ['seɪkrɪd][fər'evə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]
Joy and grief , birth and death , had made sacred forever this little house of
喜悦 和 悲伤 , 出生 和 死亡 , 有 制成 神圣 永远 这 小的 房子 的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

欢乐与悲伤，出生与死亡，让这座充满梦想的小房子永远神圣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And now she must leave it .
和 现在 她 必须 离开 它 .

现在她必须离开这里了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['gɪlbət] .
She knew that , even while she had contended against the idea to Gilbert .
她 知道 那 , 甚至 尽管 她 有 有争议 反对 这 主意 到 吉尔伯特 .

她知道这一点，即使她曾向吉尔伯特反对这个想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'grəʊn] .
The little house was outgrown .
这 小的 房子 曾是 长大了就不合适了 .

那间小房子已经不够用了。

['gɪlbərts] ['ɪntrəsts] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['nesəsəri] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [sək'sesf(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Gilbert's interests made the change necessary ; his work , successful though it had
吉尔伯特的 兴趣 制成 这 改变 必要的 ; 他的 工作 , 成功的 尽管 它 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

吉尔伯特的兴趣使这种改变成为必要；他的作品，尽管曾经很成功，

[wɒz; wəz]['hæmpə(r)d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] .
was hampered by his location .
曾是 受阻 经过 他的 地点 .

因所处位置而受阻。

[æn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)] [pleɪs] [druː] [naɪ] ,
Anne realized that the end of their life in this dear place drew nigh ,
安妮 已实现 那 这 结尾 的 他们的 生活 在 这 亲爱的 地方 画 夜 ,

安妮意识到，他们在这片挚爱之地的时光即将走到尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] ['breɪvli] .
and that she must face the fact bravely .
和 那 她 必须 脸 这 事实 勇敢地 .

她必须勇敢地面对现实。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] !
But how her heart ached !
但 如何 她 心 疼痛 !

但她的心该有多么痛啊！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['teərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
“ It will be just like tearing something out of my life , ” she sobbed .
“ 它 将要 是 只是 喜欢 撕裂 某物 出去 的 我的 生活 , ” 她 啜泣 .

“这就像从我的生命中撕下一块肉一样，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [əʊ] ,
“ And oh ,
“ 和 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪs] [fəʊk] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪs] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt]
if I could hope that some nice folk would come here in our place — or even that
如果 我 可以 希望 那 一些 好的 民间 会 来 这里 在 我们的 地方 — 或者 甚至 那
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [left] ['veɪkənt] .
it would be left vacant .
它 会 是 左边 空缺 .

如果可以的话，我希望一些好心人能搬来这里住——或者哪怕只是希望这里能空着也好。

[ðæt] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvərʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [hɔːd] [huː] [nəʊ]
That itself would be better than having it overrun with some horde who know
那 本身 会 是 更好的 比 拥有 它 超限 和 一些 部落 WHO 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['driːmlænd] ,
nothing of the geography of dreamland ,
没有什么 的 这 地理 的 梦境 ,

那样也比让一群对梦境之地地理一无所知的乌合之众占领要好得多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [haʊs] [ɪts] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪts]
and nothing of the history that has given this house its soul and its
和 没有什么 的 这 历史 那 有 给定 这 房子 它是 灵魂 和 它是
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

而赋予这座房子灵魂和独特性的历史却荡然无存。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [kʌm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɪn] [nəʊ]
And if such a tribe come here the place will go to rack and ruin in no
和 如果 这样的 一个 部落 来 这里 这 地方 将要 去 到 架子 和 废墟 在 不
[taɪm] — [æn; ən] [əʊld] [pleɪs] [gəʊz] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
time — an old place goes down so quickly if it is not carefully attended to .
时间 — 一个 老的 地方 去 向下 所以 迅速地 如果 它 是 不是 小心 参加 到 .

如果这样的部落来到这里，这个地方很快就会变得破败不堪——一个古老的地方如果不精心照料，衰败的速度非常快。

[ðel] [teə(r); tɪə] [ʌp] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - [get] ['rægɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
They'll tear up my garden — and let the Lombardies get ragged — and the
他们会 撕 向上 我的 花园 — 和 让 这 - 得到 破烂不堪 — 和 这
['peɪlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] [tiːθ] ['mɪsɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
paling will come to look like a mouth with half the teeth missing — and the
苍白 将要 来 到 看 喜欢 一个 嘴 和 一半 这 牙齿 丢失的 — 和 这
[ruːf] [wɪl] [liːk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [fɔːl] — [ænd; ənd] [ðel] [stʌf] ['piləuz] [ænd; ənd] [rægz] [ɪn]
roof will leak — and the plaster fall — and they'll stuff pillows and rags in
屋顶 将要 泄露 — 和 这 石膏 落下 — 和 他们会 东西 枕头 和 破布 在
['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [peɪnz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] .
broken window panes — and everything will be out - at - elbows .
破碎的 窗户 窗格 — 和 一切 将要 是 出去 - 在 - 肘部 .

他们会毁了我的花园——让伦巴第草变得破烂不堪——栅栏板会像缺了半颗牙的嘴巴——屋顶会漏水——灰泥会脱落——他们会在破窗玻璃里塞满枕头和破布——一切都会乱成一团。

” [ænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [fɔːθ] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Anne's imagination pictured forth so vividly the coming degeneration of her
” 安妮的 想像力 如图所示 前进 所以 生动地 这 未来 退化 的 她
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
dear little house that it hurt her as severely as if it had already been
亲爱的 小的 房子 那 它 伤害 她 作为 严重 作为 如果 它 有 已经 到过
[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .
an accomplished fact .
一个 完成 事实 .

“安妮的想象力如此生动地描绘出她心爱的小房子即将衰败的景象，这让她感到无比痛苦，就好像这已经成为既成事实一样。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)][kraɪ] .
She sat down on the stairs and had a long , bitter cry .
她 卫星 向下 在 这 楼梯 和 有 一个 长的 , 苦的 哭 .

她坐在楼梯上，放声痛哭了好久。

['suːzn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]
Susan found her there and enquired with much concern what the trouble was
苏珊 成立 她 那里 和 询问 和 很多 忧虑 什么 这 麻烦 曾是
.
.
.

苏珊在那里找到了她，并关切地询问她遇到了什么麻烦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ?
“ You have not quarrelled with the doctor , have you now , Mrs . Doctor , dear ?
“ 你 有 不是 争吵 和 这 医生 , 有 你 现在 , 太太 . 医生 , 亲爱的 ?

“你没有和医生吵架吧，亲爱的医生太太？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] .
But if you have , do not worry .
但 如果 你 有 , 做 不是 担心 .

但如果你有这种情况，也不用担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['mærid] ['kʌplz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
It is a thing quite likely to happen to married couples , I am told ,
它 是 一个 事物 相当 可能 到 发生 到 已婚 情侣 , 我 是 讲述 ,

据我所知，这种情况在已婚夫妇中很常见。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
although I have had no experience that way myself .
虽然 我 有 有 不 经验 那 方式 我 .

虽然我本人并没有这方面的经历。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
He will be sorry , and you can soon make it up . ”
他 将要 是 对不起 , 和 你 能 很快 制作 它 向上 . ”

他会后悔的，你很快就能弥补他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['suːzn] , [wiː; wi] ['hævnt] ['kwɒrəld] .
“ No , no , Susan , we haven't quarrelled .
“ 不 , 不 , 苏珊 , 我们 还没有 争吵 .

“不，不，苏珊，我们没有吵架。”

[ɪts] ['əʊnli] — ['gɪlbət] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] ,
It's only — Gilbert is going to buy the Morgan place ,
它是 仅有的 — 吉尔伯特 是 去 到 买 这 摩根 地方 ,

只是——吉尔伯特要买下摩根家的房子，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [glen] .
and we'll have to go and live at the Glen .
和 出色地 有 到 去 和 居住 在 这 格伦 .

我们得搬去格伦住。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
And it will break my heart .
和 它 将要 休息 我的 心 .

这会让我心碎。

” ['suːzn] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['ænz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .
” Susan did not enter into Anne's feelings at all .
” 苏珊 做过 不是 进入 进入 安妮的 情怀 在 全部 .

苏珊完全没有体会安妮的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glen] .
She was , indeed , quite rejoiced over the prospect of living at the Glen .
她 曾是 , 的确 , 相当 欣喜若狂 超过 这 前景 的 活的 在 这 格伦 .

她确实对能在格伦生活感到非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['griːvəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪts] ['ləʊnsəm]
Her one grievance against her place in the little house was its lonesome
她 一 不满 反对 她 地方 在 这 小的 房子 曾是 它是 寂寞
[ləʊ'keɪʃn] .
location .
地点 .

她对这间小屋唯一的不满就是它位置偏僻。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .
“ Why , Mrs . Doctor , dear , it will be splendid .
“ 为什么 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 它 将要 是 灿烂 .

“哦，亲爱的医生夫人，那真是太好了。”

[ðə; ði] ['mɔːgən] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [wʌn] . ”
The Morgan house is such a fine , big one . ”
这 摩根 房子 是 这样的 一个 美好的 , 大的 一 . ”

摩根家的房子真漂亮，又大又漂亮。

“ [ai] [heɪt] [bɪg] ['haʊzɪz] , ” [sɔb] [æn] .
“ I hate big houses , ” sobbed Anne .
“ 我 恨 大的 房屋 , ” 啜泣 安妮 .

“我讨厌大房子,”安妮抽泣着说。

“ [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən]
“ Oh , well , you will not hate them by the time you have half a dozen children
“ 哦 , 出色地 , 你 将要 不是 恨 他们 经过 这 时间 你 有 一半 一个 打 孩子们
,
,
,

“哦，等你有了六个孩子，你就不会讨厌他们了。”

” [ri'mɑːk] ['suːzn] ['kɑːmli] .
” remarked Susan calmly .
” 评论 苏珊 平静地 .

“苏珊平静地说道。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ And this house is too small already for us .
“ 和 这 房子 是 也 小的 已经 为了 我们 .

“而且这房子对我们来说已经太小了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][speə(r)] [ruːm] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ɪz][hɪə(r)] ,
We have no spare room , since Mrs . Moore is here ,
我们 有 不 空闲的 房间 , 自从 太太 . 摩尔 是 这里 ,

我们没有空房间了，因为摩尔太太住在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæntri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
and that pantry is the most aggravating place I ever tried to work in .
和 那 食品储藏室 是 这 最多 加重 地方 我 曾经 尝试 到 工作 在 .

那个储藏室是我工作过的最令人恼火的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['evri] [wei] [juː; jʊ] [tɜːn] .
There is a corner every way you turn .
那里 是 一个 角落 每一个 方式 你 转动 .

每走一步都会遇到拐角。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [daʊn] [hɪə(r)] .
Besides , it is out - of - the - world down here .
除了 , 它 是 出去 - 的 - 这 - 世界 向下 这里 .

此外，这里简直美得不像人间。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['siːnəri] . ”
There is really nothing at all but scenery . ”
那里 是 真的 没有什么 在 全部 但 风景 . ”

除了风景，这里真的什么都没有。

“ [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [pə'hæps] , ['suːzn] — [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [æn] [wɪð]
“ Out of your world perhaps , Susan — but not out of mine , ” said Anne with
“ 出去 的 你的 世界 也许 , 苏珊 — 但 不是 出去 的 矿 , ” 说 安妮 和
[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
a faint smile .
一个 头晕的 微笑 .

“或许这超出了你的世界，苏珊——但并非超出了我的世界，”安妮带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em]
“ I do not quite understand you , Mrs . Doctor , dear , but of course I am
“ 我 做 不是 相当 理解 你 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 但 的 课程 我 是
[nɒt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .
not well educated .
不是 出色地 受过教育 .

“亲爱的医生夫人，我不太明白您的意思，当然，我受的教育程度也不高。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [blaiθ] [baɪz] [ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ,
But if Dr . Blythe buys the Morgan place he will make no mistake ,
但 如果 博士 . 布莱斯 购买 这 摩根 地方 他 将要 制作 不 错误 ,

但如果布莱斯博士买下摩根家的房子，他肯定不会犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][tuː; tə] .
and that you may tie to .
和 那 你 可能 领带 到 .

以及你可能与之相关的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['klɒzits] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
They have water in it , and the pantries and closets are beautiful ,
他们 有 水 在 它 , 和 这 食品储藏室 和 壁橱 是 美丽的 ,

里面有水，食品储藏室和衣橱都很漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['selə(r)][ɪn][piː] . [iː] . ['aɪlənd] , [səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
and there is not another such cellar in P . E . Island , so I have been told .
和 那里 是 不是 其他 这样的 地窖 在 P . E . 岛 , 所以 我 有 到过 讲述 .

据说，PE岛上没有其他这样的地窖。

[waɪ] , [ðə; ði]['selə(r)][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [breɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Why , the cellar here , Mrs . Doctor , dear , has been a heart - break to me ,
为什么 , 这 地窖 这里 , 太太 . 医生 , 亲爱的 , 有 到过 一个 心 - 休息 到 我 ,
[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
as well you know . ”
作为 出色地 你 知道 . ”

“哎呀，医生太太，亲爱的，这地下室一直让我心碎，您也知道的。”

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , ['suːzn] , [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [æn] [fə'lɔːnli] .
“ Oh , go away , Susan , go away , ” said Anne forlornly .
“ 哦 , 去 离开 , 苏珊 , 去 离开 , ” 说 安妮 凄凉地 .

“哦，苏珊，走开，走开，”安妮伤心地说。

“ ['seləz] [ænd; ənd] ['pæntri] [ænd; ənd] ['klɔzits] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] .
“ Cellars and pantries and closets don't make a HOME .
“ 地窖 和 食品储藏室 和 壁橱 不 制作 一个 家 .

“地窖、食品储藏室和壁橱并不能构成一个家。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wiːp] ? ”
Why don't you weep with those who weep ? ”
为什么 不 你 哭泣 和 那些 WHO 哭泣 ? ”

为什么你们不和那些哭泣的人一起哭泣呢?

“ [wel] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] .
“ Well , I never was much hand for weeping , Mrs . Doctor , dear .
“ 出色地 , 我 绝不 曾是 很多 手 为了 哭泣 , 太太 . 医生 , 亲爱的 .

“嗯，我本来就不擅长哭，亲爱的医生太太。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðæn; ðən] [wiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I would rather fall to and cheer people up than weep with them .
我 会 相当 落下 到 和 欢呼 人们 向上 比 哭泣 和 他们 .

我宁愿跌倒去安慰别人，也不愿和他们一起哭泣。

[naʊ] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ][kraɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] .
Now , do not you cry and spoil your pretty eyes .
现在 , 做 不是 你 哭 和 剧透 你的 漂亮的 眼睛 .

别哭了，别弄伤你漂亮的眼睛。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
This house is very well and has served your turn ,
这 房子 是 非常 出色地 和 有 服务 你的 转动 ,

这房子很好，也已经为您服务过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] .
but it is high time you had a better .
但 它 是 高的 时间 你 有 一个 更好的 .

但你早就应该过上更好的生活了。

” ['suːzənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] ['piːp(ə)l] .
” Susan's point of view seemed to be that of most people .
” 苏珊的 观点 的 看法 似乎 到 是 那 的 最多 人们 .

“苏珊的观点似乎与大多数人的观点一致。”

['lezli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['simpəθaiz] [ˌʌndə'stændɪŋli] [wɪð] [æn] .
Leslie was the only one who sympathised understandingly with Anne .
莱斯利 曾是 这 仅有的 一 WHO 同情 理解地 和 安妮 .

只有莱斯利能够理解并同情安妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
She had a good cry , too , when she heard the news .
她 有 一个 好的 哭 , 也 , 什么时候 她 听到 这 消息 .

听到这个消息，她也痛哭了一场。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [draɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
Then they both dried their tears and went to work at the preparations for
然后 他们 两个都 干燥 他们的 眼泪 和 去 到 工作 在 这 准备工作 为了
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

然后他们俩擦干眼泪，开始着手准备搬家事宜。

“ [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ] [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
“ Since we must go let us go as soon as we can and have it
“ 自从 我们 必须 去 让 我们 去 作为 很快 作为 我们 能 和 有 它
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“既然我们必须走，那就让我们尽快走，结束这一切吧。”

” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
” said poor Anne with bitter resignation .
” 说 贫穷的 安妮 和 苦的 辞职 .

“可怜的安妮带着苦涩的无奈说道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [ˈlʌvli] [əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlen] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
“ You know you will like that lovely old place at the Glen after you have
“ 你 知道 你 将要 喜欢 那 迷人的 老的 地方 在 这 格伦 后 你 有
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][dɪə(r)] [ˈmeməriz] [ˈwəʊv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
lived in it long enough to have dear memories woven about it ,
居住地 在 它 长的 足够的 到 有 亲爱的 回忆 编织 关于 它 ,

“你知道，当你住得足够久，留下许多美好的回忆之后，你就会喜欢上格伦那座可爱的老房子了。”

” [sed] [ˈlezli] .
” said Leslie .
” 说 莱斯利 .

莱斯利说道。

“ [frendz] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] — [ˈhæpinəs] [wɪl] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː]
“ Friends will come there , as they have come here — happiness will glorify it
“ 朋友们 将要 来 那里 , 作为 他们 有 来 这里 — 幸福 将要 荣耀 它
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“朋友们会像来到这里一样来到这里——幸福会为你增添光彩。”

[naʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jˈɪəz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [həʊm] .
Now , it's just a house to you — but the years will make it a home .
现在 , 它是 只是 一个 房子 到 你 — 但 这 年 将要 制作 它 一个 家 .

现在，对你来说，它只是一栋房子——但岁月会把它变成一个家。

” [æn] [ænd; ənd] [ˈlezli] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [ˈʃɔːtnd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɛm]
” Anne and Leslie had another cry the next week when they shortened Little Jem
” 安妮 和 莱斯利 有 其他 哭 这 下一个 星期 什么时候 他们 缩短 小的 杰姆
.
.
.

“安妮和莱斯利在下周给小杰姆剪短头发时又哭了一次。”

[æn] [felt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈnaɪti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Anne felt the tragedy of it until evening when in his long nightie she found
安妮 毛毡 这 悲剧 的 它 直到 晚上 什么时候 在 他的 长的 睡衣 她 成立
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][ˈbeɪbi] [əˈɡen] .
her own dear baby again .
她 自己的 亲爱的 婴儿 再次 .

安妮一直沉浸在悲痛之中，直到晚上，她才在儿子的长睡衣里再次发现了自己心爱的孩子。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɒmpəz] [nekst] — [ænd; ənd] [ðen] ['traʊzəz] — [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [taɪm] [hiː; hi]
“ But it will be rompers next — and then trousers — and in no time he
“ 但 它 将要 是 连体衣 下一个 — 和 然后 裤子 — 和 在 不 时间 他
[wɪl] [biː; bi] [grəʊn] - [ʌp] ,
will be grown - up ,
将要 是 生长 - 向上 ,

“但接下来就会穿连体衣——然后是长裤——很快他就会长大成人了。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] ,
“ Well , you would not want him to stay a baby always , Mrs . Doctor ,
“ 出色地 , 你 会 不是 想 他 到 停留 一个 婴儿 总是 , 太太 . 医生 ,

“嗯，您肯定不希望他永远都是个婴儿吧，医生太太？”

[dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['suːzn] .
dear , would you ? ” said Susan .
亲爱的 , 会 你 ? ” 说 苏珊 .

“亲爱的，你愿意吗？”苏珊说。

“ [bles] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] , [hiː; hi] [lʊks] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]
“ Bless his innocent heart , he looks too sweet for anything in his little short
“ 保佑 他的 清白的 心 , 他 看起来 也 甜的 为了 任何事物 在 他的 小的 短的
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

“他真是个纯洁无辜的人，穿着小短裙的样子太可爱了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
with his dear feet sticking out .
和 他的 亲爱的 脚 粘性 出去 .

他那双可爱的小脚丫露在外面。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] . ”
And think of the save in the ironing , Mrs . Doctor , dear . ”
和 思考 的 这 节省 在 这 熨烫 , 太太 . 医生 , 亲爱的 . ”

亲爱的医生太太，想想熨衣服省下的钱吧。

“ [æn] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['əʊɪn] , ” [sed] ['lezli] , ['entərɪŋ] [wɪð]
“ Anne , I have just had a letter from Owen , ” said Leslie , entering with
“ 安妮 , 我 有 只是 有 一个 信 从 欧文 , ” 说 莱斯利 , 进入 和
[ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .
a bright face .
一个 明亮的 脸 .

“安妮，我刚收到欧文的来信,”莱斯利说着，脸上带着灿烂的笑容走了进来。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] !
“ And , oh !
“ 和 , 哦 !

“哦！

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] .
I have such good news .
我 有 这样的 好的 消息 .

我有个好消息要告诉大家。

[hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [trʌs'tiz]
He writes me that he is going to buy this place from the church trustees
他 写 我 那 他 是 去 到 买 这 地方 从 这 教会 受托人
[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɪn] .
and keep it to spend our summer vacations in .
和 保持 它 到 花费 我们的 夏天 假期 在 .

他写信告诉我，他打算从教会理事会手中买下这个地方，留着我们一起在这里度过暑假。

[æn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [glæd] ? ”
Anne , are you not glad ? ”
安妮 , 是 你 不是 高兴的 ? ”

安妮，你不高兴吗?

“ [əʊ] , ['lezli] , - [glæd] - ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , Leslie , ' glad ' isn't the word for it !
“ 哦 , 莱斯利 , - 高兴的 - 不是 这 单词 为了 它 !

“哦，莱斯利，‘高兴’这个词不足以形容我的感受！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seems almost too good to be true .
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ai] ['ʃɑːnt] [fiːl] [hɑːf][səʊ]['bædli] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [dɪə(r)] [spɒt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ]
I sha'n't feel half so badly now that I know this dear spot will never be desecrated by
我 不会 感觉 一半 所以 糟糕 现在 那 我 知道 这 亲爱的 点 将要 绝不 是 亵渎 经过
[ə; eɪ] ['vændl] [traɪb] ,
a vandal tribe ,
一个 破坏者 部落 ,

现在我知道这片珍贵的地方永远不会被破坏成性的部落亵渎，我的心情也好了很多。

[ɔː(r)] [left] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [dɪ'keɪ] .
or left to tumble down in decay .
或者 左边 到 翻滚 向下 在 衰变 .

或者任其坍塌腐朽。

[waɪ] , [ɪts] ['lʌvli] !
Why , it's lovely !
为什么 , 它是 迷人的 !

哇，真漂亮！

[ɪts] ['lʌvli] !
It's lovely !
它是 迷人的 !

真漂亮！

” [wʌn] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æn] ['weikən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept]
” One October morning Anne wakened to the realization that she had slept
” 一 十月 早晨 安妮 醒来 到 这 实现 那 她 有 睡着了
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
for the last time under the roof of her little house .
为了 这 最后的 时间 在下面 这 屋顶 的 她 小的 房子 .

“十月的一个早晨，安妮醒来，意识到她最后一次睡在了她的小屋屋檐下。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [haʊs]
The day was too busy to indulge regret and when evening came the house
这 天 曾是 也 忙碌的 到 放纵 后悔 和 什么时候 晚上 来了 这 房子
[wɒz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd][beə(r)] .
was stripped and bare .
曾是 脱衣舞 和 裸 .

白天忙得不可开交，根本没时间后悔，到了晚上，房子里空空荡荡。

[æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
Anne and Gilbert were alone in it to say farewell .
安妮 和 吉尔伯特 是 独自的 在 它 到 说 告别 .
安妮和吉尔伯特独自一人在里面告别。

['lezli] [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊd]
Leslie and Susan and Little Jem had gone to the Glen with the last load
莱斯利 和 苏珊 和 小的 杰姆 有 已消失 到 这 格伦 和 这 最后的 加载
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
of furniture .
的 家具 .
莱斯利、苏珊和小杰姆带着最后一批家具去了格伦。

[ðə; ði] ['sʌnset] [lait] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊz] .
The sunset light streamed in through the curtainless windows .
这 日落 光 流媒体 在 通过 这 无窗帘 视窗 .
夕阳的余晖透过没有窗帘的窗户洒了进来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [æn] .
“ It has all such a heart - broken , reproachful look , hasn't it ? ” said Anne .
“ 它 有 全部 这样的 一个 心 - 破碎的 , 责备的 看 , 还没有 它 ? ” 说 安妮 .
“它看起来充满了心碎和自责，不是吗？”安妮说。

“ [əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] [tə'naɪt] ! ”
“ Oh , I shall be so homesick at the Glen tonight ! ”
“ 哦 , 我 将 是 所以 想家 在 这 格伦 今晚 ! ”
“哦，今晚在格伦，我一定会非常想家的！”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] , [æn] - [gɜːl] ? ” [sed] ['gɪlbət] , [hɪz; ɪz]
“ We have been very happy here , haven't we , Anne - girl ? ” said Gilbert , his
“ 我们 有 到过 非常 快乐的 这里 , 还没有 我们 , 安妮 - 女孩 ? ” 说 吉尔伯特 , 他的
[vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
voice full of feeling .
嗓音 满的 的 感觉 .
“我们在这里过得很开心，对吧，安妮小姐？”吉尔伯特动情地说。

[æn] [tʃəʊkt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Anne choked , unable to answer .
安妮 窒息 , 无法 到 回答 .
安妮哽咽了，说不出话来。

['gɪlbət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] [geɪt] ,
Gilbert waited for her at the fir - tree gate ,
吉尔伯特 等待 为了 她 在 这 冷杉 - 树 门 ,
吉尔伯特在杉树门前等着她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['evri] [ruːm] .
while she went over the house and said farewell to every room .
尽管 她 去 超过 这 房子 和 说 告别 到 每一个 房间 .
她走遍了整栋房子，和每个房间都道了别。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
She was going away ; but the old house would still be there ,
她 曾是 去 离开 ; 但 这 老的 房子 会 仍然 是 那里 ,
她要走了，但那栋老房子还会在那里。

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] [θruː] [ɪts] [kweɪnt] ['wɪndəʊz] .
looking seaward through its quaint windows .
寻找 向海 通过 它是 古雅 视窗 .
透过它古朴的窗户向大海眺望。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [bləʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɔːnfəli] ,
The autumn winds would blow around it mournfully ,
这 秋天 风 会 吹 大约 它 悲伤地 ,

秋风会哀伤地吹拂着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [wʊd] [biːt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
and the gray rain would beat upon it and the white mists would come in
和 这 灰色的 雨 会 打 之上 它 和 这 白色的 薄雾 会 来 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪnˈfəʊld][ˌaɪ ˈtiː] ;
from the sea to enfold it ;
从 这 海 到 拥抱 它 ;

灰蒙蒙的雨水拍打着它，白色的雾气从海上飘来，将它笼罩起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʊd] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lait] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] [weə(r)] [ðə; ði]
and the moonlight would fall over it and light up the old paths where the
和 这 月光 会 落下 超过 它 和 光 向上 这 老的 路径 在哪里 这
[ˈskuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [wɔːkt] .
schoolmaster and his bride had walked .
校长 和 他的 新娘 有 步行 .

月光会洒在上面，照亮教师和他的新娘走过的古老小路。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [əʊld][ˈhɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] [wʊd] [ˈlɪŋgə(r)] ;
There on that old harbor shore the charm of story would linger ;
那里 在 那 老的 港口 支撑 这 魅力 的 故事 会 萦绕 ;

在那古老的海港岸边，故事的魅力将久久萦绕；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [stɪl] [ˈwɪs(ə)l] [əˈlʊərɪŋli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][sænd] - [djuːnz] ;
the wind would still whistle alluringly over the silver sand - dunes ;
这 风 会 仍然 哨 诱人地 超过 这 银 沙 - 沙丘 ;

风依然会悦耳地呼啸着掠过银色的沙丘；

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [stɪl] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [rɒk] - [kəuv] .
the waves would still call from the red rock - coves .
这 波浪 会 仍然 称呼 从 这 红色的 岩石 - 海湾 .

海浪依然会从红色的岩石海湾里呼唤。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , ” [sed] [æn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
“ But we will be gone , ” said Anne through her tears .
“ 但 我们 将要 是 已消失 , ” 说 安妮 通过 她 眼泪 .

“但我们会离开的,”安妮含着泪说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ˈkləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She went out , closing and locking the door behind her .
她 去 出去 , 结束 和 锁定 这 门 在后面 她 .

她走了出去，随手关上门并锁好。

[ˈgɪlbət] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Gilbert was waiting for her with a smile .
吉尔伯特 曾是 等待 为了 她 和 一个 微笑 .

吉尔伯特面带微笑地等着她。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈnɔːθwəd] .
The lighthouse star was gleaming northward .
这 灯塔 星星 曾是 闪闪发光 向北 .

灯塔的星光向北闪耀。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ˈəʊnli][ˈmærɪgəʊld] [stɪl] [bluːmd] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhʊdɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn]
The little garden , where only marigolds still bloomed , was already hooding itself in
这 小的 花园 , 在哪里 仅有的 万寿菊 仍然 盛开 , 曾是 已经 兜帽 本身 在
[ˈʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

小花园里只有万寿菊还在盛开，但已经渐渐隐入阴影之中。

[æn]	[nelt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[wɔːn]	[əʊld]	[step]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[krɒst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[braɪd]	.
Anne	**knelt**	**down**	**and**	**kissed**	**the**	**worn**	**old**	**step**	**which**	**she**	**had**	**crossed**	**as**	**a**	**bride**	**.**
安妮	跪下	向下	和	亲吻	这	磨损	老的	步	哪个	她	有	交叉	作为	一个	新娘	.

安妮跪下来，亲吻了她作为新娘时走过的那道磨损的旧台阶。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[driːmz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**little**	**house**	**of**	**dreams**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	好的	-	再见	,	亲爱的	小的	房子	的	梦境	,	”	她	说	.

“再见了，我亲爱的梦想小屋,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷